









# রামমোহন-সমীক্ষা

দিলীপকুমার বিশ্বাস



সারস্বত লাইব্রেরী

২০৬ বিধান সরণী :: কলিকাতা-৭০০০০৬

প্রকাশক :

প্রশান্ত ভট্টাচার্য

সারস্বত লাইব্রেরী

২০৬ বিধান সরণী

কলিকাতা ৭০০০০৬

প্রথম প্রকাশ

মার্চ ১৯৬০

প্রচ্ছদ-শিল্পী :

চারু খান

মুদ্রক :

সুধাবিন্দু সরকার

ব্রাহ্মমিশন প্রেস

২১১/১ বিধান সরণী

কলিকাতা-৭০০০০৬

স্বর্গত পিতৃদেব ও স্বর্গত মাতৃদেবীর  
পুণ্যস্মৃতির উদ্দেশ্যে



## প্রথম অধ্যায়

### রামমোহন রায়ের দৃষ্টিতে ভারতবর্ষ

জাতীয় সংহতি অর্জনের সমস্তা সম্ভবত বর্তমান ভারতবর্ষের সম্মুখে কঠিনতম অবশ্যবিচার্য প্রশ্নগুলির একটি। প্রাক-স্বাধীনতা যুগে যতদিন দেশ বিদেশী শাসনবিজ্ঞানে শৃংখলিত ছিল ততদিন এ সমস্তা আজকের মত কঠোর বাস্তবে রূপান্তরিত হয় নি। ইংরেজ শাসনের আমলে প্রবর্তিত পাশ্চাত্য শিক্ষার মাধ্যমে আগত নবা চিন্তার সংস্পর্শেই ভারতবাসীর জাতীয় চেতনা সর্বপ্রথম সক্রিয় হয়ে ওঠে। ভারতীয় নবজাগৃতির প্রথম পর্বের নেতৃস্থানীয় পুরুষগণ যে সব কারণে ইংরেজ শাসনকে বিধাতার আশীর্বাদস্বরূপ জ্ঞান করেছিলেন এটি তার অগত্য। প্রথম যুগে এই দেশচৈতন্য ছিল প্রধানত একটি ভাবগত আদর্শ; কিন্তু উত্তরকালে তা ক্রমশ একটি বাস্তব রূপ পরিগ্রহণ করে এবং নানা অভ্যন্তরীণ স্তরভেদ ও বিরোধ সত্ত্বেও শেষ পর্যন্ত একটি উগ্র ও একমুখী আন্দোলনে পরিণত হয়। শেষ পর্বে এই জাতীয় আন্দোলনের প্রধান লক্ষ্য হয়ে দাঁড়িয়েছিল ভারতবর্ষ থেকে বিদেশী শাসনের অপসারণ। যে বিকেন্দ্রিক শক্তিগুলি সাম্প্রতিক কালে সমগ্র ভারত-চেতনাকে খণ্ডিত করতে উদ্যত সেগুলির অস্তিত্ব যে স্বাধীনতা-পূর্ব যুগে ছিল না তা নয়; কিন্তু ইংরেজ-বিরোধী মনোভাব ও ইংরেজ-বিতাড়নের আকাঙ্ক্ষার তীব্রতাই সেগুলিকে বহুলাংশে প্রশমিত রেখেছিল। অপর পক্ষে ইংরেজ সরকার প্রতিষ্ঠিত শাসনব্যবস্থা দেশের রাষ্ট্রীয় অঙ্গবিজ্ঞানে এমন এক সমরূপতার সৃষ্টি করেছিল যাকে বাহ্যদৃষ্টিতে সহজেই মৌলিক জাতীয় ঐক্য বলে ভুল হতে পারে। এই কাঠমোটিকে রক্ষা করবার জন্য ইংরেজ কর্তৃপক্ষ প্রয়োজনমত কখনও দমননীতি, কখনও বা কূটকৌশল প্রয়োগের দ্বারা বিকেন্দ্রিক স্বার্থের স্বাধীন স্ফূর্তিতে বাধা দিয়ে এসেছে। তার আচরণের ব্যতিক্রম ও বৈপরীত্য ঘটল শাসনের অন্তিম পর্বে—যখন তার ভারত-তাগ যে ইতিহাসের অমোঘ পরিণতি এ বিষয়ে সে স্থানিচিত। আঞ্চলিকতা, ধর্মাত্মতা, গোষ্ঠীবিরোধ প্রভৃতি সর্ববিধ সংকীর্ণ মনোভাব এই সময়েই সম্পূর্ণ

বল্গামুক্ত হয়ে মাথা চাড়া দিয়ে উঠতে আরম্ভ করেছিল। বিদেশী শাসনের অবসানের সঙ্গে সঙ্গে ইংরেজ-বিরোধিতারূপ যে ঐক্যসূত্রটি এই পরস্পর বিরোধী স্বার্থগুলিকে বাহ্যত আবদ্ধ রেখেছিল সেটিও লুপ্ত হল; ইংরেজের শাসন-নিয়ন্ত্রণও আর রইল না। এই ভাবে অন্তরবাহিরের বাধা একযোগে অপসারিত হওয়ার ফলেই যে সাম্প্রতিক বিভক্ত ভারতবর্ষেও ঐক্যচেতনা ও খণ্ডস্বার্থবোধের সংঘাত ক্রমশ তীব্র হয়ে উঠেছে—ইতিহাসের নিরপেক্ষ পাঠক সে কথা স্বীকার করবেন। কিন্তু সমগ্রটি বর্তমানে প্রবল আকারে আমাদের দৃষ্টিগোচর হলেও এর সূত্রগুলি পুরাতন এবং ভারতবর্ষীয় সভ্যতার ঐতিহাসিক ক্রমবিকাশের সঙ্গে জড়িত। আধুনিক যুগের অভ্যুদয় থেকেই ভারতীয় মনীষিবৃন্দ এ বিষয়ে চিন্তা করেছেন এবং তাঁদের মনন ও কর্মসাধনার মধ্যে সমাধানের মূল্যবান ইঙ্গিত রেখে গিয়েছেন। জাতীয় জীবনের অপরাপর ক্ষেত্রের ত্রায় এখানেও রামমোহন রায়কে পথিকৃত মনে করলে ভুল হবেনা।

একথা স্বীকার করে নেওয়া ভাল যে আধুনিক কালে ইংরেজি ‘নেশন’ ও ‘জাশনালজিম্’ এর বাঙলা প্রতিশব্দরূপে যে ‘জাতি’ ও ‘জাতীয়তা’ শব্দদ্বয়ের সঙ্গে আমরা পরিচিত—সে দুটির অন্তর্নিহিত প্রত্যয় আমরা লাভ করেছি পাশ্চাত্য শিক্ষা থেকে। এই অর্থে অথও দেশচেতনা ভারতবাসীর স্বভাবসিদ্ধ নয়। এ-সম্পর্কে বঙ্কিমচন্দ্রের উক্তি স্মরণীয় : “এই ভারতবর্ষে নানা জাতি। বাসস্থানের প্রভেদে, ভাষার প্রভেদে, বংশের প্রভেদে, ধর্মের প্রভেদে, নানা জাতি। বাঙ্গালি, পাঞ্জাবী, তৈলঙ্গী, মহারাষ্ট্রী, রাজপুত, জাঠ, হিন্দু মুসলমান, ইহার মধ্যে কে কাহার সঙ্গে একতায়ুক্ত হইবে? ধর্মগত এক্য থাকিলে বংশগত এক্য নাই, বংশগত এক্য থাকিলে ভাষাগত এক্য নাই, ভাষাগত এক্য থাকিলে নিবাসগত এক্য নাই। রাজপুত, জাঠ, এক ধর্মাবলম্বী হইলে, ভিন্নবংশীয় বলিয়া ভিন্ন জাতি; বাঙ্গালি, বেহারী একবংশীয় হইলে, ভাষাভেদে ভিন্ন জাতি; মৈথিলী কনৌজী একভাষী হইলে, নিবাসভেদে ভিন্ন জাতি। কেবল ইহাই নহে। ভারতবর্ষের এমনই অদৃষ্ট, যেখানে কোন প্রাদেশীয় লোক সর্বাংশে এক; যাহাদের এক ধর্ম, এক ভাষা, এক জাতি, এক দেশ, তাহাদের মধ্যেও জাতির একতা জ্ঞান নাই।... ইংরেজ ভারতবর্ষের পরমোপকারী। ইংরেজ আমাদের নূতন কথা শিখাইতেছে। যাহা আমরা জানিতাম না, তাহা জানাইতেছে; যাহা কখন দেখি নাই, শুনি নাই, বুঝি নাই, তাহা দেখাইতেছে, শুনাইতেছে,

বুঝাইতেছে ; যে পথে কখন চলি নাই সে পথে কেমন করিয়া চলিতে হয় তাহা দেখাইয়া দিতেছে। সেই সকল শিক্ষার মধ্যে অনেক শিক্ষা অমূল্য। যে সকল অমূল্য রত্ন আমরা ইংরেজের চিন্তাভাণ্ডার হইতে লাভ করিতেছি, তাহার মধ্যে দুইটির আমরা এই প্রবন্ধে উল্লেখ করিলাম—স্বাভাব্যপ্রিয়তা এবং জাতীয় প্রতিষ্ঠা। ইহা কাহাকে বলে হিন্দু জানিত না।”<sup>১</sup>

বঙ্কিম তাঁর উক্তিতে জাতি শব্দে পশ্চিমী অর্থে ‘নেশন’ বা ‘ন্যাশনালিটি’ বুঝেছেন। এই অর্থে ‘জাতি’ শব্দের প্রয়োগ ইউরোপেও আধুনিক কালের পূর্বে প্রচলিত হয় নি। ‘রেণেশাঁস’ ও ‘রিফর্মেশন’ ইউরোপীয় সমাজ ও রাষ্ট্রের যে যুগান্তকারী পরিবর্তনের সূচনা করেছিল তারই ফলে ইউরোপের মধ্যযুগীয় মানচিত্র বদলে যায় ও জাতিভিত্তিক রাজতন্ত্র-শাসিত রাষ্ট্রগুলি (Monarchical Nation States) সেখানে ধীরে ধীরে রূপগ্রহণ করে। এই প্রক্রিয়া পাশ্চাত্য জগতে ঊনবিংশ শতাব্দী পর্যন্ত চলেছিল। ইতালী, জার্মানী, প্রভৃতি রাষ্ট্রের জন্ম এই শতাব্দীতেই। ‘জাতি’ শব্দের এই নূতন অর্থ ও ‘জাতীয়তাবাদ’ সম্পর্কিত এই আধুনিক প্রত্যয় পাশ্চাত্য শিক্ষার মাধ্যমে অল্প পাঁচটি পশ্চিমী ভাবধারার মতই এদেশের শিক্ষিত সমাজের চিন্তা আলোড়িত ও আকৃষ্ট করেছিল। ভারতবর্ষের ঐতিহ্যগত চিন্তার ইতিহাসে যে এর নজির খুঁজে পাওয়া যাবে না তাতে আশ্চর্যের কিছু নেই। কিন্তু বঙ্কিমচন্দ্রের সিদ্ধান্ত সমীচীন বলে মনে নিলেও এমন ধারণা করা ভুল হবে, ভারতবাসীর মনে দেশচৈতন্য কখনও কোনও রূপেই প্রতিফলিত হয় নি।

ইতিহাসে ভারতবাসীর একা-চেতনাকে সাধারণতঃ তিনটি ধারায় প্রবাহিত হতে দেখা যায়। এর প্রথমটি ভৌগোলিক পরিধিগত এক্যবোধ। তার সম্যক প্রকাশ হয়েছে সমগ্র ভূখণ্ডটির জন্য একটি নাম পরিকল্পনার মধ্যে। ব্রাহ্মণ্য ঐতিহ্যে এই নাম হল ভারতবর্ষ; বৌদ্ধ সাহিত্যে পৌরাণিক ঐতিহ্য থেকে একটি নাম গ্রহণ করে ব্যবহার করা হয়েছে—জম্বুদ্বীপ; ও মধ্যযুগে এর পরিবর্তে এসেছে হিন্দু বা হিন্দুস্তান। ভৌগোলিক অর্থে এই নামগুলি সমগ্র দেশবাচক। তার প্রমাণ পাওয়া যায় বিষ্ণুপুরাণের এই ভারতবর্ষ বর্ণনায় :

উত্তরং যং সমুদ্রশ্চ হিমাদ্রেশ্চৈব দক্ষিণম্।

বর্ধং তদ্ ভারতং নাম ভারতী যত্র সম্ভতি: ৷<sup>২</sup>



এই উক্তি বিচ্ছিন্ন বা আকস্মিক নয়। পৌরাণিক সাহিত্যে গানের ধূয়ার মতই বার বার তা উচ্চারিত হয়েছে। বায়ুপুরাণে এটিকেই আমরা আবিষ্কার করি পরিবর্তিত আকারে :

উত্তরং যৎ সমুদ্রস্ত হিমবদ্দক্ষিণং চ যৎ ।

বর্ষং তদ্ ভারতং নাম যত্রৈয়ং ভারতী প্রজা ॥<sup>৩</sup>

অথবা মার্কণ্ডেয় পুরাণে :

দক্ষিণাপরতো হস্ত পূর্বেণ চ মহোদধিঃ ।

হিমবাহুস্তরেণাস্ত কাম্বুকস্ত যথা গুণঃ ॥<sup>৪</sup>

মৌর্যসম্রাট অশোকের সাম্রাজ্য পূর্বে ও দক্ষিণে অল্প কিছু অংশ বাদ দিয়ে প্রায় সমগ্র ভারতে বিস্তীর্ণ ছিল। তিনি স্বয়ং তাঁর এক শিলালেখে এই দেশকে অভিহিত করেছেন ‘জম্বুদ্বীপ’ নামে। দ্বিতীয় ধারাটিকে বলা চলে রাষ্ট্রীয় ঐক্যচেতনা। আসমুদ্রহিমাচল রাষ্ট্রপ্রতিষ্ঠার স্বপ্ন অবশ্য ভারতবর্ষে প্রাচীন ও মধ্যযুগে বাস্তবে রূপায়িত হয়েছে অতি অল্পকালের জন্য; তবু চিন্তার স্তরে একরাষ্ট্র কল্পনার অস্তিত্ব একেবারে দুর্লভ নয়। কোটিলা তাঁর অর্থশাস্ত্রে হিমালয় থেকে দক্ষিণ সমুদ্র পর্যন্ত উত্তর-দক্ষিণ-বিস্তীর্ণ ও তির্যক ভাবে সহস্র যোজন পূর্ব-পশ্চিম-বিস্তীর্ণ ক্ষেত্রকে ( অর্থাৎ আসমুদ্রহিমাচল সমগ্র ভারতবর্ষকে) চক্রবর্তি-ক্ষেত্র—অর্থাৎ একচ্ছত্র চক্রবর্তী সম্রাটের অথও শাসনক্ষেত্র নামে অভিহিত করেছেন।<sup>৫</sup> উত্তরকালে নাট্যকার ও আলঙ্কারিক রাজশেখরের (নবম-দশম শতাব্দী) ‘কাব্যমীমাংসা’ গ্রন্থেও আমরা ‘চক্রবর্তি-ক্ষেত্র’-এর প্রায় একই সংজ্ঞা পাই।<sup>৬</sup> এখানে বলা হয়েছে কুমারিকা অন্তরীপ থেকে বিন্দু-সরোবর (হিমালয়ে অবস্থিত) পর্যন্ত সহস্রযোজনব্যাপী ভূমিখণ্ডের নামই চক্রবর্তি-ক্ষেত্র। এই ভূমি যিনি জয় করতে পারেন তিনিই চক্রবর্তী সম্রাট গণ্য হন। খেরবাদী বৌদ্ধশাস্ত্রগ্রন্থ ‘অঙ্গুত্তর-নিকায়’ সমগ্র জম্বুদ্বীপখণ্ডে ধর্মরাজ্য প্রতিষ্ঠাতা এক চক্রবর্তী সম্রাটের শাসনের বিষয় কিছু বিস্তারিতভাবে বর্ণনা করেছেন।<sup>৭</sup> কিন্তু এই একরাষ্ট্র কল্পনা প্রাচীন ও মধ্যযুগে বাস্তবে রূপায়িত হয়েছে অতি অল্প সময়ের জন্যই। ভারত-ইতিহাসের প্রাচীন পর্বে চন্দ্রগুপ্ত থেকে অশোক পর্যন্ত মৌর্যরাজগণ ও গুপ্তবংশীয় কয়েকজন নরপতি এই কল্পনাকে বাস্তব রূপদানের প্রয়াস পেয়েছিলেন কিন্তু স্থায়ী ফললাভ করতে পারেন নি। আলাউদ্দীন খল্জি থেকে ঔরংজেব পর্যন্ত মধ্যযুগের সম্রাটগণের উত্তর ভারতীয়

রাষ্ট্রের সঙ্গে স্বদূর দক্ষিণ অঞ্চলকে যুক্ত করবার কয়েক শতাব্দীব্যাপী উদ্ভবের মধ্যেও একই মনোভাব প্রতিফলিত ; কিন্তু খল্জি-তুঘলক পর্বে অতলকাল ও ঔরংজিবের রাজত্বের শেষ কয়েক বৎসর ভিন্ন এ স্বপ্নের পূর্ণ সাফল্য কোথায় ? ঐতিহাসিক ভারত-চেতনার শেষ ধারাটি তুলনায় সম্ভবত সর্বাধিক জটিল । পরিধিগত অথগুহ বা শাসনতান্ত্রিক সমীকরণের স্তর অতিক্রম করে ঐক্যবোধ এখানে যে ভূমিতে উদ্ভীর্ণ, সেখানে ভৌগোলিক রূপ বা রাষ্ট্রবিস্তারের কল্পনার মত তার কোনও মূর্ত প্রকাশ হঠাৎ চোখে পড়ে না । একে বলা যেতে পারে, বর্ণ, ধর্ম, ভাষা, লোকব্যবহার, কৃষ্টি প্রভৃতি ক্ষেত্রে অসংখ্য বৈচিত্র্য, বিরোধ ও ব্যবধানের অস্তিত্ব সত্ত্বেও জাতীয় জীবনে একটি মানসিক ও আত্মিক ঐক্যভূমি আবিষ্কার করবার সদা জাগ্রত প্রবণতা । এই ভাবরূপী ও অন্তর্মুখীন ঐক্যবোধ সর্বদা জনমানসের সচেতন স্তরের বস্তু নয় । অতি সূক্ষ্ম ও সংবেদনশীল মনের অহুভূতিতে ভিন্ন তা সহজে ধরা পড়ে না । এর আভাস পাওয়া যায় কবির কল্পনায় বা সাধকের ধ্যানে । উদাহরণস্বরূপ নেওয়া যেতে পারে সুপ্রসিদ্ধিত সপ্ততীর্থ বর্ণনা :

অযোধ্যা মথুরা মায়া কাশী কাঞ্চী অবন্তিকা ।

পুরী দ্বারবতী চৈব সপ্তৈতা মোক্ষদায়িকাঃ ॥

অথবা অম্বরূপ সপ্তনদীস্তুতি :

গঙ্গে চ যমুনে চৈব গোদাবরি সরস্বতি ।

নর্মদে সিঙ্কো কাবেরি জলেহস্মিন্ সমিধিং কুরু ॥

ছত্রগুলি আবৃত্তির সঙ্গে সঙ্গে মনে সমগ্র দেশের একটি বিশেষ ভাবমূর্তির উদ্ভব হয় । অথচ তা পূর্ণমাত্রায় ভৌগোলিক রূপ নয়, রাষ্ট্রীয় ঐক্যগত রূপ তো নয়ই । ভারতবর্ষ এখানে মাত্র ভৌগোলিক সত্তা বা অথগু রাষ্ট্র অপেক্ষাও বেশী কিছু—এক কথায় বলতে গেলে একটি বিশিষ্ট সংস্কার । বস্তুজগৎ অবলম্বন করে এই সংস্কার বিকশিত হলেও শেষ পর্যন্ত বস্তুর আশ্রয় ছেড়ে তা এক ভাবসামান্যে রূপান্তরিত হয়েছে । ভারতের দূরতম দক্ষিণ প্রান্তে সমুদ্র-নির্গত শিলাখণ্ডের উপর বসে বিবেকানন্দের চিন্তে সমগ্র দেশের যে রূপ উদ্ভাসিত হয়ে উঠেছিল, এ সেই রূপ ।

রামমোহনের জন্ম অষ্টাদশ শতাব্দীর দ্বিতীয়ার্ধে ভারত-ইতিহাসের এক যুগসন্ধিক্ষণে । সর্বভারতীয় মুঘল রাষ্ট্রব্যবস্থা ও শাসনতন্ত্র তখন ভেঙে পড়েছে,

আঞ্চলিক স্বার্থের ঘাত-প্রতিঘাতে সমস্ত দেশ বিমথিত। এরই মধ্যে ধীরে ধীরে ইংরেজ-রাজত্বের বুনিয়াদ গড়ে উঠছিল, কিন্তু তা স্থানিচিত ও দৃঢ় ভাবে প্রতিষ্ঠিত হল ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম দুই দশকে মারাঠা শক্তির পতনের পর। ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে গভর্নর জেনারেল মাক্‌ডোনেল অফ হেষ্টিংস এক প্রকাশ্য ঘোষণায় বলেন, ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানি ভারতবর্ষে সার্বভৌম ক্ষমতা অধিকার করেছে। বণিকের মানদণ্ডের রাজদণ্ডে রূপান্তর এইবার সম্পূর্ণ হল। রামমোহন কৈশোর-যৌবনে এই ভাঙাগড়ার দৃশ্য স্বচক্ষে দেখেছিলেন। ভারতের পূর্বতন নিজস্ব রাষ্ট্রীয় ঐকাকল্পনার সঙ্গে এই নবাগত সার্বভৌম বিদেশী শাসনাদর্শের মৌলিক পার্থক্য ও দ্বিতীয়টির স্বকীয়ত্ব সহজেই তাঁর দৃষ্টিতে ধরা পড়েছিল। আধুনিক ভারতবর্ষে তিনিই সর্বপ্রথম উপলব্ধি করেন, নবপ্রতিষ্ঠিত পাশ্চাত্য শাসনের পশ্চাতে রয়েছে এক বিরাট সভ্যতা যার ঘনিষ্ঠ সংস্পর্শই একমাত্র ভারতবাসীর নিজস্ব সভ্যতার প্রাণশক্তিকে যুগপরিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গতি রেখে উপযুক্তভাবে সক্রিয় ও সৃষ্টিশীল করে তুলতে পারে। একথাও বুঝতে তাঁর মত প্রতিভাধরের বিলম্ব হয়নি যে ভারতীয় সংস্কৃতি রাষ্ট্রচিন্তায় দুর্বল; আধুনিক কালের রাষ্ট্রনির্ভর জাতীয়তাবোধের আদর্শ অম্লযায়ী ভারতবাসীকে যদি বিশ্বের দরবারে এক-জাতিরূপে প্রতিষ্ঠিত হতে হয় তবে প্রাচীন ও মধ্যযুগের ভারতীয় রাষ্ট্রচিন্তা ও রাষ্ট্রশাসনাদর্শের পরিবর্তে আধুনিক জ্ঞানবিজ্ঞাননির্ভর ও প্রযুক্তিবিদ্যায় সমৃদ্ধ পাশ্চাত্য রাষ্ট্রশাসনের অম্লরূপ কোনও ব্যবস্থা অবলম্বন করতে হবে। অপর পক্ষে শেষোক্ত রাষ্ট্রাদর্শের মধ্যে যে সর্বগ্রাসী সমীকরণের সভাবনা নিহিত আছে সে বিষয়েও তাঁর দৃষ্টি সজাগ ছিল। ভারতীয় দৃষ্টিতে ঐক্য ও সমীকরণ এক নয়। নানা প্রাকৃতিক বৈচিত্র্য সত্ত্বেও ভারতবর্ষের ভৌগোলিক অখণ্ডত্ব যেমন স্বীকৃত, সংস্কৃতির জগতে নানা বিচিত্র, এমন কি বিরোধী উপাদানের সহাবস্থান সত্ত্বেও সমমানসিকতার একটি বুনিয়াদ ভারতীয় চিন্তায় তেমনি স্থানির্দিষ্ট। এ-কথা মনে করবার কারণ আছে। ভৌগোলিক ও সাংস্কৃতিক দেশৈচ্ছত্য মনে প্রবল থাকায় পাশ্চাত্য রাষ্ট্রাদর্শকে রামমোহন দেশগঠন সমস্তার একমাত্র সমাধান বিবেচনা করেন নি।

ভৌগোলিক পরিধিগত ও সংস্কৃতিগত ঐক্যবোধ দুই স্বতন্ত্র স্তরের চিন্তা হলেও পরস্পর ঘনিষ্ঠভাবে সম্পৃক্ত। বাহ্য দেশপারচয় থেকেই ভারতবাসীর দেশৈচ্ছতা ক্রমশ অন্তর্লোকে উদ্ভীর্ণ হয়েছে। প্রাচীন ও মধ্যযুগে এই দুই

স্তরের চৈতন্যকে অধিগত করবার মুখ্য উপায় ছিল তীর্থভ্রমণ—যা তখনকার দিনে সাধিত হত প্রধানতঃ পদব্রজে—কখনও বা আঁজকের তুলনায় আতমহরগতি যানবাহনের সাহায্যে। ভারতীয় সংস্কৃতির প্রাণরহস্তের দ্বারা ধারক-বাহক সেই পণ্ডিত, সন্ন্যাসী, যোগী, শ্রমণ, পীর, ফকীর, দরবেশ, বাউল প্রভাতর অধিকাংশ ছিলেন পর্যটক। এই অজ্ঞত, বিপদসঙ্কুল, শ্রমসাধ্য ভ্রমণের মাধ্যমে দেশের বহুবিচিত্র প্রকৃতি, মানুষ, জীবনচর্চা ও সংস্কৃতির সঙ্গে এঁদের ঘনিষ্ঠ সংস্পর্শ ঘটত। বহুযুগসঞ্চিত সেই পরিচয়ের অভিজ্ঞতাই ছিল ভৌগোলিক ও সংস্কৃতিগত ঐক্যবোধের জনক। এই ঐক্যচেতনা রাষ্ট্রকে আধাররূপে অবলম্বন করে নি, কেননা ভারতীয় চিন্তায় সার্বভৌম রাষ্ট্রের কল্পনা থাকলেও ইতিহাসে তার সফল পরীক্ষা হয়েছে খুব কম, এবং ভারতীয় সমাজবিবর্তনে রাষ্ট্রশক্তির প্রভাবও অল্পপাতে পড়েছে অল্প। আধুনিক যুগে তীর্থযাত্রার আকর্ষণ ক্রমশ কমে এলেও এই পর্যটক-মনোবৃত্তির বৃহত্তর তাৎপর্যের প্রতি মনীষিবৃন্দ উদাসীন থাকেন নি। তাই দেখা যায় এ যুগের চিন্তানায়ক ও জননেতৃবৃন্দ প্রায় সকলেই যথাসাধ্য ভারত-পরিভ্রমণ দ্বারা নিজ নিজ দেশপরিচয়কে সুনিশ্চিত ও সুদৃঢ় করেছেন এবং এদেশের সাংস্কৃতিক অন্তঃপ্রকৃতির পরিচয় নেবার প্রয়াস পেয়েছেন। দেবেন্দ্রনাথ, কেশবচন্দ্র, শিবনাথ শাস্ত্রী প্রমুখ ব্রাহ্মসমাজের নেতৃবৃন্দ, বিবেকানন্দ, অতেন্দ্রনাথ প্রভৃতি রামকৃষ্ণশিষ্যগণ, দয়ানন্দ সরস্বতী, মহাত্মা গান্ধী,—এমন অনেক নাম এই প্রসঙ্গে উদাহরণস্বরূপ উল্লেখ করা যায়। রামমোহনের জীবন পর্যালোচনা করলে তাঁকে বর্তমান কালের এই ভারত-আবিষ্কারক দলের অগ্রণী মনে করতে আমাদের দ্বিধা হবার কথা নয়। কিংবদন্তী ও তথ্য মিলিয়ে তাঁর কৈশোর-যৌবনের যে চিত্র পাওয়া যায় তার থেকে এটুকু সুনিশ্চিত সিদ্ধান্ত করা চলে, প্রথম বয়স থেকে পর্যটনের নেশা তাঁর চরিত্রের অন্ততম বৈশিষ্ট্য ছিল। বিদ্যার্জন, ধর্মজিজ্ঞাসা, চাকরি, ব্যবসা প্রভৃতি উপলক্ষ তরুণ বয়স থেকে বার বার তাঁকে ঘরছাড়া করেছে। ১৮০৬-০৮ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত তাঁর ফার্সী পুস্তিকা ‘তুহ্‌ফাত-উল-মুওহাহিদিন’এর আরবী ভূমিকায় তিনি স্বয়ং তাঁর বিভিন্ন দেশপর্যটনের উল্লেখ করেছেন এই ভাবে : I travelled in the remotest parts of the world, in plains as well as in hilly lands...।<sup>১৮</sup> এরই প্রতিধ্বনি লক্ষ করা যায় তাঁর শেষ জীবনে লিখিত আত্ম-জীবনীমূলক সুবিখ্যাত পত্রে। এখানে তিনি নিজের প্রথম বয়সের ভ্রমণ সম্পর্কে

বলেছেন : “...I proceeded on my travels, and passed through different countries, chiefly within, but some beyond, the bounds of Hindoostan, with a feeling of great aversion for the establishment of the British power in India ।”<sup>১০</sup> তথাবিচার করে দেখলে মনে হয় কিশোর রামমোহনের তিব্বত-পর্যটন সম্পর্কিত যে কাহিনীটি প্রচলিত আছে তার মূল সত্যতা অস্বীকার করবার সম্ভবতঃ কোনও কারণ নেই। হিন্দুস্তান বা ভারতবর্ষের সীমানার বাইরে যে সব দেশ তিনি পরিদর্শন করেছিলেন, তিব্বত সেগুলির অত্যন্ত হওয়া অসম্ভব নয়।<sup>১১</sup> পাটনা, বারাণসী ও উত্তর ভারতের হৃদয়বর্তী আরও অনেক স্থান যে তিনি ভ্রমণ করেছিলেন তার প্রমাণ তাঁর মোকদ্দমা-সংক্রান্ত নথিপত্রের মধ্যেই আছে।<sup>১২</sup> কর্মোপলক্ষে বঙ্গ-বিহারের নানা স্থানে তাঁকে বাস করতে হয়েছিল এবং বংপুরে অবস্থানকালে তাঁকে ইংরেজ-সরকারের দূত হয়ে দুর্গম পার্বত্য পথ অতিক্রম করে ভূটান-রাজ্য পর্যন্ত পরিদর্শন করতে হয়েছিল।<sup>১৩</sup> এই সঙ্গে মনে রাখতে হবে হিন্দী ও উর্দু ভাষা দিয়ে তাঁর অধিকার ছিল প্রায় মাতৃভাষা বাঙলারই মত এবং সম্ভবতঃ কোনও একটি দক্ষিণ ভারতীয় ভাষাও তিনি কতকটা আয়ত্ত করেছিলেন।<sup>১৪</sup> সুতরাং এই পর্যটনপর্বে জনজীবন ও জনসংস্কৃতির অন্তরঙ্গ পরিচয় লাভে তাঁর ভাষাগত কোনও অসুবিধা বা ব্যাঘাত ঘটেনি। দুঃখের বিষয় রামমোহনের পর্যটক-জীবনের কোনও স্বরচিত ধারাবাহিক বিবরণ আমাদের হস্তগত হয় নি। কিন্তু আর এক প্রসঙ্গে তিনি যে উক্তি করেছেন তা থেকে হয়তো এই দেশভ্রমণের পশ্চাতে কি উদ্দেশ্য ছিল সে-বিষয়ে কিছু ইঙ্গিত পাওয়া যাবে। পূর্বোল্লিখিত আত্মজীবনীমূলক পত্রে অন্তর্ভুক্ত আছে : “I now felt a strong wish to visit Europe, and obtain by personal observation, a more thorough insight into its manners, customs, religion and political institutions”।<sup>১৫</sup> অন্ততঃপক্ষে ১৮১৬-১৭ খ্রীষ্টাব্দ থেকে রামমোহন যে ইউরোপ-যাত্রার সংকল্প করেছিলেন এমন প্রমাণ আছে।<sup>১৬</sup> এই সিদ্ধান্তের মূলে যে মনোভাব ছিল তা তাঁর নিজের স্বীকৃতি অমুযায়ী ব্যক্তিগত পর্যবেক্ষণলব্ধ অভিজ্ঞতার মাধ্যমে ইউরোপীয় জীবনচর্যা ও রাজনীতি সম্পর্কে সম্পূর্ণতর ও গভীরতর জ্ঞান আহরণ। এই উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয়েছিল দীর্ঘ চোদ্দ বৎসর পরে দিল্লীর বাদশাহের

দৌত্যকার্যকে উপলক্ষ করে। একই প্রেরণার বশে তিনি আমেরিকা পরিদর্শনেও ইচ্ছুক ছিলেন ও এক সময়ে স্থির করে ফেলেছিলেন ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে তিনি আমেরিকা যাবেন।<sup>১০</sup> তাঁর এই বাসনা পূর্ণ হয় নি। যাই হোক এই সবার থেকে ধরে নিলে অন্ডায় হবে না, রামমোহনের বিশ্বাস ছিল প্রত্যক্ষ অভিজ্ঞতা ভিন্ন দেশপরিচয় সম্পূর্ণ হয় না; এবং বাহ্য উপলক্ষ যাই হোক তাঁর ভারতের বিভিন্ন অঞ্চল পর্যটনের প্রকৃত উদ্দেশ্য ছিল ভারতবর্ষীয় জীবনধারার সঙ্গে অন্তরঙ্গ হওয়া। এই দেশপরিভ্রমাই রামমোহনের ভারতচিন্তাকে এত বাস্তবায়ন ও জীবন্ত করে তুলেছিল। স্বদেশ সম্পর্কে তাঁর জ্ঞান কেবলমাত্র দেশী-বিদেশী কিছু পুঁথির পাতায় আবদ্ধ থাকেনি। জর্নেক ফরাসী মনীষী বলেছিলেন, অল্পশীলনের বিষয়বস্তু সম্পর্কে প্রত্যক্ষ অভিজ্ঞতা লাভ না করে,—দূর থেকে অনুসন্ধান করতে গেলে কখনও কখনও একটি গ্রন্থাগারকেই একটি দেশ বলে ভুল করবার সম্ভাবনা থাকে ( *A travailler loin de l'objet de ses études on risque de prendre quelquefois une bibliotheque pour l'equivalent d'un pays* )। রামমোহন সে ভুল করেন নি।

স্বদেশ সম্পর্কে এই প্রত্যক্ষ অভিজ্ঞতা অর্জনের সঙ্গে সঙ্গে রামমোহনের ভারত-জিজ্ঞাসা তরুণ বয়স থেকেই অগ্রসর হয়েছিল স্ববিস্তীর্ণ অধ্যয়ন ও অল্পশীলনের পথে। ইংরেজি ভাষা ও পাশ্চাত্য বিদ্যার চর্চা তিনি আরম্ভ করেন পরিণত বয়সে। তাঁর জ্ঞানচর্চার দৃঢ় বুনিন্দা প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল এদেশের টোলচতুষ্পাঠী-মন্ডব-মাদ্রাসায় প্রচলিত শিক্ষাপদ্ধতির মাধ্যমে। ফলে ভারতীয় বিদ্যার প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় ঐতিহ্য কেবল যে তাঁর স্বাভাবিক মনীষাকে সম্বদ্ধ করেছিল তাই নয়, তা সম্পূর্ণভাবে তাঁর সত্তার সঙ্গে মিশে গিয়েছিল। পাশ্চাত্য ‘ওরিয়েণ্টালিস্ট’এর কেতাবী দৃষ্টি দিয়ে তিনি ভারতীয় সংস্কৃতির বিচার করতে অগ্রসর হন নি। সংস্কৃত, আরবী ও ফার্সী ভাষাত্তর প্রাচীন ভারতীয় ও ইসলামী মননভাণ্ডারের তিন চাবিকাঠি। আর কে না জানে ভারত-ইতিহাসের মধ্যযুগে ইসলামের রাষ্ট্রনৈতিক ও সামাজিক প্রভাব যেমন বহুবিস্তারী তেমনি গভীর? উক্ত তিন ভাষায় অগাধ পাণ্ডিত্য অর্জন করার ফলে ভারতীয় হিন্দু ও মধ্যযুগে ভারতে স্প্রতিষ্ঠিত ইসলামীয় জ্ঞানরাজ্যে রামমোহনের সঞ্চরণ ছিল অনায়াস ও অবাধ। বাঙলা, হিন্দুস্থানী ও ইংরেজি বাতীত আরবী ও ফার্সীতেও তিনি কথোপকথন করতে পারতেন<sup>১১</sup> এবং গদ্যপদ্যাত্মক সংস্কৃতরচনা

তাঁর যেটুকু পাওয়া গেছে সেখানে লিখনশৈলীর প্রসাদগুণ আজও আমাদের  
 মুগ্ধ করে।<sup>১৮</sup> ইসলামের সঙ্গে গভীর পরিচয় তাঁর চিন্তাকে তিনভাবে প্রভাবিত  
 করেছিল। কুরাণ শরীফ অধ্যয়নের ফলে হিন্দুধর্মের প্রচলিত প্রতীকোপাসনায়  
 তাঁর বিশ্বাস শিথিল হয় ও তিনি আজীবন নিশ্চিহ্ন একেশ্বরবাদের অমুরাগী হয়ে  
 ওঠেন। দ্বিতীয়তঃ ইসলাম ধর্মের মৃতাজিলা সম্প্রদায়ের যুক্তিবাদ ও আপেক্ষিক  
 সংস্কারমুক্ত দৃষ্টিভঙ্গী বহুল পরিমাণে তাঁর অসম্প্রদায়িক ও বিচারশীল মনোভাব  
 গঠনে সহায়ক হয়। উপরন্তু বয়োবৃদ্ধির সঙ্গে সঙ্গে তিনি স্মৃষ্টি মরমীয়তাবাদের  
 প্রতি ক্রমশ গভীর ভাবে আকৃষ্ট হয়ে পড়েছিলেন। হিন্দু ব্রহ্মবিচারের সঙ্গে তাঁর  
 পরিচয় মুখ্যত উপনিষদ, ব্রহ্মসূত্র ও গীতা—মোক্ষশাস্ত্রের এই প্রস্থানত্রয়ের  
 মাধ্যমে। বেদান্ত অনুশীলন প্রচলিত হিন্দু প্রতিমাপূজায় তাঁর শিথিল বিশ্বাস  
 সম্পূর্ণ ধুলিসাৎ করে দিয়েছিল। উত্তরকালে বৈদান্তিক ও বেদান্ত-ব্যাখ্যাতরুপেই  
 যদিও তাঁর প্রসিদ্ধি, তবু মহাভারত, রামায়ণ, পুরাণ, তন্ত্র ইত্যাদির সঙ্গে তাঁর  
 পরিচয় যথেষ্ট গভীর ছিল। হিন্দু ষড়দর্শন, ধর্মশাস্ত্র, স্মৃতিনিবন্ধ ও লৌকিক  
 কাব্যাদি তিনি যত্ন করেই পড়েছিলেন। তাঁর বিচারগ্রন্থগুলিতে ও জীবনের  
 ঘটনাবলীর মধ্যে এই স্মৃতিস্মরণ অধ্যয়ন-অনুশীলনের প্রচুর প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ  
 প্রমাণ ছড়িয়ে রয়েছে। সম্ভবত তরুণ বয়সে তিব্বত-পর্যটন ও ভুটান-ভ্রমণের  
 সময়ে রামমোহন কিছু পরিমাণে মহাযান বৌদ্ধধর্মের সংস্পর্শে আসেন। উত্তর-  
 কালে কথোপকথনপ্রসঙ্গে একবার তিনি রেভা: আলেকজান্ডার ডাফকে  
 বলেছিলেন, বৌদ্ধ ত্রিপিটক তিনি অধ্যয়ন করেছেন।<sup>১৯</sup> রামমোহনের মৃত্যুর  
 পরে স্কাগফোর্ড আর্নট ‘এথেনিউম’ পত্রিকার অক্টোবর ৫, ১৮৩৩ সংখ্যায় যে  
 স্মৃতিকথা লেখেন তাতে তিনি উল্লেখ করেছেন, মাণিকতলার বাড়ীতে একবার  
 এক নিরীশ্বরবাদী বৌদ্ধ সন্ন্যাসীর সঙ্গে রামমোহনের দিনব্যাপী বিচার-বিতর্ক  
 হয়; আর্নট স্বয়ং সেখানে উপস্থিত ছিলেন।<sup>২০</sup> তা ছাড়া বৌদ্ধ সাহিত্যের  
 সঙ্গে রামমোহনের সংস্রবের প্রত্যক্ষ প্রমাণও আছে। ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে তিনি  
 বাঙলা অনুবাদ সমেত সম্ভবত কোনও বৌদ্ধ আচার্য প্রণীত ‘বজ্রসূচী’ গ্রন্থটির এক  
 সংস্করণ প্রকাশ করেছিলেন। রংপুরে বাসকালে (১৮০৯-১৮১৫) তিনি  
 ‘কল্পসূত্র’ ইত্যাদি কিছু জৈন শাস্ত্রগ্রন্থও অধ্যয়ন করেছিলেন বলে প্রকাশ।<sup>২১</sup>  
 সর্বশেষে উল্লেখ করা প্রয়োজন, উত্তরভারত পরিভ্রমণ, বিশেষত কাশী-প্রবাস  
 এবং হিন্দী ভাষায় অধিকারের ফলে তিনি ভারতীয় মধ্যযুগের ভক্তি-আন্দোলনের

সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে পরিচিত হয়েছিলেন এবং এর প্রভাৱ সন্তমণ্ডলীর সঙ্গে সর্বদা আধ্যাত্মিক নৈকট্য অঙ্কন করতেন। ‘প্রার্থনাপত্র’ (১৮২৩) শীর্ষক পুস্তিকায় এই প্রসঙ্গে তাঁর উক্তি অরবীন্দ্র : “দশনামা সন্ন্যাসীদের মধ্যে অনেকে এবং গুরু-নানকের সম্প্রদায় ও দাদুপন্থী ও কবীরপন্থী এবং সন্তমতাবলম্বী প্রভৃতি এই [রামমোহন বাখ্যাত সার্বভৌম একেশ্বরবাদী] ধর্মাক্রান্ত হয়েন ; তাঁহাদের সহিত ব্রাহ্মভাবে আচরণ করা আমাদের কর্তব্য হয়।”<sup>২২</sup> এই ভাবে কালানু-ক্রমিক বিচার করলে দেখা যায় প্রাচীন ও মধ্যযুগে বিকশিত ভারতীয় চিন্তার প্রধান ধারাগুলির প্রায় সব কটির সঙ্গেই রামমোহনের চিন্তার যোগ স্থাপিত হয়েছিল।<sup>২৩</sup> বাহ্য দেশপরিক্রমার সঙ্গে যুক্ত হয়েছিল মানস কালপরিক্রমা।

এই ভাবে দেশে ও কালে ভারত-পরিক্রমার মাধ্যমে রামমোহন যে বিশিষ্ট মানসিক প্রবণতাটি লাভ করেছিলেন তা ছিল তাঁর জীবনদর্শনের ভিত্তিস্বরূপ। ঘনিষ্ঠ দেশপরিচয়ের ফলে ভারতবর্ষীয় সংস্কৃতি ও জীবনচর্চার প্রতি তিনি যে শ্রদ্ধা ও মমত্ববোধের অধিকারী হয়েছিলেন তার আভাস তাঁর রচনার মধ্যে বহু স্থলেই পাওয়া যাবে। ডঃ টাইটলারের সঙ্গে বিতর্কের প্রসঙ্গে এক স্থানে তিনি উক্তি করেছেন : “If by the ‘Ray of Intelligence’ for which the Christian says we are indebted to the English, he means the introduction of useful mechanical arts, I am ready to express my assent and also my gratitude ; but with respect to Science, Literature or Religion, I do not acknowledge that we are placed under any obligation. For by a reference to history it may be proved that the World was indebted to our ancestors for the first dawn of knowledge, which sprang up in the East and thanks to the Goddess of Wisdom, we have still a philosophical and copious language of our own, which distinguishes us from other nations who cannot express scientific or abstract ideas without borrowing the language of foreigners.”<sup>২৪</sup> নিজ সংস্কৃতি সম্পর্কে গর্ববোধের এমন স্পষ্ট উদাহরণ আর কি হতে পারে ? *The Brahmucal Magazine* এর তৃতীয় সংখ্যায় মিসনারী প্রতিপক্ষকে তিনি বলেছেন,



ইউরোপীয়গণের গার্হস্থ্য জীবনের নৈতিক বিগুহতা ভারতীয়দের চেয়ে মোটেই বেশী নয় : “As to the ‘moral death’ ascribed to them by the Editor, I might easily draw a comparison between the domestic conduct of the natives and that of the inhabitants of Europe, to show where the grossest deficiency lies ; but as such a dispute is entirely foreign to the present controversy, I restrain myself from so disagreeable a subject, under apprehension that it might excite general displeasure.” ১২ ব্রাহ্মসমাজের প্রথম অধিবেশনে ( ৬ ভাদ্র, ১২৩৫ ; ২৩ আগস্ট ১৮২৮ ), আচার্য রামচন্দ্র বিজ্ঞানগীশ যে উপদেশ দেন, তারার্টাদ চক্রবর্তী কৃত তার ইংরেজি অনুবাদ সম্পর্কে কোনও ইংরেজ বন্ধুর নিকট তিনি মন্তব্য করেন, ব্যাখ্যানটির মধ্যে যে দৃষ্টিভঙ্গী প্রকাশ পেয়েছে তা হল “...the simplicity, comprehensiveness and toleration which distinguish the religious belief and worship formerly adopted by one of the most ancient nations of the earth and still adhered to by the more enlightened portion of their posterity” ১৩ ব্রাহ্মণ-সেবধির ইংরেজি সংস্করণ The Brahmunical Magazine এর দ্বিতীয় সংস্করণের ভূমিকায় এই গর্বমিশ্রিত শ্রদ্ধার স্মৃতিতর প্রকাশ লক্ষ করা যায় : “It is well-known to the whole world, that no people on earth are more tolerant than the Hindoos who believe all men to be equally within the reach of Divine beneficence which embraces the good of every religious sect and domination ;...” ১৪ এমন উদাহরণ আরও বাড়ানো চলে। বেশ বোঝা যায়, ভারতীয় জীবনচর্যার সঙ্গে এক ঘনিষ্ঠ আত্মিক যোগ তাঁর প্রত্যক্ষ উপলব্ধির বস্তু ছিল এবং এর ফলে তিনি এক গভীর স্বাভাৱ্যবোধের অধিকারী হয়েছিলেন। তাঁর দৈনন্দিন জীবনযাত্রায় এই স্বাভাৱ্যবোধ পূর্ণমাত্রায় প্রাতফলিত। শিক্ষিত সমাজকর্তৃক পশ্চিমের সেই অন্ধ অনুকরণের যুগেও আহাৰ-বাবহারে তিনি ছিলেন সৰ্বাংশে ভারতীয়। তৎকালীন সম্ভ্রান্ত ভারতবাসীর মুসলমানী দম্বরের পোশাক এদেশে ও ইউরোপে

সর্বদা তাঁর অঙ্গে শোভা পেত। তাঁর মধ্যাহ্নের আহার ছিল সম্পূর্ণ বাঙালী ধরনের, রাতে তিনি খেতেন মুসলমানী খানা। এদেশে ইংরেজি শিক্ষা প্রবর্তনের দ্বারা মেকলে এক শিক্ষিত গোষ্ঠী সৃষ্টি করবার স্বপ্ন দেখেছিলেন যারা হবেন : “Indian in blood and in colour, but English in tastes, in opinions and in morals and in intellect.”<sup>১৮</sup> রামমোহন পশ্চিমের অমুসলমান ও পাশ্চাত্য বিজ্ঞান সিদ্ধ হয়েও এ স্বপ্নের মূর্তিমান প্রতিবাদ। এই স্মৃতি ১৮২২ সালের ৩১ জানুয়ারী সংখ্যা Calcutta Journal এ প্রকাশিত ৫ মার্চ ১৮২২ সংখ্যা ‘সংবাদ-কৌমুদী’র বিষয়সূচীর অন্তর্গত সপ্তম প্রসঙ্গটির উল্লেখ করা যেতে পারে। এটি হল একখানি “Letter pointing out the absurdity of the conduct of some Natives who ridicule their own manners and customs in order to gain the approbation of Europeans.”<sup>১৯</sup> রামমোহন প্রতিষ্ঠিত এই বাঙলা সাপ্তাহিক পত্রখানিতে অল্প পাশ্চাত্যাকরণ সম্পর্কে কি জাতীয় আলোচনা প্রকাশিত হত—পত্রের বিষয়বস্তু থেকে তার কতকটা আন্দাজ পাওয়া যায়। এ বিষয়ে তদানীন্তন হিন্দু কলেজে শিক্ষাপ্রাপ্ত ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর সঙ্গে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্য লক্ষণীয়। সপ্তম অধ্যায়ে প্রসঙ্গটি যদিও বিস্তারিত ভাবে আলোচিত হয়েছে তবু এখানে সংক্ষেপে অল্প কয়েকটি কথা বলা প্রয়োজন। ‘ইয়ং বেঙ্গল’ দলভুক্ত বেশ কিছু তরুণের চিন্তে ইংরেজি শিক্ষা মাদকের হায় প্রভাব বিস্তার করেছিল। ফলে তাঁরা সাময়িক ভাবে মানসিক ভারসাম্য হারিয়ে ফেলেছিলেন। এঁদেরই প্রতিনিধি-স্থানীয় মাধবচন্দ্র মল্লিক সগর্বে লিখেছিলেন, “...if there be anything under heaven that either I or my friends look upon with most abhorrence, it is Hindooism. And if there be anything that we regard as the best instrument of evil, it is Hindooism...”<sup>২০</sup> ফৌচা তিলকধারী ব্রাহ্মণ পণ্ডিত দেখলেই বিদ্রূপ, নিষিদ্ধ খাদ্য খেয়ে আশ্ফালন ও ভুক্তাবশেষ রক্ষণশীল প্রতিবেশীর গৃহে নিক্ষেপ, ঠাকুরঘরে মস্তুর পরিবর্তে হোমারের ‘ইলিয়াড’ আবৃত্তি, প্রকাশ্যে স্বরাপান প্রভৃতি উচ্চ ও উচ্ছৃঙ্খল আচরণেও তাঁদের দ্বিধা ছিল না। অবশ্য গতানুগতিকতা ও জীর্ণ আচারের বিরুদ্ধে যে বিদ্রোহী মনোভাব এই সব কাজের

মধ্যে প্রকাশ পেয়েছে তা প্রকাশ যোগ্য। এ কথাও স্বীকার্য যে এই তরুণ দল উত্তর জীবনে আত্মস্থ হয়ে আপন আপন প্রতিভার বলে জাতীয় জীবনের বিভিন্ন ক্ষেত্রে নেতৃত্ব গ্রহণ করেছিলেন এবং এঁদেরই মধ্য থেকে আবির্ভূত হয়েছিলেন মাইকেল মধুসূদনের মত কবি, রামগোপাল ঘোষ, হরিশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের মত রাষ্ট্রনীতিনিপুণ দেশকল্যাণকর্মী, শিবচন্দ্র দেব ও রামতনু লাহিড়ীর মত পুতচরিত্র আদর্শনিষ্ঠ পুরুষ, ভূদেব মুখোপাধ্যায়ের মত স্থিতধী শিক্ষাবিদ, প্যারীচাঁদ মিত্র, কিশোরীচাঁদ মিত্রের মত আদর্শবাদী সাহিত্যিক ও সংস্কারক, রাধানাথ শিকদারের মত বৈজ্ঞানিক প্রতিভাসম্পন্ন মনীষী, রসিককৃষ্ণ মল্লিকের মত নির্ভীক, স্পষ্টবক্তা, সংস্কারমুক্ত জ্ঞানী ও রাজনারায়ণ বসুর মত ঈশ্বরভক্ত ও স্বদেশপ্রেমিক। কিন্তু হিন্দু কলেজলব্ধ ইংরেজি শিক্ষার মাধ্যমে পাশ্চাত্য সভ্যতার সঙ্গে পরিচয়ের প্রথম লগ্নটিতে এঁদের চিত্তে যে অস্থিরতার সঞ্চার হয়েছিল তার বশবর্তী হয়ে এঁরা স্বদেশীয় সভ্যতা ও সংস্কৃতির প্রতি সম্পূর্ণ অস্বীকার হয়েছিলেন। এ সত্য অস্বীকার করবার উপায় নেই। এমন অপ্রজ্ঞা পোষণ করা রামমোহনের পক্ষে অসম্ভব ছিল। মনস্বী লেখক অজিতকুমার চক্রবর্তীর ভাষায় : “রামমোহন রায় পরিষ্কার বুঝিয়াছিলেন যে পাশ্চাত্য জ্ঞান-বিজ্ঞানের আলোকে আমাদের ধর্মশাস্ত্রকে আমরা না পড়িতে পারিলে কোন কালেই তাহার নিত্য তত্ত্ব এবং খণ্ডকালের হিসাবেও তাহার নিগূঢ় তাৎপর্য আমরা ধরিতে পারিব না।...রামমোহন রায় তাই পশ্চিমের দিকে দেশের মুখ ফিরাইয়াছিলেন যাহাতে দেশের দিকেই সেই মুখখানা ভাল করিয়া ফেরে। হেয়ার, মেকলে বা ডিরোজিয়োর মত তিনি স্বপ্নেও মনে করেন নাই যে হিন্দুসভ্যতার মধ্যে শিথিলতার কিছুই নাই, যাহা কিছু আছে তাহা পশ্চিমের সভ্যতার ভাঙারে।”<sup>৩০</sup> এই সামঞ্জস্যবোধ ও ভবিষ্যদৃষ্টি ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীভুক্ত অধিকাংশ তরুণের মানসিক উন্মেষের প্রথম পর্বে দৃশ্যমান নয়। ভারতবর্ষে আধুনিক যুগের প্রারম্ভে রামমোহনের আবির্ভাবই প্রমাণ করেছে, ভারতের নিজস্ব সভ্যতার প্রাণশক্তি তখনও নিঃশেষিত হয়নি। দেশে নবগত পাশ্চাত্য জ্ঞান-বিজ্ঞানের কণ্ঠিপাথরে এদেশের প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় আধ্যাত্মিক ও সাংস্কৃতিক মূল্যবোধগুলিকে পরীক্ষা করে যথোচিত গ্রহণ-বর্জনের মাধ্যমে সেগুলিকে জাতীয় জীবনে প্রতিষ্ঠা করবার ও এর দ্বারা নূতন যুগোপযোগী জীবনদর্শন গড়বার কাজে তিনি অগ্রণী হয়েছিলেন। তাঁর গভীর দেশচেতনা

ও দেশেগ্রেমই এ ব্যাপারে তাঁর পথপ্রদর্শক ছিল। মেকলের দস্তোক্তিকে তা শেষপর্যন্ত মিথ্যা প্রতিপন্ন করেছিল।

প্রাণবন্ত ভারতীয় চিন্তা যে বিদেশী সংস্কৃতি ও ভাবধারাকে কখনও অশ্রদ্ধা করে নি ভারতবর্ষের অতীত ইতিহাসে তার বহু নজির আছে। এই ঐতিহ্যগত গ্রহণশীল মনোভাব রামমোহনের চিন্তাধারারও এক বিশিষ্ট লক্ষণ। তাঁর জীবনের ঘটনাবলীর কালক্রম পর্যালোচনা করলে দেখা যায় ভারতীয় ভাবধারায় তাঁর জীবনদর্শনের ভিত্তিভূমি প্রতিষ্ঠিত হবার পর তিনি রীতিমত ইংরেজি ভাষা ও পাশ্চাত্য বিজ্ঞান অন্বেষণ আরম্ভ করেছিলেন। তাঁর ব্রহ্মবাদের প্রতিষ্ঠা উপনিষদ্-ব্রহ্মসূত্রে, একেশ্বরবাদের প্রতিষ্ঠা ইসলামে, যুক্তিবাদের ভিত্তি মৃত্যুজিলা সম্প্রদায়ের মতবাদ ও তর্কপদ্ধতিতে। ভারতবর্ষের মধ্যযুগীয় তত্ত্ব-পন্থিগণের সংগীতাশ্রয়ী উপাসনা পদ্ধতি তাঁকে বিশেষভাবে আকর্ষণ করেছিল।<sup>৩১</sup> বৌদ্ধধর্মের তত্ত্বভাগের না হলেও বর্ণাশ্রমবিরোধী উদার সামাজিক দৃষ্টির তিনি অন্তরাগী ছিলেন এবং এই মনোভাব তাঁর ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত 'বক্তৃতা' নামক সংস্কৃত গ্রন্থের অন্তর্বাদে প্রতিফলিত।<sup>৩২</sup> ইউরোপীয় মননজগতের গভীরে যখন তিনি মানসযাত্রা শুরু করেন (সম্ভবত অষ্টাদশ শতকের শেষ বা উনবিংশ শতকের প্রথম দশকে এর সূচনা) তখন এই ভাবে প্রাচ্য ভাবধারায় স্নাত হয়ে তাঁর মনের জমিটি তৈরী হয়ে গিয়েছে। রামমোহনের জীবনদর্শনের এই অষ্টাদশ-শতকীয় বুনিয়াদটিকে সর্বদা মনে রাখলে তাঁর চিন্তার বিচার ও মূল্যায়ন আমাদের পক্ষে সহজ ও সম্পূর্ণ হবে। তাঁর জীবনের পরবর্তী অধ্যায়ে বহু সাধনায় অর্জিত পাশ্চাত্য বিজ্ঞা ছিল এই মৌল প্রাচ্য ও ভারতীয় চিন্তার পরিপূরক।

ভিগবীর অধীনে রংপুরে কর্মরত থাকা কালে তিনি আমেরিকার স্বাধীনতা-যুদ্ধ ও করাসী বিপ্লবের অন্তর্নিহিত মানবপ্রগতির আদর্শের প্রতি আকৃষ্ট হন এবং ঐ দুটি ঐতিহাসিক অভ্যুদয়ের পিছনে যে জ্ঞানদীপ্ত দার্শনিক চিন্তার প্রেরণা ছিল তার সঙ্গে পরিচিত হন। বেকন, লক, নিউটন, হিউম, গিবন, ভোলভেয়ার, ভোলনি, টম পেইন প্রমুখ দার্শনিক, বৈজ্ঞানিক, ঐতিহাসিক ও সমাজ-তাত্ত্বিকদের রচনা এই পর্বে তাঁর প্রধান পাঠ্য ছিল। ১৮১৪-১৫ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতায় বসবাস আরম্ভ করবার পর খ্রীষ্টধর্মের তত্ত্ব ও ইতিহাস হয় তাঁর বিশেষ অমুসন্ধানের বস্তু। সম্ভবত উনবিংশ শতাব্দীর তৃতীয় দশক থেকে তিনি

ব্রিটিশ দার্শনিক জেরেমি বেঙ্হাম ও জেম্‌স মিল ব্যাখ্যাত হিতবাদী দর্শন ও সমাজতত্ত্ব অধ্যয়ন করতে আরম্ভ করেন। এই দর্শনের মুখ্য প্রবক্তা বেঙ্হামের সঙ্গে তাঁর ব্যক্তিগত অন্তরঙ্গতাও গড়ে উঠেছিল। জীবনের শেষ পর্বে সম্ভবত তিনি তৎকালীন পাশ্চাত্য (মুখ্যত ব্রিটিশ) সমাজতত্ত্ববাদী চিন্তাধারার সঙ্গে পরিচিত হবার সুযোগও পেয়েছিলেন এবং এই প্রসঙ্গে ব্রিটিশ সমাজতত্ত্ববাদের প্রবক্তা রবার্ট ওয়েনের সঙ্গে তাঁর তর্কবিতর্ক ও ওয়েন-পরিবারের সঙ্গে ব্যক্তিগত যোগাযোগ ও পত্রালাপ স্বরণীয়। এই সংক্ষিপ্ত হিসাব থেকে দেখা যাচ্ছে তদানীন্তন পাশ্চাত্য জগতের যুক্তিবাদী ও আধ্যাত্মিক দুই চিন্তাধারারই গভীর অনুশীলন রামমোহন করেছিলেন। এক্ষেত্রে তাঁর জ্ঞানের পরিধি ধর্ম, দর্শন, ইতিহাস, সমাজতত্ত্ব, রাষ্ট্রবিজ্ঞান ইত্যাদি সর্ববিষয়ে বিস্তীর্ণ ছিল। তাঁর সংস্কার ও দেশগঠনমূলক কার্যাবলীর প্রত্যেকটিকে স্বতন্ত্রভাবে বিচার না করে শ্রেণিগত মধ্য যদি একটি মূল সূত্র আবিষ্কারের চেষ্টা করা যায় তাহলে দেখা যাবে, যে আদর্শকে তিনি জীবনব্যাপী সাধনার দ্বারা রূপদান করতে চেয়েছেন তা পাশ্চাত্য চিন্তার উক্ত ঐতিহ্যের কর্তৃক সন্মার্জিত তাঁর মৌল ভারত-চেতনারই প্রকাশ।

রামমোহনের সম্মুখে দেশগঠন সংক্রান্ত দুটি প্রবল সমস্যা ছিল। তাঁর সময়ে ভারতবর্ষের মধ্যযুগীয় রাষ্ট্রব্যবস্থা সম্পূর্ণ বিধ্বস্ত; অতীতে নিবন্ধদৃষ্টি সামন্তচক্র কর্তৃক প্রভাবিত আঞ্চলিক স্বার্থের ঘাত-প্রতিঘাত ভারতবর্ষীয় রাজনীতির একমাত্র বৈশিষ্ট্যে পরিণত হয়েছে। এই পরিস্থিতিতে অথও ভারতবর্ষের কল্লনা পর্যন্ত লুপ্ত। অপর পক্ষে ভারতে যে বিদেশী শাসনের সূত্রপাত হয়েছে তা এমন এক সভ্যতার প্রতীক যা আধুনিক কালের নূতন জ্ঞানবিজ্ঞান ও প্রযুক্তিবিজ্ঞান বলীয়ান। দেশে নবাগত এই সভ্যতা সঙ্গে নিয়ে এসেছিল জাতীয়তার এক নূতন সংজ্ঞা। উক্ত সংজ্ঞানুসারে একজাতিত্ব ও রাষ্ট্রীয় অখণ্ডত্ব—এই দুটি প্রত্যয় অবিচ্ছেদ্যরূপে পরস্পরনির্ভর। যুগসন্ধিক্ষণে স্বদেশচিন্তায় রামমোহনের সর্বাধিক কৃতিত্ব তিনি আদর্শ নির্বাচনে ভুল করেন নি; দেশের ভবিষ্যৎ প্রগতি ও কল্যাণের জগৎ সামায়কভাবে ইংরেজ শাসনকে স্বাগত জানিয়েছিলেন। তিনি একথা জানতেন, ভারতবাসীকে একজাতিরূপে গড়ে তুলতে হলে যে সার্বভৌম রাষ্ট্রগঠনের প্রয়োজন ভারতবর্ষের স্বার্থেই তার গড়ন পশ্চিমী ছাঁচের হওয়া আবশ্যিক,—প্রাচীন বা মধ্যযুগের ভারতীয়

রাষ্ট্রব্যবস্থা সেক্ষেত্রে অচল। ইংরেজ-শাসনের প্রতি এই অগ্রকূল মনোভাব  
 রামমোহন থেকে শুরু করে ঊনবিংশ শতকীয় নবজাগৃতির প্রায় সমস্ত  
 চিন্তানায়কের মধ্যে লক্ষণীয়।<sup>১০০</sup> কিন্তু এখানে প্রশ্ন জাগে তদানীন্তন ভারতবর্ষের  
 পক্ষে ইংরেজশাসনকে মঙ্গলজনক মনে করলেও রামমোহন কি একে ইতিহাসের  
 এক চিরস্থায়ী বন্দোবস্ত হিসাবে মেনে নেওয়ার পক্ষপাতী ছিলেন? তাঁর  
 বিভিন্ন রচনায় এ প্রশ্নের উত্তরের ইঙ্গিত রয়েছে। ভারতবর্ষের পক্ষে  
 ইংরেজশাসনের মঙ্গলকারিত্ব সম্পর্কে তিনি যে সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছিলেন  
 তা যে শেষ কথা নয় এবং ভবিষ্যতে যে এ বিষয়ে পুনর্বিচারের প্রয়োজন হতে  
 পারে এমন সম্ভাবনার কথা উল্লিখিত হয়েছে তাঁর Brief Remarks  
 Regarding Modern Encroachment on the Ancient Rights of  
 Females according to the Hindoo Law of Inheritance  
 ( ১৮২২ ) শীর্ষক গ্রন্থে : 'At present the whole empire (with the  
 exception of a few provinces) has been placed under British  
 power and some advantages have already been derived  
 from the prudent management of its rulers from  
 whose general character a hope of future quiet and  
 happiness is justly entertained. The succeeding generation  
 will however, be more adequate to pronounce on the real  
 advantages of this government'<sup>১০১</sup> ১৮ আগস্ট, ১৮২৮ এক  
 ইংরেজ বন্ধুকে লিখিত পত্রে তিনি ইংরেজ-ভারতবাসী সম্পর্কের যে ভবিষ্যৎ  
 রূপকল্পনা করেছেন সেখানেও দেখা যায় পরবর্তী এক শতাব্দীর ব্যবধানে  
 ইংরেজশাসনের কবল থেকে ভারতবর্ষের মুক্তিলাভের সম্ভাবনা স্পষ্টত স্বীকৃত :  
 "Supposing some hundred years hence the Native character  
 becomes elevated from constant intercourse with Europeans  
 and the acquirements of general and political knowledge as  
 well as of modern arts and sciences, is it possible that they  
 will not have the spirit as well as the inclination to resist  
 effectually any unjust and oppressive measures serving to  
 degrade them in the scale of society ? It should not be lost

sight of that the position of India is very different from that of Ireland, to any quarter of which an English fleet may suddenly convey a body of troops that may force its way in the requisite direction and succeed in suppressing every effort of a refractory spirit. Were India to share one fourth of the knowledge and energy of that country, she would prove from her remote situation, her riches and her vast population either useful and profitable as.....an ally of the British empire or troublesome and annoying as a determined enemy." ১০ ইংলণ্ডে পার্লামেন্টের সিলেক্ট কমিটির নিকট প্রেরিত তাঁর সাক্ষ্যের অন্তর্ভুক্ত ভারতবর্ষে ইংরেজদের স্থায়ী বসবাস-সমস্যা সংক্রান্ত স্মারক-লিপিতেও তিনি ভবিষ্যতে ইংরেজশাসনমুক্ত স্বাধীন ভারতবর্ষের আবির্ভাবের সম্ভাবনাকে স্বীকার করেছিলেন এবং ইংলণ্ড ও উক্ত স্বাধীন ভারতবর্ষের পারস্পরিক প্রীতিসম্পর্ক অক্ষুন্ন থাকবে এমন আশা প্রকাশ করেছিলেন :

".....still a friendly and highly advantageous commercial intercourse may be kept between two free and christian countries united as they will then be by resemblances of language religion and manners." ১১ ভারতবর্ষের ভবিষ্যৎ স্বাধীনতার এই কল্পনা রামমোহনের ক্ষণিক চিন্তাবিলাস ছিল না। সমগ্র রামমোহন-গোষ্ঠী সম্ভবত এর দ্বারা আকর্ষিত ছিলেন। রামমোহনের মৃত্যুর পর প্রসন্নকুমার ঠাকুরকে তাঁর সম্পাদিত 'রিফর্মার' পত্রিকার স্তম্ভে এই বিষয়ে একই মন্তব্য করতে দেখা যায়। পঞ্চম পরিশিষ্টে প্রসন্নকুমারের প্রাসঙ্গিক মতামতের কিছু বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে। এ সব তো গেল ভবিষ্যৎ সম্ভাবনার ইঙ্গিত। এ ছাড়াও রামমোহন সমকালীন ফরাসী পর্যটক ভিক্তর বাকমঁ ও নিজের একান্ত সচিব স্যাণ্ডফোর্ড আর্নটকে এই প্রসঙ্গে যা বলেছিলেন তা স্পষ্ট প্রমাণ করে, ভারত যে চিরকাল ইংরেজ শাসনাধীন থাকবে না এ তাঁর স্থির বিশ্বাস ছিল। প্রথম জনের সঙ্গে আলোচনা প্রসঙ্গে তিনি বলেছিলেন, "ভারতবর্ষের পক্ষে এখনও আরও বেশ কিছু দিন ইংরেজ অধিকারের প্রয়োজন যাতে সে যখন তার রাষ্ট্রনৈতিক স্বাধীনতা পুনরুদ্ধার করবে তখন তাকে অনেক কিছু

(ভুক্তকর বস্তু) হারাতে না হয় (Il faut à l'Inde bien des années de domination anglaise pour qu'elle puisse ne pas perdre beaucoup en ressaisissant son indépendance politique)।<sup>৩৭</sup> স্মৃতিরাং ভবিষ্যতে ইংরেজশাসনমুক্ত স্বাধীন ভারতবর্ষ যে ইতিহাসের অনিবার্য পরিণতি এ বিষয়ে রামমোহনের মনে অস্বত কোনও সন্দেহ বা অনিশ্চয়তা ছিল না। আর্নটের সাক্ষ্য আরও স্পষ্ট: "He.....always contended .....for the necessity of continuing British rule for at least forty or fifty years for the good of the people themselves....."।<sup>৩৮</sup> দেখা যাচ্ছে ভারতে ব্রিটিশ রাজত্ব কতদিন থাকা বাঞ্ছনীয় সে-সম্পর্কেও রামমোহনের একটি নির্দিষ্ট ধারণা ছিল। তিনি অস্বত্ব করেছিলেন, ইংরেজশাসনের সূত্রে পাশ্চাত্য সভ্যতার সংস্পর্শ অস্বত্বপক্ষে অর্ধশতাব্দী কাল না পেলে ভারতবর্ষের পুনরুজ্জীবন সম্ভব নয়। সক্রিয় স্বাধীনতা-সংগ্রামের পর্ব আসবে তার পরে। এই কারণে তাঁর সময়ে নব প্রতিষ্ঠিত ইংরেজশাসনের উচ্ছেদকল্পে কোনও আন্দোলনের সূত্রপাত করা তিনি যুক্তিযুক্ত মনে করেন নি। পরাধীনতার বেদনা অস্বত্ব করা সম্ভেও দেশের ভবিষ্যৎ কল্যাণের আশায় বিদেশী শাসনকে মেনে নিয়েছিলেন। ইংলণ্ড থেকে প্রসন্নকুমার ঠাকুরকে লিখিত এক পত্রে তাঁকে বলতে শোনা যায়: "Though it is impossible for a thinking man not to feel the evils of political subjugation and dependence on foreign people, yet when we reflect on the advantages which we have derived from our connection with Great Britain we may be reconciled to the present state of things which promises permanent benefit to our posterity"।<sup>৩৯</sup>

কিন্তু এই পাশ্চাত্য সংস্পর্শ দ্বারা ভবিষ্যৎ দেশগঠন তদারিহিত হবে কি ভাবে ও কোন পথে? এই প্রশ্নের উত্তর খুঁজতে হলে সর্বপ্রথম 'আধুনিক' বিশেষণটির সংজ্ঞা নির্ধারণ করতে হয়। 'মধ্যযুগ' থেকে 'আধুনিক' যুগে উত্তরণের মূলে যে সামাজিক প্রক্রিয়াটি কার্যকরী হয়েছে সে-সম্পর্কে রামমোহন ও তাঁর মণ্ডলীর দৃষ্টি কতদূর স্বচ্ছ ছিল তাও বিচার করে দেখা প্রয়োজন। পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানে রামমোহনের চিন্তা অস্বত্ববিষ্ট ছিল এবং সমকালীন পাশ্চাত্য সভ্যতার



ইতিহাসেরও তিনি অহুবাগী পাঠক ছিলেন। তাঁর সন্ধানী দৃষ্টিতে এ সত্য ধরা পড়েছিল যে রেণেশাঁসের কাল থেকে ফরাসী বিপ্লব অবধি ইউরোপের আধুনিকীকরণ সম্ভব হয়েছে বুর্জোয়াশ্রেণীর অভ্যুত্থান ও সংগঠনের মাধ্যমে আনীত অর্থনীতি, সমাজ ও রাষ্ট্রব্যবস্থার ক্ষেত্রে আয়ুল পরিবর্তনের ফলে। এই রূপান্তর জীর্ণসংস্কার নয়, পরিপূর্ণ বিপ্লব—মধ্যযুগীয় সামন্ততন্ত্রের স্থলে সম্পূর্ণ নূতন এক শ্রেণীতন্ত্রের অভিষেক। এই সমাজবিপ্লবের পরিপ্রেক্ষিতেই আধুনিক জ্ঞান-বিজ্ঞান ও প্রযুক্তিবিচার ঐতিহাসিক গুরুত্ব। অষ্টাদশ শতাব্দীর শিল্প-বিপ্লব বুর্জোয়াশ্রেণীর এই ঐতিহাসিক অগ্রগতিকে অত্যন্তকালের মধ্যে প্রায় অবিখ্যাতরূপে তরাণিত করেছিল। এর ফলে প্রায় অকল্পনীয় উৎপাদন-শক্তির সৃষ্টি হল এবং ইতিহাসে নবোদ্ভিত এই শ্রেণীর উৎপাদন-ব্যবস্থার উপর সর্বতোমুখী ও সামগ্রিক কর্তৃত্ব স্থাপিত হল। ইউরোপের অর্থনৈতিক ও সামাজিক ব্যবস্থার এই মৌল রূপান্তর থেকেই জন্ম নেয় নবযুগের নূতন জীবন-দর্শন যা মধ্যযুগীয় সমস্ত অন্ধসংস্কার ক্রমশ অস্বীকার ও বর্জন করেছে ও মানুষের ব্যক্তিত্বরূপকে পূর্ণ মর্যাদার আসনে প্রতিষ্ঠিত করেছে। ফরাসী বিপ্লবের মাধ্যমে নবযুগের রাজনৈতিক মুক্তির আদর্শ সুপ্রতিষ্ঠিত হয়েছিল। প্রতিক্রিয়া-শীল প্রাচীন ব্যবস্থার সংরক্ষণে দৃঢ়প্রতিজ্ঞ রাষ্ট্রশক্তিসমূহের বিরুদ্ধে জাতীয়তাবাদ ও গণতন্ত্রের যুগ্ম আদর্শে উদ্বুদ্ধ বুর্জোয়াশ্রেণীর নিরবচ্ছিন্ন স্বাধীনতা-সংগ্রাম ঊনবিংশ শতাব্দীর ইউরোপীয় ইতিহাসের অগ্ন্যতম বৈশিষ্ট্য। বুর্জোয়াশ্রেণীর এই ঐতিহাসিক ভূমিকা সম্পর্কে মার্কস ও এঙ্গেলসের কিছু সুপরিচিত উক্তি আমরা এই প্রসঙ্গে স্মরণ করতে পারি: “The bourgeoisie, historically, has played a most revolutionary part. The bourgeoisie wherever it has got the upper-hand, has put an end to all feudal, patriarchal, idyllic relations.....It has been the first to show what man's activity can bring about. It has accomplished wonders far surpassing Egyptian pyramids, Roman aqueducts and Gothic cathedrals; it has conducted expeditions that put in the shade all former exoduses of nations and crusades. The bourgeoisie cannot exist without constantly revolutionising the instruments of

production and thereby the relations of production and with them the whole relations of society.....All fixed fast-frozen relations with their train of ancient and venerable prejudices and opinions are swept away, all new formed ones become antiquated before they can ossify.....The bourgeoisie during its rule of scarce one hundred years, has created more massive and more colossal productive forces than have all preceding generations together. Subjection of nature's forces to man, machinery application of chemistry to industry and agriculture, steam-navigation, railways, electric telegraphs, clearing of whole continents for cultivation, canalisation of rivers, whole populations conjured out of the ground—what earlier century had even a presentiment that such productive forces slumbered in the lap of social labour" ?<sup>১০</sup> অবশ্য এটা জানা কথা, মার্ক্স ও এঙ্গেলস বুর্জোয়াশ্রেণীর প্রশংসা করে একথা লেখেন নি—বুর্জোয়া শোষণের স্বরূপ উদ্ঘাটিত করে সর্বহারা শ্রমিকশ্রেণীকে পুঁজিবাদী বুর্জোয়া মালিকশ্রেণীর বিরুদ্ধে সংঘবদ্ধ হতে ডাক দেওয়াই ছিল তাঁদের উদ্দেশ্য। কিন্তু অকল্পিতপূর্ব সামাজিক শক্তিরূপে এই বুর্জোয়াশ্রেণীর অভ্যুত্থানই যে মধ্যযুগের অবসান ঘটিয়ে আধুনিক যুগ ও আধুনিকতার সৃষ্টি সম্ভব করেছে সভ্যতার ঐতিহাসিক বিশ্লেষণ প্রসঙ্গে তাঁদের এ স্বীকৃতিও ছিল বিধাহীন ও মুক্তকণ্ঠ। আশ্চর্যের বিষয়, মার্ক্স ও এঙ্গেলস যার প্রবক্তা সেই বিশিষ্ট সমাজদর্শনের সঙ্গে কোনও পরিচয় বা মতসাদৃশ্য না থাকলেও রামমোহন ও তাঁর ক্ষুদ্র মণ্ডলী তাঁদের পূর্বেই এই বিশ্লেষণাত্মক সামাজিক দৃষ্টি স্পষ্টত আয়ত্ত করেছিলেন এবং এর সাহায্যে বাংলাদেশের পাশ্চাত্য সংঘাতজনিত সমকালীন সামাজিক ও অর্থনৈতিক পরিস্থিতির বিচার করতে অগ্রসর হয়েছিলেন। প্রসঙ্গক্রমে ঠাকুর, দ্বারকানাথ ঠাকুর, রাজকৃষ্ণ সিংহ প্রভৃতির সহযোগিতায় রামমোহন ১৮২৯ খ্রীষ্টাব্দে Bengal Herald নামক যে চতুর্ভাষী (ইংরেজি-বাঙলা-হিন্দুস্থানী-ফার্সী) সাপ্তাহিক পত্র প্রকাশ করেন তার ১৩ জুন ১৮২৯ সংখ্যার সম্পাদকীয় নিবন্ধে লেখা হয়েছে :

"There can be little doubt that the increase of wealth in Calcutta and throughout Bengal, has been rapid within the last few years, and we are naturally led to enquire the reason thereof. The value of land may be assigned as the more immediate, and the lesser restriction on commerce and greater introduction of Europeans, as the primary cause of this beneficial change...By means of this territorial value, a class of society has sprung into existence, that were before unknown ; these are placed between the aristocracy and the poor, and are daily forming a most influential class. Previous to their formation, the wealth of the country was in the hands of a few individuals, while all others were dependent on them, and the bulk of the people were in a state of abject poverty of mind and body, which will perhaps form a juster reason for the pervading moral bondage of the Hindoos than the more specious ones of climate or religion.....It is the dawn of a new era. Whenever such an order of men have been created, freedom has followed in its train. Do we need an example ?—look at England after the Norman conquest when the people were serfs and the land-holders lived as Zemindars of this country did some years ago ; but watch their progress up to the eighth Henry, when wealth became more equally diffused and continue the view until the son of a butcher dethroned and decapitated a monarch and made the Republic of England feared and admired by the world. Do we need an instance of the misfortune of having only two ranks in a country ; look at Spain, where every man that can afford it, lives without either mental or bodily labour, and claims

the rank of an *Hidalgo*. Need we go further—look at unhappy Poland, where the peasantry are sold with the soil. With the many examples of this nature before us, it may not be deemed presumptuous to assert that the middling class of inhabitants of Bengal, afford the most cheering indications of any that exist at the present period.”<sup>১১</sup> ঐতিহাসিক জ্ঞানে

সমৃদ্ধ এই উক্তির কিঞ্চিৎ বিস্তারিত আলোচনা আমাদের করতে হবে পরবর্তী বর্ষ অধ্যায়ে। বর্তমানে এইটুকু মনে রাখাই যথেষ্ট, এই মধ্যবিত্ত শ্রেণী-চেতনার পরিচয় রামমোহন প্রাতিষ্ঠিত বাঙলা সাপ্তাহিক পত্রিকা ‘সংবাদ-কৌমুদী’র পৃষ্ঠাতেও অলভ্য নয়। ‘সংবাদ-কৌমুদী’র কোনও সংখ্যা এখন পর্যন্ত অবিকৃত না হলেও এর প্রথম নয় সংখ্যার বিষয়শূচী ইংরেজি অল্পবাদে সমসাময়িক Calcutta Journal-এর ৩১ জানুয়ারী ১৮২২ সংখ্যায় প্রকাশিত হয়েছিল। তার মধ্যে তৃতীয় সংখ্যায় প্রকাশিত একটি সম্পাদকীয় রচনার বিষয়: “Another appeal to the Government to take into their benevolent consideration, the serious privation under which the middle class of its native subjects labor from the want of proper Medical advice and treatment.”<sup>১২</sup>

সমাজের এই নূতন শ্রেণীর বিকাশ ও রূপান্তর সম্পর্কে চেতনা ও মধ্যবিত্ত শ্রেণীর ঐতিহাসিক ভূমিকা সম্পর্কে সুস্পষ্ট ধারণা—প্রমাণ করছে, রামমোহনের মতে মধ্যবিত্ত শ্রেণীই হবে ভবিষ্যৎ ভারতীয় রাষ্ট্র ও সমাজের মেরুদণ্ড। সমসাময়িক জগতে পাশ্চাত্য রাষ্ট্রগুলির সুসংগঠিত মধ্যবিত্ত শ্রেণী প্রভাবিত বিপ্লব আন্দোলনগুলির দুটি মৌলিক আদর্শ ছিল জাতীয়তাবাদ ও গণতন্ত্র। রামমোহন যে এই বিপ্লবাদর্শের প্রতি একান্ত সহানুভূতিশীল ছিলেন একথা সুবিদিত।<sup>১৩</sup> সুতরাং সহজেই মেনে নেওয়া যেতে পারে, তিনি বিশ্বাস করতেন পাশ্চাত্য শিক্ষায় শিক্ষিত মধ্যবিত্ত শ্রেণীর নেতৃত্বে ভারত একজাতিরূপে সংগঠিত হবে এবং এদেশের ভবিষ্যৎ সংবিধানের ভিত্তি হবে গণতন্ত্র। এই গণতান্ত্রিক দেশ শেষপর্যন্ত অবশ্যই হবে স্বাধীন। স্বাধীন ভবিষ্যৎ ভারতের অস্তিত্ব যে তাঁর কল্পনায় ছিল তা পূর্বেই দেখা গেছে। ভবিষ্যৎ ভারতের গঠনতন্ত্র সম্পর্কে তাঁর চিন্তার আরও কিছু পরিচয় আমরা পেতে পারি তাঁর

জীবনের শেষ পর্বের ঘটনাবলী বিশ্লেষণ করলে। গত শতাব্দীর কুড়ির দশকে কলিকাতায় যখন তিনি সুপ্রতিষ্ঠিত তখন তিনি সম্ভবত কতকটা ইংলণ্ডীয় সংবিধানের ভক্ত। ‘মিরাং-উল্-আখ্‌বার’ নামক যে ফার্সী সাপ্তাহিক পত্র তিনি প্রকাশ করেন (১৮২২) তার দ্বিতীয় সংখ্যায় বিভিন্ন শাসনতন্ত্রের একটা তুলনামূলক বিচার আছে। সেখানে তিনি স্বৈররাজতন্ত্র (absolute monarchy), অভিজাততন্ত্র (aristocracy) ও প্রত্যক্ষ গণতন্ত্র (প্রাচীন গ্রীক গণতন্ত্রের অমুরূপ ব্যবস্থা যেক্ষেত্রে প্রতিটি প্রাপ্তবয়স্ক স্বাধীন নাগরিক রাষ্ট্র পরিচালন ব্যাপারে অংশগ্রহণ করবার অধিকারী)—এই তিন পদ্ধতির শাসনকেই (ভারতের পক্ষে) অমুপযুক্ত গণ্য করে বাতিল করেছেন। মনে রাখতে হবে শেখোক্ত ব্যবস্থায় গণতান্ত্রিক আদর্শ পূর্ণভাবে রূপায়িত হলেও ইতিহাসে তার সার্থক প্রয়োগস্থল প্রাচীন গ্রীসের স্ফায়তন নগররাষ্ট্রগুলির বাইরে বিশেষ কোথাও দেখা যায় না। ভারতের মত নানা গোষ্ঠী-জাতি-ধর্ম-ভাষা অধ্যুষিত বিশাল দেশে তার কল্পনাও অসম্ভব। সে যুগে রামমোহনের গণতন্ত্রচিন্তায় এই সতর্কতা ও অন্তর্দৃষ্টি সত্যি বিশ্বয়কর। কিন্তু তখন পর্যন্ত ইংলণ্ডের সাংবিধানিক রাজতন্ত্রের উপরই তাঁর আস্থা। এ ব্যবস্থা গণতান্ত্রিক—কিন্তু সর্বসাধারণের পরিবর্তে শাসনকার্যের ভার নির্বাচিত জনপ্রতিনিধিগণের উপর তন্তু; রাজা সেখানে নামে সর্বোচ্চ শাসনকর্তা হলেও জনসাধারণের (অর্থাৎ জনপ্রতিনিধিগণের) ইচ্ছায় চলতে বাধ্য (the executive power should be committed to a single individual, on condition that he do not infringe the laws established by the nation : which has been experienced to be the best of all forms of government ; since in this case the subjects have the power of watching the proceedings of the executive government ; which is thus obliged to court the good will of its subjects) ;<sup>১১</sup> কিন্তু জীবনের শেষপর্বে ইংলণ্ডে অবস্থানকালে ক্রমশঃ দেখা যাচ্ছে ইংলণ্ডীয় সংবিধানের এই শূন্যগর্ত রাজতন্ত্রে তাঁর বিশ্বাস যেন অস্তর্হিত হয়েছে। ইংলণ্ডে রামমোহনের অন্তরঙ্গমহলের একাংশের তাঁর স্মৃতির কিছুকাল পূর্ব হতেই বিশ্বাস জন্মেছিল যে তিনি রাজনীতিতে সাধারণতন্ত্র বা republicanismএ বিশ্বাসী হয়ে পড়েছেন। জেফ্রিস

সাদার্ল্যাণ্ড বা স্তাণ্ডফোর্ড আর্নিটের মত যারা তাঁকে ঘনিষ্ঠ ভাবে জানতেন তাঁদের উক্তিতে এর হুমুস্ট ইঙ্গিত পাওয়া যায়।<sup>১০</sup> রাজভক্তি ইংরেজচরিত্রের (অন্ততঃ ঊনবিংশ শতকীয় ইংরেজচরিত্রের) অস্তুতম বৈশিষ্ট্য ; সাদার্ল্যাণ্ড ও আর্নিট এক্ষেত্রে ব্যতিক্রম ছিলেন না। রামমোহনের সাধারণতন্ত্র-প্রীতি এঁদের কাছে সম্ভবত কিছুটা অস্বস্তি ও অস্বাচ্ছন্দ্যের কারণ হয়ে উঠেছিল ; বাপারটির উল্লেখ করেই তাই তাঁরা সময়ে প্রসঙ্গটিকে এড়িয়ে গেছেন। সাদার্ল্যাণ্ড তো একটু সাফাই গাওয়ার ভঙ্গীতে একথাও বলে ফেলেছেন—সাধারণতন্ত্রের প্রতি রামমোহনের অহুবাগ থাকলেও তিনি ইংলণ্ডের পক্ষে একে প্রয়োজনীয় মনে করতেন না ; তাঁর মতে রামমোহন “admired republicanism in the abstract and thought that in America it worked well.”<sup>১১</sup> কিন্তু তাঁদের উক্তি থেকে একথাও পরিকার বোঝা যায়, তদানীন্তন ইংলণ্ডের গুয়াকিবহাল মহলের একাংশের দৃঢ় ধারণা ছিল রামমোহন রাজনীতিতে সাধারণতন্ত্রে বিশ্বাসী। এর কিছু প্রমাণও বর্তমান লেখকের হস্তগত হয়েছে। ইংলণ্ডে পৌঁছে রামমোহন প্রথম পদার্পণ করেন লিভারপুল সহরে। এখানে রেভাঃ উইলিয়ম স্কোর্সবীর সঙ্গে তাঁর যথেষ্ট ঘনিষ্ঠতা হয়েছিল। উক্তরকালে তাঁর স্বৃতিকথায় স্কোর্সবী স্পষ্ট উল্লেখ করেছেন, রামমোহন ইংলণ্ডে প্রকাশ্য আলোচনায় রাজনীতিপ্রসঙ্গে খুব সাবধানে কথাবার্তা বলতেন, কেন না তিনি জানতেন, তাঁর সাধারণতান্ত্রিক মতবাদ ইংরেজদের কাছে প্রীতিপ্রদ হবে না (Aware, I apprehend, that his republican sentiments would not find very general acceptance,—he spoke cautiously in mixed society, on political subjects.)<sup>১২</sup> ইণ্ডিয়া অফিস প্রধাগারে বসিত রামমোহন সংক্রান্ত একটি অপ্রকাশিত সমসাময়িক বিবরণ এ বিষয়ে কিছু অতিরিক্ত তথ্য সরবরাহ করে। ১৯ মার্চ ১৮৩২ রামমোহনের এক ইংরেজ বন্ধু (জুংথের বিষয় তিনি নিজ নাম উল্লেখ করেন নি) তাঁর সঙ্গে নানা বিষয়ে দীর্ঘ আলাপের পর উক্ত সাক্ষাৎকারের বিবরণটি লিপিবদ্ধ করেন। দেখা যায় আলোচনায় রাজনীতি, ধর্ম, সংগীত প্রভৃতি নানা প্রসঙ্গ উঠেছিল। সাধারণতন্ত্র বা republicanism সম্পর্কেও তাঁরা আলাপ করেছিলেন। বিবরণকার এই সূত্রে রামমোহন সম্পর্কে বলছেন : “When he heard Kingly Govern-

ment praised he smiled and said, he did not know what to say to that ; he could not sympathise with the English in their partiality for it—that there was indeed the highest authority against it ;.....”।<sup>১৮</sup> গণতান্ত্রিক দেশ হওয়া সত্ত্বেও রাজা বা রাজতন্ত্রের প্রাচ্য ইংরেজ জাতীয় চরিত্রে যে দুর্বলতা আছে সেটুকু তাঁর দৃষ্টি এড়ায়নি—কথোপকথনশ্রমসঙ্গে অনতিপরে তিনি তা নিয়ে সঙ্গীরা সঙ্গে সন্ধি কোঁতুকও করেছেন ( “...there is a great attachment to Royalty in this country,” he continued, “when I first came and saw the word ‘Royal’ associated with places of business & amusements and establishments of various kinds I thought that the king must have had some share in their building or was in some way personally connected with them.” )। সুতরাং একথা নিরাপদে মেনে নেওয়া চলে শেষজীবনে রামমোহন রাজতন্ত্রের মোহমুক্ত হয়েছিলেন এবং প্রতিনিধিমূলক গণতন্ত্রের সঙ্গে সাধারণতন্ত্রের যোগকেই আদর্শ রাষ্ট্রব্যবস্থা ভাবতে শুরু করেছিলেন। সম্ভবতঃ ফ্রান্স ও আমেরিকার দৃষ্টান্ত এবিষয়ে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গী পরিবর্তনের কারণ—কেননা এই দুই দেশের সঙ্গে তাঁর নিবিড় আত্মিক যোগ ছিল। আমেরিকার স্বাধীনতা-সংগ্রাম ও ফরাসী-বিপ্লবের আদর্শ তাঁকে যৌবনকাল থেকেই গভীর ভাবে আকর্ষণ করেছে। অল্প সময়ের জুগু হলেও ফ্রান্স পরিদর্শন করবার অবসর তিনি পেয়েছিলেন যদিও তাঁর আমেরিকা দর্শনের স্বপ্ন সফল হয়নি। অবশ্য আমেরিকাস্থ কোনও কোনও বন্ধুকে লিখিত পত্রে তিনি আমেরিকার তৎকালীন শাসনব্যবস্থা সম্পর্কে স্পষ্টতঃ প্রশংসা প্রকাশ করেছেন। সুতরাং ভারতবর্ষের ভবিষ্যৎ সম্পর্কে তাঁর পূর্ণ পরিণত ধ্যানটি যদি তিনি সবিস্তারে প্রকাশ করে স্বাভাবিক স্বযোগ পেতেন তাহলে আমরা সেখানে ভারতকে জনপ্রতিনিধিমূলক সাধারণতন্ত্র (democratic republic) রূপে কল্পিত দেখতে পেতাম এ অসুস্থান জ্ঞায়লঙ্কত ভাবেই করা চলে। দুঃখের বিষয় অকালমৃত্যু তাঁকে এই অবসর দেয়নি।

রামমোহনের ভারতচিন্তার আর এক বৈশিষ্ট্য, তিনি এই বিশাল ও বিচিত্র দেশকে কেবলমাত্র হিন্দু জাতির বাসভূমি ও হিন্দুসংস্কৃতির বিকাশভূমি রূপে

কল্পনা করেন নি। অথচ হিন্দুধর্মের ব্যাখ্যাতা ও হিন্দুসমাজের সংস্কারপ্রয়াসী হিসাবে এরূপ একদেশদর্শিতা তাঁর মনকে আচ্ছন্ন করলে সে যুগের পরিপ্রেক্ষিতে তা নিতান্ত অস্বাভাবিক ও অপ্রত্যাশিত হত না। তাঁর রচনার মধ্যে বার বার তাঁর এই ধারণা অতি স্পষ্টভাবে প্রতিফলিত দেখা যায় যে ভারতবর্ষ হিন্দু-মুসলমানের যৌথ বাসভূমি। এদেশে আট শতাব্দীব্যাপী মুসলিম শাসনকালে মুসলমান সভ্যতার যে দৃঢ় বুনিনাদ প্রতিষ্ঠিত হয়েছে তাকে অস্বীকার করলে ইতিহাসকেই অস্বীকার করা হয়। ধর্মবিতর্কে রামমোহন যেখানে খ্রীষ্টীয় মিশনারীদের বিরুদ্ধে দাঁড়িয়েছেন সেখানে প্রতিপক্ষের বিরুদ্ধে হিন্দু-মুসলমান উভয় ধর্ম ও সম্প্রদায়ের স্বপক্ষে তাঁর কণ্ঠ উচ্চারিত। ‘ব্রাহ্মণ সেবধি’র (১৮২১) ভূমিকাতে তাঁর এই মনোভাবের স্পষ্ট প্রকাশ লক্ষ্য করা যায় : “...ইদানীন্তন বিশ বৎসর হইল কতক ব্যক্তি ইংরেজ যাহারা মিসনরি নামে বিখ্যাত হিন্দু ও মোছলমানকে তাঁহাদের ধর্ম হইতে প্রচ্যুত করিয়া খ্রিষ্টান করিবার যত্ন নানা-প্রকারে করিতেছেন। প্রথম প্রকার এই যে নানাবিধ ক্ষুদ্র ও বৃহৎ পুস্তক সকল রচনা ও ছাপা করিয়া যথেষ্ট প্রদান করেন যাহা হিন্দুর ও মোছলমানের ধর্মের নিন্দা ও হিন্দুর দেবতার ও ঋষির জুগুপ্সা ও কুৎসাতে পূর্ণ হয় (১) দ্বিতীয় প্রকার এই যে লোকের দ্বারের নিকট অথবা রাজপথে দাঁড়াইয়া আপনার ধর্মের ঔৎকর্ষ্য ও অন্তের ধর্মের অপকৃষ্টতাসূচক উপদেশ করেন (২) তৃতীয় প্রকার এই যে কোনো নীচলোক ধনাশায় কিম্বা অল্প কোনো কারণে খ্রিষ্টান হয় তাহাদিগকে কর্ম দেন ও প্রতিপালন করেন যাহাতে তাহা দেখিয়া অন্তের ঔৎসুক্য জন্মে।” এর পর রামমোহন তাঁর যুক্তিকে আরও সম্প্রসারিত করে বলছেন—বঙ্গদেশে রাজশক্তি ইংরেজ এবং সেই স্ববিধা নিয়েই মিশনারীরা হিন্দু-মুসলমান প্রজার ধর্মের এমন নিন্দা ও উৎপীড়ন করতে সাহসী হইছেন। তুর্কী, পারস্য প্রভৃতি স্বাধীন মুসলমানরাষ্ট্রে তাঁদের এমন আচরণ করবার স্পর্ধা হবে না : “কিন্তু... মিসনরি বা ইংরেজের অনধিকারের রাজ্যে যেমন তুরকি ও পারসিয়া প্রভৃতি দেশে যাহা ইংলণ্ডের নিকট হয় এরূপ ধর্ম উপদেশ ও পুস্তক প্রদান যদি করেন তবে ধর্মার্থে নির্ভয় ও আপন আচার্যের যথার্থ অনুগামীরূপে প্রসিদ্ধ হইতে পারেন (১) কিন্তু বাল্কালা দেশে যেখানে ইংরেজের সম্পূর্ণ অধিকার ও ইংরেজের নাম মাত্র লোক ভীত হয় তথায় এরূপ দুর্বল ও দীন ও ভয়ান্ত প্রজার উপর ও তাহাদের ধর্মের উপর দৌরাখ্য করা কি ধর্মত কি লোকত প্রশংসনীয় হয়



না...।”<sup>১৯</sup> অক্সফোর্ডের *An Appeal to the Christian Public* গ্রন্থেও দেখা যায়, খ্রীষ্টীয় প্রান্তপক্ষের সঙ্গে আলোচনার তিনি হিন্দু মুসলমান উভয় ধর্ম ও সাম্রাজ্যের কথা মনে রেখেই যুক্তিপ্ৰয়োগ করেছেন : “Hindusthan is a country of which nearly three fifths of the inhabitants are Hindoos and two-fifths Musalmans.....weighing these circumstances, and anxious from his long experience of religious controversy with natives, to avoid further disputation with them, the Compiler selected those Precepts of Jesus, the obedience to which he believed most peculiarly required of a Christian, and such as could by no means tend, in doctrine, to excite the religious horror of Muhammadans or the scoffs of Hindoos. What benefit or peace of mind can we bestow upon a Musalman who is an entire stranger to the Christian world by communicating to him without preparatory instruction all the peculiar dogmas of Christianity...?”<sup>২০</sup> ভারতবর্ষের সামাজিক ও অর্থনৈতিক পরিবেশ আলোচনা-প্রসঙ্গেও দেখা যায় রামমোহনের এই দৃষ্টিভঙ্গী অব্যাহত। তিনি সর্বদা মনে রেখেছেন এ দেশ হিন্দু-মুসলমানের মিলিত নিবাস এবং এই দুটি উপাদানকে হ্রস্বপূর্ণ ভাবে মেলাতে পারলেই ভারতীয় জাতিগঠন সম্পূর্ণ হতে পারে। পার্লামেন্টের সিলেক্ট কমিটির সম্মুখে প্রদত্ত তাঁর সাক্ষ্য এ বিশ্বাস উজ্জলরূপে প্রকাশ পেয়েছে যে দেশের ভবিষ্যৎ মঙ্গল নির্ভর করবে হিন্দু ও মুসলমান সম্প্রদায়দ্বয়ের সহযোগিতার উপর যে হেতু এদের বিশিষ্ট গুণগুলি অনেকাংশে পরস্পরের পরিপূরক : “The Mohammadans are more active and capable of exertion than the Hindus, but the latter are also generally patient of labour and diligent in their employments.”<sup>২১</sup> সরকারী কাজে লোক-নিয়োগ সংক্রান্ত প্রশ্নে দেখা যায় হিন্দু ব্রাহ্মণ সম্ভান রামমোহনের মন আশ্চর্যকর সংস্কারমুক্ত। ‘Are the native law-assessors generally competent?’ সিলেক্ট কমিটির এই প্রশ্নের উত্তরে রামমোহন বলছেন : “They are generally so : some of

the Muftis (Musalman law-assessors) are men of such high honour and integrity, that they may be entrusted with the power of a jury with perfect safety"।<sup>১৭</sup> আর একটি প্রশ্নের (Should not the jury be selected from persons of all religious sects and divisions?) উত্তরে রামমোহন বলেন: "Since the criminal law has hitherto been administered by the Moham-madans, to conciliate this class, the assessors should still be selected from among them, until the other classes may have acquired the same qualifications and the Mohammadans may become reconciled to co-operate with them."।<sup>১৮</sup> মোটকথা দেশে তৎকাল প্রচলিত কোর্জদারী আইনে যে সম্ভ্রান্ত ও শিক্ষিত মুসলমানরাই তুলনায় অধিক পারদর্শী এ কথা রামমোহন তাঁর সাক্ষ্য বেশ জোর দিয়েই একাধিক স্থলে বলেছেন।<sup>১৯</sup> ১৮২৬ খ্রীষ্টাব্দে জুরী আইনের বিরুদ্ধে রামমোহনের উত্তোগে দু'শ-একশটি স্বাক্ষর-সংযুক্ত যে আবেদনপত্র প্রেরিত হয় তাও হিন্দু-মুসলমানের মিলিত প্রতিবাদ। স্বাক্ষরকারীদের মধ্যে একশ ছাব্বিশ জন ছিলেন হিন্দু ও পঁচানব্বই জন মুসলমান।<sup>২০</sup> স্মরণীয় হিন্দু-মুসলমান উভয় সম্প্রদায়ের সহযোগিতা ও মৈত্রীর পথই যে ভারতীয় জাতিসংগঠনের উপযুক্ত পথ রামমোহনের চিন্তায় এ সত্য ধরা পড়েছিল। জাতি হিসাবে ভারতবাসী হিন্দু-মুসলমানের যোগ্যতার প্রশ্নেও দেখা যায় তাঁর কোনও হীনমন্ত্রতা (inferiority complex) নেই। সিলেক্ট কমিটির পক্ষ থেকে তাঁকে 'What capability of improvement do they possess?' এই প্রশ্ন করা হলে তিনি দ্বিধাহীন উত্তর দিয়েছিলেন: "They have the same capability of improvement as any other civilised people."।<sup>২১</sup> বস্তুত আধুনিক ভারতীয় জাতীয়তার ক্রম-অভিব্যক্তির ইতিহাসে রামমোহনের এই স্বল্প সামগ্রিক জাতীয় চেতনা বিশেষভাবে স্মরণীয়, কেননা উত্তরকালে স্বদেশী আন্দোলন, চরমপন্থী আন্দোলন ও বিপ্লবী আন্দোলনের কোনও কোনও পর্বে একে সংকীর্ণ ও উগ্র হিন্দু জাতীয়তাবোধের দ্বারা খণ্ডিত হতে দেখা গিয়েছে। জাতীয় আন্দোলনের এই পর্ষায়ে রামমোহন জীবিত থাকলে সম্ভবতঃ 'ঘরে-বাইরে'র নামক নিখিলেশ্বর মহত্ব সাবধানবাণী উচ্চারণ

করতেন : “ভারতবর্ষ যদি সত্যকার জিনিষ হয় তা হলে ওর মধ্যে মুসলমান আছে।”

ভারতবর্ষের সভ্যতা কৃষিভিত্তিক। এদেশের জনসাধারণের অধিকাংশ গ্রামবাসী ও কৃষিজীবী। এই বর্ণনা সাম্প্রতিক কালের পক্ষেও সত্য,—রামমোহনের সমকালীন ভারত সম্পর্কে তো আরও অনেক বেশী যথার্থ। জাতির মেরুদণ্ডস্বরূপ দেশের বিশাল কৃষককূলের মঙ্গল চিন্তা রামমোহনের জাতীয়তাবোধ ও উদার মানবিক দৃষ্টির ভিত্তিস্বরূপ ছিল। বেক্টিঙ্কের কাছে তদানীন্তন ভূমিব্যবস্থা সম্পর্কে তিনি যে স্মারকলিপি পেশ করেছিলেন ও পার্লামেন্টের সিলেক্ট্ কমিটির সামনে তিনি যে সাক্ষ্য দিয়েছেন তার মধ্যে প্রকাশ পেয়েছে দেশের দারিদ্র্যলাঞ্ছিত কৃষকের প্রতি তাঁর গভীর সহানুভূতি। ইংরেজ প্রবর্তিত রায়তওয়ারি ও চিরস্থায়ী—উভয়বিধ ভূমিব্যবস্থার ফলে ভারতীয় কৃষকের অবস্থা যে উত্তরোত্তর শোচনীয় হয়েছে এ কথা তাঁর সাক্ষ্যে তিনি দ্বিধাহীন ভাবেই ঘোষণা করেছিলেন।<sup>১১</sup> জমিদারের অর্থলিপ্সা ও শোষণ এবং রাজকর্মচারিবৃন্দের উৎপীড়নের হাত থেকে কৃষকগণকে রক্ষা করবার উদ্দেশ্যে সরকারী কর্তৃপক্ষের কাছে তাঁর কয়েকটি সুনির্দিষ্ট সুপারিশ ছিল। এ বিষয়ে কিছু নূতন তথ্য বর্তমান লেখকের হস্তগত হয়েছে এবং সেই সূত্রে দ্বিতীয় পরিশিষ্টে কিছু বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে; এখানে তার পুনরাবৃত্তি না করে শুধু এটুকু বলাই যথেষ্ট হবে, তিনি প্রস্তাব করেছিলেন কৃষকগণের উপর করের বোঝা আর না বাড়িয়ে তা চিরদিনের মত নির্দিষ্ট করে দিতে হবে : “The new system acted upon during the last forty years having enabled the land-holders to ascertain the full measurement of lands to their own satisfaction and by successive exactions to raise the rent of the cultivators to the utmost possible extent, the very least I can propose for bettering the condition of the peasantry is absolutely to interdict any further increase of rent on any pretence whatsoever.....”<sup>১২</sup> অর্থাৎ রামমোহনের মতে চিরস্থায়ী বন্দোবস্ত কেবলমাত্র জমিদারের সঙ্গে নয়—রায়তের সঙ্গেও হওয়া দরকার। ভারতবর্ষের মত কৃষিপ্ৰধান দেশে এইভাবে নিঃস্ব গ্রামীণ কৃষিজীবী সমাজের স্বার্থরক্ষার উপায়

নির্দেশ করে রামমোহন ভবিষ্যৎ জাতিগঠনপন্থার ইঙ্গিত দিয়ে গিয়েছেন। নবগঠিত নাগরিক মধ্যবিত্ত শ্রেণী ও গ্রামীণ কৃষকসমাজ সম্পর্কে তাঁর এই ধারণার কথা মনে রাখলে বোঝা সহজ হয় কি কারণে তিনি এদেশে ইউরোপীয়গণের স্থায়ী বসবাস বা 'কলোনাইজেশন' এর পক্ষপাতী ছিলেন। তাঁর বিশ্বাস ছিল—ইউরোপীয়গণের উচ্চমানের চরিত্র ও মূলধনের সংস্পর্শ পরোক্ষভাবে এদেশে একটি প্রগতিশীল মধ্যবিত্ত শ্রেণীকে দ্রুত সংগঠিত ও শক্তিশালী হতে সাহায্য করবে; এবং ভূম্যধিকারীরূপে একটি ইউরোপীয় সম্প্রদায় ভারতে প্রতিষ্ঠিত হলে তাদের অবলম্বিত বিজ্ঞানসমৃদ্ধ উন্নততর কৃষিপদ্ধতি এদেশের কৃষিকার্ষে নবযুগ আনয়ন করবে। স্বরণ রাখা উচিত তিনি যোগ্য, উন্নতচরিত্র ও সুশিক্ষিত ইউরোপীয় ও নিম্নস্তরের অধঃশিক্ষিত বেপরোয়া ইউরোপীয় ভাগ্যান্বেষীর মধ্যকার পার্থক্য সম্পর্কে সচেতন ছিলেন। তাঁর প্রত্যাশা ছিল ভারতে যদি ইউরোপীয় বসতি গড়ে ওঠে তা হলে বসবাসকারীরা সাধারণতঃ প্রথম শ্রেণীভুক্ত হবেন ও তাঁরা এদেশকে সম্পূর্ণ নিজের বলে গ্রহণ করবেন। এ স্বপ্ন অবশ্য সফল হয় নি। কিন্তু সে যুগে এমন স্বপ্ন রামমোহন একা দেখেন নি; ডিরোজিও ও তৎপ্রভাবিত নব্যবন্ধ গোষ্ঠীও এই উন্নত শ্রেণীর ইউরোপীয়গণের ভারতে বসতিস্থাপন বা 'কলোনাইজেশন'-এর স্বপ্নকে মত প্রকাশ করেছেন। তা ছাড়া ভারতের সঙ্গে সম্পর্কিত ইউরোপীয়গণের মধ্যে গুণগত বিভাগ-নির্ধারণের অভ্যাসটিও রামমোহনের সময় থেকে দীর্ঘকাল পর্যন্ত ভারতীয় চিন্তানায়কদের মধ্যে টিকে গিয়েছিল। এই প্রসঙ্গে স্ববীজনাথ কৃত 'বড় ইংরেজ' ও 'ছোট ইংরেজ'-এর পার্থক্যও মনে পড়ে।

এই পথে জাতীয় সংহতির ভিত্তি রচনা সম্ভব হলেও একটি মূল সমস্যা সন্নিবিষ্ট থেকে যায়। ভারতবর্ষের অসংখ্য প্রাকৃতিক ও সংস্কৃতিগত বৈচিত্র্য সত্ত্বেও যে স্বতন্ত্র ভৌগোলিক-সাংস্কৃতিক দেশচৈতন্য ভারতবাসী বহুযুগ ধরে অন্তরে পোষণ করে এসেছে তা আদৌ রাষ্ট্রভিত্তিক নয়। তার মূল ব্যক্তিত্বচৈতন্যের অতি গভীরে অবস্থিত। এই বোধটিকে জাগরিত রাখতে না পারলে ভারতবর্ষের পক্ষে পশ্চিমী ছাঁদের জাতীয় রাষ্ট্রের আদর্শ তার যুগোপযোগিতা সত্ত্বেও গুরুত্বরূপে অসম্পূর্ণ থেকে যাবে। নিজ জীবনের অভিজ্ঞতা ও সাধনার দ্বারা ভারতীয় প্রকৃতির এই বৈশিষ্ট্য রামমোহন স্বয়ং ভালভাবেই উপলব্ধি করেছিলেন; আর সেই কারণেই তিনি নবযুগের

দেশোপলব্ধিকে এই পূর্ণতর ও গভীরতর ভিত্তির উপর স্থাপন করবার প্রয়াসী হয়েছিলেন। ভারতবর্ষের ইতিহাসে এমন প্রয়াস রামমোহনের পূর্বেও দেখা গেছে। আপাতদৃষ্টিতে ভারতবর্ষের অসংখ্য ধর্মমত ও ধর্মসম্প্রদায়ের অস্তিত্ব ভারতবাসীর মধ্যে একটি মানসিক সমভূমি আবিষ্কারের পথে প্রধান বাধাস্বরূপ। এই সমস্যাটি প্রায় প্রতিযোগেই ভারতের চিন্তারাজ্যের নেতৃস্থানীয়গণকে বিব্রত করেছে—এবং প্রায় প্রতিবারই ইতিহাসে আমরা এক-একটি সমাধান-সূত্রের ইঙ্গিত পেয়েছি যার কোনটি প্রচ্ছন্ন, কোনটি বা স্পষ্ট। উপনিষদের উদার ব্রহ্মবাদ, এলিয়া-বিজয়ী মহাযান বৌদ্ধধর্ম, সম্রাট আকবর উদ্ভাবিত দীন-ই-ইলাহি, হিন্দু-মুসলমান ধর্মচিন্তার সমন্বয়ের ভিত্তিতে উদ্ভূত মধ্যযুগের ভক্তি-আন্দোলন প্রভৃতিকে এর নিদর্শন গণ্য করা যেতে পারে—যদিও সমাধান হিসাবে এর সব কটি সমান সফল বা পূর্ণাঙ্গ নয়। রামমোহনের যুগে পূর্বপ্রচলিত সাম্প্রদায়িক ও উপসাম্প্রদায়িক ঘাত-প্রতিঘাতের সঙ্গে যুক্ত হয়েছিল এদেশে নবোন্মেষে প্রচারিত খ্রীষ্টধর্মের সংঘাত। বিভিন্ন ধর্মগোষ্ঠীর তর্ক-বিতর্ক ও কলহ-বিবাদ তখন প্রতিপদে ভারত-চেতনাকে খণ্ডিত করে চলেছিল। এই মত-সংঘর্ষ নিরোধে রামমোহন ছুটি ভূমিকা গ্রহণ করেছিলেন। তার প্রথমটি হল সংগ্রামের। তিনি হিন্দু, মুসলিম ও খ্রীষ্টীয় ধর্মশাস্ত্র (তৎসহ সম্ভবত বৌদ্ধ ও জৈনধর্মের কিছু অংশ) গভীর ভাবে বিশ্লেষণ করে সিদ্ধান্ত করেন—প্রত্যেক ধর্মে কালক্রমে সাম্প্রদায়িক সংকীর্ণতা ও অন্ধ আচারের স্তূপ জমা হয়, কিন্তু প্রকৃত আধ্যাত্মিকতার সঙ্গে মানবসমাজে ভেদ সৃষ্টিকারী সে-সব অন্ধ বিশ্বাস ও সংস্কারের কোনও সম্পর্ক নেই। সমগ্র ‘তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন’-এ এই ছিল তাঁর অস্ত্রতম প্রতিপাল। উক্তর জীবনেও ধর্মীয় রক্ষণশীলতা ও অর্থহীন আচারপরায়ণতাকে আক্রমণ করতে কখনও তিনি দ্বিধা করেন নি। ফলে সকল ধর্মের রক্ষণশীল গোষ্ঠী তাঁর উপর ঝড়গহস্ত হয়েছিলেন। শোনা যায় রংপুরে অবস্থানকালে মুসলমান সম্প্রদায়ের এক ধর্মী অংশ তাঁকে হত্যার চেষ্টাও করেছিল। সতীদাহ উচ্ছেদ আইন পাশ হবার পরে রক্ষণশীল হিন্দুসমাজের সমস্ত আক্রোশ তাঁর উপর পড়ে ও গুপ্ত আততায়ীর ভয়ে তাঁকে সর্বদা কতখানি সতর্ক থাকতে হত সমসাময়িক Johu Bull পত্রিকা তার বিস্তারিত বিবরণ দিয়েছেন।<sup>১০</sup> জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায় তাঁকে কিরূপ হিংস্র আক্রমণ করেছিলেন তার প্রমাণ থেকে গিয়েছে ‘জবাব্-ই-তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন’

নামক ফার্সী পুস্তিকার পৃষ্ঠায় ১°° খ্রীষ্টীয় মিশনারীদের সঙ্গে তাঁকে ভারতবাসী হিন্দু-মুসলমানের পক্ষ নিয়ে সংগ্রামে অবতীর্ণ হতে হয়েছিল। বাঙলা 'ব্রাহ্মণ সেবধি' (১৮২১) ইংরেজি The Brahmunical Magazine (প্রথম তিন খণ্ডের প্রকাশ ১৮২১; চতুর্থ খণ্ডের প্রকাশ ১৮২৩) ও Appeal to the Christian Public পর্যায়ের তিনখানি গ্রন্থ (প্রকাশকাল ১৮২০, ১৮২১ ও ১৮২৩) এই উপলক্ষে রচিত। এই সব বাদানুবাদের ভূমিতে রামমোহনকে দেখা যায় সংগ্রামী সংস্কারকরূপে। এ ক্ষেত্রে তিনি যুক্তিতর্কের শাগিত অস্ত্র প্রয়োগ করে ধর্মবিরোধের মূলস্বরূপ অন্ধবিশ্বাস ও প্রাণহীন আচারের রাশিকে বিস্তৃত আধ্যাত্মিকতার অঙ্গন থেকে দূর করতে উদ্বৃত। কিন্তু এর পরিপূরক তাঁর একটি দ্বিতীয় ভূমিকা আছে। এটি হল সমন্বয়চাৰ্যের,—ধর্ম ও আধ্যাত্মিকতাকে সকল সম্প্রদায়ের মিলনভূমি রূপে কল্পনা এই দৃষ্টিভঙ্গীর বৈশিষ্ট্য। এই সমন্বয়াদর্শ রূপায়িত করতে রামমোহনের দীর্ঘ সময় লেগেছিল। তরুণ বয়স থেকে তিনি তাঁর অধ্যাত্ম-জিজ্ঞাসার উত্তর খুঁজেছেন শাস্ত্রে ও জীবনের অভিজ্ঞতায়। অবশেষে ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে তিনি স্থাপন করেন ব্রাহ্মসমাজ বা ব্রহ্মসভা। ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দে রচিত এই প্রতিষ্ঠানের মাসপত্র<sup>১১</sup> এর আদর্শ ও লক্ষ্য সহজে যে বিবৃতি আছে সেখানে বলা হয়েছে, ব্রাহ্ম-সমাজের উপাসনাগৃহ জাতিধর্মসম্প্রদায়নির্বিশেষে সর্বসাধারণের জন্য উন্মুক্ত থাকবে; এখানে একমাত্র অনন্ত, অচিন্ত্য, বিকাররহিত, অক্ষয়, অবিনাশী বিশ্বব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়কর্তা পরমেশ্বরের উপাসনা হবে; কোনও বিশেষ সাম্প্রদায়িক চিহ্ন বা প্রতীক উপাসনায় ব্যবহৃত হবে না বা কোনও চিত্র, মূর্তি বা প্রতিমূর্তি এখানে স্থান পাবে না; এবং উপাসনাকালে কোনও সম্প্রদায়ের উপাস্য দেবদেবী, ধর্মশাস্ত্র বা ধর্মগুরুর নিন্দা করা এখানে চলবে না। ধর্মচিন্তা ও উপাসনাপদ্ধতিকে সর্বপ্রকার সাম্প্রদায়িক বিশিষ্টতার উদ্দেশ্যে এক সামান্য ভূমিতে স্থাপনের প্রয়াস এখানে স্পষ্টই লক্ষ্য করা যায়। যদি বিভিন্ন ধর্মসম্প্রদায়ভুক্ত মানুষকে এই উপাসনামন্দিরে প্রবেশ করবার সময়ে তাঁদের নিজ নিজ সাম্প্রদায়িক মত ও আচার ত্যাগ করবার অঙ্গীকার পড়ে স্বাক্ষর করতে হত, তবে আপন বৈশিষ্ট্য রক্ষা করেও আত্মিক ঐক্যভূমিতে, উপনীত হবার চিরন্তন ভারতীয় আদর্শ অবশ্যই ক্ষুদ্র হত। কিন্তু রামমোহনের ব্রাহ্মসমাজ সমবেত উপাসকগণের কাছে এই জাতীয় আধ্যাত্মিক

সমীকরণ দাবী করে নি। হিন্দু, মুসলমান, খ্রীষ্টান ও অন্যান্য ধর্মসম্প্রদায়ভুক্তগণ নিজ মতে প্রতিষ্ঠিত থেকেও জড়পূজা, মূল ও নিরর্থক ক্রিয়াকর্মের স্তর (প্রত্যেক ধর্মের ঐতিহাসিক অভিব্যক্তিতে যেগুলি মূল অধ্যাত্মচেতনার চতুর্দিকে প্রলিপ্ত) অতিক্রম করে যাতে বিশ্বস্ত সার্বভৌম আধ্যাত্মিকতার ভূমিতে মিলিত হতে পারেন—এমন একটি পরিবেশ ও স্বেচ্ছা সৃষ্টি করাই আদৌ ব্রাহ্মসমাজের লক্ষ্য ছিল। রামমোহন স্বয়ং বিগ্রহপূজা ত্যাগ করেছিলেন—কিন্তু তাঁর মত জোর করে তিনি কারও উপর চাপিয়ে দেন নি— এমন কি নিজ পুত্রবয়স্ক উপরও নয়। ‘প্রার্থনাপত্র’ (১৮২৩; এর ইংরেজি সংস্করণ Humble Suggestions to his Countrymen who believe in the One True God এক সঙ্গে একই সময়ে প্রকাশিত হয়েছিল) শীর্ষক পুস্তিকায় তিনি দেশী বিদেশী সকল ধর্মসম্প্রদায়ের প্রতি মতভেদসত্ত্বেও অকৃত্রিম সৌহার্দ্য ও প্রীতিপূর্ণ মনোভাব ব্যক্ত করেছেন। ব্রাহ্মসমাজের প্রথম পর্বের উপাসনাতে সর্বসম্প্রদায়ের মানুষ যে উপস্থিত থাকতেন তার উদাহরণস্বরূপ বলা যেতে পারে, মাঝে মাঝে এখানে স্তবগানের ভার দেওয়া হত কিরিক্কা ও মুসলমান বালকদের উপর।<sup>১২</sup> এই ভাবে উপাসনার হিন্দুধর্মসম্মত কাঠামো বজায় রেখেও আধ্যাত্মিক মার্গে এক মিলনভূমির কল্পনার মাধ্যমে রামমোহন তাঁর ভারতচেতনারই এক গভীরতর ভূমি অন্বেষণ করেছিলেন। তাঁর প্রচেষ্টা সম্পর্কে বিপিনচন্দ্র পালের মূল্যায়ন যথার্থ: ‘জীবের সকল অঙ্গ যদি নষ্ট হইয়া একমাত্র অঙ্গে পরিণত হয় তাহাতে যেমন সে পঙ্খ হইয়া পড়ে সেইরূপ জগতের ভিন্ন ভিন্ন জাতিসকল যদি একাকার হইয়া যায় তাহা হইলে বিশ্বমানবও পঙ্খ হইয়া পড়িবে। রাজা রামমোহন এই সত্য প্রত্যক্ষ করিয়াই ভারতবর্ষের ভিন্ন ভিন্ন সমাজ, ধর্ম এবং সাধনাকে ভাঙ্গিয়া চুরিয়া এক ছাঁচে ঢালিয়া নূতন করিয়া গড়িবার চেষ্টা করেন নাই। হিন্দুকে তিনি হিন্দু রাখিয়া বড় করিতে চাহিয়াছিলেন, মুসলমানকে মুসলমান রাখিয়াই বিশ্বমানবের অভিমুখী করিতে চাহিয়াছিলেন, খ্রীষ্টীয়ান, বৌদ্ধ, জৈন প্রভৃতি ভিন্ন ভিন্ন ধর্মাবলম্বিদিগকে নিজ নিজ সিদ্ধান্ত এবং সাধনে স্বেচ্ছাচর্চিত রাখিয়াই সেই সকল সিদ্ধান্ত ও সাধনের মধ্যে যে সনাতন সত্যের ও কল্যাণের ধারা প্রবাহিত, যুগে যুগে সাধক এবং সিদ্ধ মহাজনপরম্পরায় যেসত্য ও কল্যাণের আশ্রয়ে নিজ নিজ জীবনে সিদ্ধিলাভ করিয়া গিয়াছেন, তাহাকে ফুটাইয়া তুলিয়াই নিজেদের সাম্প্রদায়িক ধর্মকে

উদার বিশ্বধর্মের প্রতি উন্মুখ করিতে চাহিয়াছিলেন।...সেই মহামিলনক্ষেত্রের  
 পথ গড়িয়া তুলিবার আশাতেই রাজা 'ব্রহ্মসভা'র প্রতিষ্ঠা করেন।... ভারতবর্ষ  
 আপনার বৈচিত্র্যে একটা ক্ষুদ্র বিশ্বের মতন।...এখানে বহু ভাষা, বহু ধর্ম, বহুবিধ  
 সামাজিক রীতিনীতি বহু আচারপদ্ধতি, বহু সাধনা এবং সভ্যতা আসিয়া  
 মিলিয়াছে। এই ভারতে যদি এক মহাজাতি প্রতিষ্ঠা করিতে হয়, তাহা হইলে  
 এই সকল বৈচিত্র্য এবং বৈষম্যকে যথাযোগ্যভাবে বজায় রাখিতেই হইবে।...  
 আধুনিক জগতে ভারতবর্ষকে সুপ্রতিষ্ঠিত করিতে হইলে তাহার এই প্রকৃতিগত  
 ধর্মাম্মুগকে নষ্ট করিলে চলিবে না। ধর্ম যেখানে সংস্কারবদ্ধ হইয়া নিজের  
 প্রাণতা হারাইয়াছে সেখানে তাহাকে সংস্কারমুক্ত করিয়া সজীব করিতে হইবে ;  
 যেখানে সংকীর্ণ হইয়া পড়িয়াছে সেখানে উহাকে উদার হইতে হইবে, কিন্তু  
 ভারতের ধর্মপ্রাণতাকে নষ্ট করা তো দূরের কথা, উপেক্ষা করিয়াও একটা  
 জাতিগঠন করা সম্ভব নহে। আর অগ্রদিকে হিন্দুকে মুসলমান কিংবা  
 মুসলমানকে হিন্দু অথবা হিন্দু এবং মুসলমান উভয়কে খ্রীষ্টধর্মে দীক্ষিত করিয়া  
 এবং জৈন বৌদ্ধ প্রভৃতি সংখ্যালঘু সম্প্রদায়কে সেই সংঘভুক্ত করিয়া ভারতে  
 একটা ধর্মের প্রতিষ্ঠা করাও সম্ভব নহে।...অগ্রপক্ষে এ সকল ধর্মের মধ্যে যে  
 ভেদ ও বিরোধ আছে তাহার তীব্রতা যদি নষ্ট না হয়, তাহা হইলেও হিন্দু  
 মুসলমান খ্রীষ্টীয়ান প্রভৃতি ভারতের ভিন্ন ভিন্ন ধর্মাবলম্বিগণ পরস্পরের সঙ্গে  
 সম্মিলিত হইয়া নিজ নিজ সমাজের এবং সমষ্টিভূত ভারতীয় জাতীয় জীবনের  
 কল্যাণসাধনে নিযুক্ত হইতে পারিবে না। সাম্প্রদায়িক সংকীর্ণতা ও সম্প্রদায়ে  
 সম্প্রদায়ে যে বিরোধ আছে তাহা দূর না হইলে ভারতে আধুনিক আদর্শে একটা  
 নূতন জাতির পত্তন কিছুতেই হইতে পারে না। রাজা ইহা প্রত্যক্ষ  
 করিয়াছিলেন। এবং ভারতের জাতীয়তার মূল অন্তরায় দূর করিবার উদ্দেশ্যেই,  
 মনে হয়, তিনি তাঁহার 'ব্রহ্মসভা'র প্রতিষ্ঠা করেন।...ধর্মে ধর্মে যে ভেদ-বিরোধ  
 তাহা বহিরঙ্গের ; আচার-বিচারের সাধন অতি নিম্নস্তরের।...হিন্দু মুসলমান  
 প্রভৃতি ভিন্ন ভিন্ন ধর্মের চিন্তানায়ক ও উদার সাধকেরা পরস্পরের সঙ্গে মিলিত  
 হইয়া যাহাতে একে অগ্নের ধর্মের অন্তর্নিহিত সত্যের ও কল্যাণের সন্ধান পাইতে  
 পারেন এবং সেই সন্ধান পাইয়া একে অগ্নের ধর্মকে জ্ঞান চক্ষে দেখিতে  
 পারেন ইহাই রাজার 'ব্রহ্মসভা' প্রতিষ্ঠার নিগূঢ় উদ্দেশ্য মনে হয়।...এইরূপে  
 ভারতের জনসমূহের ধর্ম ও আচারগত ভেদ ও বিরোধের অন্তরায়কে ক্রমে ক্রমে



দূর করিয়া এ সকল ভেদের ভিতর দিয়াই ভারতবর্ষে একটা বিরাট জাতীয় একতার প্রতিষ্ঠা করিবার আশাতেই মনে হয় রাজা তাঁহার 'ব্রহ্ম-সভা'র প্রতিষ্ঠা করেন।"১০ উত্তরকালে প্রধানত মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথের যুগ থেকে ব্রাহ্মধর্ম ও ব্রাহ্মসমাজ যে প্রতিষ্ঠানগত রূপ ধারণ করে তার প্রকৃতি রামমোহন পরিকল্পিত 'ব্রাহ্মসমাজ' বা 'ব্রহ্মসভা' হতে মৌলিকভাবেই ভিন্ন। ষষ্ঠ অধ্যায়ে এ বিষয়ে কিছু বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে।

রামমোহনের জাতিগত ঐক্যচেতনার একটি বৈশিষ্ট্যের কথা উপসংহারে উল্লেখ না করলে প্রসঙ্গ অসম্পূর্ণ থেকে যায়। ভারতবর্ষে জাতি ও রাষ্ট্রের সংগঠন বিষয়ে তাঁর সুস্পষ্ট ও মৌলিক চিন্তা ছিল এবং এর গভীরতর ভিত্তি হিসাবে ধর্মান্তরী ভারতবর্ষের নানা বিচিত্র ভাবনাধারার একটি আত্মিক মিলন-ভূমি রচনার পরিকল্পনাও তিনি করেছেন। রামমোহনের চিন্তাধারাকে কালানুক্রমিকভাবে অনুসরণ করলে দেখা যায় এই ভারতচেতনাই তাঁকে ক্রমশঃ উত্তীর্ণ করেছিল বিশ্বচেতনায়। একদিকে তাঁর ব্রহ্মবাদ সর্বপ্রকার ধর্মীয় আচারগত সংকীর্ণতা থেকে তাঁকে মুক্তি দিয়েছিল, অন্যদিকে ছিল সমকালীন পাশ্চাত্য দর্শন-বিজ্ঞানের দীক্ষা। তাই কেবলমাত্র জাতীয়তাবাদের পরিধির মধ্যে তাঁর চিন্তা শেষ পর্যন্ত আবদ্ধ থাকে নি। ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দে ইংলণ্ড থেকে ক্রান্তের তদানীন্তন পররাষ্ট্রমন্ত্রীকে লিখিত তাঁর পত্রখানিতে এই মনোভাবের উজ্জল প্রকাশ লক্ষ্য করা যায়। সেখানে তিনি পৃথিবীর দেশ ও জাতিসমূহের মধ্যে মৈত্রীস্থাপনের জন্য একটি জাতি-সংঘ স্থাপনের প্রস্তাব করেছেন ও এই প্রসঙ্গে তাঁর যে উক্তিটি চিরস্মরণীয় হয়ে থাকবার যোগ্য তা এই: "It is now generally admitted that not religion only but unbiassed common sense as well as accurate deductions of scientific research lead to the conclusion that all mankind are one great family of which numerous nations and tribes existing are only various branches. Hence enlightened men in all countries must feel a wish to encourage and facilitate human intercourse, in every manner by removing as far as possible all impediments to it in order to promote the reciprocal advantages and enjoyment of the whole human

race." ১০০ রামমোহনের ভারতচিন্তা এই ভাবেই বিশ্বমানবিক চেতনার সঙ্গে নিজেকে সমন্বিত করবার প্রয়াস পেয়েছিল। মনে রাখতে হবে ইংলণ্ডে বাসকালে যখন তিনি এই উক্তি করেন—তখন তিনি সর্বতোভাবে স্বদেশ-সেবায় নিযুক্ত। প্রিন্সি কাউন্সিলে সতীদাহবিরোধী আইন উচ্ছেদকল্পে ভারতীয় রক্ষণশীলগণের আবেদনের বিরুদ্ধে জনমতসংগঠন, ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীর নূতন সনদে ভারতবর্ষের ভবিষ্যৎ কল্যাণসূচক ধারা সংযোজনের প্রচেষ্টা, মুঘলসম্রাটের ভাতাবুদ্ধির প্রয়াস ইত্যাদি বিষয়ে অক্লান্ত পরিশ্রমে তাঁর দেহমনের শক্তি অনবরত ক্ষয় হচ্ছে। এই দেশাত্মবোধের মধ্য থেকেই তাঁর বিশ্ববোধ প্রসূত—দুইএর মধ্যে সামঞ্জস্যসাধনই তাঁর প্রতিভার বৈশিষ্ট্য। খণ্ড-ছিন্ন-বিক্ষিপ্ত ভারতবর্ষকে তিনি জাতীয় চেতনায় উদ্ধৃদ্ধ করবার চেষ্টা করেছেন কিন্তু সেখানেই তাঁর চিন্তার গন্তী টানেন নি। শেষ পর্যন্ত জাতীয়তার ভূমিতে দৃঢ় প্রতিষ্ঠিত থেকেও সে চিন্তা জাতীয়তার সীমানা অতিক্রম করে উদ্ভীর্ণ হয়েছে বিশ্বমানবের মিলনপ্রাক্ষেপে।

## প্রমাণপঞ্জী :

১. বিবিধ গ্রন্থ, 'ভারত-কলঙ্ক-ভারতবর্ষ পরাধীন কেন?' উদ্ধৃত অংশ যুক্ত একটি পাদটীকায় লেখক স্পষ্ট বলেছেন, "এই গ্রন্থে জাতি শব্দে Nationality বা Nation বৃথিতে হইবে।"

২. বিষ্ণু পুরাণ : ২. ৩. ১. (জীবানন্দ বিভাসাগর কৃত সংস্করণ, পৃ: ২৩০)

৩. বায়ু পুরাণ : ৪৫. ৭৫-৭৬ (বঙ্গবাসী সংস্করণ পৃ: ২২৯)

৪. মার্কণ্ডেয় পুরাণ : ৫৭. ৫৮ (নিরপেক্ষ ধর্ম-সংকারণী সভা সংস্করণ পৃ: ৯১)

৫. অর্ধশাস্ত্র : ৯. ১ : 'দেশঃ পৃথিবী। তস্তাং হিমবৎসমুদ্রাস্তরমুদীচীনং যোজন-সহস্রপরিমাণং তির্ঘক্ চক্রবর্তিক্ষেত্রম্।' (গণপতি শাস্ত্রী সম্পাদিত সংস্করণ, তৃতীয় খণ্ড, পৃ: ৫৫)। কেউ কেউ এই অংশের 'তির্ঘক্' শব্দটিকে 'অতির্ঘক্' পড়েছেন। আমি গণপতি শাস্ত্রীর 'তির্ঘক্' পাঠই গ্রহণ করেছি। উক্তিটিকে বুঝবার পক্ষে এই 'পাঠ'ই অপেক্ষাকৃত উপযুক্ত বলে মনে হয়।

৬. কাব্যমীমাংসা, সপ্তদশ অধ্যায় : 'তত্রৈবং ভারতং বর্ঘম্। অস্ত চ নব ভেদাঃ।... পঞ্চশতানি জলং পঞ্চ স্থলমিতি বিভাগেন এতোকং যোজনসহস্রাবধয়ে। দক্ষিণাৎসমুদ্রাদক্ষি-রাক্ষং হিমবন্তং বাবৎপরম্পরমণ্যাস্তে। তান্তেভানি বো জয়তি স সম্রাডিত্যুচ্যতে। কুমাধী-পুরাৎ এভুতি বিল্লুসরোহবহি যোজনানাং দশশতী চক্রবর্তিক্ষেত্রম্। তাং বিজয়মানচক্রবর্তী ভবতি।' (গাইকোয়াড় সংস্কৃত সিরিজ—চালাল ও শাস্ত্রী সম্পাদিত সংস্করণ পৃ: ৯২।) এই

এসকে অব্যাপক হীমেনচন্দ্র সরকার প্রণীত *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India* ( প্রথম সংস্করণ, ১৯৬০ ) গ্রন্থের 'Chakravarti-Kahotra' শীর্ষক সূচিপত্রিত অব্যাপকটি পঠিতব্য। প্রাচীন ভারতীয় সাহিত্য ও অনুশাসনাবলীর প্রায় সমস্ত প্রাসঙ্গিক সাক্ষ্যপ্রমাণ এখানে নিপুণভাবে একত্র করা হয়েছে।

৭. অন্তঃপুর দিকার—পালি টেকসট সোসাইটি সংস্করণ, চতুর্থ বর্ষ, পৃ: ৯০ :

চক্ৰবর্তী অহং রাজা জম্বুদ্বীপ ইন্দ্রসেন

মুদ্রাভিসিদ্ধো ধতিয়ে মনুসাসিপতি অহং ।

অনন্তেন অসত্ত্বেন বিজেষ্য পঠবিং ইমং

অসাহসেন ধম্মেন সমেন মনুসাসিহা ।

ধম্মেন রজ্জ্বং কারেহা অসিং পঠবিমত্তলে ।

একেরে জম্বুদ্বীপের এট অধিপত্যকে পৃথিবীর অধীশ্বররূপেই বর্ণনা করা হয়েছে বটে—কিন্তু একচ্ছত্র রাজাদের সম্পর্কে এমন অতিরঞ্জিত উক্তি প্রাচীনকালে প্রথাগত ছিল। সম্রাট অশোকের রাজ্যের আয়তন ছিল পূর্বে ও দক্ষিণে অল্প কিছু কিছু অংশ বাদ দিয়ে সমগ্র ভারতবর্ষ। এই সাম্রাজ্য তাঁর এক শিলা-লেখে জম্বুদ্বীপ নামে উল্লিখিত হয়েছে। তা সত্ত্বেও ঘোঁলিতে প্রাপ্ত তাঁর পঞ্চম মুদ্রা শৈলানুশাসনে তিনি পরোক্ষভাবে বলেছেন তাঁর শাসনক্ষেত্র সমগ্র পৃথিবী (এ ইয়ং ধর্মমণিসিতে তি ব ধংমাধিখানে তি ব দানসব্বতে ব সব-পুঠবিয়ং ধংমবুতসি বিয়াপটা ইমে ধংমমহামাতা ) ।

৮. গ্রন্থটি *Tuhfat-ul Muwahhidin or A Gift to Deists*, মৌলবী ওবেদুল্লাহ-আল ওবেদ কৃত ইংরেজি অনুবাদ, পুনর্মুদ্রণ, কলিকাতা ১৯৯২, ভূমিকা।

৯. Collet, p. 497

১০. রামমোহনের তিব্বতজন্মণের ঐতিহাসিকতার কেউ কেউ সন্দেহ প্রকাশ করে থাকেন। এসকলটির বিস্তারিত আলোচনা সম্পর্কে গ্রন্থটি Collet pp. 12-13। রামমোহন তাঁর অন্তঃপুর বন্ধু ডঃ লার্ড কার্ণেটারের কাছে স্বয়ং ছ'বার তাঁর তিব্বত-জন্মণের কাহিনী বলেছিলেন—একবার লণ্ডনে, আর একবার ব্রিস্টলে ( গ্রন্থটি, লার্ড কার্ণেটার—*A Review of the Labours Opinions and Character of Rajah Rammohun Roy London and Bristol, 1888, pp. 101—02*, বিশেষতঃ ১০২ পৃষ্ঠায় সংযোজিত পালটীকা)। কালক্রমের দিক দিয়ে বিচার করলে মনে হয় ১৭৮৮ থেকে ১৭৯০ পর্যন্ত তিন বৎসর বা এই পর্বের কোনও ভাগ রামমোহনের গকে তিব্বতে অতিবাহিত করা অসম্ভব ছিল না।

১১. গ্রন্থটি *Letters and Documents pp. 182, 165, 169, 259*; বারাণসীর সমকালীন কনিষ্ঠমহারাজ হুজুরের নথিপত্র থেকে সম্ভ্রান্ত জ্ঞান; গিয়েছে ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন বারাণসীতে সরকারী কর্মে নিযুক্ত ছিলেন ( গ্রন্থটি Collet p. 412 ) ।

১২. গ্রন্থটি Collet pp. 89-40, রামমোহনের ভূতান-পরিদর্শনের একটি অতিরিক্ত প্রমাণ পাওয়া যায় 'জবাব-ই-তুহফা-উল-মুওয়াহহিদিন' নামক সমকালীন কার্সী গ্রন্থে। গ্রন্থটি পরিচিতি—৪।

১৩. নোভোপাত্রের রামমোহনের হিন্দী ও উর্দু রচনার নিবন্ধন অল্প কিছু কিছু পাওয়া গেছে। তাঁর হিন্দী লিখনশৈলী সম্পর্কে ঐষ্টব্য পণ্ডিত হাজারি এসাদ ছিবেকী 'হিন্দী ভাষার রামমোহন' *The Father of Modern India ; Rammohun Centenary Commemoration Volume Pt. II pp. 465-68*, উর্দু রচনার সম্বন্ধে ঐষ্টব্য পার্স'। ত তাসিকে লিখিত তাঁর উর্দু পত্র—পরিশিষ্ট—১। বলা বাহুল্য এই দুই ভাষাতেই তিনি অনর্গল কথোপকথন করতে পারতেন। তাঁর দক্ষিণ ভারতীয় ভাষা শিক্ষা বিষয়ে একটি প্রত্ন কাহিনীর উল্লেখ করেছেন জীবনোকার নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় (নগেন্দ্রনাথ পৃ: ২৩২)। সম্ভূত রামমোহনের মত ছিল, কোনও দেশের অন্তরঙ্গ পরিচয় লাভ করতে হলে সেখানকার ভাষা উত্তমরূপে শিক্ষা করা একান্ত আবশ্যিক। ফ্রান্সে অল্পকাল বাস করেই তিনি ইংলণ্ডে ফিরে গিয়েছিলেন— কারণ তখন পর্যন্ত ফরাসী ভাষা তাঁর পাকাপাকি আয়ত্ত হয়নি। ফরাসী ভাষা ভাল করে শিখে নিয়ে তাঁর দ্বিতীয় বার ফ্রান্সে যাবার ইচ্ছা ছিল এবং এই উদ্দেশ্যে তিনি রীতিমত ফরাসী চর্চাও শুরু করেছিলেন। (ঐষ্টব্য, ৩১ জানুয়ারী ১৮৩৩ খ্রি: উড্‌ফোর্ডকে লিখিত তাঁর পত্র, Collet p 848)। অকাল মৃত্যুর ফলে এই আশা পূর্ণ হয়নি।

১৪. Collet p 498

১৫. ঐষ্টব্য, ১৮১৮-১৯ খ্রিষ্টাব্দে কোনও সময়ে ইংলণ্ডে জন্ম ডিগ্রীকে লিখিত রামমোহনের পত্র—Collet p. 72; ১৮১৭-১৮ খ্রিষ্টাব্দে লে: কর্ণেল কিংসক্রাফেরলের কাছেও রামমোহন তাঁর ইংলণ্ড গমনের ও সেখানকার কোনও বিশ্ববিদ্যালয়ে ছাত্র হিগাবে যোগদান করার সংকল্পের কথা প্রকাশ করেছিলেন (ঐষ্টব্য Lt. Col. Fitzclarence *Journal of a Route Across India through Egypt to England in the Latter End of the year 1817 and the Beginning of 1818*, London 1819, p. 107)।

১৬. ১৭ অক্টোবর ১৮২২ রেভা: জ্যারেড্ স্পার্ক্সকে লিখিত এক পত্রে রামমোহন লিখেছেন: I shall in all probability visit America in 1824...। ঐষ্টব্য, *Bengal Past and Present January-June, 1975* ( Vol XOIV Pt. I No 178 ) p. 28।

১৭. রামমোহনের মৃত্যুর কয়েকদিন পরে তাঁর প্রাক্তন একান্ত-সচিব স্ত্রাউফোর্ড আর্নট লঙনের 'এথেনিউম' পত্রিকার ৫ অক্টোবর, ১৮৩০ সংখ্যার যে 'স্মৃতিকথা' লেখেন তাতে তিনি বলেছেন: 'Persian, the court language of the East he knew as his mother tongue ;...'। অসম্ভব ঐ অবস্থায় রামমোহনের ভাষাজ্ঞান সম্পর্কে তিনি আরও বলেছেন: "In regard to his literary attainments, he was acquainted more or less with ten languages: Sanscrit, Arabic, Persian, Hindustani, Bengali, English, Hebrew, Greek, Latin and French. The two first he wrote critically as a scholar; the third, fourth, fifth and sixth, he spoke and wrote fluently; in the eighth, perhaps, his studies or reading did not extend much beyond the originals of the Christian scriptures, and in the latter two his knowledge was apparently more limited; though to show his unwearied

industry it may be noticed that he had seriously resumed the study of French in the present year.'। অম্বস বাকিংহাম ইংলণ্ডের সময়কালীন পত্রিকা *The Monthly Repository of Theology and General Literature*-এর অষ্টাদশ খণ্ডে ১৮১৮ সালে রামমোহনের সঙ্গে তাঁর প্রথম পরিচয় সম্পর্কে লেখেন, 'My first hour's conversation with him was in Arabic that being the oriental language most familiar to me, and not knowing at first that he spoke English with ease and fluency. (পুনঃপ্রতি *Modern Review* March 1832 p. 281)।

১৮. রামমোহনের সংস্কৃত রচনা বা পাণ্ডুরা গেছে সেগুলি এই: (১) 'উৎসবানন্দ বিজ্ঞাধীশের সহিত' বিচার শীঘ্র তিনখানি সংস্কৃত পুস্তিকা (১৮১৬-১৭), (২) 'স্বৰূপা শাস্ত্রী সহিত বিচার, এঃ সংস্কৃত অংশ; (বাঙলা, হিন্দী ও ইংরেজি ভাষাতেও এটি প্রকাশিত হয়েছিল (৮২০)); (৩) 'গাথত্রা ব্রহ্মোপাসনাবিধানম্ (বঙ্গানুবাদ সহ) (১৮২৭)।

১৯. ব্রিটিশ George Smith *Life of Alexander Duff* Vol I, London 1879, p. 117।

২০. 'The writer remembers finding him at his Garden House, near Calcutta, one evening about seven o' clock, closing a dispute with one of the followers of Budh, who denied the existence of a deity. The Rajah had spent the whole day in the controversy without stopping for food, rest or refreshment, and rejoicing more in confuting one atheist than in triumphing over a hundred idolators ....' Sandford Arnot in the *Athenaeum* October 5, 1838।

২১. ব্রিটিশ Leonard *History of the Brahma Samaj* Calcutta 1879. p. 28.

২২. গ্রন্থাবলী ৪, পৃ: ২৭।

২৩. শিক্ষিত সমাজ বহির্ভূত লোকসংস্কৃতির অন্তর্গত ভারতীয় অধ্যাত্মসাধনার কোনও ধারা রামমোহনকে আকর্ষণ করেছিল কি? এই প্রশ্নে অধ্যাপক তুবার চট্টোপাধ্যায় কলিকাতার ও নিকটবর্তী দ্বিগঙ্গাজের অঞ্চলে প্রতিষ্ঠিত 'কণ্ঠাভঙ্গা' নামক সাধকগোষ্ঠীর প্রতি আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন। এঁরা ঈশ্বরের কোনও বিশিষ্ট নাম স্বীকার করেন না—সংসারপথ তাঁদের উপাসনা ও সঙ্গীতে ঈশ্বরকে 'কর্তা' বলে উল্লেখ করে থাকেন। এই সন্তানদের প্রতিষ্ঠাভা জ্বর আউলে বা আউলেটান (বোড়শ-সপ্তদশ শতাব্দী)। এঁদের উপাসনার জাতিভেদ বা জাতি-পুরুষভেদ অস্বীকৃত এবং প্রাণারাম প্রভৃতি যোগমার্গের কিছু কিছু ক্রিয়া এঁদের সাধনপ্রণালীর অন্তর্ভুক্ত। সঙ্গীতও এঁদের উপাসনার একটি প্রধান অঙ্গ। অধ্যাপক চট্টোপাধ্যায় সংগৃহীত কিংবদন্তী অনুসারে রামমোহনের সঙ্গে সময়কালীন এই সাধক-সম্প্রদায়ের যোগাযোগ ঘটেছিল। অষ্টাদশ-উনবিংশ শতাব্দীর কলিকাতার সম্রাট শিক্ষিত সমাজভুক্ত কেউ কেউ যে এই সম্প্রদায়ের সাধন-প্রণালীর

এতি আকৃষ্ট হয়েছিলেন এমন প্রমাণ আছে। উত্তরকালে ব্রাহ্মসমাজের নেতৃস্থানীয়গণের মধ্যে উমেশচন্দ্র দত্ত, বিজয়কৃষ্ণ গোস্বামী, নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় প্রভৃতির সঙ্গে সাধনসূত্রে কর্তৃত্বভা-সম্প্রদায়ের কোনও সাধকের যোগ স্থাপিত হয়েছিল বলে জানা যায়। অধ্যাপক চট্টোপাধ্যায়ের অনুসন্ধানের ফলে যদি রামমোহনের সঙ্গে এই সম্প্রদায়ের যোগাযোগ সম্পর্কে সুনিশ্চিত প্রমাণ পাওয়া যায়, তবে রামমোহনের আধ্যাত্মিক সাধনার ইতিহাস-চর্চায় নিঃসন্দেহে একটি অতিরিক্ত মাত্রা যুক্ত হবে।

২৪. *English Works* Pt. IV pp. 71-72.

২৫. *English Works* Pt. II p. 167; ব্রাহ্মণ-সেবধি—তৃতীয় সংখ্যা—গ্রন্থাবলী-৫ পৃ: ২৯।

২৬. Collet p. 225.

২৭. *English Works* Pt. II p. 140.

২৮. মেকলের ২ ফেব্রুয়ারী ১৮৩৫ তারিখের শিক্ষাবিষয়ক সুপ্রসিদ্ধ মন্তব্যলিপি,—ডক্টর H. Sharp, *Selections from Educational Records Part I, 1781-1889* (Calcutta, 1920) p. 116.

২৯ক. *Progressive Movements* No. 169, p. 290.

২৯. অধ্যাপক ভবতোষ দত্ত সম্পাদিত 'বহ্নিমচন্দ্র প্রণীত ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের জীবনচরিত ও কবিত্ব' (কলিকাতা ১৯৬৮) পৃ: ২০৫-২০৬-এ উদ্ধৃত, এর বাঙলা সংস্করণের লেখক ডক্টর, ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, (চতুর্থ সংস্করণ) দ্বিতীয় খণ্ড, পৃ: ৫২।

৩০. অজিতকুমার চক্রবর্তী, মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, (ইন্ডিয়ান প্রেস, এলাহাবাদ ১৯১৬) পৃ: ৩০-৩১।

৩১. ডক্টর: 'প্রার্নাণপত্র': "দশনামা সন্তাসিনের মধ্যে অনেকে এবং গুরু নানকের সম্প্রদায় ও দাদুপন্থী ও কবীরপন্থী এবং সন্তমতাবলি প্রভৃতি এই ধর্মীকান্ত করেন; তাঁহাদের সহিত জাতভাবে আচরণ আমাদের কর্তব্য হয়। ভাষাবাক্যই কেবল তাঁহাদের অনেকের উপদেশের দ্বার এবং ভাষাণানাদি উপাসনার উপায় হইয়াছে অতএব তাঁহাদের পরমার্শসাধনে সন্দেহ আছে এমনত আশঙ্কা করা উচিত নহে।" এর পরে সঙ্গীতের দ্বারাও যে মোক্ষপ্রাপ্তি সম্ভব এই সিদ্ধান্তের সমর্থনে রামমোহন শাস্ত্রধর্ম উদ্ধৃত করেছেন। গ্রন্থাবলী ৪, পৃ: ২৭।

৩২. গ্রন্থাবলী ৪, পৃ: ৪৫-৪৮। সংস্কৃত ভাষার 'বজ্রসূচী' নামক ছ'খানি গ্রন্থ আছে: (১) 'বজ্রসূচী' বা 'বজ্রসূচিকা' নামক একটি উপনিষদ্ পদবাচ্য গ্রন্থ; (২) বৌদ্ধ আচার্য অশ্বঘোষ প্রণীত 'বজ্রসূচী'। ছ'খানি গ্রন্থেই ব্রাহ্মণ্য বর্ণাশ্রমধর্মের তীক্ষ্ণ সমালোচনা করা হয়েছে। গ্রন্থত্রয়ের বিষয়বস্তু এক, আলোচনাপ্রণালীও এক, এমনকি ভাষাও স্থানে স্থানে প্রায় এক; যদিও বিভিন্ন গ্রন্থখানির আলোচনা অপেক্ষাকৃত বিস্তারিত। রামমোহন উল্লিখিত গ্রন্থত্রয়ের মধ্যে প্রথমখানির মূল ও বঙ্গানুবাদ প্রকাশ করেন (১৮২৭)। এই প্রথম গ্রন্থখানির

অজাত এইকারকে কেউ কেউ বোদ্ধ মনে করেন না। কারও কারও মতে এই ‘বজ্রসূচী উপনিষৎ’-এর রচয়িতা স্বয়ং শংকরাচার্য বা তাঁর সম্প্রদায়ভূক্ত কোনও অদ্বৈতবাদী বৈদান্তিক, (জটব্য, সুজিতকুমার মুখোপাধ্যায় *The Vajrasuchi of Asvaghosha*, 2nd Ed. Visva-bharati, 1960, pp. xv-xvii)। কিন্তু এঁরা ভেবে দেখেননি, রক্ষণশীল বর্ণাশ্রমগন্থী শংকর বা তাঁর সম্প্রদায়ভূক্ত কারও পক্ষে—এই হুই গ্রন্থে যেমন আছে—বর্ণাশ্রমধর্মের তেমন কঠোর সমালোচনা করা একেবারে অসম্ভব। অথবাযের গ্রন্থভেদে স্পষ্টত বোদ্ধ রচনা। প্রথম গ্রন্থখানিও ব্রাহ্মণ্য হনুবেশে বর্ণাশ্রমবিবোধী কোনও বোদ্ধের রচনা হওয়াই সম্ভব, কেননা বোদ্ধরাই বর্ণাশ্রম ধর্মসম্মত ব্রাহ্মণপ্রাধান্তের সমালোচনা করেছেন সবচেয়ে বেশী। এর সঙ্গে উত্তরকালে রচিত ‘আম্লোপনিষদ’-এর তুলনা করা যেতে পারে। আমা ও মুসলমান-ধর্মের মাহাত্ম্য ঘোষণা করবার জন্য কোনও সংস্কৃতজ্ঞ মুসলমান মধ্যযুগে এটি রচনা করেন। ব্রাহ্মণ্য সমাজে উপনিষদের উচ্চমর্যাদার কথা মনে রেখেই এই সব বিরাধী সম্প্রদায় তাঁদের ব্রাহ্মণ্যধর্ম বিরাধী বক্তব্যকে উপনিষদের আকারে রূপ দিচ্ছেন। এখানে উল্লেখ্য, অথবায-কৃত ‘বজ্রসূচী’র জাপানী অনুবাদের ভূমিকার অনুবাদক ডঃ তাকাকুসু অথবাযের গ্রন্থখানিকে ‘বজ্রসূচী’ উপনিষদের টীকা বলে গণ্য করেছেন।

৩০. আমাদের জাতীয়তাবাদের ক্রম-অভিযাত্রির ইতিহাসে স্পষ্টত দুটি স্তর আছে : (১) স্বদেশচেতনার জন্ম ও পরিণতির পর্ব; (২) পরাধীনতামুক্তির আকাঙ্ক্ষা ও তার জন্য সংগ্রামের পর্ব। ঊনবিংশ শতাব্দীর নবজাগৃতির নারকগণ প্রায় সকলেই অনুভব করেছিলেন—পাশ্চাত্য সভ্যতা ও সংস্কৃতির সংস্পর্শে ভারতবর্ষের চিত্তভাঙার সবুজ হচ্ছে—মধ্যযুগের অন্ধকার ও বিশ্বৃঙ্খলা থেকে ভারতবর্ষ আধুনিক যুগের জ্ঞানালোকদীপ্ত ভূমিতে উদ্ভীর্ণ হতে চলেছে। ইংরেজ শাসন মাধ্যমে এই পাশ্চাত্য সংযোগ সম্ভব হয়েছিল বলেই ইংরেজ শাসনকে তাঁরা স্বাগত জানিয়েছিলেন। তাঁদের যুগ—আধুনিক ভারতীয় জাতীয়তাবাদের জন্ম ও ক্রমপরিণতির যুগ। এই জাতীয়তাবাদের জন্মেরও প্রধান কারণ পাশ্চাত্য-সংস্পর্শ। ইংরেজ শাসন সম্পর্কে সম্পূর্ণ মোহমুক্তি ঘটতে দীর্ঘকাল লেগেছিল। ঊনবিংশ শতাব্দীর একেবারে শেষের দিকে ও আরও স্পষ্টভাবে বিংশ শতাব্দীর আরম্ভ থেকে পরাধীনতামুক্তির আন্দোলন শুরু হয়। অবশ্য ঊনবিংশ শতাব্দীর নবজাগরণপর্বে রাজনৈতিক স্বাধীনতার প্রসঙ্গ বে একবারের জন্যও উচ্চারিত হয় নি তা নয়। কিন্তু এসব জল্পনা বা আলোচনাও ছিল প্রায় সবটুকুই বিমূর্ত ও ভাবসর্বস্ব। কেউই ভাবেন নি—ভারতবর্ষের অবিলম্বে স্বাধীনতালভ বাস্তবতার দিক থেকে সম্ভব।

৩১. *English Works* Vol. I p. In.

৩২. *Ibid* Pt. IV p. 108.

৩৩. *Ibid* Pt. III p. 85.

৩৪. Victor Jacquemont *Voyage dans l'Inde* Tome I, Paris 1841, p. 187.

৩৫. *Asiatic Journal* Vol. XII New Series, September to December, 1888, p. 212.

৯৯. এসরকুমার ঠাকুর সম্পাদিত *The Reformer*-এ প্রকাশিত ও *India Gazette*, 22 January, 1888-এ উদ্ধৃত; ডঃ বভীন্দ্রকুমার বসু সম্পাদিত *Indian Speeches and Documents on British Rule (1821-1918)* (Longmans Green, Calcutta 1987) p. 48; আরও দ্রষ্টব্য *Progressive Movements* No. 205, p. 394.

১০. *Manifesto of the Communist Party* (1848),

১১. J. K Majumdar (ed.) *Selections from Indian Speeches and Documents on British Rule (1821-1918)* pp. 36-37; *Progressive Movements* No. 221, pp. 484-85; একই তারিখে (১৩ জুন, ১৮২১, ১ আষাঢ় ১২০০) *Bengal Herald*-এর বাঙলা অংশ 'বঙ্গদূত'-এ-এর বঙ্গানুবাদ প্রকাশিত হয়েছিল 'সোড়দেশে স্বীকৃতি' শিরোনামে, দ্রষ্টব্য ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা (চতুর্থ মুদ্রণ) প্রথম খণ্ড, পৃ: ৩৫২-৫৪।

১২. *Progressive Movements* p. 286.

১৩. *Collet* pp. 161-68.

১৪. *Progressive Movements* pp. 294-95.

১৫. *Collet* pp. 394-96.

১৬. *India Gazette*, February 1884; পুনর্মুদ্রিত *The Calcutta Review* Vol. 57, No. 1 (October 1885) p. 69.

১৭. W. Scoresby *Memorial of an affectionate and dutiful Son, Frederick R. H. Scoresby who fell asleep in Jesus December 31, 1834* London 1837, p. 78.

১৮. লণ্ডনস্থ ইণ্ডিয়া অফিসের পক্ষ থেকে জীমভী জেন ববিংটন ১১ আগস্ট ১৯৭২ অশেষ সৌজন্যসহকারে আমাকে এই বিবরণটির তেরক্স প্রতিলিপি পাঠিয়েছিলেন। প্রতিলিপির উপর লিখিত: 'No. MSS. number yet. Will be accessioned later'. পাতুলিপিধানির পৃষ্ঠা সংখ্যা চার। উল্লিখিত পঞ্জিক্তগুলি তৃতীয় পৃষ্ঠার আছে। বই পরিশিষ্টে সমগ্র বিবরণটি মুদ্রিত হল।

১৯. প্রত্নাবলী ৫, পৃ: ৩।

২০. *English Works* Pt. V pp. 67-68; আরও দ্রষ্টব্য 'Appeal' *English Works* Pt. V. pp. 65-66; 'Second Appeal' *English Works* Pt. VI pp. 28-30, 44; 'Final Appeal' *English Works* (G), Vol II, p. 358.

২১. *English Works* Pt. III p. 66.

২২. *Ibid* p. 30.

২৩. *Ibid* p. 32.

২৪. 'Questions and Answers on the Judicial System of India' শীর্ষক প্রশ্নোত্তরমালায় '৩৯' সংখ্যক প্রশ্নের (From what class of men would you select



the juries in the criminal courts ?) রামমোহন প্রদত্ত উত্তর ; বিশেষ ত্রুটি—  
English Works III p. 81.

৫৫. *Progressive Movements* No. 196, pp. 868-70.

৫৬. *English Works* III p. 66.

৫৭. *Ibid* p. 45.

৫৮. *Ibid*.

৫৯. *John Bull* February 27, 1880, quoted in the *Asiatic Journal* Vol II, New Series (May to August 1880) : *Asiatic Intelligence*, p. 202 ; আরও ত্রুটিয়া দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, ব্রাহ্মসমাজে পঞ্চবিংশতি বৎসরের পরীক্ষিত বৃত্তান্ত (নব সংস্করণ, কলিকাতা ১৩৬০) পৃ: ২৬।

৬০. চতুর্থ পরিশিষ্ট ত্রুটিয়া।

৬১. 'Collet'-এর চতুর্থ পরিশিষ্টরূপে ন্যাসপত্রাণি মুদ্রিত হয়েছে।

৬২. তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, আশ্বিন, ১৭৭৯ শক, পৃ: ৮২-৯২ ; দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, ব্রাহ্ম-সমাজে পঞ্চবিংশতি বৎসরের পরীক্ষিত বৃত্তান্ত (নব সংস্করণ, ১৩৬০ বঙ্গাব্দ) পৃ: ১৩।

৬৩. বিপিনচন্দ্র পাল, নবযুগের বাংলা (কলিকাতা ১৩৬২) পৃ: ৩৬-৩৮, ৪১।

৬৪. *English Works* Pt IV p. 127 ; অধ্যাপক রমেশচন্দ্র রত্নমহার (On Rammohun Roy p. 49) রামমোহনের এই বিশ্বমানবিক চেতনা সম্পর্কে একটি অদ্ভুত উক্তি করেছেন: "Rammohan's cosmopolitanism or internationalism may be a greater or higher virtue, but it is different from nationalism, and for this patriotism and national consciousness, which marked the New Age, the Bangalis are perhaps indebted to Derozio even more than the abstract ideas of freedom cherished by Rammohan though they were very liberal and noble."। ডিরোজিও এবং তাঁর প্রভাবমণ্ডলের অন্তর্গত তরুণ শিক্ষিত সমাজের সঙ্গে রামমোহনের চিন্তাধারার সম্বন্ধ বিষয়ে সপ্তম অধ্যায়ে সবিস্তারে আলোচনা করেছি। এখানে বাহ্যিক হলেও কেবল এইটুকু বলা কর্তব্য দেশচৈতন্ত্যের সঙ্গে বিশ্ববোধের কোনও মৌলিক বিরোধ নেই। আধুনিককালে রামমোহনের চিন্তা৩৬ই সর্বপ্রথম সুসমগ্রস ভারতচেতনা আত্ম-প্রকাশ করেছে এবং তার সঙ্গে পূর্ণ সঙ্গতি রক্ষা করে বিশ্বমানবিক দৃষ্টিও। জাতীয় সংস্কৃতি সম্পর্কে তাঁর গর্ববোধ বৈদেশ্যশাস্ত্রের আলোচনা ও প্রচার—হিন্দু-মুসলমান সমন্বিত, উন্নয়মান রণাবিত্ত শ্রেণীর ঐতিহাসিক ভূমিকা সম্পর্কে সুস্পষ্ট ধারণা, কৃত্তিভিত্তিক ভারতীয় সমাজে বিশাল কৃষকবৃন্দের গুরুত্ব সম্পর্কে নির্ভুল অন্তর্দৃষ্টি ও জমিদারের অত্যাচারের বিরুদ্ধে কৃষক-স্বার্থ রক্ষার জন্য কর্তৃপক্ষের নিকট সুপারিশ, ভারতের ভবিষ্যৎ কল্যাণের জন্য আবৃত্ত্য অক্লান্ত পরিশ্রম—প্রতিপদে তাঁর দেশবাসল্য প্রকাশ করে। স্বামী বিবেকানন্দের মত বৈদেশ-প্রেমিকের দেশভক্তিও রামমোহন কর্তৃক অনুপ্রাণিত। স্বামীজি একদা বলিতা তিনি নিবেদিতাকে বলেন, তিনিই বিষয়ে তিনি রামমোহন নির্দিষ্ট পন্থা অনুসরণ করেছেন।—

(১) বেদান্ত অনুশীলন ও প্রচার, (২) দেশভক্তি ও (৩) হিন্দু-মুসলমানের সমন্বয় ( his acceptance of the Vedanta, his preaching of patriotism and the love that embraced the Mussulmun equally with the Hindu ) । ( দ্রষ্টব্য Sister Nivedita Notes of Some Wanderings with Swami Vivekananda Calcutta 1948. p. 16 ) । বস্তুত নিরপেক্ষ তথ্যনিষ্ঠ বিচারে রামমোহনকে বৈদেশচেতনতার আদিপুরুষ হিসাবে স্বীকার না করে উপায় নেই । বঙ্কিমচন্দ্র বাঙলাদেশে আধুনিককালে যশোশ্রীতির উত্তরের কথা বলতে গিয়ে তাই বখার্বভাবেই রামগোপাল বোষ, হরিশচন্দ্র মুখোপাধ্যায় ও ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের সঙ্গে রামমোহনকেও স্মরণ করেছেন এই ক্ষেত্রে আদিপুরুষ রূপে ( “দেশবাংলার পরম ধর্ম, কিন্তু এ ধর্ম অনেক দিন বাঙ্গালা দেশে ছিল না । কখনও ছিল কিনা বলিতে পারি না ।...মহাত্মা রামমোহন রায়ের কথা ছাড়িয়া দিয়া রামগোপাল বোষ ও হরিশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়কে বাঙ্গালা-দেশে দেশবাংলার প্রথম নেতা বলা বাইতে পারে ।” —ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত-জীবনচরিত ও কবিত্ব—তৃতীয় পরিচ্ছেদ ) । অপর পক্ষে জাতীয়তার তিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠিত থেকেও রামমোহনের দৃষ্টি সার্বভৌমিক । তাঁর প্রতিভার এখানেই বিশেষত্ব । এক্ষেত্রে তাঁর যোগ্য উত্তরসূরী রবীন্দ্রনাথ । অবশ্য রামমোহনের এই বিশ্বমানবিক চেতনা তাঁর যুগের তুলনার অনেক বেশী অগ্রসর ছিল । সে যুগে ভারতে কেন, পাকিস্তানে দেশেও এর মর্মগ্রহণ করবার যোগ্য মানুষ প্রায় ছিলেন না বললেই হয় । এ যুগেও এর বৈশিষ্ট্য স্মরণ করার ক্ষমতা যে সকলের নেই রমেশচন্দ্রের দৃষ্টান্ত থেকেই তা বোঝা গেল ।

## দ্বিতীয় অধ্যায়

### রামমোহন রায় ও শাস্ত্র

হিন্দুধর্ম ও হিন্দুসমাজের সংস্কারকরূপেই মুখ্যত রামমোহনের পরিচয় ও প্রতিষ্ঠা। সমসাময়িক প্রধান ধর্মমতগুলির বিস্তারিত আলোচনা করে তিনি ধর্ম ও সমাজ সম্বন্ধে তাঁর নিজস্ব সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছিলেন। হিন্দু, মুসলমান ও খ্রীষ্টান ধর্মত্রয়ের আলোচনা প্রসঙ্গে শাস্ত্রপ্রামাণ্যের প্রশ্নটি তাঁর নিকট স্বভাবত খুব বড় হয়েই দেখা দিয়েছিল—কেননা এই সব ধর্মই কোনও না কোনও ভাবে শাস্ত্রবাক্যকে সর্বোচ্চ প্রমাণ গণ্য করেছে। বৌদ্ধ ও জৈন ধর্মদ্বয়ে অবশ্য হিন্দুধর্মের মূল প্রমাণ বেদ অগ্রাহ্য, কিন্তু এগুলিরও প্রামাণিক শাস্ত্রগ্রন্থের বা আশুপবচনের যে একেবারে অভাব ছিল এমন কথা জোর করে বলবার উপায় নেই। জৈনসম্প্রদায়ের কাছে বর্ধমান মহাবীর ও তাঁর পূর্ববর্তী তীর্থংকরগণের উক্তিগুলি শ্রেষ্ঠ প্রমাণরূপে স্বীকৃত—এর সংজ্ঞা দেওয়া হয়েছে ‘শ্রুত’। এই স্মৃতিবিতাবলী যে শাস্ত্রের অন্তর্ভুক্ত—তার নাম দেওয়া হয়েছে ‘অঙ্গ’। নিষ্ঠাবান জৈনের নিকট এই অঙ্গ, হিন্দুর নিকট বেদের মতই মাস্ত। দিগম্বর জৈন-সম্প্রদায়ের চারখানি প্রামাণিক শাস্ত্রগ্রন্থ হল (১) প্রথমাস্ত্রযোগ, (২) করণাস্ত্রযোগ, (৩) দ্রব্যাস্ত্রযোগ, ও (৪) চরণাস্ত্রযোগ। এই গ্রন্থচতুষ্টয় দিগম্বর জৈনসম্প্রদায়ের ‘চতুর্বেদ’ আখ্যায় পরিচিত। তেমনি কার্যত বৌদ্ধধর্মে গোঁতম বুদ্ধের বচনরূপে প্রসিদ্ধ উক্তি সকল—ব্রাহ্মণ্যধর্মে বেদের যে স্থান—কতকটা তার অনুরূপ স্থান গ্রহণ করেছে। সম্প্রদায়ভুক্ত অন্ধাশীল বৌদ্ধের দৃষ্টিতে সমগ্র ত্রিপিটকশাস্ত্রই বুদ্ধবচনরূপে মাত্র। পালি বৌদ্ধশাস্ত্রের গুপ্তপ্রসিদ্ধ টীকাকর্তা বুদ্ধঘোষ ‘অভিধম্ম-পিটক’-এর ‘অখশালিনী’ নামক যে টীকা রচনা করেছেন তার মধ্যে ত্রিপিটকের কোন্ অংশকে ‘বুদ্ধবচন’ বলা যাবে এ সম্পর্কে একটা বিচার আছে। বুদ্ধঘোষের সিদ্ধান্ত—ত্রিপিটকের অন্তর্গত ভগবান বুদ্ধের হৃদয়স্থিত উক্তিগুলিই যে কেবল আশুপবাক্যরূপে মাত্র তাই নয়, বুদ্ধের সাক্ষাৎ শিষ্যগণের উক্তিকেও বুদ্ধবচনের মর্যাদা দিতে হবে; কেননা তাঁরা ঐ সকল দেশনা বুদ্ধের স্বমুখ থেকেই শ্রবণ করেছিলেন। এখানেই শেষ নয়। বুদ্ধের পরবর্তী কালে যে সকল গ্রন্থ

ত্রিপিটকের সঙ্গে যুক্ত হয়েছে—বুদ্ধঘোষ এগুলিকেও প্রকারান্তরে প্রামাণিক বুদ্ধ-বচনের মর্যাদা দিতে কার্পণ্য করেন নি। ‘কথাবথু’ নামধেয় অতিথম্‌গ্রন্থটি খ্রীষ্টপূর্ব তৃতীয় শতকে তৃতীয় বৌদ্ধ মহাসঙ্ঘীতির অধিবেশনে ত্রিপিটকের অন্তর্ভুক্ত হয়। ‘কথাবথু-প্‌পকরণ-অট্টকথা’ নামক এর যে টীকা বুদ্ধঘোষ লিখেছেন তাতে তিনি মতপ্রকাশ করেছেন—আলোচ্য গ্রন্থখানি (বুদ্ধের দুই শতাব্দী পরে সংকলিত হলেও) —বুদ্ধবচনরূপেই গণ্য, কেননা সর্বজ্ঞ ভগবান বুদ্ধ তাঁর প্রজ্ঞাদৃষ্টির সাহায্যে তাঁর জীবদ্দশাতেই ভবিষ্যতে রচনীয় এই গ্রন্থের বিষয়স্বচী ও রচনাপদ্ধতি নির্ধারণ করে গিয়েছিলেন; বুদ্ধপরিনির্বাণের দুই শতাব্দীরও অধিক কাল পরে মৌর্যসম্রাট অশোকের রাজত্বে অল্পাধিক তৃতীয় মহাসঙ্ঘীতির অধিবেশন উপলক্ষে স্থবির মোগ্‌গলিপুত্ত তিসস ‘কথাবথু’ নামধেয় যে গ্রন্থ রচনা করেন ও যা ত্রিপিটকের অন্তর্ভুক্ত হয়, তা সেই বুদ্ধ-বচনেরই অল্পবর্তন মাত্র। এই যুক্তিতে বুদ্ধঘোষ সমগ্র গ্রন্থখানিকেই বুদ্ধবচনের মর্যাদা দান করেছেন।<sup>১</sup>

ভারতীয় দার্শনিক বিচারে নির্বিচারে গৃহীত এই প্রতিপ্রমাণ বা আপ্ত-সাক্ষ্যের বিরুদ্ধ কণ্ঠস্বর যে কখনও শোনা যায় নি তা অবশ্য নয়। তৃতীয় অধ্যায়ে বেদান্তবিদ্‌রূপে রামমোহনের মূল্যায়ন প্রসঙ্গে আমরা দেখতে পাব তিনি শাস্ত্র-বিচারের ক্ষেত্রে যুক্তিমার্গের প্রয়োজনীয়তা বোঝাতে গিয়ে বৃহস্পতির নামে প্রচলিত এক বচন নিজমতের সমর্থনে ব্যবহার করেছেন :

কেবলং শাস্ত্রমাপ্তিত্য ন কর্তব্যো বিনির্গয়ঃ ।

যুক্তিহীনবিচারেণ ধর্মহানিঃ প্রজায়তে ॥<sup>২</sup>

“কেবলমাত্র শাস্ত্রের উপর নির্ভর করে কোনও কিছু সম্পর্কে স্থির সিদ্ধান্তে আসা উচিত নয়। বিচার যুক্তিহীন হলে ধর্মহানি ঘটে।” তেমনি বুদ্ধের মুখে বৌদ্ধ আচার্যগণই এমন বাণী সন্নিবেশ করেছেন :

তাপাচ্ছেদাচ্চ নিকবাৎ স্ববর্ণমিব পণ্ডিতৈঃ ।

পরীক্ষ্য ভিক্ষবো গ্রাহ্যং মম্বচো ন তু গোঁরবাৎ ॥<sup>৩</sup>

“জ্ঞানিগণ যেমন স্বর্ণকে ছেদন করে, উদ্ভূত করে, কটিপাথরে ঘর্ষণ করে তার স্বার্থার্থ পরীক্ষা করে তাকে গ্রহণ করেন, তেমনি হে ভিক্ষুগণ, তোমরা আমার উক্তি পরীক্ষা করেই গ্রহণ করবে, আমার প্রতি শ্রদ্ধাবশত নয়।” জৈন দার্শনিক সংগ্রহকার হরিত্রয়স্বরি রচিত ‘বড়দর্শনসমুচ্চয়’ গ্রন্থের জৈন টীকাকার

মণিভদ্র ‘৫৪’ সংখ্যক শ্লোকের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে উদ্ধৃত করেছেন প্রায় একই শ্রেণীর একটি আশ্চর্য শ্লোক :

পক্ষপাতো ন মে বীরে ন ধ্বেবঃ কপিলাদিষু।

যুক্তিমত্বচনং যন্ত তন্ত কার্যঃ পরিগ্রহঃ ।\*

“মহাবীরের প্রতি আমার কোনও পক্ষপাত নেই ; (সাংখ্যাকার) কপিল প্রভৃতির প্রতিও কোনও বিরাগ নেই ; যিনি যুক্তিযুক্ত কথা বলেন তাঁর মত-গ্রহণই কর্তব্য।” দেখা যাচ্ছে শাস্ত্রীয় বা ব্যক্তিগত আগ্রহবচন এবং যুক্তির মধ্যে আপাতবিরোধের সমস্যাটি প্রায় সব সম্প্রদায়ভুক্ত চিন্তাশীল ব্যক্তিগণের কাছেই কোন না কোন সময়ে প্রবল হয়ে দেখা দিয়েছিল। তবে এটা সম্পূর্ণ ব্যক্তিগত পর্যায়েরই কথা। কার্যত আন্তিক ব্রাহ্মণ্য দার্শনিকগণ বা বুদ্ধ ও মহাবীরের প্রত্যাশীল অনুবর্তিগণ দার্শনিক বিচার প্রসঙ্গে সর্বদা এতটা মুক্ত ও নিরপেক্ষ মনের পরিচয় দিয়ে এসেছেন কিনা সন্দেহ। রামমোহন হিন্দু-মুসলমান-খ্রীষ্টীয় শাস্ত্র অতি নিষ্ঠা ও শ্রম সহকারে অধ্যয়ন করেছিলেন একথা সুবিদিত। বৌদ্ধ ও জৈন ধর্মশাস্ত্রদ্বয়েও তাঁর যে সম্ভবত কিছু প্রবেশ ছিল প্রথম অধ্যায়ে তার দু’একটি সমসাময়িক প্রমাণ উপস্থিত করা হয়েছে।\* এই সুবিস্তীর্ণ শাস্ত্রজ্ঞানের পাশাপাশি তিনি অধিগত করেছিলেন পাশ্চাত্য জ্ঞান-বিজ্ঞান ও যুক্তিবাদ। স্তবরাং ধর্মের নূতন যুগোপযোগী সংস্কারের প্রব্লে প্রচলিত ধর্মগুলির শাস্ত্রপ্রামাণ্যে বা আগ্রহবচনপ্রামাণ্যে বিশ্বাস ও আধুনিক মনের যুক্তিশীলতা ও বিচারপ্রবণতা—এই দুই আপাত-বিরোধী চিন্তাধারার সামঞ্জস্যবিধানের সমস্যাটি তাঁর সম্মুখে প্রবল ও জটিল রূপেই বর্তমান ছিল। তাঁর জীবনব্যাপী অনুশীলন ও অনন্তসাধারণ ধীশক্তির দ্বারা তিনি এর একটি সমাধানও করেছিলেন যা আধুনিক কালের চিন্তায় যথেষ্ট গুরুত্বপূর্ণ। বিষয়টি কিছু বিস্তারিত আলোচনার দাবী রাখে।

রামমোহন তাঁর প্রথম প্রকাশিত গ্রন্থ ‘তুহ্‌ফাৎ-উল-মুওহাহিদ্দিন’-এ পরিপূর্ণ যুক্তিবাদীরূপে আত্মপ্রকাশ করেছেন। এই গ্রন্থখানি আরবী ভূমিকা সংবলিত ফার্সী রচনা,—প্রকাশিত হয় আনুমানিক ১৮০৩-০৪ খ্রীষ্টাব্দে। যদি প্রকাশকালের উক্ত অনুমান নির্ভুল হয় তাহলে ধরতে হবে এ গ্রন্থ রচিত হয়েছিল লেখকের ৩০-৩২ বৎসর বয়সে—যে সময়ে তাঁর বুদ্ধি ও বিচারশক্তি পূর্ণ পরিণতি লাভ করেছে। শোনা যায় কিশোর বয়সে তিনি প্রচলিত হিন্দু

প্রতিমাপূজার নানা দোষ-ত্রুটি প্রদর্শন করে ফার্সী ভাষায় এক গ্রন্থ রচনা করেন, কিন্তু এমন কোনও গ্রন্থ অতাবধি আবিষ্কৃত হয়নি। ‘তুহ্‌ফাৎ’ গ্রন্থে তিনি ( ফার্সী বা ‘তুহ্‌ফাত’-এর মত মিশ্র আরবী-ফার্সী ভাষায় ) স্বরচিত ‘মনাজারাৎ-উল্-আদিয়ান্’ ( ‘নানা ধর্মের বিচার’ ) নামক এক গ্রন্থের উল্লেখ করেছেন—কিন্তু এখানিও আজ পর্যন্ত অনাবিষ্কৃত। সুতরাং দুর্ভাগ্যবশত তাঁর পূর্ণ যুক্তিবাদী দৃষ্টিভঙ্গীর আলোচনার জন্য ‘তুহ্‌ফাৎ-উল-মুওহাহিদিন্’ পুস্তিকাখানিই আমাদের একমাত্র সম্বল।

‘তুহ্‌ফাৎ’ গ্রন্থটি বিশ্লেষণ করলে ধর্ম ও আধ্যাত্মিকতা সম্পর্কে রামমোহনের তৎকালীন যে কটি সিদ্ধান্তের পরিচয় পাওয়া যায় তা এই : (১) সকল ধর্মেই জগতের ‘কর্তা’ ও বিধাতা একজন পরমেশ্বরের অস্তিত্ব স্বীকার করা হয়েছে। এই বিশ্বাস বিশ্বজনীন। মানুষ স্বভাবত এক অনাদি অনন্ত ঈশ্বরে বিশ্বাস করে। সুতরাং মানুষের পক্ষে তা স্বাভাবিক। এই জগৎকর্তা পরমেশ্বরে বিশ্বাস কোনও কৃত্রিম উপায়ে কেবল অভ্যাসের বশে মানুষের মনে উৎপন্ন হয় না। মানবমনের স্বাভাবিক গতি ঈশ্বরবিশ্বাস অভিমুখী।

(২) দেহাতিরিক্ত আত্মা এবং পরলোকে বিশ্বাস সকল ধর্মের ভিত্তি। এই পরলোকে এমন এক স্থানরূপে কল্পনা করা হয় যেখানে মানুষ মৃত্যুর পরে সংসারের অহুষ্ঠিত তার পুণ্য বা পাপকর্মের জন্য পুরস্কার বা দণ্ড লাভ করে। যদিও আত্মা বা পরলোকের অস্তিত্ব মানববুদ্ধির অগম্য এক গুপ্ত রহস্য—তবু এই বিশ্বাসের সামাজিক মূল্য আছে, কারণ পারলৌকিক শাস্তির ভয়ে সাধারণ মানুষ জীবদ্দশায় পাপাহুষ্ঠানে বিরত থাকে (As the foundation of religions, is based on the belief in the existence of soul [which is defined to be a substance governing body] and on the existence of the next world which is held to be the place of receiving compensation for the good and evil deeds done in this world after the separation of the soul from the body ; they [mankind] are to be excused in admitting and teaching the doctrine of existence of the soul and the next world although the real existence of soul and the next world is hidden and mysterious, for the sake of welfare of the

people [society] as they simply, for the fear of punishment in the next world.....refrain from commission of illegal deeds.) ।’

(৩) বিশেষ বিশেষ দেবতা, মহাপুরুষ, আচার, অহুষ্ঠান, শাস্ত্র বা উপাসনা-প্রণালীতে বিশ্বাস মানুষের পক্ষে স্বাভাবিক নয় ; এ সব তার পরিবেশ, শিক্ষা ও অভ্যাসের ফল । একেত্রে সমুদায়ভেদে বা দেশ-কাল-অঞ্চল ভেদে ধর্মবিশ্বাসের মৌলিক প্রভেদ দেখা যায় (Yet it is clear that everyone in imitation of the individuals of the nation among whom he has been brought up, profess the existence of a particular Divinity [with particular attributes ascribed to him] and adopts certain tenets following that particular creed. For instance some of them believe in a God qualified with human attributes as anger, mercy, hatred and love ; and others believe in a Being comprehending and extending all over nature ; a few are inclined to atheism or thinking the *Dahr* (time) or *nature* as the creative principle of the *Universe*, and some of them give Divine attributes to large created beings and make them objects of worship.) ।’ এই প্রসঙ্গে রামমোহন বাহুবাবের স্বভাবগত ও অভ্যাসগত বিশ্বাস ও আচরণের মধ্যে স্পষ্টত পার্থক্য করেছেন : (These persons do not make any distinction between the beliefs which are the results of a special training and habit and an absolute belief in the Source of Creation which is an indispensable characteristic in mankind....Had there been any real effect of these imaginary things it must have been common to all nations of different persuasions and should not have been confined to one particular nation's beliefs and habits. For although the degree of the strength of effect varies according to the different capacities of persons subject to it, yet it is

not dependent upon the belief of a certain believer)।”

উল্লেখ্য যে তিনি নিরীশ্বরবাদকেও মাহুকের অভ্যাসগত বিশ্বাসের (habit) অন্তর্ভুক্ত করেছেন—স্বভাবগত বৃত্তির (nature) নয়।

(৩) ঈশ্বর ও পরলোকে বিশ্বাস—মাহুকের স্বভাবগত সার্বভৌম এই বৃত্তি-  
দ্বয়কে বাদ দিলে মাহুকের অভ্যাসগত সংস্কার ও অমুঠানের ক্ষেত্রে বিভিন্ন  
ধর্মসম্প্রদায়ের মধ্যে প্রচুর মতভেদ ও পার্থক্য দেখা যায়। পরস্পরের মত থগুনে  
এরা সর্বদাই সচেটে ও সক্রিয়। স্মতরাং স্বাভাবিক ভাবেই প্রশ্ন জাগে—এই সব  
ধর্মগুলিই কি সত্য? অথবা সব ধর্ম মিথ্যা? সর্ব ধর্ম সত্য—এ কথা স্বীকার্য নয়,  
কেননা বিভিন্ন ধর্মাবলম্বী ঈশ্বরের স্বরূপ সম্পর্কে বিপরীত মত পোষণ করেন এবং  
এক ধর্মের আচার-অমুঠান সংক্রান্ত বিধি অপর ধর্মে নিষিদ্ধ। এই পরস্পর-  
বিরোধী সিদ্ধান্ত ও ব্যবস্থাসমূহের সব কটি এক সঙ্গে বা এককালে সত্য হতে  
পারে না। আবার কোনও এক বিশেষ সাম্প্রদায়িক মত সত্য ও অবশিষ্ট  
সকল ধর্ম মিথ্যা—এমন কথাও স্বীকার করা যায় না। ঈশ্বরের স্বরূপ, পরকাল,  
মুক্তি ও ধর্মের বাহ্য অমুঠান বিষয়ক কোনও বিশেষ ধর্মসম্প্রদায়ের প্রচলিত  
বিশ্বাসগুলির পক্ষে এমন কোনও অমোঘ যুক্তি নেই যা প্রমাণিত করতে সক্ষম  
যে এই বিশেষ ধর্মটিই সত্য এবং অস্ত্র সব ধর্ম মিথ্যা। এই অভ্যাসগত সংস্কার ও  
বিশ্বাস সর্বমানবের পক্ষে স্বাভাবিকও নয় বা সর্বমানবের জ্ঞানের বিষয়ও নয়।  
স্মতরাং যারা বলেন—ঈাদের ধর্মই একমাত্র সত্য, অস্ত্র সব ধর্ম মিথ্যা—তাঁরা  
অর্থোক্তিক কথা বলেন। যখন সব ধর্ম সত্য একথা স্বীকার করা যাচ্ছে না,  
কোনও বিশেষ ধর্ম সত্য—তাও যুক্তিযারা প্রতিষ্ঠিত করা যাচ্ছে না—তখন  
সিদ্ধান্ত করতেই হয়, সব ধর্মই মিথ্যা। তা না বলে যদি বলা যায় কোনও  
কোনও ধর্ম মিথ্যা এবং কোনও কোনওটি সত্য—তাহলে সে যুক্তি আব্দু  
তর্কশাস্ত্র অনুসারে ‘তর্জিবিলা মুরাজ্জে’ বা ‘অহেতুক অর্থোক্তিক পক্ষপাতিত্ব’  
দোষদুষ্ট হয়ে পড়ে।

(৫) ধর্মপ্রবক্তা ও ধর্মগুরুগণের উপর বিশ্বাসস্থাপন করা অর্থোক্তিক ও  
নিরর্থক। ঈশ্বরই এ বিশ্বের সব কিছুর আদি কারণ। অবশ্যই তিনি ছাড়া  
কিছু গোণ ও পরবর্তী কারণ আছে যার উপর মাহুকের অস্তিত্ব নির্ভরশীল।  
উক্ত ধর্মদায়কগণের তথাকথিত প্রাপ্ত ঈশ্বর-প্রত্যাদেশ সাক্ষাৎ ঈশ্বর-স্বষ্ট নতুবা  
কোনও গোণ দ্ব্যাবর্তী কারণসজাত। যদি এই প্রত্যাদেশ সাক্ষাৎ ঈশ্বর-



প্রেরিত হয় তাহলে তার জন্ত কোনও মধ্যবর্তী প্রবক্তা বা গুরু প্রয়োজন নেই ; কেন না যা সাক্ষাৎ ঈশ্বর-প্রেরিত তাতে সর্বমানবের সমান অধিকার ; আর যদি মধ্যবর্তী স্বীকার করতে হয়—তাহলে একজন মধ্যবর্তীর পরিবর্তে একটি মধ্যবর্তী-পরম্পরা মানতে হয় যার কোনও শেষ নেই। কিন্তু দেখা যায় প্রচলিত শাস্ত্রগুলি তা করেন নি—অবতার বা প্রবক্তাদের ধারাকে ইতিহাসের কোনও এক মুহূর্তে এনে ছেদ টেনে দিয়েছেন এবং ঘোষণা করেছেন এর পরে আর অবতার বা প্রবক্তা জন্মাবেন না। বিভিন্ন জাতি ও সম্প্রদায়ের মধ্যে এই জাতীয় বহু পরম্পর-বিরোধী পরম্পরা স্বীকৃত হয়েছে। অভ্যাস ও সংস্কারগত বিশ্বাসের ক্রিয়াই এখানে লক্ষণীয়—এ বিশ্বাসের স্বাভাবিক বিখজনীনতা নেই। তাই রাম-মোহনের সিদ্ধান্ত : “Hence advent of prophets and revelation like other things in nature depend upon external causes without reference to God i. e. they depend upon the invention of an inventor. Prophets etc. are not particularly missioned for instructions of invented creeds. Besides what a nation calls a guide of true faith, another calls it a (guide) misleading to an erroneous way”।<sup>১</sup> রামমোহনের যুক্তির সমর্থনে বলা যায়, নানা শাস্ত্রেই এই প্রেরিত-পরম্পরা বা apostolic succession-এর দৃষ্টান্ত আছে। পঁচিশজন বুদ্ধ-পরম্পরা, চব্বিশজন জৈন তীর্থঙ্কর-পরম্পরা ইহুদী ও খ্রীষ্টীয় প্রবক্তা ও প্রেরিত পরম্পরা প্রভৃতির নিদর্শন এই প্রসঙ্গে স্মরণীয়। কুরাণে হজরৎ মহম্মদকে বলা হয়েছে নবীগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও শেষ। ইসলাম ধর্মে ইহুদী ও খ্রীষ্টীয় প্রাক্তন ধর্মার্চ্যগণকেও পরম্পরাভুক্ত করে সম্মানিত স্থান দেওয়া হয়েছে।

(৬) অলৌকিক (miracle), অতিপ্রাকৃত (supernatural), ঐতিহ্যগত অর্থহীন সংস্কার প্রভৃতিতে বিশ্বাস সর্বথা বর্জনীয়। এই সিদ্ধান্তের স্বপক্ষে রামমোহন অনেকগুলি তীক্ষ্ণ যুক্তি দিয়েছেন ; সংক্ষেপে সেগুলির মর্মোদ্ধার করা যেতে পারে। বিভিন্ন ধর্মগুরু ও ধর্মপ্রবক্তা নিজেরা জনসাধারণের নিকট সন্মান ও গৌরব অর্জন করবার উদ্দেশ্যে কতকগুলি অযৌক্তিক মন্তব্য করেন এবং অলৌকিক শক্তি ও অলৌকিক ক্রিয়াকারিত্বের দাবী করে সেই মতসমূহের বাধার্থ্য প্রতিপন্ন করবার চেষ্টা করেন। এই ভাবে সাধারণ মানুষকে পরিজ্ঞানের লোভ দেখিয়ে তাঁরা শিষ্ট করেন। এঁদের অলৌকিক শক্তির

মোহ সাধারণ মানুষের বিবেক ও বিচারবুদ্ধি নষ্ট করে এবং তারা সাম্প্রদায়িক সংকীর্ণতা ও বদ্ধ আচারনিষ্ঠতার পথে অন্ধের গায় এঁদের অন্ধসরণ করে। অলৌকিকত্বের দাবী ও লোকমুখে প্রচারিত এই ধর্মগুরুগণসংক্রান্ত অসম্ভব কাহিনীসমূহ মানুষের অর্থোক্তিক অন্ধবিশ্বাসেরই পুষ্টিসাধন করে। লোকের ধর্মবুদ্ধি এই অনিষ্টকর প্রভাবের ফলে এতই বিকারগ্রস্ত হয় যে বিশেষ বিশেষ সম্প্রদায়ের কাছে মিথ্যাকথন, চৌর্য, বিশ্বাসঘাতকতা, ব্যভিচার পর্যন্ত পবিত্র ধর্মালুষ্ঠান রূপে গণ্য হয়—যেগুলি জনসমাজের পক্ষে অনিষ্টকর ও পরলোকে দুর্গতির কারণ। এই মোহ মানবমনকে এমনই আচ্ছন্ন করে যে যদি কারও চিন্তে কখনও স্বাধীন ভাবে সত্যনির্ণয়ের প্রবৃত্তি জাগে—সকলে, এমন কি সে ব্যক্তি নিজেও, সে ইচ্ছাকে পাপবুদ্ধি বলে নির্দেশ করে থাকে।

(৭) প্রত্যাদিষ্ট বা আগুশাস্ত্রের বাক্য বিশ্বাসের অযোগ্য, কেন না বিভিন্ন ধর্মশাস্ত্রে পরস্পর-বিরোধী উক্তির সাক্ষাৎ পাওয়া যায়। হিন্দু শাস্ত্রে যে সব বিধি আছে তা অন্ধভাবে অন্ধসরণ করবার ফলে হিন্দুজাতির দুর্দশা ও অধঃপতন ঘটেছে। অপরপক্ষে মুসলমান ধর্মশাস্ত্রে বিধর্মীদের প্রতি অত্যাচার এমনকি তাদের হত্যা করবার নির্দেশ পর্যন্ত স্থান পেয়েছে। একদল তাঁদের ধর্মশাস্ত্রের উপর নির্ভর করে বলেন, তাঁদের ধর্মপ্রবক্তার আবির্ভাবের সঙ্গে সঙ্গেই প্রবক্তাগণের আবির্ভাবকালের সমাপ্তি; আবার অন্য সম্প্রদায়ের মতে ঐশী বিধান এই যে, দায়দের বংশ যতদিন থাকবে—প্রবক্তা-পরম্পরাও ততদিন চলবে। অন্যান্য সম্প্রদায় এই পরম্পরাকে প্রায় আধুনিক কাল পর্যন্ত টেনে এনেছেন, যেমন ভারতবর্ষে নানকের সম্প্রদায়; তাঁদেরও অসংখ্য শাস্ত্র আছে। এই স্ববিরোধগুলি অতি নিপুণভাবে দেখিয়ে রামমোহন বলছেন : “Now, are these contradictory precepts or orders consistent with the wisdom and mercy of the great, generous and disinterested Creator or are these the fabrications of the followers of religion? I think a sound mind will not hesitate to prefer the latter alternative” ।<sup>১০</sup>

(৮) স্বাধীন বিচারবুদ্ধি ঈশ্বরের শ্রেষ্ঠ দান। এরই প্রয়োগ করে এবং প্রত্যাশ্রয়বাদ বর্জন করে, অন্ধভাবে কোনও শাস্ত্রবিধানের উপর আস্থা না রেখে সকলং বিচারপূর্বক—জাতিধর্মসম্প্রদায় নির্বিশেষে, সর্বমানবকে শ্রীতিপাশে বদ্ধ

করে—উদার ও গভীর আধ্যাত্মিক জীবন গঠনই মানুষের লক্ষ্য হওয়া উচিত। স্বাধীন বিচারবুদ্ধির প্রেক্ষিত সম্পর্কে এখানে রামমোহনের সিদ্ধান্ত অতি স্পষ্ট : “Besides the fact of God’s endowing each individual of mankind with intellectual faculties and senses, implies that he should not, like other animals, follow the examples of his fellow-brethren of his race, but should exercise his own intellectual power with the help of acquired knowledge, to discern good from bad, so that this valuable divine gift should not be left useless” ।<sup>১১</sup> প্রচলিত প্রত্যাদেশবাদ সম্পর্কেও তিনি দ্বিধাহীনভাবেই কঠোর : Those who prefer the so-called invented revelation of mankind to the natural inspiration from God, which consists in attending to social life with their own fellow species, and having an intuitive faculty of discriminating good from evil, instead of gaining union of hearts with mutual love and affection of all their fellow-creatures without difference in shape and colour or creeds and religions which is a pure devotion acceptable to God and nature, consider some especial alterations and bodily motions to be the cause of Salvation and receiving bounty from Almighty God ।<sup>১২</sup>

‘তুহ্‌ফা-উল মুওহাহিদ্দিন’এর অন্তর্ভুক্ত যুক্তি ও সিদ্ধান্তগুলির আল্পূর্বিক আলোচনা করলে দেখা যায় রামমোহন এখানে অবতারবাদ, মধাবর্তিবাদ, গুরুবাদ, গুরুপরম্পরাবাদ, অভ্রান্তশাস্ত্রবাদ, প্রত্যাদেশবাদ, অলৌকিক ও অতিপ্রাকৃতে বিশ্বাস, অন্ধ সংস্কার, অর্থহীন আচার-অহুষ্ঠান প্রভৃতি প্রচলিত জাম্বাদায়িক ধর্মবিশ্বাসের সবগুলি লক্ষণকেই বর্জন করেছেন। তাঁর মতে সার্বভৌম ধর্মের পক্ষে দুটি বিশ্বাস অপরিহার্য ও বাস্তবীয়—জগতের স্রষ্টা, পাতা, নিরস্ত্রা, অক্ষয়, অনন্ত ঈশ্বরের অস্তিত্বে বিশ্বাস এবং আত্মা ও পরলোকে বিশ্বাস। আত্মা ও পরলোকে তিনি তত্ত্ব হিসাবে কতকটা অজ্ঞেয় বা হুজের বহুস্তরের কোঠায় কেলেন। এ বিশ্বাসের স্বপক্ষে তাঁর যুক্তি—এটি মানবমনের

স্বাভাবিক বুদ্ধি এবং সামাজিক স্ফুটতা ও সংহতি রক্ষার বিশেষ উপযোগী। এ বিশ্বাসের তাত্ত্বিক মূল্য অপেক্ষা সামাজিক মূল্যের উপরই তিনি বেশী জোর দিয়েছেন। শোনা যায় উত্তরকালে তিনি বলতেন মাতৃগর্ভস্থ শিশু বহির্জগৎ সম্পর্কে যেটুকু জানে—পরলোক সম্পর্কে তাঁর জ্ঞানও তদ্রূপ।<sup>১০</sup> এই দুটি প্রত্যয় যে কেবল সর্বমানবের পক্ষে স্বাভাবিক তাই নয়—মানবসমাজের কল্যাণ, শৃঙ্খলা ও সংহতি এর উপর নির্ভরশীল। অধিকন্তু তিনি এই গ্রন্থে স্বাধীন বিচারবুদ্ধি, বা reason এর শ্রেষ্ঠত্ব স্বীকার করতে দ্বিধা করেন নি।

‘তুহ্‌ফাৎ’ পুস্তিকাখানি সম্পর্কে রামমোহনের জীবনীকার ও মতব্যাখ্যাতাদের মধ্যে দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্য আছে। শ্রীমতী কলেট এই গ্রন্থে প্রতিভাত লেখকের আন্তরিকতা ও যুক্তিনৈপুণ্যের প্রশংসা করলেও সমগ্রভাবে এটিকে বলেছেন শৃঙ্খলাহীন ও অপরিণত: “Its arrangement is however quite unsystematic and the whole is merely a series of descriptive sketches; but these show much acuteness of observation and reasoning...The treatise is important as the earliest available expression of his mind and as showing his eagerness to bear witness against error but it is too immature.....”<sup>১১</sup> অত্যাচ্য যাঁরা এ বিষয়ে উল্লেখযোগ্য মন্তব্য করেছেন, তাঁরা কিন্তু রামমোহনের শাস্ত্রানুশীলন ও শাস্ত্রের প্রতি সামগ্রিক দৃষ্টিভঙ্গীর পরিপ্রেক্ষিতে এই গ্রন্থকে এতটা তাজিলা করেন নি; বরং এব বিশেষ তাৎপর্য স্বীকার করেছেন।<sup>১২</sup> এঁদের প্রায় সকলের মতেই ‘তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন’ এ প্রকাশিত রামমোহনের যুক্তি ও সিদ্ধান্তগুলি যথেষ্ট সুপরিকল্পিত, সুশৃঙ্খল ও পরিণত; শাস্ত্রসম্পর্কে তাঁর উত্তর জীবনের অনুশীলন ও অভিজ্ঞতাক্রান্ত মতবাদের মধ্যেও ‘তুহ্‌ফাৎ’ পর্বের চিন্তাধারার প্রভাব বিশেষভাবে কার্যকরী।

‘তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন’ গ্রন্থের লেখক হিসাবে রামমোহনের যে বৈশিষ্ট্য আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে তা ইসলামীয় ধর্মশাস্ত্রে, বিশেষত আরবী তর্কবিদ্যায় তাঁর অসাধারণ অধিকার। আপন বক্তব্যের সমর্থনে এখানে তিনি যে সব যুক্তি ও প্রমাণ উপস্থিত করেছেন তার সবগুলিই ইসলামীয় শাস্ত্র থেকে সংগৃহীত। বইখানি আত্মোপাস্ত পড়লে সন্দেহ থাকে না, ধর্মবিশ্বাসের ক্ষেত্রে শাস্ত্রনিরপেক্ষ যুক্তিবাদ এর প্রতিপাত্ত এবং তার উৎস হল ইসলামীয় ধর্মসাহিত্যের ইতিহাসে

কালক্রমে উদ্ভাবিত ‘ইলম্-উল্-কালাম্’ ( বা scholastic theology ) ও কিছু পরিমাণে উত্তরকালীন সুফী মতবাদ। এই ‘ইলম্-উল্-কালাম্’ এ যারা পণ্ডিত তাঁরা ইসলামের ইতিহাসে ‘মুতকল্লিম্’ নামে পরিচিত। প্রথমে যুক্তিবাদী ‘মুতাজিলা’ সম্প্রদায়ই ‘মুতকল্লিম্’ আখ্যা লাভ করেছিলেন। ইসলামের কঠোর শাস্ত্রপন্থিগণের সঙ্গে কুরাণ-শরীফ সম্পর্কে এঁদের দৃষ্টিভঙ্গীর মৌলিক পার্থক্য ছিল। রক্ষণশীল শরীয়ৎ-বিশ্বাসীরা মনে করতেন কুরাণ নিত্য, ঈশ্বরের অবাক্ত বাণীর সমষ্টি—এক দিবা আকররূপে তা সপ্তম স্বর্গে নিত্য বিরাজমান। এই অনাদি উৎস থেকে জিব্রাইল কুরাণের বাণী মহম্মদের অন্তরে প্রেরণ করেছেন। মুসলমান সম্প্রদায় যে কুরাণ অভ্রান্ত ধর্মগ্রন্থরূপে অধ্যয়ন করেন তা কোনও সৃষ্ট বস্তু নয়, উক্ত নিত্য কুরাণেরই বাণীরূপ। এই মতের সমালোচনায় মুতাজিলা সম্প্রদায় বলতেন, কুরাণশরীফ অনাদি ও নিত্য হতে পারে না, এই গ্রন্থ ঈশ্বরের বাণী হলেও তা সৃষ্ট বস্তু ( খালক )। একে যদি অনাদি ও নিত্য বলা যায় তাহলে অনাদি, অনন্ত, নিত্য পরমেশ্বরের অতিরিক্ত আর একটি অনাদি ও নিত্য বস্তু স্বীকার করতে হয় এবং তার দ্বারা ইসলামের মূল তত্ত্ব একেশ্বরবাদই খণ্ডিত হয়। মুতাজিলাপন্থিগণ ঈশ্বরের গুণ স্বীকার করেন নি, মৃত্যুর পর শারীরিক কিয়ামতে বা স্বর্গে ঈশ্বরের চাক্ষুষ দর্শনলাভের সম্ভাব্যতায় এঁদের বিশ্বাস ছিল না। তা ছাড়া এঁদের দৃষ্টিভঙ্গিতে আরও কিছু মৌলিকতা ছিল : মাহমুদের পাপ-পুণ্য, বিশ্বাস-অবিশ্বাস, কর্তব্যাকর্তব্য নির্ধারণের দায়িত্ব মাহমুদের নিজের, এই তত্ত্ব স্বীকার করে এঁরা মাহমুদের স্বাধীন ইচ্ছার ক্রিয়াশীলতাকে কিছুদূর পর্যন্ত মেনেছেন। উত্তরকালীন মরমীয়া সুফীগণের মত এঁরা গুহ্য তত্ত্বে অন্ধাশীল ছিলেন না। শিয়া সম্প্রদায়ের গুরুবাদকে এঁরা প্রকাশ্যে আক্রমণ করেছেন। প্রচলিত প্রত্যাশেশবাদের ধারণায় এবং অলৌকিক ক্রিয়াকলাপেও এঁদের আস্থা ছিল না।<sup>১০</sup> এই যুক্তিবাদী সম্প্রদায়ের মতবাদ তাই স্বভাবত রামমোহনকে আকর্ষণ করেছিল। দশম-একাদশ শ্রীষ্টাব্দের আরব কবি ও দার্শনিক আবুল-আলাল মাআরির চিন্তার সঙ্গে ‘তুহ্‌ফাৎ’ এ বক্তা রামমোহনের চিন্তার সাদৃশ্যের প্রতিও কেউ কেউ ইঙ্গিত করেছেন।<sup>১১</sup> আল-মাআরিও রামমোহনের মত প্রচলিত আত্মতাত্ত্বিক ধর্মকে মাহমুদের অভ্যাস, পরিবেশ ও শিক্ষাজাত সংস্কারের ফল বলেই গণ্য করেছেন এবং ধর্মপ্রবক্তাদের বিরুদ্ধে নিজেদের প্রভাববৃদ্ধি ও স্বার্থসিদ্ধির উদ্দেশ্যে কাল্পনিক

ধর্মমত প্রচারের অভিযোগ এনেছেন। এই প্রসঙ্গে ইব্ন আরবি ব্যাখ্যাত ইসলামীয় দর্শনের ‘আল-নূর’ বা দিবাজ্যোতির ধারণার সঙ্গে রামমোহন কতৃক মানুষের বুদ্ধিবৃত্তিকে ঈশ্বরের দানরূপে স্বীকারের ধারণার সাদৃশ্যের প্রতিও ইঙ্গিত করা হয়েছে।<sup>১\*</sup> ইব্ন আরবি বলেন, মানবজ্ঞানকে আমূল বিশ্লেষণ করলে দেখা যাবে যে মানুষের যে বোধশক্তি সেটি জ্যোতি ছাড়া আর কিছু নয় (আল-নূর) (Man's power to apprehend—the power that they usually describe as spirit he defines as light, *al-nur*. In man this light takes the form of the rational soul, which in turn, is a mode of Universal Reason *al-aqal al-Kull* the Aristotelian Agent Intellect or Neo-Platonic Logos……Both mental faculties and sensory perceptions owe their rational character to that Light, the seat of which Ibn Arabi identifies with a non-physical centre which he calls the heart or sometimes, the inward eye, *al-ayan al basirah*. Everything that enables us to apprehend life, in fact our very awareness of living is this light )।<sup>২\*</sup> রামমোহনের উপর এই সিদ্ধান্তের প্রভাব থাকা অসম্ভব নয়। ‘তুহ্‌ফাৎ’-এ রামমোহনের বুদ্ধিবৃত্তির বিশ্লেষণ অবশ্য এত পুঙ্খানুপুঙ্খ নয়। কিন্তু অন্ধ শাস্ত্রানুগতা, প্রত্যাশ্রয়বাদ, অলৌকিক ও অতিপ্রাকৃতে বিশ্বাস প্রভৃতির বিরুদ্ধে তিনি যে ভাবে মানুষের সার্বভৌম স্বাধীন বিচারবুদ্ধি (intellectual faculties and senses) ও স্বাভাবিক অন্তর্দৃষ্টি (intuitive faculty)কে ঈশ্বরের শ্রেষ্ঠ দান বলে গণ্য করেছেন তা ইব্ন আরবির কথা মনে করিয়ে দেয়। সূফী মরমীদের মধ্যে রুমী, সাদি, হাফিজ প্রমুখ কবিগণ রামমোহনের প্রিয় ছিলেন। তাঁরা শাস্ত্রীয় সংকীর্ণতা থেকে বহুলাংশে মুক্ত ছিলেন এবং ঈশ্বরের সঙ্গে সাক্ষাৎ যোগে এবং ঈশ্বর ও জীবজগতের একে বিন্যাসী ছিলেন বলেই রামমোহনের চিন্তকে আকর্ষণ করেছিলেন।

ইসলামীয় ধর্মশাস্ত্রে প্রগাঢ় পাণ্ডিত্যসম্বন্ধে ‘তুহ্‌ফাৎ-উল-মুওহাহিদিন’ ছাড়া রামমোহন উক্ত শাস্ত্রের আলোচনামূলক আর কোনও গ্রন্থ প্রকাশ করেছিলেন কিনা জানা যায় না। সে বকম কোন গ্রন্থ আবিষ্কৃত হয়নি। ‘মনাজ্জারাত্-

উল্-আদিয়ান' বা 'নানা ধর্মের বিচার' শীর্ষক একখানি গ্রন্থ তিনি রচনা করেছিলেন এমন উল্লেখ 'তুহ্‌ফাৎ'-এ আছে। এখানি প্রকাশিত হয়েছিল কিনা সন্দেহ। জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায় কৃত 'তুহ্‌ফাৎ'-এর সমালোচনার প্রত্যুত্তর-স্বরূপ 'জওআব-ই-তুহ্‌ফাৎ উল্-মুওহাহিদ্দিন' নামে যে পুস্তিকাটি সম্ভবত ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়েছিল সেটি বর্তমান লেখক ব্রিটিশ মুজিয়ম গ্রন্থাগার থেকে সংগ্রহ করে সর্বপ্রথম তার বঙ্গানুবাদ করেছেন (পরিশিষ্ট-৪ দ্রষ্টব্য)। অহুমান করবার কারণ আছে, এ গ্রন্থ রামমোহনের রচিত নয়, তাঁর অন্তরঙ্গ কোন (সম্ভবত মুসলমান) বন্ধুর রচিত। হুতরাং এর সাক্ষ্য আমাদের বর্তমান আলোচনার কাজে লাগবে না। কলিকাতা বাসকালে রামমোহন হজরৎ মহম্মদের এক জীবনী লিখবার সংকল্প করেছিলেন; দুর্ভাগ্যবশত এই সংকল্প কাজে পরিণত করতে পারেন নি। এই প্রসঙ্গে বন্ধু এ্যাডামকে তিনি বলেছিলেন, মহম্মদের গোঁড়া ভক্ত ও বিরুদ্ধবাদী শত্রু ও সমালোচকগণ—কেউই এই মহাপুরুষের প্রতি সুবিচার করেন নি। মহম্মদের প্রকৃত মাহাত্ম্য সম্পর্কে জগৎবাসীর দৃষ্টি আকর্ষণ করাই ছিল এই জীবনীরচনার উদ্দেশ্য।<sup>১১৮</sup> যদি গ্রন্থটি তিনি লিখে যেতে পারতেন আমরা তাঁর প্রজ্ঞার আলোকদীপ্ত, ইসলামীয় আকরের ভিত্তিতে রচিত মহম্মদের জীবনী ও উপদেশ সংক্রান্ত একখানি গ্রন্থ লাভ করতাম এবং ইসলামীয় শাস্ত্র সম্পর্কে তাঁর পরিণত মতামতের পরিচয়ও সে গ্রন্থে অবশ্যই পাওয়া যেত। কিন্তু এক্ষেত্রেও আমাদের নিরাশ হতে হয়। পরবর্তী রচনার মধ্যে তাঁর খ্রীষ্টীয় বিতর্কের স্থানে স্থানে রামমোহনকে মুসলমান শাস্ত্রের সাক্ষ্য ব্যবহার করতে দেখা যায় যেমন—

Second Appeal to the Christian Public -এর তৃতীয় অধ্যায়ের উপসংহারে। কিন্তু এই পর্বে তিনি তাঁর পূর্বের কট্টর যুক্তিবাদকে কতকটা নমনীয় করে শাস্ত্রের প্রতি আত্মশীল হয়েছেন এবং যুক্তির পরিপূরক হিসাবে প্রত্যাদেশকেও গ্রহণ করেছেন। এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নেই, এই পর্বে খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রের মত বিচার-বুদ্ধির সঙ্গে সামঞ্জস্য রাখা করে তিনি ইসলামীয় শাস্ত্রকেও প্রত্যাদিষ্ট বলে স্বীকার করতেন। তাছাড়া এই বিচারগ্রন্থগুলিতে প্রায় সর্বত্র প্রত্যাদিষ্ট ইহুদী ধর্মশাস্ত্র বা Jewish Revelationকেও যে খ্রীষ্টীয় প্রত্যাদেশ বা Chirstian Revelation-এর সঙ্গে সমমর্যাদা দেওয়া হয়েছে তাও লক্ষণীয়। শাস্ত্র সম্পর্কে রামমোহনের এই সংশোধিত দৃষ্টি যথাস্থানে আলোচ্য।

রামমোহনের উপর ইসলামীয় চিন্তার এই বিশিষ্ট ধারাগুলির প্রভাব স্বীকার করে নেবার পরেও একটি প্রশ্ন থেকে যায়। ইসলামীয় জগতের যে সব সম্প্রদায় বা মনীষীর সঙ্গে রামমোহনের চিন্তার সাদৃশ্য আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে তাঁদের কেউই কুরাণশরীফের প্রামাণ্য অস্বীকার করেন নি—এমন কি যে মুতাজ্জিল! সম্প্রদায় কুরাণের নিত্যতা মানতেন না,—তাঁরাও নয়। সূফী মরমীদের মধ্যে শরীয়তী বিধিনিষেধ পালনে তেমন উৎসাহ দেখা যেতনা এবং তাঁদের সাধনপ্রণালীর মধ্যে এমন অনেক উপাদান কালক্রমে প্রবেশ করেছিল যা হয় তো ইসলামের মূল তত্ত্বের অঙ্গ নয়।<sup>১০</sup> কিন্তু অভ্রান্ত শাস্ত্রবাদের বিরুদ্ধে সজ্ঞানে স্থপরিকল্পিতভাবে বিদ্রোহ করবার আগ্রহ তাঁরা দেখান নি। বরং তাঁদের মধ্যে কিছু সংখ্যক পণ্ডিত ও সাধক মূল ইসলামের সঙ্গে সূফীমতবাদের সামঞ্জস্যবিধানের জন্য সচেষ্ট হয়েছিলেন। স্থবিখ্যাত মনীষী আল-গজ্জালি (১০৫৮-১১১১)-র যত্নে শেষ পর্যন্ত শরীয়তের সঙ্গে সূফী মতবাদ সমন্বিত হয়।<sup>১১</sup> ‘তুহফাৎ’এ প্রতিফলিত যুক্তিবাদ কিন্তু সম্পূর্ণ শাস্ত্রনিরপেক্ষ। এর প্রেরণা সেক্ষেত্রে রামমোহন পেলেন কোথা থেকে ?

এ পর্যন্ত সকলেই অনুমান করেছেন, ‘তুহফাৎ’-এর রচনাকাল ১৮০৬-০৮ খ্রীষ্টাব্দ। প্রচলিত ধারণা,—সে সময়ে রামমোহন যদিও ইংরেজি শিখেছেন, তবু তাঁর ইংরেজি জ্ঞান তখন পর্যন্ত এতদূর অগ্রসর হয়নি যার সাহায্যে ইউরোপীয় বিজ্ঞানদর্শনে তিনি পূর্ণ অধিকার অর্জন করতে পারেন। কিন্তু যে শাস্ত্রনিরপেক্ষ যুক্তিবাদী সিদ্ধান্ত তিনি ‘তুহফাৎ’এ প্রকাশ করেছেন তার যুক্তিবাদের অংশ ইসলাম-প্রভাবিত হলেও শাস্ত্রনিরপেক্ষতার প্রস্নে তা আমাদের ইউরোপীয় যুক্তিবাদী চিন্তাধারার ঐতিহ্যই স্বরণ করিয়ে দেয়। ষোড়শ থেকে অষ্টাদশ শতাব্দী পর্যন্ত এই ধারা পরিপুষ্ট হয় যথাক্রমে বেকন ও লক্ ; কলিন্স, টিণ্ডাল, টোলাও, মরগান, জাফ্‌টসবেরী প্রভৃতি যুক্তিমূলক একেশ্বরবাদের পরিপোষক (Deist)গণ ; ফরাসী বিপ্লবের পশ্চাদ্ধ দার্শনিক প্রেরণার উৎস ভোলতেরার, দিদেরো, হেলভেচিয়াস, জ’লেম্বোর, রুসো, ভোলনি প্রভৃতি দার্শনিকবৃন্দ ; এবং টমাস পেইন্ ও ডেভিড্ হিউমের হাতে। এঁদের অনেকের দ্বারা রামমোহনের চিন্তা যে প্রভাবিত হয়েছিল তার যথেষ্ট প্রমাণ আছে। বেকন বৈজ্ঞানিক গবেষণা ও চিন্তার জন্য এক নূতন প্রণালী উদ্ভাবন করেন (novum organum বা new organ) এবং জ্ঞানবিজ্ঞানের সর্বক্ষেত্রে



জনশ্রুতি, কুসংস্কার ও আগ্রবাক্যের শাসন থেকে মুক্ত হয়ে কি ভাবে সত্য নির্ণয় করতে হবে—তার পথনির্দেশ করেন। লক্ষ্য এই প্রণালীর আরও উন্নতি সাধন করে তাকে দার্শনিক ভিত্তির উপর স্থাপন করেন। তাঁর মতে সত্য নির্ণয়ের পূর্বে জানা আবশ্যিক সত্য কি? জ্ঞান কি? জেয়ই বা কি? মানুষের কোন্ কোন্ বিষয়ে জ্ঞানলাভ করা সম্ভব এবং কোন্ কোন্ বিষয়ে জ্ঞানবার শক্তি একেবারেই নেই? এই প্রশ্নগুলির সঠিক উত্তরের উপর আমাদের জ্ঞানের সত্যতা নির্ভর করছে। কিন্তু বেকন ও লক্ষ্য অভ্রান্ত শাস্ত্রকে সম্পূর্ণ বর্জন করেন নি। তাঁদের মতে, যে সব তত্ত্ব এই জগৎকোশল দেখেও জানা যায় না—যা আমাদের স্বাভাবিক বুদ্ধি ও অভিজ্ঞতার বহির্ভূত—সেইগুলিই আমরা শাস্ত্রবিশ্বাসের মাধ্যমে জানতে পারি; কিন্তু এই বিশ্বাসলব্ধ তত্ত্ব স্বাভাবিক জ্ঞানাতিরিক্ত হলেও, স্বাভাবিক জ্ঞানের বিরোধী নয়। লক্ষ্য তাঁর এক গ্রন্থে যুক্তি ও বিশ্বাসের এই পরস্পর-নির্ভরতা সম্পর্কে বলেছেন : “... I think it may not be amiss to take notice that however faith be opposed to reason, faith is nothing but a firm assent of the mind ; which if it be regulated, as is our duty, cannot be afforded to anything but upon good reason and so cannot be opposed to it”<sup>১২</sup> কিন্তু ইংরেজ ডায়িস্টগণের সিদ্ধান্তে শাস্ত্রবিশ্বাসের এই সীমিত স্থানটুকুও ছিল না। ঈশ্বর ও পরলোক সংক্রান্ত প্রত্যয়গুলিকে অগ্রাহ্য না করলেও তাঁরা কোনও শাস্ত্রেরই অভ্রান্ততায় বিশ্বাসী ছিলেন না। এ বিষয়ে তাঁদের প্রধান যুক্তি দুটি : (১) কোন বিশেষ শাস্ত্রকে অভ্রান্ত বলে স্বীকার করলে ঈশ্বরের প্রতি পক্ষপাতিত্ব দোষ আরোপ করতে হয়, কেননা বিভিন্ন দেশে ও কালে নানা গ্রন্থই শাস্ত্রের মর্যাদা লাভ করেছে ; (২) শাস্ত্রবিশ্বাস অনৈসর্গিক ক্রিয়ায় বিশ্বাসেরই নামান্তর। অনৈসর্গিক ক্রিয়ায় বিশ্বাস অযৌক্তিক, কেননা তা মানুষের স্বাভাবিক জ্ঞান ও নৈতিক প্রকৃতি থেকে ভিন্ন। প্রাগুক্ত ফরাসী চিন্তানায়কগণের মধ্যে ভোলতেয়ার, রুশো ও ভোলনি ঈশ্বরবিশ্বাসী ছিলেন। বাকীরা প্রায় সকলেই হয় জড়বাদী নাস্তিক না হয় সংশয়বাদী। এঁদের আক্রমণ ও সমালোচনার লক্ষ্য ছিল—সমাজে, রাষ্ট্রে, ধর্মব্যবস্থায় পুঞ্জীভূত সর্বপ্রকার কায়মী স্বার্থ, নিপীড়ন, অসাম্য ও কুসংস্কার ; এবং আরাধ্য ছিল জ্ঞান ও স্বাধীনতা। এঁদের মধ্যে যারা ধর্মবিশ্বাসী তাঁদের মতে ধর্মশাস্ত্রে কিছু সত্য থাকলেও তার সঙ্গে বহু

নীতিবিরুদ্ধ কথা, অবিদ্যাত্মক অলৌকিক কাহিনী এবং কুসংস্কারের সমাবেশ ঘটেছে। সমসাময়িক ব্রিটিশ দার্শনিক ডেভিড্‌ হিউম ছিলেন পরিপূর্ণ সংশয়বাদী ; তিনি স্বাভাবিক বৈজ্ঞানিক প্রণালী দ্বারা ধর্মের উৎপত্তি ও ইতিহাস ব্যাখ্যা করেন ও সত্যনির্ণয়ের পথে কার্যকারণসম্বন্ধমূলক যুক্তির অসারতা প্রতিপন্ন করেন। অলৌকিক ক্রিয়া (miracle) বা অদ্ব্যস্ত শাস্ত্রে তাঁর বিশ্বাস ছিল না। অলৌকিক ক্রিয়া বা miracle সংক্রান্ত তাঁর বিখ্যাত নিবন্ধে তিনি বলেছেন, “A miracle is a violation of the laws of nature ; and as a firm and unalterable experience has established these laws, the proof against a miracle, from the very nature of the fact, is as entire as any argument from experience can possibly be imagined.”<sup>২০</sup> উক্ত প্রবন্ধের দ্বিতীয় ভাগে তিনি অলৌকিক ক্রিয়াবাদের বিরুদ্ধে তাঁর যুক্তিগুলিকে আরও বিস্তারিত করেছেন এবং শেষপর্যন্ত এই সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন যে যুক্তিদ্বারা খ্রীষ্টধর্মকে কিছুতেই সমর্থন করা চলে না যে হেতু খ্রীষ্টধর্মের ভিত্তি হল অলৌকিক ক্রিয়ায় বিশ্বাসের উপর ( I am the better pleased with the method of reasoning here delivered, as I think it may serve to confound those dangerous friends or disguised enemies of the *Christian Religion* who have undertaken to defend it by the principles of human reason. Our most holy religion is founded on *Faith*, not on reason ;... the *Christian Religion* not only was at first attended with miracles but even at this day cannot be believed by any reasonable person without one. )<sup>২১</sup> অষ্টাদশ শতাব্দীর ইউরোপের জ্ঞানবিভাসিত যুগের ( Age of Enlightenment ) দার্শনিকগোষ্ঠীর মধ্যে যারা ঈশ্বরবিশ্বাসী তাঁরা শাস্ত্রবিশ্বাস ও অলৌকিক ক্রিয়াদির ধারণা বিবর্জিত এক ধর্মের পরিকল্পনা করেন যার নাম দেওয়া হয়েছিল natural religion বা নৈসর্গিক ধর্ম। সংশয়বাদী হিউমও তাঁর Dialogues Concerning Natural Religion গ্রন্থে ধর্মের উৎপত্তির মূলস্বরূপ কল্পিত সকল অনৈসর্গিক তত্ত্বকে অগ্রাহ্য করেছেন। সুতরাং রামমোহনের অনতিপূর্বে পাশ্চাত্য চিন্তায় নৈসর্গিক ধর্ম সম্পর্কে দুটি বিশিষ্ট

দৃষ্টিভঙ্গী লক্ষ্য করা যাচ্ছে—(১) ধর্মবিশ্বাসী (২) সংশয়বাদী। ‘তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন’ গ্রন্থে রামমোহন এই নৈসর্গিক-ধর্মবাদী রূপেই আত্মপ্রকাশ করেছেন। তবে ‘তুহ্‌ফাৎ’ পাঠে এ কথাও স্পষ্ট যে তিনি বিশ্বাসীদেরই দলভুক্ত, ধর্মের মূল সত্য সম্পর্কে সংশয়বাদী নন।

‘তুহ্‌ফাৎ’এ রামমোহন শাস্ত্রবিশ্বাস সংক্রান্ত যে দৃষ্টিভঙ্গী প্রকাশিত আধুনিক যুগের ইউরোপীয় জ্ঞানবাজ্যের যুক্তিবাদের সঙ্গে তার বিন্ময়কর সাদৃশ্য নিশ্চয় লক্ষ্য করবার মত। ব্রজেননাথ শীল সর্বপ্রথম দেখান, এই গ্রন্থের উপসংহারে তিনি ভোলভেয়ার ও ভোলনির মত অলৌকিক ক্রিয়ায় বিশ্বাস সম্পর্কে মানবজাতিকে চার ভাগ করেছেন : (১) যারা প্রতারণক,—অর্থাৎ লোক-সংগ্রহের জন্য ইচ্ছাপূর্বক অলৌকিক কাহিনী সৃষ্টি করে মানুষকে প্রতারণা করে ; (২) যারা প্রতারণিত—অর্থাৎ নির্বিচারে ঐ সব ব্যক্তিদের রচিত উদ্দেশ্যমূলক আজগুবি কাহিনীতে বিশ্বাস করে ঠকে ; (৩) যারা একযোগে প্রতারণক এবং প্রতারণিত—অর্থাৎ যারা নিজেরা অলৌকিক কাহিনী বিশ্বাস করে এবং অন্তদেরও তা বিশ্বাস করতে প্ররোচিত করে ; (৪) যারা ঈশ্বরের আশীর্বাদে প্রতারণাও করেন। প্রতারণিতও হয় না ;<sup>১৭</sup> কিন্তু তা সত্ত্বেও মনে রাখতে হবে ‘তুহ্‌ফাৎ’ প্রকাশের কালে রামমোহনের ইংরেজি শিক্ষা ও ইউরোপীয় বিদ্যায় প্রবেশ বেশী দূর অগ্রসর হয়নি। সুতরাং পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞান ও যুক্তিবাদ এই গ্রন্থের চিন্তাধারাকে প্রভাবিত করেছিল—এমন সিদ্ধান্ত মেনে নেওয়া একটু কঠিন। সযত্নে অর্জিত ইসলামীয় বিদ্যার ছাপ ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর প্রতি পঙ্ক্তি-এবং সমগ্র রচনাভঙ্গীতে অতি স্পষ্ট। এই প্রথম যুক্তিবাদের উৎস তাই ইসলামীয় আকরেই অনুসন্ধান করতে হবে। কিন্তু ইসলামীয় সূত্রের এই যুক্তিবাদ শাস্ত্রনিরপেক্ষ ছিল না—শাস্ত্রের যুক্তিবাদী ব্যাখ্যাই তার বৈশিষ্ট্য। ‘তুহ্‌ফাৎ’-এ রামমোহন দাঁড়িয়েছেন সম্পূর্ণ মুক্ত মনের স্বাধীন বিচার বুদ্ধির উপর। শাস্ত্রপ্রমাণকে এখানে তিনি সম্পূর্ণ বাতিল করে দিয়েছেন। ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর ধর্ম সনত্তারিখের হিসাবে পাশ্চাত্য ভাইইস্ট বা নৈসর্গিক ধর্মবাদীদের দ্বারা প্রভাবিত হওয়া অসম্ভব হলেও তাঁদের মতবাদের যে সমগোত্রীয় এ বিষয়ে সন্দেহ নেই। তাই একথা মেনে না নিয়ে উপায় থাকে না যে রামমোহন এখানে মুখ্যত যুক্তিবাদী ইসলামীয় দর্শনের দ্বারা অনুপ্রাণিত। তাঁর যুক্তিবাদ আদ্যও অগ্রসর হয়ে যে সম্পূর্ণ শাস্ত্রনিরপেক্ষতার স্তরে পৌঁছেছিল, সে. সিদ্ধান্ত

ইসলামীর দর্শন মার্জিত তাঁর মনীষার তৎকালীন স্বকীয় বৈশিষ্ট্য। ‘তুহ্‌ফাৎ’ প্রকাশের পরবর্তীকালে ইউরোপীয় জ্ঞান-বিজ্ঞানে তাঁর অধিকার ক্রমশ গভীর হলে তাৎক্ষণিক এই মনোভাব নিশ্চয় আরও সমৃদ্ধ ও শাণিত হয়েছিল।

জীবনের পরবর্তী অধ্যায়ে বক্ষণশীল হিন্দু ও খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে বিচার প্রসঙ্গে ব্যক্তিগত গ্রন্থগুলিতে শাস্ত্রের প্রতি রামমোহনের যে দৃষ্টিভঙ্গী প্রতিফলিত—তা ‘তুহ্‌ফাৎ’ পর্বের অকৃত্রিম যুক্তিবাদ থেকে আপাতদৃষ্টিতে কিছু পৃথক। দেখা যায় উভয়জনে তিনি যথাক্রমে হিন্দু ও খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রের প্রামাণ্য স্বীকার করে নিয়েই বিচারে অগ্রসর হয়েছেন। এর থেকে স্বভাবত মনে হতে পারে ‘তুহ্‌ফাৎ’-এ তাঁর যে পরিপূর্ণ যুক্তিবাদী মানসের পরিচয় পাওয়া গিয়েছিল উক্ত পর্বে তাঁর পরিবর্তন হয়েছে এবং পরবর্তী গ্রন্থগুলিতে সেই প্রথম যুক্তিবাদ খানিকটা সংশোধন করে তিনি শাস্ত্রপ্রমাণকে স্বীকৃতি দিয়েছেন। প্রাচীন লেখকগণের মধ্যে অক্ষয়কুমার দত্ত এবং একালে কাজি আবদুল ওয়াহিদ এই সিদ্ধান্ত মানতে চাননি। শেখোক্ত জন বলেন ‘তুহ্‌ফাৎ’-এ যে দৃষ্টিভঙ্গীর পরিচয় পাওয়া যায়, শাস্ত্রপ্রামাণ্যের প্রসঙ্গে সেইটি রামমোহনের প্রকৃত মনোভাব, উক্তকালের বিচারগ্রন্থগুলিতে শাস্ত্রপ্রামাণ্য স্বীকৃতির যে নিদর্শন আছে—তা তর্ককৌশলমাত্র—সমসাময়িক বক্ষণশীল ব্রাহ্মণ পণ্ডিত ও গোড়া খ্রীষ্টীয় মিশনারী মহলেব অন্ধ শাস্ত্রভ্রমের বিরুদ্ধে সংগ্রাম করবার জন্য তাঁকে এই তর্কপ্রণালী উদ্ভাবন করতে হয়েছিল।\* রামমোহনের শাস্ত্রসম্পর্কীয় মতের অগ্রপ্ৰসঙ্গ সামঞ্জস্য করা সম্ভব কিনা সে প্রশ্ন বিচারের পূর্বে হিন্দু ও খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রের সম্পর্কে তাঁর বক্তব্যগুলির সংক্ষিপ্তসার উদ্ধার করা প্রয়োজন। পরবর্তী অধ্যায়ে রামমোহনের বেদান্তচর্চা সংক্রান্ত আলোচনা প্রসঙ্গে হিন্দুশাস্ত্রের প্রামাণ্যের প্রশ্নে তাঁর মতের কিছু বিস্তারিত উল্লেখ করতে হয়েছে। তাই পুনরাবৃত্তির জন্য অগ্রিম মার্জনা চেয়ে এখানে কেবল সূত্রগুলি পরপর সাজিয়ে দেওয়া যাচ্ছে :

১. বেদই সর্বাধিক প্রামাণিক এবং যা বেদবিরোধী তা শাস্ত্ররূপে গণ্য হবার যোগ্য নয়, ২ জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে জ্ঞানই হল শ্রেষ্ঠ, এবং সেই সূত্রে বেদের জ্ঞানকাণ্ড বা উপনিষদভাগ তার কর্মকাণ্ড অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, ৩. বেদ ও উপনিষদে যে সব পরস্পর-বিরোধী সিদ্ধান্ত দেখা যায় সেগুলি শাস্ত্রপ্রামাণ্য স্বীকারের পথে কোন বাধা নয়। তাত্ত্বিক দৃষ্টিতে সমগ্র বেদ এক অখণ্ড সামঞ্জস্যপূর্ণ শাস্ত্র। পরস্পর-বিরোধী প্রতিবাক্যের একবাক্যতা স্থাপন করেই উক্ত বিরোধ ও

অসঙ্গতিগুলি দূর করতে হবে ; ৪. পুরাণ-তন্ত্রাদি বেদোক্তর কালে রচিত গ্রন্থসমূহও প্রতিবিরুদ্ধ না হলে শাস্ত্ররূপেই গণ্য হওয়া উচিত । এগুলির বিষয়বস্তুর মধ্যে এক অংশ উপনিষদের মতই ব্রহ্মজ্ঞানপ্রতিপাদক । এ সম্পর্কে কোন আপত্তি উঠতে পারে না । অতীত যেরূপে সাকার দেবতা ও সাকারোপাসনার বর্ণনা আছে, সেগুলি দুর্বল অধিকারীদের জন্য প্রদত্ত বিধান মাত্র । চিন্তে প্রকৃত জ্ঞানোদয় হলে এই সব কাল্পনিক উপাসনার প্রয়োজন ফুরিয়ে যায় । এই ভাবে শ্রুতির সঙ্গে একবাক্যতা ও বিষয়বস্তুর একবাক্যতা স্থাপন করে পুরাণ-তন্ত্রকে শাস্ত্ররূপে মান্য করা কর্তব্য ; ৫. শ্রুতি ও স্মৃতির বিরোধ উপস্থিত হলে শ্রুতি সর্বত্র মান্য, প্রমাণ হিসাবে স্মৃতির স্থান শ্রুতির অনেক নিম্নে । স্মৃতিসমূহের মধ্যে মন্ত্রস্মৃতির প্রামাণ্য সর্বাধিক ; যে স্মৃতির সাক্ষ্য মন্ত্রের বিরোধী সে স্মৃতি প্রমাণ হিসাবে অগ্রাহ্য ।

হিন্দুশাস্ত্রের আলোচনা প্রসঙ্গে রামমোহন শ্রুতিপ্রমাণ স্বীকার করেছেন । তাঁর প্রতিপক্ষগণ এক্ষেত্রে সকলেই সনাতনপন্থী ছিলেন এবং শ্রুতি তাঁদের কাছে অবশ্যমাত্র ছিল । স্বতন্ত্রভাবে তাঁরা এই প্রমাণপ্রসঙ্গ আলোচনা করেন নি । সেই কারণেই রামমোহনকেও প্রমাণরূপে শ্রুতি কি হিসাবে কতদূর গ্রাহ্য সে প্রশ্নটিকে বিচারের বিষয় করতে হয়নি, যদিও শ্রুতিপ্রমাণের দোহাই তাঁকে অনেকবারই দিতে হয়েছে । আন্তিক হিন্দুদর্শনের সবকটিতেই বেদপ্রামাণ্য স্বীকৃত, কিন্তু সেগুলির মধ্যেও এই প্রসঙ্গে দৃষ্টিভঙ্গীর তারতম্য আছে । মীমাংসকগণের মতে বেদ সৃষ্টবস্তু নয় । কোনও পুরুষ বা ঈশ্বর একে সৃষ্টি করেন নি । মীমাংসা ঈশ্বর স্বীকার করেন না । এই মতে বেদ অপৌরুষেয় ও নিত্য, এর বাক্যসকল শব্দ ও বর্ণের মতই চিরন্তন—অনাদিকাল থেকে সেগুলি বর্তমান এবং অনন্তকাল বর্তমান থাকবে । বেদমন্ত্রের সঙ্গে যে সব ঋষির নাম যুক্ত তাঁরা মন্ত্রগুলির রচয়িতা নন,—এগুলির স্রষ্টা ও ব্যাখ্যাতা মাত্র । জৈমিনিকৃত মীমাংসাসূত্রের প্রথম অধ্যায়ের প্রথম পাদের ২৪ থেকে ৩২ সূত্র পর্যন্ত এই বিষয়টির আলোচনা আছে এবং শবরস্বামীর ভাষ্যে এই সিদ্ধান্তের সমর্থনে সূক্ষ্ম ও বিস্তারিত যুক্তি প্রয়োগ করা হয়েছে । সাধারণচার্যের ঋগ্বেদ-ভাষ্য-ভূমিকাতেও অনেকাংশে অনুরূপ যুক্তির সাহায্যে বেদের অপৌরুষেয়ত্ব স্থাপন করবার প্রয়াস লক্ষিত হয় । ১৯৩৮ এর বিরুদ্ধ মত প্রকাশ করেছেন নৈয়ায়িকগণ । ত্যায় মতে বেদ নিত্য নয়, তা ঈশ্বর বা পুরুষ কর্তৃক সৃষ্ট—তাই

একে পৌরুষেয় বলতে হবে। ঈশ্বর সৃষ্টির আদিতে বেদ সৃষ্টি করেছেন, প্রলয়কালে সৃষ্টির সঙ্গে সঙ্গে বেদও ধ্বংস হবে; আবার নবকল্পে নূতন সৃষ্টিকালে নূতন বেদের সৃষ্টি হবে। পূর্বকল্পের বেদের সঙ্গে এই নববেদের মিল নেই, কল্পভেদে ঐতিহ্য ভিন্ন ভিন্ন। সুতরাং প্রতি কল্পেই বেদবাহিত ঐতিহ্যের ধারাজেদ ঘটে। প্রতি কল্পান্তে ঈশ্বর নূতন করে বেদ সৃষ্টি করেন; ঈশ্বরসৃষ্ট বলেই বেদ মাত্ৰ। বৈদান্তিকগণের দৃষ্টিতে এই দুই সিদ্ধান্তের কোনটিই সম্পূর্ণ সত্য নয়। বেদ নিত্য হতে পারে না, কেন না বেদ যে সৃষ্ট বস্তু এমন উক্তি বেদেই পাওয়া যায়। শংকর ব্রহ্মসূত্রের প্রথম অধ্যায়ের প্রথম পাদের তৃতীয় সূত্র ‘শাস্ত্রযোনিত্বাৎ’-এর উপর কৃত নিজভাষ্যে বলেছেন,— যে ঋগ্বেদ প্রভৃতি মহাশাস্ত্র নানা বিচার আকর, সমুদায় জ্ঞানবিজ্ঞানের আশ্রয়, প্রদীপের ত্রায় সর্বাভাসক—সুতরাং সর্বজ্ঞতুল্য, সেই ঋগ্বেদ প্রভৃতির যোনি বা উদ্ভবস্থান ব্রহ্ম।<sup>১৭</sup> অর্থাৎ বেদ যে ব্রহ্মকর্তৃক সৃষ্ট বস্তু তা তিনি স্বীকার করেছেন। কিন্তু এই অর্থে বেদ নিত্য না হলেও, তা ক্ষণিক নয়, পৌরুষেয়ও নয়। বর্ণসমষ্টি পদসমষ্টি ও বাক্যসমষ্টিরূপ বেদ আকাশাদির মত সৃষ্টিকালে উৎপন্ন এবং প্রলয়-কালে বিনষ্ট; সৃষ্টি ও প্রলয়ের মধ্যে কোনও সময়ে তার আর উৎপত্তি-বিনাশ নেই। সুতরাং তা ক্ষণিক নয়।<sup>১৮</sup> আর পুরুষাধীন বা উৎপন্ন বস্তু বলেই যে তা পৌরুষেয় গণ্য হবে তাও নয়। কেননা কবির কাব্যসৃষ্টি ও ঈশ্বরের বেদ-সৃষ্টির মধ্যে মৌলিক পার্থক্য আছে। কবি যা সৃষ্টি করেন তা তাঁর পূর্বে আর কেউ করেন নি, সে সৃষ্টি সম্পূর্ণ তাঁরই অধীন, সুতরাং তা পৌরুষেয়। কিন্তু প্রতি সৃষ্টির প্রারম্ভে ঈশ্বর বেদ সৃষ্টি করেন বটে, কিন্তু সে সৃষ্টির স্বাতন্ত্র্য নেই, তিনি পূর্বকল্পের বেদের সমান আত্মপূর্বিক বেদ রচনা করেন। সুতরাং এই সৃষ্টি তাঁর ইচ্ছাধীন নয়, পুরাতন ঐতিহ্যের পুনরাবর্তন মাত্র।<sup>১৯</sup> এই অর্থে বেদ অপৌরুষেয়। রামমোহন তাঁর ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে দুটি সূত্রস্থলে (১, ১, ৩ এবং ১, ৩, ২৮) শংকরকে অমুসরণ করেছেন। সুতরাং শ্রীতত্ত্বপ্রমাণের প্রক্ষেপে তাঁর সিদ্ধান্ত বেদান্তভাষ্য প্রকাশকালে, অর্থাৎ ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে, দাঁড়াল : বেদ ঈশ্বর-সৃষ্ট বস্তু এবং বেদ নিত্য না হলেও বেদবাক্যের ঐতিহ্য নিত্য। পূর্বেই বলেছি এই সিদ্ধান্ত মীমাংসা ও ত্রায়মতের মধ্যবর্তী।

হিন্দুশাস্ত্র সংক্রান্ত বিচারপ্রসঙ্গে রামমোহন শব্দপ্রমাণ বা বেদপ্রমাণের প্রসঙ্গটি যেমন একাধিক স্থানে উত্থাপন করেছেন, খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে

আলোচনাকালে খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রের অভ্রান্ততার প্রশ্ন নিয়ে তেমন কোন স্বতন্ত্র আলোচনা করেন নি। কিন্তু তাঁর পরোক্ষ উক্তিগুলি থেকে বুঝতে অসুবিধা বা বিলম্ব হয় না যে এ ক্ষেত্রেও তিনি খ্রীষ্টীয় শাস্ত্র বা বাইবেল গ্রন্থকে প্রমাণস্বরূপ অবলম্বন কবেই বিচারে প্রবৃত্ত হয়েছেন। তাঁর এই বিষয়ক প্রথম গ্রন্থ *The Precepts of Jesus—the guide to Peace and Happiness*-এর ভূমিকাতে তিনি স্বীকার করেছেন, ভ্রমের স্বরূপ ও গুণাবলী, আত্মার প্রকৃতি প্রভৃতি দূরহ তত্ত্ব মানববুদ্ধির অগম্য। এই সকল বিষয়ে বুদ্ধিমাগীয়া জিজ্ঞাসা আমাদের শান্তি বা তৃপ্তি দিতে পারে না। কিন্তু এক অদ্বিতীয়, সৃষ্টি-স্থিতি-পালনকর্তা ঈশ্বরে বিশ্বাস ও এমন নৈতিক মূল্যবোধ যা আমাদের শিক্ষা দেয় অপবেব প্রতি সেই আচরণ করতে যা আমরা নিজের প্রতি অপরের নিকট হতে কামনা করি,—আমাদের জীবনকে রমণীয় ও সর্বমানবের পক্ষে কল্যাণকর করে তোলে। ঈশ্বরবিশ্বাস মানুষের পক্ষে স্বাভাবিক ও সার্বভৌম, এর উৎস শাস্ত্রীয় ঐতিহ্য ও পরম্পরাগত শিক্ষা (tradition and instruction); এবং প্রকৃতির মধ্যে পরমেশ্বরের র্যে অপূর্ব সৃষ্টিকৌশল পরিস্ফুট তার অতুশীলন। অপর পক্ষে নৈতিক মূল্যবোধের প্রয়োজনীয়তা সব ধর্মেই যদিও স্বীকৃত তথাপি খ্রীষ্টধর্মে সমগ্রভাবে তাকে অগ্রাধিকার দেওয়া হয়েছে। বস্তুত এটিই খ্রীষ্টধর্মের বিশিষ্ট লক্ষণ। কিন্তু বিভিন্ন খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায় ‘খ্রীষ্টান’ অভিধাটি বিভিন্ন অর্থে প্রয়োগ করে থাকেন। কেউ বা বলেন খ্রীষ্টের ঈশ্বরত্ব, পবিত্রাত্মা (হোলি গোস্ট) ও ঈশ্বর—এই তিন তত্ত্বে বিশ্বাসী না হলে নিজেকে খ্রীষ্টান বলা চলে না; কারও মত উদারতর, তাঁরা শুধু বলেন বাইবেলকে ঈশ্বর-প্রত্যাদিষ্ট শাস্ত্ররূপে গ্রহণ করাই খ্রীষ্টান বলে চিহ্নিত হওয়ার পক্ষে যথেষ্ট, সেই বাইবেলের অংশবিশেষের ব্যাখ্যায় একের সঙ্গে অপরের যতই মতপার্থক্য থাকুক না কেন; আর এক দল আছেন যারা বলেন বাইবেল শাস্ত্রে স্বয়ং খ্রীষ্টের মুখনিঃসৃত যে উপদেশাবলী আছে সেগুলি যথাযথভাবে পালন করলেই খ্রীষ্টান হওয়া যায়।<sup>১০</sup> কেননা খ্রীষ্টের প্রেরিত শিষ্যগণের উক্তির মধ্যে অনেক সময় স্ববিরোধ দেখতে পাওয়া যায়। উক্ত তৃতীয় সিদ্ধান্তই রামমোহনের নিকট গ্রহণযোগ্য বিবেচিত হওয়ায় তিনি সর্বসাধারণের জন্ত খ্রীষ্টোপদেশ সংগ্রহে প্রবৃত্ত হয়েছিলেন। তাঁর এই সংকলনটি খ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশন কর্তৃপক্ষের মনঃপূত না হওয়ায় তাঁরা রামমোহনের গ্রন্থকে আক্রমণ করেন। এর ফলে যে হৃদীর্ঘ বিতর্ক শুরু হয় সেই

উপলক্ষে রামমোহনকে বচনা করতে হয় *An Appeal to the Christian Public* (১৮২০), *Second Appeal to the Christian Public* (১৮২১) এবং *Final Appeal to the Christian Public* (১৮২৩)। *The Precepts of Jesus* এ রামমোহন যদিও বাইবেলভুক্ত খ্রীষ্টের নিজস্ব উক্তিগুলিকে এই শাস্ত্রের অন্ত্য অংশের থেকে পৃথকীকরণের পন্থাই বেছে নিয়েছিলেন, তবু বাইবেল ঈশ্বর-প্রত্যাদিষ্ট শাস্ত্র এ মত তিনি প্রত্যাখ্যান করেন নি। দেখা যায় এখানে তিনি ঈশ্বরবিশ্বাসের যে ছটি উৎস নির্দেশ করেছেন তার একটি শাস্ত্রীয় ঐতিহ্য (tradition) অপরটি পরম্পরাগত শিক্ষা (instruction)। এখানে স্পষ্টত তিনি ‘তুহফাৎ’এ ব্যক্ত তাঁর পরিপূর্ণ যুক্তিবাদ কিছু পরিমাণে সংশোধন করেছেন। ‘তুহফাৎ’এ ঈশ্বর-বিশ্বাসকে তিনি বলেছেন মাহুষের স্বভাবজাত, এবং শাস্ত্রীয় ঐতিহ্য ও অভ্যাসজাত সংস্কারকে বলেছেন সর্বথা বর্জনীয়। এই প্রসঙ্গে ‘তওয়াতু’ বা ঐতিহ্যের বিশ্বাসযোগ্যতার বিরুদ্ধে তার তীক্ষ্ণ যুক্তিগুলি মনে পড়ে।<sup>৩১</sup> *Precepts*-এর ভূমিকায় তাঁকে আরও কিছুদূর অগ্রসর হয়ে বলতে শুনি : Besides, in matters of religion particularly men in general through prejudice and partiality to the opinions which they once form, pay little or no attention to opposite sentiments (however reasonable they may be) and often turn a deaf year to what is most consistent with the laws of nature, and conformable to the dictates of human reason and divine revelation.।<sup>৩২</sup> সুতরাং আদৌ ‘তুহফাৎ’এ ব্যাখ্যাত এবং এখানে পুনরুক্ত নৈসর্গিক নিয়ম ও স্বাধীন বিচারবুদ্ধির নির্দেশের সঙ্গে এখানে একটি নূতন মাত্রা যুক্ত হয়েছে—divine revelation বা ঐশ প্রত্যাদেশ। সমালোচকের আক্রমণের উত্তরে *An Appeal to the Christian Public* এ রামমোহন তাঁর *Precepts* গ্রন্থের এই ভূমিকার প্রতি দৃষ্টি আকর্ষণ করে বলেছেন : These expressions are calculated, in my humble opinion, to convince every mind not biassed by prejudice, that the compiler believed not only in one God ..... but in the truths revealed by the Christian system.।<sup>৩৩</sup> (italics লেখক



সংযোজিত)। এই গ্রন্থেই আবার অন্তত তিনি ঈশ্বরসত্তার একত্ব ( বা unity of God ) সম্পর্কে স্পষ্টোক্তি করেছেন—the only doctrine consistent with reason and revelation ;<sup>১৪</sup> কিন্তু সেই সঙ্গে প্রতিপক্ষকে সতর্ক করে বলেছেন—প্রত্যাদেশ বা revelation স্বীকার না করেও ঈশ্বরবিশ্বাস সম্ভব, এবং এমন বিশ্বাসী বহু আছেন : “I am at a loss to trace the origin of his...argument imputing atheism to the majority of those who deny the divinity of the Jewish and Christian Revelation. For notwithstanding my acquaintance with several Europeans and Asiatics who doubt the possibility of Revelation I have never met with one, to the best of my recollection, maintaining atheism, however widely they might differ from the Reviewer [ রামমোহনের Precepts-এর সমালোচক খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষ ] and the Compiler [Precepts-এর সংকলক রামমোহন স্বয়ং ] in a great many points of belief relating to the Deity”<sup>১৫</sup> রামমোহন রচিত Second Appeal ( ১৮২১ ) ও Final Appeal ( ১৮২৩ ) গ্রন্থদ্বয়ে শেষ পর্যন্ত বিতর্কের বিষয় হয়ে দাঁড়িয়েছে ত্রিতত্ত্ববাদ (Trinitarianism) বনাম একেশ্বরবাদ ( Unitarianism ) ; এবং এই ক্ষেত্রে রামমোহন প্রতিপক্ষ করতে চেয়েছেন যীশুর মানবত্ব এবং ঈশ্বরাত্মীনত্ব । এই প্রসঙ্গে তিনি যীশুর ঈশ্বরত্ব ( Deity ) মতবাদ, যীশু-প্রায়শ্চিত্তবাদ ( বা Doctrine of Atonement of Christ—সর্বমানবের পাপের প্রায়শ্চিত্তের জন্য যীশু স্বেচ্ছায় প্রাণ বিসর্জন দিয়েছিলেন,—প্রচলিত খ্রীষ্টধর্মের এই সিদ্ধান্ত ), এবং যীশুর অলৌকিক ক্রিয়াকলাপ সংক্রান্ত কাহিনীগুলি অশাস্ত্রীয় এবং যুক্তি দ্বারা বিশ্বাসের অযোগ্য বলে খোঁখো করেছেন । এই প্রচলিত খ্রীষ্টীয় সংস্কারগুলির পরিবর্তে তিনি যীশুকে ঈশ্বরসৃষ্ট ( created ), ও ঈশ্বরপ্রেমিক ধর্মোপদেষ্টা রূপে প্রতিষ্ঠিত করবার প্রয়াস পেয়েছেন । তাঁর অবলম্বিত প্রণালী খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রগ্রন্থের উপযুক্ত পণ্ডিত-বিচার বা textual criticism । সর্বত্র তিনি প্রতিপক্ষগণকে বোঝাতে চেয়েছেন, তাঁদের ধর্মশাস্ত্রের প্রকৃত ব্যাখ্যা প্রচলিত ত্রিতত্ত্ববাদের অন্তর্কুল নয় । এই বিচারে শাস্ত্রপ্রমাণই তাঁর অস্ত্র ।

এই ক্ষেত্রে রামমোহনকৃত শাস্ত্রবিচারের যে বৈশিষ্ট্য চোখে পড়ে সংক্ষেপে

সেগুলির উল্লেখ করা যেতে পারে : ১. তিনি আক্ষরিক অর্থে শাস্ত্রকে গ্রহণ করবার ঘোর বিরোধী। তাঁর খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষগণ বাইবেলকে বর্ণে বর্ণে অভ্রান্ত মনে করেছেন—তাঁদের দৃষ্টিতে এর শুধু অর্থ নয়—প্রতিটি শব্দ এবং তার বিজ্ঞাস পর্যন্ত নিত্য এবং অভ্রান্ত। রামমোহন এর প্রতিবাদে সজ্ঞত ভাবেই দেখিয়েছেন মূল বাইবেলের ভাষা রূপকবহুল ও অলঙ্কারাকীর্ণ—একে আক্ষরিক অর্থে ব্যাখ্যা করলে অর্থসঙ্গতি কিছুতেই রক্ষা করা যায় না। খ্রীষ্টীয় ধর্মশাস্ত্রের প্রাচ্যদেশে উদ্ভব; প্রাচ্য ভাষাসমূহের প্রকাশভঙ্গী স্বভাবত অলঙ্কারমণ্ডিত, প্রাচ্যদেশীয়রা আজন্ম এই ভাষা শুনতে অভ্যস্ত। তাই বাইবেল বা কুরাণের বচন শুনলে বাহাডুয়রের অন্তরালে নিহিত প্রকৃত অর্থ গ্রহণে তাদের অহুবিধা হয় না। কিছু শত পাণ্ডিত্য সত্ত্বেও অনভ্যস্ত ইউরোপীয়দের পক্ষে এর প্রকৃত অর্থ অনুধাবন করা সহজ নয়; তাই তাঁরা আক্ষরিক ব্যাখ্যা করে ভ্রমে পতিত হন।<sup>৩৬</sup>

Second Appeal গ্রন্থে এই হাঙ্গর আক্ষরিক ব্যাখ্যার এক উদাহরণ তুলে ধরা হয়েছে : “I find to my great surprise, that the plural form of expression in the 26th verse of the first chapter of Genesis, “And God said Let us make man in our image, after our likeness,” has been quoted by some divines as tending to prove the deity of the deity of the Holy Ghost., and that of the Son with the deity of the Father of the Universe, commonly called the doctrine of the Trinity.

...Were we even to disregard totally the idiom of the Hebrew, Arabic and of almost all Asiatic languages in which the plural number is often used for the singular, to express the respect due to the persons denoted by the noun, ...the quotation would still by no means answer their purpose; ...To those who are tolerably versed in Hebrew and Arabic,... it is a well known fact that in the Jewish and Muhammadan scriptures, as well as in common discourse, the plural form is often used in a singular sense, when the superiority of the subject of discourse is intended to be kept

in view : ...”।<sup>৩৭</sup> এই শাস্ত্রোক্তির us শব্দটিতে যে প্রাচ্য ভাষারীতি অনুযায়ী গৌরবে বহুবচনের প্রয়োগ হয়েছে—এটি যে প্রকৃতপক্ষে ঈশ্বরের বহুবচনির্দেশক নয় এই সহজ তত্ত্বটি প্রতিপক্ষকে বোঝাতে রামমোহনকে এতগুলি কথা খরচ করতে হয়েছিল।

২. হিন্দুশাস্ত্রের বেলায় যেমন তিনি বেদ এবং পুরাণ-তন্ত্রের মধ্যে পার্থক্য স্বীকার করে শ্রুতি বা বেদকে সর্বোচ্চ স্থান দিয়েছেন এবং বেদের অঙ্গগত হলে তবেই পুরাণ-তন্ত্রের প্রামাণ্য মেনেছেন, খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রের ক্ষেত্রেও তেমনি খ্রীষ্টের মুখনিঃসৃত বাণীকেই উচ্চতম মর্যাদা দিয়েছেন। বাইবেলের যে সব অংশ ঐতিহাসিক বিবরণ, অলৌকিক কাহিনী, রহস্যময় তত্ত্ব ইত্যাদির বর্ণনায় মুখর সেগুলিকে তিনি প্রাধাত্য দেন নি, কেন না সে বিষয়গুলি বিতর্কিত ও যুক্তিবাদী এবং অখ্রীষ্টানগণ সেগুলিকে অগ্রাহ্য করে থাকেন। একমাত্র খ্রীষ্টের অমূল্য উপদেশাবলীই সর্বজনগ্রাহ্য এবং প্রাকৃতিক নিয়ম, যুক্তি, শাস্ত্র—সব কিছু দ্বারা সমর্থিত (most consistent with the laws of nature, and conformable to the dictates of human reason and divine revelation)।

৩. ঐশ প্রত্যাদেশ অবশ্যই মাত্র, কিন্তু তার সঙ্গে সহজ বুদ্ধি, প্রাকৃতিক নিয়ম এবং মানববুদ্ধির কদাচ কোনও বিরোধ নেই।

৪. যারা প্রত্যাদেশবাদ গ্রহণ করতে অক্ষম তাঁরাও স্বচ্ছন্দে ঈশ্বর-বিশ্বাসী হতে পারেন। প্রত্যাদেশে অবিশ্বাস করলেই কেউ নাস্তিকরূপে অপাণ্ডক্ত্য হয়ে যান না।

৫. অন্তের ধর্মবিশ্বাস ও ধর্মাচরণে হস্তক্ষেপ করার কার্যও অধিকার নেই (As religion consists in a code of duties which the creature believes he owes to his creator....it must be considered presumptuous and unjust for one man to attempt to interfere with the religious observances of others, for which he well knows, he is not held responsible by any law either human or divine)।

দেখা যাচ্ছে, প্রায় প্রত্যেক ধর্মের ঐতিহ্যেই শাস্ত্রপ্রামাণ্য বা আশ্রয়বচন-প্রামাণ্যের একটি নির্দিষ্ট ও গুরুত্বপূর্ণ স্থান আছে। তবে হিন্দু মুসলমান ও খ্রীষ্টীয় ধর্মজ্ঞের ঐতিহাসিক অভিব্যক্তিতে শাস্ত্রপ্রামাণ্যাবস্থার যে স্বরঞ্জন

ঘটেছিল তার মধ্যে একটা সাদৃশ্য লক্ষ্য করা যায়। সর্বত্র দুই স্তরের পার্থক্য প্রধানত অভ্রান্ত শাস্ত্র ও প্রত্যাশিষ্ট বচন নিয়ে। মীমাংসকগণ যে অর্থে বেদপ্রামাণ্য মেনেছেন তদনুযায়ী বেদকে শুধু প্রামাণিক গ্রন্থই বলা হয় নি, তাকে নিত্য, অর্পোক্ষবেশ ও বর্ণে বর্ণে অভ্রান্ত বলা হয়েছে। এই মতে ঈশ্বর বা ঋষিগণ বেদস্রষ্টা নন। নৈয়ায়িকরা এরই প্রতিবাদে প্রমাণ করবার চেষ্টা করেছেন বেদ ঈশ্বর কর্তৃক সৃষ্ট বস্তু, ঈশ্বরের বাণীরূপেই তার প্রামাণিকতা প্রতিষ্ঠিত। মুসলমান ধর্মশাস্ত্রের ইতিহাসেও তর্কটা উঠেছিল; সনাতনপন্থিগণ (হিন্দু মীমাংসকদের মত) ঘোষণা করেছিলেন কুরাণশরীক নিত্য,—এ গ্রন্থ ঈশ্বরের অব্যক্ত বাণীর সমষ্টি—সপ্তম স্বর্গে রক্ষিত এক দিব্য আকর থেকে জিব্রাইল কর্তৃক এই বাণী মহম্মদের অন্তরে প্রেরিত হয়। সূতরাং এর শুধু অর্থই নয়, প্রতিটি শব্দই নিত্য এবং অভ্রান্ত। এই মতের প্রতিবাদ করেন যুক্তিপন্থী মৃতাজিলিগণ অনেকটা ভারতীয় নৈয়ায়িকগণের অনুরূপ যুক্তির অন্তসরণ করে। তাঁদের মতে কুরাণ প্রামাণিক শাস্ত্র হলেও তা সৃষ্ট বস্তু, নিত্য নয়। এর বাণীগুলি ঈশ্বরপ্রেরিত, কিন্তু প্রেরণকালে সৃষ্ট,—তা কোনও নিত্য অব্যক্ত সত্যের প্রতিধ্বনি নয়। ইহুদী ও খ্রীষ্টীয় শাস্ত্র সম্পর্কেও একই কথা। বাইবেলের প্রামাণ্যও প্রথম যুগে বিশ্বাস করা হত এই অর্থে যে এর প্রতিটি শব্দ এমন কি প্রতিটি অক্ষরই অভ্রান্ত (divina scriptura), এবং বাইবেল বর্ণিত প্রবক্তা ও প্রেরিতগণ অতুলনিকার মাত্র। পরবর্তী কালে এই বিশ্বাসের স্বপক্ষীয় যুক্তিগুলি দুর্বল হয়ে পড়ে এবং ক্রমশঃ এর পরিবর্তে মনে করা হয় বাইবেলের শব্দ ও অক্ষরগুলি কোনও নিত্য, অব্যক্ত, আধ্যাত্মিক সত্যের বহিঃপ্রকাশ নয়; মহাপুরুষগণের অন্তরে যোগলব্ধ ঈশ্বরের যে বাণী ক্ষুণ্ণ হয়েছিল, বাইবেলে তাই লিপিবদ্ধ হয়েছে। এখানেই revelation কথাটির অর্থ বদলে যাচ্ছে। মহাপুরুষ যোগযুক্ত অবস্থায় ঈশ্বরের বাণী স্বাভাবিক ভাবেই শুনেছেন, এর মধ্যে কোনও অলৌকিকত্ব নেই। অভ্রান্ত শাস্ত্রবাদ থেকে এই প্রেরণাবাদ বা theory of inspiration সম্পূর্ণ ভিন্ন। শেষোক্ত মতে যোগী মহাপুরুষগণ জীবনে যে ঐশী বাণী লাভ করেছেন, শাস্ত্র তারই সমষ্টি এবং সেই কারণেই মাত্র।

এখন প্রশ্ন আসবে শাস্ত্রপ্রামাণ্য সম্পর্কে রামমোহনের মত উত্তরজীবনে এর কোনটি ছিল—আক্ষরিক অর্থে অভ্রান্ত শাস্ত্রবাদ না প্রেরণাবাদ? ইসলামীয় ধর্মশাস্ত্র অধ্যয়নের সঙ্গে সঙ্গে ইসলামীয় যুক্তিবাদ ও তর্কশাস্ত্রে দীক্ষার ফলে

‘তুহফাৎ’ রচনাকালে তিনি উগ্র এবং পরিপূর্ণ যুক্তিবাদী বা deist রূপে আত্মপ্রকাশ করেছিলেন। মোক্ষশাস্ত্র বেদান্তের প্রস্থানত্রয়—উপনিষদ, ব্রহ্মসূত্র ও গীতা (এবং সাধারণভাবে ভারতীয় দর্শন) গভীর ভাবে অল্পশীলনের ফলে তাঁর প্রথম জীবনের কঠোর যুক্তিবাদী মনোভাব অনেকটা নমনীয় হয়েছিল। খ্রীষ্টধর্মের আধ্যাত্মিক তত্ত্বের সঙ্গে অন্তরঙ্গ পরিচয় এই পরিবর্তনের ভিত্তিকে দৃঢ়তর করেছিল। তিনি ক্রমশ শাস্ত্রকে শ্রদ্ধা করতে শিখেছিলেন। কিন্তু শাস্ত্রচর্চার পাশাপাশি প্রথম পর্বের যুক্তিবাদী চিন্তাধারাটিও ক্রমশ আরও পরিপুষ্ট হয়ে উঠেছিল পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের সংস্পর্শে—এর উপর আস্থা তিনি কোন সময়েই হারান নি। তাই ইসলামের শরীয়ৎপন্থিগণের অভ্রান্ত শাস্ত্রবাদ, ভারতীয় মীমাংসা-বেদান্ত-শ্রায়-দর্শনের বেদপ্রামাণ্য-প্রতিপ্রাদক যুক্তি (তা যতই সূক্ষ্মদর্শিতার পরিচায়ক হোক না কেন), বা প্রচলিত খ্রীষ্টধর্মের অন্ধ শাস্ত্রানুগত্য শেষ পর্যন্ত তাঁকে তৃপ্তি দিতে পারে নি। শাস্ত্র সম্পর্কে শ্রদ্ধা অটুট রেখেও এবং শাস্ত্রসাক্ষ্যের গুরুত্ব ও মর্যাদা সম্পর্কে সম্পূর্ণ অবহিত থেকেও—প্রাচীন অর্থে শাস্ত্র-নিত্যতা সম্পর্কে তিনি সন্দিহান হয়েছিলেন। তাঁর পরিণত জীবনের মত এই বিষয়ে যা দাঁড়ায় তা এই : বিভিন্ন দেশে ও কালে বিভিন্ন ঋষি ও ঋষ্ঠীদের অন্তরে প্রজ্জ্বলিত সত্যসকল উদ্ভাসিত হয়ে উঠেছে। বিভিন্ন ধর্মশাস্ত্র এই সকল সত্যেরই বাণীরূপ। অমুভূতিমূলক এই আধ্যাত্মিক সত্যগুলি নিত্য এবং নিছক যুক্তি বা লৌকিক বিচারবুদ্ধির অগম্য। এর পাশাপাশি শাস্ত্রে ধর্মজীবনের পক্ষে অপ্রয়োজনীয় ও অবাস্তব বহু প্রসঙ্গ, স্থূল বর্ণনা, বিশ্বাসের অযোগ্য অলৌকিক কাহিনী, ব্যক্তি ও সমাজের পক্ষে অনিষ্টকর কুসংস্কার ইত্যাদি পুঞ্জীভূত হয়ে আছে। এগুলি বর্জনীয় ; কিন্তু ধর্মজীবন গঠনের পক্ষে নিত্য আধ্যাত্মিক সত্যগুলি একান্ত প্রয়োজনীয়। সঙ্গে সঙ্গে যুক্তি বা বিচার-বুদ্ধিরও সমান প্রয়োজন রয়েছে। শাস্ত্রীয় আধ্যাত্মিক সত্যের সঙ্গে যুক্তি বা প্রাকৃতিক নিয়মের কোনও বিরোধ নেই। রামমোহনের দৃষ্টিতে তাই শাস্ত্র ও যুক্তির সমান মর্যাদা। বিচারগ্রন্থগুলিতে নিছক শাস্ত্রনির্ভর মনোভাবের সমালোচনা প্রসঙ্গে তিনি একাধিকবার যে বৃহস্পতিবচনটি উদ্ধার করেছেন তা পুনরায় এই প্রসঙ্গে স্মরণীয় :

কেবলং শাস্ত্রমাত্রিত্য ন কর্তব্যো বিনির্গমঃ ।

যুক্তিহীনবিচারেণ ধর্মহানিঃ প্রজায়তে ॥৩৩

অপর পক্ষে কেবল যুক্তিতর্ক আধ্যাত্মিক সত্যলাভের সহায়ক নয়। যুক্তিমार्গের সীমাবদ্ধতা সম্পর্কে কেনোপনিষদের ইংরেজি অনুবাদের ভূমিকায় তাঁর স্পষ্ট উক্তি রয়েছে : “When we look to the traditions of ancient nations we often find them at variance with each other; and when discouraged by this circumstance, we appeal to reason as a surer guide, we soon find how incompetent it is, alone, to conduct us to the object of our pursuit. We often find that, instead of facilitating our endeavours or clearing up our perplexities it only serves to generate a universal doubt incompatible with the principles on which our comfort and happiness mainly depend. The best method perhaps is, neither to give ourselves up exclusively to the guidance of the one or the other; but by a proper use of the lights furnished by both, endeavour to improve our intellectual and moral faculties, relying on the goodness of the Almighty Power, which alone enables us to attain that which we earnestly and diligently seek for।”<sup>১০</sup> সুতরাং শাস্ত্র সম্পর্কে রামমোহনের পরিণত মত বিশ্লেষণ করলে দেখা যাচ্ছে : শাস্ত্র নিত্য এই অর্থে যে তা প্রজ্ঞালব্ধ ঈশ্বরীয় বাণী যা ঋষি, ব্রহ্মা ও মহাপুরুষগণের অন্তরে লাধনালব্ধ প্রজ্ঞাদৃষ্টির মাধ্যমে উদ্ভাসিত হয়; সর্বদেশে ও সর্বকালে এমন নবোত্তমগণ জন্মগ্রহণ করেছেন যাদের অন্তরে এই বাণী প্রত্যাদেশের আকারে প্রকাশিত হয়েছে ও শাস্ত্রে সঞ্চিত হয়েছে। সুতরাং শাস্ত্র কোনও বিশেষ দেশ বা কালে আবদ্ধ নয়; ব্রহ্মেন্দ্রনাথ শীলের ভাষায় এই অর্থে বিভিন্ন শাস্ত্রকে বলা যেতে পারে repositories of the collective wisdom of the human race। এই শাস্ত্রীয় চিরন্তন আধ্যাত্মিক সত্য এবং মানুষের স্বাধীন বিচারবুদ্ধি পরস্পরের পরিপূরক। এমন সিদ্ধান্তকে কিছুতেই আক্ষরিক অর্থে অশ্রান্ত শাস্ত্রে বিশ্বাস বলা যাবে না—একে যুক্তি দ্বারা পরিমার্জিত প্রেরণাবাদ বা প্রত্যাদেশবাদ বলাই সঙ্গত। আপত্তি উঠতে পারে, ‘তুহফাৎ’ পর্বে তিনি প্রত্যাদেশবাদকে বাতিল করে দিলেও স্বাধীন স্বাভাবিক বিবেকবুদ্ধি বা

natural inspiration তো স্বীকার করেছিলেন। কিন্তু এই natural inspirationকে সেখানে তিনি মানুষের ঈশ্বরদত্ত একটি স্বাভাবিক বৃত্তি বলেই ব্যাখ্যা করেছেন। উত্তর পর্বে তিনি যে revelation বা প্রত্যাদেশে বিশ্বাসী হয়েছিলেন তা মহাপুরুষগণ কর্তৃক বিশেষ ব্রহ্মযোগে লব্ধ। সর্বমানবের অন্তরস্থ স্বাভাবিক বিবেকবুদ্ধির সঙ্গে তার মৌলিক পার্থক্য আছে।

শাস্ত্রপরিক্রমায় প্রথম পর্বের যুক্তিবাদ থেকে উত্তর পর্বের প্রত্যাদেশবাদে উত্তরপূর্ণ পর্যন্ত রামমোহন-মানসের অভিব্যক্তিকে বিশ্লেষণ করলে তার একটি বৈশিষ্ট্য সহজেই দৃষ্টি আকর্ষণ করে। পরিণত জীবনে শাস্ত্র ও যুক্তি উভয়কে তিনি মর্যাদা দিয়েছেন। কিন্তু ‘তুহ্‌ফাৎ’এ প্রত্যাদেশ, অলৌকিক ক্রিয়াকলাপ (miracles), মধ্যবার্ত্তিবাদ, অবতারবাদ প্রভৃতির বিরুদ্ধে তাঁর যে সুস্পষ্ট মত প্রকাশিত হয়েছিল, উত্তরজীবনের শাস্ত্রস্বীকৃতি দ্বারা তা কিছু পরিমাণে সংশোধিত হলেও খণ্ডিত হচ্ছে না। ঋষি, জ্ঞানী বা ঐশ্বর্যবাপন্ন মহাপুরুষগণ ব্রহ্মযোগের অবস্থায় সত্য লাভ করে থাকেন। শাস্ত্রে তা লিপিবদ্ধ। এই প্রজ্ঞালব্ধ জ্ঞান যুক্তি ও বিচারবুদ্ধির পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হলে তবেই তা গ্রহণযোগ্য একথা পরবর্তী জীবনেও রামমোহন খুব জোরের সঙ্গেই বলেছেন। Precepts of Jesus-এর ভূমিকায় যীশুর উদ্ভূত উপদেশগুলি সংগ্রহের অন্ততম কারণ তিনি এই দেখিয়েছেন যে, এগুলি হল “most consistent with laws of nature, and conformable to the dictates of reason and human revelation”। দেখা যাচ্ছে তিনি শাস্ত্রকে অতিপ্রাকৃত বা অলৌকিকের প্রভাব থেকে মুক্ত রাখবার ও যুক্তির আলোকে পরীক্ষা করবার পক্ষপাতী; এবং nature ও reason তাঁর ক্রমবিচারে revelation বা প্রত্যাদেশের অগ্রবর্তী। এই reason এবং revelation (revelation এবং scripture তাঁর পরবর্তী ব্যাখ্যায় সমার্থবাচক)-এর সঙ্গে তিনি অল্প একটি প্রমাণের উল্লেখ করেছেন—যেটিকে তিনি বলতেন common sense বা সহজ বুদ্ধি। শাস্ত্রালোচনা ও ধর্মসাধনার ক্ষেত্রে এই তিনটি বৃত্তির উপযুক্ত সংমিশ্রণই ছিল তাঁর মতে আদর্শ। ইংলণ্ডে ইউনিটেরিয়ান এ্যাসোসিয়েশন কর্তৃক সংবর্ধনার উদ্দেশ্যে ভাষণ প্রসঙ্গে তিনি বলেন : “There is a battle going on between reason, scripture and common sense and wealth, power

and prejudice. These three have been struggling with the other three.”<sup>১১</sup> লক্ষণীয় এখানেও reason-এর স্থান প্রথম।

শাস্ত্রকে যুক্তির কষ্টিপাথরে পরীক্ষা করবার আদর্শ নিঃসন্দেহে রামমোহনের গভীর মনীষালব্ধ। কিন্তু এক্ষেত্রে কয়েকটি প্রভাবের সম্ভাবনাও বিচার্য। ইসলামীয় তর্কশাস্ত্র—বিশেষত মুতাজ্জিলা সম্প্রদায়ের যুক্তিবাদ তাঁকে যথেষ্ট আকর্ষণ করেছিল এবং ‘তুহ্‌ফাৎ’পর্বে এদের প্রভাব তাঁর উপর অস্বীকার করবার উপায় নেই। সম্ভবত এরই ফলে রামমোহনের জিজ্ঞাসু মন অন্ধ শাস্ত্রানুগত্য থেকে মুক্তির পথে প্রথম অগ্রসর হয়। শাস্ত্রগ্রন্থ সৃষ্ট বস্তু নয়, নিত্য ও অপৌরুষেয়, এবং এর বর্ণমাত্রাই অপরিবর্তনীয়—এ জাতীয় বিশ্বাস তিনি তাঁর অল্পশীলিত সর্বধর্মেই প্রত্যক্ষ করেছিলেন। এই মত যে তিনি প্রথম থেকেই অগ্রাহ্য করেছেন তাঁর প্রমাণ রয়েছে ‘তুহ্‌ফাৎ’এ ও পরবর্তী কালের খ্রীষ্টীয় বিতর্কে। আমরা পূর্বে দেখেছি ধর্মশাস্ত্রের অলঙ্কারবহুল ভাষাকে আক্ষরিক অর্থে গ্রহণ করবার বিপদ সম্পর্কে তিনি খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষকে বার বার সচেতন করেছেন এবং এই প্রসঙ্গে গৌরবে প্রযুক্ত বহুবচনকে আক্ষরিক অর্থে নেবার জন্ত Second Appeal-এ তাঁকে যথেষ্ট সমালোচনা ও বাঙ্গ করেছেন। এই কারণেই দেখা যায় সমস্ত শাস্ত্রের ক্ষেত্রেই তিনি শাস্ত্রের মূখ্য আর গোণ অংশের মধ্যে একটি স্পষ্ট সীমারেখা নির্দেশ করতে ভোলেন নি। মূখ্য অংশটি তাঁর মতে ঈশ্বর প্রত্যাদিষ্ট মহাপুরুষ বা ঋষিদের অভিজ্ঞতার সাক্ষ্য; গোণ ভাগ অলৌকিক কাহিনী ও কিংবদন্তীতে পূর্ণ। এই ধরনের প্রত্যাদেশবাদের আদর্শের নজির তিনি অবশ্যই লক্ষ্য করেছিলেন খ্রীষ্টধর্মের অভিব্যক্তির সুদীর্ঘ ইতিহাসে যাতে তাঁর অধ্যয়ন ছিল গভীর। ভারতীয় দর্শনের মধ্যে ত্রায়শাস্ত্রেও এই রকম একটা মত আছে : ঈশ্বর বেদশ্রুতা, কিন্তু তিনি নিরাকার সেই অবস্থায় তাঁর পক্ষে সৃষ্টি সম্ভব নয়; তাই তিনি ঋষিদেহ ধারণ করে বা ঋষিশরীরে আবিষ্ট হয়ে ঋষিমুখমাধ্যমে বেদ সৃষ্টি করেছেন।<sup>১২</sup> আবেশ বা inspiration-এর মতবাদটি স্বতরাং এখানেও পাওয়া যাচ্ছে। ভারতীয় দর্শনে পারঙ্গম রামমোহনের চিন্তে এই প্রভাবও কার্যকরী হয়েছিল, এমন সম্ভাবনা উড়িয়ে দেওয়া চলে না। প্রত্যাদেশবাদকে যুক্তির দ্বারা পরিমার্জিত করে নেবার প্রেরণা পরবর্তী জীবনে রামমোহনের চিন্তে এসেছিল পাশ্চাত্য দর্শন-বিজ্ঞানের সঙ্গে তাঁর ক্রমবর্ধমান পরিচয়ের ফলে। এ বিষয়ে সন্দেহের কোনও অবকাশ নেই।



এই প্রসঙ্গে ইতিপূর্বে আমরা ষোড়শ থেকে অষ্টাদশ শতকের ধর্মবিশ্বাসী ও সংশয়বাদী বা নাস্তিক ইউরোপীয় চিন্তানায়কদের নাম করেছি এবং এঁদের দুই দলের চিন্তা রামমোহনকে প্রভাবিত করলেও তিনি যে ধর্মবিশ্বাস হারান নি তারও উল্লেখ করেছি। রামমোহনের রচনায় যেটুকু প্রকাশ পেয়েছে তার থেকে মনে হয় যে দুই মনীষীর প্রভাব সেখানে অতি স্পষ্ট তাঁরা হলেন ডেভিড হিউম ও জন লক।

ডেভিড হিউম ছিলেন সংশয়বাদী, রামমোহন ছিলেন বিশ্বাসী। রামমোহনের ধর্মবিশ্বাসে অলৌকিক বা অতিপ্রাকৃতের কোনও স্থান ছিল না। অলৌকিক ক্রিয়া বা miracle সম্পর্কে হিউমের বিরুদ্ধ উক্তি পূর্বে উদ্ধৃত হয়েছে। তাঁর Second Appeal এ রামমোহন খ্রীষ্টীয় miracle বা অলৌকিক কাহিনী সম্পর্কে যা বলেছেন তার প্রতি ছত্র হিউমকে স্মরণ করিয়ে দেয়, যদিও হিউমের নাম তিনি করেন নি : “The Editor must be well aware, that the enemies to revelation draw a line of distinction on the subject of proofs by testimony, between the current events of nature familiar to the senses of mankind, and within the scope of human exertions; and extraordinary facts beyond the limits of common experience, and ascribed to a direct interposition of divine power suspending the usual course of nature. If all assertions were to be indiscriminately admitted as facts, merely because they are testified by numbers, how can we dispute the truth of the miracles which are said to have been performed by persons esteemed as holy amongst natives of this country ?”<sup>১০</sup> এ যেন হিউমের উক্তির প্রতিধ্বনি। রামমোহনের উপর হিউমের মত সংশয়বাদীদের প্রভাব ছিল ঋণাত্মক—অন্ধ বিশ্বাসের ঋণেই তা মুখ্যত কার্যকরী হয়েছে। কিন্তু যুক্তির সঙ্গে শাস্ত্রবিশ্বাসের সমন্বয় সাধনের ক্ষেত্রে যে মনীষী তাঁকে সর্বাধিক প্রভাবিত করেছিলেন তিনি নিঃসংশয়ে ইংরেজ দার্শনিক জন লক (১৬৩২-১৭০৪)। লকের গ্রন্থাবলী তিনি যত্নসহকারে অধ্যয়ন করেছিলেন এবং প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে বিতর্ক প্রসঙ্গে একাধিকবার

তিনি লকের উল্লেখ করেছেন ও তাঁর রচনা থেকে উদ্ধৃতি দিয়েছেন।<sup>১০</sup> Final Appeal গ্রন্থে লককে তিনি one of the greatest men that ever lived বলে শ্রদ্ধা জানিয়েছেন।<sup>১১</sup> মৃত্যুর অল্পকাল পূর্বে ১২ এপ্রিল ১৮৩৩ তারিখে রবার্ট ডেল ওয়েনকে লিখিত এক পত্রের তঁাকে পরম শ্রদ্ধাভরে লকের উল্লেখ করতে দেখা যায়।<sup>১২</sup> লকের দার্শনিক গ্রন্থ An Essay concerning Human Understanding ( ১৬৯৫ ) ছাড়াও অল্প যে গ্রন্থগুলি তঁাকে নিঃসন্দেহে প্রভাবিত করেছিল সেগুলি হল : (১) An Essay concerning Toleration ( ১৬৬৭ ) ; (২) A Letter concerning Toleration ( ১৬৮৯ ) ; (৩) A Second Letter concerning Toleration ( ১৬৯০ ) ; (৪) A Third Letter Concerning Toleration ( ১৬৯২ ) ; (৫) Reasonableness of Christianity as delivered in the Scriptures ( ১৬৯৫ ) ; (৬) A Paraphrase and Notes on Epistles of St. Paul to the Galatians ( ১৭০৫ ) ; (৭) A Paraphrase and Notes on Epistles of St. Paul to the Corinthians ( ১৭০৬ ) । তা ছাড়া লকের মৃত্যুর পরে প্রকাশিত A Fourth Letter concerning Toleration ( অসম্পূর্ণ ) ও A Discourse on Miracles নামক নিবন্ধ দুটিও এই প্রসঙ্গে উল্লেখযোগ্য । লক পাশ্চাত্য দর্শনের আধুনিক পর্বে যুক্তিবাদের অগ্রতম প্রবক্তা ছিলেন, এবং উগ্র ধর্মীয় সংকীর্ণতা তাঁর ঘৃণার বস্তু ছিল । ধর্মের ক্ষেত্রে যুক্তি ও বিশ্বাসের সমন্বয় সাধন তাঁর অগ্রতম লক্ষ্য । তাঁর জীবনীকার খ্রীষ্টধর্ম সম্পর্কে লকের দৃষ্টি-ভঙ্গীর যে সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিয়েছেন তা এই : “The Gospel is a revelation, but it is reasonable throughout. Its delineation of the Godhead as one Supreme Being, its description of Him as merciful, its interpretation of man’s duties and of the Law and its doctrine of Justification by Faith (rightly understood), are all wholly rational. Nothing in Christianity contradicts our human reason” ।<sup>১৩</sup> বাইবেলের অন্তর্ভুক্ত সন্ত পলএর পত্রাবলীর দুটি পরিচ্ছেদের টীকা রচনা করে তিনি আধুনিক বাইবেল-গবেষণার ভিত্তি স্থাপন করেন ।<sup>১৪</sup> তাঁর খ্রীষ্টধর্মবিষয়ক মতের সঙ্গে যুক্তিপন্থী একেশ্বরবাদি ( ডীইস্ট )-

গণের ও একতত্ত্ববাদী (ইউনিটেরিয়ান) খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায়ের শিক্ষাস্তরের মধ্যে সাদৃশ্য আছে—যদিও তিনি নিজে আত্মজীবন অ্যাংলিকান সম্প্রদায়ের সঙ্গে যুক্ত ছিলেন। Reasonableness of Christianity গ্রন্থে তিনি বাইবেল কথিত যীশুখ্রীষ্টের প্রকৃত শিক্ষাবলীকে পরবর্তী নানা অর্বাচীন তত্ত্বের সংমিশ্রণ থেকে মুক্ত করে বিস্তৃত রূপে স্থাপন করবার প্রয়াসী। তাঁর মতে যীশুকে জাগকর্তারূপে গ্রহণ ও যীশুর প্রকৃত সরল নৈতিক উপদেশগুলি পালন—এই দুটিই হল প্রকৃত খ্রীষ্টানের কর্তব্য।<sup>৪৯</sup> অপরের ধর্মমত সম্পর্কে তিনি উদার সহিষ্ণুতার উপদেশ দিয়েছেন এবং এ বিষয়ে তাঁর যুক্তিগুলি অতি পরিষ্কার : (১) কোনও ধর্মপ্রতিষ্ঠান বা Church রাষ্ট্রীয় শাসনক্ষমতা দাবী করতে পারে না। শাসন করবার অধিকার শুধু রাষ্ট্রের ; কিন্তু ধর্মীয় ব্যাপারে রাষ্ট্রেরও শাসন করবার অধিকার নেই ; (২) কোনও ধর্মসংঘ বা ব্যক্তিবিশেষ এমন দাবী করতে পারেন না তিনি মানব-জীবন ও মানবভাগ্য সম্পর্কে সম্পূর্ণ সত্যকে জেনেছেন। স্মরণ্যে অপরকে জোর করে স্বমতে আনবার অধিকার তাঁদের নেই ; (৩) জোর করে কোনও ব্যক্তিকে মত পরিবর্তনে বাধ্য করলে তিনি ভয়ে আন্তরিক বিশ্বাস ছাড়াই প্রবলতর পক্ষের মন রাখবার ক্ষমতা তার মতে সায় দেবেন ; এতে কোনও লাভ নেই।<sup>৫০</sup> রামমোহন যীশুকে একমাত্র জাগকর্তা বলে স্বীকার করেন নি কিন্তু তাঁর উদার পরমতসহিষ্ণুতা, খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রের যুক্তিমূলক সমালোচনা, বাইবেলের তত্ত্বভাগ, ঐতিহাসিক বিবরণ, অলৌকিক কিংবদন্তীগুলি বর্জন করে যীশুর প্রকৃত উপদেশ চয়ন—সব কিছুই প্রতিপদে আমাদের লককে স্মরণ করিয়ে দেয়। Final Appeal-এর ভূমিকায় পরধর্মতসহিষ্ণুতা বা toleration সম্পর্কে তাঁর মন্তব্য পড়লে লকের এই বিষয়ক যুক্তিগুলির সঙ্গে তার সাদৃশ্য চোখে পড়ে।<sup>৫১</sup> এই প্রসঙ্গে বিবেচ্য, রামমোহন খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষকে স্পষ্ট বলেছিলেন, খ্রীষ্টীয় প্রত্যাদেশবাদে কেউ অবিশ্বাসী হলেই তাঁকে নাস্তিক বলবার অধিকার কারও নেই। এই উক্তিও অসাম্প্রদায়িক, সহিষ্ণু দৃষ্টি প্রতিকলিত। যুক্তি (reason) ও প্রত্যাদেশ (revelation)-এর পরস্পর সম্পর্ক বিষয়ে লক তাঁর Essay concerning Human Understanding-এ বলেছেন : “Revelation cannot be admitted against the clear evidence of reason. Since no evidence of our faculties by which we receive such revelations, can exceed, if equal, the

certainty of our intuitive knowledge, we can never receive for a truth anything that is directly contrary to our clear and distinct knowledge.....Revelation where God has been pleased to give it, must carry it against the probable conjectures of reason. But yet it still belongs to reason to judge of the truth of its being a revelation, and of the signification of the words wherein it is delivered..... Whatever God has revealed is certainly true ; no doubt can be made of it. This is the proper object of faith ; but whether it be a divine revelation or no, reason must judge ; which can never permit the mind to reject a greater evidence to embrace what is less evident, nor allow it to entertain probability in opposition to knowledge and certainty. There can be no evidence that any traditional revelation is of divine original, in the words we receive it, and in the sense we understand it, so clear and so certain as that of the principles of reason. And therefore, nothing that is contrary to, and inconsistent with the clear and self-evident dictates of reason, has a right to be urged or assented to as a matter of faith, wherein reason hath nothing to do.”<sup>১২</sup>

উক্তিটিকে সহসা রামমোহনের বলে ভুল হয়। যুক্তি, প্রত্যাদেশ ও বিশ্বাসের এই সমন্বয় সাধন আধুনিককালে রামমোহনের বৈশিষ্ট্য এবং এ পক্ষে তাঁর স্বীকৃত পূর্বসূরী মনীষী জন লক। Second Appeal-এ লকের Reasonableness of Christianity ও Final Appeal-এ সমস্ত পলের পজাবলীর উপর লক কৃত টীকাকে রামমোহন প্রতিপক্ষের বিরুদ্ধে অস্ত্ররূপে ব্যবহার করেছেন।<sup>১৩</sup> সুতরাং বাইবেল-গবেষণাতেও তাঁর প্রেরণার অন্ততম সহায়ক লকের রচনাবলী একথা মনে করলে অত্যাশ্চর্য হবে না। এখানে উল্লেখযোগ্য, লকের সঙ্গে আর এক মহামনীষীর নামও রামমোহন কর্তৃক একাধিকবার উচ্চারিত হয়েছে—তিনি স্বপ্রসিদ্ধ বিজ্ঞানী স্যার আইজাক নিউটন। নিউটন যে যীশুকে ঈশ্বরের সঙ্গে

অভিন্ন ভাবেন নি ঈশ্বর প্রেরিত মহামানবরূপে তাঁকে গ্রহণ করেছেন—এই মতের সমর্থনে তিনি নিউটনের Observations upon the Prophecies নামক গ্রন্থ থেকে উদ্ধৃতি দিয়েছেন।\*\*\*

শাস্ত্রসম্পর্কে রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গীর অভিব্যক্তি ও পরিণতির বিষয়টি আলোচনা প্রসঙ্গে শাস্ত্রগ্রন্থের উপযুক্ত পাঠনির্ণয়ের জন্য তাঁর প্রচেষ্টার সংক্ষিপ্ত মূল্যায়ন প্রয়োজন। খ্রীষ্টীয় এবং বক্ষণশীল হিন্দু প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে বিচার করবার সময়ে তাঁকে একাধিক বার আলোচ্য শাস্ত্রগ্রন্থগুলির উপযুক্ত পাঠ ও অর্থনির্ণয়ের উপর জোর দিতে দেখা যায়। Second Appeal গ্রন্থের তৃতীয় ও ষষ্ঠ অধ্যায়ে এবং দ্বিতীয় পরিশিষ্ট ও সংযোজন অংশে; এবং Final Appeal-এর দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ, পঞ্চম ও ষষ্ঠ অধ্যায়গুলিতে তিনি প্রয়োজনমত বাইবেলের মূল হিব্রু ও গ্রীক সংস্করণ থেকে উদ্ধৃতি দিয়ে পাঠ ও অর্থবাদের শুদ্ধাশুদ্ধ বিচার করেছেন। হিন্দু প্রতিপক্ষদের সঙ্গে বিচারের বেলায় পুরাণ-তন্ত্রের শাস্ত্রীয়তার প্রসঙ্গে তাঁকে একটি বড় সমস্য়ার সম্মুখীন হতে হয়েছিল। পুরাণ-তন্ত্রকে বিশেষ অর্থে তিনি শাস্ত্র বলে গণ্য করেছেন। কিন্তু অপেক্ষাকৃত আধুনিক কালে বিশেষ উদ্দেশ্যে রচিত অনেক গ্রন্থ পুরাণ ও তন্ত্র নামে চলে যাচ্ছে, নির্ভরযোগ্য প্রাচীন পুরাণ-তন্ত্রাদির সমান মর্যাদা এই সব অর্বাচীন রচনা কিছুতেই দাবী করতে পারে না। এগুলিকে শাস্ত্র বলতে রামমোহন রাজী ছিলেন না। কিন্তু প্রামাণ্যবিহীন এই সব গ্রন্থকে চিনবার উপায় কী? এখানে রামমোহন বিচারের দুটি মানদণ্ড নির্দেশ করেছেন : ১. প্রাচীন ও প্রামাণিক গ্রন্থের সুপরিচিত টীকা থাকবে; ২. নিবন্ধকার প্রভৃতি প্রাচীন সংগ্রহকর্তাদের রচনায় তার উদ্ধৃতি থাকবে। এই দুই বৈশিষ্ট্য পুরাণ-তন্ত্র জাতীয় যে গ্রন্থের নেই তা শাস্ত্রপদবাচ্য হবে না এবং বিচার প্রসঙ্গে তার প্রামাণিকতাও স্বীকার্য হবে না। হিন্দুশাস্ত্রের বিচারে এই কথাটি রামমোহন তাঁর প্রতিপক্ষগণকে বার বার বলে সতর্ক করে দিয়েছেন। তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম অধ্যায়ে এই প্রসঙ্গ কিছু বিস্তারিতভাবে আলোচনা করবার প্রয়োজন হবে, এখানে এই সংক্ষিপ্ত উল্লেখটুকুই যথেষ্ট। শাস্ত্র বা সাহিত্য বিষয়ক গবেষণার ক্ষেত্রে আধুনিক যুগে পাঠের শুদ্ধাশুদ্ধ বিচার বা textual criticism ক্রমশ এক গুরুত্বপূর্ণ স্থান অধিকার করেছে। কোনও প্রাচীন গ্রন্থের বিষয়বস্তু নিয়ে আলোচনার পূর্বে সাধারণত প্রাচ্য তোলা হয় আলোচ্য গ্রন্থখানির প্রাচীনত্বের

দাবী বিচারসহ কিনা; গ্রন্থের প্রকৃত পাঠ কি এবং প্রচলিত পাঠটি শুদ্ধ এবং গ্রহণযোগ্য কিনা। ইউরোপীয় রেনেশাঁসের যুগ থেকেই পণ্ডিতমহলে এই পদ্ধতি ক্রমশ স্বীকৃত হতে শুরু করেছে। রামমোহনের শাস্ত্রবিষয়ক পাণ্ডিত্য ও গবেষণা রেনেশাঁসের এই বৈশিষ্ট্য মণ্ডিত। এখানে উল্লেখযোগ্য, যে উচ্চতর বাইবেল গবেষণার জন্য একটি স্বতন্ত্র মাসিক পত্রিকা স্থাপনের পরিকল্পনাও তাঁর ছিল এবং ১৮২৩-এর এপ্রিল মাস থেকে এটি প্রকাশ করবার প্রস্তাবও তিনি করেছেন Final Appeal-এর ভূমিকায়।<sup>৫৫</sup> সম্ভবত এ সংকল্প কার্যে পরিণত হয় নি।

পূর্বে বলেছি গত শতাব্দীতে অক্ষয়কুমার দত্ত এবং বর্তমানে কাজি আবদুল ওয়াহুদ রামমোহনের ধর্মমতের মূল্যায়ন প্রসঙ্গে তাঁর শাস্ত্রপ্রামাণ্য স্বীকার সম্পর্কে কিছু মন্তব্য করেছেন।<sup>৫৬</sup> এঁদের সিদ্ধান্তের সংক্ষিপ্ত আলোচনা করে এই অধ্যায়ের উপসংহার করা যেতে পারে। এঁদের দুজনের সিদ্ধান্তই প্রায় একরকম : ‘তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন’-এ রামমোহনের যে শাস্ত্রনিরপেক্ষ সম্পূর্ণ স্বীয় বিচারযুক্তিনির্ভর একেশ্বরবাদী ধর্মবিশ্বাস প্রতিকলিত এঁরা তাকেই তাঁর পূর্ণ ও পরিণত অধ্যাত্মদর্শনরূপে স্বীকৃতি দিয়েছেন। তাঁর উত্তরকালের শাস্ত্র-স্বীকৃতি এঁদের মতে প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে তর্কযুদ্ধে অবলম্বিত একটা কৌশল মাত্র। শাস্ত্রের ব্রহ্মজ্ঞান প্রতিপাদক অংশকে তিনি শ্রদ্ধা করতেন কিন্তু কোন শাস্ত্রকেই অপ্রাস্ত জ্ঞান করেন নি। কথাটা অক্ষয়কুমারের সময় বিশেষ করে উঠেছিল এই জন্য যে, সে-সময়ে দেবেজনাথ ঠাকুর প্রমুখ ব্রাহ্মসমাজের নেতৃবৃন্দের মধ্যে এক প্রভাবশালী দল রামমোহনকে অনেকটা উপনিষদ্-বেদান্ত সম্মত ব্রহ্মজ্ঞানমার্গী বলে গণ্য করবার পক্ষপাতী ছিলেন। অপর পক্ষে অক্ষয়কুমার ছিলেন বিশুদ্ধ বুদ্ধিবাদী,—ব্রাহ্মসমাজের ধর্মকে তিনি বেদান্তের প্রভাব থেকে মুক্ত রেখে বৈজ্ঞানিক যুক্তিনির্ভর একেশ্বরবাদরূপেই কল্পনা করতে চাইতেন। এই জন্যই ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’ ফাল্গুন, ১৭৭৬ শক সংখ্যায় প্রকাশিত নিবন্ধে-রামমোহনকে কেন শাস্ত্রপ্রামাণ্যবাদী বৈদান্তিক গণ্য করা যেতে পারেনা তা বিস্তারিত যুক্তি প্রয়োগ করে তাঁকে বোঝাবার চেষ্টা করতে হয়েছিল। এই দুই মনীষীর বিচারে যে দুর্বলতাটুকু দেখা যায় তা এই : এঁরা শাস্ত্রসম্পর্কে রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গি ও মতবাদের ক্রম-অভিব্যক্তিকে হিসাবের মধ্যে ধরেন নি। এরা দুজনেই ‘তুহ্‌ফাৎ’-এ প্রতিকলিত রামমোহনের কঠোর যুক্তিবাদ ও

শাস্ত্রসম্পর্কে প্রগাঢ় জ্ঞান অভাবেই তাঁদের প্রধান যুক্তি হিসাবে গ্রহণ করেছেন। অক্ষয়কুমারের ভাষায়, “তিনি ঐ পুস্তকে [‘তুহ্‌ফাৎ’] একমাত্র অদ্বিতীয় পরমেশ্বরের অবিচলিত ভক্তি প্রকাশ করিয়া সর্বপ্রকার প্রচলিত শাস্ত্রের শিরে এতাদৃশ দণ্ডাঘাত করিয়া গিয়াছেন যে তদীয় ঘটনা হইতে তাহাদিগের পরিজ্ঞান পাইবার উপায় নাই।”<sup>১০০</sup> কিন্তু রামমোহন যে পরবর্তী কালে প্রথম জীবনের এই উগ্র মতবাদ সংশোধন করে শাস্ত্রের প্রতি শ্রদ্ধাশীল হয়েছিলেন, অক্ষয়কুমার সেটুকু বিবেচনা করেন নি। আমরা দেখেছি উত্তরজীবনে ধর্মজীবন লাভের জন্য রামমোহন বিশুদ্ধ যুক্তিকে যথেষ্ট মনে করেন নি; হিন্দু মীমাংসক, সনাতন শরীয়তপন্থী মুসলমান বা সংকীর্ণ খ্রীষ্টীয় মিশনারীদের মত বেদ, কুরাণ বা বাইবেল আক্ষরিক অর্থে বর্ণে বর্ণে অশ্রাস্ত এমন তত্ত্ব স্বীকার না করলেও সীমায়িত ভাবে প্রত্যাদেশ বা revelation মেনেছেন এবং শাস্ত্রের যে সকল অংশে ঋষি, মহাপুরুষ বা প্রবক্তাগণের ঐশী প্রেরণাজাত বাণী সঞ্চিত আছে সেগুলির প্রামাণ্য স্বীকারেও আপত্তি করেন নি। তৎসহ অন্যান্য অংশগুলির একবাক্যতা স্থাপন করে সমগ্র শাস্ত্রের মধ্যে সামঞ্জস্য রক্ষার জন্যও এই পর্বে তিনি আগ্রহী। অপর পক্ষে তিনি নিজ বিচারবুদ্ধিকেও অটুট রেখেছেন এবং যুক্তির কষ্টিপাথরে পরীক্ষা না করে কোনও উপলব্ধির সাক্ষ্যকেই আমল দেন নি। ‘তুহ্‌ফাৎ’ পর্বের যুক্তিবাদের ধারাটিকে পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের আলোকে আরও মার্জিত করে এই ভাবে তিনি শাস্ত্রনির্বাচিত প্রত্যাদেশবাদের সঙ্গে তাকে সমন্বিত করেছেন। তাঁর সমগ্র দৃষ্টিভঙ্গীর বিকাশ ও পরিণতির প্রতি লক্ষ্য না রেখে কেবলমাত্র ‘তুহ্‌ফাৎ’এর সিদ্ধান্তগুলির আলোকে তাঁকে বিচার করতে গেলে-সে বিচার অসম্পূর্ণ থেকে যাবে। অক্ষয়কুমার বা আবদুল ওয়াহ্‌দেদের বক্তব্য এই অসম্পূর্ণতা বা অব্যাপ্তি দোষ থেকে মুক্ত নয়। তৃতীয় ও চতুর্থ অধ্যায়ে যথাক্রমে রামমোহনের বেদান্ত ও পুরাণতন্ত্র সম্পর্কীয় মতবাদের আলোচনা প্রসঙ্গে দেখা যাবে ভারতীয় আধ্যাত্মিক চিন্তা তাঁকে কত ব্যাপক ও গভীর ভাবে প্রভাবিত করেছিল। শাস্ত্রের প্রতি শ্রদ্ধা ও শাস্ত্রীয় প্রত্যাদেশের উপর গভীর আস্থা সেখানে প্রতিপদে পরিস্ফুট, যদিও সজাগ বিচারবুদ্ধিও সর্বত্র সক্রিয়। বস্তুত প্রত্যাদেশ ও যুক্তির মধ্যে সমন্বয় ঘটিয়ে আপন পাণ্ডিত্য ও মনীষা দ্বারা রামমোহন শাস্ত্রচর্চায় যে ভিত্তি স্থাপন করেছিলেন তার প্রসার ও গুরুত্ব অসাধারণ। উত্তরকালে এই উৎসমুখ

থেকে একাধিক ধারা প্রবাহিত হয়ে বাঙলার মননজগৎকে সমৃদ্ধ করেছে। বিস্ময়কর ভীষ্মী, অক্ষয়কুমার দত্ত যখন বলেন, “বিস্ময় জানই আমাদের আচার্য। ভাস্কর ও আর্থভট্ট এবং নিউটন ও হর্শেল যে কিছু যথার্থ বিষয় উদ্ভাবন করিয়াছেন তাহাও আমাদের শাস্ত্র। গৌতম ও কণাদ এবং গাল ও বেকন যে কোন তত্ত্ব প্রচার করিয়াছেন, তাহাও আমাদের শাস্ত্র। কঠ ও তলবকার মুখা ও মহম্মদ, যিশু ও চৈতন্য এবং পার্কর ও লে হণ্ট, পরমার্থ বিষয়ে যে কিছু তত্ত্ব প্রকাশ করিয়াছেন তাহাও আমাদের ব্রাহ্মধর্ম”;<sup>১০</sup> তখন তিনি রামমোহনেরই প্রতিধ্বনি করেন। মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ যখন সমগ্র বেদ-উপনিষদকে ব্রাহ্মধর্মের প্রতিষ্ঠাভূমি করবার প্রয়াসে বুদ্ধি-বিবেকের সমর্থন না পেয়ে আক্ষেপ করেন : “আমি সমগ্র বেদ এবং সমগ্র উপনিষদকে ব্রাহ্মধর্মের প্রতিষ্ঠা করিতে যত্ন পাইয়াছিলাম ; কিন্তু তাহা করিতে পারিলাম না, ইহাতেই আমার দুঃখ। কিন্তু এ দুঃখ কোন কারণের নহে, যে হেতুক সমস্ত ধনি কিছু স্বর্ণ হয় না ; ধনির অসার প্রস্তুতরথও সকল চূর্ণ করিয়াই তাহা হইতে স্বর্ণ নির্গত করিয়া লইতে হয়। এই ধনি-নিহিত সকল স্বর্ণই যে বাহির হইয়াছে তাহাও নহে। বেদ-উপনিষদ রূপ ধনির মধ্যে এখনও কত সত্য কত স্থানে গভীররূপে নিহিত আছে”<sup>১১</sup> ; তখন এই সশ্রদ্ধ বিচারশীল উক্তির মধ্যেও আমরা যেন রামমোহনের কর্ণধরই শুনতে পাই। বঙ্কিমচন্দ্র যেখানে কৃষ্ণচরিত্র বিচারের পূর্বে আকরগ্রন্থ-গুলির প্রামাণিকতা নিয়ে সূক্ষ্মাতিসূক্ষ্ম আলোচনা করেন ও শাস্ত্রের অর্বাচীন ভাগকে কঠোর হাতে বাতিল করেন সেখানেও তিনি জ্ঞাতসারে বা অজ্ঞাতসারে রামমোহনেরই উত্তর-সাধক। আবার স্বামী বিবেকানন্দ যখন বেদপ্রামাণ্য সম্বন্ধে তাঁর ব্যক্তিগত অভিমত ব্যক্ত করে বলেন, “বেদের যতখানি অংশ যুক্তি-সিদ্ধ, আমি ব্যক্তিগত ভাবে ততটুকু গ্রহণ করি”<sup>১২</sup> ; তখন পূর্বসূরী হিসাবে রামমোহনকেই মনে পড়ে।



## প্রমাণপত্রী :

১. *The Debates Commentary* (কথাবথুপ্ণকরণ-অট্টকথা—ইংরেজি অনুবাদ—বিমলাচরণ লাহা) (পালি টেক্সট সোসাইটি, লণ্ডন, ১৯৩৯) পৃ: ২-৩; *The Expositor* (অখমালিনী, বুদ্ধবোধকৃত ধর্মসঙ্গনীর্ টীকা—ইংরেজি অনুবাদ,—পে-মণ্ড-ভিন্ন) প্রথম খণ্ড (পালি টেক্সট সোসাইটি, লণ্ডন, ১৯৫৮) পৃ: ৬; এই দুটি আকরগ্রন্থের প্রতি আমার দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন সহকর্মী বন্ধু সংস্কৃত কলেজ ও কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের পালি ভাষা ও সাহিত্যের অধ্যাপক ড: সুকোমল চৌধুরী।

২. তৃতীয় অধ্যায়ে পুনরুক্ত। ঐষ্টব্য সেই অধ্যায়ের পাদটীকা ৩৩

৩. আর্গন্থদেব কৃত জ্ঞানসারসমুচ্চয়, কারিকা ৩১, বিশেষণের উট্টাচার্ধ কর্তৃক উদ্ধৃত *The Basic Concepts of Buddhism* (University of Calcutta 1984) p. 11 note.

৪. ষড়দর্শনসমুচ্চয় (চৌধুরা সংস্কৃত সিরিজ, বেনারস ১৯৫৭) পৃ: ৩৪

৫. ঐষ্টব্য প্রথম অধ্যায়, পৃ: ১০

৬. *Tuhfatul Muwahhidin* -Eng. Translation by Moulavi Obaidullah el Obaide (Second Ed, Calcutta 1944), p. 5

৭. *Ibid* pp. 7-8

৮. *Ibid* pp. 8-9

৯. *Ibid* p. 17

১০. *Ibid* p. 19

১১. *Ibid* p. 21

১২. *Ibid* pp. 23-24

১৩. নগেন্দ্রনাথ, পৃ: ৫৫৮ পাদটীকা

১৪. Collet pp. 18-19.

১৫. এই গ্রন্থে ঐষ্টব্য: নগেন্দ্রনাথ, বোড়শ অধ্যায়, ব্রহ্মেন্দ্রনাথ গীল *Rammohun the Universal Man* pp. 9-10; সৈয়দ মুজতবা আলি 'রাজা রামমোহন রায় ও ইলম্-উল্-কালাম' ভাবীকাল, রামমোহন সংখ্যা পৌষ ১৩৪০, তত্ত্বকোমুদী, ৩৪ খণ্ড, প্রথম সংখ্যায় পুনর্মুদ্রিত পৃ: ৩৪-৩৬; কাজি আবদুল ওয়াহিদ 'তুহফাত-উল মুওহাহিদিন' তত্ত্বকোমুদী ৭৭ খণ্ড, নবম সংখ্যা পৃ: ৬৭-৭০; নির্দল মুখোপাধ্যায় 'Rammohun, Islam and Deism' *Humanist Review* July-September 1969 pp. 259-72

১৬. হুভাজিলা দর্শনের সংক্ষিপ্ত পরিচয় সম্পর্কে ঐষ্টব্য De Lacy O'leary, *Arabic Thought and its place in History* (London 1954) pp. 123-34; A Guillaum. *Islam* (2nd ed 1956) pp. 139-84.

১৭. *Humanist Review* July-September, 1969, pp. 261-62

১৮. *Ibid.* pp. 263-64

১৯, *Bohm Landau The Philosophy of Ibn Arabi* (London 1959) pp. 86-87

২০ ক. Collet pp. 201-02

২০. দৃষ্টান্তস্বরূপ সুকী রতনাবের উপর বৌদ্ধ ও বৈদান্তিক প্রভাব সম্পর্কে ড্রেব্য  
B. A. Nicholson *The Mystics of Islam* (London 1914) pp. 16-27

২১. O'leary *Arabic Thought and its place in History* pp. 219-25 ; P. K.  
Hitti *History of the Arabs* (London 1958) pp. 481-82, 486

২২, *Essay concerning Human Understanding* (ed. A. S. Pringle Pattison  
Oxford Univ. Press, 1924) p. 354

২৩. *Enquiries concerning Human Understanding and concerning the  
Principles of Morals* (edited by L. A. Selby-Bigge, Second Ed.) p. 114

২৪. *Ibid* pp. 130-131

২৫. *Tuhfat-ul-Muwahhidin* Eng. Trans. p. 24 ; Seal Rammohun the  
*Universal Man* p. 10

২৬. তত্ত্বকৌমুদী ৭৭ বঙ, নবম সংখ্যা, পৃ: ৩৭-৭০

২৬ ক. সাধারণত ব্যাপক অর্থে 'প্রতি' শব্দের দ্বারা ব্রহ্ম, ব্রাহ্মণ, আরণ্যক ও উপনিষদ  
পর্বত সমগ্র 'বেদ'কেই বোঝায়। কিন্তু মীমাংসাদর্শনে 'প্রতি' কথাটির একটি বিশেষ অর্থও  
আছে। 'বেদশাস্ত্র' অর্থে মীমাংসকগণ যে শব্দসমূহের বহুল ব্যবহার করে থাকেন সে ভুটি হল  
'বেদ' বা 'আর্য্য'। যে বেদবাক্যের অর্থ ব্যাখ্যা, প্রবণমাত্র যার অর্থ প্রোক্তার অন্তরে  
প্রতিষ্ঠাত হয়—সিদ্ধ-বাক্য-প্রকরণাদির সাহায্যে যার কোনও ব্যাখ্যার প্রয়োজন হয় না—  
বিশেষ অর্থে মীমাংসকগণ তাকেই 'প্রতি' আখ্যা দিয়ে থাকেন (ড্রেব্য Kisori Lal Sarkar  
*The Mimamsa Rules of Interpretation as applied to Hindu Law—Tagore Law  
Lectures* 1905 : Calcutta 1909 pp. 101-04)। বর্তমান এসঙ্গে 'প্রতি' শব্দটি আরও  
ব্যাপক অর্থে সমগ্র বেদশাস্ত্রকে বোঝাবার উদ্দেশ্যেই ব্যবহার করেছি; মীমাংসা ব্যবহৃত বিশেষ  
অর্থে নয়।

২৭. ব্রহ্মসূত্র, শাংকরভাষ্য ১, ১, ৩ 'বহুত স্বধেদাদে : শাস্ত্রাত্মনেক-বিজ্ঞানানোপবৃহিতস্ত  
প্রদীপবৎ সর্বাধীষজ্ঞোভিনঃ সর্বজ্ঞকল্পস্ত যোনিঃ কারণং ব্রহ্ম নহীদৃশস্ত শাস্ত্রস্ত স্বধেদাদি-লক্ষণস্ত  
সর্বজ্ঞত্বপাবিত্তস্ত সর্বজ্ঞানন্ততঃ সত্ত্ববোধিত্তি'।

২৮. এই অর্থে বেদান্তের শব্দনিত্যতা স্বীকৃতি সম্পর্কে ড্রেব্য, ব্রহ্মসূত্র, শাংকরভাষ্য,  
১, ৩, ২৮,

২৯. ড্রেব্য ব্রহ্মসূত্র, শাংকরভাষ্য ১, ১, ৩ এর বাচস্পতি মিশ্র কৃত 'ভাসতী' টীকা :  
'বৈরাগিকস্ত মতমদুর্ভবানাঃ প্রতিদ্বন্দ্বীতিহাসাদিসিদ্ধ দৃষ্টিহিতপ্রলয়ানুসারেণ অনান্ত-  
বিত্তোপধানলক-সর্বশক্তিজ্ঞানস্তাপি পরমাত্মনো নিত্যস্ত বেদানাং যোনেঃপি ন তেদৃশ্যত্বান্ন ;  
পূর্বপূর্বসর্গানুসারেণ তাদৃশতাদৃশানুপূর্ববিরচনাৎ।...তদনুরোহাৎ সর্বজ্ঞোহপি সর্বশক্তিরপি  
পূর্বপূর্বসর্গানুসারেণ বেদান্ বিরচয়ন্ ন বভূবঃ।' 'বেদান্ত-পরিভাষা'কার বরদাজাধরীজ

আরও সরল ভাষায় এই বিষয়ে বেদান্তসিদ্ধান্ত প্রকাশ করেছেন : “অস্মাকং তু মতে বেদো ন নিত্যউৎপত্তিস্বাৎ ।...তথা চ বর্ণপদবাক্যসমুদায়স্ত বেদস্ত বিষয়াদিবৎ সৃষ্টিকালীনোৎপত্তিকৃত্বদ্ এতৎকালীনস্বংসপ্রতিযোগিত্বক ।...তস্মান্ বেদানাং অপিকৃত্বদ্ ।...তথা চ সর্গান্তকালে পরমেশ্বরঃ পূর্বসিদ্ধবেদান্নপূর্বসমানান্নপূর্বকং বেদং বিরচিতवान् । ন তু তদ্বিজ্ঞাতীয়মিতি ন সজাতীরোচ্চারণানপেক্ষোচ্চারণবিষয়ত্বং পৌরুষেরত্বম্ ।” বেদান্ত-পরিভাষা, আগম-পরিচ্ছেদঃ ( শ্রীমোহন তর্কবেদান্ত তীর্থ সম্পাদিত সংস্করণ , পৃ: ১০২-০৩ ) ।

৩০. *English Works* Pt. V p. 3 .

৩১. *Tuhfat* pp. 18-14

৩২. *English Works* Pt. V p. 4

৩৩. *Ibid* p. 57

৩৪. *Ibid* p. 70

৩৫. *Ibid*.

৩৬. *Second Appeal* কুরাণ এসকে বলা হয়েছে :...“Metaphorical expressions having been very common among Oriental nations, Muhammadans could not fail to understand them in their proper sense although these expressions may throw great difficulty in the way of an European Commentator even of profound learning.” *English Works* Pt. VI p. 80 ; বাইবেলের ভাষাবৈশিষ্ট্য সম্পর্কেও হায়মোহনের এমন একাধিক উক্তি আছে ।

৩৭. *English Works* VI pp. 51-52

৩৮. ‘Final Appeal’ *English Works* (G) Vol. II p. 254

৩৯. ব্রহ্মবা, পাদটীকা ২

৪০. *English Works* II p. 15

৪১. *Carpenter Last Days* p. 98

৪২. স্বর্গীভূত্ব তর্কবাগীশ, জ্ঞান-পরিচয় ( তৃতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১৯৭৮ ) পৃ: ১৮২

৪৩. *English Works* Pt. VI pp. 43-44

৪৪. ‘Second Appeal’ *English Works* Pt. VI p. 89 ; ‘Final Appeal’ *English Works* (G) Vol II pp. 321-32 , 342-48 , 418 , 500-02

৪৫. ‘Final Appeal’ *English Works* (G), Vol II, p. 321

৪৬. *Collet* p. 494

৪৭. R. 1. Aaron John Locke ( Oxford University Press 1987 ) p. 301

৪৮. *Ibid* p. 299

৪৯. *Ibid* pp. 299-300

৫০. *Ibid* pp. 297-98

৫১. ‘Final Appeal’ *English Works* (G) Vol. II p. 254

৫২. *Essay Concerning Human Understanding* pp. 356-68

৫৩. পানটীকা ৪৪

৫৪ক. 'Second Appeal' *English Works* Pt. VI p. 89

৫৪. 'Final Appeal' *English Works (G)* Vol. II p. 253

৫৫. অকরুন্মারের রচনার জগৎ দ্রষ্টব্য, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা প্রথম ভাগ, ১০০ সংখ্যা (কাল্কন ১৭৭০ শক) পৃ: ১৪৬-৫০; তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা চতুর্থ ভাগ, ১৩৯ সংখ্যা (কাল্কন, ১৭৭৬ শক) পৃ: ১৫৭-৬২; কাজি আবদুল ওয়াহিদ, তত্ত্বকৌমুদী ৭৭ খণ্ড, নবম সংখ্যা পৃ: ৬৭-৭০

৫৫ক. তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, কাল্কন ১৭৭৬ শক, পৃ: ১৩১

৫৬. তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, বৈশাখ ১৭৭৭ শক, পৃ: ১০

৫৭. আত্মজীবনী (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ১৩৬

৫৮. স্বামী বিবেকানন্দের বাণী ও রচনা (শতবার্ষিকী সংস্করণ) দশম খণ্ড, পৃ: ২৭২; এটি স্বামীজীর ব্যক্তিগত সিদ্ধান্তরূপেই গ্রহণীয়। মীমাংসা সম্বন্ধে বেদের অজ্ঞানতাবাদের সপ্রশংস ব্যাখ্যা বা উল্লেখ তিনি বহুস্থলে করেছেন। কিন্তু তাঁর মত এখন মনীষাসম্পন্ন পুরুষের পক্ষে ব্যক্তিগতভাবে যুক্তিকে সম্পূর্ণ বর্জন করা সম্ভব ছিল না। এ কথাও এসম্বন্ধে উল্লেখ্য, স্বামীজী বিজ্ঞান জ্ঞানপন্থী শংকর ও তৎশিষ্য রামমোহনের মত বেদের জ্ঞানকাণ্ডকে তার কর্মকাণ্ড অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ মনে করতেন।

## হুতীর অধ্যায়

### রামমোহন রায় ও বেদান্ত

ভারতবর্ষে উদ্ভাবিত দর্শনপ্রস্থানসমূহের মধ্যে বেদান্ত এক বিশেষ মর্যাদার অধিকারী। ভারতীয় দার্শনিক চিন্তা সম্পর্কে সাধারণভাবে অবশ্য একথা বলা যায়, তা কেবলমাত্র বুদ্ধি আশ্রয়ী বিচার-বিতর্কের পথে বিকশিত হয় নি। এক হিসাবে প্রতিটি ভারতীয় দর্শনই মোক্ষশাস্ত্র; তার তত্ত্বগুলি যুক্তিধারা প্রতিষ্ঠিত হলেই সে দর্শন অমূল্যবোধের উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয় না। সেগুলিকে সাধনার দ্বারা জীবনে প্রতিফলিত করে তার নির্দেশে পরমপুরুষার্থলাভ শিক্ষার্থীর সর্বোচ্চ লক্ষ্য বিবেচিত হয়ে থাকে। কিন্তু এর মধ্যেও বেদান্তদর্শন কিছু বিশেষ অর্থে মোক্ষশাস্ত্র। বিভিন্ন ধর্মমত ও ধর্মসম্প্রদায়ের সঙ্গে এর যোগ অতি নিবিড়। ভারতবর্ষীয় ধর্মচিন্তা ও ধর্মসংগঠনের ইতিহাসে বার বার দেখা গেছে, যখনই যে সম্প্রদায় প্রভাবশালী হয়েছে তখনই তা প্রয়োজনমত বেদান্তমতকেই সাম্প্রদায়িক রঙে রঞ্জিত করে নিজেকে সম্প্রসারিত করেছে ও প্রতিপক্ষের আক্রমণে বাধা দিয়েছে। ঐ-সকল ক্ষেত্রে সাধারণত যে প্রণালী অবলম্বন করা হত তা হল সম্প্রদায়ের বিশেষপূজ্য দেবতার সঙ্গে বেদান্তের মূল তত্ত্ব পরব্রহ্মের অভিন্নত্ব প্রতিপাদন। বৈষ্ণব ও শৈব সম্প্রদায়দ্বয়ের ইতিহাসে বিভিন্ন সময়ে বেদান্তদর্শনের প্রধান গ্রন্থ ব্রহ্মসূত্রের যে-সব সাম্প্রদায়িক ভাষ্য রচিত হয়েছিল সেগুলিকে এর উল্লেখযোগ্য নিদর্শন গণ্য করা যেতে পারে।<sup>১</sup> আধ্যাত্মিক সাধনা সম্পর্কেও সেই একই কথা। প্রাচীন ও মধ্য যুগে ভারতবর্ষে যে-সকল সাধক আবির্ভূত হয়েছেন তাঁদের অধিকাংশের সাধনার দার্শনিক ভিত্তি ও অবলম্বন কোনও না-কোনও আকারে বৈদান্তিক চিন্তা। এই বৈশিষ্ট্য লক্ষ্য করেই জনৈক বিদেশী ধর্মযাজক রেভারেণ্ড জে. টাইন্সল ডেভিস বলেছিলেন : “...no great soul has appeared in India during the last 3000 years that has not accepted the call of the teaching of the Vedanta, the spirit of the oldest and the most enduring religious philoso-

phy based not on speculation but on real experience and summed up in three words—*Tat tvam asi*, Thou art Brahman।”<sup>২</sup> এই উক্তির মধ্যে হয়তো কিছুটা আত্মসরল একদেশদর্শিতা আছে, কিন্তু এর মূল বক্তব্যকে অস্বীকার করবার উপায় নেই। আধুনিক যুগের সূচনায় যখন ধর্মসংস্কারের প্রয়োজনীয়তা অনুভূত হয়েছিল তখন স্বভাবত ভারত-বর্ষীয় ধর্মজগতের এই চিরাচরিত ঐতিহ্য উপেক্ষিত হয় নি। ধর্মপ্রবক্তারূপে রামমোহন রায় যে মুখ্যত বেদান্তকে অবলম্বন করেই অগ্রসর হয়েছিলেন তার নিগূঢ় অর্থ ও প্রাসঙ্গিকতা এর মধ্যে খুঁজে পাওয়া যাবে। সমকালীন দেশকালগত পটভূমিকায় তাঁর বেদান্ত-অনুশীলন ও সমগ্র চিন্তাধারায় বৈদান্তিক আদর্শের স্থান ও প্রভাব সম্পর্কে কিঞ্চিৎ বিশেষ অনুসন্ধানের প্রয়োজন আছে।

বেদান্তশাস্ত্রের মূল বৈদিক সাহিত্যের উপনিষদভাগ যা ঋত্বির মধ্যে গণ্য। এর অপর দুখানি চিরস্মরণীয় গ্রন্থ ভগবদ্গীতা ও বাদরায়ণ কৃত ব্রহ্মসূত্র, যেগুলি স্মৃতিপর্যায়ভুক্ত হলেও উপনিষদতত্ত্বের ধারক-বাহকরূপে শাস্ত্রগ্রন্থের মধ্যে অত্যুচ্চস্থানের অধিকারী। এই তিন অঙ্গ একত্র মোক্ষশাস্ত্রের প্রস্থানত্রয় নামে পরিচিত। ব্রাহ্মণ্যদর্শনের আত্মজ্ঞানতত্ত্ব প্রধানত এগুলিকে অবলম্বন করেই বিকশিত হয়েছিল। এই আত্মতত্ত্বচিন্তার ক্ষেত্রে রামমোহন যে হিন্দুদের পৃথিবীর সর্বাধিক অগ্রসর জাতি মনে করতেন এ বিষয়ে অন্তত দুটি স্থানিচিত সাক্ষ্য আছে। ফ্রান্সের অন্তর্গত ব্রোয়ার বিশপ আর্কে গ্রেগোয়ারের নিকট তিনি এক সময়ে বলেন, হিন্দু তত্ত্ববিজ্ঞার সমতুল্য কোনও কিছু তিনি ইউরোপীয় দর্শনে দেখতে পান নি (he has found nothing in European books equal to the scholastic philosophy of the Hindus)।<sup>৩</sup> দ্বিতীয়ত রামমোহনের অন্তরঙ্গ শিষ্যমণ্ডলীর অন্যতম চন্দ্রশেখর দেব রামমোহনের মৃত্যুর পর যে স্মৃতিকথা লিপিবদ্ধ করেছিলেন তাতে দেখা যায়, হিন্দু ও খ্রীষ্টীয় ধর্মদ্বয়ের কোনটি উৎকৃষ্টতর, একদা চন্দ্রশেখরের এই প্রশ্নের উত্তরে রামমোহন তাঁকে বলেন : “The Hindus seem to have made greater progress in sacred learning than the Jews, at least when the Upanishads were written...If religion consists of the blessings of self-knowledge and improved notions of God and his attributes and a system of morality holds a subordinate place, I

certainly prefer the Vedas।”<sup>১০</sup> মনে রাখতে হবে ‘বেদ’ অর্থে রামমোহন তাঁর রচনার সর্বত্র বেদের জ্ঞানকাণ্ড বা উপনিষদভাগকে বুঝেছেন— যা বেদান্তদর্শনের প্রতিষ্ঠাভূমি। স্বতরাং বিবিধধর্মশাস্ত্রদশী রামমোহনের মনে যে বৈদান্তিক তত্ত্ববিচার তুলনামূলক শ্রেষ্ঠত্ব সম্পর্কে হুনিশিত প্রত্যয় ছিল ও তার প্রতি প্রগাঢ় আস্থা ছিল এ কথা স্বচ্ছন্দে মনে নেওয়া যেতে পারে।

এই প্রসঙ্গে ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে লর্ড আর্মহাস্টকে লিখিত শিক্ষাসংস্কার বিষয়ক তাঁর সুবিখ্যাত পত্রে বেদান্তদর্শন সম্পর্কে রামমোহন যে মন্তব্য করেছিলেন তা স্বভাবত আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করবে। উক্ত পত্রের একস্থানে তিনি বলেছেন : “Neither can such improvement arise from such speculations as the following, which are themes suggested by the Vedant : In what manner is the soul absorbed into the deity ? What relation does it bear to the divine essence ? Nor will youths be fitted to be better members of society by the Vedantic doctrines, which teach them to believe that all visible things have no real existence : that as father, brother, etc. have no real entity they consequently deserve no real affection, and therefore the sooner we escape from them and leave the world the better।”<sup>১১</sup> রামমোহনের এই বিখ্যাত উক্তিটিকে সম্ভবত ভুল বুঝে কেউ কেউ সিদ্ধান্ত করেছেন রামমোহন বেদান্ত সম্পর্কে প্রকৃতপক্ষে আশঙ্কিত ছিলেন না এবং এই দর্শনপ্রস্থানকে আধুনিক শিক্ষার পাঠক্রমে স্থান পাবার অল্পপয়স্ক মনে করতেন। ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় উক্ত পত্রাংশটি উদ্ধৃত করে মন্তব্য করেছেন : “বেদান্ত সম্বন্ধে রামমোহনের এই মতে আশ্চর্য হইবার কিছুই নাই। একেশ্বরবাদ ও নিরাকার উপাসনার পরিপোষক বলিয়াই তিনি বেদান্তপ্রচারের প্রয়াসী হইয়াছিলেন। এই পত্রে উল্লিখিত বেদান্ত দর্শনের আলোচিত বিষয়গুলি তাঁহার রচিত বেদান্তসার পুস্তকে স্থান পায় নাই।”<sup>১২</sup> বেদান্ত সম্পর্কে রামমোহনের পূর্বাপর সকল উক্তি ও চিন্তার সাধারণ পশ্চাদ্ভূমি থেকে ঐ পত্রাংশটিকে বিচ্ছিন্ন করে দেখলে, এমন-কি, সমগ্র পত্রখানি থেকে উক্ত কয়েক পঙ্ক্তিকে পৃথক করে বিচার করলে আপাতদৃষ্টিতে এই ধারণা হওয়া বিচিত্র নয়। দৃঃখের বিষয় ব্রজেননাথ এখানে পত্রখানির সমগ্র

বক্তব্যের সঙ্গে সংগতি রক্ষা করে রামমোহনের বিশেষ উক্তির বিচার করেন নি, অথবা বেদান্ত সম্পর্কে রামমোহনের 'আত্মপূর্বিক সমগ্র চিন্তাধারার সঙ্গে সেটিকে মিলিয়ে নেবার প্রয়োজনও বোধ করেন নি। প্রকৃতপক্ষে আমহার্টকে লিখিত পত্রে রামমোহন মধ্যযুগের ভারতীয় ও আধুনিক পাশ্চাত্য—এই দুটি পরস্পর সম্পূর্ণ পৃথক শিক্ষাপদ্ধতির তুলনাপ্রসঙ্গে আধুনিক বিদ্যালয়ে মধ্যযুগীয় ঐতিহ্য প্রচলনের অল্পপযোগিতার উদাহরণস্বরূপ উক্ত পদ্ধতিগত সংস্কৃত ব্যাকরণ এবং বেদান্ত, মীমাংসা ও জ্ঞানদর্শন শিক্ষার উল্লেখ করেছিলেন। তাঁর বক্তব্য ছিল—প্রাচীন টোল-চতুষ্পাঠীতে প্রচলিত সংস্কৃত শিক্ষাপ্রণালীর রূপায়নের জন্ত সরকারি অর্থমোদন ও অর্থায়নকূলো কলিকাতায় সরকার-প্রস্তাবিত নূতন সংস্কৃত বিদ্যালয় স্থাপন করবার কোনও আবশ্যকতা নেই, কেননা দেশীয় পণ্ডিতগণের ব্যক্তিগত উদ্যোগে পরিচালিত এই জাতীয় বিদ্যায়তন দেশে যথেষ্ট রয়েছে; আর আধুনিক যুগে জ্ঞানবিজ্ঞানের সংস্পর্শ ব্যতীত নিছক প্রাচীন পদ্ধতিগত শিক্ষা দেশকে প্রগতির পথে চালিত করতে সম্পূর্ণ অক্ষম। ইংলণ্ডের ইতিহাসে সংঘটিত শিক্ষাব্যবস্থার আধুনিক রূপান্তরের তুলনা দিয়ে উক্ত পত্রে এই মর্মে তিনি বলেছেন : "If it had been intended to keep the British nation in ignorance of real knowledge the Baconian philosophy would not have been allowed to displace the system of the schoolmen, which was the best calculated to perpetuate ignorance. In the same manner the Sanscrit system of education would be best calculated to keep this country in darkness if such had been the policy of the British Legislature।" এখানে স্পষ্টত একটি নূতন যুগোপযোগী শিক্ষাপদ্ধতির প্রয়োজনীয়তার উপর জোর দেওয়া হয়েছে। সেটির পাঠ্যক্রম কোন্ কোন্ বিষয়ে রচিত হলে দেশের পক্ষে কল্যাণকর হবে রামমোহন পত্রে তারও ইঙ্গিত দিয়েছেন : "But as the improvement of the native population is the object of the Government, it will consequently promote a more liberal and enlightened system of instruction, embracing mathematics, natural philosophy, chemistry and anatomy with other useful sciences which may be accomplished with



the sum proposed by employing a few gentlemen of talents and learning educated in Europe, and providing a college furnished with the necessary books, instruments and other apparatus।”<sup>৮</sup> স্বতরাং প্রস্তাবিত সংস্কৃত বিদ্যালয়ের পরিবর্তে আধুনিক জ্ঞান-বিজ্ঞান শিক্ষাদানের উপযোগী অধ্যাপক, গ্রন্থাগার ও বৈজ্ঞানিক পরীক্ষাগার সংবলিত একটি শিক্ষাকেন্দ্র স্থাপনই দেশের ভবিষ্যৎ উন্নতির জন্য সর্বাধিক বাঞ্ছনীয় হবে বলে তিনি মনে করেছিলেন। এই নূতন ‘কলেজ’ স্থাপনের মাধ্যমে প্রাচীন, প্রথাবদ্ধ, আধুনিক জীবনযাত্রার সঙ্গে সংগতিহীন শিক্ষা-পদ্ধতির পুনঃ-সম্প্রসারণ ঘটুক, সেটা তিনি চান নি। মনে রাখতে হবে তিনি যার বিরোধিতা করেছেন তা হল তাঁর ভাষায় ‘the Sangscrit system of education’ বা টোল-চতুষ্পাঠীতে প্রচলিত সনাতন রীতি সম্মত সংস্কৃত শিক্ষা-প্রণালী, যেখানে কেবলমাত্র ব্যাকরণশিক্ষার কাল নির্দিষ্ট ছিল ছাদশ বৎসর এবং বেদান্তাদি দর্শন শিক্ষা দেওয়া হত আধুনিক জীবনের নূতন প্রয়োজন ও মূল্যজ্ঞানের দিকে দৃষ্টি না রেখে। তাঁর সমালোচনা যে মুখ্যত পদ্ধতির, বিষয়বস্তুর নয়, তা প্রমাণিত হয় ঐ পত্রেরই অংশবিশেষ থেকে যেখানে তিনি আমহার্স্টকে জানিয়েছেন, সংস্কৃত ভাষা ও সে-ভাষায় সঞ্চিত জ্ঞানভাণ্ডারের উপযুক্ত সংরক্ষণ ও প্রসার হতে পারবে—নূতন সংস্কৃত-বিদ্যালয় স্থাপনের মাধ্যমে নয়—দেশের টোল-চতুষ্পাঠীগুলিকে ও সেখানে অধ্যাপনারত প্রাচীন সংস্কৃতবিদ্যার ধারক-বাহক বিশিষ্ট পণ্ডিতমণ্ডলীকে মুক্ত হস্তে সরকারি অর্থসাহায্যদানের মাধ্যমে (“But if it were thought necessary to perpetuate this language for the sake of the valuable information it contains, this might be much more easily accomplished by other means than the establishment of a new Sangscrit College ; for there have been always and are now numerons professors of Sangscrit in the different parts of the country, engaged in teaching this language as well as the other branches of literature, which are to be the object of the new Seminary. Therefore their more diligent cultivation, if desirable, would be effectually promoted by holding out

premiums and granting certain allowances to the most eminent Professors, who have already undertaken on their own account to teach them, and would by such rewards be stimulated to still greater exertions")।\* সংস্কৃতবিদ্যার প্রতি প্রীতি না থাকলে ও তার সংরক্ষণ ও অহুশীলনকে প্রয়োজনীয় মনে না করলে এমন প্রস্তাব করা রামমোহনের পক্ষে সম্ভব হত না। অতএব দেখা যাচ্ছে শিক্ষা-বিষয়ে রাষ্ট্রশক্তির নিকট তাঁর প্রত্যাশা ছিল দুটি: সরকারি সাহায্যে পাশ্চাত্য জ্ঞান-বিজ্ঞান শিক্ষাদানের উদ্দেশ্যে নূতন নূতন বিদ্যালয় স্থাপন ও সেইসঙ্গে দেশের প্রচলিত প্রাচীন সংস্কৃত শিক্ষা-পদ্ধতিকে তার নিজস্ব কেন্দ্রসমূহে প্রাণবন্ত রাখবার উদ্দেশ্যে রাষ্ট্রীয় উদ্যোগ। তিনি মনে করেছিলেন, এই দ্বিমুখী উদ্যমের ফলে প্রাচীন ও নবীন জীবনবোধ ও মূল্যজ্ঞানের সুষ্ঠু সামঞ্জস্য রক্ষিত হবে। দ্বিতীয়ত, বেদান্তদর্শনের বৈশিষ্ট্যগুলি রামমোহন তাঁর 'বেদান্তসার' গ্রন্থে আলোচনা করেন নি, তাঁর মন্তব্যের এই অংশের দ্বারা ব্রজেননাথ সম্ভবতঃ প্রমাণ করতে চেয়েছেন, রামমোহন সেগুলি অশ্রদ্ধেয় জ্ঞানে বর্জন করেছিলেন। ইচ্ছিতটি কিছু আশ্চর্য লাগে, কারণ রামমোহনের সংস্কৃত-বাঙলা গ্রন্থাবলীর (বঙ্গীয়সাহিত্য-পরিষৎ সংস্করণ) অন্যতম সম্পাদক হিসাবে তাঁর না জানবার কথা নয় যে 'বেদান্তসার' রামমোহনের বৃহত্তর ও বিস্তীর্ণতর পূর্বরচনা 'বেদান্ত-গ্রন্থের' সংক্ষিপ্তসার মাত্র, তাতে সাধারণের জন্য বেদান্তের কয়েকটি নির্বাচিত ও সরল প্রসঙ্গের অবতারণা করা হয়েছে। এ-গ্রন্থের বিষয়বিশ্লেষণ ও আলোচনা পূর্ণাঙ্গ বা বিস্তারিত নয়, তা হবার কথাও নয়। অপরপক্ষে পূর্বোক্ত পত্রোদ্ধৃতিত বিষয়গুলি যথা, পরমাত্মা-জীবাত্মার পরস্পর-সম্পর্ক, মায়াতত্ত্ব ইত্যাদি, রামমোহনের বেদান্তবিষয়ক মূল পূর্ণাঙ্গ রচনা 'বেদান্তগ্রন্থে' যথোচিত গুরুত্ব ও মর্যাদা সহকারেই আলোচিত হয়েছে—অনাবশ্যক বা অশ্রদ্ধেয় বলে বর্জিত হয় নি। উপনিষৎ-পঞ্চকের অহুবাদে ও 'ব্রাহ্মণ সেবধি' (ও তার ইংরেজি সংস্করণ Brahmunical Magazine) পত্রের স্থানে স্থানে প্রসঙ্গগুলি উদ্ধৃতিপূর্ণ ও আলোচিত হতে দেখা যায়। বর্তমান অধ্যায়ে যথাস্থানে সে-সবের বিস্তারিত উল্লেখ প্রয়োজন হবে। সুতরাং রামমোহনের 'বেদান্তসার' পুস্তকে বেদান্তের কয়েকটি প্রসঙ্গ অহুদ্বিখিত, এই যুক্তিতে রামমোহন বেদান্তের প্রতি যথেষ্ট অশ্রদ্ধাবান ছিলেন না এমন প্রমাণ করা অসম্ভব।

স্বয়ং গ্রন্থরচনার মাধ্যমে বেদান্তমতের প্রচার ও প্রসার ভিন্ন রামমোহন যে নিজব্যয়ে স্বতন্ত্র বিদ্যালয় স্থাপন করে বেদান্তশিক্ষারও ব্যবস্থা করেছিলেন বর্তমান আলোচনার পরিপ্রেক্ষিতে সেই গুরুত্বপূর্ণ তথ্যটিও স্মরণে রাখা কর্তব্য। রামমোহনের পক্ষে প্রস্তাবিত পরিকল্পনার বিরুদ্ধে কলিকাতায় সরকারি সংস্কৃত কলেজ প্রতিষ্ঠিত হয় ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে ফেব্রুয়ারী মাসে। সংস্কৃত এর অল্পকাল পরেই, তিনি নিজ ব্যয়ে কলিকাতায় একটি বেদান্ত-বিদ্যালয় স্থাপন করেছিলেন। রামমোহনের ইংরেজ জীবনীকার এই সম্পর্কে রামমোহনের অন্তরঙ্গ বন্ধু ও শিষ্য পাদরী উইলিয়ম অ্যাডামের ২৭ জুলাই, ১৮২৬ তারিখে লিখিত এক পত্রের অংশ উদ্ধৃত করেছেন: “Rammohun Roy has lately built a small but very neat and handsome college which he calls the Vedanta College, in which a few youths are at present instructed by a very eminent Pandit, in Sanskrit literature with a view to the propagation and defence of *Hindu* Unitarianism. With the institution he is also willing to connect instructions in European science and learning and in Christian Unitarianism, provided the instructions are conveyed in the Bengali or Sanskrit language।”<sup>১০</sup> অ্যাডাম-প্রদত্ত এই সংবাদটি একাধিক কারণে বিশেষ মূল্যবান। প্রথমত এটি এক হিসাবে আমহাস্ট্কে লিখিত পত্রের অন্তর্ভুক্ত বেদান্তশিক্ষাবিষয়ক রামমোহনের মতের পরিপূরক। এই বেদান্তবিদ্যালয়ের প্রতিষ্ঠাই প্রমাণ করে রামমোহন বেদান্তদর্শন সম্পর্কে অপ্রত্যাখ্যাত তো ছিলেনই না বরং বেদান্তের অহুশীলন ও প্রচারে তাঁর এতদূর আগ্রহ ছিল যে তার চর্চার জন্য তিনি একক উদ্যমে ও অর্থব্যয়ে একটি শিক্ষাকেন্দ্র স্থাপনে পর্যন্ত অগ্রণী হয়েছিলেন। দ্বিতীয়ত অ্যাডামের বর্ণনা থেকে বুঝতে অসুবিধা হয় না, তাঁর বৈদান্তিক ব্রহ্মবাদ শিক্ষাদানের একটি নিজস্ব পরিকল্পনা ছিল। এর সঙ্গে তিনি পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞান ও তুলনামূলক ধর্মতত্ত্বের শিক্ষা যুক্ত করতে চেয়েছিলেন; অধিকন্তু তাঁর এ ইচ্ছাও ছিল যে এই সমগ্র শিক্ষার বাহন হবে সংস্কৃত অথবা বাংলা ভাষা। সরকারি কর্তৃপক্ষকে লিখিত পত্রে প্রাচীন ও আধুনিক শিক্ষার বিধারার মধ্যে সামঞ্জস্য রক্ষার নিমিত্ত যে অগ্ররোধ তিনি করেছেন—তাঁর নিজ প্রতিষ্ঠান

বেদান্ত-বিদ্যালয়ের পাঠক্রমনিরূপণের মধ্যে সেই সামঞ্জস্যবিধানের প্রয়াস লক্ষ্য করা যায়। অ্যাডামের পত্রে প্রকাশিত তথ্যটিকে এইভাবে বিশ্লেষণ করে দেখলে সরকারি সংস্কৃত কলেজের মাধ্যমে বিকীরিত প্রাচীন পদ্ধতিগত সংস্কৃত-শিক্ষা ও রামমোহন-পরিকল্পিত আধুনিক যুগোপযোগী শাস্ত্রাত্মশীলন-পদ্ধতির মৌলিক পার্থক্যটিও আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে ও প্রাচীন পদ্ধতির কেন্দ্রস্বরূপ সরকারি সংস্কৃত বিদ্যালয়ের প্রতি রামমোহনের বিরূপতার কারণটিও স্পষ্ট হয়। সুতরাং আত্মপূর্বিক আলোচনার পরে সিদ্ধান্ত করতে বাধা নেই, বেদান্ত সম্পর্কে উচ্চ ও সশ্রদ্ধ মনোভাব পোষণ করেই রামমোহন এই শাস্ত্রের অত্মশীলনে ব্রতী হন। ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতায় স্থায়ীভাবে বসবাসের বেশ কিছুকাল পূর্ব হতেই নিশ্চয় তাঁর বেদান্তচর্চা আরম্ভ হয়েছিল; কেননা কলিকাতা থেকে ঐ বৎসরই তাঁর বেদান্তবিষয়ক প্রথম ও প্রধান কীর্তি ‘বেদান্তগ্রন্থ’ ও সম্ভবত এর সংক্ষিপ্ত সংস্করণ ‘বেদান্তসার’ও প্রকাশিত হয়। আধুনিক যুগে বেদান্তচর্চা ও বৈদান্তিক ব্রহ্মবাদের প্রসার সম্পর্কে তাঁর যে এক সুনির্দিষ্ট ও সৃষ্টিস্থিত পরিকল্পনা ছিল, বেদান্তবিদ্যালয় প্রতিষ্ঠা ও এর বিশিষ্ট পাঠক্রম-নির্মাণ-প্রয়াস তার সুস্পষ্ট ইঙ্গিতবাহী।

উনবিংশ শতাব্দীর দ্বিতীয় দশকে রামমোহন তাঁর প্রকাশ্য বেদান্তচর্চা আরম্ভ করেন। তার পূর্বে বাংলা দেশের সারস্বত সমাজে বেদান্তের অত্মশীলন বা অধ্যাপনার প্রসার কতদূর ছিল এ প্রশ্নের সঠিক উত্তর দেওয়া সহজ নয়। এক সময়ে এমন একটি ধারণা প্রচলিত ছিল যে প্রাক-রামমোহন কালের বঙ্গীয় সংস্কৃত পণ্ডিতগণের প্রতিভা প্রধানত ত্রায় ও স্মৃতি শাস্ত্রদ্বয়কে অবলম্বন করেই বিকশিত হয়েছিল—বেদান্তশাস্ত্রে তাঁরা যে কেবল অনধিকারী ছিলেন তা নয়, এ শাস্ত্র তাঁদের অনেকের নিকট ছিল সম্পূর্ণ অপরিচিত, এমন-কি, অশ্রুতপূর্ব। রামমোহন সম্পর্কে তাঁর এক ভাষণে স্বয়ং রবীন্দ্রনাথ এই ইঙ্গিত করেছেন : “যখন তিনি তত্ত্বজ্ঞানের আলোকে বাঙালির মন উদ্ভাসিত করতে চেয়েছিলেন তখন তিনি সেই অপরিণত গড়ে দুর্লভ অধ্যবসায়ে এমন-সকল পাঠকের কাছে বেদান্তের ভাষ্য করতে কুণ্ঠিত হন নি যাদের কোনো কোনো পণ্ডিতও উপনিষদকে কৃত্রিম বলে উপহাস করতে সাহস করেছেন...”<sup>১১</sup> রামমোহনের সমকালীন প্রতিপক্ষগণের গ্রন্থাদি পর্যালোচনা করলে কিন্তু মনে হয় না বেদান্ত সম্পর্কে তাঁদের সকলের অজ্ঞতা সর্বদা এতদূর গভীর ছিল। তাই এই বিষয়ে

সমসাময়িক তথ্যপ্রমাণগুলি একবার যাচিয়ে দেখা আবশ্যক। শ্রীরামপুর ব্যাপ্টিস্ট মিশনের পাদরী উইলিয়ম কেরী ও যোন্ডিয়া মার্শম্যানের ঘনিষ্ঠ বন্ধু ও সহকর্মী উইলিয়ম ওয়ার্ড্‌ উনবিংশ শতাব্দীর প্রারম্ভে হিন্দুদের শাস্ত্র, ধর্মবিশ্বাস ও আচার-আচরণ সম্পর্কে যে চিত্তাকর্ষক গ্রন্থখানি রচনা করেছিলেন তাতে তিনি তৎকালীন বাংলার টোল-চতুষ্পাঠীগুলিতে প্রচলিত সংস্কৃতশিক্ষার একটি চিত্র তুলে ধরবার প্রয়াস পেয়েছেন। ওয়ার্ড্‌ বলেন, বেদান্তের প্রকৃত চর্চা ও অধ্যাপনা হত কাশীতে— বঙ্গীয় পণ্ডিতদের বেদান্ত-জ্ঞান ছিল সামান্য ( At Benares, the meemangsu, shankhyu, vadantu patunjulu voishashiku shastrus and the Vadus are taught more or less, but the Bengal pundits know only scraps of these things. )।<sup>১৭</sup> টোলের পাঠক্রমের মধ্যে বেদান্ত-শিক্ষার্থীদের আত্মপাতিক সংখ্যানিরূপণের কিছু চেষ্টাও ওয়ার্ড্‌ করেছিলেন এবং অনুসন্ধানের ফলে যে সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছিলেন তা এই : “Amongst one hundred thousand bramhuns there may be one thousand or thereabouts who learn the grammar of the Sungskritu. Of this one thousand bramhuns who have learnt the Sungskritu language, four hundred or five hundred may read some parts of the Kavyu shastrus, and fifty some parts of the ulunkaru shastrus. Four hundred of this thousand may read some of the smritees. Of this one thousand persons ten persons may read parts of the tuntrus. Three hundred out of this one thousand brahmuns may read parts of the nyayu shastrus. Out of one thousand persons who learn the Sungskritu, five or six may read parts of the meemangsu shankyu, vadantu, patunjulu, voishashiku shastrus and the vadus।”<sup>১৮</sup> অর্থাৎ এক হাজার সংস্কৃত শিক্ষার্থীর মধ্যে গড়পড়তায় যেখানে কাব্যের ছাত্র ৪০০।৫০০, অলংকারের ছাত্র ৫০, শব্দতির ৪০০, তত্ত্বের ১০, ন্যায়ের ৩০০, সেখানে বেদ-বেদান্ত-মীমাংসা-সাংখ্য-পাতঞ্জল ( যোগ )-বৈশেষিক প্রভৃতি শাস্ত্রগুলি মিলিয়ে ছাত্রের সংখ্যা পাঁচ অথবা ছয়। তদানীন্তন বাংলার

চৌলগুলিতে বেদান্তের এই স্বল্পসংখ্যক ছাত্রকে কোন্ কোন্ গ্রন্থ অধ্যয়ন করানো হত সে প্রশ্নে ওয়ার্ড বলেছেন : "The original work of Vadu-vyasu is called Sareeriku-sootru. The other works at present read in Bengal are the following viz. Sareerika-bhashyu, Bachus-putee, Kulputuroo, Purimulu, Bibburunu, Vartiku, Vadantu-puribhasha, Siddhantu lasu, Siddhantu-vindoo and Punchu-dushee. The second and the sixth of the above books are commentaries on the work of Vadu-vyasu. The rest are compilations from the Vadantu।"<sup>১১</sup> সংক্ষিপ্ত গ্রন্থনামগুলি বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় বেদান্ত-অধ্যাপনার বিষয় ছিল বাসরায়ণ ( বা ব্যাস )-কৃত ব্রহ্মসূত্র যার অপর নাম শারীরকসূত্র ; শংকর-কৃত ব্রহ্মসূত্রভাষ্য ( বা শারীরক-ভাষ্য ) ; উক্ত ভাষ্যের উপর বাচস্পতি মিশ্র রচিত 'ভামতী' টীকা ; অমলানন্দ রচিত ভামতীর টীকা 'কল্পতরু' ; অগ্নয়দীক্ষিত রচিত কল্পতরুর টীকা 'পরিমল' ; সম্ভবত প্রকাশাস্বয় রচিত পঞ্চপাদাচার্যের 'পঞ্চপাদিকা'র টীকা 'পঞ্চপাদিকা-বিবরণ' অথবা তদবলম্বনে বিচারণ্য রচিত 'বিবরণপ্রায়েরসংগ্রহ'<sup>১২</sup> ; শংকরাচার্যের বৃহদারণ্যক-উপনিষদ্-ভাষ্যের উপর স্বরেশ্বর রচিত 'বৃহদারণ্যক-উপনিষদ্-ভাষ্য-বার্তিক' ; ধর্মরাজাধ্বরীশ্বরের 'বেদান্তপরিভাষা' : অগ্নয়-দীক্ষিত রচিত 'সিদ্ধান্তলেশ' ; মধুসূদন সনাতনী রচিত 'সিদ্ধান্ততত্ত্ববিন্দু' বা 'সিদ্ধান্তবিন্দু' ; ও বিচারণ্য-কৃত 'পঞ্চদশী'। লক্ষ্য করবার বিষয় অখ্যোভ্য গ্রন্থনিচয়ের সব কথানিই শংকরাচার্য-ব্যাখ্যাত নির্বিশেষ অম্বৈতবাদের পরিপোষক। এর মধ্যে ব্রহ্মসূত্রের শংকর ভাষ্য ( তালিকাভুক্ত দ্বিতীয় গ্রন্থ ) ও স্বরেশ্বর-প্রণীত বৃহদারণ্যকোপনিষদের শংকর ভাষ্যের বার্তিক ( তালিকাভুক্ত ষষ্ঠ গ্রন্থ )-কে যথাক্রমে ব্যাসের নামে প্রচলিত মূল বেদান্তশাস্ত্রের প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ আলোচনা বলা চলে। অপর গ্রন্থগুলিতে ( এমন-কি ভামতী, কল্পতরু, পরিমল প্রভৃতি টীকাজাতীয় রচনাতেও ) নির্বিশেষ অম্বৈততত্ত্ব অনেকটা স্বাধীন ভাবে ব্যাখ্যাত হয়েছে। ওয়ার্ড পূর্বোক্ত গ্রন্থের পরিপূরক অপর এক গ্রন্থ প্রকাশ করেন ১৮১৫-১৮ খ্রীষ্টাব্দে। এই গ্রন্থে তৎকালীন বাংলা দেশে ও ভারতবর্ষের অন্যান্য অবস্থিত সংস্কৃতশিক্ষার প্রধান কেন্দ্রসমূহের এক তালিকা দেওয়া হয়েছে এবং বাংলার নবাবীপ, কলিকাতা, বাঁশবেড়িয়া, ত্রিবেণী, কুমারহাট,

ভাটপাড়া, গোলন্দাপাড়া, ভদ্রেখর, জয়নগর, মজিলপুর, আনুল, বালী প্রভৃতি স্থানে অবস্থিত চতুষ্পাঠীসমূহের অনেকগুলির পাঠ্যসূচীরও উল্লেখ আছে। তদনুসারে দেখা যায়, নবদ্বীপে অধ্যয়নের বিষয়— গায়, শ্রুতি, কাব্য, ব্যাকরণ ও জ্যোতিষ; কলিকাতার সর্বসমেত আটশটি শিক্ষাকেন্দ্রে গায় ও শ্রুতি; বাঁশবেড়িয়া, গোলন্দাপাড়া ও ভদ্রেখরে— গায়। অত্যাশ্চর্য্য স্থানের বিষয়ের উল্লেখ নেই। সমকালীন বাঙালী পণ্ডিতগণের মধ্যে ওয়ার্ডের মতে একমাত্র ত্রিবেণীর স্বনামধন্য জগন্নাথ তর্কপঞ্চাননই কিছুটা বেদ-বেদান্ত অধ্যয়ন করেছিলেন। অপরপক্ষে ওয়ার্ডের সাক্ষ্য অনুযায়ী সেই সময়ে কাশীতে ও অঙ্গদেশে বেদ-বেদান্তের বিশেষ চর্চা ছিল; কাশীর দশাশ্রমেঘ ঘাট ও হনুমান্ত ঘাটে বেদান্ত ও মীমাংসা বিশেষরূপে অধ্যয়নের জন্য দুটি কেন্দ্র ছিল বলে জানা যায়।<sup>১০</sup> ১৮৩৫ ও ১৮৩৮ খ্রীষ্টাব্দে বঙ্গ-বিহারের তৎকালীন প্রচলিত শিক্ষা-ব্যবস্থা সম্পর্কে উইলিয়ম অ্যাডাম কর্তৃক সংকলিত তিনটি বিবরণে বাঙলার টোল-চতুষ্পাঠীগুলির যে চিত্র ফুটে উঠেছে তা ওয়ার্ডের বর্ণনা থেকে কোনও অংশে পৃথক নয়।<sup>১১</sup> বেদান্ত সম্পর্কে কোতুহল ও এর ছাত্রের সংখ্যা অত্যাশ্চর্য্য বিষয়ের তুলনায় তখনও নগণ্য; পাঠ্যতালিকায় কোনও পরিবর্তন নেই; এবং পূর্বের গায় বেদান্তচর্চার মূখ্য কেন্দ্র তখনও কাশী। রাজশাহী জেলার এক বেদান্তের টোল সম্পর্কে ১৮৩৫ খ্রীষ্টাব্দে অ্যাডামের যুক্তব্য : “The Vedantic school No. 70 of Table III can scarcely be said yet to exist. The Pundit after completing the usual course of study in his native district Rajsahi, to extend his acquirements went to Benares whence he had returned a month before I saw him...He had no pupils at the time of my visit to his village”।<sup>১২</sup> উনবিংশ শতকের তৃতীয় দশকে প্রকাশিত মন্টগোমারী মার্টিন কৃত পূর্ব-ভারতের ইতিহাসে সমীক্ষার সাক্ষ্যও এর সঙ্গে মেলে। দিনাজপুর জেলার শিক্ষাব্যবস্থা সম্পর্কে মার্টিন বলছেন : “There is no Bedanto Pandit in Dinajpoor. It is indeed alleged that there was none in Bengal until of late, when some learned men were brought from Benares by a rich Kayastho of Calcutta ( Nobokrishno or Nobokissen ) who had acquired a large

fortune in the service of Lord Clive।”<sup>১১</sup> রংপুর, ও বাঙলার প্রান্তবর্তী বিহারের পূর্ণিয়া জেলা সম্পর্কেও মার্টিনের সিদ্ধান্ত অনুরূপ।<sup>১২</sup> কলিকাতায় ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রতিষ্ঠিত সরকারি সংস্কৃত কলেজে প্রথম থেকেই একটি বেদান্ত-শ্রেণীর প্রবর্তন করা হয়েছিল; কিন্তু ছাত্রাভাবে ১৮৪২ সালে কতৃপক্ষ সেটি উঠিয়ে দিতে বাধ্য হন।<sup>১৩</sup> অতএব দেখা যাচ্ছে, বিভিন্ন সূত্রে সংগৃহীত তথ্যাবলী একটি সাধারণ সিদ্ধান্তকেই নির্দেশ করছে যা এই: উনবিংশ শতাব্দীর প্রথম ভাগে বাংলার পণ্ডিতসমাজে বেদান্তের পঠন-পাঠন সম্পূর্ণ অপ্রচলিত না থাকলেও ভায়, শ্রুতি, ব্যাকরণ, কাব্য, অলংকার প্রভৃতি শাস্ত্রের চর্চায় তুলনায় এর পরিমাণ ছিল নগণ্য; বেদান্ত সম্পর্কে কৌতূহল বা বেদান্ত পাঠে আগ্রহ সংস্কৃতশিক্ষার্থীগণের মধ্যে অতি অল্পই দেখা যেত; উত্তর-ভারতে বেদান্ত-শিক্ষার প্রধান ও শ্রেষ্ঠ কেন্দ্র ছিল কানী; বঙ্গীয় পণ্ডিতমণ্ডলীর মধ্যে প্রচলিত ক্রীণ বেদান্তচর্চা ও বেদান্তাধ্যাপনা মুখ্যত শাংকর অদ্বৈতবাদকেই অবলম্বন করেছিল; এবং মোক্ষশাস্ত্রের প্রস্থানত্রয়ের মধ্যে টোল-চতুষ্পাঠীতে এক ব্রহ্মসূত্রেই টীকা-ভাষ্য সমেত পড়ানো হত। সভ্যতায় উপনিষদ্-গীতা পাঠ্যতালিকার প্রায় বহির্ভূত ছিল।

পূর্বোক্ত প্রচলিত ধারণার সঙ্গে এই চিত্রের সামঞ্জস্য কতখানি? দেখা যাচ্ছে, রামমোহনের সমকালীন বাংলার প্রথাগত সংস্কৃত পাণ্ডিত্য মুখ্যত বিকাশ লাভ করেছিল কাব্য, অলংকার, ভায়, শ্রুতি, পুরাণ ইত্যাদি শাস্ত্রকে অবলম্বন করে; বেদান্তপাঠে ছাত্রসমাজের আগ্রহ ও ঐ শাস্ত্রের অন্তর্গোলন এবং অধ্যাপনার পরিমাণ ছিল সে তুলনায় অতি সামান্য; টোল-চতুষ্পাঠীতে তার যেটুকু ক্রীণ অস্তিত্ব ওয়ার্ড, অ্যাডাম বা মার্টিনের বর্ণনা থেকে অনুভব করা যায় তাও ছিল এক বিশেষ ধারার। অপরপক্ষে এমন উক্তি নিঃসংশয়ে অতিরঞ্জন যে শাস্ত্রবিচারের ক্ষেত্রে রামমোহনের সমস্ত প্রতিপক্ষই বেদান্তশাস্ত্রে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ ছিলেন। এঁদের মধ্যে পণ্ডিত মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার যে, গভীরভাবে না হলেও, বেদান্তসাহিত্যের সঙ্গে পরিচিত ছিলেন তার প্রমাণ আছে রামমোহন-রচিত ‘বেদান্তগ্রন্থ’এর উত্তরস্বরূপ প্রকাশিত তাঁর ‘বেদান্তচক্রিকা’র পৃষ্ঠায়।<sup>১৪</sup> আদৌ রামমোহনের প্রতিপক্ষ, উত্তরকালে তাঁর মতানুবর্তী শিষ্য উৎসবানন্দ বিদ্যাবাগীশ পণ্ডিত রাহচন্দ্র বিদ্যাবাগীশের সঙ্গে ব্রাহ্মসমাজে উপনিষদ্ পাঠ করতেন। রামমোহন স্বয়ং ‘কবিতাকারের সহিত বিচার’ গ্রন্থে বলেছেন: “আমরা ঈশ,



কেন, কঠ, মুণ্ডক ও মাণ্ডূক্য ঐ দশোপনিষদের মধ্যে সম্পূর্ণ পাঁচ উপনিষদের ভাববিবরণ করিয়াছি...সেই সকল ভাববিবরণের পুস্তক শত শত এই নগরে এবং এতদ্দেশে পাওয়া যাইবেক এবং ঐ সকল মূল উপনিষদ্ ও আচার্যের ভাষ্য এবং বেদান্তদর্শন ও তাহার ভাষ্য মৃত্যুঞ্জয় বিভাগ্যাকার ভট্টাচার্যের বাটীতে এবং কালেজে ও অন্যান্য পণ্ডিতের নিকট এই দেশেই আছে তাহা দৃষ্টি করিলে বিজ্ঞলোক জানিতে পারিবেন বেদের স্থান স্থানের বিপরীত অর্থকে ও বেদান্তদর্শনের বিপরীত মূলকে ভাষায় বিবরণ করা গিয়াছে কিম্বা সম্পূর্ণ উপনিষদ্ সকলের ও বেদান্তদর্শনের অর্থ করা গিয়াছে।”<sup>২০</sup> রামমোহনের সমকালে বাঙলাদেশে অতি ক্ষীণভাবে হলেও বেদান্তচর্চায় যে অস্তিত্ব ছিল এই উক্তিই তার প্রমাণ। তবে রবীন্দ্রনাথের পূর্বোক্ত মন্তব্যও একেবারে ভিত্তিহীন নয়। ‘কবিতাকার’এর প্রতি প্রদত্ত রামমোহনের উক্তরের শেষাংশ থেকে মনে হয় কবিতাকার এমন একটা অভিযোগ তুলেছিলেন যে রামমোহন উপনিষদ্ ও বেদান্তদর্শনের নাম করে যা প্রচার করেছেন তা প্রকৃত উপনিষদ্ বা বেদান্ত নয়—অনেকাংশে কল্পিত বা কৃত্রিম শাস্ত্র। দূর্ভাগ্যবশত ‘কবিতাকার’এর পরিচয় জানা যায় নি বা রামমোহনের বিরুদ্ধে প্রকাশিত তাঁর মূল পুস্তকের সন্ধানও মেলে নি। তা ছাড়া ‘পাষণ্ডপীড়ন’ গ্রন্থে কাশীনাথ তর্কপঞ্চাননের অভিযোগ ছিল রামমোহন-প্রচারিত শাস্ত্রসমূহ ‘স্বকপোলকল্পিত’; যার উত্তরে রামমোহনকে বলতে হয়েছিল : “প্রণব কি স্বকপোলকল্পিত হয়েন ? কি গায়ত্রী ও দশোপনিষৎ, বেদান্ত, যাহা আমাদের উপাসনীয় হইয়াছেন, তাহা স্বকপোলকল্পিত হয়েন ? ও বেদান্তদর্শন ও মনুস্মৃতি ও ভগবদ্গীতা ও প্রসিদ্ধ সংগ্রহকারিত্ব বচন সকল, যাহা ব্যতিরেক অন্য কোন বচন কোন স্থানে আমরা লিখি না, সেই সকল শাস্ত্র কি স্বকপোল কল্পিত হয়েন ?”<sup>২১</sup>

সে-যুগে যে অল্প পরিমাণ বেদান্তচর্চায় অস্তিত্ব ছিল সেটুকুও এর ধারক-বাহক পণ্ডিতবর্গের রক্ষণশীল গতানুগতিক দৃষ্টিভঙ্গির জন্য জাতির কোনও বৃহৎ কল্যাণসাধনে ব্যবহৃত হতে পারে নি। এই পণ্ডিতগণ বেদান্তকে সাধারণের অবোধতা সংকুত ভাষায় গণ্ডিবদ্ধ করে রাখবার পক্ষপাতী ছিলেন। বাঙলা প্রভৃতি প্রচলিত লৌকিক ভাষায় এই মোক্ষশাস্ত্রের অম্লবাদ বা সাধারণের মধ্যে তার প্রচারের তাঁরা ছিলেন ঘোর বিরোধী। রামমোহন কর্তৃক বাঙলা, হিন্দুস্থানী প্রভৃতি ভাষায় মাধ্যমে বেদান্ত-প্রচারকে বিজ্ঞপ করে মৃত্যুঞ্জয়

বিভাগলকার তাঁর 'বেদান্ত-চন্দ্রিকা'তে বলেছেন : "তাদৃশ তত্ত্বজ্ঞানীদের হাটের মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞান এই লৌকিক গাথার জ্বায় যে যে অমতপদেশ তাহাতে আস্থা করিয়া অন্ধগোলাঙ্গুল জ্বায়ে নষ্ট হইবে না।" ২৪ অন্তর্জ তাঁর উক্তি আরও স্পষ্ট :

শাস্ত্রসিদ্ধান্ত নিত্যন্ত লৌকিক ভাষাতে থাকে না কিন্তু সুপক্ক বদরী ফলবৎ বাক্যেতে বদ্ধ হইলেই থাকে। আরো যেমন রূপালকারবতী সাধ্বী জীব হনুয়ার্থবোদ্ধা হুচতুর পুরুষেরা দিগন্তবী অসতী নারীর সন্দর্শনে পরাশ্রুত হন তেমনি সালকারা শাস্ত্রার্থবতী সাধুভাবার হনুয়ার্থবোদ্ধা সংপুরুষেরা নগ্ন উচ্ছৃঙ্খলা লৌকিক ভাষা শ্রবণমাত্রেই পরাশ্রুত হন।" ২৫ রামমোহন-প্রতিপক্ষ 'কবিতাকার' এমন হাশ্বত্বকর অভিযোগও করেছিলেন যে রামমোহন কর্তৃক বেদান্ত-উপনিষদ্ বিষয়ক গ্রন্থাদি প্রকাশের ফলে দেশে ব্যাপকভাবে অমঙ্গল, মন্বন্তর ও মারীভয় উপস্থিত হয়েছে। ২৬ পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞান ও খ্রীষ্টধর্মতত্ত্বের সঙ্গে তুলনামূলকভাবে সংস্কৃত ও বাঙলার মাধ্যমে বেদান্তশিক্ষার যে ব্যবস্থা রামমোহন তাঁর বেদান্ত-বিভাগলয়ের মাধ্যমে করেছিলেন এবং বাঙলা ও হিন্দুস্থানী অল্পবাদের মাধ্যমে ব্রহ্মসূত্র, উপনিষদ্ ও গীতার তত্ত্ব যেভাবে সাধারণের মধ্যে পরিবেশন করবার প্রয়াস পেয়েছিলেন সেই নির্ভীক, মুক্ত, উদার দৃষ্টির সঙ্গে পূর্বোক্ত পণ্ডিতগণের রক্ষণশীল কুসংস্কারাচ্ছন্ন মনোভাবের কী দূরত্ব প্রভেদ ! এই কারণেই রামমোহনের দ্বারা আধুনিক যুগে জাতির ভাবজীবনে বেদান্তের সময়োপযোগী নবজন্ম সম্ভবপর হয়েছিল আর তাঁর সমকালীন বিরুদ্ধপক্ষীয় পণ্ডিতগণের বেদান্তজ্ঞান আপনাকে প্রমাণ করেছিল বন্ধ্য।

উক্তর-ভারতের তৎকালীন বেদান্তচর্চার প্রধানতম কেন্দ্র কাশীতে যে রামমোহনের বেদান্তচর্চার সূত্রপাত এই প্রচলিত ধারণায় সন্দেহ করবার বিশেষ কোনও কারণ দেখা যায় না। তাঁর অন্তরঙ্গ সূহৃদ একেশ্বরবাদী (unitarian) পাদরী অ্যাডাম ১৮২৬ খ্রীষ্টাব্দে মন্তব্য করেছিলেন, রামমোহন সর্বসাকুল্যে দশ বা বার বৎসর কাশীতে অবস্থান করেন। ২৭ এই ধারণা ভ্রান্ত। রামমোহনের বিষয়-সম্পত্তি সংক্রান্ত মামলার নথিপত্র থেকে প্রমাণিত হয়, সম্ভবত ১৭৯৯ খ্রীষ্টাব্দে তিনি পাটনা, কাশী প্রভৃতি দূরবর্তী অঞ্চলে যাবার উদ্দেশ্যে বঙ্গদেশ ত্যাগ করেন। কারও কারও মতে ১৮০০ বা ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দে তিনি অল্প সময়ের জন্য একবার ফিরে এসেছিলেন। কিন্তু এর কোনও স্পষ্ট প্রমাণ নেই। অপর পক্ষে ১৮০৬ খ্রীষ্টাব্দে তিনি যে কাশীতে কর্মরত ছিলেন

কিছু সময়সাময়িক স্থানীয় নথিপত্রের সাহায্যে তার প্রমাণ পাওয়া গিয়েছে।<sup>১৮</sup> রামমোহনের কাশীপ্রবাস আত্মপ্রকাশের অল্পমান অল্পব্যয়ী দশ বা বার বৎসর দীর্ঘ হলে তাঁর জীবনের এই পর্বভুক্ত অত্যন্ত ঘটনার সঙ্গে এর সামঞ্জস্য করা যায় না। কিন্তু সম্ভবত ১৭২৯ থেকে ১৮০৩-০৪ এর মধ্যে রামমোহন বেশ কিছুকাল কাশীতে কাটিয়েছিলেন। সে-সময়ে কলিকাতা বা বাঙলাদেশের অন্তর্গত বেদান্তচর্চার বিশেষ স্থিতি না থাকায় কাশীপ্রবাসকালে সেখানে এই শাস্ত্র অধ্যয়নের প্রাপ্ত সুযোগ যে রামমোহন গ্রহণ করেছিলেন তা সহজেই অনুমেয়। উত্তরকালে জীবনের রংপুর-পর্বে (১৮০২-১৮১৫) তিনি উপনিষদ্-বেদান্তে তাঁর ব্যুৎপত্তি নিয়মিত অধ্যয়নের দ্বারা গভীরতর করেছিলেন নিশ্চয়, কেননা, দেখা যায় ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতায় স্থায়ীভাবে বসবাস আরম্ভ করবার সঙ্গে সঙ্গেই তিনি ‘বেদান্তগ্রন্থ’ শীর্ষক তাঁর সুদীর্ঘ ব্রহ্মসুত্রভাষ্য প্রকাশ করেছেন। এই গ্রন্থের প্রাথমিক রচনাপর্ব অবশ্যই রংপুরে সমাপ্ত হয়েছিল।

বৈদান্তিক ও বেদান্ত-ব্যাখ্যাতা রূপে রামমোহনের আত্মপ্রকাশ ঘটে তাঁর জীবনের কলিকাতা-পর্বে (১৮১৫-১৮৩০)। হিন্দুশাস্ত্রের অনুবাদ, ব্যাখ্যা ও বিচার-সম্পর্কিত তাঁর সবগুলি গ্রন্থই প্রকাশিত হয়েছিল এই সময়সীমার মধ্যে। তার মধ্যে বিভিন্ন ভাষায় রচিত বেদান্ত-বিষয়ক গ্রন্থনিচয়ের একটি তালিকা এখানে দেওয়া যেতে পারে :

বাঙলা : (১) বেদান্তগ্রন্থ (কলিকাতা, ১৮১৫); (২) বেদান্তসার (কলিকাতা, ১৮১৫ বা ১৮১৬); (৩) তলবকারোপনিষৎ (কেনোপনিষৎ), মূল ও বঙ্গানুবাদ (কলিকাতা, ১৮১৬); (৪) ঈশোপনিষৎ, মূল ও বঙ্গানুবাদ (কলিকাতা, ১৮১৬); (৫) কঠোপনিষৎ, মূল ও বঙ্গানুবাদ (কলিকাতা, ১৮১৭); (৬) মাণ্ডুক্যোপনিষৎ, মূল ও বঙ্গানুবাদ (কলিকাতা, ১৮১৭); (৭) মুণ্ডকোপনিষৎ, মূল ও বঙ্গানুবাদ (কলিকাতা, ১৮১৯); (৮) শংকরাচার্য কর্তৃক রচিত বলে অনুমিত ‘আত্মানাত্মবিবেক’, মূল ও বঙ্গানুবাদ (কলিকাতা, ১৮১৯)।

হিন্দুস্থানী : (১) বেদান্তগ্রন্থ (এই নামের পূর্বোক্ত বাঙলা গ্রন্থের হিন্দুস্থানী অনুবাদ) (কলিকাতা, ১৮১৫); (২) বেদান্তসার (এই নামের পূর্বোক্ত বাঙলা গ্রন্থের হিন্দুস্থানী অনুবাদ) (কলিকাতা, ১৮১৫ বা ১৮১৬)।

ইংরেজি : (২) Translation of an Abridgment of the Vedant  
(‘বেদান্তসার’-এর ইংরেজি অম্বুবাদ) (Calcutta, 1816); (২) Transla-  
tion of the Kenopanishad (Calcutta, 1816); (৩) Transla-  
tion of the Ishopanishad (Calcutta, 1816); (৪) Transla-  
tion of the Mundukopanishad (Calcutta, 1819); (৫) Tran-  
slation of the Kathopanishad (Calcutta, 1819)।

জার্মান : (১) Auflosung des Wedant (‘বেদান্তসার’-এর জার্মান  
অম্বুবাদ) (Jena, 1817)।

ওলন্দাজ : (১) Vertaling Van Verscheidene voername Boeken  
Pladtsen en Teksten van de Veddas (Kampen, 1840);  
১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে ব্রাহ্মণ্য শাস্ত্রের ব্যাখ্যা ও বিচারমূলক রামমোহনের  
তেরখানি পূর্বপ্রকাশিত গ্রন্থের একটি একত্র সংস্করণ ‘Translation of  
Several Principal Books, Passages and Texts of the Veda,  
and of some Controversial Works in Brahmunicipal  
Theology’ আখ্যায় লণ্ডন থেকে প্রকাশিত হয়। আপাতদৃষ্টিতে মনে  
হয় ওলন্দাজ ভাষায় সেটিরই অম্বুবাদ রামমোহনের মৃত্যুর পরে উপরি-উক্ত  
নামে কাম্পেন থেকে প্রকাশিত হয়েছিল।

প্রদত্ত তালিকায় এ পর্যন্ত-রামমোহনের শাস্ত্রাম্বুবাদ ও শাস্ত্রব্যাখ্যা শ্রেণীর গ্রন্থ-  
গুলির নামই করা হয়েছে। এই পর্যায়ের রচনার মধ্যে তাঁর অধুনালুপ্ত  
ভগবদ্গীতার বাঙলা পঞ্চাম্বুবাদের নাম অবশ্যই উল্লেখ্য। গীতা তাঁর নিজের  
অতি প্রিয় গ্রন্থ ছিল।<sup>৯৯</sup> তা ছাড়া তিনি বেদান্তশাস্ত্র প্রচারের উদ্দেশ্যে ঈশ,  
কেন, কঠ, মুণ্ডক প্রভৃতি কয়েকখানি উপনিষদের সংস্কৃত বৃত্তিসমেত সংস্করণ  
প্রকাশ করেছিলেন; ব্রহ্মসূত্রের সমগ্র শাংকর ভাষ্যও তিনি পৃথকভাবে মুদ্রিত  
করেন (কলিকাতা, ১৮১৮)।<sup>১০০</sup> রামমোহনের বাঙলা গ্রন্থাবলীর সম্পাদক  
রাজনারায়ণ বসু ও আনন্দচন্দ্র বেদান্তবাগীশ উল্লেখ করেছেন, তিনি ‘ছান্দোগ্য’  
ও ‘শ্বেতাশ্বতর’ উপনিষদদ্বয়ও (সংস্কৃত মূল অথবা অষ্টাগুলির ত্রায় বঙ্গাম্বুবাদ সহ)  
প্রকাশ করেছিলেন,<sup>১০১</sup> কিন্তু এগুলির সন্ধান পাওয়া যায় নি। উপরি-উক্ত  
রচনামূহের মধ্যে প্রধানত বেদান্তের তত্ত্বব্যাখ্যাতরূপে রামমোহনের বিশিষ্ট  
দৃষ্টিভঙ্গির পরিচয় পাওয়া যায়। এই তত্ত্ব প্রতিষ্ঠার জন্য তাঁকে বিভিন্ন

প্রতিপক্ষের সঙ্গে শাস্ত্রবিচারে প্রবৃত্ত হতে হয়েছিল। সেই বিচারগ্রন্থগুলিতে রামমোহনের তর্কপ্রতিভা বিশেষরূপে পরিস্ফুট। এগুলি যেন তাঁর সমগ্র বৈদান্ত-আলোচনার তর্কপাদ। এই শ্রেণীর রচনার মধ্যে সংস্কৃতে ও বাঙলায় অন্তত চারটি উল্লেখের দাবি রাখে, যথা ১. উৎসবানন্দ বিজ্ঞাবাগীশের সহিত বিচার (কলিকাতা, ১৮১৬-১৭); ২. ভট্টাচার্যের সহিত বিচার (কলিকাতা, ১৮১৭); ৩. গোস্বামীর সহিত বিচার (কলিকাতা, ১৮১৮); ও ৪. কবিতাকারের সহিত বিচার (কলিকাতা, ১৮২০)। ইংরেজিতে এই শ্রেণীর প্রধান দুখানি গ্রন্থ ১. A Defence of Hindoo Theism in reply to the attack of an advocate for Idolatry, at Madras (কলিকাতা, ১৮১৭); ও ২. A Second Defence of the Monotheistical System of the Veds in reply to an apology for the present state of Hindoo Worship (কলিকাতা, ১৮১৭)। এই গোত্রভুক্ত আরও কয়েকখানি বাঙলা-ইংরেজি পুস্তক-পুস্তিকা আছে, তবে আলোচ্য প্রসঙ্গে সেগুলির গুরুত্ব অপেক্ষাকৃত অল্প। প্রয়োজনমত সেগুলি যথাস্থানে উল্লিখিত হবে। কিন্তু রামমোহন কেবলমাত্র তাত্ত্বিক বা তাত্ত্বিক ছিলেন না; বৈদান্তিক ব্রহ্মবাদকে জীবনে রূপায়িত করবার প্রয়োজন তিনি তীব্রভাবে অনুভব করেছিলেন। স্মৃতরাং ধর্মজীবন সংগঠনের জন্ত তাঁকে একটি উপালনা-প্রণালী উদ্ভাবন করতে হয়েছিল। ব্রহ্মবাদের এই ব্যবহারিক দিকটি তাঁর অপর কতিপয় রচনার বিষয়, যথা, ১. গায়ত্রীর অর্থ (কলিকাতা ১৮১৮) ২. প্রার্থনাপত্র (কলিকাতা, ১৮২৩), ৩. ব্রহ্মনিষ্ঠ গৃহস্থের লক্ষণ (কলিকাতা, ১৮২৬), ৪. গায়ত্র্যা ব্রহ্মোপাসনাবিধানম্ (কলিকাতা, ১৮২৭); ৫. ব্রহ্মোপাসনা (কলিকাতা, ১৮২৮); ৬. অহুষ্ঠান (কলিকাতা, ১৮২৯); ও ৭. ক্ষুদ্রপত্রী (কলিকাতা, ?)। এগুলির অনুরূপ কিছু রচনা ইংরেজিতেও আছে, যেমন ১. Humble Suggestions to his countrymen who believe in the One True God (কলিকাতা, ১৮২৩); ২. Translation of a Sanskrit Tract on different modes of Worship (কলিকাতা, ১৮২৫); ৩. A Translation into English of a Sanskrit Tract inculcating the Divine Worship; esteemed by those who believe in the revelation of the Veds as most appropriate

to the nature of the Supreme Being ( কলিকাতা, ১৮২৭ ) ; ও  
৪. The Universal Religion : Religious Instructions founded  
on Sacred Authorities ( কলিকাতা, ১৮২২ ) । দেখা যাচ্ছে, তত্ত্বব্যাখ্যা,  
তর্কবিচার ও সাধন—মুখ্যত এই তিন ভূমিকে আশ্রয় করে রামমোহনের বেদান্ত-  
আলোচনা বিস্তার লাভ করেছে। আমাদের যথাক্রমে এগুলির আলোচনার  
অগ্রসর হতে হবে।

রামমোহন বেদান্ত-আলোচনার প্রবৃত্ত হয়েছিলেন শংকর, রামানুজ প্রমুখ  
ভারতবর্ষের প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় বেদান্তাচার্যগণের প্রদর্শিত পথ ও ঐতিহ্যকে  
অনুসরণ করে। এই চিরাচরিত ধারার সম্ভবত তিনিই শেষ বেদান্তভাষ্যকার।  
শ্রুতিপ্রামাণ্যের সম্পূর্ণ স্বীকৃতির উপরই এই ধারা প্রতিষ্ঠিত। এই বিষয়ে  
অনেক আধুনিক মনসী সমালোচক যথার্থ বলেছেন : “...মহাত্মা রামমোহন  
রায়...একজন শাস্ত্রের অসাধারণ যীমাংসক ছিলেন।...তিনি বেদ ও অন্তান্ত  
সমুদায় শাস্ত্রের যথাযোগ্য মান্ত্য রাখিয়া শাস্ত্রের এক চমৎকার সংক্ষেপ যীমাংসা  
আমারদিগকে প্রদান করিয়া গিয়াছেন। এইক্ষেণে ইউরোপীয় দর্শনকারদিগের  
শ্রেণীর অনেক গ্রন্থকার এ দেশে জন্মগ্রহণ করিতে পারিবেন, কিন্তু রামমোহন  
রায় যে শ্রেণীর দর্শনকার ছিলেন, বোধ হয় শাস্ত্রপ্রিয় ভারত-রাজ্য তাঁহার  
অর্ঘবপোতারোহণের সঙ্গে সঙ্গে তাহা হইতে চিরকালের নিমিত্তে বঞ্চিত  
হইয়াছেন।”<sup>১০২</sup> এই বেদ-প্রামাণ্য ও আনুযায়িক শাস্ত্রসমূহের প্রামাণ্য  
রামমোহন কী অর্থে কতদূর স্বীকার করে নিয়েছিলেন দ্বিতীয় অধ্যায়ে সংক্ষেপে  
তার উল্লেখ করা হয়েছে। বর্তমান প্রসঙ্গে কিছু বিস্তারিতভাবে তার বিচার  
করে দেখা আবশ্যক, কেননা বেদান্তমত স্থাপনে তাঁর সুবিখ্যাত পূর্বসূরিগণের  
মতোই তিনি শ্রুতিকে অন্ততম প্রমাণ হিসাবে বার বার উল্লেখ করেছেন।

তাঁর প্রথম জানিত রচনা আরবী-ফার্সীতে লিখিত ‘তুহফা-উল-  
মুওয়াহহিদিন’-এ ( রচনাকাল আনুমানিক ১৮০৩-০৪ ) রামমোহন আত্মপ্রকাশ  
করেছিলেন কঠোর যুক্তিবাদিরূপে। ইসলামের যুক্তিবাদী মুতাজিলা  
সম্প্রদায়ের দ্বারা প্রভাবিত এই ক্ষুদ্র পুস্তিকায় যদিও তিনি এক সার্বভৌম  
একেশ্বরবাদী সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন তবু কোনও প্রচলিত ধর্ম, ধর্মশাস্ত্র বা  
ধর্মগুরুকে অপ্রাস্ত বলে স্বীকার করেন নি ; অধিকন্তু প্রত্যেক ঐতিহাসিক  
ধর্মের মূল সত্যের সঙ্গে কালক্রমে যে বহল পরিমাণে কুসংস্কার, অন্ধ বিশ্বাস,

আলৌকিক গাল-গল্প ও পুরোহিততন্ত্রের সংমিশ্রণ ঘটেছে ও ফলে ধর্মবিশ্বাসীদের ভাগ্যে অধিকাংশ ক্ষেত্রেই জুটেছে প্রবঞ্চনা, নিপুণ বিবেচনের দ্বারা তা দেখিয়েছেন। কিন্তু উত্তর জীবনে ধর্মশাস্ত্র সম্পর্কে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গির উল্লেখযোগ্য পরিবর্তন হয়েছিল। বিভিন্ন শাস্ত্রের, বিশেষত উপনিষদ, ব্রহ্মসূত্র ও গীতা, বেদান্তের এই প্রস্থানত্রয়ের, গভীরতর আলোচনার ফলে তিনি ক্রমশ উপলব্ধি করেন বিভিন্ন দেশকালে বিভিন্ন ঋষি ও দ্রষ্টাদের প্রজ্ঞালব্ধ আধ্যাত্মিক সত্যসকল ধর্মশাস্ত্রগুলিতে সঞ্চিত হয়ে আছে; অল্পভূতিমূলক এই সত্য নিছক যুক্তির অগম্য। শাস্ত্রসমূহের মধ্যে এই রত্নের পাশে অবশ্য যুগে যুগে বহু আবর্জনাও জমা হয়েছে যেগুলি সর্বথা বর্জনীয়; কিন্তু রত্নগুলিকে অবহেলা করলে চলবে না। ধর্মের পূর্ণ পরিচয় লাভ করতে হলে শাস্ত্রীয় আধ্যাত্মিক সত্য ও যুক্তি, দুইয়েরই সমান প্রয়োজন—একটিকেও বাদ দেবার উপায় নেই। তাই প্রমাণ হিসাবে তিনি শাস্ত্র ও যুক্তিকে সমান মর্যাদা দিয়েছেন। বিচার প্রসঙ্গে নিছক শাস্ত্রনির্ভর মনোভাবের অসম্পূর্ণতা প্রতিপাদনপূর্বক তাঁকে নিম্নলিখিত বৃহৎশক্তি-বচন উদ্ধৃত করতে দেখা যায় :

কেবলং শাস্ত্রমাত্রিত্য ন কর্তব্যো বিনির্গমঃ ।

যুক্তিহীনবিচারেণ ধর্মহানিঃ প্রজায়তে ॥\*\*

অপর পক্ষে সম্পূর্ণ যুক্তিতর্কের পথেও যে আধ্যাত্মিক সত্য লাভ করা যায় না সে সম্পর্কেও তাঁর মনে পরবর্তীকালে কোনও সন্দেহ ছিল না। এই সম্পর্কে দ্বিতীয় অধ্যায়ে বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে; সংক্ষিপ্তাকারে সূত্রগুলির পুনরুল্লেখ করা যাচ্ছে। এই পরিবর্তিত দৃষ্টিভঙ্গীর প্রমাণ রয়েছে কেনোপনিষদের ইংরেজি অনুবাদের ভূমিকায় তাঁর এবং বিধি উক্তিভেদে : “When we look to the traditions of ancient nations we often find them at variance with each other; and when discouraged by this circumstance, we appeal to reason as a surer guide, we soon find how incompetent it is, alone, to conduct us to the object of our pursuit. We often find that, instead of facilitating our endeavours or clearing up our perplexities, it only serves to generate a universal doubt incompatible with the principles

on which our comfort and happiness mainly depend. The best method perhaps is, neither to give ourselves up exclusively to the guidance of the one or the other ; but by a proper use of the lights furnished by both, endeavour to improve our intellectual and moral faculties, relying on the goodness of the Almighty Power, which alone enables us to attain that which we earnestly and diligently seek for ।”<sup>৩৩</sup>

সুতরাং রামমোহনের পরিণত মতে শাস্ত্রপ্রামাণ্যের স্বীকৃতি আছে—কিন্তু সে শাস্ত্রপ্রামাণ্য হবে যুক্তির কষ্টিপাথরে পরীক্ষিত। এর সঙ্গে তিনি আর-একটি প্রমাণ স্বীকার করতেন যেটিকে তিনি বর্ণনা করেছেন common sense বা সহজ জ্ঞান বলে। শাস্ত্রালোচনা ও ধর্মসাধনার পথে তিনি এই তিনের উপযুক্ত সংমিশ্রণকেই আদর্শ মেনেছেন। ইংলণ্ডে ইউনিটেরিয়ান অ্যাসোসিয়েশন কর্তৃক সম্বন্ধের উত্তরে বক্তৃতাপ্রসঙ্গে তিনি এই মত স্পষ্ট ব্যক্ত করেন : “There is a battle going on between reason, scripture and common sense, and wealth, power and prejudice. These three have been struggling with the other three ; but I am convinced that your success, sooner or later, is certain ।”<sup>৩৪</sup> সুতরাং দেখা যাচ্ছে রামমোহন উক্তকালে তাঁর প্রথম জীবনের বিদ্বৎ যুক্তিবাদ পরিচায়ক করে ঐতিপ্রামাণ্য স্বীকার করলেও আধ্যাত্মিক জ্ঞানলাভের উপায়স্বরূপ এককভাবে তাকে যথেষ্ট মনে করেন নি, যুক্তি ও সহজজ্ঞানের সঙ্গে ঐতিহ্য অভিজ্ঞতা ও ঐতিহ্যকে সমন্বিত করে নেবার প্রয়োজন অনুভব করেছিলেন। আর-এক বিষয়েও এক্ষেত্রে রামমোহনের দৃষ্টি ভারতবর্ষীয় পূর্বাচার্যগণের অপেক্ষা উদার ও যুগোপযোগী ছিল। প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় বেদান্তাচার্যরা শাস্ত্র বলতে বুঝতেন মূল্যবান বেদকে ও গোঁড়ত বৈদিক ঐতিহ্যবাহী স্মৃতি, পুরাণ, তন্ত্র ইত্যাদিকে। তাঁদের দৃষ্টি ভারতবর্ষের এই ব্রাহ্মণ্য পরিমণ্ডলকে কদাচ অতিক্রম করে নি। অপর পক্ষে রামমোহন অনুভব করেছিলেন, প্রজ্ঞালব্ধ আধ্যাত্মিক সত্য কদাচ কোনও বিশেষ দেশ, কাল, জাতি বা গোষ্ঠীর একান্ত নিজস্ব সম্পত্তি হতে পারে না; সর্বদেশে সর্বকালে এই সত্যব্রহ্মাণ্ডের আবির্ভাব হয়েছে। আধ্যাত্মিক অভিজ্ঞতার সঞ্চয় কেবলমাত্র বৈদিক ঋষিগণেরই ছিল এমন কথা



বলা ঐতিহাসিক সত্যের অপলাপ ও অর্থোক্তিক সংকীর্ণ-দৃষ্টির পরিচায়ক ; পৃথিবীর সমস্ত ধর্মশাস্ত্রেই এই সত্যোপলব্ধির পরিচয় আছে। তাঁর মুসলিম ও খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে আলোচনা-কালে তিনি ঐ সম্প্রদায়বাদের ধর্মশাস্ত্রগুলিকেও সমুচিত শ্রদ্ধার সঙ্গে স্বীকার করেছেন, যেমন শ্রুতিপ্রামাণ্য স্বীকার করেছেন বেদান্ত-আলোচনার বেলায়। এই অসাম্প্রদায়িক বিশ্বদৃষ্টি রামমোহনের শাস্ত্র-প্রামাণ্য-স্বীকারের বৈশিষ্ট্য। বলা বাহুল্য, সর্বশাস্ত্রের ক্ষেত্রেই তিনি শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানকে যুক্তি ও সহজবুদ্ধি দ্বারা পরীক্ষা ও মার্জনা করে নেবার উপদেশ দিয়েছেন।

রামমোহনের সুবিস্তীর্ণ রচনার মধ্যে শাস্ত্রপ্রামাণ্যকে যে ভাবে এবং যে পরিমাণে স্বীকার করা হয়েছে তার মধ্যে স্পষ্টত একটা ক্রম লক্ষ্য করা যায়। এই ক্রমনির্দেশের ক্ষেত্রে তিনি সাধারণ ভাবে ভারতের পূর্বতন বেদান্তাচার্যগণের অনুসরণ করলেও কোনও কোনও দিকে স্বকীয়তার পরিচয়ও দিয়েছেন। শাস্ত্র-প্রামাণ্য বিচারে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গির বৈশিষ্ট্যগুলিকে গুরুত্ব অম্বসারে যে ভাবে ভাগ করা যেতে পারে তা সম্ভবত এই :

১. বেদই সর্বাধিক প্রামাণিক এবং শাস্ত্রাদির মধ্যে যা বেদবিরুদ্ধ বা বেদার্থপ্রতিস্পর্ধী তা নিন্দনীয় ও বর্জনীয়। দ্বিতীয় সংখ্যা ‘ব্রাহ্মণ সেবধি’ পত্রে ( ১৮২১ ) তিনি স্পষ্ট বলেছেন, “গ্রন্থের মাত্ৰামাত্ত্বের সাধারণ নিয়ম এই, যে সকল গ্রন্থ বেদবিরুদ্ধ অর্থ কহে তাহা অপ্ৰমাণ।...হিন্দুদের পুরাণতত্ত্বাদি বেদের অঙ্গ কিন্তু সাক্ষাৎ বেদ নহেন ; বেদের সহিত পুরাণাদির অনৈক্য হইলে ঐ পুরাণাদির বচন অগ্রাহ্য হয়।” অতঃপর তিনি তাঁর উক্তির সমর্থনে স্মার্ত ( রঘুনন্দন )-দ্বারা নিম্নলিখিত বচন উদ্ধার করেছেন :

শ্রাতস্মৃতিবিরোধে তু শ্রুতিরেব গরীয়সী।

অবিরোধে সদা কার্ণং স্মার্তং বৈদিকবৎ সত্য। ১০০

২. রামমোহন-অবলম্বিত শাস্ত্রবিচারের দ্বিতীয় সূত্র হল, শ্রুতি বা বেদ শাস্ত্রহিসাবে সর্বাধিক প্রামাণিক হলেও বেদের জ্ঞানকাণ্ড ( অর্থাৎ উপনিষদ ) তার কর্মকাণ্ড অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। এই প্রসঙ্গে তিনি মুণ্ডকোপনিষদ ( ১.১.৫ ) উদ্ধৃত করেছেন : “ষে বিদ্বো বেদিতব্যো ইতি হ স্ম যদ্বাস্তবিদো বদন্তি পরা চৈবাপরা চ ; তত্রাপরা ঋষেদো যজুর্বেদঃ সামবেদোহথর্ববেদঃ শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিকৃষ্টং ছন্দো জ্যোতিষমিতি ; অথ পরা যদ্য তদ্বক্ষরমধিগম্যতে”—বিদ্যা দুই প্রকার হয়

জানিবে ব্রহ্মজানিরা কহেন ; এক পরা বিদ্যা দ্বিতীয় অপরা বিদ্যা হয় ; তাহার মধ্যে ঋক্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ববেদ, শিক্ষা, কল্প, ব্যাকরণ, নিকৃষ্ট, ছন্দ আর জ্যোতিষ এ সকল অপরা বিদ্যা হয় ; আর পরা বিদ্যা তাহাকে কহি হাহার দ্বারা অক্ষর, অদৃশ্য, ইন্দ্রিয়ের অগোচর যে পরব্রহ্ম তাহাকে জানা যায় সে কেবল বেদশিষ্যোভাগ উপনিষদ্‌ হয়েন ।”<sup>১১</sup> এখানে ঋতিপ্রমাণের সাহায্যে তিনি বলতে চেয়েছেন, বেদের যাগযজ্ঞাদি বাহ্য অহুষ্ঠান বিষয়ক ও স্বর্গাদি ফললাভ বিষয়ক উপদেশসম্পন্ন অংশগুলি অপেক্ষাকৃত নিকৃষ্ট ; এগুলি ঋতির ভাষায় অপরা বিদ্যা মাত্র । সেই বিদ্যাই পরা বা শ্রেষ্ঠ যার দ্বারা অক্ষর পুরুষ বা ব্রহ্মকে জানা যায় । পরা বিদ্যা বলতে উপনিষদকে বুঝতে হবে ; হুতরাং ঋতির অন্ত্যন্ত অংশ অপেক্ষা ব্রহ্মজ্ঞানপ্রতিপাদক উপনিষদই অধিকতর গুরুত্বপূর্ণ ও মান্য । রামমোহনের এই দৃষ্টিভঙ্গি যে বিশেষভাবে শংকরমতের দ্বারা প্রভাবিত এ কথা মনে করবার যথেষ্ট কারণ আছে । শংকর বৈদিক কর্মকাণ্ডের প্রাথমিক মূল্য সম্পূর্ণ অস্বীকার না করলেও তাঁর বেদান্তভাষ্যের মুখবন্ধে তাকে অবিদ্যাদীন, অধ্যাসমূলক ও ব্রহ্মজ্ঞানলাভের পক্ষে একান্ত অল্পপযোগী রূপে বর্ণনা করেছেন ।<sup>১২</sup> উপরন্তু শংকর ঋতি ও যজ্ঞের প্রমাণের উপর নির্ভর করে এমনও বলেছেন যে বর্ণাশ্রমের অন্তর্গত কোনও একটি বিশেষ আশ্রম যিনি অবলম্বন নাও করেছেন এমন ব্যক্তিও ব্রহ্মজ্ঞানলাভের যোগ্যতা অর্জন করতে পারেন । এ ক্ষেত্রে রামমোহনকেও শংকরের প্রতিদ্বন্দ্বি করতে দেখা যায় ।<sup>১৩</sup> মুখ্যত এই সমস্তা নিয়েই দক্ষিণী পণ্ডিত হুতরাং শাস্ত্রীয় সহিত রামমোহনের শাস্ত্রার্থ হয়েছিল । শাস্ত্রীয় বক্তব্য ছিল, বৈদিক কর্মকাণ্ডের অহুষ্ঠান ব্যতীত ব্রহ্মজ্ঞানলাভ হতে পারে না । উক্তবে, রামমোহন শাস্ত্রপ্রমাণের সাহায্যে প্রতিপন্ন করেন, “ইহা সর্বথা অমান্য হয়, যে বর্ণাশ্রমকর্মের অহুষ্ঠান ব্যতিরেকে ব্রহ্মজ্ঞানের উৎপত্তি হয় না ।”<sup>১৪</sup> হুতরাং ব্রহ্মজ্ঞান যে শ্রৌত-কর্মনিরপেক্ষ হতে পারে এ বিষয়ে রামমোহন স্থনিশ্চিত ছিলেন এবং শংকরের মতো এই জ্ঞানমার্গের শ্রেষ্ঠতায় দৃঢ়বিশ্বাসী ছিলেন ।

৩. রামমোহন বেদান্তব্যাখ্যায় ঋতিপ্রমাণপ্রয়োগপ্রসঙ্গে তৃতীয় যে সূত্র স্বীকার করেছেন তাকে শংকর-রামানুজ প্রভৃতি প্রাচীন আচার্যগণের অঙ্গসরণে বলা যেতে পারে ঋতির একবাক্যতা । উপনিষদগুলি বৈদিক ব্রহ্মবিজ্ঞান মূল্যধার হলেও ভিন্ন ভিন্ন উপনিষদে আপাতদৃষ্টিতে কিছু কিছু পরস্পর-

বিরোধী সিদ্ধান্তও বর্তমান। কোথাও বা সগুণ উপাসনা, কোথাও বা নিগুণ উপাসনা ব্যাখ্যাত হয়েছে। কোথাও বা সৃষ্ট বস্তু বা দেবতাকে ব্রহ্মরূপে বর্ণনা করা হয়েছে। সমগ্র ঋতিকে তর্কাতীত প্রমাণ গণ্য করতে হলে এই-সব আপাত-অন্তর্বিরোধের নিরসন হওয়া আবশ্যক। এই প্রয়োজনবোধ থেকেই আসে ঋতির একবাক্যতা স্বীকার। এই দৃষ্টিতে তত্ত্বগত ভাবে সমগ্র বেদ এক অখণ্ড ও সামঞ্জস্যপূর্ণ শাস্ত্র। হুতরাং আপাতদৃষ্টিতে বিরোধী ঋতি-বাক্যসমূহের মধ্যে সংগতি রক্ষা করাই এই মতাবলম্বিগণ কর্তব্য মনে করেন। শংকর তাঁর ব্রহ্মসূত্রভাষ্যের প্রায় সর্বত্র নির্বিশেষ অশেষত্ববাদের সমর্থনে বিভিন্ন ঋতিবাক্যের মধ্যে সামঞ্জস্য স্থাপনের নিমিত্ত প্রভূত যত্ন করেছেন। এ ক্ষেত্রে রামমোহনের বস্তুত্ব ছিল, সকল বেদের প্রতিপাদ্য একমাত্র পরব্রহ্ম; ঋতি-বাক্যের মধ্যে বিশেষ কয়েকটি নির্বাচন করে প্রাধান্য দিলে সেগুলির তাৎপর্ষ্যের সঙ্গে ঋতিবাক্যের সামগ্রিক তাৎপর্ষ্যের অসংগতি ঘটতে পারে। ঋতিশাস্ত্রের মধ্যে এই অবিরোধ এড়াবার উদ্দেশ্যে রামমোহন একাধিক স্থলে বলেছেন, ঋতিতে যেখানে আপাতবিচারে সগুণ বা সাকার উপাসনার কথা বলা হয়েছে বলে ধারণা হয়, সেই সকল অংশ প্রকৃতপক্ষে বহুদেবোপাসনাবাচক নয়; ব্রহ্মের সর্বব্যাপিত্ব প্রতিপন্ন করবার উদ্দেশ্যেই সেখানে সীমিত বস্তুকে ব্রহ্ম বলে বর্ণনা করা হয়েছে; যেমন, “বেদের পুনঃ পুনঃ প্রতিজ্ঞার দ্বারা এবং বেদান্ত-শাস্ত্রের বিবরণের দ্বারা এই প্রতিপন্ন হইয়াছে যে সকল বেদের প্রতিপাদ্য সঙ্গ্রহ পরব্রহ্ম হইলেন।... যদি বল বেদে কোন কোন স্থানে রূপগুণবিশিষ্ট দেবতার এবং মনুষ্যের ব্রহ্মরূপে বর্ণন করিয়াছেন অতএব তাঁহারা সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপে উপাস্ত হইলেন ইহার উত্তর এই: অতঃ পর মনোযোগ করিলেই প্রতীতি হইবেক যে এমনতর কথনের দ্বারা ওই দেবতা কিম্বা মনুষ্যের সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপে প্রতিপন্ন হয় নাই, যেহেতু বেদেতে যেমন কোন কোন দেবতার এবং মনুষ্যের ব্রহ্মরূপকথন দেখিতেছি সেইরূপ আকাশের এবং মনের এবং অগ্নির স্থানে স্থানে বেদে ব্রহ্মরূপে বর্ণন আছে; এ সকলকে ব্রহ্মকথনের তাৎপর্ষ্য বেদের এই হয় যে ব্রহ্ম সর্বময় হইলেন, তাহার অধ্যাস করিয়া সকলকে ব্রহ্মরূপে স্বীকার করা যায়; পৃথক পৃথককে সাক্ষাৎ ব্রহ্ম বর্ণন করা বেদের তাৎপর্ষ্য নহে এই মত সিদ্ধান্ত বেদ আপনি অনেক স্থানে করিয়াছেন....”<sup>১১</sup> হুতরাং দেখা গেল শংকর যেমন উপনিষদ-সমূহের একবাক্যতা প্রতিপাদনকল্পে যুক্তিসহকারে প্রমাণ করবার

চেষ্টা করেছেন, উপনিষদসিদ্ধান্তমাত্রই অর্ধেক ব্রহ্মতত্ত্বের পরিপোষক, রামমোহনও অস্বরূপভাবে স্থাপন করবার প্রয়াস পেয়েছেন ঐতিবাক্যের অন্তর্নিহিত তাৎপর্য সর্বত্র পরস্পরের অখণ্ড ও সর্বব্যাপিত্ব স্বীকার। মুখ্যত প্রচলিত ঐতিমাপুঙ্খার সমর্থকগণের সঙ্গে তাঁকে বিচারে প্রবৃত্ত হতে হয়েছিল বলেই তাঁর উক্তিভেদে একতত্ত্ববাদ অপেক্ষা স্থানে স্থানে একেশ্বরবাদের উপর ষোঁক কিছু বেশি পড়েছে; কিন্তু মূলত তিনি যে একতত্ত্ববাদী দৃষ্টিভঙ্গি থেকেই এ সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছিলেন তার প্রমাণ 'তাহার অধ্যাস করিয়া সকলকে ব্রহ্মরূপে স্বীকার করা যায়' তাঁর পূর্বোক্ত এই উক্তির মধ্যেই আছে।

৪. রামমোহন-নির্দিষ্ট শাস্ত্রবিচারের পরবর্তী সৃষ্টি পুরাণতত্ত্বাদি বেদোক্তর-কালে রচিত গ্রন্থসমূহের প্রামাণ্যবিষয়ক। এই ক্ষেত্রে তিনি দেখিয়েছেন পুরাণ ও তত্ত্বের বিষয়বস্তুর মধ্যে দুটি ভাগ আছে। এক অংশে এগুলিতে উপনিষদের মতোই ব্রহ্মকে এক ও অদ্বিতীয় বলে বর্ণনা করা হয়েছে; অল্পতর অবশ্যই সাকার দেবতার ও সাকারোপাসনার সুবিজ্ঞার্ণ বর্ণনা ও ব্যাখ্যা বর্তমান। কিন্তু এই সকল গ্রন্থেই আবার বার বার বলা হয়েছে যে দ্বিতীয়োক্ত মূল বর্ণনা কেবল তাঁদেরই জ্ঞাত যারা চিন্তের দ্রবলতাতেই নিরাকার ও নিগুণ ব্রহ্মের ধারণা করতে অশক্ত। ঐতিবিকল্প না হলে তত্ত্বপুরাণের উক্ত প্রথম অংশ অবশ্য মাত্র; এবং শাস্ত্রবাক্যসমূহের সামঞ্জস্যরক্ষার জ্ঞাত মনে করতে হবে দ্বিতীয় অংশে প্রদত্ত সাকারোপাসনার বিধান কেবলমাত্র নিম্নাধিকারিগণের জ্ঞাত। এ সম্পর্কে 'ঈশোপনিষদ' এর ভূমিকায় রামমোহনের উক্তি অতি স্পষ্ট: "যদি কহ পুরাণ এবং তত্ত্বাদি শাস্ত্রেতে যে সকল দেবতাদির উপাসনা লিখিয়াছেন সে সকল কি অপ্রমাণ আর পুরাণ এবং তত্ত্বাদি কি শাস্ত্র নহেন। তাহার উত্তর এই যে পুরাণ এবং তত্ত্বাদি অবশ্য শাস্ত্র বটেই যেহেতু পুরাণ এবং তত্ত্বাদিতেও পরমাত্মাকে এক এবং বুদ্ধিমনের অগোচর করিয়া পুনঃ পুনঃ কহিয়াছেন; তবে পুরাণেতে এবং তত্ত্বাদিতে সাকার দেবতার বর্ণন এবং উপাসনার যে বাহ্যামতে লিখিয়াছেন সে প্রত্যক্ষ বটে, কিন্তু ঐ পুরাণ এবং তত্ত্বাদি সেই সাকার বর্ণনের সিদ্ধান্ত আপনিই পুনঃ পুনঃ এইরূপে করিয়াছেন যে, যে ব্যক্তি ব্রহ্মবিষয়ের জ্ঞান মননেতে অশক্ত হইবেক সেই ব্যক্তি দুর্ভিক্ষে প্রবৃত্ত না হইয়া রূপকল্পনা করিয়াও উপাসনার দ্বারা চিন্তা স্থির রাখিবেক; পরমেশ্বরের উপাসনাতে তাহার অধিকার হয় কাল্পনিক উপাসনাতে তাহার প্রয়োজন নাই।... অতএব বেদপুরাণতত্ত্বাদিতে

যত যত রূপের কল্পনা এবং উপাসনার বিধি দুর্বলাধিকারীর নিমিত্ত কহিয়াছেন তাহার মীমাংসা পরে এইরূপ শত শত বচনের দ্বারা আশনিই করিয়াছেন।”<sup>১৭</sup> হুতরাং দেখা যাচ্ছে ঋতিন্দ্রত হলে পুরাণতন্ত্রের প্রামাণ্য মানতেও রামমোহনের আপত্তি ছিল না; অধিকন্তু তিনি অধিকারিভেদের তত্ত্বও স্বীকার করেছেন। উক্ত দুই বিষয়েই তাঁর দৃষ্টি ভারতবর্ষের পূর্বতন শাস্ত্রব্যাখ্যাতা আচার্যগণেরই অমুরূপ। কিন্তু শাস্ত্রহিসাবে পুরাণতন্ত্রের উপর সম্পূর্ণ নির্ভর করাতে বিপদ আছে। অপেক্ষাকৃত আধুনিককালে বিশেষ উদ্দেশ্যে রচিত অনেক গ্রন্থ পুরাণ ও তন্ত্রের ছাপ নিয়ে ঐ দুই শাস্ত্রের অন্তর্ভুক্ত হয়ে গিয়েছে। নির্ভরযোগ্য প্রাচীন শাস্ত্র থেকে এই প্রামাণ্যবিহীন অবাচীন গ্রন্থসমূহকে পৃথক করবার উপায় কি? রামমোহনের প্রথর ও সতর্ক মনোবা সেই নিমিত্ত কোনও পুরাণ বা তন্ত্রগ্রন্থের প্রামাণ্যবিচারের যে দুটি মানদণ্ড নির্ণয় করেছিল তা এই :

১. গ্রন্থের প্রাচীনতা ও প্রামাণ্যের প্রথম লক্ষণ, তার টীকা থাকবে; ২. দ্বিতীয় লক্ষণ, তার বচন নিবন্ধাদি সংগ্রহগ্রন্থে প্রমাণরূপে উদ্ধৃত থাকবে। তাঁর উক্তি অনুসারে : “...ইহা বিশেষরূপে জানা কর্তব্য যে তন্ত্রশাস্ত্রের অস্ত্য নাই; সেইরূপ মহাপুরাণ, পুরাণ ও উপপুরাণ এবং রামায়ণাদি গ্রন্থ অতি বিস্তার; এ নিমিত্ত শিষ্টপরম্পরা নিয়ম এই যে, যে পুরাণ ও তন্ত্রাদির টীকা আছে ও যে যে পুরাণাদির বচন মহাজ্ঞানাদির দ্বৃত হয় তাহারি প্রামাণ্য; অন্তথা পুরাণের অথবা তন্ত্রের নাম করিয়া বচন কহিলে প্রামাণ্য হয় এমৎ নহে; অনেক পুরাণ ও তন্ত্রাদি যাহার টীকা নাই ও সংগ্রহকারের দ্বৃত নহে তাহা আধুনিক হইবার সম্ভাবনা আছে; কোনো কোনো পুরাণতন্ত্রাদি একদেশে চলিত আছে অস্ত্য দ্বৈতীয়রা তাহাকে কাল্পনিক কহেন, বরঞ্চ একদেশেই কতক লোক কাহাকে মান্ত করেন কতক লোক নবীনকৃত জানিয়া অমান্ত করেন। অতএব সচীক কিম্বা মহাজ্ঞানদ্বৃত পুরাণতন্ত্রাদির বচন মান্ত হইলেন।”<sup>১৮</sup> যে গ্রন্থের টীকা রচিত হয়েছে অথবা স্বতীকারগণ যার বচনকে প্রমাণস্বরূপ উদ্ধৃত করেছেন তার গুরুত্ব ও প্রামাণ্য ঐ টীকা বা উল্লিখিতির মাধ্যমে তর্কাতীতরূপেই বিদ্বৎসমাজে স্বীকৃত হয়েছে—এ কথাই এখানে রামমোহনের বলবার উদ্দেশ্য। শাস্ত্রপ্রামাণ্য-বিচারের এই মানদণ্ড আধুনিক বিচারনীল মনের সৃষ্টি। শাস্ত্রের প্রতি অসীম শ্রদ্ধা সত্ত্বেও শাস্ত্রগ্রন্থ নির্বাচনে রামমোহন কী পরিমাণ স্বচ্ছ ও সংস্কারমুক্ত দৃষ্টির অধিকারী ছিলেন তাঁর এই আধুনিক পদ্ধতির প্রয়োগই এর

প্রমাণ। এই সত্যকর্তা পূর্বতন আচার্যগণের সকলের মধ্যে সর্বদা লক্ষ্য করা যায় না।

৫. রামমোহন শাস্ত্রবিচারের অপর এক সূত্ররূপে স্বীকার করেছেন, স্বতিসমূহের মধ্যে মনুস্বতির প্রামাণ্যই সর্বাধিক কেননা মনু বেদার্থের সংগ্রহকর্তা। এই প্রসঙ্গে ‘ব্রহ্মনিষ্ঠ গৃহস্থের লক্ষণ’ শীর্ষক পুস্তিকায় তিনি বলেন : “বেদাঙ্ঘ্রিকারি জৈন ও যবনাদির আক্রমণ প্রযুক্ত ভারতবর্ষে নানা শাখাবিশিষ্ট বেদের সমুদায় প্রাপ্তি হইতেছে না, কিন্তু এই দোঁড়াগা প্রশমনার্থ বেদ স্বয়ং কহিয়াছেন যে-যেই কিছুমাত্রবদন্তদে ভেষজং—‘যাহা কিছু মনু কহিলেন তাহাই পথা হয়’, অর্থাৎ কর্মকাণ্ড ও ব্রহ্মকাণ্ড উভয় প্রকার বেদার্থ মনুগ্রন্থে প্রাপ্ত হইয়াছে। তদনুসারে অল্পঠানে বেদবিহিত অল্পঠানের সিদ্ধি হয়।”<sup>১০</sup> অন্ততঃ এ বিষয়ে তাঁর উক্তি অতি স্পষ্ট : “বেদার্থবিবরণকর্তা যত মূনি তাঁহাদের মধ্যে ভগবান মনু সকলের প্রধান ; তাঁহার বাক্যের বিপরীত যে সকল বাক্য তাহা অপ্রমাণ হয়, যেহেতু বৃহস্পতি কহেন : ‘মহর্ষ-বিপরীতা যা সা স্বর্ভির্নগ্রশস্ততে’—মনু অর্থের বিপরীত যে ঋষিবাক্য তাহা মান্য নহে..।”<sup>১১</sup> মনুস্বতিকে এই বিশেষ মর্যাদা-প্রদানের ব্যাপারেও রামমোহন সাধারণভাবে পূর্বতন আচার্যদেরই অনুগামী ছিলেন।

পূর্বেই উল্লেখ করা হয়েছে রামমোহন শাস্ত্রপ্রমাণের সঙ্গে সত্যস্থাপনের আর দুটি যে উপায় স্বীকার করেছেন তা হল যুক্তি (reason) ও সহজ বুদ্ধি (common sense)। এ ক্ষেত্রে সর্বত্র তিনি প্রাচীন বৈদান্তিক আচার্যগণ-অবলম্বিত পরিভাষা ব্যবহার করেন নি। শংকর, রামানুজ, মধ্ব, নিম্বার্ক প্রভৃতি ভাস্কর্যগণ সিদ্ধান্তে পরস্পরবিরোধী হলেও তাঁরা মূলত যে প্রমাণগুলির উপর নির্ভর করেছিলেন সেগুলি ছিল প্রত্যক্ষ, অনুমান ও শ্রুতি।<sup>১২</sup> এর মধ্যে শ্রুতিপ্রমাণের স্থান সর্বোচ্চ। শংকর স্পষ্টই বলেছেন, শ্রুতিসাক্ষ্যই ব্রহ্মের অস্তিত্বের একমাত্র প্রমাণ, তর্ক বা অপর কিছু নয়।<sup>১৩</sup> তথাপি উক্ত আচার্যগণ যুক্তিতর্কের বিশেষ প্রয়োজনীয়তা অস্বীকার করেন নি। তাঁদের দৃষ্টিতে সমস্ত প্রমাণই তর্কসাহায্যনির্ভর। অবশ্য এ ক্ষেত্রে শ্রুতির বৈশিষ্ট্য আছে ; শ্রুতি স্বতঃপ্রমাণ ; স্মরণীয় যুক্তিতর্ক হবে শ্রুতির অধীন। শ্রুতির পক্ষে যুক্তির সাহায্য সর্বদা একান্ত প্রয়োজন, কিন্তু যুক্তি কখনও শ্রুতিকে অতিক্রম করতে পারবে না ; শ্রুতির সহায়করূপে শ্রুতির অধীন থেকে তাকে চলতে হবে। রামানুজের মতে সকল প্রমাণের পক্ষেই তর্কের সাহায্য আবশ্যিক ; যদিও শ্রুতি

প্রমাণ অপর কোনও কিছুর উপর নির্ভরশীল নয় এবং এর বিষয়বস্তু ইন্দ্রিয়জগতের  
 অতীত, তথাপি এর পক্ষে সর্বদা তর্কের সাহায্যের বিশেষ প্রয়োজন রয়েছে।<sup>১৮</sup>  
 দেখা যাচ্ছে, আচার্যগণ প্রমাণ ও তর্কের ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধ স্বীকার করলেও, স্বতন্ত্রভাবে  
 এদের বিস্তারিত আলোচনা করেছেন ; শ্রুতিপ্রমাণকে শ্রেষ্ঠ ও স্বতঃসিদ্ধ গণ্য  
 করেছেন ; এবং তর্ককে প্রাণালীহিসাবে সবকটি প্রমাণের একান্ত সহায়ক বলে  
 নির্দিষ্ট করবার সঙ্গে সঙ্গে তাকে শ্রুতির অধীনরূপে সীমিত করতেও দ্বিধা  
 করেন নি। বেদান্ত-সম্পর্কিত রামমোহনের রচনাবলী বিশ্লেষণ করলে দেখা  
 যায়, তিনিও প্রাচীন আচার্যগণের মতো শ্রুতি ভিন্ন প্রত্যক্ষ ও অনুমানকে দুটি  
 অতিরিক্ত প্রমাণস্বরূপ উল্লেখ করেছেন।<sup>১৯</sup> কিন্তু উক্ত প্রমাণদ্বয় সম্পর্কে  
 কোথাও তিনি স্বতন্ত্র ও বিস্তারিত আলোচনার মধ্যে যান নি। অপর পক্ষে  
 সত্যস্থাপনে যুক্তিতর্কের আবশ্যিকতা সম্পর্কে তিনি যথেষ্ট অবহিত ছিলেন। এই  
 শেষোক্ত ক্ষেত্রে দেখা যায় শাস্ত্রবিচারে যুক্তিতর্কের অবতারণা ও জীবনের নানা  
 লৌকিক সমস্যার সমাধানকল্পে সমগ্রভাবে যুক্তির প্রয়োগ—এই দুইয়ের মধ্যে  
 রামমোহন স্পষ্টত প্রভেদ করেছেন। প্রাচীন আচার্যগণের মতোই তিনি মানতেন  
 আধ্যাত্মিক জীবনে অনুভূতি ও অভিজ্ঞতার মূল্যই সর্বাধিক ; শ্রুতি সেই  
 অভিজ্ঞতার আধার হিসাবে সর্বাগ্রে ও সর্বতোভাবে গ্রাহ্য ; হুতরাং ব্রহ্মপ্রতিপাত্ত  
 তর্কের ব্যবহার সেখানে স্বভাবত হবে সীমিত ও শ্রুতির অনুরূপ। স্বরচিত বেদান্ত-  
 ভাষ্যে তিনি এই হেতু বলেছেন : “তর্ক কেবল বুদ্ধিসাধা এই হেতু তাহার প্রতিষ্ঠা  
 নাই ; অর্থাৎ স্বৈর্য নাই ; অতএব তর্কে বেদের বাধা জন্মাইতে পারে নাই ; যদি  
 তর্কে স্থির কর তবে শাস্ত্রের সমন্বয়ের বিরোধ হইবেক...অতএব কোন তর্কের  
 প্রামাণ্য নাই।”<sup>২০</sup> অতএব এ বিষয়ে তাঁর উক্তি : “যেখানে যেখানে তর্কের  
 নিষেধ আছে সে বেদবিরুদ্ধ তর্ক জানিবে ; কিন্তু বেদসম্মত তর্কের দ্বারা  
 বেদার্থের সর্বথা নির্ণয় করা কর্তব্য...”<sup>২১</sup> কিন্তু এ তো গেল আধ্যাত্মিক  
 রাজ্যের কথা যেখানে অতীন্দ্রিয় অনুভূতিই জিজ্ঞাস্য মানুষের আরোহণের শেষ  
 ভূমি। লৌকিক জীবনের শিক্ষা, সমাজ, অর্থনীতি, রাজনীতি প্রভৃতি সম্পর্কিত  
 ছত্রস্থ সমস্যাসমূহের বিচার-বিশ্লেষণেরও কি একই মানদণ্ড? সেখানেও কি  
 শ্রুতিপ্রমাণকে সর্বাগ্রে স্থাপন করে যুক্তিকে তার পশ্চাদনুসরণ করানোই হবে  
 বিধি? এই প্রশ্নে রামমোহনের সঙ্গে পূর্বতন ভারতীয় আচার্যগণের দৃষ্টিভঙ্গির  
 মৌলিক পার্থক্য ছিল। শংকর, রামানুজ, মধ্ব, নিম্বাক প্রভৃতি বৈদান্তিকগণের

জগৎ ছিল সম্পূর্ণরূপে আধ্যাত্মিক জগৎ । মানুষের ব্রহ্মজিজ্ঞাসা ভিন্ন অন্য কোনও জিজ্ঞাসার উত্তর তাঁরা অন্বেষণ করেন নি । অপর পক্ষে রামমোহনের মানস ছিল নবযুগের নূতন পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের আলোকস্রোত ; তাঁর জীবন-জিজ্ঞাসা ছিল প্রাচীন আচার্যগণের ব্রহ্মজিজ্ঞাসা অপেক্ষা শতগুণে ব্যাপকতর—যার মধ্যে তিনি মানুষের আধ্যাত্মিক মুক্তি ও ইহলৌকিক কল্যাণকে তুল্য মর্যাদা দিয়েছিলেন । এ হল রেনেশাস বা নবজাগরণের মধ্যে দীক্ষিত আধুনিক যুগোপযোগী জীবনাদর্শ, মধ্যযুগের ভারতবর্ষীয় বেদান্তাচার্যগণের কল্পনায় যা আসে নি । সেই কারণে তিনি শেখোক্তগণের নিকট হতে উত্তরাধিকারস্বত্বে প্রাপ্ত ব্রহ্মবিচার উপযোগী অনুসন্ধানপ্রণালী লৌকিক জীবনের ক্ষেত্রে কখনও প্রয়োগ করেন নি । সমাজ, রাষ্ট্র, শিক্ষা, অর্থনীতি প্রভৃতির সহিত জড়িত সমস্যাগুলির বিশ্লেষণ ও সমাধানের প্রসঙ্গে তাঁকে কোথাও শাস্ত্রপ্রমাণের দোহাই দিতে দেখা যায় না । এখানে তিনি পরিপূর্ণ যুক্তিবাদী । এই যুক্তিবাদে তাঁর প্রথম দীক্ষা ইসলামের মুতাজিলা সম্প্রদায়ের শাস্ত্র থেকে । উত্তরকালে এই মনোভাব পুষ্ট ও সম্প্রসারিত হয়েছিল পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের সংস্পর্শে । আধ্যাত্মিক ও লৌকিক জীবন তাঁর নিকট ছিল দুই স্বতন্ত্র অনুসন্ধানের ক্ষেত্র । অবশ্য যৌবনে রচিত ‘তুহফা-উল-মুওয়াহিদিন্’ গ্রন্থে তিনি যুক্তিবাদের প্রয়োগকালে এই দুইয়ের মধ্যে সীমারেখা টানেন নি—নিবিচারে শাস্ত্রপ্রমাণকে অস্বীকার করে নিছক যুক্তির সাহায্যে জীবনের আধ্যাত্মিক ও লৌকিক উভয় দিকেরই বিচার করেছিলেন । পরবর্তী জীবনের আধ্যাত্মিক অভিজ্ঞতা ও অনুভবের বৈশিষ্ট্য স্বীকার করে তিনি এ বিষয়ে শাস্ত্রপ্রমাণকে প্রধান ও যুক্তিকে তার সহায়ক গণ্য করেন ; কিন্তু লৌকিক জীবন ও জগৎ সম্পর্কে পূর্বের জায়গায় যুক্তির সার্বভৌমত্বে তাঁর আস্থা অটুট ছিল । সেখানে শাস্ত্রপ্রমাণের কোনও স্থান ছিল না । আধ্যাত্মিক ও লৌকিক জিজ্ঞাসাভয়ের প্রকৃতিগত প্রভেদ ও উভয়ক্ষেত্রে অনুসরণীয় প্রণালীভয়ের স্বাতন্ত্র্য সম্পর্কে তাঁর এই সচেতন মনোভাবের উৎস নিঃসন্দেহে তাঁর স্বীকৃত তৃতীয় উপায়—যাকে তিনি নাম দিয়েছিলেন ‘সহজ বুদ্ধি’ বা common sense । একে স্বতন্ত্র প্রমাণ বা তর্ককৌশল হিসাবে পূর্ববর্তী ভাষ্যকারেরা কোনও স্থান দেন নি । এর স্বীকৃতি রামমোহনের আধুনিক যুগোপযোগী পরিপূর্ণ জীবনজিজ্ঞাসার অন্ততম বৈশিষ্ট্য । অবশ্য একথা সম্পূর্ণ স্বীকার করে নিয়েও এখানে শংকরের একটি তাৎপর্যপূর্ণ



উক্তির প্রতি দৃষ্টি আকর্ষণ করা যেতে পারে। বৃহদারণ্যকোপনিষদ্-ভাস্কের ভূমিকায় তিনি বলেছেন, যা দৃষ্ট বিষয়, অর্থাৎ ইহলোকে ইষ্টপ্রাপ্তি ও অনিষ্ট পরিহারের উপায়, তা প্রত্যক্ষ ও অনুমান প্রমাণ প্রয়োগের দ্বারাই জানা যেতে পারে; তার জন্য শ্রুতিপ্রমাণ অন্বেষণ করবার প্রয়োজন নেই (দৃষ্টবিষয়ে চ ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তি-পরিহারোপায়জ্ঞানস্ত প্রত্যক্ষানুমানভ্যামেব সিদ্ধত্যাং ন আগমাদ্বেষণা)।<sup>১১৮</sup> রামমোহন যেখানে ব্যক্তিগত ও সামাজিক স্তরের ব্যবহারিক জীবনে শাস্ত্রপ্রমাণকে সম্পূর্ণ পরিহার করে যুক্তিকে আশ্রয় করেছেন সেখানে শংকরের এই উক্তিটি যে তাঁর মনকে একেবারেই স্পর্শ করেনি তা জোর করে বলা যায় না।

মুখ্যত যে গ্রন্থগুলি অবলম্বন করে রামমোহন বৈদান্তিক তত্ত্বব্যাখ্যায় প্রবৃত্ত হয়েছিলেন—তা হল পাঁচখানি উপনিষদের ভূমিকাসহ অনুবাদ; ব্রহ্মসূত্রের ‘বেদান্তগ্রন্থ’শীর্ষক ভাস্ক ও ‘বেদান্তসার’ নামধেয় তার সংক্ষিপ্ত সংস্করণ; ও ভগবদ্গীতার ছন্দোবদ্ধ বঙ্গানুবাদ। এর মধ্যে গীতার অনুবাদখানি পাওয়া যায় নি। হুতরাং তত্ত্বব্যাখ্যাতরূপে রামমোহনের মূল্যায়ন তাঁর ব্রহ্মসূত্রভাষ্য ও অনূদিত উপনিষদগুলির সাহায্যেই করতে হবে; অবশ্য প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে বিচারমূলক তাঁর গ্রন্থগুলি থেকেও এ বিষয়ে সাহায্য পাওয়া যাবে। পূর্বেই নানা সাক্ষ্যপ্রমাণের সাহায্যে দেখানো হয়েছে যে ঊনবিংশ শতকের দ্বিতীয় দশকে রামমোহন যখন বেদান্তের ব্যাখ্যা ও প্রচারে প্রবৃত্ত হন তখন বঙ্গীয় পণ্ডিতসমাজে বেদান্তের পঠন-পাঠন সম্পূর্ণ অজ্ঞাত না হলেও তার ধারা ছিল আত্মকীর্ণ। প্রকাশ্য বেদান্ত আলোচনায় বা বাংলা ভাষায় এ সম্পর্কে রচনা প্রকাশে, পণ্ডিতগণের মধ্যে অত্যন্ত সংখ্যক যারা উক্ত শাস্ত্রের সঙ্গে পরিচিতও ছিলেন—তাঁরাও ছিলেন স্পষ্টত অনিচ্ছুক। এ বিষয়ে ইউরোপীয় প্রাচ্যবিদ্যহলেও তখন পর্যন্ত ব্যাপক উদ্যম দেখা যায় না। উপনিষদকে বেদান্তশাস্ত্রের শ্রুতিপ্রস্থান বলা হয়। রামমোহন কর্তৃক বাংলা ও ইংরেজি ভাষায় উপনিষদের অনুবাদ ও ব্যাখ্যা প্রকাশিত হবার পূর্বে—অষ্টাদশ শতকের শেষ দশকে—সার উইলিয়ম জোন্স ঈশোপনিষদের একখানি ইংরেজি অনুবাদ প্রকাশ করেছিলেন।<sup>১১৯</sup> এর কিছুকাল পরে ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে হেনরী টমাস কোলব্রুক ঐজরীয় উপনিষদের এক ইংরেজি অনুবাদ ‘এসিয়াটিক রিসার্চেস’ অষ্টম খণ্ডে প্রকাশিত ‘বেদ’ সম্পর্কিত তাঁর বিখ্যাত নিবন্ধের অন্তর্ভুক্ত

করেন।<sup>১২৮</sup> পরবৎসর ( ১৮০৬ ) শ্রীরামপুর বাপটিস্ট মিশনের পাদরী ও ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের অধ্যাপক উইলিয়ম কেরী তাঁর ইংরেজিতে রচিত সংস্কৃত ভাষার বাকরণে সংস্কৃত পদবিভাগসংকরণের অন্ততম দৃষ্টান্তস্বরূপ ইংরেজি অম্ববাদসহ ঈশোপনিষদ্ব্যর্থানি মুদ্রিত করেন।<sup>১২৯</sup> দুখানি মাত্র উপনিষদ্ব্যকে অবলম্বন করে এই দু'একটি বিচ্ছিন্ন প্রচেষ্টা। বাস্তবিকে রামমোহনের পূর্বে এ দেশে উপনিষদ্ব্য প্রচারের অপর কোনও উল্লেখযোগ্য নিদর্শন পাওয়া যায় না। এ কথাও স্মরণীয়, জোনস বা কেরী উপনিষদ্ব্যতন্ত্রের কোনও ব্যাখ্যা বা আধুনিক যুগপরিপ্রেক্ষিতে ঐপনিষদ্ব্য ব্রহ্মবাদের বৈশিষ্ট্য সম্পর্কে কোনও আলোচনা তাঁদের অম্ববাদের সঙ্গে যোগ করেন নি। ভারতে উপনিষদ্ব্যচর্চায় যে ধারা শংকর প্রমুখ বিভিন্ন ভাষ্যকারগণের মাধ্যমে আধুনিক কাল পর্যন্ত প্রবাহিত তার সঙ্গেও এঁদের পরিচয়ের কোনও প্রমাণ নেই। কোনও ভাষ্যেরই তাঁরা উল্লেখ করেন নি। অত্র পক্ষে রামমোহনের উদ্দেশ্য ছিল উপনিষদ্ব্য-প্রোক্ত ব্রহ্মবাদকে জাতীয় জীবনে প্রতিষ্ঠিত করে তার প্রভাবে জাতির পুনরুজ্জীবন ও পুনর্গঠন সাধন। ‘ঈশোপনিষৎ’এর বঙ্গানুবাদের মূখবন্ধে তিনি স্পষ্ট বলেছেন : “এই সকল উপনিষদ্ব্যকে অবণ এবং পাঠ করিয়া তাহার অর্থকে পুনঃ পুনঃ চিন্তন করিলে ইহার তাৎপর্য বোধ হয়। কেবল ইতিহাসের শ্রায় পাঠ করিলে বিশেষ অর্থবোধ হইতে পারে না ; অতএব নিবেদন ইহার অর্থে যথার্থ মনোযোগ করিবেন।”<sup>১৩০</sup> মনন ও নিদিধাসন ছাড়া শাস্ত্রপাঠ যে সম্পূর্ণ হয় না— এই উক্তিতে চিরন্তন সেই ভারতীয় মনোভাবই প্রতিকলিত। বেদান্তের স্বত্বপ্রদানরূপে পরিচিত ভগবদ্গীতা রামমোহনের কালে উপনিষদ্ব্য অপেক্ষা কিছু অধিক পরিমাণে অম্বনুলিত হত যদিও টোল চতুষ্পাঠীতে প্রচলিত বেদান্তের পাঠক্রমে যে এর বিশেষ কোনও স্থান ছিল না তা আমরা পূর্বে দেখেছি। পাশ্চাত্য প্রাচ্যবিদগণের মধ্যে চার্লস উইলকিন্স ১৭৮৫ খ্রীষ্টাব্দে গীতার ইংরেজি অম্ববাদ প্রকাশ করেছিলেন। তা ছাড়া রামমোহনের উক্তি থেকেই জানা যায়, তাঁর সময়ে তাঁর নিজের অধুনালুপ্ত অম্ববাদ ভিন্ন এর কয়েকটি বাংলা ও হিন্দুস্থানী অম্ববাদ প্রচলিত ছিল।<sup>১৩১</sup> কিন্তু আধুনিক যুগে ব্রহ্মবাদের স্থাপনে ও সামাজিক প্রব্লেম বিচারে বেদান্তের অঙ্গরূপে রামমোহন তাঁর অন্ত্যস্ত বিচারগ্রন্থসমূহে গীতার তত্ত্ব যে ভাবে প্রয়োগ করেছেন সে প্রণালী এক দিকে পূর্ববর্তী শংকর রামানুজ প্রভৃতি বিখ্যাত আচার্যগণকে

ও অল্প দিকে বহিমচক্রে, অরবিল, টিলক প্রভৃতি উক্তকালীন মনসী গীতাভাষ্য-  
 কারগণকে স্মরণ করিয়ে দেয়। বাদরায়ণ-রচিত ব্রহ্মসূত্র বেদান্তশাস্ত্রের  
 স্তায়প্রস্থানরূপে প্রসিদ্ধ। আধুনিক কালে ভারতবর্ষে রামমোহনই ব্রহ্মসূত্রের  
 প্রথম ভাষ্যকার। তাঁর পূর্বে প্রাচীন ধারায় ব্রহ্মসূত্রের শেষ ভাষ্য রচিত হয়  
 অষ্টাদশ শতাব্দীতে ওড়িশাবাসী গোড়ীয় বৈষ্ণব-সম্প্রদায়ভুক্ত পণ্ডিত বলদেব  
 বিজ্ঞানভূষণ কর্তৃক। কিন্তু দৃষ্টিভঙ্গি বা সিদ্ধান্তের দিক থেকে বলদেব ছিলেন  
 সম্পূর্ণ স্বাধীন—তাঁর সঙ্গে রামমোহনের দূরতম সাদৃশ্যও ছিল না। পাশ্চাত্য  
 পণ্ডিতগণ সভাস্ত ব্রহ্মসূত্রের বিস্তারিত আলোচনা আরম্ভ করেন রামমোহনের  
 অনেক পরে। বস্তুত সব দিক বিচার করলে স্বীকার করতে হয় বেদান্ত অধ্যয়ন  
 ও এর তত্ত্বব্যাখ্যার পথে রামমোহনকে পর্বতপ্রমাণ বাধা অতিক্রম করে প্রায়  
 একক প্রচেষ্টায় অগ্রসর হতে হয়েছিল। দেশীয় বা পাশ্চাত্য পণ্ডিতসমাজে  
 তখন পর্যন্ত প্রকাশ্য বেদান্তচর্চার এক স্বাভাবিক পরিমণ্ডল সৃষ্টি হয় নি। স্তবরাং  
 সহায়ক পরিপ্রেক্ষিত বিজ্ঞান থাকলে এই ক্ষেত্রে তাঁর অধ্যয়ন, অন্বেষণ,  
 মনন, চিন্তন ও প্রচার যত স্বচ্ছন্দ হতে পারত, তা হয় নি। এই কারণেই  
 বেদান্তশাস্ত্রে যে সুবিস্তীর্ণ অধ্যয়ন, অনায়াস অধিকার ও গভীর অন্তর্দৃষ্টির পরিচয়  
 তাঁর গ্রন্থগুলিতে পাওয়া যায় তা অতি বিস্ময়কর মনে হয়।

পূর্বে বলা হয়েছে বেদান্তের যুগোপযোগী নূতন ব্যাখ্যা দেবার প্রয়োজন  
 অতি গভীরভাবে অনুভব করলেও রামমোহন এই ব্যাখ্যার যে পদ্ধতি অবলম্বন  
 করেছিলেন তা সম্পূর্ণভাবে বেদান্তের প্রাক্তন আচার্যগণের নির্দিষ্ট পদ্ধতির  
 অনুসারী। শেবোক্তগণের মধ্যে শংকরের প্রভাবই তাঁর উপর সর্বাধিক।  
 কি উপনিষদের অনুবাদে, কি ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে তিনি অতিশয় নির্ভর সঙ্গে শংকরের  
 ব্যাখ্যাকে অনুসরণ করেছেন, যদিও শংকরের সঙ্গে কোনও কোনও বিষয়ে তাঁর  
 দৃষ্টিভঙ্গির মৌলিক পার্থক্যও লক্ষণীয়। ব্রহ্মসূত্রভাষ্যের ও কেন, কঠ ও মাণ্ডুক্য  
 উপনিষদের বঙ্গানুবাদের ভূমিকায় তাঁকে গভীর প্রভাব সহিত শংকরের  
 নামোল্লেখ করতে দেখা যায়।\*\* এই প্রসঙ্গে উল্লেখ করা আবশ্যিক রামমোহন  
 ব্রহ্মসূত্রের যে পাঠ গ্রহণ করেছেন তার সঙ্গে শংকর-অবলম্বিত পাঠের ঐক্য  
 প্রত্যক্ষ লক্ষিত হয়। ব্রহ্মসূত্রের অন্তর্গত সূত্রগুলির সংখ্যা সম্পর্কে ভাষ্যকারগণ  
 অবশ্য একমত নন। প্রচলিত ধারণা অনুযায়ী এই সূত্রসংখ্যা পঁচিশ পঞ্চাশ।  
 রামমোহনও সে কথা জানতেন এবং অন্তত তিন স্থানে এই প্রথাগত ধারণার

উল্লেখ করেছেন।<sup>৭৭</sup> কিন্তু কার্যত ভাষ্যরচনাকালে তিনি সূত্রসংখ্যা ধরেছেন পাঁচশ আটান্ন। এতে অবশ্য আশ্চর্য হবার কিছু নেই, কেননা এক নির্ধারিত ভিন্ন কোনও ভাষ্যকারই সূত্রের সংখ্যা পাঁচশ পঞ্চাশ ধরেন নি, কেউ নিয়েছেন বেশি, কেউ কম।<sup>৭৮</sup> শংকরের হিসাবে সূত্রসংখ্যা পাঁচশ পঞ্চান্ন। ভাষ্যকারগণের মধ্যে এই পাঠভেদ অবশ্য খুব গুরুত্বপূর্ণ কিছু নয়। কখনও দেখা যায় কোনও ভাষ্যকার একটি সূত্রকে দুই ভাগে বিভক্ত করে দুটি পৃথক সূত্র হিসাবে গ্রহণ করেছেন; কোথাও বা একটি বিশেষ সূত্রের শেষ শব্দটি পরবর্তী সূত্রের প্রথমে যুক্ত হওয়ায় দুটি সূত্রের পাঠই ঈষৎ পরিবর্তিত হয়েছে। এতে মাঝে মাঝে ভাষ্যকারগণের মধ্যে নিজ নিজ মতানুযায়ী বাখ্যার ভারতমাও ঘটেছে। শংকর তাঁর ভাষ্যে সম্ভবত এই কথা মনে রেখেই বলেছেন, এক ভাষ্যকারের মতে যেটি সিদ্ধান্ত, অপরগণের মতে সেইটিই পূর্বপক্ষ।<sup>৭৯</sup> ব্রহ্মসূত্রের শংকর-অবলম্বিত পাঠের সঙ্গে রামমোহন-গৃহীত পাঠের পার্থক্য নিম্নরূপ :

১. রামমোহন-ভাষ্য : ২. ৩. ১২ : 'যুক্তেশ্চ'; শংকর-ভাষ্যে এই সূত্র নেই।
২. শংকর-ভাষ্য : ২. ৪. ৩ : 'তৎ প্রাক্ ক্রতেশ্চ'; রামমোহন-ভাষ্যে এই সূত্র নেই।
৩. রামমোহন-ভাষ্য : ৩. ২. ২৫ : 'প্রকাশাদিবচ্চাবৈশেষ্যম্'; ৩. ২. ২৬ : 'প্রকাশশ্চ কর্মণাভ্যাসাৎ'; শংকর-ভাষ্য : ৩. ২. ২৫ এ দুটি সূত্রকে একত্র করে একটি সূত্র হিসাবে গ্রহণ করা হয়েছে : 'প্রকাশাদিবচ্চাবৈশেষ্যং প্রকাশশ্চ কর্মণাভ্যাসাৎ'; হুতরাং রামমোহনের তৃতীয় অধ্যায়ের দ্বিতীয় পাদের ২৬ সংখ্যক সূত্রটি অতিরিক্ত দাঁড়াচ্ছে। এ স্থলে উল্লেখযোগ্য হৈতবাদী আচার্য মধ্ব ও গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায়ের ভাষ্যকার বলদেব বিজ্ঞানভূষণকেও ৩. ২. ২৫ সংখ্যক সূত্রটিকে অনুরূপ ভাবে দ্বিধাবিভক্ত করতে দেখা যায়। রামমোহন এই পাঠ অহুসরণ করেছিলেন।
৪. রামমোহন-ভাষ্য : ৩. ২. ৪৩. 'মায়িকত্বাত্ম ন বৈষম্যং'; শংকর-ভাষ্যে এই সূত্র নেই।
৫. রামমোহন-ভাষ্য : ৩. ৩. ৩ : 'স্বাধ্যায়ন্ত তথ্যত্বেন হি সমাচারেহধিকারাক্ত'; ৩. ৩. ৪ : 'শরবচ্চ তন্নয়মঃ ॥ সলিলবচ্চ তন্নয়মঃ'; শংকর-ভাষ্যে তৃতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় পাদের রামমোহন-প্রদত্ত চতুর্থ সূত্রটি স্বতন্ত্রভাবে ধরা হয়

নি। শংকর এই পাদের তৃতীয় সূত্রের যে পাঠ দিয়েছেন তা এই : 'স্বাধ্যায়স্ত তথায়েন হি সমাচারেহধিকারাস্ত সববচ্চ তন্নিয়মঃ।' এই সূত্রটির পাঠ সম্পর্কে ভাষাকারগণের মধ্যে কিছুটা পার্থক্য দেখা যায়। রামানুজস্বত পাঠ শংকরের সঙ্গে মেলে। অপর পক্ষে ভেদান্তবাদী ভাষাকার ভাস্কর 'সববচ্চ তন্নিয়মঃ' অংশের স্থলে পড়েছেন 'সলিলবচ্চ তন্নিয়মঃ'। দ্বৈতবাদী মধ্ব 'সলিলবচ্চ তন্নিয়মঃ' অংশটিকে তৃতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় পাদের চতুর্থ সূত্ররূপে উল্লেখ করেছেন। স্পষ্ট বোঝা যায় 'সলিলবচ্চ তন্নিয়মঃ' এই পাঠান্তরের ঐতিহ্য যথেষ্ট প্রাচীন। অচিন্ত্য-ভেদান্তবাদী বলদেব বিজ্ঞানভূষণ শংকর অবলম্বিত ৩.৩ ৩. সংখ্যক সূত্রটিকে বিভক্ত করে দুটি সূত্রে পরিণত করেছেন যথা : 'স্বাধ্যায়স্ত তথায়েন হি সমাচারেহধিকারাস্ত' ( ৩. ৩. ৩. ) ; 'সববচ্চ তন্নিয়মঃ' ( ৩. ৩. ৪. ), যার সঙ্গে রামমোহনকৃত উক্ত সূত্রবিভাগের সাদৃশ্য পাওয়া যাচ্ছে। এই প্রসঙ্গে রামমোহন অবলম্বিত পাঠ বিচার করলে দেখা যায় তিনি শংকর প্রদত্ত সূত্রটিকে ( ৩. ৩. ৩ ) দ্বিখণ্ডিত করে তার শেষাংশ ( শববচ্চ তন্নিয়মঃ ) পরবর্তী চতুর্থ সূত্রের সঙ্গে যুক্ত করেছেন এবং চতুর্থ সূত্রের শেষাংশরূপে গ্রহণ করেছেন ভাস্কর ও মধ্ব প্রদত্ত অপর একটি সূত্র বা সূত্রাংশ ( সলিলবচ্চ তন্নিয়মঃ )। সূত্রবাং তাঁর ভাষ্যে সমগ্রটি একটি অতিরিক্ত সূত্র হিসাবে সংযোজিত হয়েছে। এখানে উল্লেখ করতে হয়, রামমোহন-ভাষ্যে তৃতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় পাদের চতুর্থ সূত্রের প্রথমংশ রূপে তাঁর গ্রন্থাবলীর বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ সংস্করণে যা মুদ্রিত হয়েছে তা স্পষ্টত মূত্রণ-প্রমাদ। অংশটির প্রকৃত পাঠ 'শববচ্চ তন্নিয়মঃ' নয়, 'সববচ্চ তন্নিয়মঃ'। 'সব' শব্দটি এখানে অর্থব্বেদাধারিগণ অঙ্কুরিত সৌর্য হতে শতৌদন অবধি সাতটি হোমক্রিয়া অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে এবং সকল ভাষাকারই এই অর্থ গ্রহণ করেছেন। রামমোহনও যে এ বিষয়ে ব্যতিক্রম নন তা তাঁর এই সূত্রাংশের ব্যাখ্যা থেকেই প্রমাণিত হয়\*\* : 'শব [ ? ] অর্থাৎ সপ্ত হোম যেমন আখর্বগিকদের নিয়ম সেইরূপ মুণ্ডকাধারনেতে শিবোক্তাব্রতের নিয়ম হয়।' 'শব' শব্দটি এই প্রসঙ্গে সম্পূর্ণ অর্থহীন। মূল পাণ্ডুলিপিতে যে সংস্কৃতে বাংলায় উভয়জ 'সব' শব্দ ছিল অর্থব্যাখ্যার সঙ্গে সূত্রাংশটি মিলিয়ে পড়লে তা স্পষ্ট বোঝা যায়। দুঃখের বিষয় রামমোহন-গ্রন্থাবলীর কোনও সম্পাদকই মুদ্রিত গ্রন্থে মূল ও ভাষ্যের

এই বিরোধ লক্ষ্য করেন নি এবং তদনুযায়ী প্রকৃত পাঠ নির্ণয়ের প্রয়াস পান নি।

৬. এ ভিন্ন আরও কয়েকটি সূত্রে শংকর ও রামমোহনের মধ্যে পার্থক্য সামান্য তারতম্য লক্ষিত হয় যেমন, শংকর (৩. ২. ১৮) : ‘অতএব চোপমা সূর্যকাদিবৎ’; রামমোহন (৩. ২. ১৮) : ‘অতএবোপমা সূর্যকাদিবৎ’; শংকর (৩. ৩. ৮) : ‘সংজ্ঞাতশ্চেষ্টদুহকুমস্তি তদপি’; রামমোহন-ভাষ্যে এটি পরবর্তী সূত্র (৩. ৩. ৯) : ‘সংজ্ঞাতশ্চেষ্টদুহকুমস্তি তু তদপি’; শংকর (৩. ৩. ৬৬) : ‘দর্শনাচ্’; রামমোহন-ভাষ্যে এটি পরবর্তী সূত্র (৩. ৩. ৬৭) : ‘দর্শনাচ্’; ইত্যাদি। এগুলি ‘চ-বা-তু’র গুরুত্বশূন্য অকিঞ্চিংকর পার্থক্যমাত্র।

সুতরাং দেখা যাচ্ছে, পূর্ববর্তী বেদান্তভাষ্যাকারগণের মধ্যে আচার্য শংকরকে সর্বাধিক মান্য করলেও, রামমোহন ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে তাঁর ‘বেদান্তগ্রন্থ’ প্রকাশ-কালে ব্রহ্মসূত্রের যে পাঠ অবলম্বন করেছিলেন তা সর্বাংশে শংকর-প্রদত্ত পাঠ নয়। কোনও কোনও স্থলে তাঁর পাঠ বা সূত্রবিভাগ ভাস্কর মধ্ব ও বলদেব বিভাভূষণের সঙ্গেও মিলছে। এটি অবশ্য আশ্চর্যের বিষয় নয়, কেননা গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায়ের সঙ্গে মধ্বসম্প্রদায়ের ঘনিষ্ঠ যোগ ছিল এবং ওড়িশার অধিবাসী বলদেব তো স্বয়ং ছিলেন গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায়েরই ভাষ্যকার। রামমোহন যেখানে বেদান্তচর্চা করেছিলেন, সেই পূর্বভারতে, এই দুই আচার্য লম্বাক্ পরিচিত ছিলেন, ও অনুমান করতে বাধ্য নেই সাধারণ টোল-চতুষ্পাঠীর পাঠক্রমের অন্তর্ভুক্ত না-হলেও তাঁদের ভাষ্যায়েরও—অন্তত পক্ষে গোড়ীয় বৈষ্ণব সমাজে—বহুল প্রচলন ছিল। সেহেতু তাঁদের অবলম্বিত পার্থক্যের সঙ্গে যে নির্ভাবান বৈষ্ণব পরিবারের সন্তান রামমোহনের পরিচয় থাকবে এটা স্বাভাবিক, যদিচ ব্রহ্মতত্ত্ববিষয়ক বৈষ্ণব সিদ্ধান্তের রামমোহন ঘোর বিরোধী ছিলেন। কিন্তু মনে হয়, মূলত এ বিষয়ে রামমোহনের মনে কিছু অতৃপ্তি থেকে গিয়েছিল এবং শংকর-অবলম্বিত ব্রহ্মসূত্রের বিস্তৃত পার্থক্য অবেশে তিনি তাঁর স্বীয় বেদান্ত-ভাষ্য প্রকাশের (১৮১৫) পরেও বিরত হন নি। এই প্রচেষ্টাই তাঁকে প্রণোদিত করেছিল ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে বহু অনুসন্ধান ও যত্নে সমগ্র শংকর-ভাষ্য সমেত ব্রহ্মসূত্রের একটি সুবৃহৎ সংস্করণ বঙ্গাকারে প্রকাশ করতে। দেখা যায়, এই গ্রন্থে তিনি আত্মোপাস্ত শংকর-অবলম্বিত ব্রহ্মসূত্রের পাঠই গ্রহণ করেছেন এবং এখানে সূত্রসংখ্যাও স্বভাবত পাঁচশ পঞ্চাশ। যতদূর জানা যাচ্ছে

ব্রহ্মসূত্রের শংকর-কৃত সুবিখ্যাত ভাষ্যের এটিই সর্বপ্রথম মুদ্রিত সংস্করণ এবং এর সম্পাদনা ও প্রকাশ রামমোহনের এক অক্ষয় কীর্তি।<sup>৩১</sup> মনে রাখতে হবে, ব্রহ্মসূত্রের পাঠ সম্পর্কে শংকর ও রামমোহনের পারস্পরিক পার্থক্যের সবগুলি সমান গুরুত্বপূর্ণ নয়, ভাষ্যকারগণের মধ্যে এই জাতীয় পাঠভেদ অভূতপূর্বও নয়। তবে সমগ্র বিচারে রামমোহন-অবলম্বিত ‘সলিলবচ্চ তন্নিয়মঃ’ ( ৩. ৩. ৪ ) পাঠের যে তাঁর নিজস্ব তত্ত্বসিদ্ধান্তের দিক দিয়ে কিছু গুরুত্ব ছিল, আলোচনা-প্রসঙ্গে তা দেখা যাবে।

তত্ত্বব্যাখ্যাতারূপে রামমোহনকে বিচার করতে অগ্রসর হলে প্রথমই আচার্য শংকরের প্রতি তাঁর অতি মশ্রদ্ধ মনোভাব আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে। তার প্রথম কারণ নিশ্চয় এই যে প্রাক্তন বেদান্তাচার্যগণের মধ্যে শংকর বেদান্তশাস্ত্রের সম্পূর্ণ ব্রহ্মণ্যর ব্যাখ্যাই করেছিলেন। তিনি একটি মাত্র তত্ত্বে বিশ্বাসী ছিলেন, তা নিগূর্ণ অর্থেই ব্রহ্ম। এই ব্রহ্মকে তিনি কোনও প্রকার বৈশিষ্ট্য বা সাম্প্রদায়িকতার দ্বারা সীমিত করেন নি। তাঁর মতে পারমার্থিক দৃষ্টিতে সমস্ত দেবদেবী মিথ্যা; ব্রহ্মজ্ঞানলাভের নিমিত্ত যাগযজ্ঞপূজার্চনা প্রভৃতি সর্ববিধ শ্রোত ও স্মার্ত কৰ্ম ও বিধিনিষেধাদি সম্পূর্ণ অপ্রয়োজনীয়। অপর পক্ষে শংকরোক্তর অধিকাংশ ভাষ্যকারই বেদান্তের সংকীর্ণ সাম্প্রদায়িক ব্যাখ্যা করেছেন। বিশিষ্টাধৈতবাদী রামানুজের মতে ব্রহ্ম ও বিষ্ণু অভিন্ন; দ্বৈতাধৈতবাদী নিম্বার্কও বেদান্তের ব্রহ্ম ও ভক্তগণের উপাস্ত্র বিষ্ণুর মধ্যে কোনও প্রভেদ দেখেন নি; রাধাকৃষ্ণের যুগলরূপ নিম্বার্ক-সম্প্রদায়ের উপাস্ত্র; দ্বৈতবাদী মধ্বাচার্য বলেন যিনি ব্রহ্ম তিনিই বৈকুণ্ঠলোকবাসী বিষ্ণু বা হরি; শুদ্ধাধৈতবাদী বল্লভ ব্রহ্মের সঙ্গে গোলকাধিপতি কৃষ্ণের অভিন্নত্ব প্রতিপাদন করেছেন; গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায়ের ভাষ্যকার অচিন্ত্যভেদাভেদবাদী বলদেবও তাই; অপর পক্ষে শৈব সম্প্রদায়ের আচার্য শ্রীকণ্ঠের ব্রহ্মসূত্রভাষ্যানুসারে শিবই পরব্রহ্ম। তদুপরি উক্ত সাম্প্রদায়িক ভাষ্যসমূহে, বিশেষত বৈষ্ণব ভাষ্যগুলির মধ্যে, সাকার উপাসনা অত্যধিক প্রাধান্য লাভ করেছে। সাম্প্রদায়িক সংকীর্ণতা ও সাকার উপাসনার ঘোর বিরোধী আধুনিক দৃষ্টিসম্পন্ন রামমোহনের নিকট তাই এগুলির যুক্তি ও সিদ্ধান্ত গ্রহণযোগ্য বিবেচিত হয় নি। অপর পক্ষে শংকরের অপেক্ষাকৃত মুক্ত, অসাম্প্রদায়িক দৃষ্টি তাঁর সঙ্গে চিন্তের নিবিড় যোগস্থাপনের পক্ষে রামমোহনের সহায়ক হয়েছিল।

বহুত্বভাবানামযথাবহুত্বভাবকৃপুসহঃ । এবং জীবাদিহৃৎপদার্থৈকক্মিন্বেক  
 শিন্ধাসমুদ্রোর্বিকক্ময়োরসমুবাৎসর্যুচৈকক্মিন্বেকক্মনত্বস্যার্থ্যাভিন্নস্যাসমুবা  
 দসক্কেচৈবং সমুদ্রস্যাসমুদ্রাদসহতমিদমাহতং নতং । এতেনৈকানেকনিত্য  
 নিত্যব্যতিরিক্তাভ্যতিরিক্তাদ্যেকাভ্যাপগমানিরাকৃত্যামত্বগাঃ । যত্বপূজন  
 সঙ্করকোভ্যাগত্যঃসম্বাভাঃসম্ভবভৌতিকপ্ৰয়ত্তিতং পূর্বে গৈবাণ্ণবাদনিরাকরণে  
 নিরাকৃতভুবভীত্যভোতানপ্ধবিরাকরণায়পুয্যতে ॥ ১ ॥ এবং চাখ্যাকাংক্ষা  
 ॥ ৩ ॥ ৩৪ ॥ যথৈকক্মিন্বেক্মিণিবিকক্মযর্থ্যাসমু বাদোবঃস্যাৎসেপুসহঃ এবনা  
 অনোপিস্ত্রীবস্যাৎসুপ্নপদোবোবঃপুসহঃ । কথং শরীরপরিমাণোহি জী  
 বইত্যাহতানন্যে । শরীরপরিমাণতয়াৎসত্যানকংস্বাৎসম্বগতঃপরিচিহ্ন  
 আত্মেত্যতোষটাদিবদতিত্বন্যায়নঃপুসহঃ । শরীরগাণ্ণানবহিতপরিমা  
 গদ্যশ্মনুব্যজীবোনুব্যশরীরপরিমাণেত্বাপুনঃকেনচিৎকর্ম্যবিপাকেনহস্তি  
 পুণ্য বহুত্বংসহস্তিশরীরংব্যাপুয়াৎ পুস্তিকাজন্যপুণ্য বহুত্বংসুপুস্তিকাশরী  
 রেবংবীয়েত । সনানএবএকক্মিণিবিশ্বনিকোনায়োবনহাবিরেন্দোবঃ । স্যাৎ  
 তৎ অনন্তাবয়বোজীবঃতস্যতএবাবয়বাঅন্তেশরীরেসক্কেচৈবমহতিবিকসেয়ু  
 রিত্তি । তেবাংপূনরনন্তানাং জীবাবয়বানাং সমানদেশ্যপুতিহ্নেত্যনানবেতিবক্তব্যং  
 । পুতিঘাতেভাবমানভাবয়বাঃপরিচিহ্নেদেশস্যমীয়েন্ন । অপুতিঘাতেপে  
 কাবয় বদেশকোপপত্তেঃসর্বোবনবয়বানাংপুখিমানপপত্তেজীবস্যাণ্ণমাহপুসহঃস  
 ৭ । অপিচশরীরমাত্রপরিচিহ্নানাং জীবাবয়বানামানন্ত্যনোৎপুস্তিকানপিক্য  
 । অখপর্য্যায়ণবহুত্বরীপুতিপাত্তোকেচিহ্নজীবাবয়বাউপগচ্ছতি তন্শরীরপুতি  
 ত্তোকেচিহ্নপগচ্ছতিত্বাণ্ণচ্যেত ॥ ৩ ॥ নচপর্য্যায়াদপ্যবিরোধোবি  
 কারাদিত্য ॥ ১ ॥ ৩৫ ॥ নচপর্য্যায়ণাবয়বগণনাপ্রত্যয়ানবেতত্ত্ব  
 হপরিমাণং জীবস্যাবিরোধেনোপপাদবিত্তং অক্যেত কন্তঃ বিকারাদিহোবপু  
 দ্যৎ । অবয়বোপপন্নপন্নাত্যাংহুনিশমাপুস্তিকান্যাপজীয়নাগস্চভী  
 ন্যবিক্রিয়াবহুত্বাবদপরিহার্যং বিক্রিয়াবহুত্বার্থ্যিকবিক্রিয়ত্বংপুসহঃ ত  
 তপুস্তিকোভ্যাপগদ্যোবোভ্যত কর্ম্যকপরিবেষ্টিতস্যজীৱস্যাদ্যবৎসংসার  
 নাপরোমিমপুসবকনোদুবাদ্ধুগামিহুস্তবভীতিঃ কিকান্যৎ আগচ্ছতামপগ

রামমোহন কর্তৃক ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতা থেকে প্রকাশিত

ব্রহ্মসূত্র-শাংকর ভাষ্যের এক পৃষ্ঠা ।

সংস্কৃত কলেজ গ্রন্থাগার, কলিকাতা ।





শংকর ভাষ্যের প্রতি রামমোহনের আকৃষ্ট হবার দ্বিতীয় কারণ নিঃসন্দেহে এই যে পূর্বতন ভাষ্যকারগণের মধ্যে সম্ভবত একমাত্র শংকরই বহুল পরিমাণে পৌরাণিক প্রভাব থেকে মুক্ত ছিলেন। নিজ সিদ্ধান্তসমূহের স্থাপনে তিনি তাঁর বিভিন্ন গ্রন্থে যে-সকল শাস্ত্রবচন উদ্ধার করেছেন তার মধ্যে প্রচলিত পুরাণগুলি প্রায় অল্পলিখিত। এমন-কি, বৃহদারণ্যকোপনিষদের দ্বিতীয় অধ্যায়ভুক্ত চতুর্থ (মৈত্রেয়ী) ব্রাহ্মণের এক অংশে উল্লিখিত ‘পুরাণ’ শব্দের ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে তিনি ইঙ্গিত করেছেন পুরাণ অর্থে ‘পুরাবৃত্তপ্রকাশক বিবরণ’; এবং নিজমতসমর্থনে দৃষ্টান্তরূপে, প্রচলিত অষ্টাদশ পুরাণের উল্লেখমাত্র না করে তৈত্তিরীয় উপনিষদ (দ্বিতীয় বঙ্গী, সপ্তম অম্বুবাক) এর বচন উদ্ধৃত করেছেন : ‘অসন্ধা ইদমগ্র আসীৎ’ (এই জগৎ আদৌ অসং ছিল)।<sup>১২</sup> শংকরের সমগ্র শাস্ত্রবিচার মুখ্যতঃ শ্রুতিনির্ভর, এবং সে ক্ষেত্রেও প্রাধান্য পেয়েছে শ্রুতির জ্ঞানকাণ্ড। তাঁর উদ্ধৃত প্রায় সকল শাস্ত্রবাক্যই চয়ন করা হয়েছে শ্রুতি থেকে। রাধাকৃষ্ণন তাঁর সম্পর্কে যথার্থই বলেছেন : “He tried to bring back the age from the brilliant luxury of the Purāṇas to the mystic truth of the Upaniṣads।”<sup>১৩</sup> অপর পক্ষে শংকর-পরবর্তী বেদান্তাচার্যগণ যথা রামানুজ, মধ্ব, নিম্বার্ক, বিজ্ঞানভিক্স, বল্লভ, জীব গোস্বামী, শ্রীকর, শ্রীকৃষ্ণ, রাধানামোদর, বলদেব প্রভৃতি—তাঁদের সিদ্ধান্তের স্বপক্ষে প্রচুর পুরাণবচন উদ্ধার করেছেন। পুরাণের এই বহুল প্রয়োগের মধ্যে বিশেষ বিশেষ আচার্যের সাম্প্রদায়িক মনোভাবও সু্পরিস্ফুট। মধ্বের মতে পাঞ্চরাত্র শাস্ত্র ও বৈষ্ণব পুরাণগুলির প্রামাণ্য চতুর্বেদের তুল্য এবং শৈব শাস্ত্র বিষ্ণুর আদেশে অন্তরগণকে বিমূঢ় করবার জগাই রচিত হয়েছে। বিজ্ঞানভিক্স কূর্ম-পুরাণের অন্তর্গত ‘ঈশ্বরগীতা’র এক স্বতন্ত্র ভাগ্য রচনা করেছেন।<sup>১৪</sup> তেমনি পাণ্ডুরা যাচ্ছে বল্লভাচার্য রচিত ভাগবত পুরাণের টীকা ‘স্ববোধিনী’। গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায় তো প্রথমে ভাগবত পুরাণকেই বেদান্তসূত্রের ভাষা গণ্য করেছিলেন এবং বৃন্দাবনের সুপণ্ডিত গোস্বামিগণ সেই কারণে কোনও স্বতন্ত্র বেদান্তভাষা প্রণয়ন করেন নি। অষ্টাদশ শতাব্দীতে ব্রহ্মসূত্রের গোবিন্দভাষ্য রচনা করে বলদেব বিজ্ঞানভূষণ এই অভাব দূর করেন। জীব গোস্বামীর ‘বৃটসন্দর্ভ’ প্রকৃতপক্ষে ভাগবতপুরাণেরই বিস্তারিত আলোচনা ও ব্যাখ্যা। জীব গোস্বামী, রাধানামোদর প্রভৃতি গোড়ীয় বৈষ্ণব আচার্যগণ পুরাণগুলির

সাধ্বিক, রাজসিক, তামসিক শ্রেণীবিভাগ করে বৈষ্ণব পুরাণগুলিকেই সাধ্বিক  
 গণ্য করেছিলেন এবং এই শ্রেণীর মধ্যেও ভাগবত পুরাণকে সমগ্র শ্রুতি-স্মৃতির  
 উর্ধ্বে শ্রেষ্ঠ স্থান দিয়েছিলেন। শ্রীকৃষ্ণ তাঁর শৈবভাষ্যে শিব-পুরাণের অন্তর্গত  
 বায়বীয় সংহিতার প্রামাণ্য স্বীকার করেছেন,\* এবং এই শৈব সাম্প্রদায়িক  
 দৃষ্টির স্পষ্টতর পরিচয় পাওয়া যায় বীরশৈব ভাষ্যকার শ্রীপতি-কৃত শ্রীকর-ভাষ্যে,  
 যেখানে গ্রন্থকার বলছেন, বেদ রচিত হবার পূর্বেই স্বয়ং শিব কর্তৃক পুরাণ রচিত  
 হয়; প্রচলিত পুরাণগুলির মধ্যে শিবপুরাণই শ্রেষ্ঠ; এবং বিষ্ণুমাহাত্ম্যসূচক  
 অপরাপর পুরাণগুলি অপেক্ষাকৃত নিকৃষ্ট।\*\* আলোচনাপ্রসঙ্গে পূর্বেই দেখা  
 গিয়েছে রামমোহন শাস্ত্রপ্রামাণ্য-বিচারকালে শ্রুতির জ্ঞানকাণ্ডকে সর্বোচ্চ স্থান  
 দিয়েছেন। পুরাণ ও তন্ত্রকে তিনি শাস্ত্র বলে গণ্য করলেও প্রামাণ্য ও  
 গুরুত্বের দিক থেকে এই শাস্ত্রদ্বয়কে তিনি শ্রুতি অপেক্ষা অনেক নিম্নমর্যাদাসম্পন্ন  
 মনে করতেন। তাঁর স্বকৃত বেদান্তভাষ্যে ও উপনিষদের অমূল্যবাদে ভূমিকাগুলির  
 আলোচনাভাগ ব্যতীত তিনি কোথাও পুরাণতন্ত্রাদির কোনও বচন প্রমাণস্বরূপ  
 দাখিল করেন নি। পুরাণতন্ত্রাদির প্রচুর ব্যবহার তাঁকে করতে দেখা যায়  
 প্রধানত তাঁর বিচারগ্রন্থগুলিতে প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে তর্কপ্রসঙ্গে। অধিকন্তু  
 সর্বপ্রকার সাম্প্রদায়িক সংকীর্ণতার প্রতি তাঁর ছিল প্রবল বিরোধ ও শাস্ত্রীয়  
 ঐতিহ্যের উৎপত্তি ও বিকাশ সম্পর্কে তাঁর দৃষ্টি ছিল আধুনিক ও বিচারশীল।  
 সুতরাং তত্ত্বগত ও ঐতিহাসিক দিক থেকে শংকরোত্তর বৈদান্তিকগণের পুরাণ-  
 সম্পর্কিত সিদ্ধান্ত মাত্র করা তাঁর পক্ষে সম্ভব ছিল না। প্রসঙ্গত বৈষ্ণব প্রতি-  
 পক্ষের সঙ্গে বিচারকালে ভাগবত পুরাণকে কেন বেদান্তসূত্রের ভাষ্যরূপে গণ্য  
 করা হবে না—এই প্রশ্নের উত্তরে তাঁর তীক্ষ্ণ বিবৃদ্ধ যুক্তিগুলি স্মরণীয়।\*\*  
 বিভিন্ন বিচারগ্রন্থে অমোঘ যুক্তি প্রয়োগ করে তিনি আরও দেখিয়েছেন :  
 সাম্প্রদায়িক পুরাণগুলির সাক্ষ্য যুক্তিহীন ও পরস্পরবিরোধী; বিষ্ণুর শ্রেষ্ঠত্ব  
 প্রতিপাদক পুরাণ-সমূহ যেমন অস্বাভাবিক দেবতাকে হয়ে প্রতিপন্ন করে বিষ্ণুমাহাত্ম্য  
 স্থাপনে তৎপর, শৈব পুরাণসমূহ শিবপক্ষে ও তন্ত্রাদি গ্রন্থ শক্তিপক্ষে অবিকল  
 সেইরূপ;\*\*\* সুতরাং এই-সকল গ্রন্থোক্ত পরস্পরপ্রতিস্পর্ধী সাম্প্রদায়িক বচনগুলি  
 প্রমাণ হিসাবে নির্ভর্যের অযোগ্য। এখানে বক্তব্য, মূলত প্রমাণ হিসাবে  
 পুরাণতন্ত্র অপেক্ষা শ্রুতির শ্রেষ্ঠতা সম্পর্কে রামমোহনের সিদ্ধান্তের সঙ্গে  
 শংকরমতের সাদৃশ্য থাকলেও রামমোহন এই যুক্তির বিস্তারে শংকরকে অতিক্রম

করে গিয়েছেন। পৌরাণিক সাক্ষ্যের অন্তর্বিবোধ ও দুর্বলতা বিষয়ে এমন নিপুণ বিশ্লেষণ শংকর বা অন্ত কোনও প্রাচীন ভাস্কর্যকারের রচনায় দেখা যায় না। এক্ষেত্রে রামমোহনের দৃষ্টি সম্পূর্ণ আধুনিক। চতুর্থ অধ্যায়ে এ-সম্পর্কে কিছু বিস্তারিত আলোচনার প্রয়োজন হবে।

শংকরের প্রতি রামমোহনের অসীম শ্রদ্ধার অপর কারণ নিশ্চয় ছিল শংকরের আপসহীন নির্বিশেষ অদ্বৈতবাদ। এই একতত্ত্ববাদ রামমোহন স্বয়ং যে মনেপ্রাণে গ্রহণ করেছিলেন তাঁর রচনায় এর প্রচুর নিদর্শন আছে। অদ্বৈতবাদের মূল কথা হল, একমাত্র ব্রহ্ম ভিন্ন আর কোনও কিছুবই পারমার্থিক অস্তিত্ব নেই; জীব ও জগৎসংসার মিথ্যা; মায়াপ্রসূত অলীক ধারণাবশত আমরা এই বস্তুজগৎকে সত্য মনে করি; কিন্তু ব্রহ্মজ্ঞানের উদয় হওয়া মাত্র এই ভ্রম স্বপ্ন ভাঙার মত দূর হয়ে যায়। রামমোহনের রচনাবলী বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় যে শাস্ত্রব্যাখ্যা ও প্রতিপক্ষের সঙ্গে তর্ক—এই উভয় প্রসঙ্গেই তিনি শাংকর-বেদান্তের এই মূল তত্ত্বটি প্রতিষ্ঠা করবার জন্য বিশেষ তৎপর। তাঁর এই বিষয়ক বিবিধ উক্তি থেকে কিছু কিছু চয়ন করে নিয়ে দেওয়া গেল :

১. ব্রহ্মের স্বরূপলক্ষণ বেদে কহেন যে সত্য সর্বজ্ঞ এবং মিথ্যা জগৎ যাহার সত্যতা দ্বারা সত্যের ত্রায় দৃষ্ট হইতেছে; যেমন মিথ্যা সর্প সত্যবজ্জুকে আশ্রয় করিয়া সর্পের ত্রায় দেখায়।<sup>১০</sup>
২. জীব মায়াঘটিত উপাধি হইতে দূর হইলে আনন্দময় ব্রহ্মস্বরূপ হয়েন এবং উপাধি জ্ঞাত স্থখদুঃখের যে অনুভব হইতেছিল সে অনুভব আর হইতে পারে নাই।<sup>১১</sup>
৩. যাবৎ নামরূপময় মিথ্যা জগৎ সত্যস্বরূপ ব্রহ্মকে অবলম্বন করিয়া সত্যের ত্রায় দৃষ্ট হইতেছে, যেমন মিথ্যা সর্প সত্য বজ্জুকে অবলম্বন করিয়া সত্যরূপে প্রকাশ পায় বস্তুত সে বজ্জুই সর্প হয় এমন নহে সেইরূপ সত্যস্বরূপ যে ব্রহ্ম তেহঁা মিথ্যারূপ জগৎ বাস্তবিক না হয়েন এই হেতু বেদান্তে পুনঃ ২ কহেন যে ব্রহ্ম বিবর্তে অর্থাৎ আপন স্বরূপের ধ্বংস না করিয়া প্রপঞ্চস্বরূপ দেবাদি স্থাবর পর্বন্ত জগদাকারে আত্মমায়ী দ্বারা প্রকাশ পায়েন।<sup>১২</sup>
৪. ...জগতের কারণ এবং ব্রহ্মাণ্ডের ও তাবৎ শরীরের চেষ্টার কারণ যে পরমেশ্বর তাঁহার চিন্তন পুনঃ পুনঃ করিলে সেই ব্যক্তির অবশ্য নিশ্চয়

হইবেক যে এই নামরূপময় জগৎ কেবল সত্যস্বরূপ পরমেশ্বরকে আশ্রয় করিয়া সত্যের জ্বায় প্রকাশ পাইতেছে...।<sup>১২</sup>

৫. ...যথার্থ জ্ঞানের উদয় হইলে এই জাগরণের জগৎ যাহাকে এখন সত্য করিয়া জানিতেছ ইহাকেও মিথ্যা করিয়া জানিবে এবং বিশ্বাস হইবেক যে সেই সত্যস্বরূপ পরমাত্মার আশ্রয়েতে মিথ্যা জগৎ সত্যের জ্বায় প্রকাশ পাইতেছিল।<sup>১৩</sup>

৬. একত্বমুপশ্রুতামস্মাকং আব্রহ্মস্তুত্বপর্যন্তানি যাবন্তি নামরূপাণি মায়াকার্ণাণি দিক্‌কালাকাশবৃত্তানি পরিমিতানি সত্যাপ্রিতানি ভবন্তি কেবলং সদধ্যাসেন সত্যমিব প্রতীয়ন্তে, অতোহধ্যাসবলাৎ সর্বং ধ্বংসং ব্রহ্ম।<sup>১৪</sup>

৭. ...পরমার্থদৃষ্টিতে ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তির...কেবল এক ব্রহ্মমাত্র সত্য আর নাম-রূপময় জগৎকে মিথ্যা জানিবেন...।<sup>১৫</sup>

৮. বিভাব ভাব কি মন এক ভিন্ন দুই নয়।

একের কল্পনা রূপ সাধকেতে কয়।<sup>১৬</sup>

স্পষ্ট দেখা যাচ্ছে দার্শনিক সিদ্ধান্তে রামমোহন শংকরের জ্বায় নির্বিশেষ অদ্বৈতবাদী। উৎসবানন্দ বিজ্ঞাবাগীশের সহিত বিচারপ্রসঙ্গে তাঁকে জগৎসত্য সম্পর্কে দ্বৈতবাদী মধ্বমত খণ্ডন করে নির্বিশেষ অদ্বৈত সিদ্ধান্ত স্থাপন করতে দেখা যায়।<sup>১৭</sup> তাঁর নিকট এই একতত্ত্ববাদের একটি অতিরিক্ত আকর্ষণ এই ছিল যে এর স্বপক্ষীয় যুক্তিগুলির সাহায্যে তিনি তাঁর আজীবন পোষিত একেশ্বরবাদী ধর্মমতকে প্রতিপক্ষগণের আক্রমণের বিরুদ্ধে দৃঢ়রূপে স্থাপনের সুযোগ পেয়েছিলেন। অসাম্প্রদায়িক একতত্ত্ববাদ তাঁর বিশ্বজনীন একেশ্বরবাদের প্রধান পোষক হয়েছিল। বাংলা ও সংস্কৃত ভাষায় প্রতিপক্ষগণের সহিত বিচার বিষয়ক তাঁর গ্রন্থগুলির প্রায় প্রতি পৃষ্ঠায় এর প্রমাণ পাওয়া যাবে। বেদান্তের শংকর-ভাষ্য ভিন্ন অন্য কোনও ভাষ্যের নিকট হতে এই সাহায্য পাওয়া তাঁর পক্ষে সম্ভব ছিল না, কেননা পূর্বেই বলা হয়েছে সেগুলি ছিল সাম্প্রদায়িক ও সাকার দেবোপাসনার সঙ্গে সংশ্লিষ্ট। অপর পক্ষে শংকর-কর্তৃক অমুপ্রাণিত হয়েই রামমোহন তাঁর প্রতিপক্ষকে স্পষ্ট বলতে পেরেছেন : “ব্রহ্মজিজ্ঞাসু ব্যক্তি বিকারভূত যে নামরূপ তাহাতে পরমেশ্বরের বোধ করিবেক না যে হেতু এক নামরূপ অন্য নামরূপের আত্মা হইতে পারে না।”<sup>১৮</sup>

রামমোহনের উপর শংকরের গভীর প্রভাবের কারণগুলি অমুসন্ধান প্রসঙ্গে

উভয় মনীষীর চিন্তাধারায় কয়েকটি উল্লেখযোগ্য সাদৃশ্য আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে। ব্রহ্মের নিঃশব্দ, স্বরূপলক্ষণ এবং কর্মকাণ্ডের নিকৃষ্টতা সম্পর্কে রামমোহন শংকরের সঙ্গে একমত। জীব ও ব্রহ্মের অভেদ ও মোক্ষের স্বরূপ সম্পর্কেও উভয়ের দৃষ্টিভঙ্গির কোনও পার্থক্য নেই। মুক্তি সম্পর্কে রামমোহন বলেন : “...এই ভাবে মন অহঙ্কার ও চিন্তের অধিষ্ঠাতা এবং সর্বব্যাপী অথচ ইন্দ্রিয়ের অগোচর পরব্রহ্ম হয়েন ইহাই নিত্য ধারণা করিবেন পরে মরণান্তে এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ ব্যক্তির জীব অমৃত গমন না হইয়া উপাধি হইতে সর্বপ্রকারে মুক্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ ব্রহ্মস্বরূপ প্রাপ্ত হয়।”<sup>১৮</sup> এ উক্তি সম্পূর্ণ নির্বিশেষ অদ্বৈতবাদ-সম্মত। কিন্তু শংকরের প্রতি অসাধারণ আস্থা হইতেও বেদান্ত-ব্যাখ্যাতরূপে রামমোহন কয়েকটি বিষয়ে সম্পূর্ণ মৌলিক দৃষ্টিভঙ্গির পরিচয় দিয়েছিলেন। সংক্ষেপে সেগুলির আলোচনা করা যেতে পারে।

প্রাক্তন বেদান্তচার্যগণ, বিশেষত শংকর, বেদান্তকে ব্যাখ্যা করেছিলেন প্রধানত যতির ধর্ম ও দর্শনরূপে। শংকর কর্ম স্বীকার করেন নি, তাঁর মতে ব্রহ্মজ্ঞানলাভের জন্য কর্মমুর্ছন সম্পূর্ণ অনাবশ্যক ; আর এই সর্বোচ্চ ব্রহ্মজ্ঞান একমাত্র সন্ন্যাসীরই লভ্য। ব্রহ্মসূত্র ৩. ৪. ২০ ‘বিধির্বা ধারণবৎ’এর আলোচনা প্রসঙ্গে তিনি বলেন, ব্রহ্মসংস্থ অবস্থা একমাত্র সন্ন্যাস আশ্রমেই সম্ভবপর। এই স্তরে উপনীত হবার নিমিত্ত যে ব্রহ্মনিষ্ঠতার প্রয়োজন তা অর্জন করা গৃহস্থের সাধ্য নয়।<sup>১৯</sup> সন্ন্যাস প্রাচীন ভারতের জীবনচর্চায় জীবনের চতুর্থ বা শেষ পর্ব রূপে অল্পমোদিত। প্রাচীন ভারতবর্ষের ব্রাহ্মণ্য সমাজ-ব্যবস্থাপকগণ কখনই সর্বসাধারণকে জীবনের যে কোনও পর্বে নির্বিচারে সন্ন্যাসগ্রহণের উপদেশ বা অল্পমতি দেন নি। এ বিষয়ে অর্থশাস্ত্রের ও ধর্মশাস্ত্রের নির্দেশ অতি স্পষ্ট। কোটিল্য বলেন, স্ত্রী ও সন্তানগণের উপযুক্ত ভরণপোষণের ব্যবস্থা না করে যদি কেউ স্বয়ং প্রব্রজ্যা গ্রহণ করেন বা তাঁর পত্নীকে প্রব্রজ্যা গ্রহণ করান, তাহলে সেই ব্যক্তি রাজদ্বারে দণ্ডনীয় হবেন। যার পুরুষত্ব (অপত্য-উৎপাদন শক্তি) সম্পূর্ণ লোপ পেয়েছে কেবলমাত্র এমন ব্যক্তি রাজসরকারের অল্পমতি নিয়ে তবে সন্ন্যাস গ্রহণ করতে পারবেন। মহুসংহিতাতেও প্রায় একই কথা বলা হয়েছে। মহু স্পষ্ট বলেছেন চতুরাশ্রমের মধ্যে গার্হস্থ্যই হল শ্রেষ্ঠ আশ্রম ; বেদাধ্যয়ন, দান, যজ্ঞ, সন্তানোৎপাদন প্রমুখ প্রথম তিন আশ্রমের কর্তব্যগুলি সম্পাদন না করে যদি কোনও দ্বিজ প্রব্রজ্যা গ্রহণ করেন সেক্ষেত্রে তাঁর গতি হবে নরকে। এই

দৃষ্টিভঙ্গি থেকেই প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রে বর্ণিত একটি মতের উদ্ভব হয়েছিল যে, সম্ভব বৎসর পার হলে তবেই সন্ন্যাস গ্রহণ কর্তব্য।<sup>১২৮</sup> অবশ্য উত্তরকালে এক বিশেষ বিধিও প্রচলিত হয়, মনে বৈরাগ্যের উদয় হলেই চতুরাশ্রমপারম্পর্য উপেক্ষা করে তৎক্ষণাৎ সন্ন্যাস অবলম্বন করতে হবে (যদহরেব বিরজ্ঞেং তদহরেব প্রব্রজ্ঞেং)। কিন্তু এই নিয়ম সাধারণের জন্ত নয়; যাদের অন্তরে প্রকৃত অধ্যাত্ম-জিজ্ঞাসার উদয় হয়েছে—সর্বকালে অভুলীমেষ এমন এক গোষ্ঠীর প্রতিই একমাত্র তা প্রযোজ্য। অপরপক্ষে এই বিধির অপব্যবহার সমাজ-স্থিতির পক্ষে ক্ষতিকারক, কেননা সেক্ষেত্রে ব্যক্তির সামাজিক দায়িত্বের মূলেই তা কুঠারাঘাত করবে। যথেষ্ট-সন্ন্যাস-বিধির এই বিপজ্জনক দিকটি রামমোহনের দৃষ্টি এড়িয়ে যায়নি। চতুরাশ্রমপরম্পরা সম্পর্কে তিনি যে সুসমঞ্জস মত পোষণ করতেন তা প্রাচীন ভারতীয় ব্রাহ্মণ্য সমাজ-শাস্ত্রিগণের মতেরই অনুরূপ। সন্ন্যাস আশ্রমকে তিনি অস্বীকার না করলেও বুদ্ধ বা শংকরের মত অহেতুক প্রাধান্য দেননি, এবং ব্রহ্মজ্ঞান যে একমাত্র সন্ন্যাসীরই লভ্য শংকরের এই সিদ্ধান্তও গ্রহণ করেন নি। জ্ঞানবিজ্ঞানসমৃদ্ধ আধুনিক জীবন এই একদেশদর্শিতার বিরোধী, কারণ এই জীবনদর্শনে মানুষের ঐহিক কলাপ ও আধ্যাত্মিক মুক্তি তুল্য মর্যাদাসম্পন্ন। ব্রহ্মজ্ঞানকে মুষ্টিমেয় সংসারবিমুখ সন্ন্যাসীর সম্পত্তি জ্ঞান করা আধুনিক বিচারশীল মনের পক্ষে সম্ভব নয়। রামমোহন তাঁর শাস্ত্রব্যাখ্যায় তাই নির্ভীক ভাবে ঘোষণা করেছেন, ব্রহ্মজ্ঞানে কোনও বিশেষ সম্প্রদায় বা গোষ্ঠীর একচ্ছত্র অধিকার নেই; যোগ্য আধার হলে সন্ন্যাসী, গৃহস্থ সকলের পক্ষেই এই মহাসম্পদ সমানভাবে লভ্য। ‘ঈশোপনিষদ’এর ভূমিকায় তাঁর উক্তি: “যদি কহ আত্মার উপাসনা শাস্ত্রবিহিত বটে এবং দেবতাদের উপাসনাও শাস্ত্রসম্মত হয় কিন্তু আত্মার উপাসনা সন্ন্যাসীর কর্তব্য আর দেবতার উপাসনা গৃহস্থেরো কর্তব্য হয়; তাহার উত্তর; এইরূপ আশঙ্কা কদাপি করিতে পারিবে না। যেহেতু বেদে এবং বেদান্তশাস্ত্রে আর মনু প্রভৃতি স্মৃতিতে গৃহস্থেরো আত্মোপাসনা কর্তব্য এরূপ অনেক প্রমাণ আছে।...কেবল সন্ন্যাসী হইলেই মুক্ত হয়েন এমং নহে কিন্তু এরূপ গৃহস্থেরো মুক্তি হয়।”<sup>১২৯</sup> কোনও অঈশ্বর-বেদান্তীর পক্ষে এই মত সম্পূর্ণ বিপ্লবী। ব্রহ্মজ্ঞানরূপ মহাসম্পদ জাতিধর্মগোষ্ঠী-আশ্রমনিরপেক্ষভাবে সকল মানুষের প্রাপ্য ও লভ্য ঘোষিত হওয়া বেদান্তদর্শনের সুদীর্ঘ ইতিহাসে এই প্রথম। নব্যযুগের সর্বতোমুখী জীবনদৃষ্টির সঙ্গে এই ব্রহ্মতত্ত্বব্যাখ্যার সম্পূর্ণ

সামঞ্জস্য আছে। আধুনিক কালে অষ্টেত-বেদান্তের ব্যাখ্যা ও প্রচারে রাম-মোহনের পরে যে মনীষী জীবনী উৎসর্গ করেছিলেন সেই স্বামী বিবেকানন্দের মত এ বিষয়ে কিন্তু রামমোহনের ঠিক বিপরীত। বিবাহ ও গার্হস্থ্য আশ্রমের প্রতি স্বামীজীর প্রবল বিরাগ ছিল। তিনি স্পষ্টই বলেছেন গৃহস্থের পক্ষে ব্রহ্মজ্ঞান অলভ্য : “যারা বলে—এ সংসারও করব ব্রহ্মজ্ঞও হবো—তাদের কথা আদর্শেই শুনি নি। ও-সব প্রচ্ছন্ন ভোগীদের স্তোক বাক্য।...ও পাগলের কথা, উন্মত্তের প্রলাপ, অশাস্ত্রীয়, অবৈদিক মত।... সন্ন্যাস না নিলে কিন্তু আত্মজ্ঞান লাভের আর উপায়ান্তর নেই।”<sup>১১</sup> আধুনিক যুগের গতিপ্রকৃতির সঙ্গে এ সিদ্ধান্তের মৌলিক বিরোধ সহজেই লক্ষণীয়।

বেদান্তভাষ্যকাররূপে রামমোহনের মৌলিকতার দ্বিতীয় পরিচয় মায়াতত্ত্ব ও বস্তুজগৎ সম্পর্কে তাঁর ভাবনায়। অষ্টেত-বেদান্ত-মতানুসারে ব্রহ্মই একমাত্র সত্য, পারমার্থিক দৃষ্টিতে জীব ও জগৎ মিথ্যা। বস্তু-জগৎ সম্পর্কে যে প্রতীতি আমাদের আছে তা মায়াপ্রসূত। অন্তরে ব্রহ্মজ্ঞানের উদয় হওয়া মাত্র এই মায়ী বা অজ্ঞানের বিলুপ্তি ঘটে এবং মায়াজনিত জগৎ-প্রতীতিও লোপ পায়। সে অবস্থায় জ্ঞাতা ও জ্ঞেয় এই দুইয়ের পার্থক্য সম্পূর্ণ তিরোহিত হয়, একমাত্র নিঃশূন্য নির্বিশেষে ব্রহ্মই থাকেন—ব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মৈব ভবতি। এই মায়ার স্বরূপ নিয়ে আবহমানকাল থেকে বৈদাস্তিকগণ অনেক আলোচনা করেছেন। বিস্তারিতভাবে সে সবেব অবতারণা না করে সংক্ষেপে বলা যায় অষ্টেত-বেদান্ত মতে মায়ী সৎও নয় অসৎও নয়—এর স্বরূপ ভাষায় প্রকাশ করা যায় না; সূত্রাং বর্ণনা করতে গেলে একে বলতে হয় অনির্বচনীয়।<sup>১২</sup> মায়ী-প্রসূত দেশকালকার্যকারণগত এই পরিদৃশ্যমান জগৎ একটি অনিত্য ও অলীক প্রবাহ-মাত্র যা পূর্বেও ছিল না পরেও থাকবে না, কেবল মধ্যে কিছুকালের জ্ঞাত ব্যবহারের গোচর হয়েছে।<sup>১৩</sup> কিন্তু জগতের এই সাময়িক গোচরীভূতত্বও ভ্রম ছাড়া আর কিছু নয়, একমাত্র ব্রহ্মজ্ঞানই এই ভ্রম নিরাশ করতে সমর্থ। ব্রহ্মকে অবলম্বন করে এই যে মায়াময় জগৎ-কল্পনা সাময়িকভাবে সত্যরূপে প্রতিভাত হয় এই প্রক্রিয়া ব্রহ্মস্বরূপের কোনও বিকার ঘটায় না। ব্রহ্মকে এক, অদ্বিতীয় তত্ত্ব রূপে স্বীকার করলে সৃষ্টিবিশ্বের ব্যাখ্যাস্বরূপ মায়ার জ্ঞায় কোনও একটি ধারণাকেও স্বীকার করা প্রায় অনিবার্য হয়ে পড়ে। অষ্টেত-বেদান্তী হিসাবে রামমোহনকেও তাই মায়ী-প্রত্যয়ে বিশ্বাসী হতে হয়েছে।<sup>১৪</sup> কিন্তু



আধুনিক দৃষ্টিকোণ থেকে দেখলে এতে একটু অসুবিধা আছে। মায়িক বস্তুজগৎকে মিথ্যা ঘোষণা করে প্রাক্তন অদ্বৈতিগণ বেদান্তকে বহুল পরিমাণে সংসারবিমুখ বৈরাগ্যশাস্ত্রে পরিণত করেছিলেন। ব্রহ্ম যদি একমাত্র নিত্য বস্তু হন ও ব্যবহারিক জীবনের সুখ, দুঃখ, সমাজবন্ধন, কর্তব্যাকর্তব্য যদি সবই ভ্রমাত্মক ভেদজ্ঞানপ্রসূত হয়, তাহলে একমাত্র পুরুষার্থ দাঁড়ায় যথার্থীভ্র এই মিথ্যা জগৎসংসারপাশ থেকে মুক্তিলাভ করে ব্রহ্মে লীন হওয়া। অবশ্য অদ্বৈতদৃষ্টিতে এই মায়িক জগতেরও ব্যবহারিক যথার্থতা আছে। কিন্তু রামমোহনের পূর্বে কোনও অদ্বৈতিকেই সে যথার্থ্যের এতটুকু মর্যাদা দিতে দেখা যায় না—ব্রহ্মের সঙ্গে তাকে তুল্য জ্ঞান করা তো দূরের কথা। কিন্তু রামমোহন রেনেশোসের আদর্শে উদ্বুদ্ধ আধুনিক মানুষ, তাঁর দৃষ্টিতে জগৎসংসারের গুরুত্ব কিছুমাত্র কম নয়। সুতরাং জগৎ-প্রতীতি মায়াজনিত হলেও একে অবজ্ঞা করা তাঁর পক্ষে সম্ভব ছিল না। টোলচতুষ্পাঠীতে অল্পহত প্রাচীন পদ্ধতি অনুসারে অদ্বৈত-বেদান্তের অনুশীলন ব্যাপকভাবে প্রচলিত থাকলে মায়াবাদ যে সমাজের উপর অবাঞ্ছনীয় প্রভাব বিস্তার করতে পারে আমহাস্ট'কে লিখিত বিখ্যাত পত্রে এমন ইঙ্গিত তাঁকে করতে দেখা যায়। লোকশ্রেয়সাধন যার জীবন-সাধনার মূলমন্ত্র তাঁর পক্ষে এ আশঙ্কা বিচিত্র নয়। কোন্ শাস্ত্রীয় সূত্রে তাঁর পক্ষে মায়াবাদের সঙ্গে সামাজিক প্রগতির সামঞ্জস্য বিধান সম্ভব হয়েছিল এ জিজ্ঞাসা স্বভাবত মনে উদ্ভিত হয়। চতুর্থ অধ্যায়ে বিস্তারিত আলোচনার দ্বারা প্রতিপন্ন করবার চেষ্টা করা হয়েছে ভারতীয় শাস্ত্রাদির মধ্যে তত্ত্ব রাম-মোহনের দার্শনিক সিদ্ধান্ত ও ধর্মমতকে যথেষ্ট প্রভাবিত করেছিল।<sup>১\*</sup> তত্ত্বশাস্ত্রের আলোচ্য বিষয়কে প্রধানত দুই ভাগ করা যায় : ১. দর্শন ও ২. ক্রিয়া। তাত্ত্বিক পুজা ও সাধনপদ্ধতি আপাতদৃষ্টিতে কতগুলি অর্থহীন ও বিস্তৃষ্ট নীতিমার্গের পরিপন্থী আচার ও ক্রিয়ার সমষ্টি বলে মনে হলেও এগুলিই তত্ত্বশাস্ত্র ও তত্ত্বধর্মের সব নয়। তত্ত্বের একটি গভীর দার্শনিক ভিত্তি আছে এবং সিদ্ধান্তগত ভাবে উক্ত দর্শনের সঙ্গে অদ্বৈত-বেদান্তের কোনও প্রভেদ নেই। কুলার্ণব তত্ত্বের একটি উক্তিতেই তার স্পষ্ট পরিচয় পাওয়া যাবে :

ক্ষণং ব্রহ্মাহমস্মীতি যঃ কুর্বাদাত্মচিন্তনম্।

স সর্বং পাতকং হত্যাশ্রমঃ সূর্যোদয়ো যথা।<sup>১\*</sup>

তত্ত্বদর্শনের এই বৈশিষ্ট্য সম্পর্কে অধ্যাপক সুরেন্দ্রনাথ দাশগুপ্ত বলেন : “The

monistic philosophy of the Vedanta forms its backbone and we see that *Brahman* is regarded as the only true Principle in the world।”<sup>১১</sup> কেবলমাত্র তত্ত্বসিদ্ধান্তই নয় তত্ত্বের পূজা-পদ্ধতি পর্যন্ত বৈদান্তিক অদ্বৈতবাদের ভিত্তিতে পরিকল্পিত। অপর এক বিশেষজ্ঞের মতে : “The Tantra form of worship also serves as a course of practical training for the realization of the Vedanta ideal of the identity of the finite with the Infinite।”<sup>১২</sup> সূত্রবাং দেখা যাচ্ছে বেদান্তের মতো তত্ত্বও একটি তত্ত্বকেই স্বীকার করেছে। বৈদান্তিক একতত্ত্ববাদী রামমোহনের নিকট তাই এ শাস্ত্র যে বিশেষ আদরণীয় হবে তা স্বাভাবিক। এই প্রসঙ্গে যা বিশেষ পর্যালোচনার যোগ্য তা হল সৃষ্টির মূলে তত্ত্বদর্শনও মায়াক্রান্তির কার্যকারিত্ব স্বীকার করেছে। কিন্তু অদ্বৈত-বেদান্ত-সম্মত মায়াবাদের সঙ্গে তত্ত্বব্যাখ্যাত মায়াজ্ঞানাবাদের কিছু মৌলিক প্রভেদও লক্ষণীয়। প্রথমত অদ্বৈতিগণের ব্যাখ্যাত মায়াক্রান্তের রহস্যময়ী স্বজনীশক্তি হলেও তা সৎও নয় অসৎও নয়। কিন্তু তত্ত্বোক্ত মায়াক্রান্তি নিত্য, সৎ ও পরমাত্মস্বরূপেরই অংশবিশেষ। বেদান্তের মায়িক জগৎ যেখানে পারমার্থিক দৃষ্টিতে মিথ্যা, তত্ত্বব্যাখ্যাত মায়াক্রান্তিপ্রসূত জগৎ সেখানে নিত্য ও চিরন্তন। দ্বিতীয়ত বৈদান্তিক মায়াক্রান্তিরূপে আরোপিত শক্তিরূপে কল্পিত হলেও তা জড়শক্তি; কিন্তু তাত্ত্বিক মায়াক্রান্তি চিৎশক্তিরই রূপান্তর বা আবৃত চিৎশক্তি। বস্তুত তত্ত্বোক্ত ব্রহ্ম (শাক্ততত্ত্বের পরিভাষায় শিব) ও মায়াকে একই তত্ত্বের স্থির ও চঞ্চল দুই প্রকাশ রূপে গণ্য করা হয়েছে।<sup>১৩</sup> মায়াক্রান্তি দৃষ্টিভঙ্গির এই মৌলিক পার্থক্যের জন্য বেদান্ত ও তত্ত্বের মধ্যে বস্তুজগৎ সম্পর্কেও মনোভাবের পার্থক্য এসেছে। অদ্বৈত-বেদান্ত মায়িক জগৎকে অলীক জ্ঞান করে স্বভাবত বৈরাগ্যের উপর জোর দিয়েছে; তত্ত্ব মায়াক্রান্তি জগৎকে নিত্য ও সত্য ধারণা করেছে ও সেই হেতু অনিবার্যভাবেই এই দর্শনে এসেছে এক বলিষ্ঠ জীবনস্বীকৃতি। জর্নেক তাত্ত্বিক পণ্ডিতের ভাষায় : “...বৈদিক সাধকের শ্রায় তাত্ত্বিক সাধকের সংসারে নরক দর্শন করিতে হয় না। বৈদিক সাধকগণ জী, পুত্র, মিত্র, ভৃত্য পরিজনময় সংসারের যে স্থগিত বীভৎস চিত্র অঙ্কিত করিয়াছেন তাহা গুনিলে স্বাভাবিক পুরুষেরও স্থগার উদ্রেক হয়। কিন্তু আশ্চর্য এই যে তাত্ত্বিক সাধকগণ সেই সংসারেই ব্রহ্মানন্দ তরঙ্গ দেখিয়া সংসারের কার্যকারণ

প্রক্রিয়াকেই প্রত্যক্ষরূপে সাধনার সোপান পরম্পরা বলিয়া... দেখাইয়া দিতেছেন।”<sup>১০</sup> অষ্টেতবাদী বৈদান্তিক রূপে রামমোহন মায়াবাদকে শিক্ষাস্বরূপে গ্রহণ করলেও আধুনিক যুগোপযোগী সমাজকল্যাণদর্শনের সঙ্গে তাকে সমন্বিত করার সমস্যা তাঁর ছিল। টোলচতুশাঠীতে প্রচলিত প্রাচীন পদ্ধতির বৈদান্ত-চর্চায় এর কোনও সমাধান খুঁজে পাওয়াও সম্ভব ছিল না। আধুনিক জ্ঞানবিজ্ঞানের অহুশীলন তাঁর মতে অবশ্য সর্বোত্তম প্রতিবেদক। কিন্তু সে তো শাস্ত্রীয় সমাধান নয়। শাস্ত্রব্যাখ্যাতরূপে শাস্ত্রীয় সমন্বয়ের প্রয়োজনও তাঁর নিশ্চয় ছিল। তাঁর চিন্তায় তত্ত্বদর্শনের গভীর প্রভাবের কথা স্বরণ রাখলে এমন অহুমান অবশ্যই করা চলে যে তত্ত্বপ্রদত্ত মায়াবাদের অভিনব ব্যাখ্যা তাঁকে ব্রহ্মের সৃষ্টিশক্তিরূপে মায়ার ঋণাত্মক মিথ্যা স্বপ্ন অপেক্ষা তার সৃষ্টিশীলতার উপর বেশি পরিমাণে জোর দিতে প্ররোচিত করেছিল। বৈদান্তিক অষ্টেতবাদকে ত্যাগ না করেও তিনি তাত্ত্বিক শক্তিবাদের দ্বারা তাকে বহুল পরিমাণে মার্জিত ও যুগোপযোগী করে নিতে সক্ষম হয়েছিলেন।

অষ্টেত-বৈদান্তিকরূপে রামমোহনের তৃতীয় বৈশিষ্ট্য ব্রহ্মোপাসনার প্রতি অসীম গুরুত্ব আরোপ। শংকরের মতে উপাস্ত-উপাসকের পরম্পর-সম্বন্ধ ভেদজ্ঞানের উপর প্রতিষ্ঠিত।<sup>১১</sup> স্তবরাং মায়িক ভেদ-জ্ঞানের জগৎ অতিক্রম করে জীব অভেদ ব্রহ্মজ্ঞানের ভূমিতে প্রতিষ্ঠিত হলে আর উপাসনার প্রয়োজন থাকে না। কিন্তু রামমোহন শংকরের মতো অষ্টেতজ্ঞানভিত্তিক মুক্তিকে সাধনার চরম লক্ষ্য বলে স্বীকার করে নিলেও খুব জোর দিয়েই বলেছেন যে ব্রহ্মোপাসনাই চরম মুক্তিলাভের একমাত্র উপায় এবং মোক্ষপ্রাপ্তির পরেও উপাসনার প্রয়োজন ফুরিয়ে যায় না। ব্রহ্মসূত্রের চতুর্থ অধ্যায়ের প্রথম পাদেই দ্বাদশ সূত্র ‘আপ্রায়ণাস্তত্রাপি হি দৃষ্টম্’ এর ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে তাঁর উক্তি স্মরণীয় : “মোক্ষ পর্যন্ত আয়োপাসনা করিবেক, জীবমুক্ত হইলে পরেও ঈশ্বর উপাসনার ত্যাগ করিবেক না যেহেতু বেদে মুক্তি পর্যন্ত এবং মুক্ত হইলেও উপাসনা করিবেক এমত দেখিতেছি।”<sup>১২</sup> এই সূত্রভাষ্য ছাড়া ‘গায়ত্রীর অর্থ’ (১৮১৮), “প্রার্থনাপত্র” (১৮২৩), ‘গায়ত্রী ব্রহ্মোপাসনাবিধানম্’ (১৮২৭), ‘ব্রহ্মোপাসনা’ (১৮২৮), ‘অহুষ্ঠান’ (১৮২৯), ‘সূত্রপত্রী বীৰক পুস্তিকাগুলিতেও রামমোহন তাঁর উপাসনা সম্পর্কিত সত্যমত বিস্তারিতভাবে বুঝিয়েছেন। এই-সব আলোচনা থেকে দেখা যায় তাঁর মতে উপাসনার ব্যক্তিগত ও সামাজিক দৃষ্টি

অজ্ঞ আছে। ব্যক্তিগত উপাসনাতে নিগুণ ব্রহ্মের স্বরূপলক্ষণই অবলম্বনীয়। স্বরূপচিন্তন সম্পর্কে তাঁর নির্দেশ : “পরমাত্মার প্রতিপাদক প্রণব ব্যাহতি গায়ত্রী ও প্রতি স্থিতি তজ্ঞাদির অবলম্বন দ্বারা তদর্থ যে পরমাত্মা তাঁহার চিন্তন করিবেন।” এই মূত্রে আরও বলা হয়েছে, “ইচ্ছিয়দমনে ও প্রণব উপনিষদাদি বেদাভ্যাসে যত্ন করা এ উপাসনার আবশ্যক সাধন হয়।” \* এই উপাসনার লক্ষ্য নির্বিশেষ আত্মজ্ঞান লাভ এবং এর জন্ম প্রয়োজন শম, দম, উপরতি, তিতিক্কা, সমাধান ও শ্রদ্ধা এই ছয়টি সাধনসম্পদ।<sup>১০</sup> সমষ্টিগত বা সামাজিক উপাসনা সম্পন্ন করতে হবে সগুণ ব্রহ্মের তটস্থ লক্ষণ অমূল্যলনের মাধ্যমে : “পরমেশ্বরেতে নিষ্ঠার সংক্ষেপ লক্ষণ এই যে তাঁহাকে আপনার আয়ুর এবং দেহের আর সমুদায় সৌভাগ্যের কারণ জানিয়া সর্বান্তঃকরণে শ্রদ্ধা ও প্রীতি-পূর্বক তাঁহার নানাবিধ সৃষ্টিরূপ লক্ষণের দ্বারা তাঁহার চিন্তন এবং তাঁহাকে, ফলাফলের দাতা এবং শুভাশুভের নিয়ন্তা জানিয়া সর্বদা তাঁহার সমীহা করা অর্থাৎ এই অমূল্যব সর্বদা কর্তব্য যে যাহা করিতেছি কহিতেছি এবং ভাবিতেছি তাহা পরমেশ্বরের সাক্ষাতে করিতেছি কহিতেছি এবং ভাবিতেছি।”<sup>১১</sup> ব্রহ্মোপাসকের লোকব্যবহারের মান কী হবে এ বিষয়েও রামমোহনের নির্দেশ সুস্পষ্ট। আত্মোপাসক ও আত্মজ্ঞানী ভুলতে পারেন না তিনি সামাজিক জীব। সুতরাং যুক্তি ও শ্রাস্তসম্মত লোকব্যবহার তাঁর অবশ্য কর্তব্য : “বশিষ্ঠ, পরাশর, সনৎকুমার, বাস, জনক ইত্যাদি ব্রহ্মনিষ্ঠ হইয়াও লৌকিক জ্ঞানে তৎপর ছিলেন আর রাজনীতি এবং গৃহস্থব্যবহার করিয়াছিলেন ইহা যোগবশিষ্ঠ ও মহাভারতাদি গ্রন্থে স্পষ্টই আছে। ভগবান কৃষ্ণ-অর্জুন যে গৃহস্থ তাঁহাকে ব্রহ্মবিজ্ঞা-স্বরূপ গীতার দ্বারা ব্রহ্মজ্ঞান দিয়াছিলেন এবং অর্জুনও ব্রহ্মজ্ঞানপ্রাপ্ত হইয়া লৌকিক জ্ঞানশূন্য না হইয়া বরঞ্চ তাহাতে পটু হইয়া রাজ্যাদি সম্পন্ন করিয়াছিলেন।”<sup>১২</sup> অপর পক্ষে সামাজিক উপাসকগণের সম্পর্কে রামমোহনের দুটি অন্তর্দৃষ্টি : ১. সকল ধর্মসম্প্রদায়ের প্রতি ভ্রাতৃত্বভাবে প্রীতিপূর্ণ আচরণ কর্তব্য ;<sup>১৩</sup> ২. “অপরে আমাদের সহিত যেরূপ ব্যবহার করিলে আমাদের তুষ্টির কারণ হয় সেইরূপ ব্যবহার আমরা অপরের সহিত করিব আর অস্ত্রে যেরূপ ব্যবহার করিলে আমাদের অতুষ্টি হয় সেইরূপ ব্যবহার আমরা অস্ত্রের সহিত কদাপি করিব না।”<sup>১৪</sup> মনে রাখতে হবে রামমোহনের দৃষ্টিতে ব্যক্তিগত ও সামাজিক উপাসনা পরস্পরের পরিপূরক, একটিকে ছাড়া অন্যটি অসম্পূর্ণ। সামাজিক

উপাসনা ঐতদ্ভূমির অন্তর্গত, এর মধ্যে ভক্তি ও অহুবাগের বিশিষ্ট স্থান আছে ; কিন্তু ব্যক্তিগত আত্মোপাসনা বা সাধনের লক্ষ্য অর্থেত ব্রহ্মজ্ঞান । তটস্থ লক্ষণের দ্বারা সম্পন্ন সামাজিক সন্তান উপাসনা প্রথমাদিকারীর জন্ম ; তা অর্থেত ব্রহ্মজ্ঞান লাভের প্রস্তুতির জন্ম প্রয়োজন ।<sup>১০৮</sup> এইভাবে রামমোহন তাঁর উপাসনার ধারণায় ঐতদ্ভূতক্রমকে স্বীকৃতি দিয়েছেন । এই পরিপ্রেক্ষিতে ভাস্কর ও মধ্ব-পদন্ত ৩.৩.৪. সংখ্যক ব্রহ্মসূত্র ‘সলিলবচ্চ তন্নিয়মঃ’ রামমোহন নিজ ভাষ্য-গ্রন্থে কেন গ্রহণ করেছিলেন তা হয়তো কিছুটা বোঝা যায় । এর ব্যাখ্যায় তিনি বলেন, ‘সমুদ্রেতে যেমন সকল ( জল ) প্রবেশ করে সেইরূপ সকল উপাসনার তাৎপর্য ঈশ্বরে হয় ।’<sup>১০৯</sup> উপাসনার এই ক্রমব্যয়ের সন্তোষজনক ব্যাখ্যায় সূত্রটি তাঁর সহায়ক হয়েছিল । এই আলোচনাপ্রসঙ্গে দেখা গেল উপাসনাতত্ত্বের ব্যাখ্যায় রামমোহন শংকরমত হতে বহু দূরে সরে এসেছেন । ব্যক্তিগত ও সামাজিক উপাসনার ক্রমব্যয়কে মিলিয়ে তিনি জ্ঞান-ভক্তির সমন্বয়স্থাপনেরও প্রয়াস পেয়েছেন । এদেশের শংকরের পরবর্তী অর্থেতবাদী বেদান্তাচার্যগণের মধ্যে এমন সমন্বয়ের আভাস কোনও কোনও ক্ষেত্রে দেখা গিয়েছে । শ্রীধর স্বামী তাঁর বিষ্ণুপুরাণ, গীতা ও ভাগবতের উপর সুবিখ্যাত টীকাভাষ্যে শংকরের সমস্ত সিদ্ধান্ত স্বীকার করেও বলেছেন ভক্তিই অর্থেত-মুক্তিলাভের সর্বশ্রেষ্ঠ উপায় । স্বয়ং চৈতন্যদেবের গুরুপরম্পরায় মাধবেন্দ্র পুরী, ঈশ্বর পুরী, এবং কেশব ভারতীও এই প্রকার ভক্তিবাদী শংকরপন্থী ছিলেন এমন কথা মনে করবার কারণ আছে । এ ছাড়া চতুর্দশ শতকে বিজ্ঞানরাণা, ষোড়শ শতকে মধুসূদন সরস্বতী প্রভৃতি সুপ্রসিদ্ধ অর্থেতগণও উপাসনা ও ভক্তিকে যথেষ্ট প্রাধান্য দিয়েছিলেন । বিজ্ঞানরাণার মত যেন রামমোহনেরই প্রতিধ্বনি : “উপাসনার সামর্থ্যবশত মুক্তির কারণ জ্ঞান উৎপন্ন হয় ; অতএব জ্ঞান ব্যতীত মুক্তির আর উপায়ান্তর নেই, শাস্ত্রের এই উক্তির সঙ্গে উপাসনার কোনও বিরোধ নেই ।”<sup>১১০</sup> রামমোহনের শাস্ত্রালোচনামূলক গ্রন্থগুলি অনুশীলন করলে এই প্রতীতিও জন্মায় যে তাঁকে এ বিষয়েও প্রভাবিত করেছিল ভারতীয় তত্ত্বশাস্ত্র ।<sup>১১১</sup> কিন্তু উপাসনা-তত্ত্বে রামমোহনের সর্বাধিক উল্লেখযোগ্য স্বাতন্ত্র্য সর্বপ্রকার প্রতীক-বর্জনে । প্রতীকে আত্মদৃষ্টি না করবার প্রেরণা তিনি শংকরের নিকট পেয়েছিলেন একথা পূর্বেই বলা হয়েছে । অপর পক্ষে অর্থেতবেদান্তই হোক বা তত্ত্বই হোক, প্রচলিত প্রতিমাপূজাকে কেউ বর্জন

করে নি। এমন কি, একতত্ত্ববাদী শংকর পর্যন্ত এ জাতীয় পূজার্নাকে গুরুত্ব না দিলেও সেগুলির ব্যবহারিক যথার্থতা স্বীকার করতে চান নি। রামমোহন কিন্তু এখানে অধিকতর একনিষ্ঠ। তর্কের খাতিরে পুরাণ-তত্ত্ব-প্রোক্ত প্রতিমা-পূজাকে নিম্নাধিকারিগণের জ্ঞাত প্রদত্ত বিধান বলে স্বীকার করে নিলেও তিনি স্পষ্ট দেখিয়েছেন, প্রচলিত প্রতিমাবদ্ধ দেবোপাসনায় দেবদেবীতে ঈশ্বরভাব আরোপ করবার পরিবর্তে উপাসকগণ সর্বপ্রকার তামসিক মাহুষীভাবের আরোপই সর্বত্র করে থাকেন। হিন্দুসমাজের প্রচলিত উপাসনাবিধিতে নামরূপে ব্রহ্মের আরোপের পরিবর্তে ব্রহ্মে নামরূপারোপেরই প্রাধান্য। ১০১ক স্মতরাং যা নামে প্রতীকোপাসনা তা পরিণামে হয়ে দাঁড়িয়েছে স্থূল জড়োপাসনা। ঈশোপনিষদের ইংরেজি অনুবাদের ভূমিকায় তিনি এর সামাজিক ও নৈতিক কুফল সম্পর্কে অতি নিপুণ ও বিস্তারিত আলোচনা করেছেন। ১০২ স্মতরাং তাঁর পরিকল্পিত নিগুণ আত্মোপাসনা ও সগুণ সামাজিক উপাসনা উভয়ই অনিবার্যভাবে এই জাতীয় প্রতীকের সর্বসংশ্রবর্জিত। মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানদ্বারের সঙ্গে বিচারে তাঁর অত্যন্তম বক্তব্য ছিল, সগুণ উপাসনার অর্থ সাকার উপাসনা নয়। ১০৩ সর্বশেষে বলা যায় সামাজিক উপাসনার কেন্দ্র ব্রাহ্মসমাজ বা ব্রাহ্মসভাকে তিনি যে সর্বসম্প্রদায়ের মিলনভূমিরূপে কল্পনা করেছিলেন এ ছিল তাঁর সম্পূর্ণ মৌলিক দৃষ্টি। এমন স্বপ্ন দেখা প্রাচীন বেদান্তাচার্যগণের সাধ্যাতীত ছিল।

বেদান্তব্যাখ্যাতারূপে রামমোহনের চতুর্থ ও শেষ বৈশিষ্ট্য সমাজকল্যাণের আদর্শের সঙ্গে ব্রহ্মবাদের সামঞ্জস্যবিধান করা। এই সমাজমুখীন দৃষ্টি তিনি লাভ করেছিলেন মুখ্যত আধুনিক পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের মাধ্যমে এ কথা সর্বথা স্বীকার্য। খ্রীষ্টধর্মের জনসেবা ও মানবপ্রীতির আদর্শও তাঁর সামনে সে যুগে খুব বড় হয়েই দেখা দিয়েছিল। মরমী ফার্সী কবি সাদির যে বাণীটি তাঁর অতি প্রিয় ছিল তা এই: “মানবসেবাই ঈশ্বরের সর্বশ্রেষ্ঠ উপাসনা।” এই মানবিকতাবাদের মনোভাব তাঁর বেদান্তব্যাখ্যাতেও প্রতিফলিত হতে দেখা যায়। ব্রহ্মসূত্রের অন্তর্গত ‘পরেণ চ শক্স্য তাদ্বিধাং ভূয়স্বাত্মমুবন্ধঃ’ (৩.৩.৫৩) সূত্রটির ব্যাখ্যায় তিনি বলেছেন: “পরমেশ্বর এবং তাঁহার জনের সহিত অনুবন্ধ অর্থাৎ প্রীতি আর তাদ্বিধা অর্থাৎ প্রীত্যন্তকূল ব্যাপার এই দুই মুখ্য উপাসনা হয়।” ১০৪ ঈশ্বরপ্রীতিকে “ব্যক্তিস্বরে আবদ্ধ না রেখে তাঁর সৃষ্ট সর্বপ্রাণীর মধ্যে সম্প্রসারিত

করে দেওয়া এবং এই প্রেমের দ্বারা লোকবাবহারকে নিয়ন্ত্রিত করার নির্দেশের মধ্যেই লোকসেবার আদর্শটি রূপ পেয়েছে। সার্বভৌম প্রীতি দ্বারা উৎকৃষ্ট মানব-কল্যাণের এই আদর্শ নূতন যুগের নূতন মন্ত্র। এই উত্তরাধিকার রামমোহন রেখে গিয়েছিলেন তাঁর ভবিষ্যৎবংশীয়গণের জন্য। পরবর্তী এক শতাব্দীরও অধিক কাল এই সেবাদর্শ নানা রূপে আমাদের জাতীয় জীবনের বিভিন্ন ক্ষেত্রে সমৃদ্ধ করেছে। মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ রচিত ব্রাহ্মধর্মের বীজমন্ত্র “তস্মিন্ প্রীতিস্তস্য প্রিয়কার্যসাধনঞ্চ ততুপাসনমেব” (ঈশ্বরে প্রীতি ও তাঁর প্রিয়কার্যসাধনই তাঁর উপাসনা) বা স্বামী বিবেকানন্দের “জীবে প্রেম করে যেই জন সেই জন সেবিছে ঈশ্বর”—উক্ত মূল বাণীরই বিভিন্ন রূপ। সাধারণ মানুষের প্রতি এই অহুসারকে রামমোহন নানা স্থানে ‘প্রীতি’ ‘স্নেহ’<sup>১০১</sup> ‘দয়া’<sup>১০২</sup> ইত্যাদি নামে অভিহিত করেছেন। সর্বাপেক্ষা উল্লেখযোগ্য এই যে তিনি তাঁর শাস্ত্রবিচারমূলক প্রথম গ্রন্থেই (১৮১৫) এই প্রত্যয়টিকে তাঁর বৈদান্তিক তত্ত্বসিদ্ধান্তের অঙ্গীভূত করে নিয়েছিলেন। এ ব্যাখ্যা অনন্ত। এই উদার মানবপ্রীতির মধ্যে কোনও প্রাক্তন বেদান্তভাষ্যকারই দীক্ষিত ছিলেন না। শংকর বা অন্য কোনও ব্যাখ্যাতাই আলোচ্য সূত্রের এমন অর্থ করেন নি।

বেদান্তভাষ্যকার ও বৈদান্তিক রূপে রামমোহনকে মূল্যায়নের যে প্রচেষ্টা করা গেল তাতে সম্ভবত প্রমাণিত হচ্ছে যে তিনি ভারতবর্ষের ঐতিহ্যগত ধারার শেষ বেদান্তভাষ্যকার ও সেই সঙ্গে আধুনিক কালে এদেশে বৈদান্তিক চিন্তাধারার যুগোপযোগী নবরূপায়ণের অগ্রদূত। পূর্বেকার অতি ক্ষীণ বেদান্তচর্চার ধারাকে গণ্ডিবদ্ধ রক্ষণশীল মনোভাবের বিরুদ্ধে একক সংগ্রামের মাধ্যমে তিনি প্রবল স্রোতস্বিনীতে পরিণত করেন। আচার্য শংকরের পরম ভক্ত হয়েও তিনি তাঁর অন্ধ অনুসারী নন। অর্ধেক ব্রহ্মতত্ত্বকে তিনি গ্রহণ করেছেন, কিন্তু প্রাচীন পদ্ধতির শিক্ষায় এ তত্ত্ব যে সর্বদা সামাজিক প্রগতির উপযোগী হয় না এ সম্পর্কে তিনি সম্পূর্ণ সচেতন। তাই নূতন পদ্ধতিতে পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞান ও তুলনামূলক ধর্মতত্ত্বের সঙ্গে সমন্বিত করে বেদান্ত অধ্যাপনার জন্য তিনি প্রতিষ্ঠা করেছিলেন নূতন শিক্ষায়তন। গৃহী, সন্ন্যাসী সকলের জন্য নির্বিচারে ব্রহ্মজ্ঞানের অধিকার উন্মুক্ত করে সামাজিক জীবনে বেদান্তকে প্রতিষ্ঠার ব্যাপারেও তিনিই অগ্রণী। বেদান্তের ব্রহ্মবাদকে আশ্রয় করে উদার অসাম্প্রদায়িক নিরাকার উপাসনা-পদ্ধতির স্রষ্টাও রামমোহন যার মধ্যে ব্যক্তিগত ও সামাজিক উভয় উপাসনারই

ক্রমানুসারে স্থান আছে। সর্বোপরি মানবপ্রেম ও সেবাবোধকে ব্রহ্মবাদের অন্তর্ভুক্ত করে তিনি ঊনবিংশ শতাব্দীর নব মানবিকতাবাদের ভিত্তিও স্থাপন করেছেন বেদান্ত-দর্শনে যা কোনও প্রাক্তন আচার্যের দ্বারা সম্ভব হয় নি। বৈদান্তিক হিসাবে তাঁর এই কীর্তিসমূহের কথা স্মরণে রাখলে বোঝা সহজ হয় কেন তাঁর সমকালীন প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশারদ সংস্কৃতজ্ঞ হোরেস হেমান উইলসন তাঁকে তাঁর সময়কার অদ্বিতীয় বেদান্তজ্ঞ জেনে শংকরাচার্যের কালনির্ণয়ের প্রস্নে সমকালীন প্রাচীনপন্থী দেশীয় পণ্ডিতগণকে উপেক্ষা করে তাঁর শরণাপন্ন হয়েছিলেন;’’’’ আর কেনই বা তাঁর মৃত্যুর পর, ‘সমাচার-দর্পণ’ পত্রিকা—যা তাঁর জীবদ্দশায় তাঁর প্রতি সর্বদা প্রসন্ন ছিল না—১ মার্চ, ১৮৩৪ সংখ্যায় এক শোক-গাথা প্রকাশ করে লিখেছিল :

“বেদান্তশাস্ত্রের অন্ত নিতান্ত এবার।

স্তব্ধ হইয়া শব্দশাস্ত্র করে হাহাকার।’’’’

## প্রমাণপঞ্জী :

১. বিভিন্ন রূপে রচিত এই সাম্প্রদায়িক বেদান্তভাষ্যগুলির তালিকা সম্পর্কে ব্রিটন J. N. Farquhar, *An Outline of Religious Literature of India*, Oxford, 1920, p. 287 ; S. Radhakrishnan, *The Brahma Sutra* London, 1960, p. 27 ; যে ধর্মসম্প্রদায়গুলির নিজস্ব বেদান্তভাষ্য ছিল না তাঁরা ক্রমশ অপাণ্ডিত্যের হয়ে দুর্বল হয়ে পড়েন ও অবলুপ্তির পথে যান। এসকল উল্লেখ করা যায় সম্প্রদায়গুলির মধ্যে ধারা বেদান্তভাষ্য রচনা করেন নি তাঁরাও এরোজনমত নিজ নিজ মতের বৈদান্তিক বাধ্যা দিতে গম্ভাৎপদ ছিলেন না। এর অন্ততম উদাহরণ অধুনালুপ্ত সূর্যোপাসক সৌর সম্প্রদায়। এঁদের কোনও স্বতন্ত্র বেদান্তভাষ্য ছিল বলে জানা নেই ; কিন্তু আনন্দসিঙ্গি প্রণীত ‘শংকরবিজয়’ গ্রন্থের ত্রয়োদশ একরূপে বর্ণিত শংকরাচার্যের সঙ্গে সৌরগণের বিচারএসঙ্গে সৌরগণকে বেদান্তমত প্রকাশ করতে দেখা যায়। পূর্বপক্ষে তাঁদের মুখ দিয়ে বলাবো হয়েছে : “সূর্যই পরমাত্মা ও জগৎকারক।...আমরা সূর্যের সর্বাঙ্গের ও পরব্রহ্মের প্রতিপাদন করে থাকি” (‘সূর্য এব পরমাত্মা জগৎকারকং বর্ততে।...আত্মাং হি সূর্যন্ত সর্বাঙ্গং অস্তৈব চ পরব্রহ্মং প্রতিপাদিতং ভবতি’— ‘শংকরবিজয়’, জয়নারায়ণ তর্কপকানন সম্পাদিত সংস্করণ, কলিকাতা, ১৮৬৮, পৃ. ২৪)। গোড়ীয় বৈকং সম্প্রদায় নিজস্ব বেদান্তভাষ্যের অভাবে দীর্ঘকাল সর্বভারতীয় বৈকংসমাজে পূর্ণ সর্বাঙ্গ পান নি। অষ্টাদশ শতাব্দীতে বলদেব বিভাভূষণ ব্রহ্মসূত্রের গোবিন্দভাষ্য রচনা করে



এই অভাব দূর করেন, ডেবা S. K. De. *Early History of the Vaishnava Faith and Movement in Bengal* (1st ed.) Calcutta, 1942. p. 17

২. বর্ণিত হীরেন্দ্রনাথ দত্ত কর্তৃক তাঁর 'Rabindranath as Vedantist' গ্রন্থে উদ্ধৃত, ডেবা Visva Bharati Quarterly Tagore Birthday Number, May-October, 1941, p. 81

৩. *The Father of Modern India, Raja Rammohun Roy Centenary Commemoration Volume*, Calcutta, 1935, Part II, p. 162

৪. চন্দ্রশেখর দেব, 'Reminiscences of Rammohun Roy.' তত্ত্বাবোধিনী পত্রিকা. অগ্রহায়ণ ১৭২৪ শক, পৃ. ১০২-৪০

৫. Collet, p. 459

৬. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, রামমোহন রায় (সাহিত্য-সাধক চরিত্রমালা ১০), পঞ্চম সংস্করণ, পৃ. ৬০

৭. Collet, p. 460

৮. Ibid

৯. Ibid. pp. 458-59; আমহার্টকে লিখিত রামমোহনের শিক্ষাবিষয়ক পত্রখানি পাক্ষাত্য শিক্ষাসম্পর্কে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গির সূচকরূপে কীতিত হয়েছে। কিন্তু এই পত্রে দেশে সংস্কৃত-শিক্ষার সংরক্ষণ ও সম্প্রসারণ বিষয়ে তিনি ইঙ্গিতে যে সূচিভিত্তি প্রস্তাব করেছিলেন তাঁর শিক্ষা-চিন্তার আলোচনাএসঙ্গে তা বিশেষ উল্লিখিত হতে দেখা যায় না। একসময়ে দেশের টোল-চতুষ্পাঠীসমূহের পৃষ্ঠপোষক ছিলেন রাজা ভূবামী এজুর্তি সমাজের বিত্তশালী সম্প্রদায়। আধুনিক যুগে ধীরে ধীরে এই সমর্থন ক্ষীণ হয়ে এসেছে। কিন্তু তাঁর পরিবর্তে খাসক-সম্প্রদায় যেটুকু সাহায্য দিতে আগ্রহ হলে তা নিতান্ত অকিঞ্চিৎকর। ফলে সংস্কৃতচর্চার এই প্রকৃত প্রাণকেন্দ্রগুলির ক্ষতি প্রায় নিঃশেষিত ও বৎ বৎ বিজ্ঞান-স্বাংপন্ন পণ্ডিতসম্প্রদায়ও অবলুপ্তির পথে। রামমোহন-প্রস্তাবিত পথে বর্ধাসময়ে সরকারের সংস্কৃত-শিক্ষানীতি নির্ধারিত হলে প্রাচীন সংস্কৃত-শিক্ষাপদ্ধতির ও সংস্কৃতচর্চার এ ছুরবহা হত না। সাম্প্রতিক কালের সংস্কৃত-গবেষকগণের মধ্যে এ-সম্পর্কে রামমোহনকে কৃতজ্ঞতাভরে স্মরণ করেছেন সর্বত্র একমাত্র পণ্ডিত দীনেশচন্দ্র ভট্টাচার্য, ডেবা "বঙ্গ নব্যজ্ঞানচর্চা", বাঙালীর সারস্বত অবদান, প্রথম ভাগ, কলিকাতা, ১৯৪৮, পৃ. ৩১৬, পাদটীকা ৭

১০. Collet. p. 189, আশ্চর্যের বিষয় ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় তাঁর 'রামমোহন রায়' (সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালা) গ্রন্থে কুজাপি রামমোহন কর্তৃক এই বেদান্ত-বিভাগ-স্থাপন-এসজ উল্লেখ করেন নি। সাধারণভাবে বর্তমানে বীরা রামমোহনের শিক্ষাসংস্কার-নীতির আলোচনা করে থাকেন তাঁদের অধিকাংশ পাক্ষাত্য শিক্ষাবিস্তার-করে রামমোহনের চিন্তা ও কার্যাবলীর উল্লেখ করলেও তাঁর বেদান্ত-বিভাগ সম্পর্কে দীর্ঘ।

১১. ভারতপথিক রামমোহন রায়. তত্ত্বাবোধিনী পত্রিকা সংস্করণ, বিজ্ঞানভূমি, ১৯৬৬, পৃ. ৭৪

১২. W. Ward, *Account of the Writings, Religion and Manners of the Hindoos*, Vol. I Baptist Mission Press, Serampore, 1811, p. 198

১৩. *Ibid*, p. 199

১৪. *Ibid*, p. 339

১৫. সংক্ষিপ্ত 'বিবরণ' নামটি থেকে সঠিক অনুমান করা কঠিন, কোন গ্রন্থটির উল্লেখ এখানে অভিযোজিত। এই এসময়ে ব্রহ্মসিংহাজয় মুনি প্রণীত 'লক্ষ্যপানিকার' টীকা 'বিবরণভাব-প্রকাশিকা' শীর্ষক গ্রন্থখানির নামও মনে পড়ে।

১৬. W. Ward, *A View of the History, Literature, and Mythology of the Hindoos* (Second Edition), Vol. I, Serampore, 1818, Chapter VI (Of the present State of Learning among the Hindoos), Section II (Colleges), pp. 588-94,

১৭. William Adam, *Reports on the State of Education in Bengal (1835 and 1838)* ed. A. Basu, University of Calcutta, 1941. pp. 16-28, 50-51, 57-58, 70-78, 75-82, 85-86, 92, 95-96, 108-04, 106-07, 112-14, 119-22, 166-84, 253-77

১৮. *Ibid* pp. 180-81

১৯. Montgomery Martin, *The History, Antiquities, Topography and Statistics of Eastern India* Vol II (London, 1838) p. 718

২০. *Ibid*, Vol. III London, 1838, pp. 193, 505

২১. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, কলিকাতা সংস্কৃত কলেজের ইতিহাস, প্রথম খণ্ড: ১৮২৪-১৮৪৮, কলিকাতা, ১৯৫৫, পৃ. ২২-২৪, ৪০

২২. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়ের মতে ব্রতীশ্বর বিদ্যালয়কার বাগবাজারে অবস্থিত তাঁর নিজস্ব চতুষ্পাঠীতে বেদান্তাদি শাস্ত্রের অধ্যাপনা করতেন, উষ্টব্য—'ব্রতীশ্বর বিদ্যালয়কার', সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা, চতুর্থ মুদ্রণ, ১৩৫২, পৃ. ২৬-২৭। কিন্তু সমকালীন সাক্ষ্য থেকে জানা যায় ব্রতীশ্বর চতুষ্পাঠীতে জ্ঞান ও শ্রুতির অধ্যাপনাই করতেন, বেদান্তের নয়। ঈরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের পাদ্রী ওয়ার্ড তাঁর পুঁথীভুক্ত গ্রন্থের দ্বিতীয় সংস্করণে লিখেছেন কলিকাতার তদানীন্তন টোল-চতুষ্পাঠীগুলিতে প্রধানত জ্ঞান ও শ্রুতি শাস্ত্রের পড়ানো হত এবং এই জ্ঞান ও শ্রুতির অধ্যাপকগণের মধ্যে ব্রতীশ্বর অন্তর্ভুক্ত ছিলেন। তাঁর বাগবাজারের চতুষ্পাঠীতে ১৫ জন ছাত্র অধ্যয়ন করত ("The following among the college are found in Calcutta and in these the nyayu and smritee shastrus are principally taught :...Mrityunjaya Vidyulunkaru of Bagbanar, [fifteen ditto." W. Ward. *A View of the History, Literature, and Mythology of the Hindoos*, Second Ed., Vol I, Serampore, 1818, pp. 592-98)। ঈরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের বাসকগণ ব্রতীশ্বরকে ঘনিষ্ঠভাবে জানতেন—তাই ওয়ার্ডের উক্তি মিথ্যা হবার কোনও কারণ

নেই। সুতরাং দেখা যাচ্ছে, ব্রজেনের সমকালীন কলিকাতার অত্যন্ত পণ্ডিতগণের মতো তার ও সৃষ্টির অধ্যাপনাই করেছেন, বেদান্তের সঙ্গে কিছু পরিচয় থাকলেও তিনি যে কদাচ বেদান্তের অধ্যাপক ছিলেন এ বিষয়ে প্রমাণাভাব।

২০. 'কবিতাকারের সহিত বিচার'—গ্রন্থাবলী-৩, পৃ. ৬৮; 'ঈশোপনিষৎ'এর ত্রুটিকার 'অব্রুটান' অংশেও রামমোহনকে এই বলে আক্ষেপ করতে দেখা যায়, বিরোধীপক্ষ তাঁর বেদান্তের বাংলা ভাষ্যকে অশাস্ত্রীয় আধুনিক মত আখ্যা দিয়ে পাঠকগণকে তাঁর অবদান থেকে নিবৃত্ত করবার চেষ্টা করছেন—ঐষ্টব্য 'ঈশোপনিষৎ' গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২০৪

২১. (ক). 'পাষণ্ডপীড়ন'—গ্রন্থাবলী ৬, পৃ. ৫৬; 'পথ্যপ্রদান',—গ্রন্থাবলী ৬, পৃ. ১৪১

২২. 'বেদান্তচক্রিকা', গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১০১

২৩. তদেব, পৃ. ১৫২

২৪. 'কবিতাকারের সহিত বিচার', গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৭১

২৫. Collet, pp. 8-9

২৬. Collet, pp. 14-15, 412; এলাহাবাদ কেন্দ্রীয় মহাক্ষেত্রধারীর রক্ষিত 'বেনারস কমিশনার দফতর'এর Miscellaneous Revenue Records-এ ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ, এপ্রিল, মে, জুন, জুলাই মাসের কর্মরত কর্মচারীগণের তালিকার রামমোহন রায়ের নাম উল্লিখিত আছে। শিকাগো বিশ্ববিদ্যালয়ের ইতিহাসাধ্যাপক প্রিন্সিটন. এন. হে. অনুগ্রহপূর্বক এই তথ্যটি বর্তমান লেখককে জানিয়েছেন। অবশ্য এই উল্লেখ খুব স্পষ্ট না হলেও ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দের কোনও সময়ে যে রামমোহন কালীর সরকারী রাজস্ব-বিভাগের কর্মচারী ছিলেন এতে তা প্রমাণিত হয়। ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন সিভিলিয়ান জন ডিগবির অধীনে কর্ম গ্রহণ করেন ও যথাক্রমে তাঁর সঙ্গে রায়গড়, যশোর, ভাগলপুর ও রংপুরে অবস্থান করেন। এর মধ্যে তাঁর রংপুর-প্রবাস (১৮০২-১৮১৫) দীর্ঘতম। ১৮০০ থেকে ১৮০৫ তাঁর গতিবিধি সম্পর্কে আমাদের জ্ঞান খুব স্পষ্ট নয়। এই সময়ের মধ্যে পুনর্বার কালী-গভারাতের সম্ভাবনা একেবারে উড়িয়ে দেওয়া যায় না। ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় অনুমান করেছেন, রামমোহনের সংস্কৃত শাস্ত্রে অধিকার বহুল পরিমাণে তাঁর গুরুদ্বারীর অন্তরঙ্গ নন্দকুমার বিভাসকার বা হরিহরানন্দ তীর্থধারী কৃলাবধূতের নিকট প্রাপ্ত শিক্ষার ফল। চোদ্দ বৎসর বয়সে নিজগ্রাম রাধ'নগরে রামমোহন এঁর সঙ্গে পরিচিত হন (রামমোহন রায়, সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালা, পৃ. ১০)। আজীবন রামমোহন এঁকে অসীম শ্রদ্ধা ও এঁর নিকট শাস্ত্রাধ্যয়ন করে এসেছেন। সন্ন্যাসজীবনে হরিহরানন্দও কালীবাসী হয়েছিলেন, যদিও রংপুরে ও কলিকাতায় ইনি রামমোহনের সঙ্গে কিছুকাল অতিবাহিত করেন। হরিহরানন্দের বিশেষ ব্যাপত্তি ছিল স্তায় এবং তত্ত্বশাস্ত্রধরে। রামমোহন তাঁর নিকট বিশেষভাবে তত্ত্বশাস্ত্রই অধ্যয়ন করেছিলেন। ইনি যে রামমোহনের বেদান্তের আচার্য ছিলেন এমন প্রমাণ নেই। (ঐষ্টব্য Collet, pp. 101-02; বঙ্গেন্দ্রনাথ পৃ. ৭০৬-০৮; ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, রামচন্দ্র বিভাষাঙ্গী, হরিহরানন্দ তীর্থধারী, সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালা, দ্বিতীয় সংস্করণ, পৃ. ৩১-৩২)।

২২. রামমোহন রচিত ও প্রকাশিত 'গীতা'র পতানুবাণ বর্তমানে বে পাওয়া যায় না তা অভ্যন্তরীণ দৃষ্টির বিষয়। বেদান্তের দৃষ্টিপ্রস্থান 'গীতা'র সম্বন্ধে তাঁর বক্তব্য কী ছিল তা জানতে সত্যতঃ কৌতূহল হয়। ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত তাঁর 'সহস্রণ বিবরণ' গ্রন্থে তিনি স্বকৃত গীতানুবাদের উল্লেখ করেছেন : "সহস্রণাদিরূপ কার্য করের নিম্না ও নিবেশের দ্বারা এমন গীতাদি শাস্ত্রে নোদীপ্যমান রহিয়াছে তাহার কিঞ্চিৎ আমাদের প্রকাশিত ভগবদ্গীতার কতিপয় শ্লোকে ব্যক্ত আছে..." (গ্রন্থাবলী ৩, পৃ. ৫৬)। মনোবী ব্রজেনলাল মিত্র ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দে ভাগবত পুরাণ, একাদশ স্কন্ধের এক বঙ্গানুবাদের আলোচনা-এসঙ্গে রামমোহন-কৃত গীতা-অনুবাদের অকুণ্ঠ প্রশংসা করেছিলেন (বিবিধার্থ-সংগ্রহ, আবার ১৭৮০ পৃ. ৭২)। আরও দ্রষ্টব্য, ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, রামমোহন রায় (সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা) পঞ্চম সংস্করণ, পৃ. ২৬-২৭। 'গীতা'কে রামমোহন সর্বশাস্ত্রের জ্ঞান করতেন (দ্রষ্টব্য "...এবং সকল দৃষ্টি, পুরাণ, ইতিহাসের সার যে ভগবদ্গীতা তাহাতে লিখিতোছেন...", সহস্রণ বিবরণে প্রবর্তক ও নিবর্তকের সন্ধান, ১৮১৮, গ্রন্থাবলী ৩, পৃ. ৭) ; এবং অনেক সময়ে বন্ধুদের বলতেন, "গীতার কথা শুনেবা যে, তার কথা শুনেবে কে ?" (নগেন্দ্রনাথ, পৃ. ৩৯৬)। আমাদের নবজাগরণের চিন্তাবাহার সঙ্গে ভগবদ্গীতার সম্পর্ক অতি ঘনিষ্ঠ; বঙ্কিমচন্দ্র, টিলক, অরবিন্দ, গান্ধীজি প্রভৃতির গীতাভাষাই তার প্রমাণ। রামমোহন এক্ষেত্রে এঁদের পূর্বসূরী।

৩০. রামমোহন প্রকাশিত ব্রজসূত্রের শাংকর ভাষ্যের সংস্করণ বর্তমানে অতি দুশ্রাণ্য। কলিকাতা সংস্কৃত কলেজের গ্রন্থাগারে এর দুইখানি আছে (Catalogue of Sanskrit Books in the Government Sanskrit College Library, Calcutta, Vedanta Nos, 239 and 240)।

৩১. রাজনারায়ণ বসু ও আনন্দচন্দ্র বেন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত রাজা রামমোহন রায় প্রণীত গ্রন্থাবলী, কলিকাতা, ১৮৮০, পৃ. ৮১২

৩২. চন্দ্রশেখর বসু, বেদান্ত-প্রবেশ (কলিকাতা, ১২৮২), পৃ. ১৫০-৫১

৩৩. 'গোবিন্দীর সহিত বিচার'—গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৫৭ : The Rights of Hindus over Ancestral Property (1890) গ্রন্থেও তিনি এই বচন উল্লিখত করেছেন, সেখানে প্রথম পঙ্ক্তির শেষাংশের পাঠ—'ন কর্তব্যোহর্ধ্বনির্ণয়ঃ'; দ্রষ্টব্য, English Works, Pt. I, p. 20n

৩৪. The English Translation of the Kenopaniṣad—Introduction—English Works Part II, p. 15 ; এই সম্পর্কে মনোবী ব্রজেননাথ শীলের উক্তি স্মরণীয় : "Simultaneously with the restoration of his theistic faith came a new view of the meaning and purpose of scriptural authority. He declared that the light of individual reason had to be reconciled with the authority of the scripture as repositories of the collective wisdom of the race. Neither reason nor authority is sufficient for the guidance of life, in the uncertainties and

weaknesses of man's moral and intellectual equipment, and the reconciliation of the two can alone furnish such guidance as is available to man, Rammohun *The Universal Man*, (1st ed. Sadharan Brahmo Samaj, Calcutta) p. 18

৩৫. Carpenter, *Last Days* p. 98

৩৬. ব্রাহ্মণ সেবধি, সংখ্যা ২; গ্রন্থাবলী ৫. পৃ. ১০. ১৬; এ ক্ষেত্রে রামমোহনের সিদ্ধান্তের সঙ্গে শংকরাচার্যের মতের সম্পূর্ণ মিল। ব্রহ্মসূত্রের ‘মৃত্যুতানবকাশদোষপ্রসঙ্গ ইতি চেন্দ্রান্তমৃত্যুতানবকাশদোষপ্রসঙ্গাৎ’ (২. ১. ১.) শীর্ষক সূত্রের ব্যাখ্যা এসঙ্গে শংকর বলেছেন, “বেদস্ত হি নিরপেক্ষং স্বার্থে প্রামাণ্যং রবেরিব রূপবিষয়ে; পুরুষবচসাংস্ত মূলান্তরাপেক্ষং বক্তৃমুতিব্যবহিতকৈতি বিশকর্ষঃ।” মর্মার্থঃ ‘স্বর্ধালোক যেমন রূপবিষয়ে প্রত্যক্ষ জ্ঞান জন্মায় তেমনি বেদ বক্তঃপ্রমাণ, কিন্তু পুরুষবাক্য (মুতির বচন) মূলসাপেক্ষ (প্রতিনির্ভর) এবং (সেই হেতু) দূরাবহিত (অর্থাৎ পরোক্ষ) জ্ঞানের জনক’। অন্ততঃ ব্রহ্মসূত্রের, ‘অগ্নিসংরোধেন প্রত্যক্ষানুমানাভ্যাম্,’ (৩. ২. ২৪.) শীর্ষক সূত্রের ব্যাখ্যায় শংকর ‘প্রত্যক্ষ’ অর্থে প্রতী এবং ‘অনুমান’ অর্থে মূর্তি ধরেছেন (প্রত্যক্ষানুমানাভ্যাং প্রতীমুতিভ্যামিত্যর্থঃ)। এই সূত্রের নিজস্ব ভাষ্যে রামমোহনও শংকরকে অনুসরণ করে বলেছেন, “সংরোধেন অর্থাৎ সমাধিতে ব্রহ্মকে উপলব্ধি হয় এইরূপ প্রত্যক্ষে অর্থাৎ বেদে এবং অনুমানে অর্থাৎ মূর্তিতে কহেন।”—‘বেদান্তপ্রবৃ’ গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৭৩; মীমাংসা শাস্ত্রে প্রতী-মুতি-পুরাণাদির প্রামাণ্যের আংশিক গুরুত্ব সম্পর্কে বিস্তারিত ও হৃদয় বিচার আছে, দ্রষ্টব্য K. O. Sarkar *Mimamsa Rules of Interpretation* (Calcutta 1909) pp. 281-89

৩৭. ‘মুণ্ডকোপনিষৎ’: ভূমিকা গ্রন্থাবলী ১. পৃ. ২৪৪; ‘সে কেবল বেদশিষ্যোভাগ উপনিষৎ করেন’ উক্তি রামমোহনের নিজের ব্যাখ্যা, মূলে নেই। রামমোহন এর যথাযথ অনুবাদও অন্ততঃ করেছেন, দ্রষ্টব্য, ‘মুণ্ডকোপনিষৎ’: গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২৬০; আরও দ্রষ্টব্য ‘চারি প্রহর উত্তর’: গ্রন্থাবলী ৬, পৃ. ১০

৩৮. শংকর: অধ্যাসভাষ্যঃ “দেহেন্দ্রিয়াদিধ্বংসমাত্মানহীনস্ত প্রমাতৃভানুপপত্তৌ প্রমাণপ্রবৃত্তানুপপত্তেঃ। ন হি ইন্দ্রিয়গানুপাদায় প্রত্যক্ষাদি-ব্যবহারঃ সম্ভবতি। ন চানধ্যস্তান্ধভাবেন দেহেন কলিৎ ব্যাপ্রিয়তে। ন চৈতন্মিন সর্বস্মিন্নসতি অসমস্তান্ধনঃ প্রমাতৃষ্মুপপত্তে। ন চ প্রমাতৃষ্মন্তরেণ প্রমাণপ্রবৃত্তিরসি। তন্মাদবিভাব্যবহার্যেব প্রত্যক্ষাদীনি প্রমাণানি শাস্ত্রানি চেতি।...শাস্ত্রীয়ে তু ব্যবহারে যতপি বুদ্ধিপূর্বকারী নাবিনিদ্বান্ধনঃ পরলোকসংস্কৃতমবিক্রিয়তে, তথাপি ন, বেদান্তবেত্তমশনারাভতীতমণেতব্রহ্মকজা-বিভেদমসংসারীভূতমবিকারেহপেক্ষাতে অনুপযোগাদবিকারবিরোধাত।” বৈদিক কর্মকাণ্ড-ভিত্তিক পূর্বমীমাংসা দর্শনের অবতারণার সঙ্গে জ্ঞানমার্গাবলম্বী শংকর ও তাঁর অনুগামিগণের এই বিষয়ে দীর্ঘকাল তীব্র বাদানুবাদ চলেছিল। শংকর-শিষ্য সুরেশ্বর তাঁর ‘নৈকর্ম্যসিদ্ধি’ নামক সুপ্রসিদ্ধ গ্রন্থের প্রথম অধ্যায়ে বিস্তারিতভাবে মীমাংসকগণের মত ধ্বংসপূর্বক জ্ঞানমার্গের প্রেত স্বাপনে প্রবৃত্ত করেছেন, উদাহরণস্বরূপ দ্রষ্টব্য, নৈকর্ম্যসিদ্ধি ১৫৪, ১১

৩৯. শাংকরভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ৩. ৪. ৩৩. (অন্তরা চাপি তু তদ্ব্যভিঃ) ; ৩. ৪. ৩৭, (অপি চ স্বর্গতে) ; রামমোহন এই দুই সূত্রের ভাষ্যে শংকরকেই অনুসরণ করেছেন, বলা ‘...আজ্ঞেয়ব্রহ্মা বিনাও জ্ঞান কয়ে ; বৈক্য প্রভৃতি অনাজ্ঞমীর জ্ঞানের উৎপত্তি হইরাহে এমন নিবর্ণন বোধে আছে। স্মৃতিভেদেও আজ্ঞা বিনা জ্ঞান কয়ে এমন নিবর্ণন আছে।’—বেদান্তগ্রন্থ : গ্রন্থাবলী ১. পৃ. ১৬

৪০. ‘সুত্রঙ্গণা শাস্ত্রীর সহিত বিচার’ গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ১৮

৪১. বেদান্তগ্রন্থ : ভূমিকা : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৩ ; আরও দ্রষ্টব্য, কবিতাকারের সহিত বিচার, গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৮৪ ; A Defence of Hindoo Theism in reply to the Attack of an Advocate for Idolatry at Madras : English Works Pt. II, p. 85 ; English Translation of the Kenopanishad ; Introduction English Works Pt. II, p. 14.

৪২. ঈশোপনিষৎ : ভূমিকা ; গ্রন্থাবলী ১. পৃ. ১১৫-১৬ ; রামমোহন রায়, উপনিষদ (সাধারণ ব্রাহ্মসমাজ, কলিকাতা, ১২৭০) পৃ. ২০, ২৩ ; আরও দ্রষ্টব্য, বেদান্তগ্রন্থ : ভূমিকা : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৬ ; মাণ্ডূক্যোপনিষৎ ভূমিকা ; গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২৪৪-৪৫

৪৩. ব্রাহ্মণ সেবধি—সংখ্যা ২, গ্রন্থাবলী ৫, পৃ. ১৪-১৫ ; আরও দ্রষ্টব্য, পোষামীর সহিত বিচার : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৪২-৫০ ; পথ্যপ্রদান : গ্রন্থাবলী ৬, পৃ. ১৩২-৩৩ ; কার্যত্বের সহিত সম্বন্ধান বিষয়ক বিচার, গ্রন্থাবলী ৬, পৃ. ১৮৪ ; পরবর্তী চতুর্থ অধ্যায়েও এ সম্পর্কে কিছু আলোচনা করা হয়েছে।

৪৪. ত্র্যমিষ্ট গৃহত্বের লক্ষণ : গ্রন্থাবলী ৪, পৃ. ৩০

৪৫. পোষামীর সহিত বিচার : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৫২ ; আরও দ্রষ্টব্য, সহমরণ বিষয়ে প্রবর্তকের ও নিবর্তকের সম্বাদ : গ্রন্থাবলী ৩, পৃ. ৫, ৮ ; সহমরণ বিষয়ে প্রবর্তক ও নিবর্তকের বিভিন্ন সম্বাদ : গ্রন্থাবলী ৩, পৃ. ৩১-৩৩

৪৬. এই উক্তি সাধারণভাবে আদি ভাষ্যকারগণ সম্বন্ধে প্রযোজ্য। উত্তরকালে এদের নিজ নিজ সম্প্রদায়ভুক্ত অনুবর্তিগণ কোনও কোনও স্থলে কিছু অতিরিক্ত প্রমাণ স্বীকার করেছেন, যেমন অষ্টৈতবেদান্তে প্রত্যক্ষ, অনুমান ও ঋতি ছাড়াও স্বীকৃত হয়েছে অর্থাপত্তি, উপমান ও অনুগলকি (দ্রষ্টব্য, ধর্মরাজাধারীজ্ঞ কৃত বেদান্তপরিভাষা, তৃতীয়, পঞ্চম ও ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ)। তা ছাড়া রামানুজ তাঁর গীতাভাষ্যে (১৫. ১৫) ইঙ্গিত করেছেন, যোগলব্ধ আত্মানুভূতি জ্ঞানের অন্ততম আকর (...সর্বত্র ভূতজাতস্ত চ সকলপ্রবৃত্তিবিবৃতিবুলজ্ঞানোদয়নেশে হৃদি সর্বং যৎসংকল্পেন নিরঞ্জনং অহমাক্তরা সন্নিবিষ্টঃ। ...অতো মন্তঃ এব সর্বেষাং স্মৃতিঃ জায়তে ; স্মৃতিঃ পূর্বানুভূতবিষয়ম্নুভবসংস্কারমাত্রজং জ্ঞানং। জ্ঞানমিত্তিরলিঙ্গাগমযোগজো বস্তুনিষ্ঠয়ঃ সোহপি মন্তঃ)। রামমোহন তাঁর বেদান্ত সম্পর্কিত রচনাসমূহে প্রমাণ নিয়ে এত বিস্তারিত আলোচনা করেন নি। তাই বর্তমান প্রসঙ্গে এই সব বিতর্কের মধ্যে আমাদের বাওয়ার প্রয়োজন নেই।

৪৭. শাংকরভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ২. ১. ২৭. : ‘শব্দমূলক ব্রহ্ম লব্ধপ্রমাণকং নেত্রিয়াদিপ্রমাণকং, তদ্ব্যবধানকৃত্যপত্তব্যং। ...লৌকিকানামপি মণিময়ৌষধিপ্রভৃতীনাং দেশকালনিষিদ্ধবৈ-

চিন্তাশাস্ত্রজ্ঞানো বিরুদ্ধানেককার্যবিষয়। দৃষ্টান্তে তা অগ্নি ভাবদ্রোণদেপদন্তরেন কেবলেন তর্কেণাবগতং শক্যতে...কিমুতাদিত্যপ্রভাবস্ত ব্রহ্মণো রূপং বিনা শব্দেন নিরূপ্যেত ?” উক্ত সূত্রের ভাষ্যসঙ্গে রামানুজ বলেছেন, সাধারণ অভিজ্ঞতার রাজ্যের অন্তান্ত বস্তুকে সজ্ঞের পার্থক্য এই যে ব্রহ্মকে (তর্কের সাহায্যে) প্রমাণ বা অপপ্রমাণ কিছুই করা সম্ভব নয় (‘ন সামান্তজ্ঞো দৃষ্টং সাধনং দৃষণং বাহতি ব্রহ্ম’—শ্রীভাষ্য : ২. ১. ২৭.) ।

৪৮. শ্রীভাষ্য : ২. ১, ২. : “অবশ্যং চ শাস্ত্রস্ত অনন্তাপেক্ষাত্তীক্ষিয়ার্ধগোচরতাপি তর্কোহনুসরণীয়ঃ। যতঃ সর্বেষাং প্রমাণানাং কচিৎকচিৎবিষয়ে তর্কানুগৃহীতানামেবার্ধনিশ্চয়-  
হেতুত্বম্। তর্কো হি নামার্ধরতাবিষয়েণ বা সামগ্রীবিষয়েণ বা নিরূপণেনার্ধবিশেষে প্রমাণং ব্যবস্থাপরমুদিতিকর্তব্যভারুপমুহাপরপর্যায়ং জ্ঞানম্। তদপেক্ষা চ সর্বেষাং প্রমাণানাং সমানা চ শাস্ত্রত্ব তু বিশেষণাকাজ্ঞানংনিগিযোগ্যতাজ্ঞানাবধীনপ্রমাণভাবস্ত সর্বত্রৈব তর্কানুগ্রহাপেক্ষা” ।

৪৯. রামমোহন-ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ১. ৩. ২৮ ; ৩. ২. ২৪ ; ৪. ৪. ২০, ইত্যাদি ; দ্রষ্টব্যঃ বেদান্তপ্রঃ : গ্রন্থাবলী ১. পৃ. ২৮, ৭০, ১১৩ ; কিন্তু প্রত্যক্ষ বা অনুমান বিষয়ে শংকর বা রামমোহন স্বতন্ত্র আলোচনাতে বড় একটা উৎসাহী ছিলেন না। অবশ্য শংকর ইন্দ্রিয়প্রত্যক্ষ ও অনুমানকে প্রতিপ্রমাণ হতে ভিন্ন দুটি স্বতন্ত্র প্রমাণ হিসাবে উল্লেখ যে না করেছেন তা নয়, যেমন, “ন চ পরিনিষ্ঠিতবস্তুস্বরূপত্বেপি প্রত্যক্ষাদিবিষয়ত্বম্।...ন চানুমানগম্যং শাস্ত্রপ্রমাণ্যং বেদান্তত্ব দৃষ্টং নিদর্শনমপেক্ষতে”—শাংকরভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ১. ১, ৪ ; কিন্তু তাঁর দৃষ্টি মূল্যতঃ প্রতিনিবন্ধ ছিল বলেই তিনি তাঁর ভাষ্যের কোমল কোমল হলে সাধারণ অর্থে প্রতিপ্রমাণকে প্রত্যক্ষ (direct knowledge) আর স্মৃতিকে অনুমান (indirect knowledge) রূপে বর্ণনা করেছেন ; দ্রষ্টব্য, পাদটীকা ৩০। রামমোহন এ ক্ষেত্রে তাঁর অনুগামী। শংকর-পরবর্তী অবৈতবেদান্তিগণই বেদান্তের প্রমাণ-অংশ নিয়ে বিস্তারিত আলোচনা করেন এবং প্রত্যক্ষ (perception) ও অনুমান (inference)-কে বেদান্তমর্শনের দুই স্বতন্ত্র প্রমাণরূপে সুপ্রতিষ্ঠিত করে নেন। দ্বর্ষরাজাধ্বরীশ্রের ‘বেদান্তপরিভাষা’ (রচনাকাল আনুমানিক খ্রীস্টীয় ষোড়শ শতাব্দীর মধ্যভাগ) অবৈত-বেদান্তের প্রমাণতত্ত্ব বিষয়ক এই শ্রেণীর একটি গুরুত্বপূর্ণ গ্রন্থ। রামমোহন তাঁর ভাষ্যে বা অন্তর্জ বেদান্তের এই প্রমাণতত্ত্বের দিকটি নিয়ে আলোচনা-করবার প্রয়োজন অনুভব করেন নি, কেননা বিচারে তাঁর প্রতিপক্ষগণ কেউই এ-সম্পর্কে কোনও প্রশ্নের অবতারণা করেন নি।

৫০. রামমোহন-ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র, ২. ১-১১ ; দ্রষ্টব্যঃ গ্রন্থাবলী ১. পৃ. ৩৮ ; এ সিদ্ধান্ত শংকর-মতেই প্রতিপাদিত, দ্রষ্টব্য, “ইতচ্চ নাগরগম্যেহর্ষে কেবলেন তর্কেণ প্রত্যাবস্থাতব্যং যদান্নিরাগমঃ পুরুষোৎপেক্ষায়াত্রিনিবন্ধনাতর্কী অপ্রতিষ্ঠিতাঃ সম্ভবন্তি, উৎপেক্ষায়া নিরস্তুপদার্থঃ”—শাংকরভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র, ২. ১. ১১

৫১. ‘গোদামীর সহিত বিচার’ : গ্রন্থাবলী ২. পৃ. ৫৭ ; দৃষ্টান্তের বিভাগকার কৃত সমালোচনার প্রত্যুত্তরস্বরূপ নিজের সম্পর্কে তাঁর উক্তিভেদেও অনুগ্রহ মনোভাব পরিস্ফুট : “আর একজন শাস্ত্র এবং লোকের বোধের নিমিত্ত বখালাধ্য ভাষার ভাবাবিবরণ করিয়া

লোকের সম্মুখে রাখে এবং নিবেদন করে আগমার অনুভবের স্বাভাবিক ও বৈশিষ্ট্যময় হুজুর দ্বারা ইহাকে বুঝ...।” — ‘ভট্টাচার্যের সহিত বিচার : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১৮০

৫১. (ক) বৃহদারণ্য উপনিষৎ, শংকরভাষ্য, ভূমিকা।

৫২. *Works of Sir William Jones, Vol. VI* (G. G. and J. Robinson, London, 1799) pp. 428-25, ১৭২২ খ্রিষ্টাব্দে জোন্সের গ্রন্থাবলীতে মুদ্রিত হলেও এই অনুবাদ করা হয়েছিল আরও কয়েক বৎসর পূর্বে ১৭২০ অব্দ বা ১৭২৪ খ্রিষ্টাব্দে; জটব্য : G. H. Cannon. Jr., *Sir William Jones. Orientalist, An Annotated Bibliography of His Works* (Honolulu, 1952) p. 58; পাশ্চাত্য ভগবৎকে হিন্দুদের বৈদিক সাহিত্যের কিছু মিশ্রণময় দেবার উদ্দেশ্যে জোন্স বেদেব অল্প কয়েকটি অংশের সহিত এই উপনিষদখানি অনুবাদ করেন।

৫৩. (ক) জটব্য, H. T. Colebrook *Miscellaneous Essays Vol I*, London, 1887, pp. 47-58; আরও জটব্য, তাঁর *Essays on the Religion and Philosophy of the Hindus New Edition*, London. 1858, pp. 26-80; ‘On the Vedas or Sacred Literature of Hindus’ শীর্ষক কোলব্রুকের প্রবন্ধটি আদৌ প্রকাশিত হয়েছিল ‘এসিয়াটিক রিসার্চেস’-এ, জটব্য, *Asiatick Researches Vol VIII* (1805) pp. 369-476

৫৪. William Carey, *A Grammar of the Sanskrit Language* (Mission Press Serampore, 1806) Book V. Chapter II. pp. 908-06; জোন্সের পূর্বপ্রকাশিত অনুবাদ কেবলকি বিষয়-নির্বাচনে অনেক পরিমাণে প্রাণোদিত করেছিল সন্দেহ নেই। এখানে উল্লেখ্য যে তাঁর গ্রন্থে ইংরেজি অনুবাদসহ ভাগবত পুরাণের প্রথম অধ্যায় ও বাইবেল থেকে সন্ত ম্যাথিউ লিখিত গসপেলের প্রথম তিন অধ্যায়ের সংস্কৃত অনুবাদও ঈশোপনিষদের পাশাপাশি সংযোজিত করেছেন। এই তিনটি সংস্কৃত রচনা মুদ্রণের উদ্দেশ্য সম্পর্কে বলা হয়েছে এগুলি *exercises in parsing* বা সংস্কৃত বাক্যের অর্থ অনুভব করার নিমিত্ত প্রস্তুত পাঠ্যবলী। ঈশোপনিষদের অনুবাদ ও মুদ্রণের পশ্চাতে তাঁর কোনও মহত্বের উদ্দেশ্য ছিল না। শংকর বা অল্প কোনও ভাষ্যকারের উল্লেখ তিনি করেন নি।

৫৫. ঈশোপনিষৎ : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২০৪

৫৬. তদেব : “...তবে ভগবদ্গীতা বাহাকে বাঙ্গালি ভাষায় এবং হিন্দোস্থানি ভাষায় কয়েকজন বিবরণ করিয়াছেন সেই সকল ব্যক্তির মত হইতে পারে...ইহা হইলে অনেক গ্রন্থের আশাশ্রয় উঠিয়া যায়।”

৫৭. গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১১, ১০, ১৮৭, ১২৫, ২১৫, ২৪৭; রামমোহনের বৈক্য প্রতিপক্ষ তাঁকে শংকরপন্থী আখ্যা দিয়ে বিক্রপ করলে প্রত্যুত্তরে রামমোহন লেখেন, “আমাদের প্রতি আচার্যমহাশয় বালী বলিয়া যে কটাক্ষ করিয়াছেন সে আমাদের সাধা স্তূতরূপে ইহার উত্তর কি লিখিব” ‘গোবিন্দীর সহিত বিচার’ : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৫৫-৫৬

৫৮. ‘বৈদ্য-গ্রন্থ’ ভূমিকা : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৩, ১০; ‘গোবিন্দীর সহিত বিচার’ : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৫০



৫৮. রামানুজ-বৃত্ত সূত্রসংখ্যা ৫৪৫ ; ভাস্করের ৫৪১ ; মধ্বের ৫৪৪ ; বসন্তের ৫৪৪ ; বিজ্ঞানভিষ্ম ৫৫৫ ; এবং বলদেব বিজ্ঞানভিষ্মের ৫৫৮ । এর মধ্যে বলদেবের সঙ্গে রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গি ও সিদ্ধান্তের কোনও মিল না থাকলেও তাঁর আলোচিত সূত্রগুলির মোট সংখ্যা রামমোহন-ভাস্করের মোট সূত্রসংখ্যার সঙ্গে মেলে ।

৫৯. শাংকরভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ৪. ৩. ১৪ : “তাবেতৌ যৌ পক্ষাবচার্বেন সূত্রিতৌ । গভ্যাপগভ্যানিভিরেকঃ মুখ্যবাদিভিরপরঃ । তত্র গভ্যাপগভ্যানয়ঃ অন্তবন্তি মুখ্যবাদীনাভাসরিভুং ন মুখ্যবাদয়ো গভ্যাপগভ্যানীন্ ইত্যাত্ত্ব এব সিদ্ধান্তো ব্যাখ্যাতঃ । দ্বিতীয়স্ত পূর্বপক্ষঃ ।... কেচিং পুনঃ পূর্বাপি পূর্বপক্ষসূত্রানি ভবন্ত্যন্তরাপি সিদ্ধান্তসূত্রাগীতোতাং ব্যবহাসমুদ্যমানাঃ পরবিষয়া এব পতিভ্রাতীঃ প্রতিষ্ঠাপরন্তি ।”

৬০. বেদান্ত-গ্রন্থ : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৭৬, রাজনারায়ণ বসু ও আনন্দচন্দ্র বেদান্তবাগীশ সম্পাদিত ‘রাজা রামমোহন রায় প্রণীত গ্রন্থাবলী’ (কলিকাতা ১৮৮০) তেও (পৃ. ৭৭) এই মুদ্রণ-প্রমাদটি স্থান পেয়েছে। সাহিত্য-পরিষৎ সংস্করণের সম্পাদকবর শ্রীত্রেজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় ও শ্রীসত্যনাথ দাস নির্বিচারে সেই ভুলপাঠেই পুনর্মুদ্রণ করেছেন। বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ গ্রন্থাগারে রক্ষিত ‘বেদান্ত-গ্রন্থ’এর দুপ্তাণ্য প্রথম সংস্করণেরও আলোচ্য পাঠ ‘সববচ্চ তন্নিয়মঃ’ (দ্রষ্টব্য ‘বেদান্ত-গ্রন্থ’, প্রথম সংস্করণ, কলিকাতা, ১৮২৫, পৃ. ১০৪) ; অর্থাৎ এই মুদ্রণ-প্রমাদ প্রথম সংস্করণ থেকেই চলছে। কিন্তু আশ্চর্যের বিষয় কোনও সম্পাদকই এ পর্যন্ত অনুবাদের সঙ্গে মিলিয়ে একত্রে পাঠ নির্ধারণের চেষ্টা করেন নি। এখানে উল্লেখযোগ্য পণ্ডিত কালীবর বেদান্তবাগীশ সম্পাদিত ও অনূদিত শাংকরভাষ্য ও বাচস্পতি মিশ্র কৃত ভাস্করী টীকা সমেত ব্রহ্মসূত্রের সুবিখ্যাত সংস্করণেরও আলোচ্য সূত্রটিতে (৩. ৩. ৩.) ‘সববচ্চ তন্নিয়মঃ’এর স্থলে ছাপা হয়েছে ‘সববচ্চ তন্নিয়মঃ’ : দ্রষ্টব্য, কালীবর বেদান্তবাগীশ বেদান্তদর্শন, তৃতীয় খণ্ড (কলিকাতা, ১৩৩০) পৃ. ১৭১ ; এই প্রমাদ পণ্ডিত দুর্গাচরণ সাংখ্যবেদান্তভীষ্মের দ্বারা বিচক্ষণ সম্পাদকেরও দৃষ্টি এড়িয়ে গিয়েছে।

৬১. আশ্চর্যের বিষয়, আচার্য শংকরের প্রতিভাকে বিশ্বাসীরা নিকট পরিচিত করবার রামমোহনের এই প্রয়াস আধুনিক কালে যথাযোগ্য স্বীকৃতি পায় নি। শ্রীমৎ স্বামী প্রজ্ঞানানন্দ সরস্বতী প্রণীত ‘বেদান্তদর্শনের ইতিহাস’ গ্রন্থের আলোচনা-পরিধি যদিও আধুনিক কাল পর্যন্ত বিস্তীর্ণ তথাপি রামমোহন-কৃত বেদান্ত-ভাষ্য (১৮১৫) ও রামমোহন সম্পাদিত ও প্রকাশিত শাংকর-ভাস্করের সম্পূর্ণ সংস্করণ সেখানে অনুলিখিত ; দ্রষ্টব্য ‘বেদান্তদর্শনের ইতিহাস’ দ্বিতীয় মুদ্রণ, প্রথম ভাগ (কলিকাতা, ১৩৭২), পৃ. ২২৯-৩০ ; দ্বিতীয় ভাগ (কলিকাতা, ১৯৭০), পৃ. ৫৫৭-৮০।

৬২. শাংকরভাষ্য, বৃহদারণ্যকোপনিষৎ ২, ৪. ১০।

৬৩. Indian Philosophy (Indian Edition, 1940) Vol. II. p. 449 ; আপাতদৃষ্টিতে এর ব্যতিক্রম শংকরের নামে প্রচলিত ‘বেদান্তরোপনিষৎ-ভাষ্য’। এই ভাষ্যে, বিশেষ করে এর ভূমিকায়, বিষ্ণু, বিষ্ণুর্ধ্ব, ব্রহ্ম, লিঙ্গ, শিবধর্মোক্তর প্রভৃতি বহু পুরাণের বচন সবিস্তারে উল্লিখিত দেখা যায়। কিন্তু এই প্রসঙ্গে মনে রাখতে হবে এই ভাষ্য প্রকৃতপক্ষে

শংকরের রচনা বলে অনেক পণ্ডিতই মনে করেন না। শংকরের দশোপনিষদ্ভাষ্যের উপর যিনি টীকা রচনা করেছিলেন সেই আনন্দপিরির উক্ত বেতাবতরোপনিষদ্ভাষ্যের উপর লিখিত কোনও টীকা পাওয়া যায় নি। এতেও এই গ্রন্থের অকৃত্রিমতার সন্দেহ হয়।

৩৪. B. N. Dasgupta, *A History of Indian Philosophy*, Vol. III (Cambridge, 1940), p. 482

৩৫. Dasgupta, *A History of Indian Philosophy*, Vol. V. (Cambridge, 1955) p. 91

৩৬. *Ibid* p. 181

৩৭. 'গোব্রাহ্মীর সহিত বিচার' : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৪১-৫১

৩৮. 'উৎসবানন্দ বিভাবাগীশের সহিত বিচার', গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ১, ২০, ২৩, ৩৭ ইত্যাদি ; 'গোব্রাহ্মীর সহিত বিচার', গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৫১-৫২ ; 'চারিগ্রন্থের উত্তর', গ্রন্থাবলী ৬, পৃ. ১৪ ; 'পঞ্চাঙ্গদান', গ্রন্থাবলী ৬, পৃ. ৯২ ইত্যাদি।

৩৯. 'বেদান্তগ্রন্থ', গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১৩

৪০. তদেব, পৃ. ১৫-১৬

৪১. 'ভট্টাচার্যের সহিত বিচার' : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১৬৪

৪২. 'মাণ্ডুক্যোপনিষৎ : ভূমিকা' : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২৩৭

৪৩. তদেব, পৃ. ২৫৫

৪৪. 'উৎসবানন্দ বিভাবাগীশের সহিত বিচার' : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৬

৪৫. 'কবিতাকারের সহিত বিচার' : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৭৪

৪৬. 'ব্রহ্মসংগীত' : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৫৯

৪৭. (ক) 'উৎসবানন্দ বিভাবাগীশের সহিত বিচার' : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ২০-২৫

৪৮. 'কবিতাকারের সহিত বিচার' : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ১৯, ২২ ; এই উপলক্ষে রামমোহন ব্রহ্মসূত্র ১. ১. ৪., 'ন এতীকেন হি সঃ' উল্লেখ করেছেন। শংকর এই সূত্রের ভাষ্য বলেন : 'ন এতীকেবান্নমতিৎ বগ্নীরাৎ। ন হ্যাপাসকঃ এতীকানি ব্যস্তান্তান্নেদনাকলয়েৎ।... বিকারব্রহ্মপোপমর্দেন হি নামানি জাতন্ত ব্রহ্মত্বমেবাজিতং ভবতি। ব্রহ্মপোপমর্দে চ নানাদীনং কৃতঃ এতীকত্বান্নগ্রহো বা। ন চ ব্রহ্মণ আন্বহাৎ ব্রহ্মদৃষ্ট্যপদেশোপদৃষ্টঃ কল্যাণ কর্তৃবাদনিরা- করণাৎ। কর্তৃবাদিসর্বসংসারবর্জনিকরণেন হি ব্রহ্মণ আন্বহোপদেশঃ, তদনিরাকরণেন চোপাসনাবিধানম্। অতচোপাসকস্ত এতীকৈঃ সমবাদান্নগ্রহো নোপপত্ততে। ন হি রচকবন্তিকরোরিতরেতরাণ্মমতি, সুবর্ণান্ননৈব তু ব্রহ্মান্নেতৈকত্বে এতীকাত্য- এসদম্বোচাম। অতো ন এতীকেবাদদৃষ্টিঃ ক্রিয়তে।'—শংকরের এই সূত্রটির ব্যাখ্যা অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ। এই এসদে তিনি ব্রহ্মজিজ্ঞাসুর পক্ষে এতীকোপাসনা সম্পূর্ণ নিষেধ করেছেন। এতীকোপাসনা-বিরোধী রামমোহন যে শংকরের এবং বিধি সিদ্ধান্তের দ্বারা অনুপ্রাণিত হবেন সে আর আশ্চর্য কী ?

৪৯. 'মাণ্ডুক্যোপনিষৎ : ভূমিকা' : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২৩৭

১০. শাংকরভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ৩, ৪, ২০ : 'ব্রহ্মসংহ ইতি হি ব্রহ্মণি পরিসমাপ্তিরনন্ত-  
ক্যাপারিত্যাক্ষপং তন্নিত্যবতিবীরতে। তচ্চ ত্রয়াণ্যগ্রহাণং ন সম্ভবতি, বাস্তববিক্তিকর্মাদুতীয়ে  
প্রত্যাবার্ত্তব্যাং। পরিত্রাজকত্ব জু সর্বকর্মসম্বাসং প্রত্যাবার্ত্তো ন সম্ভবত্যদুতীয়নিমিত্তঃ।'

১১. (ক) কোটিলীয়া অর্থশাস্ত্র, ২, ১, ১৪ : 'পুত্রদারমপ্রতিবিধার প্রব্রজতঃ পূর্বঃ সাহসদণ্ডঃ,  
দ্বিরং চ প্রব্রজতঃ। লুপ্তব্যাবারঃ প্রব্রজেনাপৃচ্ছা বর্মহান্ অন্যথা নিরয়োত' (গণপতি শাস্ত্রী  
সম্পাদিত সংস্করণ, প্রথম খণ্ড, পৃ. ১১৫-১৪) ; মনু, ৩, ১৭-১৮, ৩, ৩৩, ৩৫-৩৭ ; বোধায়ন  
বর্মসূত্র, ২, ১০, ৩ : 'সপ্তত্যা উর্ধ্বং সন্তাসমুপনিশতি'।

১০. উপোপনিষৎ : ভূমিকা, গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১১৮-১১৯

১১. 'হামি-শিষ্য-সংবাদ' : হামী বিবেকানন্দের বাণী ও রচনা, নবম খণ্ড (শতবার্ষিকী  
সংস্করণ), পৃ. ৪৮, ৪৯, ৫০

১২. 'অজ্ঞানন্ত সদস্যমনির্বচনীয়ং ত্রিগুণাত্মকং জ্ঞানবিরোধি ভাবরূপং বৎকিঞ্চিদিত্তি  
বদন্তি'—সদাসম্প্রকৃত বেদান্তসার, ১০ (কালোব বেদান্তবাণীশ সম্পাদিত চতুর্থ সংস্করণ,  
পৃ. ৪৫-৪৭) : শংকরাচার্যের নামে প্রচলিত 'সর্ববেদান্তসারসংগ্রহ' গ্রন্থেও সংক্ষেপে হারা বা  
অজ্ঞানের সূক্ষ্ম সংজ্ঞানির্ণয় করা হয়েছে :

সদস্যমনির্বচনীয়ং ত্রিগুণাত্মকং

বস্ত্তত্বাবধৌধৈকব্যাং তদ্ব্যবলক্ষণম্। শ্লোক ৩০৪

সর্ববেদান্তসারসংগ্রহ : (প্রথমখণ্ড তর্কভূষণ ও অক্ষয়কুমার শাস্ত্রী সম্পাদিত ও অনূদিত,  
কলিকাতা, ১৩৩৬), পৃ. ১২১

১৩. প্রথমখণ্ড তর্কভূষণ, মার্যাবাদ (বিশ্বভারতী, ১৩৫০) পৃ. ৩০-৩৪

১৪. এ বিষয়ে রামমোহনের কিছু কিছু সুনির্দিষ্ট উক্তি পূর্বেই উদ্ধৃত হয়েছে, ঐষ্টব্য  
পাদটীকা ৬৯, ৭০, ৭১, ৭২, ৭৩ ও ৭৪ ; এগুলি ছাড়া তিনি মার্যাবাদ সম্পর্কে তাঁর রচনার  
অন্যত্র কিকিৎ বিস্তারিত ব্যাখ্যা করেছেন ; ঐষ্টব্য 'ব্রাহ্মণ সেবধি', প্রথম সংখ্যা : গ্রন্থাবলী  
৫, পৃ. ৬-১০ ; সম্মতি কেউ কেউ বলেছেন, রামমোহনের 'ব্রাহ্মণ সেবধি'তে উক্ত মার্যাবাদ-  
ব্যাখ্যা অদ্বৈত-বেদান্তসম্মত হলেও এ তাঁর নিজের সিদ্ধান্ত না হতেও পারে, কেননা এখানে  
রামমোহন সাধারণভাবে খ্রীষ্টীয় মিশনারীগণের আক্রমণের বিরুদ্ধে বেদান্ত, ভার, মার্যাসা,  
সাংখ্য, যোগ, পুরাণ, তন্ত্র প্রভৃতি তাৎপ্য হিন্দু দর্শনগ্রন্থান ও শাস্ত্রের স্বপক্ষে নিয়োগকর্ত্তাবে  
তাঁর যুক্তি প্রয়োগ করেছেন। এই সমালোচকগণ উদাহরণস্বরূপ সাধারণত লর্ড আমহার্স্টকে  
লিখিত রামমোহনের পিকাভিষয়ক পত্রে বৈদান্তিক মার্যাবাদ সম্পর্কে রামমোহনের কিছু  
আপাত-বিব্রণ মন্তব্যের প্রতি সাধারণের দৃষ্টি আকর্ষণ করে থাকেন। কিন্তু তর্কের খাতিরে  
'ব্রাহ্মণ সেবধি'র উক্তি সম্পর্কে এঁদের মত যদি মেনেও নেওয়া যায়, তা হলেও এম্ব থাকে তাঁর  
উপনিষদ-ভূমিকা, ব্রহ্মসংস্কৃত ও বিচারগ্রন্থগুলিতেও কি রামমোহন ব্রহ্মতত্ত্ব ও মার্য্য সম্পর্কে  
তাঁর দ্বী় মত প্রকাশ করেন নি ? এই কারণেই 'ব্রাহ্মণ সেবধি'র উক্তি বাদ দিয়ে  
রামমোহনের অন্ত্যস্ত রচনা থেকেই তত্ত্বসিদ্ধান্তবিষয়ক তাঁর উক্তি নির্বাচন করা হয়েছে।  
আমহার্স্টকে লিখিত তাঁর পত্রই বেদান্তবিষয়ক উক্তি সম্পর্কে মন্তব্য প্রণয়নযোগ্য। ইতিপূর্বে

এসমত করেছি। রামমোহনের উক্তির বিরুদ্ধে ব্যক্তিগত রচি অন্তর্গত কোনও মত তাঁর উপরে আরোপ করাও এক ধরনের অধ্যাস।

১৫. বিস্তারিত প্রমাণপঞ্জীর ভিত্তি পরবর্তী (চতুর্থ) অধ্যায় দ্রষ্টব্য।

১৬. কুলার্ণব তন্ত্র ১. ৩২, Tantric Texts Series, Vol. V. London, 1917, p. 127

১৭. Surendranath Dasgupta, "General Introduction to Tantra Philosophy", Sir Ashutosh Mukerjee Silver Jubilee Volume, Vol. III. Part I, p. 255

১৮. Chintaharan Chakrabarty, 'Tantra and Vedanta', Kalyana Ka'pataru, vol. III, No. I, p. 176

১৯. A. K. Raychoudhuri, The Doctrine of Maya, p. 180; তন্ত্রের মায়াজীবনা সম্পর্কে প্রামাণিক আলোচনার ভিত্তি দ্রষ্টব্য Sir John Woodroffe, Shakti and Shakta, London, 1918, pp. 58-109

২০. শিবচন্দ্র বিজার্ণব, তন্ত্রতত্ত্ব, প্রথম ভাগ, দ্বিতীয় মুদ্রাঙ্কণ, কালী, ১৩১৭ বঙ্গাব্দ, পৃ. ৮১

২১. শাংকরভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ১. ২. ৪ : 'তথা উপাস্তোপাসকভাবোহপি ভেদানিষ্ঠান এতৎ'।

২২. রামমোহন-ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ৪. ১. ১০ : বেদান্তগ্রন্থ : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১০১

২৩. 'অনুষ্ঠান', গ্রন্থাবলী ৪, পৃ. ৬৯

২৪. 'মাতৃকোপনিষৎ'-ভূমিকা : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২০৯

২৫. 'ব্রহ্মোপাসনা', গ্রন্থাবলী ৪, পৃ. ৫১

২৬. 'বেদান্তগ্রন্থ : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৫-৬ ; 'ঈশোপনিষৎ'-ভূমিকা : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২০১ ; মাতৃকোপনিষৎ : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ২৪৭

২৭. 'প্রার্থনাপত্র' : গ্রন্থাবলী ৪, পৃ. ২৭-২৮

২৮. 'ব্রহ্মোপাসনা' : গ্রন্থাবলী ৪, পৃ. ৫১

২৮. (ক) ভট্টাচার্যের সহিত বিচার : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১৩৫

২৯. বেদান্তগ্রন্থ : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৭৬ ; এক্ষেত্রে মধ্ব অনেকটা একরকম কথা বললেও উপাসনার স্থলে বেদান্তে ব্রহ্মজ্ঞান-প্রতিপাদক বচন অর্ধ করেছেন : 'যথা সর্বং সলিলং সমুদ্রং গচ্ছতি এবং সর্বাণি বচনানি ব্রহ্মজ্ঞানার্থানীতি নিরমঃ'। রামমোহনের ব্যাখ্যা অপেক্ষাকৃত সরল ও উদার। মধ্ব এই এসম্মে বেদের শাখাসমূহ ও অগ্নিপূরণের নজির যে ভাবে টেনে এনেছেন তা অনাবশ্যক ও কষ্টকল্পিত মনে হয়, দ্রষ্টব্য, মধ্বভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ৩. ৩, ৪, ও তাঁর উপর জরতীর্ঘ রচিত 'তত্ত্বপ্রকাশিকা' টীকা।

১০০. 'উপাসনস্ত সামর্থ্যং বিদ্যাংপত্তির্ভবেত্ততঃ।

নাভ্যঃ পশ্য ইতি হেতুজ্ঞানং নৈব বিরধ্যতে।

পঞ্চদশী ১. ৭৪ (আদিলচন্দ্র বেদান্তবাসীশ-কৃত সংস্করণ, পৃ. ৫৬৬-৬৭)।

১০১. এ সম্পর্কে পরবর্তী অধ্যায়ে বিস্তারিত আলোচনা দ্রষ্টব্য।

১০১. (ক) গোবিন্দীর সহিত বিচার : গ্রন্থাবলী ২, পৃ. ৫৯

১০৭. *English Works Part II*, pp. 44-47

১০৮. 'ভট্টাচার্যের সহিত বিচার' : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ১৫৯-৬০

১০৯. রামমোহন-ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র ৩. ৩. ১০ : বেদান্তগ্রন্থ, গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৮৭-৮৯। এই সূত্রে খ্রীষ্টের দুটি অব্যুত উপদেশ মনে পড়ে : Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul and with all thy mind. This is the first and great commandment. And the second is like unto it. Thou shalt love thy neighbour as thyself. (Mathew, xxii. 37. 38 39)। রামমোহনের পূর্বোক্ত সূত্রব্যাখ্যার সঙ্গে এর ভাবসাদৃশ্য চমকপ্রদ। এসময়ত বলা যায় খ্রীষ্টের এই উপদেশের রামমোহনের অতি প্রিয় ছিল ; তিনি তাঁর খ্রীষ্টবান্ধবসংগ্রেহে এগুলি চরন করেছিলেন ও খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষের সঙ্গে তর্কে এগুলির শ্রেষ্ঠত্ব ঘোষণা করেছিলেন , দ্রষ্টব্য 'The Precepts of Jesus' *English Works*, Part V, p. 38 ; 'Second Appeal to the Christian Public', *English Works*, Part VI, pp. 2-3

১০৯. 'ব্রহ্মোপাসনা' : গ্রন্থাবলী ১, পৃ. ৫১

১১০. 'Brahmunical Magazine, No. IV, *English Works*, Part II, p. 189

১১১. H. H. Wilson, *Dictionary Sanscrit and English*, Calcutta, 1819, Preface, pp. xv-xvi ; পঞ্চম অধ্যায়ে রামমোহন ও উইলসনের পারস্পরিক যোগাযোগ সম্পর্কে বিস্তারিত আলোচনা ও তৃতীয় পরিশিষ্ট দ্রষ্টব্য।

১১২. ব্রহ্মসূত্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড, (চতুর্থ মুদ্রণ, কলিকাতা, ১৩৮৪) পৃ. ৪৮৯

## চতুর্থ অধ্যায়

### রামমোহন রায় ও পুরাণ-তত্ত্ব

রামমোহন রায় মুখ্যত ব্রাহ্মধর্মের প্রবর্তকরূপে সুপরিচিত হলেও তাঁর নিজস্ব ধর্মবিশ্বাস ও ধর্মসাধনা সম্পর্কে যথেষ্ট আলোচনা এখনও হয় নি। রামমোহন প্রতিষ্ঠিত ব্রাহ্মসমাজের ধর্মমত পরবর্তী কালে হৃদীর্ঘ বিবর্তনের মধ্য দিয়ে বর্তমান অবস্থায় উপনীত হয়েছে। এর আদিক্রমের সঙ্গে উত্তরকালীন রূপের বিস্তর প্রভেদ। ধর্মসমাজ ও ধর্মসম্প্রদায় সমূহের ইতিহাসে কোনও ধর্মের আদি ও অন্ত্য পর্বষয়ের মধ্যে এই জাতীয় রূপভেদ বিরল নয়। আদিম খ্রীষ্টধর্ম ও বর্তমান খ্রীষ্টধর্ম, মূল বৌদ্ধধর্ম ও পরবর্তী বৌদ্ধধর্ম, আদি পর্বের শিখধর্ম ও উত্তরকালের শিখধর্ম প্রভৃতির পারস্পরিক তুলনায় এ সত্য আমাদের কাছে স্পষ্ট হয়। সুতরাং কোনও ধর্মসমাজের ইতিহাস আলোচনা প্রসঙ্গে উক্ত ধর্মের নেতৃস্থানীয়গণের ব্যক্তিগত ধর্মমত স্বতন্ত্রভাবে পর্যালোচনা করে দেখবার একটি বিশেষ প্রয়োজন ও মূল্য আছে। তার ফলে কেবল যে ঐতিহাসিক পটভূমিতে ব্যক্তিবিশেষের পরিচয় জীবন্ত ও পূর্ণাঙ্গ হয়ে ওঠে তাই নয়; সাম্প্রদায়িক মতবিবর্তনের ইতিহাসে নির্দিষ্ট দেশকালে অভিব্যক্ত তাঁর বিশিষ্ট চিন্তাধারার কতটা রক্ষিত ও কতটা বর্জিত বা উপেক্ষিত হয়েছে সেটি নির্ধারণ করাও সহজ হয়। রামমোহন সম্পর্কে এমন একটি ধারণা এক সময়ে প্রচলিত ছিল, এবং হয়তো কোনও কোনও মহলে এখনও আছে,—যে রামমোহন কেবল উপনিষদ-বেদান্ত আশ্রয় করেছিলেন বলেই তাঁর প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য ভাবধারার সমন্বয়প্রচেষ্টা একদেশদর্শী হয়ে পড়েছে; ভারতীয় সভ্যতার উপনিষদোত্তর অধ্যায়গুলিকে তিনি বুঝতে পারেননি বা বুঝবার চেষ্টা করেন নি।<sup>১</sup> একমাত্র রামমোহনের ব্যক্তিগত ধর্মবিশ্বাসের সর্বাঙ্গক বিশ্লেষণের দ্বারা এই এসব সিদ্ধান্তের সত্যাসত্য যাচাই করা সম্ভব। সুতরাং দ্বিতীয় অধ্যায়ে সাধারণভাবে শাস্ত্র ও শাস্ত্রপ্রমাণ সম্পর্কে রামমোহনের সমগ্র দৃষ্টিভঙ্গী ও তৃতীয় অধ্যায়ে বেদান্তবিশ্বদৃষ্টিতে তাঁর মূল্যায়ন প্রসঙ্গে যে মন্তব্য করা হয়েছে তার

পরিপূরকরূপে বর্তমানে রামমোহনের ধর্মচিন্তার অপর এক বৈশিষ্ট্যের বিষয় কিছু আলোচনা করা যাচ্ছে।

পূর্ববর্তী অধ্যায়ে রামমোহনের বেদান্ত-অনুগীলন বিষয়ক আলোচনা প্রসঙ্গে দেখা গেছে জীবদশায় এবং পরবর্তীকালে তিনি ধর্মত্যাগী ও সমাজদ্রোহী বলে যতই নিন্দিত হয়ে থাকুন না কেন, ভারতীয় ব্রহ্মবাদের প্রতি গভীর শ্রদ্ধা ও তত্ত্ববিজ্ঞা হিসাবে বেদান্তের শ্রেষ্ঠত্বে নিঃসংকোচ বিশ্বাস তাঁর চিন্তাধারার অগতম বৈশিষ্ট্য ছিল। বেদের জ্ঞানকাণ্ড বেদান্তদর্শনের ভিত্তি। এই দর্শন ভারতবর্ষীয় জীবনচর্চাকে নানা দিক দিয়ে অতি গভীরভাবে প্রভাবিত করেছে সন্দেহ নেই। তথাপি এ কথাও স্বীকার্য্য স্বীয় অভিব্যক্তির পথে ভারতীয় চিন্তা আদি বৈদিক কর্মমার্গ ও জ্ঞানমার্গের মধ্যেই আবদ্ধ থাকেনি; তার সীমানা অতিক্রম করে উত্তরকালে নব নব রূপে বিকশিত হয়েছে। অনেক নূতন ধারা ও নূতন মাত্রা কালক্রমে এর সঙ্গে যুক্ত হয়েছে। তার মধ্যে কতকগুলির উৎস শাস্ত্রীয়, কতকগুলির লৌকিক। হিন্দুধর্মের এই উত্তরকালীন পর্যায়ের দুই অঙ্গ হল পুরাণ ও তন্ত্র। রচনার প্রাচীনত্ব, উৎকর্ষ ও সৌষ্ঠব, তত্ত্বের গভীরতা ও আধ্যাত্মিক মর্যাদার বিচারে এগুলি অবশ্যই বেদবেদান্তের সঙ্গে তুলনীয় নয়; কিন্তু বিষয়বস্তুর বিস্তার, বৈচিত্র্য ও জনমানসে গভীর প্রভাবের দিক থেকে পুরাণ-তন্ত্রের স্থান হিন্দুধর্মের ইতিহাসে যথেষ্ট গুরুত্বপূর্ণ। এ-দুটিকে বাদ দিয়ে হিন্দু সংস্কৃতির সমগ্র ও চলিষু রূপটিকে ধারণা করা সম্ভব নয়। যদি রামমোহন পুরাণ ও তন্ত্রকে সম্পূর্ণ উপেক্ষা করে বেদান্তের প্রস্থানত্রয়ের ব্যাখ্যা ও আলোচনাতেই নিজেদের সীমাবদ্ধ রাখতেন তাহলে শাস্ত্রমীমাংসক রূপে তাঁর কীর্তি স্থানচ্যুতরূপেই হত অসম্পূর্ণ ও একদেশদর্শী। কেবল রামমোহন নন, তাঁর পূর্ববর্তী সমস্ত বেদান্ত-ভাষ্যকারগণকে এই সমস্তার সম্মুখীন হতে হয়েছে। তাঁরা লক্ষ্য করেছেন প্রস্থানত্রয় ও স্থপরিচিত স্মৃতিগ্রন্থগুলি ছাড়াও তাঁদের সামনে রয়েছে স্থবিশাল পৌরাণিক ও তাত্ত্বিক সাহিত্য, লোকচিন্তে যার প্রভাব বিপুল, এমন কি ঋতিস্বৃতি অপেক্ষাও বহুগুণে অধিক। সুতরাং এগুলিকে তাঁরা কোনও ক্রমেই উপেক্ষা করতে পারেন নি। তবে পুরাণ ও তন্ত্রের মধ্যে পার্থক্য আছে। পুরাণ সম্পূর্ণরূপে বৈদিক ঐতিহ্যের অন্তর্গত ও অনুগামী; অপরপক্ষে সকল তন্ত্রগ্রন্থ প্রকাশিত বেদবিরোধী না হলেও, সমগ্রভাবে তন্ত্র এমন এক সাধনমার্গ ও পূজাপদ্ধতির দ্বারা বা বহুল

পরিমাণে বৈদিক ঐতিহ্যের প্রতিস্পর্শ। এই কারণেই ভারতের প্রাচীন ও মধ্যযুগের বেদান্তিগণ পুরাণের মর্যাদা স্বীকার করলেও তত্ত্বমতের প্রতি বিমুখ ছিলেন। পুরাণ সম্পর্কে এঁদের পরস্পরের মধ্যে দৃষ্টিভঙ্গীর তারতম্য থাকলেও সে দৃষ্টির সামান্য লক্ষণ এই যে, তা সপ্রমাণ। পূর্ববর্তী অধ্যায়ে প্রসঙ্গত এর কিছু সংক্ষিপ্ত বিবরণ দেওয়া হয়েছে। কিন্তু পুরাণকে বেদের সমকক্ষ মনে না করলেও শাস্ত্রহিসাবে তাকে এঁরা কমবেশী যে মর্যাদা দিয়েছেন, তত্বকে কখনই তা দেন নি। বেদান্তের বেদপ্রতিভিত্তিক সিদ্ধান্তের সঙ্গে এর কোনও যোগসূত্র স্বীকার করে নেওয়া তাঁদের পক্ষে অসম্ভব ছিল। শংকর\*, রামানুজ\*, প্রমুখ বেদান্তাচার্যরা স্পষ্টত শৈব-পাণ্ডপত, কাপালিক প্রমুখ তন্ত্রগোষ্ঠীভুক্ত সম্প্রদায়গুলিকে অবৈদিক গণ্য করেছেন। আনন্দাগরি রচিত ‘শংকরবিজয়’ গ্রন্থের ত্রয়োবিংশ প্রকরণে শংকরাচার্যের সঙ্গে কাপালিকসম্প্রদায়ের মতসংঘর্ষ-প্রসঙ্গে কাপালিকগণকে ‘প্রতিবিকল্প আচারে তৎপর’ আখ্যা দেওয়া হয়েছে।\* অবশ্য শৈবসম্প্রদায়গুলির মধ্যেও কালক্রমে একটি বেদান্তমতের উদ্ভব হয়েছিল ও একাধিক ব্রহ্মসূত্রভাষ্যও রচিত হয়েছিল; কিন্তু সে সব ভাষ্যকারেরা শিবমাহাত্ম্যসূচক পুরাণের প্রামাণ্য স্বীকার করলেও তত্বকে প্রমাণরূপে গ্রহণ করেন নি। এঁদের মধ্যে ত্রীপতি তত্ত্বনামধেয় দু’একটি গ্রন্থের উল্লেখ করেছেন বটে, কিন্তু সেগুলিকে সাম্প্রদায়িক তত্ত্বশাস্ত্রের অন্তর্ভুক্ত করা চলে কিনা সন্দেহ। তাত্ত্বিক ও বৈদান্তিক শৈবমতদ্বয়ের মধ্যে এখানে মৌলিক প্রভেদ আছে। তত্ত্বশাস্ত্রের অন্তর্নিহিত ভাববস্তুকে নিরপেক্ষভাবে বিচার ও বেদান্তমতের সঙ্গে সমন্বিত করে প্রদ্বার সঙ্গে গ্রহণ করবার প্রচেষ্টা আধুনিক কালেই আরম্ভ হয়েছে। রামমোহনের চিন্তাধারায় এর সূত্রপাত। তিনি প্রাক্তন বেদান্তাচার্যদের পন্থা অহুসরণ করে যেমন পৌরাণিক সাহিত্যের অহুশীলন ও শাস্ত্রসময়ের ভূমিতে তার উপযুক্ত স্থাননির্দেশ করতে অগ্রসর হয়েছেন, তেমনি উল্লেখযোগ্য পূর্বদৃষ্টান্ত না থাকা সত্ত্বেও আঁর্চর্য সাহিত্যিকতার সঙ্গে তত্ত্বমতকেও যুক্তি ও সহানুভূতির সাহায্যে বিচার করে তার সারভাগকে নিজ বেদান্তভিত্তিক দর্শনের সঙ্গে সমন্বিত করেছেন। শাস্ত্রমীমাংসক রূপে এ কাজ করবার তাঁর বিশেষ প্রয়োজন ছিল। তৃতীয় অধ্যায়ে আলোচনা প্রসঙ্গে আমরা দেখেছি তাঁর কালে বাঙলা দেশে তথা পূর্বভারতে বেদবেদান্তের চর্চা সার্বজনীন ছিল। শাস্ত্রবিচারে তাঁর প্রতিপক্ষগণের প্রধান অবলম্বন ছিল পুরাণ



ও তত্ত্ব। বস্তুত সমকালীন হিন্দুধর্ম ও আচারের লোকপ্রচলিত রূপ ছিল প্রায় সম্পূর্ণভাবেই পুরাণ-তত্ত্বনির্ভর। সুতরাং এই শাস্ত্রস্বয়ং অহুশীলন ও মূল্যায়ন তিনি অবশ্যকর্তব্য বিবেচনা করেছিলেন ও নির্ভার সহিত সে কর্তব্যাপালনে ক্রটি করেননি।

সংস্কৃত পুরাণসাহিত্যের পরিধি বিপুল। সনাতন দৃষ্টিতে পুরাণ অতি প্রাচীন শাস্ত্র, বেদ ও মহাভারতের রচয়িতা ব্যাস কলিযুগের প্রারম্ভে এই শাস্ত্র রচনা করেছিলেন বলে প্রসিদ্ধি আছে। কিন্তু প্রচলিত আকারে পুরাণনামধেয় যে গ্রন্থগুলি আমাদের সম্মুখে আছে সমগ্রভাবে তা কখনই এত প্রাচীন নয়। পণ্ডিতগণ অহুমান করেন, প্রচলিত পুরাণসমূহের মধ্যে যেগুলি সত্যি সার্থক-নামা অর্থাৎ পুরাতন, খ্রীষ্টীয় তৃতীয়-চতুর্থ শতকের মধ্যে সেগুলির রচনা সমাপ্ত হয়েছিল। কিন্তু পৌরাণিক সাহিত্য এর পরবর্তী যুগেও সম্প্রসারিত হয়ে চলেছে-ও উক্তকালের ভারতীয় জীবনচর্যার বহু বিচিত্র উপাদান কালক্রমে এতে সন্নিবিষ্ট হয়েছে। দৃষ্টান্তস্বরূপ বলা যায়, প্রায় মহাভারতসদৃশ বিপুলায়তন প্রচলিত রুদ্রপুরাণের আবস্ত্যখণ্ডের 'রোবাখণ্ড' শীর্ষক তৃতীয় ভাগে স্পষ্টত মধ্যযুগীয় দেবতা সত্যনারায়ণের মহিমা কীর্তিত; \* ব্রহ্মপুরাণে ওড়িশার সুবিখ্যাত কোণার্কক্ষেত্রের মাহাত্ম্য বর্ণিত হয়েছে,†—যে কোণার্ক সূর্যমন্দির নির্মিত হয়েছিল খ্রীষ্টীয় ত্রয়োদশ শতাব্দীতে; এক কিংবদন্তী অহুসারে সুপরিচিত ভাগবত পুরাণের রচয়িতা ব্যাস নন, 'মুগ্ধবোধ' রচয়িতা বৈষ্ণবকরণ বোপদেব, যার জীবিতকালও সম্ভবত খ্রীষ্টীয় ত্রয়োদশ শতাব্দী,‡ এবং এই লোকশ্রুতি সত্য হোক বা মিথ্যা হোক এর দ্বারা প্রমাণ হয় ভারতীয় দৃষ্টিকোণ থেকেও এই পুরাণের প্রাচীনত্ব সর্বসম্মত নয়, তা নিয়ে বিবাদ ছিল। ব্রহ্মবৈবর্তপুরাণ সম্পর্কে তো বহুমুখ্যতার স্পষ্ট উক্তিই বর্তমান: 'ইহার রচনাপ্রণালী আজিকালিকার ভট্টাচার্যদিগের রচনার মত। ইহাতে ষষ্ঠী মনসারও কথা আছে'।§ এই জাতীয় বহু উদাহরণ প্রচলিত পুরাণগ্রন্থগুলি থেকে আহরণ করা যায়। অপর পক্ষে পুরাণসাহিত্যের এই বিপুল ও ক্রমবর্ধমান অর্বাচীন অংশকে বাদ দিলেও এর মধ্যে এমন বহু উপাদান খুঁজে পাওয়া যাবে ব্রাহ্মণ্য ঐতিহ্যে যা সত্যি অতি পুরাতন। নানা বৈদিক উপাখ্যান, রূপক, প্রাচীন রাজবংশাবলীর বর্ণন, বেদ-বর্ণিত মূনিঋষির কাহিনী, প্রাচীন সৃষ্টিতত্ত্ব, সাংখ্যযোগ, বেদান্ত, প্রভৃতি গভীর দার্শনিক তত্ত্ব ইত্যাদি, এই গ্রন্থগুলির মধ্যে ওতপ্রোত হয়ে আছে। বৈদিক

সাহিত্যে যা অনেক সময়ে সূত্রাকারে কথিত বা বিমূর্ত চিন্তায় ব্যক্ত, পুরাণের বর্ণনায় তা প্রায় সর্বক্ষেত্রে অতিপল্লবিত ও রক্তমাংসসংযোজনে মূর্তিময়। পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের মধ্যে পুরাণসম্পর্কে সুপরিকল্পিত ও উল্লেখযোগ্য গবেষণা সর্বপ্রথম করেন হোরেস হেম্যান উইলসন ; এ বিষয়ে তাঁর উক্তি প্রশিধানযোগ্য : 'The theogony and the cosmogony of the Purāṇas may probably be traced to the Vedas... The scheme of primary and elemental creation they borrow from the Sankhya philosophy which is probably one of the oldest forms of speculation on man and nature amongst the Hindus... It is evident too that their accounts of secondary creation or the development of the existing forms of things, and the disposition of the universe, are derived from several and different sources ; and it appears very likely that they are to be excused of some of the incongruities and absurdities by which the narrative is disfigured in consequence of having attempted to assign reality and significance to what was merely metaphor and mysticism, There is however, amidst the unnecessary complexity of description a general agreement amongst them as to the origin of things, and their final distribution ; and in many of the circumstances there is a striking concurrence with the ideas which seem to have pervaded the whole of the ancient world, and which we may therefore believe to be faithfully represented in the Purāṇas'<sup>১০</sup>। সূত্রায় প্রাচীন-অর্বাচীন বহু বিচিত্র উপাদানের সম্মিলনে বহু যুগ ধরে গড়ে ওঠা সুবিস্তীর্ণ পৌরাণিক সাহিত্য হিন্দুধর্ম ও সংস্কৃতির এক বিশ্বকোষে পরিণত হয়েছে। এর এক প্রান্ত স্পর্শ করে আছে বৈদিক যুগকে ; বৈদিক ভাবধারাকে প্রকৃতপক্ষে এর ভিত্তিভূমি বলতে হয় ; অপর সীমানা ভারত-ইতিহাসের প্রাচীন কালকে অতিক্রম করে মধ্যযুগে লক্ষ্যসঞ্চিত। ব্রাহ্মণ্য হিন্দুধর্মের প্রচলিত লৌকিক রূপটি পুরাণে যতখানি

অকৃত্রিমভাবে পরিস্ফুট, বৈদিক সাহিত্যে তেমন নয়, একথা নিঃসংকোচেই বলা যায়।

হিন্দুধর্মতত্ত্বজিজ্ঞাসু বা সমাজসংস্কারক-কারও নিকটই পুরাণ উপেক্ষণীয় নয়, প্রধানত কয়েকটি কারণে :

১. পুরাণ-সাহিত্য স্পষ্টতঃ ঐতিহাসিক। পুরাণের তত্ত্বচিন্তা ও সামাজিক দৃষ্টি সম্পূর্ণ বৈদিক ঐতিহ্যের অঙ্গগামী—বলতে গেলে বৈদিক চিন্তার সম্প্রসারণ। পুরাণের দার্শনিক অংশগুলিতে বেদান্তসারী ব্রাহ্মণ্য আন্তিক দর্শনপ্রস্থানসমূহের মধ্যে বেদান্ত ও সাংখ্য-যোগই মুখ্যতঃ আলোচিত। তবে বেদান্তদর্শনের ব্যাখ্যায় পুরাণে নির্বিশেষ অষ্টৈতবাদী ধারার সাক্ষাৎ প্রায় পাওয়াই যায় না। এখানে ষোঁকটা প্রায় সর্বত্র কোনও না কোনও আকারে জগৎ-স্বীকৃতির উপর। বেদান্ত ব্যাখ্যার ক্ষেত্রে চরম অষ্টৈতবাদী শংকরের পুরাণবিমুখতার (যার উল্লেখ পূর্বাধ্যায়ে করা হয়েছে) এটি অগ্রতম কারণ হতে পারে। অপর পক্ষে যে-সকল বৈদান্তিক বস্তুজগৎকে মিথ্যাজ্ঞান করেন নি, যেমন ভাস্কর, রামানুজ, মধ্ব, নিম্বার্ক, বিজ্ঞানভিন্দু, বলদেব, প্রভৃতি,—তঁারা স্বীয় স্বীয় মতস্থাপনে বহুস্থলের পুরাণের বচন উদ্ধৃত করেছেন। বলদেব বিভাভূষণের (অষ্টাদশ শতাব্দী) আবির্ভাবের পূর্বে তো গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায়ের আচার্যগণ ভাগবত পুরাণকেই বেদান্তের প্রকৃত ভাণ্ড গণ্য করে—স্বতন্ত্র ব্রহ্মসূত্রভাণ্ডাই রচনা করেন নি। পৌরাণিক সৃষ্টিতত্ত্ব মুখ্যতঃ সাংখ্যদর্শনকেই অঙ্গস্বরূপ করেছে। হুতরাং ভারতীয় দার্শনিক ব্রহ্মতত্ত্ব পর্যালোচনাকালে পুরাণগুলিকে বাদ দিলে চলে না।<sup>১১</sup> অপর পক্ষে হিন্দুর সামাজিক ইতিহাসের অগ্রতম আকর হিসাবেও পুরাণসাহিত্য গুরুত্বপূর্ণ। বর্ণাশ্রম ব্যবস্থার স্থপতি স্বীকৃতির উপরই পুরাণগুলির ভিত্তি স্থাপিত ও নানাপ্রসঙ্গে বর্ণাশ্রমের কাঠামোটির পুঙ্খানুপুঙ্খ পরিচয় লাভ করতে হলে স্মৃতিনিবন্ধ ইত্যাদির মত পুরাণসাহিত্যেরও দ্বারস্থ হওয়া ভিন্ন উপায় নেই। এখানে উল্লেখ্য যে ব্রাহ্মণ্য স্মৃতিভাষ্যকার ও নিবন্ধকারগণ পুরাণবচনকে অগ্রতম প্রমাণ গণ্য করে বার বার নিজ নিজ সিদ্ধান্তের সমর্থনে বিভিন্ন পুরাণ থেকে উদ্ধৃতি দিয়েছেন।

২. হিন্দুধর্মের সাম্প্রদায়িক ও স্মার্ত পঞ্চোপাসনার অগ্রতম প্রধান অবলম্বন পুরাণ-সাহিত্য। বেদান্তের কালের হিন্দু দেবপূজক সম্প্রদায়গুলিকে সাধারণত বৈষ্ণব, শৈব, শাক্ত, সৌর ও গাণপত্য এই পাঁচ ভাগে বিভক্ত

করা হয় ; এঁদের উপাস্ত দেবতা যথাক্রমে, বিষ্ণু, শিব, শক্তি ( বা দেবী ), সূর্য ও গণেশ । এইসব সম্প্রদায়ভুক্তগণ যেমন বিশেষভাবে নিজ নিজ ইষ্ট দেবদেবীর উপাসনা করতেন, তেমনি স্মৃতিশাস্ত্রনির্ভিত হিন্দুসমাজে একত্র এই পঞ্চদেবতার পূজারও প্রচলন ছিল ।<sup>১৭</sup> প্রচলিত পুরাণ সমূহের অধিকাংশের মধ্যেই উক্ত কোনও না কোনও দেবতার মাহাত্ম্য ও পূজাপদ্ধতি বিশেষ ভাবে বর্ণিত ও ব্যাখ্যাত । বিষ্ণু, ভাগবত, পদ্ম, নারদীয়, গরুড়, ব্রহ্মবৈবর্ত প্রভৃতি পুরাণের প্রধান আরাধ্য বিষ্ণু ; বায়ু, শিব বা লিঙ্গ পুরাণের মুখ্য বিষয়বস্তু শিবমাহাত্ম্য ; ভবিষ্যপুরাণের প্রধান দেবতা সূর্য । উপপুরাণগুলিও এই সাম্প্রদায়িক হস্তাবলোপ থেকে মুক্ত নয় । এগুলির মধ্যে নরসিংহ, বিষ্ণুধর্মোত্তর, পুরুষোত্তম প্রভৃতি মুখ্যত বৈষ্ণব ; শাস্ত্রপুরাণ সূর্যমাহাত্ম্যসূচক ; দেবীপুরাণ, দেবীভাগবত, কালিকাপুরাণ, মহাভাগবতপুরাণ প্রভৃতির বিষয়বস্তু শক্তি-উপাসনা । এছাড়া বিভিন্ন প্রাচীন গ্রন্থের উল্লেখ ও উদ্ধৃতি থেকেও অধুনালুপ্ত একাধিক সাম্প্রদায়িক উপপুরাণের অস্তিত্ব জানা যায় ।<sup>১৮</sup> স্ততরাং পুরাণকে স্বচ্ছন্দে প্রচলিত হিন্দুধর্মের সাম্প্রদায়িক শাস্ত্র বলা যেতে পারে । বিভিন্ন দেবতার মাহাত্ম্যসূচক স্থপরিচিত পুরাণগুলির বিষয়বস্তু বিশ্লেষণ করলে এই সংকীর্ণ সাম্প্রদায়িক দৃষ্টির আর একটি লক্ষণও ধরা পড়ে । কোনও বিশেষ সম্প্রদায় ব্যবহৃত গ্রন্থে কেবল যে সম্প্রদায়ের ইষ্টদেবতার শ্রেষ্ঠত্ব ঘোষণা করা হয়েছে তাই নয়, তুলনায় প্রায়শ অন্তসকল দেবতার মাহাত্ম্যকেও স্থপরিকল্পিত ভাবে খর্ব করা হয়েছে । বৈষ্ণব পুরাণগুলিতে শিব প্রভৃতি অন্যান্য দেবগণের মুখে বিষ্ণুস্ততি আরোপিত ; তেমনি শৈব পুরাণে বিষ্ণুর মুখে শোনা যায় শিববন্দনা ; আবার শাক্ত পুরাণে ব্রহ্মা-বিষ্ণু-মহেশ্বরাদি সকলেই দেবী বা মহাশক্তির শরণাগত । পুরাণ-সাহিত্যের এসব অতি সাধারণ বৈশিষ্ট্য । স্ততরাং ব্রাহ্মণ্য হিন্দু সম্প্রদায়গুলির ঐতিহাসিক বিকাশের ধারাটিকে অনুসরণ করতে হলে অপরাপর শাস্ত্রগ্রন্থের মধ্যে পুরাণের স্থানই না হয়ে উপায় নেই ।

৩. বর্তমান হিন্দুধর্মের ক্রিয়াকর্ম ও পূজাপদ্ধতির মধ্যে কিছু কিছু বেদমন্ত্র ব্যবহৃত হলেও এর কাঠামোটি প্রায় সম্পূর্ণ পৌরাণিক ঐতিহ্যের উপর প্রতিষ্ঠিত । অবশ্যই এর মধ্যে বহুল পরিমাণে দেশাচার ও লোকাচারের মিশ্রণ আছে এবং এই সকল আচারের এক বিরাট অংশকে আর্যসভ্যতা বা আর্যশাস্ত্রের দান বলে কিছুতেই স্বীকার করা যায় না । এই প্রশ্নে তত্ত্বের কথাও আসে

এবং তা যথাস্থানে উত্থাপিত হবে। আপাতত মনে রাখা প্রয়োজন, চলিষ্ণু ও ক্রমসম্প্রসারমান পৌরাণিক সাহিত্যের সমগ্র আয়তন প্রায় মহাসাগরতুল্য; বিভিন্ন অঞ্চলে ও কালে রচিত বহু অর্বাচীন গ্রন্থ ক্রমশঃ এর অন্তর্ভুক্ত হয়েছে এবং সব মিলিয়ে যে ঐতিহ্যের সৃষ্টি হয়েছে তার পূর্বসীমা যেমন বৈদিক ভাবধারার সঙ্গে যুক্ত, তেমনি প্রসারিত সম্মুখভাগ প্রায় আধুনিক যুগের দ্বারপ্রান্তকে স্পর্শ করেছে। এই বিপুল প্রসার এর সঙ্ঘের ভাণ্ডারকেও বিপুল করেছে এবং লৌকিক ধর্ম ও সংস্কৃতির ধারাগুলিকে আত্মসাৎ করতে এর কোথাও আটকায় নি। প্রচলিত প্রতীমাপূজা ও তৎসংক্রান্ত সর্ববিধ সংস্কার এই পৌরাণিক হিন্দুধর্মেরই অঙ্গ; বিপুল বৈদিক ধর্মের পক্ষে তা অপরিহার্য নয়। মূল বৈদিক ধর্মের সঙ্গে প্রতীমাপূজার কোনও সংশ্রব আজ পর্যন্ত প্রমাণিত হয়নি।

কিন্তু পৌরাণিক সাহিত্য ও ঐতিহ্যের এই সর্বলোলুপ অথচ স্থিতিস্থাপক চরিত্র শাস্ত্রহিসাবে পুরাণের মর্যাদা ক্ষুণ্ণ করেনি। অবশ্যই ব্রাহ্মণ্য দৃষ্টিতে ঋতিপ্রমাণের আসন সর্বোচ্চ। স্মৃতি, পুরাণ প্রভৃতি শাস্ত্র মান্য হলেও প্রামাণিকতা ও গুরুত্বের দিক দিয়ে সেগুলি কখনই বেদের তুল্য নয়। বেদান্ত মুখ্যত ঋতিভিত্তিক দর্শন হলেও ব্রহ্মসূত্রকার একাধিক স্থলে প্রত্যক্ষত বা পরোক্ষত স্মৃতির উল্লেখ করেছেন।<sup>১০</sup> এ সকল স্থলে ভাষ্যকারগণ সাধারণ ভাবে স্মৃতিপ্রমাণের আলোচনা ছাড়া বিশেষ ভাবে গীতার সাক্ষ্যকেই অবলম্বন করেছেন যে কারণে গীতা বেদান্তের স্মৃতিপ্রস্থান রূপে গণ্য হয়েছে। প্রসঙ্গত তাঁরা মনু প্রভৃতি ধর্মশাস্ত্রকারগণের বচন কখনও কখনও উদ্ধার করেছেন। কিন্তু সূত্রকার কোথাও স্পষ্টত পুরাণের উল্লেখ করেন নি, ইঙ্গিতও করেছেন কিনা সন্দেহ। শংকর ও রামমোহনের ভাষ্য অনুযায়ী মাত্র একটি সূত্রে (৩.১. ১৫) পৌরাণিক মতের উল্লেখ সূত্রকারের অভীক্ষিত ছিল।<sup>১১</sup> ব্রহ্মসূত্রকারের এই পুরাণবর্জন সম্ভবত ভাষ্যকার শংকর প্রদর্শিত পৌরাণিক মত ও সাক্ষ্যের প্রতি উপেক্ষার অপর এক কারণ; আর এক্ষেত্রে রামমোহন তাঁর ভাষ্যে শংকরকেই অনুসরণ করেছেন। কিন্তু স্বীয় সূত্রব্যাখ্যায় পুরাণের সাহায্য গ্রহণ না করলেও এবং ঋতির তুলনায় পুরাণকে নিম্নপর্ষায়ের শাস্ত্র মনে করলেও শংকর একথা স্পষ্টই বলেছেন—ইতিহাস-পুরাণ বেদমূল এবং মন্ত্রঋষি ব্যাসাদি ঋষিগণের প্রত্যক্ষ অনুভূতিজনিত অভিজ্ঞতার উপর এর

সত্য প্রতিষ্ঠিত ; হুতরাং দেবগণের অস্তিত্ব ও দেবদর্শনের যথার্থ্য প্রমাণের পক্ষে ইতিহাস-পুরাণের সাক্ষ্য অপ্রাস্ত ।<sup>১০</sup> সাম্প্রদায়িক বিষ্ণুপাসক রামানুজ তাঁর বেদান্তভাষ্যে প্রতিবাক্য ও স্মৃতিবচনের পাশাপাশি বহুস্থলে বিষ্ণুপুরাণের সাক্ষ্য উদ্ধৃত করেছেন ; কিন্তু তিনিও শাস্ত্ররূপে পুরাণকে শ্রুতির সমকক্ষ মনে করেন নি । পাতঞ্জল-যোগসিদ্ধান্ত খণ্ডন প্রসঙ্গে তিনি বলেন, পুরাণপ্রবক্তা হিরণ্যগর্ভ দেহধারী হওয়ায় স্বয়ং যেমন রজঃ ও তমোগুণ থেকে মুক্ত নন, তাঁর রচিত পুরাণশাস্ত্র তেমন রজঃ ও তমোমূলক—হুতরাং যোগস্মৃতির মতই পুরাণের মধ্যেও ভ্রান্তির অবকাশ আছে ।<sup>১১</sup> কিন্তু রামানুজের ( খ্রীষ্টীয় একাদশ শতাব্দী ) পর থেকেই সাম্প্রদায়িক বেদান্তভাষ্যকারগণের মধ্যে পুরাণপ্রামাণ্য সম্পর্কে দৃষ্টিভঙ্গীর পরিবর্তন লক্ষ্য করা যায় । তৃতীয় অধ্যায়ে প্রসঙ্গত এর কিছু উল্লেখ করা হয়েছে । শংকর বা রামানুজ পুরাণকে শাস্ত্ররূপে গণ্য করেও তার শ্রুতিসমকক্ষতা স্বীকার করেন নি । কিন্তু পরবর্তী বৈদান্তিকগণ শাস্ত্র-হিসাবে শ্রুতি ও পুরাণের মধ্যে প্রভেদ তো করেনই নি, অধিকন্তু সাম্প্রদায়িক প্রয়োজনসিদ্ধির জগা কোনও কোনও ক্ষেত্রে সাম্প্রদায়িক পুরাণগুলিকে প্রত্যক্ষত বা পরোক্ষত শ্রুতির উর্ধ্বে স্থান দিতেও তাঁদের বিধা ছিল না । বৈতবাদী মধ্বাচার্যের মতে ( খ্রীষ্টীয় ত্রয়োদশ শতাব্দী ) প্রামাণিক শাস্ত্রগ্রন্থ বলতে বুঝতে হবে—ঋগাদি চতুর্বেদ, পাঞ্চরাত্রশাস্ত্র, মহাভারত, রামায়ণ, ব্রহ্মসূত্র, পাঞ্চরাত্রাত্মক বৈষ্ণব পুরাণসমূহ এবং এই সকলের প্রতিকূল না হলে মনু প্রভৃতি স্মৃতিগ্রন্থ ।<sup>১২</sup> দেখা যাচ্ছে রামানুজের মনে পুরাণপ্রামাণ্য সম্পর্কে যে বিধাটুকু ছিল মধ্ব তা কাটিয়ে উঠেছেন । তাঁর বিবেচনায় পুরাণশাস্ত্র প্রমাণরূপে বেদের মতই মান্য—তবে যে কোনও পুরাণ নয়, পাঞ্চরাত্রাত্মসারী বৈষ্ণব পুরাণগুলিরই কেবল এই মর্যাদা প্রাপ্য । এই সিদ্ধান্তের মধ্যে তাঁর অবিমিশ্র সাম্প্রদায়িক দৃষ্টির প্রকাশ লক্ষণীয় । অহরূপ মনোভাবের পরিপূর্ণ বিকাশ ঘটেছে গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায়ভুক্ত আচার্যগণের মতবাদে । এই সম্প্রদায়ের প্রধানতম তত্ত্ববাখ্যাতা জীবগোস্বামী আলোচনাপ্রসঙ্গে জ্ঞানের উৎপত্তিস্থলরূপে ভারতীয় দর্শনের বিভিন্ন শাখায় সাধারণ ভাবে স্বীকৃত অস্ত্র সকল প্রমাণকে অগ্রাহ্য করে একমাত্র শব্দপ্রমাণকেই মান্য করেছেন ;<sup>১৩</sup> কিন্তু শব্দপ্রমাণ বলতে, শংকর, ভাস্কর বা রামানুজ প্রভৃতির জায় তিনি একমাত্র শ্রুতিসাক্ষ্যকে বোঝেন নি । তাঁর মতে বর্তমান যুগে শ্রুতি বা বেদ অধিগত

করা সহজ নয় ; বেদভাষ্যকারগণের পরস্পরের মধ্যেও মতের মিল নেই ; সুতরাং বেদের অর্থনির্ণয় করতে হলে আমাদের ইতিহাস-পুরাণের সাক্ষ্যকে শঙ্ক-প্রমাণের মর্যাদা দিতে হবে ; বেদের অন্তর্নিহিত অর্থকে সম্পূর্ণতা দান করবার জন্যই পুরাণের সৃষ্টি ।<sup>২০</sup> অতঃপর তিনি আরও অগ্রসর হয়ে মৎস্যপুরাণের বচন উদ্ধৃত করে পুরাণসমূহকে সাত্বিক, রাজসিক, তামসিক ও সংকীর্ণ এই চার শ্রেণীতে ভাগ করেছেন । তাঁর মতে এর মধ্যে সাত্বিক পুরাণগুলি বিষ্ণুমাহাত্ম্য শূচক, রাজসিক শ্রেণীতে ব্রহ্মার মাহাত্ম্য বর্ণিত, তামসিক পুরাণসমূহের আরাধ্য শিব ও সংকীর্ণ গ্রন্থগুলির উদ্দেশ্য দেবী সরস্বতী ও পিতৃগণের মহিমা কীর্তন<sup>২১</sup> । কিন্তু এই ভাবে বৈষ্ণব পুরাণগুলির শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন হলেও জীব তা যথেষ্ট মনে করেন নি । তিনি তার পরেও বলতে চেয়েছেন, বৈষ্ণব-পুরাণসমূহের মধ্যে, এমন কি সর্বশাস্ত্রের মধ্যে, ভাগবতপুরাণই সাত্বিকতম ও প্রমাণ হিসাবে সর্বশ্রেষ্ঠ ; ব্যাস ব্রহ্মসূত্রের রচয়িতা বটে, কিন্তু এই সূত্র সর্ব-সম্প্রদায় কর্তৃক স্বীকৃত নয় ; তাছাড়া এগুলি অত্যন্ত সংক্ষিপ্ত হওয়ায় এর ব্যাখ্যা সম্পর্কেও মতভেদ আছে ; সুতরাং প্রমাণরূপে বেদ, ইতিহাসপুরাণ, ব্রহ্মসূত্র প্রভৃতি সর্বশাস্ত্রের সারস্বরূপ একটি অপৌরুষেয় পুরাণগ্রন্থকেই মান্য করা বিধেয় ; এমন এক গ্রন্থ ‘সর্বপ্রমাণচক্রবর্তী’ ভাগবতপুরাণ ; ব্যাস ব্রহ্মসূত্র ও বিবিধ পুরাণগ্রন্থ রচনা করেও পূর্ণ তৃপ্তি লাভ করতে পারেননি—সেই হেতু তিনি সমাধিমগ্ন হয়ে ব্রহ্মসূত্রের অকৃত্রিম ভাষ্যরূপে ভাগবতপুরাণ গ্রণয়ন করেছেন ; সুতরাং ভাগবত পুরাণেই সর্বশাস্ত্রের সমন্বয় ।<sup>২২</sup> এই দৃষ্টিভঙ্গীর মধ্যে সাম্প্রদায়িক মতে প্রগাঢ় বিশ্বাস এবং অকৃত্রিম শ্রদ্ধা ও অনুরাগের প্রকাশ যথেষ্ট থাকলেও ঐতিহাসিক বিচারবোধের পবিত্র অল্লই ছিল । গোড়ীয় বৈষ্ণব-সম্প্রদায়ের অগ্ন্যন্ত আচার্যগণ ভাগবত পুরাণের প্রতি তাঁদের অপরিসীম শ্রদ্ধাসহেও কিন্তু সর্বদা প্রকাশে এতটা নিরংকুশ হতে পারেন নি । রাধাদামোদর ও তাঁর শিষ্য বলদেব বিজ্ঞানভূষণের রচনা বিশ্লেষণ করলে তার প্রমাণ পাওয়া যায় । রাধাদামোদর তাঁর “বেদান্ত-সমস্কৃত” গ্রন্থে স্বীকার করেছেন পরবর্তী যুগের ঋষিগণের মধ্যে প্রায়শ্চন্দ্র সিদ্ধান্তগত মতভেদ লক্ষ্য করা যায় ; তাই তাঁদের উক্তিকে প্রমাণস্বরূপ গণ্য করা চলে না ; অপর পক্ষে শ্রুতির মধ্যে কোনও অন্তর্বিরোধ নেই—শ্রুতিই একমাত্র আদি অকৃত্রিম প্রমাণ ।<sup>২৩</sup> বলাবাহুল্য পুরাণকারগণ এই পরবর্তী ঋষিকলেরই অন্তর্ভুক্ত । কিন্তু

কাৰ্যত বাধাদামোদন নিজেৰে সৰ্বত্ৰ তাঁৰ শ্ৰুতিশ্ৰেষ্ঠত্ববোধে নিবদ্ধ রাখতে পাবেন নি। ঐ একই গ্রন্থৰ দ্বিতীয় অধ্যায়ে দেখা যায় তিনি জীব গোষ্ঠীৰ অম্লকরণে পুৰাণসমূহকে তামসিক, রাজসিক ও সাত্বিক শ্ৰেণীত্বে বিভক্ত কৰে তথাকথিত সাত্বিক (অৰ্থাৎ বৈষ্ণব) পুৰাণগুলিৰ শ্ৰেষ্ঠত্ব ও প্ৰামাণিকতা প্ৰতিপন্ন কৰবাৰ জন্য সচেষ্ঠ।<sup>১০</sup> এই স্ববিৰোধ বলদেবৰ বচনাতেও (অষ্টাদশ শতাব্দী) লক্ষণীয়। তিনি বেদেৰ শ্ৰেষ্ঠত্বে ও সৰ্বোচ্চ প্ৰামাণিকতাৰ বিশ্বাসী এবং তাঁৰ মতে শূত্ৰেৰ বেদপাঠে অধিকাৰ নেই, পুৰাণ-ইতিহাস অবগণই তাৰ পক্ষে বিধেয়। এমন কি তিনি বলেন, যেহেতু শূদ্ৰগণেৰ মুক্তি পুৰাণাদি অবগণেৰ ফলেই সম্ভব, সেই কাৰণে তারা এই উপায়ে মুক্তিলাভ কৰলেও তাদেৰ অৰ্জিত মুক্তি বেদাধিকাৰী ব্ৰাহ্মণাদি তিন উচ্চবৰ্ণেৰ লভ্য মুক্তি অপেক্ষা নিম্নস্তৰেৰ।—অৰ্থাৎ মুক্তিৰ ভূমিতেও বৰ্ণবিভাগ আছে।<sup>১১</sup> কিন্তু সেই সঙ্কে লক্ষ্য কৰা যায় স্বৰচিত ব্ৰহ্মসূত্ৰেৰ গোবিন্দভাস্কৰেৰ মঙ্গলাচরণে (তৃতীয় শ্লোকে) ভাগবতপুৰাণেৰ শ্ৰেষ্ঠতা সম্পৰ্কে তাঁৰ অকুণ্ঠ স্বীকৃতি এবং ‘সূক্ষ্মা’শীৰ্ষক ঐ অংশেৰ নিজস্বকৃত টীকায় এই মৰ্মে উক্তি যে বেদবাস্তৱেৰ সমাধিলব্ধ ব্ৰহ্মসূত্ৰেৰ অকৃত্ৰিম ভাস্কৰ্য্যৰূপ সমস্ত বেদান্তেৰ সারভূত শ্ৰীমদভাগবতেৰ আত্মগতোই তিনি ব্ৰহ্মসূত্ৰ ব্যাখ্যা আৱন্ত কৰেচেন।<sup>১২</sup> জীব-গোষ্ঠীৰ প্ৰভাব তিনিও এড়াতে পাবেন নি। অপৰ পক্ষে ত্ৰীপতি, ত্ৰীকৰ্ণ প্ৰভৃতি ৰচিত সাম্প্ৰদায়িক শৈব বেদান্তভাষ্যগুলিতে অম্লৰূপভাবেই শিবেৰ শ্ৰেষ্ঠত্ব স্থাপন কৰা হয়েছে; বলা হয়েছে,—শিবই পৰব্ৰহ্ম; বেদেৰ সমস্ত বচনই শিবেৰ গৌৰবসূচক; শৈব আগম শিবপুৰাণ সৰ্বাধিক প্ৰামাণিক শাস্ত্ৰ; এবং বিষ্ণুমাহাত্ম্যসূচক পুৰাণগুলি শাস্ত্ৰ হিসাবে অপেক্ষাকৃত নিকট।<sup>১৩</sup> বীৰশৈব ভাস্কৰ্য্যকাৰ ত্ৰীপতি স্পষ্টত পুৰাণ-ইতিহাসেৰ প্ৰামাণ্য স্বীকাৰ কৰেচেন—এবং এই শ্ৰেণীভুক্ত যে-সব গ্রন্থেৰ বচন তিনি প্ৰমাণৰূপে ভায়ে উদ্ধৃত কৰেচেন তাৰ মধ্যে সাম্প্ৰদায়িক শৈবশাস্ত্ৰেৰই স্থানশ্ৰিত প্ৰাধান্য—যথা শিবগীতা, শিবপুৰাণ, শিবপুৰাণেৰ অন্তৰ্গত বায়বীয় সংহিতা, ব্ৰহ্মাণ্ডপুৰাণ, লিঙ্গপুৰাণ, স্কন্দপুৰাণ, ঈশান-সংহিতা, শিবধৰ্ম, বাতুলতত্ত্ব, অহুভবসূত্ৰ, বীৰাগম, মহিষতত্ত্ব, ইত্যাদি।<sup>১৪</sup>

এ পৰ্যন্ত পুৰাণেৰ তাৎপৰ্য ও পৌৰাণিক সাহিত্যেৰ বৈশিষ্ট্য এবং ক্ৰম-অভিব্যক্তি সম্পৰ্কে যা বলা হল সেই প্ৰেক্ষাপটটি মনে ৰাখলে পুৰাণ সম্পৰ্কে



রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গী ও উক্তিগুলির তাৎপর্য বিচার করা সহজ হবে। সংস্কৃত ও বাঙলায় রচিত তাঁর বিচারগ্রন্থগুলির মধ্যে বিভিন্ন প্রসঙ্গে সর্বসম্মত তাঁকে পুরাণ-ইতিহাস পর্দায়ের<sup>১০</sup> ছাব্বিশ খানি গ্রন্থের উল্লেখ করতে দেখা যায় :

(১) ভাগবতপুরাণ (৮৯ বার);<sup>১১</sup> (২) বিষ্ণুপুরাণ (৬ বার);<sup>১২</sup> (৩) পদ্মপুরাণ (১৯ বার);<sup>১৩</sup> (৪) গরুড়পুরাণ (৮ বার);<sup>১৪</sup> (৫) কালিকা (কালী) পুরাণ (৮ বার);<sup>১৫</sup> (৬) স্বন্দপুরাণ (১৮ বার);<sup>১৬</sup> (৭) ভবিষ্যপুরাণ (২ বার);<sup>১৭</sup> (৮) ব্রহ্মবৈবর্তপুরাণ (৬ বার);<sup>১৮</sup> (৯) নরসিংহপুরাণ (১ বার);<sup>১৯</sup> (১০) শিবধর্ম (১ বার);<sup>২০</sup> (১১) কুর্মপুরাণ (১২ বার);<sup>২১</sup> (১২) বরাহপুরাণ (২ বার);<sup>২২</sup> (১৩) শিবপুরাণ (৫ বার);<sup>২৩</sup> (১৪) লিঙ্গপুরাণ (৩ বার);<sup>২৪</sup> (১৫) শাস্ত্রপুরাণ (১ বার);<sup>২৫</sup> (১৬) মার্কণ্ডেয়পুরাণ (৫ বার);<sup>২৬</sup> (১৭) ব্রহ্মপুরাণ (৪ বার);<sup>২৭</sup> (১৮) বিষ্ণুধর্মোক্তর (১ বার);<sup>২৮</sup> (১৯) নারদীয়পুরাণ (১ বার);<sup>২৯</sup> (২০) মৎস্তপুরাণ (২ বার);<sup>৩০</sup> (২১) দেবীপুরাণ (৩ বার);<sup>৩১</sup> (২২) মহাভারত (৩১ বার);<sup>৩২</sup> (২৩) রামায়ণ (২ বার);<sup>৩৩</sup> (২৪) হরিবংশ (২ বার);<sup>৩৪</sup> (২৫) যোগবাশিষ্ঠ (রামায়ণ) (১৫ বার);<sup>৩৫</sup> এবং (২৬) অধ্যাত্ম রামায়ণ (৩ বার);<sup>৩৬</sup>। এই কিঞ্চিং বিস্তারিত সমীক্ষা থেকে সহজেই যে সিদ্ধান্ত করা যায় তা এই : রামমোহন হিন্দুধর্ম অনুশীলনের ক্ষেত্রে নিজেকে মাত্র বৈদিক সাহিত্যের জ্ঞানকাণ্ডের মধ্যে— অর্থাৎ উপনিষদ-বেদান্তে সীমাবদ্ধ রেখেছিলেন এই প্রচলিত সংস্কার সম্পূর্ণ ভিত্তিহীন। বেদান্তের সুবিশাল পৌরাণিক সাহিত্যের সঙ্গে তাঁর পরিচয় ছিল খুবই গভীর এবং সুবিস্তীর্ণ। হিন্দুধর্মের যুগোপযোগী ব্যাখ্যা ও মূল্যায়নের কাজ যে পৌরাণিক (ও তাত্ত্বিক) ঐতিহ্যের উপযুক্ত বিচার ছাড়া সম্ভব হতে পারে না এই বোধও তাঁর চিন্তে খুবই স্পষ্ট। এই কারণেই প্রথম থেকে তাঁকে তাঁর বাঙলা ও সংস্কৃত গ্রন্থগুলির মধ্যে শাস্ত্রহিসাবে পুরাণ-তন্ত্রের গুরুত্বের প্রসঙ্গটিকে একাধিক বার আলোচনা করতে দেখা যায়। এ-সম্পর্কে তৃতীয় অধ্যায়ে<sup>৩৭</sup> বিস্তারিত ভাবে যা বলা হয়েছে পুনরুক্তি না করে, সংক্ষেপে তার সারমর্ম এখানে উদ্ধার করা যেতে পারে : রামমোহনের মতে পুরাণ ও তন্ত্রকে অবশ্যই শাস্ত্র বলে গণ্য করতে হবে, এবং প্রতিবিরোধী না হলে এদের সাক্ষ্য নিশ্চয় প্রমাণরূপে মান্য। প্রতিপ্রমাণ প্রসঙ্গে তিনি সমগ্র প্রতি যে

একবাক্যতা স্বীকার করেছেন-<sup>১</sup> পুরাণ-তন্ত্র সংক্রান্ত আলোচনায় সেই তত্ত্বকেই তিনি কিছু সম্প্রসারিত অর্থে প্রয়োগ করেছেন। আপাতদৃষ্টিতে পুরাণ-তন্ত্রের সাক্ষ্য নানা স্থানে বৈদিক সিদ্ধান্তের বিরোধী; পুরাণে ও তন্ত্রে সাক্ষ্য উপাসনার বিস্তারিত উপদেশ ও পুঙ্খানুপুঙ্খ (এবং প্রায়শ চুল) বর্ণনা দৃষ্ট হয়। এ-সম্পর্কে রামমোহনের বক্তব্য, বৈদিক জ্ঞানকাণ্ডে ব্যাখ্যাত একতত্ত্ববাদী ও একেশ্বরবাদী সিদ্ধান্তের সঙ্গে এগুলির একবাক্যতা স্থাপন করে সামঞ্জস্য করে নিতে হবে। এই সমস্ত তথাকথিত সাকারোপাসনা বাচক পৌরাণিক ও তান্ত্রিক উক্তিসমূহ প্রকৃতপক্ষে বহুদেববাদী সিদ্ধান্ত নয়; এক অথও ব্রহ্ম বা পরমেশ্বরের উপাসনায় মানুষকে উদ্বুদ্ধ করাই এগুলির অভিপ্রায়। ব্রহ্মের শ্রবণ, মনন, নির্দিধ্যাসনে যারা অসমর্থ সেই সব দুর্বল অধিকারীর উপাসনার জন্য ঈশ্বরের এই ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য রূপগুলি কল্পনা করা হয়েছে। উপাসনার এই অপেক্ষাকৃত সহজ প্রণালী সামনে না থাকলে সাধারণ মানুষ বিভ্রান্ত হয়ে পড়বে, ধর্মভয়শূন্য নাস্তিক ও দুষ্টত্বিকারীর সংখ্যা বাড়বে এবং লোকস্থিতি বিপন্ন হবে। কথাটি রামমোহন একাধিকবার অতি স্পষ্ট করেই বলেছেন: “.....তবে পুরাণেতে এবং তন্ত্রাদিতে সাকার দেবতার বর্ণন এবং উপাসনার যে বাহুল্য মতে লিখিয়াছেন সে প্রত্যক্ষ বটে কিন্তু সে পুরাণ এবং তন্ত্রাদি সেই সাকার বর্ণনের সিদ্ধান্ত আপনিই পুনঃ পুনঃ এইরূপে করিয়াছেন যে, যে ব্যক্তি ব্রহ্মবিষয়ের শ্রবণ মননেতে অশক্তি হইবেক সেই ব্যক্তি দুর্গমে প্রবর্ত না হইয়া রূপকল্পনা করিয়াও উপাসনার দ্বারা চিত্ত স্থির রাখিবেক (।) পরমেশ্বরের উপাসনাতে যাহার অধিকার হয় কাল্পনিক উপাসনাতে তাহার প্রয়োজন নাই।”<sup>২৮</sup> অন্ততঃ “বাস্তবিক যে যে বচনে ষিভুজ, চতুর্ভুজ, শতভুজ, সহস্রভুজ ইত্যাদি রূপেতে ব্রহ্মারোপে ব্রহ্ম করিয়া কহিয়াছেন সেই সকল বচনের সহিত বেদান্তশূত্রের একবাক্যতা করিয়া তাবৎ ঋষিরা বা গ্রন্থকর্তারা এই সিদ্ধান্ত করেন যে সেই সকল আকার কল্পনা মাত্র, যাবৎ ব্রহ্মজিজ্ঞাসা না হয় তাবৎ ঈশ্বরোদ্দেশে ঐ কাল্পনিক রূপের আরাধনা করিলে চিত্তশুদ্ধি হইয়া ব্রহ্মজিজ্ঞাসার সম্ভাবনা হয় কিন্তু ব্রহ্মজিজ্ঞাসা হইলে পর কাল্পনিক রূপের উপাসনার প্রয়োজন থাকে না.....।”<sup>২৯</sup> এই অধিকারিভেদ স্বীকার করে নেওয়ার সঙ্গে সঙ্গে<sup>৩০</sup> রামমোহন খুব জোর দিয়েই বলেছেন, পুরাণ-তন্ত্র কথিত পরমেশ্বরের রূপকল্পনা কল্পনামাত্রই, তার কোনও বাস্তব ভিত্তি নেই; এগুলি যে কোনও সৃষ্ট বস্তুর মত

উৎপত্তি-বিনাশশীল। প্রকৃতপক্ষে উপনিষদের মত পুরাণতত্ত্বাদিরও প্রতিপাত্ত এক অথও পরমব্রহ্ম। দুর্বল উপাসকের চিন্তা পৌরাণিক রূপকল্পনার মাধ্যমে ব্রহ্মজ্ঞানের ভূমিতে আরোহণ করতে সক্ষম হলেই সকল রূপকল্পনা অন্তর্হিত হয়। এই বক্তব্যের প্রমাণে তাঁর বিচারগ্রন্থগুলিতে বিষ্ণু, ভাগবত প্রভৃতি পুরাণ এবং কুলার্ণব, মহানির্বাণ প্রভৃতি তন্ত্র থেকে একাধিকবার তিনি বহু বচন উদ্ধার করেছেন।<sup>১০</sup> বেদের জ্ঞানকাণ্ডেও যে একই পদ্ধতিতে দুর্বল অধিকারীর উদ্দেশ্যে বিশেষ বিশেষ উপাসনার বিধান দেওয়া আছে এই প্রসঙ্গে রামমোহন সেদিকেও আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করতে ভোলেন নি। এই উপাসনাসমূহ দুটি ধারায় বিভক্ত : (১) - 'প্রণব' অপের দ্বারা উপাসনা ; (২) ব্রহ্মা, সূর্য, অগ্নি, প্রাণ, মন, আকাশ ইত্যাদি সৃষ্ট বস্তুকে ব্রহ্ম জ্ঞানে উপাসনা।<sup>১১</sup> বাহ্যত এই দ্বিতীয়োক্ত বৈদিক বিশেষ উপাসনা ও পৌরাণিক সরূপ উপাসনার মধ্যে একটি বড় পার্থক্য এই যে পুরাণ-তন্ত্রে সরূপ উপাসনা বলতে সাকার উপাসনা বা প্রতিমাপূজাই বিহিত, বৈদিক যুগে উপাসনায় প্রতিমা মাধ্যমের উদ্ভব হয় নি। উভয়ত্র কিন্তু মূল তত্ত্বটি এক : দুর্বল অধিকারীর চিন্তা স্থির করবার জন্য ও লোকস্থিতি রক্ষা করবার উদ্দেশ্যেই বেদে ও পুরাণে রূপকল্পনার নির্দেশ দেওয়া হয়েছে। উপাস্ত বা জ্ঞেয় কিন্তু সর্বদা ও সর্বত্র পরব্রহ্ম। বেদের সঙ্গে পুরাণের একবাক্যতা স্থাপনে তাই কোনও বাধা নেই। এই একবাক্যতা স্বীকার করে নিলেই সমগ্রভাবে শাস্ত্রের একটি হ্রস্বত ও হ্রস্বমঞ্জস মীমাংসায় উপনীত হওয়া সম্ভব। পুরাণশাস্ত্রের প্রকৃতি বিশ্লেষণ প্রসঙ্গে রামমোহনের এই বিস্তারিত আলোচনা থেকে দেখা যাচ্ছে বেদান্তদর্শনে তাঁর গুরুস্থানীয় শংকরের সঙ্গে তাঁর মতের কয়েকটি সাদৃশ্য ছিল। প্রথমত শংকরের মত তিনি ঋতিপ্রমাণকে পুরাণতত্ত্বাদির সাক্ষ্য অপেক্ষা শ্রেষ্ঠজ্ঞান করেছেন এবং ঋতিসম্বত এবং ঋতির অমুগত হলে তবেই পুরাণ-তন্ত্রের বচনকে শাস্ত্রের মর্যাদা দান করেছেন। দ্বিতীয়ত শংকরের মতই তিনি তাঁর বেদান্তভাষ্যে বা 'বেদান্তসার' প্রভৃতি বেদান্তবিষয়ক অগ্রাণ্ড গ্রন্থে পুরাণতত্ত্বাদির বচনকে সাক্ষ্য হিসাবে গ্রহণ করেন নি। অপর পক্ষে শাস্ত্রহিসাবে বেদ ও পুরাণতত্ত্বাদির একবাক্যতা স্থাপনের উদ্দেশ্যে তিনি যেসকল বিস্তারিত, তথ্যানিষ্ঠ ও যুক্তিপূর্ণ আলোচনা করেছেন, শংকরের রচনায় তাঁর নজির খুঁজে পাওয়া যাবে না। সাধারণভাবে পুরাণের বেদমূল্য স্বীকার করা ছাড়া শংকর তাঁর হৃদয়স্থ রচনাবলীর মধ্যে

কোথাও প্রচলিত পুরাণগুলির উল্লেখমাত্রও করেন নি। তাঁর নামে প্রচলিত খেতাবতরোপনিষদ-ভাষ্যভূমিকাতে একাধিক পুরাণের বচন উদ্ধৃত হয়েছে বটে, কিন্তু পূর্বের উল্লেখ করেছি অনেক পণ্ডিত এই ভাষ্যকে শংকরের রচনা মনে করেন না।<sup>১২</sup>

পুরাণকে শাস্ত্ররূপে স্বীকার করে সমাজগ ঐতিহাসিক দৃষ্টির পরিচয় দিলেও রামমোহনের বিচারশীল আধুনিক মনের পক্ষে পৌরাণিক সাক্ষ্যের দুর্বলতা ও স্ববিরোধগুলি আবিষ্কার করা কঠিন হয় নি। তাঁর বিস্তারিত আলোচনায় এ বিষয়ে তিনি যে স্পষ্ট ইঙ্গিত দিয়েছেন সেগুলি এখানে একে একে আলোচনা করা যেতে পারে :

১. পুরাণ (ও তন্ত্র) শাস্ত্রের পরিমিতি বিপুল। প্রাচীনকাল থেকে মধ্যযুগের অবসান (এমন কি আধুনিক যুগের আরম্ভকাল) অবধি পুরাণ-তন্ত্রাদি শ্রেণীর গ্রন্থরচনা অব্যাহত আছে। সুতরাং এই শ্রেণীভুক্ত গ্রন্থাদির প্রামাণ্য বিচারের প্রস্নে আমাদের প্রতিপক্ষে সতর্কতা অবলম্বন করতে হবে এবং যে গ্রন্থ অর্বাচীন প্রমাণিত হবে তার সাক্ষ্য বর্জন করতে হবে। এই গ্রন্থ-বর্জন ব্যাপারে রামমোহন যে মানদণ্ড অবলম্বন করেছিলেন তৃতীয় অধ্যায়ে তার আলোচনা করা হয়েছে,<sup>১৩</sup> ক্রমবন্ধকার নিমিত্ত এখানে সংক্ষেপে পুনরুল্লেখ করলেই চলবে। রামমোহনের মতে পুরাণ-তন্ত্র শ্রেণীর কেবলমাত্র সেই গ্রন্থগুলিই শাস্ত্ররূপে মান্য—যেগুলির টাকা আছে এবং যেগুলির বচন পূর্বাচার্য ও নিবন্ধকারগণ উদ্ধৃত করেছেন। এই সতর্কতার কারণটি তিনি স্পষ্ট ভাষায় ব্যক্ত করেছেন : “...এদেশে পুরাণ সকলের প্রায় পরম্পরা প্রচার নাই এবং স্থলভ সংস্কৃতে অনার্যাসে পুরাণের ত্রায় বচনের রচনা হইতে পারে...”<sup>১৪</sup> তাই দেখা যায় যেখানে তিনি পুরাণ বা তন্ত্র থেকে উদ্ধৃতি দিয়েছেন, সেখানে আকরস্বরূপ হয় মূল গ্রন্থ নতুবা কোনও সুপরিচিত প্রাচীন সংগ্রহগ্রন্থের উল্লেখ করতে ভোলেন নি। তাঁর প্রতিপক্ষগণকেও আলোচনাকালে তিনি বার বার গ্রন্থপ্রামাণ্য বিচারের এই মূল নীতি স্মরণ করিয়ে দিয়েছেন এবং তা লজ্জিত হতে দেখলে তীব্র সমালোচনা করেছেন। অর্বাচীন পুরাণ-তন্ত্র শ্রেণীর গ্রন্থ এবং কল্পিত পুরাণবচন রচনা করে নিজ সিদ্ধান্তের পক্ষে শাস্ত্রীয় সমর্থন আদায় করবার চেষ্টা যে কত হান্ডকর তার কয়েকটি দৃষ্টান্তও তিনি দিয়েছেন। বিচারে তাঁর প্রতিপক্ষ কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন চৈতন্যদেবের অবতারণা প্রমাণ

করিবার উদ্দেশ্যে “অনন্ত-সংহিতা” নামক গ্রন্থের বচন উদ্ধৃত করলে রামমোহন তাঁর পূর্বোক্ত আদর্শের মাপকাঠিতে ‘অনন্ত-সংহিতা’কে প্রামাণ্যহীন অর্বাচীন গ্রন্থ ঘোষণা করেন এবং কতকটা কোতূকের বশবর্তী হয়েই দেখান যে অল্পরূপ একখানি অর্বাচীন গ্রন্থ ‘তত্ত্বরত্নাকর’এর উক্তির ভিত্তিতে চৈতন্যসম্প্রদায়কে সম্পূর্ণ নস্যাৎ করাও চলে, কিন্তু এই রকম দুর্বল প্রমাণ ব্যবহার করা পণ্ডিতজ্ঞানোচিত নয় ( “এ গ্রন্থের প্রসিদ্ধ টীকা নাই এ সকল বচন প্রসিদ্ধ সংগ্রহকারের দ্বৃত নহে এ নিমিত্ত আমাদের ও তাবৎ পণ্ডিতদের নিয়মাত্মসারে এ সকল বচনকে লিখিতে বাসনা ছিলনা...” )।\*\* অত্যাচার : “...এতদ্বৈশীয বৈষ্ণবেরা যেমন শ্রীভাগবতকে [ বেদান্ত ] ভাঙ্গা করিয়া প্রমাণ করিবার নিমিত্ত গুরুদ্ব পুরাণ বলিয়া বচন রচনা করিয়াছেন, আর দুই তিন শত বৎসরের মধ্যে জন্ম যাহাদের এবং অত্র দেশে অপ্রসিদ্ধ এমং নবীন নবীন ব্যক্তিকে অবতার করিয়া স্থাপন করিবার নিমিত্ত ভবিষ্য ও পদ্মপুরাণ বলিয়া যেমন কল্পিত বচন লিখেন সেইরূপ কোনো কোনো শাস্ত্র শ্রীভাগবতকে অপ্রমাণ করিয়া কালীপুরাণকে ভাগবতরূপে স্থাপন করিবার নিমিত্ত স্বপ্নপুরাণীয় বচনের প্রকাশ করেন।\*\* সুতরাং দেখা যাচ্ছে সম্প্রসারমান পৌরাণিক সাহিত্যে পরবর্তীকালীন অংশের অর্বাচীনত্ব সম্পর্কে রামমোহন যথেষ্ট সচেতন। বঙ্কিমের মত তিনিও জ্ঞানতেন সন্ধান করলে এই বিপুলায়তন সাহিত্য থেকে যেমন বেদমূল ধ্যান-ধারণার সন্ধান পাওয়া যায় তেমনি এ-সবের মধ্যে সত্যনারায়ণ, ষষ্ঠী-মনসার কাহিনীরও অপ্রতুল নেই। সুতরাং বেদ-বেদান্তের সঙ্গে পুরাণের দার্শনিক অংশের একবাক্যতা স্থাপন করেও পৌরাণিক সাক্ষ্যকে নির্বিচারে মেনে নেওয়ার বিপদ সম্পর্কে তাঁকে সতর্ক থাকতে হয়েছিল। এইখানে রামমোহনের দৃষ্টি বিচারশীল ও আধুনিক।

২. বর্তমান অধ্যায়ের ভূমিকায় পুরাণ-সাহিত্যের বৈশিষ্ট্যগুলির আলোচনা প্রসঙ্গে আমরা দেখেছি পুরাণ হিন্দুধর্মের সাম্প্রদায়িক ও স্মার্ত পঞ্চোপাসনার অত্যন্ত প্রধান অবলম্বন। শংকরোক্তর সাম্প্রদায়িক বেদান্তভাষ্যকারগণও বহুল পরিশ্রমে সাম্প্রদায়িক পুরাণগুলির সাক্ষ্যের উপর নির্ভর করেছেন, এমন কি কেউ কেউ পরোক্ষে এগুলির স্থান ঋতির উপরে নির্দেশ করতেও দ্বিধা করেন নি। শংকরশিষ্য আধুনিকমনা রামমোহনের পক্ষে এই সাম্প্রদায়িক সংকীর্ণতাকে স্বীকার করা সম্ভব ছিল না। অপর পক্ষে তাঁর প্রতিপক্ষগণের

মধ্যে হুজুরগা শাস্ত্রী এবং কিছু পরিমাণে মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানকার ছাড়া আর প্রায়  
 সকলেই মুখ্যত এই সাম্প্রদায়িক পুরাণগুলিকে অবলম্বন করে তাঁর সঙ্গে তর্কে  
 নেমেছিলেন। বৈষ্ণব গোস্বামী (নাম অজ্ঞাত), কবিতাকার (নাম অজ্ঞাত),  
 উৎসবানন্দ বিজ্ঞানগীশ, কালীনাথ তর্কপঞ্চানন প্রভৃতি কেউই এ বিষয়ে  
 ব্যতিক্রম নন।\* উৎসবানন্দ বিজ্ঞানগীশের প্রশ্ন ছিল, 'কৃষ্ণ' ও 'ব্রহ্ম' শব্দ দুটি  
 যখন একার্থবাচক, তখন রামমোহন তাঁর 'বেদান্তসার' গ্রন্থে\*\* কৃষ্ণকে সূর্য, বায়ু,  
 মহাদেব (কল্প) প্রভৃতি দেবতার সঙ্গে এক পর্যায়ভুক্ত করে পরব্রহ্মের চেয়ে  
 নিম্নভূমিতে স্থাপন করেছেন কোন যুক্তিতে?\*\*\* এই বিচারে উভয় পক্ষের মধ্যে  
 কয়েক বার উত্তর-প্রত্যুত্তর বিনিময় হয়েছিল। রামমোহন তাঁর উত্তরে সর্বত্র  
 পুরাণ-তত্ত্বাদি বহু গ্রন্থ থেকে উদ্ধৃতি দিয়ে দেখান যে, সাম্প্রদায়িক বৈষ্ণব  
 পুরাণগুলি যেমন বিষ্ণুকে একমাত্র উপাস্ত সর্বশ্রেষ্ঠ দেবতারূপে বর্ণনা করে  
 শিব, শক্তি, সূর্য, ব্রহ্মা প্রভৃতি দেবদেবীকে তাঁর অঙ্গগত নিম্নপর্যায়ের দেবতা  
 গণ্য করেছেন, তেমনি শৈব ও শাক্ত পুরাণ ও তন্ত্রগ্রন্থগুলিতে আবার বিষ্ণুর  
 মাহাত্ম্য খর্ব করে শিব বা শক্তিকে সর্বোচ্চ আরাধ্য বা আরাধ্যা ঘোষণা করা  
 হয়েছে। এই ভাবে শাস্ত্রের সাম্প্রদায়িক ব্যাখ্যার উপর নির্ভর করলে কোনও  
 মীমাংসাই সম্ভব হয় না, সাম্প্রদায়িক কলহ বেড়ে চলে মাত্র; সকল উপাসনার  
 মধ্যে তাই অসাম্প্রদায়িক ভিত্তিতে তত্ত্বজ্ঞানের অঙ্গীলনই শ্রেষ্ঠ; তা ভিন্ন  
 অবিজ্ঞানবদ্ধন ছিন্ন করার দ্বিতীয় পন্থা নেই (তত্ত্বতত্ত্ব সকলশাস্ত্র-সংতর্কবিরুদ্ধমিব  
 ভাতি অবিজ্ঞানবদ্ধনলক্ষণৈকরোগশ্চ তত্ত্বজ্ঞানরূপৈকভেদজং বিনা অজ্যোষধবিরহাৎ  
 নাত্তঃ পন্থা বিজ্ঞতেহয়নায়)।\*\*\*\* উৎসবানন্দের মত রামমোহনের পূর্বকথিত  
 অপর তিন প্রতিপক্ষও ছিলেন বৈষ্ণব। এঁদের আক্রমণের বিরুদ্ধে প্রতিযুক্তি  
 দেবার কালে রামমোহন তাঁর এই বক্তব্যটিকেই আরও বিশদ ভাবে  
 উপস্থাপিত করেছেন। গোস্বামীর প্রতি প্রযুক্ত তাঁর নিম্নলিখিত উক্তিটিকে  
 এই বিষয়ক যুক্তির নির্ধার গণ্য করা যেতে পারে: "আপনি... লিখিয়াছেন  
 যে গোপালতাপনী ও জীভাগবত প্রভৃতি পুরাণেতে সাকার বিগ্রহ কৃষ্ণকে  
 ব্রহ্ম করিয়া কহিয়াছেন অতএব সাকার যে কৃষ্ণ কেবল তেঁহো সাক্ষাৎ  
 ব্রহ্ম হইল।... আপনকার কথা তবে গ্রাহ্য হইতে পারিত যদি সাকার সকলের  
 মধ্যে কৃষ্ণকেই ব্রহ্ম করিয়া কহিতেন (১) কিন্তু আপনারা যেমন গোপালতাপনী  
 শ্রুতি ও ভাগবতকে প্রমাণ করিয়া কৃষ্ণকে ব্রহ্ম কহেন সেইরূপ শাস্ত্রেরা

দেবীমুক্ত ও অন্ন অন্ন উপনিষৎকে প্রমাণ করিয়া কালিকাকে ব্রহ্ম করিয়া  
 করিয়া থাকেন এবং কৈবল্যোপনিষৎ ও শতকৃত্তী ও শিবপুরাণ প্রভৃতি ঋতি  
 স্বত্বিতে মহেশ্বরকে ব্রহ্ম করিয়া কহেন (১) এইরূপে ছান্দোগ্য, বৃহদারণ্যক  
 প্রভৃতি ঋতিসমূহ ব্রহ্মা, সূর্য, প্রাণ, গায়ত্রী, মন আকাশ ইত্যাদিকে ব্রহ্ম  
 করিয়া কহেন এবং পুরাণের মধ্যে যেমন শ্রীভাগবতে শ্রীকৃষ্ণকে বিস্তাররূপে  
 বর্ণনা করেন সেইরূপ শিবপুরাণ প্রভৃতিতে মহাদেবকে এবং কালীপুরাণ  
 প্রভৃতিতে কালিকাকেও শাষপুরাণ প্রভৃতিতে সূর্যকে বিশেষরূপে ব্রহ্ম করিয়া  
 করিয়াছেন এবং মহাভারতে ব্রহ্মা, বিষ্ণু, শিব তিনকেই ব্রহ্ম করিয়া কহেন (১)  
 অতএব তাপনী ও ভাগবতাদি গ্রন্থে শ্রীকৃষ্ণকে প্রতিপন্ন করিয়াছেন এই প্রমাণের  
 বলে যদি ভিভূজ মুরলীধর কৃষ্ণবিগ্রহকে কেবল সাক্ষাৎ ব্রহ্ম করিয়া মানা  
 যায় তবে ব্রহ্মা, সদাশিব, সূর্য, অগ্নি প্রভৃতি যাঁহাদিগো বেদে এবং পুরাণাদিতে  
 ব্রহ্ম করিয়া করিয়াছেন তাঁহাদের প্রত্যেককে সাক্ষাৎ ব্রহ্ম করিয়া স্বীকার  
 কেন না কর”।<sup>১১</sup> পৌরাণিক সাম্প্রদায়িকতার বিরুদ্ধে এই যুক্তিই ছিল  
 রামমোহনের ব্রহ্মত্ব। তাঁকে প্রধানত বৈষ্ণবদের সঙ্গে তর্ক করতে হয়েছিল  
 বলেই তর্কটি এখানে আপাতদৃষ্টিতে বৈষ্ণব-বিরোধী রূপ নিয়েছে। সন্দেহ  
 নেই, যদি সাম্প্রদায়িক শৈব বা শাক্তগণ তাঁর প্রতিপক্ষ হতেন তাহলে এই যুক্তিটি  
 ঘুরিয়ে তাঁদের প্রতি প্রয়োগ করতে তিনি বিধা করতেন না।

৩. রামমোহনের প্রতিপক্ষগণ গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায়ভুক্ত ছিলেন বলেই—  
 পুরাণ অবলম্বনে তাঁদের সঙ্গে রামমোহনের তর্ক বিশেষ ক্ষেত্রে আরও কিছু দূর  
 অগ্রসর হয়েছিল। বর্তমান অধ্যায়ের ভূমিকায় আমরা রেখেছি রামানুজের  
 পর থেকে বিভিন্ন সম্প্রদায়ের বৈষ্ণব আচার্যগণ প্রকাশ্যভাবেই পুরাণপক্ষপাতিত্ব  
 প্রকাশ করেছেন এবং এ-বিষয়ে সর্বাধিক অগ্রসর হয়েছিলেন গোড়ীয় বৈষ্ণব  
 সম্প্রদায়। বিষ্ণুমাহাত্ম্যসূচক পুরাণগুলি এঁদের প্রিয় শাস্ত্রগ্রন্থ ছিল এবং  
 সেসবের মধ্যে জীব গোস্বামীর মতে ভাগবতপুরাণ হল ‘সর্বপ্রমাণচক্রবর্তী’,  
 তার স্থান বেদবেদান্তেরও উর্ধ্বে। বলদেব কর্তৃক অষ্টাদশ শতাব্দীতে গোড়ীয়  
 সাম্প্রদায়িক ব্রহ্মস্বত্বভাষ্য রচিত হবার পূর্বে এঁরা বিশ্বাস করতেন ভাগবত  
 পুরাণ প্রকৃতপক্ষে তাঁদের বেদান্তভাষ্য। জীব গোস্বামীর পরবর্তী দুই আচার্য  
 রাধাকামোদর ও বলদেব বিভ্রান্তবোধ এতদূর না গেলেও বৈষ্ণব পুরাণগুলির  
 বিশেষ মর্যাদা স্বীকার করেছেন এবং সেগুলির উপর প্রায় প্রতি পদে

নিৰ্ভৰ কৰেছেন। ৰামমোহনের প্ৰতিপক্ষগণের মধ্যে বৈষ্ণব গোস্থামী এই সাম্প্ৰদায়িক মতগুলি নিয়েই ৰামমোহনের সম্মুখীন হয়েছিলেন। গোস্থামীর গ্ৰন্থ পাওয়া যায় নি, কিন্তু ৰামমোহনের উত্তৰ আমাদের সামনে আছে।) প্ৰধানত এই গ্ৰন্থখানি এবং গোঁণত কবিতাকার ও কাশীনাথ তৰ্কপঞ্চানকে প্ৰদত্ত তাঁর উত্তৰগুলি থেকে (‘কবিতাকারের সহিত বিচাৰ,’ ‘চাৰি প্ৰশ্নের উত্তৰ’ ও ‘পথাপ্ৰদান’ গ্ৰন্থত্বে লিপিবদ্ধ) আমরা গোঁড়ীয় সাম্প্ৰদায়িক বৈষ্ণব মতের বিৰুদ্ধে তাঁর যুক্তিগুলির পরিচয় পাই। ৰামমোহনকৃত পুৰাণ-অমূল্যলনের সমীক্ষার ফলে জানা যায়—বিচাৰ-প্ৰসঙ্গে ভাগবতপুৰাণের ব্যবহাৰই তিনি কৰেছেন সৰ্বাধিক। এর দুটি কাৰণ অহুমান কৰা যেতে পারে। নিষ্ঠাবান বৈষ্ণব পৰিবাৰের সম্ভান হিসাবে এই গ্ৰন্থের সহিত তাঁর পরিচয় প্ৰথম থেকেই ছিল গভীৰ; দ্বিতীয়ত তাঁর বৈষ্ণব প্ৰতিপক্ষগণের, বিশেষত বৈষ্ণব গোস্থামীর, নিকট ভাগবতের মৰ্যাদা ছিল অতি উচ্চ। হুতরাং বিতৰ্কে এই গ্ৰন্থের প্ৰসঙ্গ যে বাৰ বাৰ উত্থাপিত হবে তা অতি স্বাভাবিক। ৰামমোহনের রচনা বিশ্লেষণ কৰলে দেখা যায় তিনি তাঁর গোঁড়ীয় বৈষ্ণব প্ৰতিপক্ষের নিম্নলিখিত কয়েকটি সিদ্ধান্ত বিশেষভাবে খণ্ডন কৰেছেন : (১) বেদ-বেদান্ত আলোচনা কৰা নিষ্ফল, কেননা তা এত দূৰূহ যে মানববুদ্ধির অগম্য; বেদাৰ্থনিৰ্ণায়ক ঋষিগণের বাক্য পৰস্পৰ বিৰোধী; হুতরাং পুৰাণ-ইতিহাসকেই বেদ গণ্য কৰা উচিত; (২) পুৰাণগুলির মধ্যে বৈষ্ণব পুৰাণগুলি সাংখ্যিক এবং এই কাৰণে ব্ৰাহ্মসিক ব্ৰহ্মাদির মাহাত্ম্যাসূচক পুৰাণ ও তামসিক শৈবপুৰাণ অপেক্ষা শ্ৰেষ্ঠ; (৩) এর মধ্যেও আবার ভাগবতপুৰাণ সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ; তা একাধাৰে ব্ৰহ্মসূত্ৰের ভাণ্ডাস্বৰূপ এবং মহাভাৰতের অৰ্থস্বৰূপ : (৪) ব্ৰহ্ম সাকার কৃষ্ণমূৰ্তি এবং সেই আকাৰ মায়িক নয়, আনন্দৰূপ, তা কেবলমাত্ৰ ভক্তজনের দৃষ্টি-গোচৰ। সিদ্ধান্তগুলিতে স্পষ্টত জীবগোস্থামীর মত প্ৰতিফলিত। এগুলির বিৰুদ্ধে ৰামমোহন যথাক্ৰমে যে প্ৰতিযুক্তি দিয়েছেন তা সংক্ষেপে এই রকম : (১) বৈদিক ঋষিগণের বা বেদব্যাত্যাতাগণের বাক্য পৰস্পৰ বিৰোধী, এ যুক্তি পুৰাণ-ইতিহাস সম্পৰ্কেও খাটে; কেননা বিভিন্ন পুৰাণের মধ্যেও প্ৰচুর পৰস্পৰ বিৰোধী উক্তি দেখা যায়। বেদ মানববুদ্ধির সম্পূৰ্ণ অগম্য এ সিদ্ধান্তও যুক্তিগ্ৰাহ্য নয়, কাৰণ গায়ত্ৰী, সদ্ধা, দশ সংস্কার প্ৰকৃতি ব্ৰাহ্মণগণ এখন পৰ্যন্ত বেদমন্ত্ৰের সাহায্যেই জপ ও অহুষ্ঠান কৰে থাকেন। পুৰাণাদি বেদমূল;



বেদার্থকেই সাধারণ মানুষের পক্ষে ( যাদের বেদশ্রবণ শাস্ত্রে নিষেধ ) সহজভাবে ব্যক্ত করেছে মাত্র । এই জন্যই এগুলিকে শাস্ত্রপদবাচ্য মনে করা হয় । এই শ্রেণীর গ্রন্থ কখনও বেদের সমকক্ষতা দাবী করতে পারে না ; (২) সন্থ, রজ তম গুণের ভিত্তিতে পুরাণগুলির শ্রেণীবিভাগ, এবং শিবমাহাত্ম্যসূচক পুরাণকে তামস শ্রেণীভুক্ত করবার পক্ষেও কোনও যুক্তি নেই । পুরাণমাত্রকে যদি ব্যাসবাক্য বলে স্বীকার করতে হয় তাহলে বৈষ্ণব পুরাণ উচ্চ এবং শৈবপুরাণ নিম্ন পর্যায়ভুক্ত এমন কথা বললে ব্যাসবচনের একবাক্যতা রক্ষা হয় না । দেখা যাচ্ছে শৈবপুরাণসমূহে ও মহাভারতের অনেক স্থলে শিবকে সর্বোচ্চ দেবতা বলা হয়েছে এবং বিষ্ণুর মুখে শিবস্তুতি বসানো হয়েছে । হুতরাং পুরাণমাত্রেরই সমান মাত্রতা ; সেখানে উচ্চনীচ শ্রেণীবিভাগ করা অর্থহীন স্বেচ্ছাচারিতারই নামাস্তর ; (৩) ভাগবতপুরাণকে কোনও যুক্তিতেই বেদান্তভাষ্যরূপে গণ্য করা চলে না । ব্রহ্মসূত্রের সাড়ে পাঁচশ সূত্রের মধ্যে একটিও সূত্রের ব্যাখ্যা বা উল্লেখ ভাগবতে কোথাও পাওয়া যায় না । অপর পক্ষে শ্রীকৃষ্ণের ব্রজলীলার যে পুঙ্খানুপুঙ্খ বর্ণনা ভাগবত পুরাণে করা হয়েছে, সেই সকল লোকবিরুদ্ধ আচরণের সঙ্গে ব্রহ্মসূত্রের সংশ্রবমাত্রও কল্পনা করা যায় না । বৈষ্ণবচার্যরা যেমন কৃষ্ণপক্ষে বেদান্তের ব্যাখ্যা করে থাকেন, শৈবচার্যরা তেমনি শিবপক্ষে ঐরূপ করেছেন ; এমন কি কোনও শাস্ত্র কর্তৃক স্বয়ং ভগবত পুরাণকে কালীপক্ষে ব্যাখ্যা করার নিদর্শনও আছে । এই সব সংকীর্ণ সাম্প্রদায়িক ব্যাখ্যায় শাস্ত্রের প্রকৃত তাৎপর্য কখনও ধরা পড়ে না । বেদান্তের একমাত্র প্রতিপাদ্য অদ্বিতীয় পরব্রহ্ম, সাকার গোপীজনবল্লভ শ্রীকৃষ্ণ নন । জ্ঞায়, বৈশেষিক, মীমাংসা প্রভৃতি অত্যাণ্ড শাস্ত্রে এবং মানবধর্মশাস্ত্রে যে যে স্থলে বেদান্তমতের উল্লেখ আছে সেখানেও এই কথাই বলা হয়েছে । ভাগবত পুরাণ যে অত্যাণ্ড সকল পুরাণ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ এমন সিদ্ধান্তেরও কোন শাস্ত্রীয় প্রমাণ নেই । অত্যাণ্ড পুরাণ ইতিহাস রচনার পর পূর্ণ পরিভূতি না হওয়ায় সর্বশেষে ব্যাসদেব সর্বশ্রেষ্ঠ ভাগবত পুরাণ রচনা করেছেন, এ যুক্তিও দাঁড়াচ্ছে না ; কেন না অষ্টাদশ পুরাণের তালিকায় ভাগবতের স্থান পঞ্চম, সনাতন ঐতিহ্য অনুসারে তার পরেও আরও তের খানি পুরাণ রচিত হয়েছিল । ভাগবত পুরাণের শেষে ভাগবতকে যে সর্বোত্তম বলা হয়েছে তার থেকেও কিছু প্রমাণ হয় না, এটি মামূলী প্রশংসাবাক্য মাত্র ; অনুসন্ধান করলে দেখা

যায় প্রত্যেক পুরাণের শেষেই সেই বিশেষ পুরাণকে অন্ত পুরাণ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বলা হয়েছে ; (৪) ব্রহ্ম সাকার আনন্দরূপ কৃষ্ণমূর্তি যা কেবল মাত্র ভক্ত-জনের দৃষ্টিগোচর, বৈষ্ণব প্রতিপক্ষের এই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে রামমোহনের বক্তব্য, রূপক বা কল্পনার মাধ্যমে বিমূর্ত আনন্দের ধারণা করা যেতে পারে, কিন্তু আনন্দের মূর্তিমান মনুজাকৃতি হস্তপদবিশিষ্ট রূপ শাস্ত্র, অমুভব, প্রত্যক্ষ—সকল প্রকার প্রমাণের বিরোধী। ব্যাপারটি সম্পূর্ণ মনোগত (subjective) এর কোনও বিষয়গত (objective) ভিত্তি নেই। বেদে বা পুরাণে তো নিম্নাধিকারীর উপাসনার জন্য সূর্য, বায়ু, অগ্নি, অন্ন, শিব, কানিকা প্রভৃতি নানা শক্তি, বস্তু বা দেবদেবীকে বিভিন্ন সময়ে ব্রহ্ম বলা হয়েছে ; কৃষ্ণকে ব্রহ্মরূপ ও আনন্দমূর্তি স্বীকার করলে, এঁদের ভক্তদের দৃষ্টিতে এঁদেরও সাবয়ব আনন্দমূর্তি স্বীকার করতে হয়। এবিষয়ে শাস্ত্রসিদ্ধান্তের প্রকৃত তাৎপর্য, এক অদ্বিতীয় পরমব্রহ্মই আনন্দরূপ, এই ব্রহ্মানন্দের কোনও মূর্তি বিগ্রহ শ্রুতি স্বীকার করেন না।<sup>১২</sup>

বৈষ্ণব প্রতিপক্ষের সঙ্গে তর্কবিতর্ক উপলক্ষে তাঁর উত্থাপিত সব কটি যুক্তিই রামমোহন এই ভাবে অনায়াসে ও নিপুণতার সহিত খণ্ডন করেছেন। এক্ষেত্রে দ্রষ্টব্য রামমোহনের প্রতিপক্ষ জীব গোস্থায়ীর যুক্তিগুলিকেই প্রধানত অবলম্বন করেছেন, পরবর্তী বৈষ্ণব বৈদান্তিক রাধাদামোদর বা বলদেব বিজ্ঞানভূষণের উল্লেখ করেন নি ; তাই রামমোহনকেও তাঁদের প্রসঙ্গ তুলতে হয়নি।

এই বাদানুবাদ পাঠে আমাদের স্বভাবত মনে হয় মনীষায় ও পাণ্ডিত্যে উক্ত প্রতিযোগী রামমোহনের সমকক্ষ ছিলেন না। বিতর্কে যে সব প্রশ্ন উঠেছিল সেগুলিও নিতান্তই সাময়িক, আজকের মননজগতে তার বিশেষ কোনও গুরুত্ব নেই। কিন্তু আলোচনাপ্রসঙ্গে রামমোহনের চিন্তার কিছু সূত্রের সঙ্গে আমরা পরিচিত হই যার স্থান নিছক সাময়িকতার উর্ধ্বে এবং যা বৈষ্ণবধর্ম সংক্রান্ত বর্তমান গবেষণায় অবলম্বিত কয়েকটি বিশেষ অমূল্যসন্ধানধারার কথা মনে করিয়ে দেয়। গোস্থায়ীর প্রব্রোক্তরে তাঁকে ভাগবতপুরাণের সুদীর্ঘ ও পুঙ্খানুপুঙ্খ আলোচনা করতে হয়েছিল। এই প্রসঙ্গে তাঁর বক্তব্য ছিল, ভাগবত পুরাণে যদিও সাকার কৃষ্ণোপাসনার বিস্তারিত বর্ণনা আছে—তা সত্ত্বেও এই গ্রন্থের মূল প্রতিপাদ্য অদ্বৈত ব্রহ্মবাদ।<sup>১৩</sup> ভাগবতে যেমন দেখা যায় কৃষ্ণ কোথাও নিজেকে ব্রহ্ম বলেছেন, তেমনি এই গ্রন্থেরই তৃতীয় স্কন্ধ

ঊনত্রিংশ অধ্যায়ে কপিলও নিজেকে সর্বব্যাপী পরমাত্মা বলে বর্ণনা করেছেন। ভাগবতের দশম স্কন্ধের ৬২ অধ্যায়ে দেখা যায় কৃষ্ণ কখনও সন্ধ্যা করছেন, কখনও বা ব্রহ্মমন্ত্র জপ করছেন, আবার কখনও পরমাত্মার ধ্যানে মগ্ন আছেন; ভাগবতে অন্তত উপদেশ দেওয়া হয়েছে, কেবল কৃষ্ণকে নয়, তাবৎ বিশ্ব-চরাচরকে ব্রহ্ম বলে জানবে; দশম স্কন্ধের ৮৫ অধ্যায়ে পিতা বসুদেবের প্রতি কৃষ্ণের উক্তি : আমি, তুমি বলদেব, দ্বারকাবাসী সকল নরনারী, সমস্ত স্বাবর জন্ম এই সব কিছুকেই ব্রহ্ম বলে জান। স্ততরাং ভাগবতের কৃষ্ণ এক ব্রহ্ম-জিজ্ঞাসু ও ব্রহ্মজ্ঞানী পুরুষ, তিনি বা তাঁর বিগ্রহ একমাত্র ব্রহ্ম নন।<sup>১৪</sup> যে অর্থে তাঁকে ব্রহ্ম বলা হয়েছে সে অর্থে চরাচরের সকল ব্যক্তি বা বস্তুকেই ব্রহ্ম বলা যেতে পারে—কেন না অর্ষেত বেদান্তের দৃষ্টিতে সব কিছুই ব্রহ্মস্বরূপ। এই প্রসঙ্গে রামমোহন ছান্দোগ্য উপনিষদ্ ( ৩।১।৭৬ ) উদ্ধৃত করে দেখিয়েছেন ঋতিতে প্রাপ্ত কৃষ্ণের এই প্রাচীনতম উল্লেখে তাঁকে অজিরসগোত্রীয় ঘোর নামক ঋষির নিকট পুরুষযজ্ঞ বিজ্ঞান বিষয়ক উপদেশ গ্রহণরত শিক্ষার্থীরূপে বর্ণনা করা হয়েছে ( তর্কোত্তম্ ঘোর অজিরসঃ কৃষ্ণায় দেবকীপুত্রায়োক্তোবাচ-পিপাস এব স বভূব সোহম্বেলায়ামেতদ্রয়ং প্রতিপত্তোক্তাক্ষিতমশ্রুচ্যুতমসি প্রাণসংশিতমসীতি... )। ভাগবতে যে কৃষ্ণকর্তৃক ব্রহ্মমন্ত্রজপের উল্লেখ আছে সেটি এই বিশেষ ঋতির অঙ্গস্বরূপ। এই ঋতির ইঙ্গিত অহুসারে, আদৌ কৃষ্ণ ব্রহ্ম নন, দেবতাও নন, ব্রহ্মজিজ্ঞাসু পুরুষ মাত্র। বর্তমান কৃষ্ণ-গবেষণায় এ তথ্য মোটামুটি স্বীকৃত যে ভাগবত ধর্মের উপাস্ত দেবতা কৃষ্ণ মূলত ক্ষত্রিয় যুষ্কিকুলজাত এক বীরপুরুষ, ব্রহ্মবিদ ও ধর্মপ্রবক্তা। ছান্দোগ্যোপনিষদে অজিরাবংশীয় ঘোর ঋষির শিষ্যরূপে তাঁর সর্বপ্রথম উল্লেখ পাওয়া যায়; উত্তরকালে ভারতবর্ষের অপরাপর অনেক মহাপুরুষের মত তিনি ক্রমশ উপাস্ত দেবতার মর্যাদা লাভ করেছেন।<sup>১৫</sup> বর্তমানে অধিকাংশ পণ্ডিতের মতে উপনিষদের দেবকীপুত্র কৃষ্ণ এবং ইতিহাস-পু্রাণে বর্ণিত দেবকীপুত্র কৃষ্ণ একই ব্যক্তি। সম্ভবত আধুনিক-যুগে সর্বপ্রথম মূল কৃষ্ণচরিত্রের এই বৈশিষ্ট্যের প্রতি দৃষ্টি আকর্ষণ করে রামমোহন নিজের অলঙ্কো আধুনিক কৃষ্ণ-গবেষণার উক্ত মূল্যবান সূত্রটি পণ্ডিতসমাজকে ধরিয়ে দিয়েছেন। এর থেকে আর একটি সিদ্ধান্তও করা চলে। কৃষ্ণ কাহিনী বৈদিক ও পৌরাণিক সাহিত্যের মাধ্যমে যে ভাবে আমাদের কাছে উপস্থিত হয়েছে তার মধ্যে কৃষ্ণের ছটি স্বভাব রূপ

আমরা দেখতে পাই : এক দিকে উপনিষদে ও মহাভারতে বর্ণিত কৃষ্ণচরিত্র, যেখানে কৃষ্ণ ব্রহ্মবিদ, ধর্মপ্রবক্তা, কূটনীতিজ্ঞ, রণপণ্ডিত ও আশ্রিতবৎসল ; অপর দিকে হরিবংশ-পুরাণাদিতে বর্ণিত কৃষ্ণ যিনি প্রেমিক, ভক্তসখা ও গোপীজন-বল্লভ । রামমোহন স্পষ্টত ব্রহ্মজ্ঞ ও ধর্মপ্রবক্তা মানব কৃষ্ণের পক্ষপাতী । লক্ষ্য করবার বিষয়, গীতা রামমোহনের অতি প্রিয় ও প্রিয় গ্রন্থ । তিনি এর বঙ্গাহ্বাদ করেছিলেন ও অসংখ্যবার বিভিন্ন স্থানে গীতার কৃষ্ণোক্তি তাঁকে উদ্ধৃত করতে দেখা যায় । বৃন্দাবনলীলার নায়ক ব্রজগোপাল কৃষ্ণকে তাঁর আধুনিক মন প্রত্যাখ্যান করেছিল । আলোচনায় দেখা গেছে ভাগবত পুরাণের কৃষ্ণকেও তিনি ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষ রূপেই গ্রহণ করেছেন । এই ভাবে রামমোহন সম্ভবত এক্ষেত্রেও নিজের অলক্ষ্যে আধুনিক কৃষ্ণগবেষণার আর একটি ধারার সূত্রপাত করেছেন । বর্তমানে অধিকাংশ পণ্ডিত মনে করেন উপনিষদ-মহাভারতে বর্ণিত কৃষ্ণজীবনের কাঠামোটির অতিরঞ্জন সত্ত্বেও একটি ঐতিহাসিক ভিত্তি আছে ; সে তুলনায় বৃন্দাবনের কাহিনী অর্বাচীন, উত্তরকালের সংযোজন ।<sup>১০</sup> এই প্রসঙ্গে স্মরণীয় বহুমুখী তাঁর ‘কৃষ্ণচরিত্র’তে কৃষ্ণের বৃন্দাবনলীলাকে ঐতিহাসিক জ্ঞানে বর্জন করেছেন । এই গ্রন্থে তিনি রামমোহনের নাম কোথাও না করলেও শেখোক্তের দৃষ্টিভঙ্গীর দ্বারা নিজের অলক্ষ্যে যে প্রভাবিত হননি এমন কথা জোর করে বলা চলে না ।

ভাগবত পুরাণের আলোচনা প্রসঙ্গে রামমোহন আর একটি প্রশ্ন তুলেছেন যেটিও পরবর্তী গবেষণার ক্ষেত্রে বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ । প্রশ্নটি চৈতন্যদেবকেন্দ্রিক গোড়ীয় বৈষ্ণব সম্প্রদায়ের পূর্ব-পরম্পরা বিষয়ক । উক্ত সম্প্রদায়ভুক্ত পরমানন্দ সেন কবিকর্ণপুর ( ষোড়শ শতাব্দী ) বা বলদেব বিজ্ঞানভূষণের ( অষ্টাদশ শতাব্দী ) মতানুসারে চৈতন্য সম্প্রদায় দাক্ষিণাত্যের বৈষ্ণবদী মাধব বৈষ্ণব সম্প্রদায়েরই শাখা ।<sup>১১</sup> কিন্তু সুনতে আশ্চর্য লাগলেও একটি প্রাচীনতর ঐতিহ্য অম্বুযায়ী চৈতন্য-সম্প্রদায়ের পূর্বসূরীরা সকলেই শংকরপন্থী অর্ধৈশ্বরবাদী সন্ন্যাসী এবং এই পরম্পরার আদি পুরুষ স্বয়ং শংকরাচার্য । গোড়ীয় বৈষ্ণব ধর্মের আধুনিক আলোচনাকারীদের মধ্যে রামমোহনই সর্বপ্রথম এই তথ্যের প্রতি বিধেয়সমাজের দৃষ্টি আকর্ষণ করেন । বৈষ্ণব গোষ্ঠ্যমীর প্রমোদতরে তাঁর নিম্নলিখিত উক্তি স্মরণীয় : ‘যতাপিও ভগবান আচার্যের [ শংকরাচার্যের ] কৃত ভাষ্যকে মোহের নিমিত্ত করিয়া কহা সকলেরি দুষ্কৃতের কারণ হয় তথাপি বিশেষ করিয়া

চৈতন্যদেব সম্প্রদায়ের বৈষ্ণবদিগের অত্যন্ত অপরাধজনক হইবেক, যেহেতু পূজাপাদ ভগবান ভাষ্করাচার্যের শিষ্যশিষ্য প্রণালীতে কেশবভারতী ছিলেন (১) সেই কেশব ভারতীর শিষ্য চৈতন্যদেব হয়েন (১) আর শ্রীধরস্বামীও পূজাপাদ সম্প্রদায়ের সর্বধা মান্ত, এবং চৈতন্যদেবও ঐ টীকাকে মান্ত করিয়াছেন (১) আর সেই শ্রীধরস্বামী স্বয়ং গীতার টীকাতে লিখেন যে—ভাষ্করাচার্য মতঃ সম্যক তদ্বাখ্যাতুর্গিরন্তথা-ইত্যাদি। .....অতএব ভগবান আচার্যের মত মোহের কারণ হয় এবং কহিলে চৈতন্যদেব ও শ্রীধরস্বামী প্রভৃতি সেই সম্প্রদায়ের সন্ন্যাসীদিগে মুগ্ধ করিয়া স্বীকার করিতে হইবেক আর আচার্য মতানুসারে যে সকল শ্রীধরস্বামীর টীকা তাহারি বা কি প্রকারে মান্ততা হইতে পারে। অতএব আচার্যের নিন্দা করাতে এতদ্দেশীয় বৈষ্ণবদিগের ধর্মের ক্রমে মূলোচ্ছেদ হইয়া যায়।”<sup>১৮</sup> রামমোহন এখানে দু’জন শংকরপন্থী সন্ন্যাসী কেশব ভারতী ও শ্রীধরস্বামীকে চৈতন্যের সাম্প্রদায়িক উদ্ভবের গুরুপরম্পরার অন্তর্গত গণ্য করে চৈতন্যকে অষ্টেতবাদী সন্ন্যাসী-সম্প্রদায়ের সঙ্গে যুক্ত করেছেন। শ্রীধর (চতুর্দশ শতাব্দী), বিষ্ণুপুরাণ, গীতা ও ভাগবতের উপর তাঁর সুবিখ্যাত টীকাতে শংকরের সমস্ত সিদ্ধান্তকে সম্পূর্ণ স্বীকার করে নিয়েও এই কথাই প্রমাণ করবার চেষ্টা করেছেন যে ভক্তিই মুক্তির সর্বশ্রেষ্ঠ উপায়। বৈষ্ণব-ধর্মের আধুনিক গবেষকগণের মধ্যে অধ্যাপক হুশীল কুমার দে বৈষ্ণব সাহিত্য ও ঐতিহ্যের অতি নিপুণ ও পাণ্ডিত্যপূর্ণ বিশ্লেষণের মাধ্যমে এই সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন যে চৈতন্যদেব ও তাঁর শিষ্যপ্রশিষ্যগণ শংকর অষ্টেতবাদ সম্পর্কে মতই বিরূপতা প্রদর্শন করে থাকুন চৈতন্য মূলতঃ শংকরপন্থী দশনামী সন্ন্যাসী সম্প্রদায়-ভুক্তই ছিলেন এবং তাঁর গুরুপরম্পরার মধ্যে মাধবেন্দ্র পুরী, দ্বৈত পুরী এবং কেশব ভারতীও পূর্বোক্ত শ্রীধরের মত ভক্তিবাদী শংকরপন্থী ছিলেন এমন মনে করবার কারণ আছে।<sup>১৯</sup> সর্বস্বীকৃত হোক বা না হোক আধুনিক গবেষণাক্ষেত্রে সত্যের এই মতটি সুচিস্তিত ও প্রণিধানযোগ্য। কিন্তু তিনি উল্লেখ না করলেও একথা স্বীকার তাঁর শতাব্দীরও অধিককাল পূর্বে অসুস্থ সিদ্ধান্ত প্রকাশে ব্যস্ত করেছিলেন রামমোহন রায়।

বৈষ্ণব পুরাণের আলোচনা মাধ্যমে রামমোহন আর একটি সিদ্ধান্তে আসেন যা তাঁর পরবর্তী ঊনবিংশ শতাব্দীর চিন্তাকে প্রভাবিত করেছিল এবং যার বেশ বর্তমানকালের গবেষণাক্ষেত্রেও কোথাও কোথাও অলঙ্ঘন করা যায়।

বৈষ্ণব গোস্থানী ব্যাখ্যাত সাকার কৃষ্ণোপাসনা সম্পর্কে তিনি বলেছেন, “পূর্বে যে সকল অধিকারী দুর্বল ছিলেন তাঁহারা মনস্থিরের নিমিত্ত যে কাল্পনিক রূপের উপাসনা করিতেন সেই রূপকে পরব্রহ্মপ্রাপ্তির কেবল উপায় জানিতেন, কিন্তু সেই পরিচিত কাল্পনিক রূপকে বিভূ ও নিত্যধামবাসী যাহা বেদ এবং যুক্তি এ উভয়ের বিরুদ্ধ হয়, এমং জানিতেন না। (১) পরন্তু সেই কাল্পনিক রূপকে বিভূ ও নিত্যধামবাসী করিয়া জানা ইহা অল্পকালের পরম্পরা দ্বারা এদেশে প্রসিদ্ধ হইয়াছে……”।<sup>১০</sup> এখানে রামমোহন গোড়ীয় বৈষ্ণব মতবাদের একটি গুরুত্বপূর্ণ বৈশিষ্ট্যের প্রতি ইঙ্গিত করেছেন। এই সম্প্রদায়ভুক্ত ভক্ত ও সিদ্ধ বৈষ্ণবের দৃষ্টিতে কৃষ্ণের সাকার রূপ এবং নরলীলার প্রতিটি অল্পপুঙ্খ প্রত্যক্ষ, নিত্য এবং বাস্তব; তা রূপক বা কল্পনা নয়। বেদ-বেদান্ত পুরাণতন্ত্র দুর্বল অধিকারীর জন্য রূপকল্পনার মাধ্যমে উপাসনার ব্যবস্থা দিলেও বার বার উক্ত কল্পিত রূপসমূহকে নশ্বর বলেছেন,—যা ব্রহ্মজ্ঞানোদয়ের সঙ্গে সঙ্গে অন্তর্হিত হয়। সুতরাং এর সঙ্গে গোড়ীয় বৈষ্ণব সিদ্ধান্তের মৌলিক প্রভেদ আছে। সর্বসাধারণের জন্য এই প্রত্যক্ষ মূর্ত লীলায় বিশ্বাসের বিধানের পরিণাম অবশ্যজ্ঞাবী আধ্যাত্মিক ও নৈতিক বিবর্ধন। আধ্যাত্মিক জগতে তা জড়পূজাকে প্রশ্রয় দেয়;<sup>১১</sup> এবং ভাগবতাদি পুরাণ বর্ণিত কৃষ্ণের লোকবিরুদ্ধ আচরণগুলিকে এই বিশেষ দৃষ্টিতে আদর্শ বলে ধারণা করলে সমাজে ব্যাপক নৈতিক বিশৃঙ্খলা ঘটে।<sup>১২</sup> বস্তুত বৈষ্ণব ধর্মের এই দৃষ্টিভঙ্গী ধর্ম ও নীতির মধ্যে এক চিরন্তন বিচ্ছেদ সৃষ্টি করেছে। রামমোহনের এই মনোভাবের পিছনে হয়তো ঊনবিংশ শতাব্দীর ইউরোপীয় প্রটেস্ট্যান্ট খ্রীষ্টধর্মের নীতিবাদ কিছুটা সক্রিয়। ঐ শতাব্দীতে তাঁর পরবর্তী যুগেও শিক্ষিত সমাজে বৈষ্ণব ধর্মের বিরুদ্ধে এই নৈতিক আপত্তি দীর্ঘকাল বজায় ছিল। এমন কি বঙ্কিমচন্দ্রের মনেও যে এই দ্বিধা ছিল তার প্রমাণ আছে। তিনি পুরাণ বর্ণিত কৃষ্ণলীলাকে বার বার পরিমার্জনের চেষ্টা করেছেন। প্রথমত তাঁর মতে এই কৃষ্ণচরিত্রে এই ব্রজলীলা এক ঐতিহাসিক প্রেক্ষিত পর্ব—“এ সকল পুরাণকাব্যের কল্পিত উপজ্ঞাস যাত্রা।” দ্বিতীয়ত তিনি স্বীকার করেন, পুরাণ বর্ণিত কৃষ্ণের গোপীপ্রেমকাহিনীর অন্তর্নিহিত আধ্যাত্মিক তত্ত্ব গভীর হলেও “লোকে তাহা বুঝিল না। তাঁহার যোপিত ভগবৎকৃতিপঙ্কজের মূল, অতল জলে ডুবিয়া গেল—উপরে কেবল বিকশিত কামকুসুমদাম ভাসিতে লাগিল। যাহারা উপরে ভাসে—তলায় না;

তাহারা কেবল সেই কুসুমদামের মালা গাঁথিয়া ইন্দ্রিয়পরতাময় বৈষ্ণবধর্ম প্রস্তুত করিল।.....এতকাল আমাদের জন্মভূমি সেই মদনধর্মোৎসবভারাক্রান্ত।”<sup>৩০</sup> এই মনোভাবের পিছনে রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গী কার্যকরী একথা কল্পনা করলে অসম্ভব হবেনা। সাম্প্রতিক কালে মুক্ত মনে ও হৃগভীর পাণ্ডিত্য সহকারে যিনি গোড়ীয় বৈষ্ণব ধর্মতত্ত্ব আলোচনা করেছেন এমন একজন গবেষকের সিদ্ধান্তও প্রায় অস্বরূপ : “It cannot be said that Krishna as conceived by the emotional Bengal faith, is fully ethicised .....The precarious Radha-Krishna legend, on which its whole system of devotion is based, is taken not as a symbol but as a reality, not as religious myth but as religious history. A strenuous attempt is, therefore, made to explain and fit in all its details and implications ; .....the detailed working out of the Vrindāvana-līlā, both in the theological and poetical works of the sect, clearly shows that it is never taken in the sense of an allegory.....but in a vivid literal sense,...It is a delightful devotional fancy, but it is wholly unethical .....The Krishna of Vrindāvana alone counts ; the Krishna of Kurukshetra is deliberately effaced, ...The glorification of the sex-impulse is supreme. ...The spiritual foundation is too flimsy for its overwhelming excess of eroticism .....the conception and attitude, inspite of scriptural and metaphysical justification, possess dangerous possibilities or demoralising tendencies.”<sup>৩১</sup>। বৈষ্ণবধর্ম সম্পর্কিত এই বিশিষ্ট চিন্তাসূত্রটির জন্ম আধুনিক যুগ রামমোহনের নিকট ঋণী।

উপরি উক্ত আলোচনার ফলে দেখা যাচ্ছে পুরাণ সম্পর্কে রামমোহনের মনে কোনও অহেতুক বিরাগ বা বিরূপতা ছিল না। পুরাণকে তিনি শাস্ত্র বলে মুক্ত কণ্ঠে স্বীকার করেছেন এবং ঋতির সঙ্গে তার একবাক্যতা স্থাপন করে ঋতির অম্লগত প্রমাণ রূপে শাস্ত্রবিচারেও তাকে স্থান দিয়েছেন। তবে উত্তর কালে পুরাণনাহিত্যে যে অবিরোধ ও সাম্প্রদায়িকতা প্রবেশ করেছিল

তার সমালোচনাতেও তিনি নির্ভীক। এই সাহিত্যের অর্ধাচীন অংশকে তিনি গ্রহণ করেন নি এবং পুরাণ-তন্ত্রকে কোন্‌ মানদণ্ডে শাস্ত্রপদবাচ্য স্বীকার করা যায় তাও নির্দেশ করেছেন। সর্বোপরি পুরাণাশ্রিত কয়েকটি সমস্তার আলোচনায় তাঁর যে দৃষ্টিভঙ্গী প্রকাশিত তার মধ্যে পরোক্ষ উত্তর কালের চিন্তা ও গবেষণার কয়েকটি সূত্র আভাসিত। সাম্প্রতিক কালের এক পণ্ডিতকে বলতে শুনি, “All the religious reformers from Rammohan Roy to Dayananda Sarasvati had condemned the *Purāṇas* as products of a degenerate age.”<sup>১০</sup> এই উক্তি পুরাণের প্রতি অন্তত রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গীর সম্পূর্ণ পরিচয় বহন করে না।

তন্ত্রশাস্ত্র ও তন্ত্রধর্মের দ্বারা রামমোহনের প্রভাবিত হবার দুটি সম্ভাব্য সূত্র ছিল। তাঁর মাতৃবংশ ছিলেন শাক্ত তান্ত্রিক এবং শৈশবে তিনি তাঁর মাতামহ ঘোর তান্ত্রিক শ্রাম ভট্টাচার্যের সংস্পর্শে আসবার সুযোগ পেয়েছিলেন। অবশ্য এই সংযোগ শিশু রামমোহনের মনকে কতখানি প্রভাবিত করেছিল তা সঠিক জ্ঞানবার উপায় নেই, তবে তান্ত্রিকমহলে এই যোগাযোগের উপর খানিকটা গুরুত্ব আরোপ করা হত। প্রচলিত দু’একটি কিংবদন্তী থেকে তা বুঝতে পারা যায়।<sup>১১</sup> দ্বিতীয়ত একথা স্থানিচিত যে রামমোহন তন্ত্রমতের দ্বারা গভীর রূপে প্রভাবিত হয়েছিলেন তৎকালীন সুবিখ্যাত তান্ত্রিক কোল সন্ন্যাসী হরিহরানন্দ তীর্থস্বামী কুলাবধূতের সঙ্গে তাঁর আজীবন অন্তরঙ্গতার ফলে। রামমোহনের চোদ্দ বৎসর বয়সে তাঁর সঙ্গে হরিহরানন্দের প্রথম পরিচয় হয় এবং ক্রমশ তা ঘনিষ্ঠতায় পরিণত হয়ে আজীবন স্থায়ী হয়। ইনি রংপুরে এবং পরে কলিকাতায় দীর্ঘকাল রামমোহনের সঙ্গে বাস করেছিলেন। কলিকাতায় বাসকালে ইনি ‘কুলার্ণবতন্ত্র’ প্রকাশ করেন এবং ‘মহানির্বাণ-তন্ত্রের’ উপর তাঁর সুপ্রসিদ্ধ টীকা রচনা করেন। রামমোহন এঁর কাছে তন্ত্রশাস্ত্র উত্তমরূপে অধ্যয়ন করেছিলেন।<sup>১২</sup> কেউ কেউ বলেছেন হরিহরানন্দ রামমোহনের গুরু ছিলেন, তবে এ সম্পর্কে মনে রাখা উচিত যে গোবিন্দপ্রসাদ রায় বনাম রামমোহন রায় শীর্ষক বৈষয়িক মামলায় রামমোহনের পক্ষে সুপ্রীম কোর্টের সামনে সাক্ষ্য দেবার সময় হরিহরানন্দ রামমোহনের সঙ্গে তাঁর গভীর অন্তরঙ্গতার উল্লেখ করলেও তাঁকে শিষ্য বলে অভিহিত করেন নি ; যদি চ এ প্রসঙ্গে তিনি সাধারণ ভাবে তাঁর অত্যাগত শিষ্যদের উল্লেখ করেছেন।<sup>১৩</sup> যাই



হোক, প্রচলিত অর্থে হরিহরানন্দ রামমোহনের গুরু হয়ে থাকুন বা না থাকুন, রামমোহন যে তাঁকে অসাধারণ শ্রদ্ধা ও মায়া করতেন তা স্থানান্তরিত। কলিকাতায় বাসকালে হরিহরানন্দ রামমোহনের মাণিকতলার বাড়ীতেই থাকতেন এবং রামমোহন প্রতিষ্ঠিত আত্মীয়-সভার অধিবেশনে যোগ দিতেন। তাই রামমোহনের চিন্তা ও কার্যপ্রণালী হরিহরানন্দের সান্নিধ্যাহেতু তত্ত্বপ্রভাবিত হবার বিশেষ সুযোগ ছিল।

সাধারণ অর্থে তত্ত্ব বলতে যে কোনও শাস্ত্রকে বোঝালেও এর একটি বিশেষ অর্থ আছে। “উপাসনাবিশেষ প্রতিপাদক শাস্ত্রবিশেষ” অর্থে শব্দটি আমরা সচরাচর ব্যবহার করে থাকি।<sup>১৯</sup> তত্ত্ব ভারতীয় দার্শনিক চিন্তার ও জীবনচর্যার এক বিশিষ্ট ধারা। এর উৎপত্তি সম্পর্কে নানা মত আছে, সে-সবের আলোচনা এখানে নিম্নয়োজন। সাধারণভাবে এর বৈশিষ্ট্য সম্পর্কে কিছু বলা যেতে পারে। পণ্ডিতগণের মতে তত্ত্বের অনেকটাই মূলত এসেছে অবৈদিক অনার্য চিন্তাধারা ও আচার-অনুষ্ঠান থেকে। তৃতীয় অধ্যায়ে প্রসঙ্গত বলেছি এর আলোচ্য বিষয়কে দুটি প্রধান ভাগে ভাগ করা যায় : (১) দর্শন (২) ক্রিয়া। পরবর্তী যুগে অবশ্য এই ভাবধারা আর্য সভ্যতার অঙ্গীভূত হয়ে যায় এবং ক্রমশ পরিণতি লাভ করে ব্রাহ্মণ্য ও বৌদ্ধ ধর্মের অন্তর্ভুক্ত হয়। হিন্দুধর্মের বর্তমানে প্রচলিত দেবদেবীপূজা বা অগ্ন্যাগ্নি আচার-অনুষ্ঠান তত্ত্বের দ্বারা অতি ব্যাপক ও গভীর ভাবে প্রভাবিত। উপাস্ত দেবতা ও উপাসনাপদ্ধতির বিভেদ অনুসারে তাত্ত্বিক উপাসকগণ শৈব, শাক্ত, বৈষ্ণব, সৌর, গাণপত্য, স্বায়ম্ভুব, কালমুখ প্রভৃতি নানা শাখাপ্রশাখায় বিভক্ত। বাঙলা দেশে শৈবশাক্ত মতবাদের মধ্যে আবার দিবা, বীর, পশু, বাম, চীন, দক্ষিণ, সময়, কুল প্রভৃতি বিভিন্ন আচার বা উপাসনাপদ্ধতির সন্ধান পাওয়া যায়।<sup>২০</sup> তৃতীয় অধ্যায়ে রামমোহনের বেদান্তমত আলোচনা প্রসঙ্গে তত্ত্বের আচার ও দর্শন সম্পর্কে আমরা বলেছি, তাত্ত্বিক পূজা ও সাধনমার্গে কিছু নীতিবিরোধী আচার ও ক্রিয়ার অনুপ্রবেশ ঘটলেও এই বাহ্য আবরণের অন্তরালে তত্ত্বশাস্ত্রের একটি গভীর তাত্ত্বিক ভূমি আছে ; তত্ত্বদর্শনের সঙ্গে অদ্বৈত বেদান্তের সিদ্ধান্তগত কোনও প্রভেদ নেই।<sup>২১</sup> এর পূজাপদ্ধতিও অদ্বৈতবাদের ভিত্তিতে পরিকল্পিত। এ সম্পর্কে তৃতীয় অধ্যায়ে সংক্ষেপে উল্লিখিত জনৈক বিশেষজ্ঞের মত কিঞ্চিৎ সবিস্তারে উদ্ধার করা যেতে পারে :

“The Tantra form of worship also serves as a course of practical training for the realization of the Vedanta ideal of the identity of the finite with the Infinite, of the individual soul with the Supreme Soul. The various parts of worship—*Bhutasuddhi* and the different *Nyاسas*—all aim at this realization. The worshipper has to conceive his body as the seat of the deity at the time of offering worship. On the occasion of ‘internal worship’ (*antaryaga*) which is the ideal and more preferable form of worship, this process is carried a step further. Here the worshipper has to make attempts to realize the identity of the deity not only with himself but also with all the objects of worship. It would thus appear that inspite of differences in doctrinal details the Tantras had the same ideal in view as the Vedanta.”<sup>12</sup>

তদ্বগত ভাবে বেদান্ত ও তন্ত্রের সম্বন্ধ এত ঘনিষ্ট হলেও তন্ত্রের স্বাতন্ত্র্য লক্ষণীয় তার উপাসনাপ্রণালীতে। অদ্বৈতবেদান্তে উপাসনার স্থান খুব উচ্চ নয়। জীব-ব্রহ্ম-অভেদজ্ঞানের উদয় হলেই অদ্বৈতমতানুসারে উপাসনার প্রয়োজন শেষ হয়; তার পূর্বে মৃত্যু চিন্তাশুদ্ধির জগুই উপাসনার প্রয়োজন স্বীকৃত। কিন্তু তন্ত্রে ব্রহ্ম, বৈষ্ণবধর্মের ঈশ্বরের মতই উপাস্ত এবং আরাধ্য। এই অর্থে ব্রহ্মোপাসনা তান্ত্রিক ধর্মসাধনার এক বিশিষ্ট অঙ্গ। মহানির্বাণতন্ত্রে এই সম্পর্কে বলা হয়েছে :

ধ্যায়: পূজা: স্তুথারাদ্যন্তং বিনা নাস্তি মুক্তয়ে।<sup>13</sup>

“মুক্তিলাভের জগু সেই ব্রহ্ম ভিন্ন ধ্যায়, পূজা এবং স্তুথারাদ্য আর কেউ নেই ব্রহ্মোপাসনাকে আশ্রয় করে ভক্তি তত্ত্বসাধনায় অতি উচ্চ আসন লাভ করেছে। কুলার্গব-তন্ত্র বলেন :

ভজনাং পরয়া ভক্ত্যা মনোবাক্কাযকর্মভি:।

তত্ত্বতথিলহু:থানি তস্মাদ্ভক্ত ইতীরিত:।<sup>14</sup>

এইভাবে অদ্বৈতবাদী তান্ত্রিক সাধক তাঁর সাধনা ও আচার-অহুষ্ঠানের মাধ্যমে

জ্ঞান-ভক্তির এক সমন্বয় সাধন করেছেন। শঙ্করের পরবর্তী অষ্টেতবাদী বেদান্তাচার্যগণের কারও কারও মধ্যে এমন সমন্বয়ের আভাস যে দেখা যায় নি তা নয়; এই প্রসঙ্গে শ্রীধর, মাধবেন্দ্র পুরী, ঈশ্বর পুরী, কেশব ভারতী, বিহারীনাথ, মধুসূদন সরস্বতীর নাম পূর্বেই উল্লেখ করেছি।<sup>১২</sup> কিন্তু এই প্রচেষ্টা অনেকটা ব্যক্তিগত প্রবণতানির্ভর, তত্ত্বের মত এমন সার্বিক নয়। কঠোর শঙ্করপন্থী অষ্টেতিগণের দৃষ্টিতে ভক্তি, আরাধনা, উপাসনা প্রভৃতি উপাস্ত-উপাসক ভেদজ্ঞানের স্তরেই নিবদ্ধ, অভেদজ্ঞানের উদয়ে অবিচ্ছিন্ন দূর হলে এসবেরও

সাধনপ্রণালীর ক্ষেত্রেও বেদান্ত ও তত্ত্বের মধ্যে একটি মৌলিক প্রভেদ আছে। অষ্টেত বেদান্ত মায়িক জগৎ ও জীবনের সুখদুঃখকে মিথ্যা জ্ঞান করে সাধককে সংসারবিমুখ হয়ে মোক্ষসাধনায় আত্মনিয়োগ করতে উপদেশ দেয়। ব্রহ্ম ও মায়াক্রিয়া (শাক্ততাত্ত্বিক পরিভাষায় শিবশাক্তর) সমন্বয়েই তাত্ত্বিক অষ্টেতবাদের পূর্ণতা; মায়িক জগৎ এই দৃষ্টিতে ব্রহ্মের মতই নিত্য সত্য, মিথ্যাও নয় অপাণ্ড্যস্তেয়ও নয়। তত্ত্বোক্ত পঞ্চ ‘ম’কার সাধন, ষট্কার্ম প্রভৃতি ক্রিয়া ও অহুষ্ঠানগুলি পর্যালোচনা করলে দেখা যায়, তত্ত্বশাস্ত্র এই সংসারকে এবং মায়ুষ্টের ব্যবহারিক জীবনকে সম্পূর্ণ স্বীকার করে নিয়েছে। মায়ুষ্টের সুস্থ ও স্বাভাবিক ভোগবাসনানিচয়কে মোক্ষপথের চরম বিঘ্ন জেনে নিবৃত্তি-মার্গের উপদেশ দেওয়ার পরিবর্তে উক্ত প্রবৃত্তিসমূহকে আশ্রয় করে সেগুলির মাধ্যমে আধ্যাত্মিক উন্নতি ও মোক্ষ লাভের চেষ্টা তত্ত্বসাধনার প্রধান লক্ষ্য। সেইজন্য অষ্টেতবেদান্তের জীবনবিমুখতার স্থলে তত্ত্ব আমরা দেখি এক বলিষ্ঠ জীবন-স্বীকৃতি, যদিচ উভয়ের মূল উদ্দেশ্য এক। তৃতীয় অধ্যায়ে সুপ্রসিদ্ধ তাত্ত্বিক পণ্ডিত শিবচন্দ্র বিহার্যবের যে উক্তি আমরা উদ্ধৃত করেছিলাম, এই প্রসঙ্গে তা আবার স্মরণ করা যেতে পারে, “তাত্ত্বিক সাধকগণ সেই সংসারেই ব্রহ্মানন্দতরঙ্গ দেখিয়া সংসারের কার্যকারণপ্রক্রিয়াকেই প্রত্যক্ষরূপে সাধনার সোপান-পরম্পরা বলিয়া দেখাইয়া দিতেছেন...”।<sup>১৩</sup>

সামাজিক ক্ষেত্রে তত্ত্বমত বেদ-বেদান্ত অপেক্ষা উদার ও প্রগতিশীল। প্রাচীন যুগে যেমনই হোক পরবর্তীকালে বৈদিক সংস্কৃতির সামাজিক দৃষ্টি ছিল অহুদার ও সংকীর্ণ। নারী ও শূদ্রের বেদাধ্যয়ন এমন কি বেদজ্ঞবর্ণের উপরেও সামাজিক নিষেধাজ্ঞা ঘোষিত হয়েছিল। ব্রহ্মবিদ্যার অধিকার

যেমন জ্ঞানাদি উচ্চবর্ণের মধ্যে নিবন্ধ হল তেমনি স্ত্রী-শূদ্র রইল বৈদিক দীক্ষার অধিকার থেকে বঞ্চিত। শাস্ত্রের মধ্যে তবুই বোধকরি সর্বপ্রথম এই কৃত্রিম বিধিনিষেধের বেড়ি ভাঙবার জন্য এগিয়ে আসে এবং আচণ্ডাল স্ত্রী-শূদ্রের মধ্যে মন্ত্রদীক্ষার অধিকার প্রসারিত করে। গোঁতমীয়তন্ত্রের আরম্ভেই দেখা যায় ঋষি গোঁতম বিষ্ণুর নিকট প্রার্থনা করছেন :

যেন সর্বফলাবাপ্তিঃ সর্বেষাং বন্ধুরেব যঃ  
সর্ববর্ণাধিকারশ্চ নারীণাং যোগা এব চ  
তং ব্রহ্মি ভগবন্নমস্ং মম সর্বার্থসিদ্ধয়ে ।<sup>১৭</sup>

‘যে মন্ত্র সর্বফলদাতা, সকলের বন্ধু, যে মন্ত্রে সর্ববর্ণের সমান অধিকার এবং যে মন্ত্র নারীদের যোগ্য, ভগবান্ সর্বার্থসিদ্ধির নিমিত্ত সেই মন্ত্র আমাকে বলুন।’ মহানির্বাণতন্ত্রে স্পষ্টত চণ্ডাল ও যবনদের পর্যন্ত সর্বোচ্চ আধ্যাত্মিক অধিকার স্বীকার করা হয়েছে।<sup>১৮</sup> ধর্মসাধনার ক্ষেত্রে এই সমদৃষ্টি তন্ত্রের অন্যতম বৈশিষ্ট্য।

রামমোহনের বিচারগ্রন্থগুলি খুঁটিয়ে দেখলে তাঁর তন্ত্রশাস্ত্রালোচনার একটি সমগ্র রূপ আমাদের দৃষ্টিতে ধরা পড়ে। তিনি সর্বসমেত উনিশ খানি তন্ত্র বা তন্ত্রজাতীয় গ্রন্থের উল্লেখ করেছেন ও এগুলির অধিকাংশ থেকে উদ্ধৃতি দিয়েছেন :

(১) কুলার্ণবতন্ত্র (৩৪ বার) ;<sup>১৯</sup> (২) মহানির্বাণতন্ত্র (২২ বার) ;<sup>২০</sup>  
(৩) তন্ত্রসার (৪ বার) ;<sup>২১</sup> (৪) নির্বাণতন্ত্র (৭ বার) ;<sup>২২</sup> কুলাবলী (কৌলাবলী) তন্ত্র  
( ৪ বার ) ;<sup>২৩</sup> (৬) কুলার্চনচন্দ্রিকা ( ২ বার ) ;<sup>২৪</sup> (৭) কুলতন্ত্র ( ৩  
বার )<sup>২৫</sup> ; (৮) কুলার্চনদীপিকা (৭ বার)<sup>২৬</sup> ; (৯) কুক্তিকাতন্ত্র (১ বার)<sup>২৭</sup> ;  
(১০) সমন্বাতন্ত্র (২ বার)<sup>২৮</sup> ; (১১) কামাখ্যাতন্ত্র (২ বার)<sup>২৯</sup> ; (১২) নিকন্তর-  
তন্ত্র (২ বার)<sup>৩০</sup> ; (১৩) কালীবিলাসতন্ত্র (৪ বার) <sup>৩১</sup> ; (১৪) কালীকল্পলতা  
( ৩ বার )<sup>৩২</sup> ; (১৫) অনন্তসংহিতা ( ২ বার )<sup>৩৩</sup> ; (১৬) তন্ত্ররত্নাকর ( ২  
বার )<sup>৩৪</sup> ; (১৭) কালিকোপনিষৎ ( ২ বার )<sup>৩৫</sup> ; (১৮) সিদ্ধলহরীতন্ত্র ( ২  
বার )<sup>৩৬</sup> ; (১৯) চীনতন্ত্র ( ২ বার )<sup>৩৭</sup> । এই হিসাব থেকে বোঝা যাচ্ছে  
রামমোহন বাংলাদেশে প্রচলিত শৈবশাক্ত মতের অন্তর্গত কৌলতান্ত্রিক  
সাহিত্যই বিশেষভাবে অধ্যয়ন করেছিলেন। তাঁর মাতৃকুল ছিলেন শাক্ত এবং  
কৌল তন্ত্রের চরিত্রবাহনদের তীর্থস্থানী স্বয়ং ছিলেন বামাচারী কৌল সন্যাসী।

এ দুটি কথা মনে রাখলে কোল সাহিত্যের প্রতি তাঁর এই প্রবণতা অস্বাভাবিক মনে হবে না। তবে শাস্ত্র সম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত দিব্যাচার, পঞ্চাচার, বামাচার, সময়চার, দক্ষিণাচার প্রভৃতি বিভিন্ন উপাসনাপদ্ধতিরও যে তিনি খবর রাখতেন, তা তাঁর সময়তত্ত্বের, এবং রচনাবলীর বিভিন্ন স্থানে, অন্ত্যন্ত বিধিগুলির উল্লেখ থেকেই প্রমাণিত হয়।<sup>১১\*</sup> তত্ত্বমত যে বাংলাদেশে বহুল প্রচলিত এ সম্পর্কেও তিনি সচেতন ছিলেন, এবং ‘পথ্যপ্রদান’ গ্রন্থে স্পষ্টই বলেছেন : ‘তত্ত্বমতবিমুখ ব্যক্তি প্রায় এদেশে অপ্রাপ্য’।<sup>১২\*</sup> উপরের তালিকা থেকে একথাও স্পষ্ট হয় যে, পুরাণের মত তত্ত্বশাস্ত্রেও রামমোহনের পাণ্ডিত্য ছিল অসাধারণ। মাত্র বেদের জ্ঞানকাণ্ড উপনিষদের মধ্যে তিনি আপনাকে নিবদ্ধ রাখেন নি।

এর পর স্বভাবত প্রশ্ন উঠবে শাস্ত্রহিসাবে রামমোহন তত্ত্বকে কি দৃষ্টিতে দেখেছিলেন। তৃতীয় অধ্যায়ে তাঁর বেদান্তমত ও বর্তমান প্রসঙ্গে পুরাণ সংক্রান্ত তাঁর দৃষ্টিভঙ্গি আলোচনাকালে এই প্রশ্নের উত্তর পাওয়া গিয়েছে। আমরা দেখেছি, পুরাণ ও তত্ত্বকে তিনি শাস্ত্র বলে স্বীকার করেছেন প্রাচীন শাস্ত্রকারদের পন্থায়, শ্রুতির সঙ্গে তাদের একবাক্যতা স্থাপন করে। পুরাণের মত তত্ত্ব যেখানে প্রতিমাপূজার বিধান ও তৎসংক্রান্ত খুঁটিনাটি ক্রিয়াকলাপের বর্ণনা আছে-সেই অংশগুলিকে তিনি দুর্বলচিত্ত উপাসকদের জন্ত প্রদত্ত বিশেষ ব্যবস্থা বলে গণ্য করেছেন। পুরাণের মত তত্ত্বেরও মূল প্রতিপাত্ত ব্রহ্মজ্ঞান; ব্রহ্মজ্ঞানের স্তরে উপনীত হলে উপাসকের চিত্ত থেকে দেবদেবীর রূপকল্পনা অন্তর্হিত হয়। সাম্প্রদায়িক পুরাণগুলির সিদ্ধান্তের মত সাম্প্রদায়িক তত্ত্বগুলির সাক্ষাৎ রামমোহনের কাছে গ্রহণযোগ্য বিবেচিত হয় নি। সাম্প্রদায়িকতার বিরুদ্ধে উপস্থাপিত তাঁর তীক্ষ্ণ যুক্তিগুলি পৌরাণিক ও তাত্ত্বিক সাম্প্রদায়িক মতের বিরুদ্ধে সমভাবে প্রযোজ্য। শাস্ত্রহিসাবে বিবেচনা ও বিচারের যোগ্য তত্ত্বগ্রন্থ নির্বাচনের ক্ষেত্রেও রামমোহন সর্বদা সজাগ এবং সতর্ক। অর্বাচীন পুরাণের মত অর্বাচীন তত্ত্বও তাঁর নিকট একই যুক্তিতে অগ্রাহ্য। মাত্র সেই সব তত্ত্বগ্রন্থের প্রাচীনতা ও প্রামাণ্য তিনি মানতে প্রস্তুত যার টীকা আছে এবং যার বচন নিবন্ধাদি সুপরিচিত সংগ্রহগ্রন্থে উদ্ধৃত।

নিজ শাস্ত্রালোচনায় ব্যবহৃত অল্প সকল তত্ত্বগ্রন্থগুলির প্রামাণ্য বিচারে শেষোক্ত কঠোর মানদণ্ড যদিও রামমোহন প্রয়োগ করেছিলেন তথাপি আপাতদৃষ্টিতে এর একটি ব্যতিক্রম ছিল মনে হয়। সেটি হল মহানির্বাণ-

তত্ত্ব। বর্তমান আকারে এই বহুল প্রচলিত তন্ত্রগ্রন্থখানিকে প্রাচীন বগে মনে হয় না। এর খুব পুরাতন পুথিও পাওয়া যায় নি; এবং কোনও প্রসিদ্ধ নিবন্ধগ্রন্থে এর থেকে কোনও উদ্ধৃতি আছে এমন কথাও আমাদের জানা নেই। তা সত্ত্বেও রামমোহন অতি যত্ন ও শ্রদ্ধা সহকারে গ্রন্থখানি পাঠ করেছিলেন এবং নিঃসন্দেহে এর দ্বারা অমুপ্রাণিত হয়েছিলেন। আর্থার আভেলন (স্বর্গত সার্ব জন উড্‌ব্রফ্) তাঁর সম্পাদিত মহানির্বাণতন্ত্রের ভূমিকায় এ বিষয়ে লিখেছেন: “The Tantra has been subject of commentary by Hariharananda The manuscript of the commentary which is with the editor, is almost entirely in the Raja’s handwriting. In the beginning of each chapter of the commentary the Raja writes “Om namo Brahmane” and in the beginning of the commentary to the 9th chapter there is in addition to the above, the following invocation “Shri-shri-nātha-padāmbhoje niyatam. matirastu me.”<sup>১০</sup>। মহা নির্বাণতন্ত্রকে রামমোহনের তন্ত্রগুরু হরিহরানন্দ তীর্থস্বামী অতি উচ্চ মর্যাদা দিয়েছেন। তিনি স্বয়ং এই গ্রন্থের সুপ্রসিদ্ধ টীকা রচনা করেন। কেউ কেউ এমন ইঙ্গিতও করেছেন যে বর্তমানে প্রচলিত মূল ‘মহানির্বাণতন্ত্র’ খানিই হরিহরানন্দের রচিত অথবা তাঁর দ্বারা পরিমার্জিত। শেযোক্ত মত সত্য কি না তা স্থনিশ্চিতভাবে বলবার উপায় নেই, কিন্তু গ্রন্থখানি যে প্রাচীন নয় একথা সম্ভবত ঠিক। হয় তো বা হরিহরানন্দ এবং তাঁর রচিত টীকার প্রতি গভীর শ্রদ্ধাবশত রামমোহন এই গ্রন্থখানির প্রামাণ্যনির্ণয়ের ব্যাপারে তাঁর প্রথর বৈজ্ঞানিক বিচারবুদ্ধির আশ্রয় গ্রহণ করেন নি। এ বিষয়ে কোনও সঠিক সিদ্ধান্ত করা কঠিন। তবে এইটুকু মনে রাখা যেতে পারে সেযুগে রামমোহনের প্রতিপক্ষীয় কোনও পণ্ডিত মহানির্বাণতন্ত্রের বিরুদ্ধে আধুনিকত্বের অভিযোগ আনেন নি। কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন অভিযোগ করেছিলেন রামমোহন মাত্র কুলার্ণব ও মহানির্বাণের বচনের উপর নির্ভর করেছেন, কিন্তু উক্ত গ্রন্থদ্বয়ের সাক্ষ্য অগ্রাহ্য, কেননা তা শ্রুতি, স্মৃতি ও অপর তন্ত্রাদির বক্তব্যের বিরোধী।<sup>১১</sup> এর উত্তরে রামমোহন নানা প্রমাণ উপস্থিত করে দেখান যে কুলার্ণব ও মহানির্বাণ এই কোল আগমদ্বয়ের শিক্ষা শ্রুতিবিরোধী নয়, স্তত্রাং এ দুখানি

সদাগম।<sup>১২২</sup> তাঁর পক্ষে আরও বলবার ছিল যে তিনি এ ছুটি ছাড়া অন্য তত্ত্বগ্রন্থের বচনও যথেষ্ট উদ্ধৃত করেছেন। যাই হোক এই তর্ক মহানির্বাণতন্ত্রের অর্বাচীনত্বের প্রশ্নের সঙ্গে জড়িত নয়।

পুরাণ ও তন্ত্রের শাস্ত্র প্রতিষ্ঠায় একই প্রণালী এবং একই যুক্তি অনুসরণ করলেও রামমোহন এই দুই শাস্ত্রকে ঠিক এক দৃষ্টিতে দেখেন নি। তাঁর বিচার গ্রন্থগুলি বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় ‘দর্শন’ ও ‘আচার’ এই দুই ক্ষেত্রেই তন্ত্রের প্রতি তাঁর পক্ষপাতিত্ব অধিক। তাঁর চিন্তা ও কর্মে পুরাণের কোনও স্বতন্ত্র প্রভাব খুঁজে পাওয়া যায় না; কিন্তু একথা অস্বীকার করবার উপায় নেই তন্ত্রের প্রভাব তাঁর উপর গভীর। পুরাণের মত তন্ত্রের ব্রহ্মজ্ঞান প্রতিপাদক অংশকেই তিনি প্রধানত মাত্র করতেন। বিভিন্ন হিন্দুসম্প্রদায়ে প্রচলিত প্রতীকোপাসনার সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে জড়িত তান্ত্রিক মন্ত্র ও ক্রিয়ামুষ্ঠানকে স্বতন্ত্র ভাবে গ্রহণ করা একেশ্বরবাদী রামমোহনের পক্ষে সম্ভব ছিলনা। তবে ব্রহ্মজ্ঞানবাচক অংশের সঙ্গে একবাক্যতা স্থাপনের দ্বারা দুর্বল অধিকারীর জ্ঞাত প্রদত্ত বিধান হিসাবে এগুলির ব্যাখ্যা করে তিনি একটি সামঞ্জস্যপূর্ণ মীমাংসায় উপনীত হয়েছিলেন। তত্ত্বোক্ত মারণ, উচাটন, বশীকরণ ইত্যাদি তথাকথিত কার্যে সিদ্ধিপ্রদ ঘটকর্মেও তাঁর শ্রদ্ধা বা বিশ্বাস ছিল না।<sup>১২৩</sup> তত্ত্বোক্ত ব্রহ্মবিজ্ঞার প্রতি রামমোহন আকৃষ্ট হয়েছিলেন প্রথমত এই কারণে যে তার মধ্যে তিনি তাঁর বৈদান্তিক অদ্বৈতবাদের পূর্ণ সমর্থন পেয়েছিলেন। একথা খুব দৃঢ়ভাবেই তিনি একাধিক স্থানে বলেছেন, যেমন : “শিষ্টপরিগ্রহীত প্রসিদ্ধাগমোক্তাত্মতত্ত্বশ্রবণমননাদেনিঃশ্রেয়সাবাস্তিত্বৈকান্তিকীতি পরমারাধ্যাত্ম মহেশ্বরাত্ম দৃঢ়প্রতিজ্ঞাপি সফলানীং। আত্মানাত্মনোঃ সতানুতত্ত্বে প্রদর্শয়ন্তো লোকানাত্মশ্রবণমনননিদিধ্যাসনেযু প্রবর্তয়ন্তো বেদান্তগ্রন্থিতশব্দা যথা নিঃশ্রেয়সহেতবো ভবন্তি তথৈব তমেবার্থঃ প্রবদতাং স্মৃতাগমপ্রভৃতীনাং তত্ত্বচ্ছোভন্ত্যো নিঃশ্রেয়সপ্রদাত্ত্বং যুক্তম্....।”<sup>১২৪</sup> বস্তুত তত্ত্বগত ভাবে তত্ত্ব সম্পূর্ণ অদ্বৈতমতাবলম্বী। এ বিষয়ে তৃতীয় অধ্যায়ে যা বলা হয়েছে তারপর আর কিছু বলা বাহুল্য।<sup>১২৫</sup> তা ছাড়া আমরা তৃতীয় অধ্যায়ে বলেছি অদ্বৈতবেদান্তের মায়াতত্ত্ব সম্পর্কে রামমোহনের চিন্তা যে বহুলাংশে তন্ত্রের মায়াকল্পিতত্বের দ্বারা পরিমার্জিত ছিল এমন মনে করারও যথেষ্ট কারণ আছে।<sup>১২৬</sup> এই দিক দিয়ে দেখলে রামমোহনের বেদান্তকে স্বচ্ছন্দে তান্ত্রিক বেদান্ত আখ্যা দেওয়া যেতে

পারে। বৈদান্তিক অদ্বৈততত্ত্বের সমর্থন ও মায়াতত্ত্বের পরিমার্জন ছাড়া অন্য যে তত্ত্বের জগৎ তিনি তত্ত্বের নিকট বিশেষভাবে ঋণী তা হল ব্রহ্মোপাসনা। পূর্ববর্তী অধ্যায়ে বেদান্ত সম্পর্কিত আলোচনা সূত্রে আমরা দেখেছি অদ্বৈতবাদের সঙ্গে উপাসনাতত্ত্বের সংমিশ্রণ বৈদান্তিকরূপে রামমোহনের বৈশিষ্ট্য। এ বিষয়ে শ্রীধর, বিষ্ণারণ্য মধুসূদন সরস্বতী, (এবং সম্ভবত চৈতন্যদেবের গুরুপরম্পরার অন্তর্গত মাধবেন্দ্র পুরী, ঈশ্বর পুরী ও কেশব ভারতী) প্রভৃতি তাঁর কয়েকজন বৈদান্তিক পূর্বসূরী থাকলেও এ কথা জোর করেই বলা যায় মুখ্যত তত্ত্বের উপাসনাতত্ত্বের প্রভাবেই রামমোহনের চিন্তা এই বৈশিষ্ট্যমণ্ডিত হয়েছিল। ‘ব্রহ্মোপাসনা’ শীর্ষক পুস্তিকাতে তিনি ‘মহানির্বাণতত্ত্ব’ থেকে যে ব্রহ্মস্তোত্রটি তাঁর উপাসনাপ্রণালীর অন্তর্ভুক্ত করেছিলেন, সেটি এই প্রসঙ্গে বিশেষ স্মরণীয়।<sup>১১০</sup> তা ছাড়া ‘গায়ত্রীর অর্থ,’ ‘গায়ত্র্যা ব্রহ্মোপাসনাবিধানাম্’ ও ‘অমৃষ্ঠান’ পুস্তিকাত্রে ব্রহ্মোপাসনা প্রসঙ্গে তিনি বেদবেদান্তের সঙ্গে একাধিকবার তন্ত্রশাস্ত্রের প্রমাণ দিয়েছেন।<sup>১১১</sup> তাঁর উপাসনাপদ্ধতিতে রামমোহন বৈদিক গায়ত্রীমন্ত্রকে অতি উচ্চ স্থানে অধিষ্ঠিত করেছেন ও বিভিন্ন গ্রন্থে এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা করে এর দ্বারা ব্যক্তিগত উপাসনা করবার নির্দেশ দিয়েছেন।<sup>১১২</sup> এক্ষেত্রে উল্লেখযোগ্য, তন্ত্রশাস্ত্রে গায়ত্রীর স্থান অতিশয় উচ্চ ও মর্যাদাপূর্ণ। ঐতিহ্যমত হিন্দুধর্মীয় পূজাদিতে যেমন উত্তরকালে তান্ত্রিক আচার অমৃষ্ঠানের প্রাধান্য দেখা যায়, তেমনি তান্ত্রিক ত্রিগ্নাকর্ষেও কালক্রমে কিছু কিছু বেদমন্ত্রের অমৃষ্ঠ্যপ্রবেশ ঘটে।<sup>১১৩</sup> এই জাতীয় বেদমন্ত্রের মধ্যে গায়ত্রী তন্ত্রশাস্ত্রে এত প্রসিদ্ধিলাভ করেছিল যে শেষপর্যন্ত নানা তন্ত্রোক্ত বহু দেবতার নামের সঙ্গে এই মন্ত্র যুক্ত হয়ে তা নানা সাম্প্রদায়িক রূপ ধারণ করে। কৃষ্ণানন্দ আগমবাগীশ তাঁর ‘তন্ত্রসার’ গ্রন্থে এই শ্রেণীর বিভিন্ন দেবতার নাম-সংযুক্ত গায়ত্রীমন্ত্রের এক তালিকা দিয়েছেন।<sup>১১৪</sup> গায়ত্রীমন্ত্রের মাহাত্ম্য সূচক ‘গায়ত্রীতন্ত্র’ শীর্ষক একখানি স্বতন্ত্র তন্ত্রগ্রন্থও বঙ্গাঙ্গরে মুদ্রিত হয়েছে। মহানির্বাণতন্ত্র গায়ত্রীকে ‘ব্রহ্মমন্ত্র’ আখ্যা দিয়েছেন এবং উক্ত গ্রন্থে এই মন্ত্র দ্বারা ব্রহ্মোপাসনা করবার বিধান দেওয়া হয়েছে। রামমোহন তাঁর ‘গায়ত্র্যা ব্রহ্মোপাসনাবিধানম্’ গ্রন্থে নানা ঐতিহ্যবিশিষ্ট আলোচনার পর এই মহানির্বাণতন্ত্রের মত উদ্ধার করেই গায়ত্রী দ্বারা ব্রহ্মোপাসনার উপদেশ দিয়েছেন।<sup>১১৫</sup> স্মরণ্য একথা না বেনে উপায় নেই, তন্ত্রশাস্ত্রালোচনার ফলে এই বেদমন্ত্রটির প্রতি রামমোহনের



আত্মা ও শ্রদ্ধা বহুগুণে বর্ধিত হয়েছিল এবং সেই কারণেই, যে ব্রহ্মোপাসনাতত্ত্ব তিনি তত্ত্বের ভাবধারা অনুশীলনের ফলে লাভ করেছিলেন, গায়ত্রীকে তার কেন্দ্রস্থলে স্থাপন করেছিলেন। এই প্রসঙ্গের উপসংহারে স্মরণীয়, সামাজিক উপাসনার ক্ষেত্রে উপাস্তের ঐশ্বর্য বর্ণনা রামমোহনের উপাসনা-প্রণালীর অংশ বিশেষ : ...“অগ্নি বায়ু সূর্য ইত্যাদির হইতে ক্ষণে ক্ষণে যে উপকার হইতেছে ও ব্রীহি যব ঔষধি ও ফলমূল ইত্যাদি বস্তুর দ্বারা যে উপকার জন্মিতেছে সে সকল পরমেশ্বরাধীন হয় এই প্রকার অর্থপ্রতিপাদক শব্দের অনুশীলন ও যুক্তি দ্বারা সেই সেই অর্থকে দার্ঢ্য করিবেন।”<sup>১০০</sup> ‘ব্রহ্মোপাসনা’ পুস্তিকাতে সন্নিবিষ্ট মহানির্বাণ-তত্ত্বোক্ত ‘নমস্তে সতে সর্বলোকাশ্রয়ায়’, বিতরণার্থ ‘ক্ষুদ্রপত্রী’তে মুদ্রিত ‘বিগতবিশেষং জনিতাশেষং সচ্চিৎস্বথপরিপূর্ণম্’ এবং ‘শাস্তমভয়মশোকম্’ প্রভৃতি এই প্রণালীর উদাহরণ। স্বকীয় উপাসনাপ্রণালীর এই বৈশিষ্ট্যের দ্বারা তিনি উত্তরকালে ব্রাহ্মসমাজে প্রচলিত ‘স্বরূপ-আরাধনা’ পদ্ধতির প্রাথমিক ভিত্তি স্থাপন করেছেন। এই প্রসঙ্গে তাঁকে “আরাধনা” শব্দটিও ব্যবহার করতে দেখা যায়।<sup>১০১</sup> সামাজিক উপাসনাকে রামমোহন এই ভাবে জ্ঞানান্ত্রিত ভক্তির ভিত্তিতে স্থাপন করবার প্রয়াসী ছিলেন। এই ভক্তিতত্ত্ব রামমোহন আহরণ করেছিলেন তন্ত্রশাস্ত্র থেকে, বৈষ্ণবশাস্ত্র থেকে নয়। এর কারণ অনুমান করা কঠিন নয়। বৈষ্ণব ও তন্ত্র উভয় শাস্ত্রই ভক্তিবাদ এবং সাকার উপাসনাকে অবলম্বন করেছে; কিন্তু দৃষ্টিভঙ্গিতে উভয়ের মধ্যে পার্থক্য ছিল। সিদ্ধান্তে তন্ত্র সর্বদা নির্বিশেষ অদ্বৈতবাদী, অপরপক্ষে বৈষ্ণব শাস্ত্রের কোনও প্রচলিত শাখাই নির্বিশেষ অদ্বৈতবাদকে গ্রহণ করে নি। সাকার বা সরূপ উপাসনাকে অবলম্বন করে উভয়ত্র ভক্তিবৃত্তি অভিব্যক্ত হলেও তন্ত্র দেবদেবীর এই সাকার রূপসমূহকে দুর্বল অধিকারীদের জগৎ বিহিত ও কল্পনা-ভিত্তিক বলে স্বীকার করে; বৈষ্ণবশাস্ত্র বিশেষত গোড়ীয় বৈষ্ণব শাস্ত্র সাকার বিগ্রহ এবং দেবতার নরলীলার প্রতিটি অঙ্গপুঙ্খকে নিত্য ও বাস্তব গণ্য করে, এগুলিকে কদাচ রূপক বা কল্পনান্ত্রিত বলে না। অদ্বৈতবাদী ও একেশ্বর-বাদী রামমোহনের নিকট তাই স্বভাবত তাত্ত্বিক উপাসনাতত্ত্ব বৈষ্ণব উপাসনাতত্ত্ব অপেক্ষা অধিক গ্রহণযোগ্য মনে হয়েছিল। এই উপলক্ষে একাধিক স্থলে তাঁকে দুটি বচন আত্মপক্ষ সমর্থনে উদ্ধার করতে দেখা যায়। একটি হল :

চিন্ময়ান্ত্রাবিতীয়স্ত নিষ্কলস্তাশরীরিণঃ

উপাসকানাং কার্যার্থং ব্রহ্মণো রূপকল্পনা ।

এটি তিনি রঘুনন্দন উদ্ধৃত যমদগ্নির উক্তিরূপে উল্লেখ করলেও কুলার্ণবতন্ত্রেও  
শ্লোকটি আছে ।<sup>১০০</sup> দ্বিতীয়টি মহানির্বাণতন্ত্র বচন :

এবং গুণাহুসারেণ রূপানি বিবিধানি চ

কল্পিতানি হিতার্থায় ভক্তানামল্পমেধসাম্ ।<sup>১০১</sup>

বৈষ্ণব সাকারবাদ ও তদ্ভিত্তিক ভক্তি তন্ত্রের এই রূপক ও কল্পনাকে আশ্রয়  
করে নি ।

অদ্বৈতবাদী বৈদান্তিক হওয়া সত্ত্বেও যে সন্তাসবিরোধী মনোভাব রাম-  
মোহনের বৈশিষ্ট্য ছিল তাও অনেকাংশে তাত্ত্বিক প্রভাবজাত এমন মনে করবার  
যথেষ্ট কারণ আছে । সংসারকে তার সুখ, দুঃখ, আনন্দ, বিষাদ, বাধা,  
প্রলোভন, সমেত সর্বতোভাবে স্বীকার করে নিয়ে তাকে অতিক্রম করে  
যাওয়াই তাত্ত্বিক সাধনার লক্ষ্য । কুলার্ণবতন্ত্রে এই আদর্শ অতি সুন্দর  
রূপে ব্যক্ত :

ভোগো যোগায়তে সাক্ষাৎ পাতকং হৃকৃতায়তে ।

মোক্ষায়তে চ সংসারঃ কুলধর্মে কুলেশ্বরি ॥

মৃত্যুর্বেষ্ঠায়তে দেবি সাক্ষাৎ স্বর্গায়তে গৃহম্ ।

স্বর্গঃ সাক্ষাৎ গৃহায়তে কৌলিকানাং কুলেশ্বরি ॥<sup>১০২</sup>

মহানির্বাণতন্ত্রে ব্রহ্মনিষ্ঠ গৃহস্থের লক্ষণগুলির বিস্তারিত বর্ণনা পাওয়া যায় ।  
সেখানে গার্হস্থ্যধর্মকে “সকল মানবের আদি এবং ধর্মজনক” বলা হয়েছে ।<sup>১০৩</sup>  
ব্রহ্মনিষ্ঠ গৃহস্থের জীবনই ছিল রামমোহনের আদর্শ । ‘ব্রহ্মনিষ্ঠ গৃহস্থের লক্ষণ’  
শীর্ষক একখানি পুস্তিকাও তিনি প্রণয়ন করেন । এই পুস্তিকায় অবশ্য তন্ত্রগ্রন্থ  
থেকে কোন উদ্ধৃতি নেই, বৈদিক সাহিত্য ও মহানুষ্ঠতির উপরই শাস্ত্রসমর্থনের  
জ্ঞান নির্ভর করা হয়েছে । তা সত্ত্বেও এ কথা সাধারণ ভাবে ধরে নেওয়ার  
পক্ষে যুক্তি আছে যে রামমোহন তাঁর বলিষ্ঠ জীবন-স্বীকৃতির অন্তপ্রেরণা অনেক  
পরিমাণে তন্ত্রদর্শন থেকে পেয়েছিলেন । গার্হস্থ্যাত্ম্যের প্রতি তাঁর আকর্ষণের  
মূলসূত্র এখানেই খুঁজতে হবে ।

ধর্মসাধনা ও ঈশ্বরোপাসনার ক্ষেত্রে তাঁর বিশ্বজনীন উদার দৃষ্টির জন্মও  
 যে রামমোহন কতকাংশে তাত্ত্বিক ভাবধারার নিকট ঋণী একথাও অস্বীকার  
 করা যায় না। দেশজাতিধর্মনির্বিষেবে ব্রহ্মোপাসকগণের জন্ম একটি সর্বজনীন  
 উপাসনালয় স্থাপন করা রামমোহনের উদ্দেশ্য ছিল। তাঁর সময়কার ব্রাহ্ম-  
 সমাজ সেই আদর্শেরই রূপায়ণ। ব্রাহ্মসমাজের স্রষ্টাপত্রে এই আদর্শের বাণী  
 প্রসঙ্গে বলা হয়েছে—এই সমাজগৃহ “to be used, occupied enjoyed,  
 applied and appropriated as and for a place of public  
 meeting of all sorts and descriptions of peoples without  
 distinction as shall behave and conduct themselves in an  
 orderly sober, religious and devout manner for the worship  
 and adoration of the Eternal. Unsearchable, and Imutable  
 being...”। আমরা পূর্বে দেখেছি রামমোহন কর্তৃক আলোচিত শাস্ত্রাদির মধ্যে  
 এক তত্ত্বেই ব্রাহ্মণ থেকে শূত্র পর্যন্ত সকল বর্ণ, নারী এমন কি যবন পর্যন্ত  
 সকলেরই পূর্ণ আধ্যাত্মিক অধিকার স্বীকৃত হয়েছে। বৈদিক ও বৈদান্তিক  
 ঐতিহ্যে এই সমদৃষ্টির একান্ত অভাব। সুতরাং এ ক্ষেত্রে রামমোহনের চিন্তে  
 পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞান ও যুক্তিবাদের প্রভাবের কথা মনে রেখেও তত্ত্বমতের  
 প্রভাব সম্পর্কে আমরা সম্ভবত নিঃসন্দেহ হতে পারি। এটুকুও বর্তমান প্রসঙ্গে  
 পুনরুল্লেখযোগ্য যে পাশ্চাত্য যুক্তিবাদের সঙ্গে সুপরিচিত হবার পূর্বেই ভারতীয়  
 চিন্তাধারায় নিষ্ঠাত রামমোহনের মনের জমিটি তৈরি হয়ে গিয়েছিল। এই ক্ষেত্রে  
 রামমোহন প্রতিষ্ঠিত ব্রাহ্মসমাজের “ব্রাহ্ম” বিশেষণটির উৎপত্তি সম্পর্কে দু’একটি  
 কথা বলা যেতে পারে। আদি নামটি যে ব্রাহ্মসমাজ এ বিষয়ে সন্দেহ নেই, যদিও  
 ‘ব্রহ্মসভা’ নামক এর একটি বিকল্পও প্রচলিত ছিল।<sup>১৩৮</sup> ব্রাহ্মসমাজ প্রতিষ্ঠা  
 (১৮২৮)-র পূর্বে উপাসকমণ্ডলীবিষেবের বাচ্যার্থে ‘ব্রহ্ম’ বা ‘ব্রাহ্ম’ শব্দের দুটি  
 প্রয়োগের কথা আমাদের জানা আছে। সপ্তদশ শতাব্দীতে সুপ্রসিদ্ধ মরহী  
 সাধক দাদু হিন্দু মুসলমান প্রভৃতি সমকালীন সকল ধর্মসম্প্রদায়কে একত্র  
 মিলাবার জন্ম যে উদার সাধকগোষ্ঠীর পশ্চন করেন তার নাম তিনি দিয়েছিলেন  
 ‘ব্রহ্মসম্প্রদায়’ বা ‘পরব্রহ্মসম্প্রদায়’।<sup>১৩৯</sup> রামমোহন দাদুপন্থিগণ সমেত মধ্যযুগের  
 ভক্তিবাদী সন্ত-সম্প্রদায়ের প্রতি আত্যন্ত আস্থাশীল ছিলেন এবং এঁদের আধ্যাত্মিক  
 পূর্বসূরী গণ্য করতেন।<sup>১৪০</sup> নিজস্ব মণ্ডলীর নামকরণের বেলায় এই অভিজ্ঞাটি

তার স্বরণে আসা বিচিত্র নয়। কিন্তু খাস 'ব্রাহ্ম' শব্দটিকেই ব্যবহৃত হতে দেখা যায় মহানির্বাণতন্ত্রের অষ্টম উল্লাসে তত্ত্বচক্রের বর্ণনায় ঐ চক্রের অধিকারিগণের প্রসঙ্গে :

পরব্রহ্মোপাসক। যে ব্রহ্মজ্ঞা ব্রহ্মতৎপরাঃ ।

শুদ্ধাস্তঃকরণাঃ শাস্তাঃ সর্বপ্রাণিহিতে রতাঃ ॥

নির্বিকারা নির্বিকল্পা দয়াশীলা দৃঢ়ব্রতাঃ ।

সত্যসংকল্পকা ব্রাহ্মাস্ত্র এবাত্মাধিকারিণঃ ॥১১১

এই 'ব্রাহ্ম' বা 'ব্রাহ্ম্য' শব্দটি যে ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে ব্রাহ্মসমাজ প্রতিষ্ঠিত হবার অন্তত দশ বৎসর পূর্ব হতে রামমোহনের মণ্ডলী সম্পর্কে প্রযুক্ত হয়ে আসছিল তার প্রমাণ আছে। ১১ এপ্রিল, ১৮১৯ তারিখের 'ক্যালকাটা জার্নাল' এ রামমোহনের তত্ত্বগুরু হরিহরানন্দের সতীদাহ প্রথার বিরুদ্ধে সমালোচনাপূর্ণ একখানি পত্র প্রকাশিত হয়। সেই পত্রে তিনি রামমোহনের মণ্ডলীকে **Brahmyu or Unitarian Hindu community** বলে উল্লেখ করেছেন।<sup>১১২</sup> এরও দুই বৎসর পূর্বে ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে ব্রহ্মোপাসক অর্থে রামমোহন স্বয়ং শব্দটি ব্যবহার করেছেন মাণ্ডুক্যোপনিষদের ভূমিকায়। অন্ততঃ তিনি এবং তাঁর প্রতিপক্ষ কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন রামমোহনপন্থী ব্রহ্মোপাসকগণকে ঐ নামে চিহ্নিত করেছেন।<sup>১১৩</sup> স্বয়ং হরিহরানন্দ ও রামমোহনের উক্তি থেকে সহজেই অনুমান করা যেতে পারে, প্রধানত মহানির্বাণবর্ণিত তত্ত্বচক্রের 'অধিকারি'গণের নামবিশেষের অনুসরণে রামমোহন-গোষ্ঠী ব্রাহ্মসমাজের প্রতিষ্ঠার পূর্বেই 'ব্রাহ্ম' বা 'ব্রাহ্ম্য' নামে সুপরিচিত ছিলেন। 'ব্রাহ্মসমাজ' সেই অভিধারই স্বীতি বহন করছে। বর্তমান প্রসঙ্গে একথাও আমাদের মনে রাখা উচিত, ধর্মসাধনার ক্ষেত্রে নারীজাতিকে পুরুষের সমতুল্য আধ্যাত্মিক মর্যাদায় প্রতিষ্ঠিত করবার মত অনুপ্রেরণা রামমোহন বহুলাংশে তত্ত্বশাস্ত্র থেকে পেয়েছিলেন। রামমোহনের পৌজী (রাধাপ্রসাদ রায়ের জ্যেষ্ঠা কন্যা) চন্দ্রজ্যোতি দেবী তাঁর প্রত্যক্ষ অভিজ্ঞতা থেকে সাক্ষ্য দিয়েছেন : "রাজা ভেঙে দিয়ে গেলেন কুলগুরু প্রথা, শিখিয়ে গেলেন নিজের ঘরের মেয়েদের ব্রহ্মমন্ত্রে উপাসনা, গায়ত্রী জপ। তাঁর ছোট পুত্রবধূ রম্যাপ্রসাদের পত্নী দ্রবময়ী দেবীকে ভোর রাত্রি থেকে মহানির্বাণতন্ত্রোক্ত

ব্রহ্মপ্রতিপাদ্য শ্লোকগুলি আওড়াতে ইদানীং আমরা নিজের কানে শুনেছি। গায়ত্রী জপও করতেন দ্রবময়ী দেবী রীতিমত। যে গায়ত্রী মেয়েদের কানে শোনাও ছিল নিষিদ্ধ, রাজা এনে দিলেন তাকে ঘরের মেয়েদের আয়ত্তের মধ্যে; ধর্মসংস্কারে মেয়েদের বড় অধিকার পাওয়ার পথ খুললো প্রথম।”<sup>১৯৯</sup>

সামাজিক ও ব্যক্তিগত মতামত ও আচরণেও রামমোহন যে তত্ত্বের মত ও আদর্শের দ্বারা প্রভাবিত হয়েছিলেন এমন প্রমাণও উদ্ধার করা যায়। মহানির্বাণতত্ত্বে অত্যন্ত স্পষ্ট ভাষায় সতীদাহ নিষেধ করা হয়েছে (ভক্তা স হ কুলেশানি ন দহেৎ কুলকামিনীম্)।<sup>২০০</sup> সতীদাহ আন্দোলনের নায়ক রামমোহনকে যে এই জাতীয় শাস্ত্রবচন যথেষ্ট অল্পপ্রাণিত করে থাকবে তা সহজেই ধরে নেওয়া যায়। দ্বীশিক্ষার সমর্থন রামমোহন করেছেন অত্যন্ত আবেগপূর্ণ ভাষায় সহমরণ বিষয়ক তাঁর দ্বিতীয় পুস্তকে।<sup>২০১</sup> এই প্রসঙ্গে আমরা মনে রাখতে পারি মহানির্বাণতত্ত্বের উক্তি “কন্তাপোং পালনীয়া শিক্ষণীয়াতিযত্নতঃ।”<sup>২০২</sup> দু’খানি বিচারগ্রন্থে রামমোহন মহানির্বাণতত্ত্বোক্ত শৈববিবাহের আদর্শকে সমর্থন করেছেন। এই বিবাহে জাতিবর্ণধর্মগত কোনও বাধা নেই, কেবলমাত্র পত্নী সপিণ্ডা বা সধবা না হলেই যথেষ্ট।<sup>২০৩</sup> সর্বশেষে এ কথা বলা যেতে পারে মাংসাহার ও পরিমিত সুরাপান সম্পর্কে রামমোহন তন্ত্রশাস্ত্রের নির্দেশকেই প্রামাণিক মনে করতেন এবং এর সমর্থনে বিস্তারিতভাবে তন্ত্রশাস্ত্রের প্রমাণ উদ্ধৃত করেছেন।<sup>২০৪</sup>

রামমোহন চিন্তায় ও কর্মে যে তন্ত্রশাস্ত্র ও তন্ত্রমত কর্তৃক বিশেষরূপে প্রভাবিত হয়েছিলেন তা দেখা গেল। একটি প্রশ্ন তবু থেকে যায়। তন্ত্রমতের বৈশিষ্ট্য তার নিজস্ব সাধনপদ্ধতি। রামমোহন তন্ত্রশাস্ত্রাভ্যুত্থানের সঙ্গে সঙ্গে কি তাত্ত্বিক সাধনাও করেছিলেন? এ প্রশ্নের উত্তর দেবার মত উপাদান আমাদের হাতে নেই; রামমোহনের একটি গভীর সাধকজীবন ছিল এমন ইঙ্গিত তাঁর সমসাময়িক ও পরবর্তী অনেকে দিয়েছেন। এই সাধনার প্রকৃতি ও পদ্ধতি কি ছিল তা জানবার উপায় নেই। রামমোহনের জীবনীকারগণ উল্লেখ করেছেন, রামমোহন তরুণ বয়সে (সম্ভবত তাঁর ধর্মমত পরিবর্তিত হবার পূর্বে) বহু অর্থ ব্যয় করে বাইশবার পুরস্চরণ করেছিলেন।<sup>২০৫</sup> পুরস্চরণ তাত্ত্বিক উপাসনার একটি বিশেষ অঙ্গ; তন্ত্রমতানুযায়ী এই ক্রিয়ার দ্বারা মন্ত্রশক্তি বর্ধিত ও মন্ত্র ফলপ্রসূ হয়।<sup>২০৬</sup> কোলতাত্ত্বিক সম্প্রদায়ের মধ্যে এই

মর্মে একটি কিংবদন্তী প্রচলিত যে রামমোহন তত্ত্বসাধনায় সিদ্ধিলাভ করেছিলেন। এর ছ'একটি নিদর্শন উল্লেখ করা যাচ্ছে। নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় এই প্রসঙ্গে চুঁচুড়ার অন্তর্গত ক্যাকশিয়ালি গ্রামবাসী মদন কামার নামক এক তান্ত্রিকের উল্লেখ করেছেন : “তাঁহার গৃহপ্রাচীরে রাজা রামমোহন রায়ের একখানি প্রতিমূর্তি লক্ষ্যমান থাকিত। মদন প্রত্যহ প্রাতঃকালে রুদ্রাক্ষের মালা হস্তে করিয়া রাজার প্রতিমূর্তিকে ভূমিষ্ঠ হইয়া তত্ত্বপূর্বক প্রণাম করিত। মদনের প্রতিবাসী প্রবন্ধ লেখকের জনৈক বন্ধু, তাঁহাকে এইরূপ প্রণামের কারণ জিজ্ঞাসা করিতে সে বলিয়াছিল যে, রাজা রামমোহন রায় সিদ্ধপুরুষ ছিলেন।”<sup>১০০</sup> ১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দে মথুরাভ্রমণ কালে মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর সেখানে এক হিন্দুস্থানী সন্ন্যাসীর সাক্ষাৎ পান। তাঁর সঙ্গে শাস্ত্রালোচনা প্রসঙ্গে দেবেন্দ্রনাথ জানতে পারেন তিনি শবসাধক তান্ত্রিক। মহর্ষি লক্ষ্য করেছিলেন, এই তান্ত্রিক সন্ন্যাসীর পুস্তকাদি সমস্তই রামমোহন রায়ের গ্রন্থের হিন্দী অনুবাদ।<sup>১০১</sup> পরে দেবেন্দ্রনাথ ১৮৫৭ সালে দিল্লী ভ্রমণ কালের একটি ঘটনার উল্লেখ করে লিখেছেন : “এখানে সুখানন্দ নাথ স্বামীর সহিত আমার সাক্ষাৎ হইল। তিনি তান্ত্রিক ব্রহ্মোপাসক হরিহরানন্দ তীর্থস্বামীর শিষ্য। সুখানন্দ স্বামী বলিলেন যে আমিও রামমোহন রায় উভয়েই হরিহরানন্দ তীর্থস্বামীর শিষ্য; রামমোহন রায় আমার মত তান্ত্রিক ব্রাহ্মাবধূত ছিলেন।”<sup>১০২</sup> এই সমস্ত সাক্ষ্য মিলিয়ে দেখলে বোঝা যায় তান্ত্রিক সম্প্রদায়ের মধ্যে সাধক ও সিদ্ধপুরুষ রূপে রামমোহনের একটি পরিচয় ছিল। এই প্রসিদ্ধির মূলে কোনও সত্য আছে কিনা তা নিশ্চিত বলবার উপায় নেই।

শাস্ত্রালোচনার ফলে নিজস্ব মূল বৈদান্তিক অদ্বৈতবাদকে নমনীয় করে জ্ঞানভক্তির সমন্বয় সাধন করবার মত দুটি মার্গ রামমোহনের নিকট উন্মুক্ত হয়েছিল—পৌরাণিক বৈষ্ণব ভক্তিবাদ ও তান্ত্রিক উপাসনাতত্ত্ব। এর মধ্যে তিনি দ্বিতীয়টিকেই গ্রহণযোগ্য বিবেচনা করেছিলেন। কি পরিবেশে এবং কোন যুক্তিতে এই সিদ্ধান্তে তিনি উপনীত হয়েছিলেন তা আমরা আলোচনা করেছি। রামমোহন প্রতিষ্ঠিত ব্রাহ্মসমাজে এ ঐতিহ্য কতটা রক্ষিত হয়েছে? এর উত্তরে বলতে হয়, প্রায় কিছুই হয় নি। ব্রাহ্মসমাজের পরবর্তী নায়ক মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর রামমোহন কতৃক আহবিত এবং “ব্রহ্মোপাসনা” পুস্তিকায় সন্নিবেশিত মহানির্বাণতত্ত্বোক্ত ব্রহ্মস্তোত্রটি ( “নমস্তে সতে সর্বলোকেশ্বরায়” )

কিঞ্চিৎ সংশোধিত আকারে তাঁর ব্রাহ্মধর্ম নামক সংকলন-গ্রন্থের অন্তর্ভুক্ত করেন।<sup>১০০</sup> স্তোত্রটির পরিমার্জিত সংস্করণে ভক্তিবাদী দেবেন্দ্রনাথ এর নির্বিশেষ অষ্টৈতবাদমূলক বর্ণনাত্মক বিশেষণগুলি বর্জন করেছিলেন। তন্ত্রের গুরুবাদ, সাকারোপাসনা প্রভৃতি আদি ব্রাহ্মসমাজের অন্তর্ভুক্ত ব্রাহ্মগণের নিকট অপকৃষ্ট মনে হলেও তন্ত্র যে মূলত ব্রহ্মজ্ঞানপ্রতিপাদক উচ্চ শ্রেণীর ধর্মশাস্ত্র সে বিষয়ে তাঁরা সচেতন ছিলেন।<sup>১০১</sup> শিবনাথ শাস্ত্রী উল্লেখ করেছেন, ১৮৪৪-৪৫ থেকে ১৮৫০ পর্যন্ত মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথের তত্ত্বাবধানে ব্রাহ্মসমাজে মহানির্বাণতন্ত্রের বিধি অনুযায়ী দীক্ষাদানের প্রথা প্রচলিত হয়েছিল। ১৮৫০ এর পর তা বর্জিত হয়।<sup>১০২</sup> কিন্তু ক্রমশ তন্ত্রের প্রতি এই অবশিষ্ট প্রজ্ঞাটুকুও ব্রাহ্মসমাজে ধীরে ধীরে ক্ষীণ হয়ে আসে এবং ব্রাহ্মসমাজ নিজ সম্বন্ধস্বার্থ থেকে তাত্ত্বিক ব্রহ্মবাদ ও উপাসনাতত্ত্বকে প্রায় নির্বাসিত করে দেন। কেশবচন্দ্র সেনের প্রচারক মণ্ডলীর অন্তর্ভুক্ত প্রবীণ শাস্ত্রবিদ গৌরগোবিন্দ রায় কৃত “সায়জী বটচক্রের ব্যাখ্যান ও সাধন” ও “শ্রোতাচারের পুনর্যাবুজ্জি” নামক ক্ষুদ্র নিবন্ধ দুটি ছাড়া দেবেন্দ্রনাথোত্তর যুগের ব্রাহ্মসমাজের নামকবৃন্দের তন্ত্র-সম্পর্কিত অল্প কোনও আলোচনা বর্তমান লেখকের দৃষ্টিগোচর হয়নি।<sup>১০৩</sup> কেশবচন্দ্রের যুগ থেকে মুখ্যত খ্রীষ্টীয় ও বৈষ্ণব ভাবভক্তির ঘরে ব্রাহ্মসমাজের যাওয়া আসা।

তন্ত্রশাস্ত্রে রামমোহনের গভীর জ্ঞান ও প্রজ্ঞা পূর্বে কারও দৃষ্টি আকর্ষণ যে করেনি তা নয়। মনীষী ভূদেব মুখোপাধ্যায়, সার জন উড্‌রফ, পাঁচকড়ি বন্দ্যোপাধ্যায় প্রভৃতি রামমোহনের প্রতিভার এই বৈশিষ্ট্যের প্রতি আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করেছিলেন।<sup>১০৪</sup> এঁদের আলোচনার প্রধান ত্রুটি সেগুলির একদেশদর্শিতা। তাঁরা তিনজনেই বলেছেন রামমোহন সম্পূর্ণ তাত্ত্বিক ব্রহ্মোপাসনার ভিত্তিতেই ব্রাহ্মধর্ম এবং ব্রাহ্মসমাজ স্থাপন করেছিলেন এবং সে মতবাদও তিনি পেয়েছিলেন একমাত্র মহানির্বাণতন্ত্রের কয়েকটি সর্গ থেকে। এই প্রসঙ্গে তাঁরা অল্প কোনও তন্ত্রগ্রন্থের নামোল্লেখ পর্যন্ত করেন নি। এই সিদ্ধান্ত একটি দুর্বল অতিশয়োক্তি মাত্র। রামমোহনের চিন্তাধারার গঠন ও পরিণতির উপর তন্ত্রশাস্ত্রের প্রভাব যেমন উপেক্ষণীয় নয় তেমনি তাকে অতিরঞ্জিত করবারও কোনও সার্বকতা নেই। তন্ত্রগ্রন্থগুলির মধ্যে মহানির্বাণকে যথেষ্ট প্রজ্ঞা করলেও দেখা যাবে রামমোহন সর্বাধিক বাবহার করেছেন কুলার্গবের

সাক্ষ্য। তা ছাড়া কোল শাস্ত্রে তাঁর অধ্যয়ন ছিল সুবিস্তীর্ণ, কেবলমাত্র কুলার্ণব-মহানিৰ্বাণ-ভিত্তিক নয়। আরও লক্ষ্য করবার বিষয়, ভারতীয় শাস্ত্রের মধ্যে তিনি বেদ-বেদান্তকেই শ্রেষ্ঠ আসন দিয়েছেন এবং পুরাণ-তন্ত্রাদির প্রামাণ্য স্বীকার করলেও সেগুলিকে বেদ-উপনিষদ অপেক্ষা নিম্নস্তরের জ্ঞান করেছেন। ঋগ্বেদের সঙ্গে সর্বক্ষেত্রে পুরাণ-তন্ত্রের একবাক্যতা স্থাপনের প্রয়াস থেকেই তা প্রমাণিত হয়। ব্রাহ্মসমাজের সামাজিক উপাসনায় প্রথম থেকেই ঋগ্বেদের অর্থ্যাৎ বেদ-উপনিষদের প্রাধান্য ছিল, তন্ত্রশাস্ত্রের কোনও স্থান তার মধ্যে ছিল কিনা সন্দেহ। যে তন্ত্রবচন রামমোহন তাঁর ‘ব্রহ্মোপাসনা’ পুস্তিকায় অন্তর্ভুক্ত করেন তা সম্ভবত তাঁর সময়ে ব্যক্তিগত উপাসনাতেই ব্যবহৃত হত, সামাজিক উপাসনাতে নয়। রামমোহন ছিলেন আদৌ বৈদান্তিক, তন্ত্রশাস্ত্রদ্বারা তাঁর দার্শনিক এবং সামাজিক চিন্তা ও কর্ম প্রভাবিত হলেও, তন্ত্র তাঁর নিকট বেদান্তের পরিপূরক ছিল, যেমন পরিপূরক ছিল পুরাণ; যদিও পুরাণের ব্রহ্মবাদ, সৃষ্টিতত্ত্ব ও একেশ্বরবাদ প্রতিপাদক অংশগুলি তাঁর জীবনদর্শনে তন্ত্রের মত কোনও অতিরিক্ত মাত্রা যোগ করে নি। উক্ত লেখকজন্মের মত অনেকটা কিংবদন্তী-নির্ভর এবং সেই কারণে সর্বাংশে গ্রহণযোগ্য নয়। ভারতীয় সভ্যতার গতিশীল চরিত্রটি রামমোহন অন্তর্দৃষ্টির সাহায্যে বুঝতে পেরেছিলেন বলেই তিনি বেদ-উপনিষদকে আশ্রয় করেও নিজেকে তার মধ্যে আবদ্ধ রাখেন নি। গভীর মনীষা শ্রদ্ধা ও বিচারবুদ্ধি সহকারে পুরাণ, তন্ত্র প্রভৃতি শাস্ত্রের পরবর্তী অধ্যায়গুলিরও অহুশীলন করেছিলেন। তাঁর বিচারশীলতা এক্ষেত্রে তাঁকে অন্ধ আনুগত্য থেকে রক্ষা করেছে; এবং পুরাণ-তন্ত্রের শ্রেষ্ঠ অংশকে অবজ্ঞা করবার বিপদ থেকে মুক্ত করেছে। এই ভাবেই প্রাচীন কাল থেকে আধুনিক যুগের দ্বারপ্রান্ত পৰ্যন্ত সম্প্রসারিত শাস্ত্রধারার নানা বৈপরীত্য ও বিরোধের মধ্যেও একটি সামঞ্জস্যপূর্ণ ভূমি খুঁজে পাওয়া তাঁর পক্ষে সম্ভব হয়েছিল।



## অধ্যাপকী :

১. শিখরী ও ব্রাহ্মণের এই বিষয়ে পারস্পরিক সাহস দৃষ্টান্ত হিসাবে সম্ভবত সার্বকথ্য। তনৈক বিখ্যাত আধুনিক ঐতিহাসিক ভারতবর্ষের এই দুই সমসাময়িক বর্ণনাক্ষেত্র-বৈপরীত্যের উপর অভিযাত্রার জোর দিয়েছেন (দ্রষ্টব্য Arnold J. Toynbee *A Study of History* Vol. V p. 108)। যদি তর্কের খাতিরে তাঁর মত স্বীকার করেও নেওয়া যায়, তাহলেও এ কথা সত্যই থাকে যে এই পরস্পর “সম্পূর্ণ বিপরীত” দুটি ধর্মের ক্ষেত্রেও হতন তাই উভয়ের আদি ও উত্তরকালের এতদ সমানভাবে স্পষ্ট।

২. উদাহরণস্বরূপ দ্রষ্টব্য, সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়, ‘জাতি, সংস্কৃতি ও সাহিত্য’, কলিকাতা ১৩৪৫, পৃ: ৪৬

৩. দ্রষ্টব্য, শাংকর ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র, ২, ২, ৩৭: ‘সি চেৎ বেদবাহুধরকল্পনানৈকপ্রকারা।...বাহুধরাস্ত মন্ত্তে-কার্যকারণযোগবিহিত্বাভাভা: পক্ষপদার্থা: পশুপতিনেবরেন পশুপাশবিমোক্ষারোপমিষ্টা:। পশুপতিরীষভো নিমিত্তকারণমিতি বর্ণয়তি’।

৪. দ্রষ্টব্য, শ্রীভাষ্য, ২, ২, ৩৫: ‘...ইদানীং পশুপতিমন্ত্ত বেদবিয়োধানসামঞ্জস্যচ্ছাদনাদরগীরতোচ্যতে। তন্মতানুসারিণশ্চতুর্বিধা: কাপালিকা:, কালমুখা:, পাণ্ডপতা: শৈবান্দ-ইতি। সর্বে চৈতে বেদবিরুদ্ধাঃ তত্ত্বপ্রক্রিয়ান্ ঐহিকামুখিকনিঃশ্রেয়সসাধনকল্পনান্দ কল্পয়ন্তি’।

৫. শংকরবিজয় ( জয়নারায়ণ তর্কপঞ্চানন সম্পাদিত, কলিকাতা ১৮৩৮ ) পৃ: ১৪০

৬. ব্রহ্মপুরাণ, আবন্ত্যখণ্ড, রেবাখণ্ড, অধ্যায় ২৩০-২৬ ( আবন্ত্যখণ্ড, বজ্রবাসী সংস্করণ, পৃ: ৩৬৬০-৬৭ )

৭. ব্রহ্মপুরাণ, ২৮ ৯ ( বজ্রবাসী সংস্করণ, পৃ: ১৩২ )

৮. Winternitz, *A History of Indian Literature* Vol. III, Part II ( English Translation by Subhadra Jha, 1967 ) p. 445,

৯. কৃষ্ণচরিত্র—দ্বিতীয় খণ্ড, দশম পরিচ্ছেদ।

১০. *The Vishnu Purana* English Translation, by H. H. Wilson ( Reprint. Calcutta, 1961 ) Preface, p. vii.

১১. অধ্যাপক সুরেন্দ্রনাথ দাসভট্ট তাঁর ভারতীয় দর্শনের ইতিহাসে বিষ্ণু. বাহু, মার্কণ্ডেয় নারদীয়, কুর্খ ও ভাগবত পুরাণগুলির দার্শনিক অংশসমূহের স্বতন্ত্র আলোচনা করে পুরাণ-সাহিত্যকে এ বিষয়ে তার আপ্য বর্ণনা দান করেছেন; দ্রষ্টব্য *A History of Indian Philosophy* Vol III ( Cambridge 1940 ) Chapter xxiii, pp. 496-511; Vol. IV ( Cambridge, 1955 ) Chapter xxiv, pp. 1-50.

১২. এ বিষয়ে বাঙলা ভাষার রচিত উল্লেখযোগ্য গ্রন্থ জিতেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় কৃত পঞ্চোপাখ্যান ( কলিকাতা, ১৮৬০ )।

১৩. পুরাণ-সাহিত্যের সাম্প্রদায়িক চরিত্র সম্পর্কে দ্রষ্টব্য Winternitz *A History of Indian Literature* ( English-Translation ) Vol. I Calcutta, 1927 pp. 517-86; Farquhar *An Outline of the Religious Literature of India* London 1930,

pp. 187-40, 179, উপপুরাণগুলি সম্পর্কে এ পর্যন্ত সর্বাধিক উল্লেখযোগ্য একাধন ডঃ বাজেনচন হাজরা প্রণীত *Studies in the Upapuranas Vol I (Calcutta 1958)*; Vol II (Calcutta 1963)। এর অর্থ বটে সৌর ও বৈকব উপপুরাণ ও বিদ্যারটিতে শাক্ত ও অশাক্ত উপপুরাণ সম্পর্কে অতি গভীর ও বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে।

১৪. ব্রহ্মসূত্র ১. ২. ৬, ১, ২. ১৯; ১. ২. ২৫; ১. ৩. ২৩; ১. ৩. ২৮; ১. ৩. ৩৮; ২. ১. ১; ২. ৩. ৪৫; ২. ৩. ৪৭; ৩. ১. ১৪; ৩. ১. ১৯; ৩. ২. ১৭; ৩. ২. ২৪; ৩. ৩. ৩২; ৩. ৪. ৩০; ৩. ৪. ৩৭; ৩. ৪. ৩৮; ৩. ৪. ৪১; ৩. ৪. ৪২; ৩. ৪. ৪৩; ৪. ১. ১০; ৪. ১. ১৬; ৪. ২. ১৪; ৪. ২. ২১; ৪. ৩. ১১; ৪. ৪. ২০ (সূত্রসংখ্যা শাংকর ভাষ্য অনুসারে উল্লিখিত)।

১৫. ব্রহ্মসূত্র ৩. ১. ১৫ : ‘অপি চ সপ্ত’ এর ভাষ্য এসেছে শংকর বলছেন : ‘অপি চ সপ্ত নরকা বোরবশ্রুতী দ্রুতকলোপতোগজুর্মিষেন স্রুতে পৌরাণিকে; তাননিষ্টাদিকারিণঃ প্রাপ্নুবতি কৃত্তে চক্ষুঃ প্রাপ্নুয়তিভিপ্রাঃ।’ রামমোহন তাঁর ব্যাখ্যায় শংকরকে অনুসরণ করেছেন : ‘পাপীসিগের নিমিত্তে পুরাণেতে সকল নরকে সপ্তবিধ করিয়া বর্ণন করিয়াছেন...।’ (বেদান্তগ্রন্থ : গ্রন্থাবলী ১, পৃঃ ৬৭)।

১৬. ব্রহ্মসূত্র, শাংকরভাষ্য, ১. ৩. ৩০ : ‘ইতিহাসপুরাণমপি ব্যাখ্যাভেন মার্গেণ সম্ভবনমত্রার্থমূলক্যং প্রভবতি সেরতাবিগ্রহাদি প্রণকরিতম্। প্রত্যক্ষমূলমপি সম্ভবতি। ভবতি হৃদ্যাক্ষরপ্রত্যক্ষমপি চিরন্তনানাং প্রত্যক্ষম্। তথা চ ব্যাখ্যানেনে দেবাদিভিঃ প্রত্যক্ষং ব্যবহরন্তীতি স্রুতে। ...তদ্ব্যাক্ষর্যেণতর্কবশাচ্চিরন্তনাদি দেবাদিভিঃ প্রত্যক্ষং ব্যবহরন্তীতি স্রুতে। ...বহীশামপি মন্ত্রব্রাহ্মণদর্শিনাং সামর্থ্যং নাস্বহীয়েন সামর্থ্যোনোপহাত্ত্বং বৃত্তম্। তদ্ব্যং সমূলমিতিহাসপুরাণম্। লোকপ্রমিচ্ছিরপি ন সতি সম্ভবে নিরালম্বনাদ্যবসাত্ত্বং বৃত্তম্।’

১৭. ব্রহ্মসূত্র, শ্রীভাষ্য, ২. ১. ৩ : ‘...বক্তৃহিরণ্যগর্ভস্তাপি কেতুভূতস্ত কদাচিৎ রক্তমোহ-ভিত্তংসম্ভবাত যোগস্বভিরপি তৎপ্রণীতরক্তমোহমূলপুরাণবৎ প্রাপ্তিমূল্য ইতি ন তদা বেদান্তোপবৃংহণং জ্ঞায়ামিতি’। এর উঠতে পারে, বিকৃত্তরামানুজ নিজভাষ্যে একাধিকবার বিষ্ণুপুরাণের বচন ব্যবহার করেও এবং বৈকব পাঞ্চরাত্র সিদ্ধান্তের প্রামাণ্য স্বীকার করেও (ঐষ্টব্য-শ্রীভাষ্য, ২. ২. ৪১-৪২) কেন সাধারণভাবে পুরাণকে রক্ত ও তমোভূতগন্যকৃত্ত প্রাপ্তিমূল শাস্ত্র গণ্য করলেন? এর উত্তর সম্ভবত এই যে, রামানুজ তাঁর সাম্প্রদায়িক বিকৃত্তিককে বেদভিত্তিক সনাতন ব্রাহ্মণ্য আচারের সীমানার মধ্যেই রাখতে প্রয়াসী ছিলেন; সুতরাং অল্প কোনও শাস্ত্রকেই ঐতিহ্য সমর্থনীয়ভুক্ত জ্ঞান করা তাঁর পক্ষে সম্ভব ছিল না। অথচ তাঁর সাম্প্রদায়িক দৃষ্টি তাঁকে বিষ্ণুপুরাণ ও পাঞ্চরাত্রের পক্ষপাতী করেছিল—এটুকু জ্বলন্তা ও অবিরোধ তিনি কাটিয়ে উঠতে পারেন নি।

১৮.

‘ঋগ্নয়শ্চয়ঃ পঞ্চরাত্রং চারতম্

মূলরামায়ণং ব্রহ্মসূত্রং মানং যতঃ স্মৃতম্।

... ... ...  
... ... ...

বৈকুণ্ঠানি পুরাণানি পঞ্চরাত্রাশ্বকৃততঃ

প্রমাণান্তেব মতান্তাঃ দ্ব্যুত্তরোহ্যামূলকতঃ ।

মধ্যকৃত 'মহাভারততাত্ত্বনির্ণয়ঃ' ১. ৩০. ৩২ (নির্ণয়সাগর

প্রেস সং, বোম্বাই ১৮৯২, পৃ: ২ )

১৯. জীব গোহামী 'প্রমাণ' সম্পর্কে আলোচনা করেছেন তদীয় 'বট্টসন্দর্ভ' গ্রন্থের অন্তর্গত 'তত্ত্বসন্দর্ভ' শীর্ষক প্রথম ভাগে ; ত্রুট্য, 'তত্ত্বসন্দর্ভঃ' নিত্যস্বরূপ ব্রহ্মচারী ও কৃষ্ণচন্দ্র গোহামী সম্পাদিত, (কলিকাতা ১৩৩ চৈতন্যাব্দ ১৯১৯ খ্রীষ্টাব্দ) পৃ: ১৪, ২৫ ; তাঁর রচিত 'ভব' 'ভগবত' ও 'পরমাত্ম' সন্দর্ভত্রয়ের ব্যাখ্যাপুস্তক 'সর্বসংবাদিনী'তেও এ বিষয়ে বিস্তারিত আলোচনা আছে ; ত্রুট্য, 'সর্বসংবাদিনী', রসিকমোহন বিজ্ঞানভূষণ সম্পাদিত (কলিকাতা ১৮৭৭) পৃ: ৫-২২ ; 'তত্ত্বসন্দর্ভ' গ্রন্থে যা কিছু সংক্ষেপে বলা হয়েছে 'সর্বসংবাদিনী' শীর্ষক ব্যাখ্যায় তা বিস্তারিত ভাবে বোঝানো হয়েছে। এখানে জীব গোহামী সর্বসম্মত দশটি প্রমাণের আলোচনা করেছেন—প্রত্যক্ষ, অনুমান, শব্দ, আর্ষ, উপমান, অর্থাপত্তি, অভাব, সম্ভাবনা, ঐতিহ্য ও চেষ্টা। তাঁর বক্তব্য, এগুলির মধ্যে শব্দ প্রমাণ ছাড়া অপর নয়টি ক্রটিপূর্ণ ও সেই হেতু অগ্রাহ্য। একমাত্র 'শব্দ'ই প্রমাণ হিসাবে সম্পূর্ণ নির্ভরযোগ্য।

২০. তত্ত্বসন্দর্ভ: ১২ (পূর্বোক্ত সংস্করণ, পৃ: ৩৩) : 'তত্র চ বেদশব্দস্ত সপ্রতি দ্ব্যপা-  
রম্বাদ্ভবিধিপদার্থভাচ্চ তদর্থনির্ণয়কানাং মুনীনামপি পরস্পরবিরোধাদ্ বেদরূপো বেদার্থ  
নির্ণয়কশ্চেতিহাসপুরাণস্বকঃ শব্দ এব বিচারণীয়ঃ । তত্র চ যো বা বেদশব্দো নাম্ববিদিতঃ  
সোহপি তদুপস্থানুরেব এবতি সপ্রতি তন্ত্বেব প্রমাণপাদকত্বং হিতম্ । ন চাবেদেন বেদস্ত  
বৃহৎসং সম্ভবতি, ন হুগরিপূর্ণস্ত কনকবলয়স্ত ত্রপুণা পূরণং যুক্ত্যতে । ননু যদি বেদশব্দঃ  
পুরাণমিতিহাসকোপানতে তর্হি পুরাণমন্তদ্রব্যবগীয়ম্ । যদি তু ন, ন তর্হীতিহাসপুরাণয়ো-  
রভেদো বেদেন' ।

২১. তত্ত্বসন্দর্ভ: ১৭ (পূর্বোক্ত সংস্করণ, পৃ: ৩৫) : এই শ্রেণীবিভাগের ইজিত জীব  
গোহামী প্রণীত 'বট্টসন্দর্ভ'এর 'ভগবৎসন্দর্ভ' নামক দ্বিতীয় খণ্ডেও দেখা যায়। এখানে স্বল্প  
প্রভৃতি কতগুলি পুরাণকে স্পষ্টতঃ তামসিক ও ভ্রাম্যক বলা হয়েছে—'যদত্র কান্দাদৌ  
কচিৎপ্রামাণ্যমতি, তত্শ্চ তত্ত্বপুর্বাণানাং তামসকল্পকথাময়ম্বাউত্তৎকল্যেচ্ চ ভগবতা স্বমহিমা-  
বরণাদ্ বুদ্ধমেব তাদতি'।—ভগবৎসন্দর্ভ: ৩১ (সত্যানন্দ গোহামী সম্পাদিত সংস্করণ,  
কলিকাতা ১৩৩৩, পৃ: ৩৩) ।

২২. তত্ত্বসন্দর্ভ: ১৮, ১৯ (পূর্বোক্ত সংস্করণ, পৃ: ৩৮, ৭০) : '...সাধ্বিকমেব পুরাণাদিকং  
পরমার্থজ্ঞানায় এবলমিত্যায়তম্ । তথাপি পরমার্থেহপি নানাভঙ্গ্যা বিপ্রতিপত্তমানানাং  
সমাধানায় কিং শ্রাৎ ? যদি সর্বত্রাপি বেদস্ত পুরাণস্ত চার্ধনির্ণয়ায় শ্রীভগবতা ব্যাসেন  
ব্রহ্মসূত্রং কৃতং তদবলোকনেনৈব সর্বোহর্থো নির্ণয় ইত্যাচাতে, তর্হি নাত্তদ্ব্যকার-  
মুক্তমুদৈর্ভক্তেত । কিঞ্চাত্যন্তসূচার্ধানামজ্ঞানরাগাং তৎসূত্রানামভার্থৎ কান্দনাচকীত ততঃ  
কতরদিবাজ সমাধানম্ ? তদেব সমাধেয়ম্ ; যত্বেকতমমেবপুরাণলক্ষণমর্শোরবেরং শাস্ত্রং  
সর্ববেদেতিহাসপুরাণানামর্থসারং ব্রহ্মসূত্রোপজীব্যক ভবদ্ব্যবি সম্পূর্ণং প্রচরজ্ঞপং শ্রাৎ ।

গতামৃতম্, যত এব চ সর্বপ্রমাণানাং চক্রবর্তিভূতশ্রুতিমতং শ্রীমদ্ভাগবতমেবোক্তাবিতং  
 ভবতা। বৎ বলু পুরাণভাতমাবির্ভাব্য ব্রহ্মসূত্রক এণীয়াপরিভুট্টেন ভেন ভগবতা  
 নিভসূত্রাপমকৃত্রিমভাতভূতং সমাবিলক্সমাবির্ভাবিতম্। বস্মিরেব সর্বশাস্ত্রসমবহো দৃষ্টভে'।  
 ভাগবতপুরাণই যে ব্রহ্মসূত্রের একুত ভাত্ত এ সম্পর্কে জীব উক্ত গ্রন্থের অন্তত ব্যাখ্যা করে  
 বলেছেন, ভগবান বাসের মনে এখনে তা সূক্ষ্মভাবে আবির্ভূত হয়—সংক্ষেপে তিনি একে  
 (ব্রহ্ম)সূত্রাকারে প্রকাশ করেন—পরে বিস্তারিত আকারে একে রূপ দেন, এই বিস্তারিত  
 গ্রন্থই ভাগবতপুরাণ। হুতরাং এই পুরাণই একুত ব্রহ্মসূত্রভাত্ত; অস্তান্ত অর্বাচীন  
 ভাত্তকারগণের স্ব-স্বকপোলকল্পিত ব্যাখ্যা একমাত্র ভাগবতপুরাণের অনুগত হলেই তবে  
 গ্রাহ্য হবে ('পূর্বং সূক্ষ্মত্বেন মনস্তাবির্ভূতং তদেব সংক্ষিপ্য সূত্রত্বেন পুনঃপ্রকটিতং  
 পঞ্চাবিস্তীর্ণত্বেন সাক্ষাৎ শ্রীভাগবতমিতি; তস্মাৎ ভাত্তভূতে যতঃশিক্ষে তদ্বিন্ম সত্যাবীচীন-  
 মস্তদন্তেবাং স্বকপোলকল্পিতং তদনুগতমেবাদনুগীযমিতি গমাতে।—ভগবৎসন্দর্ভ: ২১, পূর্বোক্ত  
 সংস্করণ পৃ: ৮০)। ভাগবতপুরাণের শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপাদন এচেষ্টায় জীবের ক্লাস্তি ছিল না।  
 'ভগবৎ-সন্দর্ভ' শীর্ষক ঋগ্বেদে তিনি স্পষ্ট উক্তি করেছেন, বিশেষরূপে ঈশ্বরাকর্ষকবিভাক্ষপ  
 হওয়ার এই গ্রন্থ সর্বশাস্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ('তস্মাদব্রহ্মকাণ্ডত্রয়রহস্তস্ত প্রবাক্তপ্রতিপাদনাদেবিশেষত-  
 ঈশ্বরাকর্ষকবিভাক্ষপভাচ্চ ইমমেব সর্বশাস্ত্রেভ্য: শ্রেষ্ঠম্'।—ভগবৎসন্দর্ভ: ২৪, সত্যানন্দ গোস্বামী  
 সম্পাদিত সং, পৃ: ২১৪)।

২০. 'বেদান্ত-শ্রমস্তক', উমেশচন্দ্র ভট্টাচার্য সম্পাদিত সংস্করণ, লাহোর ১৯০০, পৃ: ৪  
 'তদেবং সর্বত: শ্রেষ্ঠয়ে লক্ষ্যম্ যিভে তদ্বিনির্ধারণকম্ ঐতিহাসিকং এব ন স্বাবলক্ষণোহপি...।  
 স্বয়ং যিথো বিবাদদর্শনেন তদ্বাক্যার্থং তদ্বিনির্ধারণকম্ভাসভবাৎ।'

২১. 'বেদান্ত-শ্রমস্তক', দ্বিতীয় ক্রিয়ণ, পূর্বোক্ত সংস্করণ, পৃ: ১০-১১

২২. ব্রহ্মসূত্র, গোবিন্দভাত্ত ১. ৩. ৩৮: সূত্রাদীনং মোক্ষস্ত পুরাণাদিশ্রবণকল্পমাতং  
 সম্ভবিত্তি। কলে তু তারতম্যং ভাবি'। এই তারতম্যের স্বরূপ যে কি তার ব্যাখ্যা বলদেব  
 করেছেন ভাত্তের এই অংশের উপর তার স্বশ্রীত 'সূক্ষ্মা' টীকাতে: 'তারতম্যমিতি আনন্দোৎ-  
 কর্ষণপকর্ষপমিত্যর্থ:—অর্থাৎ, মুক্তির আনন্দগত উৎকর্ষ ও অপকর্ষই এই তারতম্যের স্বরূপ।  
 ঐতিহ্যবর্ণ লক্ষ তত্ত্বজ্ঞান যে আনন্দের আবাদন এনে দেয়, বলদেবের মতে পুরাণাদি এবং দ্বারা  
 প্রাপ্ত-শূন্যের আনন্দানুভূতি অপেক্ষা তা উচ্চস্তরের বস্তু।

২৩. গোবিন্দভাত্ত, মঙ্গলাচরণ, তৃতীয় স্লোক: 'দেবভার্গবমন্মথেন মথিতান্ততীন্দ্রিয়ারাজুন্  
 যত: শ্রীমদ্ভাগবতাব্যাদির্জরতর: সংস্কৃতরসোৎকর:...' ইত্যাদি; এবং ঐ অংশের 'সূক্ষ্মা' শীর্ষক  
 টীকা: "অথ সর্ববেদেতিহাসাদিমহার্ণবমহ্মোখিতমীমাংসাপরমামধেয়ব্রহ্মসূত্রার্থি বেদব্যাস-  
 সমাবিলক্সতকৃত্রিমভাত্তভূতসর্ববেদান্তসারশ্রীমদ্ভাগবতানুগ....." ইত্যাদি।

২৪. বীরশৈব আচার্য শ্রীপতি পণ্ডিত কৃত ব্রহ্মসূত্রের শ্রীকরভাত্ত, ১. ১. ৩: "শাস্ত্রং  
 স্বযোহপি, তস্ত বোনি: কারণ: শিব: 'শিবোমামেবপিভত:' ইতি শ্রুতে:। অতএব নিগমগ-  
 মানাং প্রামাণ্যম্। অতো ভগবদ্ভাদিহেতুশ্চি'। উক্ত 'শাস্ত্রবোনিদ্বাং' শূত্রের ব্যাখ্যায়  
 শ্রীপতি বহু বক্তৃতি দিয়ে 'শিবপুরাণ'-এর সাক্ষিকতা এবং বেদ ও বৈকব পুরাণগুলির তুলনায়

এমান হিসাবে তার ক্ষেত্রে এতিপন্ন করবার চেষ্টা করেছেন—ঐষ্টব্য শ্রীকরভার, সি. হরবন্দন  
রাও সম্পাদিত বিত্তীয় খণ্ড, বাঙালোর, ১৯৩৬, পৃঃ ৩৭-৫৫ ;

২৮. এ বিষয়ে বিস্তারিত আলোচনার জন্য ঐষ্টব্য হরবন্দন রাও সম্পাদিত শ্রীকরভার  
প্রথম খণ্ড, বাঙালোর ১৯৩৬, পৃঃ ৩৭-৭৮ । ব্রহ্মসূত্র ১. ১. ২ (জন্মাত্তত বতঃ)–এর উপর  
ভারত এসঙ্গে শ্রীপতি বলেছেন সকল শাস্ত্রই শিবকে পরব্রহ্মের সঙ্গে অভিন্ন বলতে শিবের  
জগৎকারণত্ব এতিপন্ন হচ্ছে (…“হরিবংশে কৃষ্ণং এতি শিববচনাচ্চ কৈরিনিউক্তাশ্চরাদি-  
বৈদিতৈকত্বভূবেদভাৎপৰ্বানুসারেণ শিবত্বৈব পরব্রহ্মত্বব্যবহাপনাং ভগবতা ব্যাসেরাশি  
সুতসংহিতায়াং সর্ববৈদান্তভাৎপৰ্যেণ শিবে পরব্রহ্মত্বনির্দেশাচ্চ ব্রহ্মলক্ষণজগৎজন্মাদিকারণত্বং  
নিশ্চয়ত্বাৎ”) । শৈবাচার্য শ্রীকৃষ্ণ তাঁর ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে (১. ১. ২) বলেছেন ভব, সর্ব,  
ঈশান, পশুপতি, ব্রহ্ম প্রভৃতি শিবের সব নামগুলিই পরব্রহ্মবাচক (অষ্টাভিবানাধিকরণমিতি  
জগৎকর্ষণামপশুপতিব্রহ্মোগ্রভীমমহাদেবাভিবানাটিক্তাধিকরণং বাচ্যং পরং ব্রহ্ম) । এই  
শ্রীকৃষ্ণই ব্রহ্মসূত্রে ২. ২. ৩৮ (‘অন্তবদ্ব্যনসর্বজ্ঞতা বা’)এর ভাষ্যে শিবপূরণের অন্তর্গত বাহু  
রা। বাহুবীর সংহিতার প্রামাণ্যবলে সিদ্ধান্ত করেছেন, ব্রহ্ম একবাগে জগতের নিম্নিত্ত ও  
উপাদান কারণ ( “…ইত্যাত্মগমপ্রামাণ্যচ্চ পরমেশ্বরত্ব জগৎপ্রভুত্বকারণত্বমিত্যনবভূমিতি ) ।

২৯. ইতিহাস পর্যায়ের ‘মহাভারত’, ‘হরিবংশ’, ‘রামায়ণ’ ‘মোক্ষবাশিষ্ট রামায়ণ’, ও  
‘অধ্যায়-রামায়ণ’ গ্রন্থগুলিকে এই তালিকাভুক্ত করেছি, এসময় উল্লেখ্য, ‘গীতা’  
মহাভারতের অন্তর্ভুক্ত হলেও এই তালিকার নেই, কেননা বেদান্তশাস্ত্রের স্মৃতিপ্রদান  
রূপে এর মর্যাদা বত্বঃ ভারতীয় দৃষ্টিতে এই গ্রন্থকে পূরণরূপে গণ্য করা হয় না ।  
রামমোহন গীতা, থেকে প্রচুর উদ্ধৃতি দিয়েছেন এবং বিচার এসঙ্গে নানা ভাবে ‘গীতা’র  
সিদ্ধান্তকে কাজে লাগিয়েছেন, কিন্তু মনে রাখতে হবে সর্বত্র তিনি মহাভারত ও অন্যান্য  
পূরণগ্রন্থ থেকে বত্বঃ ভাবে ‘গীতা’র উল্লেখ করেছেন ।

৩০. ভট্টাচার্যের সহিত বিচার পৃঃ ১৭২-৮০, ঈশোপনিষৎ-ভূমিকা, পৃঃ ১২৬ ;  
মাজুকোপনিষৎ-ভূমিকা, পৃঃ ২৫০ ; উৎসবানন্দ বিজ্ঞানাগীশের সহিত বিচার, পৃঃ ৩, ১৮,  
৩৭, ৩৮ (দুইবার) ; গোবিন্দীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫৯ (ময় বার), ৫০ (চার বার),  
৫১ (তিন বার), ৫২ (দুই বার), ৫৩ (বারো বার), ৫৫, ৫৭ (দুই বার), ৫৮ (তিন বার),  
৬০ (দুই বার), ৬১ (চার বার), ৬২ (দুই বার) ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃঃ ৭০  
(দুই বার), ৮০ ; প্রবর্তক-নিবর্তক বিত্তীয় সংবাদ, পৃঃ ৩৫ (দুইবার) ; সহস্রণ বিষয়,  
পৃঃ ৫২, ৫৩ ; পঞ্চাশদান ভূমিকা পৃঃ ৮৩, ১০৬ (দুই বার), ১১৮, ১১৩ (দুই বার),  
১১৬, ১২২ (তিন বার), ১২৬-১৪, ১২৫, ১৩১ (চার বার), ১৩২, ১৬০ (ছয় বার),  
১৬৩ (তিন বার), ১৭৫ (তিন বার) ১৭৬ । (এখান থেকে রামমোহনের বিভিন্ন  
গ্রন্থের যে উল্লেখ আছে তার সবগুলিই সাহিত্য-পরিষৎ সংস্করণ রামমোহন-গ্রন্থাবলীর  
অন্তর্ভুক্ত, পৃষ্ঠাঙ্কও সেই সংস্করণের । তাই এতিবার বত্বঃ ভাবে ‘গ্রন্থাবলীর উল্লেখ করা  
হয় নি ।)

৩১. ঈশোপনিষৎ-ভূমিকা, পৃঃ ১২৬ ; উৎসবানন্দ বিজ্ঞানাগীশের সহিত বিচার,

পৃঃ ১৮ ; গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫৩ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃঃ ৬৮ ; অনুষ্ঠান, পৃঃ ৭২ ; পধ্যগ্রন্থান, পৃঃ ৪৩

৩২. উৎসবানন্দ বিভাগীশের সহিত বিচার, পৃঃ ১৮ ; গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৪৭, ৫০ ; পধ্যগ্রন্থান, পৃঃ ৯০, ৯৯ ( দুই বার ), ১০০, ১০৫ ( দুই বার ), ১১১, ১৪০, ১৫৬, ১৬১, ১৬৮, ১৬৯ ( চার বার ), ১৭২ ; এখানে উল্লেখ্য, পদ্মপুরাণের প্রচলিত সংস্করণ সুবৃহৎ গ্রন্থ ; এর কেবলমাত্র 'ক্রিয়াবোগসার' শীর্ষক খণ্ডটি রামমোহনের কালে সুলভ ছিল, অল্পগুলি পাওয়া যেত না, রামমোহন 'পদ্মপুরাণ' গ্রন্থে একথা বিশেষভাবে উল্লেখ করেছেন ( দ্রষ্টব্য 'পধ্যগ্রন্থান', পৃঃ ১৬৯ ) ।

৩৩. গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৪৮ ( তিন বার ), ৪৯ ( চার বার ) ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃঃ ৭৪

৩৪. গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫০, ৫৮ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃঃ ৮২ ; সহমরণ বিবরণ, পৃঃ ৫৪ ; চারিপ্রশ্নের উত্তর, পৃঃ ১৭ ; পধ্যগ্রন্থান, পৃঃ ১৬১ ( দুই বার ), ১৭৪

৩৫. উৎসবানন্দ বিভাগীশের সহিত বিচার, পৃঃ ৫, ১৯, ৩৭, ৬৮ ; গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫০ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃঃ ৬৯ ; প্রবর্তক-নিরুক্তক দ্বিতীয় সংবাদ, পৃঃ ২৭, ৩০ ( দুই বার ), ৪০ ; চারিপ্রশ্নের উত্তর, পৃঃ ১২, ১৫ ; পধ্যগ্রন্থান, পৃঃ ৯৯, ১১৮, ১৬৮, ১৬৯ ( দুই বার ), ১৭৫ ; ( উল্লেখ্য যে, কোন কোন স্থলে রামমোহন 'পদ্মপুরাণের নাম না করে তার অধ্যায়বিশেষ, যথা 'কাশীখণ্ড', 'উৎকলখণ্ড' প্রভৃতির স্বতন্ত্রভাবে নাম করেছেন ) ।

৩৬. গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫০ ; সহমরণ বিবরণ, পৃঃ ৫৪

৩৭. গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫৩ ( দুই বার ) ; পধ্যগ্রন্থান পৃঃ ৯২, ১৪৬, ১৬৩ ( দুই বার ) ।

৩৮. সহমরণ বিবরণ, পৃঃ ৫৩

৩৯. প্রার্থনাপত্র, পৃঃ ২৭

৪০. পধ্যগ্রন্থান, পৃঃ ১৬৭, ১৬৯ ( তিন বার ), ১৭০ ( তিন বার ), ১৭২, ১৭৩, ( দুই বার ), ১৭৫ ( দুই বার ) ।

৪১. পধ্যগ্রন্থান, পৃঃ ১৭০ ( দুই বার ) ।

৪২. উৎসবানন্দ বিভাগীশের সহিত বিচার, পৃঃ ১৯, ৩৭, ৬৮ ; গোছামীর সহিত বিচার, ৫৭, ৫৮

৪৩. উৎসবানন্দ বিভাগীশের সহিত বিচার, পৃঃ ১৯, ৬৮ ; গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫৩

৪৪. গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫৮

৪৫. ঈশোপনিষৎ-ভূমিকা, পৃঃ ১৯৭, ২০২ ; গোছামীর সহিত বিচার, পৃঃ ৫৫ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃঃ ৮৩ ; পধ্যগ্রন্থান, পৃঃ ১৫০ ; উল্লেখ্য যে, এর মধ্যে মার্কণ্ডেয় পুরাণের 'দেবীমাহাত্ম্য' অংশটিকে কোথাও কোথাও স্বতন্ত্র ভাবে উল্লেখ করা হয়েছে ।

৪৬. ঐক্য-নিবর্তক প্রথম সংবাদ, পৃ: ৪ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ৯২, ১৫৮, ১৭৪  
 ৪৭. সহমরণ বিষয়, পৃ: ৫১  
 ৪৮. গোস্বামীর সহিত বিচার, পৃ: ৫৩  
 ৪৯. ঐক্য-নিবর্তক দ্বিতীয় সংবাদ, পৃ: ৪৩ ; চারিপ্রশ্নের উত্তর, পৃ: ১৭  
 ৫০. উৎসবানন্দ বিভাগীগীশের সহিত বিচার, পৃ: ২৩ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১৬৭ ( দুই বার )।

৫১. বেদান্তগ্রন্থ, পৃ: ১০ ; ঈশোপনিষৎ, পৃ: ২০১, ২০২ ; মাণ্ডূক্য উপনিষৎ, পৃ: ২৪০ ; উৎসবানন্দ বিভাগীগীশের সহিত বিচার, পৃ: ৪, ১৯, ৩৭, ৩৮ ; গোস্বামীর সহিত বিচার, পৃ: ৪৬, ৭৭ ( দুই বার ), ৪৮ ( তিন বার ), ৫৮, ৫৯, ৬০ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৬৭, ৭০ ( দুই বার ), ৮৩ ; ঐক্য-নিবর্তক দ্বিতীয় সংবাদ, পৃ: ৪৪ ; সহমরণ বিষয় ( পরোক্ষ উল্লেখ ) পৃ: ৫৫ ; ব্রাহ্মণ সেবধি ( দ্বিতীয় সংখ্যা ) পৃ: ১৬ ; চারিপ্রশ্নের উত্তর, পৃ: ৮, ১২ ( তিন বার ) ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১০৬ ( দুই বার ), ১০৭

৫২. ব্রাহ্মণ সেবধি ( ২ ), পৃ: ১৫ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১০২

৫৩. উৎসবানন্দ বিভাগীগীশের সহিত বিচার, পৃ: ৫ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১৩১ : এই প্রসঙ্গে উল্লেখ্য, 'হরিবংশ' বর্তমানে প্রচলিত 'মহাভারত'এর অন্তর্ভুক্ত হলেও অপেক্ষাকৃত পরবর্তী কালের রচনা বলে স্বীকৃত, সুতরাং তুলনার অর্বাচীন। 'ইতিহাস' অপেক্ষা পুরাণপোত্রীয় গ্রন্থাবলীর সঙ্গে এর সাদৃশ্য বেশী। এই ক্ষণে এ গ্রন্থ সাধারণতঃ স্বতন্ত্রভাবেই উল্লিখিত ও ব্যবহৃত হয়ে থাকে। রামমোহনও তাই কবেছেন।

৫৪. ঈশোপনিষৎ পৃ: ২০১ ; মাণ্ডূক্য উপনিষৎ পৃ: ২৪৭ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৭৫ ; চারিপ্রশ্নের উত্তর, পৃ: ৭ ( দুই বার ), ৯ ( তিন বার ), পথ্যপ্রদান, পৃ: ১০০, ১০২ ( তিন বার ), ১০৪ ( দুই বার ), ১০৭

৫৫. কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৬৯, ৭১ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১৫০

৫৬. ঐষ্টব্য, তৃতীয় অধ্যায়, 'রামমোহন রায় ও বেদান্ত', পৃ: ১১১-১৩

৫৭. ভগ্নেব, পৃ: ১০২-১১

৫৮. ঈশোপনিষৎ, ভূমিকা, পৃ: ১২৫ ; আরও ঐষ্টব্য, ভট্টাচার্যের সহিত বিচার, পৃ: ১৭০ ; ইত্যাদি।

৫৯. গোস্বামীর সহিত বিচার, পৃ: ৬৯

৬০. মাণ্ডূক্যোপনিষৎ, ভূমিকা, পৃ: ২৪৪ ; আরও ঐষ্টব্য ভট্টাচার্যের সহিত বিচার পৃ: ১৭০, ১৭৫, ১৭৮ ; গোস্বামীর সহিত বিচার, পৃ: ৪৭-৪৮ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৮২-৮৩ ; ব্রাহ্মণ সেবধি-সংখ্যা ২, পৃ: ১৪, ইত্যাদি।

৬১. ভট্টাচার্যের সহিত বিচার, পৃ: ১৭২-৮০ ; ঈশোপনিষৎ, ভূমিকা, পৃ: ১২৫-২৮ ; মাণ্ডূক্যোপনিষৎ, ভূমিকা, পৃ: ২৪৩-৪৪ ; গোস্বামীর সহিত বিচার, পৃ: ৬১-৬২ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৬৯-৭১, ৮১-৮৩ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১০৬, ১১৩ ; ইত্যাদি।

৬২. 'প্রবন্ধমত্ৰ'-সম্পর্কে ঐষ্টব্য-মাণ্ডূক্যোপনিষৎ, ভূমিকা, পৃ: ২৩৮-৩৯ : "মাণ্ডূক্যো-

প নিবৎ প্রথম অবধি শেষ পর্যন্ত কিরূপে দুর্বলাধিকারি ব্রহ্মজিজ্ঞাসু ব্যক্তির। ঠাকুরের অবলম্বনের দ্বারা পরব্রহ্মের উপাসনা করিবেন তাহা বিস্তার ও বিশেষ করিয়া কহিয়াছেন..."। আকাশাদি সৃষ্ট বস্তুকে ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা সম্পর্কে দ্রষ্টব্য, বেদান্তসার, পৃ: ১২২; গোবিন্দীর সহিত বিচার, পৃ: ৫৮; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৮৫-৮৬; ইত্যাদি।

৬২. দ্রষ্টব্য—তৃতীয় অধ্যায়, 'রামমোহন রায় ও বেদান্ত'—প্রমাণপঞ্জীর অন্তর্গত উল্লেখ '৬৩', পৃ: ১৪৬-৪৭

৬৩. দ্রষ্টব্য—তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১১২; তদ্রূপ প্রমাণপঞ্জীর অন্তর্গত উল্লেখ '৬৩', পৃ: ১৪৬

৬৪. গোবিন্দীর সহিত বিচার, পৃ: ৪৯

৬৫. কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন, পাষণ্ডপীড়ন, এছাবলী পৃ: ৫২; রামমোহনের উত্তর, পঞ্চাঙ্গদান, পৃ: ১০২-০৪

৬৬. গোবিন্দীর সহিত বিচার, পৃ: ৪৯-৫০

৬৭. রামমোহনের সতীন্দ্রাধি-বিষয়ক রচনাসমূহ এই হিসাব থেকে আপাতত বাদ দিয়েছি, কেননা সেখানে তর্কের প্রধান অবলম্বন শ্রুতিশাস্ত্র, পুরাণ নয়। পুরাণ-তত্ত্ব মুখ্যত ব্যবহৃত হয়েছিল ধর্মবিষয়ক বাদানুবাদে।

৬৮. বেদান্তসার পৃ: ১২২

৬৯. উৎসবানন্দ বিভাবাগীশের সহিত বিচার, পৃ: ৬

৭০. তদেব, পৃ: ৩৯

৭১. গোবিন্দীর সহিত বিচার, পৃ: ৫৭-৫৮

৭২. গোবিন্দীর সহিত বিচার, পৃ: ৫৫-৫৬; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৭৭, ৮২-৮৪, ৮৯, পঞ্চাঙ্গদান, পৃ: ১২০-২১, ইত্যাদি।

৭৩. গোবিন্দীর সহিত বিচার, পৃ: ৬১

৭৪. তদেব, পৃ: ৫৮, ৬১-৬২

৭৫. রামকৃষ্ণ পোপাল ভাণ্ডারকর, ব্রালের, রিখার্ট্ গার্ডে, জর্জ সিরাস'ন, বহুমুখ চট্টোপাধ্যায়, গৌরপোবিন্দ রায়, রমাঙ্গদান চন্দ, হেমচন্দ্র রায়চৌধুরী, জিতেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সুদীপ্তিকুমার চট্টোপাধ্যায় প্রমুখ সকলেরই এই সিদ্ধান্ত। এই বিষয়ে বিশদ আলোচনার জন্য দ্রষ্টব্য, হেমচন্দ্র রায়চৌধুরী, *Materials for the Study of the Early History of the Vaishnava Sect* (Second Ed. Calcutta 1936) pp. 51-59; ব্রহ্মজিজ্ঞাসু কৃষ্ণ ছান্দোগ্যোপনিষদের উক্তি অনুসারে তাঁর ব্রহ্মবিচার আদিভুক্ত বোর ধর্মের নিকট যে তত্ত্ব শিক্ষা করেছিলেন, গীতার উক্ত তাঁর মুখনিঃসৃত বাণীতেও তারই প্রতিফলিত স্তম্ভে পাওয়া যায়—Ibid. pp. 81-84.

৭৬. সুশীলকুমার দে *Early History of the Vaishnava Faith and Movement in Bengal* (Calcutta 1942) p. 6

৭৭. দ্রষ্টব্য বলদেব বিভাভূষণ কৃত 'গোবিন্দ-ভাষ্য' (পাণিনি আফিস, এলাহাবাদ, ১৯১৭) ভূমিকা, পৃ: ১-২; এই গ্রন্থের দ্বিতীয় পরিশিষ্টরূপে মুদ্রিত বলদেব কৃত 'প্রমোদনবাবলী',



ভূমিকা, পৃ: ৩৪; এই সমস্তার আলোচনা সম্পর্কে দ্রষ্টব্য—স্বপ্নীলকুমার দে *Op. cit.* pp. 11-12.

৭৮. গোস্বামীর সহিত বিচার, পৃ: ৫৫; এই এসজে উল্লেখযোগ্য, হোবস হেন্সলি উইলসনকে লিখিত ২৯ সেপ্টেম্বর ১৮১৯ তারিখের একখানি পত্রে রামমোহনকে চৈতন্যদেবের সন্ন্যাসভঙ্গ কেশবভারতীর মাধ্যমে চৈতন্যদেবের ভ্রূপরম্পরাকে অতীতে শঙ্করচার্য পর্যন্ত সম্প্রসারণের প্রচেষ্টা করতে দেখা যায়। বর্তমান লেখক রামমোহনের এই পত্রখানি লন্ডনের ইণ্ডিয়া অফিস গ্রন্থাগারস্থ উইলসনের কাগজপত্রের মধ্য থেকে উদ্ধার করে প্রকাশ করেছেন,—*দ্রষ্টব্য Bengal Past and Present Vol. xcii Part ii No 174 (July-December 1978) pp. 125-47.*

৭৯. স্বপ্নীলকুমার দে *Op. Cit.* pp. 10-18

৮০. গোস্বামীর সহিত বিচার, পৃ: ৬০

৮১. ঈশোপনিষৎ ইরেজি অনুবাদের ভূমিকা—*English Works Pt. ii. pp. 44-47*; পঞ্চাঙ্গদান, পৃ: ১০১-০২

৮২. গোস্বামীর সহিত বিচার পৃ: ৫০-৫১

৮৩. কৃষ্ণচরিত্র—দ্বিতীয় খণ্ড, সপ্তম পরিচ্ছেদ। বঙ্কিম ‘কৃষ্ণচরিত্র’ রচনা করতে আবৃত্ত হয়েছিলেন পুরাণেতিহাসে কৃষ্ণচরিতে আরোপিত ‘প্রকিপ্ত’ পাণোপাখ্যানগুলির অমূলকত্ব প্রমাণের ও কৃষ্ণের আদর্শ মানব-চরিত্র ব্যাখ্যার উদ্দেশ্যে। বৈষ্ণব মধুরস-সাধনার সামাজিক কুল সম্পর্কে স্বামী বিবেকানন্দের মতও বঙ্কিমচন্দ্রের অনুকরণ ছিল (দ্রষ্টব্য—স্বামী বিবেকানন্দের বাণী ও রচনা—শতবার্ষিকী সংস্করণ, নবম খণ্ড, পৃ: ৫৭৭-২৯)।

৮৪. স্বপ্নীলকুমার দে *Early History of the Vaishnava Faith and Movement in Bengal pp. 417-19*

৮৫. বিমানবিহারী রজুমহার *Krsna in History and Legend (Calcutta 1969) p. 249*

৮৬. নগেন্দ্রনাথ, পৃ: ৬০২ পাদটীকা: উল্লেখযোগ্য যে পিতৃকুল ও মাতৃকুলের মধ্যে রামমোহন তাঁর মাতৃবংশের প্রতি অধিকতর প্রভাসম্পন্ন ছিলেন। তাঁর সুপরিচিত আত্ম-জীবনীমূলক পত্র *দ্রষ্টব্য, Collet, pp. 496-98*

৮৭. ব্রজেননাথ বল্লোপাখ্যায়, ‘রামচন্দ্র বিভাবাগীশ ও হরিহরানন্দ তীর্থস্বামী’ (সাহিত্য-সাধক চরিত্রমালা ২), পৃ: ২৬-২৭

৮৮. *Letters and Documents p. 174*

৮৯. চিন্তাহরণ চক্রবর্তী, ‘ভবকথা’, (বিষয়বিশাংগ্রহ), ভূমিকা।

৯০. তদেব, পৃ: ২৬-৩৫

৯১. *দ্রষ্টব্য, তৃতীয় অধ্যায়, ‘রামমোহন রায় ও বেদান্ত’ পৃ: ১৩০-৩১, এবং প্রমাণপঞ্জী, উল্লেখ ‘৮৭’ ও ‘৮৮’*

৯২. চিন্তাহরণ চক্রবর্তী ‘*Tantra and Vedanta Kalyana-Kalpataaru Vol. III. No 1. p. 176*

১৩. মহানির্বাণতন্ত্র ২.৫২ (বঙ্গবাসী সং পৃ: ১০)
১৪. কুলার্ণবতন্ত্র ১৭.২৯ ( Tantrio Text Series Vol V, London 1917 p. 257 ).
১৫. ঐষ্টব্য, তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১৩৪
১৬. শিবচন্দ্র বিদ্যার্বব, 'তন্ত্রতত্ত্ব' প্রথম ভাগ, দ্বিতীয় মুদ্রাঙ্কণ, কালী ১৩১৭ বঙ্গাব্দ, পৃ: ৮১; আরও ঐষ্টব্য, H. V. Guenther Yoganaddha ; The Tantric View of Life (Ohowkhamba Sanskrit Series Studies Vol. III) Introduction, p. ii
১৭. গৌতমীয় তন্ত্র, ১. ৭-৮ ( বসুমতী সং, পৃ: ২ )
১৮. মহানির্বাণতন্ত্র ১৪. ১৮৫-৮৬ ( বঙ্গবাসী সং, পৃ: ১৮৭ )
১৯. ভট্টাচার্যের সহিত বিচার, পৃ: ১৭০, ১৭১, ১৭৫, ঈশোপনিষৎ পৃ: ১২৬, ১২৭ ; মাতৃকোপনিষৎ, পৃ: ১৪৫, ২৪৬-৪৭ ; উৎসবানন্দ বিদ্যাবাগীশের সহিত বিচার, পৃ: ৩৮ ; গোহামীর সহিত বিচার, পৃ: ৬০ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৬২-৭০, ৭০, ৭৯, ৮০, ৮২-৯০ ; প্রবর্তক-নিবর্তক দ্বিতীয় সংবাদ পৃ: ৪০-৪১ ; গায়ত্রীর অর্থ পৃ: ৩ ; চারিপ্রশ্নের উত্তর পৃ: ১৭, ১৮, ১৯ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ৯২, ৯৩, ১০১-১০২, ১৪০, ১৫২, ১৬১, ১৬৪, ১৬৬-৬৭, ১৬৮, ১৬৯, ১৭০, ১৭১ ( দুইবার ) ১৭২, ১৭৩
১০০. ঈশোপনিষৎ, পৃ: ১৩৬ ; মাতৃকোপনিষৎ পৃ: ২৪৫ ; উৎসবানন্দ বিদ্যাবাগীশের সহিত বিচার, পৃ: ৩৮ ; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৮১, ৯১ ; গায়ত্রী ত্রয়োপাসনা-বিধানম্, পৃ: ৪০ ; ত্রয়োপাসনা, পৃ: ৫২-৫৩ ; অনুষ্ঠান পৃ: ৭১ ; ব্রাহ্মণ সেবধি (২) পৃ: ১৪ ; চারিপ্রশ্নের উত্তর, পৃ: ১৫, ১৬, ১৮, ১৯, ২০ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ৯২, ১০৩, ১৬৪, ১৭০, ১৭১, ১৭২, ১৭৩, ১৭৪
১০১. ঈশোপনিষৎ, পৃ: ২০৩ ; ব্রাহ্মণ সেবধি (২) পৃ: ১৬ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১০৯, ১১৪
১০২. উৎসবানন্দ বিদ্যাবাগীশের সহিত বিচার, পৃ: ১৯, ২১, ৩৭ ( দুইবার ) ; গোহামীর সহিত বিচার, পৃ: ৬০ ; কবিতাকারের সহিত বিচার পৃ: ৯১
১০৩. গোহামীর সহিত বিচার, পৃ: ৫৪ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ৯২, ১৬৭ ( দুইবার ) ।
১০৪. পথ্যপ্রদান, পৃ: ৯২, ১৫৪
১০৫. তদেব, পৃ: ১০০, ১৫২, ১৬৩
১০৬. তদেব, পৃ: ১৪৬, ১৯১, ১৬২, ১৬৪, ১৬৫, ১৬৬, ১৬৭
১০৭. তদেব, পৃ: ১৫৪
১০৮. তদেব, পৃ: ১৬১, ১৬৭
১০৯. তদেব, পৃ: ১৬২, ১৬৩
১১০. তদেব, পৃ: ১৬৫
১১১. তদেব, পৃ: ১৬৬ ( চার বার ) ।
১১২. তদেব, পৃ: ১৬৫ ( দুই বার ), ১৬৬
১১৩. তদেব, পৃ: ১৩২-৩৩ ; ১৪১-৪২
১১৪. তদেব, পৃ: ১০০-০৪, ১৭৫

১১৫. উৎসবানন্দ বিদ্যাবাগীশের সহিত বিচার, পৃ: ১৮, ২৩, গোবিন্দী সহিত বিচার  
পৃ: ৫৫

১১৬. পথ্যপ্রদান, পৃ: ১৬১-৬২, ১৬৩

১১৭. ভদেব, পৃ: ১৬৭ ( দুই বার )

১১৮. 'সমরাত্তর' সম্পর্কে দ্রষ্টব্য-পথ্যপ্রদান, পৃ: ১৬১. ১৬৭ ; অস্তান্ত বিধি সম্পর্কে-  
ভট্টাচার্যের সহিত বিচার, পৃ: ১৭৪ ; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১৩৬, ১৫৪, ইত্যাদি ।

১১৯. পথ্যপ্রদান, পৃ: ১৭৫

১২০. *Maha-Nirvana-Tantram* edited by Arthur Avalon, Introduction  
pp. vii-viii : রামমোহনের হস্তলিখিত হরিহরানন্দ-কৃত মহানির্বাণতন্ত্রের এই টীকাটির  
পাণ্ডুলিপি বর্তমানে কোথায় আছে সে বিষয়ে অনুসন্ধান হওয়া উচিত ।

১২১. পাষণ্ডগীড়ন ( রামমোহন-গ্রন্থাবলী, সাহিত্য-পরিষদ সংস্করণ ) পৃ: ৭৬-৭৪

১২২. পথ্যপ্রদান পৃ: ১৬৪-৭৭ ; মহানির্বাণতন্ত্রকে শাস্ত্রহিসাবে প্রমাণ ও সমাদরের বস্তু  
মনে করবার দৃষ্টান্ত রক্ষণলীল পণ্ডিতসমাজে একালেও একেবারে বিরল নয় ; দ্রষ্টব্য, মহানির্বাণ-  
তন্ত্র, বঙ্গবাসী সং, কলিকাতা ১৩৩৩ বঙ্গাব্দ-পণ্ডিত পঞ্চানন ভট্টরস্ট্রের ভূমিকা ; আধুনিক  
বিচারলীল পণ্ডিতদের মধ্যেও কেউ কেউ এই গ্রন্থকে সম্পূর্ণ অর্বাচীন বলতে দ্বিধা করেছেন,  
দৃষ্টান্তস্বরূপ দ্রষ্টব্য, কিতেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় পঞ্চোপাসনা ( কলিকাতা ১৩৬০ ) পৃ: ২৬৩

১২৩. ভট্টাচার্যের সহিত বিচার, পৃ: ১৩৮

১২৪. সুব্রহ্মণ্য শাস্ত্রীর সহিত বিচার, পৃ: ৯৮ ; আরও দ্রষ্টব্য, 'পথ্যপ্রদান' পৃ: ৯০, ইত্যাদি ।

১২৫. দ্রষ্টব্য, তৃতীয় অধ্যায় পৃ: ১৩০-৩১ ; Woodroffe, *Shakti and Shakta* pp.  
২১-২২ ; লক্ষ্য করা যেতে পারে, কুলার্গবের পূর্বোল্লিখিত ( তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১৩০ ) "ক্ষণং  
ব্রহ্মাহমীতি....." নির্বিশেষ অধৈত্যান প্রতিপাদক শ্লোকটি রামমোহন তাঁর বক্তব্যের সমর্থনে  
উদ্ধৃত করেছেন (পথ্যপ্রদান, পৃ: ৯০) ।

১২৬ ক. দ্রষ্টব্য, তৃতীয় অধ্যায় পৃ: ১৩১-৩২

১২৬. ব্রহ্মোপাসনা পৃ: ৫২-৫৩ ; মহানির্বাণতন্ত্র ৩. ৫৯-৬০ (বঙ্গবাসী সংস্করণ, পৃ: ১৫-১৬) ।

১২৭. গায়ত্রীর অর্থ, পৃ: ৩-৪, ৫ ; আরও দ্রষ্টব্য, 'গায়ত্রী ব্রহ্মোপাসনাবিধানম্' পৃ: ৪০ ;  
অনুষ্ঠান, পৃ: ৬৯, ৭১, ৭৩

১২৮. 'গায়ত্রীর অর্থ' ; 'ব্রহ্মনিষ্ঠ গৃহস্থের লক্ষণ' পৃ: ৩২-৩৩ ; 'গায়ত্রী ব্রহ্মোপাসনা-  
বিধানম্' ; অনুষ্ঠান, পৃ: ৬৯, ইত্যাদি ।

১২৯. চিন্তাহরণ চক্রবর্তী, "তাত্ত্বিক কার্যে বৈদিক মন্ত্র প্রয়োগ", সাহিত্য-পরিষৎ পত্রিকা  
৫৯শ খণ্ড ১ম-২য় সংখ্যা, পৃ: ৩৫-৩৭

১৩০. তত্ত্বনার ( বসুমতী সংস্করণ ) পৃ: ৮২-৮৩

১৩১. মহানির্বাণতন্ত্র ৩. ১০৫-১১৪ (বঙ্গবাসী সং, পৃ: ১২) ; 'গায়ত্রী ব্রহ্মোপাসনাবিধানম্'  
পৃ: ৪০-৪১

১৩২. অনুষ্ঠান পৃ: ৬৯

১৩০. ত্রয়োপাসনা পৃ: ৫২-৫৩, কুহ্মণজী পৃ: ৭৫-৭৬, অনুষ্ঠান, পৃ: ৩৮

১৩১. ঈশোপনিষৎ, পৃ: ১৯৫, কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৮১, কুলার্ণবতন্ত্র ৩. ৭২ (Tantrik Texts Series Vol V p. 88); কুলার্ণবের পাঠে 'উপাসকানাং কাৰ্ধার্য'এর স্থানে 'সাধকানাং হিতার্থ্য' লেখা যায়।

১৩২. ভট্টাচার্যের সহিত বিচার, পৃ: ১৭৮, ঈশোপনিষৎ, পৃ: ১৯৬, কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৮১, মহানির্বাণতন্ত্র ১৩. ১৩ (বঙ্গবাসী সং, পৃ: ১৫১-৫২)। রামমোহন এই ভাষ্য-প্রকাশক বহু শাস্ত্রাবলী উদ্ধৃত করেছেন। তার মধ্যে দুটি সুপরিচিত দৃষ্টান্ত দেওয়া গেল।

১৩৩. কুলার্ণবতন্ত্র ২. ২৪, ১. ৩৩ (Tantrik Texts Series Vol V pp. 19, 181)

১৩৭. মহানির্বাণতন্ত্র ৮. ২২ (বঙ্গবাসী সং, পৃ: ৭২); এই তন্ত্রের অষ্টম উদ্দেশ্যের পরবর্তী শ্লোকগুলিতে গার্হস্থ্যধর্মের লক্ষণ বর্ণিত।

১৩৮. এ বিষয়ে পূর্ণাঙ্গ আলোচনার অস্ত্র জট্টবা Collet, pp. 289-42

১৩৯. কিত্তিমোহন সেন, ভারতীয় মধ্যযুগে সাধনার ধারা (দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা, ১৯৬৫) পৃ: ৮৯; দাদু (বিশভারতী ১৩৪২), পৃ: ৪২-৪৩

১৪০. বেদান্তগ্রন্থ, পৃ: ১১, আর্ধনাগত্র, পৃ: ৭৭

১৪১. মহানির্বাণতন্ত্র ৮. ২০৬-০৭ (বঙ্গবাসী সং পৃ: ৮৫)।

১৪২. Progressive Movements pp. 112-14

১৪৩. মণ্ডুক্যোপনিষৎ, পৃ: ২৪০; কবিতাকারের সহিত বিচার, পৃ: ৭৩; কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন-পাণ্ডুপীড়ন (এছাবলী) পৃ: ৫৬; পথ্যপ্রদান, পৃ: ৮৫

১৪৪. হেমলতা দেবী "রমোহা ব্যাপারে রামমোহন" Rammohun Roy Centenary Commemoration Volume Part II pp. 282-84

১৪৫. মহানির্বাণতন্ত্র ১০. ৭৯ (বঙ্গবাসী সং, পৃ: ১১৯)

১৪৬. সহমরণ বিষয়ে অবর্তক ও নিবর্তকের দ্বিতীয় সংবাদ, পৃ: ৪৫

১৪৭. মহানির্বাণতন্ত্র ৮. ৪৭ (বঙ্গবাসী সং, পৃ: ৭৪)।

১৪৮. চারিগ্রন্থের উত্তর পৃ: ১৯-২০; পথ্যপ্রদান পৃ: ১৫৬-৫৪; মহানির্বাণতন্ত্র ৮. ১৭৭-৮১ (বঙ্গবাসী সং, পৃ: ৮৩-৮৪)।

১৪৯. চারিগ্রন্থের উত্তর, পৃ: ১৭-১৯; পথ্যপ্রদান, পৃ: ১৫৬-৫২ ১৫৯-৭৮; 'কার্যের সহিত মন্যপান বিষয়ক বিচার' পুস্তিকায় এ বিষয়ে স্মৃতিশাস্ত্রের প্রমাণও দেওয়া হয়েছে।

১৫০. নগেন্দ্রনাথ, পৃ: ১৫, Collet p. 6

১৫১. জীবহীনো যথা দেহী সর্বকর্মসু ন ক্ষম:

পুরুষরূপহীনোহপি তথা মদ্র: প্রকীর্তিত:।

তন্ত্রসার, বসুমতী সং, পৃ: ৩৫

এ সম্পর্কে আরও জট্টবা, হরকুমার ঠাকুর, পুরুষরূপবোধিনী পৃ: ৩, পুরুষরূপরহিত্যকর (মিহিরকিরণ ভট্টাচার্য সংকলিত) দ্বিতীয় সং, কলিকাতা, ১৩৮৩, পৃ: ৫-৭

১৫২. নগেন্দ্রনাথ, পৃ: ৬০১-০২ পাদটীকা

১৫৩. মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের আত্মজীবনী (চতুর্থ সংস্করণ, ১৩৬২) পৃ: ১৭২-৮০

১৫৪. তদেব পৃ: ১৮১; শ্রীশ্রীমোহনকুমার চট্টোপাধ্যায় তাত্ত্বিক সাধনা সম্বন্ধে অনুসন্ধিৎসু হয়ে ভারতের নানাস্থান পর্যটন করেছিলেন। বীরভূম জেলার বজ্রেশ্বর তীর্থে ইনি এক তাত্ত্বিক ভৈরবীর সাক্ষাৎ পান যার সঙ্গে শাস্ত্রালোচনাকালে রামমোহনের কথা ওঠে। চট্টোপাধ্যায়ের সাক্ষ্য অনুসারে, রামমোহনের সঙ্গে তত্ত্বসাধনার বোগবিষয়ে ভৈরবী ইঙ্গিত করেন, ('তত্ত্বাভিলাষী সাবুসজ', প্রথম খণ্ড, অষ্টম মুদ্রণ, ১৩৬৬, পৃ: ২৮২; এটি ১৯১৫-১৬ সালের কথা—তদেব, পৃ: ১৬০)। দেখা যাচ্ছে রামমোহনের তত্ত্বসাধনাবিবরক ঐতিহ্যটি একাল পর্যন্ত চলে এসেছে। তবে এই এসঙ্গে একটি তথ্য বনে রাখা মরকার। রামমোহনের সমকালীন এবং অনুরাগী শিষ্ণ দীর্ঘজীবী আনন্দচন্দ্র বসু কথিত এক কাহিনী অনুসারে রামমোহনের সঙ্গে একবার এক ব্রাহ্মণের তত্ত্বশাস্ত্র সম্পর্কে আলোচনা হয়। আলোচনা এসঙ্গে কোনক্রমে রামমোহন জানতে পারেন উক্ত ব্রাহ্মণটি মদ্যমাংসসেবী শাস্ত্র তাত্ত্বিক। ব্রাহ্মণের এই পরিচয় পাওয়ার পর রামমোহন নিজের উদ্যানবাটিতে তার প্রবেশ নিষিদ্ধ করে দেন। ব্রাহ্মণের সঙ্গে রামমোহনের আলাপকালে আনন্দচন্দ্র উপস্থিত ছিলেন। বর্ণিত কাহিনীটি সত্য হলে স্বীকার করতে হয় তত্ত্বের নামে তৎকালীন সমাজে প্রচলিত অনাচার ও উচ্ছৃঙ্খলতার রামমোহন তীব্র বিরোধী ছিলেন, তত্ত্বের ব্রহ্মজ্ঞান ও ব্রহ্মোপাসনা প্রতিপাদক অংশ এবং এই শাস্ত্রের উদার সামাজিক দৃষ্টির একান্ত অনুরাগী হলেও তিনি তত্ত্বসাধনের সঙ্গে জড়িত কিছু কিছু জুগুপ্সিত আচার সমর্থন করেন নি (দ্রষ্টব্য, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা প্রাণ, ১৮০২ নং পৃ: ৭৬)।

১৫৫. ব্রাহ্মধর্ম, নবম সং, কলিকাতা ১৯০৭, পৃ: ১২-১৩

১৫৬. তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, চৈত্র, ১৭৯০ নং, পৃ: ২১২-২০

১৫৭. *History of the Brahmo Samaj* (Second Ed. Calcutta, 1974) pp.62-68

১৫৮. গৌরগোবিন্দ রায়, হিন্দুধর্ম-বিজ্ঞান (কলিকাতা ১৯৯২) ২০৫-৩৮

১৫৯. তদেব মুখোপাধ্যায় "রাজা রামমোহন রায় ও তত্ত্বশাস্ত্র", বিবিধ প্রবন্ধ (দ্বিতীয় সং, চুঁচুড়া ১৯২৭ বঙ্গাব্দ) দ্বিতীয় ভাগ, পৃ: ১৪৩-৪৯; Arthur Avalon (ed.) *Mahanirvana Tantram* p. vii; পাঁচকড়ি বন্দ্যোপাধ্যায়কৃত অ্যাভেলনের মহানির্বাণতত্ত্বের ইংরেজি অনুবাদ ও ব্যাখ্যার সমালোচনা, সাহিত্য, প্রাণ ১৯২০, পৃ: ৩৬৩-৬৮; এই এসঙ্গে বিশদচন্দ্র পালের সংক্ষিপ্ত উক্তিও উল্লেখযোগ্য: "বাংলার তাত্ত্বিক সাধন অবৈধ বেনাস্তের সিদ্ধান্তের আশ্রয়েই পড়িয়া উঠিয়াছে। রাজা [রামমোহন] এই তাত্ত্বিক সাধনেরই লোক ছিলেন" (নবদুগের বাংলা, কলিকাতা ১৩৬২, পৃ: ৩৯)।

## পঞ্চম অধ্যায়

রামমোহন রায় ও সমকালীন ইউরোপীয়

প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশারদ সমাজ

রামমোহনের প্রাচ্যবিজ্ঞাচর্চা ও সমকালীন ইউরোপীয় প্রাচ্যবিজ্ঞানশীলনকারী পণ্ডিতমণ্ডলীর সঙ্গে তাঁর যোগাযোগের বিষয়টি এখন পর্যন্ত কোনও জিজ্ঞাসু বা গবেষকের দৃষ্টি বোধোপযুক্তভাবে আকর্ষণ করে নি, এবং এর আত্মপূর্বিক আলোচনা এখনও হয় নি। উনবিংশ শতকের বঙ্গীয় নবজাগৃতির উপর ব্রিটিশ প্রাচ্যবিজ্ঞাচর্চার প্রভাব সম্পর্কে বিদেশী অত্মসন্ধিস্থার একটি নিদর্শন সম্প্রতি দেখা গেছে;’ কিন্তু সেখানে রামমোহন বা উক্ত নবজাগৃতির অগ্রাঙ্ক নেতৃস্থানীয়গণের এই বিষয়ক কীর্তির উপর যথেষ্ট গুরুত্ব আরোপ করা হয়েছে বলে মনে হয় না। গ্রন্থকার ডেভিড কফের মূল বক্তব্য, নবযুগের বিশিষ্ট মূল্যবোধগুলি বাংলাদেশে সর্বপ্রথম প্রতিষ্ঠিত হয় ইংরেজ প্রাচ্যতত্ত্বজ্ঞগণের গবেষণার মাধ্যমে। ১৮৩০-৪৫ এর মধ্যে মেকলে ও তাঁর অমুর্ভর্তী ইংরেজ রাজপুরুষগণের উত্তমে যখন শিক্ষানীতির ক্ষেত্রে প্রাচ্যপন্থী বা ‘ওরিয়েন্টালিস্ট’ পক্ষের পরাজয় ঘটল তারপর থেকে একক ভাবে কখনও রামমোহন, কখনও বা ডিরোজিও প্রমুখ ভারতীয় মনীষিগণকে নবযুগের প্রধান নায়করূপে চিত্রিত করবার প্রবণতা দেখা গেল। ধর্মসংস্কারকরূপে রামমোহনের প্রতিষ্ঠার মূলে, তাঁর মতে রয়েছে উনিশ শতকের চল্লিশের দশকে দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের প্রচেষ্টা এবং সর্বোপরি ১৮৪৫ খ্রীষ্টাব্দে ‘ক্যালকাটা রিভিউ’ পত্রিকায় প্রকাশিত কিশোরীচাঁদ মিত্র রচিত “রামমোহন রায়” প্রবন্ধ। তেমনি ১৮৩০ থেকে ১৮৪৫ পর্যন্ত পনের বৎসরের মধ্যেই ডিরোজিও হয়ে উঠেছেন ‘ভারতীয় সোক্রাটেস’ (It was just at the crossroads between the defeat of Orientalism and the ultimate triumph of Macaulayism in India [during the years 1830-45] that the apologetic mythification of the historiography of the Bengal renaissance begins.....During these fifteen years, a Eurasian youth

named Derozio was hailed as the Indian Socrates. Rammohun's image as Hindu Reformer can probably be traced to Debendranath Tagore who while revitalizing the idea of a *Brahmo Samaj* in 1840-42, promptly re-edited the Raja's works and popularised his "message" on reformation from within. Rammohun's historical role as progenitor, in which he appears all things to all men, can be traced back to K. C. Mitra's biographic article in the *Calcutta Review* of 1845. From then on, Rammohun was regularly credited as the source for all that was modern in India.)<sup>১২</sup> একটু আশ্চর্য লাগে, এত কথা বলা সত্ত্বেও লেখক রামমোহনের সঙ্গে সমকালীন ইউরোপীয় প্রাচ্যতত্ত্বজ্ঞগণের যোগাযোগ বা ভাববিনিময় সম্পর্কে কোনও অহুসন্ধানের প্রচেষ্টা পর্যন্ত তাঁর গ্রন্থে করেন নি। তাঁর দুঃসাহসিক সিদ্ধান্তের সত্যতা যাচাইএর জন্যই এটুকু সম্ভবত তাঁর কাছ থেকে প্রত্যাশিত ছিল। গ্রন্থকারের আর একটি সিদ্ধান্তের সংক্ষিপ্ত উল্লেখও এই সঙ্গে করে রাখা যাচ্ছে, কেন না বর্তমান প্রসঙ্গে এটির কিছু আলোচনার প্রয়োজন হবে। তাঁর মতে, রামমোহনের আদর্শ ছিল অতীতের 'বৈদিক স্বর্ণযুগ': তাঁর জীবনব্যাপী প্রয়াসের দ্বারা তিনি পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের সঙ্গে সমন্বিত করে সেটিকেই কালোপযোগী রূপে পুনঃস্থাপন করতে চেয়েছিলেন। এই ব্যাপারে তিনি অহুপ্রেরণা লাভ করেছিলেন মূল্যত দুই ইংরেজ প্রাচ্যতত্ত্ববিদের নিকট যারা হলেন উইলিয়ম জোন্স ও কোলব্রুক; অপর পক্ষে রামমোহন বা ব্রাহ্মসমাজের প্রতিপক্ষ বুদ্ধিজীবীবিম্বলের প্রেরণাদাতা ছিলেন হোরেস হেম্যান উইলসন যিনি তাঁর গবেষণা দ্বারা প্রমাণ করেন ভারত-ইতিহাসের 'মধ্যযুগীয়' (medieval) হিন্দু সংস্কৃতির মূল্যবোধগুলিকে বর্জন করবার কোনও প্রয়োজন নেই-আধুনিক জীবনের সঙ্গে এগুলিকে সমন্বিত করেই প্রগতির পথে যাত্রা করা সম্ভব। এই অহুপ্রেরণার ফলেই উত্তর কালে ক্রমশ শিক্তি বাঙালী ও ভারতবাসী ব্রাহ্মসমাজ প্রভৃতি প্রতিষ্ঠানের বেদান্তভিত্তিক সংস্কারকর্মসূচীকে বিজাতীয় বলে ভাবতে আরম্ভ করেছিলেন (In fact it was this kind of reasoning that led more and more Indians later in the century to

conclude that instead of reforming the Hindu religion. Vedantic-inspired organisations like the *Brahmo Samaj* were actually “denationalising” Indian culture)।<sup>১০</sup>

ইউরোপীয় রেণেশাঁসের সঙ্গে উনবিংশ শতকীয় বাঙলার নবজাগৃতির প্রকৃতিগত পার্থক্য যতই থাকুক, এই দুটি ঐতিহাসিক প্রক্রিয়ার মধ্যে বাস্তব এক বিষয়ে সাদৃশ্য আছে। উভয় ক্ষেত্রেই প্রাচীন যুগের জ্ঞান-বিজ্ঞান-শিল্প-সাহিত্যের পুনরুজ্জীবন ও আধুনিক যুগ-পরিপ্রেক্ষিতে সে-সবের পুনরুজ্জীবনের প্রতি এক প্রচণ্ড আগ্রহ লক্ষ্য করা যায়। রেণেশাঁসের নূতন জীবনাদর্শ উভয় প্রাচীন সংস্কৃতির সঙ্গে আধুনিক মানসের এই নব পরিচয় থেকে গভীর প্রেরণা লাভ করেছিল। ইউরোপীয় রেণেশাঁসের মূলে ছিল গ্রীক ভাষা ও সাহিত্যের নূতন, গভীর ও ব্যাপক চর্চা। প্রাচীন গ্রীক জাতির জ্ঞান-বিজ্ঞান-শিল্প-সাহিত্য-মৌলদর্শতত্ত্ব এবং যুক্তিনিষ্ঠা মধ্যযুগীয় অন্ধ সংকীর্ণ ও সীমাবদ্ধ আচার ও বিশ্বাসের মোহপাশ থেকে ইউরোপীয় চিন্তকে ক্রমশ মুক্ত করেছিল। নূতন বিজ্ঞানচর্চার সামাজিক ও অর্থনৈতিক পরিবেশ-সৃষ্টি হবার পর ইউরোপের ক্লাসিকাল অতীতই হয়ে দাঁড়িয়েছিল নূতন প্রজন্মের পথ-প্রদর্শক। এ-সম্পর্কে আমরা বুক্‌হার্টের উক্তি মনে রাখতে পারি : “It was needful that noble and burgher should first learn to dwell together on equal terms, and that a social world should arise which felt the want of culture, and had the leisure and the means to obtain it. But culture as soon as it freed itself from the fantastic bonds of the Middle Ages, could not at once and without help find its way to the understanding of the physical and intellectual world. It needed a guide, and found one in the ancient civilisation, with its wealth of truth and knowledge in every spiritual interest. Both the form and the substance of this civilisation were adopted with admiring gratitude ; it became the chief part of the culture of the age.”।<sup>১১</sup> বাঙলার ক্ষেত্রেও মূল্যবান প্রাচীন সংস্কৃতি (বৈদিক ও বেদোত্তর ক্লাসিকাল), গোঁঘত (কিছুকাল পরে) প্রাকৃত-পালি



এবং মধ্যযুগে এ দেশে প্রতিষ্ঠিত আরবী ও ফার্সীর আধুনিক বিচারশীল পদ্ধতি সম্রত চর্চা নব ভাবধারার অনুপ্রাণিত শিক্ষিত সমাজকে ভারতবর্ষের প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় সংস্কৃতির অন্তর্নিহিত ঐশ্বর্য সম্পর্কে সচেতন করেছিল এবং তার মনে সঞ্চার করেছিল আত্মবিশ্বাস ও আত্মমর্যাদাবোধ। এখানে মনে রাখা আবশ্যক উভয় ক্ষেত্রে তুলনায় এ-বিষয়ে কিছু গরমিলও পাওয়া যাবে। মধ্যযুগে পশ্চিম ইউরোপে যেমন গ্রীকচর্চা প্রায় সম্পূর্ণ লোপ পেয়েছিল, ভারতবর্ষে সংস্কৃত, বা আরবী-ফার্সীর সে পরিণাম ঘটেনি। সীমিত বিশেষজ্ঞ মহলে গতানুগতিক পদ্ধতিতে এগুলি রীতিমত অন্তর্লীলিত হত এবং বিভিন্ন অঞ্চলে এ-সব চর্চার শক্তিশালী পৃষ্ঠপোষকেরও অভাব দেখা যায় নি।<sup>১৯</sup> মুসলমান ধর্মশাস্ত্রের ভাষারূপে আরবী ও রাজভাষা হিসাবে ফার্সীর বিশেষ মর্যাদা ছিল। কিন্তু এই চর্চার মধ্যে প্রাণশক্তি বা সৃষ্টিশক্তি বলতে কিছুই ছিল না, এর দ্বারা জনসাধারণের অন্তর্জীবন উল্লেখযোগ্য ভাবে প্রভাবিত হয়নি। ঊনবিংশ শতাব্দীর নবজাগৃতি যেমন জাতির প্রাচীন জ্ঞানভাণ্ডার থেকে প্রেরণা আহরণ করেছিল তেমনি প্রাচ্যবিদ্যাচর্চার ক্ষেত্রেও সঞ্চারিত করেছিল নূতন প্রাণশক্তি ও প্রয়োগ করেছিল আধুনিক বিচারশীল অনুসন্ধানপদ্ধতি। এই শেষোক্ত সূত্রে দেশে নবাগত ইংরেজি ভাষা ও পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের বৃহৎ ও মহৎ ভূমিকা অবশ্য স্বরণীয়। প্রাচীন যুগ সম্পর্কে একালের অভিনব গবেষণাপদ্ধতি পশ্চিম থেকেই আমরা লাভ করেছি। এই পদ্ধতির সর্বপ্রথম সার্থক প্রয়োগ করে প্রাচীন ও মধ্যযুগের ভারতীয় সংস্কৃতির দ্বার সুপরিষ্কৃত ভাবে খুলে দিয়েছিলেন একদল পাশ্চাত্য জ্ঞানতাপস। নবযুগে ভারত-সংস্কৃতি বিষয়ক যে চেতনা শিক্ষিত প্রগতিশীল বাঙালী সমাজের চিন্তকে অনুপ্রাণিত করে নূতন জীবনদর্শনে একটি সামঞ্জস্যজ্ঞান এনে দিয়েছিল তার জন্ত বঙ্গীয় নবজাগৃতি বহুলাংশে এই পাশ্চাত্য পণ্ডিতগোষ্ঠীর নিকট ঋণী। যুগসন্ধিক্ষণে এর প্রয়োজন ছিল। প্রথম অধ্যায়ে আলোচনাপ্রসঙ্গে বলা হয়েছিল, রামমোহনের মধ্যে এই ভারত-চেতনার একটি সূত্র ও সুন্দর বিকাশ লক্ষ্য করা যায়, যার উৎস তাঁর সুবিস্তীর্ণ অধ্যয়ন ও প্রত্যক্ষ দেশপরিচয়। সংস্কৃত, আরবী, ফার্সী, প্রভৃতি ভাষায় গভীর ব্যুৎপত্তির মাধ্যমে তিনি ভারতবর্ষে প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় সংস্কৃতির প্রাণবন্তর অন্বেষণে আত্মীবন বৃত্ত ছিলেন।<sup>২০</sup> সুতরাং তিনি ও তাঁর সমকালীন পাশ্চাত্য ভারত-বিজ্ঞানসুখশ্রী যে পদক্ষেপের প্রতি আকৃষ্ট হবেন তা খুবই স্বাভাবিক ও

প্রত্যাশিত। তাঁদের জিজ্ঞাসার প্রকৃতি ভিন্ন হলেও অমুসন্ধানের ক্ষেত্র অনেকাংশে অভিন্ন ছিল।

পঞ্চদশ-ষোড়শ শতাব্দী থেকে নবজাগ্রত ইউরোপের পৃথিবী আবিষ্কারের অভিযান শুরু হয়। আধুনিক কালে পাশ্চাত্য ঔপনিবেশ সাম্রাজ্যবাদের এরই মাধ্যমে গোড়াপত্তন। বাণিজ্য ও সাম্রাজ্যের ক্রমপ্রসারের প্রতিযোগিতায় ভারতবর্ষে ইংরেজ প্রভুত্ব স্থাপিত হওয়ার স্পষ্ট লক্ষণ দেখা গেল অষ্টাদশ শতকের দ্বিতীয়ার্ধ থেকে। স্থায়ী রাজশক্তি হিসাবে ইংরেজ শাসনের প্রতিষ্ঠা স্বাভাবিক কারণেই একদল ইংরেজ রাজপুরুষকে ভারতবাসীর জীবন ও সভ্যতার ঘনিষ্ঠ সংস্পর্শে নিয়ে এসেছিল। স্মরণ্য প্রথম যুগের ইউরোপীয় প্রাচ্যতত্ত্ববিদগণের মধ্যে ভারতবর্ষই বিশেষ ভাবে যাদের অমুসন্ধানের ক্ষেত্র তাঁদের অধিকাংশই যে ইংরেজ ও ভারতে ইস্ট ইন্ডিয়া কোম্পানীর শাসনকার্যের সঙ্গে যুক্ত হবেন, এটা আশ্চর্যের বিষয় নয়।<sup>১৬</sup> অবশ্য এঁদের পূর্বেও ইউরোপীয় অমুসন্ধিৎসুগণের এই ক্ষেত্রে দু' একটি বিচ্ছিন্ন প্রচেষ্টার কথা জানা যায়। কাশিমবাজার কুঠিতে নিযুক্ত জে. মার্শাল নামক জর্নৈক ইংরেজ কর্মচারী ১৬৭৭ খ্রীষ্টাব্দে ভাগবত-পুরাণের এক ইংরেজি অনুবাদ করেন বলে প্রকাশ।<sup>১৭</sup> তারও পূর্বে ১৬৫১ খ্রীষ্টাব্দে দক্ষিণ ভারতে কর্মরত ওলন্দাজ ধর্মযাজক আব্রাহাম রজার প্রাচীন ভারতীয় সাহিত্যের উপর নিজ ভাষায় Open-Deure tot het verborgen Hydendom ( Open-Door to the Hidden Heathendom ) শীর্ষক গ্রন্থ রচনা করেন; তিনি কবি ভর্তৃহরি রচিত কিছু শ্লোকও প্রকাশ করেছিলেন। আগ্রানিবাসী জার্মান মিশনারী হাইনরিশ রোট ( মৃত্যু ১৬৬৮ ) সংস্কৃত ভাষায় ব্যুৎপত্তি অর্জন করে এই ভাষার এক ব্যাকরণ রচনা করেছিলেন, যেটি গ্রন্থাকারে প্রকাশিত হয়নি। তাঁর কিঞ্চিৎ পরবর্তী সময়ে ১৬৯৯ খ্রীষ্টাব্দে মালাবার অঞ্চলে নিযুক্ত জেসুইট ধর্মযাজক জোহান এব্রুস্ট, হান্সলেডেন লেখেন Grammatica Granthamia seu Samcrdumica যা হল এই যুগের বিদেশী রচিত অপর এক সংস্কৃত ব্যাকরণ। এ গ্রন্থও মুদ্রিত হয়নি, কিন্তু এটিকেই অবলম্বন করে প্রায় এক শতাব্দী পরে অষ্ট্রিয়া দেশীয় কার্মেলীয় সম্প্রদায়ভুক্ত ধর্মযাজক ফ্রা পাওলিনো দু'থানি সংস্কৃত ব্যাকরণ ও ভারত-সংস্কৃতি বিষয়ক আরও কয়েকটি জ্ঞানগর্ভ গ্রন্থ রচনা করেছিলেন। এঁরও কর্মক্ষেত্র ছিল দক্ষিণ ভারতের মালাবার অঞ্চল এবং ভারতীয় ভাষা ও জীবনচর্চা সংক্রান্ত

জ্ঞানে ইনি ছিলেন পূর্ববর্তীদের চেয়ে অনেক অগ্রসর।<sup>১৬</sup> অষ্টাদশ শতকের ইংরেজ পণ্ডিতমণ্ডলীর ভারতীয় ভাষা ও সাহিত্যের নষ্টকোষ্টী উদ্ধারের প্রাথমিক প্রচেষ্টাও আবদ্ধ ছিল অনেকটা বিচ্ছিন্ন ব্যক্তিগত স্তরে। সর্বপ্রথম যাঁর চিন্তায় এই ক্ষেত্রে একটি স্পষ্ট নীতি বা পরিকল্পনার আভাস পাওয়া যায় তিনি ভারতের সেকালের বহুবিভক্ত রাজপুরুষ প্রথম বড়লাট হেস্টিংস। হেস্টিংসের শাসননীতির কোনও কোনও দিক হয়তো সঙ্গতভাবেই ঐতিহাসিকদের নিন্দাভাজন হয়েছে। কিন্তু ভারতীয় ভাষা, সাহিত্য, শিল্প ও সংস্কৃতির প্রতি এই বহুনির্দিষ্ট ব্যক্তিটির মনে যে অকৃত্রিম শ্রদ্ধা ও অনুরাগ ছিল তা অস্বীকার করবার উপায় নেই। ৪ অক্টোবর ১৭৮৪ তারিখে ইস্ট-ইণ্ডিয়া কোম্পানীর তদানীন্তন চেয়ারম্যান গ্রাথানিয়াল স্মিথের নিকট লিখিত পত্রে যদিও তিনি নিজেকে বিনয়বশত অশিক্ষিত (unlettered) বলে উল্লেখ করেছেন, প্রকৃতপক্ষে তিনি ছিলেন একজন সংস্কৃতিবান ও রুচিসম্পন্ন পুরুষ।<sup>১৭</sup> তরুণ বয়স থেকেই লাতিন ও ইংরেজি ভাষায় কবিতা রচনায় তাঁর দক্ষতা ছিল। ভারতে অতিবাহিত সুদীর্ঘ কর্মজীবনে তিনি ফার্সী, হিন্দুস্তানী ও বাঙলা ভাষা আয়ত্ত করেন। স্বয়ং সংস্কৃত না জানলেও সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্যের প্রতি তিনি যথেষ্ট শ্রদ্ধা পোষণ করতেন। চার্লস উইলকিন্সকে তিনিই মহাভারত ইংরেজিতে অনুবাদ করতে উৎসাহ দেন এবং তাঁরই প্রস্তাবে এই অনুবাদের ‘ভগবদ্গীতা’ অংশটি ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীর খরচে ১৭৮৫ খ্রীষ্টাব্দে লণ্ডন থেকে প্রকাশিত হয়। ভারতে আশ্চর্য লাগে, এই কর্মবাস্ত, শত্রু-পরিবেষ্টিত দুর্ভিক্ষ রাজপুরুষটি কলিকাতা থেকে পত্নীকে লিখিত ২০ নভেম্বর ১৭৮৪ তারিখের পত্রে পরম শ্রদ্ধাভরে গীতায় ব্যাখ্যাত নিকাম কর্মযোগের আলোচনা করছেন; এবং উইলকিন্স অনূদিত ‘মহাভারত’ থেকে সংগৃহীত কুরু ও প্রমথরার উপাখ্যানটিকে ইংরেজি কাব্যরূপ দিয়ে পত্নীর মনোরঞ্জনার্থ পাঠাচ্ছেন।<sup>১৮</sup> গ্রাথানিয়াল স্মিথকে লিখিত ৪ অক্টোবর ১৭৮৪ তারিখের প্রাপ্ত পত্রে তিনি ‘গীতা’ সম্পর্কে নিজের যে মনোভাব ব্যক্ত করেছেন তা উদ্ধৃতির যোগ্য : “.....I hesitate not to pronounce the Geeta, a performance of great originality: of a sublimity of conception reasoning and diction, almost unequalled; and a single exception, among all the known religions of

mankind, of a theology accutely corresponding with that of Christian dispensation, and most powerfully illustrating its fundamental doctrines." ।\* মাত্র এই ব্যক্তিগত শ্রদ্ধা প্রকাশ করেই তিনি ক্ষান্ত হননি ; উক্ত পত্রে তিনি স্পষ্টভাবে জানিয়েছেন, বিজিত জাতির সাহিত্য ও সংস্কৃতি অন্বেষণের মাধ্যমেই বিজিতা শাসকদের মনে বিজিতদের জীবনচর্যার প্রতি সেই প্রয়োজনীয় শ্রদ্ধা ও সহানুভূতি জেগে উঠতে পারে যা বিদেশী শাসনকে তাদের কাছে অপেক্ষাকৃত কম দুঃসহ করে তুলবে । এই প্রসঙ্গে দার্শনিকোচিত নির্বেদের পরিচয় দিয়ে \*এমন কথাও তিনি বলেছেন, ভারতে ব্রিটিশ শাসনের একদিন অবসান হবে, কিন্তু তার দীর্ঘকাল পরেও হিন্দু সাহিত্যের এই সব চিরন্তন সৃষ্টি বেঁচে থাকবে ( Nor is the cultivation of language and science, for such are the studies to which I allude, useful only in forming the moral character and habits of the service. Every accumulation of knowledge, and especially such as is obtained by social communication with people over whom we exercise a dominion founded on right of conquest, is useful to the state : it is the gain of humanity ; in the specific instance which I have stated, it attracts and conciliates distant affections ; it lessens the weight of the chain by which the natives are held in subjection ; and it imprints on the hearts of our countrymen the sense and obligation of of benevolence. Even in England, this effect of it is greatly wanting. It is not very long since the inhabitants of India were considered by many, as creatures scarce elevated above the degree of savage life ; nor, I fear is that prejudice yet wholly eradicated, though surely abated. Every instance which brings their real character home to observation will impress us with a more generous sense of feeling for their natural rights, and teach us to estimate

thereby the measure of our own. But such instances can only be obtained in their writings : and these will survive when the British dominion in India shall have long ceased to exist. and when the sources which it once yielded of wealth and power are lost to remembrance. ) ১০ এই পত্রে হেষ্টিংস ভারতবর্ষের পুরাবৃত্ত অল্পশীলনের আলোকে শাসননীতির যে মার্জনের আভাস দিয়েছেন ভারতে তাঁর কর্মব্যস্ততার ফাঁকে ফাঁকে সেটিকে রূপদানের প্রচেষ্টায় তাঁর বিরাম ছিল না। ইংরেজ রাজপুরুষগণের মধ্যে সম্ভবত তিনিই প্রথম অল্পভব করেন, ভারতে নিযুক্ত ইংরেজ কর্মচারীদের শাসনকার্যের সুবিধা ও ভারতীয় জীবনচর্যার সঙ্গে পরিচিত হবার জন্য ভারতীয় ভাষা ( বিশেষত ফার্সী ও হিন্দুস্তানী ) শিক্ষা করা একান্ত প্রয়োজন। এই উদ্দেশ্যে অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ে ফার্সী ভাষার অধ্যাপকের এক পদস্থষ্টির জন্য তিনি উদ্যোগী হন। কলিকাতায় ইসলামীয় বিদ্যাচর্চার সুপ্রসিদ্ধ কেন্দ্র ‘কলিকাতা মাদ্রাসা’ স্থাপন তাঁরই কীর্তি ( ১৭৮০ )। ভারতীয় হিন্দুরা যাতে আদালতে তাদের নিজস্ব আইন অনুযায়ী বিচার লাভ করতে সক্ষম হয় এই অভিপ্রায়ে হেষ্টিংসের উদ্যোগে এগার জন স্মার্ত পণ্ডিতের চেষ্টায় ‘বিবাদার্ণবসেতু’ নামক হিন্দু ব্যবহারশাস্ত্রের এক প্রামাণিক সংকলন প্রস্তুত হয়; এরই ফার্সী অনুবাদ ( ১৭৭৫ ) থেকে গ্যাপানিয়াল ব্র্যাসি হ্যালহেড ১৭৭৬ সালে A Code of Gentoo Laws শীর্ষক এক ইংরেজি সংস্করণ প্রকাশ করেন। ১৭৭৮ খ্রীষ্টাব্দে হ্যালহেড কর্তৃক বাঙলা ভাষার প্রথম ব্যাকরণ মুদ্রণ ও প্রকাশের পিছনেও হেষ্টিংসের উৎসাহই কার্যকরী। বাঙলা ভাষাবিদ, ‘ইম্পে কোড’ এর বঙ্গানুবাদক ( ১৭৮৫ ) ও উত্তরকালে বাবাণসী সংস্কৃত বিদ্যালয়ের স্থাপয়িতা ( ১৭৯১ ) জোনাথন ডানকানেরও আদি পৃষ্ঠপোষক হেষ্টিংস। হেষ্টিংসের সাহায্য ও উৎসাহ লাভ করেই ফ্রান্সিস গ্লাডউইন প্রকাশ করেন তাঁর A Compendious Vocabulary English and Persian ( ১৭৮০ ) ও আবুল ফজল কৃত ‘আইন-ই-আকবরী’র ইংরেজি অনুবাদ ( ১৭৭৭-১৭৮৬ )। চার্লস উইলকিন্সের সংস্কৃত-চর্চা যে অতি প্রত্যক্ষভাবেই হেষ্টিংস কর্তৃক পোষিত তা পূর্বেই উল্লিখিত হয়েছে। এই ভাবে প্রাচ্য ভাষা ও সংস্কৃতি চর্চায় যে পরিবেশ হেষ্টিংস গড়ে তোলেন তা একটি সাংগঠনিক

রূপ লাভ করেছিল ১৭৮৪ খ্রীষ্টাব্দে সার উইলিয়ম জোন্স কর্তৃক কলিকাতায় তৎকালীন প্রাচ্যবিদ্যাচর্চার শ্রেষ্ঠ কেন্দ্র ‘এসিয়াটিক সোসাইটি’ প্রতিষ্ঠার মাধ্যমে। এই ক্ষেত্রে জোন্সের কৃতিত্বকে কিছুমাত্র খাটো না করেও বলা চলে, এর পশ্চাতেও হেষ্টিংসের প্রেরণা যথেষ্ট পরিমাণে কার্যকরী ছিল।<sup>১১</sup> প্রধানত এই এসিয়াটিক সোসাইটিকে অবলম্বন করেই প্রাচ্যতত্ত্ব রূপে জোন্স, কোলকাতা ও উইলসনের প্রতিভা বিকশিত হয়েছিল। সে প্রসঙ্গ যথাস্থানে আলোচ্য।

সৌভাগ্যবশত হেষ্টিংসের ভারতত্যাগের পরেও (১৭৮৪) হেষ্টিংস প্রণোদিত প্রাচ্যবিদ্যাচর্চার এই ধারাটি লুপ্ত বা ক্ষীণ হয়নি, বরং তা উত্তরোত্তর বিস্তারিত ও বৈচিত্র্যমণ্ডিত হয়ে উঠতে থাকে। ১৭২১ খ্রীষ্টাব্দে জোনাথন ডানকান বারাণসীতে প্রতিষ্ঠা করলেন প্রাচ্যবিদ্যামুখীলনের অপর এক সরকারী কেন্দ্র বেনারস পাঠশালা বা সংস্কৃত কলেজ; এবং ১৮০০ সালে গভর্নর জেনারেল ওয়েলেসলীর উদ্যোগে কলিকাতায় স্থাপিত হল সুবিখ্যাত ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ। শাসনকার্য সুষ্ঠুভাবে ও সহায়ত্বভূতির সঙ্গে পরিচালনা করবার জন্ত এদেশে নবাগত ইংরেজ কর্মচারীদের পক্ষে ভারতীয় ভাষা ও সাহিত্য চর্চার যে প্রয়োজন হেষ্টিংস অনুভব করেছিলেন ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ প্রতিষ্ঠার মাধ্যমে ওয়েলেসলী সেই নীতিকেই সাংগঠনিক রূপদান করতে চাইলেন। এসিয়াটিক সোসাইটির পাশাপাশি অল্পকালের মধ্যেই ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ ভারতীয় ভাষা ও সাহিত্য চর্চার এক প্রধান ক্ষেত্ররূপে গড়ে উঠল। এই শিক্ষায়তন সংক্রান্ত ১৮ আগস্ট ১৮০০ তারিখে প্রদত্ত সুবিখ্যাত মস্তব্যালিপিতে ওয়েলেসলী এর প্রসরিকল্পনা ও পাঠ্যক্রম সবিস্তারে বর্ণনা করেছেন।<sup>১২</sup> ভারতে আগত কোম্পানীর প্রতিটি সিভিলিয়ানের এখানে তিন বৎসর শিক্ষাগ্রহণ আবশ্যিক ছিল; এবং এখানকার দীর্ঘ পাঠ্যসূচীর তালিকায় ছিল, প্রাচ্য ভাষার মধ্যে আরবী, ফার্সী, সংস্কৃত, হিন্দুস্তানী, বাঙলা, তেলুগু, মারাঠী, তামিল, কানাড়ী; হিন্দু ও মুসলমান আইন; নীতিশাস্ত্র, দেওয়ানী ব্যবহারবিধি, (civil jurisprudence), বিভিন্ন দেশের আইন, ব্রিটিশ আইন, ভারতবর্ষের ব্রিটিশ শাসিত অঞ্চলের সরকার পরিচালনের জন্ত গভর্নর জেনারেলের কাউন্সিল প্রণীত আইন বা মাদ্রাজ ও বোম্বাই গভর্নরদের কাউন্সিল প্রণীত আইন; অর্থনীতি, বিশেষত ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীর বাণিজ্যসংক্রান্ত ও

স্বার্থবিদ্ধিত প্রতিষ্ঠানসমূহ, ভূগোল ও গণিতশাস্ত্র ; আধুনিক ইউরোপীয় ভাষাসমূহ, গ্রীক, লাতিন ও ইংরেজি ক্লাসিকাল সাহিত্য ; প্রাচীন ও আধুনিক ইতিহাস, উত্তর ও দক্ষিণ ভারতের ইতিহাস ও পুরাবৃত্ত ; প্রাকৃতিক বিজ্ঞান, উদ্ভিদ-বিজ্ঞান, রসায়নশাস্ত্র ও জ্যোতির্বিজ্ঞান।<sup>১০</sup> সরকারী শাসনতান্ত্রিক প্রয়োজন সিদ্ধির উদ্দেশ্যে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ মূলত পরিচালিত হলেও সাহিত্য-ইতিহাস-বিজ্ঞান সম্বন্ধে এর পাঠ্যসূচী এই প্রতিষ্ঠানকে নিছক বাবহারিক স্তর থেকে স্বাভাবিক ভাবেই এক সারস্বত সংস্থায় রূপান্তরিত করেছিল।<sup>১১</sup> কতকটা অপ্রত্যাশিতভাবে একই সময়ে ভারতীয় ভাষা সাহিত্য ও সংস্কৃতিচর্চার অপর একটি ধারা এসে এই স্রোতের সঙ্গে মিলে। এর প্রধান স্রষ্টা সমকালীন শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের (স্থাপিত ১০ জানুয়ারী, ১৮০০) অগ্রতম প্রতিষ্ঠাতা খ্রীষ্টীয় ধর্মযাজক রেভাঃ উইলিয়ম কেরী, তাঁর সহযোগী রেভাঃ জোন্স মাশ্ম্যান ও রেভাঃ উইলিয়ম ওয়ার্ড। ভাষাশিক্ষায় কেরীর সহজাত আশ্চর্য নৈপুণ্য ছিল এবং মাতৃভাষা ইংরেজি ব্যতীত জীবনে তিনি গ্রীক, লাতিন, হিব্রু, ফরাসী, ওলন্দাজ, ইতালীয়, সংস্কৃত, ফার্সী, বাঙলা, হিন্দুস্তানী, মারাঠী, পাঞ্জাবী, তেলুগু, কানাড়ী, ওড়িয়া প্রভৃতি ভাষা অল্পবিস্তর আয়ত্ত করেন। মাশ্ম্যান ইংরেজি ব্যতীত জানতেন গ্রীক, লাতিন হিব্রু, সিরিয়াক, চীনা, বাঙলা ও কিছু সংস্কৃত। ওয়ার্ড এঁদের মত ভাষাবিদ না হলেও মুদ্রণের কাছে অসামান্য দক্ষতা অর্জন করেছিলেন। এঁদের সম্মিলিত প্রচেষ্টায় শ্রীরামপুর হয়ে ওঠে তৎকালীন বাঙলা দেশের তথা পূর্বভারতের প্রাচ্য ভাষা ও সাহিত্যচর্চার এবং পুস্তক মুদ্রণ ও প্রকাশের অগ্রতম শ্রেষ্ঠ কেন্দ্র। ভারতে খ্রীষ্টধর্ম প্রচার স্বভাবত এঁদের মুখ্য উদ্দেশ্য ছিল ; কিন্তু সেই সঙ্গে ভারতীয় সংস্কৃতির ও ভারতীয় জীবনচর্চার অন্তরঙ্গ পরিচয় লাভ ছিল নীতিগতভাবে তাঁদের কর্ম-পদ্ধতির অঙ্গ। বিভিন্ন প্রাচ্যভাষায় বাইবেলের অনুবাদ প্রকাশের সূত্রে সেই সব ভাষার গদ্যসাহিত্যের এঁরা যে উন্নতিসাধন করেছিলেন তা আজ সর্বস্বীকৃত, ইতিহাসের বিষয়বস্তু। অল্পতকমা কেরী রচনা করেছিলেন সংস্কৃত ভাষায় (মুখ্যবোধভিত্তিক) পূর্ণাঙ্গ ব্যাকরণ, বাঙলা ভাষার ব্যাকরণ ও অভিধান, মারাঠী ব্যাকরণ ও অভিধান, পাঞ্জাবী ব্যাকরণ, তেলুগু ব্যাকরণ, কানাড়ী ব্যাকরণ এবং (মাশ্ম্যানের সহযোগিতায়) ভুটানী ব্যাকরণ। তাছাড়া তিনি সংস্কৃত ভাষার এক অভিধান ও তেরটি ভারতীয় ভাষার এক শব্দকোষ

( Polyglot Vocabulary )ও প্রস্তুত করেছিলেন যেগুলির পাণ্ডুলিপি অগ্নিকাণ্ডে নষ্ট হয়।<sup>১০</sup> মার্সম্যানের সহযোগিতায় সংস্কৃত বাস্মীকি রামায়ণের আদি ও অষোধ্যা কাণ্ডের মূল সহ ইংরেজি অনুবাদ কেরী-মার্সম্যানের যুগ্ম বিরাট কীর্তি।<sup>১১</sup> সমগ্র বেদ ইংরেজি অনুবাদ সহ প্রকাশ করবার পরিকল্পনাও তাঁদের ছিল, কিন্তু তা কাজে পরিণত হয় নি। কেরী পরিকল্পিত সাংখ্যাদর্শনের অনুবাদও অপ্রকাশিতই থেকে যায়। সুবিখ্যাত প্রাচ্যতত্ত্ববিদ হেনরী টমাস কোলব্রুককে ‘অমরকোষ’ ও ‘হিতোপদেশ’ সম্পাদনেও কেরী উল্লেখযোগ্য সাহায্য করেছিলেন। ১৮০১ থেকে ১৮৩১ পর্যন্ত সংস্কৃত, বাঙলা ও মারাঠী ভাষাত্রয়ের অধ্যাপকরূপে কেরী ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে যুক্ত ছিলেন। ১৮০৬ থেকে মৃত্যুবৎসর ১৮৩৪ পর্যন্ত তিনি এশিয়াটিক সোসাইটিরও সদস্য ছিলেন। এই প্রসঙ্গে উল্লেখ্য, উদ্ভিদবিজ্ঞা, প্রাণবিজ্ঞান, কৃষিবিজ্ঞা প্রভৃতিতেও কেরীর যথেষ্ট কৌতুহল ও অধিকার ছিল এবং ভারতীয় পরিপ্রেক্ষিতে এইগুলির চর্চায় তাঁকে অত্যন্ত পথিকৃতের সম্মান দেওয়া যেতে পারে। কেরী-মার্সম্যানের সহযোগী পাদরী উইলিয়াম ওয়ার্ড ছিলেন শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের মূল্য ও প্রকাশ বিভাগের তত্ত্বাবধায়ক এবং এঁর হৃদয় পরিচালনায় “শ্রীরামপুরে তদানীন্তন কালে এশিয়ার বৃহত্তম প্রাচ্যভাষাসমূহের ঢালাইখানা ও ছাপাখানা গড়ে ওঠে।...১৮০১ খ্রীষ্টাব্দ হতে ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে এখানে ২১২০০০ বই ছাপা হয়।”<sup>১২</sup> প্রাচ্যতত্ত্ববিদ রূপে উত্তরকাল তাঁকে মনে রেখেছে Account of the Writings, Religion and Manners of the Hindoos ( চারথণ্ডে সম্পূর্ণ, ১৮১১ ) এবং এই পর্যায়ের A view of the History, Literature and Mythology of the Hindoos ( দুই খণ্ডে সম্পূর্ণ, ১৮১৮ ) গ্রন্থগুলির জন্ত। হিন্দু জীবনচর্যা সম্পর্কীয় সমকালে প্রকাশিত গ্রন্থরাজির মধ্যে এগুলি নিঃসংশয়ে শ্রেষ্ঠ আসন দাবী করতে পারে। এই সূত্রে শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের এই আদিভ্রমী কর্তৃক ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর কলেজের প্রতিষ্ঠাও বিশেষ উল্লেখযোগ্য। এই কলেজের পরিকল্পনা সম্পর্কে জনৈক আধুনিক লেখক বলেছেন, “Here Carey’s genius conceived the idea of a “Christian Benares” where Christian scholars would be steeped in oriental and western learning and Indians of all castes would have access to the best that



east and west could jointly provide.” ১৮ কেবীর ‘Christian Benares’ গড়ে তুলবার স্বপ্ন সফল না হলেও তাঁর পরিকল্পিত শিক্ষাক্রমে প্রচাৰিত্বাশুশীলনের গুরুত্ব যে স্বীকৃতি লাভ করেছিল তা বর্তমান প্রসঙ্গে মনে রাখার মত। কেবী-মার্সম্যান-ওয়ার্ড্‌ শ্রীরামপুরে ভারতীয় ভাষা ও সাহিত্য, ভারতবাসীর জীবনচর্যা, বিজ্ঞানের বিভিন্ন শাখা প্রভৃতি অশুশীলনে যে মহৎ ঐতিহ্য স্থাপন করেছিলেন তার সার্থক উত্তরসাধকরূপে দেখা যায় শ্রীরামপুর মিশনের পরবর্তী কর্মিদলকে যাদের মধ্যে প্রধান ছিলেন মার্সম্যান-পুত্র জন ক্লার্ক মার্সম্যান, কেবীপুত্র ফেলিক্স্‌ কেবী এবং রেভাঃ জন ম্যাক।

এসিয়াটিক সোসাইটি, ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ ও শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশন, রামমোহনের সমকালীন ভারতে ইউরোপীয় প্রাচ্যবিদ্যাচর্চার এই তিনটি কেন্দ্রের পশ্চাতে যথাক্রমে যে আদর্শ ও প্রেরণা সমূহ কার্যকরী হয়েছিল সেগুলির একটি তুলনামূলক বিচার এখানে করা যেতে পারে। হেষ্টিংস্‌ সৃষ্ট ধারা অল্পসংখ্যক উত্তরকালে মুখ্যত এসিয়াটিক সোসাইটিকে আশ্রয় করে ধারা প্রাচ্যতত্ত্বরূপে সুপ্রতিষ্ঠিত হয়েছিলেন তাঁদের মধ্যে রামমোহনের সমসাময়িকরূপে চার জনের নাম স্মরণীয়—সাব উইলিয়ম জোন্স ( ১৭৪৬-১৭৯৪ ), সার চার্লস উইলকিন্স ( ১৭৫০-১৮৩৬ ), হেনরী টমাস কোলব্রুক ( ১৭৬৫-১৮৩৬ ) এবং হোব্রেন্স হেম্যান উইলসন ( ১৮৮৬-১৮৬০ )। এঁরা সঙ্গ্রে করে এনেছিলেন অষ্টাদশ শতকের ইউরোপীয় ক্লাসিকাল বিদ্যাশিক্ষার ঐতিহ্য। তদানীন্তন ইউরোপে ও ইংলণ্ডে গ্রীক-লাটিন ভাষা ও সাহিত্যে কৃতবিদ্য হতে পারাটাই ছিল শিক্ষার উচ্চতম লক্ষ্য এবং এই দুই সাহিত্যের শ্রেষ্ঠ সৃষ্টিগুলির রসানুভূতির যোগ্যতা অর্জনে সক্ষম হওয়াটাই ছিল সংস্কৃতিবান পুরুষের সর্বস্বীকৃত লক্ষণ। ভারতবর্ষে আসবার সুযোগ না ঘটলে এই সব মনীষীরা স্বদেশে নিজ নিজ কর্মজীবনের অবসরে হয় তো হোমার, ভার্জিল, এ্যাস্থলস, ওভিদ আলোচনা করেই চিন্তাবিনোদন করতেন। ভারতবর্ষে সত্ত্ব উন্মুক্ত সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্যের ঐশ্বর্যভাণ্ডার তাঁদের কাছে সর্বাংশে নিজেদের সাহিত্যিক ও সাংস্কৃতিক কচির অল্পকূল একটি জগৎরূপে প্রতিভাত হল। স্বর্গত সুলীলকুমার দে’র ভাষায়, “On coming to India they discovered a language as dead as ancient Greek and with far less influence on any existing society than the language of Justinian. They discovered

verses as melodious as those of Homer, as skilful as those of Horace as grand as that of Aeschylus. They discovered a form of speech unrivalled even by Greek in the complexity of its grammatical forms, and in the susceptibility of its words to the most delicate subtleties of meanings. They approached their discovery in the spirit of a literary critic and a grammarian. If Sir William Jones and Henry Colebrooke had passed their lives in England as leisured country gentlemen they would have probably translated Virgil or Ovid, or have edited one or two Greek dramatists, or have done part of the work of Jelf or Buttman or Donaldson. As it was, they fortunately saw in the study of Sanskrit an analogy of Greek and Latin. They investigated and interpreted the Institutes of Manu and the old Sanskrit plays and poems with that keenness of perception, that patience in research and that accuracy and caution which they would have applied to the fragments of the Twelve Tables or to the choruses of Sophocles”।<sup>১২</sup> এটি যেনেশাশো-  
-স্তরযুগীয় ইউরোপীয় বিদ্যাবস্তার চরিত্রলক্ষণ। সংস্কৃত ও সংস্কৃতভাষার-  
আধারে রক্ষিত প্রাচীন ভারতীয় সংস্কৃতির অহুশীলন এই জ্ঞানতাপসদের বুদ্ধি ও  
রসবোধকে পরিতৃপ্ত করেছিল, এবং এই তৃপ্তিই ছিল তাদের এই নূতন  
সাধনার শ্রেষ্ঠ পুরস্কার। হেষ্টিংসের মনোভাবে ভারতীয় সংস্কৃতি ও জীবনচর্চার  
প্রতি আমরা যে শ্রদ্ধা ও সহানুভূতির পরিচয় পাই যেতান্ন শাসকজাতি ও  
গোড়া খ্রীষ্টান মূলত আত্মশ্রেষ্ঠত্বে বিশ্বাস সত্ত্বেও এঁরা সকলেই ছিলেন অল্পবিস্তর  
তার উত্তরাধিকারী।

ফোর্ট উইলিয়ম কলেজকে কেন্দ্র করে প্রাচ্যবিজ্ঞানচর্চায় যে পরিমণ্ডলটি  
গড়ে উঠেছিল তার পরিকল্পক ওয়েলেসলী এ বিষয়ে হেষ্টিংস-নীতিরই অমূল্য  
করেছিলেন। তিনি স্বয়ং ছিলেন উচ্চশিক্ষিত, ইউরোপীয় ক্লাসিকাল বিদ্যার  
অহুরাগী। এই প্রতিষ্ঠানে ভারতীয় ভাষা, ইতিহাস ও সংস্কৃতি বিষয়ক পাঠ

গ্রহণ করে কোম্পানীর সিভিলিয়ানরা ভারতীয় সভ্যতা ও ভারতবাসীর জীবনচর্যার প্রতি শ্রদ্ধা ও সহানুভূতির অধিকারী হয়ে উঠবেন এবং সেই সহানুভূতি ও দায়িত্ববোধ শাসননীতিতে প্রতিফলিত হবে এমন প্রত্যাশা তাঁর মনে ছিল। কিন্তু কোম্পানী কর্তৃপক্ষের প্রথম থেকেই দেখা যায় এ বিষয়ে উৎসাহ ও সহানুভূতির অভাব। তাঁদের দৃষ্টিতে এই প্রতিষ্ঠান শাসননীতির ব্যবহারিক প্রয়োজনসিদ্ধির উদ্দেশ্যে স্থাপিত একটি ভাষাশিক্ষার বিদ্যালয় ব্যতীত আর কিছু ছিল না। ভারতীয় সভ্যতা ও সংস্কৃতি সম্পর্কে অতি হীন ধারণার পরিপোষক ও ভারতে খ্রীষ্টধর্ম প্রচারের মাধ্যমে ভারতবাসীকে অন্ধকার থেকে আলোকে আনবার প্রয়াসী চার্লস গ্র্যাণ্টের উত্তোগে কোম্পানী ১৮০৬ খ্রীষ্টাব্দে ইংলণ্ডের হাইলেবেরিতে ভারত-প্রবাসের পূর্বে নিজ কর্মচারি-বৃন্দের শিক্ষার জন্ত এক কলেজ স্থাপনের সিদ্ধান্ত নেওয়ার পর থেকেই কলিকাতায় ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের গুরুত্ব কমতে আরম্ভ করে। পরে বেটিংকের আমলে শিক্ষাক্ষেত্রে শেষপর্যন্ত পাশ্চাত্যপন্থীদের জয়লাভের ফলে এর অবশিষ্ট প্রভাবটুকুও ধীরে ধীরে লুপ্ত হয়।<sup>১০</sup> শাসন ও শিক্ষানীতির ক্ষেত্রে এই অভ্যন্তরীণ মতদ্বন্দ্বের জন্ত ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ সংক্রান্ত ওয়েলেসলীর স্বপ্ন সর্বাংশে সফল হতে পারে নি। কিন্তু তা সত্ত্বেও প্রাচ্য-বিজ্ঞা এবং বিভিন্ন ভারতীয় ভাষা ও সাহিত্যচর্চার ইতিহাসে এই প্রতিষ্ঠানের ভূমিকা বিশেষ গৌরবপূর্ণ। প্রথম যুগে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের অধ্যাপকদের মধ্যে ছিলেন কোলব্রুক (সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্য, হিন্দু ব্যবহারশাস্ত্র) জে. বি. গিলক্রাইস্ট (হিন্দুস্তানী), এন্. বি. এডমন্সটোন, জামিস গ্লাড-উইন (ফার্সীভাষা ও সাহিত্য), জন বেইলি (আরবী, ফার্সী ও মুসলমান ব্যবহারশাস্ত্র), প্রভৃতি।<sup>১১</sup> এঁদের অনেকেই চিন্তা প্রাচ্য সংস্কৃতির প্রতি হেষ্টিংস-ওয়েলেসলী সৃষ্ট নিরপেক্ষ ও সজ্জ্ব ঐতিহ্যে লালিত। এই প্রতিষ্ঠানটি অল্পদিকে ছিল এসিয়াটিক সোসাইটির প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশেষজ্ঞ সুধীবৃন্দ ও শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের কেরী-মার্সম্যান প্রমুখ বহুভাষাবিদ মনীষিবর্গের মিলিত কর্মক্ষেত্র। সংস্কৃত গ্রন্থাদির স্রষ্ট প্রকাশের জন্ত এসিয়াটিক সোসাইটি ও ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ কাউনসিলের যৌথ উত্তোগে এক সংস্থা গঠিত হয় এবং এরই ব্যবস্থাপনায় প্রকাশিত হয় কেরী-মার্সম্যানের রামায়ণের অঙ্কবাদ, কোলব্রুক সম্পাদিত ‘অমরকোষ’, ‘হিতোপদেশ (দণ্ডীর ‘দশ-

কুমারচরিত' ও ভর্তৃহরির শতকল্পসহ) ইত্যাদি এবং সংস্কৃত সাহিত্যের বিভিন্ন শাখার আরও অনেক গ্রন্থ। আরবী, ফার্সী, বাঙলা, হিন্দুস্তানী প্রভৃতি ভারতীয় ভাষাসমূহে, এমন কি চীনাভাষাতেও ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পক্ষ থেকে যে অতি ব্যাপক ও অনেকাংশে সফল প্রকাশন-কর্মসূচী গ্রহণ করা হয়েছিল, সেটিও এই প্রসঙ্গে বিশেষ উল্লেখযোগ্য।<sup>২২</sup> উইলিয়ম কেরীর তত্ত্বাবধানে এবং ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পণ্ডিতদের প্রচেষ্টায় বাঙলা গদ্যরীতির যে উন্নতি সাধিত হয় তা অবশ্য স্বীকৃতিযোগ্য।<sup>২৩</sup> শুধু এইটুকু দুঃখের বিষয়, সরকারী শাসননীতির অন্তর্ভবনের ফলে প্রাচ্যবিজ্ঞা-চর্চায় এমন সম্ভাবনাময় কেন্দ্রটি স্থায়ী বা জাতীয় জীবনে অধিকতর প্রভাবশালী হতে পারে নি। এই প্রতিষ্ঠানের অন্তর্ধানের পরে ভারতে প্রাচ্যবিজ্ঞানশীলনের ধারাটি প্রধানত এসিয়াটিক সোসাইটিকে আশ্রয় করেই পুষ্টিলাভ করে।

শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের কর্মসূচীতে প্রাচ্যবিজ্ঞানের চর্চা প্রথমাবধি প্রাধান্য পেলেও এই সংঘের প্রধান আদর্শ ও লক্ষ্য স্বভাবত ছিল ভারতে খ্রীষ্টধর্ম প্রচার ও এই উদ্দেশ্যে বিভিন্ন ভারতীয় ও অজ্ঞাত প্রাচ্যভাষায় খ্রীষ্টীয় ধর্মশাস্ত্রের অনুবাদ। কেরী-মার্সম্যান-ওয়ার্ড প্রমুখ এই সংস্থাভুক্ত যে সব স্থধী প্রাচ্য ভাষা ও সাহিত্যে ব্যুৎপন্ন হয়েছিলেন তাঁরা তাঁদের এই লক্ষ্য থেকে কখনও চ্যুত হন নি। তাঁদের দ্বারা প্রাচ্যবিজ্ঞা যে পরিমাণ সমৃদ্ধ হয়েছে সেটুকুকে তাঁদের এই খ্রীষ্টধর্মপ্রচাররূপ মূল উদ্দেশ্যের অঙ্গরূপেই দেখতে হবে। নিষ্ঠাবান খ্রীষ্টীয় প্রচারক হিসাবে ভারতবাসীর হিন্দু-মুসলমানের ধর্ম, সংস্কৃতি ও জীবনচর্চার প্রতি অন্ধাধোষণ করা এঁদের পক্ষে সম্ভব ছিল না এবং তাঁদের এই অশ্রদ্ধা সর্বদা তাঁরা গোপন করেও চলেন নি। হেষ্টিংসের ঐতিহ্যবাহী প্রাচ্য সভ্যতার প্রতি সশ্রদ্ধ ইউরোপীয় প্রাচ্যতত্ত্ববিদগণের সঙ্গে এখানেই তাঁদের পার্থক্য। এঁদের মধ্যে সর্বাগ্রগণ্য উইলিয়ম কেরীর অন্তরে এই প্রসঙ্গে স্ববিরোধ ছিল বলে মনে হয়। তাঁর যেন দুটি সম্ভা। এক দিকে দেখা যায় তিনি ইউরোপীয় রেনেসাঁসের আদর্শনিষ্ঠা বহুভাষাবিদ, বিজ্ঞানে কুতূহলী ও ক্লাসিকস-রসিক। ভারতে আগমনের অল্পকাল পরেই মূল সংস্কৃত মহাভারত পাঠ করে ১৭৯৬ সালের এপ্রিল মাসে তিনি কোনও বন্ধুকে লিখছেন, "I have read a considerable part of the 'Mahabharata' an epic poem written in most beautiful language, and much on a par with Homer.

And were it, like Homer's 'Iliad' only considered as a great work of human genius I should think it one of the finest productions in the world ।”<sup>১০</sup> কিন্তু আশ্চর্যের বিষয় অল্প সময়ে এই উচ্ছ্বাসের কণ্ঠরোধ করেছে তাঁর মিশনারী সত্তা । ১৭ মার্চ ১৮০২ তারিখে লিখিত অপর এক পত্রে তিনি এই সংকীর্ণ দৃষ্টিভঙ্গী থেকে হিন্দুধর্ম ও ধর্মসাহিত্যের তীব্র নিন্দা করে লিখছেন, “.....the most worthless productions that ever was published. I should think it time lost to translate any of them. An idea, however, of the advantage which the friends of Christianity may obtain by having these mysterious sacred nothings...exposed to view, has induced me, among other things, to write the Sangskrit Grammar, and to begin a dictionary of that language. I sincerely pity the poor people, who are held by the chains of an implicit faith in the grossest of lies ; and can scarcely help despising the wretched infidel who pleads in their favour, and try to vindicate them ।”<sup>১১</sup> দেখা যাচ্ছে মিশনারী কেবল হিন্দুশাস্ত্রকে মিথ্যা কুসংস্কারের আগার মনে করতেন এবং খ্রীষ্টান দুনিয়ার সামনে এই মিথ্যার স্বরূপ উদ্ঘাটনের উদ্দেশ্যেই তিনি সংস্কৃত ব্যাকরণ-অভিধান রচনায় হাত দিয়েছিলেন । এই দুই সত্তার দ্বন্দ্বের ফলে বিভিন্ন ভাষার ব্যাকরণ-অভিধানকাররূপে তাঁর সাফল্যের তুলনায়, বিস্ময় প্রোচ্যতত্ত্ববিদরূপে তাঁর কীর্তি যথেষ্ট ফলপ্রসূ হতে পারে নি ।<sup>১২</sup> বলা বাহুল্য কেবলীয় সহযোগী মার্সম্যান এবং ওয়ার্ডের মধ্যেও উক্ত সংকীর্ণ মনোভাবের পূর্ণ প্রকাশ লক্ষ্য করা যায় । ব্যাপটিস্ট মিশনের পৃষ্ঠপোষকগণের মধ্যে এক দল কেবলী প্রভুত্বের প্রাচ্যবিদ্ভাচর্চার বিরোধী ছিলেন এই যুক্তিতে যে এ সবের দ্বারা খ্রীষ্টধর্ম প্রচার ও বাইবেল অনুবাদের মূল কাজটি বিঘ্নিত হচ্ছে ।<sup>১৩</sup>

প্রাচ্যবিদ্ভাচর্চার বর্ণিত ধারাগুলির মধ্যে প্রেরণা, আদর্শ ও দৃষ্টিভঙ্গীগত দৃষ্টান্ত পার্থক্য যতই থাক এই যুগের ইংরেজ প্রাচ্যতত্ত্ববিদগণ সমগ্রভাবে একটি মহৎ কৃতিত্ব দাবী করতে পারেন । উইলকিন্স, জোনস, কোলব্রুক, উইলিয়ম কেবলী, মিলক্রাইস্ট, ম্যাডউইন, বেইলি প্রমুখ পণ্ডিতগণ কেবল যত্নপূর্বক সংস্কৃত, ফার্সী,

বাঙলা, হিন্দুস্তানী, মারাতী প্রভৃতি ভারতীয় সংস্কৃতি ও জীবনচর্চার ধারক-বাহক প্রাচীন, মধ্যযুগীয় ও আধুনিক ভাষা ও সাহিত্যের চর্চাই করেন নি, তাঁরা এই সকল অল্পশীলনের ক্ষেত্রে তুলনামূলক, বিচারশীল আধুনিক প্রণালীর প্রবর্তন করে প্রাচ্যবিজ্ঞাচর্চাকে ক্রমশ বিপুল বৈজ্ঞানিক ভিত্তির উপর প্রতিষ্ঠিত করবার জ্ঞাত অবিরাম চেষ্টিত থেকেছেন। মুখ্যত এঁদেরই সাধনায় আধুনিকালের ভারতচর্চা শৈশব উত্তীর্ণ হয়ে কৈশোরে পদার্পণ করতে সক্ষম হয়েছিল। দেশীয় পণ্ডিত ও মুনশীদের সাহায্যে ভারতীয় ভাষা-সাহিত্যের চর্চা করলেও তাঁরা অর্জিত বিজ্ঞার প্রতি প্রয়োগ করেছিলেন ইউরোপীয় রেনেসাঁস প্রসূত বিষয়মুখী বিচারশীল দৃষ্টিভঙ্গী।

পাশ্চাত্য সারস্বতসমাজ যখন এই ভাবে আধুনিক প্রাচ্যবিজ্ঞাচর্চার ভিত্তিস্থাপনে উদ্যোগী, তখন এ পথে আর এক নিভৃত পদসঞ্চরণের ধ্বনি শোনা যায়; আর এক মহৎ জিজ্ঞাসা ও সাধনা একই সময়ে অগ্রসর হয়েছিল একই দুর্গম যাত্রায়; এ দেশের মাটিতে উদ্ভূত, নিঃসঙ্গ ও তৎকালে সম্পূর্ণ অজ্ঞাত এই তপস্কার লক্ষ্য ছিল প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় ভারত-সংস্কৃতির স্বরূপকে হৃদয়ঙ্গম করা এবং নবযুগের জ্ঞানবিজ্ঞানের আলোকে নূতন করে তার মূল্য যাচাই করা। এই একক যাত্রী রামমোহন। তাঁর জ্ঞান-সাধনার প্রথম পর্বে তিনি ইংরেজি শেখেন নি; তাঁর আরবী-ফার্সী-সংস্কৃত অধ্যয়ন দেশীয় পদ্ধতিতে মাদ্রাসা-চতুষ্পাঠীর মাধ্যমেই সম্পন্ন হয়েছিল। পাশ্চাত্য পণ্ডিতমণ্ডলীর প্রাচ্যবিজ্ঞাবিষয়ক গবেষণাদি এ-সময়ে তাঁকে সাহায্য করে নি। তাই প্রাচ্যবিজ্ঞায় তাঁর প্রাথমিক অভিজ্ঞতার জগৎটি দেশীয় পণ্ডিত ও মৌলভীদের পরিমণ্ডল থেকে বস্তুত অভিন্ন। কিন্তু শেষোক্ত হাঁদের মধ্যে সে-যুগে চিরাচরিত পদ্ধতিতে সংস্কৃত-আরবী-ফার্সীর চর্চা অব্যাহত ছিল— তাঁদের কাছে পাঠ গ্রহণ করলেও প্রথম থেকেই তাঁদের গতানুগতিক দৃষ্টিভঙ্গী তিনি গ্রহণ করতে পারেন নি। যৌবনে ইংরেজি ভাষা আয়ত্ত করবার পর তিনি ভারতীয় বিজ্ঞার ক্ষেত্রে পাশ্চাত্য গবেষণার সঙ্গে পরিচিত হয়েছিলেন। পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের বিচারশীল দৃষ্টি ও আলোচনাপদ্ধতি নিজস্ব অম্লসন্ধানের ক্ষেত্রে অনেকাংশে তাকে সাহায্য করেছিল সন্দেহ নেই, কেননা তিনি নিজেও ছিলেন নবযুগের নূতন বিশ্ববীক্ষা ও জীবনজিজ্ঞাসা দ্বারা অল্পপ্রাণিত। কিন্তু প্রাচ্য সংস্কৃতি ও জীবনচর্চা সম্পর্কে পাশ্চাত্য ভারত-গবেষকগণের মনোভাবের

সঙ্গেও তাঁর সর্বাংশে মিল ছিল না। এই জন্মই প্রাচ্যবিজ্ঞানশীলনের ক্ষেত্রে রামমোহনের আসন সমকালীন প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য বিজ্ঞানসমাজদ্বয়ের মধ্যবর্তী—এর কোনটির সঙ্গেই তাঁকে সম্পূর্ণ একাত্ম করে দেখা চলে না। উভয় পক্ষকেই তিনি শ্রদ্ধা করেছেন, এবং তার একাধিক নিদর্শনও আছে। পাশ্চাত্য ভারত-গবেষকগণের সঙ্গে তাঁর সম্পর্ক বিষয়ে বিস্তারিত আলোচনা আমরা করতে চলেছি। তার পূর্বে এখানে দেশীয় পণ্ডিতমণ্ডলী সম্পর্কে তাঁর সম্রদ্ব ধারণার দু'একটি নিদর্শন দেওয়া যেতে পারে। 'ব্রাহ্মণ-সেবধি'র প্রথম সংখ্যার (১৮২১) ভূমিকায় খ্রীষ্টীয় ধর্মযাজকগণকে সম্বোধন করে রামমোহন বলছেন, “ব্রাহ্মণ পণ্ডিতের ক্ষুদ্র গৃহে নিবাস ও শাকাদি ভোজন ও ভিক্ষোপজীবিকা দেখিয়া তুচ্ছ করিয়া বিচার হইতে যেন নিবৃত্ত না হয়েন যেহেতু সত্য ও ধর্ম সর্বদা ঐশ্বর্য ও অধিকারকে ও উচ্চ পদবী ও বৃহৎ অট্টালিকাকে আশ্রয় করিয়া থাকেন এমত নিয়ম নহে।”<sup>১৮</sup> লর্ড আমহার্স্টকে লিখিত শিক্ষাবিষয়ক তাঁর সুপরিচিত পত্রখানিতেও তিনি পম্পরাগত সংস্কৃত বিজ্ঞা সংরক্ষণের জন্য ব্রাহ্মণ পণ্ডিতসমাজ কর্তৃক পরিচালিত তৎকালীন চতুষ্পাঠীগুলিকে সরকারী সাহায্যদানের প্রস্তাব করেছেন।<sup>১৯</sup> তবে মাদ্রাসা-চতুষ্পাঠীতে গতানুগতিক পদ্ধতিতে অর্জিত বিজ্ঞাকে স্থলবিশেষে আধুনিক পাশ্চাত্য বিচারশীল পদ্ধতি দ্বারা শোষণ করে নেওয়ার প্রয়োজন এবং হিতকারিতাও তাঁকে স্বীকার করে নিতে দেখা যায়। প্রাচীন হিন্দু আইন অনুসারে নারীজাতির সম্পত্তিতে অধিকার সংক্রান্ত তাঁর গ্রন্থে প্রসঙ্গত তিনি মন্তব্য করেছেন: “At the time of the decennial settlement in the year 1793, there were among European gentlemen so very few acquainted with Sanskrit and Hindu law that it would have been hardly possible to have formed a committee of European oriental scholars and learned Brahmans capable of deciding on points of Hindu law. It was therefore, highly judicious in Government to appoint Pandits in the differnt Zillah Courts of Appeal, to facilitate the proceedings of Judges in regard to such subjects. But as we can now fortunately find many European gentlemen capable of investigating

legal questions with but little assistance from learned Natives, how happy would it be for the Hindu community, both male and female, were they to enjoy the benefits of the opinion of such gentlemen, when disputes arise, particularly on matters of inheritance.”<sup>১০০</sup> এখানে দেশীয় পণ্ডিতদের উপর সম্পূর্ণ নির্ভরশীল হওয়া অপেক্ষা আধুনিক দৃষ্টি সম্পন্ন সংস্কৃতজ্ঞ ইউরোপীয়ের সাহায্যকে অধিক মূল্যবান জ্ঞান করা হয়েছে। এই মনোভাবের আরও স্পষ্ট প্রতিকলন লক্ষ্য করা যায় ১৮৩১ সালে ইংলণ্ড থেকে প্রকাশিত তাঁর *Some Remarks in vindication of the Resolution passed by the Government of Bengal in 1829 abolishing the Practice of Female Sacrifices in India* শীর্ষক পুস্তিকায়, যেখানে বর্ষ অহুচ্ছেদে তিনি বলছেন: “If we look further into the consequences arising from the successful exertions of European Orientalists, in translating Sanskrit works in various branches of literature into the English language, we find that the public is no longer entirely at the mercy of the Brahmans in the interpretation of the Hindoo law and Religious doctrine”<sup>১০১</sup> হুতরাং পাশ্চাত্য ভারত-জিজ্ঞাসুগণের গবেষণার প্রতি রামমোহনের চিন্তা যে সপ্রশংস ও অহুকূল ছিল সে-সম্পর্কে প্রশংসার অভাব নেই। এই স্বীকৃতি জানাতে পেরে রামমোহন তৃপ্ত ও আনন্দিত হয়েছিলেন, সন্দেহ নেই; কেন না লোকভাষায় ব্রহ্মজ্ঞান প্রচাররূপ ‘শুক্লতর অপরাধ’এর জন্ত তাঁকে তীব্র অশালীন বিদ্রূপ করে চলেছিলেন মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার প্রমুখ প্রতিপক্ষীয় ব্রহ্মণশীল পণ্ডিতবর্গ।<sup>১০২</sup> রামমোহন ও পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ-সকলেই লোক-ভাষায় ব্রহ্মবিদ্যা ও অন্যান্য প্রাচীন হিন্দুশাস্ত্র আলোচনা করেছেন। এমন কি উইলিয়ম কেরীকে ঈশোপনিষদের ইংরেজি অনুবাদ করবার কাজে তাঁর অত্যন্ত সহায়কও ছিলেন মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার। উইলিয়ম জোন্স, কোলব্রুক প্রভৃতিও প্রয়োজনমত দেশীয় পণ্ডিতগণের সাহায্য গ্রহণ করতেন। রামমোহনকে লোক-ভাষায় শাস্ত্রপ্রচারের জন্ত গালাগালি করলেও খেতান্ন মনিবগণকে একই যুক্তিতে



ভিত্তিকার করবার নৈতিক সাহস যত্নসহ প্রমুখ দেশীয় পণ্ডিতবর্গের ছিল না। এই 'গ্রেজ'দের শাস্ত্রানুবাদে সাহায্য করবার বিনিময়ে অর্থোপার্জনেও তাঁরা ছিলেন দ্বিধাহীন।

কিন্তু পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের ভারতীয় শাস্ত্রানুসন্ধান সম্পর্কে রামমোহন আগ্রহী হলেও ভারতের অতীতপ্রসঙ্গে প্রতীচ্য বৃহৎমণ্ডলীর সঙ্গে তাঁর দৃষ্টিকোণের যে পার্থক্য ছিল সেটুকু এই প্রসঙ্গে স্মরণে রাখা প্রয়োজন। পরিণত বয়সে অর্জিত ইংরেজিজ্ঞানের সাহায্যে রামমোহন যখন ইউরোপীয় জ্ঞানরাজ্যের সন্ধান পেলেন তার পূর্বেই বিস্তীর্ণ অধ্যয়ন ও প্রত্যক্ষ অভিজ্ঞতার মাধ্যমে প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় ভারতীয় সংস্কৃতির ক্লাসিকাল ও লৌকিক উভয় ধারার সঙ্গেই তাঁর গভীর পরিচয় ঘটেছে ও প্রাচ্য চিন্তাধারা তার জীবন-দর্শনের ভিত্তিভূমি নির্মিত হয়ে গেছে। যে তীক্ষ্ণ বিচারশীলতা আগাগোড়া রামমোহনের মানসপ্রকৃতির বৈশিষ্ট্য তা তিনি সর্বপ্রথম আহরণ করেন ইসলামীয় তর্কশাস্ত্র থেকে। তাঁর সম্বন্ধে রোয়াঁর বিশপ্‌ আবে গ্রেগোয়াঁর লিখেছিলেন, রামমোহন "prepared himself for his polemical career from the Logic of the Arabians which he regards as superior to every other।"<sup>৩১</sup> 'তুহফা-উল-মুওহাহিদিন'-এর প্রায় প্রতি পৃষ্ঠায় যে এই উক্তির সমর্থন পাওয়া যায় তা দ্বিতীয় অধ্যায়ে বলা হয়েছে।<sup>৩২</sup> এক্ষেত্রে পাশ্চাত্য যুক্তিবাদ এবং বিচারমূলক দৃষ্টিও স্থানিষ্ঠিত ভাবেই তাঁকে অনুপ্রাণিত করেছিল কিন্তু তা মূল প্রেরণা রূপে নয়, পরিপূরক রূপে। পরিণত বয়সে যখন পাশ্চাত্য বিদ্বার দ্বার তাঁর কাছে উন্মুক্ত হয়, তখন প্রাচ্য চিন্তাধারা ও জীবন-দর্শনের অভিজ্ঞ ও যোগ্য প্রতিনিধিরূপেই তিনি ইউরোপীয় মনন-জগতে প্রবেশ করেছিলেন। জীবনের এই পর্ব থেকে ধীরে ধীরে ভারত-বিশেষজ্ঞ ইউরোপীয় পণ্ডিতমণ্ডলীর গবেষণার সঙ্গে তাঁর পরিচয় ঘনিষ্ঠ হতে থাকে, যেহেতু অনেক স্থলে তাঁদের জিজ্ঞাসা ও অনুসন্ধানের ক্ষেত্র ছিল অভিন্ন। এঁদের কারও কারও সঙ্গে রামমোহনের ব্যক্তিগত পরিচয় এবং আলোচনার মাধ্যমে ভাবের আদান-প্রদানও হয়েছিল। ইউরোপীয় পণ্ডিতগণের ভারত-গবেষণাকে তিনি অকুণ্ঠ-ভাবে স্বাগতও জানিয়েছিলেন। কিন্তু পাশ্চাত্য ভারত-জিজ্ঞাসুগণের মধ্যে যারা শীর্ষস্থানীয় তাদের কাছে এ চর্চা ছিল বিতণ্ড জ্ঞানানুশীলনেরই অঙ্গ, সম্পূর্ণ বুদ্ধি ও বিচাররাজ্যের অন্তর্ভুক্ত; সেখানে যেটুকু প্রকার পরিচয় পাওয়া যায়

তা সম্পূর্ণ বিচারশাসিত, তার উৎসমূল মস্তিষ্ক। রামমোহনের বালা ও কৈশোরের শিক্ষা, পরিবেশ ও অভিজ্ঞতা তাঁর ভারত-জিজ্ঞাসাকে বিশুদ্ধ বুদ্ধির জগতে আবদ্ধ থাকতে দেয়নি। বিচারবুদ্ধিকে কখনও বিসর্জন না দিয়েও তিনি ভারত-সংস্কৃতিকে নিজের জীবনচর্চার অঙ্গরূপেই গ্রহণ করেছিলেন। তাঁর দৃষ্টিতে ভারতবর্ষীয় ঐতিহ্য মাত্র বিচার-বিশ্লেষণের বস্তু নয়,—এ এক মহৎ উত্তরাধিকার; নূতন যুগোপযোগী ব্যাখ্যার দ্বারা জাতীয় জীবনে এর নব-রূপায়নের প্রয়োজন আছে। প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় ভারত-সংস্কৃতির প্রাণবস্তুর ব্যাখ্যাশ্রমক্ষে রামমোহনের রচনায় যে এক দৃঢ় আত্মবিশ্বাস ও স্থানে স্থানে একটি গর্ববোধের প্রকাশ লক্ষ্য করা যায়, একথা প্রথম অধ্যায়ে দৃষ্টান্ত সহকারে সবিস্তারে বলা হয়েছে।<sup>১৩</sup> রামমোহন পণ্ডিত হলেও এবং তাঁর নানা শাস্ত্রবিষয়ক রচনাবলী অনেক ক্ষেত্রে পরোক্ষভাবে প্রাসঙ্গিক গবেষণাকে সাহায্য করলেও, সেগুলি চরিত্রত গবেষণাকর্ম নয়। ইউরোপীয় প্রাচ্যতত্ত্বজগণের সঙ্গে তাঁর জিজ্ঞাসার ক্ষেত্র বহু সময়েই এক; কিন্তু সে জিজ্ঞাসার প্রকৃতি ভিন্ন। পরম্পরাগত ভারতীয় সংস্কৃতি ও জীবনচর্চার প্রকৃত স্বরূপ উদ্ঘাটন করে ও আধুনিক জ্ঞানবিজ্ঞানের আলোকে তাকে মার্জিত ও পরিশীলিত করে বর্তমানের অধঃপতিত জাতি ও সমাজকে আত্মসচেতন ও রূপান্তরিত করাই তাঁর প্রাচ্য-শাস্ত্রচর্চার উদ্দেশ্য। এক কথায় তাঁর পাণ্ডিত্য মাত্র বুদ্ধিবিলাস নয়, তার আধার হল সম্পূর্ণ মানবজীবন। এই কারণে তাঁর এই গোত্রভুক্ত রচনাগুলিতে পাণ্ডিত্য ও মননের গভীরতার সঙ্গে পূর্ববর্ণিত যে হৃদয়ের স্পর্শ অসম্ভব করা যায় পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের রচনায় সাধারণত তা নেই।

অল্পসন্ধান করলে দেখা যাবে তদানীন্তন বঙ্গদেশে প্রতিষ্ঠিত প্রাচ্যবিদ্যাচর্চার পূর্বকথিত তিনটি কেন্দ্রের সঙ্গে যুক্ত পণ্ডিতবর্গের অনেকের সঙ্গেই ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম-দ্বিতীয় দশকের মধ্যে রামমোহনের ঘনিষ্ঠ পরিচয় স্থাপিত হয়েছিল। আহুমানিক ১৮০৬-০৪ খ্রীষ্টাব্দে তাঁর ‘তুহ্‌ফাং-উল্-মুওহাহিদ্দিন’ প্রকাশিত হবার পর থেকে আরবী-ফার্সী ভাষাধ্যয়ে ও মুসলমান ধর্মশাস্ত্রে তাঁর গভীর ব্যুৎপত্তি বিদ্বৎসমাজের, বিশেষত মুসলিম আলিমমহলের দৃষ্টি আকর্ষণ করে।<sup>১৪</sup> ১২ অক্টোবর ১৮০৯ তারিখে লর্ড মিণ্টোকে লিখিত রামমোহনের পত্র ও ১৮১০ সালের ৩১ জাহুয়ারী ‘বোর্ড অব্ রেভিনিউ’কে লিখিত জন ভিগ্‌বীর পত্র থেকে খবর পাওয়া যায়, তদানীন্তন সুলতান কোর্টের প্রধান কাজী

( কাকী-উল্-কাকী ) এবং ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের ফার্সী বিভাগের মুখ্য মুনশী ও উক্ত প্রতিষ্ঠানদ্বয়ের অন্যান্য মুখ্য পদাধিকারিগণ (other principal officers) রামমোহনের চরিত্র, শিক্ষা ও যোগ্যতা সম্পর্কে উচ্চ ধারণা পোষণ করতেন।<sup>১০</sup> শেখোক্তদের মধ্যে বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সংস্কৃত ভাষা ও নৃতীশাস্ত্রের অধ্যাপক একাধারে সংস্কৃত, ফার্সী, হিন্দুস্থানী ও বাঙলা ভাষায় কৃতবিদ্য সুপ্রসিদ্ধ ভারততত্ত্ববিদ হেনরী টমাস কোলকর ও তদ্রূপ হিন্দুস্থানী ভাষার অধ্যাপক, অধিকন্তু ফার্সী ও সংস্কৃত-ব্যুৎপন্ন জন বর্ষউইক গিলক্রাইস্ট। কোলকর ছিলেন সে-যুগের বিদেশী সংস্কৃতজ্ঞগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ ও সব্যাসাচী। প্রাচীন হিন্দুগণের বেদ, ব্যাকরণ, ব্যবহারশাস্ত্র, গণিত, জ্যোতিষ, বিভিন্ন দর্শন, কাব্য প্রভৃতি বিভিন্ন বিষয়ে তাঁর মৌলিক গবেষণা প্রাচ্যবিদ্যাচর্চার ক্ষেত্রে তাঁকে অমর করে রেখেছে। তিনি ও রামমোহন ছিলেন একে অপরের গুণমুগ্ধ। এঁদের পারস্পরিক সম্পর্ক বিষয়ে যথাস্থানে কিছু বিস্তারিত ভাবে বলতে হবে এবং এসিয়াটিক সোসাইটির সঙ্গে রামমোহনের সম্পর্ক প্রসঙ্গে সে-কথা আসবে। 'A Dictionary of English and Hindoostanee' ( দুই ভাগে সম্পূর্ণ, কলিকাতা ১৭৮৭-৯০ ), A Grammar of the Hindoostanee Language ( কলিকাতা ১৭৯৬ ), The Hindee Story-Teller, A Collection of Dialogues, English and Hindoostanee ( কলিকাতা, ১৮০৪ ), A New Theory and Prospectus of the Persian Verbs ( লণ্ডন, ১৮৩১ ) প্রভৃতি গ্রন্থপ্রণেতা ও The Hindee Moral Preceptor ( কলিকাতা ১৮০৩ ) ও The Oriental Fabulist ( কলিকাতা ১৮০৩ ) শীর্ষক দেশীয় পণ্ডিতগণ রচিত গ্রন্থদ্বয়ের সম্পাদক গিলক্রাইস্ট ছিলেন সে-যুগে ভারতস্থ কোম্পানীর কর্মচারীদের মধ্যে হিন্দুস্থানী ( বা উর্দু ) ভাষা ও সাহিত্যে সম্ভবতঃ শ্রেষ্ঠ পণ্ডিত। ১৮০৪ সাল পর্যন্ত ইনি ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে অধ্যাপনা করেছেন। অল্পমান করা যায়—এই সময়ের মধ্যে রামমোহনের সঙ্গে তাঁর ঘনিষ্ঠ পরিচয় হয়েছিল। ফার্সী-সংস্কৃত-হিন্দী-উর্দুতে রামমোহনের অসামান্য ব্যুৎপত্তি যে এই ঘনিষ্ঠতার সূত্র এবিষয়ে সন্দেহ নেই। রামমোহন গিলক্রাইস্টের রচনাবলীর অনুরাগী ছিলেন এবং উক্তরজীবনে গিলক্রাইস্ট যখন ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানী কর্তৃক লণ্ডনে হিন্দুস্থানীর অধ্যাপকরূপে নিযুক্ত তখন তাঁদের পত্রবিনিময় হত।

১৮২৬ সালের ২১ জুন লণ্ডনে অস্থিতিত কোম্পানীর প্রোপাইয়েটরবর্গের এক সভায় গিল্‌ক্রাইস্টকে রামমোহনের পাণ্ডিত্য ও প্রতিভার উচ্চসিত প্রশংসা করতে দেখা যায়।<sup>১০</sup> এমন মনে করবারও কারণ আছে শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের প্রাণপুরুষ সংস্কৃত ও অজ্ঞাত ভারতীয় ভাষায় স্থপণ্ডিত উইলিয়ম কেরীর সঙ্গেও তাঁর প্রথম পরিচয় ঘটে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজেরই মাধ্যমে,<sup>১১</sup> কেন না ১৮০১ সাল থেকেই কেরী সেখানে সংস্কৃত ও বাঙলার শিক্ষক নিযুক্ত হয়েছিলেন ও ১৮০৭ সালে তিনি অধ্যাপকের পদে উন্নীত হন।<sup>১২</sup> কেরী ও তাঁর শ্রীরামপুরের সহযোগী মিশনারীবৃন্দের সঙ্গে রামমোহনের ঘনিষ্ঠতা পরবর্তীকালে আরও বৃদ্ধি পেয়েছিল এবং শেষ পর্যন্ত তার পরিণতি ঘটে উভয়পক্ষের মধ্যে খ্রীষ্টধর্ম বিষয়ক সুদীর্ঘ বিতর্কে। প্রাচ্যবিজ্ঞানচর্চার দৃষ্টিকোণ থেকে এই বিতর্কের যেটুকু প্রাসঙ্গিকতা আছে তা যথাস্থানে স্বতন্ত্রভাবে আলোচ্য। রামমোহন ও ডিগ্‌বীর পূর্বোন্নিখিত পত্রবর্ষের সাক্ষ্য অনুসারে স্থপ্রীম কোর্ট ও ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের প্রধান কর্মচারীদের আরও অনেকের সঙ্গেই রামমোহনের ঘনিষ্ঠতা ছিল, কিন্তু সে-সম্পর্কে বিস্তারিত তথ্য পাওয়া যায় না। তবে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের গৌরবের যুগে নিজ পাণ্ডিত্য ও মনীষার জ্ঞাত তিনি যে এই প্রতিষ্ঠানের অধ্যাপকমহলে স্থপরিচিত ছিলেন এ বিষয়ে সন্দেহ নেই। কিন্তু ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ ও শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের সঙ্গে যুক্ত প্রাচ্যতত্ত্বজ্ঞগণের সঙ্গে রামমোহনের ঘনিষ্ঠতা সত্ত্বেও এদেশে প্রাচ্যবিজ্ঞানচর্চার অপেক্ষাকৃত পুরাতন কেন্দ্র এসিয়াটিক সোসাইটির সঙ্গে তাঁর প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষ যোগাযোগের কোনও প্রমাণ নেই। আপাতদৃষ্টিতে একে এক রহস্য মনে হতে পারে, কেননা, ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সঙ্গে সেই আমলে এসিয়াটিক সোসাইটির যোগাযোগ ছিল অতি ঘনিষ্ঠ এবং যেতান্ন রাজকর্মচারী ও প্রাচ্যতত্ত্ববিদ মহলের প্রায় একই ব্যক্তিবর্গ উভয় প্রতিষ্ঠানের কর্ণধার ছিলেন। ১৮২৯ খ্রীষ্টাব্দ থেকে সোসাইটির সভাপদ ভারতীয়গণের জ্ঞাত উন্মুক্ত হয়ে যায়। তার পরেও পূর্ণ এক বৎসর কাল রামমোহন কলিকাতায় বাস করেছেন এবং সমকালীন ভারতীয়গণের মধ্যে তাঁর পাণ্ডিত্যখ্যাতি তখন তুঙ্গে। তা সত্ত্বেও তাঁকে এই প্রতিষ্ঠানের সভাপদ দেওয়া হয়নি। এই রহস্যের সমাধান সম্ভব; সে-প্রসঙ্গ যথাস্থানে।

স্থপ্রীম কোর্ট ও ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের মুসলিম বিশ্বদণ্ডীর সঙ্গে

রামমোহনের যোগাযোগের একটি চিত্তাকর্ষক পরিণতি এখানে উল্লেখ্য। রামমোহনের ‘তুহফাৎ-উল্-মুওহাহিদিন’ তার প্রথর যুক্তিবাদী ও সংস্কারমুক্ত দৃষ্টির জন্ত ধর্মক্ষেত্রে সংকীর্ণ সাম্প্রদায়িকতাবাদীদের আক্রোশের কারণ হয়ে ওঠে। জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায়ের পক্ষ থেকে ‘তুহফাৎ’এর বক্তব্যকে তীব্র আক্রমণ করে একটি রচনাও প্রকাশিত হয়েছিল। এটি পাওয়া যায় না, কিন্তু এর উদ্ভব বা ‘জবাব’স্বরূপ মুদ্রিত ‘তুহফাৎ’এর পক্ষ অবলম্বন করে লিখিত ‘জবাব-ই তুহফাৎ-উল্-মুওহাহিদিন’ নামক এক ক্ষুদ্র বেনামী ফার্সী পুস্তিকা বর্তমান রয়েছে যার প্রকাশকাল অনুমান করা হয় ১৮২০। কারও কারও মতে এই পুস্তিকার লেখক স্বয়ং রামমোহন। কিন্তু এটির অনুবাদ-প্রসঙ্গে এর আভ্যন্তরীণ সাক্ষ্য বিশ্লেষণ করে বর্তমান লেখক এই সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন যে রামমোহন এর লেখক হতে পারেন না, লেখক খুব সম্ভবত রামমোহনের কোনও ঘনিষ্ঠ মুসলমান বন্ধু। যদি এই অনুমান সত্য হয়—তাহলে এমন সিদ্ধান্ত করা বোধ করি অসঙ্গত হবেনা, কলিকাতার পূর্বকথিত মুসলিম বিদ্বৎ-গোষ্ঠীভুক্ত রামমোহনের কোনও অন্তরঙ্গ এ কাজে অগ্রণী হয়েছিলেন। চতুর্থ পরিশিষ্টে বিষয়টির সম্পূর্ণ আলোচনা করা হয়েছে।

শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের প্রতিষ্ঠাতা প্রাচ্য ভাষা ও সাহিত্যে ব্যুৎপন্ন উইলিয়ম কেরী ও তাঁর সহযোগিবৃন্দের সঙ্গে রামমোহনের যোগাযোগ স্থাপিত হয়েছিল ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের মাধ্যমে ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম দশকে, এমন কথা মনে করবার কারণ আছে। পরবর্তী দশ-বার বৎসরে এই যোগাযোগ ঘনিষ্ঠতায় পরিণত হয়। শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের পাদ্রীরা খ্রীষ্টধর্ম প্রচারের প্রয়াসকে সাফল্যমণ্ডিত করবার জন্ত প্রাচ্যভাষা ও সাহিত্যের চর্চা আবশ্যকীয় মনে করতেন। সংস্কৃত, আরবী, ফার্সী প্রভৃতিতে রামমোহনের ব্যুৎপত্তি এবং তাঁর খ্রীষ্টধর্ম বিষয়ক অল্পসঙ্কিৎগা তাঁকে স্বভাবত এঁদের প্রতি আকৃষ্ট করে। আমরা দেখতে পাই ১৮১৫-১৬ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে শ্রীরামপুর মিশনারী মহলে পণ্ডিত ও মনীষী রূপে রামমোহনের যশ স্প্রতিষ্ঠিত। এঁদের মধ্যে স্বয়ং সংস্কৃতজ্ঞ রেভাঃ উইলিয়ম ইয়েটসের মতে রামমোহন “is one of the most learned men in Sanskrit and Arabic in Calcutta”।<sup>১০</sup> অন্তর্জ ইয়েটস রামমোহনের সঙ্গে তাঁর প্রথম পরিচয়ের বিবরণ প্রসঙ্গে আগস্ট ১৮১৬ তারিখের এক পত্রে লিখছেন, “When I first knew him

he would talk only of metaphysical subjects such as the eternity of matter, the nature and qualities of evidence etc. but he has lately become much more humble, and disposed to converse about the Gospel.”<sup>১০</sup> শ্রীরামপুর মিশনের ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দের কার্যবিবরণীতে রামমোহন সম্পর্কে যে উল্লেখ আছে সেখানেও একধারে প্রাচ্যভাষাবিশারদ ও পাশ্চাত্য বিজ্ঞায় পারদর্শী মনীষীরূপেই তাঁকে চিত্রিত করা হয়েছে: “Rama-Mohana-Raya, a very rich Rahree Brahmun of Calcutta is a respectable Sanskrit scholar and so well-versed in Persian that he is called Mouluvee Rama-Mohana-Raya : he also writes English with correctness and reads with ease English mathematical and metaphysical works”<sup>১১</sup> সে-সময়ে রামমোহন এঁদের সঙ্গে আলাপ-আলোচনার জন্ত শ্রীরামপুর যাতায়াত করতেন, এবং উইলিয়ম কেরীর ড্রাভুপুত্র ইউস্টাস কেরীকে এক বিদ্যালয় স্থাপনের জন্ত একখণ্ড জমিও তিনি দান করেছিলেন।<sup>১২</sup> এই এই অন্তরঙ্গতা শেষ পর্যন্ত পরিণত হল বাদানুবাদে যখন ১৮২০ সালে রামমোহন প্রকাশ করলেন যীশুর উপদেশ-সংকলন *The Precepts of Jesus, the Guide to peace and Happiness*। রামমোহন এর কিছুকাল পূর্ব হতেই খ্রীষ্টধর্মের তাৎপর্য সম্পর্কে কৌতূহলী হয়ে নিবিষ্টচিত্তে খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রানুগীলন শুরু করেছিলেন।<sup>১৩</sup> প্রচলিত খ্রীষ্টধর্মের ত্রিতত্ত্ববাদ যীশুর ঈশ্বরত্ব ও তাঁর অলৌকিক ক্রিয়াকলাপ, যীশুকর্তৃক সর্বমানবের পাপভার গ্রহণ ও তার জন্ত প্রায়শ্চিত্তানুষ্ঠান প্রভৃতি বিষয়ক সিদ্ধান্ত তাঁর কাছে যুক্তিগ্রাহ্য মনে না হওয়াতে তিনি উক্ত তত্ত্বসমূহকে বর্জন করে সর্বসাধারণের জন্ত যীশুর নিজমুখের অমূল্য নীতি-উপদেশগুলির এই সংগ্রহটি নিজবায়ে প্রকাশ করেন। কিন্তু এই প্রচেষ্টা ব্যাপটিস্টদের মনঃপূত হয়নি, খ্রীষ্টধর্মের তত্ত্বভাগকে বাদ দিয়ে যীশুর নীতি-উপদেশগুলির স্বতন্ত্রীকরণ তাঁরা খ্রীষ্টধর্মের অবমাননা গণ্য করলেন; তাঁদের মুখপত্র *Friend of India*তে রামমোহনের গ্রন্থের কঠোর সমালোচনা প্রকাশিত হল। এই সমালোচনা প্রসঙ্গে ডঃ মার্সম্যান রামমোহনকে “an intelligent Heathen”—এই স্তম্ভুর সম্বোধনে অভিহিত করেন। এইখান থেকেই সেই দীর্ঘ বিতর্কের শুরু যে উপলক্ষে রামমোহনকে আত্মপক্ষ সমর্থন

করে An Appeal to the Christian Public ( ১৮২০ ), Second Appeal to the Christian Public ( ১৮২১ ) এবং Final Appeal to the Christian Public ( ১৮২৩ ) শীর্ষক তিনখানি গ্রন্থ রচনা করতে হয়েছিল।<sup>৯৭</sup> এই বিতর্ক প্রসঙ্গে রামমোহনের পাণ্ডিত্য ও মনীষা প্রাচ্যবিদ্যার এমন একটি ক্ষেত্রে নিজের স্বাতন্ত্র্য প্রতিষ্ঠা করতে সক্ষম হয় যেখানে ভারতীয় পণ্ডিতগণের মধ্যে আজ পর্যন্ত তিনি অনন্য হয়ে আছেন এবং যে বিষয়ে তাঁর সমকক্ষ প্রতিযোগী ভারতবর্ষের সমকালীন ইউরোপীয় মহলেও খুঁজে পাওয়া যায় না। বিষয়টি হল মুখ্যত হিব্রু ও গ্রীক ভাষাভাষ্যের আধারে রক্ষিত মূল ইহুদী ও খ্রীষ্ট ধর্মশাস্ত্রের প্রকৃত তত্ত্ব এবং ইতিহাসে তাঁর অভিব্যক্তি। এই বিষয়ক অল্পশীলনকে প্রাচ্য বিদ্যা আখ্যা দিতে আমাদের সংকুচিত হবার কোনও কারণ নেই। আদৌ ইহুদী ও খ্রীষ্টধর্মভাষ্যের উদ্ভব প্রাচ্যভূমিতেই, যদিও তাদের ঐতিহাসিক বিকাশের ক্ষেত্র কালক্রমে মধ্যপ্রাচ্য থেকে পশ্চাত্য জগতে স্থানান্তরিত হয়েছিল। প্রাচ্যবিদ্যাশীলনের সংজ্ঞা যদি সংকীর্ণ অর্থে 'ভারত-গবেষণা'তে সীমিত না রেখে কিঞ্চিৎ সম্প্রসারিত করা যায় তাহলে এগুলির মূল-তত্ত্বসম্বন্ধানের উত্তম অনেকটা তাঁর কোঠাতেই পড়বে। এর জন্ম রামমোহনকে হিব্রু, গ্রীক, লাতিন ও সিরিয়াক ভাষায় কার্যকর জ্ঞান আহরণ করতে হয়েছিল। উক্ত ভাষাগুলির মধ্যে হিব্রুই তাঁর আয়ত্ত হয়েছিল সর্বাধিক, এবং জীবনের শেষ পর্ব পর্যন্ত হিব্রুর চর্চা তিনি অক্ষুণ্ণ রেখেছিলেন। তাঁর অন্তরঙ্গ বন্ধু এবং ইংলণ্ডগমনে একই জাহাজে সহযাত্রী জে. সি. সাদারল্যান্ডের স্মৃতিকথা থেকে জানা যায় রামমোহন জাহাজে দিনের অধিকাংশ সময় সংস্কৃত এবং হিব্রু গ্রন্থাদি পাঠ করে কাটাতেন।<sup>৯৮</sup> সমসাময়িক সূত্রে শোনা যায়, জনৈক সুপণ্ডিত ইহুদী শিক্ষকের নিকট ছয় মাসের মধ্যে তিনি হিব্রুভাষা আয়ত্ত করেন।<sup>৯৯</sup> হিব্রুতে অধিকার অর্জন তাঁর পক্ষে অপেক্ষাকৃত সহজ হয়েছিল, কেননা তিনি ছিলেন আরবীতে ব্যুৎপন্ন এবং সেমিটিক গোত্রভুক্ত এই দুই ভাষার পরস্পর-সম্বন্ধ অতি নিকট। Second Appeal গ্রন্থে একস্থলে ভাষাভাষ্যের প্রকৃতি সম্পর্কে গভীর অন্তর্দৃষ্টি সহকারে তিনি আরবীকে বলেছেন 'refined Hebrew'।<sup>১০০</sup> 'Final Appeal' গ্রন্থটি পাঠ করলে দেখা যায় জন পার্কহার্টের হিব্রু অভিধান<sup>১০১</sup> ছিল তাঁর নিত্যসহচর। উল্লিখিত অগাধ ভাষাগুলিতে তাঁর দখল ছিল অপেক্ষাকৃত সীমিত, এগুলিতে

লেখা ইহুদী ও খ্রীষ্টধর্মবিশ্বের প্রাচীন শাস্ত্রীয় গ্রন্থ এবং টীকাভাষ্য পাঠ করবার পক্ষে উপযোগী। ১৮৯৮ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতার The Times পত্রিকার সম্পাদক ম. দা'কোস্তা রামমোহনের জীবনীতে যে-সব তথ্য সংগ্রহ করেছিলেন তদনুযায়ী রামমোহনের ল্যাটিন শিক্ষক ছিলেন প্রিচার্ড (Pritchard) নামক জনৈক ইংরেজ স্কুলশিক্ষক।<sup>১০৬</sup> দুর্ভাগ্যবশত তাঁর গ্রীক-শিক্ষকের নাম জানা যায় না। বাইবেলের প্রাচীন ভাগ (Old Testament) মূল হিব্রুতে তিনি স্বচ্ছন্দে পাঠ করেছিলেন; এবং সেই সঙ্গে খ্রীষ্টপূর্ব যুগে 'সেপ্তুয়াগান্ত' (Septuagint) নামক এই গ্রন্থের গ্রীকে যে অনুবাদ হয়েছিল গ্রীক ভাষার মাধ্যমে তার সঙ্গেও পরিচিত ছিলেন। বাইবেলের নবীনভাগ (New Testament) তিনি মূল গ্রীকে অধ্যয়ন করেছেন। তাঁর ব্যবহৃত বাইবেলের ইংরেজি সংস্করণ প্রধানত দুটি,—রাজা প্রথম জেমসের রাজত্বে প্রকাশিত প্রামাণিক ইংরেজি অনুবাদ (Authorised Version), এবং ইংরেজ ইউনিটারিয়ান সম্প্রদায়ের ধর্মযাজক রেভা: টমাস বেলশাম সম্পাদিত Improved Version of the New Testament (১৮০৮)। ইহুদী স্বতিশাস্ত্র 'তালমুদ' (Talmud) রামমোহন ভালভাবেই আয়ত্ত করেছিলেন বলে মনে হয়। হিলেল (Hillel), ওন্কেলস্ (Onkelos), জোনানথন (Jonathan) প্রভৃতি প্রাচীন ইহুদী শাস্ত্রব্যাখ্যাতা ও শাস্ত্রানুবাদক- (শাস্ত্রের 'তজুম' নামক অংশের প্রণেতা) গণের মূল রচনার সঙ্গে তাঁর ঘনিষ্ঠ পরিচয় ছিল এবং সে-সব আকরগ্রন্থ থেকে তাঁকে বার বার উদ্ধৃতি দিতে দেখি। এই ক্ষেত্রে জোনানথন প্রণীত 'তজুম' (Targum)-এর সপ্তদশ শতাব্দীতে প্রকাশিত যে দুর্লভ সংস্করণটি তিনি ব্যবহার করেছেন তা হল The Targum of Jonathan, the original Hebrew Text, together with the Septuagint, Syriac and Arabic translations each accompanied with a Latin interpretation (published by Thomas Roycroft. London 1656)।<sup>১০৭</sup> এই ভাবে নিজের প্রয়োজনমত প্রতিক্ষেত্রে মূলের সঙ্গে মিলিয়ে তিনি ইহুদী এবং খ্রীষ্টীয় শাস্ত্র পাঠ করেছেন; "Second Appeal" ও "Final Appeal" গ্রন্থদ্বয়ে-এর অসংখ্য নিদর্শন ছড়ানো আছে।<sup>১০৮</sup> খ্রীষ্টধর্মসংঘের ঐতিহাসিক ক্রমবিকাশ সম্পর্কেও তাঁর জ্ঞান ছিল যথেষ্ট অগ্রসর, এবং এই বিষয়ে যে গ্রন্থখানির তিনি বিশেষভাবে উল্লেখ করেছেন সেটি হল মোশেইম রচিত



Ecclesiastical History ।<sup>১৩</sup> এই প্রসঙ্গে না হলেও ডঃ টাইটলারের সঙ্গে খ্রীষ্টধর্ম সংক্রান্ত আর এক বিতর্কে (১৮২৩) তাঁকে ব্যঙ্গচ্ছলে গিবনের Decline and Fall of the Roman Empire-এর উল্লেখ করতে দেখা যায় ।<sup>১৪</sup> গ্রন্থখানি তাঁর অধীত ছিল এবং গিবনকৃত খ্রীষ্টধর্মের ঐতিহাসিক ভূমিকার সমালোচনা এক্ষেত্রেও তাঁর দৃষ্টিভঙ্গী ও যুক্তিকে প্রভাবিত করেছিল, একথা সহজেই ধরে নেওয়া যেতে পারে । তাছাড়া বাইবেলের একালের যে সকল টীকাকার ও ব্যাখ্যাতার উল্লেখ তিনি করেছেন তাঁদের মধ্যে আছেন বিশপ মিড্‌লটন যার Doctrine of the Greek Article applied to the Criticism and Illustration of the New Testament (প্রকাশ, লণ্ডন, ১৮০৮) তিনি ভাল করেই পড়েছিলেন;<sup>১৫</sup> গ্রীসবাখ (Griesbach);<sup>১৬</sup> মিখায়েলিস (Michaelis);<sup>১৭</sup> নিউকোম (Newcome);<sup>১৮</sup> ব্রাউন (Brown);<sup>১৯</sup> জোন্স (Jones);<sup>২০</sup> জন লক্ (John Locke);<sup>২১</sup> সার্ল (Serle) এবং তাঁর গ্রন্থ 'Horae Solitariae';<sup>২২</sup> প্রিডক্স (Prideaux) ও তৎপ্রণীত গ্রন্থ 'Connection';<sup>২৩</sup> লিণ্ডসে (Lindsey) ও তৎপ্রণীত গ্রন্থ Sequel to the Apology;<sup>২৪</sup> ডঃ ক্যাম্পবেল (Campbell) ও তৎকৃত 'গসপেল'চতুষ্টয়ের অত্ববাদ;<sup>২৫</sup> সলোমন হার্শেল (Solomon Hirschell) ও তৎসম্পাদিত ইহুদী প্রার্থনাপুস্তক (হিফ্র) এবং জাস্টিন্স (Justins), বার্নেট (Barnet) ও জোসেফ Joseph)-কৃত তার ইংরেজি অত্ববাদ;<sup>২৬</sup> ডড্‌রিজ (Doddridge);<sup>২৭</sup> হুইটবি (Whitby);<sup>২৮</sup> শ্লেউস্নের (Schleusner) ও তৎকৃত Lexicon on the New Testament;<sup>২৯</sup> ডঃ ওয়েন (Owen);<sup>৩০</sup> রাফেলিউস (Raphelius);<sup>৩১</sup> এবং জেমস ম্যাক্‌নাইট (James Macknight) ।<sup>৩২</sup>

এই সংক্ষিপ্ত সমীক্ষা থেকে ইহুদী ও খ্রীষ্টীয় ধর্মশাস্ত্র এবং তৎসংক্রান্ত প্রাচীন ও নবীন সাহিত্যের ক্ষেত্রে রামমোহনের অধ্যয়নের বিষয় ও পরিধি সম্পর্কে খানিকটা ধারণা করা যায় । রামমোহনের যুগ ও পরিবেশ বিবেচনা করলে এতে বিস্মিত না হয়ে উপায় নেই । প্রচলিত খ্রীষ্টধর্মের ত্রিতত্ত্ববাদ (Trinitarianism) তথা যীশুর ঈশ্বরত্ব (deity), সর্বমানবের পাপের জন্ত যীশুর প্রায়শ্চিত্তাহুষ্ঠান (atonement), যীশু সম্পাদিত তথাকথিত অলৌকিক ক্রিয়াকলাপ (miracles), প্রমুখ মত ও বিশ্বাস তিনি অনায়াসে শাস্ত্রীয় প্রমাণ দিয়ে

খণ্ডন করেছেন। ইহুদী শাস্ত্র, ওল্ড টেস্টামেন্ট থেকে ডঃ মার্গম্যান কর্তৃক ত্রিতত্ত্ববাদ নিকাশন করবার প্রচেষ্টাকে Second Appeal গ্রন্থে নিরাকরণ করতে তাঁকে মোটেই বেগ পেতে হয় নি।<sup>১৭</sup> 'নিউ টেস্টামেন্ট' বিষয়ক আলোচনা প্রসঙ্গে Second Appeal ও Final Appeal গ্রন্থদ্বয়ে গভীর শাস্ত্রজ্ঞানের সঙ্গে যুক্ত হয়েছে ঐতিহাসিক দৃষ্টিতে পঙ্ক্তি বিচারের মাধ্যমে অর্থসঙ্গতি স্থাপনের (historical exegesis) আশ্চর্য ক্ষমতা। Independent and Non-Conformist পত্রিকার সম্পাদক (১৮২০-২২) রেভাঃ এফ. হারবার্ট টেড্‌ যিনি খ্রীমতী কলেটকৃত অসম্পূর্ণ রামমোহন-জীবনী সম্পূর্ণ করেছেন, এ সম্পর্কে মন্তব্য করতে গিয়ে বলেন, "the methods of exposition of the Hindu are more modern than those of his Christian opponent.....the acquaintance which he shows with Hebrew and Greek and with expository literature is considering his antecedents little less than marvellous।"<sup>১৮</sup> সাম্প্রতিক একজন আমেরিকান গবেষকের সমালোচনাতেও প্রায় একই স্বর শোনা যায় :—"it was Rammohun's use of biblical critical principles, rather in advance of his time and unusual for the context in which he was living, which brought a keen use of rational technique to his work।"<sup>১৯</sup> রামমোহনের খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রের পঙ্ক্তিবিচার ও অর্থসঙ্গতি নির্ণয়পদ্ধতির সঙ্গে ইংলণ্ড ও আমেরিকার সমকালীন একতত্ত্ববাদী (Unitarian) খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায়ভুক্ত পণ্ডিতদের গবেষণা-পদ্ধতির কিছু সাদৃশ্য আছে। এটা আশ্চর্যের বিষয় নয়, কেননা ১৮১৮ সাল থেকে ইংলণ্ডের ও ১৮২১ থেকে আমেরিকার ইউনিটারিয়ান সম্প্রদায়ের সঙ্গে তাঁর যোগসূত্র স্থাপিত হয়েছিল।<sup>২০</sup>

কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটির সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে যুক্ত যে তিনজন প্রাচ্যতত্ত্ববিদের কীর্তির প্রতি রামমোহন বিশেষ শ্রদ্ধা পোষণ করতেন তাঁরা হলেন সার উইলিয়ম জোন্স, হেনরী টমাস কোলব্রুক ও হোবস হেম্যান উইলসন। এঁদের মধ্যে জোন্সকে ব্যক্তিগতভাবে জানবার সুযোগ তাঁর হয়নি ধরে নেওয়া চলে, কেননা তিনি জীবনে সুপ্রতিষ্ঠিত হবার পূর্বেই ১৭৯৪ খ্রীষ্টাব্দে জোন্সের মৃত্যু হয়। নিজ রচনার কয়েক স্থলে তিনি জোন্সের গবেষণার সাহায্য নিয়েছেন।

১৮২৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত A Translation into English of a Sanskrit Tract inculcating the Divine Worship পুস্তিকার উপসংহারে তিনি জোন্স কৃত গায়ত্রীমন্ত্রের ইংরেজি অনুবাদটি যথেষ্ট প্রশংসা সহকারে সম্পূর্ণ উদ্ধৃত করেছেন ও এই সূত্রে জোন্সের পাণ্ডিত্য ও মনীষার প্রতি অকুণ্ঠ শ্রদ্ধা নিবেদন করেছেন।<sup>১১</sup> Essay on the Rights of the Hindoos over Ancestral Property according to the Law of Bengal (প্রকাশিত ১৮৩০) গ্রন্থে তিনি জোন্সকৃত মনুসংহিতার ইংরেজি অনুবাদ প্রয়োজনমত ব্যবহার করেছেন এবং ভূমিকায় এই অনুবাদের নিকট কৃতজ্ঞতার সহিত স্বাধীন স্বীকার করেছেন। ১৮৩১ সালে ইংলণ্ডে প্রকাশিত সতীদাহবিরোধী পুস্তিকা Some Remarks in Vindication of the Resolution passed by the Government of Bengal in 1829 abolishing the Practice of Female Sacrifices in India গ্রন্থের ষষ্ঠ, সপ্তম, নবম ও দশম অঙ্কচ্ছেদেও জোন্সের উক্ত অনুবাদ ও তৎসংক্রান্ত মন্তব্য শ্রদ্ধার সহিত উদ্ধৃত।<sup>১২</sup> অপিচ লক্ষণীয় পার্লামেন্টের সিলেক্ট কমিটির প্রস্তাবের উত্তরে প্রদত্ত সাক্ষ্যের ভূমিকাস্বরূপ লিখিত Preliminary Remarks—Brief Sketch of the Ancient and Modern Boundaries and History of India (১৮৩২) অংশে তিনি জোন্সকৃত মনু, দ্বিতীয় অধ্যায়ের ২২ সংখ্যক শ্লোকের অনুবাদ কুল্লুকভট্টের টীকার সাহায্যে সংশোধন করতে দ্বিধা করেন নি। শ্লোকটি এই :

আসমুদ্রাস্তু বৈ পূর্বাদাসমুদ্রাস্তু পশ্চিমাং ।

তয়োরবাস্তরং গির্যোরার্যাবর্তং বিভুবুধাঃ ॥

এক্ষেত্রে জোন্সের ইংরেজি অনুবাদ: "As far as the eastern and as far as the western oceans, between the two mountains just mentioned, lies the tract which the wise have named Aryavarta।" রামমোহন লক্ষ্য করেছেন, এতে শ্লোকার্থ পরিষ্কার হয়নি। টীকাকার কুল্লুক মূল শ্লোকের "তয়োরবাস্তরং গির্যোঃ" অংশটিকে স্পষ্ট করবার উদ্দেশ্যে 'এব' স্থলে 'চ' প্রয়োগ করে ব্যাখ্যা করেছেন 'হিমবন্ধিকায়োশ্চ যদ্বধ্যম্'। রামমোহন জোন্সের সমালোচনা প্রসঙ্গে বলেছেন : In his translation of this passage Sir William Jones by omitting

to refer to the commentary, which substitutes the copulative 'cha' for 'eba' has thus translated the passage..... This rendered the passage obscure if not wholly unintelligible।

তিনি স্বয়ং যে সংশোধিত অম্ববাদ দিয়েছেন তা এই : The lands lying as far as the eastern and as far as the western oceans and between the mountains just mentioned (Himalaya and Vindhya) are known to the wise by the name of Aryavarta।<sup>১০</sup> সন্দেহ নেই এই অম্ববাদ অপেক্ষাকৃত মূল্যবান ও স্পষ্ট। এর থেকে প্রমাণ হয় প্রাচীন গ্রন্থপাঠে রামমোহন অসাধারণ বুদ্ধদর্শী, এবং পাশ্চাত্য গবেষণার প্রতি প্রত্যাশীল হয়েও তিনি তার অন্ধ অম্বসারী নন।

ইংলণ্ডে অবস্থানকালে অভিনেত্রী ফ্যানি কেশ্বলের সঙ্গে রামমোহনের আলাপ ও অন্তরঙ্গতা জন্মেছিল এবং শ্রীমতী কেশ্বলকে ভারতীয় নাট্যরচনার শ্রেষ্ঠ নিদর্শন-স্বরূপ তিনি উইলিয়ম জোন্স্‌ কৃত কালিদাসের 'অভিজ্ঞানশতুশ্লকম্'এর ইংরাজি অম্ববাদ উপহার পাঠিয়েছিলেন ; এর পূর্বে শ্রীমতী কেশ্বলের নিকট থেকে তিনি পেয়েছিলেন শেক্সপীয়রের 'মার্চেন্ট অব ভেনিস'-শেক্সপীয়রের নাটকাবলীর মধ্যে যা তখন পর্যন্ত রামমোহনের অপঠিত ছিল।<sup>১১</sup> প্রাচ্যবিজ্ঞানচর্চার ক্ষেত্রে জোন্সের সর্বপ্রধান কৃতিত্ব সম্ভবত ইন্দো-ইউরোপীয় প্রেক্ষাপটে সংস্কৃত ভাষার ঐতিহাসিক গুরুত্ব সমগ্র বিশ্বের সম্মুখে ঘোষণা। এ বিষয়ে তাঁর উক্তি অবিস্মরণীয় হয়ে আছে : "The Sanscrit Language whatever be its antiquity, is of a wonderful structure ; more perfect than the *Greek*, more copious than the *Latin* and more exquisitely refined than either, yet bearing to both of them a stronger affinity, both in the roots of verbs and in the forms of grammar than could possibly have been produced by accident ; so strong indeed, that no philologist could examine them all three, without believing them to have sprung from some common source which perhaps no longer exists..."।<sup>১২</sup>

জোন্সের এই ভাষণ সংস্কৃত ভাষার মাহাত্ম্য সম্পর্কে বিশ্বের পণ্ডিত সমাজকে সচেতন করে ও সংস্কৃত সাহিত্য ও ইন্দো-ইউরোপীয় ভাষাতত্ত্বচর্চায় নূতন পথের

ইঙ্গিত দেয়। রামমোহনের সংস্কৃতচর্চা অগ্রসর হয়েছিল দেশীয় ধারায়, যে পথ সম্পূর্ণ ভিন্ন; কিন্তু তবুও জ্ঞানের উক্তির প্রেরণা তাঁর অন্তরকে স্পর্শ করেছিল। এর প্রকাশ লক্ষ্য করা যায় সংস্কৃত ভাষা সংক্রান্ত তাঁর দুটি উক্তিতে। ডঃ টাইটলারের সঙ্গে বিতর্ক প্রসঙ্গে তিনি বলেছেন: “...thanks to the Goddess of Wisdom we have still a philosophical and copious language of our own, which distinguishes us from other nations who cannot express scientific or abstract ideas without borrowing the language of foreigners.”<sup>১০</sup> অতঃপর তিনি সংস্কৃতকে আরও স্পষ্ট করে বলেছেন: “one of the purest and most regularly formed languages in the world.”<sup>১১</sup> সংস্কৃত সম্পর্কে সমগ্র বিশ্বের পটভূমিতে এই আত্মসচেতন মনোভাব সেদিন কোনও দেশীয় পণ্ডিতে সম্ভব ছিল না। এ দৃষ্টি আধুনিক, -এটি জ্ঞানবাজ্যে সঞ্চারিত করেছিলেন একদল পাশ্চাত্য জিজ্ঞাসু, উইলিয়ম জোন্স বাদে অগ্রণী।

কোলব্রকের সঙ্গে রামমোহনের ব্যক্তিগত পরিচয় ছিল এবং তাঁদের যোগাযোগ ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের মাধ্যমে ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম দশকেই স্থাপিত হয়েছিল, এমন অস্বাভাবিক পক্ষে যুক্তি আছে সে কথা পূর্বেই বলেছি। এই সম্পর্ক রামমোহন আমৃত্যু বজায় রেখেছিলেন। সে-যুগে ভারত-গবেষণার মধ্যে কোলব্রককে নির্বিবাদে শ্রেষ্ঠ বলা যায়। এই ক্ষেত্রে তাঁর পাণ্ডিত্য কেবল যে সর্বতোমুখী তা নয়, অধিকন্তু তাঁর বহুবিকীর্ণ গবেষণা প্রায় সর্বত্র রোমাঞ্চিক কল্পনামুক্ত এক বস্তুনিষ্ঠ, যুক্তিনির্ভর, বিচারশীল মনের স্পর্শে সম্ভাবিত ও সমৃদ্ধ। এই কারণে প্রথম যুগের ইউরোপীয় প্রাচ্যতত্ত্ববিদগণের মধ্যে তাঁকেই প্রকৃতপক্ষে আধুনিক ভারত-গবেষণার ভিত্তি-ভূমিনির্মাণে গণ্য করা যায়। ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে ‘এসিয়াটিক রিসার্চেস’ পত্রিকায় প্রকাশিত ‘বেদ’ সম্পর্কে তাঁর সুপ্রসিদ্ধ নিবন্ধ উত্তরকালের পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের বৈদিক গবেষণার পথিকৃত।<sup>১২</sup> কিন্তু কোলব্রকের গবেষণার সিংহভাগের বিষয়বস্তু বেদোত্তর ক্লাসিক্যাল যুগের সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্যের বিভিন্ন ক্ষেত্র। দর্শন, গণিত, জ্যোতিষ, ব্যাকরণ, কাব্য, অলঙ্কার প্রভৃতি বিষয়ে তাঁর তত্ত্বা-সন্ধান ও কৃতকর্মের মাহাত্ম্যকে যথার্থ স্বীকৃতি দিয়েও একথা বলতে হবে যে হিন্দু ঐতিহাসিকবিষয়ক গবেষণাতেই কোলব্রকের পাণ্ডিত্য ও প্রতিভা

সম্ভবত তুঙ্গ স্পর্শ করেছিল। উইলিয়ম জোন্সের অম্লবোধে বিভিন্ন পণ্ডিতের সহায়তায় পণ্ডিতপ্রবর জগন্নাথ তর্কপঞ্চানন সংকলিত হিন্দু স্মৃতিশাস্ত্রের 'বিবাদ-ভঙ্গার্ব' শীর্ষক বিরাট সংস্কৃত নিবন্ধগ্রন্থের 'A Digest of Hindu Law on Contracts and Successions with a Commentary by Jagannath Tarkapanchanan' নামক চার খণ্ডে সম্পূর্ণ ইংরেজি অম্লবাদ (১৭৯৮) এ ক্ষেত্রে তাঁর প্রথম উল্লেখযোগ্য কীর্তি। ১৮১০ খ্রীষ্টাব্দে তিনি প্রকাশ করেন জীমূতবাহন কৃত স্মৃতিখ্যাত দায়ভাগ গ্রন্থের ও বিজ্ঞানেশ্বর কৃত যাজ্ঞবল্ক্যস্মৃতির স্প্রেন্সিঙ্ক মিতাক্ষরা টীকার 'দায়' অংশের ইংরেজি অম্লবাদ। বস্তুত কোলকাতার এই সটীক ও সমস্তব্য স্মৃতিগুণ অম্লবাদগুলি হিন্দু ব্যবহারশাস্ত্রকে আধুনিককালে স্বমর্যাদায় প্রতিষ্ঠিত হতে এতদূর সাহায্য করেছে যে ম্যাক্সম্যুলের তাঁকে legislator of India আখ্যা দিয়েছেন। ১৮০৭ থেকে ১৮১৫ পর্যন্ত তিনি কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটির সভাপতি ছিলেন; ইংলণ্ড প্রত্যাগমনের পর নিজের চেষ্টায় ও সমমর্মী বন্ধুবর্গের সহযোগিতায় ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে সেখানে স্থাপন করেন Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland যা ক্রমশ হয়ে দাঁড়ায় ইংলণ্ডে প্রাচ্যবিজ্ঞানচর্চার তৎকালীন কেন্দ্রীয় প্রতিষ্ঠান। মৃত্যুকাল (১৮৩৭) পর্যন্ত কোলকাতা এই সংস্থার Director বা অধ্যক্ষের পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন। সমসাময়িক পাশ্চাত্য সংস্কৃতবিদগণের মধ্যে কোলকাতার প্রতিই রামমোহনের জ্ঞান ছিল সর্বাধিক এবং ভিন্ন ক্ষেত্রে কোলকাতার গবেষণাসমূহের মধ্যে তাঁর হিন্দু স্মৃতিশাস্ত্রবিষয়ক কাজকেই তিনি সর্বোৎকৃষ্ট মনে করতেন। তাঁর নিজস্ব হিন্দু আইনসংক্রান্ত Essay on the Rights of the Hindoos over Ancestral Property according to the Law of Bengal (১৮৩০) ও ইংলণ্ডে প্রকাশিত Some Remarks in Vindication of the Resolution passed by the Government of Bengal in 1829 abolishing the Practice of Female Sacrifices in India (১৮৩১) শীর্ষক গ্রন্থ দু'খানিতে তিনি যত্নসহকারে কোলকাতার দায়ভাগ ও মিতাক্ষরার ইংরেজি অম্লবাদ ব্যবহার করেছেন—যদিও কুজাপি সংস্কৃত-মূলকে অবজ্ঞা করেন নি। কিন্তু এখানেও লক্ষণীয় প্রথম গ্রন্থখানির পরিশিষ্টে তিনি শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কার ও রাধামোহন বিজ্ঞানচর্চাভিত্তিক দুটি টীকার

সাহায্য নিয়ে কোলব্রুককৃত দায়ভাগের অনুবাদে ব্যক্ত অনুবাদকের একটি সিদ্ধান্তের বিৰুদ্ধ সমালোচনা করেছেন।<sup>১০</sup> কোলব্রুকের প্রতি অসীম শ্রদ্ধা সত্ত্বেও তিনি সৰ্বত্র অন্ধভাবে তাঁর অনুবাদের উপর নির্ভরশীল নন। কোলব্রুকের প্রতি রামমোহনকে প্রকাশ্যে শ্রদ্ধা নিবেদন করতে দেখা যায় লণ্ডনে রয়্যাল এশিয়াটিক সোসাইটিৰ দশম বার্ষিক অধিবেশন উপলক্ষে। ১১ মে ১৮৩৩ অৱষ্টিত এই অধিবেশনে উপস্থিত থাকবার সুযোগ তাঁর হয়েছিল। এদিন উক্ত প্রতিষ্ঠানের অধ্যক্ষ কোলব্রুককে ধন্যবাদ জ্ঞাপনের প্রস্তাবটি তিনিই উত্থাপন করেন এবং তা সৰ্বসন্মতিক্রমে গৃহীত হয়। এই প্রসঙ্গে সে-অধিবেশনের বিবরণে যা পাওয়া যায় তা এই : The Raja Ram-mohun Roy in rising to propose the vote of thanks to Henry Thomas Colebrooke Esqr, director of the Society, said that he could not allow himself to do so without stating his high opinion of Mr. Colebrooke's talents and character ; he might indeed say, that he never knew any person who stood higher in his estimation than that venerable gentleman. It had long been the opinion of learned Hindus, the raja observed, that it was impossible for Europeans to acquire a profound and accurate knowledge of the Sanskrit language and it was Mr. Colebrooke's translations of the *Dāyabhāga* and the *Mitācsharā*, the two most esteemed commentaries on Hindu law of inheritance, which first convinced him of the contrary and proved to him that it was possible for Europeans to acquire a knowledge of Sanscrit equally comprehensive and correct with that of the natives of India.....the raja remarked, his [Colebrook's] works will live after him and he will leave behind him a reputation which will last for ages'।<sup>১১</sup> কোলব্রুকের প্রতিভার যে মূল্যায়ন রামমোহন এখানে করেছেন, তার যথার্থ্য আজ প্রায় দেড়শ বছর পরেও কেউ অস্বীকার করবেন না।

এই সূত্রে আর একটি তথ্য উদ্ঘাটিত হচ্ছে। ১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দের ১১ মে তারিখে রামমোহন লণ্ডনে রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির দশম বার্ষিক অধিবেশনে উপস্থিত ছিলেন উক্ত প্রতিষ্ঠানের সদস্যরূপে, কোন না একমাত্র একজন সদস্যই অধিবেশনে কোনও প্রস্তাব তুলবার অধিকারী। সূত্রটি অবলম্বন করে বর্তমান লেখক লণ্ডনস্থ রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির দফতরে অনুসন্ধান করেন, কোন সময় থেকে রামমোহন এই সারস্বত সংস্থার সভ্য মনোনীত হন। প্রশ্নের উত্তরে রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির কতৃপক্ষ তাঁকে জানিয়েছেন, রামমোহন ১৮২৪ সাল থেকে সভ্যশ্রেণীভুক্ত হয়েছিলেন। এই প্রসঙ্গে সোসাইটির সহকারী সম্পাদিকা শ্রীমতী জিল ডেভিস ১৭ মে, ১৯৭৪ তারিখে বর্তমান লেখককে যে পত্র লেখেন তার কতকাংশ এখানে উদ্ধৃত হল : “Roy became a non-resident member of the Society in 1824 and continued as such until 1830. In 1832 and 1833, he is listed as a member. Unfortunately I cannot find the member’s list for 1831 ; I assume that as he came to England then, he probably changed his membership from non-resident to ordinary membership in 1831.” দেখা যাচ্ছে ইংলণ্ডে রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটি প্রতিষ্ঠিত হবার পর বৎসর থেকেই (১৮২৪) রামমোহনকে তার বিদেশী (non-resident) সদস্য শ্রেণীভুক্ত করা হয়। ইংলণ্ডে উপনীত হবার পর তিনি স্বভাবত সাধারণ সদস্যরূপে গৃহীত হয়েছিলেন। সুতরাং ১৮২৪ থেকে ১৮৩৩ পর্যন্ত রামমোহনকে আমরা রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির সদস্যরূপে দেখতে পাচ্ছি। রামমোহনের পাণ্ডিত্য ও মনীষার প্রতি কোলকাতা ও ইংলণ্ডে এসিয়াটিক সোসাইটি প্রতিষ্ঠার তাঁর সহযোগিবর্গের অকুণ্ঠ প্রচেষ্টাই তাঁদের এই ভারতীয় মনীষীকে সভ্যপদে বরণ করে নিতে প্রণোদিত করেছিল সন্দেহ নেই। এর কিছু পরোক্ষ প্রমাণও আছে, যথাস্থানে তা উপস্থিত করা হবে। যতদূর জানা যায় রামমোহনই প্রথম ভারতবাসী যিনি এই সম্মান লাভ করেন।<sup>১২</sup> প্রসঙ্গত বলে রাখা উচিত শ্রীমতী ডেভিসের পত্রাহসারে সোসাইটির ১৮৩১ সালের সভ্যতালিকা খুঁজে না পাওয়া গেলেও রামমোহন যে সে-বছরেও উক্ত সংস্থার সভ্যপদে ছিলেন তার পরোক্ষ প্রমাণ পাওয়া যাচ্ছে লণ্ডনে



চার্লস উইলিয়ম উইনকে লিখিত তাঁর ১৬ এপ্রিল, ১৮৩২ তারিখের পত্র থেকে যেখানে রামমোহন উল্লেখ করেছেন, বিগত বৎসরে ( ১৮৩১ ) অল্পাধিক রয়্যাল এশিয়াটিক সোসাইটির ভোজসভায় তিনি প্রথম মিস্টার উইনের সঙ্গে পরিচিত হন। ১৩

সমকালীন পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের মধ্যে কলিকাতা এশিয়াটিক সোসাইটির সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে যুক্ত অপর যার সঙ্গে রামমোহনের এক কালে ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক স্থাপিত হয়েছিল তিনি হোব্রেন্স হেয়ান উইলসন। ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীর চিকিৎসক হয়ে প্রথম উইলসন ভারতে আসেন ১৮০৮ খ্রীষ্টাব্দে এবং উক্ত কালে কলিকাতা মিষ্টার 'ডেপুটি এসে-মাস্টার' পদ লাভ করেন। দীর্ঘ চব্বিশ বৎসর ভারতে বাস করে উইলসন পূর্বসূরী উইলকিন্স, জোনস, কোলব্রুক প্রভৃতির আদর্শে অল্পপ্রাণিত হয়ে সংস্কৃত শিক্ষা করেন ও ক্রমশঃ সংস্কৃত সাহিত্যের নানা শাখায় স্বকীয় গবেষণা দ্বারা ভারততত্ত্বরূপে সুপ্রতিষ্ঠিত হন। দীর্ঘকাল তিনি এশিয়াটিক সোসাইটির সম্পাদক পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন। ১৮৩২ সালে তিনি অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ে সংস্কৃতের প্রথম বোডেন অধ্যাপক নিযুক্ত হন এবং ১৮৩৬এ ইণ্ডিয়া অফিসের গ্রন্থাগারিকপদে যোগ দেন। ইংলণ্ডে রয়্যাল এশিয়াটিক সোসাইটির প্রতিষ্ঠাকাল ( ১৮২৩ ) থেকেই উইলসন তাঁর সভ্য ছিলেন ও ১৮৩৭ খ্রীষ্টাব্দে কোলব্রুকের মৃত্যুর পর তিনি ঐ সংস্থার Director বা অধ্যক্ষ মনোনীত হয়েছিলেন। কলিকাতায় সরকারী মহলে শিক্ষাবিদরূপেও উইলসনের প্রতিষ্ঠা ছিল। ১৮২৩ সালে স্থাপিত General Committee of Public Instruction-এর তিনি ছিলেন সম্পাদক এবং এই সূত্রে হিন্দু কলেজ ও সংস্কৃত কলেজের পরিচালন ব্যাপারেও তাঁর যথেষ্ট কর্তৃত্ব ছিল। উইলসনের গবেষণা সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্যের বৈদিক ও বেদান্তের ক্লাসিক্যাল—দুটি পর্বেই সম্প্রসারিত, যদিও একথা স্বীকার্য ক্লাসিক্যাল পর্বের প্রতি তাঁর আসক্তি ও প্রবণতা ছিল সমধিক। তিনি সংস্কৃত কাব্যনাটকের রীতিসঙ্গত আলোচনা করেন, পুরাণসাহিত্যের অল্পবাদে ( বিষ্ণুপুরাণ ) ও বিজ্ঞেবণে ( বিষ্ণু, অগ্নি, বায়ু, ব্রহ্মবৈবর্ত, ব্রহ্ম ও পদ্ম পুরাণগুলির ) মনোযোগী হন কল্পনাকৃত 'রাজতরঙ্গিণী' অবলম্বন করে কাশ্মীরের ইতিহাস বর্ণনা করেন, কোনও কোনও হিন্দু দর্শনপ্রস্থানের অল্পবাদ ও হিন্দু ধর্মসম্প্রদায়গুলির বিবরণ সংগ্রহ করেন এবং ভারতীয় কোদিত লিপি ও

মুদ্রারও চর্চা করেন। বৈদিক গবেষণার ক্ষেত্রে তাঁর প্রধান কাজ সায়নের ভাষ্য অবলম্বনে তিন খণ্ডে ঋগ্বেদসংহিতার ইংরেজি অনুবাদ। উইলসনের সংস্কৃতবিদ্যায় কোলব্রকের গভীরতা ও বিচারশীলতা না থাকলেও ব্যাপকতা ও বৈচিত্র্য যথেষ্ট ছিল। অমূল্যলনের অপরাপর ক্ষেত্রের মধ্যে প্রাচীন ভারতীয় ধর্ম ও দর্শন সম্পর্কে উইলসনের আগ্রহ উনবিংশ শতাব্দীর দ্বিতীয় দশকে তাঁকে রামমোহনের ঘনিষ্ঠ করে তুলেছিল।

১৮১২ খ্রীষ্টাব্দে উইলসনের বিখ্যাত সংস্কৃত-ইংরেজি অভিধানের প্রথম সংস্করণ প্রকাশিত হয়। শাস্ত্রালোচনা ও শাস্ত্রানুবাদের কাজে রামমোহন এই অভিধানখানি ব্যবহার করে যথেষ্ট উপকৃত হয়েছিলেন। একথা তিনি প্রচার সহিত স্বীকার করেছেন, ঈশোপনিষদের ইংরেজি অনুবাদের ভূমিকায়, হিন্দু উত্তরাধিকার আইন সংক্রান্ত তাঁর ইংরেজি গ্রন্থের পরিশিষ্টে এবং ২২ সেপ্টেম্বর ১৮১২ তারিখে উইলসনকে লিখিত এক পত্রে।<sup>১০</sup> প্রাচীন ভারতীয় সাহিত্যের নানা শাখার মধ্যে রামমোহনের সর্বপ্রধান আলোচ্যবস্তু ছিল ব্রাহ্মণ্য দর্শন, বিশেষত বেদান্তশাস্ত্রের প্রস্থানত্রয়-উপনিষদ্ গীতা ও ব্রহ্মসূত্র। তৃতীয় অধ্যায়ে সবিস্তারে দেখানো হয়েছে, জোন্স, কোলব্রক ও কেরীয়ার দু'একটি বিচ্ছিন্ন প্রচেষ্টা বাদ দিলে সূচিক্তিত ও প্রণালীবদ্ধ ভাবে উপনিষদের আলোচনায় তিনি আধুনিক কালে সমগ্র বিশ্বে অগ্রগামী,—এবং ব্রহ্মসূত্রচর্চায় তো তাঁর কালে অসম্ভব। তাই সম্ভব কারণেই পাশ্চাত্য পণ্ডিতমণ্ডলী রামমোহনকে বেদান্ত-শাস্ত্রে তাঁর সময়কার সর্বাগ্রগণ্য পণ্ডিতরূপে মেনে নিয়েছিলেন। উইলসনও এ বিষয়ে ব্যতিক্রম নন। তাঁর সংস্কৃত-ইংরেজি অভিধানের ভূমিকায় অষ্টমত-দর্শনের শ্রেষ্ঠ প্রবক্তা শংকরাচার্যের কালনির্ণয় প্রসঙ্গে তাঁকে দু'বার রামমোহনের নিকট ঋণ স্বীকার করতে দেখা যায়। প্রথম ক্ষেত্রে তিনি বলছেন: Dr. Taylor thinks that if we allow him about 9[?] 00 years we shall not be far from the truth, and Mr. Colebrooke is inclined to give him an antiquity of about 1000 years; this last is the age which my friend Rammohun Roy, a diligent student of S'ancara's works and philosophical teacher of his doctrines, is disposed to concur in and he infers that "from a calculation of the spiritual generations of the

followers of S'ancara Swami from his time up to this date, he seems to have lived between the seventh and eighth centuries" ।<sup>১৫</sup> অমৃত শংকর কর্তৃক তথাকথিত বৌদ্ধ-নির্ধাতনের কাহিনী প্রসঙ্গে উইলসন এই বিষয়ে নিজজ্ঞানের অল্পতা ও রামমোহনের পাণ্ডিত্য স্বীকার করে বলছেন : "Although the popular belief attributes the origin of the *Bauddha* persecution to S'ancara Acharya yet in this case we have some reason to distrust its accuracy ; opposed to it we have the mild character of the reformer who is described as uniformly gentle and tolerant, and speaking from my own limited reading in Vedanti works and more satisfactory testimony of Rammohun Roy, which he permits me to adduce, it does not appear that any trace of his being instrumental to any persecution, are to be found in his own writings... ।<sup>১৬</sup> এই উক্তিগুলিই প্রমাণ করছে শংকর প্রসঙ্গে রামমোহনের সিদ্ধান্তকে উইলসন কত গুরুত্ব দিয়েছিলেন। কিছুকাল পূর্বে ইণ্ডিয়া অফিসে রক্ষিত উইলসনের কাগজপত্রের মধ্যে তাঁকে লেখা রামমোহনের হুঁধানি পত্র বর্তমান লেখকের আবিষ্কার করবার সৌভাগ্য হয়। আলোচ্য বিষয়ের উপর পত্রদ্বয় কিছু আলোকপাত করে। ২ আগস্ট ১৮১২ তারিখের পত্রে দেখা যাচ্ছে, রামমোহন উইলসনকে আশ্বাস দিচ্ছেন, শীঘ্রই শংকরাচার্যের কাল সম্পর্কে নূতন উপাদানের সাহায্যে উইলসনের সন্দেহভঞ্জন করতে পারবেন বলে তিনি মনে করছেন। উইলসনের অপর দুই প্রস্তাবের উত্তরে তিনি ব্রহ্মসূত্র-শংকরভাষ্যে ব্যবহৃত 'জৈন' ও 'অর্হৎ' শব্দদ্বয়ের উল্লেখ কোথায় আছে তার পত্রাংক ও পঙ্ক্তি নির্দেশ করে দিচ্ছেন। বলা বাহুল্য শংকরভাষ্যের যে সংস্করণ নির্দিষ্ট হয়েছে সেটি রামমোহন কর্তৃক ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতা থেকে প্রকাশিত সর্বপ্রথম সংস্করণ। ২২ সেপ্টেম্বর ১৮১২ তারিখে লিখিত দ্বিতীয় পত্রে শংকরাচার্যের কালনির্ণয়ের প্রসঙ্গটির কিছু বিস্তারিত বিচার আছে। রামমোহন এখানে বলছেন গুরুপরম্পরার ভিত্তিতে বৎসর গণনাই এই সমস্তা পূরণের একমাত্র নির্ভরযোগ্য উপায় ; শংকরাচার্যের সম্প্রদায়ভুক্ত আচার্যগণের পরম্পরার যে দুটি তালিকা সে-সময়ে তাঁর হাতে ছিল—তা পরম্পর-বিরোধী

স্মৃতরাং নির্ভরের অযোগ্য ; কালীতে তাঁর এক বন্ধুর সংগ্রহ থেকে তিনি বিশ্বাস-  
যোগ্য আচার্যতালিকা উইলসনকে শীঘ্রই আনিতে দেবেন এমন আশ্বাসও তিনি  
দিয়েছেন। এই প্রসঙ্গে বিশেষ প্রাণিধানযোগ্য, সাম্প্রতিক কালে প্রাচীন  
ভারতীয় ইতিহাসের কালক্রম বিচারের ক্ষেত্রে শাস্ত্রীয় আচার্যপরম্পরা ও  
পৌরাণিক রাজপরম্পরার সাক্ষ্য অল্পবিস্তর সাফল্যের সঙ্গে প্রয়োগ করেছেন  
এফ. ই. পার্জিটার (Ancient Indian Historical Tradition, London  
1922), সীতানাথ প্রসাদ (Chronology of Ancient India, Calcutta  
1924), হেমচন্দ্র রায়চৌধুরী (Political History of Ancient India,  
1st. ed. Calcutta 1923), অনন্ত সদাশিব অল্টেকর (Presidential  
Address, Archaic Section, Third Session of the Indian  
History Congress, Proceedings, Calcutta, 1939 pp. 33-77)  
প্রমুখ কয়েকজন বিচারশীল পণ্ডিত। আচার্য শংকরের কালনির্ণয় প্রসঙ্গে  
রামমোহনকৃত তাঁর শিষ্যপরম্পরার তুলনামূলক যুক্তিনিষ্ঠ বিচারে এই প্রণালী  
আভাসিত। এটুকুও মনে রাখতে হবে উইলসন রামমোহনের নিকট হতে  
প্রাপ্ত নির্দেশ অনুসরণ করে শংকরের আবির্ভাবকাল স্থির করেছিলেন ৭৮৮-  
৮২০ খ্রীষ্টাব্দ। এপর্যন্ত পণ্ডিতমহলে মোটামুটি এই সিদ্ধান্তই স্বীকৃত।  
কোলকাত্তকও এই প্রসঙ্গে রামমোহনকে স্মরণ করেছেন : The most  
distinguished scholiast of these sutras [ Brahmasutras ] in  
modern estimation is the celebrated S'ancara Acharya the  
founder of a sect among the Hindus which is yet the most  
prevalent. I have had a former occasion of discussing the  
antiquity of the eminent person ; and the subject has been  
since examined by Rama Mohen Rāya and by Mr.  
Wilson ।”

প্রাচ্যবিজ্ঞার সুপণ্ডিত মনীষীরূপে রামমোহনের খ্যাতি সেকালে মাত্র  
ভারতবর্ষ ও ইংলণ্ডেই সীমিত থাকেনি, ইউরোপের বিভিন্ন দেশেও পৌঁছেছিল।  
তাঁর কিছু সমকালীন সাক্ষ্য সৌভাগ্যক্রমে আমাদের সামনে আছে। পূর্বেই  
উল্লেখ করা হয়েছে, ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত রামমোহনের Translation of  
an Abridgment of the Vedant (‘বেদান্তসার’এর ইংরেজি অনুবাদ)

জার্মান ভাষায় অনূদিত হয়ে ১৮১৭ সালে *Auflosung des Wedant* নামে জেনা থেকে প্রকাশিত হয়েছিল।<sup>১০</sup> প্রাচ্যশাস্ত্রবিদ রূপে ইউরোপেও রামমোহনের পরিচিতির এখানে সূত্রপাত। ইংলণ্ডে বঙ্গাল এসিয়াটিক সোসাইটি প্রতিষ্ঠিত হবার এক বছর আগে (১৮২২) ক্রান্তের রাজধানী পারিতে প্রাচ্যবিজ্ঞানশীলনের অল্পরূপ উদ্দেশ্যে স্থাপিত হয়েছিল ‘সোসিয়েতে আসিয়াতিকা’ (*Société Asiatique*)। এই সংস্থার সমকালীন কার্যবিবরণে দেখা যায়, এর ৭ জুন ১৮২৪ তারিখের অধিবেশনে ইসলামশাস্ত্রবিদ বারঁ ত্ত সাসি ও ল্য কোঁৎ দণ্ডত্যাঁরভ রামমোহনকে সংস্থার সম্মানিত বিদেশী সদস্য (*associé correspondant*) মনোনীত করবার প্রস্তাব উপস্থাপন করেছিলেন। প্রস্তাবটি নিয়ে সভায় আলোচনা হবার পর রামমোহনের সদস্যপদ লাভের যোগ্যতা আছে কি না এ বিষয়ে অল্পসঙ্কানের জন্ত তৎকালীন বিখ্যাত বৌদ্ধ শাস্ত্রবিদ, *L’Introduction a l’histoire de Bouddhisme Indien* শীর্ষক গ্রন্থের লেখক, ভাগবত পুরাণের ফরাসী অনুবাদক, বৈদিক ও জরথুষ্ট্রীয় ভাষা সাহিত্যে পারদ্বয় ডাক্তারান বুর্হফ, ককেসাস অঞ্চলের ভূগোল, ভাষাতত্ত্ব ও সভ্যতা সম্পর্কে বিশেষজ্ঞ, ‘মাগজাঁ আসিয়াতিকা’ পত্রিকার প্রতিষ্ঠাতা সম্পাদক ও *Asia Polyglotta* (১৮২৩)-এর লেখক হাইনরিখ্ জুলিয়ুস ক্লাপরোট ও ম. ল্যাঙ্কুয়ানে কর্তৃক গঠিত এক বিচারকমণ্ডলী (*commission*) নিযুক্ত করা হয়। পরবর্তী ৫ জুলাইএর অধিবেশনে বিচারকসমিতির পক্ষ থেকে ক্লাপরোট এ বিষয়ে সমিতির অভিমত জ্ঞাপন করেন। সমিতি একবাক্যে রামমোহনকে ‘সোসিয়েতে আসিয়াতিকা’-এর সম্মানিত সদস্যপদ লাভের যোগ্য ঘোষণা করেন এবং রামমোহনকে ঐ পদে মনোনীত করা হয়। প্রতিষ্ঠানের মুখপত্র ‘জুর্নাল আসিয়াতিকা’এর জুলাই ১৮২৪ সংখ্যায় সংবাদটি এইভাবে প্রকাশিত হয়েছিল : ‘বৈদেশিক সদস্যপদের জন্ত প্রস্তাবিত পণ্ডিত রামমোহন রায়ের বিজ্ঞানবিস্ময়কর যোগ্যতা সম্পর্কে বিচারকমণ্ডলীর পক্ষে ম. ক্লাপরোট এক বিবরণ পেশ করেন। ঐ বিবরণে যে সিদ্ধান্ত করা হয়েছিল সেগুলি অধ্যক্ষসভার বিবেচনার জন্ত উপস্থিত করা হয় এবং রামমোহন রায়কে বৈদেশিক সদস্য উপাধিতে ভূষিত করা হয় (*M. Klaproth au nom d’une commission fait un rapport sur les titres litteraires du Pandit Rammohun Roy presente’ pour etre associe’ corres-*

pondant. Les conclusions de ce rapport sont soumises à la délibération du conseil, et le titre d'associé correspondant est décerné à Rammohun Ray ।<sup>১০</sup> সুতরাং দেখা যাচ্ছে ১৮২৪ সালটি রামমোহনের প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশারদ রূপে আন্তর্জাতিক স্বীকৃতিলাভের ক্ষেত্রে বিশেষ উল্লেখযোগ্য। এই বৎসর তিনি ইংলণ্ডের রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির সদস্যশ্রেণীভুক্ত হন এবং ক্রান্তের 'সোসিয়েতে আসিয়াটিক'এরও সম্মানিত বিদেশী সদস্য পদ লাভ করেন। কিন্তু ক্রান্তে রামমোহনের এই সংবর্ধনার ইতিহাস জানতে হলে আমাদের আরও পিছনে তাকাতে হবে। সে দেশে রামমোহনের পাণ্ডিত্যখ্যাতি বিস্তারের শুরু ঊনবিংশ শতকের দ্বিতীয় দশকের শেষভাগ থেকে। সর্বপ্রথম ১৮১৯ সালে পারির 'ক্রোনিক রেলিজিউজ্' নামক সাময়িকপত্রে আবে গ্রেগোরার সংকলিত রামমোহনের জীবন, গ্রন্থাবলী ও সম্প্রদায় সংক্রান্ত এক দীর্ঘ নিবন্ধ প্রকাশিত হয়।<sup>১০ক</sup> অতঃপর 'রেভ্যু অ্যান্টিক্লোপেদিক' শীর্ষক অপর এক ফরাসী সাময়িকপত্রের ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত সপ্তম খণ্ডে রামমোহন রচিত আটখানি গ্রন্থ বিজ্ঞাপিত হতে দেখা যায়। তারপর দেখতে পাই 'জুর্নাল এসিয়াটিক'এর আগস্ট ১৮২৩ সংখ্যায় রামমোহন রচিত একাদিক্রমে চোদ্দখানি গ্রন্থের এক তালিকা মুদ্রিত হয়েছে। ঐ পত্রিকার পরবর্তী অক্টোবর ১৮২৩ সংখ্যায় ম. ল'জ্যুয়ানে 'Observations sur quelques Ouvrages de Rammohun Roy' (রামমোহন রায় রচিত কতিপয় গ্রন্থের আলোচনা) শীর্ষক এক বিস্তারিত প্রবন্ধ প্রকাশ করেন।<sup>১০খ</sup> 'সোসিয়েতে আসিয়াটিক'-এর সদস্য ম. ল'জ্যুয়ানের এই রচনা রামমোহন সম্পর্কে ফরাসী প্রাচ্যতত্ত্ব পণ্ডিতসমাজের কৌতূহল উদ্ভুক্ত করে এবং তাঁরা সে বিষয়ে যথারীতি অগ্রসরানে প্রবৃত্ত হন। এরই ফলশ্রুতি তিন সদস্য বিশিষ্ট বিচারকমণ্ডলী গঠন ও রামমোহনকে 'সোসিয়েতে আসিয়াটিক'এর সম্মানিত বিদেশী সদস্য পদে মনোনয়ন। ম. ল'জ্যুয়ানের পূর্বোক্ত প্রবন্ধ যখন রচিত হয় তখন পাশ্চাত্য জগতে চিন্তাশীল মনীষিবৃন্দ সবেমাত্র ভারতীয় দর্শন, বিশেষত উপনিষদ-বেদান্তের প্রতি আকৃষ্ট হতে আরম্ভ করেছেন। কিন্তু তখন পর্যন্ত উপনিষদ বা ব্রহ্মসূত্রের কোনও প্রামাণিক সংস্করণ বা অনুবাদ (জোনস, কোলব্রুক, কেবী বা ইউরোপথণ্ডে অথমার ক্রাঙ্ক<sup>১১</sup> প্রভৃতির উপনিষদ অনুবাদের দু'একটি বিচ্ছিন্ন প্রচেষ্টা ছাড়া) পাশ্চাত্য জগতে প্রচারিত হয়নি। ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে

সম্রাট সাজাহানের জ্যেষ্ঠ পুত্র দ্বারা শুকোহ্ কিছু কিছু হিন্দু সম্রাসী ও পণ্ডিতের সহযোগিতায় 'সিব্ব-উল-আকবর' বা 'সিব্ব-উল-আসার' নামে বাহান্নখানি উপনিষদের এক ফার্সী গভাভূবাদ সংকলন করেন। ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রারম্ভে ফরাসী পণ্ডিত ও সাধক আঁকাতিল্ দ্য পেরোঁ এই ফার্সী সংস্করণের 'উপনেখত' (Oupanek'hat) শীর্ষক এক লাতিন অঙ্কবাদ প্রকাশ করেছিলেন। ল্যাঙ্কুয়ানের প্রবন্ধ পাঠে মনে হয় রামমোহন রায় কর্তৃক উপনিষদের সংস্করণ ও ইংরেজি অঙ্কবাদ প্রকাশিত হবার পূর্বে ক্রটিপূর্ণ এই লাতিন সংস্করণখানিই ভারত-জিজ্ঞাসু ফরাসী স্বধীসমাজের প্রায় একমাত্র অবলম্বন ছিল। লেখক প্রায় প্রতিপদে দ্য পেরোঁর অঙ্কবাদের সঙ্গে রামমোহনের অঙ্কবাদের তুলনা করে চলেছেন। এই তুলনামূলক আলোচনা থেকে দেখা যায়, ক্রটিপূর্ণ অঙ্কবাদ অবলম্বন করায় সমকালীন ফরাসী পণ্ডিতগণের উপনিষদ ও সাধারণ ভাবে ভারতীয় দর্শন সংক্রান্ত ধারণার মধ্যে নানা ভুলভ্রান্তি ছিল। রামমোহনের পাণ্ডিত্যপূর্ণ ও সুগভীর অন্তর্দৃষ্টি সম্পন্ন উপনিষদ অঙ্কবাদ ও বেদান্তদর্শনের আলোচনা ভারতীয় অধ্যাত্মশাস্ত্রের যথার্থ পরিচয় পাশ্চাত্য জগতের সম্মুখে উপস্থিত করে ইউরোপীয় পণ্ডিত সমাজের এই সব ভুলক্রটি সংশোধনে সহায়ক হয়েছিল এবং ভারতবর্ষ সম্পর্কে তাঁদের ভ্রম ও অঙ্কসঙ্কিশা জাগরিত করেছিল সন্দেহ নেই। শাস্ত্রালোচনার অন্ততম আধুনিক পথিক্তরূপেই তিনি ফরাসী বিদ্বৎসমাজের ও বিদ্বৎসভার স্বীকৃতি লাভ করেন। রামমোহনের পাণ্ডিত্য ও মনীষা সম্পর্কে ফরাসী বৃহৎগুণীর যে সপ্রদ্ব মনোভাব 'সোসিয়েতে আসিয়তিক্'-এর সম্মানিত বিদেশী সদস্যরূপে তাঁর নির্বাচনের মাধ্যমে প্রকাশিত, তার আর একটি সমকালীন পরিচয় পাওয়া যাচ্ছে পূর্বোক্ত 'রেভ্যু আসিক্লোপেদিক্' পত্রের ডিসেম্বর ১৮৩২ সংখ্যায়; এখানে ম. পণ্ডিয়ে নামক এক পুরাতত্ত্ববিদ্যারদ রামমোহনের Translation of Several Principal Books, Passages and Texts of the Veds and of some controversial works on brahmanical theology (প্রকাশিত, লণ্ডন, ১৮৩২) গ্রন্থখানির উপর এক সুদীর্ঘ সমালোচনা-প্রবন্ধ প্রকাশ করেন।<sup>১৭</sup> তা ছাড়া অন্ততপক্ষে আরও দুজন সমসাময়িক ফরাসী প্রাচ্য-তত্ত্বজ্ঞের কীর্তি সম্পর্কে যে রামমোহনের প্রগাঢ় কৌতূহল এবং এঁদের একজনের সঙ্গে যোগাযোগ ছিল সে বিষয়ে স্থনিশ্চিত প্রমাণ আছে।

শেখোক্ত জন হলেন আরবী, ফার্সী, উর্দু ও হিন্দী ভাষায় সুপণ্ডিত ও ইসলামবিশেষজ্ঞ ম. গার্সী। ছ তাসী। এঁর সঙ্গে ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে পার্বতী রামমোহনের সাক্ষাৎ হয় এবং তার পূর্ব হতেই দুজনের মধ্যে ইংরেজি ও হিন্দুস্থানী ভাষায় পত্র-বিনিময় চলত একথা ছ তাসী স্বয়ং উল্লেখ করেছেন ফরাসী ভাষায় রচিত তাঁর সুবিখ্যাত হিন্দী ও উর্দু সাহিত্যের ইতিহাসগ্রন্থে।<sup>১০</sup> ইসলামী সংস্কৃতিতে ও হিন্দী-উর্দু ভাষায় বিশেষজ্ঞ ছ তাসীর সঙ্গে ইসলামের মর্মজ্ঞ রামমোহনের ঘনিষ্ঠতার কারণ বুঝতে কষ্ট হয় না। লক্ষ্য করবার বিষয় উল্লিখিত গ্রন্থে ছ তাসী রামমোহন সম্পর্কে যে বিবরণ রেখে গিয়েছেন সেখানে রামমোহনকে তাঁর সমকালীন ইংরেজ বন্ধু ও অমুরাগীদের একাংশের মত খ্রীষ্টান প্রতিপন্ন করবার চেষ্টা নেই। তাঁর দৃষ্টিতে রামমোহনের ধর্মমতের অসাম্প্রদায়িকত্ব ও সার্বভৌমত্ব নির্ভুল ভাবেই ধরা পড়েছিল। ধর্মবিশ্বাসের ক্ষেত্রে তিনি বিশেষ করে সুফী মরমীয়াদের সঙ্গে রামমোহনের সাদৃশ্য লক্ষ্য করেছেন একথাও প্রাণিধানযোগ্য। সম্ভবত রামমোহন ও ছ তাসীর মধ্যে পত্র-মাধ্যমে ইসলাম ও সুফীদর্শন সম্পর্কে আলোচনা হয়ে থাকবে, কেন না ছ তাসী ছিলেন ইসলাম-বিশেষজ্ঞ এবং সুফীসম্প্রদায়ের প্রতি রামমোহনের অকৃত্রিম অমুরাগ ও ফার্সী সুফীসাহিত্যে তাঁর পাণ্ডিত্যের কথা সুবিদিত। দুঃখের বিষয় একখানি ভিন্ন এই পত্রনিচয় আজও অনাবিষ্কৃত। এর মধ্য থেকে ছ তাসী তাঁকে ইংলণ্ড থেকে লেখা রামমোহনের ১ আগস্ট, ১৮৩১ তারিখের একখানি পত্র উৎকৃষ্ট হিন্দুস্থানী বা উর্দু রচনাশৈলীর নিদর্শন হিসাবে তাঁর হিন্দুস্থানী সাহিত্যের ইতিহাস গ্রন্থের স্বতন্ত্র প্রকাশিত পরিশিষ্টে মুদ্রিত করেছেন।<sup>১১</sup> এই পত্রে সুফীধর্ম প্রসঙ্গ নেই, কিন্তু এখানে একটি অতিরিক্ত সংবাদ পাওয়া যাচ্ছে। ইংলণ্ডে পৌছাবার অল্পদিনের মধ্যেই রামমোহন ফ্রান্সে গিয়ে ছ তাসীর মধ্যস্থতায় সুবিখ্যাত ফরাসী মনীষী ও সংস্কৃতজ্ঞ আতোয়ান লেওনার্ড ছ শেজির সঙ্গে পরিচিত হতে আগ্রহী ছিলেন। শেজি ছিলেন ইউরোপথণ্ডে সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্যচর্চার অত্যন্ত পণ্ডিত, ফ্রান্সের রাজকীয় বিদ্যালয়ে (Collège Royal de France) সংস্কৃতের সর্বপ্রথম অধ্যাপক। কালিদাসের ‘অভিজ্ঞান শকুন্তলম্’ নাটকের সংস্করণ ও ফরাসী অনুবাদ এবং অমরকশতকের ফরাসী অনুবাদ তাঁর সুপ্রসিদ্ধ কীর্তি। শেজির প্রতিভা ও পাণ্ডিত্যের খবর রামমোহন রাখতেন এবং স্বভাবত তাঁর সাক্ষাৎ পরিচয় লাভের জন্য উৎসুক হয়েছিলেন।



কিন্তু এ বিষয়ে তাঁর মনস্কামনা পূর্ণ হয়েছিল কিনা সন্দেহ। কেন না ক্রান্তি তিনি শেষ পর্যন্ত যেতে পেরেছিলেন অতি অল্পদিনের জন্য ১৮৩২ সালের শেষ ভাগে। ঐ সালেই শেজির মৃত্যু হয়। এই প্রসঙ্গে উল্লেখযোগ্য, যে তাসীকে লিখিত উল্লিখিত পত্রখানি রামমোহন প্রেরণ করেছিলেন ফার্সী ও হিন্দুস্তানী ভাষায় তৎকালীন সুপরিচিত ইংরেজ পণ্ডিত ডান্কান ফর্ব্‌সের মাধ্যমে। এবং সঙ্গে ছ তাসী ও রামমোহন উভয়েরই স্বনিষ্ঠতা ছিল। ফরাসী প্রাচ্যতত্ত্ব-মণ্ডলীর সঙ্গে রামমোহনের যোগাযোগের বিষয়টি সাহুপুঙ্খ আলোচনা করা হয়েছে প্রথম পরিশিষ্টে।

প্রাচ্যতত্ত্বরূপে ক্রান্তি ছাড়া ইউরোপখণ্ডের অন্তর্ভুক্ত যে রামমোহনের খ্যাতি প্রসারিত হয়েছিল সে বিষয়েও দু'একটি প্রমাণ আছে। তাঁর *Abridgment of the Vedanta*-এর জার্মান সংস্করণে (প্রকাশ জেনা, ১৮১৭) অনুবাদকের যে বিশেষ ভূমিকাটি সংযোজিত হয়েছে সেটির কিয়দংশের ইংরেজি অনুবাদ প্রসঙ্গত উদ্ধার করা গেল : *This very novel treatise is by Rammohun Roy, a learned Brahmin who understands English to such an extent that he was in a position to write in that language.....No further explanation is necessary to show how much more genuine this Indian presentation written for Europe, must be than anything having been made known on the subject by Europeans, of the religion of a country which has gained the first place in the most universal and deep contemplation of world and of God।*<sup>১৫</sup>

তা ছাড়া লণ্ডন থেকে ১৮৩২ সালে প্রকাশিত রামমোহনের পূর্বোল্লিখিত *Translation of Several Principal Books, Passages and Texts of the Veds* শীর্ষক গ্রন্থাবলীর এক সমালোচনা প্রকাশ করেন গিঙ্‌ব্রীস্টের ১৮৪৭ সালে বন থেকে প্রকাশিত তাঁর *Bibliothecae Sanskritae sive recensio librorum Sanskritorum hucusque typis vel lapide exscriptorum critici specimen* শীর্ষক গ্রন্থে।<sup>১৬</sup> রামমোহনের উক্ত গ্রন্থখানির রুডা ফান এনসিজা কৃত ওলন্দাজ অনুবাদ প্রকাশিত হয় তাঁর মৃত্যুর পর ১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দে কাম্পেন থেকে। অনুবাদক এই

সংস্করণে যে মন্তব্য সংযোজন করেছেন ইংরেজিতে তা এই : I consider the translation of this work necessary and even a duty, because it does not only serve for the diffusion of the still so much imperfect knowledge about the Hindus in general, but also for the promotion of the extension of Chritsianity in particular ; because the missionary or clergyman will be in a position to dispute with success the various systems of the Brahmins, and also to make a favourable use of their good and exalted writings. ।”<sup>১১</sup> লক্ষ্য করবার বিষয় উদ্ধৃত মন্তব্যটির দ্বিতীয়টিতে মুখ্যত ভারতে খ্রীষ্টধর্ম প্রচারের ভবিষ্যৎ সম্পর্কে লেখকের আগ্রহ স্পষ্ট হয়ে উঠলেও তদানীন্তন ইউরোপীয় প্রাচ্যতত্ত্বজ্ঞগণের আলোচনার তুলনায় রামমোহনের শাস্ত্রানুবাদ ও শাস্ত্রব্যাখ্যা যে ভারতীয় অধ্যাত্মচিন্তা ও দর্শনের প্রকৃত পরিচয় বহন করে এই চেতনা ছুই লেখকের মধ্যেই বর্তমান ।

প্রাচ্যবিজ্ঞা সংক্রান্ত গবেষণার ক্ষেত্রে সুপ্রতিষ্ঠিত পণ্ডিতগণের গবেষণামূলক গ্রন্থাদি ছাড়া ভারতবর্ষের ইতিহাস সম্পর্কে পাশ্চাত্য লেখকগণের রচনাও রামমোহন যত্নপূর্বক অধ্যয়ন করেছিলেন । পার্লামেন্টের সিলেক্ট কমিটির প্ররোচনায় তিনি ভারতবর্ষের রাজস্ব ও বিচারপদ্ধতি সম্পর্কে যে বিবরণ দাখিল করেন, তার ভূমিকায় ভারতবর্ষের প্রাচীন ও আধুনিক ভূগোল ও ইতিহাস আলোচনা প্রসঙ্গে তিনি বিশেষভাবে যে সব লেখককে তাঁদের গ্রন্থসহ উল্লেখ করেছেন<sup>১২</sup> তাঁরা হলেন জন ক্রস (‘Annals of the East India Company from their establishment by the Charter of Queen Elizabeth 1600 to the union of the London and the English East India Company 1707-8’, 3 Volumes, London 1810) ; ডেভিড ম্যাককার্সন (‘Annals of Commerce, Fisheries and Navigation... From the earliest Accounts to the Meeting of the Union Parliament in 1801, embodying the essence of Anderson’s History of Commerce’, Four volumes, 1805) ; স্যার টমাস রো (মুঘল সম্রাট জাহাঙ্গীরের রাজসভায় প্রেরিত ব্রিটিশ রাজদূত—‘Journal

and Letters'; সম্ভবত রামমোহন ১৭৩২ খ্রীষ্টাব্দে চার্লিস কর্তৃক প্রকাশিত সংস্করণটি ব্যবহার করেছিলেন); আলেকসান্ডার ডাও ('History of Hindostan'—Three Volumes 1768-72); রবার্ট ওর ('Historical Fragments of the Mogul Empire, of the Morattoes, and of the English Concerns in Indostan from 1659', Second Edition, 1805); সার জন ম্যালকম ('Political History of India from 1784-1823', 1826; 'Memoir of Central India'—Two Volumes, Third Edition, 1832); গুইলম টমাস জঁসোয়া বেনাল ('A philosophical and political history of the settlements and trade of Europeans in the East and West Indies—translated from the French by J. Justamond to which is added a set of maps...A new edition with...corrections and improvements', Edinburgh 1776—5th edition, London 1783); জেমস মিল ('History of British India'; Second Edition, Six Volumes, London 1820)। প্রচলিত অর্থে এঁরা প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশারদ নন; কেউ বা ঐতিহাসিক, কেউ বা বিবরণকারমাত্র। কিন্তু সমগ্রদৃষ্টি গ্রহণে ভারত-ইতিহাস রচনার উৎকৃষ্টতর কোনও নিদর্শন তখন রামমোহনের সামনে ছিল না। লক্ষ্য করবার বিষয় এই তালিকার মধ্যে History of Indiaর লেখক সুবিখ্যাত মাউন্টস্টুয়ার্ট্‌ এলফিন্‌স্টোনের নাম নেই। কিন্তু এলফিন্‌স্টোনের সঙ্গে রামমোহনের যে পরিচয় ছিল অত্যন্ত তার প্রমাণ আছে। ইণ্ডিয়া অফিসে রক্ষিত এলফিন্‌স্টোনের কাগজপত্রের মধ্যে বর্তমান লেখকের দু'খানি পত্র আবিষ্কার করবার সৌভাগ্য হয়েছে: তার একটি (তারিখ ১২ মে, ১৮৩৩) রামমোহন কর্তৃক অজ্ঞাতনামা কোনও ব্যক্তিকে লিখিত; অপরটি (তারিখ ১২ অক্টোবর ১৮৩৩) জনৈক জন (?) স্ট্র্যাচি কর্তৃক স্বয়ং এলফিন্‌স্টোনকে লিখিত। দুটি পত্র থেকেই প্রমাণিত হয়, রামমোহন ও এলফিন্‌স্টোন পরস্পরকে ভাল ভাবে জানতেন। পত্র দু'খানি তৃতীয় পরিশিষ্টে মুদ্রিত হল। অবশ্য এলফিন্‌স্টোনের সুপরিচিত 'History of India' রামমোহনের মৃত্যুর পর ১৮৪১ সালে প্রকাশিত হয়েছিল, কিন্তু ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত তাঁর 'An Account of the Kingdom of Caubul and its dependencies

in Persia, Tartary and India' শীর্ষক গ্রন্থের সঙ্গে রামমোহন সম্ভবত পরিচিত ছিলেন, যদিও উপরিউক্ত তালিকায় তিনি এটির উল্লেখ করেন নি। তাছাড়া ১২ এপ্রিল ১৮৩৩ তারিখে রবার্ট ডেল ওয়েনকে লিখিত পত্রে তাঁকে আলেক্সান্ডার হামিলটন রচিত 'A New Account of the East Indies' (Two Volumes, 1727, Secod Edition 1744) গ্রন্থ থেকে উদ্ধৃতি দিতে দেখা যায়।<sup>৯৯</sup> পাশ্চাত্য ইতিবৃত্তকারদের রচনা তিনি কত যত্নসহকারে অনুশীলন করেছিলেন তার এই জাতীয় বহু নিদর্শন তাঁর গ্রন্থাবলী ও পত্রাবলীতে ছড়িয়ে আছে। এই প্রসঙ্গে অবশ্য মনে রাখা উচিত সংস্কৃত ও ফার্সীতে ব্যুৎপন্ন হওয়ার দক্ষণ ভারতবর্ষের প্রাচীন ও মধ্যযুগের ইতিহাস ও সংস্কৃতি বিষয়ক তথ্য উদ্ধারের কাজে রামমোহনের পক্ষে কেবলমাত্র পাশ্চাত্য লেখকগণের রচনার উপর নির্ভরশীল হবার প্রয়োজন ছিল না। মূল আকরগ্রন্থগুলির পৃষ্ঠাতেও তিনি আবশ্যকমত অবোধে সঞ্চরণ করতে পারতেন।

দেখা যাচ্ছে তৎকালীন পাশ্চাত্য বিদ্বৎসমাজে ধর্মবেত্তা ও ভারতবর্ষের ধর্ম ও সমাজ সংস্কারক হিসাবে পরিচিতি ছাড়া প্রাচ্যবিজ্ঞায় ব্যুৎপন্ন পণ্ডিত রূপে রামমোহনের একটি অতিরিক্ত পরিচয় ছিল। এ মহলে তিনি ভারতীয় সংস্কৃতির প্রতিনিধি বলে গণ্য হতেন। এর ছ'একটি নিদর্শনের উল্লেখ করা যেতে পারে। ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে চিত্রশিল্পী শ্রীমতী এস. সি. বেল্লনগ্ লণ্ডন থেকে তাঁর স্থবিখ্যাত চিত্রসংগ্রহ গ্রন্থ (album) 'Twenty-four Plates Illustrative of Hindoo and European Manners in Bengal' প্রকাশ করেন। গ্রন্থখানিতে শিল্পীকর্তৃক সমসাময়িক বাঙালী ও বাঙালার জীবনযাত্রার পাথরে আঁকা পঁচিশখানি (২৪+১) এক রঙ্গা ছবির প্রতিলিপি সংক্ষিপ্ত পরিচিতিসহ স্থান পেয়েছে। চিত্রগুলি লণ্ডনের রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির পক্ষ থেকে স্থবিখ্যাত প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশারদ স্যার গ্রেডস চ্যাম্পনে হটন কর্তৃক অনুমোদিত হয়। প্রতিনিধিস্থানীয় ভারতীয় মতামত জানবার জগু সেই সময়ে লণ্ডনে উপস্থিত রামমোহনকে শিল্পী তাঁর চিত্রসংগ্রহ উপহার দিয়েছিলেন এবং বিনিময়ে পেয়েছিলেন রামমোহনের নিকট হতে সপ্রশংস স্বীকৃতি জ্ঞাপক এক পত্র। চিত্রগ্রন্থখানির ১৮৩২ সালের লণ্ডন সংস্করণে হটন ও রামমোহন উভয়ের বিবৃতিই মুদ্রিত হয়েছিল।<sup>১০০</sup> এই সূত্রে রামমোহনের সঙ্গে হটনের সৌহার্দ্যের প্রসঙ্গটিও উল্লেখ্য। হটন ছিলেন এককালীন ফোর্ট উইলিয়ম

কলেজের ছাত্র, আরবী, ফার্সী, হিন্দুস্তানী, সংস্কৃত ও বাঙলার পারদর্শী, হাইলেবেরী কলেজে সংস্কৃত ও বাঙলা ভাষার প্রধান অধ্যাপক ( ১৮১২-২৭ ) 'মহুস-হিতা'র সম্পাদক, Rudiments of Bengali Grammar ( ১৮২১ ), Bengali Selections with Translations and a Vocabulary ( ১৮২২ ), A Glossary of Bengali and English ( ১৮২৫ ), Dictionary Bengali and Sanskrit explained in English ( ১৮৩৩ ) প্রভৃতি গ্রন্থপ্রণেতা এবং লণ্ডনের রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির প্রতিষ্ঠাতৃবর্গের অন্যতম । অতীত সমকালীন ইউরোপীয় ভারতজিজ্ঞাসুর মত ইনিও যে রামমোহনের প্রতি আকৃষ্ট হবেন তা মোটেই আশ্চর্য নয় । স্কটল্যান্ডের জাতীয় গ্রন্থাগারে রক্ষিত হটনকে লিখিত রামমোহনের ২৭ আগস্ট ১৮৩৩ তারিখের একখানি পত্র বর্তমান লেখকের সংগ্রহ করবার সৌভাগ্য হয়েছে । সেখানে দেখা যায় রামমোহন হটনের মাধ্যমে তাঁর পূর্বপরিচিত বন্ধু লর্ড মুনস্টারকে স্মরণিত প্রাচীন ব্রাহ্মণ্যধর্ম বিষয়ক একখানি গ্রন্থ ( নাম অজ্ঞাত ) উপহার পাঠাচ্ছেন । রামমোহনের এই পত্রখানি তৃতীয় পরিশিষ্টে মুদ্রিত হল । এছাড়া রামমোহনের আরও দু'খানি পত্রে দেখা যায়, আলেক্সান্ডারের ভারত-অভিযান কালে ভারতবাসীর ধর্মবিশ্বাস কি ছিল, এই বিষয়ে তিনি একটি "অনূদিত নিবন্ধ" ( translation ) তাঁর বন্ধুদের পাঠাচ্ছেন । প্রথম পত্রখানি ২২ আগস্ট ১৮৩৩ তারিখে লণ্ডন থেকে মিঃ উডফোর্ডকে লেখা ; দ্বিতীয়খানির ( তারিখ ২৫ আগস্ট ১৮৩৩ ) উদ্দিষ্ট ব্যক্তি অজ্ঞাতনামা ।<sup>১০১</sup> দ্বিতীয় পত্রে 'পুরাতত্ত্ব' সম্পর্কে রামমোহনের আগ্রহ অতি স্পষ্টভাবেই প্রতিকলিত ( As every person of a reflecting turn of mind feels interested about antiquities, I have the pleasure of sending the accompanying translation which gives an account of the system of religion prevailing in Central India at the time of Alexander the Great and beg your acceptance of it ) । রামমোহন প্রেরিত এই translationটি যে কিসের কার কৃত অজ্ঞাবাহ তা জানবার উপায় নেই । যদি এটি আলেক্সান্ডারের সঙ্গীদের বা উত্তরকালীন যোগাচ্ছেন প্রমুখ লেখকগণের মূল গ্রীক বিবরণ থেকে রামমোহন কৃত অজ্ঞাবাহ হয় তাহলে রামমোহনের গ্রীকচর্চার একটি অতিরিক্ত নিদর্শন হিসাবে

এটিকে নিশ্চয় গণ্য করা যেতে পারে। কিন্তু এবিষয়ে জোর করে কিছু বলা চলে না। তবে ভারতবর্ষ সম্পর্কে বন্ধুবর্গের পুরাতাত্ত্বিক কোঁতুহল রামমোহনকে যে অনেক সময়ে নিবৃত্ত করতে হত, পত্রদ্ব্যখানি সেই সাক্ষ্য অবশ্যই দেয়।

এইখানে একটি প্রশ্ন স্বাভাবিক ভাবেই উঠবে। রামমোহনের বেদান্ত-বিষয়ক গ্রন্থগুলি প্রকাশিত হবার পর থেকেই (১৮১৫-১৬ সাল থেকে যার শুরু)—বিশেষত ১৮১৬তে Abridgment of the Vedant মুদ্রিত হবার পর—সংস্কৃত শাস্ত্রে রামমোহনের পাণ্ডিত্যের খ্যাতি ক্রমশ দেশে-বিদেশে পাশ্চাত্য পণ্ডিতমহলে ছড়িয়ে পড়ে।<sup>১০৭</sup> ক্রমশ কোলব্রুক, উইলসন প্রমুখ খ্যাতনামা প্রাচ্যবিদগণ তাঁর পাণ্ডিত্য ও মনীষার অল্পরাগী হয়ে ওঠেন এবং আমরা দেখেছি ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে তিনি ইংলণ্ড ও ফ্রান্স উভয়ত্র এসিয়াটিক সোসাইটির সদস্যপদ লাভ করেন। খ্রীষ্টধর্ম সংক্রান্ত তাঁর গবেষণা এবং তৎসংক্রান্ত নানা ভাষাশীলনও সমকালীন পাশ্চাত্য বিদ্বানগুলোর বিষয় উল্লেখ করেছিল। কিন্তু ১৮১৪-১৫ সাল থেকে ১৮৩০ পর্যন্ত স্থায়ীভাবে কলিকাতায় বাস করা সম্ভেও এবং নিরবচ্ছিন্ন ভাবে জ্ঞানার্জীলনে ব্রতী থেকেও তিনি কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটির সভ্যরূপে গৃহীত এমন কি প্রস্তাবিত পর্যন্ত হলেন না কেন? এ প্রশ্নের উত্তর খুঁজতে হলে উক্ত প্রতিষ্ঠানের সংগঠনের তৎকালীন অভ্যন্তরীণ চিত্রটি চোখে সামনে রাখতে হবে। ১৭৮৪ খ্রীষ্টাব্দে সৃষ্ট এই সংস্থার ভারতীয়রা সভ্যরূপে সর্বপ্রথম প্রবেশাধিকার লাভ করেন ১৮২২ সালে। তার পূর্বে এর সঙ্গে সভ্যরূপে নয়, কর্মচারিরূপে সংশ্লিষ্ট একমাত্র ভারতীয় ছিলেন রামকমল সেন যিনি স্বদীর্ঘ কাল এই সংস্থার ‘নেটিভ সেক্রেটারী’র কাজ করেছিলেন।<sup>১০৮</sup> কাজটি ছিল মূল্যত চাঁদা আদায়ের এবং হিসাবপত্র রাখার। ১৭৮৪ থেকে ১৮২২ পর্যন্ত কলিকাতার এসিয়াটিক সোসাইটি ছিল সম্পূর্ণ খেতাবদেব প্রতিষ্ঠান এবং এঁদের মধ্যে সরকারী প্রধানদেরই ছিল একচ্ছত্র আধিপত্য। বিশুদ্ধ জ্ঞানচর্চার ক্ষেত্রেও শাসক-হুলভ শ্রেষ্ঠত্ববোধ, দৃষ্টি ও উন্নাসিকতা যে শালিত সম্প্রদায়ের প্রতিনিধিদের প্রবেশাধিকার দিতে দীর্ঘকাল ইতস্তত করবে এতে আশ্চর্যের কিছু নেই। যাই হোক শেষ পর্যন্ত ভারতীয়দের জন্য এসিয়াটিক সোসাইটির দরজা খুলে দেওয়া হল, এবং এই প্রতিষ্ঠানের হস্তলিখিত কার্যবিবরণ থেকে দেখা যাচ্ছে ৪ মার্চ ১৮২২ তারিখে সভ্যপদ পেলেন, প্রমথনাথ ঠাকুর, দ্বারকানাথ ঠাকুর, শিবচন্দ্র দাস,

রসায়ন দপ্তর এবং রামকমল সেন ;<sup>১০৭</sup> ৬ মে, ১৮২২ এলেন মহারাজা বৈষ্ণনাধ  
 রায় ;<sup>১০৮</sup> ১ জুলাই ১৮২২ কালীনাথ মল্লিক ;<sup>১০৯</sup> ২ সেপ্টেম্বর ১৮২২—যথাক্রমে  
 মহারাজা বনোয়ারীগোবিন্দ রায়, আশুতোষ দে, রাণাধাধব বন্দ্যোপাধ্যায়,  
 রাজচন্দ্র দাস, হরচন্দ্র লাহিড়ী ও শ্রীমলাল ঠাকুর ;<sup>১১০</sup> ৭ নভেম্বর ১৮৩২—রাজা  
 কালীকৃষ্ণ বাহাদুর ;<sup>১১১</sup> এবং ৯ জানুয়ারী ১৮৩৩ রাজা রাধাকান্ত দেব।<sup>১১২</sup>  
 ১২ নভেম্বর ১৮৩০ রামমোহন ইংলণ্ড যাত্রা করেন। ৪ মার্চ ১৮২২ থেকে তাঁর  
 বিদেশযাত্রার সময় পর্যন্ত তের জন ভারতীয় কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটির  
 সভ্যশ্রেণীভুক্ত হয়েছিলেন। এঁদের মধ্যে প্রসন্নকুমার ঠাকুর, দ্বারকানাথ  
 ঠাকুর ও রামকমল সেনের মত শিক্ষিত, বুদ্ধিমান এবং নানা যোগ্যতাসম্পন্ন  
 ব্যক্তিরা থাকলেও রামমোহনের মত নানা ভাষাবিদ, বহুশ্রুত, আন্তর্জাতিক  
 খ্যাতিসম্পন্ন মনীষী একজনও ছিলেন না। বেশ কয়েক জন তো ছিলেন শুধুমাত্র  
 প্রচুর ধর্মনৈখ্যের অধিকারী, রাজা-জমিদার পর্যায়ভুক্ত, সরকারী মহলের অল্পগ্রহ-  
 ভাজন, শিক্ষাদীক্ষায় অতি সাধারণ স্তরের মানুষ, এসিয়াটিক সোসাইটির মত  
 একটি বিশেষ প্রকৃতির গবেষণা-সংস্থার সভ্য হবার কোনও যোগ্যতাই ধরতে  
 গেলে যাঁদের ছিল না। রামমোহনের কলিকাতায় উপস্থিতি কালে তাঁকে বাদ  
 দিয়ে এই শ্রেণীর মানুষদের এসিয়াটিক সোসাইটির সভ্য নির্বাচন করবার মূল  
 কারণ উক্ত প্রতিষ্ঠানে দুই ব্যক্তির প্রভাব। এঁরা হলেন সোসাইটির তৎকালীন  
 সম্পাদক উইলসন ও তাঁর বিশেষ অল্পগ্রভাজন রামকমল সেন। উইলসন  
 ১৮২২ সালে সোসাইটির প্রথম ভারতীয় সভ্য নির্বাচনের ব্যাপারে স্বয়ং অগ্রণী  
 হয়েছিলেন।<sup>১১৩</sup> আলোচনাপ্রসঙ্গে ইতিপূর্বে দেখা গেছে রামমোহনের  
 পাণ্ডিত্যের প্রতি তাঁর যথেষ্ট প্রভা ছিল এবং ১৮১৯ সাল পর্যন্ত তিনি  
 রামমোহনকে my friend ও আধুনিক কালে শাংকর দর্শনের প্রবক্তা বলে  
 যথেষ্ট সমীহ সহকারে উল্লেখ এবং নিজের গবেষণায় তাঁর সাহায্য গ্রহণ  
 করেছেন। কিন্তু এর পর থেকে তিনি উদ্ভবোত্তর রামমোহন-বিরোধী ধর্মসভা  
 গোষ্ঠীর (বিশেষ ভাবে রামকমল সেন ও রাধাকান্ত দেবের) অন্তরঙ্গ হয়ে  
 ওঠেন এবং কলত রামমোহনের সঙ্গে তাঁর আত্মিক ব্যবধান সৃষ্টি হয়।  
 রামমোহন ও উইলসনের পারস্পরিক দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্য দুটি প্রশ্নকে আশ্রয়  
 করে প্রকাশ পেয়েছিল : শিক্ষানীতির ক্ষেত্রে রামমোহন পাশ্চাত্যপন্থী—  
 সরকারী ব্যয়ে সংস্কৃত কলেজ স্থাপনের বিরোধী, উইলসন ছিলেন প্রাচ্যপন্থী—

দলের প্রধান স্তম্ভ এবং সংস্কৃত কলেজ স্থাপনের সমর্থক। অপর সমস্তাটি হল সতীদাহ, যে বিষয়ে দু'জনের মধ্যে ছিল দুই মেকর তফাৎ। রামমোহন সতীদাহ, বিরোধী আন্দোলনের নায়ক, অপর পক্ষে উইলসন মনে করতেন সতীদাহপ্রথা হিন্দুশাস্ত্রসমর্থিত ও হিন্দু সংস্কৃতির অঙ্গ—এবং সেই কারণে এর অমাহুবিধিতা সত্ত্বেও সরকারের পক্ষে এই প্রথায় হস্তক্ষেপ করা উচিত নয়। এই ক্ষেত্রে রামকমল-রাধাকান্ত-ভবানীচরণ অধ্যুষিত ধর্মসভাগোষ্ঠীর যুক্তি দ্বারা তিনি সম্পূর্ণ প্রভাবিত হয়ে পড়েছিলেন। ২৫ নভেম্বর ১৮২৮ তিনি সতীদাহ বিষয়ে তাঁর মতামত জ্ঞাপন করে বেটিংকের সাময়িক সেক্রেটারী ক্যান্টেন বেনসনকে যে পত্র লেখেন তাতে তিনি সরকারী সতীদাহ-উচ্ছেদ পরিকল্পনার স্পষ্ট বিরোধিতা তো করেছিলেনই তা ছাড়া সতীদাহ-বিরোধী আন্দোলন সৃষ্টির জন্য প্রাক্তন বন্ধু রামমোহনকে খোঁচা দিতেও ছাড়েন নি : “One or two individuals in Calcutta who have signalised themselves by dissenting from many of the practices and principles of the religion, may hold a different persuasion [ সতীদাহ বিরোধী মনোভাব ] but the vast body of the population will concur in the same impression and the Government has to legislate not for a handful of sectaries but for the Hindus at large.”<sup>১১১</sup> দেখা যাচ্ছে উইলসন এখানে প্রকাশ্যে ধর্মসভাচক্রের সঙ্গে কণ্ঠ মিলিয়েছেন,—রামকমল-রাধাকান্ত-ভবানীচরণের মতন তাঁরও দৃষ্টিতে রামমোহন বিধর্মী এবং তাঁর সতীদাহ-বিরোধী মনোভাব বৃহত্তর হিন্দুজনমতকে প্রতিকলিত করে না। কিন্তু এখানেই তিনি থামেন নি। এত সব সত্ত্বেও সতীদাহ-বিরোধী আইন যখন পাশ হয়ে গেল তখন ধর্মসভার উত্তোকে ১৪ জানুয়ারী ১৮৩০ আটশ স্বাক্ষর সংবলিত এক প্রতিবাদপত্র গভর্নর জেনারেলকে পাঠানো হল। আশ্চর্যের বিষয় এই স্বাক্ষরকারীদের মধ্যে রামমোহনের বিশেষ স্নেহভাজন তৎকালীন সংস্কৃত কলেজের পণ্ডিত ও ব্রাহ্মসমাজের আচার্য রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশের নামও দেখা যায়। উল্লিখিত ক্যান্টেন বেনসনকে লিখিত জেমস ক্যালভারের একখানি তারিখহীন পত্রের (১৮৩০ জানুয়ারী মাসের কোনও সময়ে লিখিত) কয়েক পঙ্ক্তি এই রহস্তের উপর কিছুটা আলোকপাত করে : “I am sorry to say that Ramchandra Surma the



head pandit of the College [সংস্কৃত কলেজ] who is of Rammohun Roy's school and was expected to sign the address of the abolitionists has been prevailed upon to sign the anti-abolition Petition but I am assured his real sentiments are with the abolitionists. Ramcomul sen is leading away all those connected with the Colleges (sic) to oppose the abolition out of compliment to H. H. Wilson to whom he owes everything.।”<sup>১১২</sup> অর্থাৎ সতীদাহের ব্যাপারে

চাপ দিয়ে রামমোহনের দল থেকে লোক ভাঙ্গানোরূপ পুণ্যকর্মের পৃষ্ঠপোষক হলেন উইলসন। তাহলে মোটামুটি ১৮২৮ থেকে ১৮৩০ পর্যন্ত উইলসনকে দেখতে পাচ্ছি সতীদাহ প্রক্ষে রামমোহন-বিরোধী ধর্মসভাগোষ্ঠীর সক্রিয় সমর্থক রূপে। বিশেষ ভাবে তিনি ছিলেন রামকমল সেনের মুকব্বী। অহুমান করা যেতে পারে এই যোগাযোগের সূত্রপাত ও ক্রমবিকাশের ক্ষেত্র ছিল এসিয়াটিক সোসাইটি যার সঙ্গে উইলসনের সম্পর্ক আরম্ভ হয় ১৮১০ থেকে এবং রামকমল ছিলেন যে প্রতিষ্ঠানের দীর্ঘদিনের কর্মচারী। সুতরাং এই উইলসন-রামকমলচক্র যে ১৮২২-৩০ সালে রামমোহনের সোসাইটির সভ্যপদপ্রাপ্তির অন্তরায় হবে তা খুবই স্বাভাবিক। জিজ্ঞাস্য হতে পারে,—দ্বারকানাথ ঠাকুর ও প্রসন্নকুমারের মত সতীদাহ-বিরোধী রামমোহনগোষ্ঠীভুক্ত ব্যক্তিদের সভ্য-শ্রেণীভুক্ত করবার বেলায় সেক্ষেত্রে আপত্তি হয়নি কেন? এর উত্তরে বলা যায়, রামকমল সেন প্রমুখ রামমোহনের রক্ষণশীল প্রতিপক্ষগণের দৃষ্টিতে দ্বারকানাথ ঠাকুর প্রভৃতি রামমোহনের অন্তরঙ্গ সহযোগীগণ তাঁদের রামমোহন-সংসর্গরূপ মহাপাপ সত্ত্বেও কিছুটা ক্ষমাই ছিলেন, কেননা তাঁরা নিজ নিজ পরিবারে সনাতন দৈবকর্ম, পিতৃকর্ম, দুর্গোৎসব, কালীপূজা, জগদ্ধাত্রীপূজা প্রভৃতি সবই বজায় রেখেছিলেন; কিন্তু রামমোহনকে তাঁরা মনে করতেন হিন্দুধর্মবিরোধী কালাপাহাড় যিনি উক্ত সর্বপ্রকার ক্রিয়াকর্ম ও পূজাপার্বণ সম্পূর্ণরূপে বর্জন করেছিলেন। ধর্মসভার মুখপত্র ‘সমাচার-চন্দ্রিকা’ অতি স্পষ্ট ভাষায় রামমোহনের সঙ্গে তাঁর সহচরবৃন্দের বিশ্বাস ও আচারগত এই মৌলিক প্রভেদ বর্ণনা করেছেন।<sup>১১৩</sup> হিন্দু সনাতনপন্থীদের এই মনোভাব তাঁদের আচরণেও প্রতিফলিত। হিন্দু কলেজের অধ্যক্ষসভার ঐদের বোয়ত্তর

Page 51

My dear Benson

I am sorry to say  
that Ramchandra Surma - the headmaster  
of the college who is of Rammohun Baidya  
School was expected to sign the address  
of the abolitionists has been prevented  
from so doing the Anti-Slavery Petition.  
but I am assured his real sentiments are  
with the abolitionists & Ramchandra Surma  
is leading away all the money with  
the college to support the abolition, could  
contribute to it if it were not for the  
over any thing - then he it would be  
desirable for his decision to converse with  
Ramchandra Surma of whom views on the  
subject question I shall let you know  
soon on Monday - I don't recollect

ক্যাপ্টেন বেনসনকে লিখিত জেমস ক্যান্ডারের পত্রের প্রথম পৃষ্ঠা।  
পাণ্ডুলিপি বিভাগ, নটিংহাম বিশ্ববিদ্যালয় গ্রন্থাগার, নটিংহাম, ইংলণ্ড।



প্রতিবাদের ফলে রামমোহন কোনও দিনই প্রবেশাধিকার পেলেন না, কিন্তু উত্তর কালে রামমোহনের অন্তরঙ্গ বন্ধু ও তাঁর কার্যাবলীর সমর্থক হওয়া সত্ত্বেও ষারকানাথ ঠাকুর ও প্রসন্নকুমার ঠাকুরকে এই পরিচালক মণ্ডলীতে গ্রহণ করতে তাঁদের আপত্তি হয়নি। এসিয়াটিক সোসাইটির দৈন্য সত্য নির্বাচনের ক্ষেত্রেও হিন্দু কলেজের উক্ত ঘটনার একটি ছোটখাট পুনরাবৃত্তি ঘটতে দেখা যায়। লক্ষ্য করবার বিষয় উভয় ক্ষেত্রেই মাথার উপর উইলসন। এটুকু বিনা বিধায় বলা চলে কোলকাতা বা হটনের মত নিরপেক্ষ স্থান যদি এই সময়ে কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটির কর্ণধার থাকতেন তাহলে এই বিচারবিভ্রাট ঘটত না। দুর্ভাগ্যের বিষয় কোলকাতার সোসাইটির সভাপতি থাকাকালীন (১৮০৭-১৮১৫) রামমোহন শাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিত ও মনীষীরূপে পূর্ণ প্রতিষ্ঠা লাভ করেন নি, তখন একমাত্র ‘তুহ্‌ফাত-উল-মুওহাহিদিন’ এর লেখক হিসাবেই তাঁর প্রধান পরিচয়। ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে ‘বেদান্তগ্রন্থ’ প্রকাশের সঙ্গে সঙ্গে তাঁর খ্যাতির স্ফূর্তপাত, কিন্তু সেই বৎসরই কোলকাতা ভারত ত্যাগ করেন। হৃদয় ইংলণ্ড থেকে তিনি রামমোহনের পরবর্তী পাণ্ডিত্যকীর্তির সংবাদ ভালভাবেই রেখেছিলেন এবং তার স্বীকৃতিরূপ ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে সেখানে রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটি প্রতিষ্ঠিত হবার পর বৎসরই তিনি ও তাঁর সহযোগিবর্গ রামমোহনকে এর সদস্য শ্রেণীভুক্ত করে নেন।

এই অধ্যায়ের প্রথমে আমরা আমেরিকান লেখক ডেভিড কফের ব্রিটিশ পুরাতাত্ত্বিক গবেষণার সঙ্গে বঙ্গীয় নবজাগৃতির যোগসূত্র বিষয়ক যে সিদ্ধান্তব্যয়ের উল্লেখ করেছি সেগুলির বিচার-বিশ্লেষণ করবার আগে সমকালীন প্রাচ্যবিজ্ঞানবিষয়ক গবেষণার ক্ষেত্রে রামমোহনের প্রাচ্যশাস্ত্রালোচনার কোন কোন দিক বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ ও মৌলিক তার একটি সংক্ষিপ্ত হিসাব নেওয়া যেতে পারে :

(১) রামমোহনের উপনিষদ্-বেদান্ত প্রকাশ আলোচনা ও ব্যাখ্যা প্রাচ্য-বিজ্ঞানচর্চার ক্ষেত্রে একটি গুরুত্বপূর্ণ পদক্ষেপ। তাঁর পূর্বে দু’একটি উপনিষদের বিচ্ছিন্ন অমূল্য ছাড়া ব্রিটিশ পুরাতত্ত্ববিদ মহলে উপনিষদ্ সম্পর্কে কোনও স্থপনিকল্পিত গবেষণা আরম্ভ হয় নি। ইউরোপখণ্ডে উপনিষদের আক্যাতিলা ছা পেরে’। কৃত ভ্রমপ্রমাদপূর্ণ (ফার্সী থেকে) ল্যাটিন অমূল্যদই পণ্ডিত সমাজের একমাত্র অবলম্বন ছিল। রামমোহন আধুনিক যুগে ব্রহ্মসূত্রের

প্রথম ভাষ্যকার (১৮১৫); তাছাড়া তিনি ব্রহ্মসূত্রের উপর রচিত সমগ্র শাংকর ভাষ্যেরও প্রথম প্রকাশক (১৮১৮)। কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটির উদ্যোগে উপনিষদ গ্রন্থমালার প্রকাশ আরম্ভ হয় ১৮৪২ থেকে; ‘ব্রহ্মসূত্র’এর প্রকাশিত হতে শুরু হয় ১৮৫৪ থেকে।

(২) চতুর্থ অধ্যায়ে আমরা দেখেছি, আধুনিক দৃষ্টিতে পুরাণ-তন্ত্রের আলোচনাতেও ঊনবিংশ শতাব্দীতে রামমোহনই অগ্রণী। ১৮১৫ থেকে ১৮৩০ এর মধ্যেই তাঁর পুরাণ-তন্ত্রবিষয়ক মন্তব্য সংবলিত শাস্ত্রালোচনাগুলি প্রকাশিত হয়। উইলসন কর্তৃক পুরাণসমূহের বিশ্লেষণ শুরু হয় ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দ থেকে এবং বিষ্ণুপুরাণের ইংরেজি অনুবাদ প্রকাশ হয় ১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দে। কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটি পুরাণ প্রকাশ করতে আরম্ভ করেন ১৮৫৫ থেকে। তন্ত্রের গূহ্য আচার ও ক্রিয়াকলাপ বাদ দিয়ে এর অশেষতত্ত্ব, উপাসনাতত্ত্ব প্রভৃতি দার্শনিক মতকে পরিমার্জিত করে আধুনিক কালে রামমোহনই প্রথম সর্বদয়ক্ষে উপস্থাপিত করেন। তদানীন্তন পাশ্চাত্য পণ্ডিত মহলে তন্ত্র সম্পর্কে জুগুপ্সার মনোভাবই ছিল।<sup>১১৪</sup> সার জন উড্ড্রফ্ (আর্থার এডেলন)-এর উদ্যোগে পশ্চিমে তন্ত্রশাস্ত্রের আলোচনা আরম্ভ হয় বিংশ শতাব্দীর প্রথম পাদে।

(৩) খ্রীষ্টীয় মিশনারীদের সঙ্গে বিতর্ক প্রসঙ্গে ইহুদী ও খ্রীষ্টীয় এই প্রাচ্যধর্মদ্বয়ের মূল্যায়নকারের জ্ঞাত হিত্র ও গ্রীক (এবং কিছু পরিমাণে লাতিন, সিরিয়াক) ভাষাজ্ঞানের সাহায্যে রামমোহন যে প্রয়াস করেছিলেন ইতিহাস-জ্ঞানের গভীরতা ও পঙ্ক্তি বিচারনৈপুণ্যের দিক দিয়ে তুলনামূলক ধর্মতত্ত্বের ক্ষেত্রে পরোক্ষত তা এক গবেষণাকর্মেরই রূপ পরিগ্রহ করেছে এবং সেই ভাবেই স্বীকৃত হয়েছে। হিন্দু মুসলমান ইহুদী ও খ্রীষ্টীয় ধর্মশাস্ত্রে তাঁর পাণ্ডিত্য এবং এগুলির মধ্যে একটি সর্বজনীন ভূমি আবিষ্কারের প্রয়াসের দিকে লক্ষ্য রেখে প্রাচ্যবিজ্ঞাবিদ অধ্যাপক মনিয়ার উইলিয়ামস তাঁকে তুলনামূলক ধর্মবিজ্ঞান জনকরূপে অভিহিত করেছেন (Probably Rammohun Roy was the first earnest minded investigator of the science of comparative religion that the world has produced)।<sup>১১৫</sup>

(৪) সতীদাহ প্রথার বিরুদ্ধে রামমোহনকে রক্ষণশীল হিন্দু প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে যে সংগ্রাম করতে হয়েছিল—তা পরিচালিত হয়েছিল প্রধানত ব্রাহ্মণ্য

স্মৃতিশাস্ত্রের কতকগুলি বচনকে অবলম্বন করে। এই বিতর্কে রামমোহনকে  
 আমরা দেখতে পাই প্রধানত এক তীক্ষ্ণদী স্মার্ত রূপে।<sup>১১০</sup> সতীদাহ  
 সমর্থকগণ প্রধানত যাজ্ঞবল্ক্যস্মৃতির উপর বিজ্ঞানেশ্বর ( একাদশ শতাব্দী )  
 প্রণীত মিতাক্ষরা টীকায় এবং রঘুনন্দনের ( বোড়শ শতাব্দী ) শুদ্ধিতত্ত্বে উদ্ধৃত  
 বিষ্ণু, ব্যাস, অঙ্গিরা, শংখ, হারীত প্রভৃতি স্মৃতিকারদের নির্দেশ ও ব্রহ্মপুত্রাণের  
 বচনের উপর তাঁদের সিদ্ধান্তকে দাঁড় করিয়েছিলেন। রামমোহন স্মার্তগণের  
 ঐতিহ্যগত বিচারপদ্ধতি অবলম্বন করেই এঁদের, অর্থাৎ বকলমে বিজ্ঞানেশ্বর ও  
 রঘুনন্দনের, মত খণ্ডন করেছেন প্রধানত মনুস্মৃতির ( ৫. ১৫৭ ) বচন উদ্ধৃত  
 করে এবং এই বিষয়ে ব্রাহ্মণ্য শাস্ত্রবিচারের ঐতিহ্যমুসারে অজ্ঞাত স্মৃতিকারদের  
 উপর মনুবচনের প্রামাণিকতা প্রতিষ্ঠিত করে। দুর্ভাগ্যবশত মনুস্মৃতির উক্ত  
 শ্লোকের উপর ভাস্কর্য্যকর মেধাতিথি প্রদত্ত সতীদাহবিরোধী তীক্ষ্ণ যুক্তিগুলির  
 সঙ্গে তিনি পরিচিত ছিলেন না ; কেননা মেধাতিথির পঠনপাঠন বাঙলাদেশে  
 সে-সময়ে প্রচলিত হয়নি। কিন্তু মেধাতিথির মতই ঋতিবচন উদ্ধার করে  
 তিনি দেখিয়েছেন যে শাস্ত্রমুসারে আত্মহত্যা মহাপাপরূপে নিষিদ্ধ ; এবং  
 ঋতিস্মৃতিতে সর্বত্র সহমরণ বা অনুমরণের স্থায় কাম্যকর্ম এক বাক্যে নিষিদ্ধ।  
 এই বিচারপ্রসঙ্গে রামমোহনের প্রদত্ত দুটি মন্তব্য আধুনিক গবেষকের  
 দৃষ্টিতে গুরুত্বপূর্ণ : (১) তাঁর প্রতিপক্ষ কমলাকরের ‘নির্ণয়সিদ্ধু’তে উদ্ধৃত  
 মনুবচন সতীদাহর পক্ষে প্রমাণস্বরূপ দাখিল করলে রামমোহন বলেন  
 এই বচন জাল ; কেননা বিজ্ঞানেশ্বর তাঁর মিতাক্ষরা টীকায় সতীদাহ-সমর্থনে  
 এটি উদ্ধৃত করেন নি ; দ্বিতীয়ত রঘুনন্দন তাঁর গ্রন্থে প্রাচীন নির্ণয়সিদ্ধুর  
 উল্লেখ করলেও সহমরণপ্রকরণে উক্ত মনুবচন সম্পর্কে নীরব। “ইহাতে স্পষ্ট  
 বোধ হয় যে এ অশ্রুত অদৃশ্য বচন রচনা করিয়া নবীন কোন জীবধেজু ব্যক্তি  
 প্রাচীন নির্ণয়সিদ্ধুতে অর্পণ করিয়া থাকিবেন।”<sup>১১১</sup> এই পদ্ধতিতে কোনও  
 শাস্ত্রগ্রন্থের প্রামাণ্য ও কাল নির্ণয়ের প্রয়াস আধুনিক বিচারশীল দৃষ্টিপ্রসূত।  
 রামমোহনের এই সিদ্ধান্ত যে যথার্থ তা বর্তমানে প্রমাণিত। কমলাকর  
 কৃত যে ‘নির্ণয়সিদ্ধু’ বর্তমানে প্রচলিত তা স্পষ্টত রঘুনন্দনের পরবর্তী, কেন না  
 সে গ্রন্থে রঘুনন্দনের উল্লেখ বর্তমান ; (২) প্রতিপক্ষ সতীদাহ সমর্থনে একটি  
 স্বতন্ত্র মন্তব্য ( ১০. ১৮. ৭ ) উদ্ধৃত করেছিলেন যেটির প্রকৃত পাঠ এই  
 “ইমা নারীরবিধবাঃ স্থপত্নীরাণেনে সর্পিণাঃ সংবিশন্ত। অনশ্রুদোহনদ্বীবাঃ

হুসাইন আরোহিত জনয়ো যোনিমগ্নে। কিন্তু তিনি দ্বিতীয় পঙ্ক্তির শেষ  
 তিনটি লব্ধ পাঠ করেছেন 'জনয়ো যোনিমগ্নে:।'¹¹⁷ এই ভুল পাঠের  
 উৎস রঘুনন্দনের 'ভক্তিতত্ত্ব', যে গ্রন্থ ছিল বঙ্গীয় রক্ষণশীল স্মার্ত পণ্ডিত-  
 সমাজের সতীদাহ সমর্থনের প্রধান অবলম্বন।¹¹⁸ আশ্চর্যের বিষয়  
 সতীদাহের শ্রায় নৃশংস প্রধার শ্রৌত সমর্থন সম্পূর্ণরূপে এই পাঠবিকৃতির  
 উপরই নির্ভরশীল ছিল। মূল ঋগ্বেদের পাঠ ( জনয়ো যোনিমগ্নে )  
 এবং তার উপর সায়নকৃত ভাষ্য ( তা অগ্নে সর্বেষাং প্রথমত এব যোনিং  
 গৃহমারোহন্তু। আগচ্ছন্তু। ) পরীক্ষা করলে স্পষ্ট বোঝা যায় এই  
 মন্ত্র সতীদাহবাচক নয়। রঘুনন্দনের আবির্ভাবের কয়েক শতাব্দী পূর্ব  
 হতেই সহমরণ-সমর্থকগণ স্বকোশলে এই পাঠ পরিবর্তন করেছিলেন।¹¹⁹  
 রামমোহনের কালে বাংলাদেশে মূল ঋগ্বেদ ও সায়ন ভাষ্যের পঠনপাঠন  
 প্রচলিত ছিল না, হুতবাং মন্ত্রটির পাঠ মেলাবার সুযোগ তাঁর ছিল না।  
 কিন্তু শাস্ত্রে গভীর অন্তর্দৃষ্টির ফলে তিনি ধরতে পেরেছিলেন, মন্ত্রটি  
 সতীদাহবাচক নয়। 'সহমরণ বিষয়' গ্রন্থে ( ১৮৩০ ) তাই তিনি প্রতিপক্ষকে  
 স্পষ্ট বলেছেন : "ইমানারীরবিধবা" ইত্যাদি মন্ত্রে সহমরণের বিধি নাই,  
 সে কেবল পুরোবর্তী নারীদের অগ্নিক্রিয়াবাদ মাত্র।" এই গ্রন্থের ইংরেজি  
 অঙ্কবাদে মন্ত্রটির তৎকালীন প্রচলিত পাঠের বিস্তারিত অর্থ বিশ্লেষণ করেও  
 তিনি তাঁর উক্ত সিদ্ধান্ত সমর্থন করেছেন এবং সেই সঙ্গে এই পাঠ যে  
 প্রকৃত না হতেও পারে এমন স্পষ্ট ইঙ্গিতও করেছেন [ This passage  
 ( if genuine ) ..... does not ..... enjoin widows to offer  
 themselves as sacrifices... ]¹²⁰ দেশীয় পণ্ডিতগণের তুলনায়  
 রামমোহনের শাস্ত্রদৃষ্টি যে কত গভীর এবং মন যে কতখানি  
 গতানুগতিকতামুক্ত ও বিচারশীল এই বিশেষ আলোচনায় তা প্রতিকলিত।  
 বস্তুত এখানে রামমোহন নিছক দেশীয় স্মার্ত পণ্ডিত নন, তাঁর দৃষ্টি  
 বিচারবুদ্ধিসম্পন্ন আধুনিক গবেষকের। উত্তরকালীন অঙ্কসঙ্কানের ফলে  
 আবিকৃত উক্ত ঋগ্বেদমন্ত্রের বিস্তৃত পাঠ ও তৎসংক্রান্ত সায়নভাষ্য রামমোহনের  
 ইঙ্গিতকে সত্য প্রমাণ করেছে। রামমোহনের গ্রন্থপ্রকাশের ছাব্বিশ  
 বছর পরে ( ১৮৫৬ ) উইলসন এই ঋগ্বেদমন্ত্রটির বিস্তৃত পাঠ অবলম্বন  
 করে এটি যে সতীদাহবাচক নয় তা প্রতিষ্ঠিত করেন।¹²¹ চূঃখণ্ড

বিষয় আলোচনা প্রসঙ্গে তিনি পূর্বসূরী রামমোহনের নামটি উল্লেখ করতে ভুলে গেছেন।

বর্তমান অধ্যায়ের ভূমিকাস্বরূপ ডেভিড কফের যে সিদ্ধান্তগুলির উল্লেখ করা হয়েছিল সেগুলির কিছু আলোচনা করে এই প্রসঙ্গের ছেদ টানা যেতে পারে। কফের *British Orientalism and the Bengal Renaissance* গ্রন্থখানির পাঠকের কাছে এটি কিঞ্চিৎ আশ্চর্য না লেগেই পারে-না যে, রামমোহনের সঙ্গে ব্রিটিশ প্রাচ্যবিজ্ঞাগবেষকগণের যোগাযোগ সংক্রান্ত তথ্যগুলি প্রায়ই তাঁর দৃষ্টি এড়িয়ে গিয়েছে। অথচ এ বিষয়ে তথ্যের অভাব ছিল না। রামমোহন পাশ্চাত্য ভারত-গবেষণাকে স্বাগত জানিয়েছিলেন এবং প্রয়োজনমত স্বীকৃতিসহ ব্যবহারও করেছিলেন, যদিও অন্ধভাবে নয়; কেন না দৃষ্টিভঙ্গীতে ও উদ্দেশ্যে পাশ্চাত্য গবেষকগণের সঙ্গে তাঁর পার্থক্য ছিল। অপর পক্ষে তাঁর ভাষাজ্ঞান, পাণ্ডিত্য, শাস্ত্রচর্চা, শাস্ত্রের অনুবাদ ও প্রচার সমকালীন পাশ্চাত্য পণ্ডিতসমাজের প্রশংসা ও ভ্রমার্জিত করেছিল এবং তাঁর জীবদ্দশাতেই আন্তর্জাতিক স্বীকৃতি পেয়েছিল। দেখা যাচ্ছে, কোনও কোনও ক্ষেত্রে, যেমন বেদান্ত ও পুরাণ-তন্ত্রের পর্যালোচনায় রামমোহন পাশ্চাত্য পণ্ডিত সমাজের অগ্রগামী এবং ইহুদী, খ্রীষ্টান ও ইসলাম ধর্মশাস্ত্রের বিচারের ক্ষেত্রে তৎকালীন নবজাগৃতির নায়কগণের মধ্যে একক। প্রাসঙ্গিকতা থাকা সত্ত্বেও ডেভিড কফের আলোচনায় এসবের কোনও উল্লেখ নেই। তার পরিবর্তে তিনি বঙ্গীয় নবজাগৃতির উপর ব্রিটিশ পুরাতাত্ত্বিক গবেষণার প্রভাবের চিত্রটি যে ভাবে উপস্থিত করেছেন তা এই : উইলিয়ম জোন্স ও কোলব্রুক তাঁদের গবেষণার মাধ্যমে প্রমাণ করতে চেয়েছেন বৈদিক সভ্যতার কাল ছিল ভারত ইতিহাসের স্বর্ণযুগ। এই যুগে ধর্মে একেশ্বরবাদ ছিল, মূর্তিপূজার অস্তিত্ব ছিল না, সমাজব্যবস্থা সতীদাহর ছায়া নিষ্ঠুর প্রথা দ্বারা কলঙ্কিত হয় নি, ইত্যাদি। তাঁদের নিকট থেকে এই “বৈদিক আদর্শ” গ্রহণ করেছিলেন রামমোহন ও তাঁর অনুবর্তীগণ। অপর পক্ষের উইলসনের গবেষণার বিষয়-বস্তু প্রধানত ভারতবর্ষের বেদান্তোক্ত “মধ্যযুগ”; তিনিই প্রথম ‘পুরাণ’ সমূহের নিয়মিত আলোচনা করেন এবং সমগ্রভাবে তাঁর গবেষণা ভারতবর্ষের এই “মধ্যযুগীয়” সাংস্কৃতিক মূল্যবোধগুলিকেই বাঙালীমানসে প্রতিষ্ঠিত হতে সাহায্য করেছিল। রামকমল-বাধাকান্ত-মৃত্যুঞ্জয়-ভরানীচরণ প্রমুখ রামমোহন-প্রাতি-



পক্ষগণ আধুনিক কালে এই নব-“মধ্যযুগীয়” মানসিকতার প্রতীক। বঙ্গীয় নবজাগৃতির ক্ষেত্রে রামমোহনের ‘বৈদিক’ আদর্শ অপেক্ষা উইলসন প্রতিষ্ঠিত এই ‘পৌরাণিক’ মধ্যযুগীয় আদর্শই সমধিক প্রভাব বিস্তার করেছিল। নবজাগৃত বাঙালী-মানস এরই সঙ্গে অধিকমাত্রায় একাত্ম হতে পেরেছিল (The Jones-Colebrooke portrayal of the Vedic age to which a Müller would add the finishling touches, and which to-day is widely accepted, depicted, a people believed to have behaved very differently from present-day Hindus. It was the first reconstructed golden age of the Indian renaissance.<sup>১২০</sup> ...With Wilson the older Orientalist pre-occupation with Vedic India came to an end and a new era of scholarly interest in “medieval” India began...Wilson’s broad interests in the whole range of post-Vedantic (sic) Indian history not only encouraged regional middle-period studies but paved the way for the discoveries of Maurya and Gupta India<sup>১২১</sup> .....The critical point is that H. H. Wilson...did in fact offer Hindus a form of dynamic classicism far more palatable to them than the Vedic ideal transmitted by Jones and Colebrooke to Rammohun Roy.... it was to become increasingly difficult to convince Bengalis, whose known cultural origins and achievements were an integral part of “medieval” Indian history, that their true identity lay with the remote culture of the Indo-European invaders.)<sup>১২২</sup>

সিদ্ধান্তগুলির পর্যালোচনাগ্রন্থে প্রথমেই লক্ষ্যীয় ভারত-ইতিহাসের যুগবিভাগ সম্পর্কে লেখকের ধারণা অতি অস্পষ্ট। তাঁর মতে ঐতিহাসিক অভিব্যক্তির পথে বৈদিক যুগ পর্যবসিত হয়েছিল “মধ্যযুগ”-এ। পণ্ডিতগণ কিন্তু বৈদিক যুগের সমাপ্তি টানেন মোটামুটি ঐষ্টপূর্ব সপ্তম শতাব্দীর অবসান ও ঐষ্টপূর্ব ষষ্ঠ শতাব্দীর আরম্ভের সঙ্গে সঙ্গে। তারপর ইতিহাসে যে পর্বের শুরু

তাকে ভাষা, সাহিত্য ও সংস্কৃতির দিক থেকে বলা যেতে পারে 'ক্লাসিকাল' যুগ। ভারত-ইতিহাসের প্রাচীন যুগটি কিন্তু এই বৈদিক ও ক্লাসিকাল উভয় পর্ব নিয়েই কল্পিত। কেউ কেউ এর সীমারেখা টেনেছেন খ্রীষ্টীয় সপ্তম শতকের মধ্যম ভাগে; আবার কোনও কোনও মতে এই (বৈদিক-ক্লাসিকাল) প্রাচীন ঐতিহ্যের ধারা খ্রীষ্টীয় দ্বাদশ শতকের অবসান পর্যন্ত সম্প্রসারিত। সে যাই হোক, বৈদিক যুগ-সমাপ্তির সঙ্গে সঙ্গে ভারতবর্ষে মধ্যযুগের আরম্ভ এমন অদ্ভুত কল্পনা আজ পর্যন্ত কেউ করেন নি। প্রাচীন ভারতীয় ভাষা, সাহিত্য ও সংস্কৃতি সম্পর্কে এ কালে যে সব পাশ্চাত্য পণ্ডিত গবেষণা করেছেন তাঁরা পর্যায়ক্রমে সমগ্র প্রাচীন যুগের দুটি বিভাগ স্বীকার করেন বৈদিক ও ক্লাসিকাল। এই দুই পর্বে সংস্কৃত ভাষারও বৈদিক এবং ক্লাসিকাল দুটি রূপ প্রচলিত ছিল। সংস্কৃত ভাষার মূলত এক হলেও গঠনে, বিকাশে ও ব্যাকরণে তার এই দুই রূপের মধ্যে দৃষ্ট্যর প্রভেদ। বৈদিক যুগের অবসানের কাল থেকে 'ক্লাসিকাল' সংস্কৃত ভাষা ধীরে ধীরে বিকশিত হতে থাকে, সপ্তম-অষ্টম খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত এই বিকাশধারা অব্যাহত থাকে। পরবর্তীকালে নানা আঞ্চলিক ভাষা ক্রমশ শুল্ক অর্জন করতে থাকলেও 'ক্লাসিকাল' সংস্কৃত পণ্ডিতমহলে শাস্ত্রচর্চা ও বিবিধ জ্ঞানানুশীলনের ক্ষেত্রে নিজের স্থান ছাড়ে নি। পূর্বের কয়েক শতাব্দী ধরে গড়ে ওঠা প্রথাসম্মত স্থিতিবদ্ধ রূপে তার চর্চা অবিচ্ছিন্নভাবে চলে এসেছে সমগ্র মধ্যযুগ অতিক্রম করে আধুনিক কাল পর্যন্ত। স্মৃতরাং ভাষাগত ভাবে বৈদিক ও ক্লাসিকাল সংস্কৃতির যুগ ইতিহাসের প্রাচীন (বৈদিক-ক্লাসিকাল) ও মধ্য যুগবিভাগের সমার্থবাচক নয়। ভাষার অভিব্যক্তির দিক দিয়ে ক্লাসিকাল সংস্কৃতির সংগঠন ও বিকাশ বেদোত্তর যুগ (খ্রীষ্টপূর্ব সপ্তম শতকের অবসান) থেকে আরম্ভ হয়ে ইতিহাসের প্রাচীন-মধ্য-আধুনিক কালকে অধিকার করে আছে। ডেভিড কক্‌স্‌ও যে ইতিহাসের যুগবিভাগ ও ভাষাবিবর্তনের পর্ববিভাগকে একত্র মিশিয়ে ফেলে বিভ্রান্তির সৃষ্টি করেছেন তাই নয়, এই সূত্রে ব্যবহৃত post-Vedantic range of Indian history উক্তিটি তাঁর অভিপ্রেত অর্থকে আরও দুর্বোধ্য করে তুলেছে। বেদ আর বেদান্ত এক বস্তু নয়, স্মৃতরাং post-Vedic (বেদোত্তর) ও post-Vedantic (বেদান্তোত্তর) শব্দ দুটির তাৎপর্যও পরস্পরের থেকে সম্পূর্ণ ভিন্ন। বেদান্তের প্রতিপ্রস্থান উপনিষদ বৈদিক সাহিত্যের অঙ্গ; প্রধান উপনিষদগুলি বৈদিক

ভাষায় বৈদিক যুগে রচিত। কিন্তু বেদান্তের জ্ঞানপ্রস্থান (ব্রহ্মসূত্র) এবং শ্রুতিপ্রস্থান (গীতা) প্রাচীন ক্লাসিকাল যুগের সৃষ্টি ও ক্লাসিকাল সংস্কৃত ভাষায় লেখা। তা ছাড়া এই প্রস্থানত্রয়কে অবলম্বন করে বেদান্তদর্শনের আলোচনার পরম্পরা ও ঐতিহ্যগত ধারা ভাষ্যকার বলদেব বিজ্ঞানভূষণের জীবৎকাল (অষ্টাদশ শতাব্দীর দ্বিতীয়ার্ধ) পর্যন্ত সম্প্রসারিত, যাকে ঐতিহাসিকরা চিহ্নিত করবেন মধ্যযুগের অবসানকাল রূপে। সুতরাং বেদান্ত বলতে সাধারণভাবে একটি বিশেষ দর্শনপ্রস্থানের এই সমগ্র অভিব্যক্তির ধারাতিকে বুঝতে হবে যদি না কেউ এর দেশকালগত কোনও বিশেষ অর্থ নির্দেশ করে দেন। আলোচ্য গ্রন্থের লেখক কোথাও সে চেষ্টা করেন নি। এই দিক দিয়ে তাঁর post-Vedantic range of Indian history উক্তিটি অর্থহীন।

এই পরিপ্রেক্ষিতে জোন্স-কোলব্রুক-উইলসনের গবেষণা বিষয়ক কক্ষের মন্তব্যগুলিকে বিচার করলে ধরা পড়ে তাঁর সিদ্ধান্তগুলি প্রায়শ বস্তুভিত্তিহীন। উইলিয়ম জোন্সের সংস্কৃত সাহিত্য বিষয়ক গবেষণার হিসাব নিলে দেখা যাবে বিপ্লবায়তন বৈদিক সাহিত্যের মাত্র সাতটি অতি ক্ষুদ্র নির্বাচিত অংশের অমূল্য ছাড়া তাঁর অজ্ঞাত প্রধান অমূল্য ও আলোচনাগুলির বিষয়বস্তু ক্লাসিকাল যুগের সংস্কৃত সাহিত্য। ‘ঋতুসংহার’ ‘গীতগোবিন্দ’, ‘শকুন্তলা’, ‘হিতোপদেশ’, ‘মহাসংহিতা’ প্রভৃতির অমূল্য এবং সংস্কৃত ক্ষোদিতলিপি ও অমূল্যসন বা হিন্দু চাক্ষুস্যের আলোচনা,—এগুলির কোনটি বৈদিক সাহিত্যের কোঠায় পড়ে? এর কোনটির মধ্যেই বা কক্ষ জোন্সের বৈদিক স্বর্ণযুগের কল্পনা খুঁজে পেয়েছেন? জোন্সকৃত বৈদিক সাহিত্যের অমূল্যগুলি সম্পর্কে বক্তব্য—এগুলির মাধ্যমে তথাকথিত বৈদিক স্বর্ণযুগের কোনও আভাস দেওয়ার চেষ্টা নেই, ভূমিকা বা মন্তব্য ছাড়াই জোন্স এগুলি প্রকাশ করেছিলেন। ক্লাসিকাল যুগসংক্রান্ত তাঁর রচনাবলীর তুলনায় রচনাকটির সংখ্যা মাত্র সাত এবং আয়তন ক্ষুদ্রাতিক্ষুদ্র—ছয়টি বিরাট খণ্ডে প্রকাশিত তাঁর গ্রন্থাবলীর মাত্র চোদ্দটি পৃষ্ঠাতেই সম্পূর্ণ। ১২০ প্রকাশক সংযোজিত ভূমিকা থেকে জানা যাচ্ছে এগুলি consist of translations of passages in the Vedas and “appear to be materials selected by Sir W. Jones for the elucidation of a dissertation ‘On the primitive religion of the Hindus’.

It was intended to remove the veil from the supposed

mysteries of the primitive Indian religion.”। এই পরিকল্পিত গ্রন্থ জোল্ লিখে যেতে পারেন নি। অম্ববাদগুলির মধ্যে আছে গায়ত্রী মন্ত্র, ক্ষুদ্রকার ঈশোপনিষদ, রাজিস্থক্ত, যজুর্বেদের কয়েক পঙ্ক্তি, এবং আর তিনটি ক্ষুদ্র স্তোত্র। অম্ববাদ সর্বত্র ত্রুটিহীন নয়। এগুলির মধ্যে রামমোহন শুধুমাত্র জোলের গায়ত্রীর অম্ববাদের সপ্রশংস উল্লেখ করেছেন, কিন্তু তিনি এর অন্ত জোলের কাছে কোনও ভাবেই ঋণী নন। নির্ভাবান ব্রাহ্মণ পরিবারের সম্ভানরূপে তিনি বাল্যকাল থেকে (উপনয়নের সঙ্গে সঙ্গে) গায়ত্রী অপে অভ্যস্ত। অপর পক্ষে জোল্ রচিত যে গ্রন্থ তিনি প্রয়োজনমত ব্যবহার করেছেন, তা ক্লাসিকাল সংস্কৃত সাহিত্যের অন্তর্ভুক্ত মহাসংহিতার অম্ববাদ। ইন্দো-ইউরোপীয় ভাষাগোষ্ঠীর প্রেক্ষাপটে সংস্কৃত ভাষার গুরুত্ব ঘোষণা জোলের অন্ততম কীর্তি সন্দেহ নেই; কিন্তু সে উক্তির মধ্যেও বিশেষ করে বৈদিক যুগ সম্পর্কে কোনও উচ্ছ্বাস নেই। বস্তুত জোলের জীবদ্দশায় বৈদিক গবেষণার স্বত্রপাতই হয়নি। এর প্রতিস্থাপন করেন কোলব্রুক তাঁর ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত *On the Vedas or Sacred Writings of the Hindus* শীর্ষক তাঁর বিখ্যাত প্রবন্ধের দ্বারা।<sup>১২৭</sup> কিন্তু এই গুরুত্বপূর্ণ নিবন্ধটিকে বাদ দিলে কোলব্রুকের বাকী বিপুল পরিমাণ গবেষণার সমস্তটাই প্রাচীন ও মধ্যযুগের ক্লাসিকাল সংস্কৃত সাহিত্য ভিত্তিক। সংস্কৃত ব্যাকরণ, সংস্কৃত (ক্লাসিকাল) ও প্রাকৃত ভাষা, কাব্য, অলঙ্কার, সাংখ্য, তান্ত্র-বৈশেষিক, মীমাংসা, বেদান্ত, বৌদ্ধ, জৈন, চার্বাক, মাহেশ্বর, পাশুপত, পাঞ্চরাত্র প্রমুখ দর্শনগ্রন্থান, নৃতিশাস্ত্র, গণিত, বীজগণিত, জ্যোতিষ প্রভৃতি বহু বিভিন্ন ও বিচিত্র ক্ষেত্রে তা সম্ভারিত এবং সমগ্রভাবে পরিমাণে বৈদিক সাহিত্য সংক্রান্ত তাঁর নিবন্ধটি অপেক্ষা বহুগুণে বিরাটতর। এখানে উল্লেখ্য ‘বেদ’ সংক্রান্ত কোলব্রুকের প্রবন্ধটি প্রাথমিক যুগের বৈদিক গবেষণার ক্ষেত্রে নিকটস্থরূপ হলেও বৈদিক যুগ সম্পর্কে তাঁর কিছু কোনও উচ্ছ্বাস বা রোমাঞ্চিক কল্পনা ছিল না। কথিত নিবন্ধের শেষ অঙ্কচ্ছেদটিই তার প্রমাণ : “They [the Vedas] are too voluminous for a complete translation of the whole and what they contain would hardly reward the labour of the reader much less that of the translator. The ancient dialect in which they are composed

and especially that of the first three *Vedas*, is extremely difficult and obscure, and though curious as the parent of a more polished and refined language (the classical Sanskrit) its difficulties must long continue to prevent such an examination of the whole *Vedas* as would be requisite for extracting all that is remarkable and important in those voluminous works. But they well deserve to be occasionally consulted by the Oriental scholar।”<sup>১২৮</sup> এই সংযত নিকৃত্তাপ উক্তি যে মনোভাবের প্রকাশক তার মধ্যে আর যাই হোক কোনও অতীত স্বর্ণযুগের কল্পনা নেই। সমগ্র বেদের পঠন-পাঠন বা অনুবাদের বিশেষ কোনও উপযোগিতাও লেখক স্বীকার করেন নি। দেখা যাচ্ছে বেদের ভাষার তুলনায় ক্লাসিকাল সংস্কৃত তাঁর দৃষ্টিতে অধিকতর শিষ্ট ও মার্জিত। এই নিবন্ধটি যে রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গীকে প্রভাবিত করেছিল এমন প্রমাণ নেই। কোলব্রকের প্রতি তাঁর প্রত্যক্ষ অভাব ছিল না, ঋণ স্বীকারেও (এমন কি প্রতিপক্ষের কাছেও) তিনি কুপণ ছিলেন না। কিন্তু আলোচ্য রচনাটির উল্লেখ তাঁর গ্রন্থাদিতে কোথাও নেই। কোলব্রক অবশ্য আলোচনাগ্রন্থে এখানে দেখিয়েছেন বৈদিক ধর্মের আপাত-বহুদেববাদের অন্তরালে একেশ্বরবাদী চিন্তা লুকিয়ে আছে। কিন্তু উক্ত প্রবন্ধ প্রকাশের পূর্বেই ইসলামের প্রভাবে রামমোহন তাঁর একেশ্বরবাদী সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছিলেন ; ১৮০৩-০৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত ‘তুহ্‌ফা-উল-মুওহাহিদ্দিন্’এ তা ব্যক্ত। জোন্স-কোলব্রকের (এবং কেরীর) উপনিষদ অনুবাদের দৃষ্টান্ত রামমোহনের সামনে অবশ্য ছিল, কিন্তু তার দ্বারা রামমোহন কতখানি প্রভাবিত হয়েছিলেন বলা শক্ত। তাঁর উপনিষদ চর্চা ও সভাস্ত্র অনুবাদ সম্পূর্ণ ভারতীয় দৃষ্টিপ্রসূত—পাঠ বা শ্রবণের সঙ্গে যেখানে অবশ্য অহুর্থেয় মনন ও নিদ্বিধ্যাসন। “কেবল ইতিহাসের ত্যায়” উপনিষদ পাঠের নিষ্ফলতার প্রতি ‘ঈশোপনিষৎ’-এর বক্তব্যবাদের ভূমিকায় তাঁর স্থপষ্ট অজুলীনির্দেশ এই গ্রন্থে স্মরণীয়।<sup>১২৯</sup> বেদান্ত সমেত হিন্দুধর্মের আলোচনা কোলব্রক আরম্ভ করেন রামমোহনের বেশ কয়েক বছর পরে। কোলব্রক রচিত *On the duties of a Faithful Hindu Widow* শীর্ষক ১৭২৫ সালে প্রকাশিত নিবন্ধটির<sup>১৩০</sup> উল্লেখ করে কক্ষ

বলতে চেয়েছেন রামমোহনের সতীদাহবিরোধী শাস্ত্রালোচনার মূল প্রেরণা এই রচনার মধ্যে নিহিত। রামমোহন ( যিনি সতীদাহ বিরোধী নিজ সিদ্ধান্তের সমর্থনে ক্ষেত্রান্তরে তাঁর প্রতিপক্ষ মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কারের মত উদ্ধৃত করতেও বিধা করেন নি),<sup>১৩১</sup> —কিন্তু, প্রাসঙ্গিক শাস্ত্রালোচনায় কোলব্রুকের উক্ত রচনা সম্পর্কে নীরব। উক্ত প্রবন্ধে কোলব্রুক আলোচনাপ্রসঙ্গে হিন্দু বিধবার পালনীয় কর্তব্য সংক্রান্ত বেদ-পুরাণ-ধর্মশাস্ত্র প্রভৃতিতে প্রদত্ত বিধানগুলি নিপুণতার সঙ্গে একত্র করেছেন; তিনি নিজে বিশেষ কোনও মন্তব্য প্রকাশ করেন নি। কিন্তু তাঁর সংগৃহীত শাস্ত্রবচনগুলি পরীক্ষা করে দেখলে মনে হবে এক্ষেত্রে সতীদাহের পক্ষেই শাস্ত্রপ্রমাণের পাল্লা ভারী; কচিং কোথাও ব্যতিক্রম বা বিকল্পব্যবস্থার উল্লেখ আছে। এবং কোলব্রুক স্পষ্টই বলেছেন দু'একটি ব্যতিক্রম সত্ত্বেও হিন্দু শাস্ত্রকারগণ মোটের উপর সতীদাহের স্বপক্ষেই বিধান দিয়েছেন। সবচেয়ে চোখে পড়ে মনুষ্যত্ব প্রদত্ত বিধবার আজীবন ব্রহ্মচর্য বিধানের অমূল্য যার উপর রামমোহন সর্বাধিক নির্ভর করেছিলেন।<sup>১৩২</sup> পূর্বালোচিত ঋগ্বেদ মন্ত্র 'ইমা নারীরবিধবাঃ' কোলব্রুক সতীদাহবাচক অর্থেই অমূল্য করেছেন, 'অগ্রে' থেকে 'অগ্রেঃ' পাঠপরিবর্তনের কারচুপি তিনি ধরতে পারেন নি। আমরা দেখেছি, রামমোহনকে এই সিদ্ধান্ত পরে খণ্ডন করতে হয়েছিল। সুতরাং কোলব্রুকের আলোচ্য নিবন্ধটি রামমোহন লক্ষ্য করে থাকলেও সতীদাহ সংক্রান্ত শাস্ত্র-বিচারে সেটি তাঁর কোনও কাজে লাগেনি। উক্ত নিবন্ধের বিষয়বস্তু বিচারের যোগ্যতা না থাকায় এই ক্ষুদ্র ব্যাপারটি ডেভিড কফ ধরতে পারেন নি। বরং রামমোহনের রক্ষণশীল প্রতিপক্ষগণ ইংরেজি জানলে আত্মপক্ষ সমর্থনে এটি ব্যবহার করতে পারতেন। নিজের অজ্ঞাতসারে ঐতিহ্যপ্রমাণের ব্রহ্মশাস্ত্র কোলব্রুক তাঁদের হাতে তুলে দিয়েছিলেন। স্বভিষাক্সের মধ্যে সর্বাধিক প্রামাণিক 'মহাসংহিতা'র সাক্ষ্যকে অবজ্ঞা করেও তাঁদের কম সাহায্য করেন নি। কোলব্রুকের রচনাবলীর মধ্যে তাঁর হিন্দু ব্যবহারশাস্ত্রের ( ক্লাসিকাল সংস্কৃত সাহিত্যের অন্তর্ভুক্ত, বৈদিক সাহিত্যের নয় ) অমূল্যগুলিকেই রামমোহন সর্বশ্রেষ্ঠ মনে করতেন। যত্ন সহকারে তিনি এগুলি ব্যবহার করেছেন এবং এর জন্য অমূল্যবাদকে যে প্রকাশে অভিনন্দিত করেছিলেন আলোচনাপ্রসঙ্গে তা দেখা গেছে। জোন্স-কোলব্রুকের গবেষণাকে বৈদিক যুগে সীমাবদ্ধ করলে ও তাঁদের মাধ্যমে রামমোহনের উপর উক্ত যুগের "স্বর্ণরশ্মি" বিচ্ছুরণের

কল্পনাকে প্রভাৱ দিলে তাই হিমালয়পৰিমাণ বিকল্প সাক্ষ্যপ্ৰমাণেৰ প্ৰতি চৌখ বুজ খাকতে হয়।

অপৱৰ্গকে উইলসনেৰ আবিৰ্ভাৱেৰ সঙ্গে সঙ্গে পণ্ডিতমহলে বৈদিকযুগ-সংক্ৰান্ত অম্লসন্ধিসাৰ ইতি এবং “মধ্যযুগ” সম্পৰ্কিত গবেষণাৰ ক্ষুদ্ৰপাত এমন উক্তিও অজ্ঞতাৱহঁ পৰিচায়ক। উইলসনেৰ গবেষণাও বৈদিক ও ক্লাসিকাল উভয় যুগেই সম্ভাৱিত। তিনি যেমন ক্লাসিকাল সংস্কৃত সাহিত্যেৰ ক্ষেত্ৰে ‘মেষদূত’ ও সংস্কৃত নাটকাবলীৰ অম্লবাদ কৰেছেন, সংস্কৃত ব্যাকৰণ ও অভিধান প্ৰণয়ন কৰেছেন, কলহনকৃত ‘ৰাজতৰঙ্গিণী’ গ্ৰন্থেৰ বিশ্লেষণ কৰেছেন, প্ৰাচীন ক্ষোদিত লিপি (inscription)-ৰ অম্লবাদ ও মূদ্ৰাৰ তালিকা কৰেছেন, ধাৰাবাহিক ভাবে পুৰাণসাহিত্যেৰ আলোচনা কৰেছেন, সাংখ্যাকাৰিকাৰ অম্লবাদ কৰেছেন, তেমনি সায়নভাষ্যেৰ অম্লসৱণে স্বৰ্ণেদেৰ তিন খণ্ডে সম্পূৰ্ণ অম্লবাদ কৰেছেন এবং ষ্টিনেনসন সংকলিত মূল সামবেদ ও তাৰ ইংৰেজি অম্লবাদ নিজ সম্পাদনায় প্ৰকাশ কৰেছেন। তাছাড়া পৰবৰ্তী জীৱনে ইংলণ্ডৰ পৰা লিখে তিনিই কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটিকে বৈদিক সাহিত্যেৰ ‘শতপথ ব্ৰাহ্মণ’ ইত্যাদি গুৰুত্বপূৰ্ণ গ্ৰন্থগুলি প্ৰকাশ কৰবাৰ জন্তু উৎসাহিত কৰেন। তাঁৰ প্ৰস্তাব গৃহীত হয় এবং ১৮৪৮ খেকে এসিয়াটিক সোসাইটি ধাৰাবাহিক ভাবে বৈদিক গ্ৰন্থ প্ৰকাশ আৰম্ভ কৰেন।<sup>১৩২</sup> ডেভিড কক উইলসনেৰ গবেষণাকৰ্মকে সম্পূৰ্ণ “মধ্যযুগ”ভিত্তিক প্ৰমাণ কৰবাৰ জন্তু উইলসনেৰ স্বৰ্ণেদ-অম্লবাদ ও সামবেদ সম্পাদনেৰ উল্লেখযোজ্যও তাঁৰ গ্ৰন্থ কৰেন নি। তাৰ উপৰ Wilsons broad interests in the whole range of post-Vedantic Indian history—এই উক্তি দ্বাৰা তিনি আপন বক্তব্যকে পুৰোপুৰি হেঁয়ালীৰ ৰূপ দিয়েছেন। পূৰ্বেই বলেছি ঐতিহ্যগত ভাবে বেদান্তদৰ্শনেৰ ধাৰা অষ্টাদশ শতাব্দী পৰ্যন্ত প্ৰবাহিত। স্তৱৰাং ভাৰত-ইতিহাসে বেদান্ত কোন যুক্তিতে যুগ-বিভাজক রেখা গণ্য হতে পাৰে, বেদান্তোত্তৰ যুগ বলতে কি বোকাৰ এবং এই যুগ সম্পৰ্কে উইলসনেৰ আগ্ৰহ কি ভাবেই বা মোৰ্ষ ও গুপ্ত যুগেৰ ইতিহাস উদ্ধাৰে সহায়ক হল তা বুঝতে পাৰা কঠিন।

আলোচনাৰ ফলে দেখা গেল জোন্স-কোলক্ৰক-উইলসনেৰ কীৰ্তিমণ্ডিত ভাৰত-গবেষণাৰ যুগটিকে বেদভিত্তিক ও মধ্যযুগভিত্তিক (বা ‘বেদান্তোত্তৰ’ যুগ

ভিত্তিক ! ) অভিধেয় স্বতন্ত্র পর্বে ভাগ করবার পক্ষে কোনও যুক্তি নেই, কেননা এঁদের কারও অল্পসঙ্কিতসা ভারত সংস্কৃতির একটি কোনও বিশেষ শাখায় নিবদ্ধ থাকে নি। জোল্-কোলত্রক যথেষ্ট ক্লাসিকাল সাহিত্যের চর্চা করেছেন, উইলসনও কম বেদচর্চা করেন নি। একথা যেনে নিতেও বাধা নেই সমগ্রভাবে এই প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশেষজ্ঞগণের অল্পসঙ্কানের ফলে ভারত-সংস্কৃতির বস্তুরূপটি অস্পষ্টতার আবরণ মুক্ত হয়ে দেশীয় শিক্ষিত সমাজের দৃষ্টির সম্মুখে ধীরে ধীরে প্রতিষ্ঠিত হয়। ইংরেজিনবীশ হিন্দু মধ্যবিত্ত শ্রেণীর আত্মচেতনার পরোক্ষ প্রেরণার উৎসরূপেও এই পুরাবৃত্তচর্চার নিশ্চয় একটি ভূমিকা আছে। কিন্তু রামমোহন তাঁর জীবনদর্শনের সবটুকুই লাভ করেছিলেন জোল্-কোলত্রকের গবেষণা থেকে বা মুখ্যত উইলসনের প্রেরণাই রামমোহন-ভিরোজিওর প্রতিপক্ষগণের কর্মকাণ্ডের মূলে প্রধানত কার্যকরী এমন সিদ্ধান্ত করলে ঐতিহাসিক সত্যরক্ষা হয় না। রামমোহনের সঙ্গে ইউরোপীয় গবেষকগণের যোগাযোগপ্রসঙ্গ আলোচনাসূত্রে আমরা দেখেছি, এঁদের দৃষ্টিভঙ্গীতে মৌলিক পার্থক্য ছিল, এবং যে সকল ক্ষেত্রে রামমোহনের চিন্তার মূলে জোল্-কোলত্রক প্রভৃতির প্রেরণা কল্পিত হয়েছে তার অনেকগুলি সম্পর্কেই এমন সিদ্ধান্ত তথ্যসমর্থিত নয়। যত্নাঙ্কর বিদ্যালঙ্কার, রাধাকান্ত দেব, রামকমল সেন, ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় প্রভৃতি সে-যুগের রক্ষণশীল প্রধানগণ উইলসনকে মুকুটী পেয়েছিলেন ঠিকই, কিন্তু ভারতে উইলসনের কর্মজীবনের প্রথম থেকে নয়। প্রথম পর্বে দেখি তিনি রামমোহনের বন্ধু, তাঁর সঙ্গে বোদ্ধা-আলোচনায় নিযুক্ত। এরপর তাঁর দৃষ্টিভঙ্গী ও আচরণের পরিবর্তন হয়েছিল এবং তিনি ধর্মসভাগোষ্ঠীর অন্তরঙ্গ এবং পরোক্ষে রামমোহনের প্রতিপক্ষ হয়েছিলেন। এই অন্তরঙ্গতা গবেষণার ভিত্তিতে স্থাপিত হয় নি। শিকানীতি, সতীদাহপ্রথা ইত্যাদিতে দৃষ্টিভঙ্গীর ঐক্য এর মূলে ছিল। কিন্তু সনাতনপন্থী পণ্ডিতবর্গ (যাঁরা সাধারণত ইংরেজি জানতেন না) বা রাধাকান্ত-রামকমল-ভবানীচরণ প্রমুখ ধর্মসভা-নেতৃবৃন্দের পক্ষে তাঁদের রক্ষণশীল মত-পোষণের জন্য কোনও পাশ্চাত্য গবেষণার প্রয়োজন হয় নি। পরম্পরাগত ভাবে সংস্কৃতবিদ্যার চর্চা এদেশে আধুনিক কাল পর্যন্ত চলে এসেছে এবং এই বিদ্যার নানা শাখায় পারদ্রব্য পণ্ডিতের অভাব ঊনবিংশ শতাব্দীতে ছিল না। শাস্ত্রচর্চার বা সামাজিক প্রব্লেমের বিচারে রাধাকান্ত দেব প্রমুখ রক্ষণশীল সমাজপতি



গণের প্রধান সহায় ও নির্ভর ছিলেন তাঁদের পোষিত এই পণ্ডিতসমাজ । সতীদাহ-সংরক্ষণ, বিধবা-বিবাহ সমর্থন, শব্দকল্পদ্রুম সংকলন-সর্বক্ষেত্রেই এই সহযোগিতা দৃষ্টমান । ডেভিড কফ যাকে কতকটা অযৌক্তিক ও অস্পষ্ট ভাবে ‘মধ্যযুগীয়’ ভারত-সংস্কৃতির ধারা আখ্যা দিয়েছেন, তার দ্বারা যদি স্মৃতি-পুরাণ-তত্ত্ব ইত্যাদি শাস্ত্রবাহিত ঐতিহ্য বোঝায় তাহলে একথাও স্বীকার্য যে দেশীয় পণ্ডিতগণের পক্ষে তার পাঠ নেবার জ্ঞাত উইলসনের গবেষণার দ্বারস্থ হবার কোনও প্রয়োজন ছিল না । বরং কথটি উলটে বলা যেতে পারে, নিজমতের সঙ্গে এই রক্ষণশীল গোষ্ঠীর মতের সাদৃশ্য লক্ষ্য করে উইলসন স্বয়ং ক্রমশঃ এঁদের প্রতি সহানুভূতিসম্পন্ন এবং এঁদের সঙ্গে যুক্ত হয়ে পড়েন । রামমোহনের সঙ্গে তাঁর এককালীন ঘনিষ্ঠ সম্পর্কের ক্রমাবসানের মধ্যেও স্পষ্টতঃ এই ইঙ্গিত বর্তমান ।

উইলসনের তথাকথিত ‘মধ্যযুগীয়’ গবেষণাকে উত্তরকালীন বঙ্গীয় নবজাগৃতির মূল প্রেরণা বলেই ডেভিড কফ কাস্ত হন নি । তাঁর মতে উইলসন প্রণোদিত এই নবজাগৃতির ভাবাদর্শের অন্ততম প্রবক্তা হলেন মৃত্যুঞ্জয় বিত্ঠালকার : *His Vedanta chandrika* which was aimed directly against Ram-mohun's own view of the *Vedanta* contained the germ of renaissance ( sic ) in which Mrityunjay sought to challenge the puritanical image of a Vedic golden age ।<sup>১১০</sup> আবার সেই হেয়ালী ! জোন্স-কোলব্রুক প্রচার করলেন বৈদিক স্বর্ণযুগের আদর্শ ; তাঁদের কাছ থেকে তা গ্রহণ করলেন রামমোহন । রামমোহনের বেদান্তমতের বিরুদ্ধে বেদান্তচন্দ্রিকা প্রণয়ন করে মৃত্যুঞ্জয় রামমোহন প্রচারিত বৈদিক ( আবার সেই বেদ-বেদান্তের মিশ্রণ ! ) স্বর্ণযুগের ধারণাকে নিরাকৃত করলেন এবং সেই সূত্রে রেণেশাসের ( ? ) ভাবধারাও প্রতিষ্ঠিত করলেন । উক্তিগুলি পাঠককে প্রায় উদ্ভ্রান্ত করে দেয় ! মৃত্যুঞ্জয় ইংরেজি জানতেন না ; উইলসন বা অন্য কোনও পাশ্চাত্য পণ্ডিতের তথাকথিত ‘মধ্যযুগভিত্তিক’ গবেষণা দ্বারা তাঁর প্রভাবিত হবার বিদ্যুদ্ভাষ সম্ভাবনা ছিলনা । জোন্স-কোলব্রুক বৈদিক স্বর্ণযুগের কোনও কল্পনা করেন নি, রামমোহনও তাঁদের কাছে এমন কোনও ভাবাদর্শ ধার করেন নি । রামমোহন প্রাচীন ভারত-সংস্কৃতি ও নিজের ভারতীয় সত্তা সম্পর্কে অন্ধবান ও সচেতন ছিলেন এবং প্রয়োজনমত বেদান্ত, স্মৃতি, পুরাণ তত্ত্ব সব

শাস্ত্রের সাক্ষ্যই নিজ বিচারবুদ্ধির কটিপাথরে পরীক্ষা করে ব্যবহার করেছেন। কিন্তু চিরায়ত ভারতীয় মূল্যবোধগুলিকে তাঁর জীবনদর্শনের অঙ্গীভূত করে নেওয়া সত্ত্বেও তিনি দৃষ্টিতে কখনই অতীতচাৰী ছিলেন না। সে দৃষ্টি ছিল সর্বদা ভারতবাসীর ও মানবজাতির ভবিষ্যতে নিবদ্ধ। যুত্মাঙ্ক ছিলেন তাঁর সময়ের একজন প্রথম সারির শাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিত, জ্ঞায়, স্মৃতি ও অলঙ্কারের অধ্যাপক ;<sup>১৩৪</sup> বেদান্তে তাঁর কিছু প্রবেশ থাকলেও এ শাস্ত্রে তিনি বিশেষজ্ঞ ছিলেন না। রামমোহনের ‘বেদান্তগ্রন্থ’ (১৮১৫) এবং ‘বেদান্তসার’ ( ১৮১৫ )-এর প্রতিবাদে তিনি ‘বেদান্তচন্দ্রিকা’ ( ১৮১৭ ) কোনও ইউরোপীয় কৃত An Apology ‘for the Present System of Hindoo Worship নামক ইংরেজি অনুবাদ সহ প্রকাশ করেন। গ্রন্থখানি সম্পূর্ণ গতানুগতিক দৃষ্টিভঙ্গী থেকে লেখা, এর মধ্যে যুত্মাঙ্কয়ের সচেতন রেণেশাঁস-দৃষ্টি প্রতিফলিত এমন কল্পনা হান্তকর। যুত্মাঙ্কয়ের মত সে-কালের রক্ষণশীল আধুনিক জ্ঞানবিজ্ঞানের সঙ্গে পরিচয়হীন কোনও পণ্ডিতের নিকট তাঁর গভীর শাস্ত্রজ্ঞান সত্ত্বেও—এমন মনোভাব প্রত্যাশিতও নয়। তা ছাড়া এ কথাও মনে রাখতে হবে যুত্মাঙ্কয়ের উক্ত গ্রন্থখানি প্রচার খুবই সীমিত ছিল। ১৮৪৫ সালে Calcutta Review পত্রিকায় ‘Vedantism—What is it?’ শীর্ষক নিবন্ধে যুগ্মলেখক রেভা: উইলিয়ম ইয়েট্‌স ও রেভা: আলেকজান্ডার ডাফ এই প্রসঙ্গে বলেছেন : “Of the work itself only two hundred and fifty copies were originally struck off ; and there has been no second edition ; it has long been difficult if not impossible to obtain a copy ; indeed we have never seen one except that which has fallen into our possession”।<sup>১৩৫</sup> ১৮১৭ সালে যে গ্রন্থ মাত্র আড়াইশখানি ছাপা হয়েছিল, যার কোনও দ্বিতীয় সংস্করণ হয়নি এবং ১৮৪৫-এই যা প্রায় দুশ্রুপা হয়ে পড়েছে, তার দ্বারা উত্তর কালে রেণেশাঁসের আদর্শ কোন মাত্র বলে প্রসারিত হল তা ডেভিড কফ কোথাও ব্যাখ্যা করেন নি। কিন্তু এই আমেরিকান লেখকের পরের উক্তিটি পড়ে একেবারে হতবুদ্ধি ও নির্বাক হতে হয় :—“the Chandrika is extremely important in the historiography of the Indian renaissance because it contained a crude form of the same kind of Hindu revivalism

that Vidyasagar and Vivekananda would express so meaningfully in prose and oratory at a later date।<sup>১০০</sup> তা হলে আমরা শিখলাম, যাকে এককাল ঊনবিংশ শতাব্দীর নবজাগৃতি ( বা রেণেশাঁস ) বলে মনে করে এসেছি তা আসলে Hindu revivalism বা হিন্দুত্বের পুনরুজ্জীবন মাত্র ( নূতন যুগোচিত ব্যাখ্যা নয়! ); এর সূত্র নিহিত ছিল মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার প্রণীত ‘বেদান্ত-চন্দ্রিকা’ গ্রন্থে ( যে গ্রন্থ ১৮১৭ সালে আড়াইশ খানি মাত্র ছাপা হয়ে, সেই শতকের চল্লিশের দশকে প্রায় বিস্মৃত ); এবং এই ‘বেদান্ত’সম্মত হিন্দু পুনরুজ্জীবনবাদই আরও তাৎপর্যপূর্ণ ভাবে প্রকাশ পেয়েছে পরবর্তী কালে বিদ্যাসাগরের গঞ্চে ও বিবেকানন্দের বক্তৃতায়। তথ্যানিষ্ঠ না হয়ে মৌলিক হবার চেষ্টা করলে গবেষণার এমন করুণরসোদ্দীপক পরিণতিই ঘটে! ডেভিড কফ থবর রাখতে ভুলে গেছেন, বঙ্গীয় নবজাগৃতির অন্ততম প্রধান নায়ক বিদ্যাসাগর কোনও অর্থেই হিন্দু-পুনরুজ্জীবনবাদী ছিলেন না; এবং বিশেষ করে বেদান্ত ( এবং সাংখ্য ) দর্শনের প্রতি তাঁর তীব্র বিরূপতা ছিল। এগুলিকে তিনি প্রকাশ্যে ভ্রান্ত দর্শন আখ্যা দিয়েছিলেন। এমন কি বেদান্তমতের সঙ্গে বাহ্যত কিছু সাদৃশ্য থাকায় তিনি ইউরোপীয় দর্শনক্ষেত্রে সুপরিচিত ভাববাদী বার্কলের গ্রন্থও সংস্কৃত কলেজের পাঠক্রমের অন্তর্ভুক্তিতে আপত্তি করেন। এ-বিষয়ে সংস্কৃত কলেজের অধ্যক্ষ রূপে Council of Education-এর সম্পাদক ডঃ মোয়াটকে লেখা তাঁর ৭ সেপ্টেম্বর ১৮৫৩ তারিখের পত্রস্থ কয়েক পঙক্তি সুপ্রসিদ্ধ হয়ে আছে (With regard to Bishop Berkley's Inquiry I beg leave to remark that the introduction of it as a class book would beget more mischief than advantage. For certain reasons, which it is needless to state here, we are obliged to continue the teaching of the Vedanta and Sankhya in the Sanskrit College. That the Vedanta and Sankhya are false systems of Philosophy is no more a matter of dispute...Whilst teaching these in the Sanscrit course we should oppose them by sound Philosophy in the English course to counteract their influence. Bishop Berkley's Inquiry which has arrived at similar or identical conclusions

with the Vedanta or Sankhya and which is no more considered in Europe as a sound system of Philosophy will not serve that purpose. On the contrary, when, by the perusal of that book, the Hindu students of Sanscrit will find that the theories advanced by the Sankhya and Vedanta system are corroborated by a Philosopher of Europe, their reverence for these two systems may increase instead of being diminished)।<sup>১৩৭</sup> কিন্তু সাংখ্য-বেদান্তের উপর এমন হাড়ে-চটা বিদ্যাসাগর অপর এক মনীষী প্রসঙ্গে নিরপেক্ষভাবে বেদান্তের উল্লেখ করেছেন। ডেভিড কফের দুর্ভাগ্যবশত তিনি যুতুঞ্জয় বিদ্যালয়কার নন, রামমোহন রায় : “১৮৩১ (যথোক্ত) খৃঃ অব্দে রাজা রামমোহন রায় ইংলণ্ডে গমন করেন। তিনি কোম্পানি সংক্রান্ত অনেক সম্রাস্ত কৰ্ম করিয়াছিলেন ; সংস্কৃত, আরবী, পারসী, উর্দু, হিব্রু, গ্রীক, লাতিন, ইঙ্গরেজী, ফরাসি, এই নয় ভাষায় ব্যুৎপন্ন ও বিলক্ষণ বুদ্ধিশক্তি সম্পন্ন ছিলেন, এবং স্বদেশীয় লোকদিগকে দেবদেবীর আরাধনা হইতে বিরত করিয়া বেদান্তপ্রতিপাদিত পরব্রহ্মের উপাসনায় প্রবৃত্ত করিবার নিমিত্ত সবিশেষ যত্নবান হইয়াছিলেন।……রামমোহন রায় এ দেশের একজন অসাধারণ মহত্ব ছিলেন সন্দেহ নাই”।<sup>১৩৮</sup> এ বিষয়ে অন্য কোনও মন্তব্য নিশ্চয়োজ্ঞান। বিবেকানন্দপ্রসঙ্গে সর্বপ্রথমেই উল্লেখযোগ্য-তিনি যদিও নব্য হিন্দু-আন্দোলনের সর্বাপেক্ষা শক্তিশালী ও প্রভাবশালী নায়ক, কিন্তু তিনিও কোনও অর্থেই হিন্দু পুনরুজ্জীবনবাদী নন, আধুনিক যুগচেতনায় প্রবৃত্ত এক প্রবল ব্যক্তিত্ব। অবশ্য এ কথা স্বীকার্য, তিনি বেদান্ত অবলম্বন করেই জগৎসমক্ষে হিন্দুধর্মের বাণী প্রচার করেন। কিন্তু তাঁর সুবিস্তীর্ণ রচনাবলীর কুজাপি যুতুঞ্জয় বিদ্যালয়কারের নামোল্লেখ নেই ; এ নাম তিনি কখনও শুনেছিলেন কিনা সন্দেহ। অন্যপক্ষে তাঁর বৈদান্তিক প্রেরণার উৎস সম্পর্কে ভগিনী নিবেদিতার জবানীতে তাঁর নিজেই স্বীকৃতি আছে। ১৮৯৮ সালের মে মাসে নৈনিতালে স্বামীজীর সঙ্গে নিবেদিতার যে আলাপচারী হয় তার বর্ণনাপ্রসঙ্গে নিবেদিতা বলেন : “It was here too that we heard a long talk on Rammohun Roy, on which he [স্বামী বিবেকানন্দ] pointed out three things as the dominant notes of this teacher’s message, his acceptance of

the Vedanta, his preaching of patriotism and the love that embraced the Mussulman equally with the Hindu. In all these things he [বিবেকানন্দ] claimed himself to have taken up the task that the breadth and foresight of Rammohun Roy had mapped out, ১০৯ দেখা যাচ্ছে, বিবেকানন্দের বেদান্তপ্রচার কর্মসূচীর মধ্যে স্বামীজীর নিজস্বীকৃতি অতুল্যে রামমোহনের প্রভাবই কার্যকরী। এর উপরও বোধ করি অধিক মন্তব্য নিশ্চয়োজন।

ভেটিভ কফের অপর যে দুটি সিদ্ধান্তের উল্লেখ আমরা বর্তমান অধ্যায়ের প্রথমে করেছিলাম সেগুলির সংক্ষিপ্ত বিচার করে বর্তমান প্রসঙ্গের উপসংহার করা যেতে পারে। প্রথমত তাঁর মতে অধিকাংশ আত্মসচেতন ভারতবাসীর কাছে কোলকাতার বেদান্তোক্তর (কফের উক্তির সর্বত্রই এই বেদ-বেদান্তের মিশ্রণ লক্ষণীয়।) যুগ সম্পর্কে বিরূপ ধারণা গ্রহণযোগ্য বিবেচিত হয়নি (…his harsh judgment on all post-Vedantic developments in Hinduism were culturally unsatisfying to most articulate Indians.) ১১০ অপর পক্ষে উইলসনের ‘মধ্যযুগভিত্তিক’ গবেষণার মধ্যে বঙ্গবাসী আত্ম-আবিষ্কার করতে সমর্থ হয়েছিল কেননা ভারত ইতিহাস ও সংস্কৃতির ‘মধ্যযুগ’এর সঙ্গেই বাঙালীর উৎপত্তি ও সাংস্কৃতিক বিকাশ জড়িত। এই কারণেই ঊনবিংশ শতাব্দীর শেষভাগে ক্রমশ ভারতবাসী অধিক সংখ্যায় উপলব্ধি করতে আরম্ভ করে, ব্রাহ্মসমাজের মত বৈদান্তিক প্রেরণাজাত সংস্থাগুলি হিন্দুধর্মের সংস্কার না ঘটিয়ে ভারত-সংস্কৃতির মধ্যে বিজাতীয় প্রেরণা সঞ্চারিত করেছে। ১১১ কোলকাতা উইলসনের গবেষণাকর্মকে যথাক্রমে “বৈদিক” ও “মধ্যযুগীয়” নামধের দুটি পরস্পরবিরুদ্ধ স্বতন্ত্র প্রকোষ্ঠে ভাগ করবার পক্ষে যে কোনও যুক্তি নেই তা ইতিপূর্বে বলা হয়েছে। এ প্রসঙ্গ বাদ দিলেও দেখা যাবে তাঁর আলোচনার কক্ষ ‘ভারতবাসী’ ও ‘বাঙালী’ অভিধা দুটিকে নির্বিচারে গুলিয়ে ফেলেছেন। বাঙালী সংস্কৃতির যদি কোনও আঞ্চলিক স্বাতন্ত্র্য থাকে, এবং অবশিষ্ট উত্তর-ভারতীয়গণের থেকে বাঙালীর যদি পৃথক কোনও জাতিসত্তা স্বীকার করতে হয়, তাহলে ‘বাঙালী’ ও ‘ভারতবাসী’ শব্দদুটির প্রয়োগ সম্পর্কে অতিমাত্রায় সতর্ক হওয়া প্রয়োজন। একটি পাদটীকায় তিনি ইঙ্গিত করেছেন শাস্ত্র ঐতিহ্য, সহজিয়া আন্দোলন, বৈষ্ণবধর্ম প্রভৃতির সঙ্গেই বাঙালী চিন্তের

যোগ সমধিক ; অবশিষ্ট উত্তর-ভারতে বহুমূল ইন্দো-ইউরোপীয় সংস্কৃতিধারা  
 তাকে স্পর্শ বা প্রভাবিত করেছে খুবই কম।<sup>১৪২</sup> সেক্ষেত্রে ইন্দো-ইউরোপীয়  
 বেদ-বেদান্তের ঐতিহ্য কাদের কাছে বিজাতীয় প্রতিভাত হওয়া স্বাভাবিক  
 বা সম্ভব? বাঙালী না ইন্দো-ইউরোপীয় সংস্কৃতি প্রভাবিত উত্তর-  
 ভারতবাসী? কক্ষ একবার বলেন ভারতবাসী, একবার বলেন বাঙালী!  
 কক্ষের যুক্তি অহুসরণ করলে কিন্তু সিদ্ধান্ত করতে হয় একে বাঙালীরা  
 ‘বিজাতীয়’ মনে করলেও অবশিষ্ট বৈদিক ঐতিহ্যে লালিত উত্তর-ভারতবাসীর  
 তা মনে করবার কোনও সঙ্গত কারণ নেই। তাছাড়া এই প্রশ্নে মনে  
 রাখা প্রয়োজন ঊনবিংশ শতাব্দীর দ্বিতীয়ার্ধে পাশ্চাত্য গবেষণার ক্ষেত্রে  
 কোল্-কোলক্রক-উইলসনের একাধিপত্যও আর ছিল না। এঁদের পদ্ধতি  
 সিদ্ধান্ত ও যুক্তি বহুস্থলে পরিত্যক্ত খণ্ডিত ও সংশোধিত হয়েছিল; বহু নূতন  
 ক্ষেত্রে গবেষণা অগ্রসর হয়েছিল; ইংলণ্ড, ইউরোপখণ্ড ও আমেরিকার বহু  
 প্রতিভাশালী পণ্ডিত প্রাচ্যবিজ্ঞানচর্চার জগতে প্রতিষ্ঠালাভ করেছিলেন। স্তরতঃ  
 কোলক্রক-উইলসনের প্রবর্তিত ধারাই উত্তর-প্রজন্মের শিক্ষিত বাঙালী বা  
 ভারতবাসীর মানসিকতা নির্ণয়ে প্রধানত কার্যকরী হয়েছে এমন কথা বলা  
 কিছুটা দুঃসাহসিক বৈ কি! উদাহরণস্বরূপ দেখানো যায় ঊনবিংশ শতাব্দীর শেষ  
 ভাগে বা বিংশ শতাব্দীর প্রথম-দ্বিতীয় দশকে পাশ্চাত্য ভারত-জিজ্ঞাসুগণের  
 মধ্যে যে নামটি কিছুকাল শিক্ষিত বাঙালীর মন জুড়ে বসেছিল সেটি কোলক্রক  
 বা উইলসন নয়, ক্রিষ্ণবীথ্ ম্যাক্সম্যুলের। মেকী “আর্যামী”র গর্বে  
 আত্মচেতনাকে ক্ষীণ করবার সেদিনকার প্রবণতাটি ম্যাক্সম্যুলেরের  
 বেদ-গবেষণার সঙ্গে যুক্ত করবার সঙ্গত কারণ থাক বা না থাক,  
 অন্তত কিছুদিনের জন্য যে তা তাঁর নামজড়িত হয়ে পড়েছিল এ তো ঐতিহাসিক  
 সত্য। ব্রাহ্মসমাজ প্রভৃতি প্রতিষ্ঠানগুলির মূলে বৈদান্তিক চিন্তাধারার  
 প্রেরণা ছিল বলেই জনমানসে সেগুলি ‘বিজাতীয়’ প্রতিভাত হয়েছিল এ  
 উক্তিও তথ্যসমর্থিত নয়। বরং ব্রাহ্মসমাজের ইতিহাস যারা যত্ন করে  
 পড়েছেন তাঁরা সাক্ষ্য দেবেন রামমোহন প্রবর্তিত বৈদান্তিক ধারা থেকে বিচ্যুত  
 হওয়ার পর থেকেই ব্রাহ্মসমাজ শিক্ষিত আত্মচেতন বাঙালী মানস থেকে ক্রমশ  
 বিচ্ছিন্ন হয়ে পড়ে। দেবেপ্রনাথ ঠাকুর ও রাজনারায়ণ বসু আধ্যাত্মিক ও  
 সামাজিক দিক থেকে ব্রাহ্মসমাজে হিন্দু পরিবেশ রক্ষা করতে চেয়েছিলেন।

দৃষ্টিভঙ্গীর মৌলিক পরিবর্তন ঘটল কেশবচন্দ্রের কাল থেকে। তিনি ও প্রতাপচন্দ্র মজুমদার ব্রাহ্মসমাজকে প্রটেস্ট্যান্ট খ্রীষ্টধর্মের ঘনিষ্ঠ সংস্পর্শে নিয়ে এলেন। ধর্মসাধনার ক্ষেত্রে ১৮৬৬ সালে দেবেন্দ্রনাথের সঙ্গে বিচ্ছেদের পর “চৈতন্যের প্রভাবের আবির্ভাব পর্যন্ত কয়েক বৎসর কেশবচন্দ্রের দলভুক্ত ব্রাহ্মগণ যীশু খ্রীষ্টকে লইয়া কিছু কিছু বাড়াবাড়ি করিয়াছিলেন। বড়দিনের সময় যীশুর ধ্যানে দিন যাপন করা যীশুর নামে সঙ্গীত রচনা করা, উঠিতে বসিতে যীশু কীর্তন করা, অজ্ঞাত ধর্মশাস্ত্র অপেক্ষা খ্রীষ্টীয় শাস্ত্র অধিক অমূল্যলব্ধ প্রভৃতি চলিয়াছিল। সুতরাং লোকের ও প্রকার সংস্কার [ব্রাহ্মধর্মকে প্রচ্ছন্ন খ্রীষ্টধর্ম মনে করা] স্বাভাবিক।”<sup>১৪০</sup> গোড়ীয় বৈষ্ণব ধর্মের ভক্তিবাদ কেশব-নেতৃত্বাধীন ব্রাহ্মসমাজকে প্রভাবিত করবার পরও খ্রীষ্টধর্মের উপর এই ঝোঁকটি মন্দীভূত হবার লক্ষণ দেখা যায় নি; কেননা কেশবচন্দ্রের ধর্মজীবনের একটি মৌলিক উপাদান ছিল ‘পাপবোধ’, যার প্রসঙ্গ তিনি বিস্তারিতভাবে উপস্থিত করেছেন তাঁর নিজমুখবিরূত আত্মজীবনতত্ত্বমূলক গ্রন্থ ‘জীবনবেদ’এ।<sup>১৪১</sup> হিন্দুধর্মে এই সেমিটিক পাপতত্ত্ব নেই; তাই হিন্দু সাধনার চেয়ে খ্রীষ্টীয় সাধনা অনেকাংশে তাঁর প্রকৃতির অমূল্য ছিল। সামাজিক দৃষ্টিতেও কেশবচন্দ্র ব্রাহ্মধর্ম ও ব্রাহ্মসমাজকে বৃহত্তর হিন্দুসমাজের সঙ্গে বিশেষ ভাবে সম্পর্কিত মনে করেন নি। ১৮৭২ সালের বিশেষ বিবাহবিধি প্রণয়ন কালে—আইনের দৃষ্টিতে ব্রাহ্মগণ হিন্দু নন—একথা বলতেও তাঁর আপত্তি ছিল না।<sup>১৪২</sup> এই ধারাটিকে আরও সম্প্রসারিত করেন প্রতাপচন্দ্র মজুমদার। ১৮৮২ সালে প্রকাশিত তাঁর *Faith and Progress of the Brahmo Samaj* গ্রন্থে যেখানে তিনি ব্রাহ্মসমাজের মত ও বিশ্বাসগুলির সংক্ষিপ্ত তালিকা দিয়েছেন, সেখানে সমগ্র ব্রাহ্মসমাজের হয়ে একথা বলতে দ্বিধা করেন নি *The Brahmo Samaj believes Jesus Christ to be the chief of all prophets and teachers*।<sup>১৪৩</sup> অবশ্য কেশবচন্দ্র তাঁর নববিধানের ভূমিতে সর্বধর্মসম্মানের একটি পরিকল্পনা করেছিলেন, এবং এই পরিপ্রেক্ষিতে তাঁর মণ্ডলীর মধ্যে প্রবীণ শাস্ত্রবিদ গৌরগোবিন্দ রায় প্রবর্তিত হিন্দুশাস্ত্রচর্চার একটি ধারাও বর্তমান ছিল। প্রতাপচন্দ্রের খ্রীষ্টধর্ম নিষ্কাশিত চিন্তা ও শেখোক্তগণের হিন্দু ভাবধারার মধ্যে তীক্ষ্ণ সংঘাতও কেশোবোক্ত নববিধানমণ্ডলীর ইতিহাসে একটি অধ্যায়।<sup>১৪৪</sup> কিন্তু গৌরগোবিন্দ রায়, কালীশঙ্কর কবিরাজ, দ্বিজদাস দত্ত প্রভৃতির অমূল্যলব্ধ প্রাচ্য

ভাবধারা শেষ পর্যন্ত কেশবচন্দ্রের ব্রাহ্মসমাজে প্রাধান্য লাভ করতে পারে নি । সাধারণের মনে ব্রাহ্মধর্ম প্রচ্ছন্ন খ্রীষ্টধর্ম—এমন ধারণা ( সত্য হোক বা মিথ্যা হোক ) থেকেই গেল । উত্তরাধিকারসূত্রে এই অপবাদেৰ ভাগী সাধারণ ব্রাহ্মসমাজও হয়েছিলেন । শিবনাথ শাস্ত্রী স্বয়ং এটি উপলব্ধি করে লিখেছেন : “The last and most characteristic defect, as noted by outside observers, is the greater appreciation that the members of this [ Sadharan Brahmo ] Samaj have shown for Western ideals and methods than those which are their own as Hindus. It is thus that the Brahmo Samaj has come to be regarded by the outside public, by Hindus specially, as Christianity in another guise. There lies the root perhaps of the present aversion of our countrymen against the Brahmo Samaj. And with the spread of Hindu revival movement that aversion is daily strengthening.... It is time that the attention of our members should be directed to the spiritual resources of our own country and our own people” ।<sup>১৪১</sup> দেখা যাচ্ছে জনমানস থেকে ব্রাহ্মসমাজের দূৰে সরে যাওয়ার এবং সাধারণের দৃষ্টিতে বিজাতীয় প্রতিভাত হওয়ার অন্ততম কারণ ডেভিড কফ কথিত এর বৈদান্তিক ভিত্তি নয়—তার ঠিক বিপরীত, সেই বৈদান্তিক বা ভারতীয় হিন্দু ভাবধারা থেকে বিচ্যুতি । এরপর ডেভিড কফকে শুধু মনে করিয়ে দেওয়া প্রয়োজন, ব্রাহ্মসমাজের মত বেদ-বেদান্ত অনুপ্রাণিত সমস্ত সংস্কাই ভারতীয় সাংস্কৃতিক জাতীয় ভাবধারা থেকে স্বলিত হয়েছে এই মর্মে তিনি যে মত প্রকাশ করেছেন সেটিও বস্তুভিত্তিহীন । বিবেকানন্দের বৈদান্তিক হিন্দুধর্ম প্রচার বা আৰ্হসমাজের বেদভিত্তিক হিন্দুধর্ম সংস্কার ভারতীয় হিন্দুর আত্মবিশ্বাস ও জাতীয়তাবাদকে যে সংহত ও অনেকাংশে পরিপুষ্ট করেছিল এ বিষয়ে সন্দেহের অবকাশ নেই ।

সর্বশেষে ডেভিড কফের এই সিদ্ধান্তটিরও সংক্ষিপ্ত আলোচনা প্রয়োজন যে শিক্ষাক্ষেত্রে ১৮৩০ থেকে ১৮৪৫ এর মধ্যে প্রাচ্যপন্থী প্রভাব অপসারণ ও মেকলে-নীতির প্রতিষ্ঠার ফলেই পরবর্তী ইতিহাসে বঙ্গীয় নবজাগৃতির এক নতুন



কাল্পনিক ব্যাখ্যা স্বরূপ হয় ( apologetic mythification of the histori-  
graphy of the Bengal Renaissance ) ।<sup>১৯৩৮</sup> এই পনর বছরের মধ্যেই  
ডিরোজিওকে জ্ঞানরাজ্যের ভূক্ত প্রায় সোক্রাতেসের আসনে বসানো হয় । হিন্দু  
সংস্কারকরূপে রামমোহনের ভাবমূর্তি গড়ে তোলার জন্য দায়ী হলেন দেবেন্দ্রনাথ  
ঠাকুর এবং এর গোড়াপত্তন হল ১৮৪০-৪২ সালে যখন দেবেন্দ্রনাথ ব্রাহ্মসমাজে  
নূতন শক্তিসংস্কারের ত্রুটি গ্রহণ করলেন এবং রামমোহন-গ্রন্থাবলীর নূতন সংস্করণ  
প্রকাশে উদ্যোগী হলেন । ঊনবিংশ শতাব্দীতে রামমোহনই সর্ববিধ প্রগতিমূলক  
প্রচেষ্টার উৎস এবং বিধ সংস্কারের মূল হল Calcutta Review পত্রিকায় ১৮৪৫  
সালে কিশোরীচাঁদ মিত্র কর্তৃক রামমোহনের জীবনী প্রকাশ । কক্ষের এই  
উক্তিগুলির মধ্যে বিভ্রান্ত চিন্তার একাধিক সূত্র জট পাকিয়ে যে গ্রন্থটির সৃষ্টি  
করেছে তার উন্মোচন প্রয়াসাপেক্ষ ।

প্রথমত, এই প্রসঙ্গে ডিরোজিওর নাম কি কারণে উত্থাপিত হল তা বোঝা  
দুঃসাধ্য । ডিরোজিও তাঁর স্বল্প আয়ুষ্কালের মধ্যে স্বীয় মনীষার উপযুক্ত কোনও  
গ্রন্থ রচনা বা গবেষণা করে যান নি । তাঁর অসামান্য প্রভাব ছিল মুখ্যত  
শিক্ষাগুরুরূপে তাঁর সাক্ষাৎ ছাত্র ও ভাবপরিমণ্ডলের অন্তর্ভুক্ত ব্যক্তিদের নিয়ে  
গড়ে ওঠা সমকালীন তরুণসমাজের মনে । হিন্দু কলেজে তার পাঁচ বছর  
অধ্যাপনা কাল ১৮২৬ থেকে ১৮৩১-এর মধ্যে এই প্রভাব স্পষ্টতরিত হয়ে  
কলকাতার মধ্যবিত্ত হিন্দু শিক্ষিত সমাজে এক ভাববিপ্লবের সৃষ্টি করেছিল ।  
ডিরোজিওর অন্তরঙ্গ শিষ্যমণ্ডলী গুরুর শিক্ষার ও প্রত্যক্ষ সংস্রবের ফলে দুটি  
বিষয় দীক্ষিত হয়েছিলেন—সর্বসংস্কারমুক্ত যুক্তিনির্ভর দৃষ্টিভঙ্গী ও নৈতিক  
মূল্যবোধ । এমন গুরুকে তাঁরা দেবতুল্য শ্রদ্ধাভক্তি করবেন ও তাঁর শিক্ষার  
জীবনকে নিয়ন্ত্রিত করবার জন্য চেষ্টিত হবেন, তা খুবই স্বাভাবিক । কিন্তু  
শিক্ষাক্ষেত্রে মেকলেনীতির জয়ের সঙ্গে ছাত্রদের মনে ডিরোজিওর প্রভাব  
সংস্কারের কার্যকারণসম্পর্কটা কোথায় ? ১৮২৬ থেকে ১৮৩১-এর মধ্যে তো  
শিক্ষানীতি চূড়ান্তভাবে নির্ধারিত হয়নি । ডিরোজিওর ছাত্রগণ গুরুকে  
সোক্রাতেসের আসনে বসিয়ে থাকুন আর নাই থাকুন গুরুর প্রতি তাঁদের  
অসাধারণ শ্রদ্ধা সঞ্চারিত হতে শুরু হয়েছিল হিন্দু কলেজে ডিরোজিওর  
অধ্যাপনার কাল থেকেই । ডিরোজিওর শিক্ষার গুরুর মানসবিপ্লবেরও এই  
পর্ব থেকেই আরম্ভ । ১৮৩০ থেকে ১৮৪৫-এর মধ্যে এই মনোভাবই অটুট

ছিল, শিক্ষাক্ষেত্রে মেকলে-নীতির প্রতিষ্ঠার ফলে নৃতন করে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা অর্জন করেন নি। উত্তর কালে তাঁদের মনোভাব ( গুরুত্ব প্রতি প্রজ্ঞা বজায় রেখেও ) যেটুকু সংশোধিত হয়েছিল তার মূলে ছিল মেকলের নয়, রামমোহনের প্রভাব। সপ্তম অধ্যায়ে তার বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে।

এর পর বাকী থাকে রামমোহন-প্রসঙ্গ। দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর এবং কিশোরীচাঁদ মিত্র কার্যত রামমোহনের উত্তরকালীন কাল্পনিক ভাবমূর্তি প্রতিষ্ঠার জন্য দায়ী এমন শিক্ষাক্ষেত্র মূলেও ডেভিড কফের তথ্যজ্ঞানের অভাব। তিনি একটু ঘুরিয়ে বলতে চেয়েছেন, রামমোহনের জীবদ্দশায় বা মৃত্যুর অনতিপরে মনীষী বা সংস্কারকরূপে তাঁর তেমন কিছু প্রতিষ্ঠা ছিল না; শিক্ষাক্ষেত্রে প্রাচ্যপন্থী প্রভাব বিদূরণের পর উনবিংশ শতাব্দীর চতুর্থ দশক থেকে তাঁর ভাবমূর্তি উজ্জ্বল হয়ে উঠতে থাকে। এটাই তাঁর মতে mythification বা রমন্যাস সৃষ্টি। ইউরোপীয় প্রাচ্যবিজ্ঞানবিদগণের সঙ্গে রামমোহনের যোগাযোগ সংক্রান্ত আলোচনাটি যারা এ পর্যন্ত ধৈর্যসহকারে পাঠ করেছেন তাঁরাই বুঝতে পারবেন এমন ধারণার কোনও ভিত্তি নেই। পণ্ডিত ও মনীষীরূপে রামমোহনের খ্যাতি তাঁর জীবদ্দশাতেই আন্তর্জাতিক স্বীকৃতি লাভ করেছে। ১৮২৪ সালে তিনি ইংলণ্ড ও ফ্রান্সের এসিয়াটিক সোসাইটিগুলোর সদস্যপদ দ্বারা সম্মানিত। তা ছাড়া ইহুদী ও খ্রীষ্টধর্মশাস্ত্রের মর্মজ্ঞ এবং মানবমুক্তি আন্দোলনের অন্ততম পুরোধারূপেও জীবিতকালেই তিনি বিদেশে স্বীকৃত। এ বিষয়ে অসংখ্য সমকালীন সাক্ষ্যপ্রমাণের মধ্যে দুটি এখানে উপস্থিত করা যেতে পারে : রামমোহন ইংলণ্ডে পৌঁছাবার পর সেখানে ইউনিটারিয়ানদের আয়োজিত সর্ব-সম্প্রদায়ের এক সভায় তাঁকে যে সম্বর্ধনা দেওয়া হয় ( ১৮৩১ ) সেই উপলক্ষে ডঃ জন বাণ্ডরিং বলেন : "I ought not to say all we feel and hope, for I am sure that it is impossible to give expression to those sentiments of interest and anticipation with which his advent here is associated in all our minds, I recollect some writers have indulged themselves with inquiring what they should feel if any of those time-honoured men whose names have lived through vicissitudes of ages, should appear among them. They have endeavoured

to imagine what would be their sensations if a Plato or a Socrates, a Milton or a Newton were unexpectedly to honour them with their presence.....It was with feelings such as they underwent, that I was overwhelmed when I stretched out in your name the hand of welcome to the Rajah Rammohun Roy.”<sup>১৪০</sup> রামমোহন আমেরিকা যান নি কিন্তু তাঁর খ্যাতি সে দেশে পৌঁছেছিল। তাঁর সঙ্গে তদানীন্তন আমেরিকার ইউনিটারিয়ান সম্প্রদায় ও বুদ্ধিজীবীমহলের যোগাযোগের অনেক সাক্ষ্য প্রমাণ আবিষ্কৃত হয়েছে। শ্রীমতী এড্রিয়েন মুর তাঁর Rammohun Roy and America গ্রন্থে বহু পরিভ্রমে সেগুলিকে সংগ্রহ করে নিপুণভাবে সাজিয়েছেন। ডেভিড কফের গ্রন্থে কৃত্রাপি শ্রীমতী মুরের গ্রন্থের উল্লেখ তো দেখলাম না। এখান থেকে একটি মাত্র উদাহরণ তুলছি। ১৮৩০ থেকে ১৮৩৩ এর মধ্যে কোনও সময়ে যুক্তরাষ্ট্রের ওয়াশিংটনে দাসপ্রথা-বিরোধিগণের একটি সম্মেলন হয়। এই সম্মেলনের কোনও সভা Address to the Members of Congress on the Abolition of Slavery নামক এক ইস্তাহার প্রকাশ করেন। এই ইস্তাহারে তিনি ছদ্মনামে স্বাক্ষর করেন ‘রামমোহন রায়’, এবং ব্যাখ্যাস্বরূপ মন্তব্য জুড়ে দেন : “In closing this address allow me to assume the name of one of the most enlightened and benevolent of the human race now living, though not a white man, Rammohun Roy.”<sup>১৪১</sup> সমসাময়িক বিদেশী মহলে রামমোহনের ভাবমূর্ত্তি কি ধরনের ছিল বহু সাক্ষ্যপ্রমাণের মধ্য থেকে সে বিষয়ে ছ’টি মাত্র দৃষ্টান্ত চয়ন করে দেশের দিকে দৃষ্টি ফেরানো যেতে পারে।

১৮১৪-১৫ থেকে ১৮৩১ পর্যন্ত রামমোহন স্থায়ীভাবে কলিকাতায় বাস করেছিলেন; বঙ্গীয় নবজাগৃতির ক্ষেত্রে তাঁর স্থায়ী কীর্তির ভিত্তিস্থাপনও হয় এই পর্বে। ১৮১৫ সালে তিনি প্রতিষ্ঠা করেন আত্মীয় সভা এবং বোদ্ধাসংক্রান্ত তাঁর প্রকাশনগুলিরও তখন থেকেই শুরু। সমকালীন সাক্ষ্যপ্রমাণ বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় ধর্মবেত্তা ও সমাজসংস্কারক রূপে রামমোহন প্রায় ‘সঙ্গে সঙ্গেই প্রতিষ্ঠিত হয়েছেন। ‘বোদ্ধাসংসার’ (১৮১৫)-এর ইংরেজি অনূবাদ (১৮১৬) এবং জার্মান অনূবাদ (১৮১৬)

এবং উপনিষদাবলীর ইংরেজি অনুবাদ সমকালীন পাশ্চাত্য জগতে কি পরিমাণ সাড়া জাগিয়েছিল তার কিছু আভাস পূর্বে দেওয়া হয়েছে। ১৮১২ সালের মধ্যেই তিনি বেদান্তের অদ্বিতীয় পণ্ডিত ও বৈদান্তিক হিন্দুধর্মের ব্যাখ্যাতরূপে উইলসন কর্তৃক যে বিশেষভাবে স্বীকৃত সে-প্রসঙ্গও বর্তমান অধ্যায়ভুক্ত। আত্মীয় সভা নামক যে গোষ্ঠীটি রামমোহনের উদ্যোগে প্রতিষ্ঠিত হয় প্রথম থেকেই সেটি ধর্মীয় ও সামাজিক ক্ষেত্রে প্রগতিশীল সংস্কার আন্দোলনের ধারক রূপে সমকালীন জনজীবনে যথেষ্ট আলোড়ন সৃষ্টি করেছিল। সমসাময়িক দেশী ও বিদেশী পত্রপত্রিকায় এর যথেষ্ট প্রমাণ ছড়িয়ে আছে। ‘এসিয়াটিক জার্নাল’, ‘মিশনারী রেজিস্টার’, ‘ক্যালকাটা মাসুলি জার্নাল’, ‘ইণ্ডিয়া গেজেট’ প্রভৃতি থেকে এই সংক্রান্ত প্রাসঙ্গিক বিবরণগুলি যত্নসহকারে একত্র করেছেন শ্রীযতীন্দ্রকুমার মজুমদার ও শ্রীপ্রভাতচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়।<sup>১০০</sup> এগুলির মধ্যে কয়েকটি নির্বাচিত অংশ উদ্ধৃত করলে আত্মীয় সভা কেন্দ্রিক রামমোহন গোষ্ঠীর ক্রমবর্ধমান প্রভাব সম্পর্কে ধারণা করা সহজ হবে। ১৮১৬ সালের ‘মিশনারী রেজিস্টার’ রামমোহন ও আত্মীয়-সভা সম্পর্কে বিস্তারিত সংবাদ দিয়ে লিখছেন, “The Brahmins had twice attempted his life, but he was fully on his guard।”<sup>১০১</sup> ‘ইণ্ডিয়া গেজেট’এ ( ১৮ মে, ১৮১২ সংখ্যা এসিয়াটিক জার্নাল এ উদ্ধৃত ) পাওয়া যায় : We learn with great satisfaction that the meritorious exertions of Ram-mohun Roy, have already produced a most powerful effect on the Hindoos of Calcutta and its vicinity. An intelligent Correspondent has assured us that an assembly of the followers of the Vedantic Doctrines [ আত্মীয় সভা ] took place on Sunday the 9th instant, at the house of Kishun Mohun and Brij Mohun, sons of the late Radha Churn Majumdar... There is no question that the leaven of religious reformation is now strongly fermenting and that liberality of sentiment on general subjects, is making most rapid progress amongst the natives of all classes. At the meeting in question, it is said, the absurdity of the prevailing rules respecting

the intercourse of several castes with each other, and of the restrictions on diet, etc. were freely discussed. and generally admitted—the necessity of an infant widow passing her life in a state of celibacy—the practice of polygamy and of suffering widows to burn with the corpse of their husbands were condemned as well as all the superstitious ceremonies in use amongst idolaters. Select passages from the Oppunishuds of the Veds, in support of the pure Theistical system of worship were read and explained ; and Hymns or songs were sung expressive of the faith of the audience in the doctrines there taught” ১৫২ রামমোহনের Humble Suggestions to his Countrymen শীর্ষক গ্রন্থ সম্পর্কে মন্তব্য প্রসঙ্গে ১৫ মার্চ, ১৮২৩ সংখ্যা ‘ক্যালকাটা জার্নাল’ বলেছেন, “The author himself, it would appear, is of the sect of the Vedanties who have rejected the popular polytheistical notions of the Hindus ; a sect which is said to have been increasing rapidly in Bengal of late years...” ১৫৩ এমন উদ্ধাহরণ অসংখ্য দেওয়া যায়। এই আত্মীয়সভার মাধ্যমে বিকশিত ধর্মীয় ও সামাজিক সংস্কারের ঐতিহ্য অবশেষে সম্পূর্ণ রূপায়িত হয় ১৮২৮ সালে স্থাপিত ‘ব্রাহ্মসমাজ’ নামক প্রতিষ্ঠানে। রামমোহনের সমকালীন শিক্ষিত সমাজে এর ক্রমবর্ধমান প্রভাব ও প্রতিক্রিয়ার হিসাব সে যুগের সংবাদপত্রে ও লোকসাক্ষ্যে ভালভাবেই পাওয়া যায়। সতীদাহ প্রথা বিরুদ্ধে জনমত সৃষ্টি করে তাকে একটি সংগঠিত আন্দোলনে পরিণত করা সমাজসংস্কার ক্ষেত্রে রামমোহনের সর্বপ্রধান কীর্তি। এই কাজে নেমে তাঁকে যথেষ্ট নিগ্রহ সহ্য করতে হয়েছিল, গুপ্তঘাতকের হাতে তাঁর প্রাণনাশের আশঙ্কা পর্যন্ত উপস্থিত হয়েছিল। কলিকাতার সমসাময়িক প্রগতিশীল জনমত কিন্তু রামমোহনের জীবিতকালেই এ-বিষয়ে তাঁর ভূমিকাকে অভিনন্দিত করতে ভালেনি। প্রিন্সি কাউন্সিলে রাধাকান্ত দেব প্রমুখ রক্ষণশীল গোষ্ঠীর সতীদাহ-উচ্ছেদ বিরোধী আবেদনপত্র অগ্রাহ্য হলে এই উপলক্ষে আনন্দ প্রকাশ করে ১০ নভেম্বর ১৮৩২ ছোড়াসাঁকোস্থ ব্রাহ্মসমাজ ভবনে কলিকাতার ভারতীয়

ও ইউরোপীয় নাগরিকবৃন্দের এক সভা অস্থগীত হয়। সভায় অস্তান্ত প্রস্তাবের মধ্যে সতীদাহবিরোধী সংগ্রামের সেনাপতি রামমোহনকে সতীদাহ-উচ্ছেদ-কল্পে তাঁর অক্লান্ত পরিশ্রমের জন্য ধন্যবাদ জ্ঞাপন করে একটি প্রস্তাব গৃহীত হয়েছিল এবং সাধারণ ভাবে কুসংস্কার ও প্রতিক্রিয়ানীলতার বিরুদ্ধে তাঁর দীর্ঘকালব্যাপী আন্দোলনকেও অভিনন্দিত করা হয়েছিল।<sup>১০০</sup> বিদেশে রামমোহনের মৃত্যুর পর স্বদেশে তার প্রতিক্রিয়া লক্ষ্য করলেও দেখা যায় রামমোহন বিন্মৃত তো ননই, বরং তাঁর অবর্তমানে তাঁর কীর্তির ঐতিহাসিক গুরুত্ব যেন স্বদেশবাসী (কোনও কোনও ক্ষেত্রে তাঁর বিরোধীরা পর্যন্ত) আরও গভীর ভাবে উপলব্ধি করতে আরম্ভ করেছেন। ‘সমাচার দর্পণ’ পত্রিকা শ্রীরামপুর ব্যাপটিষ্ট মিশন প্রকাশিত; সম্পাদনার ভার মিশনারীদের হাতে থাকলেও এটির পরিচালনা ও রচনার কাজে দেশীয় পণ্ডিতদের যথেষ্ট সাহায্য নেওয়া হত। এঁদের কোনও পক্ষই রামমোহনের বন্ধু ছিলেন না। এই পত্রিকার ১৯ ফাল্গুন, ১২৪০ (১ মার্চ, ১৮৩৪) সংখ্যায় রামমোহনের মৃত্যু প্রসঙ্গে এক শোকগাথা প্রকাশিত হয় যার রচনায় কোনও দেশীয় পণ্ডিতের হাত ছিল বলে সহজেই অনুমান করা যায় :

কুমারিকা খণ্ড মধ্যে বিচ্ছাসিক্ত ছিল ।  
 কালরূপ ভাস্করের হাতে স্থখাইল ।  
 বেদান্তশাস্ত্রের অন্ত নিতান্ত এবার ।  
 স্তব্ধ হইয়া শব্দশাস্ত্র করে হাহাকার ।  
 অলঙ্কার হইলেন আকার রহিত ।  
 দর্শন দর্শিতহীন হইল নিশ্চিত ।  
 বেদ উপনিষদের ঘুটিল সূচনা ।  
 যজ্ঞণা যজ্ঞিত অস্ত্র অস্ত্র শাস্ত্র নানা ।  
 ইংলণ্ডীয় শাস্ত্রে আর আরবি পারসি ।  
 না রহিল পারদর্শি অন্ত এতাদৃশি ।  
 ব্রহ্ম উপাসকগণ আচার্যবিহীন ।  
 হায় হিন্দুস্থান দেশ হটল নেত্রহীন ।  
 পাণ্ডিত্য দেখিয়ে যার সর্বশাস্ত্রে অতি ।  
 রাজা রামমোহন বলি বাথানে ভূপতি ।

যা হতে প্রকাশ দেশে নানা বেদ বিধি।

হরিলেক কালচোর হেন গুণনিধি।<sup>১৯৯</sup>

একদিকে যেমন এক বিরোধীপক্ষ রামমোহনের মৃত্যুতে হিন্দুস্থানকে ‘নেত্রেহীন’ মনে করছেন, অপর পক্ষে দেখা যায় রামমোহনের গুণগ্রাহীরা ৫ এপ্রিল ১৮৩৪ টাউন হলে এক শোক-সভা আহ্বান করেছেন যার বিজ্ঞপ্তি চোদ্দজন ভারতীয় এবং তেইশজন ইউরোপীয় কর্তৃক স্বাক্ষরিত।<sup>১৯০</sup> ভারতীয় স্বাক্ষরকারীদের মধ্যে ছিলেন, দ্বারকানাথ ঠাকুর, রসময় দত্ত, কালীনাথ রায়, প্রসন্নকুমার ঠাকুর, শ্রীকৃষ্ণ সিংহ, হরচন্দ্র লাহিড়ী, লক্ষ্মীনারায়ণ মুখোপাধ্যায়, রুস্তমজি কাওয়াসজি, মথুরানাথ মল্লিক, রমানাথ ঠাকুর ও রাজচন্দ্র দাস। এই সভার পূর্ণ বিবরণ, প্রদত্ত ভাষণাদির বয়ানসহ রক্ষিত হয়েছে।<sup>১৯১</sup> সভায় রামমোহনের উপযুক্ত স্মৃতিরক্ষার জন্য একটি প্রস্তাব গৃহীত হয়, এবং এই উদ্দেশ্যে আট হাজার টাকা চাঁদা স্বাক্ষরিত হয়; ১২ বৈশাখ, ১২৪১ (৩০ এপ্রিল ১৮৩৪) সংখ্যা ‘সমাচার-দর্পণ’-এ চাঁদা-স্বাক্ষরকারীদের নাম-তালিকা প্রকাশিত হয়েছিল।<sup>১৯২</sup> লর্ড উইলিয়ম বেটিন্গ্ এই স্মৃতিরক্ষার উদ্দেশ্যে পাঁচশ টাকা চাঁদা স্বাক্ষর করেন।<sup>১৯৩</sup> সমসাময়িক কাগজপত্রে এই সংক্রান্ত একটি অতিরিক্ত খবর পাওয়া যাচ্ছে। রামমোহনের স্মৃতির প্রতি উপযুক্ত শ্রদ্ধাপ্রদর্শনের জন্য এই উপলক্ষে হিন্দু কলেজ রামমোহনের নামে এক অধ্যাপক-পদ সৃষ্টি করবার প্রস্তাব হয়েছিল। ২০ এপ্রিল, ১৮৩৪ তারিখে স্মৃতিরক্ষা সমিতির সম্পাদক জেমস ইয়ং বেটিন্গ্কে লিখিত এক পত্রে এই প্রস্তাব করেন (if the means could be collected to endow a Ram Mohan Roy professorship in the Hindu College, it would be a better project perhaps than an obelisk or even a statue.)।<sup>১৯৪</sup> বেটিন্গ্ এই প্রস্তাবকে স্বাগত জানিয়ে প্রথম কিস্তিতে পাঁচশত টাকা দিতে প্রতিশ্রুত হন, এবং প্রস্তাবটি কার্যে পরিণত হলে আরও অর্থ সাহায্য করবেন বলে জানান।<sup>১৯৫</sup> দুঃখের বিষয় প্রস্তাবটি শেষপর্যন্ত কার্যে পরিণত হয় নি। এর কারণ ইয়ংএর পূর্বোল্লিখিত পত্রে আভাসিত। তিনটি গোষ্ঠী ছিলেন রামমোহনের স্মৃতির প্রতি সম্মান প্রদর্শনের বিরোধী—উইলসন পোষিত রাধাকান্ত-রামকমল-ভবানীচরণ প্রমুখ প্রভাবিত রক্ষণশীল গোষ্ঠী (বিলাতবাসী উইলসন তখন পর্যন্ত এই দলের প্রধান মুকব্বী)

যাঁরা হিন্দু কলেজের অধ্যক্ষসভায় রামমোহনের অন্তর্ভুক্তির তীব্র ও সফল বিরোধিতা করেছিলেন। বিশপ উইলসন ও রস ডোনেলী ম্যাঙ্গলস্ প্রভাবিত গোঁড়া খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায় রামমোহনের স্বাধীন খ্রীষ্টধর্মশাস্ত্র আলোচনায় যঁারা ছিলেন বিক্ষুব্ধ (ইয়ং-এর পত্রের ভাষায় Horace Wilson with his Hindu bigots and Mangles with his Christian bigots); এবং উচ্চপদস্থ খেতাব কর্মচারীদের একটি ক্ষমতাশালী গোষ্ঠী (ইয়ং-এর ভাষায় old-civilian party) কৃষ্ণাঙ্গ রামমোহনের স্বাধীন-চিন্তাতায় যঁারা ছিলেন মর্যাস্তিক ক্রুদ্ধ (ইয়ং-এর ভাষায়—"To all such R. M. Roy who is the sort of impersonation of the Indian march of intellect, is peculiarly hateful. They cannot endure the thought of the black sadhu coming in contact with the white [man], pretending to equality, often evincing superiority, mortifying and hateful. Does your Lordship know that R. M. R. once called out a civil servant for some personal indignity and made him apologise?" )।<sup>১৩৭</sup> প্রস্তাব অনুযায়ী কাজ হলে হয়তো হিন্দু কলেজ প্রতিষ্ঠার সময় অধ্যক্ষ সভা থেকে রামমোহনকে বাদ দেওয়ার অপরাধের কিছু প্রায়শ্চিত্ত হত। কিন্তু এই প্রয়াস বার্থ হওয়া সত্ত্বেও উনিশ শতকের তিরিশের দশকে মধ্যবিস্তৃত প্রগতিশীল চিন্তে রামমোহনের স্থিতি অগ্নান ছিল। ১৮৩৮ সালের ২ ফেব্রুয়ারী ও ১৫ ডিসেম্বর মুদ্রায়ন্ত্রের স্বাধীনতা পুনঃপ্রতিষ্ঠিত হওয়ায় আনন্দ প্রকাশ করে কলিকাতায় যে দুটি ভোজসভা অনুষ্ঠিত হয়েছিল, দুটি উপলক্ষেই মুদ্রায়ন্ত্রের স্বাধীনতা স্থাপনের জন্য রামমোহনের সংগ্রাম কৃতজ্ঞতার সঙ্গে স্মরণ করে উত্তোক্তারা তাঁর স্থিতির উদ্দেশ্যে প্রজ্ঞা নিবেদন করেন।<sup>১৩৮</sup> ১৮৩০ থেকে ১৮৪৫-এর মধ্যে দেশে-বিদেশে রামমোহনের গ্রন্থাদি প্রকাশও অব্যাহত ছিল। ১৮৩২ সালে তাঁর সংস্কৃত ও বাঙলা গ্রন্থাবলীর এক সম্পূর্ণ সংস্করণ প্রকাশ করেন তাঁর শিষ্য ও আত্মীয় সভার সদস্য অন্নদাপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায়; ১৮৪৮-এ এর দ্বিতীয় সংস্করণ মুদ্রিত হয়। ১৮৩২ সালে তাঁর তেরখানি প্রধান ইংরেজি গ্রন্থেরও একটি সংস্করণ প্রকাশিত হয় লণ্ডন থেকে; ১৮৪০-এ দেখা যাচ্ছে কাম্পেন থেকে এই গ্রন্থাবলীর একটি ওলন্দাজ সংস্করণের প্রকাশ। এই সংক্রান্ত ডেভিড কফের উক্তি, চল্লিশের



দশকে দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর লখর রামমোহনের গ্রন্থাবলী প্রকাশ ও প্রচার করার ফলে রামমোহনের প্রতিষ্ঠা ত্বরান্বিত হয়,—ভিত্তিহীন। রামমোহনের ভাবধারা প্রচারের উদ্দেশ্যে দেবেন্দ্রনাথ তত্ত্ববোধিনী পত্রিকায় তাঁর কিছু কিছু গ্রন্থের সারমর্ম বা চূর্ণক প্রকাশ করেন। সম্পূর্ণ বাংলা বা ইংরেজি গ্রন্থাবলীর সংকলন তিনি কখনও সম্পাদন করেন নি। বাঙলা গ্রন্থাবলী রাজ নারায়ণ বসু ও আনন্দচন্দ্র বেদান্তবাগীশের সম্পাদনায় প্রকাশিত হয় ১৮৮০ খ্রীষ্টাব্দে। ইংরেজি গ্রন্থাবলীর ভারতীয় সংস্করণ যোগেন্দ্রচন্দ্র ঘোষের সম্পাদনায় দুই খণ্ডে প্রথম প্রকাশিত হয়, যথাক্রমে ১৮৮৬ ও ১৮৮৭ খ্রীষ্টাব্দে। এখানেও কক তথ্যানিষ্ট হতে ভুলে গেছেন। অপর দিকে রামমোহনের স্মৃতিরক্ষার প্রয়াস ১৮৩৪ সালে সাময়িকভাবে ব্যাহত হলেও, ১৮৪২-৪৩ সালে তাই নিয়ে প্রকাশে আন্দোলন করেন 'ইয়ং বেঙ্গল' দলের মুখপত্র 'বেঙ্গল স্পেক্টেটর'। ঐ পত্রিকার জুলাই ১৮৪২ ও ১৬ জুলাই ১৮৪৩ এবং ২৪ আগস্ট ১৮৪৩ সংখ্যার সম্পাদকীয় ও প্রাঙ্গনিক মন্তব্য থেকে এ বিষয়ে কিছু খবর পাওয়া যায়।<sup>১০৪</sup> জুলাই ১৮৪২ সংখ্যা প্রস্তাব করেন স্মৃতিরক্ষা সমিতি সংগৃহীত আট হাজার টাকা দিয়ে রামমোহন-গ্রন্থাবলীর কয়েক খণ্ডে এক সংস্করণ প্রকাশ করা হোক, এবং স্মৃতিভাণ্ডারের উদ্ধৃত্ত অর্থে ও ঐ গ্রন্থাবলীর বিক্রয়লব্ধ অর্থে একদল প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশারদের দ্বারা বাঙলা ভাষা অল্পশীলনের কোনও স্থায়ী ব্যবস্থা করা হোক। উল্লিখিত পরবর্তী সংখ্যা জানাচ্ছেন 'বেঙ্গল হরকরা', 'ক্রেণ্ড অন্ ইণ্ডিয়া' এবং 'চার্চ অন্ ইংলণ্ড ম্যাগাজিন' এই প্রস্তাব সমর্থন করেছেন। ২৪ আগস্ট ১৮৪৩ সংখ্যাতে বলা হচ্ছে রামমোহনের দেহাবশেষ ক্রিস্টলস্ব আর্নোজ্ভেলে যেখানে স্থানান্তরিত হয়েছে তার উপর হিন্দুস্থাপত্য রীতিতে এক স্মৃতিসৌধ নির্মাণের জন্য ভারতবর্ষ থেকে কিছু টাকা পাঠানো হয়েছে। রামমোহনের অন্তরঙ্গ স্বন্ধু স্বাক্ষরকানাথ ঠাকুরকে ১৮৪২ সালে তাঁর প্রথমবার ইংলণ্ড যাত্রা কালে এই কাজের ভার নিতে অহরোধ করা হয়েছিল।<sup>১০৫</sup> অনুমান হয় তিনি ইংলণ্ডে এ কাজে যে অর্থব্যয় করেছিলেন তা প্রধানত ১৮৩৪ সালে সংগৃহীত এই স্মৃতিভাণ্ডারের গচ্ছিত টাকা।<sup>১০৬</sup> ডেভিড কক খবর রাখেন না, রামমোহনের ধারাবাহিক জীবনীপ্রকাশে কিশোরীচাঁদ মিত্রের আগে উদ্যোগী হয়েছিলেন অক্ষয়কুমার দত্ত ১৮৪২ সালে তাঁর ও প্রসন্নকুমার ঘোষের যুগ্ম-সম্পাদনায় প্রকাশিত 'বিভাদর্শন' নামক অল্পায়ু মাসিক-

পত্রের পৃষ্ঠায়।<sup>১০০</sup> রামমোহনের বিলাত-প্রবাস ও মৃত্যুর পর সংগঠন হিসাবে ব্রাহ্মসমাজ দুর্বল হয়ে পড়লেও রামমোহন প্রবর্তিত বৈদ্যুতিক একেশ্বরবাদী মনোভাব যে শিক্ষিত সমাজে ক্রমশঃপ্রসারমান ছিল তার সমকালীন, নিদর্শন পাওয়া যাবে। জেমস ইয়ং তাঁর ১৮৩৪ সালে বেকিংহামে লিখিত পূর্বোক্ত পত্রে রামমোহন-গোষ্ঠী সম্পর্কে স্পষ্ট বলেছেন, “which I rejoice to say gains ground daily among the rising and educated generation”।<sup>১০১</sup> ১৮৩৬ অক্টোবর সংখ্যা ‘জানাবেবন’ এবং ১ জুলাই ১৮৩৭ তারিখের সমাচার দর্পণও ‘ব্রাহ্মসভা’র মতবাদকে সমাজে সুপ্রতিষ্ঠিতই লক্ষ্য করেছিলেন।<sup>১০২</sup> এই পর্বে ব্রাহ্মসমাজের প্রতিষ্ঠানগত দুর্বলতার কারণ রামমোহনের মৃত্যুর পর দ্বারকানাথ ঠাকুর ব্যতীত অন্যান্য বিস্তারিত পৃষ্ঠপোষকগণের এর সংশ্রবত্যাগ ও অর্থসাহায্য প্রত্যাহার। কিন্তু রামমোহন প্রবর্তিত ভাবধারার মধ্যবিস্তার সমর্থন উদ্ভবোদ্ভব বেড়ে চলেছিল এটা লক্ষ্য করার মত। তাই এই পর্বে রামমোহনসৃষ্ট ভাবপরিমণ্ডলের পরিধি ক্ষীণবল ব্রাহ্মসমাজ অপেক্ষা বৃহত্তর ছিল। শিক্ষিত জনচিন্তা থেকে রামমোহন কখনই মুছে যান নি, পণ্ডিত, মনীষী, উদার ধর্মবেত্তা, মানবপ্রেমিক ও সমাজসংস্কারকরূপে তাঁর খ্যাতি জীবদ্দশাতেই দেশে-বিদেশে প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল এবং শিক্ষার প্রসারহেতু ক্রমশঃ মধ্যবিস্তার শ্রেণীর মনের মুক্তি অধিক পরিমাণে সাধিত হওয়ার তাঁর মৃত্যুর পরে তাঁর ভাবধারা বিকাশের পক্ষে পরিবেশও ক্রমশঃ অসুস্থ হয়ে উঠছিল। উইলসন পোষিত ধর্মসভাগোষ্ঠী, গোড়া খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায় বা উদ্ধৃত বর্ণবিষেবী খেতাজ রাজকর্মচারীদের বিরোধিতা তার পথরোধ করতে পারে নি। ধর্মাত্ম উদ্ধৃত রক্ষণশীল সমাজের পক্ষ থেকে রামমোহনের স্বাতিকে মুছে দেওয়ার ও তাঁর সৃষ্ট ঐতিহ্যের পথরোধ করবার এই সচেতন প্রচেষ্টাই পরোক্ষভাবে প্রমাণ করে, রামমোহন সমকালীন সমাজে তাঁর সমগ্র জীবনের সাধনা দ্বারা এমন একটি গতিশীলতার সঞ্চার করেছিলেন যা তিরিশের দশকেও অব্যাহত থেকে এই প্রতিপক্ষদলগুলিকে ভীত করে তুলেছিল। বিগত শতকের চল্লিশের দশকে দেবেন্দ্রনাথ তত্ত্ববোধিনী সভার মাধ্যমে ব্রাহ্মসমাজকে যখন এক শক্তিশালী সংগঠনরূপে দাঁড় করালেন তখন তিনি প্রায় সব কটি সমসাময়িক প্রগতিশীল গোষ্ঠীকেই সঙ্গে পেয়েছিলেন। তার পিছনে ছিল রামমোহনের জীবিতকাল থেকে তত্ত্ববোধিনী সভার সঙ্গে ব্রাহ্মসমাজের

মিলন মুহূর্ত্ত পর্যন্ত রামমোহন-ঐতিহ্যের ধারাবাহিকতা। কিশোরীচাঁদ ১৮৪৫ খ্রীষ্টাব্দে 'ক্যালকাটা রিভিউ' পত্রিকায় যে রামমোহন জীবনী লেখেন তার প্রভূতপূর্বের আভাস পাওয়া যাবে পূর্ববর্তী বেকল স্পেক্টেটর' ও 'বিভাদর্শন'-এর পৃষ্ঠায়, এবং ১৮৪৩ সালে রামমোহনের আদর্শে কিশোরীচাঁদের নিজেরই প্রতিষ্ঠিত Hindu Theophilanthropic Society-র কর্মসূচীতে। দেবেজনাথ বা কিশোরীচাঁদকে শূন্য থেকে কোনও কাল্পনিক myth সৃষ্টি করতে হয় নি; একটি পরিচিত, প্রবহমান প্রগতিশীল ঐতিহ্যের ধারা তত্ত্বাবোধিনী সভা ও Hindu Theophilanthropic Society-র মধ্যে পূর্ণ বিকাশলাভ করেছিল।

## প্রমাণপঞ্জী

১. David Kopf *British Orientalism and the Bengal Renaissance: The Dynamics of Indian Modernization 1773-1835*.

২. *Ibid* pp 283-89.

৩. *Ibid* p. 176.

৪. J. Burckhardt *The Civilisation of the Renaissance of Italy* (English Translation), Phaidon Press, London. 1945, p. 107.

৫ক. এ বিষয়ে J. A. Symonds-এর উক্তি—"Greek was hardly less lost to Europe than Sanskrit in the first half of the eighteenth century" (*Renaissance in Italy: the Revival of Learning* London 1904. p. 48) গ্রহণযোগ্য নয়। তুলনাটি খাটে না।

৬. লক্ষ্য করলে দেখা যাবে আধুনিককালে প্রাচ্যভূমির যে অংশে যে পাক্কাভ্য জাতি বহন অধিকার স্থাপন করেছে সেই অঞ্চলের প্রাচীন সভ্যতা ও সংস্কৃতি বিষয়ক গবেষণার এখন বৃগে সাধারণত সেই পাক্কাভ্য দেশের পণ্ডিতমণ্ডলীই অগ্রণী হয়েছেন। ভারতীয় বিভাগ যেমন সম্মিলিতভাবে আর্যো ইংরেজগণ অগ্রণী তেমনি নেপোলিয়নের মিশর-অভিযানের কালে মিশরের পুরাতত্ত্বচর্চার এখন বৃগে করাসী পণ্ডিতদেরই প্রাধান্য। ইক্সোনেসিয়া ও ইক্সোচীনের ক্ষেত্রে বখারনে ওলন্দাজ ও ফরাসী পণ্ডিতদের ভূমিকা সম্পর্কেও একই কথা বলা যায়। পাক্কাভ্য নেপলিসের সাম্রাজ্যবিস্তারের সঙ্গে তাদের প্রাচ্যবিভাচর্চার একটি অবিচ্ছেদ্য বোণ ছিল। লক্ষ্যীয় যে সাম্রাজ্যিককালে সাম্রাজ্যের অবনুষ্ঠির সঙ্গে সঙ্গে তাদের প্রাচ্যবিভাবিষয়ে উৎসুক্য এবং এই বিষয়ক গবেষণার উৎকর্ষের ক্রমশ অভাব ঘটছে।

৭. S. C. Banial, "More Echoes from Old Calcutta" *Calcutta Review*

No 270 (October 1912) pp 296-297; এই গ্রন্থটির প্রতি আবার দুই আকর্ষণ করেছেন ইংলিশ বন্দোপাধ্যায়।

৩ক. ডক্টর M. Winternitz *A History of Indian Literature* (English Translation) Vol. I, Calcutta 1927, pp. 8-9.

১, সুবীল বন্দোপাধ্যায়, বঙ্গীয় রনেনীসে পাশ্চাত্যবিজ্ঞান ভূমিকা, কলিকাতা, ১৩৮৬, পৃ: ৮-৯

৮. *The Letters of Warren Hastings to his Wife* (Introduced and Annotated by S. O. Grier) Edinburgh and London 1905, pp. 269-70, 273, 364-65, 387-88.

৯. Charles Wilkins *The Bhagavat-Geeta or Dialogues of Kreesna and Arjoon in Eighteen Lectures with Notes translated from the original, in the Sanskreet or Ancient Language of the Brahmins* C. Nourse, London 1785, p. 10; উইলকিন্স কৃত ভগবদ্গীতার এই অনুবাদের ভূমিকাধরূপ হেষ্টিংসের সুদীর্ঘ পত্রাবলি মুদ্রিত হয়েছিল (pp. 5-16)।

১০. *Ibid* pp. 12-13

১১. "If not the founder of the Asiatic Society, he [Warren Hastings] was one of its earliest and most zealous promoters; and he made way for Sir William Jones in the President's chair, simply because he felt that there was not at his command leisure sufficient to do justice to the office." G. R. Gleig *Memoirs of the Life of the Right Honorable Warren Hastings, First Governor General of India* Vol. III, London 1841, p. 155.

১২. T. Boebuck *The Annals of the Fort William College* (Calcutta 1819) গ্রন্থের ভূমিকার ওয়েলেসলীর এই মন্তব্যালিপি (Minute) বাক্য সম্পূর্ণ মুদ্রিত রয়েছে (pp. i-xxvii)।

১৩. *Ibid* pp. xvii-xviii

১৪. ব্যবসারে মুদ্রাক্ষরিক বীণার প্রধান লক্ষ্য কোম্পানীর সেই ডিরেক্টরবর্গ কিন্তু ওয়েলেসলীর এই ব্যাবহাল সাংস্কৃতিক উদ্ভবকে সুবন্ধে দেখেন নি এবং এই প্রতিষ্ঠানটিকে উন্নিয়ে দেবার কাজ নির্দেশ ১৮০২ সালেই বড়লাটকে পাঠিয়েছিলেন। এর উত্তরে ওয়েলেসলী ৫ আগস্ট ১৮০২ তারিখে কোম্পানীর চেয়ারম্যানকে কলিকাতা থেকে এক সুবৃত্তিপূর্ণ দীর্ঘ পত্র লিখে কোর্ট, উইলিয়াম কলেজ প্রতিষ্ঠা সর্বধন করেন এবং কলেজ উন্নয়নের মত রক্ষা পায়। ওয়েলেসলীর পত্রাবলির অন্তর্গত ডক্টর Boebuck Op. Cit. pp. xxvii-lili, ওয়েলেসলী হেষ্টিংসের মতই সংস্কৃতিপ্রেমী ছিলেন।

১৫. সুবীলকুমার চট্টোপাধ্যায়, বাংলার নবজাগরণে উইলিয়াম কেরী ও তাঁর পরিজন,

কলিকাতা, ১৮৮১, পৃ: ১৭৭-৭৮; সন্ন্যাসীকান্ত দাস, বাংলা সন্ন্যাসীসাহিত্যের ইতিহাস, পরিবর্ধিত সংস্করণ, কলিকাতা ১৯৯৯, পৃ: ১৭২, ১৭৩

১০. *The Ramayana of Valmiki in the Original Sanskrit with a Prose Translation and Explanatory Notes*, by William Carey and Joshua Marshman Vol. I (The First Book) Serampore 1806; Vol. II (The Second Book) Serampore 1808; Vol. III (The Second Book) Serampore 1810. এই গ্রন্থের অবশিষ্ট অংশের পাণ্ডুলিপি অগ্নিকাণ্ডে বিনষ্ট হয়। সম্ভ্রান্তি এক প্রবেশক লিখেছেন কেবী ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দে পাঁচ খণ্ডে রামায়ণের বঙ্গানুবাদ প্রকাশ করেন (Dr. Daniel Potts *British Baptist Missionaries in India 1793-1837* Cambridge 1967 pp. 97-98)। কিন্তু তথ্যটি ঠিক নয়। প্রকৃতপক্ষে কেবী কৃত্তিবাস রচিত বাঙলা রামায়ণের এক সংস্করণ ১৮০২ সালে পাঁচ খণ্ডে প্রকাশ করেন। তিনি মূল সংস্কৃত রামায়ণের বঙ্গানুবাদ করেন নি।

১১. সুদীলকুমার চট্টোপাধ্যায়, প্রাকৃতিক গ্রন্থ, পৃ: ৮৮

১২. A. Mayhew *Christianity and the Government of India*, London 1929, p. 162; সুদীল বন্দ্যোপাধ্যায়, বঙ্গীয় রণেশ্বাসে পাশ্চাত্যবিচার কৃত্তিকা, পৃ: ৮৮

১৩. Sushil Kumar De 'Western Contribution to Sanskrit Scholarship' *Presidency College Magazine*. Silver Jubilee Number, March 1989, p. 298.

১৪. চার্লস গ্র্যাণ্টের হিন্দু সংস্কৃতি বিরোধী দৃষ্টিভঙ্গীর উপস্থাপিত বিশ্লেষণের ক্ষুদ্র স্ট্রব্যা Erio Stokes *The English Utilitarians and India* Oxford 1959, pp. 29-35 : কিন্তু লেখকের পরবর্তী মন্তব্য "The Evangelical view stood in complete contrast to the East India Company's traditional attitude. From motive of expediency the Company had always manifested the most scrupulous regard for Indian religions, laws, institutions and customs" (p. 35)—সংশোধিত হওয়া প্রয়োজন। উপরের আলোচনা থেকে দেখা গেছে হেষ্টিংসের আমলে নিহত শাসনকার্যের সুবিধার জন্যই কেবল ভারতীয় সংস্কৃতি ও জীবনচর্যার উপর হস্তক্ষেপ বা করার নীতি অবলম্বিত হয়নি। এর মূলে প্রাচ্য সংস্কৃতির প্রতি একটি মৌলিক অস্বাভাবিকতা ছিল। এই ঐতিহ্য প্রচারিত গ্রন্থের আমলের ইংরেজ প্রাচ্যতত্ত্ববিৎসমূহ এই সজ্ঞ দৃষ্টির অধিকারী ছিলেন; দৃষ্টান্তস্বরূপ স্ট্রব্যা, ইংল্যান্ডের রয়্যাল এশিয়াটিক সোসাইটির ১৫ মার্চ ১৮২৩ তারিখের অধিবেশনে কোলকাতার ভাষণ *Miscellaneous Essays* Vol. I, London 1887 pp. 2-8, কোলকাতা এখানে স্পষ্টই বিশ্লেষণ প্রাচ্য সভ্যতার নিকট ইউরোপেরও কিছু শিক্ষণীয় আছে।

১৫. Roebuck *The Annals of the College of Fort William* Appendix IV, pp. 53-54.

১৬. *Ibid* Appendix III pp. 21-45.

২৩. ব্রজেননাথ বল্লভাচাৰ্য্য, কোর্ট উইলিয়াম কলেজের পণ্ডিত (সাহিত্য-সাধক ভবিষ্যৎ) ; সজনীকান্ত দাস, বাংলা গল্পসাহিত্যের ইতিহাস, পরিবর্তিত সংস্করণ, কলিকাতা ১৯০০, পৃ: ১৭০-১৭৩

২৪. সজনীকান্ত দাস কর্তৃক উদ্ধৃত, 'বাংলা গল্পসাহিত্যের ইতিহাস', পৃ: ৮০

২৫. সজনীকান্ত দাস কর্তৃক উদ্ধৃত, বাংলা গল্পসাহিত্যের ইতিহাস, পৃ: ১১৫-১৩

২৬. প্রাচ্যভাববিশ্লেষণে কেরীর কীর্তির এক মূল্যায়ন করেছিলেন হোরেন্স হেরমান উইলসন তাঁর 'Remarks on the Character and Labours of Dr. Carey as an Oriental Scholar and Translator' শীর্ষক প্রবন্ধে। কেরীর জাতপুত্র ইউস্টেস্ কেরী রচিত *Memoir of William Carey* (London 1886) গ্রন্থের পারশিট্রাণে (pp. 587-610) এটি প্রকাশিত হয়। সেখানে তিনি বাংলা ও অন্যান্য আধুনিক ভাষার ক্ষেত্রে কেরীর গবেষণাকে বর্ণনাচিত্র প্রদান করেও মন্তব্য করেছেন "Dr. Carey never engaged to any considerable extent in the prosecution of Hindu literature unconnected with philological research" (p. 598) : এবং তিনি লক্ষ্য করেছেন বাইবেল অনুবাদ ও প্রচার ছিল কেরীর প্রধান কাজ—তাঁর অন্যান্য গবেষণা ছিল এর কাছে গৌণ (These various pursuits were however secondary to the main end of multiplying and disseminating translations of Holy Scriptures) (p. 605)। উইলসনের মতে কেরীর রচিত সংস্কৃত ব্যাকরণধর্মী (১৮০০) আধুনিক কালে কোনও আধুনিক ভাষার রচিত প্রথম পূর্ণাঙ্গ সংস্কৃত ব্যাকরণ, এবং সংস্কৃত শিক্ষার্থীদের পক্ষে অতি উপযোগী গ্রন্থ (pp 561-92)। কেরী-মার্মার্যানের রচনার পেরে আংশিক অনুবাদ সম্পর্কে তাঁর বক্তব্য, এর মূল অংশটি অতি বহু সূচকরূপে মুদ্রিত হলেও, অনুবাদে মূল্যের সৌন্দর্য বর্ধন প্রকাশ পায়নি (p. 594)।

২৭. রচয়িতা অনুবাদের অন্ততম সহায়ক অন্তরা মার্মার্যানের দৃষ্টিতে এই অনুবাদের প্রয়োজনীয়তা শুধু এইটুকু, যে এর দ্বারা সরকারী মহলে মিশনারীদের প্রতিপত্তি কিছু বাড়বে এবং এর বিক্রয়লাভ অর্থের সাহায্যে বাইবেল-অনুবাদের কাজ ত্বরান্বিত হবে। উইলিয়াম ওয়ার্ড তাঁর চার খণ্ডে সম্পূর্ণ *Account of the Writings, Religion and Manners of the Hindoos*-এর মত ভাষাপূর্ণ এবং নির্ভর, বহু ও পরিষ্কার পরিচয়বহু গ্রন্থে (Serampore, 1811) এক সুদীর্ঘ মন্তব্য জুড়ে দিয়ে বলেছেন, হিন্দুদের ধর্ম, সাহিত্য ও সংস্কৃতি কত অসার, অনিষ্টকর ও ক্লেশজনক তাই উপভুক্তভাবে দেখানোই তাঁর উদ্দেশ্য। এই প্রসঙ্গে তিনি কোড প্রকাশ করেছেন যে, পাশ্চাত্য কোনও কোনও লোকপালী ঐতিহাসিক লেখকও হিন্দুধর্ম ও সংস্কৃতিকে অন্ধ ও সহানুভূতির চোখে দেখতে আরম্ভ করেছেন (Vol. I pp. 301-28)। শ্রীমতপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের অনুবাদী পৃষ্ঠপোষক এ্যান্ড্রু কুলার মনে করতেন সংস্কৃত অভিধান প্রণয়ন বা প্রস্তুতি 'বৈ' অনুবাদ প্রকৃতি, অতি ভয়ঙ্কর কাজ (monstrous undertakings) এবং এর দ্বারা বাইবেল অনুবাদের কাজ বাধা পাবে। রচয়িতার মত চুই অর্থহীন গ্রন্থ (something so full of 'puerility

and nonsense' as the Ramayana) অনুবাদ ও বিক্রয়ের উচিত্য সম্পর্কে তিনি এক ভুলেছিলেন ( M. D. Potts op. cit pp. 91, 112 )।

২৮. 'ব্রাহ্মণ সেববি', গ্রন্থাবলী ৫, পৃ: ৫ : এই উক্তির ইংরেজি সংস্করণ সম্পর্কে জটব্য 'The Brahmunical Magazine', English Works Pt, II p. 188

২৯. জটব্য, তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১২-১৩

৩০. 'Brief Remarks regarding modern encroachments on the ancient right of females according to the Hindu Law of Inheritance' English Works Pt. I p. 9

৩০ক. The English Works of Raja Rammohun Roy (Social and Educational) Centenary Edition, Sadharan Brahmo Samaj, Calcutta 1984, p. 74; Majumdar Progressive Movements p. 188; ১৯০০ সালে 'অনুষ্ঠিত রামমোহন বৃত্ত-পত্রবার্ষিকী অনুষ্ঠানের প্রাকালে রামমোহন রচিত এই দুপ্রাপ্য পুস্তিকাখানি লাহোরস্থ করমান ক্রিস্টিয়ান কলেজের গ্রন্থাগারে আবিষ্কৃত হয়েছিল। শতবার্ষিকী উপলক্ষে সাধারণ ব্রাহ্মসমাজ রামমোহনের ইংরেজি রচনাবলীর যে সংস্করণ প্রকাশ করতে আরম্ভ করেছিলেন তার উল্লিখিত ঋণে পুস্তিকাটি পুনর্মুদ্রিত হয় (pp. 67-80)। ইংরেজি রচনাবলীর উক্ত সংস্করণের আর কোনও ঋণ প্রকাশিত হয়নি। উল্লিখিত ঋণটিও বর্তমানে চতুপ্রাপ্য। পুস্তিকাটি বতীন্দ্রকুমার মজুমদার তাঁর Rammohun Roy and the Progressive Movements in India গ্রন্থে পুনর্মুদ্রিত করেছেন (pp. 185-92)। আশ্চর্যের বিষয় পুস্তিকাটি কালিদাস নাগ ও দেবজ্যোতি বর্ষণকৃত রামমোহনের ইংরেজি রচনাবলীর অন্তর্ভুক্ত হয় নি। মূল পুস্তিকাটি প্রকাশিত হয় ১৮৩১ সালে লণ্ডন থেকে—প্রকাশক Nichols and Sons, Earl's Court, Cranbourn Street, Leicester Square, London।

৩০খ. জটব্য, তৃতীয় অধ্যায় (রামমোহন রায় ও বেদান্ত), পৃ: ১০০-১০১

৩১. Carpenter Last Days p. 51

৩২. জটব্য, দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৫৪-৫৭, ৬২-৬৩

৩৩. জটব্য, প্রথম অধ্যায়, পৃ: ১০-১৫

৩৪. অবস্তু সমকালীন মুসলমান সমাজে সর্বত্র রামমোহনের ইসলামগবেষণার প্রতিক্রিয়া লক্ষ্য হয় নি। অপেক্ষাকৃত উন্নত মতাবলম্বী ও বুদ্ধিপন্থীরা যেমন তাঁর পাণ্ডিত্য ও বিচারপটুতার মুগ্ধ হয়ে তাঁকে আখ্যা দিয়েছিলেন 'জবরনথ', 'মৌলভি'; তেমনি নোনা বার দোঁড়া স্বকণ্ঠস্বরের পক্ষ থেকে তাঁর জীবননাশের চেষ্টাও হয়েছিল, জটব্য, দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, 'ব্রাহ্মসমাজের পক্ষবিংলতি বংশরের গরীকিত বৃত্তান্ত', পৃ: ৭৬

৩৫. ব্রহ্মেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, রামমোহন রায়, সাহিত্যসাধক চরিত্রমালা, পঞ্চম সংস্করণ, পৃ: ৭১; Letters and Documents p. 48; ১৮০১ সাল থেকে কোর্ট-উইলিয়ম কলেজের আরবী-কারী বিভাগের প্রধান হুদুদী ছিলেন মৌলভি করম হুসেন; এ ছাড়া ১৮৭০

থেকে ১৮১০ পর্যন্ত আরবী-কার্সী বিভাগের বিভিন্ন পদে দ্বিতীয় কুলী ও সহকারী কুলীর হিসাবে নিযুক্ত ছিলেন যথাক্রমে মৌলভি আবদুল রহিম, মৌলভি ভান আলি, শেখ আহমদ, মৌলভি বদর আলি, মৌলভি হুসেন আলি, ডেব আলি, মৌলভি হিলাম-উন-বীন, মিরজা নূর আলি, মৌলভি মৌলা রব্বান, মৌলভি আকাস আলি, কুর্বান আলি, মাদির আলি, গজাবিজু, মিরজা হাসান আলি, মৌলভি সৈয়দ আজিম আলি, মৌলভি করহাং আলি, মৌলভি মুহম্মদ আলি, ও কুলু আলি (Roebuck Op Cit Appendix III pp. 47-48)।

৩৬. *Asiatic Journal* July 1826, pp. 118-14, "He [ Dr. Gilchrist ] held in his hand a letter from a native gentleman, who understood the English language as well as he ( Dr. Gilchrist ) did himself. He was a man of exhaustive learning and well versed in the arts and sciences. He spoke of the justly celebrated Rammohun Roy. That individual wrote in the following terms : ( the Hon. Proprietor here read extracts from two letters complimenting him ( Dr. G. ) on his works which he has presented to the writer ). Here ( continued Dr. G. ) was a native of India writing in our own native language and expressing sentiments the force, truth and justice of which would do honour to any man in that court however enlightened he might be"। আমার অনুযায়ী এই উল্লেখটি সত্যান করে দিয়েছেন আমার ছাত্র ঐশ্বরীলালকাণ্ডি চন্দ।

৩৭. E. D. Potts Op. Cit p. 229.

৩৮. Roebuck Annals Appendix IV p. 54 ; সংস্কৃত ও বাংলার অধ্যাপনার সঙ্গে সঙ্গে কেরীকে এখানে মারাত্মক ভাষাও শিখা দিতে হত ('Roebuck' Appendix III p. 47)

৩৯. James Hobby Memoir of William Yates of Calcutta London 1847 p. 166.

৪০. Collet p. 114.

৪১. Periodical Accounts relative to the Baptist Missionary Society Vol, VI ( Bristol 1817 ), No. 31 ( From June 1815 to January 1816 ) pp. 106-07.

৪২. Ibid, pp. 108n-109n.

৪৩. রামমোহনের খ্রীষ্টধর্মানুশীলন ঠিক কখন আরম্ভ হয় তা জানা না গেলেও, মনে করবার কারণ আছে তা উনবিংশ শতাব্দীর প্রথম দশকের পরে নয়। কোর্ট উইলিয়াম কলেজের মাধ্যমে সম্ভবত তিনি উইলিয়াম কেরীর সঙ্গে পরিচিত হন। ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দে টমাস রামরান বসু-কেরী-কাউন্টেন অদ্বৈত এবং কেরী সম্পাদিত সমগ্র নিউ টেক্সমেন্টের বঙ্গানুবাদ প্রকাশিত হয়েছিল ( সত্যনীকান্ত দাস, 'বাংলা গভর্নামেন্টের ইতিহাস' পৃঃ ১৭৫ ) ; এবং এর পর ১৮০২ থেকে ১৮০৭-এর মধ্যে পর পর চার বই প্রকাশিত হয় এঁদের ওল্ড টেক্সমেন্টের অনুবাদ ( তদেব, পৃঃ ১৩৯ )। এগুলি রামমোহন যে পাঠ করেছিলেন তাতে সন্দেহ নেই,



কেন না উত্তরকালে এই সব অনুবাদ গ্রন্থের পঞ্চাশেলীর ভিদি বিশদ সমালোচনা করতেন (Collet, pp. 122, 159)। এই পর্বে কেরীগ্রন্থ মিশনারীদের সঙ্গে খ্রীষ্টবর্ষত্ব সংক্রান্ত আলাপ-আলোচনা হবার সম্ভাবনাও উড়িয়ে দেওয়া যায় না (Potts Op. Cit. p. 229)। ইংরেজি ভাষার তাঁর জ্ঞান অসঙ্গত হবার সঙ্গে সঙ্গে ভিদি বাইবেলের প্রাথমিক ইংরেজি অনুবাদ (Authorised Translation) যে তৎক্ষণিকাত্মক দৃষ্টিতে অতি স্বল্প ও মিটার সঙ্গে পাঠ করেছিলেন তাঁর খ্রীষ্টবর্ষবিষয়ক রচনাতে এর ভূরি ভূরি প্রমাণ বর্তমান। ব্যাপটিষ্ট গোষ্ঠী হাড়া সরকারী এ্যাংলিকান চার্চের বিশদ মিডলটনের সঙ্গেও তাঁর যোগাযোগ ও আলাপ-আলোচনা সম্ভবতঃ ১৮১০ থেকেই আরম্ভ হয় (O. W. Le Bas *The Life of the Right Reverend Thomas Fanshaw Middleton* Vol. I, London 1881, pp. 72-73, 178-79, 420-21) ; যদিও শেষ পর্যন্ত এই সম্পর্কের অবসান ঘটেছিল রত্নেন্দ্র সংক্রান্ত এক অগ্রীভিকর ঘটনার ফলে (Collet pp. 125-26)। ঈশ্বরানুগ মিশনারীদের সঙ্গে বিভক্ত লিঙ্ক হবার পূর্বে রামমোহন তাঁদের সঙ্গে দীর্ঘকাল আলাপ-আলোচনা করেছিলেন। যেটি কথা *The Precepts of Jesus* (১৮২০) গ্রন্থখানি দীর্ঘদিনের সতর্ক অনুসন্ধান ও পরিশ্রমের ফল।

৪৪. এই বিভক্ত উত্তর পক্ষের প্রকাশনগুলির মোটামুটি তালিকা এই : (১) রামমোহন *The Precepts of Jesus* (1820) : বেতা : ডেওকার প্রিন্ট ও প্রঃ মার্শম্যানের সমালোচনা *Friend of India* (Monthly Series) Vol. III, No. 20 (February 1820), pp. 28-31 ; (২) রামমোহন *An Appeal to the Christian Public* (1820) : ডঃ মার্শম্যানের সমালোচনা *Friend of India* (Monthly Series) Vol. III No. 28 (May 1820) pp. 183-89 ; (৩) রামমোহন *Second Appeal to the Christian Public* (1821) : ডঃ মার্শম্যানের সমালোচনা *Friend of India* (Quarterly Series) Vol I. No 4 (June 1821) pp. 501-528 ; (৪) রামমোহন, *Final Appeal to the Christian Public*. (1828) ; ডঃ মার্শম্যান-এর পরেও রামমোহনের রত্নের বিরুদ্ধে দুটি প্রবন্ধ লিখেছিলেন, প্রথম *Friend of India* (Quarterly Series Vol. III No. 9, pp. 89-186 ; No 11, pp. 393-592 ; কিন্তু এগুলি সমসাময়িক লিখিত কল্পবতকে বিশেষ প্রভাবিত করতে পারেন নি। ১৭ মে ১৮২৪ তারিখের *India gazette* এই বিভক্ত সম্পর্কে রত্নব্যব করেন : “...We owe it to common sense and the cause of truth, to declare that...the attack on Hammohun...appears to us to have been as injudicious and weak an effort as we ever heard of, The effect of that attack was to rouse up a most gigantic combatant in the Theological field—a combatant who, we are constrained to say has not met his match here,” (italics বর্তমান লেখকের) (*Majumdar Progressive Movements* No. 27, p. 72)। ‘আলোচ্য বিষয়ে রামমোহনের তুল্য ব্যাপ্তর ব্যক্তি এদেশে নেই’—এই রত্নব্যব তা স্বীকৃত। উল্লেখ করা যেতে পারে যেতা : উইলিয়ম ইয়েটস ও বেতা : টি. বট রামমোহনের প্রথম দুটি *Appeal*-কে সমালোচনা করে ১৮২২ সালে *Essays in defense of important Scripture Doctrines*

in reply to the two Appeals নামক বারটি অব্যায় সম্বন্ধিত ( পাঁচটি অষ্টের মত, ফালী জাতকটী ইংরেজের ) এক গ্রন্থ প্রকাশ করেন। এ গ্রন্থকেও সেই সময়ে কেউ কোমণ্ড ডকুমেন্টেনি ( অষ্টব্য উইলিয়ম ইংরেজকে লিখিত উইলিয়ম এ্যাডামের যে, ১৮২৪ তারিখের পত্র—*Majumdar—Progressive Movements* No. ২৪, p. ১৬ )। রামমোহনের সঙ্গে আলোচনাএসঙ্গে তাঁর মোহন্যুক্ত বুদ্ধিনির্ভর খ্রীষ্টীয় শাস্ত্রবিচারের প্রভাবে ১৮২১ সালে ব্যাপটিস্ট পৌত্তীকৃত বেভাঃ উইলিয়ম এ্যাডাম প্রচলিত খ্রীষ্টধর্মের ত্রিত্ববাদ (Trinitarianism) ভাগ করে একেশ্বরবাদী খ্রীষ্টীয় মতবাদ (Unitarianism) গ্রহণ করেন। বলে তিনি খ্রীষ্টানগুর ব্যাপটিস্ট বিশদ থেকে বিভাঙিত হন (Periodical Accounts relative to the Baptist Missionary Society of 1822, London 1822, p. 8)। ঘটনাটি যে বিশদাবী পক্ষকে কতদূর বিচলিত করেছিল তার পরিচয় পাওয়া বাবে তাম্ময়েল হোপকে লিখিত বেভাঃ উইলিয়ম ওয়ার্ডের ৭ ডেসেম্বর, ১৮২১ তারিখের পত্রভুক্ত এই আওদান্দে : "The heathen Rammohun Roy converting a Missionary ! How we are fallen ! O Lord, help or we perish !" (Potts British Baptist Missionaries in India 1793-1837 p. 234 )।

৪৫. পুনর্মুদ্রিত *The Calcutta Review*, October 1885, p. 61.

৪৬ক. মণ্ডেলনাথ, পৃঃ ৫০৪

৪৬. 'Second Appeal', *English Works* Pt. VI p. 52

৪৬ক. জন পার্ফ্রাহ্ন্ ( ১৭২৮—১৭ ) প্রণীত *An Hebrew and English Lexicon .. to which is added a Methodical Hebrew Grammar* প্রকাশিত হয় ১৭৬২ খ্রীষ্টাব্দে। পরবর্তী কালে এর অনেকগুলি সংস্করণ হয়েছিল। রামমোহন কোন সংস্করণ ব্যবহার করেছিলেন তা জানা যায় না। এসময় উল্লেখ্য রামমোহন পার্ফ্রাহ্ন্ রচিত *A Greek and English Lexicon to the New Testament* ( 1769 ) গ্রন্থাবলিও ব্যবহার করেছেন। এই অভিধানটিও তাঁর *Final Appeal* এ উল্লিখিত ; অষ্টব্য *English Works* ( G ) Vol II, p. 425

৪৬খ. *Chronique Religieuse* ( Paris ) Vol III ( 1819 ), p. 390

৪৬গ. 'Second Appeal,' *English Works* VI p. 92n.

৪৭. অষ্টব্য, 'Second Appeal', *English Works* Pt. VI. pp. 18, 19n, 27, 52, 58, 65n, 66-67, 75, 78, 85, 92-98, 91-95 ; 'Final Appeal', *English Works* ( G ) Vol II pp. 289n., 301 n., 313, 315, 316, 327, 329, 332-33, 334, 332n., 345, 355n., 366n., 368, 372-73, 374, 376n., 383-84, 397, 416n., 419, 425, 428, 427, 438, 433-34, 435n., 449n., 452, 454, 464-65, 466, 462, 464, 468n., 465, 466-68

৪৮. 'Second Appeal', *English Works* VI pp. 39-40, 55-57 ; 'Final Appeal', *English Works* ( G ) Vol II p. 500 ; মূল গ্রন্থটি লাটিনে লেখা ; রামমোহন এখানির

ইংরেজি অনুবাদ ব্যবহার করেছিলেন ; নিরোনার *Johann Lorenz Mosheim Ecclesiastical History ancient and modern from the birth of Christ to the beginning of the present century in which the rise and progress and variations of Church power are considered*—translated from original Latin accompanied with notes and chronological tables, by Archibald Maclaine, London 1790.

৯৮. *English Works* Pt. IV pp. 66, 72.

৯৯. 'Second Appeal', *English Works* VI p. 19 n ; 'Final Appeal', *English Works* ( G ) Vol II pp. 874, 464, 465n., 499

১০০. 'Second Appeal', *English Works* VI p. 58 ; অষ্টাদশ শতাব্দীর জেনা ( Jena ) নিবাসী জার্মান বাইবেল-বিশেষজ্ঞ পণ্ডিত, পণ্ডিত-বিচারে ( textual criticism ) ও পাঠ-নির্ণয়ে সুদক্ষ ।

১০১. *Ibid* p. 58 ; জোহান্ন ডি. মিখারেলিস-অষ্টাদশ শতাব্দীর শেষার্ধের বাইবেল-বিশেষজ্ঞ ; হল্যাণ্ড দেশীয় এই পণ্ডিত তুলনামূলক পদ্ধতিতে বাইবেলের ভাষা বিশ্লেষণ করে বিখ্যাত হয়েছিলেন ।

১০২. *Ibid* p. 65 n. ; 'Final Appeal', *English Works* ( G ) Vol. II pp. 291n., 388n., 496n. ; 497n. ; ইনি অষ্টাদশ শতাব্দীর বিলিষ্ট বাইবেল-ভাষ্যকার আর্চবিশপ উইলিয়ম নিউকোম ( ১৭২৯—১৮০০ ) । আলোচ্য গ্রন্থ থেকে বোঝা যায় রামমোহন নিউকোমের দুই খণ্ডে সম্পূর্ণ *An Attempt towards revising our English Translation of the Greek Scriptures* ( 1789 ) গ্রন্থখানি ব্যবহার করেছিলেন । এঁর অপর কয়েকখানি পুস্তক—*An Harmony of the Gospels* ( 1778 ) ( পাঠান্তর সহ গসপেলের মূল গ্রীক সংস্করণ ) ; *An Attempt towards an Improved Version...of...Ezekiel* ( 1778 ) ; *Attempt towards an Improved Version, A Metrical Arrangement and an Explanation of the Twelve Minor Prophets* ( 1785 ), ইত্যাদি । টমাস বেলসাহ্ সম্পাদিত ইউনিটারিয়ান সম্প্রদায়ের *Improved Version of the New Testament* প্রস্তুত করার কাজে বিশেষ ভাবে নিউকোমের গ্রন্থমোক্ত গ্রন্থের সাহায্য নেওয়া হয়েছিল ।

১০৩. 'Second Appeal', *English Works* VI pp. 77, 78, 84 ; 'Final Appeal', *English Works* ( G ) Vol II p. 842 ; যে গ্রন্থে রামমোহন একাধিকবার এঁর সাহায্যমোধ করে সমালোচনা করেছেন, সেই গ্রন্থটি বিচার করলে মনে হয় ইনি অষ্টাদশ শতাব্দীর হল্যাণ্ড নিবাসী বাইবেল-ভাষ্যকার জন ব্রাউন ( ১৭২২—১৭৮৭ ) , গ্রীক ল্যাটিন ও হিব্রুতে এঁর পারদর্শিতা ছিল ; এঁর রচিত *A Dictionary of the Bible* ( 1769 ) ; *Self-interpreting Bible* ( 1778 ) ; *A Brief Concordance of the Holy Scriptures* ( 1788 ), এবং দুই খণ্ডে সম্পূর্ণ *A General History of the Christian Church* ( 1777 ) আলোচ্য গ্রন্থে আনাদিক বিবেচিত হয় ।

১০৪. 'Second Appeal', *English Works* VI pp. 84, 86, 87 ; 'Final Appeal',

*English Works* (G) II pp. 842, 851, 860; জোন্স দ্বারা রচিত পঞ্চাশটির খ্রীষ্টবর্ষ বিশেষজ্ঞ হু'জেন লেখকের মধ্যে যে কোনও একজনের উদ্দেশ্য এখানে রামমোহনের অভিপ্রেত হওয়া সম্ভব: (১) জেরেমিয়া জোন্স (১৬৯৩-১৭২৪), বীর হু'জানি প্রাসঙ্গিক গ্রন্থ হল *A Vindication of the Former Part of St. Mathew's Gospel* (1719); এবং *A New and Full Method of settling the Canonical Authority of the New Testament* প্রথম দুই খণ্ড (1726), তৃতীয় খণ্ড (1727); (২) উইলিয়ম জোন্স (১৭২৬-১৭০০) যিনি *The Catholic Doctrine of the Trinity proved from the Scriptures* (1756) গ্রন্থের লেখক, এই গ্রন্থের তৃতীয় সংস্করণে (1767) 'A Letter to the Common People in Answer to some Popular Arguments against the Trinity' শীর্ষক একটি অধ্যায় যুক্ত হয়েছিল। আলোচ্য প্রসঙ্গ বিচারে মনে হয় দ্বিতীয় জন অর্থাৎ উইলিয়ম জোন্সকেই সম্ভবত রামমোহন উল্লেখ ও সমালোচনা করেছিলেন, কেননা 'Final Appeal' -এ তিনি জোন্সের গ্রন্থকে Mr. Jones's work on the nature of Christ বলে বর্ণনা করেছেন—*English Works* (G) II p. 860.

৫৫. 'Second Appeal', *English Works* Vol. VI p. 89; 'Final Appeal', *English Works* (G) II pp. 821, 840, 842, 409-10, 418 501-02, রামমোহন ব্যবহৃত জন লকের বাইবেল-ভাষ্য সম্পর্কে ব্রহ্মব্য, দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৭৬-৭০

৫৬. 'Second Appeal', *English Works* VI pp. 91, 92, 93; অ্যান্ড্রোয়াস সার্জ (১৭৪২-১৮১২) তাঁর *Horae Solitariae* গ্রন্থ প্রকাশ করেন ১৭৮০ খ্রীষ্টাব্দে; এর দ্বিতীয় সংস্করণ হয় ১৭৮৭ সালে।

৫৭. *Ibid.* p. 94, হামফ্রে শিয়ার্স (১৬৪৮-১৭২৪) *The Old and New Testament connected in the History of the Jews and Neighbouring Nations.....to the Time of Christ* শীর্ষক তাঁর গবেষণাগ্রন্থ দু'খণ্ডে প্রকাশ করেন ১৭১১-১৮ খ্রীষ্টাব্দে; একই সময়ে ঐ গ্রন্থের আর একটি সংস্করণ হয় খণ্ডে *The Connection* শিরোনামে মুদ্রিত হয়। রামমোহন এই প্ৰবোধিত সংস্করণটি ব্যবহার করেছিলেন।

৫৮. 'Final Appeal', *English Works* (G) II pp. 291, 343n., 344n. 454.

৫৯. *Ibid.* pp. 377, 467, স্কটল্যান্ডের সুপরিচিত খ্রীষ্টবর্ষাবলক ডঃ জর্জ ক্যাম্পবেল (১৭১৯-১৭৯৬); তাঁর রচিত আলোচনা ও টীকাগুলি সহ *Translation of Gospels* (১৭৮৯) রামমোহন ব্যবহার করেছিলেন। বইখানির অনেকগুলি সংস্করণ প্রকাশিত হয়েছিল—প্রথম সংস্করণ প্রকাশিত হয় ১৭৩৪ খ্রীষ্টাব্দে। রামমোহন অবশ্যই ১৮২০-এর পূর্বে প্রকাশিত কোনও সংস্করণ পাঠ করেছিলেন। লেখকের অন্যান্য সুপরিচিত গ্রন্থ *Dissertation on Miracle* (1762), *Philosophy of Rhetoric* (1776), ও মৃত্যুর পর প্রকাশিত *Lectures on Ecclesiastical History* (1800)।

৬০. *Ibid.* p. 358; গ্রন্থখানির প্রকাশক E. Justins (London, 1808)।

৬১. *Ibid.* pp. 425 469n., ফিলিপ ডব্লিউ (১৭০২-১৭৫১) প্রণীত হয় খণ্ডে সম্পূর্ণ *Family Expositor* (1799-56) গ্রন্থখানির উদ্দেশ্য এখানে রামমোহনের অভিপ্রেত কি?।

৩২. *Ibid.* p. 425 ; রামমোহন এখানে সম্ভবত ড্যানিয়েল হুইট্‌বি ( ১৮৩৩-১৭৯৩ )  
 এর *Paraphrase and Commentary on the New Testament* ( দুই খণ্ডে প্রকাশিত,  
 ১৭৯০ ) গ্রন্থখানি ব্যবহার করেছেন। আলোচ্য প্রসঙ্গ বিচারে মনে হয় এই লেখকের ল্যাটিন  
 গ্রন্থ *Tractatus de Vera Christ Deitate adversus Arian et Socini hareses* ( ১৮০১ ) ,  
 ও ইংরেজিতে লেখা *A Dissuasive from enquiring into the Doctrine of the*  
*Trinity* ( ১৭১৯ ) এবং *A Confutation of the Doctrine of the Sabellians* ( ১৭১৯ ) গ্রন্থ  
 দু'খানিকে রামমোহনের অগণিত ছিল না।

৩৩. *Ibid.* p. 426.

৩৪. *Ibid.* p. 428 ; ইনি সম্ভবত সপ্তদশ শতাব্দীর খ্রীষ্টধর্মতত্ত্ববিদ ধর্মযাজক ডঃ জন ওয়েন  
 ( ১৬১০-১৬৮০ )। আলোচ্য-প্রসঙ্গ বিচার করলে দেখা যায় রামমোহন-প্রতিপক্ষ ডঃ মার্স'ম্যান  
 এই বিতর্কে নিজস্বদর্শনে ওয়েনের সিদ্ধান্তের উল্লেখ করেছিলেন। উত্তরে রামমোহনকে সেই  
 মতের সমালোচনা করতে হয়। মার্স'ম্যান প্রসঙ্গত ওয়েন লিখিত খ্রীষ্টীয় একতত্ত্ববাদের  
 ( Unitarianism ) সমালোচকমূলক গ্রন্থের উল্লেখ করেছেন ( Dr. Owen whose work on  
 Socinianism.....ইত্যাদি )। এর থেকে অনুমান হয় এঁরা ডঃ ওয়েনের *A Brief*  
*Declaration and Vindication of the Doctrine of Trinity* ( 1676 : second ed.  
 1719 ) গ্রন্থখানিকে ভিত্তি করে তর্ক করেছেন।

৩৫. *Ibid.* p. 469n.

৩৬. *Ibid.* p. 425 ; সুপরিচিত বাইবেল-ভাষ্যকার ডঃ জেমস ম্যাকনাইটের ( ১৭২১-  
 ১৮০০ ) *A New Literal Translation of all the Apostolic Epistles.....the Greek*  
*Texts and the Old Translation.. with a Commentary and Notes* ( 1795 )—Four  
 Volumes, ( Second Ed. 1806-in Six Volumes ) গ্রন্থখানি রামমোহন ব্যবহার  
 করেছিলেন।

৩৭. ইহুদীধর্ম ইসলামের মতই কটর একেশ্বরবাদী। ইহুদীশাস্ত্রে ত্রিতত্ত্ববাদ ( Trinitaria-  
 nism ) আবিষ্কারের চেষ্টা সেই কারণে ব্যর্থ হতে বাধ্য। মধ্যযুগে সাআদ ( Saadya ) প্রমুখ  
 ইহুদী দার্শনিকরা খ্রীষ্টীয় ত্রিতত্ত্ববাদ খণ্ডন করার জন্য অনেক বুদ্ধির অবতারণা করেছিলেন  
 ( ব্রট্‌ব্য J. Epstein *Judaism-A Historical Presentation* 1959, pp. 199-200 )।  
 ইহুদী শাস্ত্রজ্ঞ রামমোহনের পক্ষে তাই এক্ষেত্রে মার্স'ম্যানের মত খণ্ডন সহজ হয়েছিল।

৩৮. Collet, p. 187

৩৯. Spencer Lavan *Unitarians and India : A Study in Encounter and*  
*Response* ( Beacon Press 1977 ) p. 84

৪০. *Ibid.* pp. 88, 85-40

৪১. *English Works*-Pt. II p. 80

৪২. *The English Works of Raja Rammohun Roy* ( Social and Educational )  
 Centenary Edition, Calcutta 1984, pp. 74-75

১০. *English Works* Pt III p. 4n

১১. Collet p. 327 ; S. N. Roy Rammohun Roy and the English Intellectuals Calcutta 1978, pp. 17-18 ; সংস্কৃত সাহিত্যে রামমোহন সম্বন্ধে কালিকাসের কাম্যনাটকের বিশেষ অনুদান ছিলেন। পূর্বোক্ত Preliminary Remarks নিবন্ধে ভারতবর্ষের উত্তর-সীমান্ত বর্ণনাসময়ে তিনি 'কুমারসম্বন্ধ'-এর প্রথম সর্গের হিমালয়বর্ণনার প্রথম শ্লোকটির (ইংরেজি অনুবাদে) উল্লেখ করেছেন (*English Works* III p. 3n.)। ভট্টহরির প্রতিও সম্বন্ধে তিনি অতিশয় প্রস্তুত ছিলেন। দেখা যায় এঁকে মহাকবি আখ্যা দিয়ে এবং এঁর 'বৈরাগ্যসম্বন্ধ'-এর ১০ সংখ্যক শ্লোক উদ্ধৃত করে তিনি 'পঞ্চপ্রদান' গ্রন্থের দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ শেষ করেছেন,—'পঞ্চপ্রদান' গ্রন্থাবলী-৬, পৃ: ১২০-২৬

১২. কলিকাতা এশিয়াটিক সোসাইটির তৃতীয় অধিবেশনে প্রাপ্ত সভাপতির অধিবেশনে (২ ফেব্রুয়ারী, ১৭৮২) কোল্. এই উক্তি করেন। অবশ্য তাঁর পূর্বে সংস্কৃত ভাষার সঙ্গে ইন্দো-ইউরোপীয় গোষ্ঠীভুক্ত কিছু কিছু ভাষার বিশ্লেক্ষ সাপেক্ষ লক্ষ্য করেছিলেন পাদ্রী টমাস স্টিকেন্স (বোড়প শতাব্দী), ফ্লোরেন্সের অধিবাসী ফিলিপ্পো সাস্তেন্সি (বোড়প শতাব্দী) ও করানী পাদ্রী কার্ভ্য (অষ্টাদশ শতাব্দী) ; (বিষয়টির সাম্প্রতিক সূত্রিত আলোচনার জন্য দ্রষ্টব্য, সুনীল বন্দ্যোপাধ্যায়, 'ভারতীয় সংস্কৃতির উজ্জীবনে বিদেশী মনীষা' 'সারস্বত', শারদীয়া সংখ্যা, পৃ: ১৩৪-৪০)।

১৩. *English Works* Pt. IV p. 72

১৪. 'On the possibility, practicability and expediency of substituting the Bengali language for the English', *Modern Review* December 1936, pp. 635-66 ; রামমোহনের এই রচনাটি তাঁর কোমও ইংরেজি গ্রন্থাবলীভুক্ত হয়নি।

১৫. 'On the Vedas or Sacred Writings of the Hindus' *Asiatick Researches* Vol. VIII (Calcutta 1805) pp 369-476 ; পুনর্মুদ্রিত Colebrooke's *Miscellaneous Essays* Vol I, London 1837, pp 9-113

১৬. F. Max Muller *Biographical Essays* London 1884, p. 261

১৭. *English Works* Pt. I pp 49-50

১৮. *Asiatic Journal* Vol. XI, New Series (May-August, 1838), pp. 222-25  
রয়্যাল এশিয়াটিক সোসাইটির কার্যবিবরণ এখানে প্রকাশিত হয়েছে।

১৯. একটু আশ্চর্যের বিষয়, সমসাময়িক ব্রিটিশ প্রাচ্যতত্ত্ববিদগণের সঙ্গে রামমোহনের ঘনিষ্ঠ বোণাযোগের এই প্রসঙ্গটি *British Orientalism and the Bengal Renaissance* এর লেখক প্রিডেভিড ককের দৃষ্টি এড়িয়ে গিয়েছে।

২০. *English Works* Pt. IV p. 104

২১. *Ibid.* Pt. II p. 41n , Pt. I p. 55 ; উইলসনকে দেখা রামমোহনের উল্লিখিত পত্রটি তৃতীয় পরিশিষ্টে মুদ্রিত।

২২. H. H. Wilson *Dictionary, Sanscrit and English* Calcutta 1819, p. xvi

২৩. *Ibid* p. xvii

৮৭. পত্র প্রকাশিত তৃতীয় পরিশিষ্টে মুদ্রিত।

৮৮. Colebrooke's *Miscellaneous Essays* Vol I, London 1837 p. 332 ; পুনর্মুদ্রিত *Colebrooke's Essays on the Religion and Philosophy of the Hindus* (New Edition), Indological Book House, Benares, 1972, Chapter IX, 'Vedanta', p. 212

৮৯. দ্রষ্টব্য তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১০০

৯০. *Journal Asiatic* I Ser. Tome 5. ( July 1824 ) p. 62 ; সবিস্তার আলোচনার জন্য এখন পরিশিষ্টে দ্রষ্টব্য।

৯০ক. *La Chronique Religieuse* Paris, Tome III ( 1819 ) : 'Notices sur la vie et les écrits de Rammohun-Roe savant bramine et sur la secte nouvelle qu'il a formée récemment dans. l'Inde', pp. 383-408

৯০খ. *Journal Asiatic*, Tome III ( October 1823 ) pp. 248-49

৯১. ইনি উপনিষৎ অনুবাদের ক্ষেত্রে রামমোহনের পরবর্তী ; তাঁর *Christomathia Sanscritica* ( 1820-21 ) ও *Vyasa uber Philosophie, Mythologie Literatur und Sprache der Hindu* ( 1826 ) গ্রন্থদ্বয়ে উপনিষদের কয়েকটি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নির্বাচিত অংশের আদ্যম অনুবাদ প্রকাশিত হয়েছিল।

৯২. *Revue Encyclopedique* December 1832 pp. 694-706 ; এখন পরিশিষ্টে দ্রষ্টব্য।

৯৩. Garcin de Tassy *Histoire de la Literature Hindouie et Hindoustanie* Seconde Edition, Tome II, Paris 1870, p. 548

৯৪. Garcin de Tassy *Appendix aux Rudiments de la langue Hindoustanie* Paris, 1838, p. 31, No. 14 ; এখন পরিশিষ্টে পত্রখানি বঙ্গানুবাদ সহ মুদ্রিত।

৯৫. J. K. Majumdar, *Rammohun Roy and the World*, Calcutta 1975, p. 89

৯৬. *Ibid.* p. 91

৯৭. *Ibid.* p. 97

৯৮. *English Work* Pt. III p. 6n.

৯৯. রবার্ট ডেল ওয়েনকে লিখিত রামমোহনের পত্রখানি সপ্তম পরিশিষ্টে মুদ্রিত।

১০০. সুদীভিকুমার চট্টোপাধ্যায় 'শত বৎসর পূর্বকার বাঙালী জীবনের ছবি', প্রবাসী, কার্তিক, ১০০৯ বঙ্গাব্দ, পৃ: ৫৮-৬০ ; ঐযতী বেলুনস্কে লেখা রামমোহনের পত্রখানি এখানে মুদ্রিত হয়েছে ; পুনর্মুদ্রিত *English Works* Pt. IV pp. 103-04.

১০১. এখন পত্রখানির জন্য দ্রষ্টব্য, Collet, p. 332 ; *English Works* Pt. IV p. 93 ; দ্বিতীয়খানির আলোকচিত্র বর্তমান লেখক লন্ডন বিশ্ববিদ্যালয়ের School of Oriental and African Studies-এর গ্রন্থাগার থেকে সংগ্রহ করে ( No. 92674 ) 'Collet' এর টীকা মুদ্রিত করেছেন ; দ্রষ্টব্য Collet pp. 393-94

১০২. *Government Gazette* February 1, 1816, February 8, 1816 ; *Missionary Register*, London 1816 ; *Calcutta Monthly Journal*, September 1817, December

1817, *Calcutta Journal* October 1817 প্রভৃতি সাপ্তাহিক পত্রে ভারতে, ইংলেণ্ড ও আমেরিকার রামমোহনের *Translation of an abridgment of the Vedant, Munduck Opunishad, Mankookya Oopanishad, Ishopanihad, Cena Upanishad, A Defence of Hindoo Theism* প্রভৃতি গ্রন্থের সমগ্র সংকলন আলোচনা ত্রুটী—Majumdar-*Progressive Movements* pp 8-17.

১০৩. রামকমল সেন কর্তৃক তাঁর উল্লিখিত বর্ষব্যাপী 'এসিয়াটিক সোসাইটি'র নেতিভ সেক্রেটারী পদে কর্মের অভিজ্ঞতা বর্ণনা করে ১ ডিসেম্বর ১৮৩২ তারিখে উইলসনকে লিখিত এক পত্র এসিয়াটিক সোসাইটির হস্তলিখিত কার্যবিবরণভুক্ত হয়েছে, ত্রুটী বা *Manuscript Proceedings of the Asiatic Society of Bengal* Vol. IV (4th July 1827 to 20th February 1838) pp. 148b-45

১০৪. *Ms. Proceedings of the Asiatic Society of Bengal* Vol, IV p. 73

১০৫. *Ibid.* p. 77 ; ইনি পর বৎসর পদত্যাগ করেন (*Ibid* p. 101) ।

১০৬. *Ibid.* p. 83b

১০৭. *Ibid.* p. 87

১০৮. *Ibid.* p. 189b

১০৯. *Ibid.* p. 157

১১০. *Ibid.* p. 68 ; উইলসনই ৭ জানুয়ারী ১৮২৯ তারিখের অধিবেশনে সমস্ত পদের ক্ষুদ্র সর্বপ্রথম পাঁচজন ভারতীয়ের ন ম প্রস্তাব করেছিলেন , প্রস্তাব সমর্থন করেন ডঃ গ্র্যাণ্ট ।

১১১. *Progressive Movements* No 75, pp. 133-37-এ উইলসনের পত্রখানি মুদ্রিত ।

১১২. *The Correspondence of Lord William Bentinck, Governor General of India 1828-1835* edited with an Introduction. by C. H. Philips, Vol I (1828-81 ), Oxford University Press, 1977, p. 377 ; মুদ্রিত পত্রখানির হ'একটি মুদ্রণপ্রমাদ লক্ষ্য করবার মত । মূল 'Ramcomul' নামটি ভুল ছাপা হয়েছে 'Ramoomar' ; leading away all those...to oppose the abolition out of compliment to H. H. Wilson... 'ইত্যাদি অংশে মূলের "oppose" ক্রিয়াপদটি ভ্রমক্রমে মুদ্রিত হইল । মূল পত্রের 'Rammohun Roy' নামটি ছাপা হয়েছে 'Ram Mohan Roy' বানানে ; the address of the abolitionists' অংশে 'abolitionists' শব্দের আগে মূলের 'the' শব্দটি বাদ পড়েছে । ইংলেণ্ডের নটিংহাম বিশ্ববিদ্যালয় গ্রন্থাগারে বেটিংকের কাগজপত্রের যে 'পোর্টল্যান্ড-সংগ্রহ' রক্ষিত, আলোচ্য মূল পত্রখানি তাহাই অন্তর্গত ( প্যারুলিপি সংখ্যা PWJF 451 ) । নটিংহাম বিশ্ববিদ্যালয় গ্রন্থাগার কর্তৃপক্ষের সৌজন্যে বর্তমান লেখক এটির যে আলোকচিত্র সংগ্রহ করেছেন তাহাই সাহায্যে এই সংশোধন করা হল । সি. এইচ. ফিলিপ্সের মত বোগ্য ব্যক্তির সম্পাদনার বেটিংকের কাগজপত্রের যে বহুমূল্য সংস্করণটি অক্সফোর্ড ইউনিভার্সিটি প্রেস কর্তৃক এত বছরে প্রকাশিত হয়েছে তার মধ্যে মুদ্রণপ্রমাদ থাকা বিনয়কর ও হৃৎকলক । বিশেষত 'oppose' ক্রিয়াপদটি বাদ গেলে অর্থবৈপরীত্য ঘটে । এখানে উল্লেখযোগ্য রামকমল



সেদের মত শক্তিশালী স্বাক্ষরপত্র সমাজপত্রের বৃষ্টি প্রভৃতি চাপের কালে বিভিন্ন প্রাক্ষরপত্রিত  
 বামচক্র বিভাগীশেষ সাময়িক চিত্তদীর্ঘল্য বটলেও তা স্থায়ী হয়নি। তিনি রামমোহনের  
 সঙ্গে পুনর্মিলিত হন এবং ইংলণ্ডযাত্রা কালে রামমোহন তাঁর হাতেই প্রাক্ষরপত্রের উপস্থাপনা  
 পরিচালনের ভার দিয়ে বান। কিন্তু সমাজদলপন্থীদের ক্রোধবশি হতে সংস্কৃত কলেজের  
 দ্বুতিশাস্ত্রের অধ্যাপক এই রামমোহন-সিদ্ধ অব্যাহতি পান নি। ১৮০০ সালে রামকমল  
 সেন সংস্কৃত কলেজের সম্পাদক নিযুক্ত হবার পর কোনও এক দায়দার দ্বুতিশাস্ত্রের কুল  
 বিধান দেবার অভিযোগে তাঁকে ১৮০৭ খ্রীষ্টাব্দে চাকরী থেকে সরানো হয়। দীর্ঘ সংস্রাবের  
 পর কোর্ট অব ডাইরেক্টরস্-এর কাছে নিজেকে নির্দোষ প্রমাণ করে রামচন্দ্র পুনর্বার সংস্কৃত  
 কলেজের অধ্যাপক পদে বাহাল হয়েছিলেন (প্রভাতচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় 'আত্মীয়-সত্যার কথা'  
 কলিকাতা ১৩৮১, পৃ: ৭৮-৮০)। রামমোহন ও উইলসনের পারস্পরিক সম্পর্ক বিষয়ে বিস্তারিত  
 আলোচনার জন্য দ্রষ্টব্য, বর্তমান লেখকের 'Rammohun Roy and Horace Hayman  
 Wilson' Bengal Past and Present Vol. xiii, Part ii, no. 174 (July-December  
 1973) pp. 125-47

১১৩. 'সমাচার-চন্দ্রিকা', ৭ই কার্তিক ১২০৮ বঙ্গাব্দ (১২ অক্টোবর ১৮০১) সংখ্যা  
 সমাচার দর্পণ কর্তৃক উদ্ধৃত—ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয়  
 খণ্ড, চতুর্থ সংস্করণ (কলিকাতা, ১৩৮৫), পৃ: ৪৮২-৮৩

১১৪. দৃষ্টান্তস্বরূপ দ্রষ্টব্য Colebrooke Miscellaneous Essays Vol. I, London  
 1887, pp. 111, 199.

১১৫. Monier Williams 'Indian Theistic Reformers' Journal of the Royal  
 Asiatic Society of Great Britain and Ireland New Series, Vol. XIII (1881),  
 p. 4: রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির ১৫ নভেম্বর ১৮৮০ তারিখের অধিবেশনে অধ্যাপক  
 মনিয়ার উইলিয়ামস্ আদৌ তাঁর উক্ত প্রবন্ধটি পাঠ করেন; পুনর্মুদ্রিত Monier Will-  
 iams Religious Life and Thought in India (Reprint, Calcutta 1978), p. 479.

১১৬. Ramaprasad Chanda 'Raja Rammohun Roy's Tracts on Sati 1818-  
 1881', The English Works of Raja Rammohun Roy (Social and Edu-  
 cational), Centenary Edition, Sadharan Brahmo Samaj, Calcutta 1984,  
 notes at the end, pp. 1-12; সত্যনাথ সংক্রান্ত শাস্ত্রীয় বিচারের উপর সাম্প্রতিককালে  
 যে-সব আলোচনা হয়েছে তৎসঙ্গে এই পাণ্ডিত্যপূর্ণ ও হৃদিতিত নিবন্ধটি বিশ্বস্ত। রাম-  
 মোহনের ইংরেজী রচনাবলীর এই সংস্করণটির অস্তিত্বও বর্তমানে অনেকের কাছে  
 অজ্ঞাত।

১১৭. 'সংস্করণ বিষয়': প্রত্নাবলী ৩, পৃ: ৫৭

১১৮. 'বিবরণ-বিষয়বাক্য সংবাদ', প্রত্নাবলী ৩, পৃ: ১৭, 'কলসো' শব্দটি এখানে  
 'বানসো' দ্বুজিত হয়েছে।

১১৯. 'চন্দ্রিতবন' তত্তীচরণ দ্বুতিভূষণ সম্পাদিত, কলিকাতা ১৩৭৫, পৃ: ১০, ১০, 'দ্বুতি-

শাস্ত্রের এই অংশগুলি আলোচনাকালে সংস্কৃত কলেজের অব্যাপিকা শ্রীমতী সুব্রতা সেন নামকে বধেই সাহায্য করেছেন।

১২০. অপরাগিতা (দামল শতাব্দী) বাগবন্ধ্যনুতির উপর প্রতিষ্ঠিত 'অপরাক' নিকার উক্ত বংশেরই সত্যদাহ্যক অর্থেই গ্রহণ করেছেন, ত্রুট্য দ্বাঙ্গান চন্দ্র, প্রাক্তক আলোচনা (পাদটীকা ১১০), পৃ: ৩-৭

১২১. সহস্রণ বিষয়: গ্রন্থাবলী ৩, পৃ: ৫৭; *English Works* Pt. III pp. 132-38

১২২. H. H. Wilson, "On the supposed Vaidik authority for the burning of the Hindu Widows and on the Funeral Ceremonies of the Hindus" *Journal of the Royal Asiatic Society* Vol. XVI (1856), pp. 201-14

১২৩. *British Orientalism and the Bengal Renaissance*, p. 41

১২৪. *Ibid.* pp. 168-69

১২৫. *Ibid.* p. 176

১২৬. *Works of Sir William Jones* Vol. VI (London 1799) pp. 416-28

১২৭. *Asiatick Researches* Vol. VIII (1805) pp. 369-476; পুনর্মুদ্রিত *Colebrooke Miscellaneous Essays* London 1837, pp. 9-118

১২৮. *Colebrooke Miscellaneous Essays* Vol. I, London 1837, p. 113

১২৯. ত্রুট্য তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১১৭

১৩০. ত্রুট্য *Asiatick Researches* Vol. IV, (1795), pp. 209-19; পুনর্মুদ্রিত *Colebrooke Miscellaneous Essays* Vol. I, London 1837, pp. 114-22

১৩১. *The English Works of Raja Rammohun Roy (Social and Educational)* Centenary Ed. Calcutta 1934, p. 73; *Progressive Movements* p. 188

১৩২ ক. রামমোহনের অন্ততম প্রধান বৃত্তি ছিল যেখানে বিধবার আত্মবিন ব্রহ্মচর্যের পক্ষে মনুষ্যত্বের প্রমাণ বর্তমান সেখানে বৃত্ত দ্বারীর চিত্তার বিধবার প্রাণবিসর্জনের সমর্থক প্রমাণ অত্যন্ত স্মৃতিপূরণে থাকলেও তা অগ্রাহ্য; কেননা শাস্ত্রমতে যে-সকল স্মৃতি মনুষ্যবিরোধী সে-সবের প্রামাণ্য নেই—'মহর্ষিবিপরীতা বা সা স্মৃতির্দ্বি প্রকৃত্তে।'

১৩২. ত্রুট্য বর্তমান লেখকের 'Rammohun Roy and Horace Hayman Wilson' *Bengal Past and Present* Vol. XOL, Pt. II, No. 174 (July-December 1978), p. 145, note 9; কলিকাতা এশিয়াটিক সোসাইটি বেল সম্পাদনের তার তার উপর দিয়েছিলেন সেই H. D. Roer-কেই ইংলণ্ড থেকে পত্র লিখে উইলসন 'মহর্ষি ব্রাহ্মণ' প্রকাশ করতে অনুপ্রাণিত করেন। Roer এশিয়াটিক সোসাইটির তৎকালীন সম্পাদক Dr. W. B. O'shaughnessy-র নিকট ৮ নভেম্বর ১৮৫৭ তারিখে লিখিত এক পত্রে একথা উল্লেখ করেছেন। Roer-এর সম্পূর্ণ পত্রাবলির অন্ত ত্রুট্য *Journal of Asiatic Society of Bengal* Vol. XVI Pt. II (1847) pp. 1268-69; ডেভিড কক্ কি Roer-এর এই পত্রাবলির বিষয় অবগত নন ?

১০০. Kopf *British Orientalism and the Bengal Renaissance* p. 206

১০১. দ্বৈত্যা, তৃতীয় অধ্যায়, প্রমাণপত্রী, উদ্দেশ্য, ২২, পৃ: ১০০-১০১

১০২. *Calcutta Review* Vol. IV, July-December 1845, pp. 41-44; ডেভিড কফের গ্রন্থে কোথাও উদ্দেশ্য দেখা গেল না, রামমোহন ১৮১৭ সালে 'বেদান্ত-চন্দ্রিকা'র মত বক্তব্য করে 'ভট্টাচার্যের সহিত বিচার' ও 'বেদান্ত-চন্দ্রিকা'র ইংরেজি সংস্করণের প্রতিবাদে *A Second Defence of the Monotheistical System of the Vedas in reply to An Apology for the Present State of Hindoo Worship* গ্রন্থের প্রকাশ করেছিলেন।

১০৩. Kopf *Op. Cit.* p. 206

১০৭. বিত্ত 'সাগর-রচনাসংগ্রহ' (পশ্চিমবঙ্গ নিবন্ধন-স্মারকরূপ সমিতি) প্রথম খণ্ড, তৃতীয় মুদ্রণ, কলিকাতা, ১৯৮১, পরিমিষ্ট, পৃ: ৬৮

১০৮. "বাল্যলার ইতিহাস", বিত্ত 'সাগর-রচনাসংগ্রহ' (উক্ত সংস্করণ), প্রথম খণ্ড, পৃ: ২২১-২২২

১০৯. Sister Nibedita *Notes on Some Wanderings with Swami Vivekananda* Third Ed. Udbodhan Office, Calcutta 1948, p. 16

১১০. Kopf *Op. Cit.* p. 176

১১১. *Ibid.*

১১২. *Ibid.* p. 176, note 69

১১৩. শিবনাথ শাস্ত্রী, রামতনু লাহিড়ী ও তৎকালীন বঙ্গসমাজ, প্রথম সংস্করণ, কলিকাতা, ১৯০৪, পৃ: ২৬৩

১১৪. জীবনবেশ, সপ্তম সংস্করণ, কলিকাতা ১৯০৪, পৃ: ৭-১৫, বিশেষভাবে তাঁর এই উক্তি স্মরণীয়: "পাপবোধ আমার অনেক প্রবল, অনেক জীবনে এত প্রবল নয়। পাপ কি, কি করিলে পাপ হয়, এ সকল বিচার করিয়া, আমার পাপবোধ হয় নাই। পাপ-বর্জন পাপবোধ হইল; সহজে পলকের মধ্যে পাপবোধ করিলাম। ... 'আমি পাপী', 'আমি পাপী' মন কেবল এইরূপই বলিত। প্রাতঃকালে নিদ্রা হইতে জাগিয়া জন্মের যদি কোন কথা বলিত, তাহা আর কিছুই নয়—কেবল বলিত, আমি পাপী।" (পৃ: ৭)

১১৫ ক. দ্বৈত্যা Keshub Chunder Sen *National Marriage Reform: A Full Report of the Public Meeting at the Town Hall on the Brahmo Marriage Bill* Second Ed. Calcutta 1951, pp. 24-28; ব্রাহ্মসমাজ যে হিন্দুসমাজ থেকে সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র এক গোষ্ঠী কেশবচন্দ্র এ স্বতন্ত্রতা খুব জোর দিয়েই সে কথা বলেছেন।

১১৬. P. C. Monomdar *The Faith and Progress of the Brahmo Samaj*. Second Ed., Calcutta 1934, p. 88

১১৭. ৭ জুন, ১৮৮৫ তারিখে *Liberal and New Dispensation* পত্রিকার প্রকাশিত 'Our Return to the Vedanta' নিবন্ধে প্রভাণ্ডার স্বকুমার-বিরোধী গোষ্ঠীর দৃষ্টিকোণ ও সিদ্ধান্ত প্রতিফলিত। কেশবের স্বতন্ত্রতার পর ব্যবস্থাপন ব্রাহ্মসমাজী বাবা দল-উপস্থলে বিতর্ক করে তাঁর অভিমত লিপ্যন্তর হয়ে পড়েন। এ সবেমাত্র কিছু বিবরণের ক্ষেত্রে দ্বৈত্যা Keshub

Ohandra Bose *The Life of Protap Chunder Mozoomdar* Second Ed. Calcutta 1940, pp. 112-88; Sivanath Sastri *History of the Brahmo Samaj* Second Ed. Calcutta 1974, pp. 271-76; কেশব-চন্দ্রগণের অন্তঃকলহের মধ্যে জনৈক আধুনিক লেখক লক্ষ্য করেছেন খ্রীষ্টপন্থা ও বৈষ্ণবপন্থার মধ্যে সংঘাত : "Majumdar had imagined himself to be Keshub's rightful successor to the pulpit... But Mazumdar must also have realised that his sympathy for the Unitarian conception of Christ and his intimacy with American Unitarians made him an unsuitable candidate to the ascetic faction. And sure enough, the largely Vaishnava clique barred his attempt to occupy Keshub's pulpit." David Kopf *The Brahmo Samaj and the Shaping of the Modern Indian Mind* Princeton, 1979, pp. 284-85; নববিধান ব্রাহ্মসমাজের খ্রীষ্টপ্রীতি এতই একটু হয়েছিল যে ম্যাক্স মুলের প্রভাপন্থ মজুমদারকে ১৫ জুন ১৮৯৯ তারিখে লিখিত এক পত্রের মাধ্যমে ব্রাহ্মগণকে একান্তে খ্রীষ্টধর্ম অবলম্বন করতে আহ্বান করেন : পত্রখানির উক্ত উক্ত্য Suresh Ohandra Bose *Op. Cit.* pp. 267-78; এর উত্তরে প্রভাপন্থ মজুমদার মন্তব্য করেন, "A wholesale acceptance of the Christian name by the Brahmo Samaj is neither possible nor desirable within measurable time; it would lead to misconception which would only do harm. But the acceptance of the Christ spirit or as you term it the essential religion of Christ is not only possible, but an actual fact at the present, moment. Liberal souls in Christendom will have to rest content with this at least now and let the name take care of itself." অর্থাৎ প্রভাপন্থ বলছেন, একান্তে 'খ্রীষ্টীয়ান' নাম গ্রহণ করার ব্রাহ্মসমাজের পক্ষে একটু অসম্ভব। আছে—এতে কিছু ভুল বোঝাবুঝির সম্ভাবনা থাকবে। কিন্তু ব্রাহ্মসমাজের ধর্ম যে খ্রীষ্টের মূল শিক্ষার আদর্শে গঠিত—এতে কোনও সন্দেহ নেই।

১৫৭. Sivanath Sastri *History of the Brahmo Samaj*, Calcutta 1974, pp. 870, 872

১৫৭ ক. ঐতিহাসিক রমেশচন্দ্র মজুমদারেরও এমন একটা মত ছিল যে বঙ্গীয় নব-আগুণ্ডির ইতিহাসে রামমোহনের অবদান সম্পর্কে বা বলা হয়েছে তার অনেকটাই পরবর্তী কালে রামমোহন-ভক্তদের দৃষ্টি—Rammohan-myth (On Rammohan Roy p. 86)।

১৫৮. Carpenter *Last Days* p. 98

১৫৯. Adrienne Moore *Rammohan Roy and America* Calcutta 1942, p. 52

১৬০. উক্ত্য *Progressive Movements* এবং প্রভাপন্থ গদ্যোপাখ্যায় প্রণীত 'আত্মীয়-সভার কথা', কলিকাতা ১৯৮১

১৬১. *Progressive Movements* p. 4

১৫২. *Ibid.* p. 18
১৫৩. *Ibid.* p. 44
১৫৪. *Ibid.* p. 204
১৫৫. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ৪৮২-২০
১৫৬. তদেব, পৃ: ২০
১৫৭. *Calcutta Monthly Journal* Vol. V, New Series (May to August, 1884) 'First Memorial Meeting of Raja Rammohun Ray', pp. 258-66; সমাচার-দর্পণ ২৮ চৈত্র ১২৯০ (২ এপ্রিল, ১৮৭৪) (সংক্ষেপসার)—ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ৪২১
১৫৮. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, প্রাকৃতিক গ্রন্থ, পৃ: ৪২২-২৪
১৫৯. তদেব, পৃ: ৪২৪
১৬০. *The Correspondence of Lord William Bentinck 1828-35* ed. C. H. Philips, Vol. II, Oxford 1977, Letter No. 708, p. 1245
১৬১. ৮ আষাঢ় ১২৪১ (২১ জুন, ১৮৩৪) সংখ্যা 'সমাচার দর্পণ' কালকাতা ক্যারিয়ার থেকে এই মর্মে এক সংবাদ উদ্ধৃত করেছেন, "অবগত তওয়া গেল যে ৮শ্রাব্দ রাজা রামমোহন রায়ের চিরস্মরণীয় কোন চিহ্ন নির্ধারণার্থে যে টাকা হর তাহাতে ঈশ্বরীশ্রী লর্ড উইলিয়ম বেটিন্জ সাহেব ৫০০ টাকা সহী করিয়াছেন এবং কথিত হইয়াছে যে ঐ প্রসিদ্ধ ব্যক্তির চিরস্মরণার্থে যত্নপি বিভাগে কোন অধ্যাপকতা পদ নির্ধারণের বে কল্প হইয়াছে তাহা সকল হইলে তাহার টাকার ইতা অপেক্ষাও অধিক টাকা প্রদান করিবেন।" —সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ৪২৪
১৬২. *Correspondence* II pp. 1245-46
১৬৩. *Calcutta Monthly Journal* Third Series, Vol. IV, 'Asiatic News' pp. 82-92
১৬৪. *Bengal Spectator* July 1842, (Vol. I, No. 5) pp. 49-50, 16th July, 1848 (Vol. II, No. 23) pp. 205-06; 24th August, 1848, (Vol. II, No. 25), p. 249
- ১৬৫ ক. Krishna Kripalani Dwarkanath Tagore; *A Forgotten Pioneer—A Life*, National Book Trust, New Delhi 1981, p. 141
১৬৬. Manmathanath Ghosh in *The Father of Modern India: Rammohun Roy Centenary Commemoration Volume 1933*, Pt. II, p. 218
১৬৭. 'বিভাগদর্শন', ভাত্র, আশ্বিন, কার্তিক, ১৭৩৪ শক: 'মৃত রাজা রামমোহন রায়ের জীবন-স্মৃতি'—সাময়িকপত্রে বাংলার সমাজচিত্র (বিনয় ঘোষ সংকলিত ও সম্পাদিত) দ্বিতীয় খণ্ড, কলিকাতা ১৯৫৪, পৃ: ৫০০-৫৫
১৬৮. *Correspondence* II, p. 1246
১৬৯. প্রভাতচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, আত্মীয়-সভার কথা, পৃ: ৫২

## ষষ্ঠ অধ্যায়

রামমোহন রায়ের ধর্ম, সমাজ ও রাষ্ট্র চিন্তা : মূল প্রেরণা

প্রথম অধ্যায়ে রামমোহনের ভারত-চিন্তা সংক্রান্ত আলোচনা প্রসঙ্গে সাধারণভাবে উনিশ শতকের বঙ্গীয় নবজাগৃতির স্বরূপ সম্পর্কে কিছু মন্তব্য করতে হয়েছিল। রামমোহনের ধর্মীয় ও সমাজ চিন্তার প্রকৃতি বুঝতে গেলে বিষয়টির কিছু বিস্তারিত আলোচনার প্রয়োজন হবে। প্রথমে উল্লেখ করা প্রয়োজন, বাঙলার উনবিংশ শতকীয় নতুন চিন্তাধারাকে ‘রেণেশাঁস’ আখ্যা দেওয়া চলে কি না—এই প্রশ্নটিকে কেন্দ্র করে একটি বিতর্ক সম্প্রতি বেশ জমে উঠেছে। কেউ কেউ উক্ত নবজাগৃতিপর্বকে ‘রেণেশাঁস’ বলতে স্পষ্টত অনিচ্ছুক। এঁদের মনে এই প্রসঙ্গে পঞ্চদশ-ষোড়শ শতাব্দীর ইউরোপীয় রেণেশাঁস তথা যুগ-পরিবর্তনের একটা তুলনা সর্বদা বর্তমান। ঐতিহাসিক তথা বিশ্লেষণের সাহায্যে এঁরা যখন দেখেন ইউরোপীয় রেণেশাঁস ঘটিত সর্বাঙ্গিক পরিবর্তনের লক্ষণ আধুনিক বঙ্গীয় নবজাগরণপর্বের মধ্যে সর্বত্র খুঁজে পাওয়া যাচ্ছে না, তখনই এঁরা সিদ্ধান্ত করেন, এই যুগকে ‘রেণেশাঁস’ আখ্যা দেওয়ার কোনও যুক্তিসঙ্গত কারণ নেই। অপর পক্ষের অবস্থা এ ক্ষেত্রে ‘রেণেশাঁস’ শব্দটির প্রয়োগে আপত্তি নেই। বিতর্কটি খুবই সাম্প্রতিক। বর্তমান শতাব্দীর প্রথমার্ধে মনীষী ও বুদ্ধিজীবী মহলে এই বিধা ছিল না। উদাহরণস্বরূপ বলা চলে ১৯২০ খ্রীষ্টাব্দে মনীষী ও দ্রষ্টা অববিন্দ প্রকাশ করেছিলেন ভাববাদী দৃষ্টিতে রচিত তাঁর ক্ষুদ্র কিন্তু গভীর ব্যঙ্গনাপূর্ণ গ্রন্থ *The Renaissance in India*। ছান্দিশ বছর পরে সুপরিচিত মার্ক্সবাদী বুদ্ধিজীবী অধ্যাপক সুশোভনচন্দ্র সরকার রচনা করেন তাঁর *Notes on the Bengal Renaissance* (১৯৪৬)। অববিন্দ-দর্শন ও মার্ক্সবাদের মধ্যে দুই সেরুর তফাৎ; আলোচ্য বিষয় সম্পর্কে দুই লেখকের দৃষ্টিভঙ্গিতেও তাই। কিন্তু প্রসঙ্গত ‘রেণেশাঁস’ শব্দটির ব্যবহারে ছ’জনই বিধাহীন। একটু তলিয়ে দেখলে পরিস্কার হয়, আলোচ্য প্রসঙ্গে ‘রেণেশাঁস’ অভিধার প্রয়োগে আপত্তি উক্ত শব্দার্থ সম্পর্কে

এক সংকীর্ণ ধারণা প্রসূত। পঞ্চদশ-ষোড়শ শতাব্দীর ইউরোপীয় রেনেশাঁস অবশ্যই ইতিহাসের একটি চিহ্নিত যুগ ; এবং ইউরোপীয় ইতিহাসে সাধারণ অর্থে 'রেনেশাঁস' শব্দটি এই যুগবাচক অর্থেই ব্যবহৃত হয়। কিন্তু পাশ্চাত্য ইতিহাসের নজির নিলে দেখা যাবে সেখানেও দেশকালগত কয়েকটি বিশেষ অর্থে ঐতিহাসিকগণ শব্দটি স্বচ্ছন্দে প্রয়োগ করেছেন। নবম শতাব্দীতে সম্রাট শার্লম্যান-এর রাজসভাকে কেন্দ্র করে যে জ্ঞানানুশীলনের ঐতিহ্য গড়ে ওঠে, মধ্যযুগ-বিশেষজ্ঞ ঐতিহাসিকরা তাকে সাধারণভাবে আখ্যা দিয়েছেন Carolingian Renaissance ; তেমনি দশম শতাব্দীতে জার্মান সম্রাট প্রথম অটোর রাজত্বকালে দরবার পোষিত বিজ্ঞাচর্চার ধারাকেও কোনও কোনও ঐতিহাসিক Ottonian Renaissance বলতে ঘিধা করেন নি। দ্বাদশ শতাব্দীর ইউরোপীয় চিন্তাজাগরণকে 'রেনেশাঁস' আখ্যা দিয়ে এ সম্পর্কে তো হাস্যকিঙ্ক একখানি পুণ্যক গ্রন্থই রচনা করেছেন।<sup>১২</sup> বিংশ শতাব্দীতে নূতন চীনের বুদ্ধিমূক্তির আন্দোলনকে 'রেনেশাঁস' সংজ্ঞা দিতে ঘিধা করেন নি এই আন্দোলনেরই অন্যতম নায়ক হু শিহ।<sup>১৩</sup> ইতিহাস ঘেঁটে এই জাতীয় দৃষ্টান্ত আরও উদ্ধার করা যায়। সুতরাং দেখা যাচ্ছে বহু শব্দের মত 'রেনেশাঁস' শব্দটিও ইতিহাসে ব্যবহার হয়ে আসছে সামান্য ও বিশেষ দুইরকম অর্থে। সাধারণ ভাবে এটি বোঝায় ইউরোপীয় ইতিহাসের এক যুগান্তকারী পর্যাধ্যায়কে ; আর দেশকালগত বিশেষণ যুক্ত হয়ে এটি ব্যবহৃত হয়েছে বিশেষ বিশেষ দেশের বিভিন্ন সময়ের জ্ঞান-বিজ্ঞান-শিল্প-সাহিত্যের বিকাশপর্ব বা বুদ্ধিমূক্তি-আন্দোলন সম্পর্কে। ইতিহাসে পৃথক দেশকালগত পরিবেশ প্রতিটি ঘটনার বিশিষ্ট চরিত্র নির্দিষ্ট করে। একটির লক্ষণ অপরটির সঙ্গে হুবহু মিলবে এমন প্রত্যাশা করা বুধা। সুতরাং দেশ, কাল, চরিত্র ভিন্ন বলেই বা প্রভাবের দিক দিয়ে ইউরোপীয় রেনেশাঁসের মত সর্বাঙ্গক হয় নি বলেই বঙ্গীয় নবজাগরণকে রেনেশাঁস বলতে অস্বীকার করা ইতিহাসে দীর্ঘকাল প্রচলিত এক শব্দপ্রয়োগবিধিকে কতকটা অকারণে অবজ্ঞা করা ভিন্ন আর কিছু নয়।

তবু এ-কথা স্বীকার্য, বঙ্গীয় ( বা অরবিন্দের ভাবায় ভারতীয় ) রেনেশাঁসের আলোচনা প্রসঙ্গে পঞ্চদশ-ষোড়শ শতাব্দীর ইউরোপীয় রেনেশাঁসের প্রেক্ষাপট বর্তাবর্ত মনে আসে। যদি কেউ সেই কারণেই পাশ্চাত্য রেনেশাঁসের লক্ষণগুলি নির্বিচারে উমিশ শতকের বঙ্গীয় নবজাগৃতির উপর আরোপ করতেন

চান, তিনিও একটি সর্বস্বীকৃত ঐতিহাসিক বিচারপদ্ধতিকে অযৌক্তিক ভাবে  
 অগ্রাহ্য করবার অপরাধে অপরাধী হবেন; কেন না উভয়ের রাষ্ট্রীয়, সামাজিক  
 ও অর্থনৈতিক ভিত্তিতে একান্ত গরমিল, স্বতরাং চরিত্রেও মৌলিক প্রভেদ।  
 পূর্বতন লেখকগণের মধ্যে অরবিন্দ এ বিষয়ে যথেষ্ট সতর্কতা ও অস্ব-  
 দৃষ্টির পরিচয় দিয়েছেন। উক্ত দুটি ঐতিহাসিক প্রক্রিয়ার প্রকৃতিগত  
 পার্থক্যের প্রতি ইঙ্গিত করে তিনি বলেন : There is a first  
 question, whether at all there is really a Renaissance  
 in India. That depends a good deal on what we  
 mean by the word...The word carries the mind back to  
 the turning point of European culture to which it was  
 first applied ; that was not so much a reawakening as an  
 overturn and reversal, a seizure of Christianised, Teutonised  
 feudalised Europe by the old Graeco-Latin spirit and form  
 with all the complex and momentuous results which came  
 from it. That is certainly not a type of renaissance that  
 is at all possible in India. There is a closer resemblance  
 to the recent Caltic movement in Ireland, the attempt of  
 reawakened national spirit to find a new impulse of self  
 expression which shall give the spiritual force for a great  
 reshaping and rebuilding :...But even here the analogy is  
 not complete. ১”৪ নিজস্ব কেল্টীয় ( Celtic ) সংস্কৃতির যুগোপযোগী  
 পুনরুজ্জীবনের মধ্যে নবজাগ্রত আয়াল্যাও নতুন করে আবিষ্কার করেছিল  
 তার জাতিসত্তা; ঊনবিংশ শতাব্দীর দ্বিতীয়ার্ধ থেকে বিংশ শতাব্দীর  
 মধ্যভাগ পর্যন্ত প্রসারিত এই প্রক্রিয়া থেকেই উদ্ভূত আধুনিক আয়াল্যাওয়েয়  
 সেই চিন্তাজাগরণ যা সৃষ্টি করেছে তার সাহিত্যে ইয়েটস-লেডি গ্রেগোরী-  
 জন মিলিংটন শিন্জ-লেনক্স রবিনসন-মারে-ওকেন্সী-জর্জ রাসেল-  
 কলাম-ক্লার্ক-ও’হলিভান-গোগার্টি-হিগিন্স-পিয়ান্স-ম্যাকডোনাল্ড-জোসেফ বেদী  
 ম্যান্কেট প্রভৃতির কীর্তিমণ্ডিত নবযুগ। এর সঙ্গেই জড়িত আধুনিক  
 আয়াল্যাওয়েয় প্রজাতন্ত্রভিত্তিক স্বাধীনতা আন্দোলন। অরবিন্দ সন্দেহ



জাহেই লক্ষ্য করেছেন সাম্প্রতিককালে আয়ারল্যান্ডের এই আত্ম-আবিকার-প্রক্রিয়ার সঙ্গে বঙ্গ-ভারতীয় রেনেশাঁসের সাদৃশ্য। কিন্তু কোনও ঐতিহাসিক তুলনাই যে সর্বাঙ্গ-সম্পূর্ণ হতে পারেনা এ বিষয়েও তিনি লচেন। তাঁর সাবধানবাণী মনে রেখে ঊনবিংশ শতাব্দীর বঙ্গীয় নবজাগরণের প্রকৃতি বিচার প্রসঙ্গে আমাদের হৃদিকের আতিশয্যই বাদ দিতে হবে। এই নবজাগৃতিকে বিশেষ অর্থে রেনেশাঁস বলতে আপত্তি থাকবে না; একে ইউরোপীয় রেনেশাঁসের অবিকল প্রতিক্রিয়া হিসাবে গ্রহণ করাও চলবে না।

বাঙলার ঊনবিংশ শতাব্দীর সংস্কার-আন্দোলনগুলির চরিত্র বুঝতে হলে, যে চিন্তাবিগ্ৰবকে বঙ্গীয় (বা ভারতীয়) রেনেশাঁস আখ্যা দেওয়া হয়েছে তার বিশেষ লক্ষণটি সম্পর্কে সঠিক ধারণা করা সর্বাগ্রে প্রয়োজন। পাশ্চাত্য সংঘাত ও পাশ্চাত্য সংস্পর্শ যে প্রধানত এই নবচিন্তা ও নবদৃষ্টিভঙ্গীর মূলে এ বিষয়ে অবশ্য মতদ্বৈত নেই। কিন্তু সাম্প্রতিক কালে একটা কথা যেন একটু মাত্রাতিরিক্ত জোর দিয়েই ঘোষিত হয়ে চলেছে যে ব্রিটিশ শাসনাধীনে ইংরেজি শিক্ষার প্রবর্তনই বাঙালী মধ্যবিত্ত মানসবিগ্ৰবের কারণ এবং উক্তর কালে জাতীয় জীবনের বিভিন্ন ক্ষেত্রে যা কিছু সৃষ্টিশীল উত্তম তা সবকিছুই এই একটি প্রেরণার উৎসমুখ থেকে সঞ্চারিত।<sup>১৩</sup> কথাটার অনেকখানি সত্য, কিন্তু সবটুকু নয়; যদি হত তাহলে ইংরেজি শিক্ষার মাধ্যমে মেকলে দেশীয় ঐতিহ্যের সঙ্গে সম্পর্কশূন্য, ছিন্নমূল (এবং অবশ্যই ঔপনিবেশিক শাসনের তল্লিবাহক) যে একটি শ্রেণী গড়বার স্বপ্ন দেখেছিলেন (তাঁর ভাষায় *Indian in blood and colour but English in tastes, in opinions and in morals and in intellect*), তা আমরা বাস্তবে রূপান্তরিত দেখতে পেতাম। উল্লিখিত রেনেশাঁসের প্রথম সারির কয়েকটি প্রতিনিধিস্থানীয় চরিত্রের প্রতি যদি দৃষ্টিপাত করা যায়,—যেমন, রামমোহন রায়, দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, রাজনারায়ণ বসু, বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়, স্বামী বিবেকানন্দ, রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, অরবিন্দ প্রভৃতি,—তাহলে স্পষ্ট বোঝা যাবে কেবলমাত্র পাশ্চাত্য শিক্ষা ও ভাবধারার প্রবর্তনের দ্বারা ঊনবিংশ শতাব্দীতে এঁদের আবির্ভাবকে ব্যাখ্যা করা চলে না। ভারতবর্ষের নিজস্ব একটি স্রষ্টাচীন, পরম্পরাগত ঋত্বিবান সত্যতা আছে। সপ্তদশ-অষ্টদশ শতাব্দীর অন্ধকারময় তির্যুততার দুর্দিনেও তার প্রাগশক্তি ও আহরণোৎসুক্য নিঃশেষিত হয় নি,

সহ্য উত্তরাধিকারেরও বিলুপ্তি ঘটেনি। ঊনবিংশ শতাব্দীর নূতন চিন্তাজগতে রামমোহন রায়ের কাল থেকে ধারা নামকত্ব করেছেন তাঁদের সকলেরই চিন্তা যে এই স্বদেশীয় সংস্কৃতি ও ঐতিহ্যে বহুমূল ছিল এই বৈশিষ্ট্যটি প্রসঙ্গত মনে রাখা দরকার। এঁদের নিজ নিজ চিন্তায় ও কর্মক্ষেত্রে পরস্পরের মধ্যে অল্পপুঙ্খগত পার্থক্য যথেষ্ট ছিল সন্দেহ নেই, কিন্তু মৌলিক আত্মসংস্কৃতি-চেতনাতে এঁরা সকলেই এক ভূমিতে দৃঢ়প্রতিষ্ঠ। এই সমৃদ্ধ ও উর্বরা ভূমির উপর নূতন যুগের পাশ্চাত্য চিন্তার ধারাবর্ষণের ফলেই রেগেন্সাঁস-কসলের জন্ম, প্রাচুর্য এবং বৈচিত্র্য। বস্তুত রেগেন্সাঁসের প্রতিনিধিত্বানীয়গণ প্রত্যেকেই নিজস্ব ধরণে অতি সচেতন ভাবে যে লক্ষ্যসিদ্ধির প্রয়াস পেয়েছেন তার সামান্যলক্ষণ হল এই : দেশে নবাগত পাশ্চাত্য জ্ঞান-বিজ্ঞানের কঠিণপাথরে স্তারতবর্ষের নিজস্ব চিরায়ত সাংস্কৃতিক মূল্যবোধগুলিকে পরীক্ষা করে সমুচিত গ্রহণ-বর্জন প্রক্রিয়ার মাধ্যমে যুগোপযোগী নূতন জীবনদর্শন গড়ে তোলা। এই প্রয়াস থেকেই আধুনিক বঙ্গীয় রেগেন্সাঁস তার বিশিষ্ট চরিত্রলক্ষণটি লাভ করেছে। একালের ঐতিহাসিকগণের মধ্যে এই অভিমত অতি স্পষ্টভাবে যজ্ঞনাথ সরকারের রচনায় অভিহিত। ভারতে ইংরেজ অধিকার ও তত্ত্বাবধানে পাশ্চাত্য সভ্যতার সঙ্গে ভারতীয় চিন্তার সংস্পর্শ এই নব চিন্তালোড়নের জন্ম দায়ী একথা তিনি যেমন জোর দিয়ে বলেছেন, তেমনি সঙ্গে সঙ্গে মনে করিয়ে দিয়েছেন এই প্রসঙ্গে ভারতীয় সভ্যতা ও সংস্কৃতির ক্রিয়ালীল ভূমিকা :"

"The Indian Renaissance was possible only because a principle was discovered by which India could throw herself into the full current of modern civilisation in the outer world without totally discarding her past. She could approach the temple of modern art and science not as a naked beggar, not as an utter alien, but as a backward and at present impoverished country cousin of Europe. She had a spiritual and intellectual heritage of which she need not be ashamed before the world. In fact India was not called upon to plume herself in the borrowed feathers of European civilisation, she had only to assimilate modern

thought and modern arts into her inner life without any loss of what she had long possessed."। \* রামমোহনের ধর্ম, সমাজ ও রাষ্ট্র বিষয়ক চিন্তা ও সংস্কারক হিসাবে তাঁর ভূমিকাকে এই স্বয়ংস্বত্ত্বের পুনর্বিচার ও পুনর্মূল্যায়ন প্রক্রিয়ার অন্তর্ভুক্ত দেখলে তবেই সে সম্পর্কে সঠিক ও সামঞ্জস্যপূর্ণ ধারণা করা সম্ভব হবে।

প্রথম, তৃতীয় ও চতুর্থ অধ্যায়ভুক্ত আলোচনার ধারা ধারা অল্পসংখ্য করেছেন তাঁরা মনে করতে পারবেন, তার মধ্যে রামমোহনের ব্যক্তিত্ব ও মানসিকতার দুটি মৌলিক বৈশিষ্ট্যের উপর জোর দেওয়া হয়েছে। প্রথমত তাঁর বাল্য, কৈশোর ও প্রথম যৌবন বিদেশী-সংস্পর্শ-বর্জিত একান্ত ভারতীয় পরিবেশে অতিবাহিত হওয়ার এবং এই পর্বে যথেষ্ট পর্যটনের মাধ্যমে অভিজ্ঞতা অর্জনের ফলে তাঁর স্বদেশচেতনা দৃঢ় ভিত্তিতে প্রতিষ্ঠিত হয়; দ্বিতীয়ত তাঁর আদি শিক্ষাদীক্ষা, বিশেষত বিভিন্ন ভারতীয় ভাষাশীলন এবং হিন্দু-মুসলিম শাস্ত্রাধ্যয়ন সম্পন্ন হয়েছিল সম্পূর্ণ পরম্পরাগত দেশীয় পদ্ধতিতে, পাঠশালা-টোল-চতুষ্পাঠী-মন্ডব-মাদ্রাসার পাঠক্রম অনুসারে। হিন্দুশাস্ত্রে সে অল্পশীলন মাত্র উপনিষদ্-বেদান্তে আবদ্ধ থাকেনি পুরাণ-তন্ত্র ভিত্তিক পরবর্তী কালের অধ্যাস্ত্র সম্পর্কেও আশ্বাস্য করেছিল। আরবী-ফার্সীতে স্বচ্ছন্দ পারদর্শিতার ফলে ইসলাম ধর্মশাস্ত্রে তাঁর জন্মেছিল অসাধারণ অধিকার। হিন্দী-উর্দু আয়ত্ত করার ভারতের মধ্যযুগের সাধকদের সঙ্গে তিনি চিন্তের গভীর যোগ স্থাপন করতে পেরেছিলেন এই পর্বে। যদি প্রচলিত কাহিনী সত্য হয়, তাহলে বলতে হবে (মহাযান) বৌদ্ধ ধর্ম ও জৈন ধর্মের সিদ্ধান্ত সমূহ তাঁর একান্ত অপরিচিত ছিল না, যদিও এ বিষয়ে জোর করে কিছু বলবার উপায় নেই। পঞ্চম অধ্যায়ে তথ্যপ্রমাণের সাহায্যে বলবার চেষ্টা করা হয়েছে, সমকালীন ইউরোপীয় প্রাচ্যবিভাগবেষণার সঙ্গে রামমোহনের যথেষ্ট পরিচয় থাকলেও তাঁর ভারতজিজ্ঞাসার প্রকৃতি সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র এবং উক্ত কেতাবী গবেষণার সঙ্গে পরিচয় হবার পূর্বেই তাঁর ভারত-চেতনা ও ভারতজিজ্ঞাসার মৌল প্রকৃতিটি নিজস্ব পদ্ধতিতে নির্ণীত হয়ে গিয়েছিল। কোনও কোনও বিষয়ে যেমন বোদ্ধ ও পুরাণ-তন্ত্রের আলোচনার রামমোহনের অগ্রগামি এবং স্বকীয়ত্ব ভ্রম্যেব সাহায্যেই প্রতিষ্ঠিত করা সম্ভব। হুর্ভরাং প্রথম অধ্যায়ে এ বিষয়ে বিস্তারিত ভাবে যে আলোচনা করা হয়েছে বর্তমান প্রসঙ্গে তাঁর সারমর্ম আর একবার উদ্ধৃত করা

যেতে পারে : রামমোহন ইউরোপীয় জ্ঞানবিজ্ঞানের জগতে প্রবেশ করবার পূর্বেই প্রাচ্য চিন্তার প্রভাবে তাঁর মন নিজস্ব বৈশিষ্ট্য অর্জন করেছিল। তাঁর চিন্তার বিচার ও মূল্যায়ন উপযুক্ত ভাবে করতে হলে তাঁর জীবনদর্শনের এই প্রাচ্য বুনিয়াদটি সম্পর্কে সচেতন থাকা বিশেষ প্রয়োজন। পরবর্তী জীবনে বহু সাধনায় পাশ্চাত্য বিজ্ঞান যে পারদর্শিতা তিনি লাভ করেন তা ছিল এই মৌল প্রাচ্য চিন্তার পরিপূরক।\* প্রতীচ্য জ্ঞানবিজ্ঞানের নিকটে পরীক্ষিত ও পরিমার্জিত হয়েই তাঁর বিদগ্ধ প্রাচ্য সত্তা যুগোপযোগী নূতন জীবনচর্য্য ভিত্তি অধেষণে ব্যাপ্ত হয়েছিল।

রামমোহনের ধর্ম ও সমাজ বিষয়ক চিন্তার আলোচনা ও মূল্যায়ন প্রচেষ্টার গোড়াতেই একটি প্রশ্নের সীমাংসা প্রয়োজন। সাম্প্রতিক রামমোহন-চর্চায় ক্ষেত্রে একটা কথা মাঝে মাঝে একটু উচ্চকণ্ঠে শোনা যায় যে, আপন স্বরূপে রামমোহনের প্রকৃতি ছিল আধ্যাত্মিকতাবিবর্জিত; সমাজ-সংস্কার প্রভৃতি কাজে তিনি ধর্মকে প্রয়োজনীয় উপায় স্বরূপ ব্যবহার করেছিলেন, কেননা হিন্দু সমাজব্যবস্থা ধর্মের সঙ্গে ওতপ্রোত ভাবে জড়িত। তাই কোন ধর্মের উৎকর্ষ-বিচারের সময় তিনি প্রধানত লক্ষ্য রাখতেন সেটি কতদূর জনকল্যাণের সহায়ক হতে পারে। সিদ্ধান্তটি কিন্তু নূতন নয়; যতদূর জানা যায় এটি সর্বপ্রথম চালু করেন কিশোরীচাঁদ মিত্র ১৮৪৫ সালে প্রকাশিত রামমোহন সংক্রান্ত তাঁর সুপরীক্ষিত ইংরেজি নিবন্ধে। তাঁর দৃষ্টিতে রামমোহনকে কোনও সাম্প্রদায়িক ধর্মের সঙ্গে জড়িত করে দেখলে তাঁকে ভুল বোঝা হয়—এমন কি ধর্মের চিরন্তন তত্ত্বগুলি সম্পর্কে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গী নিয়ে বাদানুবাদও নিফল: "All speculations as to his belief in the abstract truth of any religion founded on his advocacy of certain doctrines connected with it or his attendance at its place of worship, are obviously futile. For Rammohun Roy was a religious Benthamite and estimated the different creeds existing in the world not according to his notion of their truth or falsehood, but his notion of their utility; according to their tendency, in his view, to promote the maximization of human happiness and the minimization of human

misery...He was according to our humble opinion, essentially a theo-philanthropist।”<sup>১১</sup> রামমোহনের এই দৃষ্টিভঙ্গীর প্রেরণা প্রকাশ কিশোরীচাঁদ লক্ষ্য করেছিলেন তাঁর ‘তুহফা-উল-মুওহাহিদ্দিন’এ বিবৃত যুক্তিমূলক সার্বভৌম একেশ্বরবাদের মধ্যে। এই প্রসঙ্গে স্মরণ করা যেতে পারে কিশোরীচাঁদের সমকালীন অক্ষয়কুমার দত্ত এবং একালে আবদুল ওয়াহুদেব রচনাতেও অনেকাংশে অল্পরূপে সিদ্ধান্ত প্রতিফলিত।<sup>১২</sup> সাম্প্রতিক কালে রামমোহনের ধর্মমত সংক্রান্ত আলোচনাতে এই পুরানো মতটির প্রতি কিছু বেশীমাত্রায় প্রবণতা দেখা যাচ্ছে। এর মধ্যে অবশ্যই অনেকখানি সত্য আছে যার আলোচনা যথাস্থানে করবার প্রয়োজন হবে। কিন্তু এই প্রসঙ্গে একথাও ভুলে গেলে চলবে না যে রামমোহন আদৌ একজন গভীর অধ্যাত্মপ্রত্যয়-সম্পন্ন পুরুষ ছিলেন। তাঁর প্রথম জীবন সম্পর্কে আমাদের জ্ঞান অস্পষ্ট হলেও কিংবদন্তী ও তথ্যের সংযোগে তাঁর সত্তার অসীমভূত অধ্যাত্ম-জিজ্ঞাসার স্বরূপটি আমাদের কাছে গোপন থাকে না। একথা অবিশ্বাস করবার কোনও কারণ নেই, তিনি জীবনের এই পর্বে পারিবারিক বৈষম্যবশত একান্ত বিশ্বাসী ও প্রচলিত বৈষ্ণবাচার পালনে নিষ্ঠাবান ছিলেন। মাতৃহুলের প্রভাবে শাস্ত্র তাত্ত্বিক ক্রিয়াকলাপের প্রভাবও হয়তো তাঁর জীবনে এই সময় থেকেই সঞ্চারিত। ভাগবতের একটি অধ্যায় সমাপ্ত না করে জলগ্রহণ না করা, বর্ধমান জেলার পরমহংসর নিকট যাতায়াত, তাত্ত্বিক পুরস্চরণ ক্রিয়া পালনে উৎসাহ ইত্যাদি টুকরো টুকরো চিত্র একটি সিদ্ধান্তকেই নির্দেশ করছে : গতানুগতিক ধর্মবিশ্বাস ও ধর্মাচরণের মধ্যেই তিনি সে-সময়ে নিজ ধর্মজিজ্ঞাসার তৃপ্তি-অন্বেষণে রত। কিন্তু পূর্বতন বহু ব্যাকুলাত্মার মতই যখন তিনি অভ্যন্তর আচরণের গভীর মধ্যে জিজ্ঞাসার উত্তর পেলেন না তখনই আরম্ভ হল তাঁর নানা ধর্মশাস্ত্র মনন ও নানা সম্প্রদায়ের সঙ্গে যোগাযোগের মাধ্যমে মানুষ্যের বিচিত্র আধ্যাত্মিক উপলব্ধির স্বাভাবিক প্রক্রিয়া। রামমোহনের এই অধ্যাত্মচেতনা ও ধর্মজিজ্ঞাসা তাঁর অন্ততম মৌলিক চরিত্রবৈশিষ্ট্যরূপে বিশেষ জোরের সঙ্গে প্রচুর তথ্য ও যুক্তি সহকারে প্রতিষ্ঠিত করেছেন তাঁর দুই জীবনীকার নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় ও কলকট।<sup>১৩</sup> পরবর্তী জীবনভাত্তকারণের মধ্যে রবীন্দ্রনাথ, ব্রজেন্দ্রনাথ মিত্র, বিপিনচন্দ্র পাল, অজিতকুমার চক্রবর্তী প্রমুখেরও একই সিদ্ধান্ত। তবুও বয়স থেকেই নানা ধর্মের মূল সত্য অন্বেষণের মধ্য দিয়ে রামমোহনের একটি উদ্দেশ্যই

পরিষ্কৃত, নিজের ব্যক্তিগত ধর্মবিশ্বাসকে একটি বিস্তৃত, সার্বভৌম ও যুক্তিসিদ্ধ ভূমির উপর প্রতিষ্ঠিত করা। এখানে তিনি ইতিহাসের অপরাধের সাধক ও ধর্মজিজ্ঞাসুগণেরই সগোত্র,—সকল বাহু ছুলতার অন্তরালে উপনিষদের যুগ থেকে প্রবাহিত ভারতবর্ষের সর্বসংকীর্ণতামুক্ত উদার আধ্যাত্ম-সাধনার ধারারই অন্তর্ভুক্ত। এই সত্যটিই আমাদের ধরিয়ে দেন রবীন্দ্রনাথ যখন তিনি বলেন, “এই বিশ্বের মাঝখানে ভারতবর্ষের শাস্ত বাণীকে জয়যুক্ত করতে কালে কালে যে মহাপুরুষেরা এসেছেন বর্তমান যুগে রামমোহন রায় তাঁদেরই অগ্রণী”।<sup>১০</sup> রামমোহনের সমগ্র জীবনের ধর্মমুখীলন এই সাক্ষ্যই দেয়, ধর্ম তাঁর কাছে বিস্তৃত বুদ্ধির স্তরে আবদ্ধ বা মাত্র সমাজ-সংস্কারের অস্ত্রস্বরূপ ছিল না। তাঁর জীবনে ‘তুহ ফাৎ-উল-মুওহাহিদ্দিন’এর যুক্তিবাদ কালক্রমে নিজ গুরুত্ব না হারিয়েও অনেকখানি সংশোধিত হয়ে বিভিন্ন শাস্ত্রের ও সাধনপদ্ধতির মাধ্যমে অভিব্যক্ত আধ্যাত্মিক সত্যসমূহের প্রতি অকৃত্রিম প্রত্যয় পরিণত হয়েছিল। তিনি জ্ঞান-ভক্তি-প্রজ্ঞা-বিশ্বাসমূলক ধর্মজীবন লাভ করেছিলেন। এই একান্ত ভগবদ্-বিশ্বাস ও নির্ভর তাঁর বহু উক্তিতে পরিষ্কৃত। কয়েকটি দৃষ্টান্ত এখানে চয়ন করা যেতে পারে। ‘বেদান্তসার’এর ইংরেজি অনুবাদ Translation of an Abridgment of the Vedant (১৮১৬)-এর ভূমিকার উপসংহারে নিজ কর্ম সম্পূর্ণ ঈশ্বরকে নিবেদন করে তিনি লিখছেন : By taking the path which conscience and sincerity direct, I, born a Brahman, have exposed myself to the complainings and reproaches even of some of my relations, whose prejudices are strong...But these, however accumulated, I can tranquilly bear, trusting that a day will come when my humble endeavours will be viewed with justice,—perhaps acknowledged with gratitude. At any rate, whatever men may say, I cannot be deprived of this consolation : my motives are acceptable to that Being, who beholds in secret and compensates openly”।<sup>১১</sup> চূড়ান্ত নির্ভরস্থল এখানে মাহুষের পরিবর্তে ঈশ্বর। এক পাশাপাশি পাঠ করা যেতে পারে কঠোপনিষদের ব্রহ্মহৃদবাদের ভূমিকার (১৮১৭)-সংযুক্ত সেই প্রার্থনা : “হে অন্তর্ধামিন্ পরমেশ্বর, আমাদিগো আত্মার অন্বেষণ

হইতে বহির্ভূত না রাখিয়া যাহাতে তোমাকে এক অধিতীয় অতীতির সর্বব্যাপী  
এবং সর্বনিয়ন্তা করিয়া দৃঢ়রূপে আমরণান্ত জানি এবং অনুগ্রহ কর।”<sup>১২</sup>  
এ যাচঞা ব্যাকুলাত্মা সাধকের। ১৬ জুলাই ১৮৩১ তারিখে উইলিয়ম  
আলেকজান্ডারকে লিখিত পত্রে প্রকাশ পেয়েছে তাঁর নিম্নত হৃদয়ের আর এক  
টিত্ব : “However I thank the Supreme Author and Ruler of  
the universe, that by a firm reliance on His goodness and  
overruling providence, which bring good out of evil, I have  
been enabled to survive and overcome these severe afflic-  
tions and to learn from them resignation to the Divine Will,  
of humility and distrust of human strength and the vain  
and transitory nature of all worldly affairs. “Whom the  
Lord Loveth He chasteneth ;” by temporal calamities we  
are taught to withdraw the heart from things which are  
perishable and to fix it upon those which are eternal.”<sup>১৩</sup> এ  
উক্তি ঈশ্বরে সমর্পিতপ্রাণ ভক্তের যিনি সমস্ত দুঃখ ও নির্ধাতন স্নিগ্ধ অন্তরে  
মাথায় তুলে নিয়েছেন এই নিশ্চিন্ত বিশ্বাসে যে ঈশ্বর এ সবের মধ্যে দিয়ে ক্রমশ  
তাঁকে আরও বেশী করে নিজের কোলে টেনে নিচ্ছেন। অন্যত্র এক  
কথোপকথন প্রসঙ্গে ( ১৮৩২ ) তিনি যাহুয়ের দুর্বলতা সম্পর্কে বলেন,—  
“I would reflect how weak and poor and sinful I am, rather  
than how perfect in my morals and how pure and great  
and good I am become—Pride is not for man—Worm of  
Dust! he cannot think of himself too humbly.”<sup>১৪</sup> এই উক্তি  
প্রকৃত দীনাত্মার। এমন উদাহরণ আরও অনেক বাড়ানো চলে। উপাসনা ও  
প্রার্থনা রায়মোহনের নিত্যকর্ম ছিল এমন নির্ভরযোগ্য দেশী ও বিদেশী  
সঙ্গকালীন সাক্ষ্য বর্তমান। তাঁর পরিচারকের উক্তি অল্পসারে ঈশ্বর স্মরণ ও  
উপাসনা দিয়ে তাঁর দিন আরম্ভ হত।<sup>১৫</sup> ভেতিভ হেয়ারের জাতুশ্রী  
ক্রিস্টি জ্যানেট হেয়ার ইংলণ্ডে রায়মোহনের ঘনিষ্ঠ সংস্পর্শে এসেছিলেন এবং  
বৃত্তান্তময়র তাঁকে সেবা করেছিলেন; তাঁর সাক্ষ্য : “He was...in a  
constant habit of prayer and was not interrupted in

this by her presence; whether sitting or riding he was frequently in prayer. He told Miss H. that whenever an evil thought entered into his mind he prayed. She said, "I do not believe you ever have an evil thought." He answered, O yes, we are all liable to evil thought" ১৩০

স্বতরাং রামমোহনের ধর্মচিন্তা ও ধর্মসংস্কারের মূলে একটি ব্যক্তিগত বিশুদ্ধ আধ্যাত্মিক প্রেরণা সারা জীবন বর্তমান ছিল এটি ধরে নিলে তাঁর সংস্কারকর্মতার সামগ্রিক মূল্যবিচার সহজ হয়। তাঁর রচনা থেকে কিছু কিছু নির্বাচিত অংশের উপর বা একটি কোনও বিশেষ গ্রন্থের উপর নির্ভর করলে এ বিষয়ে আমাদের সিদ্ধান্তে কিছুটা অসম্পূর্ণতা ও একদেশদর্শিতা থেকে স্বাবার সম্ভাবনা।

যদি রামমোহনের অধ্যাত্ম-জিজ্ঞাসা ও তৎসংক্রান্ত জীবন-মনন-নিদিধানন কেবলমাত্র এই ব্যক্তিগত সীমানার মধ্যেই আবদ্ধ থাকত তাহলেও ইতিহাসে তাঁর ধর্মচিন্তা ও শাস্ত্রব্যাখ্যার মৌলিকতার জন্য তিনি সুপ্রতিষ্ঠিত হতেন, যেমন তাঁর পূর্বে ভারতবর্ষে আরও অনেক মনীষী ও সাধক হয়েছেন। কিন্তু এঁদের সগোত্র হয়েও একটি ক্ষেত্রে ইনি এঁদের সকলের চেয়ে পৃথক ও মৌলিক। এ মৌলিকতার ভিত্তি তাঁর এই প্রত্যয় যে, ধর্ম যেমন একদিকে কতকগুলি নিত্য, অপরিবর্তনীয়, দেশকালোত্তীর্ণ তত্ত্বের উপর প্রতিষ্ঠিত, তেমনি অপরদিকে তার একটি সমাজবদ্ধ বা সামাজিক রূপ আছে; আর এই বিশেষ ক্ষেত্রে মানুষের ধর্মবিশ্বাস ও ধর্মীয় আচার-অনুষ্ঠান তার সামাজিক সত্তার মতই পরিবর্তনশীল এবং সমাজ-বিবর্তনের নিয়মের দ্বারা শাসিত। ধর্মের সঙ্গে সমাজের এই অবিচ্ছেদ্য যোগটি রামমোহন তাঁর অভিজ্ঞতা ও অধ্যয়নের মাধ্যমে পূর্ণমাত্রায় উপলব্ধি করেছিলেন বলেই সংস্কারের সমস্তকে সম্পূর্ণ নূতন দৃষ্টিতে দেখা তাঁর পক্ষে সম্ভব হয়েছিল। সে দৃষ্টি মাত্র ব্যক্তিতেই আবদ্ধ থাকেনি, সমষ্টিতেও নিজ পরিধিভুক্ত করেছিল। যে লোকভ্রমের আদর্শ রামমোহনের জীবনদর্শনের কেন্দ্রবিন্দু তার মূল এইখানে। বহুদিন পূর্বে অজিতকুমার চক্রবর্তী তাঁর সম্পর্কে যে মূল্যবান উক্তি করে গেছেন আজও তার যথার্থ্য অস্বীকার করা যায় না : "রামমোহন রায়ের পূর্বে আমাদের দেশে কোন জ্ঞানী বা সাধক ধর্মতত্ত্বের সঙ্গে সমাজতত্ত্বের এমন কি আইন প্রভৃতি লোকবিধিতত্ত্বের এমন যে



ঘনিষ্ঠ অঙ্গাঙ্গী সম্পর্ক আছে তাহা বুঝিতে পারেন নাই। সেই জন্ত বরাবর  
 দেখা যায়, আমাদের দেশের ধর্মপ্রবর্তকগণ সমাজকে কোথাও ঘাঁটান নাই।  
 সমাজকে একপাশে ঠেলিয়া রাখিয়া আধ্যাত্মিক সাধনার কৈলাস শিখরে তাঁহার  
 শুদ্ধবুদ্ধিকে লইয়া গিয়াছেন। রামমোহন রায় যেমন ধর্মের জঙ্গল সাক্ষরিতে  
 লাগিয়া গেলেন, তেমনি সমাজের সঙ্গে ধর্মের সেতু বাঁধার কাজেও তাঁহার বিশেষ  
 উৎসাহ দেখা গেল। এ একেবারে আধুনিক কালের ভাব।”<sup>১৭</sup> রামমোহনের  
 দৃষ্টিভঙ্গীর এই বৈশিষ্ট্যের ফলে দেখা যায়, ধর্মসংস্কার সংক্রান্ত দেশের পূর্বকার  
 প্রচলিত ধারণার সঙ্গে তাঁর ধারণার মৌলিক পার্থক্য রয়ে গেছে। দেশবাসীর  
 ধর্মবিশ্বাস ও ধর্মাচরণের ক্ষেত্রে কিছু কিছু পরিবর্তন আনবার চেষ্টা মধ্যযুগের  
 জ্ঞানী সাধকরা যে করেননি তা নয়। তাঁদের অনেকের দৃষ্টিভঙ্গী ও জীবন-  
 দর্শনের মধ্যে উদারতা ও গভীরতারও অভাব ছিলনা। রামমোহনের চিন্তা যে  
 এঁদের দ্বারা কতকাংশে প্রভাবিত হয়েছিল এমন প্রমাণের অভাব নেই এবং এ  
 প্রশ্নের আলোচনাও যথাস্থানে প্রয়োজন হবে। কিন্তু রামমোহনের অনন্যাতা  
 হল ধর্ম ও সমাজের অচ্ছেদ্য যোগ বিষয়ক তাঁর বিদগ্ধ চেতনায়। ধর্মের ক্ষেত্রে  
 কোনও পরিবর্তন বলতে তিনি বুঝতেন এক স্থপ্রাচীন অট্টালিকার জোড়াতালি  
 দেওয়া, মেরামতী কাজ নয়, হিন্দুধর্মের বহুযুগ সঞ্চিত অসংখ্য কুসংস্কার ও  
 অন্ধবিশ্বাসের একটির বা একাধিকের বিচ্ছিন্ন ভাবে উচ্ছেদ নয়; তা যুগপৎ ধর্ম  
 ও সমাজ ব্যবস্থার পরিবর্তন—যেমনটি ঘটেছিল পাশ্চাত্য রেনেসাঁস প্রভাবিত  
 রিফর্মেশন বা ধর্মসংস্কার আন্দোলনের ক্ষেত্রে। সমকালীন ইউরোপীয় চিন্তা  
 এবং ইউরোপীয় ইতিহাসের গতিপ্রকৃতি এই বিষয়ে তাঁর চিন্তকে গভীরভাবে  
 আন্দোলিত করেছিল।

ধর্মসংস্কার বিষয়ে ইউরোপীয় রিফর্মেশন আন্দোলনের পূর্বদৃষ্টান্ত যে তাঁর  
 সামনে বড় হয়েই দেখা দিয়েছিল তার নিদর্শন আছে। আলেকজান্ডার ডাকের  
 জীবনীকার জর্জ স্মিথের উক্তি অনুসারে রামমোহন কথাপ্রসঙ্গে ডাকের নিকট  
 বক্তব্য করেছিলেন : “Having read about the rise and progress  
 of Christianity in apostolic times and its corruption in  
 succeeding ages and then of Christian Reformation which  
 shook off these corruption and restored it to its primitive  
 purity, I began to think that something similar might have

taken place in India and similar results might follow here from a reformation of popular idolatry"।<sup>১৭</sup> এ কথা সুবিদিত যে ইউরোপীয় বিকর্মেণন আন্দোলনের মূল প্রেরণা আধ্যাত্মিক হলেও তার প্রভাব ও ফলাফল কেবলমাত্র ব্যক্তিগত ধর্মজীবনে সীমাবদ্ধ ছিল না। বৃহত্তর সামাজিক ও অর্থনৈতিক জীবন এবং রাষ্ট্রবিভাগ এর দ্বারা গভীরভাবে পরিবর্তিত হয়েছিল। অপরপক্ষে বলা যায় নূতন যুগের সামাজিক ও অর্থনৈতিক পরিবর্তনসমূহের প্রভাব মাত্রের ধর্মচিন্তা, ধর্মাচরণ ও ধর্মসংগঠনেরও উল্লেখ্যরূপ রূপান্তর ঘটিয়েছিল। পঞ্চদশ-ষোড়শ শতাব্দীর ইউরোপীয় ধর্মসংস্কার আন্দোলনের মধ্যে ধর্মের সঙ্গে সামাজিক ও অর্থনৈতিক ব্যবস্থার এই অঙ্গানী সম্বন্ধটি সুপরিষ্কৃত; টনীর ভাষায়—‘It had obviously two sides. Religion influenced to a degree which to-day is difficult to appreciate, men’s outlook on society. Economic and social changes acted powerfully on religion।’<sup>১৮</sup> হোয়েল্টশ, ম্যাক্স ভেবার, টনী প্রভৃতির গবেষণা ইদানীংকালে ইউরোপীয় ধর্ম-সংস্কার আন্দোলনের এই বৈশিষ্ট্যের উপর যথেষ্ট আলোকপাত করেছে। সামাজিকভাবে প্রোটেষ্ট্যান্ট ঐতিহ্য যে আধুনিক কালে ধনতন্ত্রের সংগঠন এবং অর্থনৈতিক ব্যক্তিবাদত্বাবাদের ভিত্তিস্থাপনের অস্বল্প মানসিকতা ও সংস্কারের জন্ম দিয়েছিল এ সভ্য এখন প্রতিষ্ঠিত। কোনও বন্ধুকে লিখিত ১৮ জাহুয়ারী ১৮২৮ তারিখের এক পত্রে হিন্দুধর্মসংস্কাররূপ সমস্তাটি সম্পর্কে রামমোহনের অস্বল্প সর্বাঙ্গক দৃষ্টিই প্রতিফলিত: I agree with you that in point of vices the Hindus are not worse than the generality of Christians in Europe and America; but I regret to say that the present system of religion adhered to by them is not well calculated to promote their political interest. The distinction of castes, introducing innumerable divisions and sub-divisions of castes, has entirely deprived them of patriotic feeling, and multitudes of religious rites and ceremonies and the laws of purification have totally disqualified them from undertaking any difficult enterprise...It is I think, necessary

that some change should take place in their religion at least for the sake of their political advantage and social comfort." ১০ সংস্কারক রূপে রামমোহনের আধুনিকতার মৌলিক ভিত্তি এইখানে। ধর্মসংস্কার যে শুধুমাত্র ব্যক্তিগত স্তরে ধর্মবিশ্বাস ও ধর্মচরণের পরিবর্তন নয়, তার যে একটি বৃহত্তর সামাজিক-অর্থনৈতিক-রাজনৈতিক ভূমিকা আছে, রাজনৈতিক বৈরাচার ও সামাজিক শোষণের প্রতিবেধক রূপেই যে তার পূর্ণ সার্থকতা—এই সত্যের স্বীকৃতিই তাঁর চিন্তার বৈশিষ্ট্য। সম্ভবত তাঁর পূর্বে আর কোনও অধ্যাত্মশাস্ত্রবিদ ধর্মসংস্কারের তাহার এ তত্ত্ব এমন স্পষ্ট ও সূতীক ভাবে প্রকাশ পায়নি যেমন আমরা লক্ষ্য করি তাঁর এই উক্তিতে: "The struggles are not merely between the reformers and anti-reformers but between liberty and tyranny throughout the world, between justice and injustice and between right and wrong. But from a reflection on the past events of history, we clearly perceive that liberal principles in politics and religion have been long and steadily gaining ground notwithstanding the opposition of despots and bigots." ১১ সুতরাং রামমোহনের ইঙ্গিত ধর্মসংস্কারের তত্ত্বগত ভিত্তিটি ছিল মর্যাদাক ও বিশ্বজনীন; তার প্রয়োগক্ষেত্র স্বভাবত ছিল ভারতবর্ষীয় হিন্দুসমাজ যে সমাজে তিনি জন্মগ্রহণ করেছিলেন এবং যার ইতিহাস, সংগঠন ও বিধিব্যবস্থা ছিল শুধু তাঁর সুপরিচিত এবং সু-অধিগত নয়, তাঁর ব্যক্তিগত সংস্কারের অঙ্গীভূত; এবং তাঁর ভরসা ছিল ঊনবিংশ শতাব্দীর অধিকাংশ পশ্চাত্য চিন্তানায়কের মত ইতিহাসের উপর, যেখানে তিনি পাঠ করেছিলেন মানবপ্রগতির স্বাক্ষর। কিশোরীচাঁদ মিত্র রামমোহনকে 'ধর্ম জগতের বেদান্তবাদী' (religious Benthamite) আখ্যা দিয়ে সাধারণ ভাবে সম্ভবত তাঁর সংস্কারকসত্তার এই বৈশিষ্ট্যের প্রতি ইঙ্গিত করেছেন। রামমোহনের ব্যক্তিগত গভীর ধর্মবিশ্বাসকে উপেক্ষা না করে ও অতিরঞ্জন বাধ দিয়ে যদি নিরপেক্ষ ভাবে কিশোরীচাঁদের সিদ্ধান্ত বিচার করা যায় তাহলে তার প্রাসঙ্গিকতা ও গুরুত্ব অবশ্যীকার্য।

রামমোহনের পত্র থেকে উদ্ধৃত দুটি অংশে যে ইঙ্গিত প্রকাশিত সেটিকে

অল্পসংখ্যক তথ্য বিচার করলে দেখা যাবে, সমকালীন ইউরোপীয় রাষ্ট্র ও সমাজস্বাবস্থার বিশ্লেষণে তাঁর দৃষ্টি গভীরলঙ্কারী। ইউরোপীয় ইতিহাস তিনি আগ্রহ সহকারে পাঠ করেছিলেন। সম্ভবত তিনিই এয়ুগের প্রথম শিক্ষিত ভারতবাসী যিনি এর রেশেনসিস থেকে ফরাসী বিপ্লব পর্যন্ত কয়েক শতাব্দী ব্যাপী অধ্যায়টির সামাজিক তাৎপর্য পূর্ণমাত্রায় উপলব্ধি করেন। এই পর্বেই ইউরোপের মধ্যযুগীয় সামন্ততান্ত্রিক আভিজাত্যের ক্রমাবলুপ্তি ও সংগঠিত নূতন সামাজিক ও অর্থনৈতিক শক্তিরূপে বুর্জোয়া শ্রেণীর ক্রম-অভ্যুত্থান। রামমোহন এই সর্বতোমুখী সামাজিক পট-পরিবর্তনের ঐতিহাসিক বৈশিষ্ট্য সম্পর্কে কেবল যে সচেতন ছিলেন তা নয়—তাঁর কালের সমস্ত রাজনৈতিক, সামাজিক ও আধ্যাত্মিক অগ্রগতির তাঁর মতে, এটি ছিল প্রধান উৎস। প্রথম অধ্যায়ে প্রসঙ্গ-ক্রমে উদ্ধৃত রামমোহনগোষ্ঠীর মুখপত্র Bengal Herald-এর ১৩ জুন ১৮২৯ তারিখে সম্পাদকীয় নিবন্ধটিতে এই মনোভাব স্পষ্ট প্রতিকলিত।<sup>১৭</sup> দীর্ঘ রচনাটির পুনরুজ্জ্বলিত নিশ্চয়োজ্ঞান, কিন্তু বর্তমান প্রসঙ্গে উক্ত সম্পাদকীয় বক্তব্যকে সংক্ষেপে এই ভাবে বিবরণ করলে এর অন্তর্নিহিত তাৎপর্য বোঝা যাবে : (১) গত কয়েক বৎসরের মধ্যে কলিকাতার ও বঙ্গদেশের সর্বত্র অর্থসম্পদের প্রচুর বৃদ্ধি লক্ষ্য করা যাচ্ছে ; (২) অপরাপর কারণের মধ্যে এই সর্বাঙ্গীণ বৃদ্ধির তিনটি মুখ্য কারণ নির্দেশ করা যেতে পারে : প্রাচীনকাল জমির মূল্যবৃদ্ধি ; অবাধ বাণিজ্যের প্রচলন ; এবং ক্রমশ অধিক সংখ্যায় ইউরোপীয়-সমাগম। জমির মূল্যবৃদ্ধির উদাহরণ স্বরূপ বলা যায়, গত ত্রিশ বৎসর পূর্বে কলিকাতার যে জমির দাম ছিল পনের টাকা, বর্তমানে (১৮২৯) সেই পরিমাণ জমির দাম কুড়ি ওণ বৃদ্ধি পেয়ে দাঁড়িয়েছে ত্রিশ টাকা ; অল্পপাতে মজুদীর হারও যথেষ্ট বেড়েছে : (৩) এই ভাবে জমির মূল্যবৃদ্ধি ও সাধারণভাবে মূল্য-মানের ঊর্ধ্বগামিতার জন্ত সমাজে এক নূতন শ্রেণীর উদ্ভব হয়েছে পূর্বে যার অস্তিত্ব ছিল না। এই নবগঠিত শ্রেণী অভিজাত সমাজ ও সাধারণ দরিদ্র মানুষের মধ্যবর্তী এবং এই শ্রেণীভুক্তদের প্রভাব সমাজে ক্রমবর্ধমান। উক্ত নূতন শ্রেণীর সংগঠিত হবার পূর্বে দেশের ধনসম্পদ অল্পসংখ্যক ( অভিজাত ) ব্যক্তির হাতে প্রকীর্ণ ছিল, এবং সংখ্যাগরিষ্ঠ সাধারণ মানুষ তাদেরই উপর নির্ভরশীল হয়ে দেখে মনে নিদারুণ দারিদ্র্যের মধ্যে দিন যাপন করত। কিন্তু-সমাজের সর্বপ্রাচীন নৈতিক অধঃপতনের এটিই ছিল মুখ্য কারণ ; (৪) এই নূতন

মধ্যবর্তী (middling) শ্রেণীর আবির্ভাব এক নবযুগের সূচনা করেছে ; কেন না ইতিহাসে দেখা যায় যেখানেই এমন এক শ্রেণীর মানুষের উদ্ভব হয়েছে সেখানেই স্বাধীনতা (freedom) প্রতিষ্ঠিত হয়েছে ; ইংলণ্ডের উদাহরণ নিলে দেখা যাবে নর্মান-বিজয়ের পর সেখানেও সমাজ প্রধানত ভূমিদাসিকারী ও ভূমি দাস (serfs) এই দুই শ্রেণীতে বিভক্ত ছিল ; কিন্তু টিউডর যুগে এসে ধনবন্টন অপেক্ষাকৃত হ্রাস হল এবং সপ্তদশ শতাব্দীতে এই ব্যবস্থা আরও অগ্রসর হওয়ায় অলিভার ক্রমওয়েল যে প্রজাতন্ত্র প্রতিষ্ঠিত করলেন তা পৃথিবীর সমীহ ও প্রজ্ঞা অর্জন করল ; সমাজে দুটি মাত্র শ্রেণী থাকার বিড়ম্বনা যে কি তার উদাহরণ স্পেন, যেখানে বিত্তশালী সম্প্রদায় উৎপাদন-ব্যবস্থায় কোনও ভূমিকা গ্রহণ না করে স্বচ্ছন্দ আলস্তে দিন কাটায়—এবং পোলাও, যেখানে ভূমিদাসরূপে জমিদার সঙ্গে কৃষকদেরও ক্রয়-বিক্রয় করা হয়। এই জাতীয় বহু ঐতিহাসিক উদাহরণ আমাদের সামনে থাকায় ধরে নেওয়া অসম্ভব হবে না, বঙ্গদেশে সাম্প্রতিক কালে এই মধ্যবর্তী শ্রেণীর উদ্ভব দেশের পক্ষে সর্বাধিক আশার কথা।’ প্রথম অধ্যায়ে প্রসঙ্গত বলেছি, এই নিবন্ধ রামমোহনের নিজস্ব রচনা কি না বলা কঠিন তবে এটি যে তাঁর এবং তাঁর অন্তরঙ্গ গোষ্ঠীর মতামত প্রতিকলিত করছে এতে সন্দেহ নেই। চতুর্থাব্দী Bengal Herald আদিতে ছিল একান্ত ভাবেই রামমোহন-মণ্ডলীয় মূখপত্র। উক্ত রচনাটি ইউরোপের আধুনিককালীন সামাজিক রূপান্তরের তাৎপর্য বিশ্লেষণে যেমন যথার্থ, রামমোহন নেতৃত্বাধীন গোষ্ঠীর সংস্কারচিন্তার উপযুক্ত পরিপ্রেক্ষিতে নির্দেশেও তেমনি সার্থক। বোঝা যাচ্ছে রামমোহন ধর্ম বা সমাজ সংস্কারকে বিচ্ছিন্ন বা শৌখিন ব্যক্তিগত পুণ্যকর্মরূপে কল্পনা করেন নি ; তাঁর এবং তাঁর অহুর্বাতিগণের মতে, পাশ্চাত্য সংঘাতজনিত নূতন ধনবন্টন ব্যবস্থা সূচিত হওয়ার ফলে দেশের সামাজিক ও অর্থনৈতিক কাঠামোতে যে রূপান্তর ঘটছে সেই অনিবার্য পরিপ্রেক্ষিতে ধর্ম ও লোকব্যবহার-সংক্রান্ত প্রচলিত ধারণাগুলিরও পরিবর্তন হওয়া প্রয়োজন। কেন না নূতন সমাজবিশ্বাসের ফলে যে শ্রেণী ক্রমশ সংগঠিত হচ্ছে ও প্রাধান্য লাভ করছে তা উত্তরোত্তর কামনা করবে সর্বক্ষেত্রে অধিকতর স্বাধীনতা। ইতিহাসের লক্ষ্য এই। এই বন্ধনমুক্তির আন্দোলন থেকেই আসবে অবশ্যতাবী সংস্কার-আন্দোলন এবং তার নেতৃত্বও থাকবে এই নবোন্মিত শ্রেণীর হাতে। এই বিশ্লেষণ থেকে রামমোহনের সংস্কার-চেতনার দুটি লক্ষণ পরিস্ফুট হয় : প্রথমত

সংস্কার মূলত বিচ্ছিন্ন ব্যক্তিগত প্রচেষ্টা রূপে কল্পিত নয়, সামাজিক পট-পরিবর্তনের সঙ্গে এর অঙ্গাঙ্গী সম্বন্ধ আছে; দ্বিতীয়ত পাশ্চাত্য চিন্তালব্ধ ঐতিহাসিক দৃষ্টি দ্বারা তিনি উপলব্ধি করেছিলেন, ধর্ম, সমাজ বা রাষ্ট্র—এগুলি পরস্পর বিচ্ছিন্ন নয়—অতি ঘনিষ্ঠ সূত্রে আবদ্ধ এবং সেই কারণেই ধর্মসংস্কার সমাজসংস্কার এবং রাষ্ট্রীয় পরিবর্তনও একসূত্রে বাঁধা; একটিকে বাদ দিয়ে অপরটির অস্তিত্ব সম্ভব নয়। লোক-কল্যাণের আদর্শ ভারতবর্ষে প্রাচীন বা মধ্যযুগে যে না ছিল এমন নয়। কিন্তু সেই ব্যক্তিগত পর্যায়ে দানপুণ্যের আদর্শের সঙ্গে এই নূতন দৃষ্টিভঙ্গীর মৌলিক পার্থক্য লক্ষ্য করবার মত।

প্রথম অধ্যায়ে এই প্রসঙ্গে বলা হয়েছিল, উত্তরকালে মার্কস ও এঙ্গেলস ইতিহাসে বুর্জোয়া শ্রেণীর ভূমিকা সম্পর্কে ঐতিহাসিক বিশ্লেষণের মাধ্যমে যে সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছিলেন রামমোহন গোষ্ঠীর মুখপত্র Bengal Herald এর পূর্ববর্তিত সম্পাদকীয় নিবন্ধে প্রকাশিত সামাজিক দৃষ্টিভঙ্গীর সঙ্গে তার অংশত সিদ্ধান্তগত সাদৃশ্য আছে।<sup>১০</sup> পাশ্চাত্য সংস্পর্শে ভারতবর্ষের সামাজিক-অর্থনৈতিক রাষ্ট্রীয় রূপান্তর ত্বরান্বিত হয়ে দেশ দ্রুত মধ্য থেকে আধুনিক যুগে উত্তীর্ণ হবে এই বিশ্বাসই রামমোহন ও বঙ্গীয় য়েণেশাসের পরবর্তী নায়কগণের মনোভাবকে সাময়িক ভাবে ব্রিটিশ শাসনের প্রতি অহুকুল করেছিল এতেও সন্দেহ নেই।<sup>১১</sup> এ বিষয় মার্কসের চিন্তাসূত্রকে যদি আরও কিছুদূর অহুসরণ করা যায় তা হলে দেখতে পাব তিনি ভারতবর্ষে ব্রিটিশ শাসনের ভূমিকা সম্পর্কে প্রায় রামমোহনের সঙ্গে এক সুরেই কথা বলেছেন : "England it is true in causing a social revolution in Hindustan, was actuated only by the vilest interests and was stupid in her manner of enforcing them. But that is not the question. The question is, can mankind fulfil its destiny without a fundamental revolution in the social state of Asia? If not, whatever may have been the crimes of England she was the unconscious tool of history in bringing about that revolution..."

England has to fulfil a double mission in India : One destructive, the other regenerating—the annihilation of

old Asiatic society, and laying of the material foundations of Western society in Asia.

Arabs, Turks, Tartars, Moguls, who had successively overrun India, soon became *Hinduized*, the barbarian conquerors being by an eternal law of history, conquered themselves by the superior civilization of their subjects. The British were the first conquerors superior, and therefore, inaccessible to Hindu civilization. They destroyed it by breaking up the native communities, by uprooting the native industry, and by levelling all that was great and elevated in the native society. The historic pages of their rule in India report hardly anything beyond that destruction. The work of regeneration hardly transpires through a heap of ruins. Nevertheless it has begun.

The political unity of India, more consolidated, and extending farther than it ever did under the Great Moguls, was the first condition of its regeneration. That unity, imposed by the British sword, will now be strengthened and perpetuated by the electric telegraph. The native army, organized and trained by the British drill-sergeant, was the *sine qua non* of Indian self-emancipation, and of India ceasing to be the prey of the first foreign intruder. The free press, introduced for the first time into Asiatic society, and managed principally by the common offspring of Hindus and Europeans, is a new powerful agent of reconstruction. The zemindari and ryotwari themselves abominable as they are, involve two distinct forms of private property in land—the great desideratum of Asiatic

society. From the Indian natives, reluctantly and sparingly educated at Calcutta, under English superintendence, a fresh class is springing up, endowed with requirements for government and imbued with European science. (italics গ্রন্থকাষের) Steam has brought India into regular and rapid communication with Europe, has connected its chief ports with those of the whole south-eastern ocean, and has revindicated it from the isolated position. The day is not far distant when by a combination of railways and steam vessels, the distance between England and India, measured by time, will be shortened to eight days, and when that once fabulous country will thus be actually annexed to the Western world।\*\* মার্ক্সের এই বচনা ১৮৫৩ সালের। তাঁর বক্তব্য বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় : (১) তিনি ভারতীয় সভ্যতাকে মূলত হিন্দু সভ্যতা বলেই ধরে নিয়েছেন ; তাঁর মতে পূর্বে আরব, তুর্ক, মুসল প্রভৃতি যে সব গোষ্ঠী বিজেতারূপে ভারতে প্রবেশ করেছে তারা সকলেই ছিল সভ্যতার ভারতীয়দের ( তথা হিন্দুদের ) চেয়ে নিকট এবং সেই কারণে হিন্দু সভ্যতার প্রভাব তাদের গ্রাস করেছে ; ইংরেজরাই ইতিহাসে প্রথম ভারত-আক্রমণকারী স্বদেশীয় সভ্যতা ভারতীয়দের ( তথা হিন্দুদের ) থেকে শ্রেষ্ঠ। আধুনিক ভারত-ইতিহাসে ইংরেজ শাসনের দুই ভূমিকা—একটি পূর্ণমাত্রার ধ্বংসকারীর এবং শোধকের ; অপরটি নবজাগরণ ও সমাজবিপ্লব (regeneration, social revolution) আনয়নকারীর : (২) এই দ্বিতীয় ভূমিকার যে কয়েকটি লক্ষণ মার্ক্স নির্দেশ করেছেন তা এই : ব্রিটিশ শাসনাধীনে স্থাপিত ভারতের রাষ্ট্রীয় ঐক্য ; ব্রিটিশ শাসনাধীনে গঠিত পাকাতা রণকৌশলে অভ্যন্তর ভারতীয় সৈন্য-বাহিনী ; মুজাযদ্বের স্বাধীনতা প্রতিষ্ঠা ; চিরস্থায়ী ও বাইয়ৎওয়ারী ভূমিবাণিজ্য ; বৈজ্ঞানিক প্রজ্ঞাপ্রাধিকারমূলক হলও জমিতে ব্যক্তিগত মালেকানার স্থচনা করেছিল ; পাকাতা জ্ঞানবিজ্ঞানে এবং শাসনতত্ত্বে শিক্ষিত ( হিন্দু ) সমাজিক শ্রেণীর উদ্ভব ; রেলপথ বাণীর জাহাজ টেলিগ্রাফ ইত্যাদির প্রবর্তনের কলৌ বৈদেশিক অভ্যন্তরীণ ও আন্তর্জাতিক যোগাযোগব্যবস্থার অদ্বুতপূর্ব উন্নতি।



এই বিশ্লেষণের ভিত্তিতে মার্ক্সের সিদ্ধান্ত,—ইংরেজ ঔপনিবেশিক সাম্রাজ্যবাদ তার নির্মম শোষণ ও লুণ্ঠন সত্ত্বেও আধুনিক যুগে ভারতবর্ষে ধনতাত্ত্বিক সমাজ-বিপ্লব আনয়নে প্রধান ভূমিকা গ্রহণ করেছে। রামমোহন ও তাঁর অনুবর্তিগণ ১৮২৩ সালে তাঁদের মুখপত্রে নিজস্ব ভাষায় সংক্ষেপে প্রায় একই সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছিলেন। সে-সময়ে রেলপথ টেলিগ্রাম ইত্যাদি প্রবর্তিত হয় নি তাই তাঁদের পক্ষে সে-সবের উল্লেখ সম্ভব ছিল না। তা ভিন্ন পার্থক্য মাত্র একটি জায়গায় এবং তা ব্যক্তিগত। জড়বাদী মার্ক্স এই রূপান্তরকে স্বভাবত দেখেছেন ইতিহাসের এক অচেতন অথচ অমোঘ প্রক্রিয়ারূপে; তাঁর মতে ইংলণ্ড হল—‘the unconscious tool of history in bringing about that revolution’। ঈশ্বরবিশ্বাসী রামমোহন ভারতে ইংরেজ রাজত্ব স্থাপনের মধ্যে অঙ্গভব করেছেন ইতিহাসে বিধাতার মঙ্গল অভিপ্রায়ের সিদ্ধি।<sup>১০</sup> ইংরেজ শাসনকে যে তখনকার মত রামমোহন ভারতের ভবিষ্যতের পক্ষে মঙ্গলজনক জ্ঞান করেছিলেন তার মূলে ছিল এই দৃষ্টি। নতুবা, ভারতের ইংরেজ রাজত্বের স্বত্বকার দিকটি সম্পর্কে তাঁর চেতনার অভাব ছিল না। এ বিষয়ে রামমোহনের মন জানবার স্বযোগ যাদের সর্বাধিক ছিল তাঁদের অন্ততম উইলিয়ম এ্যাডামের উক্তি স্বর্ণীয়: “He [রামমোহন রায়] saw—a man of his acute mind and local knowledge could not but see—the selfish, cruel and almost insane errors of the English in governing India, but he also saw that their system of government and policy had redeeming qualities not to be found in the native governments।”<sup>১১</sup> ভবিষ্যতে ভারত ইংরেজ শাসনমুক্ত হয়ে স্বাধীন হবে এমন কল্পনাও যে তাঁর মনে ছিল প্রথম অধ্যায়ে আলোচনাগ্রন্থে তা দেখা গেছে।<sup>১২</sup>

ধর্মসংস্কারকে রামমোহন এই ভাবে একটি সামগ্রিক পরিবর্তনের পরিপ্রেক্ষিতে দেখতে পেরেছিলেন বলেই তাঁর চিন্তায় ধর্মসংস্কার সামাজিক ও পরোক্ষতর রাজ্যীয় পরিবর্তনের সঙ্গে এক স্তরে দাঁড়া। কিন্তু ইউরোপীয় ইতিহাসের নথিদে এমন সিদ্ধান্তে উপনীত হওয়া অসম্ভব। অধ্যয়ন ও তীক্ষ্ণ বিশ্লেষণী বুদ্ধির পরিচায়ক হলোও এর একটি বিপর্যয় আছে। এ রকম ক্ষেত্রে অনেক সময় এক দেশের সমাজ-বিবর্তনের স্বত্বগুলিকে নির্বিচারে অপর কোনও দেশের

সমাজ-সভ্যতার ক্রম-অভিব্যক্তির স্বরূপ নির্ণয়ের উদ্দেশ্যে প্রয়োগ করবার প্রলোভন দ্বার হয়ে উঠতে পারে। প্রতিটি দেশের সভ্যতার ও তৎসালিত সমাজের কতকগুলি সম্পূর্ণ নিজস্ব বৈশিষ্ট্যবিশিষ্ট উপাদান থাকে। এগুলি অনিবার্যভাবেই পরিবেশের মৌলিক প্রভেদ ঘটায়। এক দেশের সামাজিক ইতিহাস সেই কারণেই দেশান্তরের সামাজিক ইতিহাসের অবিকল প্রতিরূপ হতে পারে না। জীবনের অভিজ্ঞতা ও জ্ঞানসাধনার ফলে ভারতীয় ইতিহাস ও সভ্যতার অন্তঃপ্রকৃতির যে প্রগাঢ় পরিচয় রামমোহন লাভ করেছিলেন তাঁর ফাঁকে এই জাতীয় প্রমাদ থেকে বন্ধা করেছে। সমাজ-বিবর্তনের সামাজিক-সম্পদগুলিকে মোটামুটি স্বীকার করলেও তিনি ইউরোপীয় ইতিহাসের সমগ্র কাঠামোটিকে সম্পূর্ণভাবে ভারতীয় পরিবেশে স্থাপন করবার প্রচেষ্টা করেন নি। আমরা দেখেছি পাশ্চাত্য বিজ্ঞান শিক্ত হবার পূর্বেই ভারতবর্ষীয় ও ইসলামীয় জ্ঞানরাছের উত্তরাধিকার তিনি অর্জন করেছিলেন। স্বদেশের লৌকিক সংস্কৃতি ও লোকব্যবহারের সঙ্গেও তাঁর যোগ ছিল ঘনিষ্ঠ। এর ফলে ভারতীয় প্রাচীন ও মধ্যযুগীয় চিন্তা ও জীবনচর্যার শক্তি ও মহত্ব সম্পর্কে যেমন তিনি সচেতন ছিলেন, তেমনই তাঁর দোষ-ত্রুটি-দুর্বলতার দিকটিও তাঁর অজানা ছিলনা। বস্তুত তাঁর মানস পাশ্চাত্য চিন্তাস্রোতে উদ্ভবরূপে নিকাত হবার পূর্বেই ধর্মীয় ও সামাজিক প্রভেদে তিনি ধর্মসংস্কার সম্পর্কিত তাঁর সুপরিচিত সিদ্ধান্তগুলিতে (যথা একেশ্বরবাদ, প্রতিমাপূজার অমৌলিকতা ইত্যাদি) উপনীত হয়েছিলেন, এমন ভাবলে খুব ভুল হবেনা। ‘তুহ্‌ফা-উল-মুওহাহিদিন ( ১৮০৩-০৪ ) বা ‘বেদান্ত-গ্রন্থ’ ( ১৮১৫ ) তে তাঁকে আবিষ্কার করা যায় একজন সনাতন পদ্ধতিতে শিক্ষিত সুপণ্ডিত শাস্ত্রকার ও নিপুণ তর্কিকরূপে যিনি পূর্ণমাত্রায় ঐতিহ্যগত প্রণালীতে শাস্ত্রব্যাখ্যায় নিযুক্ত, অথচ নানা দিক থেকে তাঁর ব্যাখ্যা, তর্কপদ্ধতি ও সিদ্ধান্ত মৌলিক, প্রচলিত সংস্কার বিরোধী, স্থানে স্থানে বিপ্লবী। পাশ্চাত্য ভাবধারা রামমোহনের চিন্তাকে সমৃদ্ধ করেছিল তাঁর পূর্বগঠিত মতামতগুলি পাশ্চাত্য জ্ঞান-বিজ্ঞানচর্চার ফল-স্বরূপ সংশোধিত, মার্জিত ও দৃঢ়তর ভিত্তির উপর স্থাপিত হয়েছিল একথা অবশ্য স্বীকার্য। পাশ্চাত্য বিজ্ঞানদর্শনের ফলেই রামমোহন জীবনের শেষ পর্ব পর্যন্ত তাঁর জ্ঞানরাছের ও মত্যাঙ্গসমূহের পরিধি ক্রমশ বাড়িয়ে চলেছিলেন এতেও কোনও সন্দেহ নেই। সামাজিক পরিবর্তন সংক্রান্ত রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গীর

বৈশিষ্ট্য এবং সেই সঙ্গে জ্ঞানবাহ্যে তাঁর মানস বিবর্তনের ক্রমগুলিকে যদি আদরা মনে রাখি তা হলেই তাঁর পরিণত ধর্মচিন্তা এবং সেই আধারে বিবর্তিত লক্ষ্য ও দৃষ্টিভঙ্গির প্রকৃতি বোঝা সহজ হয়।

ইতিহাসে ধারা লক্ষ্যের মাধ্যমে কোনও একটি ভাবধারা বা প্রতিষ্ঠানকে নূতন পথে অগ্রসর করার ভূমিকা নিয়ে থাকেন তাঁরা সর্বদা এবং সর্বত্র ঐতিহ্যের উপর লম্বিক গুরুত্ব দেন। এই মনোবৃত্তিকে সংস্কারকচরিত্রের সামন্ত-লক্ষণ বলা যেতে পারে। তাঁদের মোটামুটি বলবার কথা এই : আমরা সম্রাতি বা গড়তে যাচ্ছি তা প্রকৃতপক্ষে নূতন কিছু নয়, আমাদের লক্ষ্য প্রাথমিক হুঁস বড় বা প্রত্যয়টিকেই হুঁসগন্ধিত আবের্জনা থেকে মুক্ত করে বিতর্করণে প্রতিষ্ঠিত করা। আগলে সংস্কারকর্ম পূর্ণমাত্রায় নবীকরণ নয়, এর মূলে সর্বত্র বিভিন্ন ঐতিহ্যের বিতর্কীকরণ-প্রক্রিয়া। বার্ট্রাও রাসেলের ভাষায়, "Both religious and secular innovators—at any rate those who have had most lasting success—have appealed, as far as they could, to tradition, and have done whatever lay in their power to minimize the elements of novelty in their system. The usual plan is to invent a more or less fictitious past and pretend to be restoring its institutions. In 2 kings xxi we are told how the priests "found" the Books of Law, and the kings caused a "return" to observance of its precepts. The New Testament appealed to the Prophets; the Anabaptists appealed to the New Testament; the English Puritans, in secular matters, appealed to the supposed institutions of England before the Conquest. The Japanese, in A. D. 645 "restored" the power of the Mikado; in 1868, they "restored" the constitution of A. D. 645. A whole series of rebels, throughout the Middle Ages and down to the 18 Brumaire "restored" the republican institutions of Rome. Napoleon "restored" the empire of Charlemagne. These are only a few illustrations, selected at random, of the respect which even the great-

test innovators have shown for the power of tradition.”<sup>২০</sup>।

বয়স্কদের বিশ্লেষণের মধ্যে অনেকখানি সত্য থাকলেও, সম্ভবত একটু অতিরঞ্জনও আছে। বয়স্কসংস্কারকগণ ঐতিহ্যের মূল্যায়নকারী হয়ে সাধারণত পক্ষান্তরবলোকন করে থাকেন বটে, কিন্তু সর্বক্ষেত্রে ধর্মের বিতর্ক আদিরূপ সম্পর্কে তাঁদের ধারণা কল্পনাভিত্তিক নয়। বিশেষত আধুনিক যুগে যখন ইতিহাস পুনরুদ্ধারের বা শাস্ত্রাধ্যায্য হৃদয়স্থল বৃত্তিযুক্ত পদ্ধতি আবিষ্কৃত হয়েছে, অতীত সম্পর্কে নিজ প্রত্যয়কে বুদ্ধিশাসিত না করে তাঁদের উপায় নেই। তবে যে অতীত ঐতিহ্যের প্রতি আধুনিক প্রগতিকামী সংস্কারকগণেরও এত মনোযোগ দিতে হয় তার নতুনতম স্তর কারণ আছে। ইতিহাসে মূল্যবোধের অগ্রগতি শেষ বিবর্তনের মত হয়েনে চলে না। ধর্মগ্রন্থে প্রায় দেখা যায় অতীতে কোনও দ্রষ্টা বা ধর্মগুরু বিশেষ দেশ ও কালে আত্মোপলব্ধ কোনও বিশেষ তত্ত্বের প্রতিষ্ঠা করে সেসেলে যেটি দেশকালোত্তীর্ণ নিত্য সত্যের কোঠায় পড়ে। এই তত্ত্বকে কেন্দ্র করে এক বিশেষ ধর্মসম্প্রদায় ও ধর্মসংগঠনের জন্ম হয়। কালক্রমে উক্ত ধর্মসম্প্রদায়ের ইতিহাসে কেন্দ্রীয় মূল সত্যটি নানা কারণে (যার মধ্যে পারমার্থিক ছাড়াও সামাজিক, অর্থনৈতিক, রাষ্ট্রীয় পরিবেশগত কারণের প্রাচুর্য থাকবে) অনিবার্যভাবে পরিবর্তিত ও নানা সংস্কারের বোঝায় ভাবাক্রান্ত হবে। শেষ পর্যন্ত এমন সময় আসবে যখন সেই ধর্ম তার অন্তর্নিহিত জীবনীশক্তি হারাবে ও সেই সম্প্রদায় ক্রমশঃ সম্পূর্ণ জড়ীভূত অবস্থা প্রাপ্ত হবে। এক্ষেত্রে উৎকর্ষ-অপকর্ষের বিচার করলে দেখা যাবে উক্ত সম্প্রদায় বা জাতি বা গোষ্ঠী আধ্যাত্মিক ক্ষেত্রে তার আদি মূল্যবোধ থেকে বিচ্যুত হয়েছে এবং সেটিকে আচ্ছন্ন করে কালক্রমে যে-সব আচার, অনুষ্ঠান, কুসংস্কার মাথা তুলেছে সেগুলিই ধর্মজীবনে তার প্রধান অমলকন হয়ে জাতীয় জীবনকে অচলায়তনে পরিণত করেছে। প্রকৃত ভবিষ্যদ্রূপেটা সংস্কারক এমনই সন্ধিক্ষণে নিযুক্ত হন যখন সেই অন্তর্নিহিত মূল্যবোধটিকে উদ্ধার করতে। এখানে ঐতিহ্য বিশ্লেষণ ও পক্ষান্তরবলোকন ছাড়া তাঁর উপায় নেই। কিন্তু এইটুকুতেই তাঁর কর্তব্য শেষ হয় না। জীবনসংগ্রামে এতদিনে ধর্মের প্রতিষ্ঠাকাল থেকে অনেক এগিয়ে গেছে। তাই শাস্ত্র ও ঐতিহ্য মহন করে আবিষ্কৃত চিরায়ত মূল্যবোধটির সবকুশলবিশেষের সঙ্গে সামঞ্জস্য রক্ষাপূর্বক পুনঃপ্রতিষ্ঠাপনই হয় তাঁর প্রধান লক্ষ্য। মূল আধ্যাত্মিক প্রত্যয় অঙ্গপ্রাণিত ভবিষ্যদ্রূপী নৃতন জীবন-

দর্শন গড়বার প্রেরণা সকার করাটাই তাঁর ঐতিহাসিক ভূমিকার গুরুত্বপূর্ণ দিক। সর্বাংশে ধার মন অতীতচাবী তাঁকে সেই জন্মই প্রকৃত অর্থে সংস্কারক বলা চলে না। রামমোহনের সংস্কারকর্ম এই অর্থে revivalism ছিলনা, বৈষ্ণব উপনিষদের ধর্মের প্রাচীন পরিবেশগত কাঠামোটিকে বা অতীতের কোনও কল্পিত স্বর্ণযুগকে তিনি পুনরুজ্জীবিত করতে চান নি। ইউরোপীয় ইতিহাসের অঙ্গুলীলনের কলে আধুনিক জীবনচর্চার পশ্চাতে যে সামাজিক শক্তি ক্রিয়াশীল তার স্বরূপ তিনি আবিষ্কার করেন। অপর দিকে দেখা যায় ভারতীয় অধ্যাত্মবাদ ও জীবনচর্চা তাঁর কাছে পুঁথিগত তত্ত্ববাজ নয়, সামাজিক জীবনবোধেরই অঙ্গীভূত। একযোগে হিন্দু, মুসলমান, ইহুদী, খ্রীষ্টান এই চার ধর্মের শায়ে ও ঐতিহ্যে তাঁর মত পণ্ডিত ও বিদ্বৎ ব্যক্তি সেকালে বিরল। সমস্ত বিচার-বিতর্কের মধ্যে তিনি এই ঐতিহ্যগুরুকে যথোচিত গুরুত্ব ও মর্যাদা দিতে ভোলেন নি,—এমনকি যেখানে তিনি এর মর্যালোচনার মুখর এবং বর্জনে বিধাহীন, সেখানেও নয়। সেই কারণে ধর্মসংস্কারের ক্ষেত্রে অবলম্বিত তাঁর পদ্ধতির লক্ষণীয় বৈশিষ্ট্য হল ধর্মের পরস্পরাগত ঐতিহ্য বিবেচনা করে তার অন্তর্নিহিত মূল সত্যে গিয়ে পৌঁছানো। এই পশ্চাদৃষ্টি দ্বারা তিনি সর্বক্ষেত্রে ধর্মের আদি-বিশুদ্ধ প্রকৃতি থেকে তার উত্তরকালীন অব্যবহৃত রূপকে পৃথক করেছেন। কিন্তু এই বিশুদ্ধ রূপটিকে আবিষ্কার করলেও তার সমকালীন দেশকালগত অতীত পরিবেশকে পুনরুজ্জীবিত করার অসম্ভব ও হাঙ্গামার প্রয়াস তিনি কদাপি করেন নি। নব্যযুগের নূতন সামাজিক আদর্শের সঙ্গে তাকে সমন্বিত করে তত্ত্ববিত্তিক যুগোপযোগী নূতন জীবনদর্শনের সূচনা করতে চেয়েছেন। সংস্কারক হিসাবে তাঁর দৃষ্টি অতীতে নয় ভবিষ্যতে নিবদ্ধ। তাঁর সংস্কারপ্রচেষ্টা বিশুদ্ধীকরণ ও নবীকরণ—এই উত্তর প্রক্রিয়ার এক সমন্বয়।

এই ভবিষ্যৎমুখী সংস্কার সাধনের জন্য পশ্চানবলোকন করে ধর্মের মূলমন্ত্র-সন্ধানের প্রয়াস সর্বপ্রথম লক্ষ্য করা যায় ‘তুহফা-উল-মুওহাহিদ্দিন’ (১৮০৩-১৮০৪) এ। এই গ্রন্থ ইসলামীয় বিশ্বাস ভিত্তিতে রচিত এবং এটির রচনাকাল পর্যন্ত ইউরোপীয় জ্ঞানবিজ্ঞান বা ইতিহাস রামমোহনের চিন্তাকে যথেষ্ট প্রভাবিত করেনি। প্রচলিত ধর্মগুলি নিগুণভাবে বিবেচনা করে এখানে রামমোহন দেখেছেন সাধারণ ভাবে আত্মিক ধর্মগুলির অন্তর্নিহিত দৃষ্টি বাক্য

মূল প্রত্যয়কে গ্রহণ করা চলে—ঈশ্বরবিশ্বাস ও আত্মার অস্তিত্বে বিশ্বাস ; কিন্তু প্রচলিত আচার্য্যানিক ধর্মসমূহ পরবর্তীকালের যুগসঞ্চিত অন্ধবিশ্বাস প্রত্যাদেশবাদ, কুসংস্কার, শোষণমূলক পুরোহিততন্ত্র প্রভৃতির সংস্পর্শে আবিল এবং সেই হেতু মিথ্যা ও বর্জনীয়।<sup>৩০</sup> উত্তরজীবনে ধর্মবিশ্বাসের ভিত্তি সংক্রান্ত ‘তুহফাৎ’এ অভিযুক্ত কোনও কোনও সিদ্ধান্ত তিনি কিছু পরিমাণে সংশোধন করলেও এই মৌলিক সংস্কারদৃষ্টির পরিবর্তন করেন নি। ইংলণ্ডে অতিবাহিত জীবনের অস্তিম পর্বে লিখিত সুপরিচিত আত্মজীবনীমূলক পত্রে হিন্দুধর্মবিষয়ক তাঁর উক্তিটি এই প্রসঙ্গে তাৎপর্যপূর্ণ : “The ground which I took in all my controversies was, not that of opposition to Brahminism, but to a perversion of it ; and I endeavoured to show that the idolatry of the Brahmins was contrary to the practice of their ancestors and the principles of the ancient books and authorities which they profess to revere and obey।<sup>৩১</sup> তৃতীয় ও চতুর্থ অধ্যায়ে রামমোহনের শাস্ত্রালোচনার ধারাটিকে যে ভাবে বিশ্লেষণ করা হয়েছে তা অল্পসরণ করলে এই উক্তির সত্যতা প্রমাণিত হবে। প্রাচীন থেকে আধুনিক কাল পর্যন্ত বেদ-বেদান্ত-পুরাণ-তন্ত্র বাহিত হিন্দু ব্রহ্মবিচার ঐতিহ্য বিশ্লেষণ করে এর মূল বিত্তরূপটি সমকালীন ব্যক্তি ও সমাজ জীবনে প্রতিষ্ঠা করাই তাঁর লক্ষ্য। সংস্কার সংক্রান্ত এই বিশিষ্ট দৃষ্টিভঙ্গী সর্বপ্রথম তিনি কোন সূত্রে লাভ করেছিলেন, এ প্রশ্নের উত্তরে সঙ্গত ভাবেই অহম্মান করা যায় - তাঁর প্রেরণার পশ্চাতে ছিল, ইসলামের মুওহাহিদিন ( বা ওয়হাবি ) সম্প্রদায়ের ইতিহাস পর্যালোচনা। ইসলামের ইতিহাসে এই সম্প্রদায়ের গোড়াপত্তন একাদশ-দ্বাদশ শতাব্দীতে ; উগ্র পুনরুজ্জীবন অষ্টাদশ শতাব্দীর মধ্যভাগে।<sup>৩২</sup> এঁদের আদর্শ ছিল ইসলামকে যুগসঞ্চিত অর্বাচীন আচার-সংস্কার ও সংস্কার থেকে মুক্ত করে আদি বিত্তরূপে ব্যক্তিজীবনে সমাজে ও রাষ্ট্রে তার পুনঃপ্রতিষ্ঠা। এই সম্প্রদায়ের উগ্র অসহিবু, সংকীর্ণ সাম্প্রদায়িক পুনরুজ্জীবনবাদী মনোভাব অবশ্যই রামমোহনের অহম্মোদন পায়নি। বস্তুত ‘তুহফাৎ’এর বৃহৎ থেকেই ইসলাম সম্পর্কে অনেক ব্যাপারে প্রত্যাশীল হলেও এর পরবর্ত অসহিবুতা সম্পর্কে তিনি একান্তে আপত্তি জানিয়ে এসেছেন।<sup>৩৩</sup> কিন্তু মুওহাহিদিন সম্প্রদায়ের স্বার্থকে অর্বাচীন সংস্কার থেকে মুক্ত করে তার ভিত্তি-

স্বরূপ আদি মূল্যবোধটিতে কিরে যাওয়ার মনোভাব যে অন্তত সংস্কারপ্রণালী  
 হিসাবে ইসলামশাস্ত্রজ্ঞ রামমোহনকে প্রভাবিত করে থাকবে এতে আশ্চর্য  
 কিছুই নেই। এর পর আসে ইউরোপীয় রিকর্মেশন বা খ্রীষ্টধর্মসংস্কার  
 আন্দোলনের অম্লপ্রেরণার প্রবল। পাদ্রী ভাকের নিকট রামমোহনের উক্তি-  
 সংক্রান্ত জর্জ শ্বিথের প্রতিবেদন যদি যথার্থ হয় তাহলে মানতে হবে ইউরোপীয়  
 সংস্কার আন্দোলনের আদর্শ রামমোহনের চিন্তের সচেতন স্তরে আগ্রহ ছিল।  
 ইউরোপীয় রেনেশাঁস-সংস্কৃতি এবং খ্রীষ্টধর্ম ও সংস্কার ইতিহাসের রামমোহনের  
 ন্যায় আগ্রহী পাঠকের পক্ষে তা একান্ত স্বাভাবিক। ইউরোপীয় খ্রীষ্টধর্ম-  
 সংস্কারকগণ যে অনেকাংশে ধর্মশোধনে পূর্ব-বর্ণিত বিপ্লবমার্গ অবলম্বন  
 করেছিলেন এটি তাঁর দৃষ্টি এড়িয়ে যাবার সম্ভাবনা ছিল না। বস্তুত তাঁর খ্রীষ্টের  
 উপদেশ সংকলন বা মিশনারীদের সঙ্গে তর্ক-বিতর্কের মধ্যে একটি উদ্দেশ্যই  
 পরিস্ফুট : সেটি হল উত্তরকালে খ্রীষ্টধর্মে প্রবিষ্ট নানা ভ্রমোন্মুক্ত ও সংস্কারের  
 কুহেলীজাল থেকে মুক্ত করে খ্রীষ্টের বিপ্লব উদার গভীর ও সর্বজনীন  
 শিকাসমুচ্চয়কে লোকসমাজে স্থাপন। একই পদ্ধতি এখানেও কার্যকরী। ইসলাম  
 ও হিন্দুশাস্ত্রে রামমোহনের পূর্বাবস্থিত অধিকারের কথা মনে রাখলে এক্ষেত্রেও  
 ধরে নিতে হবে তিনি এই বিশিষ্ট সংস্কারপ্রণালী অবলম্বন করতে উদ্বুদ্ধ  
 হয়েছিলেন সর্বপ্রথম ইসলামীয় প্রভাবে এবং এটিকে সর্বপ্রথম প্রয়োগ করেছিলেন  
 সাম্প্রদায়িকভাবে 'তুহ্‌ফা' গ্রন্থে ও পরবর্তী স্তরে হিন্দুশাস্ত্রালোচনায়। এই  
 পূর্বাধিগত পদ্ধতি আরও দৃঢ়ীকৃত ও মার্জিত হয়েছিল ইউরোপীয় সংস্কার-  
 আন্দোলনের অম্লপ্রেরণায়। ইহুদী ধর্মশাস্ত্রেও রামমোহন ব্যুৎপন্ন ছিলেন। তাঁর  
 সন্নিকটে জার্মান ইহুদী ধর্মমতের ডেভিড ক্রীডলাণ্ডের (১৭৫০-১৮৩৪)  
 কর্তৃক ইহুদী ধর্মসংস্কারের যে সূচনা হয়<sup>১১</sup> তার সঙ্গে তাঁর কোনও যোগ স্থাপিত  
 হয়েছিল কি না জানা যায় নি।

ধর্মের সঙ্গে সমাজের অচ্ছেদ্য যোগ রামমোহন উপলব্ধি করেছিলেন বলে  
 তাঁর সমাজ সংস্কারের পরিকল্পনা স্বভাবত ধর্মাত্মক। এই দৃষ্টিভঙ্গী তারতম্যের  
 মত দেশের পক্ষে বিশেষ উপযোগী ছিল, কেননা ভারতীয় হিন্দু সমাজের ধর্ম-  
 চিন্তার সঙ্গে সামাজিক বিকাশের যোগ অতি নিবিড়। সমুদয়মান করলে দেখা  
 যাবে ধর্মচিন্তার ক্ষেত্রে পঞ্চাশাব্দে ঐতিহ্যের বিচারভিত্তিক যে পদ্ধতি-  
 বলোকনপদ্ধতি তিনি অবলম্বন করেছেন সমাজসংস্কারের ক্ষেত্রেও তার ব্যতিক্রম

হয় নি। এ বিষয়ে সর্বাধিক উল্লেখযোগ্য দৃষ্টান্ত তাঁর সতীদাহ সংক্রান্ত  
 শাস্ত্রালোচনা। এ ক্ষেত্রে তাঁর বিচারগ্রন্থগুলিতে তিনি প্রচলিত নৃত্তিবচন ও  
 লোকব্যবহারের উপযুক্ত বিশ্লেষণের মাধ্যমে দেখিয়েছেন সতীদাহ প্রথার পশ্চাতে  
 প্রকৃত শাস্ত্রসমর্থন নেই। এজন্য তাঁকে কালশ্রোতে উজান বেয়ে পৌঁছাতে  
 হয়েছিল প্রচলিত ধর্মশাস্ত্রগুলির মধ্যে প্রাচীনতম মহুসংহিতাতে; খণ্ডন করতে  
 হয়েছিল প্রাসঙ্গিক ঋগ্বেদবাক্যের প্রচলিত ব্যাখ্যা ও স্থাপন করতে হয়েছিল  
 এটির সতীদাহনিরপেক্ষ তাৎপর্য; কাম্য কর্মের উপর নিকাম কর্মের প্রোত্খ  
 স্থাপনের উদ্দেশ্যে ঋগ্বেদ হতে হয়েছিল প্রাচীন নৃত্তি-পূরণ ছাড়াও ঋতি-  
 প্রমাণের অর্থাৎ বেদ-উপনিষদ-গীতার; এবং সতীদাহসমর্থক কিছু কিছু  
 প্রচলিত শাস্ত্রবাক্যের অর্বাচীনত্ব প্রমাণেও হতে হয়েছিল তৎপর। কিন্তু  
 এখানেই শেষ নয়। রামমোহনের সমাজদৃষ্টি এক্ষেত্রে আরও গভীরগামী।  
 তিনি লক্ষ্য করেছিলেন, প্রাচীন হিন্দু নৃত্তিকারগণ (যেমন, যাজ্ঞবল্ক্য, কাত্যায়ন,  
 নারদ, বিষ্ণু, বৃহস্পতি, ব্যাস প্রভৃতি) নারীর (কন্যা এবং পত্নীর) সম্পত্তিতে  
 উত্তরাধিকার স্বীকার করেছিলেন; কিন্তু পরবর্তীকালের টীকাকর্তা ও  
 নিবন্ধকারগণ (রামমোহনের বর্ণনায়-the moderns) সেই অধিকার থেকে  
 হিন্দুনারীকে বঞ্চিত করেছেন। এর ফলে বর্তমান সমাজে স্বামীর মৃত্যুর পর  
 সংসারের এককালীন কর্তা বিধবা পত্নীকে সম্পূর্ণ পুত্র ও পুত্রবধূর উপর নির্ভরশীল  
 হতে হয়; বহুবিবাহপ্রথার জন্য বিশেষত কুলীন সমাজে প্রচলিত একপুরুষের  
 অসংখ্যপত্নীত্বহেতু এই অসহায়্য পরনির্ভরশীলাদের সংখ্যা এ দেশে প্রচুর।  
 পুত্র, পুত্রবধূদের (ক্ষেত্রবিশেষে সংপুত্রবধূদের) লাহন্য গণনা ও উৎপীড়ন সহ্য  
 করে এঁদের দিন কাটে। এই অবস্থায় এঁদের সামনে তিনটি পথ খোলা থাকে :  
 (১) সমস্ত অত্যাচার সহ্য করে নীরবে ক্রীতদাসীর (as entire slave to  
 others) জীবন যাপন; (২) পতিভাবৃত্তি অবলম্বন করা; (৩) স্বামীর চিতায়  
 আত্মবিসর্জন। তৃতীয় পথটিই তাঁরা অধিকাংশ সময় বেছে নেন : It is  
 not from religious prejudices and early impressions only,  
 that Hindu widows burn themselves on the piles of their  
 dead husbands, but also from their witnessing the distress in  
 which widows of the same rank in life are involved, and the  
 insults and slights to which they are daily subjected, that



they become in a great measure regardless of their existence after the death of their husbands; and this influence, accompanied with the hope of future reward held out to them, leads them to the horrible act of suicide।”<sup>১০</sup> কেবল সতীদাহই নয়, রামমোহন যুক্তিসহকারে দেখিয়েছেন, উত্তরকালীন শাস্ত্র-ব্যাখ্যাতারা এই ভাবে নারীর সম্পত্তিতে উত্তরাধিকার ক্রমশ সংকুচিত করার হিন্দুসমাজে আর এক কুপ্রথা—বহবিবাহ—কি বিপজ্জনকভাবে বৃদ্ধি পেয়েছে। সতীদাহ প্রসারের সঙ্গে এর অঙ্গাঙ্গী সম্বন্ধ। প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রে কিন্তু পুরুষের বহবিবাহের ঢালাও অধিকার স্বীকার করা হয় নি; বিশেষ বিশেষ ক্ষেত্রে (যেমন স্ত্রী স্বরাসক্তা, ব্যাভিচারিণী বা বন্ধ্যা হলে) প্রায় ব্যতিক্রম হিসাবেই সে অধিকার দেওয়া হয়েছে। রামমোহনের মতে কোনও পুরুষের যদি এক স্ত্রী বর্তমানে দ্বিতীয় বিবাহের জন্য রাজস্বারে দরখাস্ত করা বাধ্যতামূলক হয় এবং কোনও ভারপ্রাপ্ত রাজপুরুষ যদি প্রতিক্ষেত্রে তদন্ত করে কেবল প্রাচীন ধর্মশাস্ত্র-সম্মত কারণ থাকলে তবেই পুনর্বিবাহের অহুমতি দেন, তাহলে সমাজের বহবিবাহব্যাপির উপশম হতে পারে এবং নারীজাতির দুর্দশারও লাঘব হয়।<sup>১১</sup> সমগ্রভাবে এই যুক্তিধারার মধ্যে প্রাচীন শাস্ত্রে অভিব্যক্ত আদি সামাজিক মূল্যবোধের উদ্ধার প্রয়াস লক্ষণীয়।

দেখা যাচ্ছে, পরম্পরাগত ঐতিহ্য ও সংস্কার রামমোহনের চিন্তায় অতি গুরুত্বপূর্ণ স্থানের অধিকারী। যেখানে তিনি হিন্দুসমাজের প্রচলিত ঐতিহ্যকে সমালোচনা করেছেন বা প্রচলিত ধর্মীয় বা সামাজিক সংস্কারের উচ্ছেদকল্পে আন্দোলন করেছেন সেখানেও তিনি পরম্পরাগত ঐতিহ্যকে বিচার ও বিশ্লেষণ করেই সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন। ভারতীয় জীবনচর্চা ও পরম্পরাগত সংস্কৃতির সঙ্গে গভীর পরিচয়ের কারণে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গী ও তর্কপ্রণালী এই বৈশিষ্ট্য অর্জন করেছিল, এ বিষয়ে সন্দেহ নেই। তর্কের ক্ষেত্রে এই যার্স অবলম্বন করার তাঁকে অনেক সময় পরম্পরার বিভৃদ্ধির সমস্তারও সম্মুখীন হতে হয়েছে; একাধিক পরম্পরার মধ্যে কোনটি যথার্থ ঐতিহাসিক ও প্রাচীন, কোনটি বা কল্পিত ও অর্বাচীন, এ প্রশ্নের মীমাংসা প্রথমে না করে সিদ্ধান্তে আসা সম্ভব হয় নি। তাঁর রচনায় এ-রকম একাধিক দৃষ্টান্ত আছে। মৃত্যুঞ্জয় বিভাগস্বার প্রতিমাপূজার পক্ষে অনাদিপারম্পরাপ্রসিদ্ধির যুক্তি দিলে রামমোহন

উত্তরে বলেন, 'স্ববোধ নির্বোধ সর্বকাল হইয়া আসিতেছেন এবং তাঁহাদের অমুষ্টিত পৃথক পৃথক মতপরম্পরা চলিয়া আসিতেছে (।) বরঞ্চ পূর্বকালে একাল অপেক্ষা করিয়া প্রতিমাপূজার অল্পতা ছিলো (।) ইহার এক প্রকার প্রত্যক্ষ প্রমাণ এই হিন্দোস্থানের যে কোনো স্থানের চতুর্দিকে ২০ কোশের মণ্ডলীতে ভ্রমণ করিয়া যদি কেহ দেখেন তবে আমরা অভিপ্রায় করি যে ওই মণ্ডলীর মধ্যে বিংশতি ভাগের এক ভাগ প্রতিমা একশত বৎসরের পূর্বে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে দেখিবেন আর উনিশ ভাগ একশত বৎসরের মধ্যে প্রতিষ্ঠিত হয় ইহা দেখিবেন (।) বস্তুত যে যে দেশে ধনের বৃদ্ধি আর জ্ঞানের ক্রটি হইবেক সেই সেই দেশে প্রায় পরমার্থ সাধন বিধিমতে না হইয়া লৌকিক খেলার ছায় হইয়া উঠে।"১৭ 'সহমরণ' বিষয়ক প্রথম 'সংবাদ'-এ অর্বাচীন পরম্পরার প্রসঙ্গটি আবার উঠেছে : "তাবৎ হিন্দুর দেশে এরূপ বন্ধনাদি করিয়া জীদাহ করা পরম্পরা হইয়া আসিতেছে...তাহা কদাপি নহে যেহেতু হিন্দুর অল্প দেশ যে এই বাল্লালা ইহাতেই কিঞ্চিৎ কাল অবধি পরম্পরায় এরূপ বন্ধন করিয়া জীবন করিয়া আসিতেছেন (।) এরূপ শাস্ত্রবিরুদ্ধ পরম্পরার মান্য করিলে বনস্থ এবং পর্বতীয় লোক যাহারা পরম্পরায় দহ্যবৃত্তি করিয়া আসিতেছে তাহাদিগো নির্দোষ করিয়া মানিতে হয়।"১৮ প্রাচ্যাত্ত্ববিদ উইলসনকে লিখিত ২ আগস্ট ১৮১২ ও ২২ সেপ্টেম্বর ১৮১২ তারিখের দু'খানি পত্রে শংকরাচার্যের কাল-নির্ণয় প্রসঙ্গেও রামমোহনকে দেখেছি অতি সতর্কতার সহিত দুটি আচার্য-পরম্পরার দোষগুণ বিচার করতে।১৯ বৈষ্ণব প্রতিপক্ষের সঙ্গে আলোচনা-প্রসঙ্গে দেখা যায়, প্রকৃত প্রাচীন পুরাণ-পরম্পরার পরিপ্রেক্ষিতে অর্বাচীন পুরাণ নামধেয় রচনাগুলিকে তিনি বাতিল করেছেন। বস্তুত পুরাণ-তন্ত্রের পরম্পরা রক্ষার জন্তই তাঁকে বলতে হয়েছিল, যে পুরাণ বা তন্ত্রগ্রন্থের টীকা নেই বা প্রাচীন নিবন্ধকারগণ যার বাক্য উদ্ধৃত করেননি—সে-সব গ্রন্থের প্রামাণ্য স্বীকার করা যায় না।২০ক

ভারতবাসীর সামগ্রিক জাতীয় জীবনে ঐতিহ্য ও লোকব্যবহারের গুরুত্ব এত অধিক অনুভব করেছিলেন বলেই রামমোহন তাঁর সংস্কারচিন্তায় ও সংস্কারকর্মে জনসাধারণের সমষ্টিগত ইচ্ছাকে অতি উচ্চ স্থান দিয়েছিলেন। হিন্দু ব্যবহারবিধি সংক্রান্ত তাঁর আলোচনার মধ্য থেকে এর একটি উপযুক্ত দৃষ্টান্ত নির্বাচন করা যেতে পারে। বাঙলা দেশে দীর্ঘকাল

প্রচলিত হিন্দু আইনের প্রামাণিক গ্রন্থ জমীতবাহন কৃত 'দায়ভাগ' অমুসারে পৈত্রিক (ও যোপার্জিত) সম্পত্তিতে বাঙালী হিন্দুর সম্পূর্ণ অধিকার আছে এবং সে-সম্পত্তি তাঁরা ইচ্ছামুসারে দান-বিক্রয় করতে পারেন। এই ব্যবস্থা ভারতের অন্যান্য হিন্দুসমাজে প্রচলিত যাজ্ঞবল্ক্যের টীকাকর্তা বিজ্ঞানেশ্বর প্রণীত 'মিতাক্ষরা'য় ব্যাখ্যাত উত্তরাধিকার আইনের বিরোধী। শেষোক্ত মতে জন্মের সঙ্গে-সঙ্গেই পুত্রের পৈত্রিক সম্পত্তিতে পিতার সঙ্গে সমান স্বত্ব জন্মায়, সুতরাং পিতা তখন তাঁর সম্পত্তি অবাধে দানবিক্রয় করতে পারেন না। ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে এক মকদ্দমায় কলিকাতা সূপ্রীম কোর্ট রায় দেন, মিতাক্ষরা শাসিত ভারতের অন্যান্য অঞ্চলের মত বাঙালার হিন্দু সমাজেও পুত্র থাকলে সে পিতার সঙ্গে পৈত্রিক সম্পত্তিতে সমান স্বত্বভোগী হবে। ১৮২২-৩০ সালে সূপ্রীম কোর্টের তদানীন্তন বিচারপতি স্যার চার্লস এডওয়ার্ড গ্রে কয়েকটি মকদ্দমারও অমুরূপ বিচার করেন। এরই প্রতিবাদে রামমোহন রচনা করেন তাঁর Essay on the Rights of Hindoos over Ancestral Property according to the Law of Bengal (১৮৩০)। এই গ্রন্থে সূপ্রীম কোর্টের প্রধান বিচারপতির সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে প্রদত্ত রামমোহনের অগ্রতম যুক্তি হল, এই দায়ভাগবিধি বহু শতাব্দী যাবৎ বাঙালী হিন্দুর পারিবারিক ও সামাজিক ব্যবস্থা নিয়ন্ত্রণ করে এসেছে; সুতরাং জাতীয় জীবনের সঙ্গে এই ব্যবস্থার ঐতিহ্যগত যোগ স্মরণে রেখে আদালতের পক্ষে বঙ্গীয় হিন্দু জীবন সংক্রান্ত মামলায় একে যথোচিত মর্যাদা ও স্বীকৃতি দেওয়া কর্তব্য, বিশেষত যখন জমীতবাহন প্রদত্ত বিধির মধ্যে কোনও অস্পষ্টতা দেখা যাচ্ছে না। এক্ষেত্রে সূপ্রীম কোর্টের বিরুদ্ধ সিদ্ধান্ত জার্যবিচার, যুক্তি ও দেশের ভবিষ্যৎ সমৃদ্ধি সবকিছুই বিরোধী (The principles of law as it exists in Bengal has been for ages familiar to the people, and alienations of landed property by sale, gift, mortgage or succession having been for centuries conducted in reliance on the legalily and perpetuity of the system, a sudden change in the most essential part of those rules cannot but be severely felt by the community at large; and alienations being thus subjected to legal contests, the

courts will be filled with suitors and ruin must triumph over the welfare of a vast proportion of those who have their chief interest in landed property....any being capable of reasoning would not, I think, countenance the investiture, in one person, of the power of legislation with the office of the judge....Experience shows that unchecked power often leads the best men wrong, and produces general mischief...Any one possessed of landed property whether self-acquired or ancestral, has been able under the long established law of the land, to procure easily, on the credit of that property, loans of money to lay out on the improvement of his estate, in trade or in manufactures whereby he enriches himself and his family and benefits the country.)।<sup>১০</sup>

যদি মিতাক্ষরামতে পৈত্রিক সম্পত্তিবিভাজন সমৃদ্ধিশালী বঙ্গদেশে চালু হয় তাহলে জমির মালিকরা তাদের আয় বৃদ্ধি ও ব্যবসাবানিজ্যে অর্থলব্ধী বন্ধ করতে বাধ্য হবে এবং ফলে অভ্যন্তরীণ ও বৈদেশিক বাণিজ্যের সম্প্রসারণও হ্রাস পাবে। জমির পুঁজিতে (capital) রূপান্তর-প্রক্রিয়া এর দ্বারা ব্যাহত হবে। এই প্রস্তাবের মধ্যে রামমোহনের ভবিষ্যৎমুখী সংস্কারদৃষ্টির একটি দিক যেমন প্রতিকলিত হচ্ছে, তেমনি দেখা যাচ্ছে আইনের সঙ্গে জাতীয় জীবন ও জাতীয় ঐতিহ্যের সংঘর্ষকে তিনি যথেষ্ট প্রয়োজনীয় মনে করেছেন। বিংশ শতাব্দীতে ব্যবহারবিদ্যুত মহলে এই সংঘর্ষ-বিচারের উপর গুরুত্ব আরোপ করা হলেও রামমোহনের সমকালে কিন্তু ইউরোপেও এ সম্পর্কে ধারণা খুব স্পষ্ট ছিল না। রামমোহনের সঙ্গে সমসাময়িক ইংরেজ দার্শনিক ও ব্যবহারতত্ত্ববিদ জেরেমি বেন্থামের ঘনিষ্ঠতা ছিল এবং যথাস্থানে দেখা যাবে বেন্থামের চিন্তা তাঁকে কোনও কোনও ক্ষেত্রে প্রভাবিতও করেছিল। আলোচ্য ক্ষেত্রে কিন্তু রামমোহনের মত বেন্থামের মতের বিপরীত। বেন্থাম ঘোষণা করেছিলেন, তাঁর কাছে আবেদন করলেই তিনি পৃথিবীর যে কোনও দেশের জন্য এক সম্পূর্ণ আইন-ব্যবস্থা (code) প্রস্তুত করে দেবেন।<sup>১১</sup> সে ব্যবস্থা প্রধানত হবে

বেঙ্গামের নিজস্ব বিমূর্ত ব্যবহার-ভাবনা ও নীতি-প্রত্যয়ের ভিত্তিতে গড়া। সেই বিশেষ দেশের জাতীয় জীবনের প্রয়োজনে স্বাভাবিক ভাবে গড়ে ওঠা বিধিব্যবস্থা ও লোকচর্য্যার সঙ্গে তার অঙ্গাঙ্গী সঙ্গ স্বেচ্ছা স্বেচ্ছা বিচারের মুখা দিবার হবে না। প্রসঙ্গ শেষ করবার পূর্বে উল্লেখ করা প্রয়োজন, রামমোহনের প্রতিবাদ সফল হয়েছিল। ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দে বিচারপতি গ্রে উত্তরাধিকার সংক্রান্ত অপর এক মামলার রায়দান প্রসঙ্গে লেখেন, "I have frequently expressed my opinion on this very point, both in the present, and in other cases within the last two years, but the opinion I am now prepared to retreat." তিনি আরও বলেন : "The district of Benares being situated far inland, is more agricultural than Bengal in which is the conflux of all the great rivers with the sea, and where consequently the pursuits of the more wealthy part of the population are of a mercantile character; consequently there are many important differences between the doctrines of the Benares and the Bengal Schools, the later generally favouring alienation of property and thereby facilitating mercantile speculations." এই উক্তি রামমোহনের মতের প্রতিধ্বনি।

ঐতিহ্য-চেতনা থেকে রামমোহন সংস্কারসংক্রান্ত তাঁর আর একটি ধারণায় উপনীত হয়েছিলেন যে, কোনও সামাজিক পরিবর্তন আনয়ন করবার প্রকৃষ্টতম উপায় লোকশিক্ষা, আইনগত ব্যবস্থা নয়। তিনি বিশ্বাস করতেন, কতগুলি সংস্কার জাতীয় মানসে এতই বদ্ধমূল যে সেগুলির সহসা বিলোপের জ্ঞাত আইন করলে সংস্কারপ্রচেষ্টার উদ্দেশ্যই ব্যর্থ হবে। অতীতের সঙ্গে এই আকস্মিক বিচ্ছেদ সহ্য করবার মানসিক প্রস্তুতি বা শৈথিল্য ভারতবাসীর তখনও আসে নি। শিক্ষা ও জ্ঞানের ক্রমবিস্তারের দ্বারা মানুষের অন্ধ সংস্কার ধীরে ধীরে দূর হলে জনসাধারণের মধ্য হতেই ক্রমশ শুভকর সামাজিক পরিবর্তনের প্রেরণা আসবে। আইনের বলে শিক্ষাহীন সাধারণ মানুষের উপর কোনও ব্যবস্থা চাপিয়ে দিলে তারা যদি তৎক্ষণাৎ কোনও প্রকাশ্য প্রতিবাদ নাও করে, তাদের মনোগত বিকৃত সংস্কার সে ব্যবস্থাকে ব্যাপকভাবে ফলপ্রসূ হতে দেয় না।

পরিবর্তনের মূল প্রেরণা সমাজের সাধারণ স্তর থেকে উদ্ভূত হলে তবেই তার ভিত্তি দৃঢ় ও প্রভাব হৃদয়প্রসারী হবার সম্ভাবনা। শোনা যায়, রামমোহন তাঁর শিষ্য রামচন্দ্র মৌলিককে উপদেশ দিয়েছিলেন, সমাজের নীচেরতলার উপেক্ষিত মানুষদের মধ্যে শিক্ষাবিস্তারের কাজকে তিনি যেন জীবনের ব্রতরূপে গ্রহণ করেন, কেন না “হাড়ির তলায় আঁচ না দিলে রান্না হয় না”।<sup>১০</sup> বর্তমান প্রসঙ্গে উক্তিটি বিশেষ প্রাধান্যযোগ্য। প্রতিবেদন যদি যথার্থ হয়, তা হলে এটি রামমোহনের সমাজ-সংস্কার ও সামাজিক প্রগতি সংক্রান্ত ধারণার উপর যথেষ্ট আলোকপাত করবে। তাঁর জাতিভেদ-প্রথা সম্পর্কিত মনোভাব বিশ্লেষণ করলেও এর একটি দৃষ্টান্ত পাওয়া যায়। জাতিভেদ-প্রথা যে অযৌক্তিক, পরম অনিষ্টকর, ভারতবর্ষের পরাধীনতার ও হিন্দুসমাজের অধঃপতনের কারণ, এ উপলব্ধি তাঁর ছিল এবং উনিশ শতকীয় রেনেশাঁস-নায়কগণের মধ্যে সম্ভবত তিনিই সর্বপ্রথম তা প্রকাশ্যে ঘোষণা করেছিলেন।<sup>১১</sup> কিন্তু এই প্রথা উচ্ছেদের জন্য কোনও আন্দোলন বা আইনের দাবী তিনি করেন নি। কেন না তিনি জানতেন, এই সংস্কারের মূল জাতীয় জীবনের এত গভীরে প্রসারিত যে তাঁর সমকালে এ জাতীয় আইন বা আন্দোলনের সকল হবার কোন আশা নেই। একমাত্র আধুনিক শিক্ষার প্রসারের দ্বারা জনসাধারণের বুদ্ধি ও মনকে সম্পূর্ণ মুক্ত করতে পারলে ভবিষ্যতে এই সংস্কারের মূলোচ্ছেদ ঘটেবে। সতীদাহ-বিরোধী আন্দোলন পরিচালন-ব্যাপারে রামমোহনের এই বিশিষ্ট মনোভাব সর্বাধিক পরিষ্কৃত। এই আন্দোলনের নেতা হয়েও প্রথমে এর উচ্ছেদকল্পে আইন প্রণয়নের উপযোগিতা সম্পর্কে তিনি সন্দেহান ছিলেন, এবং বেটিককে ধীরপদে চলবার পরামর্শ দিয়েছিলেন।<sup>১২</sup> এক্ষেত্রেও প্রথমে তাঁর আশঙ্কা ছিল, শাস্ত্রীয় সমর্থন না থাকা সত্ত্বেও সতীদাহের পরম্পরাগত ঐতিহ্য ও তজ্জনিত সংস্কার হিন্দুমানসে এত বদ্ধমূল যে আইনের দ্বারা তা রদ করতে গেলে সমগ্র সমাজদেহে হয়তো প্রবল বিরূপ প্রতিক্রিয়া দেখা দেবে এবং আইন প্রণয়নের মূল উদ্দেশ্যই শেষ পর্যন্ত ব্যর্থ হয়ে যাবে। তখনকার ঐতিহাসিক ও সামাজিক পরিপ্রেক্ষিত বিচার করলে মনে হয়, রামমোহনের উক্ত ধারণার মধ্যে খুব ভুল ছিল না। ভারতবর্ষ স্বাধীন হবার পর অস্পৃশ্যতা-নিবারণ আইন পাশ হয়েছে কিন্তু হিন্দুসমাজে তথাকথিত অস্পৃশ্যদের বিরুদ্ধে তাওব বদ্ধ হয় নি, কং নানা অঞ্চলে জাতপাতের লড়াই অন্য আকারে উগ্রতর রূপে আত্মপ্রকাশ

করেছে। ১৮২২ সালে সতীদাহ আইন করে নিষিদ্ধ করে দেওয়া হয়। কিন্তু জাতীয় জীবন থেকে আজ দেড়শ বছর পরেও এই অনিষ্টকর সংস্কারের সম্পূর্ণ মূলোচ্ছেদ হয় নি। ১৯৮০ সালেও রাজস্থানে প্রকাশ্যে মহা সমারোহে শত শত গ্রামবাসীর উপস্থিতিতে ও তাদের সশ্রদ্ধ দৃষ্টির সম্মুখে অহুষ্ঠিত শ্রীমতী সরস্বতী দেবী ও শ্রীমতী সুগর কানওয়ারের স্বেচ্ছাকৃত সহমরণ<sup>১০</sup> এবং রাজধানী দিল্লীতে সতীমন্দির স্থাপন উপলক্ষে জনসাধারণের প্রবল উৎসাহ—এর প্রকৃষ্ট উদাহরণ।

কিন্তু এখানে একটি কথা মনে রাখা প্রয়োজন। রামমোহন সংস্কারক্ষেত্রে সাধারণ ভাবে আইন-প্রয়োগের বিরোধী হলেও এ বিষয়ে তাঁর কোনও গোঁড়ামি ছিল না। ক্ষেত্রবিশেষে প্রাথমিক দ্বিধাসত্ত্বেও তিনি শেষ পর্যন্ত যখন উচিত মনে করেছেন তখন সমাজিক অমঙ্গল দূরীকরণার্থ আইনপ্রয়োগকে স্বাগত জানাতে পশ্চাৎপদ হন নি। সতীদাহ-বিরোধী আন্দোলনে তাঁর ভূমিকা এই রকম একটি দৃষ্টান্ত। সম্প্রতি এই ভূমিকা নিয়ে কিছু বাদবিতর্কের সৃষ্টি হয়েছে, তাই এ সম্পর্কে একটু খুঁটিনাটির মধ্যে যেতে হচ্ছে। সতীদাহ যে প্রথা হিসাবে অতি নৃশংস এবং বর্জনীয়, এ চেতনা রামমোহনের পূর্বে সরকারী মহলে এসেছিল এবং কি ভাবে এর বিলুপ্তি সাধন করা যায় সে সম্পর্কে জল্পনা-কল্পনা এবং লেখালেখিও আরম্ভ হয়েছিল। এর ফলে সতীদাহ ব্যাপারটাকে কিছুটা নিয়ন্ত্রণের মধ্যে আনার চেষ্টা সরকারী তরফে হয়েছিল বটে কিন্তু তা বিশেষ ফলপ্রসূ হয় নি। জনসাধারণের ধর্মাচরণে হস্তক্ষেপ না করার নীতি অনুসারে এই প্রথা উচ্ছেদকল্পে কোনও চেষ্টা কোম্পানি সরকার তখন করেন নি। সরকারের ধারণা ছিল এতে জনবিক্ষোভ হয়ে শাসনকার্যে অহুবিধা ঘটতে পাবে। প্রকাশ্যে এর বিরুদ্ধে জনমত সৃষ্টি করে সতীদাহ উচ্ছেদের উদ্দেশ্যে একটি আন্দোলন সৃষ্টি করেন রামমোহন। এর জগ্ন তিনিটি উপায় অবলম্বন করেছিলেন : (১) বাংলা ও ইংরেজি ভাষায় গ্রন্থরচনা করে সতীদাহ প্রথাকে অশাস্ত্রীয় প্রমাণ করা ; (২) সংবাদপত্রের পৃষ্ঠায় আন্দোলন করা ; (৩) শ্রমশানে শ্রমশানে ঘুরে স্বামীর চিতায় আত্মহননেচ্ছু বিধবাদের প্রতিনিবৃত্ত করবার প্রচেষ্টা চালানো।<sup>১১</sup> ছাপার অক্ষরে সতীদাহকে নৈতিক আদর্শাহুযায়ী সমর্থনের অযোগ্য ও বলপূর্বক বিধবাদের স্বামীর চিতায় পড়িয়ে মাঝাকে অশাস্ত্রীয় বলে প্রথম তিনি নিন্দা করেন ১৮১৭

ঈষ্টাষে প্রকাশিত A Second Defence of the Monotheistical System of the Vedas নামক গ্রন্থে।<sup>১৮</sup> তাঁর সতীদাহপ্রথার বিরুদ্ধে প্রকাশ্য সংগ্রাম আরম্ভ হয়েছিল সম্ভবত এরও কয়েক বৎসর আগে।<sup>১৯</sup> ১৮১৭ সালের পর থেকেই রামমোহন প্রকাশ্য আন্দোলন আরও সংগঠিত করবার দিকে মন দেন। সম্ভবত ১৮১৮ সালের আগস্ট মাসে কলিকাতার প্রগতিশীল হিন্দু নাগরিকবৃন্দের পক্ষ থেকে বড়লাট মার্কুইস অব্ হেস্টিংসের কাছে এই প্রথা বন্ধ করবার জ্ঞাপক আবেদন করা হয়।<sup>২০</sup> রামমোহনের সতীদাহ-বিরোধী গ্রন্থগুলিও পর পর প্রকাশিত হতে থাকে। তিনি এ বিষয়ে ১৮১৮ থেকে ১৮৩১ পর্যন্ত বাড়লায় তিনখানি ও ইংরেজিতে চারখানি ( শেষখানি ইংলণ্ডে প্রকাশিত ), সর্বসম্মত সাতখানি গ্রন্থ প্রকাশ করেন। এই সঙ্গে সংবাদপত্রকেও ( বাঙ্গাল গেজেট ও সংবাদ কোমুদী ) আন্দোলনের মাধ্যম করা হয়। বলা বাহুল্য এর জ্ঞাপক রামমোহনকে যথেষ্ট সামাজিক লাঞ্ছনা ও নিগ্রহ সহ্য করতে হয়েছিল, কিন্তু সে-সব অগ্রাহ্য করে দীর্ঘকালের পরিশ্রমে তিনি সতীদাহ প্রথা বিলোপের জ্ঞাপক জনমনকে প্রস্তুত করেন। ব্যাপটিস্ট ধর্মযাজক ডঃ যশুদাস মার্শম্যান এ সম্পর্কে ১৫ জানুয়ারী ১৮২৪ বিশপ হেবারকে যা বলেছিলেন তার মর্ম এই : The Brahmins he says, have no longer the power and popularity which they had when he first remembers India, and among the laity many powerful and wealthy persons agree and publicly express their agreement, with Rammohun Roy, in reprobating the custom, which is now well known to be not commended by any of the Hindoo sacred books though some of them speak of it as a meritorious sacrifice"।<sup>২১</sup> সতীদাহপ্রথার বিরুদ্ধে হিন্দু সমাজমনে আন্দোলনের মাধ্যমে চেতনা সঞ্চার করাটাই এ ক্ষেত্রে রামমোহনের প্রধান ও মহৎ কীর্তি। সতীদাহ-বিরোধী সংগ্রামের নায়করূপে ভারতীয়গণের মধ্যে ১৮২৮-২৯ সালে এই ভাবে তিনি এক চিহ্নিত পুরুষ হয়ে দাঁড়িয়েছিলেন। হতবাক এই প্রথা উচ্ছেদের জ্ঞাপক আইন-প্রণয়নের পূর্বে বেক্টিংক্ স্বভাবত তাঁর সঙ্গে পরামর্শ করেন। রামমোহন যে পরামর্শ দেন তা বেক্টিংক্ ৮ নভেম্বর ১৮২৯



লিখিত সতীদাহ সংক্রান্ত সুপ্রসিদ্ধ 'মিনিট'এ এই ভাবে লিপিবদ্ধ করেছেন :

"I must acknowledge that a similar opinion as to the probable excitation of a deep distrust of our future intentions was mentioned to me in conversation by that enlightened native Ram Mohun Roy, a warm advocate for the abolition of *suttees*, and of all other superstitions and corruptions, engrafted on Hindu Religion, which he considers originally to have been a pure Deism. It was his opinion that the practice might be suppressed, quietly and unobservedly by increasing the difficulties and by the indirect agency of the police. He apprehended that any public enactment would give rise to general apprehension, that the reasoning would be, 'While the English were contending for power, they deemed it politic to allow universal toleration, and to respect our religion, but having obtained the supremacy their first act is a violation of their professions, and the next will probably be, like the Mohammadan conquerors, to force upon us their own Religion'".<sup>১৭</sup>

দেখা যাচ্ছে রামমোহন বেটিংকে এক্ষেত্রে সরাসরি আইন-প্রণয়নের স্থলে প্রচলিত নিয়ন্ত্রণ ব্যবস্থা এবং পুলিশী হস্তক্ষেপকে ক্রমশ আরও জোরদার করে সতীদাহ বন্ধ করবার পরামর্শ দিয়েছিলেন এবং এমন উপায় অবলম্বন করবার পক্ষে যুক্তিও উপস্থিত করেছিলেন। এখানে বেটিংকের সঙ্গে তাঁর প্রভেদ পদ্ধতিগত ; সতীদাহ উচ্ছেদ করা যে অত্যাবশ্যক এ বিষয়ে দু'জন একমত।<sup>১৮</sup> বেটিংক অবশ্য রামমোহনের পরামর্শ গ্রহণ করলেন না, সতীদাহ-উচ্ছেদ আইন পাশ হল ( ৪ ডিসেম্বর ১৮২৯ )। আইন-প্রণয়নের পূর্বে দেখা গিয়েছিল আইনের ফলাফল ও জনমানসে তার প্রতিক্রিয়া সম্পর্কে রামমোহন কিছু ঋধাগ্রস্ত ও সন্দেহান, কিন্তু বেটিংক সে-সম্পর্কে নিশ্চিত। কিন্তু আশ্চর্যের বিষয় আইন চালু হওয়ার পর দেখা যায় সম্পূর্ণ বিপরীত চিত্র। এখন থেকে ১৮৩২ সালে ইংলণ্ডের প্রিভি কাউন্সিল কর্তৃক রক্ষণশীল গোষ্ঠীর

সতীদাহ-উচ্ছেদ বিরোধী আবেদন নাকচ করে দেওয়া পর্যন্ত রামমোহন বেষ্টিংক প্রবর্তিত আইনের সমর্থনে অটল এবং নিয়ত সংগ্রামবত। তাঁর পূর্বের বিধা তিনি সম্পূর্ণ ঝেড়ে ফেলে দিয়েছেন। কিন্তু বেষ্টিংক? তিনি যেন এখন কতকটা আশংকাগ্রস্ত ও বিচলিত।

আইন চালু হওয়ার পরই রক্ষণশীল গোষ্ঠী প্রতিবাদে মুখর হয়ে উঠলেন। ধর্মসভা গঠিত হল। ১৪ জামুয়ারী ১৮৩০ এঁদের তরফে বেষ্টিংকের কাছে পৌঁছাল বহু স্বাক্ষর সংবলিত এক প্রতিবাদপত্র। রক্ষণশীল হিন্দুসমাজের এই প্রতিক্রিয়া বেষ্টিংক ও তাঁর সরকারী পরামর্শদাতাদের যে আশংকিত করেছিল এতে সন্দেহ নেই। এই সংকটে তাঁরা যাঁর পরামর্শের উপর নির্ভর করেছিলেন, তিনি রামমোহন রায়। এর পরোক্ষ প্রমাণস্বরূপ ইংলণ্ডের নটিংহাম বিশ্ববিদ্যালয়ের সংগ্রহে রক্ষিত বেষ্টিংকের কাগজপত্রের মধ্য থেকে বেষ্টিংকের মিলিটারী সেক্রেটারী ক্যাপ্টেন বেনসনকে ও স্বয়ং বেষ্টিংককে রামমোহন লিখিত ১৪ই জামুয়ারী ১৮৩০ তারিখের দুখানি ক্ষুদ্র পত্র বা note দাখিল করা যায়। বেনসনকে লিখিত পত্রখানি (পাণ্ডুলিপি সংখ্যা PWJF 2616/VI) থেকে দেখা যাচ্ছে রক্ষণশীল দলের কোন্ কোন্ মুখপাত্রের সঙ্গে বড়লাট কোথায় কখন দেখা করবেন সে ব্যবস্থা করবার জন্ত তিনি বেনসনের মাধ্যমে রামমোহনকেই অনুরোধ জানিয়েছিলেন, এবং এঁদের সঙ্গে কথা বলে তাঁরা কখন আসবেন রামমোহনই তা স্থির করে দেন (Pursuant to your requisition I have intimated to the native gentlemen to attend the Government House at 12 O'clock this instant)। রামমোহন জানাচ্ছেন এই প্রতিনিধিদলে থাকবেন গোপীমোহন দেব, তৎপুত্র বাধাকান্ত দেব, রামগোপাল মল্লিক, রামকমল সেন, কাশীনাথ মল্লিক, ভবানী চরণ মিত্র এবং দু'তিন জন পণ্ডিত। তা ছাড়া তিনি সতর্ক করে দেন, বেশী লোক বা একটি জনতা যেন এই উপলক্ষে লাটভবনে ঢুকে না পড়ে (Be pleased to take measures to prevent a mob or people getting into the Govt. House)। এই পত্রের সঙ্গে প্রেরিত (enclosure) বেষ্টিংককে লিখিত পত্রখানি (পাণ্ডুলিপি সংখ্যা ১৮৮২) যথেষ্ট গুরুত্বপূর্ণ হওয়ায় সেটির বক্তব্য সম্পূর্ণ উদ্ধৃত করা হচ্ছে : I have just found the enclosed by which your Lordship will perceive how your

Predecessors were politicians and how cautiously they acted —The design of this is merely to repeat my opinion that you may without hesitation promulgate the Regulations recommended and in virtue thereof I assume that you will settle the point against all sorts of impediments and save yourself harmless and send my friends satisfied—If your immediate shortness of time may not allow you, you can lay the Petition under consideration till your return from your circuit—<sup>১১</sup> এই চিঠি থেকে কয়েকটি বিষয় পরিষ্কার হচ্ছে যা পূর্বে জানা ছিলনা : (১) রক্ষণশীল হিন্দুদের উত্তেজনা ও প্রতিবাদে সরকার কিছু বিচলিত বোধ করেন। এমন কি এক জনতা লাটভবনে অভিযান করতে পারে এমন আশংকাও ছিল। এই সংকটে রামমোহনই ছিলেন বেষ্টিংকের কর্তব্যাকর্তব্যের পরামর্শদাতা ; (২) রামমোহন বেষ্টিংকের কাছে সরাসরি বলেছেন, আগেকার লাটসাহেবরা ছিলেন প্রধানত রাজনীতিবিদ ; শাসনকার্যের সুবিধার জন্য তাঁরা সতীদাহ উচ্ছেদের প্রশ্নে অতিরিক্ত সাবধানতা অবলম্বন করেছেন ; (৩) রামমোহনের এই পত্র লেখার উদ্দেশ্য বেষ্টিংকে প্রদত্ত তাঁর পূর্বপরামর্শের পুনরাবৃত্তি করা (merely to repeat my opinion) যেন বেষ্টিং সমস্ত বাধা অগ্রাহ্য করে সতীদাহ-নিবারক আইনটি চালু রাখেন এবং রক্ষণশীল দলের প্রতিনিধিবর্গের সঙ্গে কথা বলে তাঁদের তৎক্ষণাৎ বা পরে সুবিধামত বিদায় করে দেন। অর্থাৎ, বিরুদ্ধ প্রতিক্রিয়ার মুখে বেষ্টিং স্বীকাণ্ড হয়ে রামমোহনের পরামর্শ চাইলে রামমোহনই একাধিকবার তাঁকে উৎসাহ দিয়ে বলেছিলেন, তিনি যেন কিছুতেই তাঁর সংকল্প থেকে বিচ্যুত না হন। পত্রস্থ ‘repeat’ ক্রিয়াপদটির দ্বারাই তাঁর স্পষ্ট ইঙ্গিত পাওয়া যাচ্ছে। সরকারের কাছে তাঁদের আবেদন প্রত্যাখ্যাত হলে রক্ষণশীল দল ধর্মসভা গঠন করে সতী-নিরোধ আইনের বিরুদ্ধে ইংলণ্ডে প্রিভি কাউন্সিলে আবেদন পাঠালেন। অতীতকালে রামমোহনের মত কালাপাহাড়দের বিরুদ্ধে প্রকাশ্য অপ্রকাশ্য সবরকম ব্যবস্থা নেবার উদ্যোগ হল। প্রকাশ্য ব্যবস্থা অবশ্য এদের সমাজচ্যুত করা ;<sup>১২</sup> আর অপ্রকাশ্য উদ্যম রামমোহনকে একেবারে পৃথিবী থেকে সরিয়ে দেওয়া। গুপ্তঘাতকের ভয়ে এই সময় রামমোহনকে কত সতর্কভাবে

অবস্থান করতে হত তার এক সমসাময়িক বিবরণ দিয়েছেন 'John Bull'  
 পত্রিকা।<sup>১০</sup> এসবের মধ্যে অবিচল থেকে রামমোহন ও তাঁর বন্ধুবর্গ ১৬  
 জানুয়ারী ১৮৩০ বেঙ্গিক্কে সতীদাহ নিবারণের জন্য প্রকাশ্য অভিনন্দন  
 জানালেন। কিন্তু রামমোহন এখানেই থামেন নি। তাঁর সতীদাহ-বিরোধী  
 সংগ্রামের শেষ-পর্ব অতুষ্টিত হয়েছিল ইংলণ্ডে। এবং সেখানে ভারতীয়দের  
 মধ্যে তিনি ছিলেন একক যোদ্ধা। প্রিভি কাউন্সিলে দেওয়া বিরোধী পক্ষের  
 আবেদনের বিরুদ্ধে এক বিবৃতি (Counter Petition) প্রস্তুত করে তিনি  
 ইংলণ্ডে নিয়ে যান;<sup>১১</sup> এবং পৌঁছাবার সঙ্গে সঙ্গে মাকু'ইস অব্ ল্যান্ড্‌ডাউনের  
 মাধ্যমে হাউস অব্ লর্ড্‌সে সেটি দাখিল করেন।<sup>১২</sup> তার পাশাপাশি ইংলণ্ডের  
 জনমতকে প্রভাবিত করবার উদ্দেশ্যে তিনি ১৮৩১এ সেখানে প্রকাশ করলেন  
 সতীদাহ বিষয়ক তাঁর সর্বশেষ পুস্তক *Some Remarks in vindication  
 of the Resolution passed by the Government of Bengal in  
 1829, abolishing the Practice of Female Sacrifices in India*।<sup>১৩</sup>  
 তার পর প্রিভি কাউন্সিলে সতী-প্রশ্নের তিন দিন শুনার সময়ও ( ২৫ জুন,  
 ২ জুলাই ও ৩ জুলাই, ১৮৩২ ) দেখা যায় জাগ্রত প্রহরীর মত রামমোহন  
 প্রতিদিন উপস্থিত।<sup>১৪</sup> এই রায় বেরবার পর তিনি স্বস্তির নিঃশ্বাস ফেলেন।  
 এ বিষয়ে ১৪ জুলাই ১৮৩২ লণ্ডন থেকে জন পয়েন্টারকে লিখিত এক পত্রে  
 তিনি বলেন, "Pray accept my sincere thanks...for your hearty  
 congratulation on the protection afforded by the Privy  
 Council to the female community of India. Thereby they  
 have removed the odium from our character as a people.  
 As we can be no longer guilty of female murder,, we now  
 deserve every improvement, temporal and spiritual"<sup>১৫</sup> এই  
 দীর্ঘ সংগ্রামের ইতিহাস পদে পদে অনুধাবন করলে পরিষ্কার বোঝা যায়  
 সতীদাহের মত দূরপণের জাতীয় কলঙ্ক উচ্ছেদ-কল্পে ( সে সংস্কার জাতীয়  
 চরিত্রে যতই বদ্ধমূল হোক ) নিজস্ব ঐতিহ্যগত বিচারপ্রণালীর পরিবর্তে নৈতিক  
 মূল্যবোধের সাক্ষাৎ প্রেরণাকে উচ্চতর স্থান দিতে রামমোহন দ্বিধা করেননি  
 এবং এজ্ঞা সর্ববিধ ত্যাগস্বীকারেও তিনি প্রস্তুত থেকেছেন।

এই প্রসঙ্গ আমাদের স্বভাবত নিয়ে আসে রামমোহনের ধর্ম ও নীতি

সংক্রান্ত মনোভাবের আলোচনায়। পূর্বে বলা হয়েছে, রামমোহন-মানসের মূল প্রেরণা ছিল আধ্যাত্মিক এবং তাঁর গভীর ধর্মপ্রত্যয়ের বৈশিষ্ট্য, ধর্মের শাস্ত সত্যগুলির সঙ্গে সঙ্গে তার সামাজিক রূপ সম্পর্কেও চেতনা। ধর্ম ও সমাজের অবিচ্ছেদ্য যোগকে পূর্ণ স্বীকৃতি দিয়েছিলেন বলেই তাঁর ধর্মসংস্কার ও সমাজসংস্কার এক সূত্রে বাঁধা, এই দুই ক্ষেত্রের মধ্যে কোনও সূক্ষ্ম ভেদযেথা নির্দেশ করা যায় না। দ্বিতীয়টি প্রথমটিরই স্বাভাবিক ও অনিবার্য পরিণতি। তাঁর চিন্তা ও জীবনের কার্যাবলী বিশ্লেষণ করে দেখলে এই সমাজচিন্তার অপর এক বৈশিষ্ট্য চোখে পড়বে। তিনি হিন্দুসমাজে উচ্চ বর্ণে জন্মেছিলেন, সুতরাং স্বভাবত তাঁর সংস্কারকর্মের ক্ষেত্র ছিল উচ্চবর্ণের হিন্দুসমাজ, কিন্তু এ বিষয়ে তাঁর চিন্তার পরিধি অনেক বেশী ব্যাপক; তা বর্ণ, দেশ, জাতি সব কিছুই গণ্য অতিক্রম করে সর্বমানবের জন্য সামাজিক সুবিচার ও সামগ্রিক ভাবে মানব-কল্যাণকে আদর্শরূপে গ্রহণ করেছিল। এই বিশ্বজনীনতার প্রেক্ষাপটে রামমোহনের ধর্ম ও নীতি চিন্তাকে স্থাপন করলে সেগুলির তাৎপর্য বোঝা সহজ হয়।

দ্বিতীয়, তৃতীয় ও চতুর্থ অধ্যায়ে আলোচনা প্রসঙ্গে রামমোহনের ধর্মমত গঠনে কি কি প্রভাব তাঁর জীবনের কোন্ কোন্ পর্বে কার্যকরী হয়েছিল তার কিছু পরিচয় দেওয়া হয়েছে। সংক্ষেপে পুনরাবৃত্তি করতে গেলে বলতে হয় জন্ম ও পারিবারিক সূত্রে লব্ধ তাঁর প্রাথমিক ধর্মীয় সংস্কার নানা শাস্ত্র চর্চা ও বিচারের ফলে ক্রমশ ভিত্তিচ্যুত হয়; ইসলামীয় শিক্ষার ফলে একেশ্বরবাদে তাঁর দৃঢ় প্রত্যয় জন্মায়, ইসলামীয় ও ইউরোপীয় যুক্তিবাদী চিন্তাধারার প্রভাবে তিনি এই পর্বে প্রত্যাদেশবিরোধী যুক্তিমূলক একেশ্বরবাদ বা Deismকে জীবনদর্শনরূপে গ্রহণ করেন; যদিও এই যুক্তিবাদের ভূমি তিনি উত্তর জীবনে কখনই সম্পূর্ণ ত্যাগ করেন নি, তবু হিন্দু শাস্ত্র, বিশেষত বেদান্তদর্শন, গভীর ভাবে অন্বেষণ করবার পর তাঁর প্রত্যয় জন্মায়, বিশুদ্ধ যুক্তিবাদ আধ্যাত্মিক জীবন গঠন করবার পক্ষে যথেষ্ট নয়;<sup>১২</sup> তাঁর প্রথম জীবনের ধর্মীয় মতের প্রাণর্ঘ এই বোধোদয়ের ফলে কিছু প্রশমিত হল এবং তাঁর ব্যক্তিগত ধর্মজীবন এখন একটি স্থায়ী ভিত্তির উপর প্রতিষ্ঠা লাভ করল; এই পর্বে ধর্মবিশ্বাসের তিনটি উপাদান তিনি স্বীকার করেছেন, যুক্তি (reason), শাস্ত্র (scripture) এবং সহজ জ্ঞান (common sense); যুক্তির স্থান এখানেও সর্বাপেক্ষে, কিন্তু

পূর্বের দ্বার শাস্ত্র উপেক্ষিত নয়। তাঁর এই পরিণত মতামতদ্বারা সর্বদেশের ও সর্বকালের ব্রহ্ম ও ঋষিগণের আধ্যাত্মিক অভিজ্ঞতার যে সঞ্চয় শাস্ত্রের আধারে রক্ষিত, সাধারণ মানুষের আধ্যাত্মিক ও নৈতিক সংকটে তা অবশ্যই পথপ্রদর্শক।

আমরা দেখেছি অষ্টমতবাদী হওয়া সত্ত্বেও রামমোহনের কাছে ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য জগৎ উপেক্ষা বা অনাদরের বস্তু ছিল না। আধুনিক অর্থে ধর্মের সঙ্গে সমাজের অঙ্গাঙ্গী যোগ তিনি স্বীকার করেছিলেন বলেই তাঁর দৃষ্টিতে সমগ্র সমাজদেহ ছিল এক অর্থে আধ্যাত্মিক চেতনার পরিধির অন্তর্গত। তাই রামমোহনের অধ্যাত্ম-দর্শন ছিল মানবকল্যাণ বা সমাজকল্যাণের আদর্শে উদ্ভূত। এবং এই কারণেই তাঁর তত্ত্বচিন্তায় নীতিবোধের প্রসঙ্গটি এত গুরুত্বপূর্ণ। তাঁর ধর্মসাধনা যদি কেবলমাত্র ব্যক্তিগত হত তা হলে তাঁর নৈতিক চিন্তার পক্ষে আমাদের দেশের অপরাপর সাধকগণের মত প্রধানত কায়মনোবাক্যে শুচিতা ও পবিত্রতা রক্ষা করবার অধিক অগ্রসর হবার প্রয়োজন ছিল না। সমগ্র সমাজের মঙ্গলকে তাঁর ধর্মচিন্তার অঙ্গরূপে দেখেছিলেন বলেই নৈতিক মূল্যবোধের প্রসঙ্গ নিয়ে তাঁকে এত বিচার করতে হয়েছিল। কেন না এ নীতি তো মাত্র ব্যক্তিনীতি নয় তার সঙ্গে সামাজিক প্রসঙ্গও জড়িত। রামমোহনের নীতিচিন্তা এই অর্থে তাঁর সমাজচিন্তার অঙ্গ।

হিন্দু, মুসলমান, ইহুদী ও খ্রীষ্টান (এবং সম্ভবত অল্পপরিমাণে বৌদ্ধ ও জৈন) ধর্মসমূহের আলোচনাপ্রসঙ্গে রামমোহন এগুলির প্রত্যেকটির নৈতিক দৃষ্টিভঙ্গী বিচারের স্বযোগ নিশ্চয় পেয়েছিলেন। সমকালীন পাশ্চাত্য যুক্তিবাদী চিন্তার তিনটি বিশিষ্ট ধারার সঙ্গে তাঁর চিন্তের গভীর যোগের বিষয়টিও এই সূত্রে স্মরণীয়। সংক্ষেপে বিচার করে দেখা যেতে পারে তাঁর নিজেস্ব নীতিচিন্তার অভিব্যক্তিতে এই প্রভাবগুলির কোন্টি কতদূর কার্যকরী হয়েছিল। ধর্মীয় নীতিশাস্ত্রের মধ্যে রামমোহন বিশেষভাবে আকৃষ্ট হয়েছিলেন হিন্দু ও খ্রীষ্টান ধর্মের নৈতিক দৃষ্টিভঙ্গীর দ্বারা; এবং চূড়ান্ত বিচারে খ্রীষ্টের নীতি-উপদেশকেই যে তিনি ব্যক্তি ও সমষ্টি জীবনের বিত্ত্বি রক্ষার পক্ষে শ্রেষ্ঠ মনে করতেন এ কথা সুবিদিত। শিষ্য চন্দ্রশেখর দেবের সঙ্গে কথোপকথন কালে তিনি উক্ত দুই ধর্মের এক সংক্ষিপ্ত তুলনামূলক বিচার করেছেন : If religion consists of the blessings of self-knowledge and of improved notions of

God and his attributes and a system of morality holds a subordinate place, I certainly prefer the Vedas. But the moral precepts of Jesus are something most extraordinary. The Vedas contain the same lessons of morality but in a scattered form।”<sup>১০</sup> কিন্তু মূলত উৎকর্ষে সমান হলেও খ্রীষ্টনীতি তাঁর কাছে তুলনায় শ্রেষ্ঠ মনে হয়েছিল এই কারণে যে, হিন্দুধর্মে নীতিতত্ত্ব বা ‘a system morality’র স্থান অধ্যাত্মবিদ্যার তুলনায় অপ্রধান (subordinate)। এই তুলনামূলক বিচারে দুই ধর্মের বিশিষ্ট প্রকৃতি সম্পর্কে রামমোহন যথার্থ অন্তর্দৃষ্টির পরিচয় দিয়েছেন। উত্তরকালের হিন্দুতত্ত্বচিন্তায় নীতিধর্ম যদিও উপেক্ষিত নয়—তবু এর স্বতন্ত্র মূল্য সর্বদা যথোচিত স্বীকৃতি লাভ করেনি। ব্যক্তিগত ভূমিতে উচ্চ আধ্যাত্মিক জীবনলাভের উপায় রূপে নৈতিক বিত্ত্বিককে প্রধানত অপরিহার্য মনে করা হয়েছে। তদুপরি ব্যক্তিগত অধ্যাত্মসাধনার প্রয়োজনে সীমিত এই নীতিবোধ বর্ণাশ্রম বিধানের দ্বারা খণ্ডিত। প্রথম তিন বর্ণের জীবনচর্যায় যে উচ্চ নৈতিক আদর্শ শাস্ত্রোপদিষ্ট, শূদ্ররা তার থেকে সম্পূর্ণ বঞ্চিত। মনু স্পষ্টই বলেছেন, শূদ্রের কোনও ধর্মসংস্কার নেই, পাপপুণ্য নেই, বিধিনিষেধও নেই; <sup>১১</sup> অর্থাৎ শূদ্রের জীবন নীতিবিবর্জিত, এক হিসাবে তা পশুর সমান। মনু প্রভৃতি ধর্মশাস্ত্রকাররা উচ্চ তিন বর্ণের জন্য তবু ব্যক্তিগত পর্যায়ে নৈতিক পুরুষার্থ অমুশীলনের ব্যবস্থা রেখেছিলেন, কিন্তু পরবর্তী স্মৃতিকার ও ব্যবহারবিদদের হাতে সেগুলি হয়ে দাঁড়াল যাত্নিক, হৃদয়হীন ও বহুস্থলে অমানুষিক ধর্মাচারের অঙ্গীভূত। জীমূতবাহনের (ষাটশ শতাব্দী) মত সুপ্রসিদ্ধ স্মৃতিকার এমন কথা বলতেও দ্বিধা বা লজ্জা করলেন না যে, ব্রাহ্মণের পক্ষে শূদ্র কন্যা বিবাহ এক গুরুতর পাতক তদ্বারা তিনি জাতিচ্যুত হবেন; কিন্তু কোনও অবিবাহিতা শূদ্রা রমণীর সঙ্গে ব্যভিচার তেমন কিছু অপরাধ নয়, সামান্য প্রায়শ্চিত্ত করলেই সেখানে তাঁর অব্যাহতি।<sup>১২</sup> হিন্দু নীতিবাদের এই ঐতিহাসিক পরিণতি লক্ষ্য করেই রামমোহনকে বলতে হয়েছিল: Christians understand by works action of moral merit, where as Hindus use the term in their theology only to denote religious rites and ceremonies prescribed by Hindu lawgivers which are often irreconcilable with the commonly received

maxims of moral duty...।<sup>১০</sup> সুতরাং হিন্দুধর্মের মূল নৈতিক আদর্শ সম্পর্কে উচ্চ ধারণা পোষণ করলেও, এর বিশিষ্ট প্রকৃতি ও ঐতিহাসিক পরিণতি লক্ষ্য করে, সামগ্রিক সমাজকল্যাণের উপায়স্বরূপ একে অবলম্বন করা রামমোহন সম্ভবপর মনে করেন নি। অথচ সামাজিক ব্যবহার নিয়ন্ত্রণের জন্য তাঁর এমন একটি নৈতিক মানের প্রয়োজন ছিল যার উৎস হবে মানবচিন্তার আধ্যাত্মিকতা। এইখানেই খ্রীষ্টের উপদেশ তাঁকে গভীর প্রেরণা দিয়েছে। খ্রীষ্টের সাধনায় ঈশ্বরপ্রেমের সার্থক উপলব্ধি মানবপ্রেমের মধ্য দিয়ে : “Thou shall love the Lord thy God with all thy heart and all thy mind. This is the first and the great commandment. And the second is like unto it. Thou shalt love thy neighbour as thyself।<sup>১১</sup> এই মানবপ্রেম বিশেষ ভাবে পরিশুদ্ধ খ্রীষ্টের আরও একটি বাণীতে : তোমার নিজের প্রতি অন্তরে যে আচরণ তোমার অভিপ্রেত অপরের প্রতি তুমিও সেই আচরণ কর।<sup>১২</sup> খ্রীষ্টের এই মূল উপদেশগুলিই তাই রামমোহন তাঁর নীতিদর্শনের ভিত্তিস্বরূপ গ্রহণ করেছিলেন। খ্রীষ্টধর্মের তত্ত্ব-ভাগের প্রতি তাঁর কোনও আকর্ষণ ছিল না। The Precepts of Jesus-এর ভূমিকায় এ বিষয়ে তাঁর মনোভাব স্পষ্ট ভাবেই প্রকাশিত : “...a notion of the existence of a supreme suprintending power, the Author and Presever of this harmonious system, who has organised and who regulates such an infinity of celestial and terrestrial objects, and a due estimation of the law which teaches that man should do unto others as he should wish to be done by, reconcile us to human nature and tend us to render our existence agreeable to ourselves and profitable to the rest of mankind।<sup>১৩</sup> ব্রহ্মোপাসকের লোকব্যবহারসংক্রান্ত আলোচনায় এই খ্রীষ্টনীতি পুনরুল্লেখ করেছেন-রামমোহন ব্রাহ্মসমাজের প্রতিষ্ঠাবৎসরে (১৮২৮) : “পরস্পর সাধুব্যবহারে কালহরণের নিয়ম এই যে অপরে আমাদের সহিত যেরূপ ব্যবহার করিলে আমাদের তুষ্টির কারণ হয় সেইরূপ ব্যবহার আমরা অপরের সহিত করিব আর অন্তে যেরূপ ব্যবহার করিলে আমাদের অতুষ্টি হয় সেরূপ ব্যবহার আমরা অন্তের সহিত করিব না।”<sup>১৪</sup>



মানবপ্রীতির ধারণাটিকে তিনি যে তাঁর বেদান্তভাষ্যেরও ( ১৮১৫ ) অঙ্গীভূত করেছিলেন তৃতীয় অধ্যায়ে দৃষ্টান্ত সহকারে সে আলোচনা করা হয়েছে।<sup>১১</sup>

তৎসাময়িক পাশ্চাত্য হুক্তিবাদী চিন্তার ত্রিধারা প্রসূত বিশিষ্ট নীতিবিজ্ঞানের সূত্রগুলি রামমোহনকে কতদূর প্রভাবিত করেছিল সে প্রশ্নটিও বর্তমান প্রসঙ্গে সংক্ষেপে উত্থাপন করা যেতে পারে। এই তিনটি ধারা যথাক্রমে হল : (১) অষ্টাদশ শতাব্দীর জ্ঞানদীপ্ত যুগের (Age of Enlightenment) প্রতিনিধিস্থানীয় চিন্তানায়কগণের নীতিবিষয়ক দৃষ্টিভঙ্গী ; (২) বেছাম, জেমস মিল প্রমুখ উপযোগবাদী (utilitarian) দার্শনিকগণের বিশিষ্ট নীতিবিজ্ঞান ; (৩) রবার্ট, ওয়েন প্রবর্তিত নব্য সমাজতন্ত্রের নীতিবাদ। এই তিন চিন্তাধারার সঙ্গে রামমোহন যে বিশেষভাবে পরিচিত ছিলেন প্রথম অধ্যায়ে আলোচনাপ্রসঙ্গে তার উল্লেখ করা হয়েছে।<sup>১২</sup> কশোকে বাদ দিলে জ্ঞানবিভাসিত যুগের দার্শনিকগণের নীতিচিন্তার সামান্যলক্ষণ সম্ভবত হচ্ছে এই যে, তা স্বাভাবিক ইন্দ্রিয়জ অভিজ্ঞতাভিত্তিক জ্ঞানের (empirical knowledge) উপর প্রতিষ্ঠিত। আধুনিক কালে এই empirical দর্শনের স্রষ্টা সম্ভবত সপ্তদশ শতাব্দীর ইংরেজ দার্শনিক জন লক্।<sup>১৩</sup> তাঁর পাশাপাশি সমকালীন স্প্রিন্স্‌ ইংরেজ গণিতবিদ ও পদার্থবিজ্ঞানী নিউটন আবিষ্কার করেন, সমগ্র বিশ্বপ্রকৃতি পারস্পরিক আকর্ষণ ও বিকর্ষণের ভিত্তিতে গঠিত কয়েকটি আয়োষ নিয়মের সূত্রে বাঁধা। নিউটনের প্রভাবে ও লকের প্রযত্নে নীতিচিন্তার ক্ষেত্রেও এই নিয়মের রাজত্ব কল্পিত হয় এবং ক্রমশ গণিতের মতই নীতিশাস্ত্রও একটি নিশ্চিত বিজ্ঞান (exact science) রূপে গণ্য হতে আরম্ভ করে। মনস্তত্ত্বের ক্ষেত্রে নিউটনীয় পদার্থবিজ্ঞানের সূত্রগুলিকে প্রয়োগ করে ডেভিড্‌ হার্টলে ( ১৭০৫-৫৭ ) গড়ে তুললেন তাঁর ভাবসংযোগবাদ (theory of association of ideas)। এর সিদ্ধান্ত হল মানুষের ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলি বিশ্বপ্রাকৃতিক নিয়মপ্রসূত, নিয়মানুগত এবং পরস্পরনির্ভর ; স্মৃতিরং মানুষের প্রবৃত্তি, স্মৃতি, বিবেক প্রভৃতি অন্তর্নিহিত সংস্কারগুলিও তাই। এই মতবাদ প্রমাণ করতে চাইল, নীতিবোধ বা নৈতিকতা বস্তুটি অলৌকিক বা ঈশ্বরপ্রেরিত কিছু নয়, এমন কি মানবসত্তার কোনও মৌলিক উপাদানও নয় ; এ হল বাহ্য প্রকৃতি ও পরিবেশনির্ভর এক চরিত্রধর্ম। এই নব্য নীতিবাদের দৃষ্টিতে নীতিশাস্ত্র আর ধর্ম বা অধ্যাত্মবিজ্ঞানের অঙ্গ রইলনা ; অধিকন্তু

নৈতিক মঙ্গল-অমঙ্গলের ধারণাতেও এক গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন এল। স্বথ বা আরামকে মঙ্গল ও সুখাভাবকে অমঙ্গলের সঙ্গে সমার্থক মনে করবার প্রবণতা দেখা দিল। এই দৃষ্টিভঙ্গীর উল্লেখযোগ্য প্রতিফলন লক্ষ্য করা যায় বেহাম, জেমস মিল প্রমুখ উপযোগবাদী (utilitarian) চিন্তানায়কগণের মধ্যে। সপ্তদশ-অষ্টদশ শতাব্দীর নব্য নীতিবাদ ও নব্য মনোবিজ্ঞানের দ্বারা প্রভাবিত এই দার্শনিকদের দৃষ্টিতে মানুষের নীতিজ্ঞান স্বতঃসিদ্ধ নয়, নিরীক্ষা ও অভিজ্ঞতার সাহায্যে অন্বেষিত। জন স্টুয়ার্ট মিল প্রদত্ত উপযোগবাদের সংক্ষিপ্ত সংজ্ঞা নিম্নরূপ: "The creed which accepts as the foundation of morals, Utility or the Greatest Happiness Principle, holds that actions are right in proportion as they tend to promote happiness, wrong as they tend to produce the reverse of happiness. By happiness is intended pleasure; by unhappiness, pain and the privation of pleasure।"<sup>১০</sup> বেহাম-জেমস মিল ব্যাখ্যাত এই মতবাদ মানবমনস্তত্ত্ব সম্পর্কিত কয়েকটি কাল্পনিক ধারণার উপর প্রতিষ্ঠিত: (১) সর্বমানবের একমাত্র কাম্য স্বথ বা আরাম; মানুষ স্বাভাবত স্বার্থপর; (২) বিভিন্ন প্রকার স্বথ বা আরামের মধ্যে কোনও মৌলিক গুণগত পার্থক্য নেই; কাব্যরসাস্বাদনের ও ফুটবল খেলার তৃপ্তি মূলত একজাতীয় উপভোগ; (৩) যে হেতু সব স্বথ বা আরামই একজাতীয়, সে হেতু হিসাব করে স্বথ বা আরামের যোগফল নির্ণয় করা চলে। এই পদ্ধতি অনুসারে সুখের (বা আরামের) পরিমাণ নির্ণয়ের দ্বারা সর্বাধিক সংখ্যক মানুষের সর্বাধিক সুখসাধনই হল নীতিশাস্ত্রের আদর্শ। ইংলণ্ডে সমাজতন্ত্রবাদের অন্ত্যতম প্রবর্তক রবার্ট ওয়েনের সামাজিক ও নৈতিক দৃষ্টিও উল্লেখযোগ্য ভাবে অষ্টাদশ শতাব্দীর জ্ঞানবিভাসিত উদারনৈতিক (liberal) চিন্তা দ্বারা প্রভাবিত। এই দিক দিয়ে এক হিসাবে তাঁকে হেলভেসিয়াস, গডুইন, বেহাম ও জেমস মিল-এর সগোত্র বলা যায়, যদিও সমাজ-পরিবর্তন সংক্রান্ত চিন্তায় পূর্বোক্তদের সঙ্গে তাঁর মৌলিক পার্থক্য ছিল।<sup>১১</sup> কিশোর বয়স থেকেই তিনি ধর্মে ও আধ্যাত্মিকতায় বিশ্বাস হারান এবং ক্রমশ এই সিদ্ধান্তে আসেন, মানুষের চরিত্র সম্পূর্ণ তার প্রাকৃতিক ও সামাজিক পরিবেশ দ্বারাই গঠিত ও নিয়ন্ত্রিত হয়। নৈতিক মূল্যবোধ মানবসত্তার কোনও ঈশ্বর-সৃষ্ট মৌলিক নিত্য উপাদান নয়;

এবং আপন কৃতকর্মের জন্য মানুষের কোনও ঈশ্বরের কাছে জবাবদিহি করবারও কিছু নেই।

আলোচনা প্রসঙ্গে আমরা দেখেছি, জীবনের বিভিন্ন পর্বে রামমোহন পাশ্চাত্য সপ্তদশ-অষ্টাদশ শতকীয় যুক্তিবাদী চিন্তার উল্লিখিত তিনটি স্রোতেই অবগাহন করেছিলেন।<sup>১০</sup> তাঁর প্রথম জীবনের ইসলামীয় সূত্রে আহবিত যুক্তিমার্গে গভীর বিশ্বাস উক্ত পাশ্চাত্য প্রভাবের ফলে বহুশুণে দৃঢ়, সমৃদ্ধ ও সুমার্জিত হয়েছিল, প্রসঙ্গান্তরে সে কথাও উল্লিখিত হয়েছে।<sup>১১</sup> যুক্তিবাদের সমর্থন ছাড়া রামমোহন সাধারণভাবে ইউরোপীয় চিন্তার পূর্ববর্ণিত ত্রিধারা থেকে নিজ চিন্তা ও দৃষ্টিভঙ্গীর যে বৈশিষ্ট্যটি অর্জন করেন এক কথায় তার সংজ্ঞা দেওয়া চলে সমাজ-জিজ্ঞাসা। এই সমাজ-সমীক্ষণের বৌদ্ধিক আমাদের দেশে নূতন। রেণেশাঁসোক্তর পাশ্চাত্য চিন্তা থেকেই এটি আমাদের ঊনবিংশ শতাব্দীর ভাবধারায় সঞ্চারিত হয়েছিল। সপ্তদশ-ঊনবিংশ শতকীয় আলোচ্য নব্য ইউরোপীয় নীতিদর্শনের প্রেরণা এসেছিল নিউটন প্রবর্তিত নূতন জড়বিজ্ঞানের সূত্র ও প্রধানত লব বাখ্যাত পর্যবেক্ষণ ও অভিজ্ঞতা ভিত্তিক নূতন দার্শনিক প্রত্যয় (empiricism) থেকে। তাই এর বিভিন্ন ধারার মধ্যে সিদ্ধান্তগত যতই পার্থক্য থাকুক, সাধারণ ভাবে এর দৃষ্টি বহিমুখী; ব্যাপ্তিপর্ষায়ে এর আধার মানুষের ইহজীবন, সমাপ্তিপর্ষায়ে মানবসমাজ। এই দৃষ্টিতে মানুষের ভালমন্দজ্ঞান ও তৎসম্মত আচরণের উদ্ভব ও নিয়ন্ত্রণ নির্ভর করে প্রধানত তার বাহ্য পরিবেশের উপর। রামমোহন যে নীতিচিন্তাকে ভারতীয়মূলভ দৃষ্টিতে সম্পূর্ণ ব্যক্তিগত পর্ষায়ে আবদ্ধ না রেখে সমাজসংস্কার ও মানবকল্যাণের ক্ষেত্রে সম্প্রসারিত করেছিলেন তার মধ্যে এই পাশ্চাত্য প্রভাবের কার্যকারিত্ব অবশ্য লক্ষণীয়।

কিন্তু সমকালীন পাশ্চাত্য চিন্তার প্রভাবে রামমোহনের নীতিদর্শনে সমাজ-কল্যাণের প্রশ্নটি এত বড় হয়ে দেখা দিলেও এক্ষেত্রে ইন্দ্রিয়জ অভিজ্ঞতাবাদী (empiricist)দের সঙ্গে তাঁর একটি মৌলিক পার্থক্য ছিল। নীতিবোধকে তিনি শুধু যে মানবসত্তার একটি মূল উপাদান গণ্য করতেন তা নয়, তাঁর দৃষ্টিতে মানুষের নৈতিক মূল্যবোধ ছিল তার আধ্যাত্মিক চৈতন্তেরই প্রকাশ। এইখানে তিনি ছিলেন উপনিষদ ও খ্রীষ্টোপদেশ দ্বারা বিশেষ প্রভাবিত। আত্মচৈতন্তের একত্বদর্শী পুরুষের মন সর্বপ্রাণীর প্রতি প্রীতিতে অল্পবিস্তৃত—উপনিষদের এই

শিক্ষা এবং ঈশ্বরপ্রেমের সার্থকতায় প্রকাশ মানবপ্রেমের মধ্য দিয়ে—খ্রীষ্টের এই উপদেশ মূলত তাঁর নৈতিক দৃষ্টি গঠন করেছিল। সুতরাং তাঁর কাছে নীতিবোধ অধ্যাত্মচেতনারই অঙ্গ, মৌলিক এবং বিশ্লেষণাত্মক। কর্মবাদ বা পাপপুণ্যের প্রচলিত ধারায় বিশ্বাস তিনি কোথাও স্পষ্টভাবে জ্ঞাপন করেন নি। খ্রীষ্টধর্মমোদিত মৌলিক পাপতত্ত্বকে যে তিনি অযৌক্তিক মনে করতেন তারও নিদর্শন আছে।<sup>১৮</sup> কিন্তু সংকর্মের যে আত্মতৃপ্তি বা সামাজিক কল্যাণ-সাধন ছাড়াও একটি গভীরতর আধ্যাত্মিক তাৎপর্য আছে—এমন চিন্তাও তাঁর রচনার কোথাও কোথাও আভাসিত; যেমন, “এরূপ জীবধেতে একদেশীয় লোকের কি কথা? যদি তাবৎ দেশের লোক ঐক্য হইয়া করে, তথাপি বধকর্তার পাতকী হইবেক, অনেকে ঐক্য হইয়া বধ করিয়াছি, এই কথার চলে ঈশ্বরের শাসন হইতে নিষ্কৃতি হইতে পারে না...।”<sup>১৯</sup> অপিচ, “এরূপ বাক্য-কৌশল করিয়া কতিপয় মনুষ্য যাহারা জীবধে অত্যন্ত উৎসুক হইয়াছেন, তাঁহাদের মনোরঞ্জন করিলেন, কিন্তু বাক্যপ্রবন্ধবলে ঈশ্বরের বিচারে কি জ্ঞাপ হইতে পারে?”<sup>২০</sup> এই প্রসঙ্গে ‘বেদান্তসার’-এর ইংরেজি অনুবাদের ভূমিকা থেকে পূর্বোক্ত সেই অংশও পুনঃস্মরণীয় যেখানে এই বিশ্বাস প্রতিফলিত, জীবনের সকল কর্ম ঈশ্বরে নিবেদিত হয়েই চূড়ান্ত সার্থকতা লাভ করে এবং পরিণামে পরম প্রাপ্তিও আসে ঐশ্বর্যে।<sup>২১</sup> সুতরাং এ সিদ্ধান্ত করতেই হয়, রামমোহনের নীতিবোধের উৎস তাঁর অধ্যাত্মবাদ। খ্রীষ্টোপদেশ ও সমকালীন পাশ্চাত্য ধর্মনিরপেক্ষ নীতিচিন্তা একে যথাক্রমে মানবমুখী ও সমাজমুখী করেছে, কিন্তু তার দ্বারা এর আধ্যাত্মিক চরিত্র ঢাকা পড়ে নি; কৃতকর্মের চরম জবাবদিহির বেলা তিনি ঈশ্বরেরই ভরসা করেছেন, যান্ত্রিক নয়। একটি তুলনা স্বভাবত মনে আসে। অধ্যাত্মতত্ত্ব যে অর্থে যতদূর রামমোহনের অদ্বিষ্ট বিজ্ঞানাগরের তা নয়। শেষোক্ত মনীষী ছিলেন প্রথর বাস্তববুদ্ধি ও অমিত পৌরুষের অধিকারী, মানবপ্রেমী কর্মী পুরুষ। ধর্ম বা আধ্যাত্মিকতা নিয়ে জীবনে তিনি বিশেষ মাথা ঘামান নি, কাউকে ধর্মোপদেশও দিতেন না। কিন্তু স্বীয় কর্মের চূড়ান্ত নৈতিক দায়িত্ববিচার প্রসঙ্গে তিনি এক স্থানে রামমোহনের সঙ্গে প্রায় কণ্ঠ মিলিয়েছেন। কয়েকজন কল্যাণকর্মী বন্ধুর সহায়তায় বিজ্ঞানাগর স্থাপন করেছিলেন হিন্দু পারিবারিক বৃত্তিভাণ্ডার (Hindu Family Annuity Fund)। কিছুকাল পরে এর পরিচালনা সম্পর্কে মতভেদ হওয়ায়

তিনি এর সংশয় ত্যাগ করেন। এই উপলক্ষে ২১ ফেব্রুয়ারী ১৮৭৬ তিনি উক্ত প্রতিষ্ঠানের পরিচালকবর্গকে যে পত্র লিখেছিলেন তাতে বলেছেন : “এই ফণ্ডের সহিত আর সংশয় থাকিলে ভবিষ্যতে আমাকে দুর্গামের ভাগী হইতে হইবে এবং ঈশ্বরের কাছেও জবাবদিহি করিতে হইবে। এই ভয়ে অত্যন্ত অনিচ্ছাসত্ত্বেও এবং অত্যন্ত দুঃখের সহিত এই ফণ্ডের সহিত সম্পর্ক ত্যাগ করিতেছি।”<sup>১২</sup> অবশ্য এখানে রামমোহন ও বিজ্ঞানসাগরের নীতিবোধের আপাত সাদৃশ্য সত্ত্বেও একটি পার্থক্য স্মরণীয়। বিজ্ঞানসাগরের অন্তরে যদি প্রকৃত ঈশ্বর বিশ্বাস থেকে থাকে তাহলে মানতে হবে, তাঁর দৃঢ় ও মৌল নীতিবোধের মধ্যই একমাত্র তিনি এর স্থির ভিত্তি খুঁজে পেয়েছিলেন। অপর পক্ষে রামমোহনের নীতিবোধ ছিল তাঁর মৌল ব্রহ্মবাদ থেকে উৎসারিত।

দেখা যাচ্ছে, আধুনিক পাশ্চাত্য নীতিদর্শনের ক্ষেত্রে স্বীকৃত intuitionist ও empiricist এই দুটি দৃষ্টিভঙ্গীর মধ্যে রামমোহনকে সাধারণভাবে প্রথমমোক্তদের সঙ্গোক্ত মনে করবার পক্ষেই যুক্তি প্রবল যদিও দ্বিতীয় ধারাটিও তাঁর নৈতিক দৃষ্টি গঠনে উল্লেখযোগ্য সহায়তা করেছিল। নীতিবোধ এবং ভালমন্দ ধারণা মানুষের একটি মৌলিক বৃত্তি যা স্বতঃপ্রমাণ এ বিষয়ে তিনি দৃঢ়প্রত্যয়ী এবং এখানে intuitionist দৃষ্টিভঙ্গীর সঙ্গে তাঁর মূখ্য সাদৃশ্য। কিন্তু পাশ্চাত্য intuitionist-রা নীতিবোধের ভিত্তিকে সর্বদা মানুষের অধ্যাত্মচৈতন্যের সঙ্গে যুক্ত করেন নি। রামমোহনের নীতিবোধের দৃঢ় ভিত্তি ছিল তাঁর অধ্যাত্মপ্রত্যয়। এখানে ঔপনিষদ ও খ্রীষ্টীয় আত্মবাদ ছাড়া পাশ্চাত্য intuitionist-দের মধ্যে বিশপ বাট্‌লার প্রভৃতির মত বিশেষ করে যারা খ্রীষ্টীয় নীতিবাদের দ্বারা প্রভাবিত তাঁদেরই সঙ্গে তাঁর চিন্তের আত্মীয়তা সমধিক। বেহাম ও জেমস মিলের সঙ্গে গভীর অন্তরঙ্গতা সত্ত্বেও একেত্রে তাঁদের সিদ্ধান্ত গ্রহণ করা রামমোহনের পক্ষে সম্ভব হয়নি। রবাই ওয়েনের ক্ষেত্রেও তাই। কেন না বেহাম, মিল, বা ওয়েন কেউই খ্রীষ্টধর্মে বা তৎপ্রসূত খ্রীষ্টীয় নীতিবাদে বিশ্বাসী ছিলেন না। বেহাম সুখ (happiness) ও আরাম (pleasure)-কে সমার্থক মনে করতেন; তাঁর ধারণা ছিল প্রত্যেক মানুষই স্বার্থপর এবং ব্যক্তিগত সর্বোচ্চ আরাম (=সুখ) প্রতিটি ব্যক্তির বাঞ্ছিত ও অধিষ্ট; কিন্তু প্রতি ব্যক্তির সুখেচ্ছা চরিতার্থ করবার প্রয়াসকালে পরস্পরের

স্বার্থসংঘাত অবশ্যই ঘটতে পারে ; সুতরাং সর্বোচ্চসংখ্যক মানুষের সর্বোচ্চ সুখ বা আরামই কাম্য, এতে যদি অল্পসংখ্যক মানুষের সুখ বা আরাম বিসর্জন দিতে হয় তাহলে তাও বাঞ্ছনীয়। এই যুক্তিতে ধরে নেওয়া হচ্ছে সুখ বা আরাম বস্তুটি পরিমেয়, অল্প পাঁচটি জড় বস্তুর মত গাণিতিক পদ্ধতিতে হিসাব করে এর কমবেশী নির্ণয় করা চলে। রামমোহনের মত নীতিবোধকে যারা আধ্যাত্মিক চেতনার এক মৌলিক বিকাশ বলে স্বীকার করেন তাঁদের কাছে এ মতবাদ নানা কারণেই গ্রহণীয় হতে পারে না। প্রথমত সুখকে আরামের সঙ্গে এক করে দেখা তাঁদের পক্ষে সম্ভব নয়। তাঁদের দৃষ্টিতে শ্রেয় এবং প্রেয় দুটি সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র পুরুষার্থ। ব্যক্তিগত সুখ বা আরাম চরিতার্থ করা জীবনের একমাত্র উদ্দেশ্য, এ সিদ্ধান্ত তাঁরা কিছুতেই মানবেন না। যান্ত্রিক ভাবে বহু ব্যক্তির আরাম বা সুখকে একত্র করে সুখের সর্বোচ্চ যোগফল বার করা যায় এ কথাও তাঁদের কাছে অশ্রদ্ধেয় বোধ হবে।<sup>১০</sup> তাঁরা নীতিজ্ঞানকে একটি স্থায়ী মূল্যবোধ ধরে সুখকে (হুঃখকেও) তার অত্যন্ত অহুস্করণে দেখবেন। হবহাউসের ভাষায়, “We are happy in something and the something must be worthwhile. Take from it its intrinsic value and our happiness becomes an illusion. If we were happy in things valuable only as a means to our happiness they would cease to be means to our happiness. What we wish for those we love is not nearly that they should be happy on any terms, but also that they should be and do what we think worthy”।<sup>১১</sup> রবার্ট ওয়েনের অধ্যাত্মবাদ-বিরোধী বহিমুখী নীতিচিন্তার সঙ্গে নিজের মতপার্থক্য রামমোহন প্রকাশ করেছেন ওয়েন-পুত্রের নিকট লিখিত ১২ এপ্রিল ১৮৩৩ তারিখের পত্রে। এখানে তাঁর বক্তব্য, খ্রীষ্ট ও হিন্দু ধর্ম স্বীকৃত বিশ্বজনীন প্রেম ও দাক্ষিণ্য (doctrine of universal love and charity) প্রমুখ চিরায়ত নৈতিক মূল্যবোধগুলিকে অস্বীকার করার লক্ষ্যই ইংলণ্ড ও আমেরিকার স্ববার্ট ওয়েনের সমাজতান্ত্রিক কর্মসূচী ব্যাহত হচ্ছে।<sup>১২</sup> তবে একথা সর্বথা স্বীকার্য, জ্ঞানবিভাসিত যুগের চিন্তানায়কগণ, তথা বেদ্যম প্রমুখ উপযোগবাদীরা এবং সর্বশেষে ওয়েন প্রভৃতি তৎসাময়িক সমাজতন্ত্রের প্রবক্তৃকুল নৈতিকসমতা

সংক্রান্ত তাঁদের অভিজ্ঞতা ও পর্যবেক্ষণ ভিত্তিক ইহুখী চিন্তা দ্বারা রামমোহনকে সামাজিক দৃষ্টিকে বিশেষ প্রভাবিত করেছিলেন। রামমোহনের সমাজচিন্তার ক্রম-অভিব্যক্তি, সামাজিক ও রাষ্ট্রীয় সমস্তা বিশ্লেষণের পদ্ধতি ও সমাধানের প্রস্তাব সমূহ পদে পদে এ কথা মনে করিয়ে দেয়। এক কথায় বলা যায় তাঁর নীতিচিন্তায় মূল intuitionist প্রত্যয়ের সঙ্গে empirical পদ্ধতির সমন্বয় ঘটেছিল। এর অনেক নিদর্শন আছে।

বেঙ্হামের চিন্তায় নীতিশাস্ত্র ও ব্যবহারশাস্ত্রের ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধের উপর যথেষ্ট গুরুত্ব আরোপিত। ‘সর্বাধিক সংখ্যক প্রাণীর সর্বোচ্চ সুখসাধন’—উপযোগ-তত্ত্বের এই প্রাথমিক নীতি হল এই যোগাযোগের প্রধান সূত্র। এ বিষয়ে তাঁর *An Introduction to the Principles of Morals and Legislation* (১৭৮৯) গ্রন্থখানি দিক-নির্দেশক। কিন্তু এই যোগাযোগ স্বীকার করে নিয়েও বেঙ্হাম এই দুই শাস্ত্রের সূক্ষ্ম প্রভেদ সম্পর্কে সর্বদা সচেতন। জন বাওরিং সম্পাদিত বেঙ্হাম-গ্রন্থাবলীর সংস্করণের জন হিল-বার্টন যে সুদীর্ঘ ভূমিকা লিখেছেন সেখানে বিষয়টি এই ভাবে উপস্থাপিত : “There are two main objects in view in those of Bentham’s works which are intended to influence human action—the direction of the Moral and the direction of the Legal Sanction. The one is to instruct the individual as to what he ought to do—the other is to instruct the legislator what he ought to enforce and restrict. Where the former has been the end in view, the science has been denominated Morals or Ethics...Where the latter end is held in view the science is called Politics or Political Philosophy and embraces within it the art and science of Legislation...Although the Greatest Happiness principle be the end of in view of all the author’s writings whether they instruct men how to direct their own individual actions or teach them how to make rules for the action of others, yet there is a broad demarcation between these two subjects beginning

at the root of both of them...it may tend to the greatest happiness of society that a man should voluntarily follow a certain rule of action ; but it may be injurious to the happiness of the community in general to compel him to follow such a rule if his inclinations are against it ।” ব্যক্তির নৈতিক সংস্কার অনুসারে ইচ্ছানুযায়ী সে যে কাজ করবে তাকে আইনের বলে সেই কাজ করাতে গেলে সেই বাধাবাহকতা সমগ্র সমাজের পক্ষে ক্ষতিকর হবে । সম্ভবত এক্ষেত্রে বেহামের উক্ত গ্রন্থস্থ চিন্তা রামমোহনকে প্রভাবিত করেছিল । তবে বেহামে যা সূত্রাকারে বর্তমান, রামমোহন সেটিকে স্পষ্ট, স্বশৃঙ্খল ও স্থিতিস্থাপক রূপ দিয়েছেন বংশগত সম্পত্তিতে হিন্দুদের অধিকার সংক্রান্ত ১৮৩০ সালে রচিত তাঁর গ্রন্থে । বিচারপতি ম্যাকনাটেনের হিন্দু উত্তরাধিকার আইন সংক্রান্ত এক উক্তির প্রতিবাদে (we ought to make that invalid which was considered immoral) রামমোহন বলেছেন : “Let us however apply this principle to practice to see how far as a general rule, it may be safely adopted. To marry an abandoned female is an act of evil moral example. Are such unions to be therefore declared invalid and the offspring of them rendered illegitimate ? To permit the sale of intoxicating drugs and spirits, so injurious to health and even sometimes destructive of life, on the payment of duties publicly levied, is an act highly irreligious and immoral : Is the taxation to be therefore, rendered invalid and payments stopped ? To divide spoils gained in a war commenced in ambition and carried on with cruelty is an act immoral and irreligious. Is the partition therefore to be considered invalid and the property to be replaced ? To give a daughter in marriage to an unworthy man on account of rank and fortune, or other such consideration, is a deed of mean and immoral example. Is the union to be therefore considered



invalid and their children illegitimate? To destroy the life of a fellow-being is not only immoral but is reckoned by many as murder. Is not the practice tacitly admitted to be legal by the manner in which it is overlooked in courts of justice ?” অবশ্য রামমোহন স্বীকার করেছেন, কতগুলি আচরণ আছে যা একাধারে দুর্নীতি ও অধর্ম বা দুর্নীতির প্রাক্তবেষ বা এবং সেগুলিকে আইন দ্বারা নিষিদ্ধ করা সম্ভব। কিন্তু নীতিবিরোধী অথচ আইনসম্মত আচরণ এবং নীতি ও আইন দুই মানদণ্ডেই নিষিদ্ধ হওয়ার যোগ্য আচরণের মধ্যে সীমারেখা নির্দিষ্ট করার উপায় কি? সে ক্ষেত্রে রামমোহনের মতে প্রতি দেশের লোকপ্রচলিত আইন (comon law) এবং প্রতিষ্ঠিত লোক-ব্যবহার (established usage) সম্মত দুইএর মধ্যকার ভেদরেখাকেই মেনে নিতে হবে। রামমোহন তাঁর সমালোচনা ও ব্যাখ্যা শেষ করেছেন এই বলে যে বিচারপতি ম্যাকনাটেন আগে তাঁর স্বদেশ ইংলণ্ডের ব্যবহারবিদগণকে নীতি ও আইনের ভেদাভেদ বর্জন করতে রাজী করুন তার পরে বাঙ্গালী হিন্দুরা এ বিষয়ে তাঁর কথা শুনবে।<sup>১৮</sup> নীতিশাস্ত্র ও ব্যবহারশাস্ত্রের স্ব স্ব পরিমণ্ডল, উদ্দেশ্য ও পদ্ধতির পার্থক্য বর্তমান ব্যবহারবিজ্ঞানে (Jurisprudence) সুনির্দিষ্ট ও সর্বস্বীকৃত।<sup>১৯</sup> কিন্তু উনবিংশ শতাব্দীর প্রথমার্ধে বিষয়টি সম্পর্কে ধারণা পাশ্চাত্য জগতেও স্পষ্ট ছিল না; দুই শাস্ত্রের সীমারেখার প্রশ্নে দার্শনিক ও ব্যবহারবিদগণ তখনও তর্কাতীত মীমাংসায় উপনীত হন নি। বেহাম, জেম্‌স্‌ মিল, অস্টিন প্রমুখ যে সব মনীষীর মৌলিক চিন্তা সমস্রাটিকে চূড়ান্ত সমাধানের পথে অগ্রসর করেছে তাঁদের মধ্যে রামমোহনের নামটিও গণ্য হওয়া উচিত।

নীতি ও ব্যবহারশাস্ত্রের সূক্ষ্ম প্রভেদ স্বীকার করলেও বেহাম এগুলির ঘনিষ্ঠ সম্পর্কের উপরও জোর দিয়েছেন তাঁর প্রাপ্তক গ্রন্থে। সর্বোচ্চ লোক-কল্যাণের উদ্দেশ্যে তিনি তৎকালপ্রচলিত (ইংলণ্ডের ও সমগ্র বিশ্বের) আইন ব্যবস্থাসমূহের যে সংস্কার করতে চেয়েছিলেন, তা হল ইতস্ততবিক্ষিপ্ত বিপুল বিচিত্র ব্যবহারবিধিকে সুশৃঙ্খল ও সুনির্দিষ্ট সংহিতার (code) আকারে বেঁধে দেওয়া। ইংরেজি ভাষায় codification শব্দটি বেহাম চালু করেন। বিভিন্ন যুগে রাষ্ট্রশাসক ও আইনপ্রণেতৃগণ দেশের আইনকে এই ভাবে

সংহিতার আকারে বেঁধে দেওয়ার প্রয়োজন অনুভব করেছেন। প্রাচীন মেসোপটেমিয়ায় হাম্মুরাবির সংহিতা, প্রাচীন গ্রীসে সোলোনের সংহিতা রোমান সম্রাট দ্বিতীয় থিওডোসিয়াস ও জুস্তিনিয়ানের সংহিতাষয়, একালে নেপোলিয়নের সংহিতা (Code Napoleon) প্রভৃতি এর প্রকৃষ্ট উদাহরণ। ভারতবর্ষের প্রাচীন যুগে মনুসমেত কুড়ি জন ধর্মশাস্ত্রকারও সেই কাজই করে গেছেন। বেহাম উপযোগবাদের দৃষ্টিতে এই সংহিতা-প্রণয়নের প্রয়োজন অনুভব করেছিলেন কয়েকটি কারণে : (১) ইংলণ্ড প্রভৃতি দেশের প্রচলিত আইন যুগযুগপুঞ্জীভূত নানা বিচিত্র উপাদানের ভাবে এক বিপুল, বিশৃঙ্খল, ক্ষেত্রবিশেষে স্ববিরোধী, নানা প্রয়োগহীন, অপ্রচলিত নিয়ম-শাসিত ব্যবস্থায় পরিণত ; (২) আইন না জানা অপরাধ, কিন্তু জনসাধারণের পক্ষে প্রচলিত আকারে এই স্থপীকৃত, অস্পষ্ট, বিশৃঙ্খল পরিভাষা-কণ্টকিত, জটিল আইনব্যবস্থা সম্পর্কে ধারণা করা অসম্ভব ; (৩) আদালতের বিচারপদ্ধতি এত মন্তরগতি এবং বায়বহুল, আইনজীবী ও বিচারকগণ এত অর্থগুরু, দীর্ঘস্থায়ী, দায়িত্বজ্ঞানহীন, সহানুভূতিবর্জিত এবং স্থলবিশেষে মূর্খ যে, প্রচলিত ব্যবস্থায় সাধারণ মানুষের পক্ষে স্থবিচার লাভ করা প্রায় অসম্ভব।<sup>১২</sup> এই কারণেই বেহাম প্রচলিত আইনকে সরল, যথাসম্ভব পরিভাষাবর্জিত, স্বল্পমূল্য, সাধারণের পক্ষে সহজবোধ্য সংহিতাকারে প্রকাশ করবার স্বপক্ষে আজীবন আন্দোলন করেছেন। দেখা যাবে, পার্লামেন্টের সিলেক্ট কমিটির সামনে ভারতের বিচার-ব্যবস্থা সম্পর্কে সাক্ষাদান প্রদক্ষে রামমোহন প্রথমেই প্রচলিত আইনকে একটি code বা সংহিতার আকার দেওয়ার আবশ্যকতার উপর জোর দিয়েছেন। এই সংহিতা দেওয়ানী ও ফৌজদারী দুই আইনেরই হওয়া প্রয়োজন এবং হিন্দু ও মুসলমান আইনে অভিজ্ঞ ব্যক্তিদের উপরে তা প্রণয়নের ভার দেওয়া উচিত।<sup>১৩</sup> এর যুক্তি হিসাবে তিনি যা বলছেন তার সঙ্গে বেহামের অনুরূপ যুক্তির মিল আছে : “The Regulations published from year to year by the local Government since 1793 which serve as instructions to the courts, are so voluminous, complicated and in many respects either too concise or too exuberant, that they are generally considered not a clear and easy guide ; and the

Hindu and Mahomedan laws administered in conjunction with the above regulations, being spread over a great number of different books of various and sometimes doubtful authority, the judges, as to law points, depend entriely on the interpretation of their native lawyers whose conflicting legal opinions have introduced great perplexity into the administration of justice ।”<sup>১২</sup> বেঙ্গামের ব্যবহারচিন্তার সঙ্গে

রামমোহনের দৃষ্টি এই সাদৃশ্যবিচারকালে দুটি কথা মনে রাখা উচিত। ব্যবহারশাস্ত্রের সংহিতা (code) এবং সংকলন বা সংগ্রহ (digest) প্রকাশের ঐতিহ্য ভারতবর্ষে অতি প্রাচীন। সংস্কৃত সাহিত্যে মনু সমেত বিংশতি ধর্ম-সংহিতা ও অসংখ্য নিবন্ধগ্রন্থের অস্তিত্বই এর প্রমাণ। আইনের প্রামাণিক সংকলন প্রণয়নের ধারাটি অষ্টাদশ শতাব্দী পর্যন্ত ব্রিটিশ সরকারের পৃষ্ঠপোষকতায় যে চলে এসেছিল তার দুটি নিদর্শন যথাক্রমে ওয়ারেন হেস্টিংসের আমলে সংকলিত ‘বিবাদার্ণবসেতু’ (হ্যালহেড কর্তৃক ১৭৭৬ সালে ইংরেজিতে অনূদিত) এবং জগন্নাথ তর্কপঞ্চানন সংকলিত ‘বিবাদভঙ্গার্ণব’ (কোলব্রুক কর্তৃক ১৭৯৮ সালে ইংরেজিতে অনূদিত)। রামমোহন হিন্দু স্মৃতিশাস্ত্রে সুপণ্ডিত ছিলেন এবং এই ধারাবাহিক ঐতিহ্যটি অন্তরঙ্গভাবে জানতেন। ফার্সীতে অভিজ্ঞ হওয়ার দরুণ সম্রাট ঔরঙ্গজেবের আমলে সংকলিত ভারতে মুসলিম আইনের সর্বশ্রেষ্ঠ সংকলন ‘ফতোয়া-ই-আলমগিরি’র সঙ্গেও তাঁর পরিচয় ছিল।<sup>১৩</sup> স্বতরাং আইনসংহিতা প্রণয়নের উপযোগিতা সংক্রান্ত প্রেরণা তাঁর মূলত ভারতীয় সূত্র ও হিন্দু-মুসলিম ব্যবহার শাস্ত্রের প্রচলিত উদাহরণগুলি থেকে এসেছিল এমন ধারণা হ্রস্বদে করা চলে। বেঙ্গামের রচনা ও যুক্তি এক্ষেত্রে তাঁর ভারতীয় ঐতিহ্যগত ধারণাকে পুষ্ট, মার্জিত এবং যুগোচিত লক্ষণমণ্ডিত করেছিল।<sup>১৪</sup> দ্বিতীয়ত বেঙ্গাম কতগুলি বিমূর্ত নীতি ও তত্ত্বের উপর প্রতিষ্ঠিত এক সর্বজনীন সংহিতাপ্রণয়ন-পরিকল্পনা (Codification Proposal) প্রস্তুত করেছিলেন এবং অমূল্য হলে তদনুসারে পৃথিবীর যে কোনও দেশের জন্য এক পূর্ণাঙ্গ আইনব্যবস্থা গড়ে দেবেন এমন প্রকাশ্য প্রতিশ্রুতিও দিয়েছিলেন। কিন্তু এখানে রামমোহনের মার্গ ছিল স্বতন্ত্র। তাঁর মতে কোনও দেশের আইনব্যবস্থার সঙ্গে সে দেশের ঐতিহ্য, ও জীবনচর্যা

বিশিষ্ট ও অস্বল্প যোগ থাকা একান্ত আবশ্যক। আমরা দেখেছি এই যুক্তিতে তিনি বাঙালী হিন্দুর উত্তরাধিকার আইনের ক্ষেত্রে মিতাক্ষরা অপেক্ষা দায়ভাগের উপযোগিতা স্বীকার করেছেন। অগ্ন্যত্র ভারতের কোজদারী আইনকে সংহিতার আকার দেওয়ার প্রসঙ্গে তিনি বলেছেন, “A code of criminal law for India should be founded as far as possible on those principles which are common to and acknowledged by all the different sects and tribes inhabiting the country।” সমাজে প্রতিষ্ঠিত ঐতিহ্যগত এই বিচিত্র লোকবাবহার বা usage যদি আইনসংহিতায় স্বীকৃতি না পায়, তবে তা দেশবাসীর উপযোগী হবে না এই ছিল রামমোহনের স্ফুটন্ত সিদ্ধান্ত। এখানে বেহামের সঙ্গে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্য লক্ষণীয়।

✓ দ্বিতীয় যে স্থলে বেহামের সঙ্গে রামমোহনের ব্যবহারশাস্ত্র ও বিচারব্যবস্থা সংক্রান্ত চিন্তার সাদৃশ্য খুঁজে পাওয়া যায় সেটি হল বিচারকদের যোগ্যতার প্রশ্ন। রামমোহন অনুভব করেছিলেন, ১৭২৩ খ্রীষ্টাব্দে কর্ণওয়ালিশ প্রবর্তিত বিচারব্যবস্থার পরিপ্রেক্ষিতে দেশে যোগ্যতাসম্পন্ন বিচারকের অভাব ঘটেছে। তখনকার দিনে আইনের বিশেষ শিক্ষা না পেয়ে অতি অল্প বয়সে কোম্পানির ইংরেজ সিভিলিয়ানরা ভারতবর্ষে এসেই শাসন ও বিচারের কাজ আরম্ভ করতেন। সরকারী যুক্তি ছিল, অতি অল্প বয়সে এদেশে এলে এঁরা সহজেই এদেশের ভাষা আয়ত্ত করতে পারবেন। এই ব্যবস্থার প্রতিবাদে রামমোহনের বক্তব্য ছিল: (১) কোন একটি বিশেষ আইনপদ্ধতিতে শিক্ষিত না হলে অল্প-বয়সী, অনভিজ্ঞ, এদেশে নবাগত ইংরেজ বিচারকের পক্ষে এদেশের আইন ও বিচারপদ্ধতি সম্পর্কে সম্যক ধারণা করা সম্ভব নয়; স্তত্রাং তাঁর প্রস্তাব no civil servant should be sent to India under 24 or at least 22 years of age, and no candidate among them should be admitted into the judicial line of the service, unless he can produce a certificate from a professor of English law to prove that he possesses a competent knowledge of it. Because though he is not to administer English law, his proficiency therein will be a proof of his capacity for legal

studies and judicial duties, and a knowledge of the principles of jurisprudence as developed in one system of law will enable him to acquire more readily any other system.।<sup>১০</sup>

এ সম্পর্কে স্বর্গত অতুলচন্দ্র গুপ্ত মন্তব্য করেছেন, “এক দেশ ও এক কালের ব্যবহারশাস্ত্রের সম্যক জ্ঞান যে অন্য দেশ ও ভিন্ন কালের ব্যবহারশাস্ত্রের গভীর অঙ্কদৃষ্টি দেয় রামমোহন বায়ের এ-কথার প্রমাণ ইংলণ্ডের নাম করা বিচারপতিরা প্রিভি কাউনসিলে হিন্দু আইনের বিচারপ্রসঙ্গে বারবার দিয়েছেন। সংস্কৃত ভাষা না জেনে শ্রুতিকর্তা ও নিবন্ধকারদের পুঁথির অতি সামান্য অংশমাত্র অম্লবাদের মারফত পরিচয় পেয়ে এই ইংরেজি ও রোমক আইনে অভিজ্ঞ ইংরেজ জজেরা শ্রুতি ও নিবন্ধকারদের মর্মকথা ও মূলতত্ত্বগুলি এমন চমৎকার ধরেছেন যে দেখে আশ্চর্য হতে হয়। অপরপক্ষে অনেক ইউরোপীয়ই “ইণ্ডোলজিস্ট” সংস্কৃত ভাষা ভাল শিখে এবং বহু শ্রুতি ও নিবন্ধতত্ত্ব মূলে আছোপাস্ত পড়ে ওদের মধ্যে যে সর্বব্যবহারশাস্ত্রসাধারণ মূলতত্ত্বগুলি নিহিত রয়েছে—অনেক জায়গাতেই তা বুঝতে পারেননি, কারণ কোনও ব্যবহারশাস্ত্রের জ্ঞানই তাঁদের নেই,—নিজের দেশেরও নয়, পরের দেশেরও নয়।”<sup>১১</sup>

গুণগত এবং আইনজ্ঞানগত যোগ্যতাই বিচারক নিয়োগের একমাত্র মানদণ্ড হওয়া উচিত বেহামের এই সিদ্ধান্তের সঙ্গে এখানে রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গীর ঐক্য লক্ষণীয়। তবে বেহাম যার কঠোর সমালোচক ছিলেন সেই বিখ্যাত ইংরেজ ব্যবহারবিদ সার উইলিয়ম ব্লাকষ্টোনের Commentaries on the Laws of England থেকেও রামমোহন এক্ষেত্রে নিজসিদ্ধান্তের সমর্থনে উদ্ধৃতি দিতে দ্বিধা করেন নি।<sup>১২</sup> বিচারবিভাগীয় সংস্কার সম্বন্ধে আর একটি ব্যাপারে নিজ অভিজ্ঞতার সমর্থন সম্ভবত বেহামের চিন্তা থেকে রামমোহন লাভ করেছিলেন। সেটি হল প্রচলিত বিচারব্যবস্থাকে সর্ববিধ জটিলতা ও দুর্নীতিমুক্ত এবং তার মন্বয়তা ও বায়বাহুল্যাবর্জন করে তাঁকে জনসাধারণের আয়ত্তে এনে দেওয়া। বেহাম এ-সম্পর্কে ইংলণ্ডে বিশেষ আন্দোলন করেছিলেন। রামমোহন পার্লামেন্ট সিলেক্ট কমিটির সামনে সাক্ষাৎকালে ব্রিটিশ ভারতের প্রচলিত বিচারপ্রথা প্রসঙ্গে বিষয়টি সম্পর্কে যে-সব মন্তব্য করেছেন তা প্রায় সর্বত্র বেহামকে স্মরণ করিয়ে দেয়।<sup>১৩</sup>

ভারতে জুরী (jury) প্রথা প্রবর্তনকে রামমোহন স্বাগত জানিয়েছিলেন এবং

ভারতবাসী, হিন্দু-মুসলমানের জুরী পদাধিকার অর্জনের জন্য আন্দোলন গড়ে তুলেছিলেন এ-কথা সুবিদিত।<sup>১০০</sup> বিচারকদের স্বৈরাচার দমনের অন্তরূপে বেহাম জুরীপ্রথাকে সোৎসাহ সমর্থন জানিয়েছিলেন বলেই সম্ভবত এক্ষেত্রেও রামমোহনের উপর বেহামের প্রভাব কল্পিত হয়েছে। কিন্তু দেখা যাবে রামমোহন জুরীপ্রথাকে ভারতবর্ষে আবহমান কাল প্রচলিত পঞ্চায়েত প্রথারই আধুনিক প্রতিরূপ হিসাবে গ্রহণ করেছেন (The principle of juries under certain modifications has from the most remote periods been well understood in this country under the name of punchayet)। অবশ্য বর্তমান জুরীপ্রথার সঙ্গে পঞ্চায়েতের পার্থক্য গুলিও তিনি নির্দেশ করেছেন এবং এই পঞ্চায়েত-জুরীপ্রথা বিচার ব্যবস্থায় যুগোপযোগী আকারে প্রযুক্ত হলে যে তা আদালতে প্রচলিত মিথ্যা সাক্ষ্যদান, জালিয়াতী ও অত্যাধিকারীত্বের প্রতিবেশক হতে পারে সে-কথাও স্পষ্ট ও বিস্তারিত ভাবেই বলেছেন।<sup>১০১</sup> এখানে তাঁর মূল প্রত্যয়টি ভারতীয় সূত্রেই আহরণিত এবং বেহামের রচনায় তিনি আপন ভাবনার সমর্থন পেয়েছেন বলা যেতে পারে।

দেখা গেল খ্রীযু নীতিচিন্তার ভিত্তি অধ্যাত্মচেতনার উপর স্থাপন করা সম্বন্ধেও রামমোহন অষ্টাদশ-উনবিংশ শতকের পাশ্চাত্য ধর্মনিরপেক্ষ বহিমুখী লোককল্যাণমূলক নীতিদর্শনের শিক্ষাদ্বারা যথেষ্ট অনুপ্রেরিত হয়েছিলেন। উপযোগবাদের প্রবক্তা বেহামের নীতি ও ব্যবহারচিন্তার প্রভাব তাঁর মানসে বিশেষ কার্যকরী হয়েছিল, যদিও কোনও কোনও ক্ষেত্রে বেহামের সঙ্গে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গীর প্রভেদ এবং মনোভাবের ভারতীয় প্রবণতাও লক্ষ্যীয়।

✓ (অষ্টাদশ শতকীয় ইউরোপীয় চিন্তা রামমোহনের মনে অপর যে প্রত্যয়টিকে দৃঢ়প্রতিষ্ঠ করেছিল তা হল 'স্বাধীনতা' (liberty)। 'স্বাধীনতা' রামমোহনের কাছে মাত্র একটি শৌখিন কেতাবী ধারণাই ছিল না, এটি ছিল তাঁর চিন্তার এক মৌলিক সর্বাঙ্গিক প্রেরণা।) এ বিষয়ে উইলিয়ম গ্র্যাডামের সাক্ষ্য মূল্যবান : "He [রামমোহন রায়] would be free or not be at all...Love of freedom was perhaps the strongest passion of his soul, freedom not of action merely, but of thought...The tenacity of personal independence, this sensitive

jealousy of the slightest approach to an encroachment on his mental freedom was accompanied with-a very nice perception of the equal rights of others even of those who differed most widely from him in religion and politics, still more remarkably, even of those whom the laws of nature and of society, subjected to his undisputed control.” ১০২ (এ্যাডাম এখানে রামমোহনের জীবনদর্শনের মর্মস্থানে আলোকপাত করেছেন। এই মূল প্রত্যয়টি ব্যক্তিগত পর্যায়ে তাঁকে যেমন

সে-যুগে ভারতীয়দের মধ্যে বিরল এক প্রথর আত্মমর্যাদাবোধের অধিকারী করেছিল, ১০৩ তেমনি তাঁর সমাজ, রাষ্ট্র এবং ধর্ম সম্পর্কীয় চিন্তাকেও সর্বত্র ভাস্বর করে তুলেছিল। ব্যক্তিগত স্তরে যে স্বাধীনতা ছিল তাঁর আত্মিক ধর্ম তা তিনি প্রয়োগ করেছিলেন সামাজিক, রাষ্ট্রীয়, ধর্মীয় তাঁর সর্বপ্রকার চিন্তার ক্ষেত্রে। আমরা দেখেছি ইতিহাসে যে সামাজিক রূপান্তর আধুনিক যুগের সৃষ্টি করেছিল সে সম্পর্কে রামমোহন সম্পূর্ণ সচেতন ছিলেন এবং রামমোহন-গোষ্ঠীর মুখপত্রে স্পষ্ট করেই লেখা হয়েছিল, পৃথিবীর সর্বত্র এই স্বাধীনতার প্রতিষ্ঠাতা হিসাবেই নবোদ্ভিত মধ্যবর্তী (middling) শ্রেণীর ঐতিহাসিক গুরুত্ব ও সার্থকতা। তাঁর সংস্কারকর্মসূচীকে বিশ্লেষণ করলেও দেখা যাবে সকল ক্ষেত্রে ব্যক্তির পূর্ণ স্বাধীনতা প্রতিষ্ঠাই সেগুলির মূল লক্ষ্য। ধর্মের ক্ষেত্রে মাহুষ নিজের বিচারবুদ্ধি প্রয়োগ করে শাস্ত্রাধ্যয়ন ও ধর্মের মূল তত্ত্বগুলির বিচার করবে এবং ধর্মজীবনের ভিত্তিস্বরূপ শাস্ত্রের সঙ্গে যুক্ত হবে যুক্তি ও সহজ জ্ঞান। সমাজসংস্কার-কর্মেও তাঁর মূল অবলম্বন অন্তরের মৌলিক নীতিবোধের শাসন ও যুক্তিমূলক শাস্ত্রবিচার। সতীদাহসংক্রান্ত তাঁর বাঙা-ইংরেজি গ্রন্থগুলির প্রায় প্রতি ছেড়েই এই দৃষ্টিভঙ্গীর প্রকাশ লক্ষণীয়। নারীকে সমাজে তাঁর পরিপূর্ণ স্বতন্ত্র ব্যক্তিমর্যাদায় প্রতিষ্ঠিত করাই তাঁর উদ্দেশ্য। এই জন্যই সতীদাহবিরোধী আন্দোলনের সঙ্গে তিনি যুক্ত করেছিলেন হিন্দুনারীর সম্পত্তিতে ব্যক্তিগত অধিকার স্থাপনের প্রসঙ্গটিকে। মিতাক্ষরার চেয়ে দায়ভাগ সম্বত উত্তরাধিকার ব্যবস্থা সমাজে সম্পত্তির ব্যক্তিমালিকানা স্থাপনের অধিকতর উপযোগী তাঁর এই স্পষ্ট সিদ্ধান্তও এই প্রসঙ্গে বিচার্য। রাষ্ট্রব্যবস্থাসংক্রান্ত চিন্তায় আমরা প্রথমেই

লক্ষ্য করি রামমোহন তদানীন্তন জগতের প্রতিটি জাতির আত্মনিয়ন্ত্রণের অধিকারের উৎসাহী সমর্থক : এবং প্রত্যেক মুক্তিসংগ্রামের প্রতি প্রকাশ্যে সহানুভূতিশীল। বাকিংহামকে লিখিত। ১১ আগষ্ট, ১৮২১ তারিখের পত্রে স্বাধীনতার শত্রু (enemies to liberty) এবং স্বৈরতন্ত্রের সমর্থকগণের (friends of despotism) প্রতি তাঁর ঘৃণা এবং ভবিষ্যতে মানবমুক্তি-সংগ্রামের চূড়ান্ত বিজয় সম্পর্কিত নিশ্চিত বিশ্বাস সুপরিষ্কৃত।<sup>১০৪</sup> স্বদেশের ক্ষেত্রেও দেখা যায় বিদেশী-শাসনমুক্ত আত্মনিয়ন্ত্রিত ভবিষ্যৎ ভারতবর্ষের ছবি তাঁর কল্পনায় আভাসিত, যদিও জ্ঞানবিজ্ঞানশিল্পবাণিজ্যসমৃদ্ধ পাশ্চাত্য সংযোগ ভিন্ন তা বাস্তবে রূপায়িত হওয়া অসম্ভববোধে তিনি কিছুকাল ভারতে বিদেশী শাসনরক্ষার পক্ষপাতী। রাষ্ট্রের ক্ষেত্রে এই স্বাধীনতার প্রত্যয় শেষ পর্যন্ত তাঁকে যে প্রজাতন্ত্রে (republic) বিশ্বাসী করেছিল প্রথম অধ্যায়ে আলোচনা প্রসঙ্গে তা দেখা গেছে।<sup>১০৫</sup> ) ✓

রামমোহনের সহজাত স্বাধীনতাবোধ অষ্টাদশ শতাব্দীর ইউরোপীয় জ্ঞান-বিভাসিতযুগের চিন্তাধারা লালিত ও মার্জিত হয়েছিল, ফরাসী বিপ্লবের মধ্যে যে চিন্তার মূর্ত প্রকাশ। কিন্তু বিভিন্ন ক্ষেত্রে তাঁর এই সংক্রান্ত মনোভাবের যে প্রতিফলন আমরা লক্ষ্য করি তার সঙ্গে মনীষী বেঙ্হামের ভাবধারার আশ্চর্য সাদৃশ্য লক্ষ্য করা যায় যদিও উত্তরজীবনে বেঙ্হাম ফরাসী বিপ্লব সম্পর্কে বিশেষ উৎসাহী ছিলেন না। রামমোহন প্রতিটি দেশ বা জাতির আত্মনিয়ন্ত্রণের অধিকারের পূর্ণ সমর্থক ছিলেন এবং এই সূত্রে দক্ষিণ আমেরিকার স্পেনীয় উপনিবেশ সমূহের স্বাধীনতাপ্রাপ্তিকে অভিনন্দিত করেছিলেন। উপনিবেশিক শাসনের বিরুদ্ধে মার্ক বিদ্রোহের নিদর্শন হিসাবে আমেরিকার স্বাধীনতা-যুদ্ধ ইতিহাসপ্রসিদ্ধ। এ-সংগ্রামও ছিল রামমোহনের স্বাধীনতাপ্রেরণার অন্যতম প্রধান উৎস। যখনদিকে দেখা যায় ফরাসী বিপ্লবের অচুরাগী না হয়েও বেঙ্হাম সিদ্ধান্ত করেছেন, কানও অগ্রসর ইউরোপীয় শক্তির পক্ষে উপনিবেশস্থাপন নৈতিক দৃষ্টিতে এক প্রকৃত অত্যাচার ; ফরাসী বিপ্লবী সরকারের জাতীয় প্রতিনিধিসভার (National Convention) উদ্দেশ্যে তিনি বলেন (১৭৯৩) : “War thickens round you. I will shew you a vast resource. Emancipate your colonies...Justice, consistency, policy, economy, honour, generosity, all demand it of you...Conquer, you are still,



but running the race of vulgar ambition ; emancipate, the conquest is your own and made over yourselves. ...If hatred is your ruling passion and gratification of of it, your first object, you will still grasp your colonies. If the happiness of mankind is your object and the declaration of rights your guide, you will set them free—the sooner the better ; it costs you a word ; and by that word you cover yourselves with the purest glory.”<sup>১১৬</sup> বেঙ্হামের এই আবেগপূর্ণ উক্তি রামমোহনকে অল্পপ্রাণিত করেছিল এ অল্পমান সহজেই করা যেতে পারে, যদিও মনে রাখতে হবে দুই মনীষী সমস্তাটিকে দেখেছিলেন দুই বিপরীত দিক থেকে। রামমোহনের কাছে এক্ষেত্রে চরম পুরুষার্থ হল স্বাধীনতা বা liberty ; বেঙ্হামের কাছে তা সর্বোচ্চ সুখ ; রামমোহনের দৃষ্টিতে ঔপনিবেশিক শাসনমুক্ত হওয়া বিজিতের অগ্রতম অধিকার ; বেঙ্হামের কাছে উপনিবেশকে স্বাধীনতা দেওয়া শাসকের নৈতিক দায়িত্ব—এতে উভয়পক্ষেরই সর্বাধিক সুখ। রামমোহনের মৌল স্বাধীনতাবোধের অপর এক প্রকাশ মৃত্যুযন্ত্রকে সর্ববিধ নিয়ন্ত্রণমুক্ত করবার জন্ত সংগ্রাম ; বেঙ্হাম তাঁর উপযোগবাদ ও সর্বাধিক সুখবাদের দৃষ্টি থেকে একই সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন ১৮২১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত “On the Liberty of the Press and Public Discussion” নিবন্ধে যা তিনি এক বৎসর পূর্বে ( ১৮২০ ) নিবেদন করেছিলেন স্পেনের জনসাধারণের উদ্দেশ্যে।<sup>১১৭</sup> মৌলিক প্রত্যয়ের ক্ষেত্রে দুজনের পার্থক্য সন্দেহও ধরে নেওয়া যেতে থাকে বেঙ্হামের উক্ত নিবন্ধ থেকেও রামমোহন প্রেরণা লাভ করেছিলেন। রামমোহনের প্রজাতন্ত্রের আদর্শে বিশ্বাসের সূত্র অন্বেষণ-প্রসঙ্গে প্রথমেই মনে পড়ে আমেরিকার স্বাধীনতা-যুদ্ধ ও ফরাসী বিপ্লবের কথা। উভয় সংগ্রামের মধ্যেই ইতিহাসে প্রজাতন্ত্রের আদর্শ জয়যুক্ত হয়েছিল এবং মানবমুক্তিসংগ্রামের উক্ত দুই ঐতিহাসিক দৃষ্টান্ত যে রামমোহনের মনে গভীর রেখাপাত করেছিল এ বিষয়েও কোনও সন্দেহ নেই।<sup>১১৮</sup> তা ছাড়া অষ্টাদশ ও ঊনবিংশ শতকের ইংলণ্ডের লিবারালমহলেও আমেরিকা-ফ্রান্স প্রভাবিত প্রজাতন্ত্রী চিন্তার এক ধারা প্রবহমান ছিল যদিও কোনও প্রজাতন্ত্রী দল

(party) সেখানে গড়ে উঠেনি। টমাস পেইন, উইলিয়ম গড্ডিন প্রমুখ মননশীল চিন্তানায়ক; ওয়ার্ড্‌সওয়ার্থ, সাদি, কোলরিজ, ল্যাণ্ডর, শেলি, প্রমুখ কবি-সাহিত্যিক এবং দর্শনিক জেরেমি বেন্থামের নাম এই সূত্রে করা যায়।<sup>১০০</sup> এঁদের মধ্যে টমাস পেইন ও বেন্থামের চিন্তা রামমোহনকে বহুলাংশে প্রভাবিত করেছিল এমন অনুমানের কারণ আছে। আমেরিকার স্বাধীনতা সংগ্রামের অংশীদার ও উত্তরজীবনে বিপ্লবী ফ্রান্সের নাগরিক পেইনের প্রজাতন্ত্রে বিশ্বাস ছিল নিশ্চিত এবং ধর্মবিশ্বাস ছিল শাস্ত্রনিরপেক্ষ যুক্তি-বাদের উপর প্রতিষ্ঠিত। তাঁর *The Rights of Man* এবং *Age of Reason* গ্রন্থদ্বয়ে যথাক্রমে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গীর এই বৈশিষ্ট্যদ্বয় প্রতিফলিত। এই দুটি ক্ষেত্রে পেইনের মনের গড়নের সঙ্গে রামমোহনের মিল বিশেষভাবে লক্ষণীয়। তা ছাড়া সমসাময়িক সাক্ষ্যপ্রমাণের দ্বারা জানা যায়, ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথমার্ধে কলিকাতার শিক্ষিত মহলে পেইনের রচনার চাহিদা ও চলন ছিল যথেষ্ট। বেন্থামের সঙ্গে রামমোহনের ঘনিষ্ঠ যোগাযোগ বিগত শতকের কুড়ির দশক থেকেই স্থাপিত। বেন্থাম তাঁর বিশ্বজনীন ‘সাংবিধানিক সংহিতা’ (Constitutional Code) ( ১৮২০ থেকে ১৮৩০-এর মধ্যে রচিত ) গ্রন্থে অতি সুপরিকল্পিত ভাবে রাজতন্ত্র ও অভিজাততন্ত্রের সঙ্গে বিস্তারিত তুলনা করে প্রজাতান্ত্রিক শাসনব্যবস্থার শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপন্ন করেছেন। তাঁর মতে নিখাদ প্রজাতন্ত্র ছাড়া আর যে কোনও ধরণের শাসনব্যবস্থায়, এমন কি ইংলণ্ডের মত সাংবিধানিক রাজতন্ত্রেও, শাসনভারপ্রাপ্ত জনপ্রতিনিধিরা জনসাধারণের শত্রু ভিন্ন আর কিছু নন ( In a limited monarchy, limited by a representation of the people...the situation of the representative of the people is that of an enemy to the people.)। যেখানে জনপ্রতিনিধিমূলক শাসনের সঙ্গে রাজতন্ত্র যুক্ত হয় সেখানে ‘সর্বাধিক-সংখ্যকের সর্বোচ্চ সুখসাধন’ নীতি বিঘ্নিত হয়।<sup>১০১</sup> এখানেও মনে রাখতে হবে বেন্থামের ‘সর্বোচ্চ সুখবাদ’ নীতিগত ভাবে রামমোহনের পক্ষে গ্রহণীয় ছিল না; রামমোহনের প্রজাতন্ত্রবাদ তাঁর মৌলিক স্বাধীনতাবোধেরই ক্রমবিকাশ যার আদি সূত্র অন্বেষণ করতে হবে আমেরিকার স্বাধীনতা-যুদ্ধ ও ফরাসী বিপ্লবের ভাবধারায়। কিন্তু তা সত্ত্বেও প্রজাতন্ত্রপক্ষপাতিত্বে বেন্থাম ও রামমোহনের মতসাদৃশ্য

চমকপ্রদ। বেহামের রচনা রামমোহনের পূর্বগঠিত সিদ্ধান্তকে এক্ষেত্রে পুষ্ট করেছে ধরে নিলে অসঙ্গত হবে না।

বাকী থাকে ধর্মপ্রসঙ্গ। শুরুতেই বলা হয়েছে রামমোহন-মানসের মূল প্রেরণা ছিল আধ্যাত্মিক এবং তাঁর গভীর ধর্মপ্রত্যয়ের বৈশিষ্ট্য ছিল ধর্মের নিত্য সত্যগুলির পাশাপাশি এর সামাজিক রূপ ও শক্তিকে সম্পূর্ণ স্বীকৃতি দান। তিনি যে আধ্যাত্মিক ও নৈতিক পুরুষার্থগুলিতে গভীর বিশ্বাসী ছিলেন তারই ভিত্তিতে সর্বমানবের জন্ত সামাজিক সুবিচার তাঁর কাম্য ছিল। কেবলমাত্র সামাজিক কল্যাণসাধনের উপায় রূপে তিনি ধর্মকে দেখেন নি বা কাটের মত মৌলিক নীতিবোধের সরণী বেয়ে ধর্মবিশ্বাসের ভূমিতে উপনীত হবার প্রয়োজনও তিনি অস্বীকার করেন নি। তাঁর নৈতিক প্রত্যয় ও সামাজিক দৃষ্টি তাঁর ধর্মবিশ্বাসেরই স্বাভাবিক পরিণতি।

দ্বিতীয়, তৃতীয় ও চতুর্থ অধ্যায়ের বিবরণ অনুসারে রামমোহনের ধর্মমতের অভিব্যক্তিতে নিম্নোক্ত কয়েকটি ক্রম লক্ষণীয় (১) প্রথম জীবনে ইসলামীয় শাস্ত্র অধ্যয়নের ফলে একেশ্বরবাদে দৃঢ় বিশ্বাস অর্জন; (২) ইসলামীয় ও ইউরোপীয় যুক্তিবাদী দর্শনের প্রভাবে সেই একেশ্বরবাদের প্রত্যাদেশ-বিরোধী সম্পূর্ণ যুক্তিমূলক deism-এর রূপগ্রহণ; (৩) ভারতীয় অধ্যাত্মশাস্ত্র বিশেষত বেদান্ত অনুশীলনের ফলে শাস্ত্রের প্রতি শ্রদ্ধাসঞ্চার ও ধর্মচিন্তায় যুক্তির (reason) পাশাপাশি শাস্ত্র (scripture) ও সহজ বুদ্ধি (common sense)র উপযোগিতা স্বীকার; এবং (৪) খ্রীষ্টের প্রেমধর্ম, সমসাময়িক ধর্মনিরপেক্ষ পাশ্চাত্য সমাজ-চিন্তা প্রভৃতির প্রভাবে মানবপ্রীতি ও মানবসেবাকে ব্রহ্মতত্ত্বের অবিচ্ছেদ্য অংশরূপে গ্রহণ করা। এইভাবে বিবর্তিত হয়ে তাঁর অধ্যাত্মচিন্তা পরিণত বয়সে কয়েকটি বিশিষ্ট লক্ষণমণ্ডিত হয়ে উঠেছিল। উল্লিখিত পূর্ববর্তী তিনটি অধ্যায়ে এর কোনও কোনওটির কিছু বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে। বর্তমান প্রসঙ্গে এগুলির একটি সংক্ষিপ্ত সামগ্রিক বিশ্লেষণ প্রয়োজন হবে।

বিভিন্ন ধর্মশাস্ত্র ও ধর্মসম্প্রদায়ের সঙ্গে অন্তরঙ্গ পরিচয়ের ফলে রামমোহন ক্রমশ সকলপ্রকার স্থূল বাহ্য পূজায় আত্মাহীন হয়ে পড়েন ও তাঁর উপলব্ধি জন্মায়—সকল ধর্মের সারবস্তু এক। পত্নী উমা দেবীকে এই প্রসঙ্গে তিনি একটি সুন্দর উপমার সাহায্যে বলেছিলেন, বাহ্যত গাভীসমূহ নানা বর্ণের হলেও

তাদের কাছে যে দুধ পাওয়া যায় তার বর্ণ সর্বদা যেমন এক, তেমনি বিভিন্ন ধর্মের বাহ্যরূপ ভিন্ন ভিন্ন হলেও সেগুলির অন্তর্নিহিত মূল তত্ত্ব এক। দেখা যায় এই মূল তত্ত্ব সম্পর্কে ‘তুহ্‌ফাৎ-উল-মুওহাহিদিন’ রচনাকালেই তিনি একটি স্থনির্দিষ্ট সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন : যার বৈশিষ্ট্য হল (১) এক ঈশ্বরের অস্তিত্বে বিশ্বাস, এবং (২) আত্মার অস্তিত্বে বিশ্বাস। মানবপ্রীতি যে প্রকৃত আধ্যাত্মিকতার অবিচ্ছেদ্য অঙ্গস্বরূপ এমন প্রত্যয়ও ‘তুহ্‌ফাৎ’ গ্রন্থে স্পষ্টত আভাসিত।<sup>১১১</sup> খ্রীষ্টধর্ম ও পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের প্রভাবে উক্ত তৃতীয় সিদ্ধান্তটি উত্তরকালে পরিপুষ্ট হয়ে রামমোহনের ধর্মচিন্তায় আরও প্রাধান্য অর্জন করে। লক্ষ্য করবার বিষয় রামমোহনের ধর্মবিষয়ক এই সার্বভৌম সিদ্ধান্ত প্রধানত ঈশ্বরবিশ্বাসমূলক ধর্মগুলির পরিপ্রেক্ষিতে গঠিত। বৌদ্ধ ও জৈন ধর্মদ্বয় ঈশ্বরবর্জিত হওয়ার দরুণ স্বভাবত এর কোঠায় পড়বে না। উক্ত দুই ধর্মের সঙ্গে রামমোহনের কিছু পরিচয় ছিল এমন অনুমান যদি সত্য হয় তাহলে এই পর্যন্ত বলা যাবে যে, বৌদ্ধধর্মের বর্ণাশ্রমবিরোধী সামাজিক দৃষ্টি রামমোহনের শ্রদ্ধা আকর্ষণ করেছিল ( বজ্রমুচী অনুবাদের মতো যা প্রতিফলিত ) ; কিন্তু তাঁর ধর্মতত্ত্বসম্বন্ধে ভূমিতে এগুলির কোনও স্থান ছিল না। পরিকল্পিত সার্বভৌম ধর্মের উপাসনাপদ্ধতি কি হবে তা নিয়ে রামমোহনকে যথেষ্ট চিন্তা করতে হয়েছিল। আমরা পূর্বে আলোচনাশ্রমক্ষে দেখেছি, মূলত অঈশ্বরবাদী হওয়া সত্ত্বেও রামমোহন ব্রহ্মোপাসনার উপর যথেষ্ট গুরুত্ব আরোপ করেছিলেন এবং জীবনযুদ্ধের পক্ষেও উপাসনা বিহিত এমন মত প্রকাশে দ্বিধা করেন নি। তাঁর বেদান্তগুরু শংকরের সঙ্গে এক্ষেত্রে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্য ছিল।<sup>১১২</sup> নিজ রচনায় এই উপাসনাকে তিনি দুই অঙ্গে ভাগ করেছেন, ব্যক্তিগত ও সামাজিক। ব্যক্তিগত উপাসনাকে তিনি আখ্যা দিয়েছেন ‘সাধন’ এবং সম্মিলিত সামাজিক ঈশ্বরার্চনার নাম রেখেছেন ‘উপাসনা’। তাঁর ব্যাখ্যামুসারে ব্যক্তিগত ‘সাধন’ ধ্যানাত্মক ; এর লক্ষ্য নির্বিশেষ আত্মজ্ঞানলাভ এবং এর জন্ত প্রয়োজন শম, দম, উপরতি, তিতিক্ষা, সমাধান ও শ্রদ্ধা এই ছয়টি সাধন-সম্পদ। প্রণব, ব্যাহতি, গায়ত্রী, শ্রুতি, স্মৃতি, তন্ত্রাদির সাহায্যে নিগূর্ণ পরব্রহ্মের স্বরূপলক্ষণগুলির শ্রবণ, মনন ও নিদিধ্যাসনের দ্বারা এই সাধন অমুঠেয়। অবশ্য মনে রাখতে হবে, এই ব্যক্তিগত ‘সাধনমার্গ’ অঈশ্বর-বেদান্তের পরিভাষায় বিবৃত করলেও রামমোহন একে সার্বভৌম ভিত্তির

উপরই স্থাপন করেছিলেন ; অধ্যাত্মভূমিতে তিনি জাতিবর্ণ-দেশকালের গণ্ডী স্বীকার করেন নি। মনিয়ার উইলিয়মসের ভাষায়, "His idea of inspiration was that it was not confined to any age or any nation but a gift co-extensive with the human race. He believed it to be a kind of divine illumination or intuitive perception of truth granted in a greater or less degree to every good man in every country. Whatever was good in the Vedas, the Christian scriptures, in the Kuran, in the Zand Avasta or in any book of any nation anywhere, was to be accepted and assimilated as coming from God of truth and be regarded as revelation. The only test of the validity of any doctrine, was its conformity to the natural and healthy waking of man's reason and the intuitions and cravings of human heart"।<sup>১২২</sup> এই ব্যক্তিগত 'সাধন' ভিন্ন সামাজিক উপাসনা অসম্পূর্ণ। সমষ্টিগত উপাসনা করতে হবে সপ্তগ ব্রহ্মের তটস্থ লক্ষণ অনুশীলনের দ্বারা। এই সামাজিক উপাসনার ছুটি বৈশিষ্ট্য রামমোহন তাঁর 'ব্রহ্মোপাসনা' ( ১৮২৮ ) গ্রন্থে ব্যাখ্যা করেছেন এই ভাবে : "মহুষ্যের যাবৎ ধর্ম দুই মূলকে আশ্রয় করিয়া থাকেন, এক এই যে, সকলের নিয়ন্তা পরমেশ্বরেতে নিষ্ঠা রাখা, দ্বিতীয় এই যে, পরম্পর সৌজন্যতে এবং সাধু ব্যবহারেতে কাল হরণ করা।" এর পর এই দুটি লক্ষণ তিনি কিছু বিস্তারিত ভাবে বুঝিয়েছেন : "পরমেশ্বরেতে নিষ্ঠার সংক্ষেপ লক্ষণ এই যে তাঁহাকে আপনার আয়ুর এবং দেহের আর সমুদায় সৌভাগ্যের কারণ জানিয়া সর্বান্তঃকরণে শ্রদ্ধা এবং প্রীতি পূর্বক তাঁহার নানাবিধ সৃষ্টিক্রম লক্ষণের দ্বারা তাঁহার চিন্তা করা এবং তাঁহাকে ফলাফলের দাতা, শুভাশুভের নিয়ন্তা জানিয়া সর্বদা তাঁহার সমীহা করা অর্থাৎ এই অনুভব সর্বদা কর্তব্য যে যাহা করিতেছি কহিতেছি এবং ভাবিতেছি তাহা পরমেশ্বরের সাক্ষাতে করিতেছি কহিতেছি এবং ভাবিতেছি। পরম্পর সাধু ব্যবহারে কাল হরণের নিয়ম এই যে অপরে আমাদের সহিত যেরূপ ব্যবহার করিলে আমাদের তুষ্টির কারণ হয় সেরূপ ব্যবহার আমরা অপরের সহিত করিব আর অন্ত্রে যেরূপ ব্যবহার করিলে

আমাদের অতুষ্টি হয় সেরূপ ব্যবহার আমরা অন্যের সহিত কদাপি করিব না।”<sup>১১৩</sup> এই দুই অঙ্গ পরস্পরের পরিপূরক, দুই-এ মিলে উপাসনা সম্পূর্ণ। সমবেত উপাসনার ভিত্তি উপাস্ত-উপাসক ভেদজ্ঞানের উপর প্রতিষ্ঠিত; সেটি দ্বৈতভূমিতে অবস্থিত। ব্যক্তিগত সাধন অদ্বৈতজ্ঞানভিত্তিক। এই উপাসনাপ্রত্যয়ে মানবপ্রীতি সমবেত সামাজিক উপাসনার অপরিহার্য অঙ্গরূপে স্থনির্দিষ্ট। দেখা যাচ্ছে, নিজ উপাসনা-পরিকল্পনাতে রামমোহন নিপুণ ভাবে দ্বৈতাদ্বৈতক্রম নির্দেশ করেছেন ও আমাদের আধ্যাত্মিক জগতের অতিপরিচিত দ্বৈত ও অদ্বৈতের বিবাদভঙ্গের প্রয়াসী হয়েছেন। এই বোঁকটি এবং সামাজিক উপাসনার সঙ্গে মানবপ্রীতি বা সমাজকল্যাণের আদর্শকে মেলানোর প্রয়াস তাঁর তুহফাং-উল-মুওহাহিদিন পর্বের পরবর্তী ধর্মচিন্তায় গোড়া থেকেই ছিল। প্রথমটিকে বলা যেতে পারে নূতন পরিণতি; দ্বিতীয়টি স্পষ্টত ‘তুহফাং’ যুগের উত্তরাধিকার। ১৮১৫তে প্রকাশিত ‘বেদান্তগ্রন্থ’ পাঠ করলে এ-সম্পর্কে স্পষ্ট প্রতীতি হয়। এর ভূমিকাতে রামমোহন বলছেন: “আমাদের মূল শাস্ত্রানুসারে ও অতিপূর্ব পরম্পরায় এবং বুদ্ধির বিবেচনাতে জগতের স্রষ্টা, পাতা, সংহর্তা ইত্যাদি বিশেষণগুণে কেবল ঈশ্বর উপাস্ত হইয়াছেন অথবা সমাধি বিষয়ে ক্ষমতাপন্ন হইলে সকল ব্রহ্মময় এমতরূপে সেই ব্রহ্ম সাধনীয় হইলেন।”<sup>১১৪</sup> আবার তৃতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় পাদের ‘৫৩’ সংখ্যক সূত্রের ব্যাখ্যায় লক্ষণীয় উপাসনা ও মানবপ্রীতির অঙ্গাঙ্গী সম্বন্ধ নির্দেশ: “পরমেশ্বর এবং তাঁহার জনের সহিত অমুখ্য অর্থাৎ প্রীতি আর তাৎপরি অর্থাৎ প্রীতানুকূল ব্যাপার এই দুই পরম মুখ্য উপাসনা হয়।” তৃতীয় অধ্যায়ে আলোচনাপ্রসঙ্গে আমরা দেখিয়েছি উক্ত ব্রহ্মসূত্রের রামমোহনকৃত এ ব্যাখ্যা সম্পূর্ণ মৌলিক।<sup>১১৫</sup>

দ্বৈতাদ্বৈতক্রমনির্দেশপ্রণালীকে সম্পূর্ণ হিন্দুধর্মের দৃষ্টিতে বিচার করলে মনে হবে শংকরমতের সঙ্গে রামমোহনের কোনও পার্থক্য নেই। ব্যবহারিক দ্বৈতভূমিতে শংকরও উপাসনার প্রয়োজনীয়তা স্বীকার করেছেন এবং ব্যবস্থাও দিয়েছেন। তাঁর নামে প্রচলিত বহু দেবদেবীস্তুত্রও বর্তমান এবং এর অন্ততপক্ষে কয়েকটি যে প্রকৃত তাঁরই রচনা সে-সম্পর্কে আধুনিক পণ্ডিতগণ অযথা সন্দেহান্বিত নন। রামমোহন এগুলির অধিকাংশকে পরবর্তীকালের অর্বাচীন রচনা মনে করলেও যুক্তির দিক দিয়ে এজাতীয় ভক্তির উচ্ছ্বাসকে শংকরের লেখনীগ্রসৃত

বলে মানতে তাঁর আপত্তি ছিল না।<sup>১১\*</sup> আর শংকরের সিদ্ধান্ত অনুসারে তো অষ্টৈতভূমিতে উপাস্ত, উপাসক, দেবদেবী, ঈশ্বর কিছুই নেই, সেখানে একমাত্র তত্ত্ব বিদ্যমান চৈতন্য ; সুতরাং ভেদজ্ঞানভিত্তিক উপাসনার প্রসঙ্গই সেখানে উঠছে না। এই নির্বিশেষ স্তরে উপনীত হবার একমাত্র মাধ্যম হল ব্যক্তিগত সাধনালব্ধি অনুভূতি। এরই পৃথক নাম রামমোহন দিয়েছিলেন ‘সাধন’। এতদূরপর্যন্ত মোটামুটি শংকরমতের অনুসরণ করলেও অতিরিক্ত দুটি বিশেষ ক্ষেত্রে রামমোহনের উপাসনাতত্ত্বে মৌলিকতার পরিচয় পাওয়া যায় : এর প্রথমটি হল, বাবহারিক ভূমিতে সমবেত উপাসনার ধারণা, দ্বিতীয়টি পূর্ণাঙ্গ সমবেত উপাসনার সঙ্গে মানবপ্রীতির অবিচ্ছেদ্য সম্পর্ক। এই দুটি প্রত্যয়ের কোনটিই পূর্ববর্তী ভারতীয় সূত্র থেকে আহরিত নয়। হিন্দুধর্মের পূজা, উপাসনা ধ্যানধারণা ইত্যাদি সব কিছুই সম্পূর্ণ ব্যক্তিগত ভিত্তিতে পরিকল্পিত। এমন কি সন্ন্যাসীদের মঠ বা সংঘের অধিবাসীরাও ( তাঁরা হিন্দু, বৌদ্ধ, জৈন যে কোনও সম্প্রদায়েরই হন না কেন), সকলেই মূলত ব্যক্তিগত সাধক, তাঁদের প্রত্যেকেরই লক্ষ্য ব্যক্তিগত নির্বাণমুক্তি। স্বর্গকামী গৃহীদের পূজাহুষ্ঠান প্রভৃতিরও সেই একই চরিত্র। রামমোহন হিন্দুধর্মের এই ব্যক্তিগত সাধনার ঐতিহ্যটিকে গ্রহণ করলেও একে যথেষ্ট মনে করেন নি। আলোচনাগ্রন্থে আমরা দেখেছি ধর্মের সামাজিক রূপের গুরুত্ব তাঁর কাছে ছিল অপরিণীত। মুসলমান ও খ্রীষ্টীয় ধর্মদ্বয়ের সঙ্গে গভীর পরিচয়সূত্রে তিনি উপলব্ধি করেছিলেন, এই দুই সম্প্রদায়ের সমবেত সামাজিক উপাসনা তাদের সামাজিক শক্তির উৎসরূপে ইতিহাসকে কতটা প্রভাবিত করেছে। অপরপক্ষে হিন্দুসমাজে প্রচলিত ব্যক্তিভিত্তিক বাহ্যপূজা ( ও বর্ণভেদ ) সমাজদেহে যে সংকীর্ণ ও তীব্র ভেদবৈষম্য এবং সাম্প্রদায়িকতার সঞ্চার করেছে তার ফলে সমগ্র হিন্দুসমাজ নির্বীৰ্য ও যে কোনও জাতীয় প্রচেষ্টার সম্পূর্ণ অনুপযোগী হয়ে পড়েছে। মুসলমান ও খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায়ের সমবেত সামাজিক উপাসনার দৃষ্ট রামমোহনকে সর্বদা মুগ্ধ করত। ডঃ ল্যান্ট্ কার্পেন্টারের সাক্ষ্য অনুসারে আইজাক ওয়াটস ( ১৬৭৪-১৭৪৮ ) রচিত সুবিখ্যাত খ্রীষ্টীয় স্তোত্রগ্রন্থের (Hymn-Book) নিম্নলিখিত পঙ্ক্তি কটি রামমোহনের খুবই প্রিয় ছিল :

‘Lord ! how delightful’ tis to see

A whole assembly worship thee.

At once they sing, at once they pray ;

They hear of heaven and learn the way.” ১১৭

হিন্দু সমাজে এই সমবেত উপাসনার প্রবর্তন করে ধর্মকে সামাজিক সংহতির মাধ্যমে পরিণত করাই রামমোহনের অন্ততম স্বপ্ন ছিল। এক্ষেত্রে মুসলিম ও খ্রীষ্টীয় আদর্শ যে তাঁর চিন্তাকে প্রভাবিত করেছে, তাতে বিশেষ সন্দেহ নেই। সমবেত ভূমিতে মানবসেবা তথা সমাজকল্যাণের প্রত্যয়কে ধর্মাচরণের অন্তরূপে স্বীকার করে নেওয়ার মধ্যেও খ্রীষ্টধর্মের মানবপ্রীতির আদর্শ ও সমকালীন পাশ্চাত্য লিবারাল চিন্তাধারার সমাজমুখীনতা বিশেষভাবে কার্যকরী ; হিন্দুধর্মের ব্যক্তিভিত্তিক বর্ণভেদখণ্ডিত নীতিচিন্তা সেখানে রামমোহনকে বিশেষ সাহায্য করে নি।

ধর্মসংস্কাররূপে রামমোহনের উদ্দেশ্য ছিল, সমগ্রভাবে তাঁর উপাসনার এই বিশিষ্ট ধারণাকে একটি সংস্কার মাধ্যমে বাস্তবে রূপায়িত করা। কাজটি তাঁর দেশ-কালের পরিপ্রেক্ষিতে খুব সহজ ছিল না। পরিকল্পিত সংস্থাটির ভিত্তি হবে একেশ্বরে বিশ্বাস ও তার চরিত্র হয়ে সার্বভৌম। রামমোহন হিন্দুসমাজের উচ্চতম বর্ণজাত, হিন্দুসমাজের অন্তর্ভুক্ত থেকেই এই পরীক্ষা শুরু করতে তিনি বদ্ধপরিকর ছিলেন। সুতরাং বাহ্যত এই প্রতিষ্ঠানের ভারতীয়ত্ব এবং হিন্দুত্ব বজায় রাখা তাঁর পক্ষে একান্ত আবশ্যক ছিল। ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে রচিত বাঙলা ‘প্রার্থনাপত্র’ পুস্তিকায় ও তার ইংরেজি সংস্করণ Humble Suggestions to his countrymen who believe in the One True God-এ তিনি হিন্দু পরিপ্রেক্ষিত অক্ষুণ্ণ রেখে সার্বভৌম একেশ্বরবাদীরূপে আত্মপ্রকাশ করেছেন। উভয় রচনাতেই বৈদিক ব্রহ্মোপাসনায় বিশ্বাসী হিন্দুরূপে দেশী, বিদেশী সকল ধর্ম-সম্প্রদায়ের প্রতি তাঁর প্রীতি ও মৈত্রীর হস্ত সম্প্রসারিত।<sup>১১৮</sup> আদর্শকে সাংগঠনিক রূপদানের কাজে রামমোহন প্রধানত তিনটি সমস্য়ার সম্মুখীন হয়েছিলেন : (১) সমবেত সামাজিক দ্বৈতবাদী উপাসনা ও ব্যক্তিগত অদ্বৈতবাদী সাধনের মধ্যে উপযুক্ত সামঞ্জস্য স্থাপন ; (২) এমন একটি ধর্মগুণী গঠন যার চরিত্র হবে একাধারে সার্বভৌম ও হিন্দু ; (৩) সমবেত উপাসনার একটি সুস্বচ্ছ প্রণালী আবিষ্কার যার কোনও নজীর হিন্দুধর্মে অবর্তমান। তুরূহ হলেও এই সমস্যাগুলির আশু সমাধান রামমোহনের কাছে প্রয়োজন ছিল, কেন না তিনি তীব্রভাবে উপলব্ধি করেছিলেন,



হিন্দুধর্মের প্রচলিত স্থূল বাহ্যপূজা হিন্দুর সমাজদেহকে দুর্বল ও অকর্মণ্য করে ফেলেছে।

প্রথম সমস্তার সমাধানকল্পে রামমোহন যে প্রস্তাব করেছিলেন পূর্বে সংক্ষেপে তার উল্লেখ করা হয়েছে। তাঁর মতে সামাজিক উপাসনায় ব্রহ্মের তটস্থ লক্ষণগুলিকেই অবলম্বন করতে হবে। এই উপাসনা হবে আরাধনা ও ভক্তিমূলক এবং মুখ্যত উপাস্ত-উপাসক ভেদজ্ঞানের উপর প্রতিষ্ঠিত। কিন্তু এই সামাজিক উপাসনার অনিবার্য পরিপূরক রূপে তিনি নির্দিষ্ট করেছেন প্রত্যেক উপাসকের ব্যক্তিগত 'সাধন'কে যার ভিত্তি হবে ব্রহ্মের স্বরূপলক্ষণের অন্বেষণ এবং যার চরম লক্ষ্য উপাসকের নির্বিশেষ অদ্বৈতবাদ সম্মত ব্রহ্মস্বরূপ-প্রাপ্তি।<sup>১১০</sup> ব্রহ্মের তটস্থলক্ষণভিত্তিক সগুণ সামাজিক উপাসনা তত্ত্বগতভাবে এই ব্যক্তিগত নির্বিশেষ-সাধনের প্রস্তুতিমাত্র। এক্ষেত্রে রামমোহনের নির্দেশ অতি স্পষ্ট। সামাজিক উপাসনার হিন্দু পটভূমি বজায় রেখেও তাকে সর্বজনগ্রাহ্য করবার সমস্তাটি ছিল আরও কঠিন। এই উদ্দেশ্যে রামমোহন তাঁর অবলম্বিত সামাজিক উপাসনাপ্রণালীকে সর্বপ্রকার সংকীর্ণ, বাহ্য, অর্থহীন আচারের নাগপাশ থেকে মুক্ত রেখে তাকে বিস্তৃত একেশ্বরবাদের উপর প্রতিষ্ঠিত করেছিলেন। হিন্দুশাস্ত্রের যে যে অংশে ব্রহ্মবাদ ও একেশ্বরবাদ ব্যাখ্যাত হয়েছে, যেমন উপনিষদ, ব্রহ্মসূত্র, গীতা, ও পুরাণতন্ত্রাদির নির্বাচিত অংশ - সেগুলিই উপাসনার জন্ত অবলম্বিত হল। উপাসনাকে সম্পূর্ণ একেশ্বরবাদভিত্তিক করবার উদ্দেশ্যে-এর সঙ্গে মূর্তি, চিত্র, প্রতীক প্রভৃতি সর্বপ্রকার সৃষ্টবস্তুর সংশ্লিষ্ট সমস্ত বর্জিত হল। সমস্ত ধর্মসম্প্রদায় ধর্মগুরু ও ধর্মশাস্ত্রের প্রতি শ্রদ্ধা ছিল এই উপাসনাপ্রণালীর অঙ্গ এবং উক্ত বিধি অনুসারে সর্বসম্প্রদায় ছিলেন এই উপাসনানুষ্ঠানে স্বাগত। সমসাময়িক সাক্ষ্য পাওয়া যায় খ্রীষ্টান ও মুসলমান সম্প্রদায়ভুক্ত ব্যক্তিগণও এতে যোগ দিয়েছেন এবং মধ্যে মধ্যে ঐ সকল সম্প্রদায়ভুক্ত বালকগণকে দিয়ে অনুষ্ঠানে স্তবগান গাওয়ানো হয়েছে।<sup>১২০</sup> কোনও শ্রেণীভেদ বা বর্ণভেদ উপাসনাকালে সাধারণভাবে মানা হত না, তবে এ বিষয়ে একটি ব্যতিক্রমও উল্লেখ্য। তখনকার দিনে কলিকাতায় বেদের মন্ত্রভাগ আবৃত্তি করতে সক্ষম ছিলেন একমাত্র দক্ষিণী তৈলঙ্গী ব্রাহ্মণসম্প্রদায়। তৎকালীন বাঙালী ব্রাহ্মণরা কেউ কেউ শ্রুতির জ্ঞানকাণ্ডে বা উপনিষদে পারদর্শী হলেও সাধারণত বেদমন্ত্রে অজ্ঞ এবং সেই হেতু বেদপাঠে অনভ্যস্ত ও অপারগ

ছিলেন। স্তত্রাং বেদমন্ত্রআবৃত্তির ব্যাপারে এই বেদজ্ঞ তৈলঙ্গী ব্রাহ্মণশ্রেণীর উপর নির্ভর করা ছাড়া রামমোহনের গতাস্তর ছিল না; এবং এঁরা কোনও ক্রমেই অব্রাহ্মণসমীপে বেদমন্ত্র উচ্চারণ করতে রাজী ছিলেন না। তাই এঁদের আবৃত্তিকালে সাধারণ উপাসকমণ্ডলীর অগোচর একটি স্বতন্ত্র আবৃত্ত স্থানে এঁদের আসন দিতে হয়েছিল। কিন্তু রামমোহনের অল্পবর্তী রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ, উৎসবানন্দ বিজ্ঞাবাগীশ প্রভৃতি বাঙালী ব্রাহ্মণপণ্ডিতগণ এ বিষয়ে ছিলেন উদার। নিভূতে তৈলঙ্গী বিশ্রগণের বেদমন্ত্র আবৃত্তি সমাপ্ত হলে উক্ত ব্রাহ্মণী পণ্ডিতরা নির্দিষ্টায় সর্বশ্রেণী ও সর্ববর্ণভুক্ত শ্রোতৃবর্গের সম্মুখে প্রকাশ্যে শ্রুতি (উপনিষদ) পাঠ ও ব্যাখ্যা করতেন সনাতন বর্ণাশ্রমবিধিকে উপেক্ষা করে।<sup>১২১</sup> শূদ্রের বেদশ্রবণ শাস্ত্রমতে অকর্তব্য এই সনাতন নিষেধের মূলে এই ভাবে রামমোহন প্রবর্তিত সামাজিক উপাসনাপদ্ধতিতে প্রথম থেকেই আঘাত করবার ব্যবস্থা রাখা হয়েছিল, যদিও দক্ষিণী ব্রাহ্মণসম্প্রদায়ের সংকীর্ণতার স্বীকৃতিহেতু এ ব্যবস্থা তাঁর কালে পূর্ণতা লাভ করে নি। ১৮৪১ সালে এই পূর্ণতা সম্পাদন করেন রামমোহনশিষ্য দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর।<sup>১২২</sup> সামাজিক উপাসনার সর্বজনগ্রাহ্য পদ্ধতিসংক্রান্ত তৃতীয় সমস্যাটি ছিল সবচেয়ে জটিল, কেননা এই ব্যাপারেও হিন্দু পরিপ্রেক্ষিত রক্ষা করবার আবশ্যকতা অগ্রাণু ক্ষেত্রের মতোই ছিল, অথচ হিন্দুধর্মের ঐতিহ্যে কোনও সর্বজনীন দৃষ্টান্ত রামমোহন খুঁজে পাননি। এর সমাধান তিনি পেয়েছিলেন প্রধানত খ্রীষ্টধর্মের ও খ্রীষ্টীয় উপাসনাপদ্ধতির সঙ্গে তাঁর অন্তরঙ্গ পরিচয় থেকে। ১৮২১ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতা ইউনিটারিয়ান কমিটি প্রতিষ্ঠিত হয়। রামমোহন এর অগ্রতম সংগঠক ছিলেন এবং ১৮২৮ সালে প্রকাশ্যে তাঁর নিজস্ব ধর্মসংঘ প্রতিষ্ঠা করবার আগে তিনি এই একেশ্বরবাদী খ্রীষ্টীয় সংঘের নিয়মিত উপাসক ছিলেন। সেই প্রতিষ্ঠানের অল্পমোদিত পদ্ধতি যে তাঁকে প্রভাবিত করবে তা খুবই স্বাভাবিক। বিশ্লেষণ করলে দেখা যাবে ব্রাহ্মসমাজে তাঁর প্রবর্তিত সামাজিক উপাসনাপদ্ধতির তিনটি ক্রমিক স্তর বেদমন্ত্রপাঠ, উপনিষদপাঠ ও ব্যাখ্যা এবং সঙ্গীত খ্রীষ্টীয় উপাসনার তিনটি আনুপূর্বিক অঙ্গ—বাইবেলপাঠ, sermon বা উপদেশ ও সঙ্গীত এই তিন অঙ্গের সঙ্গে বাহ্যত সম্পূর্ণ মিলে যায়। কিন্তু এ কথা স্মরণীয়, এই সাদৃশ্য মাত্র বাহ্য অঙ্গবিশেষেই আবদ্ধ; আমরা দেখেছি, বিষয়বস্তুর ক্ষেত্রে

রামমোহন হিন্দুধর্মের বৈদিক ঐতিহ্যকেই তাঁর সামাজিক উপাসনার ভিত্তিরূপে গ্রহণ করেছিলেন। খ্রীষ্টীয় সূত্র ছাড়া উপাসনার আবশ্যিক অঙ্গরূপে লোকভাষা ও সঙ্গীতব্যবহারের অতিরিক্ত প্রেরণা এসেছিল নানকপন্থী, কবিরপন্থী, দাদুপন্থী প্রমুখ ভারতের মধ্যযুগীয় একেশ্বরবাদী কয়েকটি উপাসকসম্প্রদায়ের নিকট থেকে—যাদের সাধনার সঙ্গে রামমোহনের পরিচয় ছিল ঘনিষ্ঠ। কিন্তু লক্ষ্য করবার বিষয়, এই মধ্যযুগীয় সম্প্রদায়গুলির ভক্তিসঙ্গীতের ধারাকেও তিনি বৈদিক ঐতিহ্যের সঙ্গেই জড়িত করেছেন। ‘প্রার্থনাপত্র’ ( ১৮২৩ ) পুস্তিকায় তিনি যা বলেছেন সংক্ষেপে তার মর্ম এই : দশনামা সন্ন্যাসীদের মধ্যে কোনও কোনও গোষ্ঠী, নানকপন্থী, কবিরপন্থী, দাদুপন্থী ও সন্তমতাবলম্বী প্রভৃতিরও সর্বজনীন একেশ্বরবাদী উপাসক এবং সেই হেতু “তাঁহাদের প্রতি ভ্রাতৃত্বাবে আচরণ আমাদের কর্তব্য।” এঁরা লোকভাষায় উপদেশ দেন এবং লোকভাষায় রচিত সঙ্গীত এঁদের উপাসনার অঙ্গ—এতে কোনও দোষ নেই— কেন না স্বয়ং যাক্সবন্ধাই বিধান দিয়েছেন, বেদগানে যারা অনমর্থ তাঁরা অগ্র যে কোনও প্রকার ( লৌকিক ) পারমার্থিক সঙ্গীত সাধনা দ্বারা মোক্ষলাভ করতে পারেন ; এবং রঘুনন্দন শিবধর্মের বচনের ভিত্তিতে সিদ্ধান্ত করেছেন শিষ্যের গ্রহণক্ষমতা অনুসারে সংস্কৃত, প্রাকৃত বা দেশভাষায় যিনি উপদেশ দেন তিনিই গুরুপদবাচ্য।<sup>১২৩</sup> সংগীতকে উপাসনার অঙ্গরূপে স্বীকৃতি দান প্রসঙ্গে রামমোহন কিন্তু তাঁর অতিপরিচিত গোড়ীয় বৈষ্ণবসম্প্রদায় অবলম্বিত ‘সংকীর্তন’কে সম্পূর্ণ উপেক্ষা করেছেন। এর কারণ সহজেই অনুমেয়। সাকার উপাসনা ও রূপানুযায়ী গোড়ীয় বৈষ্ণব সাধনা ও সঙ্গীতের মজ্জাগত।<sup>১২৪</sup> রামমোহনের মত কটুর নিরাকারবাদীর পক্ষে স্থায়ী উপাসনার সঙ্গে তাকে যুক্ত করা সম্ভব ছিল না। সর্বশেষে পুনর্বক্তব্য মানবপ্রেম ও মানবকল্যাণসাধন এই সামাজিক উপাসনার অপরিহার্য অঙ্গরূপে কল্পিত এটিকে বাদ দিলে রামমোহনের মতে উপাসনা অসম্পূর্ণ থেকে যায়।

বর্ণিত সামাজিক উপাসনাপ্রণালীকে বিশ্লেষণ করলে দেখা যাবে রামমোহনের পরিকল্পনাটি ছিল হিন্দু পরিপ্রেক্ষিত সত্ত্বেও সম্পূর্ণ অসাম্প্রদায়িক, —ধর্মক্ষেত্রে উদার সহিষ্ণুতা এর ভিত্তি ; এই উপাসনাস্থলে সর্বসম্প্রদায়ের ছিল সাদর আমন্ত্রণ। অপর পক্ষে তত্ত্বের ক্ষেত্রে এর বৈশিষ্ট্য এক সমন্বিত দৃষ্টি যা সমস্ত ধর্মের মূল সত্যগুলিকে মিলিয়ে সমবেত সাধনার এক ঐক্যভূমি

আবিষ্কারে আগ্রহী। প্রথম বৈশিষ্ট্য সম্পর্কে প্রথম অধ্যায়ে বিস্তারিত আলোচনা করেছি, কথা না বাড়িয়ে এখানে সংক্ষেপে এইটুকু পুনরাবৃত্তি করলেই যথেষ্ট হবে, রামমোহন এই সর্বজনীন উপাসনাপদ্ধতি প্রবর্তনের মাধ্যমে এক বৃহত্তর জাতীয় সংহতি সাধনের স্বপ্নই দেখেছিলেন।<sup>১২৫</sup> 'প্রার্থনাপত্র' (১৮২৩) পুস্তিকায় বা ১৮৩০ সালে সম্পাদিত ব্রাহ্মসমাজের ন্যাসপত্রে (Trust Deed) সর্বসম্প্রদায়ের প্রতি যে প্রীতিপূর্ণ উদার দৃষ্টি প্রতিফলিত তার উৎস কি, এ প্রশ্ন উঠতে পারে। এর উত্তরে বলা যায় রামমোহন এ ক্ষেত্রে মূলত অনুপ্রাণিত হয়েছিলেন হিন্দুধর্ম দ্বারা। অধ্যাত্মভূমিতে হিন্দুধর্মাপেক্ষা উদার, সহিষ্ণু ধর্ম আর নেই—যে কোনও পূজাচুষ্ঠান বা সাধনপদ্ধতিকে এই সর্বলোলুপ ধর্ম স্বচ্ছন্দে আপন অঙ্গীভূত করে নিতে সক্ষম, এবং ইতিহাসে বার বার একে এই ভূমিকায় দেখা গেছে। ফলে স্থূল জড়োপাসনা থেকে উচ্চতম ব্রহ্মবাদ পর্যন্ত হিন্দুধর্মে সব কিছুই যথাযথ স্থান অধিকার করে বর্তমান। হিন্দুধর্মের এই চরিত্র ও ঐতিহাসিক ভূমিকা রামমোহনের সূক্ষ্ম দৃষ্টিতে ধরা পড়েছিল। অপর পক্ষে সেমিটিক গোষ্ঠীজাত ইহুদী, ইসলাম ও খ্রীষ্ট ধর্মের নানা প্রশংসনীয় দিকগুলির অনুরাগী হওয়া সত্ত্বেও পরধর্মের প্রতি এদের ঘৃণা, বিদ্বেষ ও জিঘাংসাত্মক মনোভাবের তিনি ছিলেন তীব্র সমালোচক। 'তুহফাত'-এর যুগেই ইসলামের উগ্র সাম্প্রদায়িকতার বিরুদ্ধে তিনি উচ্চকণ্ঠ এবং উত্তরকালে তাঁর এই দৃষ্টিভঙ্গীর পরিবর্তন হয় নি।<sup>১২৬</sup> খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায়গুলির পরধর্মপীড়ন-স্পৃহা ইতিহাসে যে কত রক্তশ্রোত প্রবাহিত করেছে—খ্রীষ্টীয় বিতর্কপ্রসঙ্গে একথা তিনি প্রতিপক্ষকে বার বার মনে করিয়ে দিয়েছেন।<sup>১২৭</sup> অপর পক্ষে সামাজিক দৃষ্টিতে অনুদার হলেও অধ্যাত্মভূমিতে হিন্দুধর্ম যে কত সহনশীল সে সম্পর্কেও তাঁর উক্তি অতি স্পষ্ট: "It is well known to the whole world that no people on earth are more tolerant than the Hindoos who believe all men to be equally within the reach of Divine beneficence, which embraces the good of every religious sect and denomination."<sup>১২৮</sup> হিন্দু ও খ্রীষ্টধর্মের মধ্যে কোনটি শ্রেষ্ঠ, শিশু চন্দ্রশেখর দেবের এই প্রশ্নের উত্তরে আলোচনাগসঙ্গে রামমোহন তাঁকে বলেন: "...Hinduism is a religion of toleration and peace, which Christ indeed also taught his followers

and disciples, which his followers soon forgot....The Vedas teach the only religion which considers toleration to be a duty of man.”<sup>১২৮</sup> অবশ্যই হিন্দুধর্ম অনুপ্রাণিত তাঁর এই আধ্যাত্মিক উদারতার সমর্থন উত্তরকালে তিনি লাভ করেছিলেন সমকালীন ইউরোপীয় লিবারাল দর্শন, বিশেষত জন লকের চিন্তাধারা থেকে। দ্বিতীয় অধ্যায়ে এই সাদৃশ্যের প্রতি দৃষ্টি আকর্ষণ করা হয়েছে।<sup>১২৯</sup>

আমরা দেখেছি তত্ত্বভূমিতে রামমোহনের সমন্বিত দৃষ্টির বর্ণনাপ্রসঙ্গে মনিয়ার উইলিয়ামস তাঁকে তুলনামূলক ধর্মবিজ্ঞান (science of comparative religion)-এর জনক অভিধা দিয়েছিলেন। রামমোহন বিভিন্ন ধর্মের তুলনাত্মক আলোচনা করেছেন নৃতাত্ত্বিক বা মনস্তাত্ত্বিক দৃষ্টিকোণ থেকে নয়, একালে যেমন দেখা যায় টাইলর, জেমস ফ্রেজার বা উইলিয়াম জেমসের রচনায়।<sup>১৩০</sup> উক্ত মনীষিগণ বিভিন্ন ধর্মের আচার, অনুষ্ঠান (ritual) বা অভিজ্ঞতার (experience) জগৎকে সমীক্ষা ও বিশ্লেষণ করেছেন নিরপেক্ষ ও নিরাসক্ত ভাবে বাইরে থেকে। রামমোহন আধ্যাত্মিক জগতের অন্তরমহলের মানুষ, তাঁর বিভিন্ন ধর্মের অন্তঃপ্রকৃতির সঙ্গে পরিচিত হওয়ার উদ্দেশ্য ছিল প্রধানত ধর্মসাধনার ও ধর্মাচরণের এক ঐক্যভূমি আবিষ্কার করা, যার ফলে প্রচলিত কুসংস্কার ও সংকীর্ণতার অবসান ঘটবে ও মানুষ এক সার্বভৌম আধ্যাত্মিক অভিজ্ঞতার ভূমিতে মিলিত হতে পারবে। এ বিষয়ে তাঁর কালে পাশ্চাত্য জগতে তাঁর কোনও সহপাঠিক সহসা চোখে পড়ে না। অষ্টাদশ শতাব্দীতে ইউরোপীয় ধর্মচিন্তায় সাধারণত ধর্মজগৎকে সত্য ও মিথ্যা দুই ভাগে ভাগ করা হত, এবং খ্রীষ্টধর্মই গণ্য হত একমাত্র সত্যধর্মরূপে; হিন্দু, বৌদ্ধ, মুসলমান প্রমুখ বাকী সব ধর্মই এই দৃষ্টিতে ছিল মিথ্যা।<sup>১৩১</sup> সম্ভবত এক্ষেত্রে একমাত্র উল্লেখযোগ্য ব্যতিক্রম সুপ্রসিদ্ধ বিজ্ঞানী এবং ইউনিটারিয়ান খ্রীষ্টধর্মের নেতৃস্থানীয় প্রবক্তা ও সংগঠক জোসেফ গ্রীস্ট্লে (১৭৩৩-১৮০৪)। ১৭৯৯ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত তাঁর A Comparison of the Institution of Moses with those of the Hindoos and Other Ancient Nations গ্রন্থখানিতে ইহুদী ও হিন্দুধর্মদ্বয়ের কিছু তুলনামূলক আলোচনার সাক্ষাৎ লাভ করা যায়। কিন্তু রামমোহন যে এ-গ্রন্থের সঙ্গে পরিচিত ছিলেন এমন কোনও প্রমাণ নেই। প্রসঙ্গত এ কথাও বিবেচ্য, গ্রীস্ট্লে

গ্রীক, ল্যাটিন, হিব্রু ভাষায় পারঙ্গম হলেও সংস্কৃত জানতেন না এবং হিন্দুধর্ম ও দর্শন সম্পর্কে তাঁর যা কিছু সংগ্রহ তা ছিল উইলিয়ম জোন্স প্রমুখ তৎসাময়িক প্রাচ্যতত্ত্ববিদগণের রূত অহুবাদভিত্তিক। তাঁর উক্ত গ্রন্থপ্রকাশের, অগ্রতম উদ্দেশ্য ছিল বাইবেলের Old Testament-এর অন্তর্ভুক্ত মুসার (Moses) গ্রন্থপঞ্চক (Pentateuch) বেদপ্রভাবিত, উইলিয়ম জোন্সের এই মত খণ্ডন করা। তা ছাড়া মনীষা ও পাণ্ডিত্যের অধিকারী হওয়া সত্ত্বেও খ্রীস্ট্লে বাইবেল বর্ণিত খ্রীষ্টের অলৌকিক ক্রিয়াকলাপের (miracles) প্রত্যেকটিকে অক্ষরে অক্ষরে সত্য মনে করতেন এবং সেগুলিকেই খ্রীষ্টধর্মের ভিত্তি গণ্য করেছিলেন।<sup>১০১</sup> এখানে রামমোহনের সঙ্গে তাঁর মৌলিক প্রভেদ ছিল। বস্তুত ১৮৫৬ সালে ম্যাক্স ম্যুলার রচিত Essay on Comparative Mythology প্রকাশিত হবার পূর্বে, বর্ণিত বিশেষ অর্থে তুলনাত্মক ধর্মালোচনার প্রতি স্পষ্ট প্রবণতা পাশ্চাত্য জগতে চোখে পড়ে না। অপর পক্ষে মধ্যযুগের ভারতীয় অধ্যাত্মচিন্তার বিকাশধারাটিকে বিশ্লেষণ করলে শতবিধ দ্বন্দ্ব ও সংকীর্ণতার মধ্যেও এমন দু' একটি পর্ব দৃষ্টিগোচর হয় যার মধ্যে তুলনামূলক বা সমন্বিত ধর্মদৃষ্টি স্পষ্টত আভাসিত। প্রসঙ্গত বিভিন্ন ধর্মসমীক্ষার ভিত্তিতে সত্ৰাট আকবর কর্তৃক উদ্ভাবিত 'দিন্-ই-ইলাহি' নামক আধ্যাত্মিক একীকরণ প্রচেষ্টার (ষোড়শ শতাব্দী) কথা প্রথমেই মনে পড়ে। এই ধারারই অন্তর্গত শাসকশ্রেণীর মধ্যে আকবরের উত্তরসাধক শাহজাহানপুত্র দারা শুকোহ, উপনিষদ ও গীতার ফার্সী অহুবাদ প্রকাশ ছাড়াও যিনি হিন্দু মুসলমান দুই ধর্মের অন্তর্নিহিত ঐক্য আবিষ্কারের প্রচেষ্টায় রচনা করেন 'মাজমা-উল-বাহরেইন' বা 'দুই সাগরের সঙ্গম' (সপ্তদশ শতাব্দী)। ইনি স্পষ্টই বলেছিলেন, হিন্দুশাস্ত্র উপনিষদ একেশ্বরবাদের সমুদ্রবিশেষ; এটিই হল জগতে প্রথম ঈশ্বরপ্রেরিত গ্রন্থ; এবং পবিত্র কুরাণে নিহিত বহু রহস্যের ব্যাখ্যাই উপনিষদে পাওয়া যায়।<sup>১০২</sup> এই সূত্রে উল্লেখ্য, সপ্তদশ-অষ্টাদশ শতকের সূফী সাধক মির্জা জানজানান মজহর শহীদ; দারা শুকোহর যেন প্রতিধ্বনি করেই ইনি লিখেছিলেন, 'সৃষ্টির প্রারম্ভে ঈশ্বর তাঁর অসীম করুণায় সৃষ্টি করেন চতুর্বেদ; হিন্দুধর্মের অন্তর্গত প্রতিটি সম্প্রদায়ই ভগবৎসত্তার ঐক্য, সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়তত্ত্বে ও মানবাত্মার নৈতিক দায়িত্বে বিশ্বাসী; ইসলামী শরিয়তে অহুন্নিখিত হিন্দুধর্মের মত উৎকৃষ্ট আরও একাধিক ধর্ম জগতে আছে।'<sup>১০৩</sup> এই প্রসঙ্গে

মুসলমান লেখক মোহসিন ফনির নামে প্রচলিত ১৬৪৫ খ্রীষ্টাব্দে রচিত 'দবিস্তান্ ই-মজহব' নামক ফার্সী গ্রন্থখানিও বিশেষ উল্লেখযোগ্য। কারও কারও মতে গ্রন্থখানি একজন জরথুষ্ট্রীয় পুরোহিতের রচনা। এই গ্রন্থখানির বারটি অধ্যায়ে নিরপেক্ষ বিষয়মুখী দৃষ্টিতে হিন্দু, মুসলমান, জরথুষ্ট্রীয়, ইহুদী, খ্রীষ্টান, শিখ, তিব্বতী, সূফী, আকবর প্রবর্তিত 'দিন-ই-ইলাহি' প্রভৃতি ধর্মের যে সমীক্ষা দেখা যায় তা একালের উইলসন বা অক্ষয়কুমার দত্তের রচনাকে বার বার স্মরণ করিয়ে দেয়।<sup>১০৪</sup> বিশেষত গ্রন্থকাবের হিন্দুধর্মবিষয়ক আলোচনাটি অতি বিস্তারিত, এবং বিভিন্ন হিন্দু দর্শনগ্রন্থান ও শাস্ত্রীয় এবং লৌকিক হিন্দুসম্প্রদায়গুলি সম্পর্কে ব্যাপক অমুসন্ধানের পরিচায়ক। এমন কি রামমোহন কর্তৃক একাধিকবার প্রস্তাবিত উল্লিখিত একেশ্বরবাদী উদাসী বা বৈরাগী, নানকপন্থী, কবীরপন্থী, দাদুপন্থী সম্প্রদায়গুলিকেও দবিস্তানের লেখক বাদ দেন নি।<sup>১০৫</sup> রামমোহনের উক্ত সম্প্রদায়গুলির সশ্রদ্ধ উল্লেখেরও এই পরিপ্রেক্ষিতে একটি গভীর তাৎপর্য আছে। মধ্য যুগের ভারতীয় ভক্তি-আন্দোলনের ধারাটি লৌকিক স্তরে হিন্দু-মুসলমান ধর্মতত্ত্বের পারস্পরিক প্রভাব সত্ত্বেও যুক্ত সাধনার ফল। এই ভক্তিদর্শনের ইতিহাসে আবির্ভূত হয়েছেন কবির, নানক, দাদু, রজ্জব প্রমুখ দুই শতাধিক সন্ত (পঞ্চদশ থেকে ঊনবিংশ শতাব্দী) যাদের বাণী বিশ্লেষণ করলে এই সাধনার কয়েকটি সামান্য-লক্ষণ আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে : (১) মূর্তিপূজা ও জাতিভেদ বর্জন ; (২) গৃহস্থায়িত্বে শ্রদ্ধা ; (৩) জীবের প্রতি দয়া ও মাছুষকে মাছুষ হিসাবে প্রীতি ও মর্যাদা প্রদর্শন ; (৪) যান্ত্রিক আচার পালনের ও ধর্মাচরণে কপটতার প্রতি কটাক্ষ ; (৫) দুর্নীতির তীব্র নিন্দা ; (৬) সাধুসঙ্গ ও বিশুদ্ধ জীবনচর্যার গুরুত্ব স্বীকার (৭) সর্বসম্প্রদায়ের সাধনপদ্ধতির সার গ্রহণ।<sup>১০৬</sup> বস্তুত এই ভক্তিপন্থী আচার্যদের সিদ্ধান্ত ও বিভিন্ন উক্তি বিচার করলে রামমোহনের সার্বভৌম ধর্মসিদ্ধান্তের সঙ্গে তার অন্তরঙ্গ সাদৃশ্য অবশ্যই চোখে পড়ে। বর্তমান কালে বিষয়টির প্রতি আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন পণ্ডিত ক্ষিতিমোহন সেন শাস্ত্রী তিনটি অনবদ্য নিবন্ধে<sup>১০৭</sup> এবং রবীন্দ্রনাথ একাধিক গ্রন্থে ;<sup>১০৮</sup> যদিও এঁদের আলোচনার স্বত্র ধরে অপর কেউ বিশেষ অগ্রসর হন নি। ফার্সী, হিন্দি ও উর্দু ভাষায় রামমোহনের স্বচ্ছন্দ অধিকারের কথা এবং প্রথম জীবনে তাঁর ভ্রমণপ্রসঙ্গ মনে রাখলে এ অমুমান সঙ্গত ভাবেই করা চলে, অধ্যয়ন ও

প্রত্যেক সংস্রবের মাধ্যমে ভারতীয় মধ্যযুগের ধর্মবিষয়ক উদার পরীক্ষা-নিরীক্ষার সঙ্গে তিনি ঘনিষ্ঠ পরিচিতি অর্জন করেছিলেন। ধর্মক্ষেত্রে তাঁর সার্বভৌম দৃষ্টির ক্রম-অভিব্যক্তিতে এর প্রভাব যে কার্যকরী হবে তা একান্ত স্বাভাবিক।

দেখা গেল, সর্বজনীন সমবেত উপাসনার জন্তু রামমোহন ব্রহ্মসভা বা ব্রাহ্ম-সমাজ শীর্ষক যে সংস্থা স্থাপন করেছিলেন তার মধ্যে পরস্পরনির্ভর দুটি আদর্শ সম্মিলিত ভাবে প্রতিকলিত-সার্বভৌম ঈশ্বরোপাসনা এবং মানবপ্রীতি ও মানব-সেবা। ঈশ্বরোপাসনার অঙ্গরূপী এই ‘মানবপ্রীতির’ ধারণা প্রথম থেকেই তাঁর চিন্তার বৈশিষ্ট্য। ‘তুহ্‌ফাৎ’ (১৮০৩-০৪) ও ‘বেদান্তগ্রন্থ’ (১৮১৫) রচনাদ্বয়ে এর স্পষ্ট আভাস পাওয়া যায়।<sup>১০০</sup> রামমোহন ও তাঁর মণ্ডলী অবলম্বিত সমাজ-সংস্কার-কর্মসূচী এই উৎস থেকেই উদ্ভূত এবং সার্বভৌম সামাজিক উপাসনার স্বাভাবিক পরিণতি রূপেই পরিকল্পিত। অধ্যাত্মিক জীবন গঠন সম্পূর্ণ হয় না যদি না উপাসকগণ সমস্ত বাধাবিপত্তি এমন কি প্রাণনাশের আশংকা পর্যন্ত তুচ্ছ করে সমাজকে ঐক্যবদ্ধ, উদার ও প্রগতিশীল রূপ দেবার চেষ্টা না করতে পারেন। সমাজ-পরিবর্তন সম্পর্কে রামমোহনের চেতনা ছিল সর্বাঙ্গিক। এই পরিপ্রেক্ষিতে তদানীন্তন হিন্দুসমাজব্যবস্থার প্রায় এমন কোনও ব্যাধি ছিল না যার উপর তাঁর স্থানীয় দৃষ্টি পড়ে নি।<sup>১০১</sup> তবে পরিপার্শ্বিক বিবেচনা করেই হোক বা সময়ভাবেই হোক তার প্রত্যেকটির বিরুদ্ধে সমান ভাবে সংগ্রাম করা তাঁর পক্ষে সম্ভব হয় নি। সতীদাহপ্রথাকে আক্রমণের প্রধান লক্ষ্য রূপে তিনি বেছে নিয়েছিলেন। দেশকালের পরিপ্রেক্ষিতে সংস্কারকর্মক্ষেত্রে তাঁর কীর্তি অবশ্যই মহৎ; কিন্তু তাঁর চিন্তা মহন্তর। এই চিন্তাসূত্র পরবর্তী যুগকে প্রেরণা দিয়েছে অসত্য ও অজ্ঞাতের বিরুদ্ধে সংগ্রামের নব অধ্যায় রচনা করবার।

এ-যাবৎ বর্তমান অধ্যায়ে যে আলোচনা করা হয়েছে সে পরিপ্রেক্ষিতে আমরা দেখেছি রামমোহনের সামাজিক দৃষ্টিভঙ্গীর মূলে প্রধানত দুটি প্রেরণা কার্যকরী : ব্রহ্মচেতনাসম্ভাত সার্বভৌম মানবপ্রীতি এবং নবযুগের সামাজিক ও অর্থনৈতিক ব্যবস্থার শ্রেণীস্বরূপ সম্পর্কে নিভুল ধারণা। সময়কালীন ইউরোপীয় লিবারাল চিন্তা নানা দিক দিয়ে তাঁকে প্রভাবিত করেছিল ও প্রধান লিবারাল মূল্যবোধগুলি তিনি আন্তরিক ভাবে গ্রহণ করেছিলেন এ



বিষয়েও কোনও সন্দেহ নেই। আমাদের স্বভাবত জানতে কৌতূহল হয়, যে বুদ্ধোন্মাদা লিবারাল আদর্শ থেকে তিনি তাঁর প্রগতিশীল জীবনদর্শনের মূল প্রেরণাগুলি আহরণ করেছিলেন, জীবনে শেষ পর্যন্ত সে-আদর্শ ও তদনুপ্রাণিত সামাজিক ও অর্থনৈতিক ব্যবস্থা সম্পর্কে কোনও অতৃপ্তি তিনি অনুভব করেছিলেন কি না; সে গুলির সীমাবদ্ধতা সম্পর্কে তিনি কোনও ভাবে সচেতন হয়েছিলেন কি না। বিষয়টির ধারাবাহিক আলোচনা করার মত উপকরণ আমাদের হাতে না থাকলেও সমকালীন সূত্রে কিছু ইঙ্গিত পাওয়া যায়। মানবপ্রগতির ইতিহাসে লিবারাল চিন্তাধারার দান যে বিপুল এ বিষয়ে কোনও বিতর্ক বা সন্দেহ নেই। প্রথাগত লিবারাল চিন্তার কঠোর সমালোচক অধ্যাপক ল্যান্ডস্টির ভাষায়, *The productive relations it [liberalism] made possible immensely improved the general standard of material conditions. The advance of science was only achieved through the mental climate it created. All in all, the advent of the middle class to power was one of the most beneficent revolutions in history....no one can move from the fifteenth to the sixteenth, still more to the seventeenth, century, without the sense of wider and more creative horizons, the recognition that there is a greater regard for the inherent worth of human personality a sensitiveness to the infliction of unnecessary pain, a zeal for truth for its own sake, a willingness to experiment in its service, which are all parts of a social heritage which would have been infinitely poorer without them. These were gains involved in the triumph of the liberal creed.*"<sup>১৩১</sup> কিন্তু তা সত্ত্বেও এই চিন্তাসম্পদের ঐতিহাসিক অভিব্যক্তিকে পূর্বাণর অনুসরণ করলে এর কিছু কিছু সীমাবদ্ধতাও চোখে পড়বে। মধ্যযুগের অবসানে যে নতুন সামাজিক ও অর্থনৈতিক পরিস্থিতির সৃষ্টি হল, লিবারাল চিন্তাধারা মূল্যবান তারই ফসল, বহুল পরিমাণে তারই প্রয়োজনে নিয়ন্ত্রিত। বিমূর্ত তত্ত্ব হিসাবে

এই ভাবধারার আবেদন অবশ্য সৰ্বজনীন; কিন্তু কাৰ্যকৰিতাৰ ক্ষেত্ৰে দেখা যাবে আধুনিক যুগে কয়েক শতাব্দী ব্যাপী ঐতিহাসিক প্ৰক্ৰিয়াৰ মাধ্যমে সম্পত্তিৰ মালিকানা ক্ৰমশঃ যে বুৰ্জোয়া শ্ৰেণীতে (ৰামমোহন-মণ্ডলীৰ ভাষায় a class of society...before unknown...placed between the aristocracy and the poor,...a most influential class...this middling class) হস্তান্তৰিত হয়েছে লিবাৰাল দৰ্শন গড়ে উঠেছিল তাৰই প্ৰধান অবলম্বন ৰূপে। ব্যক্তিৰ স্বাভাৱিক ৰক্ষায় লিবাৰাল দৰ্শন সৰ্বদাই আগুৱাই গৈছে কিন্তু পঞ্চদশ শতকৰ পৰা ঊনবিংশ শতকৰ আৰম্ভ পৰ্যন্ত এই নীতিৰ প্ৰয়োগকালে প্ৰায় সৰ্বত্ৰ দেখা যায়,—এ হচ্ছে প্ৰধানত এমন ব্যক্তিৰ, যিনি নিজ স্বাধীনতাৰ বিস্তৃতি দিতে সমৰ্থ। হুতৰাং নব্যযুগৰ ধনিকতন্ত্ৰৰ জীৱনদৰ্শনৰূপেই ইতিহাসে লিবাৰাল দৰ্শনৰ আত্মপ্ৰকাশ। ৱেণেশাঁস, ধৰ্মসংস্কাৰ আন্দোলন, (Reformation), সপ্তদশ ও অষ্টাদশ শতাব্দীৰ মননৰাজ্যৰ বিচিত্ৰ পৰীক্ষা-নিৰীক্ষা সব কিছুৰ মধ্য দিয়ে আপন সত্তা ও প্ৰভাব অক্ষুণ্ণ ৰেখে এই মত চূড়ান্তভাবে নিজেকে প্ৰতিষ্ঠিত কৰে ফৰাসী বিপ্লৱৰ মাধ্যমে। কিন্তু এৰ অভ্যন্তৰীণ স্ববিরোধটুকুৰেই গেল; লিবাৰাল মূল্যবোধগুলি ৱহল আবেদনে সৰ্বজনীন কিন্তু প্ৰয়োগে সীমাবদ্ধ। উৎপাদনব্যৱস্থাৰ উপৰ কৰ্তৃত্বসম্পন্ন সম্পত্তিৰ মালিক, সংখ্যালঘু, প্ৰভাবশালী, অগ্ৰসৰ এক শ্ৰেণীৰ নিয়ন্ত্ৰণে এৰ ব্যৱহাৰ উক্ত বিশেষ গোষ্ঠীৰ স্বাৰ্থসীমা প্ৰায় কোথাও লংঘন কৰল না। এই দৃষ্টিকোণৰ পৰা জ্ঞানবিভাসিত যুগৰ চিন্তানায়কগণ প্ৰভাৱিত অষ্টাদশ শতকৰ ফৰাসী লিবাৰাল দৰ্শনই হোক বা ঊনবিংশ শতকৰ বেছাম, জেম্‌স মিল প্ৰভৃতি ব্যাখ্যাত ইংলণ্ডীয় লিবাৰাল মতবাদই হোক, এগুলিৰ সীমাবদ্ধতা ইতিহাসপাঠকেৰ চোখে না পড়েই পাৰে না। বুৰ্জোয়া শ্ৰেণীৰ বাহিৰে যে শ্ৰমিক, কাৰিকৰ, ক্ষুদ্ৰ শিল্পী প্ৰভৃতি নিয়ে গঠিত সম্পত্তিহীন, সংখ্যাগৰিষ্ঠ শ্ৰেণী সমাজে বৰ্তমান, লিবাৰাল চিন্তা কাৰ্যত এৰ স্বাৰ্থ ও অধিকাৰকে প্ৰায় কোনও স্বতন্ত্ৰ মূল্যই দেয় নি, মধ্যবিত্ত মালিকশ্ৰেণীৰ তাঁবেদাৰ ৰূপেই সমাজে এৰ অবস্থানকে মেনে নিয়েছিল। তৎকালীন ক্লাসিকাল অৰ্থনীতিতে বুৰ্জোয়া অবাধ ব্যক্তি-স্বাভাৱৰ জয়জয়কাৰ—অধ্যাপক ল্যাক্সিৰ ভাষায়, “It is true enough that economic liberalism lifted

the chains of state-servitude from the middle class ; but it is not less true that it was a necessary outcome of its acceptance that the men so freed riveted those chains upon the workers who had helped them to their freedom." ১১২

বুর্জোয়া শ্রেণীর স্বার্থসীমার বাইরে যারা রইল তাদের দুর্দশাগ্রস্ত অবস্থা অষ্টাদশ উনবিংশ শতাব্দীর লিবারাল চিন্তানায়কগণকে যে ভাবায়নি তা নয় ; কিন্তু এর যে প্রতিকারের উপায় তাঁদের চিন্তাভাবনায় দেখা দিয়েছিল তা দ্বিত্বিক বিমূর্ততা এবং বিস্তবান সম্প্রদায়ের সামাজিক কর্তব্যবোধ ও দাক্ষিণ্যপ্রসূত কিছু সাময়িক ব্যবস্থার সুপারিশের বাইরে তা সাধারণত বেশী দূর অগ্রসর হয় নি। রাষ্ট্র, সমাজ ও অর্থনৈতিক ব্যবস্থায় বঞ্চিত শ্রেণীর কোনও মৌলিক দাবী বা অধিকারের দৃষ্টিকোণ থেকে তাঁরা এই গুরুতর সমস্যাটিকে সচরাচর বিশ্লেষণ করেন নি। অষ্টাদশ শতাব্দীর ইংলণ্ডের খ্রীষ্টীয় মানবসেবাদর্শ সম্পর্কেও একই কথা বলা যায়। এই শতাব্দীতে ইংলণ্ডের দরিদ্র ও বঞ্চিত জনসাধারণের মধ্যে খ্রীষ্টীয় জনসেবকমণ্ডলীগুলি চিকিৎসা ও প্রাথমিক শিক্ষা প্রসারের যে বিরাট কর্মকাণ্ড গ্রহণ করেছিলেন তা নানা দিক দিয়ে কল্যাণপ্রসূ হয়েছিল সন্দেহ নেই। কিন্তু চার্চ প্রবর্তিত এই শিক্ষা-ব্যবস্থার গলদ ছিল এই যে, এর মাধ্যমে সচেতন ভাবেই সমাজের বঞ্চিত শ্রেণীকে বিস্তবানদের কর্তৃত্ব ও প্রভুত্ব স্বীকার করে অহুগত হয়ে চলবার প্রেরণা দেওয়া হত। ঐতিহাসিক ট্রেভেল্যানের ভাষায়, 'The new Charity Schools and Sunday Schools had the merit of trying to do something for all, but they had the demerit of too great an anxiety to keep the young scholars in their appointed sphere of life and train up a submissive generation...the Eighteenth Century fault carried over into the education of the early years of the Nineteenth was excessive emphasis on the difference of classes and the need for 'due subordination in the lower order' ". ১১৩ সমাজে ক্রমবর্ধমান ধনী-দরিদ্রের এই বৈষম্যকে উপজীব্য করে এবং এ সম্পর্কে প্রচলিত লিবারাল দর্শনসম্মত প্রতিকার ব্যবস্থার অসম্পূর্ণতা উপলব্ধি করে অষ্টাদশ

শতাব্দীর শেষ ভাগ থেকে বঞ্চিত জনসাধারণকে অধিকার-সচেতন করবার ও উত্তরকালে তাদের দাবী পূরণের জন্ত সংগ্রামের পথ অবলম্বন করবার উদ্দেশ্য নিয়ে ইউরোপীয় চিন্তাজগতে যে মত ক্রমশ আত্মপ্রকাশ করে সেটি হল সমাজতন্ত্রবাদ বা socialism। বুর্জোয়া মালিকসম্প্রদায় নিয়ন্ত্রিত জগতে বিস্তৃহীন দরিদ্রের প্রতি সামাজিক কর্তব্যবোধ প্রদর্শনের পরিবর্তে এই মতবাদের প্রবক্তারা চাইলেন বাস্তবতার ভিত্তিতে সর্বসাধারণের সমান অধিকার প্রতিষ্ঠা এবং এই উদ্দেশ্যে সমাজের আমূল পরিবর্তন। এমন প্রমাণ আছে রামমোহনের মনের জমিটি আদৌ পাশ্চাত্য লিবারাল চিন্তার আদর্শে গড়ে উঠলেও জীবনের শেষ পর্বে তিনি তৎসাময়িক ইউরোপীয় সমাজতন্ত্রবাদ সম্পর্কে বিশেষ আগ্রহী হয়ে উঠেছিলেন।

অষ্টাদশ শতাব্দীর ফরাসী বিপ্লব চরিত্রত এবং কার্যত বুর্জোয়া বিপ্লব হলেও এর মধ্যে অস্ত-সলিলা সমাজতন্ত্রবাদ অভিমুখী চিন্তার একটি ক্ষীণ প্রবাহের অস্তিত্ব হয়তো অনুভব করা যায়। ১৭<sup>৯৯</sup> উনবিংশ শতাব্দীর প্রথমার্ধে এই ধারাটি ধীরে ধীরে শক্তি সঞ্চয় করতে থাকে। কিন্তু ফরাসী বিপ্লবের অনুরাগী ও জ্ঞানবিভাসিত যুগের চিন্তাধারায় নিষ্ফল হলেও রামমোহন যে ফ্রান্স বা ইউরোপথণ্ডের অজ্ঞ কোনও অঞ্চলে উদ্ভূত সমাজতন্ত্রবাদী চিন্তার সঙ্গে পরিচিত ছিলেন এমন প্রমাণ নেই। তাঁর যোগাযোগ ঘটেছিল মূল্যত উনবিংশ শতাব্দীর প্রথমার্ধের টমাস স্পেন্স, চার্লস হল, টমাস হজ্‌স্কিন, রবার্ট ওয়েন প্রভৃতি ব্যাখ্যাত নবজাত ইংলণ্ডীয় সমাজতন্ত্রবাদের সঙ্গে। এর অল্পতম প্রবক্তা রবার্ট ওয়েনের সঙ্গে তাঁর ব্যক্তিগত যোগাযোগের কথাও জানতে পারা যায়। এ যাবৎ ওয়েনের সঙ্গে তাঁর সাক্ষাৎকার ও তর্কবিতর্কের একটি বিবরণই মেরী কার্পেন্টারের জবানীতে আমাদের জানা ছিল। তদনুসারে ডঃ আর্নটের গৃহে এক নৈশ ভোজ উপলক্ষে এই যোগাযোগ ঘটে এবং ওয়েন রামমোহনকে তাঁর নিজস্ব সমাজতন্ত্রবাদী মতবাদে দীক্ষিত করতে প্রাণপণ চেষ্টা করে ব্যর্থ হন। প্রত্যক্ষদর্শী মিঃ রেকর্ডার ছিল সাক্ষ্য দিয়েছেন, -বিতর্কের সময় দেখা গিয়েছিল রামমোহন নিখুঁৎ ও চমৎকার ইংরেজি বলছেন এবং সমাজতন্ত্রবাদ সম্পর্কে তাঁর বেশ ভালই জ্ঞান আছে (the Rajah who seemed to be well-acquainted with the subject, and who spoke our language in marvellous perfection...)।<sup>১০০</sup> এটুকু

থেকে মনে হতে পারে সম্ভবত রামমোহন ওয়েনের মতবাদকে পুরোপুরি বাতিল করে দিয়েছিলেন। সৌভাগ্যক্রমে বর্তমান লেখক ইংলণ্ডের ম্যাঞ্চেস্টারস্থ কো-অপারেটিভ ইউনিয়নের গ্রন্থাগারে ওয়েনকে লিখিত রামমোহনের পাঁচখানি ও নিউ ইয়র্ক পাবলিক লাইব্রেরীতে ওয়েন-পুত্র রবার্ট ডেল ওয়েনকে লিখিত একখানি পত্র আবিষ্কার করতে সক্ষম হয়েছেন। পত্রগুলি কালানুক্রমিকভাবে সাজালে সেগুলি ওয়েন-রামমোহনের পারস্পরিক সম্পর্কের উপর নূতন আলোকপাত করে। ওয়েনকে লিখিত প্রথম পত্রের তারিখ ১৫ মে ১৮৩১; এখানে রামমোহন সম্ভবত ডঃ আর্নটের গৃহে অহুষ্ঠিত পূর্বকথিত সাক্ষাৎকারের উল্লেখ করে সেদিনকার ভুল বোঝাবুঝির জগৎ দুঃখ প্রকাশ করছেন (I regret that you should have misunderstood me the other day) এবং ওয়েন ও তাঁর পত্নীর সঙ্গে তাঁদের বাসভবনে সাক্ষাৎ করবার দিন ও সময় (this evening or Tuesday) স্থির করছেন। ২ জানুয়ারী ১৮৩২ তারিখের দেখতে পাই, তিনি যাতে ওয়েনের সভায় যেতে পারেন সেজগৎ ওয়েনের পত্রের অপেক্ষা করছেন (I am still waiting for a few lines...that I may be able to have the honor of attending your meeting)। তিনি আরও জানাচ্ছেন, যদি ওয়েনের পরিকল্পনা খ্রীষ্টীয় নীতিভিত্তিক হয় তাহলে তিনি তার সাফল্য কামনা করেন (With my best wishes for the success of your system if founded upon the Precepts of Christianity...)। ২ জানুয়ারী ১৮৩২-এর (তৃতীয়) পত্রে আছে ওয়েনের সঙ্গে সেই সন্ধ্যায় পূর্ব ব্যবস্থামত সাক্ষাৎ করতে না পারার জগৎ ক্ষমা প্রার্থনা এবং পরবর্তী সপ্তাহে তাঁর সন্ধ্যা সম্মিলনীতে (private or public evening party) উপস্থিত হবার প্রতিশ্রুতি। ২০ জানুয়ারী ১৮৩২-এর পত্রে দেখতে পাচ্ছি অসুস্থতা নিবন্ধন ওয়েন-ভবনে এক প্রীতিসম্মিলনে (party) উপস্থিত না পারার জগৎ ক্ষমাপ্রার্থনা। পঞ্চম পত্রে (তারিখ ১৩ ফেব্রুয়ারী ১৮৩২) রামমোহন দুঃখ প্রকাশ করছেন যে, যে হেতু ওয়েন খ্রীষ্টীয় নীতির উপর তাঁর পরিকল্পনার ভিত্তি স্থাপন করতে অনিচ্ছুক, সেই জগৎ তিনি সেই সন্ধ্যায় ওয়েনের জনসভায় যাওয়া স্বগিত রাখলেন (I am sorry to feel myself under the necessity of foregoing the pleasure of attending your Public Meeting

this evening)। ১৯ এপ্রিল ১৮৩৩ তারিখে ওয়েন-পুত্র রবার্ট ডেলকে লিখিত পত্রখানি বোধ করি এক হিসাবে এই পত্রশ্রেণীর মধ্যে সর্বাধিক গুরুত্বপূর্ণ। এটিতে দেখা যায় ওয়েনের তীব্র ধর্মবিরোধিতা ও আধ্যাত্মিক মূল্যবোধ-বর্জন রামমোহন মেনে নিতে পারেন নি। তিনি বলছেন বাস্তবতার দিক থেকে এর জন্ত রবার্ট ওয়েনের সাফল্য বিঘ্নিত হয়েছে (I grieve to observe that by opposing Religion your most benevolent father has hitherto impeded his success)। দ্বিতীয় পত্রের মতই তিনি এখানেও বলছেন তিনি ওয়েনের সমাজতান্ত্রিক পরিকল্পনার সর্বাঙ্গীণ সাফল্য কামনা করেন বলেই উক্ত মন্তব্য করতে বাধ্য হয়েছেন। (My desire to see you and your father crowned with success in your benevolent undertakings has emboldened me to make these observations, a freedom which I hope, you will in consideration of my motives, excuse)। সেই সঙ্গে রামমোহনের এই উক্তিও স্মরণীয় যে, ধর্মের তত্ত্বভাগ (ঈশ্বর, পরলোক ইত্যাদি সম্পর্কীয় অংশ) যদি (ওয়েনের মত) কোনও যুক্তিবাদীর (free thinker) কাছে অগ্রাহ্য হয়, (Admitting for a moment that the Truth of the Divinity of Religion cannot be established to the satisfaction of a freethinker...) তৎসত্ত্বেও খ্রীষ্টধর্ম, হিন্দুধর্ম প্রভৃতি অতুলমোদিত প্রেম (love) দাক্ষিণ্য (charity) প্রভৃতি চরম পুরুষার্থগুলি মানবজাতির কল্যাণসাধনে, রিপুদমনে ও পারস্পরিক প্রীতিসম্পর্ক স্থাপনে সমর্থ। অর্থাৎ ওয়েন ব্যাখ্যাত সমাজতন্ত্রবাদের সঙ্গে এগুলির কোনও মৌলিক বিরোধ নেই। আলোচ্য ছয়খানি পত্র সপ্তম পরিশিষ্টে মুদ্রিত হল। <sup>অতএব</sup> দেখা যাচ্ছে! ১৮৩১-৩৩ এর মধ্যে অর্থাৎ জীবনের অন্তিম পর্বে রামমোহন রবার্ট ওয়েন প্রবর্তিত সমাজতন্ত্রবাদের প্রতি যথেষ্ট আকৃষ্ট হয়ে পড়েছেন এবং আন্তরিক ভাবে এই “নাস্তিক” সমাজতান্ত্রিক পরিকল্পনার সাফল্য কামনা করছেন যদিও আধ্যাত্মিক মূল্যবোধে তাঁর দৃঢ় প্রত্যয় এতটুকু বিচলিত হয় নি।

এমন মনে করবার কারণ আছে, তদানীন্তন ইংলণ্ডের রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক ও ধর্মনৈতিক পরিস্থিতির এক সুচিস্তিত মূল্যায়ন তাঁর দৃষ্টিভঙ্গীর

এই পরিবর্তনের মূলে ছিল। ইংলণ্ডে যখন তিনি প্রথম পদার্পণ করেন (এপ্রিল, ১৮৩১) তখন তাঁর চিন্তা সর্বতোভাবে ইউরোপীয় লিবারাল চিন্তা-নিষ্কাশিত এবং তিনি ব্রিটিশ রিকর্ম বিল-এর উৎসাহী সমর্থক। এমন উক্তিও তিনি প্রকাশ্যে করেছিলেন যে রিকর্ম বিল যদি পার্লামেন্টে গৃহীত না হয় তাহলে তিনি চিরদিনের মত ইংলণ্ডের সঙ্গে সব সম্পর্ক রহিত করবেন।<sup>১৪৬</sup> কিন্তু সংস্কার-আইন পাশ হবার পর দেখা যায় যে এ-সম্পর্কে রায়মোহনের প্রচণ্ড উৎসাহে স্পষ্টত ভাটা পড়েছে। ২২ আগস্ট ১৮৩৩ তারিখে মিঃ উডফোর্ডকে লিখিত পত্রে তিনি পরিত্যক্ত বলছেন, "The reformed Parliament has disappointed the people of England।" যে হুইগ্ মন্ত্রিসভার সদচ্ছা সম্পর্কে তিনি এতকাল অত্যাধিক ধারণা পোষণ করে এসেছিলেন-এখন তারই তিনি হয়ে উঠলেন কঠোরতম সমালোচক। রায়মোহনের মৃত্যুর পর স্মৃতিচারণগ্রন্থে স্মাউফোর্ড আর্নট লেখেন, "He had been an enthusiastic advocate of the Grey administration from his arrival in Europe till his departure for France...Whether it was that he imbibed some fresh light from Louis Philippe and his subjects, or that the First Reformed Parliament disappointed him... he became most bitterly opposed to it...He was in the habit of inveighing against it in the strongest...terms"।<sup>১৪৭</sup> তৎকালীন ইংলণ্ডের জনজীবনের বাস্তব পরিস্থিতি লক্ষ্য করলে এই মত-পরিবর্তনের কারণ বোঝা সম্ভবত কঠিন হবে না। একথা ইতিহাসের ছাত্ররা জানেন, শিল্পবিপ্লবের ফলস্বরূপ শ্রমিকশ্রেণীর আবির্ভাবে এই সময়ে ইংলণ্ডের সামাজিক ও অর্থনৈতিক জীবনের ঐতিহাসিক রূপান্তর ঘটেছে। রাজনীতি-ক্ষেত্রে পার্লামেন্ট-সংস্কার (reform) আন্দোলন এই পরিস্থিতিজাত। আন্দোলনে ইংলণ্ডের শ্রমিকশ্রেণী মধ্যবিত্তের সঙ্গে প্রবল উৎসাহে যোগ দিয়েছিল; কিন্তু প্রথম রিকর্ম বিল পাশ হলে দেখা গেল তাদের লাভের ঘরে পড়েছে শূন্য, নূতন পরিস্থিতির সুযোগসুবিধাগুলি বোল আনা দখল করেছে মধ্যবিত্ত মালিক শ্রেণী; এবং সরকারও সম্পূর্ণ এই শেখোক্তাদের স্বার্থেই নিয়ন্ত্রিত। এই অবস্থার প্রতিক্রিয়াস্বরূপ সমগ্র দেশে ব্যাপক শ্রমিকবিক্ষোভ দেখা দিল।

এবং ট্রেড্‌ ইউনিয়ন আন্দোলন দ্রুত গড়ে উঠতে আরম্ভ করল। তাঁর দীর্ঘ জীবনের এই পর্বে ( ১৮৩২-৩৪ ) রবার্ট ওয়েন ছিলেন দেশব্যাপী এই শ্রমিক-আন্দোলনের পুরোভাগে।<sup>১৪২</sup> লক্ষ্য করবার বিষয় ঠিক এই সময়েই রামমোহনের সঙ্গে ওয়েনের ঘনিষ্ঠতা হয়েছিল। সুতরাং রামমোহন কেন সমকালীন মধ্যবিত্ত সংস্কার-আন্দোলন সম্পর্কে হতাশ হয়েছিলেন আর কেনই বা ওয়েন বাখাত সমাজতান্ত্রিক মতবাদের প্রতি তাঁর আকর্ষণ গড়ে উঠেছিল তা অহুমান করতে অধিক কল্পনাশক্তির প্রয়োজন হয় না, যদি ওয়েনকে লিখিত তাঁর পত্রগুলির সাক্ষ্য সমগ্র পরিস্থিতির সঙ্গে মিলিয়ে নৈওয়া যায়। এর সঙ্গে মনে রাখা প্রয়োজন, তদানীন্তন ইংলণ্ডের খ্রীষ্টীয় মানবিকতাবাদী পরীক্ষা-নিরীক্ষার সীমাবদ্ধতার কথা, যার প্রতি ঐতিহাসিক ট্রেভেল্যান আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন। মিশনারী জনকল্যাণের আদর্শ সমাজের এই উচ্চ-নীচ শ্রেণীবৈষম্য রক্ষা করবার চেষ্টাই করেছিল। খ্রীষ্টীয় নৈতিক মূল্যবোধের প্রতি অসীম শ্রদ্ধাসম্পন্ন হলেও ব্যবহারিক ক্ষেত্রে তার অন্তর্নিহিত এই স্ববিরোধ রামমোহনকে হতাশ করেছিল এমন অহুমানও অসঙ্গত নয়। সমাজতান্ত্রিক সমাধানের প্রতি তাঁর আকর্ষণের এটিকে এক অতিরিক্ত কারণ গণ্য করা যেতে পারে। সমাজতান্ত্রিক কর্মপন্থার সঙ্গে খ্রীষ্টীয় নৈতিক মূল্যবোধকে মিলিয়ে তিনি সম্ভবত করে নিঃস্ব দৃষ্টিকোণ থেকে উভয়ের অসম্পূর্ণতা দূর করবার স্বপ্ন দেখেছিলেন।

রামমোহন কর্তৃক ওয়েনের সমাজতান্ত্রিক মতবাদের উপর দ্রুত মন্তব্য সম্পর্কে ছ'একটি বিষয় বিবেচ্য। পান্চাত্য লিবারাল দর্শনে দীক্ষিত রামমোহন এই নূতন পরিকল্পনা সম্পর্কে তাঁর একটি ব্যক্তিগত দ্বিধা সত্ত্বেও যতখানি সহানুভূতি এবং গ্রহণশীলতার পরিচয় দিয়েছেন তাঁর সমকালীন ও পরিচিত সুপ্রসিদ্ধ ইংরেজ লিবারাল চিন্তানায়ক স্বয়ং বেঙ্হাম ও জেম্‌স মিল তা পারেন নি। সমাজতন্ত্রবাদকে সহানুভূতি সহকারে বুঝবার চেষ্টা করা তো দূরের কথা এর কর্মসূচীর প্রতি তাঁদের ছিল ভয়, সন্দেহ বা ঘৃণা। রবার্ট ওয়েন সম্পর্কে বেঙ্হাম স্বয়ং যে মত ব্যক্ত করেছেন তা এই প্রসঙ্গে উদ্ধৃতির যোগ্য :  
**"Robert Owen begins in vapour and ends in smoke. He is a great braggadoccio. His mind is a maze of confusion and he avoids coming to particulars. He is always the same—says**



the same things over and over again. He built some small houses ; and people who had no houses of their own went to live in these houses—and he calls this success” ১০

আর নবাগত সমাজতন্ত্রবাদের পদ্ধতি জেম্‌স মিলকে করে তুলেছিল আতঙ্কিত ।

৩ সেপ্টেম্বর ১৮৩২ তারিখে লর্ড ব্রাহাম্‌কে লিখিত এক পত্রে তিনি বলছেন,

“Nothing can be more mischievous than the doctrines which have been preached to the common people at Birmingham and elsewhere. At a late meeting of the Union, Attwood held on for hours, giving an exaggerated description of the misery of the people from low wages ; then telling them that the cause of low wages is the Government and whenever Government does its duty, wages will be high...

The nonsense to which your Lordship alludes about the right of the labourer to the whole produce of the country, wages, profits and rent all included, is the mad nonsense... of our friend Hodg(s) kin which he has published as a system and propagates with the zeal of fanaticism....These opinions if they were to spread, would be the subversion of civilized society, worse than the overwhelming deluge of Huns and Tartars. This makes me astonished at the madness of people of another description who recommend the invasion of one species of property so thoroughly knavish and unprincipled that it can never be executed without extinguishing respect for the rights of property in the whole body of the nation and can never be spoken of with approbation without encouraging the propagation of those other doctrines which directly strike at the root of all property” ১১

অপর পক্ষে জনসাধারণকে প্রবঞ্চিত করার অপরাধে রামমোহন কর্তৃক হুইগ রাজনীতির তীব্র বিরূপ সমালোচনা ও গুয়েনের সমাজ-

তাত্ত্বিক কর্মসূচীর, প্রতি তাঁর অস্বকুল মনোভাব ইঙ্গিত করে বেহাম-মিল ব্যাখ্যাত উপযোগবাদ অপেক্ষা রামমোহনের মানবিকতাবাদ উদার, প্রশস্ত ও চলিষ্ণু। তিনি এক্ষেত্রে ওয়েন-পুত্রকে লিখিত পত্রে এইটুকু মাত্র সংশোধন-প্রস্তাব করেছেন-যে, এই কর্মকাণ্ডে খ্রীষ্টধর্ম, হিন্দুধর্ম প্রভৃতি উপদিষ্ট, প্রেম করুণা ইত্যাদি বিশ্বজনীন আধ্যাত্মিক ও নৈতিক মূল্যবোধগুলিকে যেন বর্জন না করা হয়; কেননা এগুলি প্রগতির প্রতিবন্ধক নয়, সহায়ক; পত্রের ভাষায়, *capable of furthering our happiness, facilitating our reciprocal transactions and curbing our obnoxious suspicions and feelings.*।

এর থেকে আমরা কতদূর অনুমান করতে পারি? রামমোহন অবশ্যই সোস্টিয়ালিস্ট্ হয়ে যান নি। নবজাত সমাজতন্ত্রবাদকে তিনি অর্থনৈতিক দৃষ্টিতে বিচার-বিশ্লেষণও করেন নি। একে তিনি মূল্যায়ন করেছিলেন আধ্যাত্মিক প্রত্যয় সঙ্গাত মানবিকতাবাদের দৃষ্টিকোণ থেকে—সামাজিক সুবিচারসাধনের একটি মার্গ হিসাবে। এ ক্ষেত্রেও তাঁর সতর্কতা লক্ষণীয়। ওয়েন প্রবল ধর্মবিরোধী, খ্রীষ্টধর্মের কঠোর সমালোচক; তাঁর মতে মাহুঘের নীতিবোধ অস্তরের কোনও মৌলিক বৃত্তি নয়, সম্পূর্ণ বাহ্য পরিবেশনির্ভর; রামমোহন আধ্যাত্মিক ও নৈতিক মূল্যবোধকে মাহুঘকে সহজাত বৃত্তি বলে গণ্য করতেন এবং এ-বিষয়ে তিনি কোন সন্তা আপোষবকার বা সম্বয়ের পথে যান নি; যথেষ্ট সচেতন ভাবেই এই মৌলিক পার্থক্য স্বীকার করেছেন। কিন্তু প্রসঙ্গত অতিরিক্ত দামী কথা যা তিনি বলেছেন তা এই যে, ধর্মের নিজস্ব তত্ত্বগুলিকে মেনে না নিতে পারলেও যে কোনও সমাজতন্ত্রবাদীর পক্ষে প্রেম, দাক্ষিণ্য প্রভৃতি ধর্মপ্রসূত পুরুষার্থগুলি ব্যবহারিক দৃষ্টিকোণ থেকে গ্রহণ করতে কোনও বাধা নেই; তা করলে সমাজতন্ত্রের পথ সুগমই হবে। অর্থাৎ নিজস্ব মৌলিক দৃষ্টিভঙ্গী বিসর্জন না দিয়েও তিনি সমাজতাত্ত্বিক কর্মসূচীর সঙ্গে আধ্যাত্মিক মানবিকতাবাদের সহযোগিতার একটি সম্ভাব্য সূত্র নির্দেশ করেছেন। স্মরণ করা কর্তব্য, রামমোহনের পূর্বে ও পরে ইংলণ্ডের কোনও কোনও খ্রীষ্টধর্মাবলম্বী মানব-প্রেমী ওয়েন-মতবাদের প্রতি আকৃষ্ট হয়েছিলেন। এঁদের মধ্যে বিশেষ করে জন মিন্টার মরগ্যান ও জন ফিঞ্চের নাম উল্লেখযোগ্য। ১৮১৯ খ্রীষ্টাব্দেই মরগ্যান সমাজের নিয়ন্ত্রণীয় মাহুঘের ভবিষ্যৎ কল্যাণসাধনে ওয়েন মতবাদের

উপযোগিতা লক্ষ্য করেছিলেন এবং খ্রীষ্টধর্মের উপর ওয়েনকৃত তীব্র আক্রমণের জন্য দুঃখ অনুভব করেছিলেন। কিন্তু এই বিরোধ দূর করার জন্য তাঁর প্রস্তাবিত প্রতিকার ছিল জনসাধারণকে প্রকৃত খ্রীষ্টীয় শিক্ষা (a truly Christian education) দেওয়া। তা ছাড়া তিনি যখন ওয়েনের প্রতি আকৃষ্ট হন তখন ওয়েন শ্রমিকনেতা রূপে রাজনীতিক্ষেত্রে আবির্ভূত হন নি, তাঁর আদর্শ রূপায়নের জন্য নানা পরীক্ষা-নিরীক্ষায় বাধ্য ছিলেন। উত্তরকালে মরগ্যানের সঙ্গে ওয়েনের সম্পর্ক ছিন্ন হয় এবং মরগ্যান 'Church of England Self-Supporting Village Society' স্থাপন করে খ্রীষ্টসংঘাশ্রিত নিজস্ব জনকল্যাণপন্থা অবলম্বন করেন। জন ফিঞ্চ কর্মজীবনের প্রথম থেকে ওয়েন-মতবাদের অনুরাগী হলেও প্রথম দিকে স্বরাপান-নিবারণ, ডক্-শ্রমিকদের মধ্যে সমবায়সমিতি স্থাপন ইত্যাদি অপেক্ষাকৃত 'বিশুদ্ধ' জনকল্যাণমূলক কাজেই তাঁর উৎসাহ ছিল। ওয়েনের সঙ্গে তিনি সর্বতোভাবে যুক্ত হন ১৮৩৭ থেকে, যখন ওয়েন শ্রমিক-আন্দোলন থেকে সরে গিয়ে ধর্মগুরুর মত ভবিষ্যৎ স্বপ্নে বিভোর এক মতবাদ (millenarianism) ও সম্প্রদায়ের প্রবর্তক ও নেতা হয়ে দাঁড়ালেন। এই পর্বে ফিঞ্চ ওয়েনকে অবতারকল্প মহাপুরুষ গণ্য করে উচ্ছ্বসিত গুরুপূজায় মেতে ওঠেন। ওয়েনকে পত্রাদিতে তিনি পিতৃ-সম্বোধন করতেন, কখনও উল্লেখ করতেন 'Your most Sacred Highness' বলে।<sup>১০২</sup> রামমোহনের বেলায় কিন্তু দেখা যাচ্ছে, তিনি ওয়েনের সঙ্গে তাঁর মতপার্থক্য সম্পর্কে শেষ পর্যন্ত সম্পূর্ণ সচেতন থেকেই ওয়েনের নূতন কর্মসূচীর সঙ্গে সহযোগিতার একটি পথ অন্বেষণ করছেন এবং ওয়েনপুত্র রবার্ট ডেলকে লিখিত পত্রে একটি পথের ইঙ্গিতও দিয়েছেন। সহজ সমাধানের দিকে তিনি যান নি। বস্তুত নিজস্ব গভীর ধর্মবিশ্বাস সত্ত্বেও কল্যাণর্মী 'নাস্তিক' বা 'সন্দেহবাদী'দের চিন্তার প্রতি প্রশ্ণাশীল হতে পরিণত জীবনে রামমোহন অস্ববিধাবোধ করেন নি। ধর্মে আস্থাহীন বেহাম ও জেমস মিলের উপযোগবাদ ও নাস্তিক এবং খ্রীষ্টধর্মের নিন্দায় উচ্চকণ্ঠ ওয়েনের তৎকালীন সমাজতান্ত্রিক কর্মসূচী উভয়কেই মানবিকতাবাদী হিসাবে তিনি স্বাগত জানিয়েছেন; প্রথমটির ঘাটতি পূরণের সম্ভাবনা যে দ্বিতীয়টির মধ্যে থাকতে পারে এই বোধ তাঁর চিন্তে স্পষ্ট। বেহাম বা মিল জননেতা ছিলেন না; তাঁরা ওয়েনের মত প্রকাশে জনসভায়

ধর্মের, বিশেষত খ্রীষ্টধর্মের তীব্র নিন্দা করতেন না। তাই তাঁদের সঙ্গে রামমোহনের পক্ষে ধর্মবিতর্কে লিপ্ত হওয়ার প্রয়োজন হয়নি। ওয়েন যদি প্রকাশ্যে ধর্মকে আক্রমণ না করতেন তাহলে অসুস্থমান করা যায়, রামমোহন স্বমতে অটুট থেকেও ওয়েনের ব্যক্তিগত নাস্তিকতা সম্পর্কে নীরব থাকতেন। মৌলিক মতভেদ সত্ত্বেও রামমোহনের সমাজতন্ত্রবাদ সম্পর্কে শ্রদ্ধা ও আগ্রহই এখানে বড় কথা। তা ছাড়া উদ্ধৃত পত্রাবলীতে প্রকাশিত রামমোহন-ওয়েনের যোগাযোগের ( ১৮৩১-৩৩ ) ঐতিহাসিক প্রেক্ষাপটটিও এই প্রসঙ্গে পুনঃ স্মরণীয়। সমসাময়িক হুইগ রাজনীতিতে রামমোহন তখন পূর্বের আস্থা হারিয়েছেন ; রিকর্ম এ্যাক্টের পরেও ইংলণ্ডের প্রবন্ধিত শ্রমিকশ্রেণীর দুর্দশার তিনি সাক্ষী। খ্রীষ্টধর্মসংঘের পক্ষ থেকে অবলম্বিত সমাজের নীচের তলার মানুষের দুঃখমোচন ব্যবস্থাসমূহের মধ্যেও শ্রেণীবৈষম্য রক্ষা করবার উপর স্পষ্ট ষোঁকও নিশ্চয় তাঁর মনে পুত হয় নি। ঠিক এই সময়েই ইংলণ্ডের তদানীন্তন ট্রেড ইউনিয়ন আন্দোলন আঞ্চলিকতার গণ্ডি অতিক্রম করে জাতীয় স্তরে একাবদ্ধ হয়েছে। ওয়েনের সাম্প্রতিক জীবনীকারের ভাষায়...“The sudden transcendence of these bounds was perhaps the most remarkable achievement of Owenite enthusiasm. Owen emerged as a national leader, co-operation provided a common programme and ideology, and at last a national organization was found in the shadowy Grand National Consolidated Trades Union।”<sup>১০০</sup>

(এর মধ্যে যা লক্ষ্য করবার মত তা হল রামমোহনের মানবিকতাবাদ শেষ জীবনে বুর্জোয়া লিবারাল মতবাদের গণ্ডির মধ্যে আর যেন সম্পূর্ণ তুলিলাভ করছে না। এই সীমানা অতিক্রম করে যেন নবদিগন্ত অন্বেষণে বাপুত। সমাজতন্ত্রবাদের তখন শৈশবাবস্থা ; কিন্তু তবু এরই মধ্যে যেন কিছু আশার ইঙ্গিত তাঁকে উৎসাহিত করছে।) আজকের দিনে তিনি জীবিত থাকলে সমাজতন্ত্রবাদের বর্তমান আমূল পরিবর্তিত রূপ সম্পর্কে তাঁর মনে কি প্রতিক্রিয়া হত সে-বিষয়ে জল্পনা-কল্পনা করে লাভ নেই। তবে এটুকু তথ্য-ভাবেই অসুস্থমান করা যেতে পারে তাঁর আধ্যাত্মিক ও নৈতিক প্রত্যয়ে তিনি অটুট থাকতেন এবং লিবারাল চিন্তাসমূহ থেকে আহরণিত ব্যক্তি-স্বাধীনতার

প্রত্যয়ও বিসর্জন দিতে রাজী হতেন না। কোনও রাষ্ট্র বা দলের অন্ধ অহংগত স্বীকার তাঁর পক্ষে সম্ভব হত না। কিন্তু তা সত্ত্বেও হয় তো প্রয়োজন-মত সমাজতন্ত্রবাদের প্রতি সহযোগিতার হস্ত প্রসারিত করতেও তাঁর মনে বিধা থাকত না। (‘হয় তো তিনি আর কিছুকাল বাঁচলে আমরা জন স্টুয়ার্ট’ মিলের পূর্বেই তাঁর মধ্যে দেখতে পেতাম স্বাধীনতার প্রত্যয়ের সঙ্গে সমাজতাত্ত্বিক সিদ্ধান্তের সমন্বয়। হয় তো বা তিনি বিংশ শতাব্দীর মানুষ হলে হব্‌হাউসের মত তাঁর কণ্ঠে আমরা শুনতাম, “If there be such a thing as a Liberal socialism.. it must clearly fulfil two conditions. In the first place it must be democratic. It must come from below, not from above.” Or rather it must emerge from the efforts of society as a whole to secure a fuller measure of justice and a better organization of mutual aid. It must engage the efforts and respond to the genuine desires not of a handful of superior beings, but of great masses of men. And, secondly...it must be founded on liberty, and must make not for the suppression but for the development of personality।’১০৪)

প্রথম চার অধ্যায়ের আলোচনাসূত্রের সঙ্গে বর্তমান অধ্যায়ের বক্তব্যকে মিলিয়ে উপসংহারে আমাদের সিদ্ধান্তগুলিকে স্তবরাং আমরা এই ভাবে সাজাতে পারি : (১) দেশকালগত বিশেষ অর্থে উনবিংশ শতাব্দীর ভারতীয় চিন্তাজাগরণকে ‘রেনেসাঁস’ আখ্যা দেবার কোনও বাধা নেই ; উক্ত অভিধার এমন প্রয়োগের নজিরেও অভাব নেই ; (২) যে চিন্তাজাগরণ উনবিংশ শতাব্দীর বঙ্গীয় নবজাগরণ নামে পরিচিত তার সামান্যলক্ষণ হল একালের পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের আলোকে ভারতবর্ষীয় সভ্যতা ও সংস্কৃতির অন্তর্নিহিত মূল্য-বোধগুলিকে বিশ্লেষণ করে এই সমন্বিত ভিত্তির উপর যুগোপযোগী নূতন ভবিষ্যৎমুখী জীবনদর্শন গড়বার প্রয়াস। রামমোহন থেকেই এই প্রক্রিয়ার আরম্ভ। রামমোহনের মনের জমিটি তৈরী হয়েছিল প্রাচ্যচিন্তার প্রভাবে। এর সঙ্গে পরবর্তী জীবনে অধিগত পাশ্চাত্য ভাবধারাকে সমন্বিত করে তিনি তাঁর বিশিষ্ট জীবনচর্যার ভিত্তি স্থাপন করেন ; (৩) ধর্মবিশ্বাস ও আধ্যাত্মিক

প্রেরণা রামমোহনের সংস্কারপ্রচেষ্টার মূলে ক্রিয়াশীল। ধর্মকে তিনি নিছক উপযোগবাদী (utilitarian) দৃষ্টিতে প্রগতিশীল সংস্কারসাধনের অন্তরূপে দেখেন নি। অপর পক্ষে ধর্মের সামাজিক রূপটি যে সমাজবিজ্ঞানের নিয়মানুসারে পরিবর্তনশীল এ বিষয়ে তিনি সচেতন ছিলেন। ইউরোপীয় ইতিহাস অল্পশীলনের ফলে আধুনিক যুগপরিবর্তনের সর্বাঙ্গক চরিত্র তিনি উপলব্ধি করেছিলেন এবং তাঁর পরিকল্পিত ধর্ম তথা সমাজ সংস্কারের তাত্ত্বিক ভিত্তি সর্বাঙ্গক ও বিশ্বজনীন, যদিও তার প্রয়োগক্ষেত্র ছিল ভারতীয় হিন্দু সমাজ; (৪) সমকালীন পাশ্চাত্য চিন্তার ত্রিধারা তাঁকে প্রভাবিত করেছিল—জ্ঞানবিভাসিত যুগের আদর্শ, বেহাম-মিল বাখ্যাতে ব্রিটিশ উপযোগবাদ এবং তৎসাময়িক নবজাত সমাজতত্ত্ববাদ। কিন্তু তাঁর মৌলিক ভারতীয় দৃষ্টিভঙ্গীর দ্বারা প্রায় সর্বত্র তাঁর ধর্ম ও সমাজসংক্রান্ত সিদ্ধান্তগুলি মার্জিত। ভারতীয় জীবনদৃষ্টিই তাঁকে ঐতিহ্যসচেতন করেছিল এবং সেই কারণেই তাঁর চিন্তা ও সংস্কারকর্মের মধ্যে সর্বত্র ঐতিহ্যের বিত্ত্বকীয় ও নবীকরণ এই দুই প্রক্রিয়া সমন্বিত। ঐতিহ্যচেতনা থেকেই রামমোহনের এই বিশ্বাস গড়ে উঠেছিল যে সংস্কার আইনের মাধ্যমে উপর থেকে জনসাধারণের উপর চাপিয়ে দিলে তার ফল সর্বদা শুভ হয় না। কিন্তু স্থলবিশেষে যেখানে তিনি সংস্কার অত্যাধিক মনে করেছেন সেখানে এই মনোভাবের ব্যতিক্রম ঘটেছে। উল্লেখযোগ্য দৃষ্টান্ত সতীদাহবিরোধী আন্দোলন, যে ক্ষেত্রে প্রাথমিক দ্বিধা সত্ত্বেও তিনি শেষ পর্যন্ত প্রাণ তুচ্ছ করে এই প্রথা-উচ্ছেদকারী আইনের স্বপক্ষে লড়েছিলেন; (৫) সাধারণভাবে শাস্ত আধ্যাত্মিক ও নৈতিক মূল্যবোধের সঙ্গে পাশ্চাত্য লিবারাল চিন্তাপ্রসূত স্বাধীনতার প্রত্যয় ও ব্যক্তিস্বাতন্ত্র্যবাদের এক সমন্বয় তাঁর ধর্ম ও সমাজচিন্তাকে প্রভাবিত করেছে। কিন্তু এমন মনে করবার কারণ আছে, জীবনের শেষ পর্বে সমকালীন পাশ্চাত্য লিবারাল চিন্তার ও খ্রীষ্টীয় মানবিকতাবাদী পরীক্ষা-নিরীক্ষার ব্যবহারিক সীমাবদ্ধতা সম্পর্কে রামমোহন ক্রমশ সচেতন হয়ে উঠছিলেন এবং এই কারণে তৎকালীন সমাজ-তাত্ত্বিক চিন্তার প্রতি তাঁর আগ্রহ বাড়ছিল। এক্ষেত্রেও তিনি তাঁর নিজস্ব আধ্যাত্মিক ও নৈতিক মূল্যবোধের দ্বারা সমাজতত্ত্বের সিদ্ধান্তগুলিকে সংশোধন করে নেবার পক্ষপাতী ছিলেন।

## প্রমাণপত্র

১. Sri Aurobindo *The Renaissance in India* (First Edition, Calcutta 1920); Amit Sen (অমিত সেন) *Notes on the Bengal Renaissance* (Bombay 1946); স্বনামে পরিবর্তিত নব সংস্করণ *On the Bengal Renaissance* (Calcutta, 1979); দুটি পরস্পরবিরোধী দৃষ্টিভঙ্গীর ঐতিহাসিক-স্থানীয় হওয়ার উদাহরণ দুটি অনেকগুলির মধ্য থেকে বেছে নেওয়া হয়েছে; বলা বাহুল্য উনিশ শতকীর বাদ্যলার নবজাগৃতি সম্পর্কে 'রেগেনশাস' আভিযান আরও অনেক ব্যবহার করেছেন।

২. C. H. Haskins *The Renaissance of the Twelfth Century* (1927).

৩. Hu Shih *The Chinese Renaissance* (1938).

৪. *The Renaissance in India* (Third Ed, Calcutta, 1946) pp. 2-3

৪.(ক) উদাহরণস্বরূপ সাম্প্রতিক কালে প্রকাশিত একখানি প্রামাণিক ইতিহাস-গ্রন্থের নিম্নোক্ত উক্তিটি নেওয়া যেতে পারে: "If we have to choose one single factor which helped more than others in bringing about the great transformation in India in the nineteenth century we can without any hesitation point to the introduction of English education. The English education and the Western ideas which flowed along with it, formed the foundation of all the wonderful progress that we witness in Bengal during British rule." R. C. Majumdar ed. *British Paramountcy and Indian Renaissance Part II* (The History and Culture of the Indian People Vol. X) p. 31; এই ইংরেজ শিক্ষা ও পাশ্চাত্য চিন্তা বঙ্গীয় রেগেনশাসের ঐতিহাসিক-স্থানীয় পুরুষগণকে আপন জাতীয় ও সাংস্কৃতিক সত্তা থেকে বিচ্ছিন্ন না করে সে বিষয়ে তাঁদের প্রতীতিকে স্বচ্ছতর ও দৃঢ়তর করে তুলেছিল কোন মন্তব্যে তা কিন্তু এই সিদ্ধান্ত দ্বারা ব্যাখ্যাত হল না। একটি ক্ষুদ্র অগ্নিকাণ্ড ঘটাবার পক্ষে যথেষ্ট, কিন্তু তার ক্ষয় ইচ্ছনে যথেষ্ট পরিমাণ দাহতাব্য থাকে। আরোহণ রেগেনশাসে ভারতের পরম্পরাগত সাংস্কৃতিক ঐতিহ্য সেই দাহতাব্যবিশিষ্ট ইচ্ছন।

৫. Jadunath Sarkar *Fall of the Mughal Empire* Vol. IV, Calcutta, 1950, p. 348.

৬. জটব্য, প্রথম অধ্যায়, পৃ: ১৫

৭. Kishory Chand Mitra 'Rammohun Roy' *Calcutta Review* Vol. IV (December 1845) pp. 888-89.

৮. জটব্য, দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৮১-৮২

৯. নগেন্দ্রনাথের বাঙলা জীবনী এবং কলেট কৃত ইংরেজি জীবনী এই দুই গ্রন্থের ভিত্তিতে রচিত। এই সুবৃহৎ গ্রন্থের মধ্যে বহুস্থলে তাঁদের এই সিদ্ধান্ত স্পষ্ট উচ্চারিত

এবং উপযুক্ত সাক্ষ্যগ্রহণকারী সমর্থিত। রামমোহনের বালা, কৈশোর ও প্রথম যৌবন-কাল সংক্রান্ত এই প্রেক্ষার কাহিনীগুলি যত্নসহকারে সংগ্রহ করেছেন প্রধানত তাঁর বংশধর নন্দমোহন চট্টোপাধ্যায় (*Some Anecdotes from the Life of Raja Rammohun Roy* : মহাশয় রাজা রামমোহন রায় সম্বন্ধীয় ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র গল্প, প্রথম সংস্করণ, কলিকাতা ১২১৭, দ্বিতীয় সংস্করণ কলিকাতা ১২৯৮) এবং জ্ঞাতি-বংশধর মহেন্দ্রনাথ রায় বিভাদ্রিণি। পারিবারিক কিংবদন্তী ইতিহাসের মর্যাদা দাবী করতে পারে না, কিন্তু সমগ্রভাবে এই গ্রন্থে কাহিনীগুলির ইঙ্গিত খুবই স্পষ্ট। সর্বত্র রামমোহন তরুণ বয়স থেকে ধর্মবিবাসী ও ধর্মজিজ্ঞাসুরূপে চিত্রিত।

১০. ভারত-পথিক রামমোহন রায়, শতবার্ষিকী সংস্করণ, ১৩৬৬, পৃ: ১৬

১১. *English Works* Pt. II p. 61; তুলনীয়: "...it seems to me that I cannot better employ my time in an endeavour to illustrate and maintain truth, and to render service to my fellow labourers, confiding in the mercy of that Being to whom the motives of our actions and secrets of our hearts are well-known"—Translation of the Kuth-Opunished; Preface Ibid. p. 24.

১২. 'কঠোপনিষৎ' গ্রন্থাবলী-১, পৃ: ২১২

১৩. রামমোহনের এই পত্রাবলি প্রথম প্রকাশিত হয় *Christian Reformer or Unitarian Magazine* London Vol III (1836) p. 466; সেখান থেকে বর্তমান লেখক কর্তৃক সংগৃহীত ও পুনঃপ্রকাশিত *Bengal Past and Present* Vol XCI, Part I, No. 171 (January-June 1972), pp. 8-9.

১৪. রামমোহনের সঙ্গে তাঁর কোনও অজ্ঞাতনামা বন্ধুর সাক্ষাৎকার ও কথোপকথনের এই চিত্তাকর্ষক বিবরণটি ইণ্ডিয়া অফিস গ্রন্থাগার থেকে সংগৃহীত; এর তারিখ ১৯ মার্চ ১৮৩২; দ্রষ্টব্য, প্রথম অধ্যায় পৃ: ২৫-২৬ ও তদ্রূপে প্রমাণপঞ্জী, পাদটীকা ৪৮। উল্লিখিত পণ্ডিতগুলি পাণ্ডুলিপির দ্বিতীয় পৃষ্ঠার আছে। সমগ্র বিবরণটির অন্ত্র যষ্ঠ পরিশিষ্টে দ্রষ্টব্য।

১৫. Collet p. 288

১৬. Carpenter *Last Days* p. 191

১৭. অজিতকুমার চক্রবর্তী, ব্রহ্মবিদ্যে দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, এলাহাবাদ, ১৯১৬, 'জীবনচিত্রে বসড়া' পৃ 'এ'

১৮. George Smith *The Life of Alexander Duff* Vol. I (London 1879) p. 118

১৯. R. H. Tawney *Religion and the Rise of Capitalism: A Historical Study* (Pelican Ed. 1949), Preface p. ix

২০. Collet p. 218; *English Works* Pt. II pp. 95-96

২১. ব্রাইটন-নিবাসিনী শ্রীমতী উড্‌কোর্ড্‌কে লিখিত ২৭ এপ্রিল ১৮৩২ তারিখের পত্র *English Works* IV p. 91.; তুলনীয় ১১ আগস্ট ১৮২১ তারিখে জেমস বাকিংহামকে



লিখিত পত্রে তাঁর উক্তি: "Enemies to liberty and friends of despotism have never been and never will be ultimately successful." *English Works* IV p. 89

২২. দ্রষ্টব্য, প্রথম অধ্যায় পৃ: ২২-২৩ ও তত্রস্থ প্রমাণপঞ্জীর অন্তর্ভুক্ত উল্লেখ 'a:', পৃ: ৯০

২৩. তদেব, পৃ: ২০

২৪. তদেব, পৃ: ১৬-১৯

২৫. Karl Marx and Frederick Engels *The First Indian War of Independence 1857-1859* Moscow 1968, pp. 20, 81-82; মার্ক্স ও এঙ্গেলস *New York Daily Tribune* পত্রিকায় ১৮৫৩ থেকে ১৮৫৮ পর্যন্ত ভারতে ব্রিটিশ শাসন ও সিপাহী বিদ্রোহ সম্পর্কে কতগুলি ধারাবাহিক নিবন্ধ লেখেন। উল্লিখিত গ্রন্থে তাঁদের প্রসঙ্গরূপে লিখিত প্রাসঙ্গিক কয়েকখানি পত্রাংশ সহ সেই নিবন্ধগুলি সংকলিত হয়েছে। উদ্ধৃত অংশগুলি মার্ক্স রচিত; প্রথম অনুচ্ছেদটি ২৪ জুন ১৮৫৩ প্রকাশিত 'The British Rule in India' এবং পরবর্তী অনুচ্ছেদগুলি ৮ আগস্ট ১৮৫৩ প্রকাশিত 'The Future Results of British Rule in India' শীর্ষক নিবন্ধদ্বয়ের অন্তর্ভুক্ত।

২৬. এই প্রসঙ্গে মনে রাখা যেতে পারে *Final Appeal to the Christian Public* গ্রন্থের উপসংহারে তাঁর উক্তি, 'I now conclude my Essay by offering up thanks to the Supreme Disposer of events of this universe for having kindly delivered this country from the long continued tyranny of its former Rulers and placed it under the government of the English—a nation who not only are blessed with the enjoyment of civil and political liberty, but also interest themselves in promoting liberty and social happiness as well as free inquiry into literary and religious subjects, among those nations to which their influence extends,' *English Works* (G) II p. 504

২৭. William Adam *A Lecture on the Life and Labours of Rammohun Roy* delivered at Boston, U.S.A. 1845; Second Ed. Calcutta 1977 p. 18

২৮. দ্রষ্টব্য, প্রথম অধ্যায়, পৃ: ১৭-১৯; এবং পঞ্চম পরিশিষ্টে।

২৯. Bertrand Russell, *Power-A New Social Analysis* London 1939, p. 56

৩০. দ্রষ্টব্য, দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৪৯-৫৪

৩১. Collet p. 498, শ্রীমতী কলেট এই পত্রখানিকে ভাল বলেছিলেন (p. 7n), কিন্তু কেন এটিকে তিনি ভাল মনে করেন তার কোনও কারণ দেখান নি। সমকালীন সাক্ষ্য বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় এমন মনে করবার কোনও কারণ নেই। পত্রখানি রামমোহনের মৃত্যুর পর তাঁর এককালীন একান্তসচিব শ্রীমতী আর্নস্ট ৫ অক্টোবর ১৮৫৩ *Athenaeum* পত্রিকায় প্রকাশ করেন। ইংলণ্ডের তৎসাময়িক অসম্ভাব্য পত্রিকাতেও এটি প্রকাশিত হয়েছিল। ইংলণ্ডে তখনকার কেউই এই পত্রখানির অকৃত্রিমতার সন্দেহ প্রকাশ করেন নি। রামমোহনের অনুসরণী বঙ্ক ড: ল্যাট্ কার্পেন্টার এটিকে একখানি valuable and interesting

document বলে অভিহিত করেছেন (*A Review of the Labours Opinions and Character of Rajah Rammohun Roy* London and Bristol 1883, p. 52); যেরূপ কার্পেটারেরও সেই মত ছিল (*Last Days* p. 22)। কলেটের গ্রন্থ সম্পাদনকালে বর্তমান লেখক ভ্রমক্রমে মত্তব্য করেছিলেন, অক্টোবর ২৮, ১৮৩৩ তারিখের *Times* পত্রে জন হেয়ার পত্রখানিকে জাল বোষণা করেন (Collet p. 496)। কিন্তু পরে জন হেয়ারের সেই চিঠিখানি খুঁটিয়ে পরীক্ষা করে দেখা গেল, হেয়ার আর্নট প্রকাশিত রামমোহনের আত্মজীবনীমূলক পত্রটিকে কোথাও জাল বলেন নি। তাঁর বক্তব্য ছিল, রামমোহনের উক্ত পত্র আর্নটকে উদ্দেশ্য করে লেখা নয় (‘.. I am enabled to assert positively that the letter in question was not addressed to that gentleman [শ্রীশ্রীফোর্ড আর্নট]’, *Times* Monday, October 28, 1833, p. 1)। এর উত্তরে আর্নট ২৩ নভেম্বর ১৮৩৩ তারিখের *Times*-এ প্রকাশিত এক পত্রে বলেন (p. 3): “The paper was originally written simply as a sketch of his life, and afterwards, at my suggestion... two or three lines were prefixed, and one or two added, to give it the form of a letter, which, so altered, he presented to me from his own hand, and it was then given to others, only as the copy of a letter to a friend”। সুতরাং দেখা যাচ্ছে, রামমোহনের আত্মজীবনীমূলক পত্রখানি জাল এমন অভিযোগ কোনও সময়ময়িক ব্যক্তি করেন নি। আর্নটের চরিত্রে হয়তো বহু দোষ ছিল এবং ইংলণ্ডে রামমোহনের রোগশীড়িত ও অর্ধাভাবগ্রস্ত অবস্থার সুযোগ নিয়ে তাঁর কাছ থেকে অর্থশোষণের নানা ফল্গিকিরি তিনি করেছিলেন—কিন্তু সে-সবের সঙ্গে আলোচ্য পত্রখানির কোনও সম্পর্ক নেই। রামমোহনের মৃত্যুর পর এমন একখানি জাল পত্র প্রকাশ করার আর্নটের কোনও নৃহন স্বার্থসিদ্ধির সম্ভাবনা ছিল না। সুতরাং এ পত্রের সাক্ষা ব্যবহারে কোনও বাধা নেই। ইংলণ্ডের নিউ-কাসল-অন-টাইন থেকে প্রিডারহট কিলিংলে অন্তঃকণ্ঠের আশ্রমে জন হেয়ার ও শ্রীশ্রীফোর্ড আর্নটের উল্লিখিত পত্র-লেখানির প্রতিলিপি পাঠিয়ে এ-বিষয়ে আমার দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন।

৩২. *Hitti History of the Arabs* pp. 546-49, 740-41

৩৩. *Tuhfat-ul-Muwahhidin* Eng. trans. pp. 18-19; ‘Second Appeal to the Christian Public’ *English Works* Pt. VI p. 13

৩৪. J. Epstein *Judaism; A Historical Presentation* (1959) pp. 291 ff.

৩৫. ‘Brief Remarks regarding modern encroachments on the Ancient Rights of Females’-*English Works* Pt. I pp. 4, 5, রামমোহনের সতীদাহ নিষারণ সংক্রান্ত কর্মসূচীর আলোচনা এসঙ্গে তাঁর হিন্দুসমাজে প্রচলিত এই ব্যবহারবিধির বিলম্ব ও তৎকালীন উত্তরাধিকারপ্রচার অন্তর্নিহিত অসঙ্গতি সতীদাহসমস্যাটির কাহিন্যরূপে উপস্থাপন এ ব্যবস্থাঘোষিত দুরত্বসংস্কারে আলোচিত হয় নি।

৩৬. *Ibid* pp. 4-6

৩৭. ‘ভট্টাচার্যের সম্বন্ধ বিচার’: গ্রন্থাবলী ১, পৃ: ১১৬

৩৮. 'সহস্রাব্দ বিবরণ এবং ঐতিহ্য ও নিবর্তকের সংবাদ' প্রবন্ধাবলী ৩, পৃ: ১০

৩৯. *Bengal Past and Present* July-December 1978, pp. 181-82, 184 ;  
তৃতীয় পরিশিষ্টে প্রদেয় ।

৪০.ক প্রদেয় তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১১২ ; চতুর্থ অধ্যায়, পৃ: ১৩৫-৩৬

৪০. 'Essay on the Rights of Hindoos over Ancestral Property according to the Law of Bengal' *English Works* Pt. I pp. 18, 19 ; আরও প্রদেয়, অতুলচন্দ্র গুপ্ত, 'রামমোহন ও ইন্দু-ভারতীয় আইন' *The Students Rammohun Centenary Commemoration Volume* (M. C. Sarkar & Sons, Calcutta 1933 ?) : বাঙলা অংশ (রামমোহন-প্রতিভা), পৃ: ২-১২ পুনর্মুদ্রিত, তত্ত্বকৌমুদী, মাঘোৎসব সংখ্যা, ১৩৭৩, পৃ: ১-১৮

৪১. John Plamenatz *The English Utilitarians* (Oxford 1958) p. 68

৪২. অতুলচন্দ্র গুপ্ত কর্তৃক উদ্ধৃত ; প্রদেয়, তাঁর প্রাক্কৃত প্রবন্ধ, *The Students Rammohun Centenary Volume*, বাঙলা অংশ, পৃ: ১০-১১ তত্ত্বকৌমুদী, মাঘোৎসব সংখ্যা, ১৩৭৩, পৃ: ১৬-১৭

৪৩. শ্রীরামচন্দ্র মৌলিকের নিজের মুখে এই কথা শোনেন স্বর্গত কিত্তিমোহন সেন শাস্ত্রী কাশীতে তাঁর তরুণ বয়সে ১৯০০ খ্রীষ্টাব্দে । রামচন্দ্র তখন স্থবির । কিত্তিমোহন এই কথোপকথন লিপিবদ্ধ করেছেন, 'যুগশুদ্ধ রামমোহন' প্রবন্ধে ; প্রদেয়, বিম্বভারতী পত্রিকা, ১০ম খণ্ড, প্রথম সংখ্যা (প্রাবণ-আশ্বিন ১৩৫৮) পৃ: ১৯-২০ ; পুস্তিকাকারে পুনর্মুদ্রিত, সাধারণ ব্রাহ্মসমাজ, কলিকাতা ১৯৫২, পৃ: ১০

৪৪. 'ব্রাহ্মণ সেবধি'-প্রথম সংখ্যা ; প্রবন্ধাবলী-৫, পৃ: ৩ ; 'The Brahmunical Magazine : 'Preface to the First Edition' *English Works* Pt. II p. 181 ; কোনও বন্ধুকে লিখিত পত্র (ইংরেজি). *Ibid* Pt. IV p. 95 ; Collet p. 213

৪৫. Collet pp. 257-58

৪৬. প্রদেয় এম. ডি. কামাথের সচিত্র প্রবন্ধ 'Sati-the Shame of a Nation' *Illustrated Weekly of India* April 13-19, 1980.

৪৭. Collet p. 89 ; নগেন্দ্রনাথ পৃ: ৩৫৮ ; সত্যদাহের বিরুদ্ধে সংবাদপত্রের মাধ্যমে আন্দোলন করার নিদর্শন হিসাবে উল্লেখ করা যেতে পারে, রামমোহন-প্রণোদিত এবং হরচন্দ্র রায় ও গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য পরিচালিত 'বঙ্গাল গেজেট' সাপ্তাহিক পত্রে (১৮১৮) রামমোহনের 'সহস্রাব্দ বিবরণ এবং ঐতিহ্য ও নিবর্তকের সংবাদ' শীর্ষক পুস্তকের পুনর্মুদ্রণ, Collet p. 205 ; এবং রামমোহন পরিচালিত 'সংবাদ-কৌমুদী' পত্রিকার পৃষ্ঠার সত্যদাহ ও তার বিরুদ্ধে সমালোচনা (ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, বাংলা সাময়িক-পত্র, প্রথম খণ্ড, চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ১৮-১৯

৪৮. *English Works* Pt. II pp. 100, 118

৪৯. ৭৮ নভেম্বর ১৮২৯ সংখ্যা *Bengal Hurkaru* একাশিত ২৬ নভেম্বর ১৮২৯ তারিখের এক পত্রে শ্রীমতী ফ্রান্সেস কীথ মার্টিন জানিয়েছিলেন, রামমোহন দীর্ঘ আঠার বছর ধরে

সতীদাহ প্রথা বিলম্বে সংশোধন করে এসেছেন (*Progressive Movements* No. 80, pp. 150-51)। সুতরাং এর আদর্শ ১৮১১-১২ খ্রীষ্টাব্দে গড়ে। সতীদাহ উচ্ছেদ আইন ১৮১৭ হওয়ার পর এই পত্র লেখা হয়েছিল। 'বেঙ্গল হরকরা' এই আইন-প্রণয়ন উপলক্ষে সতীদাহ উচ্ছেদের ভক্ত বেন্টিংকের উপর অত্যধিক কৃতিত্ব আরোপ করার শ্রীমতী মার্গারিট উক্ত পত্রে তার অভিধান করেন। তিনি অভিযোগ করেন 'হরকরা' এই ব্যাপারে পরোক্ষ রামমোহনের কৃতিত্বের লাঘব করেছেন এবং এই সূত্রে বলেন, "বেটিংকের সতীদাহ উচ্ছেদ আইন"..." would not now, in the utmost probability, have been brought into effect... but for the powerful though unacknowledged aid of the great Hindoo Philosopher, Rammohun Roy .....at least to those prodigies of fortitude, the Indian widows may the present era prove a Jubilee which enfranchises them for ever,—and in commemorating the amiable and highly politic administration of Lord Bentinck, may they never cease to remember the growing sympathy, intelligence and fearless energy displayed through a course of eighteen years by their great and at length successful advocate Ram Mohun Roy." উল্লেখ্য যে, লেখিকার পত্রখানি প্রকাশ করে ২৮ নভেম্বর ১৮২৯ তারিখের 'হরকরা' তাঁর বক্তব্য স্বীকার করে নেন এবং মন্তব্য করেন: "Let us not therefore offer our exclusive praise and gratitude either to Ram Mohun Roy or to Lord William Bentinck. The former would never have succeeded in his patriotic and enlightened labours without the co-operation of the latter, nor would Lord Bentinck have ventured on so desirable a measure if the minds of the natives had not been prepared to abandon the worst of superstitions, by the unwearied labours of their distinguished countryman," (*Progressive Movements*, No. 81, p. 152)।

৫০. *Progressive Movements* No. 59 pp. 115-17; আবেদনপত্রখানি যে রামমোহন রচিত, অভ্যন্তরীণ সাক্ষ্য থেকে তা বোঝা যায়। এই মর্মে উল্লেখ্য, সতীদাহ-প্রথা বিলম্বে রামমোহনের তত্ত্বাবধি হরিহরানন্দ তীর্থদাসী স্বাক্ষরিত একখানি ইংরেজি পত্র ২৭ মার্চ ১৮১৮ সংখ্যা 'ইণ্ডিয়া গেজেট'-এ প্রকাশিত হয় (*Progressive Movements* No. 56, pp. 113-14)। হরিহরানন্দ ইংরেজি জানতেন না, সুতরাং এ-পত্রখানিও রামমোহন রচনা করেছিলেন, এমন অনুমান যুক্তিসঙ্গত।

৫১. *Reginald Heber Narrative of a Journey through the Upper Provinces of India from Calcutta to Bombay 1824-25* (Fourth Ed. in Three Volumes, London 1829) Vol. I p. 73

৫২. *Progressive Movements* No. 77, p. 142

৫৩. ঐতিহাসিক রমেশচন্দ্র মজুমদার ঘটনাটি যেভাবে উপস্থাপিত করেছেন, তার মধ্যে

বিষয়বস্তুটি সত্যতার পরিচয় পাওয়া যায় না : "He [Bentinck] consulted several persons one of whom was naturally Rammohun Roy who was known to be a great fighter against the evil. But to Bentinck's utter surprise Rammohun opposed the proposal to stop the evil by legislation" (On Rammohun Roy Calcutta, 1972, p. 48)। রামমোহন বেটিন্কেকে এই প্রশ্নে কোন হুঁতুতে কি বলেছিলেন রমেশচন্দ্র কিন্তু তা উদ্ধৃত করেন নি। বরঞ্চ এ বিষয়ে খানিকটা অনীহা প্রদর্শন করে একটু পরে বলেছেন, "Now, it is not necessary in the present context to discuss the wisdom or reasonableness of Rammohun's position." (Ibid p. 48)। কেন? সেটুকু না করলে রামমোহনের 'position'কে বিচার করা যাবে কি উপায়ে? নিজের গন্ধে অস্বস্তিকর এইসব প্রশ্ন উত্থাপন না করে ডঃ মজুমদার এমন অতি নাটকীয় ভঙ্গিতে রামমোহন কর্তৃক বেটিন্কেদের প্রস্তাবের "বিরোধিতা" প্রশ্নটিকে নিজের ভাষায় বর্ণনা করেছেন যার থেকে স্বভাবত মনে হতে পারে সম্ভবত সত্যদাহ-উচ্ছন্ন রামমোহনের কাম্য ছিল না। সত্যতার অভাব শুধু এখানে নয়। "But to Bentinck's utter surprise" অংশটিও রমেশচন্দ্রের স্বকপোলকল্পিত বোজন। 'সত্য-সংক্রান্ত' বেটিন্কেদের 'মিনিট' আভ্যুপাস্ত পাঠ করেও রামমোহনের মতামত প্রশ্নে 'কোথাও' বেটিন্কেদের বিশ্বাসের প্রকাশ দেখা যাবে না। রামমোহনের পরামর্শ তখন যথেষ্ট প্রজ্ঞাসহকারে শুনিয়েছিলেন, তাঁর সিদ্ধান্তকে যথেষ্ট গুরুত্বও দিয়েছিলেন, যদিও গ্রহণ করেন নি। এ বিষয়ে তাঁর স্পষ্ট উক্তি 'মিনিট'-এ বর্তমান : 'Admitting, as I am always disposed to do, that much truth is contained in these remarks, but not at all assenting to the conclusions...' (Progressive Movements p. 142)।

৫৫. O. H. Philips সম্প্রতি *The Correspondence of Lord William Cavendish Bentinck* শীর্ষক বেটিন্কেদের চিঠি-পত্রের দুটি খণ্ড সে সংকলন প্রকাশ করেছেন (Oxford University Press, 1977) তাতে উক্ত পত্র দুখানি স্থান পায় নি। পত্র দুখানির উল্লেখ করেছেন ও আংশিক উদ্ধৃতি দিয়েছেন ডঃ সাল-হউদ্দীন আহম্মদ (*Social Ideal and Social Change in Bengal 1818-1835*, Leiden 1965, p. 124)। নটিংহাম বিশ্ববিদ্যালয়ের গ্রন্থাগার কর্তৃপক্ষের সৌজন্যে বর্তমান লেখক সে দুখানির পূর্ণ তেরক-প্রতিলিপি সংগ্রহ করতে পেরেছেন।

৫৬. *Progressive Movements* No 98, pp. 178-74.

৫৭. *John Bull* February 27, 1880 quoted by the *Asiatic Journal* Vol. II New Series (May to August 1880) : 'Asiatic Intelligence', p. 202

৫৮. *India Gazette* quoted by *Calcutta Monthly Journal* November 1880, *Progressive Movements* No. 101, pp. 178-79

৫৯. *Asiatic Journal*, Vol. V, New Series (August 1881), 'Asiatic Intelligence', pp. 20-21

৩৯. *The English Works of Raja Rammohun Roy* (Social and Educational) Centenary Edition (Sadharan Brahmo Samaj, Calcutta 1884) pp. 67-80, পুনর্মুদ্রিত *Progressive Movements* No. 12, pp. 185-92; রামমোহন রায় বে 'Counter-Petition' সন্দেহ করে ইংলণ্ডে নিয়ে যান তাঁর ইংরেজি গ্রন্থাবলীর এই সাধারণ ত্র্যাক্সমাক সংস্করণে সেটি মুদ্রিত হয়েছে (pp. 92-94); এটি সঙ্গত কারণেই রামমোহনের রচনা বলে অনুমিত। রামমোহনের ইংরেজি গ্রন্থাবলীর প্রচলিত সংস্করণগুলিতে (বোগেন্স চন্দ্র ঘোষ বা পানিনি অফিস বা নাগ-বর্মন প্রকাশিত) সত্যীনাথ বিষয়ক তাঁর উল্লিখিত শেষ গ্রন্থখানি নেই। তাই রমেশচন্দ্র মজুমদার সম্ভবত এটির অস্তিত্ব সম্পর্কে অবগত ছিলেন না। তাঁর *On Rammohun Roy* গ্রন্থে কোথাও এ গ্রন্থের উল্লেখ নেই।

৪০. *Progressive Movements* No. 116, pp. 194-96, ১ জুলাই, ১৮৮২ তারিখে লণ্ডন থেকে বেষ্টিংকে লিখিত এক ব্যক্তিগত পত্রে জে. জি. ব্যাভেনশ জানাচ্ছেন, "After 8 days argument before the privy council, the petition against you for putting down suttee was dismissed yesterday to the no small gratification...of Rammohan Roy who was present all the time. (C. H. philips ed. *The Correspondence of Lord William Bentinck* vol II. No. 464, p. 861); এই পত্রের তারিখটি একটু গোলমেলে। সত্যীনাথ-নিবারক আইন বিরোধী রক্ষণশীল পক্ষীয় আবেদনটি নাকচ করে চূড়ান্ত রায় দেওয়া হয় ১১ জুলাই ১৮৮২ (*Asiatic Journal* Vol VIII, New Series, August 1882: 'Home Intelligence', pp. 223-24)। ফরাসি কাউন্সিলের সিদ্ধান্ত চূড়ান্তভাবে ঘোষিত হবার আগেই জানা গিয়েছিল, কিংবা ব্যাভেনশ অনবধানতাবশত চিঠিতে তারিখ ভুল লিখেছিলেন।

১. রামমোহনের এই পত্রখানি সংগ্রহ করে সর্বপ্রথম প্রকাশ করেন শ্রীবিনয় ঘোষ—'তত্ত্বকৌমুদী', মাঘাংশ ১৮৭১, ১৩৭৩, 'রামমোহন ও সত্যীনাথ', পৃ: ১৮; পুনর্মুদ্রিত, বিনয় ঘোষ, বাংলার সামাজিক ইতিহাসের ধারা: ১৮০০—১৯০০ (সাময়িক পত্রে বাংলার সমাজচিত্র-৩ ক্রম ৭৩), কলিকাতা ১৯৬৮, পৃ: ২৪৬

৬২. বুদ্ধিমার্গের অসম্পূর্ণতা সম্পর্কে কেনোপনিষদ'-এর ইংরেজি অনুবাদের ভূমিকায় রামমোহনের স্পষ্ট ও স্ফুটন্ত উক্তি সম্পর্কে উল্লেখ্য, পূর্ববর্তী দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৭৮; তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১০৬-৭; এই অঙ্গের তুলনীয় অন্তত তাঁর উক্ত: "... the reasoning faculty, which leads men to certainty in things within its reach produces no effect on questions beyond its comprehension." 'Translation of an abridgement of the Vendant,' *English Works* Pt. II. p. 60.

৬৩. চন্দ্রশেখর দেব, 'Reminiscences of Rammohun Roy', তত্ত্বকৌমুদী পত্রিকা, অগ্রহায়ণ ১৭৯৯ শক, পৃ: ১৪০

৬৪. ম পুত্রে পাওক কি কিরিত সংস্কারমহতি।

সাত্তাধিকারো ধর্মমহতি ম ধর্ম্যে অভিবেদনম্। —মহনগহিতা, ১০.১২৩

৬৬. *The History of Bengal Vol. I (Hindu Period)* ed. R. C. Majumdar (Published by the University of Dacca, First Ed. 1948) Vol. I pp. 575-76.

৬৭. "A Second Defence of the Monotheistical System of the Vedas." *English Works* Pt. II. p. 100

৬৮. Mathew xxii. 87, 88, 89 ; এর মধ্যে রামমোহনের মত বোঝাবিধি অবশ্যই পেরেছিলেন উপনিষদ আত্মবাদের প্রতিপত্তি :

যন্ত সর্বাণি ভূতানি আত্মনোবানুপশ্যতি ।

সর্বভূতেষু চাত্মানং ততো ন বিজুগলসতে ।

ঈশোপনিষৎ ৬

'যিনি আত্মাতে সর্বভূতকে দেখেন এবং সর্বভূতে আত্মাকে দেখেন তিনি সেই কারণে কাউকে ভুগা করেন না।' এই ভক্তই রামমোহনের চোখে বৈদিক নীতিবাদের সঙ্গে খ্রীষ্টোপদেশের সাদৃশ্য ধরা পড়েছিল। কিন্তু হিন্দুধর্মের ঐতিহাসিক অভিব্যক্তিতে উপনিষদের এই উদার আদর্শ বজায় থাকে নি। শাস্ত্রাবয়ন ও সমকালীন হিন্দু সমাজের সর্বতোমুখী অধঃপতিত অবস্থা পূর্ববেক্ষণ, এ বিষয়ে রামমোহনকে হিরনিশ্চর করেছিল। সমাজে নৈতিক মূল্যবোধ ক্রিয়ের আনার পক্ষে খ্রীষ্টের মানবমুখী নীতি-উপদেশকে ভাই তিনি অধিকতর উপযোগী মনে করেছিলেন।

৬৮. St. Mathew vii. 12 ; St. Luke vi. 31

৬৯. *English Works* Pt. V p. 3

৭০. 'ব্রহ্মোপাসনা' : গ্রন্থাবলী, ২, পৃ: ৫১

৭১. ঐষ্টব্য, প্রথম অধ্যায়, পৃ: ১০৫-১০৬

৭২. ঐষ্টব্য, প্রথম অধ্যায়, পৃ: ১০১-১০৬, বেকন, লক নিউটন, হিউম, গিবন, ভোলভেরার-এর উল্লেখ রামমোহনের রচনাতেই পাওয়া যায়, *English Works* Pt. IV. p. 106 : (বেকন) ; দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৭০-৮০ এবং তত্ত্ব প্রমাণপঞ্জী, উল্লেখ '৪৪', '৪৫', '৪৬ক' (লক ও নিউটন) ; রবার্ট্ ডেল ওয়েনকে লিখিত পত্র, (লক ও নিউটন)-Collet, p. 494 এবং সপ্তম পরিশিষ্ট ; *English Works* IV pp. 69, 72 (হিউম, ভোলভেরার ও গিবন) ; বেহামের সঙ্গে পত্র-বিনিময়. *Works of Jeremy Bentham* ed. J. Bowring. (Edinburgh, 1888-48) Vol X pp. 589-92 ; Collet, pp. 488-93 ; অজ্ঞাতনামা ব্যক্তিকে লিখিত পত্র, এলফিনস্টোন-সংগ্রহ, ইন্ডিয়া অফিস, লণ্ডন (জেমস মিল), তৃতীয় পরিশিষ্ট, রবার্ট্ ওয়েন ও তাঁর পুত্র রবার্ট্ ডেল ওয়েনকে লিখিত পত্র, Collet p. 494 ও সপ্তম পরিশিষ্ট ; *Carpenter Last Days* p. 180 ; Collet, pp. 829, 494-95 ; রামমোহনের সঙ্গে পরিচয় ও আলাপের পর ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দে লে: কর্নেল ফিল্ডহাউসে (চর্চ মুন্স্টার) লেখেন, রামমোহন, "...quotes Locke and Bacon on all occasions." *Journal of a Route Across India through Egypt in the Latter End of the year 1817 and the Beginning of 1818* London, 1819, p. 106

১০. Bertrand Russell *A History of Western Philosophy* London 1946, p. 688

১১. John Stuart Mill, *Utilitarianism, Liberty & Representative Government* (Everyman's Library Ed. 1925) p. 6

১২. ওয়েন-মতাবাদের একজন সাম্প্রতিক ব্যাখ্যাতার ভাষায় "Owen's key concepts were common places of later eighteenth century liberal thought.....The Owenite search for a science of society is thus to be seen as part of the emergence of modern social sciences from the matrix of eighteenth century social thinking." J. F. O. Harrison *Robert Owen and the Owenites in Britain and America* London 1969, p. 88

১৩. দ্বিতীয়, প্রথম অধ্যায়, পৃ: ১৬-১৭

১৭. দ্বিতীয়, দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৬২-৬৩; রামমোহন ও বেহাম পরস্পর পরিচিত ও পরস্পরের গুণগ্রন্থক ছিলেন। এই সূত্রে রামমোহন সম্পর্কে বেহাম একসময় বলেছিলেন, "Rammohun Roy has cast off thirty-five million of gods and has learnt from us to embrace reason in the all important field of religion." (*The Works of Jeremy Bentham* ed J. Bowring, Vol X p. 571)। উক্তিটিতে অনেকখানি সত্য থাকলেও সম্ভবত খানিকটা অমূল্যবোধে অভিযুক্তও আছে। প্রথমত রামমোহন মূলত একেবরবাদ ও বুদ্ধিবাদে দীক্ষিত হয়েছিলেন ইসলাম শাস্ত্র অধ্যয়নের ফলে; ইউরোপীয় জ্ঞানরাশ্যে তাঁর প্রবেশ জীবনের পরবর্তী পর্বে। একেত্রে 'us' শব্দটির প্রয়োগ দ্বারা বেহাম যদি সাধারণভাবে সপ্তদশ-উনবিংশ শতাব্দীর পাশ্চাত্য চিন্তাবাদকগণকে বুঝিয়ে থাকেন তাহলে রামমোহন-রাসে ইসলামীয় প্রভাবকে অস্বীকার করা হয়। আর যদি 'us' শব্দদ্বারা তিনি দ্বন্দ্ববাদীদের অর্থাৎ উপযোগবাদী (Utilitarian) দার্শনিক সম্প্রদায়ের প্রতি ইঙ্গিত করে থাকেন তাহলেও বলতে হবে তিনি রামমোহনের উপর জ্ঞানবিভাসিত যুগের চিন্তাবিদগণের বা ওয়েন প্রভৃতি তৎকালীন সমাজতত্ত্ববাদীদের প্রভাবকে হিসেবের মধ্যে করেননি। বেহাম নিজের মতবাদ সম্পর্কে এতই উৎসাহী ও নিজ আদর্শে এতই সমর্পিতপ্রাণ ছিলেন যে, কোনও আদর্শবাদী বুদ্ধিজীবী সংস্কারক বা কর্মবীরের সঙ্গে কোনও সূত্রে তাঁর যোগাযোগ হলেই তিনি তাঁকে সম্মতি দীক্ষিত করার জন্য ব্যস্ত হতেন। ভারতবর্ষেও তিনি তাঁর একান্ত অনুরাগী শিষ্য জেমস ইয়ং-এর মাধ্যমে তদানীন্তন বড়লাট লর্ড ক্লেইভ ও রামমোহনকে প্রভাবিত করার জন্য সফটে হর্যেছিলেন—Brio Stokes *The English Utilitarians and India* pp. 51-52; রামমোহন বেহামের প্রতি গভীর প্রভাসম্পন্ন হলেও, আমরা দেখব, তদাধ্যাত উপযোগবাদী (Utilitarian) দর্শনের সবটুকু গ্রহণ করা তাঁর পক্ষে সম্ভব হয়নি।

১৮. ইংলেণ্ডে এক মহিলা রামমোহনকে কোনও এক উপলক্ষে প্রশ্ন করেন, তিনি দ্বৈতবাদের আদিপাপতত্ত্বে (Doctrine of Original Sin) বিশ্বাস করেন কি না। রামমোহন খণ্ডোচিত বিনয়ের সঙ্গে উত্তর দিয়েছিলেন, "I believe, it is a doctrine, which in



many well-regulated minds has tended to promote humility, the first of Christian virtues; for my own part I have never been able to see the evidence for it". Carpenter-Last Days p. 181, আরও জটিল-বস্তু পরিশিষ্ট।

৭৯. 'সহমরণ বিষয় অবতীর্ণ ও নিবর্তকের দ্বিতীয় সংবাদ': গ্রন্থাবলী ৩, পৃ: ৩৯

৮০. ভগ্নেব, পৃ: ৪১

৮১. জটিল, উল্লেখ '১১'

৮২. ইল্ল মিত্র—কল্পনাগার বিভাগের প্রথম সংস্করণ, কলিকাতা ১৯৩২, পৃ: ৬৩৪; বিভাগের ধর্মমত সম্পর্কে অনেক কৌতূহলী। তাঁর জীবনীকারগণ এ সম্পর্কে বিস্তারিত আলোচনা করেছেন, কিন্তু এ পর্যন্ত কোনও সর্বাদিসম্মত সিদ্ধান্তে আসতে পেরেছেন বলে মনে হয় না। রামমোহনের মত আধ্যাত্মিক প্রবণতা বিভাগের ছিল না নিশ্চয়, কিন্তু তাঁকে নাস্তিক বললে বেশী বলা হয়। আলোচ্য উক্তি ইঙ্গিত করছে কেবলমাত্র ঈশ্বরের অস্তিত্বে যে তাঁর বিশ্বাস ছিল তাই নয়, ঈশ্বরের সঙ্গে মানুষের সম্পর্ক বিষয়েও নিশ্চিত ধারণা ছিল এবং জীবনের কর্তব্যসাধনকে চূড়ান্ত বিশেষণে তিনি ঈশ্বরের নিকট আনুগত্য দায়িত্বপালন বলেই মনে করতেন।

৮৩. রামমোহন বেহাওয়ার গুণগ্রাহী হয়েও বেহাওয়ানীতির এই অংশ গ্রহণ করেন নি। কিন্তু উনবিংশ শতাব্দীর আর এক মনোবী বুদ্ধিমত্তা বেহাওয়ার এই সুখ-মিথ্যবাদ আর সর্বোপরি স্বীকার করে নিয়েছেন। 'ধর্মতত্ত্ব' গ্রন্থে শিল্পের ওপর "সর্বভূতে যদি সমান তবে অল্পের অপেক্ষা বেশী লোকের হিতসাধন ধর্ম এবং একজনের অল্প হিতের অপেক্ষা একজনের বেশী হিতসাধন ধর্ম, কিন্তু যেখানে একজনের বেশী হিত একদিকে আর দশজনের অল্পহিত (তুলা হিত নহে) আর এক দিকে সেখানে ধর্ম 'ক?' উল্লেখ করার উত্তর, "সেখানে অল্প কঠোর।...মনে কর একদিকে একজনের যে পরিমাণ হিত সাধিত হইতে পারে, অল্প দিকে দশজনের প্রত্যেকের চতুর্থাংশের এক অংশ সাধিত হইতে পারে। এখানে একজনের হিতের অঙ্ক  $\frac{১০০}{৮} = ১২.৫$ । এখানে একজনের বেশী হিত পরিচালনা করিয়া দশজনের অল্প হিত সাধন করাই ধর্ম।" 'ধর্মতত্ত্ব', ষাণ্মাসিক অবসার, "আত্মপ্রীতি"। এই প্রসঙ্গে বুদ্ধিমত্তা অবগত বলেছেন, "ইহা (হিতবাদ) ধর্মতত্ত্বের সামান্য অংশ মাত্র। আর যেখানে উহাকে স্থান দিলাম, তাহা আমার ব্যাখ্যাত অনুশীলনতত্ত্বের কোণের কোণ মাত্র।... সূক্ষ্মতম হট্টক ইহার জল পবিত্র। হিতবাদ ধর্ম, অধর্ম নহে"।

৮৪. L. T. Hobbhouse *The Elements of Social Justice* London 1949, p 18; বেহাওয়ানীতাত্ত্বিক নীতিতত্ত্বের দুর্বলতা ও অগভীরতা সম্পর্কে ইঙ্গিত করে ভ্রমের অধীনস্থ লেখক বলেন, "The desire for pleasure, prudence and egoism, even if sympathy is added to them, are not the stuff of which to make a plausible theory of morals. Whatever men may be doing when they are acting morally, they are not seeking pleasure, nor are they being selfish, prudent and

sympathetic. Morality curbs egoism, is often indifferent to pleasure and usually overrides prudence. These are the undeniable facts vouched for by our daily experience. That society could not hold together without morality is also a fact, but it does not follow that morality is a kind of social insurance, in which each individual finds his account. ...They [the Utilitarians] did not analyse the moral behaviour of men in the attempt to discover what it is they are doing when they behave morally."

J. Plamenatz *The English Utilitarians* Oxford 1953, pp. 148-49

১৫. Collat. p. 494 ; আরও দ্রষ্টব্য, সপ্তম পরিশিষ্ট ।

১৬. *Works of Jeremy Bentham* ed. J. Bowring. Vol. I. Introduction by J. Hill Burton, p. 31

১৭. *English Works* I p. 31

১৮. *Ibid* pp. 31-32 ; রামমোহনের কাছে এই রকম পাল্টা মার মাঝে মাঝে যেতেন বলেই বেতাজ রাজপুরুষদের একাংশ তাঁর উপর জাতকোষ ছিলেন ।

১৯. T. E. Holland *The Elements of Jurisprudence* (Tenth Edition, London 1906 ) pp. 27-40

২০. W. L. Davidson *Political Thought in England : The Utilitarians from Bentham to Mill* (1944) pp. 94-98 ; এচলিত বিচারব্যবহার অধীনে নিহত বিচারকের প্রতি বেহাৱের তীব্র ঘৃণা ছিল , বিক্রপ করে অনেক সময় তিনি তাঁদের 'Judge and Co.' বলে উল্লেখ করতেন ।

২১. *English Works* Part III pp. 11-13, 14, 32-33, 35

২২. *Ibid*. pp. 12-13

২৩. *Ibid*. p. 35

২৪. অধ্যাপক বিম'লবিহারী মজুমদার বলেন, রামমোহন ভারতীয় ব্যবহারবিধির সংহিতা প্রণয়নের উপযোগিতা সংক্রান্ত তাঁর ধারণাগুলি সম্পূর্ণভাবে বেহাৱের চিন্তা থেকেই লাভ করেছিলেন (*History of Indian Social and Political Ideas from Rammohun to Dayananda Calcutta* 1967, p. 27) । বিপুল হিন্দু শ্রুতিশাস্ত্র ও মুসলমান ব্যবহারশাস্ত্রের সঙ্গে রামমোহনের পরিচয় ও সেই সূত্রে লব্ধ প্রেরণাকে তিনি এই প্রসঙ্গে কতকটা উপেক্ষা করেছেন মনে হয় ।

২৫. *English Works* III pp. 32-33

২৬. *English Works* (G) Vol I p. 553 ; নাগ-বর্ষণের সংস্করণে এই অংশ মুদ্রাক্ষর প্রমাণে ভ্রুশিত ।

২৭. 'রামমোহন রায় ও ইঙ্গ-ভারতীয় আইন' *The Students' Rammohun Centenary Volume* ; বাংলা অংশ (রামমোহন-প্রতিভা) পৃ: ১০-১১ ; পুনর্মুদ্রিত, তৎকালীন, মাঘোৎসব সংখ্যা ১৩৭৩, পৃ: ১১-১২

৯৮. *English Works* III p. 69

৯৯. *Ibid.* pp. 11-14, 17-20, 24-29, etc.

১০০. *Progressive Movements* pp. 360-70

১০১. *English Works* III pp. 21-22

১০২. W. Adam *A Lecture on the Life and Labours of Rammohun Roy* 2nd ed. Calcutta 1977, pp. 16,17

১০৩. ব্যক্তিগত আচরণে রামমোহনের স্বাধীনচিন্তা ও প্রথম আত্মমর্বাদাবোধের বহু নিদর্শন তাঁর জীবনে দেখা যায়। ভাগলপুরের ইংরেজ কলেজের সার ফ্রেডেরিক হ্যামিণ্টনের উদ্ধৃত, অভদ্র আচরণের প্রতিবাদ (ত্রৈলোক্যনাথ বল্ল্যোপাধ্যায়, রামমোহন রায়, পঞ্চম সংস্করণ, পৃঃ ২৫-২৯) ; কোনও উদ্ধৃত শেতাল রাজকর্মচারীকে বাইরে ডেকে এনে তাকে অভদ্রতার জন্য ক্ষমা চাইতে বাধ্য করা (বেটিংক্কে লিখিত কর্ণেল জেমস ইয়ং-এর পত্র, ২০ এপ্রিল ১৮০৯-C. H. Phillips ed. *The Correspondence of Lord William Bentinck* Vol II p. 1246) ; কলিকাতার বিশপ ডঃ মিডলটন প্রদত্ত খ্রীষ্টধর্মগ্রহণ করবার অমর্যাদাকর প্রস্তাবের উত্তরে তাঁর সুগাঢ় উক্তি—“My Lord, you are under a mistake. I have not laid down one superstition to take up another (*India Gazette* October 8, 1829) ; দিল্লীর বাদশাহের সৌভাষ্যক্রান্ত পত্রালাপ উপলক্ষে বাদশাহ্ কৃত রামমোহনের আত্মমর্বাদান্বিত এক উক্তির দর্শিত প্রতিবাদ (J. K. Majumdar ed. *Raja Rammohun Roy and the Last Moghuls* Calcutta 1939. pp. 218-14) ; ইত্যাদি ঘটনাবলি এই প্রসঙ্গে স্মরণীয়। রামমোহনের ঘনিষ্ঠ অনুরাগী বন্ধু জেমস সাদার্ল্যান্ড এমন এক কিংবদন্তীরও উল্লেখ করেছেন (*Sutherland's Reminiscences of Rammohun Roy Calcutta Review* October 1935, p. 59) যে রামমোহন একবার আত্মমর্বাদারক্ষার্থ কোনও এক বেতাদের সঙ্গে দ্বন্দ্বযুদ্ধে (duel) অবতীর্ণ হয়েছিলেন। অবশ্য এ ঘটনা সত্য কি না জানা যায় না। তবে ভারতীয়দের কাছ থেকে চাটুকারিতা প্রত্যাশী বেতাদসমাজে, বিশেষত বেতাদ রাজপুরুষগণের একাংশ যে এই স্বাধীনচিন্তার জন্য রামমোহনকে বিবদ্বৃষ্টিতে দেখতেন তাতে সন্দেহ নেই।

১০৪. Collet, pp. 130-31, 161-68, 172-73 ; ১৮৩০ সালের নভেম্বর মাসে ‘মিরাণ্ডোল্ আখবর’-এ অবশ্য তুর্কীশাঙ্গের বিরুদ্ধে গ্রীসের স্বাধীনতা সংগ্রামের অতিকূল সমালোচনা প্রকাশিত হয়েছিল (Collet, p. 174) ; সম্ভবত তখন পর্যন্ত রামমোহন সমকালীন গ্রীক স্বাধীনতা-সংগ্রাম সম্পর্কে সমস্ত তথ্য সংগ্রহ করতে পারেন নি। পরে এ সম্পর্কে তাঁর যত সম্পূর্ণ পরিচিতি হয়েছিল এবং তিনি গ্রীক স্বাধীনতাযুদ্ধের সমর্থক হয়েছিলেন। এ সম্পর্কে উইলিয়ম এ্যাডাম লিখেছেন, “Within the period of my own acquaintance with him, I well recollect the enthusiasm with which he heard of the...establishment of constitutional government in Portugal, and the fervent good wishes with which he watched the struggle of Greece against Turkish power

(A Lecture on the Life and Labours of Rammohun Roy 2nd ed, Calcutta, 1977, pp. 18-14)

১০৫. দ্রষ্টব্য, প্রথম অধ্যায়, পৃঃ ২৩-২৬, এবং বর্ষ পরিশিষ্ট।

১০৬. Bentham Works (ed. J. Bowring) Vol IV pp. 408, 418

১০৭. Ibid. Vol. II pp. 277-97

১০৮. বিপ্লবাবলম্বের প্রতি রামমোহনের সহানুভূতি সম্পর্কে দ্রষ্টব্য Collet pp. 161-68 ; ফরাসী বিপ্লবের আদর্শ সম্পর্কে তাঁর উচ্ছ্বসিত অনুবাদের পরিচয় দিয়েছেন ইংলণ্ড গমনে তাঁর সহবাসী জেমস সাদার্ল্যান্ড, দ্রষ্টব্য 'Sutherland's Reminiscences of Rammohun Roy' Calcutta Review October 1985 p. 62 ; আমেরিকা সম্পর্কে রামমোহনের মনোভাব বিশ্লেষণ করে সাদার্ল্যান্ড উক্ত প্রবন্ধে বলেছেন—'He admired republicanism in the abstract and thought that in America it worked well. He had a great partiality for that country where he had many friends and which he certainly intended to visit ; and I have been informed, that it was resolved to receive him throughout the Union as a national visitor.' (p. 69) ; ১৮২৪ সালে আমেরিকা পরিদর্শন করবেন, রামমোহনের এমন ইচ্ছা ছিল (১৭ অক্টোবর ১৮২৭ রেভা: জ্যারেড স্পার্কসকে লিখিত পত্র Bengal Past and Present January-June 1975, p. 28)। দ্রষ্টব্য বর্ষ পরিশিষ্ট।

১০৯. অষ্টাদশ-উনবিংশ শতকীর ইংলণ্ডীয় প্রজাতন্ত্রী ধ্যানধারণার উপযুক্ত ঐতিহাসিক বিশ্লেষণের জন্য দ্রষ্টব্য : H. A. L. Fisher The Republican Tradition in Europe London 1918, pp. 189-49, 160-68 ; ইংরেজ জাতি রাজকীর স্বৈরতন্ত্রের বিরোধী হলেও প্রতিষ্ঠান হিসাবে রাজতন্ত্রের প্রতি আকর্ষণ ইংলণ্ডীয় জনসাধারণের স্বভাবগত। সুতরাং বুদ্ধিজীবীদের একাংশের প্রজাতান্ত্রিক ভাবনা সেখানকার বৃহত্তর জনসাধারণকে স্পর্শ করেনি। তা হাড়া কোলরিজ, ওয়ার্ডসওয়ার্থ প্রমুখ কবি সাহিত্যিকদের প্রজাতন্ত্রে বিশ্বাসে অসেকখানি রোমান্টিক উচ্ছ্বাস ছিল এবং এঁদের কেউ কেউ পরবর্তীকালে তাঁদের প্রজাতান্ত্রিক মতবাদ প্রত্যাহার করেছিলেন।

১১০. Bentham, 'The Constitutional Code' Book I. Chapter VIII, Section I (Supreme Operative)-Works (ed. Bowring) Vol. II pp. 127-29 ; রাজতান্ত্রিক ও অভিজাততান্ত্রিক শাসনব্যবস্থা বিষয়ে বেঙ্হামের বিরূপ সমালোচনা সম্পর্কে দ্রষ্টব্য Ibid. pp. 128-44 ; বেঙ্হাম কর্তৃক প্রজাতান্ত্রিক শাসনব্যবস্থায় এই দৃঢ় সমর্থন বিষয় সর্বত্র প্রজাতন্ত্রের সমর্থকগণকে যথেষ্ট অনুপ্রাণিত করেছিল। ভারতমালী প্রজাতন্ত্রের তৎকালীন সভাপতি জোসেফেল ভাল বেঙ্হামকে স্তব্ধ করার যান্ত্রিক করতল ; ৩ আগস্ট, ১৮৩১ তারিখে বেঙ্হামকে পিচ্ছ-সন্ধানের লিখিত এক পত্রে তিনি প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন বেঙ্হামের Constitutional Code তিনি ভারতমালার চালু করবেন (Bentham Works Vol. XI p. 71) ; এখানে উল্লেখযোগ্য, রামমোহনকে লিখিত পত্রে বেঙ্হাম প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন এই জোসেফেল

ডালের সঙ্গে রামমোহনের প্রচরিত কবিতার পেন্থাম (Pentham Works Vol. X pp. 589-92)।

১১১. *Tuhfatul Muwahhidin*—Eng. Trans. pp. 23-24

১১২. ঐষ্টব্য, তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১২২-৩৫

১১২ক. Monier-Williams *Religious Life and Thought in India* Pt. I Vedism, Brahmanism and Hindunism, London 1883 p. 484

১১৩. ব্রহ্মোপাসনা: ঐষ্টাবলী ৪, পৃ: ৫১

১১৪. 'বেদান্তগ্রন্থ': ঐষ্টাবলী ১, পৃ: ৪

১১৫. ভগবৎ, পৃ: ৮৮; তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১০৫-৩৬

১১৬. 'কবিতাকারের সহিত বিচার': ঐষ্টাবলী ২, পৃ: ৮২

১১৭. *Carpenter Last Days* p. 150

১১৮. 'প্রার্থনাপত্র', ঐষ্টাবলী ৪, পৃ: ২৭-২৮; *English Works* II pp. 200-01

১১৯. ঐষ্টব্য, তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১২২-৩৫

১২০. ঐষ্টব্য, প্রথম অধ্যায়, পৃ: ৩৩-৩৪

১২১. সোভাগ্যক্রমে পণ্ডিত রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ কর্তৃক ব্রাহ্মসমাজের প্রতিষ্ঠাকাল (৬ ভাদ্র ১৩২৫ বঙ্গাব্দ) থেকে সমাজের আচার্যরূপে প্রদত্ত সত্তেরটি 'ব্যাখ্যান' ঈশানচন্দ্র বসু কর্তৃক সংগৃহীত হয়ে "ব্রাহ্মসমাজের প্রথম উপাসনাপদ্ধতি, ব্যাখ্যান ও সঙ্গীত" শিরোনামে ১৩২৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়েছিল। ১৩৩৪ বঙ্গাব্দে সাধারণ ব্রাহ্মসমাজ ঈর্পোত্তম নিয়োগী লিখিত রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশের জীবনী সংবলিত এই গ্রন্থের এক নতুন সংস্করণ 'ব্রাহ্মসমাজের ব্যাখ্যান' শিরোনামে প্রকাশ করেছেন। এই গ্রন্থে সংগৃহীত সত্তেরটি ব্যাখ্যানে রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ নিম্নলিখিত শ্রুতি (উপনিষদ) বাক্যগুলি উদ্ধৃত করে সর্ববর্ণভুক্ত শ্রোতৃবর্গের কাছে সেগুলির বিস্তারিত ব্যাখ্যা করেছিলেন: 'যস্মিন্ লোকা নিহিতা লোকিনশ্চ' (মুক্তক ২।২।২); 'তপাংসি সর্বাণি চ যদ্বশতি' (কঠ ১।২।১৫); 'আত্মানমেবোপাসীত' (দুইবার) (বৃহদারণ্যক ১।৪।৭, ৮, ১৫); 'যতো বা ইমানি ভূতানি' (তৈত্তিরীয় ৩।১); 'যতো বাচো নিবর্তন্তে' (তৈত্তিরীয় ২।৪।২) 'প্রশান্তচিত্তাঃ শমাসিতাঃ' (তিন বার) (মুক্তক ১।২।১৩); 'আত্মানং যতিনং বিদ্ধি...যদ্বাভুয়ো ন জায়তে' (কঠ ১।৩।৩-৮); 'ভরাদস্যাগ্নিস্তপতি ভরাদুপতি সূর্যঃ' (কঠ ২।৩।৫); 'প্রাণাপানৌ ব্রীহিববৌ তপশ্চ' (মুক্তক ২।১।৭); 'ন হি সৃবিজ্ঞেরমণুরেব বর্ষঃ' (কঠ ১।১।২১); 'আচার্যকুলাবেদমধীত্য...ন স পুনরাবর্ততে' (ছান্দোগ্য ৮।১৫।১); 'উত্তীর্ণত জাগ্রত প্রাণাবরান্ নিবোধত' (কঠ ১।৩।১৪); 'আত্মা বা অরে...নিদিধ্যাসিতব্যঃ' (বৃহদারণ্যক ২।৪।৫, ৪।৫।৬); 'তত্তে পদং সংগ্রহণে ব্রবীহ্যেয়মিত্যেতৎ' (কঠ ১।৪।১৫); 'প্রণবো বনুঃ শরোহাশ্বা...ভগ্নয়ো ভবেৎ' (মুক্তক ২।২।৪); 'ভূমিত্যেবং ধ্যায়ত্বা আত্মানং' (মুক্তক ২।২।৬); 'অমূলমনঃকুশ্মধীর্ধন' (বৃহদারণ্যক ৩।৮।৮); 'অশকমল্লর্পমব্যয়ং...মুদ্র্যমুদ্রাৎ প্রমুদ্রতে' (কঠ ১।৩।১৫); 'স যোহন্যাত্মানঃ...রোংস্তসীতি' (বৃহদারণ্যক ১।৪।৮); 'অর্ষ হ বাজবল্ক্য যো ভার্বে...ইদং সর্বং বিদিতম্' (বৃহদারণ্যক ৪।৫।১-৬); 'সত্যমায়তনম্'

(কেন ৪৮) ; 'সত্যং জ্ঞানমমৃতং ব্রহ্ম' (তৈত্তিরীর ২।১) 'অন্তীতোকে দাহমন্তীতি চৈকে' (চার বার) (কঠ ১।১২০) ; 'পরীক্ষ্য লোকান...নাত্যকৃতঃকুডেন' (মুক্তক ১।২।১২) ; 'ব্রহ্মবিদ্যাপ্রোতি পরম্' (তৈত্তিরীর ২।১) ; 'ন সান্পরায়ঃ প্রতিভাতি বালং' (কঠ ১।১৭৬) 'শান্তোদাস্ত উপরতত্তিভিক্' (বৃহদারণ্যক ৪।৪।২৩) ; 'পরাক্ষিণানি ব্যতৃণৎ...নাস্তরানম্' (কঠ ২।১।১) ; (ঐষ্টব্য, রামচন্দ্র বিজ্ঞানগীশ, 'ব্রাহ্মসমাজের ব্যাখ্যান' দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১৩৮৪, পৃঃ ৩, ৫, ৭, ৯, ১২-১৩, ১৫, ১৭, ২০-২১, ২২, ২৪, ২৫, ২৯, ৩২, ৩৩-৩৪, ৪১, ৪৫, ৪৭, ৫৩, ৫৯, ৬৪, ৭০, ৭৭, ৮২, ৯০, ১০৬, ১১৪, ১২৩)।

১২৫. রামমোহনের কালে কলিকাতার দক্ষিণী তৈলঙ্গী ব্রাহ্মণ সম্প্রদায়ের ব্রাহ্মণের্তর বর্ণের সম্মুখে বেদমন্ত্র আবৃত্তিতে যে আপত্তি ছিল, ব্রাহ্ম-আন্দোলনের ক্রমবর্ধমান প্রভাবে পরবর্তী বার-তের বছরের মধ্যেই তা দূর হয়ে যায়। ১৮৪১ খ্রীষ্টাব্দের ১৫ সেপ্টেম্বর অনুষ্ঠিত 'তত্ত্ববোধিনী সভা'র সাংবৎসরিক অনুষ্ঠানে দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের ব্যবস্থাপনার কুড়িজন দ্রাবিড়ী ব্রাহ্মণ সর্বশ্রেণীর প্রোত্ববল্লের সম্মুখে একান্তে বেদপাঠ করেছিলেন (ঐষ্টব্য, মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের আত্মজীবনী, চতুর্থ সংস্করণ, পৃঃ ২৯)।

১২৬. গ্রন্থাবলী-৪, পৃঃ ২৭-২৮

১২৭. প্রাসঙ্গিক আলোচনার জন্য ঐষ্টব্য, চতুর্থ অধ্যায়, পৃঃ ১৭৪-১৬ ; গোড়ীর বৈকব সম্প্রদায়ের সংকীর্ণনের প্রতি রামমোহনের অনীহার আরও একটি কারণ হতে পারে তাঁর ব্যক্তিগত সাংগীতিক রুচি। তিনি মার্গসঙ্গীতের ভক্ত এবং এই সঙ্গীতে শিক্ষিত ছিলেন। কীর্তনের উদ্দ্যম সুরোচ্ছ্বাসের প্রতি একান্ত তাঁর মনে বিরাগ থাকা সম্ভব। 'গোড়ীর ব্যাকরণ'এ এসময় তিনি বাঙালার সঙ্গীত সম্পর্কে কটাক্ষ করে বলেছেন, "গোড় দেশে, না গীতের শৃঙ্খলা আছে, না গোড়দেশীয় ভাষাতে কবিতার পারিপাট্য আছে..." ('গোড়ীর ব্যাকরণ' গ্রন্থাবলী-৭ পৃঃ ৬৬)। সঙ্গীত বিষয়ক উক্তিএখানে কীর্তনের প্রতি ইঙ্গিত থাকা অসম্ভব নয়।

১২৮. ঐষ্টব্য প্রথম অধ্যায়, পৃঃ ৩৬-৩৬

১২৯. *Tuhfat Eng. Trans.* pp. 18-19 ; 'Second Appeal' *English Works* Pt. VI p 18

১৩০. 'An Appeal to the Christian Public' *English Works* Pt. V p. 65 ; 'Second Appeal' *English Works* Pt. VI pp. 39-41

১৩১. *The Brahmunical Magazine.* (No. 1) ; Preface to the second edition : *English Works* Pt. II. p. 140

১৩২ ক. ChandraSekhhar Dev 'Reminiscences of Rammohun Roy'— 'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা' অগ্রহায়ণ ১৭৯৪ শক, পৃঃ ১৪০

১৩৩. ঐষ্টব্য দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃঃ ৭০, ৭৭-৭৮

১৩৪. J. Estlin Carpenter *Comparative Religion* pp. 24-25

১৩৫. E. M. Wilbur *Our Unitarian Heritage ; An Introduction to the History of the Unitarian Movement* Boston 1925, p. 368

১৩২, *Majma-'Ul-Bahrain or the Mingling of the Two Oceans* edited with English Translation, by M. Mahfuz-ul-Haq (Bibliotheca Indica) Calcutta 1929, Introduction, pp. 12-14, 26-28; দুঃখের বিষয় জোহন ডাব দ্বায়েন নামক এক অসম্বাদ্যকারী রচিত একটি অনুপস্থিত মুদ্রিত এই অতি উৎকৃষ্ট সংস্করণ ও অনুবাদের কিছুটা উৎকর্ষহানি ঘটিয়েছে।

১৩৩. *Ibid.* pp. 28-29

১৩৪. রামমোহনের ধর্মবিষয়ক রচনা, বিশেষত 'তুহ্-ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন'-এর উপর 'দবিস্তান-ই-মজহব্'-এর সভ্য প্রভাবের বিষয়টি বর্তমানকালে প্রথম আলোচনা করেছেন শ্রীঅজিতকুমার রায় ক্যানবেরাতে ১৯১১ সালে অনুষ্ঠিত বিশ্ব প্রাচ্যবিজ্ঞানসম্মেলনের ২৩তম অধিবেশনে পঠিত তাঁর 'Rammohun Roy's Tuhfat-ul-Muwahhidin and the 17th Century Persian Tract Dabistan-i-Mazhib' নামক প্রবন্ধে। লেখক অশেষ সৌজন্য সহকারে তাঁর প্রবন্ধের একখানি প্রতিলিপি আমাকে প্রেরণ করেছেন।

১৩৫. *The Dabistan or School of Manners Translated from the original Persian by David Shea and Anthony Troyer, Vol II, Paris 1843, pp. 186-91, 288, 241, 246-88, etc.*

১৩৬. অভুলচন্দ্র মুখোপাধ্যায়, মধ্যযুগের সন্তকবি, কলিকাতা, ১৯৭৮, পৃ: ১৪-৩৫

১৩৭. কিত্তিমোহন সেন 'বোম্বেক্সে ভারতের পূর্ণ সাধক রামমোহন' *The Father of Modern India: Commemoration Volume of the Rammohun Roy Centenary Celebrations 1933 Pt. II pp. 403-16*, 'রামমোহন ও তাঁহার সমসাময়িক ভারতীয় সাধক' *Students' Rammohun Centenary Volume (Bengali Section)* পৃ: ২৬-৩৯; 'বৃগন্তক রামমোহন' বিষভারতী পত্রিকা, দশম খণ্ড, প্রথম সংখ্যা, প্রাবণ-আষিন, ১৯৩৮ পৃ: ১২-৩৬

১৩৮. "ভারতীয় এই সাধকদেরই সাধনধারা বর্তমান কালে প্রকাশিত হয়েছে রামমোহন রায়ের জীবনে। এই রূপে তিনিই উপনিষদের ঐক্যত্বের আলোকে হিন্দুসমসাময়িক শ্রীষ্টানকে সভ্যদৃষ্টিতে দেখতে পেরেছিলেন, তিনি কাউকেই বর্জন করেন নি।... আজকের দিনেও যে রামমোহন রায় আমাদের দেশে ভ্রমণ করেছেন তাতে এই ব্যক্তি পারি যে, কবীর, নানক, দাদু ভারতের যে সভ্যসাধনাকে বহন করেছিলেন আজও সেই সাধনার প্রবাহ আমাদের আগের ক্ষেত্র পরিভ্রমণ করেন।"—রবীন্দ্রনাথ, ভূমিকা: কিত্তিমোহন সেন, দাদু বিষভারতী ১৩৪২ পৃ: ২, আরও দ্রষ্টব্য, রবীন্দ্রনাথ, ভারতপথিক রামমোহন রায় (রবীন্দ্র-শতবার্ষিকী সংস্করণ ১৩৩৬), পৃ: ১৭-১৮; 'ব্রহ্মসভা' বা 'ব্রাহ্মসমাজ' প্রতিষ্ঠার সঙ্গে দাদু প্রবর্তিত 'ব্রহ্মসমাজ'-এর নাসাদুত্তর পূর্বেই উল্লেখ করা হয়েছে (দ্রষ্টব্য, চতুর্থ অধ্যায় পৃ: ১৮৮-৮৯)।

১৩৯. দ্রষ্টব্য, দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৪২-৫০; তৃতীয় অধ্যায়, পৃ: ১০৫-১০৬

১৪০. *Progressive Movements, No. 11 p. 18*: এখানে ২ মে ১৮১৯ অনুষ্ঠিত 'আত্মীয়সভা'র এক অধিবেশনের বর্ণনা দেওয়া হয়েছে, তাতে দেখা যায় সভ্যসমূহ উপাসনার সঙ্গে সঙ্গে জাতিভেদ, নির্ধনক বাধ্যবাধ্যবিচার, বালবিধবার বাধ্যতাবলক ব্রহ্মচর্যপালন,

বহুবিবাহ, সতীদাহ প্রভৃতি সর্ববিধ সামাজিক কুপ্রথা'র তীব্র নিন্দা করেছেন। কর্তব্যবশে রায়মোহন এর সবগুলির বিরুদ্ধে সংগ্রাম করার অবকাশ পাননি।

১৪১. H.J. Laaski *The Rise of European Liberalism : An Essay in Interpretation* London 1947, pp. 18-19

১৪২. *Ibid.* p. 196

১৪৩. G. M. Trevelyan *English Social History* London 1962, pp. 363-64

১৪৪. এ-সম্পর্কে পঠিতব্য H. J. Laaski-র পুস্তক। *The Socialist Tradition in the French Revolution* ( Fabian Society Pamphlet Series ) London 1930 ; অবশ্য উত্তরকালীন গবেষণার আলোকে লেখকের কোনও কোনও সিদ্ধান্ত পুনর্বিবেচনাসাপেক্ষ।

১৪৫. *Last Days* p. 180

১৪৬. ৩১ জুলাই, ১৮০২ তারিখে উইলিয়ম রবার্টসনকে লিখিত পত্র *English Works* Pt. IV p. 91

১৪৭. *Ibid.* p. 93

১৪৮. *Asiatic Journal* New Series Vol XII, September to December 1833, p. 212

১৪৯. G. D. H. Cole *The Life of Robert Owen* London 1930, pp. 266-92

১৫০. Bentham *Collected Works* ( ed. J. Bowring ) Vol. X pp. 570-71

১৫১. Alexander Bain *James Mill ; A Biography* London 1882, pp. 363-64

১৫২. J. F. C. Harrison *Robert Owen and Owenites in Britain and America* London 1969, pp. 82-86, 122-26

১৫৩. *Ibid.* p. 208

১৫৪. L. T. Hobhouse *Liberalism* ( Second Impression, London 1919 ) pp. 172-73



## সপ্তম অধ্যায়

রামমোহন রায়, ডিরোজিও ও ইয়ং বেঙ্গল

উনবিংশ শতাব্দীতে বাঙলার চিন্তায় যে সর্বতোমুখী নবসৃষ্টির প্রেরণা দেখা দিয়েছিল তার প্রভাব, ধর্ম, সমাজ, শিক্ষা, সাহিত্য প্রভৃতি জাতীয় সংস্কৃতির সকল ক্ষেত্রেই হৃদয়প্রসারী পরিবর্তনের বীজ বপন করেছে। রামমোহন কলিকাতায় স্থায়ী হবার সঙ্গে সঙ্গে ( ১৮১৪ কি ১৮১৫ খ্রীস্টাব্দে ) তাঁকে কেন্দ্র করে একটি জিজ্ঞাসু মণ্ডলীর সৃষ্টি হয়। এই গোষ্ঠীর মিলনকেন্দ্র ছিল রামমোহন প্রতিষ্ঠিত 'আত্মীয় সভা'। কালক্রমে রামমোহনের ধর্ম ও সমাজ সংক্রান্ত বিশিষ্ট মতামত যখন পারম্পরিক আলোচনা ও গ্রন্থপ্রকাশের মাধ্যমে সুপরিচিত হয়ে উঠল তখন এঁদের কেউ কেউ শংকিত বা বিরক্ত হয়ে যেমন রামমোহনকে ত্যাগ করে গেলেন, তেমনি আরও অনেক অপেক্ষাকৃত তরুণবয়স্ক অল্পসংখ্যক প্রজ্ঞাশীল হয়ে তাঁর সঙ্গে যোগও দিয়েছিলেন। সব মিলিয়ে রামমোহন ও তাঁর 'অন্তরঙ্গগণ সমাজে' যে এক প্রবল আলোড়ন সৃষ্টি করেছিলেন ও রক্ষণশীল হিন্দুসমাজের ভয়ের কারণ ও স্থগার পাত্র হয়ে উঠেছিলেন এতে সন্দেহ নেই। সমসাময়িক সাহিত্যে ও সংবাদপত্রের পৃষ্ঠায় রক্ষণশীল গোষ্ঠীর এই মনোভাবের প্রচুর নিদর্শন ছড়িয়ে আছে। নবযুগের ভাববিপ্লবের বুনியাদ এইভাবে প্রতিষ্ঠা করেন রামমোহন। নবযুগের এই নূতন চিন্তায় একটি অতিরিক্ত ধারা সংযুক্ত হয় মোটামুটি বিগত শতাব্দীর কুড়ির দশক থেকে। উক্ত নবপর্বের পশ্চাতে যে সকল ঐতিহাসিক ঘটনা কার্যকরী হয়েছিল তা হল মূল্যে ২০ জাহায্যী ১৮১৭ কলিকাতায় হিন্দুকলেজ প্রতিষ্ঠা এবং গোঁণত, ঐ বৎসর ৪ জুলাই 'স্কুল বুক সোসাইটির' ও পর বৎসর ১ সেপ্টেম্বর 'স্কুল সোসাইটির' আবির্ভাব। হিন্দু কলেজের শিক্ষা তরুণগোষ্ঠীর মনের মুক্তি তরাস্থিত করে অতি অল্পকালের মধ্যে বঙ্গীয় ভাববাহ্যে এক নব অধ্যায়ের সৃষ্টি করেছিল। 'স্কুল বুক সোসাইটি' ও 'স্কুল সোসাইটি' পরস্পরের পরিপূরক রূপে বিভিন্ন বিষয়ে যোগ্য পাঠ্যপুস্তক প্রকাশ, পাঠশালাসমূহের উন্নতিসাধন, নূতন বিদ্যালয় স্থাপন প্রভৃতির দ্বারা সাধারণের উপযোগী শিক্ষার প্রসার ঘটিয়ে উচ্চতর জ্ঞানচর্চার যে উপযুক্ত

পশ্চাদ্ভূমি রচনার সহায়ক হয়েছিল তার ঐতিহাসিক মূল্যও কম নয়। জন্মের পর হিন্দু কলেজ বেশ কিছুকাল অনিশ্চিত অবস্থার মধ্যে যাপন করেছিল। উত্তরকালে এর শিক্ষা ক্রমশ ছাত্রগণকে নবযুগের ভাবধারায় উদ্দীপ্ত করে তরুণ সমাজে এক মানসবিপ্লবের সৃষ্টি করে। এই পরিবর্তনের মূলে ছিলেন এখানকার প্রতিভাশালী তরুণ শিক্ষক হেনরি লুই ভিভিয়ান ডিরোজিও।

এঁর আয়ুষ্কাল স্বল্প, মাত্র তেইশ বৎসর (১৮০২-১৮৩১)<sup>১</sup>; হিন্দু কলেজে অধ্যাপনার কালও সংক্ষিপ্ত—মাত্র পাঁচ বৎসর (১৮২৬—১৮৩১)। কিন্তু এই অল্পকালের মধ্যেই তাঁর উদ্দীপনাময় শিক্ষা যুবমানসে যে গভীর প্রভাব বিস্তার করেছিল তা সত্যিই বিস্ময়কর। এঁর সাক্ষাৎ ছাত্র ও প্রভাব-পরিমণ্ডলভুক্ত তরুণগোষ্ঠীই ‘ইয়ং বেঙ্গল’ বা ‘নব্য বঙ্গ’ নামে ইতিহাসে স্থপরিচিত। অবশ্য ‘ইয়ং বেঙ্গল’ নামটি অনেক সময় সম্প্রসারিত অর্থেও ব্যবহৃত হয়ে থাকে। কেউ কেউ কলেজের উত্তর-ডিরোজিও পর্বের কিছু প্রতিভাশালী ছাত্রের প্রতিও এই অভিধা প্রয়োগ করেছেন। এই নামের প্রচলন ঠিক কবে থেকে হয়েছে জানা যায় না। ১২ এপ্রিল ১৮৪৮ তারিখের ‘সংবাদ-প্রভাকর’ পত্রে প্রকাশিত এক প্রবন্ধে কবি ও সাংবাদিক ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত এই অভিধা শিরোনামরূপে ব্যবহার করেছিলেন।<sup>২</sup> যোগেশচন্দ্র বাগল এক নিবন্ধে উল্লেখ করেছেন, ‘ক্যালকাটা রিভু’ পত্রিকার ষোড়শ খণ্ডে (১৮৫১) প্রকাশিত এক রচনায় ‘ইয়ং বেঙ্গল’ নামের প্রয়োগ দেখা যায় এবং ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে ‘ডেভিড হেয়ার-স্মৃতিসভা’র এক অধিবেশনে কৃষ্ণদাস পাল ‘Young Bengal Vindicated’ শীর্ষক এক প্রবন্ধ পাঠ করেন।<sup>৩</sup> তা ছাড়া ১৮৬০ খ্রীষ্টাব্দে ব্রাহ্মসমাজের তৎকালীন তরুণ নায়ক কেশবচন্দ্র সেন তাঁর রচিত এক পুস্তিকার নাম রেখেছিলেন ‘Young Bengal-This is for you’।<sup>৪</sup> উল্লেখ্য যে এই গোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত ডিরোজিও-শিষ্য পারীচাঁদ মিত্র স্বয়ং এই মণ্ডলী সম্পর্কে Young Calcutta অভিধা ব্যবহার করেছেন।<sup>৫</sup> এক অর্থে এ নামকরণ সার্থক, কেননা ডিরোজিওর প্রভাব প্রধানত তাঁর কলিকাতাস্থ ছাত্রমণ্ডলীর মধ্যেই সীমাবদ্ধ ছিল। হিন্দুকলেজের যে ছাত্রবৃন্দ ডিরোজিওর শিক্ষায় বিশেষ অমুপ্রাণিত হয়েছিলেন তাঁদের মধ্যে উল্লেখযোগ্য তারচাঁদ চক্রবর্তী (১৮০৬-৫৭), চন্দ্রশেখর দেব (১৮১০-১৮৭০?), কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় (১৮১৩-১৮৯৮), রসিককৃষ্ণ মল্লিক (১৮১০-১৮৫৮), দক্ষিণারঞ্জন

মুখোপাধ্যায় ( ১৮১৪-১৮৮৭ ), রামগোপাল ঘোষ ( ১৮১৭-১৮৬৮ ), রামতনু লাহিড়ী ( ১৮১৩-১৮৯৮ ), প্যারীচাঁদ মিত্র ( ১৮১৪-১৮৮৩ ), গোবিন্দচন্দ্র বসাক, মহেশচন্দ্র ঘোষ, শিবচন্দ্র দেব ( ১৮১১-১৮৯০ ), হরচন্দ্র ঘোষ ( ১৮০৮-১৮৬৮ ), রাধানাথ শিকদার ( ১৮১০-১৮৭০ ), মাধবচন্দ্র মল্লিক, দিগম্বর মিত্র ( ১৮১৭-১৮৭৯ ) প্রভৃতি। এঁদের মধ্যে রাধানাথ শিকদার, রামগোপাল ঘোষ, রামতনু লাহিড়ী, শিবচন্দ্র দেব, দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায়, প্যারীচাঁদ মিত্র প্রমুখ ডিরোজিওর সাক্ষাৎ শ্রেণীভুক্ত ছাত্র ছিলেন; রুষ্কমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় রসিককৃষ্ণ মল্লিক, হরচন্দ্র ঘোষ, চন্দ্রশেখর দেব, তারাচাঁদ চক্রবর্তী ( ডিরোজিও অপেক্ষা বয়োজ্যেষ্ঠ ) তাঁর শ্রেণীভুক্ত না হলেও তাঁর ক্লাসে যেতেন, বক্তৃতা শুনতেন ও ক্লাসের বাইরে তাঁর সঙ্গে নানা আলোচনায় সর্বদা যোগ দিতেন। এরা ছাড়া হিন্দু কলেজের পরবর্তী ছাত্রদের মধ্যে কিশোরীচাঁদ মিত্র, মধুসূদন দত্ত, যোগেন্দ্রচন্দ্র ঘোষ, ভোলানাথ চন্দ্র প্রভৃতিকে ডিরোজিও সৃষ্ট ভাবপরি-মণ্ডলের অন্তর্ভুক্ত গণ্য করে সম্প্রসারিত অর্থে আমরা তাঁদের ‘ইয়ং বেঙ্গল’ আখ্যা দিতে পারি।

ডিরোজিওর ব্যক্তিত্ব ও তদানীন্তন ইংরেজি শিক্ষিত তরুণগোষ্ঠীর উপর তাঁর অসীম প্রভাব সম্পর্কে সঠিক ধারণা করতে হলে প্রথমে মনস্বী অধ্যাপক-রূপে তাঁর নাতিদীর্ঘ জীবনের বৈশিষ্ট্যগুলির কিছু আলোচনা আবশ্যক। ডেভিড ড্রামণ্ড প্রতিষ্ঠিত ‘ধর্মতলা একাডেমী’র মেধাবী ছাত্র হেনরী লুই ভিভিয়ান ডিরোজিও হিন্দু কলেজের শিক্ষক নিযুক্ত হবার পূর্বেই সাহিত্য, ইতিহাস, দর্শন প্রভৃতি বিষয়ে কৃতবিদ্য হয়েছিলেন; তাঁর রচিত ইংরেজি কবিতা শিক্ষিত সমাজের দৃষ্টি আকর্ষণ করেছিল। ১৮২৬ খ্রীষ্টাব্দে তিনি হিন্দু কলেজের শিক্ষক নিযুক্ত হন। পাণ্ডিত্য, স্বভাবমাধুর্য, শিক্ষাদানপ্রণালীর স্বকীয়তা, ছাত্রবাৎসল্য, বিসুদ্ধ চরিত্র, নীতিজ্ঞান প্রভৃতি গুণাবলী অতি অল্প সময়ের মধ্যে তাঁকে ছাত্রসমাজের গুরু, বন্ধু ও সর্ববিধ জ্ঞানচর্চায় প্রেরণার উৎস করে তুলেছিল। তার অন্ততম চরিত্রকার টমাস এড্‌ওয়ার্ডসের ভাষায় : “The teaching of Derozio, the force of his individuality, his winning manner, his wide knowledge of books, his own youth, placed him in sympathy with pupils, his open, generous chivalrous nature, his humour and playfulness,

his fearless love of truth, his hatred of all that was unmanly and mean, his ardent love of India...his social intercourse with his pupils, his unrestricted efforts for their growth in virtue, knowledge and manliness produced an intellectual and moral revolution in Hindu society since unparalleled." ১৬

ডিরোজিওর শিক্ষাদানপ্রণালীর বৈশিষ্ট্য সম্পর্কে এ পর্যন্ত অনেক আলোচনা হয়েছে—তার পুনরুজ্জীবিত নিম্নয়োজন। এইটুকু বললেই যথেষ্ট হবে যে, তিনি তাঁর ছাত্রগণকে সর্বদা সর্ববিষয়ে স্বাধীন ভাবে চিন্তা করবার জন্ত উৎসাহ এবং কোনও প্রচলিত সংস্কারকেই বিনা প্ররোচনায়, বিনা বিচারে গ্রহণ না করবার পরামর্শ দিতেন। একদিকে যেমন মননের ক্ষেত্রে সর্বত্র যুক্তিমূলক জিজ্ঞাসা ও বিচারের প্রাধান্য স্থাপন তাঁর উদ্দেশ্য ছিল—অপর দিকে তেমনি সর্বপ্রকার শঠতা, ভণ্ডামী, মিথ্যাচরণ ও সামাজিক অবিচারের বিরুদ্ধে নির্ভয়ে মাথা তুলে দাঁড়িয়ে ছাত্ররা যাতে বিপুল ও দৃঢ় চরিত্রের অধিকারী হতে পারে সেদিকেও তিনি লক্ষ্য রাখতেন। তাঁর অন্তিম কৃতী ছাত্র প্যারীচাঁদ মিত্র সাক্ষ্য দিয়েছেন : “Derozio appears to have made strong impression on his pupils as they regularly visited him at his house and spent hours in conversation with him. He continued to teach at home what he had taught at school. He used to impress upon his pupils the sacred duty of thinking for themselves—to be in no way influenced by any of the idols mentioned by Bacon, to live and die for truth—to cultivate and practise all the virtues, shunning vice in every shape. He often read examples from ancient history of the love of justice, patriotism, philanthropy and self-abnegation, and the way in which he set forth the points, stirred up the minds of his pupils. Some were impressed with excellence of justice, some with the paramount importance of truth, some with patriotism and some with philanthropy. ১৭

ডিরোজিওর ছাত্রগণ কেবল কলেজে নয়, ডিরোজিওর গৃহেও সমবেত হয়ে তাঁর উপদেশ গ্রহণ করতেন এবং পাঠ্য বিষয় অহুশীলন বা জ্ঞানগর্ভ আলোচনা ছাড়াও ব্যক্তিগত নানা ব্যাপারে তাঁর পরামর্শ নিতেন। গুরু ও শিষ্যমণ্ডলীর উভোগে ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে স্বাধীন ভাবে জ্ঞানচর্চার জন্ত ‘এ্যাকাডেমিক এসোসিয়েশন’-এর প্রতিষ্ঠা হয়। এই সভার অধিবেশনগুলিতে দর্শন, ইতিহাস, সমাজতত্ত্ব প্রভৃতি নানা বিষয়ের অহুশীলন হত, প্রতিমাপূজা, জাতিভেদ, ঈশ্বরের অস্তিত্ব, অদৃষ্টবাদ, সাহিত্য, স্বদেশপ্রেম, ইত্যাদি কোনও প্রসঙ্গই বাদ যেত না। এরই আদর্শে প্রায় সঙ্গে সঙ্গে কলিকাতায় আরও সাতটি বিতর্কসভা স্থাপিত হয় এবং প্রায় প্রত্যেকটির সঙ্গে ডিরোজিও যুক্ত হয়ে পড়েন। ডেভিড হেয়ারের পটলডাঙ্গা স্কুলেও ডিরোজিওর ধারাবাহিক বক্তৃতার ব্যবস্থা হয়েছিল এবং ছাত্রসমাজ এখানেও তাঁর বক্তৃতা শুনবার সুযোগ পেয়েছিলেন। এই ভাবে ডিরোজিওর অহুপ্রেরণায় তাঁর তরুণ ছাত্রদল সর্বক্ষেত্রে স্বাধীন বিচাবুদ্ধির উপর নির্ভর করতে অভ্যস্ত হন ও সর্ববিধ ধর্মাক্রান্ত ও যুক্তিহীন আচারপরায়ণতার উপর খড়গহস্ত হয়ে ওঠেন। ক্রমশ তরুণ বয়সের ধর্ম অহুসারে এই প্রথর যুক্তিশীলতা তাঁদের বাক্যে ও আচরণে উগ্র নশ্তাংপ্রাবণতারূপে আত্মপ্রকাশ করতে থাকে। হিন্দু সমাজের সমস্ত প্রচলিত সংস্কার ও বিধিনিষেধকে প্রকাশ্যে অগ্রাহ্য করে তাঁরা আত্মপ্রসাদ লাভ করতেন। নিষিদ্ধ খাদ্য গ্রহণ, সুরাপান, প্রচলিত ধর্মবিশ্বাসের প্রতি প্রকাশ্য বিজ্ঞপ, ব্রাহ্মণ পণ্ডিতগণের অমর্যাদা প্রভৃতি এঁদের আচরণ রক্ষণশীল সমাজের আশংকা ও ঘৃণার কারণ হয়ে দাঁড়ায়। হিন্দু কলেজ-কর্তৃপক্ষগণের মধ্যে যারা সনাতনপন্থী তাঁরা আতংকিত হয়ে নানা ভাবে এই স্বাধীন চিন্তার প্রবাহ রোধ করবার জন্ত সচেষ্ট হলেন। ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দে এঁদের চাপে ছাত্রগণের ‘পার্শ্বনন’ পত্রিকার প্রকাশ বন্ধ হয় ও হিন্দু কলেজের ছাত্র ও শিক্ষকগণের পক্ষে ধর্ম ও রাজনীতি সংক্রান্ত আলোচনা-মূলক সভা-সমিতিতে যোগদান নিষিদ্ধ হয়। কিন্তু দমননীতি ছাত্রগণের ডিরোজিও-সংসর্গ বন্ধ করতে পারেনি বা তাদের প্রগতিশীল মতামতের উগ্রতা বা সাময়িক উন্মার্গগামী মনোভাবও কিছুমাত্র প্রশমিত করতে পারেনি। রক্ষণশীল সমাজ ও এর পত্র-পত্রিকাগুলি ক্ষিপ্ত হয়ে ডিরোজিও ও তাঁর শিষ্যবর্গ সম্পর্কে অধর্মসত্য ও মিথ্যায় মেশানো নানা নিন্দা-কুৎসা রটনায় প্রবৃত্ত হলেন। অভিভাবকগণের মধ্যে অনেকে শংকিত হয়ে নিজ নিজ পরিবারভুক্ত ছাত্রগণকে

কলেজ থেকে সরিয়ে নিতে আরম্ভ করলেন। কলেজ-কর্তৃপক্ষ ডিরোজিওকে এই সংকটের কারণ গণ্য করে অধ্যক্ষসভার ২৩ এপ্রিল, ১৮৩১ তারিখের এক বিশেষ অধিবেশনে আত্মপক্ষসমর্থনের কোনও স্বযোগ না দিয়েই কলেজের অধ্যাপক পদ থেকে তাঁকে অপসারণের সিদ্ধান্ত নিলেন। এরপর পদত্যাগ ভিন্ন ডিরোজিওর গতাস্তর রইল না (২৫ এপ্রিল, ১৮৩১)। তাঁর জীবনের অবশিষ্ট কয়েক মাস তিনি সম্পূর্ণভাবে সংবাদপত্র ও সাহিত্যের সেবায় আত্মনিয়োগ করেছিলেন। পূর্ব হতেই তিনি 'ইণ্ডিয়া গেজেট' পত্রের সহকারী সম্পাদক ছিলেন; পদত্যাগের পর প্রথম অগ্নদিন 'হেম্পেরাস' নামক একখানি পত্রিকা সম্পাদন করে, অতঃপর এ্যাংলো ইণ্ডিয়ান সম্প্রদায়ের মুখপত্র 'দি ইস্ট ইণ্ডিয়ান' নামক দৈনিক পত্র প্রকাশ করেন। অধ্যাপক জীবনেই তিনি কবিখ্যাতি অর্জন করেছিলেন ও তাঁর দুখানি কাব্যগ্রন্থ ('পোয়েম্‌স' ১৮২৭, 'গু ফকীর অব জাংগিরা' ১৮২৮) প্রকাশিত হয়েছিল। ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দেই তাঁর মৃত্যু হয়। কলেজ ত্যাগের পর মৃত্যুকাল পর্যন্ত প্রিয় ছাত্রগণের সঙ্গে তাঁর ঘনিষ্ঠ যোগে ছেদ পড়ে নি।

পূর্বে উল্লেখ করা হয়েছে ছাত্রগণের মনে স্বাধীন বিচারবুদ্ধির উন্মেষ-সাধনই শিক্ষক হিসাবে ডিরোজিওর প্রধান লক্ষ্য ছিল। তিনি স্বয়ং বিচার-বিশ্লেষণের দ্বারা সর্ববিধ সমস্যা সমাধানে উপনীত হবার পক্ষপাতী ছিলেন। আলোচ্য বিষয়ের পক্ষে ও বিপক্ষে যে সব যুক্তি উত্থাপিত করা যেতে পারে আত্মপূর্বিক ভাবে সেগুলি বিচারার্থীদের সম্মুখে উপস্থিত করে তিনি বন্ধমূল ধারণা ও সংস্কারের প্রভাব থেকে নিজেকে মুক্ত রাখবার ও নিজস্ব বিচার-ভিত্তিক সিদ্ধান্তে উপনীত হবার প্রেরণা তাদের মনে সঞ্চার করতেন। অধিকন্তু ডিরোজিওর আদর্শ ছিল নৈতিক সততা এবং চারিত্রিক দৃঢ়তা। যুক্তিবাদী সিদ্ধান্তসমূহ আচরণের মাধ্যমে জীবনে রূপায়িত না হলে জীবনচর্যা সম্পূর্ণ হল না, এই ছিল তাঁর বিশ্বাস। এই ধারণা তাঁর শিষ্যমণ্ডলীকেও প্রভাবিত করেছিল। সম্ভবত তাঁর ছাত্রগণ সকলেই হিন্দুসমাজভুক্ত হওয়ার কারণে (হিন্দু কলেজে তখন হিন্দু ভিন্ন অল্প সম্প্রদায়ভুক্ত ছাত্রদের প্রবেশাধিকার ছিল না) ডিরোজিও-অনুপ্রাণিত তাঁদের যুক্তিবাদী সমালোচনার প্রধান লক্ষ্য ছিল হিন্দুধর্ম ও হিন্দুসমাজ সংক্রান্ত প্রচলিত বিশ্বাস, সংস্কার ও আচার সমূহ। এ-সবের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করতে এঁরা তিলমাত্র বিলম্ব করলেন না। হিন্দুধর্ম

যে এঁদের আক্রমণের প্রধান বিষয় ছিল সমসাময়িক সূত্রে তার অনেক নিদর্শন পাওয়া যায়। প্যারীচাঁদ মিত্র লিখেছেন : “The convulsion caused by Derozio was great. It pervaded almost the house of every advanced student. Down with Hinduism ! Down with orthodoxy ! was the cry everywhere...The junior students caught from the senior students the infection of ridiculing the Hindu religion and where they were required to utter mantras or prayers they repeated lines from the Iliad. There were some who flung the Brahmanical thread instead of putting it on. The horror of orthodox families was intensified—withdrawals of pupils took place.”<sup>৮</sup> তিনি ডিরোজিওর শিষ্যমণ্ডলী সম্পর্কে আরও বলেছেন : “The uppermost thought was to expose Hinduism, and to renounce it.”<sup>৯</sup> এ ছাড়াও ছাত্রদের আরও বহুপ্রকার উগ্র অসংযত আচরণের তালিকা দিয়েছেন শিবনাথ শাস্ত্রী সমকালীন ব্যক্তিবর্গের নিকট হতে সংগ্রহ করে : “অনেক বালক ইহা অপেক্ষাও অতিরিক্ত লীমাতে যাইত। তাহারা রাজপথে যাইবার সময় মুণ্ডিতমস্তক ফোঁটাধারী ব্রাহ্মণ পণ্ডিত দেখিলেই তাঁহাদিগকে বিরক্ত করিবার জন্ত “আমরা গরু খাই গো, আমরা গরু খাই গো” বলিয়া চীৎকার করিত। কেহ কেহ স্বীয় ভবনের ছাদের উপর উঠিয়া প্রতিবেশিগণকে ভাকিয়া বলিত, ‘এই দেখ মুসলমানের জল মুখে দিতেছি’—এই বলিয়া পিতা-পিতৃব্য প্রভৃতির তামাক খাইবার টিকা মুখে দিত।”<sup>১০</sup> এই হিন্দুধর্মবিরোধী মনোভাব প্রতিকলিত হয়েছে ৩ অক্টোবর ১৮৩১ তারিখে ‘বেঙ্গল হরকরা’য় প্রকাশিত ডিরোজিও-শিষ্য মাধবচন্দ্র মল্লিকের এবংবিধ উক্তি : “If there be anything under Heaven that I and my friends look upon with most abhorrence, it is Hinduism.”<sup>১১</sup> মাধবচন্দ্র এই মর্মে একখানি বাঙলা পত্র ২৩ আশ্বিন ১২৩৮ ( ৮ অক্টোবর ১৮৩১ ) তারিখের ‘সমাচার-দর্পণ’-এ প্রকাশ করেন যাতে তিনি একই উক্তির পুনরাবৃত্তি করেছেন : “...পৃথিবীর মধ্যে আমি ও আমার মিত্রেরা যদ্রূপ হিন্দুধর্ম ঘৃণা করি তদ্রূপ আমাদের অপরা কোন ঘৃণ্য বস্তু নাই। হিন্দুধর্ম কুকর্মের যদ্রূপ

কারণ তদ্রূপ অপর কুৰ্মের কারণ জ্ঞান করিনা হিন্দুধর্মের দ্বারা যদ্রূপ কুক্রিয়ায় প্রবৃত্তি হয় এমত অপর কোন বিষয়ে আমরা বোধ করিনা এবং সর্বসাধারণ লোকের শান্তি ও কুশল ও সুখের হিন্দুধর্মে যেরূপ ব্যাঘাত জন্মে তদ্রূপ অপর কোন বিষয়ে আমরা বুঝিনা। এবং অযুক্ত ধর্ম বিনাশার্থ আমাদের যে অভিপ্রায় তাহা কি বান্ধোক্তি, কি তোষামোদ কি ভয় কি তাড়না কোনও প্রকারেই আমরা ত্যাগ করিবনা।”<sup>১১</sup>

কেউ কেউ বলেছেন, ডিরোজিও প্রভাবিত হিন্দু কলেজের তৎকালীন আবহাওয়া কেবল হিন্দুধর্মের নয়, কোনও আনুষ্ঠানিক ধর্মেরই অন্তর্ভুক্ত ছিল না—এমন কি খ্রীষ্টধর্মেরও নয়। এই উক্তি কিছুদূর সত্য। ডিরোজিও ছাত্র-গণের স্বাধীন বিচারবুদ্ধি উদ্রেক করতে চেষ্টা করতেন, সুতরাং তাঁর শিক্ষায় অনুপ্রাণিত তরুণগোষ্ঠী সকল ধর্মকেই যুক্তিবাদের নিকটে পরীক্ষা করবার পক্ষপাতী হবেন এটাই স্বাভাবিক। কিন্তু কার্যত এঁদের হিন্দুধর্মের প্রতি আক্রমণ যেমন হিংস্র ছিল তার তুলনায় খ্রীষ্টধর্মসমালোচনা তেমন কিছুই ছিল না। এ বিষয়ে সর্বাধিক উল্লেখযোগ্য সাক্ষ্য রুদ্ভমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়ের উক্তি। তিনি বলেছেন, (ছাত্রাবস্থায়) তিনি ও তাঁর বন্ধুরা কলিকাতার পথে পথে যীশুর বাণী প্রচারের ভাণ করে মিশনারীদের বিকৃত বাঙলা ভাষা ও ভুল উচ্চারণ নকল করে তাঁদের প্রকাশ্যে ব্যঙ্গ করতেন।<sup>১২</sup> ভেবে দেখলে বোঝা যাবে, এই বিদ্রূপ ও অশ্রদ্ধার লক্ষ্য খ্রীষ্ট বা খ্রীষ্টধর্ম ততটা নয়, যতটা অযোগ্য খ্রীষ্টধর্মপ্রচারকের দল। বস্তুত ডিরোজিও-শিষ্যগণের বিরুদ্ধাচরণের ফলে হিন্দুধর্ম ও হিন্দুসমাজ যে পরিমাণ আহত ও বিপর্যস্ত হয়েছিল, খ্রীষ্টধর্ম ও খ্রীষ্টীয় সমাজ তা হয়নি। ডিরোজিও ধর্মবিষয়ে স্বাধীন চিন্তার পক্ষপাতী ছিলেন নিশ্চয়, কিন্তু সেজগৎ তিনি খ্রীষ্টধর্ম ত্যাগ করেছিলেন এমন কোনও প্রমাণ নেই। বরং সমসাময়িক সূত্রে এর বিরুদ্ধ সাক্ষ্যই পাওয়া যায়। ডিরোজিওর মৃত্যুপ্রসঙ্গে ১৩ ফেব্রুয়ারী ১৮৩২ সংখ্যা ‘ক্যালকাটা গেজেট’ সমসাময়িক Indian Register থেকে যা উদ্ধৃত করেছেন তাতে বলা হয়েছে, “His sentiments on religion he was not fond of obtruding on others, nor did he ever speak on that subject in that irreverent manner in which some foolishly indulge; on the contrary he had great respects for Christianity. and admired



the moral lessons which it inculcated. The Christian will not, therefore, be greatly surprised to learn, that when on his death bed, and probably aware of his situation, he desired the presence of a minister to pray with him and expressed his belief in the Redeemer's name." ১০ তাঁর মৃত্যুশয্যায় উপস্থিত ছিলেন শুভানুধ্যায়িগণের মধ্যে খ্রীষ্টীয় ধর্মযাজক রেভাঃ জেমস হিল ও ডঃ জন গ্র্যান্ট। ডিরোজিওর প্রয়াণের অনতিপরে শেষোক্ত জন Calcutta Literary Gazette পত্রিকায় ( ১০ নভেম্বর ১৮৩৩ সংখ্যা ) তাঁর সম্পর্কে একটি নিবন্ধ লেখেন। এই প্রসঙ্গে তিনি সেখানে বলেছেন, "It was a source of great consolation to his friends that shortly before he expired his last words were an appeal to the great Fountain of all Mercy, and such as became a dying Christian...." ১১ এর দশ বছর পরে The Oriental Magazine পত্রিকায় ( প্রথম খণ্ড, দশম সংখ্যা অক্টোবর ১৮৪৩ ) ডিরোজিও সম্পর্কে একটি স্বাক্ষরহীন প্রবন্ধ প্রকাশিত হয়; এটি সি, জে, মণ্টাগুর রচনা বলে অনুমিত। ১২ এখানে পূর্বোক্ত ঘটনার কিঞ্চিৎ বিস্তারিত বিবরণ পাওয়া যায় : "On the Sunday preceding his death, the late Mr. J. W. Ricketts, the distinguished East Indian, came to see him. To him Derozio expressed a wish to see the Rev. James Hill, whose eloquence had before touched his heart. The Reverend gentleman came and it is consolatory to remark, that, in his last moments. Derozio confessed he was a Christian, and he died a believer in the saving faith of Jesus Christ." ১৩ দুটি বিবৃতির মধ্যে মিল লক্ষণীয়। উত্তরকালে Bengal Obituaryতে প্রকাশিত ডিরোজিওর সংক্ষিপ্ত জীবনকাহিনীতে Oriental Magazine এই অংশটি অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছিল। ১৪ ডিরোজিওর অন্ত্যতম জীবনীকার টমাস এডওয়ার্ডস ( যার গ্রন্থ প্রথম প্রকাশিত হয় ১৮৮৪ খ্রীষ্টাব্দে ) অবশ্য এই সমসাময়িক বিবরণগুলিকে বিশেষ গুরুত্ব দিতে চাননি। তাঁর মতে ডিরোজিও মৃত্যুশয্যায় নিজেকে খ্রীষ্টের অনুগামী ও

খ্রীষ্টধর্মে বিশ্বাসী বলে স্বীকারোক্তি করেছিলেন এ কথা যেনে নিলে সঙ্গে সঙ্গে এ সিদ্ধান্তও অনিবার্যভাবেই করতে হয় যে সারা জীবন তাঁর উক্ত ধর্মে বিশ্বাস ছিলনা; কিন্তু এমন অহুমান করার কোনও কারণ নেই : "That Mr. Hill, the congregational Minister, visited Derozio the Sunday before his death, that is, on the second day of his illness, and that he, as well as as J. W. Ricketts and others, spoke earnestly to the dying lad regarding the unseen realities that lie beyond the grave, was only natural and Christian like ; but that Derozio died in any other faith than that in which he lived, that is, a child-like confidence in the great loving spirit that formed his spirit, "and confessed that he was a Christain and he died a believer in the faith of Christ," is a statement that takes for granted that he lived and thought during his short life in antagonism to the teachings of Christ as he undertood these. This conclusion we venture to think cannot be accepted notwithstanding the statements that have been made regarding what passed between both Hill, J. W. Ricketts and Derozio ।<sup>১৭</sup> এড্‌ওয়ার্ড্‌স এ-কথাও বলেছেন, ডিরোজিওর মৃত্যুর পর প্রচারিত হয়েছিল যে তিনি মৃত্যুশয্যায় কেবল মৌখিকভাবে নয় লিখিত স্বীকারোক্তির মাধ্যমে খ্রীষ্টধর্মে তাঁর বিশ্বাস জ্ঞাপন করে গিয়েছিলেন, কিন্তু ডিরোজিওর অন্তরঙ্গ বন্ধুগণ বা শিষ্যগণের মধ্যে এই মর্মে তাঁর স্বাক্ষরযুক্ত স্বীকারোক্তি (confession) কেউই দেখেন নি ; এমনকি ডিরোজিওর প্রিয় শিষ্য মহেশচন্দ্র ঘোষ যিনি তাঁর মৃত্যুশয্যাপার্শ্বে উপস্থিত ছিলেন এবং উত্তরজীবনে স্বয়ং খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করেছিলেন তিনিও এমন কোনও মৌখিক বা লিখিত স্বীকারোক্তির অস্তিত্ব অস্বীকার করেছেন ।<sup>১৮</sup> এড্‌ওয়ার্ড্‌সের মতে ডিরোজিওর আত্মনিক খ্রীষ্টধর্মে দৃঢ়বিশ্বাসী কোনও কোনও অত্যাশাহী বন্ধুর প্রধামন্যত আত্মনিক খ্রীষ্টধর্মমতে তাঁর বিশ্বাস প্রতিপন্ন করবার আগ্রহ থেকেই এ-সব কাহিনী উৎপন্ন হয়েছিল (The whole story seems to have arisen from the

laudable anxiety of some of his friends, to get from him some more definite avowal of religious convictions than he ever could see his way to formulate during his life, and in the course of conversation no doubt Derozio expressed himself, as in his calmer and more serious moments he would have done, in such a way as seemed to those anxious for his 'soul's welfare' to warrant them in declaring that Derozio died in the faith of Christ )।<sup>১৯</sup> এক্ষেত্রে এডওয়ার্ডসের নিজের সিদ্ধান্ত ডিরোজিও খ্রীষ্ট ও খ্রীষ্টধর্মের প্রতি অশ্রদ্ধাবান ছিলেন, তবে তাঁর প্রথর বুদ্ধি ও সত্যানুসন্ধিসা তাঁকে খ্রীষ্টীয় গোষ্ঠীগুলির মধ্যে প্রচলিত গোঁড়ামী ও সংকীর্ণতা থেকে মুক্ত রেখেছিল ; তাঁর নিজস্ব দৃষ্টিভঙ্গী থেকে তিনি আজীবন খ্রীষ্টের শিক্ষাকে শ্রদ্ধা করেছেন (Derozio lived in the faith and spirit of Christ as he understood that faith and life ; and in no other faith could he live or die...he read the life and teaching of Christ differently from others ;... )।<sup>২০</sup> স্মৃতির লেখকের মতে মৃত্যুকালে তাঁর পক্ষে নতুন করে খ্রীষ্টধর্মে বিশ্বাসজ্ঞাপন করার প্রশ্নই ওঠে না । ডিরোজিওর অপর জীবনীকার ইলিয়ট ওয়ালটার ম্যাক্ ডিরোজিওর মৃত্যুকালীন খ্রীষ্টধর্মে বিশ্বাসজ্ঞাপক জবানবন্দীগুলির উল্লেখ করলেও তা নিয়ে কোনও তর্ক তোলেননি, প্রকারান্তরে সেগুলির সাক্ষ্য স্বীকার করেই নিয়েছেন । দেখা যাচ্ছে উক্ত তথাকথিত স্বীকারোক্তিগুলির সাক্ষ্য হিসাবে মূল্য যাই হোক, ডিরোজিওর যে খ্রীষ্টধর্মের প্রতি মূলত কোনও অনাস্থা বা বিরূপতা ছিল না এ বিষয়ে সমসাময়িক বিবরণকারগণ এবং পরবর্তী দুই জীবনীকারই একমত । তার সময়ে ডিরোজিও যে খ্রীষ্টীয় মহলে বিধর্মী বা নাস্তিক রূপে চিহ্নিত ছিলেন না এর একটি পরোক্ষ প্রমাণ, মৃত্যুর পর তাঁর দেহ খ্রীষ্টীয় পদ্ধতি অনুসারে খ্রীষ্টীয় সমাধিস্থানেই সমাহিত হয়—নাস্তিক বা খ্রীষ্টধর্মে অবিশ্বাসীরূপে গণ্য ভেভিড হেরারের ক্ষেত্রে মিশনারী সমাজের কাছ থেকে যার অনুমতি পাওয়া যায়নি ।

ডিরোজিওর খ্রীষ্টধর্মের প্রতি অশ্রদ্ধা না থাকলেও তিনি কখনও তাঁর ছাত্রদের ধর্মশিক্ষা বা ধর্মবিষয়ক উপদেশ দেন নি একথা সত্য । অবশ্য ধর্ম তাঁদের আলোচ্য বিষয়গুলির অগ্রতম ছিল এবং অগাধ বিষয়ের

মতই ধর্মীয় সিদ্ধান্তগুলিকে বিচারবুদ্ধির নিকষে পরীক্ষা করে নেবার জগুই তিনি ছাত্রদের উৎসাহ দিতেন। এক্ষেত্রেও লক্ষ্য করলে দেখা যাবে তাঁর চূড়ান্ত বোঁকটি যেন ছিল নাস্তিকতার উপর নয়, আস্তিকতারই উপর। ২৬ এপ্রিল ১৮৩১ তারিখে উইলসনকে লিখিত তাঁর বিখ্যাত পত্রে এ সম্পর্কে স্পষ্ট ইঙ্গিত পাওয়া যায় : “I have never denied the existence of a God in the hearing of any human being...I am neither afraid, nor ashamed to confess having stated the doubts of philosophers upon this head, because I have also stated the solution of these doubts... And...I can vindicate my procedure by quoting no less orthodox authority than Lord Bacon : ‘If a man...will begin in certainties he shall end in doubt.’ This I need scarcely observe, is always the case with contented ignorance when it is roused too late to thought. One doubt suggests another, and universal scepticism is the consequence. I therefore thought it my duty to acquaint several of the College students with the substance of Hume’s celebrated dialogue between Cleanthes & Philo in which the most subtle and refined arguments against Theism are adduced. But I have also furnished them with Dr. Reid’s and Dugald Stewart’s *more acute replies to Hume-replies which to this day continue unrefuted.*” (Italics বর্তমান লেখকের)।<sup>২১</sup> এখানে ডিরোজিও স্পষ্টই বলছেন, ঈশ্বরে অস্তিত্ব তিনি কদাপি অস্বীকার করেন নি ; এ বিষয়ে কিছু কিছু দার্শনিকের যে সন্দেহ আছে তার উল্লেখ করেছেন ; সেই সন্দেহের নিরসন কি ভাবে হতে পারে তাও বলেছেন ; বেকনের মতে সায় দিয়ে তিনি বলেন, প্রথমেই কোনও গোঁড়া বিশ্বাসের ভূমি থেকে যাত্রা স্বরূপ করলে শেষ পর্যন্ত সন্দেহবাদের হাত থেকে নিস্তার পাওয়া যায় না। তিনি তাই প্রথমে তাঁর ছাত্রগণকে নাস্তিকতার স্বপক্ষে হিউমের অতি মার্জিত ও সূক্ষ্ম যুক্তিগুলির সঙ্গে পরিচিত করেছেন এবং সেই সঙ্গে রীড, ডুগাল্ড স্টুয়ার্ট প্রভৃতি দার্শনিকগণ হিউমের মতের

বিরুদ্ধে যে গভীরতর ও সূক্ষ্মতর আপত্তিগুলি উত্থাপন করেছেন, তাও শিথিয়েছেন। শেখোক্তাদের প্রতিযুক্তিগুলি তাঁর মতে আজ পর্যন্ত কেউ খণ্ডন করতে পারেন নি। দেখা যাচ্ছে, ঈশ্বরের অস্তিত্ব সংক্রান্ত সমস্যাটি যাতে তাঁর ছাত্রগণ স্বাধীনভাবে যুক্তি দ্বারা বিচার করে দেখেন সেই বিষয়েই ডিরোজিও সচেষ্ট ছিলেন; এবং তাঁর উদ্দেশ্য ছিল, ঈশ্বরবিশ্বাসের স্বপক্ষে যে যুক্তিগুলি আছে সেগুলি উত্তমরূপে আয়ত্ত্ব করে ছাত্ররা যেন নাস্তিকতা ও সন্দেহবাদের ভূমি অতিক্রম করতে পারেন। উল্লেখ্য, যে নাস্তিকতার স্বপক্ষে এবং বিপক্ষে তদানীন্তন পাশ্চাত্য দার্শনিক জগতে প্রচলিত যুক্তিসমূহের মধ্যে তিনি বিপক্ষের যুক্তিগুলিকেই দৃঢ়তর মনে করেছেন। সূত্রাং ডিরোজিওকে নাস্তিক বা তাঁর শিক্ষাকে নাস্তিকতার পক্ষে উৎসাহব্যাঞ্জক বলে ধরে নেবার কোনও কারণ আছে বলে মনে হয় না। এই মনোভাবের সঙ্গে মিশেছিল খানিকটা জন্ম ও পরিবেশগত সূত্রে এবং অনেকখানি অধ্যয়ন ও বিচারের মাধ্যমে আহরিত খ্রীষ্ট ও খ্রীষ্টধর্মের প্রতি ব্যক্তিগত শ্রদ্ধা। ফলে পূর্ণ চিত্রটি পেতে অসুবিধা হয় না। ডিরোজিওকে প্রচলিত অর্থে ‘ধার্মিক’ কিছুতেই বলা যাবে না। তাঁর যদি ধর্মের, তথা খ্রীষ্টধর্মের প্রতি কোনও আস্থা থেকে থাকে তা ছিল একান্ত ব্যক্তিগত ও মূখ্যত বিচারবুদ্ধি নির্ভর এবং সর্ববিধ সংকীর্ণতা ও সাম্প্রদায়িকতামুক্ত। ধর্মের সঙ্গে যুক্ত অর্থহীন আচার অস্বীকার ও কুসংস্কারের প্রতি তাঁর মত যুক্তিবাদী যে খড়্গহস্ত হবেন তা খুবই স্বাভাবিক; কিন্তু তাঁর জন্ম, পরিবেশ, মানসিক গঠন ও মতামতের যেটুকু পরিচয় পাওয়া যাচ্ছে, তাতে বুঝতে অসুবিধা হয় না কেন তাঁর ও পরোক্ষত প্রথমাবস্থায় তাঁর শিষ্যমণ্ডলীর প্রথর ও হিংস্র হিন্দুধর্ম সমালোচনার তুলনায় তাঁদের খ্রীষ্টধর্মের প্রতি আক্রমণ উল্লেখযোগ্য ছিল না।

বরঞ্চ দেখা যায় ডিরোজিও-শিষ্যমণ্ডলী রুত হিন্দুধর্মের এই নিগ্রহে তৎকালীন কলিকাতার খ্রীষ্টীয় মিশনারীগণ উৎসাহিতই বোধ করেছিলেন। এঁদের মধ্যে প্রধান ছিলেন কলিকাতায় নবাগত রেভাঃ আলেকজান্ডার ডাক। এঁরা হিন্দুধর্ম ও সমাজকে ভারতবর্ষে খ্রীষ্টধর্মের প্রবল বিরুদ্ধশক্তি মনে করতেন এবং হিন্দুধর্মকে উচ্ছেদ করে সমগ্র হিন্দুসমাজকে খ্রীষ্টধর্মাস্তরিত করাই ছিল এঁদের প্রধান লক্ষ্য।<sup>১২২</sup> এই ব্যাপারে মিশনারীপক্ষের হিসাব ছিল খুবই সোজা। তাঁরা ধরে নিয়েছিলেন ডিরোজিওর যুক্তিবাদী শিক্ষার ফলে তরুণ

হিন্দু ছাত্রদের মন থেকে তাঁদের নিজস্ব ধর্মীয় বিশ্বাস, সংস্কার ও মূল্যবোধ বিদূষিত হয়ে যাবার ফলে তাঁদের খ্রীষ্টধর্মের প্রতি আকৃষ্ট করবার স্বর্ণ সুযোগ উপস্থিত হয়েছে। আলেকজান্ডার ডাফ খ্রীষ্টীয় যাজক সম্প্রদায়ের তৎকালীন এই মনোভাব সম্পর্কে সুস্পষ্ট সাক্ষ্য রেখে গিয়েছেন : “...we rejoiced in June 1830 when, in the metropolis of British India, we fairly came in contact with a rising body of natives who had learned to think and discuss all subjects with unshackled freedom—though that freedom was ever apt to degenerate into license in attempting to demolish the claims and pretensions of the Christian as well as every other *professedly revealed* faith. We hailed the circumstance, as indicating the approach of a period for which we had waited and longed and prayed. We hailed it as heralding the dawn of an auspicious era—an era that introduced something new into the hitherto undisturbed reign of a hoary and tyrannous antiquity—Enough that the enemy has at length been shaken out of his impregnable security—that he is urged to sound the trumpet of alarm—that he is compelled to rally his scattered and long slumbering forces and that he finds himself necessitated to prepare for the toil and the fierceness of a mighty conflict.” এই অবস্থায় কলিকাতার তদানীন্তন খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায়গুলি তাঁদের নিজস্ব গৃহ-বিবাদ ভুলে শিক্ষিত তরুণ হিন্দুসমাজের ধর্মবোধহীন চিন্তকে খ্রীষ্টধর্মের আওতায় আনিবার জন্য ইংরেজিতে খ্রীষ্টধর্মের অল্পকালে বক্তৃতায় ব্যবস্থা করলেন (Hence first originated the idea of instituting a systematic course of theological Lectures in the English language designed expressly for Educated Natives. The subject to be embraced were :—1st, The External and Internal Evidences of Natural and Revealed Religion, 2d, The proofs derived from

profane history, of the fulfilment of Scripture prophecy, as a source of evidence, which, it was supposed, the attainments and previous studies of the young men would prepare them to appreciate, 3d, The facts recorded in the four Gospels, as exhibiting the moral character of the Founder of Christianity, and the genius and temper of His religion ; and 4thly, The doctrines of Revelaton.” । ডাকের রচনা থেকে আরও জানা যায় তাঁর বাসগৃহ হিন্দুকলেজের সন্নিকটবর্তী হওয়ায় সেখানেই এই জনসভাগুলি অনুষ্ঠিত হয় ( My home being conveniently situated, in the square of the Hindu College, it was agreed that there our public meetings should be held ) ।<sup>১৩</sup> ডিরোজিও-শিষ্টাগণের মধ্যে কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়, মহেশচন্দ্র ঘোষ প্রমুখ কয়েকজন খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করলেও সমগ্রভাবে মিশনারী সমাজের এই উত্তম মোটেই তাঁদের আশাহরূপ ফল প্রসব করেনি । যারা ধর্মান্তরিত হয়েছিলেন তাঁদের সম্পর্কেও এ কথা অবশ্যই বলা যায় ডিরোজিওর শিক্ষার প্রভাবে তাঁদের মন কুসংস্কার-মুক্ত ও যুক্তিবাদে অনুপ্রাণিত হওয়ায় এবং নৈতিক পুরুষার্থে তাঁদের দৃঢ় বিশ্বাস জন্মানোর ফলে, খ্রীষ্টধর্মে প্রবেশ তাঁদের পক্ষে সহজ হয়েছিল । কৃষ্ণমোহন তৎসম্পাদিত Enquirer পত্রিকায় তাঁর মানসবিবর্তন প্রসঙ্গে লিখেছেন, হিন্দু কলেজের শিক্ষার প্রভাবে প্রথম তিনি উচ্ছৃঙ্খল ও নাস্তিক হয়েছিলেন ; এই অবস্থায় ডিরোজিও তাঁদের মধ্যে একটি মৌলিক প্রয়োবোধ ও উচ্চ নৈতিক আদর্শ সঞ্চারিত করেন ; ফলে তাঁরা তাঁদের নাস্তিকতাসত্ত্বেও নৈতিক মূল্যবোধে বিশ্বাস ফিরে পেলেন । এই রকম মনের অবস্থায় খ্রীষ্টধর্ম তাঁদের আশ্রয় দিল এবং তাঁরা ধন্য হলেন ।<sup>১৪</sup> সুতরাং এই ধর্মান্তর গ্রহণের পশ্চাতে ডাকপ্রমুখ মিশনারীদের প্রচার অপেক্ষা ডিরোজিওর শিক্ষার প্রভাব কিছুমাত্র কম নয় । এডওয়ার্ডস্‌ও ও ম্যাজ্-ডিরোজিওর এই দুই জীবনীকারই সে কথা স্বীকার করেছেন ।<sup>১৫</sup>

নিজ শিষ্টমণ্ডলীর আচরণের আতিশয্য সর্বাংশে ডিরোজিওর মনঃপূত ছিল কিনা সন্দেহ । হিন্দু কলেজ-কর্তৃপক্ষের অভিযোগের উত্তরে তিনি উইলসনকে পূর্বোল্লিখিত যে পত্র লেখেন তাতে তাঁর স্বাধীন চিন্তার জয়গানের সঙ্গে যথেষ্ট

সামঞ্জস্যজ্ঞানের পরিচয় পাওয়া যায়। কিন্তু তাঁর মনে যাই থাক তাঁর শিক্ষার সাময়িক প্রতিক্রিয়াই যে তৎকালীন 'ইয়ংবেঙ্গল'-এর এই ব্যাপক নতুন-প্রবণতার জনক এ বিষয়ে সন্দেহ নেই। তবে এই সঙ্গে তাঁর শিক্ষার স্থায়ী ও স্থিতিশীল দিকটিকে বিস্মৃত হলে চলবে না। সর্বসংস্কারমুক্ত স্বাধীন বিচারবুদ্ধি, অত্যাধিকার অবিচার ও পাপের প্রতি ঘৃণা, বিস্তৃত নৈতিক মূল্যবোধ, উদার মানবপ্রীতি ও দেশপ্রেম ছাত্রগণের মনে তিনি সঞ্চার করেছিলেন। ১৭ ফেব্রুয়ারী ১৮৩০ সংখ্যা 'ইণ্ডিয়া গেজেট'-এ প্রকাশিত এঁদের মতবাদ ও দৃষ্টিভঙ্গী বিষয়ক এক সমসাময়িক বিবরণের ভিত্তিতে জনৈক সাম্প্রতিক গবেষক লিখেছেন, "The radicals...advocated social reforms and education, including female education and demanded freedom of thought and expression. Their views were influenced by the writings of Adam Smith. They demanded the abolition of monopoly, advocated freedom of trade and also supported the colonization of India by intelligent Europeans which they believed would contribute to the welfare of the country।"২৬ ইণ্ডিয়া গেজেট-এর এই বিবরণটি 'ইয়ং বেঙ্গল' দলের মুখপত্র Parthenon-এর ১৫ ফেব্রুয়ারী ১৮৩০ সংখ্যা থেকে গৃহীত। এই ভাবে ডিরোজিওর শিক্ষার যুক্তিবাদী আবহাওয়ায় যে তরুণগোষ্ঠী গড়ে উঠলেন উক্তর কালে তাঁদের অনেকেই জাতীয় জীবনের বিভিন্ন ক্ষেত্রে আপন প্রতিভার স্বাক্ষর রেখে সমর্থ হয়েছিলেন।

উনবিংশ শতকীয় বঙ্গসংস্কৃতি বিষয়ক গবেষণার ক্ষেত্রে কোনও কোনও মহলে এমন একটি ধারণা ক্রমশ গড়ে উঠেছে যে, রামমোহন-সৃষ্ট প্রগতিশীল ভাবধারা এবং ডিরোজিও ও তৎপ্রভাবিত 'ইয়ং বেঙ্গল' প্রবর্তিত যুক্তিবাদী মানসিকতা চিন্তারাজ্যের দুই সমান্তরাল প্রবাহ, এরা কোথাও পরস্পরকে স্পর্শ বা প্রভাবিত করেনি। কেউ কেউ এই প্রসঙ্গে বলেছেন রামমোহন যে নব চিন্তার প্রবর্তক তাকে বলা যেতে পারে 'রিফর্মেশন' বা ধর্মসংস্কার, অল্প পক্ষে 'ইয়ং বেঙ্গল' সৃষ্ট ভাববিপ্লব হল 'রেনেশাঁস' বা নবজাগরণ। এই প্রসঙ্গে প্রযুক্ত বিদেশী শব্দ দুটি অবশ্যই ইউরোপের ইতিহাস থেকে ধার করা এবং সমগ্রভাবে বিচার করলে বোঝা যায় এই সিদ্ধান্তের পশ্চাতে দুটি ধারণা



নিহিত : (১) আধুনিক কালের ইউরোপীয় ‘রেনেশাঁস’ ও ‘রিসর্মেশন’ ছুটি স্বতন্ত্র ও পরস্পরবিচ্ছিন্ন ধারা ; (২) রামমোহনের চিন্তার সঙ্গে মুখ্যত পাশ্চাত্য ধর্মীয় সংস্কার সংক্রান্ত চিন্তার যতখানি সাদৃশ্য, ‘রেনেশাঁস’ প্রসূত ভাব-ধারার তেমন নয়। জনৈক প্রবীণ ঐতিহাসিক এমন কথাও বলেছেন যে ডিরোজিওশিয় ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীভুক্ত তরুণগণের রামমোহন কর্তৃক প্রভাবিত হবার কোনও সম্ভাবনাই ছিলনা, কেননা ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন যখন ইংলণ্ড রওনা হন এঁরা সকলেই তখন অপ্রাপ্তবয়স্ক এবং এর একমাত্র ব্যতিক্রম হলেন তারার্টাদ চক্রবর্তী।<sup>২৭</sup> আরও বলা হয়ে থাকে, ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীভুক্ত যুবকদল সকলেই এসেছিলেন সমাজের মধ্যবিস্তৃত স্তর থেকে, কিন্তু রামমোহনের সমকালীন অনুবর্তিগণ প্রায়শ ছিলেন উচ্চবিস্তৃত ভূস্বামী ; এবং ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর ভাবধারা প্রসূত আলোড়ন যেহেতু মধ্যবিস্তৃত শ্রেণীজাত তাই তা সমাজকে স্বভাবত অধিক মাত্রায় প্রভাবিত করতে সক্ষম হয়েছিল। পরবর্তী ইতিহাসের সাক্ষ্যের সঙ্গে এইসব ব্যাখ্যার অধিকাংশের এতই গরমিল যে সমস্ত প্রশ্নটি একবার আত্মোপাস্ত যাচাই করে নেওয়ার প্রয়োজন আছে।

স্বভাবত আমাদের জানতে ইচ্ছা হয় রামমোহন ও ডিরোজিও পরস্পরের পরিচিত ছিলেন কি না। রামমোহন ডিরোজিত অপেক্ষা প্রায় সাঁইত্রিশ বৎসরের জ্যেষ্ঠ। অবশ্য বয়সের এই ব্যবধান তাঁদের পরিচয়ের পথে অন্তরায় নয়। রামমোহনের অনেক অন্তরঙ্গ শিল্পের সঙ্গেও তাঁর প্রায় ৩০/৩২ বৎসর বয়সের ব্যবধান ছিল।<sup>২৮</sup> বালক দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর ১৩ বৎসর বয়সেই রামমোহনের এত অন্তরঙ্গ হয়েছিলেন যে, তাঁর সঙ্গে করমর্দন না করে রামমোহন বিলাতযাত্রা করতে প্রস্তুত ছিলেন না।<sup>২৯</sup> ডিরোজিওর অল্পতম চরিতাখ্যায়ক ম্যাজ্ বলেছেন রামমোহন ও ডিরোজিও পরস্পর বন্ধু ছিলেন,<sup>৩০</sup> কিন্তু আমাদের দুর্ভাগ্যক্রমে কোন্ সূত্র থেকে তিনি এই তথ্য সংগ্রহ করেছেন তা জানান নি ; অপর জীবনীকার টমাস এডওয়ার্ডস এ প্রসঙ্গে নীরব। স্তরভাং এ বিষয়ে একটি জিজ্ঞাসাচিহ্ন থেকেই যায়।

সে যাই হোক রামমোহনের সঙ্গে ডিরোজিওর দৃষ্টিভঙ্গীর কিছু মৌলিক পার্থক্য যে ছিল এতে কোনও সন্দেহ নেই। বিগত শতাব্দীর তিরিশের দশকে ডিরোজিও এবং তাঁর অনুবর্তিগণ রামমোহন ও তদীয় মণ্ডলী সম্পর্কে যে মত প্রকাশ করেছেন তদনুযায়ী রামমোহন-গোষ্ঠী হলেন half-liberal বা

আংশিক ভাবে প্রগতিশীল। ডিরোজিও স্বয়ং এঁদের সম্পর্কে যা বলেছিলেন ৫ অক্টোবর, ১৮৩১ সংখ্যা 'ইণ্ডিয়া গেজেট' তার খানিকটা উদ্ধৃত করেছেন। ডিরোজিওর মন্তব্য এই রকম: "What his [Rammohun Roy's] opinions are neither his friends nor foes can determine. It is easier to say what they are not than what they are... Rammohan, it is well known, appeals to the Vedas, the Koran and the Bible holding them in equal estimation extracting the good from each and rejecting from all whatever he considers apocryphal...He has always lived like a Hindoo...His followers, at least some of them, are not very consistent. Sheltering themselves under the shadow of his name they indulge in licentiousness in everything forbidden in the Shastras, as meat and drink, while at the same time they fee the Brahmins, profess to disbelieve Hindooism and never neglect to have Poojahs at home।" এই প্রসঙ্গে ডিরোজিও বিশেষভাবে প্রসন্নকুমার ঠাকুরকে আক্রমণ করেন এই কারণে যে মুখে তিনি নিজেকে রামমোহন বাখ্যাত ব্রহ্মবাদের অমুখবর্তী স্বীকার করলেও স্বগৃহে দুর্গাপূজার অনুষ্ঠান করেছিলেন। এই নিয়ে সেকালে সংবাদপত্রের পৃষ্ঠায় কিছু বাদানুবাদ হয় ও ১২ অক্টোবর ১৮৩১ সংখ্যা "ইণ্ডিয়া গেজেট"-এ প্রসন্নকুমারের পক্ষে বলা হয় যে তাঁর গৃহে দুর্গাপূজানুষ্ঠানের হেতু এ নয় যে তিনি প্রতিমাপূজায় বিশ্বাস করেন; তাঁকে অনিচ্ছা ও অবিশ্বাস সত্ত্বেও এ অনুষ্ঠান পালন করতে হয়, কেন না প্রতি বৎসর পূজানুষ্ঠান করতে হবে এই স্থম্পষ্ট সর্তে তিনি পৈত্রিক সম্পত্তির উত্তরাধিকারী হয়েছেন। স্থতরাং দেখা যাচ্ছে স্বয়ং রামমোহনের বিরুদ্ধে ডিরোজিওর অভিযোগ বিশেষ গুরুতর নয়। তিনি কেবল বলতে চেয়েছেন, ধর্মবিষয়ে রামমোহনের মতামত স্পষ্ট বা স্থনির্দিষ্ট নয়, তিনি সর্বশাস্ত্রের সারভাগকে সমান শ্রদ্ধা করেন ও অর্বাচীন অংশকে বর্জন করেন। আর একটি অভিযোগ যা কিছু অজ্ঞাত শোনায়, তা হল এই, রামমোহনের জীবনযাত্রা হিন্দুর মত। রামমোহনগোষ্ঠীর অনেকের সম্পর্কে তাঁর বক্তব্য, এঁদের মতে ও আচরণে মিল নেই; রামমোহনের ব্যক্তিত্ব

ও খ্যাতির অন্তরালে আশ্রয় নিয়ে এঁরা শাস্ত্রনিষিদ্ধ সর্ববিধ উচ্ছৃঙ্খল আচরণ করেন ও প্রকাশ্যে প্রচলিত হিন্দুধর্মে অবিশ্বাস জ্ঞাপন করেন, অথচ নিজ নিজ গৃহ পরিবারে পুরোহিতগণকে দক্ষিণা দিয়ে প্রতিমাপূজার অহুষ্ঠান করতে দ্বিধা করেন না। রামমোহন ও তাঁর অনুবর্তিগণের মধ্যে এখানে স্পষ্টত পার্থক্য করা হয়েছে। একথা সুবিদিত রামমোহন স্বয়ং প্রতিমাপূজা ও তৎসংক্রান্ত আচার-অহুষ্ঠান সম্পূর্ণ বর্জন করেছিলেন এবং সামাজিক ভাবেও এ-সকলে যোগ দিতেন না। অন্তরঙ্গ বন্ধু দ্বারকানাথ ঠাকুরের পরিবারে অহুষ্ঠিত দুর্গা-পূজার নিয়ন্ত্রণ-প্রত্যাখ্যানের নিদর্শনটিতো এ-সম্পর্কে বিখ্যাত হয়ে আছে।<sup>১০২</sup> অথচ বেদ-উপনিষদ্ প্রোক্ত ব্রহ্মবাদ ও একেশ্বরবাদের ভাবধারায় নিষিক্ত হয়ে তিনি নিজেকে হিন্দু বলতে দ্বিধা করেন নি—এই উদার ব্রহ্মবাদই ছিল তাঁর নিকট হিন্দুধর্মের সারবস্তু। উল্লেখ্য যে, রামমোহন ও তাঁর অন্তরঙ্গগোষ্ঠীভুক্ত অনেকের আচরণগত এই পার্থক্য তাঁদের রক্ষণশীল প্রতিপক্ষগণেরও দৃষ্টি আকর্ষণ করেছিল। ৭ কার্তিক ১২৩৮ বঙ্গাব্দ ( ২২ অক্টোবর ১৮৩১ ) সংখ্যা ‘সমাচার-দর্পণ’, ‘সমাচার-চন্দ্রিকা’ পত্রিকা থেকে এই মর্মে যা উদ্ধার করেছেন তা আলোচ্য প্রসঙ্গে বিশেষ প্রণিধানযোগ্য : ‘ইংরেজী ভাষারূপে শিক্ষা করিলেই দৈবকর্ম, পিতৃকর্ম ত্যাগ করিতে হয় এমনত নহে। যদি বল শ্রীরামমোহন রায়ের সহিত ঠাঁহারদিগের বিশেষ আত্মীয়তা আছে তাঁহারা তত্পদেশে উক্ত কর্মে কাস্ত হইয়াছেন। ইহাও সত্য নহে কেননা শ্রীযুত কালীনাথ মুনসী তাঁহার পরমাশ্রীয় এবং তাঁহার স্থাপিত ব্রহ্মসভায় ইহার সর্বদা গমনাগমন আছে তথায় যে জ্ঞানোপদেশ হয় তাহা কি তিনি শ্রবণ করেন না ফলতঃ তাহাতে বিলক্ষণ মনোযোগ আছে। অথচ তাঁহার বাটিতে শ্রীশ্রী ৬দুর্গোৎসবাদি তাবৎ কর্ম হইয়া থাকে এবং শ্রীযুত বাবু রাজকৃষ্ণ সিংহ ও শ্রীযুত বাবু নবকৃষ্ণ সিংহ ও শ্রীযুত বাবু শ্রীকৃষ্ণ সিংহ-দিগের সহিত কি রায়জীর আত্মীয়তা নাই। অপরঞ্চ শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ ঠাকুরের সহিত রামমোহন রায়ের বিশেষ আত্মীয়তা আছে কিন্তু রায়জী তাঁহার নিত্যকর্ম বা কাম্যকর্ম কিছুই রহিত করাইতে পারিয়াছেন তাহা কখনই পারিবেন না ঐ বাবুর বাড়ীতে ৬দুর্গোৎসব ও ৬শ্রামাপূজা ও ৬জগদ্ধাত্রীপূজা ইত্যাদি তাবৎ কর্ম হইয়া থাকে।’<sup>১০৩</sup> দুই দলই লক্ষ্য করেছেন রামমোহন ও তাঁর অধিকাংশ অনুবর্তীর মধ্যে জীবনচর্যার প্রভেদ। অবশ্য এর থেকে তাঁদের সমালোচনা নিজ নিজ দৃষ্টিভঙ্গী অনুযায়ী ভিন্ন পথ অবলম্বন করেছে।

ডিরোজিও-গোষ্ঠী সম্পর্কে রামমোহনের মতামত স্পষ্টভাবে জানবার সুযোগ আমাদের নেই। এঁদের চিন্তা ও কার্যক্রম দীর্ঘকাল অমূল্য নষ্ট করবার সুযোগ তিনি পান নি, কেন না ১৮২৬ খ্রীষ্টাব্দে শিক্ষকরূপে ডিরোজিওর হিন্দু কলেজে যোগদান ও ১৮৩০-এ রামমোহনের ইংলণ্ড-যাত্রা। তবে ঈশ্বরবিশ্বাস রামমোহনের জীবনে মূলমন্ত্ররূপ ছিল; তাই তাঁর নিকট সন্দেহবাদ বা নাস্তিকতার তুল্য মহা অনর্থ আর কিছু ছিল না। যে প্রতিমাপূজাকে তিনি কোনও ক্রমেই সহ্য করতে পারতেন না, তাকেও তিনি অন্ততপক্ষে নাস্তিকতা অপেক্ষা বাঞ্ছনীয় মনে করতেন। এ বিষয়ে তাঁর মনোভাব ছিল প্রায় মনীষী ক্রাজিস্ বেকনের মতই, যিনি বলেছিলেন, "I had rather believe all the fables in the Legend and the Talmud and the Alcoran than that this univesal frame is without a Mind.... It is true, that a little philosophy inclineth man's mind to Atheism, but depth in philosophy bringeth men's minds about to religion...."।<sup>১০০</sup> সেই কারণে ইয়ং বেঙ্গল গোষ্ঠীভুক্ত অনেক তরুণের প্রতিভা তিনি স্বীকার করে নিলেও, তাদের কারও কারও প্রথম পর্বের ধর্মবিশ্বাসহীনতা বা সর্বনশ্চাৎপ্রবণতা যে তাঁর চিন্তকে বাধিত করবে তা স্বাভাবিক। তবে ডিরোজিও ও তাঁর শিষ্যমণ্ডলীর সঙ্গে কোনও কোনও ক্ষেত্রে রামমোহনের মতপার্থক্য থাকলেও তাঁর প্রতি এঁদের যে সহানুভূতির সম্পূর্ণ অভাব ছিল না তার কিছু পরোক্ষ প্রমাণ আছে। যথাস্থানে তা বিবেচ্য।

রামমোহন ও তাঁর অনুবর্তিগণ সংক্রান্ত ডিরোজিওর বক্তব্য পর্যালোচনা করলে দেখা যাবে এর কিছুটা সত্য ও কিছুটা রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গীকে বুঝবার স্বাভাবিক অক্ষমতা প্রসূত। রামমোহনের শিষ্যমণ্ডলীর বিশেষত প্রদময়কুমার ঠাকুরের-বিষোধিত আদর্শে ও আচরণে মিল নেই-এই অভিযোগের বিচারপ্রসঙ্গে অবশ্য একটু সতর্কতা আবশ্যিক। তখনকার হিন্দু যৌথ পারিবারিক ব্যবস্থায় গৃহের পূজাপার্বণসমূহ পরিবারভুক্ত কোনও বিশেষ ব্যক্তির পক্ষে ইচ্ছানুসারে বন্ধ করে দেওয়া সর্বদা সহজ ছিল না। এতে অনেক সময় আইনগত বাধাও থাকত। ডিরোজিওশিষ্য রামগোপাল ঘোষের গ্রামের বাড়ীতে দুর্গোৎসবাহুটানে রামগোপাল রাজনারায়ণ বসু প্রমুখ বন্ধুবর্গকে নিয়ে যান। রাজনারায়ণের সাক্ষ্য অনুসারে রামগোপাল স্বয়ং বাড়ীর পূজাহুটানে

যোগ দেন নি, কেবলমাত্র পূজাশেষে শান্তিজল গ্রহণ করেছিলেন : কিন্তু তাঁর পরিবারে পূজা যথারীতি অনুষ্ঠিত হয়েছিল তিনি তাতে বাধাও দেন নি।<sup>৩০</sup> হুতরাং বিশ্বাস ও আদর্শের সঙ্গে সামাজিক আচরণের গরমিলের জ্ঞান যে সর্বদা রামমোহনশিষ্যরাই অপরাধী হতেন এমন কথা সম্ভবত সত্য নয়। তবে এটুকু স্বীকার করে নিয়েও অবশ্যই বলা চলে, রামমোহনের প্রতিভা ও ব্যক্তিত্বের আকর্ষণে যারা তাঁর চতুর্দিকে সমবেত হয়েছিলেন, মনীষা, আদর্শনিষ্ঠা, চরিত্রবল, ত্যাগ, তিতিক্ষায় তাঁদের মধ্যে বেশ কিছুসংখ্যক মানুষ রামমোহন অপেক্ষা অনেক নিম্নভূমিতে বিচরণ করতেন। রামমোহনের ধর্ম ও সমাজ-সংক্রান্ত প্রগতিশীল আদর্শের প্রতি তাঁদের যে আকর্ষণ ছিল না তা নয়—কিন্তু পরিপূর্ণভাবে তা অনুসরণ করতে হলে যে পরিমাণ স্বার্থত্যাগের প্রয়োজন তা তাঁদের চরিত্রে ছিল না। সামাজিক প্রতিষ্ঠা, বিত্তোপার্জন, পার্শ্বিক সুখভোগ, বিষয়সম্পত্তি, সব কিছু বজায় রেখে যে শক্তি ও সময় উদ্বৃত্ত থাকত, সেটুকুই মাত্র তাঁরা দেশের ও সমাজের কল্যাণে ব্যয় করতে প্রস্তুত ছিলেন। এঁদের মধ্যে অনেকে রামমোহনের অসাধারণ মনীষার দ্বারা আকৃষ্ট হয়ে নানা বৈষয়িক ও সাংসারিক ব্যাপারে পরামর্শের জ্ঞানও তাঁর শরণাপন্ন হতেন। রামমোহনের মণ্ডলীভুক্ত সকলের আন্তরিকতা যে গভীর ছিল না তার সর্বাধিক উল্লেখযোগ্য প্রমাণ—রামমোহনের ইংলণ্ডগমনের পর এঁদের প্রায় সকলেই ব্রাহ্মসমাজের সংশ্রব ত্যাগ করেন। মাত্র দ্বারকানাথ ঠাকুরের নিয়মিত অর্থসাহায্য ও দরিদ্র পণ্ডিত রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশের নিষ্ঠা পরবর্তী দশ বৎসর (১৮৩০-১৮৪০) ব্রাহ্মসমাজকে প্রতিষ্ঠান হিসাবে কোনও বকমে বাঁচিয়ে রেখেছিল। মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ এর ভার গ্রহণ করবার পর ঊনবিংশ শতাব্দীর চল্লিশের দশক থেকে এই সংঘে নবজীবন সঞ্চার হয়। এমন কি, রামমোহনের অন্তরঙ্গ বন্ধু ও তাঁর সর্ববিধ কল্যাণকর্মের সহায়ক দ্বারকানাথ ঠাকুর পর্যন্ত পুত্র দেবেন্দ্রনাথের ব্রহ্মবিদ্যাচর্চা ও ব্রাহ্মসমাজ নিয়ে বাড়াবাড়ি পছন্দ করেননি। রামমোহন স্বয়ং তাঁর আদর্শের জ্ঞান যথেষ্ট দুঃখ ও নির্ধাতন বরণ করেছিলেন, আততায়ীর ভয়ে তাঁকে সন্ত্রস্ত থাকতে হত, ও শেষ জীবনে সম্পূর্ণ নিঃসঙ্গ ও নিঃস্ব অবস্থায় তাঁকে বিদেশে যত্নাবরণ করতে হয়। তাঁর বন্ধুরা অনেকেই দুই নৌকায় পা দিয়ে চলতেন এবং বেগতিক দেখলেই বিপজ্জনক নৌকাটি পরিত্যাগ করে যেতেন। এঁদের সম্পর্কে ডিরোজিওর বিকল্প সমালোচনা যে অনেক পরিমাণে যথার্থ সে-বিষয়ে সন্দেহ

নেই। ডিরোজিও স্বয়ং ছিলেন এ বিষয়ে অপেক্ষাকৃত ভাগ্যবান। তাঁর শিগ্ৰমগুণীর আদর্শবাদে কোনও ছিত্র ছিল না। আদর্শের জন্ত ত্যাগস্বীকারে ও সামাজিক লাক্ষ্যনাভোগে এরা কখনও পশ্চাৎপদ হননি, (যদিও এঁদের উপর সামাজিক উৎপীড়ন সাময়িক ছিল এবং উত্তরজীবনে এঁদের প্রায় সকলেই যথেষ্ট খ্যাতি, সম্মান ও প্রতিষ্ঠা লাভ করেছিলেন)। কিন্তু ডিরোজিও যেখানে half-liberal বলে রামমোহনের সমালোচনা করেছেন সেখানে তিনি রামমোহনের প্রতি স্থবিচার করেন নি বা করতে পারেন নি। এর কারণ দুই মনীষীর নিজ নিজ অন্তঃপ্রকৃতির মধ্যে নিহিত। ডিরোজিওর মানস মুখ্যত বায়বণীয় রোমাণ্টিকতার প্রভাবে গঠিত—তাঁর দার্শনিক যুক্তিবাদের মধ্যেও বহুল পরিমাণে তাঁর রোমাণ্টিক মনোভাব প্রতিফলিত। তিনি যে তাঁর স্বল্পপরিসর জীবনে রামমোহনের মত নানা ভাষায় বিভিন্ন ধর্মমতের মূল্যসুস্থান ও নানা ধর্মসম্প্রদায়ের ইতিহাস অন্বেষণ করেছিলেন এমন প্রমাণ নেই। তিনি যে দর্শনচর্চা করতেন, তা সমসাময়িক ইউরোপীয় দর্শনের এক বিশেষ ধারা-বেকন, হিউম, কান্ট ও সহজ জ্ঞানবাদী রীড্, ডুগাল্ড্, স্টুয়ার্ট্ ও ব্রাউনের রচনায় যা প্রকাশিত। অপর পক্ষে রামমোহন যেমন একদিকে বেকন, লক্ নিউটন, ভোলতেয়ার, হিউম, বেঙ্হাম মিল প্রভৃতির দার্শনিক রচনায় রুতবিজ্ঞ ছিলেন, তেমনি তাঁর ভারতীয় দর্শন (উপনিষদ-বেদান্ত-জ্ঞান-মীমাংসা-তত্ত্ব প্রভৃতি) ও ইসলামীয় যুক্তিবাদী দর্শনে ছিল গভীর প্রবেশ। হিন্দু ধর্ম ও দর্শন বিষয়ে ডিরোজিও ছিলেন সম্পূর্ণ অজ্ঞ। ইহুদী, খ্রীষ্টীয় ও মুসলমান শাস্ত্রেও তাঁর যে বিশেষ অধিকার ছিল এমন কোনও নিদর্শন পাওয়া যায়না। স্বাধীন চিন্তার পক্ষপাতী হলেও এবং স্বল্পপরিসর জীবনে ধর্ম নিয়ে বিশেষ মাথা না ঘামালেও জন্মসূত্রে পাওয়া খ্রীষ্টধর্ম যে তিনি ত্যাগ করেননি তার উল্লেখ পূর্বেই করা হয়েছে। আমাদের স্বাদেশিকতার প্রথম কবিরূপে তিনি নমস্ত। আংলো ইণ্ডিয়ান সম্প্রদায়ভুক্ত হওয়া সত্ত্বেও তিনি ভারতবর্ষকে স্বদেশ জ্ঞান করে স্বীয় কারো গভীর দেশপ্রেমের পরিচয় দিয়েছেন। কিন্তু একথা বললে তাঁকে অসম্মান করা হয় না বা ইতিহাসকে লঙ্ঘন করা হয় না, যে তাঁর দেশভক্তিও অনেক পরিমাণে বায়বণীয় রোমাণ্টিক মনোবৃত্তি প্রসূত। ভারতবর্ষীয় জীবনচর্যার অন্তর্নিহিত চিরন্তন মূল্যবোধগুলির প্রতি অগাধ শ্রদ্ধাবশত রামমোহন যে স্বাভাৱ্যবোধের অধিকারী হয়েছিলেন ডিরোজিও দেশভক্তি আন্তরিক হলেও তার মূল জাতীয়

সংস্কৃতির সেই গভীরে প্রবেশ করেনি, তার মধ্যে উজ্জ্বলতার ভাগ ছিল বেশী। তাঁর ও তাঁর শিষ্যগণের শানিত যুক্তিবাদের আক্রমণের প্রায় একমাত্র লক্ষ্যস্থল ছিল হিন্দুধর্ম ও হিন্দুসমাজ। রামমোহন তাঁর পাণ্ডিত্য, দেশপরিচয় ও শূন্য বিচারশক্তি দ্বারা হিন্দু ধর্ম ও সংস্কৃতির সারভাগকে গ্রহণ করে অবাচীন অংশকে বর্জন করেছিলেন; কদাপি একথা গোপন করেন নি যে হিন্দুধর্মের যা শ্রেষ্ঠ শিক্ষা তারই উপর তিনিই স্বীয় জীবনচর্চাকে প্রতিষ্ঠা করেছেন। বহু যত্ন ও পরিশ্রম সহকারে তিনি দেখাবার প্রয়াস পেয়েছিলেন যে ধর্ম ও সংস্কৃতির অভিব্যক্তির প্রক্রিয়া বিশ্বজনীন, প্রত্যেক সভ্যতার ইতিহাসে তা প্রতিকলিত। এই পর্যায়ের বিচারবুদ্ধি, শ্রদ্ধা ও সার্বভৌম দৃষ্টিভঙ্গীর পরিচয় ডিরোজিও ও প্রথম পর্বে তাঁর শিষ্যগণ দিতে পারেন নি। হিন্দুধর্মের বর্তমান অধঃপতিত রূপটিই তাঁদের নিকট ছিল এর সমগ্র রূপ; বর্তমানে প্রচলিত নানা বিকৃত আচার ও কুসংস্কারের বাইরে হিন্দুসভ্যতায় যে মহৎ ও গ্রহণযোগ্য কিছু থাকতে পারে এমন ধারণা তাঁদের ছিল না। হিন্দুধর্মসংক্রান্ত সব কিছুই এই দৃষ্টিতে ছিল অশ্রদ্ধেয় ও বর্জনীয়,—দেশের ও সমাজের অধঃপতনের কারণ। এই কারণেই ডিরোজিওর লেখনী থেকে এমন অদ্ভুত অভিযোগ নির্গত হয়েছিল যে রামমোহন যথেষ্ট প্রগতিশীল (liberal) হতে পারেন না, কেননা তাঁর তাঁর জীবনযাত্রা হিন্দুর মত! রামমোহনের পক্ষে এমন মত পোষণ করা কখনও সম্ভব ছিল না। তিনি সমাজের আমূল সংস্কার চেয়েছেন, কিন্তু গভীর অহুশীলন ও প্রত্যক্ষ দেশপরিচয় হেতু নিজ সমাজ ও সংস্কৃতি সম্পর্কে তিনি এমন একটি মমত্ববোধের অধিকারী হয়েছিলেন যে ডিরোজিওগোষ্ঠীর সর্বনশ্টাংকারী মনোভাব তাঁকে কোথাও স্পর্শ করেনি। আমরা দেখেছি, তিনি বিশ্বাস করতেন সমাজের অন্তঃস্থল থেকে সংস্কারের প্রেরণা জন্ম নিলে তবেই সেই প্রেরণা প্রসূত পরিবর্তন স্থায়ী হয়,—সব প্রচলিত ব্যবস্থা এক মুহূর্তে চূর্ণ বা নশ্টাং করলে এক শূণ্যতার সৃষ্টি হয় মাত্র। অতীতের সঙ্গে আকস্মিক ছেদের প্রতিক্রিয়া ভাবতবর্ষের মত পরম্পরাগত ঐতিহ্য লালিত দেশে জনমানসে শেষ পর্যন্ত শুভকর হয় না—এই ছিল এদেশের সামাজিক পরিবর্তনের প্রক্রে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গীর মর্ম। বহু বৎসর পূর্বে মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের জীবনী আলোচনা প্রসঙ্গে অজিতকুমার চক্রবর্তী ভূমিকাস্বরূপ রামমোহন সম্পর্কে যে গভীর অজস্রদৃষ্টিসম্পন্ন মন্তব্য করেছিলেন আজকের বিচারেও তার যথার্থ অস্বীকার

করবার উপায় নেই : “রামমোহন রায় এমন অসাম্প্রদায়িক ও সার্বভৌমিক হইয়াও জাতীয় ভাব ত্যাগ করেন নাই।...তিনি বেশ বুঝিয়াছিলেন যে ‘স্বজাতির মধ্য দিয়াই সর্বজাতিকে এবং সর্বজাতির মধ্য দিয়াই স্বজাতিকে সত্যরূপে পাওয়া যায়’ এবং আপনাকে ত্যাগ করিয়া পরকে চাহিতে যাওয়া যেমন নিষ্ফল ভিক্ষুকতা, পরকে ত্যাগ করিয়া আপনাকে কুক্ষিত করিয়া রাখা তেমনি দারিদ্র্যের চরম দুর্গতি।’ এ জায়গায়ও আবার ‘তিনি যদি কেবলমাত্র সার্বভৌমিক ধর্মতত্ত্বের আলোচনা করিতেন, তাহার সঙ্গে সমাজতত্ত্বের যোগ কোথায় তাহা তলাইয়া না দেখিতেন, তবে তিনি জাতীয়ভাবে সার্বভৌমিক হইতে পারিতেন না। এবং এখানেই আবার ফরাসী এনসাইক্লোপিডিষ্টদের সঙ্গে তাঁহার পার্থক্য কারণ তাঁহাদের সার্বভৌমিকতা জাতীয় ইতিহাসের পথে ফোটে নাই। তাঁহারা সমাজ ধর্ম প্রভৃতি সকল বিষয়ে ব্যক্তিত্বতাকে (Individualism) অধিনায়ক করিয়াছিলেন। রামমোহন সেই ব্যক্তিত্বত্বভার কর্তৃত্বের জন্ত জাতীয় শাস্ত্রের একটা শাসনের প্রয়োজন অনুভব করিতেন। কিন্তু শাস্ত্রকে তিনি যুক্তির কণ্ঠিপাথরে ঘষিয়া তবে গ্রহণ করার পক্ষপাতী ছিলেন।.....দেশকালের সঙ্গে, ইতিহাসের সঙ্গে সম্বন্ধবিচ্ছিন্ন সার্বজনীন ধর্ম বা সমাজ আকাশকুসুম মাত্র; আবার যে ধর্মে বা সমাজে সার্বজনীনতার দিকে লক্ষ্য নাই, তাহাও সংকীর্ণ বা প্রাণহীন।”<sup>১০০</sup> জাতীয় শাস্ত্রের সারভাগ বিশ্বের অন্যান্য শাস্ত্রের সঙ্গে সমন্বিত করে সবটুকুকে যুক্তিবিচারের দ্বারা পরিমার্জিত করে গ্রহণ করবার মনোভাব বুঝবার মত অন্তর্দৃষ্টি ও সহানুভূতি ডিরোজিওর ছিল না। তাই তাঁর দৃষ্টিতে রামমোহন ‘হাফ লিবারাল’। স্বীয় মনীষার প্রার্থন্য সত্ত্বেও ডিরোজিও রামমোহনের প্রজ্ঞার গভীরতা বা দৃঢ়দৃষ্টির অধিকারী হননি।

দৃষ্টিভঙ্গীর এই মৌলিক পার্থক্যের প্রসঙ্গ বাদ দিলে কিন্তু সমস্ত রকম প্রগতিশীল প্রসঙ্গে রামমোহনের সঙ্গে ডিরোজিও ও তাঁর শিষ্যবর্গের সাধারণভাবে মতৈক্য ছিল। ১৭ ফেব্রুয়ারী ১৮৩০ সংখ্যা ‘ইণ্ডিয়া গেজেট’ পত্রিকায় প্রকাশিত ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠী পোষিত যে সব মতবাদের উল্লেখ পূর্বে করা হয়েছে সেগুলিকে বিশ্লেষণ করলে দাঁড়ায়—(১) প্রগতিশীল সমাজসংস্কার (social reform) (২) শিক্ষাবিস্তার (education), বিশেষত নারীজাতির মধ্যে শিক্ষার প্রসার (female education); (৩) চিন্তার ও মতপ্রকাশের স্বাধীনতা (freedom of thought and expression); (৪) আত্ম



শ্বিষ ব্যাখ্যাত অর্থনীতি সম্বন্ধে ব্যবসায়িক একচেটিয়া অধিকার (monopoly) বর্জন ও অবাধ বাণিজ্যের প্রচলন (freedom of trade), (৫) ভারতে উচ্চবরের ইউরোপীয়গণ কর্তৃক উপনিবেশস্থাপন (colonization of India by intelligent Europeans which they believed would lead to the welfare of the country)। এই আদর্শসমূহের সব কয়টিই রামমোহনের চিন্তায় ইতিপূর্বেই রূপ গ্রহণ করেছে। (প্রগতিশীল সমাজসংস্কার, শিক্ষাবিস্তার, শ্রমিকতার উপযোগিতা ও প্রয়োজনীয়তা ব্যাখ্যা এবং নারীর সম্পত্তিতে অধিকার স্থাপন প্রভৃতি কাজে রামমোহন ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দ থেকেই আত্মনিয়োগ করেছিলেন। অর্থনীতিবিদ ভবতোষ দত্ত বিশ্লেষণ করে দেখিয়েছেন, রামমোহনের অর্থনৈতিক চিন্তা সম্ভবত প্রভাবিত হয়েছিল সমকালীন তিনজন মনীষীর দ্বারা, এ্যাডাম শ্মিথ, রিকার্ডো ও মলথাস।<sup>৭৭</sup> অবাধ বাণিজ্যনীতির একজন প্রকাশ্য ও উৎসাহী সমর্থক ছিলেন রামমোহন; আর ভারতে উন্নত-চরিত্র বিশিষ্ট ও ধনবান ইউরোপীয়দের (Europeans of character and capital) উপনিবেশ স্থাপনের স্বপক্ষে প্রদত্ত তাঁর অভিमत তো সুবিদিত। তাই রামমোহনের চিন্তায় নিজেদের প্রগতিশীল আদর্শকে প্রতিফলিত দেখে 'ইয়ং বেঙ্গল' গোষ্ঠী রামমোহনের প্রতি অনুরক্ত ও শ্রদ্ধাবান হবেন এটাই স্বাভাবিক। অবশ্য এঁদের মধ্যে কেউ ব্যক্তিগত ভাবে কোনও কোনও প্রক্ষেপে রামমোহনের থেকে ভিন্ন মত পোষণ করেছেন এমন দৃষ্টান্তও আছে। যেমন ১২ ফেব্রুয়ারী ১৮৩০ সংখ্যা 'ইণ্ডিয়া গেজেট'-এ প্রকাশিত 'On the Colonization of India' শীর্ষক এক নিবন্ধ এঁদের দলভুক্ত এক তরুণ ভারতে ইউরোপীয় উপনিবেশ বিস্তারের শোষণমূলক দিকটি চমৎকার ভাবে তুলে ধরেছিলেন।<sup>৭৮</sup> রামমোহন 'সং' ও বিস্তারশীল ইউরোপীয়গণের উপনিবেশ স্থাপন প্রস্তাবের গঠনমূলক দিকটির উপর এত বেশী জোর দিয়েছেন যে এর উল্লিখিত অমঙ্গলের সম্ভাবনাপূর্ণ দিকটি তাঁর দৃষ্টি তেমন ভাবে আকর্ষণ করে নি। কিন্তু এই মনোভাবকে ব্যতিক্রম বলা যায়। 'ইয়ং বেঙ্গল' গোষ্ঠীর নিজস্ব মঞ্চস্থ Parthenon-এর ১৫ ফেব্রুয়ারী ১৮৩০ সংখ্যার উক্তি অনুসারে (যা ১৭ ফেব্রুয়ারী ১৮৩০ সংখ্যা 'ইণ্ডিয়া গেজেট' উদ্ধৃত করেছেন ও বর্তমান প্রবন্ধে ইতিপূর্বে উল্লিখিত হয়েছে) সাধারণভাবে উন্নত স্তরের ইউরোপীয়গণের ভারতবর্ষে উপনিবেশ স্থাপন এঁদের অভিপ্রেত ছিল। সুতরাং ব্যক্তিগতভাবে

এঁদের কারও কারও সঙ্গে এই প্রঙ্গে রামমোহনের দৃষ্টভঙ্গীর পার্থক্য থাকলেও তাঁর প্রতি শ্রদ্ধাবান হতে এই তরুণদলের আটকায়নি) এই প্রসঙ্গে ডিরোজিও-শিগ্গা রামতল্লু লাহিড়ীর নিকট সংগৃহীত একটি মনোরম কাহিনী নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় তাঁর রামমোহন জীবনীতে প্রকাশ করেছেন। ১৮২৯ খ্রীষ্টাব্দে সতীদাহবিরোধী আইন পাশ হলে যখন রামমোহন ও তাঁর সহযোগিবৃন্দ বেস্টিংকে প্রকাশ্যে অভিনন্দিত করেন সেই সময় একদিন রামগোপাল ঘোষ, রসিককৃষ্ণ মল্লিক, দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি তৎকালীন হিন্দু কলেজের ছাত্রবৃন্দ কলেজভবনে বসে তর্কে প্রবৃত্ত হয়েছেন—বেস্টিংকে প্রদত্ত অভিনন্দন-পত্রের ইংরেজি রচনা রামমোহন রায়েকি আভ্যাম সাহেবের।<sup>১০</sup> এই সময় তাঁদের শিক্ষক ডিরোজিও উপস্থিত হলেন ও সব কথা শুনে কৌতুকমিশ্রিত তিরস্কারের ভাষায় তাঁদের বললেন “তোমরা কি মাহুঘ না এই দেয়াল ? নারীহত্যারূপ এই ভীষণ প্রথা দেশ থেকে উঠে গেল কোথায় তোমরা আনন্দ করবে না অভিনন্দনপত্রের ইংরেজি কার লেখনীপ্রসূত সেই বৃথা তর্কে তোমরা মত্ত : রামমোহন ইংরেজিতে কিরূপ সুপণ্ডিত তা জানলে তোমরা ঐ রচনা এ্যাভ্যাম সাহেবের বলে কিছুতেই মনে করতেনা।<sup>১১</sup> কাহিনীর উৎস উক্ত ছাত্রগণের সতীর্থ স্বয়ং ডিরোজিও-শিগ্গা পুতচরিত্র রামতল্লু লাহিড়ী, হুতরাং এর সত্যতা সন্দেহাতীত। এর মধ্যে ডিরোজিও ও তাঁর শিষ্যদলের রামমোহনের প্রতি সজ্ঞ মনোভাবই ব্যক্ত হয়েছে।

‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর ধারা প্রতিনিধিস্থানীয় তাঁদের কয়েকজনের বিভিন্ন সময়ের উক্তি ও জীবনের ঘটনাবলী পর্যালোচনা করলে রামমোহনের প্রতি তাঁদের অরুত্রিম অমুরাগের অপেক্ষাকৃত গভীর ও বিস্তারিত পরিচয় সহজেই পাওয়া যায়। রসিককৃষ্ণ মল্লিক এঁদের মধ্যে সর্বাধিক প্রাক্ত, স্থিতিধী ও ও যুক্তিনিষ্ঠ বলে বিবেচিত হতেন। ব্যক্তিগত জীবনে তিনি ছিলেন রামমোহনের একান্ত অমুরাগী যদিও রামমোহনের সংস্পর্শে আসবার সৌভাগ্য তাঁর হয়নি। রামমোহনের মৃত্যুর পর ৫ এপ্রিল ১৮৩৪ কলিকাতা টাউন হলে যে শোকসভা অনুষ্ঠিত হয় সেখানে তিনি ছিলেন একমাত্র ভারতীয় বক্তা। রামমোহনের প্রতি শ্রদ্ধা নিবেদন করে এই উপলক্ষে তিনি বলেন :  
**His like we will not see again. He arose amidst all horrors of superstition to proclaim that India was capable of much**

better things than his countrymen themselves at that time imagined...The perusal of the Vedas opened his mind and induced him to reject superstition and to think of the future regeneration and improvement of his country. Along this line he proceeded further and further, till he accomplished many of those things which has made his name so famous. No doubt most of my countrymen still object to Rammohun Ray on account of the pre-eminent part he took in the abolition of Suttee. He was almost alone in the cause of humanity"। এরপর রসিককৃষ্ণ অগ্রসর হয়েছেন শিক্ষাবিদরূপে রায়মোহনের মূল্যায়নে : "A point which Rammohun Ray had particularly at heart, was the education of his countrymen. In this matter his opinions were very correct and forcible. He maintained at his own expense a school at which Hindoo Boys were taught."। অতঃপর রসিককৃষ্ণ এই দুঃখ ও ক্ষোভ প্রকাশ করেছেন যে এমন একজন মনস্বী শিক্ষাবিদকে বক্ষণশীল হিন্দুসমাজের চক্রান্ত হিন্দু কলেজের সংগ্রবে থাকতে দেয়নি—তিনি এই প্রতিষ্ঠানের সঙ্গে যুক্ত থাকলে দেশের প্রভূত মঙ্গল হতে পারত : "Not being held in that respect in which he should have been held by his bigoted countrymen he was prevented from doing all the good which he could otherwise have done. I allude to his not being allowed to join an institution in which he might have been of the greatest service to his country. If he had been permitted, his benevolent mind might have suggested many measures which might have done still greater benefit to his country."। হিন্দু কলেজ-পরিচালক সমিতিতে রায়মোহনের প্রবেশ নিষিদ্ধ করবার এক সুপারিকল্পিত বক্ষণশীল চক্রান্ত যে ক্রিয়ানীল ছিল তার সমসাময়িক প্রমাণ হিসাবে এই উক্তি বিশেষ প্রাধিকারযোগ্য। লক্ষ্যীয় যে হিন্দু কলেজের অধ্যক্ষসভায় রায়মোহনের অসুপস্থিতি এই

প্রতিভাশালী ডিরোজিওশিল্লের নিকট নিতান্ত দুর্ভাগ্যজনক মনে হয়েছে। সর্বশেষে রসিককৃষ্ণ বলছেন, ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীর নতুন সনদ যদিও অনেক দিক দিয়েই জঘন্য,—ভারতবাসীর পক্ষে মঙ্গলজনক যা কিছু উৎকৃষ্ট শর্ত এতে সংযোজিত হয়েছে তা রামমোহনের একক ও অক্লান্ত প্রচেষ্টার ফল (He went to England and to his going there we are in a great measure indebted for the best clauses in the new charter bad and wretched as the charter is...the few provisions that it contains for the good of our counrrymen we owe to Rammohun Roy)।<sup>১১</sup> রামমোহনের স্মৃতিরক্ষার জন্য এই সভা যে সমিতি গঠন করেন তার তিন জন ভারতীয় সদস্যের অন্যতম ছিলেন রসিককৃষ্ণ ও অপর দু'জন কস্তুরজি কাওয়াসজি ও বিশ্বনাথ মতিলাল। কিন্তু কেবল বাক্যে নয়, আচরণে ও চিন্তাতেও যে রসিককৃষ্ণ রামমোহনকে অহুসরণ করতেন তারও স্পষ্ট নিদর্শন আছে। রসিককৃষ্ণ কর্মজীবনে যুক্তিবাদী ও সংস্কারমুক্ত মনের পরিচয় দিয়েছিলেন যখন তিনি আদালতে জুরীর কর্তব্যপালনকালে প্রকাশ্যে গঙ্গাজল স্পর্শ করে শপথ গ্রহণ করতে অস্বীকার করেন। এই উপলক্ষে তিনি আদালতে ঘোষণা করেন, "I do not believe in the sacredness of the Ganges"। এটি সম্ভবত ১৮৩৪ সালের ঘটনা। এর ১৪/১৫ বৎসর পূর্বে রামমোহন রায়ের জর্নেক অহুবর্তী আদালতে সাক্ষাদানকালে অস্বরূপ মনোভাবের পরিচয় দিয়েছিলেন। জুলাই ১৮২০ সংখ্যা 'এসিয়াটিক জার্নাল' এই ঘটনার বর্ণনায় লিখেছেন : 'During the present sitting of the Supreme Court, a native in giving evidence on a case there-in pending, refused to take the oath in the usual manner, viz on the water of the Gunga. He declared himself to be one of the followers of Rammohun Roy, and in consequence not a believer in the imagined sanctity of the river ...We understand his simple affirmation was taken, as practised in England by the Society of Quakers'।<sup>১২</sup> রসিককৃষ্ণও আদালতে এই simple affirmationই দিয়েছিলেন। সাময়িক কালের আলোড়নস্থিতিকারী এই পূর্বদৃষ্টান্ত যে তাঁর সংস্কারমুক্ত মনকে প্রভাবিত করেছিল

উভয় ঘটনার পারস্পর্য ও সাদৃশ্য বিচার করলে সে বিষয়ে বড় সন্দেহ থাকে না। রসিককৃষ্ণের চিত্তে রামমোহনের আদর্শ স্পষ্টতর রূপে প্রতিকলিত হয়েছে তাঁর ধর্মমতে। আদালতে প্রচলিত প্রণায় শপথ গ্রহণে তিনি অধীকৃত হলে ২০ ডিসেম্বর ১৮৩৪ সংখ্যা 'ক্যালকাটা ক্যুরিয়র'-এ মন্তব্য করা হয়, প্রচলিত শপথ গ্রহণে তাঁর আপত্তির কারণ কোনও ধর্মই তাঁর আস্থা নেই। এর উত্তরে রসিককৃষ্ণ বিবৃতি দেন, এক ঈশ্বরে তিনি গভীর বিশ্বাসী ও ঈশ্বরের নিকট তাঁর পবিত্র দায়িত্ব আছে এ বিষয়ে তিনি সম্পূর্ণ সচেতন। নিজ ধর্মমত কিছু বিস্তারিত ভাবে ব্যাখ্যা করে তিনি একটি খসড়া রচনা করেছিলেন। তাঁর মৃত্যুর পর 'হিন্দু পেট্রিয়ার্ট' পত্রিকার তিন সংখ্যায় সেটি প্রকাশিত হয়।<sup>১০</sup> এই নিবন্ধ প্রসঙ্গে উক্ত প্রতি সংখ্যায় যে সম্পাদকীয় মন্তব্য মুদ্রিত হয়েছে তা এই : "The following 'rough notes on religion left by the late Baboo Russik Krishna Mullick are the results of his enquiries and reflections for many years. These rough notes which he had no intention of publishing at least in the form in which they are presented, were written we believe in 1854 and 1855 at Burdwan without the aid of any works. In fact, he was totally ignorant of the publications by Chapman or of the works of Theodore Parker when he wrote the the notes and the sentiments expressed are entirely his own"। ধারাবাহিক এই রচনাটি আত্মোপাস্ত পাঠ করলে স্পষ্ট বোঝা যায় রসিককৃষ্ণ তাঁর ধর্মাত্মনীলনে ও ধর্মবিশ্বাসে রামমোহনের দ্বারা বিশেষত রামমোহন রচিত 'তুহ্‌ফাত-উল-মুওহাহিদিন্'-এর বাক্তবোর দ্বারা যথেষ্ট প্রভাবিত হয়েছিলেন। দেখা যায় তিনি রামমোহনের মতই উদ্ধার সার্বভৌম একেশ্বরবাদে গভীর বিশ্বাসী। মানবসভ্যতার ইতিহাসে ধর্মবিশ্বাসের অভিব্যক্তি সম্পর্কে তাঁর সিদ্ধান্তগুলি এইরূপ : (১) এক অদ্বিতীয় ঈশ্বরে গভীর বিশ্বাস মানুষের ধর্মজীবনের ভিত্তি; মানুষের এই বিশ্বাস জন্মগত ও স্বাভাবিক এবং এই বিশ্বাসের ভূমিতে সব মানুষই সমান; (২) বিভিন্ন দেশে ও কালে বিশেষ বিশেষ ধর্মমতের ও ধর্মসম্প্রদায়ের উৎপত্তি ও বিকাশদ্বারা সমকালীন সামাজিক ও অর্থনৈতিক অবস্থার উপর বহুলাংশে নির্ভরশীল। পারিপার্শ্বিকের

প্রভাবহেতু কালক্রমে সকল ধর্মই বিশ্বজনীন আধ্যাত্মিক সত্যের সঙ্গে প্রচুর কুসংস্কার ও হান্তকর অন্ধবিশ্বাসের খাদ মিশেছে। ধর্মের অন্তর্নিহিত মূল সত্যই গ্রহণীয়,—আবর্জনার সামিল অন্ধ বিশ্বাস ও যুক্তিহীন আচার সর্বথা বর্জনীয় ; (৩) ধর্মকে বিশুদ্ধ ও কুসংস্কারমুক্ত করে অসাম্প্রদায়িক বিশ্বজনীন আধ্যাত্মিকতার প্রতিষ্ঠা একমাত্র ব্যাপক লোকশিক্ষার মাধ্যমেই সম্ভব। ধর্মসংস্কার বা reformation-এর এইটি একমাত্র পথ। যুগে যুগে বরগীয় লোকশিক্ষক ও ধর্মগুরুরা ধর্মের এই বিশুদ্ধীকরণ বা সংস্কারের কাজে আত্মনিয়োগ করেছেন ; মানবজাতির এঁরাই শ্রেষ্ঠ হিতকারী ও পথপ্রদর্শক। এই প্রসঙ্গে দৃষ্টান্তস্বরূপ উল্লিখিত মহামানবগণের মধ্যে আছেন, সোক্রাটেস, জরথুষ্ট্র, কনফুসিয়াস, বুদ্ধ, বাস, জনক, যীশুখ্রীষ্ট, মহম্মদ, নানক, চৈতন্য ও রামমোহন রায়। রামমোহন সম্পর্কে এই প্রসঙ্গে রসিককৃষ্ণের উক্তি : “In our own day, too, with what persevering energy—what persecution did a Rammohun Roy labour to point out what he deemed the true sense of the Hindu Scriptures and hereby to extricate them from the gross puerilities with which a selfaggrandizing priesthood had encumbered it.”। এই নিবন্ধ বিশ্লেষণ করলে দেখা যায়, লেখকের দৃষ্টিতে রামমোহন সোক্রাটেস বুদ্ধ-যীশুখ্রীষ্ট জরথুষ্ট্র-মহম্মদ পর্যায়েরই একজন লোকহিতৈষী ধর্মগুরু, অসাম্প্রদায়িক সার্বভৌম আধ্যাত্মিকতার প্রবক্তা ও অসীম আদ্বার পাত্র। রসিককৃষ্ণের অধ্যাত্মদর্শনে রামমোহনের প্রেরণা যে ক্রিয়াশীল ‘হিন্দু পেট্রিয়ার্ট’-এ প্রকাশিত তাঁর এই সুদীর্ঘ বিবৃতি পাঠ করলে সে বিষয়ে সংশয় থাকে না।

তারারচাঁদ চক্রবর্তী ও চন্দ্রশেখর দেব সম্পর্কে বাগ্‌বাহুল্য নিম্নয়োজন। এঁরা হিন্দুকলেজের ছাত্র, ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীভুক্ত, ডিরোজিও কর্তৃক অহুপ্রানিভ ও তাঁর অন্তরঙ্গমণ্ডলীর অন্তর্গত। তারারচাঁদ ছিলেন ‘ইয়ং বেঙ্গল’ দলের নেতৃস্থানীয়। তাঁর নাম যুক্ত করে ‘ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া’ দ্বিধা বিজ্ঞপত্রে এই নব্য গোষ্ঠীর নাম দিয়েছিলেন ‘চক্রবর্তী ফাউন্ডেশন’। তারারচাঁদের কর্মকাণ্ড বিবিধ ও বিচিত্র। তিনি ১৮৩৮ খ্রীষ্টাব্দে প্রতিষ্ঠিত ‘সাধারণ জ্ঞানোপার্জিকা সভা’র (Society for the Acquisition of General Knowledge) স্থায়ী সভাপতি, ‘মেকানিক্স ইন্সটিটিউট’-এর কার্যকরী সমিতির বিশিষ্ট সদস্য,

“বেঙ্গল ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া সোসাইটি”র অন্ততম সংগঠক, নবাবজের মুখপত্র Bengal Spectator-এর প্রতিষ্ঠাতা ও অন্ততম পরিচালক-‘Quill’ পত্রিকার প্রতিষ্ঠাতা-সম্পাদক, বাংলা সংস্কৃত, ইংরেজি, হিন্দুস্থানী ও ফার্সী ভাষার সুপণ্ডিত, ‘মহুসংহিতা’র সম্পাদক এবং এদেশে প্রগতিশীল রাজনীতিচর্চার অন্ততম পথপ্রদর্শক। অপরদিকে তারাচাঁদ ছিলেন রামমোহনের পরমস্নেহভাজন শিষ্য। ব্রাহ্মসমাজ স্থাপনে ইনি ও চন্দ্রশেখর দেব রামমোহনের দুই হস্তবরূপ গণ্য হতে পারেন। এঁদেরই পরামর্শক্রমে অ্যাডামের ইউনিটারিয়ান উপাসনাগৃহে নিয়মিত যাওয়ার পরিবর্তে রামমোহন সাপ্তাহিক ব্রহ্মোপাসনার নির্বাহহেতু এক নিজস্ব গৃহের ব্যবস্থা করেন ও ব্রাহ্মসমাজ স্বতন্ত্র প্রতিষ্ঠানের রূপ পায়।<sup>১১</sup> রামমোহন কর্তৃক ১২৩৫ বঙ্গাব্দে (১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে) প্রতিষ্ঠিত ব্রাহ্মসমাজের প্রথম সম্পাদক নিযুক্ত হয়েছিলেন তারাচাঁদ চক্রবর্তী। ৬ ভাদ্র ১২৩৫ বঙ্গাব্দে (২৩ আগষ্ট ১৮২৮) অনুষ্ঠিত ব্রাহ্মসমাজের প্রথম অধিবেশনে আচার্যরূপে রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ<sup>১২</sup> যে উপদেশ দিয়েছিলেন তারাচাঁদই তা ইংরেজিতে অনুবাদ করেন। তাঁর অনুবাদ মুদ্রিত করে রামমোহন ইউরোপীয় বন্ধুবর্গের মধ্যে বিতরণ করেছিলেন।<sup>১৩</sup> এই সকল ঘটনা রামমোহন ও ব্রাহ্মসমাজ সম্পর্কে তারাচাঁদের গভীর আস্থা ও শ্রদ্ধা সূচিত করে। চন্দ্রশেখর দেবের সঙ্গেও রামমোহনের সম্পর্ক অতি ঘনিষ্ঠ ছিল। তিনিও প্রথম যুগে ব্রাহ্মসমাজে প্রদত্ত কিছু উপদেশাদির ইংরেজি অনুবাদ করেন। শেষ জীবনে ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’র প্রকাশিত ‘Reminiscences of Rammohun Roy’ শীর্ষক ইংরেজি প্রবন্ধে তিনি তাঁর গুরু রামমোহনের প্রতি শ্রদ্ধা নিবেদন করেছেন।<sup>১৪</sup>

কৃষ্ণমোহন বন্দোপাধ্যায় খ্রীষ্টধর্ম অবলম্বন করেছিলেন। সম্ভবত সেই কারণে রামমোহনের প্রতি তাঁর মনোভাব আলাদা করে বিশ্লেষণ করবার প্রয়োজন কোনও আধুনিক গবেষক অনুভব করেন নি। এটা ধরে নেওয়াই স্বাভাবিক যে নিষ্ঠাবান খ্রীষ্টানের পক্ষে রামমোহনের মত প্রচলিত খ্রীষ্টধর্ম-সমালোচকের প্রতি কোনও শ্রদ্ধা বা সহানুভূতি পোষণ করা সম্ভব নয়। কিন্তু আত্মোপাস্ত আলোচনা করলে যে চিত্র উদ্ঘাটিত হয় তা এই ধারণার সম্পূর্ণ বিপরীত। খ্রীষ্টধর্মাবলম্বী হিসাবে রামমোহনের সঙ্গে কৃষ্ণমোহনের স্পষ্ট মতপার্থক্য ছিল। তা কোথাও তিনি গোপন করেন নি। রামমোহন

যে তাঁর পাণ্ডিত্য, মনীষা ও দূরদৃষ্টি সম্বন্ধে হিন্দুধর্ম ত্যাগ করেন নি, হিন্দুধর্মকে সংস্কারযোগ্য মনে করেছেন, বেদান্তকে জীবনদর্শনরূপে গ্রহণ করেছেন ও প্রচলিত খ্রীষ্টধর্ম ও খ্রীষ্টীয় মিশনারীগণের কার্যাবলীর সমালোচনা করেছেন—তা কৃষ্ণমোহনকে পীড়া দিত। স্বসম্পাদিত Enquirer পত্রিকায় এ জন্ত তিনি রামমোহনকে সমালোচনা করতে ছাড়েন নি। তাঁর মতে হিন্দুধর্ম এতই জঘন্য যে রামমোহনের মত প্রতিভাশালী ব্যক্তির পক্ষেও একে যুক্তিসঙ্গত প্রতিপন্ন করা অসম্ভব (for really such is the visage of Hinduism that it was impossible even for so talented an individual in spite of all his efforts, to cast a veil of rationality on it); হিন্দুধর্মের কোনও সংস্কার সম্ভব নয়, দেশের ও জাতির মঙ্গলের জন্ত চাই হিন্দুধর্মরূপ বৃক্ষটির সমূল উৎপাটন (Braminism...may therefore be called a corrupt tree planted in the midst of the country... If a person wishes to benefit the poor Hindus he must lay the axe at the root of this tree. While it exists good fruits cannot be expected)।<sup>৪৭</sup> রামমোহন এবং তাঁর অনুবর্তীদের মধ্যে কৃষ্ণমোহন নিজগুণ ডিরোজিওর মতই ত্যাগ করেছেন এবং শেখোক্তাদের তাঁদের অবিরোধী আচরণের জন্ত যথেষ্ট ভৎসনাও করেছেন। বাইবেলের শিক্ষা ও হিন্দুশাস্ত্রের উপদেশকে একই ভূমিতে স্থাপন করবার জন্ত তিনি রামমোহনকে ক্ষমা করেন নি।<sup>৪৮</sup> কিন্তু এ-সব কিছু আশ্চর্য নয়, একজন স্বধর্মনিষ্ঠ খ্রীষ্টানের পক্ষে স্বাভাবিক। কিন্তু এরই পাশাপাশি লক্ষ্য করতে হবে, প্রথম থেকেই তিনি স্বয়ং দৃঢ় ও দ্বিধাহীন ভাবে রামমোহনের প্রতি তাঁর শ্রদ্ধা ও অনুব্রাগ প্রকাশ করে গিয়েছেন। প্রিভি কাউন্সিল রক্ষণশীল হিন্দু নেতৃবৃন্দের সতীদাহ-উচ্ছেদ-আইন বিরোধী আবেদন অগ্রাহ্য করলে এই উপলক্ষে আনন্দ প্রকাশ করে ১০ নভেম্বর ১৮৩২ কলিকাতার জোড়াসাঁকোস্থ ব্রাহ্মসমাজভবনে ভারতীয় ও ইউরোপীয় নাগরিকবৃন্দের এক সভার আয়োজন করা হয়। সভায় সতীদাহ-বিরোধী সংগ্রামের সেনাপতি রামমোহনকে সতীদাহ-উচ্ছেদের উদ্দেশ্যে কৃত তাঁর অক্লান্ত পরিশ্রমের জন্ত বিশেষ ভাবে ধন্যবাদ জ্ঞাপন করে এক প্রস্তাব গৃহীত হয়েছিল। প্রস্তাব উত্থাপন করেন চন্দ্রশেখর দেব ও এর সমর্থনে দীর্ঘ ভাষণ দেন শ্রামলাল ঠাকুর ও কৃষ্ণমোহন



বন্দোপাধ্যায়। 'সংবাদ-কৌমুদী'তে প্রকাশিত এই সভার যে বিবরণ ২৪ নভেম্বর ১৮৩২ সংখ্যা ইংরেজি-সংস্করণ 'সমাচার-দর্পণ'-এ উদ্ধৃত হয়েছে তাতে প্রকাশ : "Baboo Chandra Sekhar Deb then moved that as the Raja had devoted much labour to this matter thanks were likewise due to him. The motion was seconded by Baboo Shyamlal Thakoor and agreed to by all with great satisfaction. Sreejut Krishna Mohan Banerjee spoke at great length on this topic, and greatly enlarged on the zealous endeavours of the Raja for the abolition of the evil practices and customs of the country."<sup>১২</sup> দেখা যাচ্ছে রামমোহনের জীবদ্দশাতেই তিনি তাঁর সতীদাহবিরোধী সংগ্রামের জন্য কলিকাতায় প্রকাশ জনসভায় অভিনন্দিত হয়েছিলেন এবং এই অভিনন্দন প্রদানের ব্যাপারে অগ্রণীদের মধ্যে অন্যতম দুই ডিরোজিওশিয়া চন্দ্রশেখর দেব ও কৃষ্ণমোহন বন্দোপাধ্যায়। এই শ্রদ্ধা কৃষ্ণমোহন আজীবন পোষণ করে গিয়েছেন। 'ক্যালকাটা রিভিউ' পত্রিকার তৃতীয় খণ্ডে (১৮৪৫) কৃষ্ণমোহন 'The Transition States of the Hindu Mind' শীর্ষক এক দীর্ঘ প্রবন্ধ লেখেন। এই রচনার অন্তর্ভুক্ত তাঁর রামমোহনের সম্রদ্ব মূল্যায়ন আজ পর্যন্ত জিজ্ঞাসু পাঠকবর্গের দৃষ্টি যথেষ্ট পরিমাণ আকর্ষণ করে নি। কৃষ্ণমোহন নিষ্ঠাবান খ্রীষ্টীয় ধর্মযাজক, ব্রাহ্মসমাজ বা ব্রাহ্ম আন্দোলনের সঙ্গে তাঁর সংশ্লিষ্ট ছিল না, সুস্পষ্ট মতপার্থক্য ছিল। এই পরিপ্রেক্ষিতে তাঁর নিম্নোক্ত উক্তি বিশেষ ব্যঙ্গনাপূর্ণ : 'The name of Rajah Rammohun Roy cannot be unknown to any in Europe or Asia. Endowed with a vigour of mind and acuteness of intellect far above his age, this extraordinary personage sought to reform the faith and the worship of his countrymen by the introduction of European ideas and customs and the translation and composition of religious tracts, not only in the vulgar dialect of Bengal, but also in foreign or what his predecessors would have

designated the Mletcha vocables of English. This gave rise to a new era in native opinions. The Brahmo Samaj which he established on the Chitpore road, tore up for the first time in India the sacred veil that had enveloped the Vedas. That which the primitive Brahmins had accounted as too holy to be publicly exposed-into which the Sudra and the woman and even the unconsecrated or degraded Brahmin were forbidden to pry, was now read and translated to crowds of wondering hearers in the Vedantic chapel. Exposition of the ancient scripture which would have filled Manu and Vyasa with horror, were now boldly put forth as their true interpretation. A new picture of Hinduism was presented totally distinct from the old...Rammohun Roy's memory we cannot but venerate. A patriot and a philosopher and that in the true sense of the words he certainly was...Possessed as he was of a moderate fortune the liberality with which he spent it in the service of his countrymen, was a noble evidence of his regard for their improvement. His pecuniary sacrifices were only equalled by his sacrifice of his personal exertions. Never did a man labour more indefatigably as an amateur reformer. Never did we see a voluntary instructor of his species more untiring in his efforts to do good. Nor have we ever heard of an individual who could embody like Rajah Rammohun Roy the thoughtful patience of a philosopher, the disinterested energy of a patriot and the courtesy and amiability of the gentleman. It is impossible for us not to honour the memory of such a character. But it is equally impossible for us not to regret that he so hastily considered

the rejection of Hinduism to be incompatible with his patriotism ; that from the beginning of his career he contracted a strange jealousy against Christian missionaries... He has conferred benefits which India can never forget. He has imparted an impetus to free enquiry which must sooner or later lead to the knowledge of truth. He has inflicted a blow upon the corrupt and superstitious fabric idolized by his countrymen which must eventually cause its destruction।”<sup>১০</sup> হুস্টন ধর্মীয় মতপার্থক্য সত্ত্বেও রামমোহন তরুণ কৃষ্ণমোহনের চিন্তকে কি পরিমাণ আলোড়িত করেছিলেন—এই বিবৃতিতে তা প্রকাশিত। সম্ভবত রামমোহনের যুগলীভুক্ত সমসাময়িকগণের মধ্যেও বেশী লোক তাঁর সম্পর্কে এমন অকুণ্ঠ ও উচ্ছ্বসিত প্রশস্তিবাক্য উচ্চারণ করেন নি।

যুজ্জ্বলভাব, বিনয়ী, মিষ্টপ্রকৃতি অথচ দৃঢ়চরিত্র শিবচন্দ্র দেব ডিরোজিওর অতি প্রিয় এবং সম্ভবত সর্বাপেক্ষা মেধাবী ছাত্র ছিলেন, এবং ‘নীতির উৎপত্তি’ শীর্ষক তাঁর রচিত ইংরেজি প্রবন্ধের জন্য ডিরোজিও তাঁকে যথং বিশেষ পুরস্কার দিয়েছিলেন (১৩ ফেব্রুয়ারী ১৮২২)।<sup>১১</sup> ছাত্রাবস্থা থেকেই রামমোহনের সঙ্গে তাঁর যোগাযোগ। তাঁর সংক্ষিপ্ত ইংরেজি আত্ম-জীবনীতে তিনি লিখেছেন, “When I was studying in the 4th class of the late Hindu College under the tutition of Mr. D’Rozio, religious discussions were carried on under his guidance both in and out of the College, the result of which was that my faith in the Hindu Religion was gone and I became a believer in one God, or in other words a Deist”।<sup>১২</sup> মনের এই অবস্থায় ১৮২৮ থেকে ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে তিনি কলিকাতার রামমোহন প্রতিষ্ঠিত ব্রাহ্মসমাজের অধিবেশনে নিয়মিত উপস্থিত থাকতেন, এবং উত্তরকালে (১৮৫০) বিধিপূর্বক ব্রাহ্মসমাজে যোগদান করেন। তাঁর দীর্ঘ জীবনে তিনি ব্রাহ্ম-আন্দোলনের সবকটি পর্বের সঙ্গে নিজেকে যুক্ত রেখেছিলেন। মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ নিয়ন্ত্রিত আদি ব্রাহ্ম-সমাজের তিনি সভ্য ছিলেন; পরে যখন কেশবচন্দ্রের নেতৃত্বে ভারতবর্ষীয়

ব্রাহ্মসমাজ প্রতিষ্ঠিত হয়, ( ১৮৬৬ ) শিবচন্দ্র বিবেকের অল্পপ্রেরণায় কেশবের অঙ্গগামী হন ; শেষপর্যন্ত তাঁকে দেখা যায় কেশবচন্দ্রের বিরুদ্ধে তরুণ প্রগতিশীল ব্রাহ্মগণের বিদ্রোহের নায়করূপে । সাধারণ ব্রাহ্মসমাজের (প্রতিষ্ঠিত ১৮৭৮ ) তিনি অন্যতম স্থাপয়িতা, প্রথম সম্পাদক ও উত্তরকালীন সভাপতি । রামমোহন-প্রতিষ্ঠিত ব্রাহ্মসমাজের সঙ্গে তাঁর যোগাযোগের কথা স্মরণে রেখেই শ্রীমতী শোফিয়া ডবসন কলেট তাঁর ইংরেজি রামমোহন-জীবনী প্রণয়নকালে এই আদি-পর্বের তথ্য সংগ্রহ করবার জন্য তাঁর সঙ্গে পত্রবিনিময় করেছিলেন । এ বিষয়ে ১৮৮৩ খ্রীষ্টাব্দের ৩১ জানুয়ারী ও ১০ এপ্রিল শ্রীমতী কলেটকে লিখিত দু'খানি পত্রে তিনি রামমোহনকালীন ব্রাহ্মসমাজের অধিবেশন সম্পর্কে তাঁর প্রত্যক্ষ অভিজ্ঞতার বর্ণনা দিয়েছেন । “ কর্মস্থল মেদিনীপুর ও জন্মস্থান কোরগরেও তিনি ব্রাহ্মসমাজ প্রতিষ্ঠা করেন । ডিরোজিওর শিক্ষা তাঁর চিন্তকে উদ্ভূত করেছিল, দেখা যায় উত্তরকালে রামমোহনের জীবনদর্শনে সেই মুক্ত চিন্তা আশ্রয় পেয়েছে ।

ডিরেজিও-মণ্ডলীর অন্যতম উজ্জ্বল জ্যোতিষ্ক পার্শ্বীচাঁদ মিত্র ( বাঙালা সাহিত্যের ইতিহাসে টেকচাঁদ ঠাকুররূপে পরিচিত ) গুরু শিক্কার ও সাহচর্যে উদ্ভূত ও অনুপ্রাণিত হওয়া সত্ত্বেও কখনও ধর্মবিশ্বাস হারান নি । তবে গুরু-প্রসাদে সর্বদা স্বাধীন বিচারবুদ্ধির উপর নির্ভরশীল হবার যে শিক্ষা তিনি লাভ করেছিলেন—তার ফলে উত্তরকালে তাঁর জীবনদর্শনে উল্লেখযোগ্য পরিবর্তন লক্ষ্য করা যায় । প্রথম জীবনে প্রচলিত হিন্দুধর্মের প্রতিমাপূজা ও লৌকিক আচারে তাঁর পূর্ণ বিশ্বাস ছিল, কিন্তু কালক্রমে তিনি প্রতিমাপূজা ত্যাগ করে ব্রাহ্মধর্ম অবলম্বন করেন । এ বিষয়ে স্বরচিত *On the soul : Its Nature and Development* ( ১৮৮১ ) গ্রন্থের ভূমিকায় তাঁর নিজস্বাক্ষর এই : “ I was born in 1814 and was brought up as an idolator. I received my education at the Hindu College. I came in contact with a number of congenial friends with whom I had periodical discussions on metaphysics, theology, politics and other subjects. My desire to understand God and his Providence was earnest from my reading of standard works on those subjects and theistic and Christian authors,

as well as Arya works in Sanskrit and Bengali, produced a living conviction that there is but one God of infinite perfection. I became a theist or a Brahma" ১০০ তাঁর ঘনিষ্ঠ বন্ধু ও বৈবাহিক শিবচন্দ্র দেবের মত ছাত্রাবস্থায় রামমোহনের সঙ্গে তাঁর যোগাযোগ হয়েছিল কি না তা জানবার উপায় নেই। কিন্তু উক্ত ভূমিকায় যে Arya works in Sanskrit and Bengali-র প্রসঙ্গ আছে তার এক উল্লেখযোগ্য অংশ যে রামমোহন রায় দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর প্রভৃতি সম্পাদিত ও অনুদিত শাস্ত্রগ্রন্থ ও ব্যাখ্যানাদি এর পরোক্ষ প্রমাণ প্যারীচাঁদের 'যংকিঞ্চিং' (১৮৩৫), 'অভেদী' (১৮৭১), 'আধ্যাত্মিকা' (১৮৮০) প্রভৃতি গ্রন্থগুলির পৃষ্ঠায় পাওয়া যাবে। 'যংকিঞ্চিং'-এর প্রথম অধ্যায় আরম্ভ হয়েছে রামমোহন রচিত সুপরিচিত ব্রহ্মসংগীতের প্রথম দুই পঙ্ক্তির উদ্ধৃতি দিয়ে :

‘ভাব সেই একে

জলে স্থলে শূত্রে যে সমান ভাবে থাকে।’ ১০১

উক্ত গ্রন্থের দ্বিতীয় অধ্যায়ের শিরোভাগে স্থান পেয়েছে দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর রচিত সংস্কৃত ব্রহ্মসংগীতের প্রথম পঙ্ক্তি ‘পরিপূর্ণমানন্দম্’ ১০২ ষষ্ঠ অধ্যায়ে বৃহদারণ্যক উপনিষদের একটি বচন (৪. ৩. ৩২) উদ্ধার করে তার যে ব্রাহ্মবাদ যোজন করা হয়েছে তা দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর সংকলিত ‘ব্রাহ্মধর্মঃ’ গ্রন্থ থেকে নেওয়া ; ১০৩ এবং তার কিছু পরে উদ্ধৃত কেনোপনিষদের (১, ৪) বচনটির ক্ষেত্রেও তাই ১০৪ ‘যংকিঞ্চিং’ গ্রন্থের উপসংহারে প্যারীচাঁদ ব্রাহ্মধর্ম সম্পর্কে তাঁর ধারণা এই ভাবে ব্যক্ত করেছেন : “এই ধর্ম বিশ্বব্যাপক—স্বাভাবিক,—শ্রেণীবদ্ধ হইতে পারে না। যদি কোন কারণবশাৎ ইহা শ্রেণীবদ্ধ হয় তবে পরে স্বীয় স্বভাবজন্তু ঐশ্বরিক ভাব ধারণাপূর্বক শ্রেণীনাশক ও সর্বব্যাপক অবশ্যই হইবে। দিবাকর পর্বতের পার্শ্বে উদ্ভিত হইলে সকলের দৃষ্টিগোচর হয় না কিন্তু পরে কে না দেখিতে পায় ? আত্মার প্রকৃত ভাবেতেই এই ধর্মের প্রকাশ—ইহার গতি অক্ষত অথচ নিশ্চয়। প্রকৃতভেদী বারিষ গ্রায় ইহার কার্য—আপনার আনুকূল্য আপনিই করে ও যে ধর্ম যিনিই অবলম্বন করুন তাহা শীঘ্র হউক বা বিলম্বে হউক, ইহকালে বা পরকালে হউক ইহার সোপান অবশ্যই হইবে। এ ধর্ম সমুদ্রস্বরূপ—অন্ত অস্ত ভিন্ন ভিন্ন নদনদী স্বরূপ যত ধর্ম আছে তাহা কালেতে এই ধর্মেতে বিলীন হইবে। এই ধর্মই নিত্যধর্ম—এইই সত্যধর্ম—এইই

ব্রাহ্মধর্ম।<sup>১০</sup> এই প্রসঙ্গে প্যারীচাঁদের ‘গীতাছুর’ (১৮৬১) শীর্ষক ব্রহ্মসংগীত পুস্তকখানিও বিবেচ্য। এটি প্রতিপদে রামমোহনের ‘ব্রহ্ম সংগীত’ (১৮২৮)-কে স্বরণ করিয়ে দেয়। ধর্মবিশ্বাসে ব্রাহ্ম হলেও ব্রাহ্মসমাজের অভ্যন্তরীণ মতসংঘর্ষে প্যারীচাঁদ কোনও ভূমিকা গ্রহণ করেন নি। তাঁর রচনাবলী স্পষ্ট সাক্ষ্য দেয়—আত্মাতে পরমাআর পূর্ণ উপলব্ধিকেই তিনি সর্বদা আধ্যাত্মিক জীবনের চরমোৎকর্ষ জ্ঞান করেছেন। পরিণত বয়সে পরলোকচর্চা, ধ্বংসকামি, যোগসাধন প্রভৃতি রহস্যময় আধ্যাত্মিক মার্গের প্রতি তাঁর আকর্ষণ দেখা গেলেও তিনি কখনও একেশ্বরবাদ ও ব্রহ্মবাদে বিশ্বাস হারান নি—যেমন পরিণত বয়সে যথেষ্ট পরলোকচর্চা করেও শিশিরকুমার ঘোষ বৈষ্ণবধর্মে দৃঢ় বিশ্বাস ও নিষ্ঠা অটুট রেখেছিলেন। বস্তুত ডিরোজিওর অহুপ্রেরণার পরিপূরকরূপে রামমোহনের ভাবধারায় উত্তরণের আর এক উজ্জ্বল দৃষ্টান্ত প্যারীচাঁদ মিত্র।

শাস্ত্র, সাংখ্যিকতার প্রতিমূর্তি রামতনু লাহিড়ী সম্পর্কে অধিক কিছু বলা বাহুল্য। ইনি মনীষায় তাঁর সমকালীন সুহৃদ্বর্গ ডিরোজিওর অগাধ নেতৃস্থানীয় শিষ্যদের সমকক্ষ না হলেও চরিত্রবলে, সত্যনিষ্ঠায় ও আধ্যাত্মিক ব্যাকুলতায় ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ ছিলেন। অর্থহীন আচারের বিরুদ্ধে বিজ্রোহে, স্বভাবের মুক্ততা সত্ত্বেও ইনি অগ্রণী। ব্রাহ্মগসম্মান হয়েও ইনি ব্রাহ্মধর্ম গ্রহণ করেছিলেন এবং ব্রাহ্মদের মধ্যে সর্বপ্রথম (১৮৫১ খ্রীষ্টাব্দে) উপবীত ত্যাগ করেছিলেন।<sup>১১</sup> তাঁর সমকালীন ব্রাহ্মসমাজে তখনও উপবীত বর্জনের পক্ষে ও জাতিভেদের বিরুদ্ধে প্রকাশ্য আন্দোলন আরম্ভ হয় নি। রামতনু এবিষয়ে পথপ্রদর্শন করবার পরে ১৮৫৪ খ্রীষ্টাব্দের ১ জাহুয়ারী দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের উদ্যোগে গোরিটি(পলতা)র উদ্যানে অহুষ্ঠিত ব্রাহ্ম-সম্মিলনে ব্রাহ্মগণের উপবীত ত্যাগের প্রস্তাব আলোচিত ও সমর্থিত হয় এবং তৎকালীন ব্রাহ্মসমাজের অত্যগ্রসরদলভুক্ত রাখালদাস হালদার উপবীত ত্যাগ করেও পিতার ভূমির জন্ম তা পুনরায় গ্রহণ করেন।<sup>১২</sup> উপবীত বর্জনের আন্দোলন ব্রাহ্মসমাজে প্রবল হয়ে ওঠে ঊনবিংশ শতকের বাঠের দশক থেকে কেশবচন্দ্রের নেতৃত্বে। কিন্তু ব্রাহ্মসমাজে এ-ব্যাপারে রামতনু লাহিড়ীই পথপ্রদর্শক। যতদূর জানা যায় ব্রাহ্মসমাজে প্রথম যুগে প্রচলিত আশুশাস্ত্রে বিশ্বাসের বিরুদ্ধেও প্রথম প্রতিবাদ করেন রামতনু। সে প্রসঙ্গ যথাস্থানে আলোচ্য। ব্রাহ্মধর্ম অবলম্বন করলেও তিনি ব্রাহ্মসমাজের অভ্যন্তরীণ কলহ-

বিবাহ থেকে সর্বদা দূরে থেকেছেন। ডিরোজিও ও রামমোহনের মধ্যে এই অতি আকর্ষণীয় ব্যক্তিত্বটি স্থানচ্যুত রূপেই আর এক যোগসূত্র।

দক্ষিণারঞ্জন ( বা দক্ষিণানন্দ ) মুখোপাধ্যায় ছিলেন ডিরোজিও-শিষ্যগণের মধ্যে সম্ভবত সর্বাধিক দুঃসাহসী ও রোম্যান্টিক প্রকৃতির মানুষ। ডিরোজিওর প্রিয় শিষ্য ও পারিবারিক মিত্র এবং ডেভিড হ্যারের প্রীতি ও আস্থাভাজন এই যুবক তরুণ বয়সে কেবলমাত্র সমাজব্যবস্থার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেই ক্ষান্ত থাকেন নি; বর্ধমানরাজ তেজচন্দ্রের বিধবা রাণী বসন্তকুমারীর সঙ্গে তাঁর রোমান্স-এর পরিণতিস্বরূপ উভয়ের সিভিল বিবাহ সে-যুগের সুপ্রসিদ্ধ জন-চিন্তা-আলোড়নকারী ঘটনা। এই বিবাহ একাধারে বিধবাবিবাহ, অসবর্ণ বিবাহ ও সিভিল বিবাহ। তরুণ বয়স থেকেই তিনি রামমোহনের প্রতি অন্ধাশীল ছিলেন। রামমোহনের মৃত্যুর পর তাঁর স্মৃতিরক্ষার্থে যে চাঁদা সংগ্রহের ব্যবস্থা হয় সে-সংক্রান্ত সমসাময়িক বিবরণে দেখা যাচ্ছে দক্ষিণারঞ্জন পঞ্চাশ টাকা চাঁদা দিয়েছেন।<sup>৩১</sup>ক উত্তর জীবনে দক্ষিণারঞ্জন লক্ষ্মীপ্রবাসী হয়েছিলেন। তাঁর ধর্মমত ও ধর্মবিশ্বাসের এক বিবরণ রেখে গিয়েছেন তাঁর সহৃদয় রাজনারায়ণ বসু তাঁর ‘আত্মচরিত’-এ। রাজনারায়ণের সাক্ষ্য এই : “দক্ষিণাবাবু ব্রাহ্ম ছিলেন, কিন্তু রামমোহন রায়েব সময়ে ব্রাহ্মসমাজে যেমন কেবল উপনিষদ পাঠ ও সঙ্গীত হইত কেবল তাহাই হওয়া কর্তব্য মনে করিতেন। আমাদের ব্রাহ্মসমাজকে অহিন্দু জ্ঞান করিতেন...দক্ষিণারঞ্জন উপনিষদকে এত মান্ত করিতেন কিন্তু আমাদের ঋষি বেদের প্রত্যাদেশে বিশ্বাস করিতেন না।...কিন্তু উপনিষদের প্রতি তাঁহার বিশেষ ভক্তি ছিল এবং উপনিষদই ব্রাহ্মসমাজের প্রধান ধর্মগ্রন্থ হওয়া উচিত এমন মনে করিতেন। তাঁহাকে ঔপনিষদিক ব্রাহ্ম বলিলে হয়। প্রথমেই প্রতি আমাদের বেক্সপ শ্রদ্ধা দক্ষিণাবাবুর সেইরূপ শ্রদ্ধা ছিল। তিনি যখন সদর দেওয়ানী আদালতে ওকালতী করিতেন, তখন তাঁহার চাপরাসীদিগকে ‘ও’ অংকিত তক্কা পরাইতেন। সিপাহী-বিদ্রোহের পর যখন মহারাজী ভিক্টোরিয়া ভারতরাজ্যের ভার...নিজহস্তে গ্রহণ করিলেন, তখন সেই উপলক্ষে এক ঘোষণাপত্র বাহির করেন। যেদিন ভারতবর্ষের প্রত্যেক নগর ও উপনগরে ঐ ঘোষণাপত্র উদ্‌ঘোষিত হয়, সেইদিন মহোৎসব হইয়াছিল। সেই উৎসবের দিনে দক্ষিণারঞ্জনবাবু ব্রাহ্মসমাজ করিয়া মহারাজীর প্রতি ঈশ্বরের শুভাশীর্বাদ প্রার্থনা

করেন। উক্ত ব্রাহ্মসমাজের কার্যবৃত্তান্ত ও উপাসনা যে পুস্তকে ছাপা হইয়াছিল, সেই পুস্তকের একখণ্ড লক্ষ্যে অবহিতিকালে আমাকে প্রদান করিয়াছিলেন।<sup>১০০</sup> শেখোক্ত সংবাদটিতে আশ্চর্য হবার কিছু নেই, কেন না নিপাহীবিরোধেই প্রতি ইংরেজি শিক্ষিত বাঙালী মধ্যবিত্ত সমাজের মনোভাব অল্পকূল ছিল না এবং ইংরেজশাসনকে এঁরা দেশের পক্ষে হিতকারী মনে করতেন। দক্ষিণারঞ্জন এ-বিষয়ে ব্যতিক্রম নন। কিন্তু রামমোহনের ভাবধারা তাঁর চিন্তকে কি পরিমাণে অধিকার করেছিল, রাজনারায়ণের সাক্ষ্য সেন্সপর্কে এক মূল্যবান দলিল। এর থেকে সম্ভবত এমন ইঙ্গিত পাওয়া যায় যে ১৮২৮-৩০ এর মধ্যে ছাত্রাবস্থায় রামমোহন স্থাপিত ব্রাহ্মসমাজের সঙ্গে দক্ষিণারঞ্জনের সাক্ষাৎ পরিচয় ঘটেছিল।

তৎকালীন 'ইয়ং বেকল গোস্ট্রি' নেতৃস্থানীয় ডিরোজিওশিয় রামগোপাল ঘোষের সঙ্গে রামমোহনের প্রত্যক্ষ সংস্রব ছিল কি না জানা যায় না, তবে একথা উল্লেখ্য, ১৮৩৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রতিষ্ঠিত রামমোহন-স্মৃতিরক্ষা সমিতির পক্ষ থেকে যে টাকা সংগৃহীত হয়েছিল তার দাতৃগণের তালিকায় রামগোপালের নাম আছে, টাকার পরিমাণ বোল টাকা।<sup>১০১</sup> তরুণ বয়স থেকে তিনি যে রামমোহনের প্রতি শ্রদ্ধা পোষণ করতেন এর দ্বারা তা স্মৃতিত হচ্চে। উত্তরকালে দেখতে পাওয়া যায় রামমোহনের স্মৃতি যাতে উপযুক্ত ভাবে রক্ষিত হয় তার জন্য আন্দোলন উপস্থিত করেছে রামগোপাল ঘোষ ও প্যারীচাঁদ মিত্র সম্পাদিত 'ইয়ং বেকল' গোস্ট্রির মুখপত্র Bengal Spectator।<sup>১০২</sup> এই পত্রিকার '৬ জুলাই ১৮৪৩ সংখ্যায় প্রসঙ্গত রামমোহন সম্পর্কে যে প্রশস্তিবাক্য উচ্চারিত হয়েছে তার মধ্যে অক্লান্তম সম্পাদক রামগোপালের মতামত অবশ্যই প্রতিকলিত : The more we reflect on his [Rammohun's] intellectual labours, his generous exertions for the enlightenment of the native mind and for the political amelioration of his country, the more we think it incumbent on his countrymen to adopt such means as will hand down his name to posterity. Though his liberal views and the greatness of his mind were not appreciated here by the people at large, owing no doubt, to the ignorance of the age in which he flourished,



he was looked upon with admiring respect and veneration in England, and is still remembered as the reformer of this land....the most valuable testimony to his great worth was from Jeremy Bentham...।”<sup>১০</sup> রামমোহন সম্পর্কে এই আগ্রহ ও শ্রদ্ধা রামগোপাল আত্মজীবন পোষণ করেছিলেন। রামমোহনের ঘনিষ্ঠ বন্ধু যেভাঃ উইলিয়াম এ্যাডামের সঙ্গে তাঁর অন্তরঙ্গ পরিচয় ছিল এবং উভয়ের মধ্যে রামমোহন সম্পর্কে আলোচনা হত। তাঁর বন্ধু চট্টগ্রামের ডেপুটি কালেক্টর পৌলিন্দচন্দ্র বসাককে ২৪ নভেম্বর ১৮৩৯ তারিখে এক পত্রে রামগোপাল লিখছেন : “I have lately received a kind letter from W. Adam who is now living at Boston with his family. He sent me a United States Periodical containing a characteristic article from his pen defending the character and labours of Rammohun Roy from the attacks of a missionary traveller Mr, Malcolm”।<sup>১১</sup> এ ব্যাপারে রামগোপাল সম্মত না হলে এ্যাডাম তাঁকে উক্ত বিবরণ পাঠাতেন না। রামমোহনের জীবনকর্ম যে রামগোপালের চিত্তকে কতদূর অস্থপ্রাণিত করেছিল তার কিছু পরোক্ষ সাক্ষ্য আছে রাজনারায়ণ বসুর রচনায়। রামগোপালের অন্ততম চরিত্রবৈশিষ্ট্য অকুতোভয়তা ও সর্ববিধ প্রচলিত-সংস্কারবিমুখতা। রাজনারায়ণ একবার দুর্গাপূজার সময় রামগোপালের স্বগ্রাম বাঘাটিতে তাঁর অতিথি হয়েছিলেন। তিনি লক্ষ্য করেছেন বাড়ীর পূজার কোনও অহুষ্ঠানে রামগোপাল যোগ দিলেন না একমাত্র সর্বশেষে শান্তিঙ্গল গ্রহণ করা ছাড়া। তার পরই তাঁরা রামগোপালের নিজস্ব স্ত্রীমার ‘লোটার’-এ আরোহণ করে জলপথে বঙ্গভ্রমণে বহির্গত হন। মহানন্দা নদীতে একস্থানে তাঁরা অত্যন্ত খরস্রোতের মধ্যে পড়েন যা ঠেলে স্ত্রীমারের অগ্রসর হওয়া প্রায় অসম্ভব হল। সবাই রামগোপালকে ক্রি়ে যাবার পরামর্শ দিলেন। উত্তরে রামগোপাল বলেন : ‘কিরিয়া যাওয়া আমাদের অভিধানে লেখনা, স্ত্রীমারের কলে সম্পূর্ণ জোর দিয়া অগ্রসর হইতে হইবে। তাহাতে বইল (boiler) কাটিয়া আমরা যদি আকাশে উড়িয়া যাই তাহাতে ক্ষতি কি’? অতঃপর রাজনারায়ণের ভাষায়, “...স্ত্রীমার স্বকীয় কলে সম্পূর্ণ জোর পাইয়া...কিষবেচ্ছায় কোন প্রকারে পার হইল।...যেমন পার হইল অমনি রামগোপাল বাবু রামমোহন রায়ের

গান ধরিলেন ‘ভয় করিলে ধারে না থাকে অস্ত্রের ভয়,’ কেবল ‘অস্ত্রের’ শব্দ পরিবর্তন করিয়া গান গাইতে লাগিলেন ‘ভয় করিলে ধারে না থাকে জলের ভয়’।<sup>৩৭</sup> দেখা যাচ্ছে পবন সংকটমুহুর্তে রামগোপালের চিন্তের ভয়শূন্যতার প্রেরণা রামমোহন বায়ের ব্রহ্মসংগীত।

ডিরোজিওর শিক্ষার সঙ্গে সংশ্লিষ্ট না হয়েও বা তাঁর সম্পর্কে না এলোও সম্প্রসারিত অর্থে হিন্দু কলেজের পরবর্তী ছাত্রদের মধ্যে যাদের ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীভুক্ত বলে গণ্য করা চলে সেই দলভুক্ত কিশোরীচাঁদ মিত্র, রাজনারায়ণ বসু প্রভৃতি সম্পর্কে বাগবাহুল্যের প্রয়োজন নেই। রামমোহনের অকৃত্রিম অমুবাগী ও তাঁর ভাবাদর্শে অমুপ্রাণিত কিশোরীচাঁদ, ব্রাহ্ম-আন্দোলনের অগ্রতম নায়ক ও স্বদেশী ভাবধারার অগ্রতম জনক রাজনারায়ণ প্রমুখের কীর্তি সুপরিচিত। ‘ক্যালকাটা রিভিউ’ পত্রিকার চতুর্থ খণ্ডে (১৮৪৫) কিশোরীচাঁদ রামমোহন সম্পর্কে যে স্বদীর্ঘ নিবন্ধ লিখেছিলেন তার জীবনী অংশ ত্রুটিহীন না হলেও মূল্যায়নভাগটি লেখকের নিজস্ব সিদ্ধান্ত হিসাবে প্রণিধানযোগ্য। এই অংশ থেকে কিছু উদ্ধার করে বর্তমান প্রসঙ্গে ছেদ টানা যেতে পারে :  
 “He was a man whose genius and energy under happier circumstances, might have achieved a complete moral revolution among his countrymen. He was by nature not one of those who follow-one of those who are behind their age...The life of Rammohun Roy was commensurate with one of the most important and stirring periods, in the annals of this country. It embraces the commencements of that great social and moral revolution through which she is now silently but surely passing...He helped to break the crust of that rigid and unbroken superstition which had braved the formidable attacks of the Buddhist and the fierce persecution of the Mohammedan. No native had before been enlightened and bold enough to do anything of the kind. He was the first who opened the eyes of his countrymen to the monstrous absurdities of their national

creed... The time is coming... when the millions of Hindustan who now exhibit a heart-rending spectacle of the prostitution of all that is sublime in religion and divine in worship, shall be liberated from the thralldom of ignorance and bigotry and superstition—learn to love and obey and adore the one true and living God"।<sup>১৬</sup> এর উপর মস্তব্য নিম্নয়োজন। এই প্রসঙ্গে কিশোরীচাঁদের বক্তব্য,—রামমোহনের ধর্মমত সর্ববিধ শাস্ত্রীয় ও সাম্প্রদায়িক সংকীর্ণতা থেকে মুক্ত এবং মানবকল্যাণসাধন ও বিশ্বজনীনতার ভিত্তিতে প্রতিষ্ঠিত। এর সংজ্ঞা তিনি দিয়েছেন Theophilanthropy অথবা ঈশ্বরবিশ্বাস ও লোকশ্রেয়সের সমন্বয়। অভিধাটি তাৎপর্যপূর্ণ, কেননা ১৮৪৩ খ্রীষ্টাব্দে কিশোরীচাঁদ স্বয়ং অগ্রণী হয়ে স্থাপন করেছিলেন Hindu Theophilanthropic Society নামক সংস্থা। সে-প্রসঙ্গ যথাস্থানে।

কোনও কোনও বিষয়ে দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্য সত্ত্বেও ডিরোজিওর প্রধান শিষ্যমণ্ডলী ও সাধারণভাবে 'ইয়ং বেঙ্গল' গোষ্ঠীভুক্ত তরুণগণ যে রামমোহন সম্পর্কে প্রত্যাশা ছিলেন এবং ব্যক্তিগত জীবনে রামমোহনের ভাবাদর্শের দ্বারা প্রভাবিত হয়েছিলেন, ঐতিহাসিক তথ্যের আলোচনার দ্বারা কিছু আভাস পাওয়া গেল। দেখা যাচ্ছে 'ইয়ং বেঙ্গল' গোষ্ঠীর প্রথম যুগে রামমোহনের প্রতি উচ্চারিত 'হাফ-লিবারাল' আখ্যা পাশ্চাত্য শিক্ষার মাদকতাপ্রসূত সাময়িক উচ্ছ্বাসের বেশী আর কিছু নয়। এ বিষয়ে ১২২১ বঙ্গাব্দের 'আর্যদর্শন' পত্রিকায় ডিরোজিওর অল্পতম প্রধান শিষ্য মনসী বাধানাথ শিকদারের জীবন আলোচনাপ্রসঙ্গে যে মন্তব্য করা হয়েছে তা যথার্থ: "ইংরাজি শিক্ষাপ্রভাবে হঠাৎ যুবকদের চক্ষু ফুটিয়াছিল। স্বতন্ত্রাং তাঁহারা কি করিবেন কিছুই ঠিক করিতে পারেন নাই ইহা ভিন্ন এত বাড়াবাড়ির প্রকৃত কারণ আর কিছুই নহে"।<sup>১৭</sup> একথাও মনে রাখতে হবে, হিন্দু কলেজে অধ্যয়নকালে এই গোষ্ঠীভুক্ত অনেকেই ছিলেন অপরিণতবয়স্ক, কেউ কেউ তো বালকমাত্র। তাঁদের গুরু ডিরোজিও স্বয়ং পূর্ণ যৌবনে উপনীত হবার পূর্বেই কালগত হন। তর্কাতীত মনস্বিতা, সঙ্কল্পমতা ও স্বাভাবিক শিক্ষাদাননৈপুণ্যের পাশাপাশি তাঁর মধ্যে যে খানিকটা বিচার দৃষ্টি ছিল সে সাক্ষ্য দিয়ে গেছেন তাঁর প্রিয় শিষ্য ও তাঁর প্রতি অসীম প্রত্যাশা বাধানাথ

শিক্কার স্বরচিত সংক্ষিপ্ত আত্মজীবনীমূলক এক বিবরণে : “Mr. Derozio was a very kind and indulgent teacher ; and though often vain of his attainments, was nevertheless a learned man.” ১০

এই আত্মসচেতন, তরুণ, বিদ্যাগর্ভী শিক্ষকের মুখনিঃসৃত পাশ্চাত্য সাহিত্য, দর্শন, সমাজতত্ত্ব, থেকে আহরিত যুক্তিবাদ ও সংস্কারমুক্তির বার্তা যে তাঁর তরুণ মেধাবী ছাত্রগণের মনকে সর্বতোভাবে অর্গলমুক্ত করবার সঙ্গে সঙ্গে সাময়িক ভাবে ভারসাম্যচ্যুত করবে তা স্বাভাবিক। দীর্ঘকাল অন্ধকারে বাস করবার পর হঠাৎ আলোর বলকানি চোখে প্রথমে ধাঁধা লাগায়। কিন্তু এই নিতান্ত সাময়িক অব্যবস্থচিত্ততার পর্বে এঁদের কেউ কেউ যদি রামমোহন সম্পর্কে কিছু বিকল্প মনোভাব পোষণ করেও থাকেন, সেই মানদণ্ডে এঁদের জীবনদর্শনের সামগ্রিক মূল্যায়ন করতে গেলে ভুল হবে। এই বিকল্পতা তাঁদের জীবনে স্থায়ী হয়নি। আমরা দেখেছি এই তরুণগোষ্ঠীর মধ্যে তারাচাঁদ চক্রবর্তী, চন্দ্রশেখর দেব, শিবচন্দ্র দেব প্রভৃতি রামমোহনের জীদশাতেই তাঁর সঙ্গে যুক্ত ; অন্য প্রধানদের মধ্যে প্রায় সকলেই উনবিংশ শতকের তিরিশ ও চল্লিশের দশকে রামমোহনের প্রতি শ্রদ্ধাবান ও তাঁর জীবনদর্শনে অহরুক্ত। ভারসাম্যচ্যুতির আদিপর্ব কাটিয়ে এঁরা যখনই আত্মস্থ হতে চলেছেন তখন থেকেই প্রথম যুগের সম্ভাব্য বিকল্পতা ক্রমশ অপসারিত হয়েছে ও উত্তরোত্তর তার স্থান নিয়েছে অহুবাগ ও শ্রদ্ধা।

এই প্রসঙ্গে পূর্বোল্লিখিত একটি প্রচলিত মতের কিছু আলোচনা কবে নেওয়া যেতে পারে। ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের নভেম্বর মাসে রামমোহন যখন ভারত ত্যাগ করেন তখন এই ছাত্রগোষ্ঠী ছিলেন নিতান্ত অপ্রাপ্তবয়স্ক এবং তখন পর্যন্ত ডিরোজিওরই ছাত্র। সেই কারণে এঁদের উপর ডিরোজিওর প্রভাবের অতিরিক্ত রামমোহনের প্রভাব পড়বার কোনও সম্ভাবনা ছিল না, এ কথা ইদানীং কালে খুব জোর দিয়েই বলেছেন ডঃ রমেশচন্দ্র মজুমদার। ১১ তিনি তাঁর যুক্তির সমর্থনে আরও বলেছেন, তারাচাঁদ চক্রবর্তী ছাড়া এই গোষ্ঠীর আর কারও সঙ্গে রামমোহনের যে পরিচয় বা যোগাযোগ ছিল এমন প্রমাণও নেই। এর উত্তরে যা বলা যেতে পারে সংক্ষেপে তা এই : তারাচাঁদ চক্রবর্তী ছাড়া ডিরোজিও শিষ্যমণ্ডলীর আর কারও সঙ্গে রামমোহনের যোগাযোগ ছিল না ডঃ মজুমদারের এই অস্বাভাবিক তথ্যের দিক থেকে ঠিক নয় তা আমরা দেখেছি।

চন্দ্রশেখর দেব তারার্টাদের মতই রামমোহনের পরিচিত এবং ব্রাহ্মসমাজ স্থাপনে তাঁর সহযোগী ছিলেন ; শিবচন্দ্র দেব ব্রাহ্মসমাজের মাধ্যমে ১৮২৮-৩০-এর মধ্যে রামমোহনের সংস্পর্শে এসেছিলেন । অতঃপর সঙ্কে রামমোহনের প্রত্যক্ষ যোগাযোগের কোনও সমকালীন সাক্ষ্য পাওয়া যায় না বটে, কিন্তু তার সম্ভাবনার কথা একেবারে বাদ দেওয়াও চলেনা, কেন না দেখা যায় রামমোহনের জীবদ্দশাতেই রুক্মমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় প্রমুখ কেউ কেউ তাঁক প্রকাশ্য সভাতে সতীদাহ নিবারণের জন্য অভিনন্দন জানাতে অগ্রসর হয়েছেন । এ কথাও মনে রাখা উচিত এই তথাকথিত ‘অপ্রাপ্তবয়স্ক’ তরুণগণ ডিরোজিওর নিকট পাশ্চাত্য সাহিত্য-দর্শন-ইতিহাস প্রভৃতির পাঠ সার্থকভাবেই নিতে পেরেছিলেন ১৮২৬-৩১-এর মধ্যে ডঃ মজুমদার উল্লিখিত ঐ একই বয়সে ।’ গ্রহণ করবার ক্ষমতার কোনও অভাবই সেক্ষেত্রে দেখা যায় না । ১৮১৫ থেকে ১৮৩০ পর্যন্ত রামমোহনের বাঙলা, ইংরেজি ও সংস্কৃত গ্রন্থগুলি একের পর এক প্রকাশিত হয়ে কায়মী স্বার্থ ও প্রচলিত সংস্কারের জগৎকে বিপর্যস্ত করে তুলেছে । ‘ইণ্ডিয়া গেজেট’ উদ্ধৃত পার্শ্বেন-এর উক্তি অনুসারে ডিরোজিও অনুপ্রাণিত ‘ইয়ংবেঙ্গল’ গোষ্ঠীর চিন্তায় যে বৈশিষ্ট্যগুলি পরিস্ফুট, আমরা দেখেছি রামমোহনের চিন্তা পূর্ব হতেই সেই সব লক্ষণমণ্ডিত । এই পরিস্থিতিতে এই মেধাবী সংস্কারমুক্ত তরুণগোষ্ঠী যদি ক্রমশ রামমোহনের মনীষা, ও কর্মকাণ্ডের প্রতি আকৃষ্ট না হতেন তাহলে সেটাই আশ্চর্যের বিষয় হত । সমকালীন সাক্ষ্য-প্রমাণ বিবেচনা করে দেখা যাচ্ছে সাময়িক বিকৃপতার উচ্ছ্বাস কাটিয়ে রামমোহনের জীবদ্দশাতেই ‘ইয়ংবেঙ্গল’-প্রধানদের অনেকে (যেমন, তারার্টাদ, চন্দ্রশেখর, শিবচন্দ্র, রুক্মমোহন, বসিকরুক্ষ প্রভৃতি) রামমোহনের প্রতি শ্রদ্ধাবান হয়েছেন এবং ঐই শ্রদ্ধা উত্তরকালে আরও গভীর হয়েছে । ডিরোজিওর শিক্ষার প্রভাবেই এঁদের চিন্তা সর্বপ্রথম উদ্ভূত হয়েছিল একথা অবশ্য স্বীকার্য ; কিন্তু প্রায় একই সময়ে রামমোহনের ব্যক্তিত্ব এবং চিন্তাও যে সেই সব প্রস্ফুটিত মানসকে গভীর ভাবে আকর্ষণ করেছিল সমকালীন সাক্ষ্যপ্রমাণ বিচার করলে এতে কোনও সন্দেহ থাকে না । দুঃখের বিষয় ডঃ মজুমদার উক্ত সাক্ষ্যপ্রমাণগুলিকে বিনা আলোচনায় এড়িয়ে গিয়েছেন । এই প্রসঙ্গে আর একটি কথা শ্রদ্ধেয় ঐতিহাসিক বিবেচনা করেন নি । বয়সের বা সময়ের ব্যবধান ভাবশিষ্ট হবার পথে কোনও বাধা নয় ;

এর অন্ত সর্বদা শুক্লশিখের ব্যক্তিগত সাহচর্য, এমন কি সমকালীনতা না থাকলেও কিছু এসে যায় না। রামমোহন উপনিষদ-বেদান্তের শিক্ষা বা ঈশ্বরের নীতি-উপদেশ মনে প্রাণে গ্রহণ করেছিলেন এমন সিদ্ধান্তের ভাংপর্ষ নিশ্চয় এই নয় যে তিনি উপনিষদের ঋষিবৃন্দ, ঈশ্ব বা শংকর-রামানুজের সমবয়স্ক বা সমকালীন ছিলেন। সাম্প্রতিক কালে যদি কেউ নিজেকে প্লেটো, শংকর বা মার্কসের ভাবশিষ্ট বলে চিহ্নিত করেন। এমন দৃষ্টান্তের অভাব নেই) তাহলে নিশ্চয় বোঝাবে না যে তিনি উক্ত মনীষীদের সমকালীন বা ব্যক্তিগতভাবে তাঁদের অন্তরঙ্গ! ডিরোজিও-শিষ্টগণের কেউ বা রামমোহনের সংস্পর্শে এসেছিলেন ও তাঁর চিন্তা ও কর্মসূচীর বৈশিষ্ট্য ও প্রগতিশীলতা উপলব্ধি করবার উপযুক্ত মানসিক পরিণতি অল্পবয়সেই অর্জন করেছিলেন; আবার কারও কারও বা তাঁর সঙ্গলাভের সৌভাগ্য ঘটেনি—কিন্তু তাঁর ভাবধারা তাঁদের চিন্তকে কালক্রমে অধিকার করেছে ও জীবনকে অনেকাংশে তদনুযায়ী নিয়ন্ত্রিত করেছে। বস্তুত ইতিহাসের নিভুল সাক্ষ্য এই, যে এঁদের জগৎ ও রামমোহনের জগৎ পৃথক ও পরস্পরবিচ্ছিন্ন দুই স্বতন্ত্র পৃথিবী নয়; প্রগতির দুই ধারা এখানে পরস্পরের পরিপূরকরূপে সম্পূর্ণ মিলেমিশে গিয়েছে।

উক্ত দুই ধারার একটিকে ‘রিফর্মেশন’ বা সংস্কার এবং অপরটিকে ‘রেনেশাঁস’ বা চিন্তার নবজাগৃতি আখ্যা দিয়ে এগুলিকে পৃথক করনা করলেও ঐতিহাসিক সত্যের অপলাপ হয়। পূর্ববর্তী অধ্যায়গুলিতে রামমোহনের চিন্তাবিশ্লেষণ প্রসঙ্গে আমরা দেখেছি তাঁর মনন ইউরোপীয় ইতিহাসের আধুনিক পর্বভুক্ত ‘রেনেশাঁস’ ও ‘রিফর্মেশন’ প্রসূত চিন্তার উভয় ধারাতেই নিষ্কাত। কিন্তু দুটি স্রোত পরস্পরবিচ্ছিন্ন বা স্বতন্ত্র নয়। রেনেশাঁসের মধ্য দিয়ে মানুষের স্বাধীন বিচারবুদ্ধির জয় ঘোষিত হল, ক্রমশ জীবনের সর্বস্তরের সমস্ত প্রশ্ন ও সমস্যাতে ব্যক্তিগত পরীক্ষা-নিরীক্ষার মাধ্যমে বিশ্লেষণ করে সত্যাসত্য নির্ণয়ের আকাজক্ষা জন্মাল। এই সর্বাঙ্গিক ব্যক্তিকেন্দ্রিক মনোভাব মানুষের ব্যক্তিজীবন ছাড়াও, রাষ্ট্র, সমাজ, ধর্ম সর্বক্ষেত্রে তার সঙ্গী দৃষ্টি নিক্ষেপ করল। ধর্মজগতে এরই ফলশ্রুতি ‘রিফর্মেশন’ বা ধর্মসংস্কার আন্দোলন যা ইউরোপের ইতিহাসে শুধু ধর্মে নয়, রাষ্ট্রে, সমাজে ও অর্থনীতিতে পর্যন্ত যুগান্তর এনেছে। উষ্ম চিন্তাই প্রচলিত ব্যবস্থার সংস্কার ও কায়েমী স্বার্থের অবসান কামনা করে। স্তত্রয়াং ‘রেনেশাঁস’ ও ‘রিফর্মেশন’ পরস্পর অতি গুরুত্বপূর্ণ—একটিকে বাদ দিয়ে

অপরটিকে কল্পনা করা যায় না। ‘রেনেশাঁস’ প্রস্তুত যুগোপযোগী নূতন চিন্তা রামমোহন-মানসকে উদ্ভুদ্ধ না করলে ধর্ম, সমাজ প্রভৃতি ক্ষেত্রে প্রগতিশীল সর্বাঙ্গিক সংস্কারপরিকল্পনা পোষণ করা তাঁর পক্ষে সম্ভব হত না। ‘রেনেশাঁস’ ও ‘রিফর্মেশন’ উভয়ের দ্বারাই তিনি প্রভাবিত। আর ডিরোজিও? স্বল্পায়ু এই মনীষীর জীবনে কি আমরা শুধু ‘রেনেশাঁস’-চিন্তার একটি বিভ্রাৎসলকই নিরীক্ষণ করব? তাঁর প্রিয় ছাত্র বাধানাথ শিকদার কিন্তু স্বরচিত সংক্ষিপ্ত ইংরেজি আত্মজীবনীতে অল্প কথা বলছেন : “Cut off in the prime of life, amidst innumerable projects for the reformation of India, his untimely death must ever be a matter of regret.”<sup>১২</sup> দেখা যাচ্ছে ডিরোজিওর মনেও ব্যাপক সংস্কার-পরিকল্পনা ছিল; অকালে মৃত্যু না ঘটলে হয়তো তা রূপায়িত করবার জন্য তিনি তৎপর হতেন। এক্ষেত্রেও উদ্বোধিত চিন্তা (রেনেশাঁস) ও সংস্কার-পরিকল্পনা (রিফর্মেশন) যুগনুক্রম। সুতরাং রামমোহন ও ডিরোজিও প্রবর্তিত নূতন চিন্তার দুটি ধারার একটিকে ‘রিফর্মেশন’ ও অগুটিকে ‘রেনেশাঁস’ ছাপ দিয়ে সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র কল্পনা করবার পক্ষে কোনও যুক্তি নেই।

পরস্পরের প্রতি শ্রদ্ধা পোষণ ছাড়াও, এক ঋণাত্মক ভূমিতে আলোচ্য দুই গোষ্ঠীর অভিজ্ঞতা সমপর্যায়ের ছিল। সেটি হল বক্ষণশীল সমাজ কর্তৃক নিন্দা ও নির্ধাতন। অবশ্য এখানে ‘গোষ্ঠী’ শব্দটির প্রয়োগ সম্পর্কে একটু সতর্কতার প্রয়োজন আছে। রামমোহন প্রায় আজীবন নির্ধাতন ও নিপীড়ন সহ্য করেছেন কিন্তু কলিকাতায় যে মণ্ডলী তাঁর চারদিকে গড়ে উঠেছিল—তার অন্তর্ভুক্ত রামমোহনের বন্ধু বা পরিচিতবর্গকে (দু-একটি ব্যতিক্রম ছাড়া) সামাজিক বা অগ্ন্যবিরোধ নির্ধাতন প্রায় স্পর্শ করেনি বলা চলে। দ্বারকানাথ ঠাকুর, প্রসন্নকুমার ঠাকুর, কালীনাথ মুখার্জী বা অন্নদাপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায় প্রভৃতি সমসাময়িক হিন্দুসমাজে তাঁদের মর্যাদা হারান নি। তাঁরা অত্যন্ত সাবধানী ছিলেন এবং খ্যাতি-প্রতিপত্তি যাতে বজায় থাকে, সেজন্য স্বগৃহে পূজাপার্বণের অহুষ্ঠানাদি বজায় রেখেছিলেন। এই জন্যই বক্ষণশীল পত্রিকা ‘সমাচার-চন্দ্রিকা’ রামমোহনের তুলনায় তাঁদের প্রতি অপেক্ষাকৃত সহিষ্ণু মনোভাবের পরিচয় দেন। অপর পক্ষে রামমোহন বাল্যে গৃহ হতে বিতাড়িত, উদ্ভ্রমকালে জননী ও অন্তান্ত আত্মীয়স্বজন কর্তৃক পরিত্যক্ত ও সর্বধর্মের বক্ষণশীল

প্রতিপক্ষগণ কর্তৃক নিষিদ্ধ ও নিষিদ্ধিত। গোড়া মুসলমান সমাজ তাঁকে হত্যার চেষ্টা করেন, খ্রীষ্টীয় বিরুদ্ধপক্ষ তাঁদের মৃত্যুযত্নে তাঁর গ্রন্থাদি মৃত্যু নিষিদ্ধ করেন, রক্ষণশীল হিন্দুসমাজ তাঁর নিন্দাকুৎসার পক্ষমুখ হন, আদালতে তাঁর ও তাঁর জ্যেষ্ঠপুত্র রাধাপ্রসাদ রায়ের নামে মামলা উপস্থিত করে বছবার তাঁকে বিপদগ্রস্ত করবার চেষ্টা করেন ও সতীদাহ-উচ্ছেদ আইন পাশ হবার পর তাঁর প্রাণনাশের সুপরিকল্পিত প্রয়াস করেন। মামলাগুলি সবই ব্যর্থ হয়, কিন্তু রাধাপ্রসাদের বিরুদ্ধে আনীত তহবিল তচ্ছরণের অভিযোগটি রামমোহনকে এতই মর্মান্বিত করেছিল যে তাঁর গুরুতর স্বাস্থ্যভঙ্গ হয়। একই কারণে হুচিন্ডার ও মনোবেদনার রামমোহনের পত্নী রাধাপ্রসাদের জননীর মৃত্যু ঘটে। আদালতের নথিপত্রে এ-সবের সাক্ষ্য আছে।<sup>১০</sup> গুপ্ত আততায়ীর ভয়ে তাঁকে কতখানি স্বস্তি হয়ে বাস করতে হত তার একটি বিস্তারিত বর্ণনা দিয়েছেন ২৭ ফেব্রুয়ারী ১৮৩০ সংখ্যা ‘জন বুল’ পত্রিকা।<sup>১১</sup> লক্ষ্য করবার বিষয় রামমোহনকে এই শক্ততা মাত্র যে তাঁর দেশীয় বা ধর্মীয় বিরোধী পক্ষ থেকে সহ্য করতে হয়েছিল তা নয়, ইংরেজ রাজপুরুষগণের মধ্যে একটি প্রভাবশালী গোষ্ঠীও এই বিরুদ্ধ মনোভাবের ও চক্রান্তের অংশীদার ছিলেন। বর্ধমানরাজের সঙ্গে রাধাপ্রসাদ রায়ের মামলা প্রসঙ্গে স্থানীয় যেতাক রাজপুরুষগণের একাংশের এই মনোভাব অতি স্পষ্টভাবেই প্রতিকলিত।<sup>১২</sup> ব্যাপারটি এতদূর গড়িয়েছিল যে জেমস ইয়ং জেরেমি বেছামকে লিখিত তাঁর ৩০ সেপ্টেম্বর ১৮২৮ তারিখের পত্রে এ বিষয়ে তাঁর মন্তব্য করতে বাধ্য হয়েছিলেন। রামমোহনের মৃত্যুর পর ২৩ এপ্রিল ১৮৩৪ তারিখে লর্ড উইলিয়ম বেঙ্কিন্কে লিখিত এক পত্রে তিনি উক্ত মন্তব্যেরই পুনরাবৃত্তি করেছেন।<sup>১৩</sup> ইংরেজ শাসকসম্প্রদায়ের একাংশের এই রামমোহন-বিরোধী মনোভাবের উৎপত্তি অবশ্যই ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে ভাগলপুরের কলেক্টর সার ফ্রেডেরিক হামিলটনের সঙ্গে রামমোহনের সংঘর্ষের ঘটনা থেকে।<sup>১৪</sup> ইংরেজ রাজপুরুষের সম্মুখে দুর্বিনীত ‘নেটিভ’ কর্তৃক প্রদর্শিত অপদিসীম ঔদ্ধত্য এঁরা কমা করেন নি।

রামমোহন-বৈরী রক্ষণশীল হিন্দু মনোভাবের চরম প্রকাশ লক্ষ্য করা যায় হিন্দু কলেজ প্রতিষ্ঠাকালে ‘অধ্যক্ষ সভা’ বা Board of Directors থেকে হিন্দু প্রধানগণের আপত্তিহেতু রামমোহনকে বর্জনের ঘটনায়। সুবিখ্যাত হাইড ইস্ট-পত্রাবলীতে এই বিরোধী মনোভাব স্পষ্ট প্রতিকলিত। এর তাঁর



সমালোচনা করেন বসিককৃষ্ণ মল্লিক ১৮৩৪-এ কলিকাতার অল্পজিহ্বা  
 রামমোহনের প্রথম শ্রুতিসভায় ভাষণদানপ্রসঙ্গে, তার উল্লেখ পূর্বেই করা  
 হয়েছে। ১৫ অক্টোবর ১৮৩১ ( ৩০ আশ্বিন ১২৩৮ বঙ্গাব্দ ) সংখ্যা সমাচার-  
 দর্পণ-এ বঙ্গগণীল মনোভাবসম্পন্ন জর্নেক হিন্দু এ বিষয়ে উল্লাস প্রকাশ করে  
 একবিধ পত্র লিখেছেন : “তঁাহার [ রামমোহন বায়েব ] আচার ব্যবহার  
 হিন্দু ধারামত নহে ইহাও ব্যক্ত হইল। তৎকালাবধি রামমোহন বায় হিন্দুধর্মের  
 ত্যাক্য হইলেন ইহারো এক প্রমাণ লিখি। অনেকের স্বরণ থাকিবে যে পূর্বের  
 চিক জুটিস সর এড্‌বার্ড হাইড-ইস্ট সাহেব যখন হিন্দু কলেজ স্থাপন করেন  
 তখন নগরস্থ প্রায় সমস্ত ভাগবাস্ত লোক উক্ত সাহেবের অহরোধে এবং দেশের  
 মঙ্গল বোধে অনেক অনেক টাকা চান্দা দিলেন ইহাতে হাইড্‌ ইস্ট সাহেব  
 তুষ্ট হইয়া কলেজের নিয়ম করিয়াছিলেন তাহাতে এতদ্বৈধ মহাশয়দের মধ্যে  
 উপযুক্ত পাত্র বিবেচনা করিয়া ঐ পাঠশালার কর্মধ্যক্ষ নিযুক্ত করিলেন তন্মধ্যে  
 রামমোহন বায় গ্রাহ্য হইলে না যেহেতু তাবৎ হিন্দুর মত নহে ; দ্বিতীয় প্রমাণ  
 রামমোহন বায় হিন্দুদের সমাজে গ্রাহ্য হওয়া দূরে থাকুক তঁাহার সহিত  
 সহবাস ছিল এই অপরাধে একজন অতিমাত্র লোকের সম্মান বিধান এবং  
 অনেক ধনদানে বিলক্ষণ সক্ষম তিনিও তৎপদে নিযুক্ত হইতে পারিলেন না—  
 তঁাহাকে তদপদাভিষিক্ত করণাশয়ে সদয় দেওয়ানী জজ মেং হেরিংটন সাহেব  
 বিশেষ অহরোধ করিয়াছিলেন তাহাও রক্ষা হইল না।”<sup>১৮</sup> এর উপর মন্তব্য  
 নিম্নরোজন। এদেশ থেকে ইলণ্ডে পালিয়েও রামমোহনের নিকৃতি ছিল না।  
 ৩ নভেম্বর ১৮৩২ সংখ্যা ‘সমাচার-দর্পণ’-সংবাদ দিচ্ছেন, গুজব রটেছে, রামমোহন  
 ইংলণ্ডে কোনও ইংরেজ বমণীকে বিবাহ করবার উত্তোগ করেছেন।<sup>১৯</sup> অতি  
 সাধু উদ্দেশ্যেই এই গুজব ছড়ান হয়েছিল সন্দেহ নেই। ১৪ ফেব্রুয়ারী ১৮৩১  
 সংখ্যা ‘গবর্ণমেন্ট গেজেট’ অল্পসারে বঙ্গগণীল পত্রিকা ‘সমাচার চন্দ্রিকা’র এক  
 লেখক ইংলণ্ড-প্রবাসে রামমোহনের সহচর ভূভাগণের নামগোত্র সম্পর্কে প্রশ্ন  
 তুলেছিলেন।<sup>২০</sup> এক্ষেত্রেও উদ্দেশ্য নিঃসন্দেহে ছিল খুবই মহৎ-রামমোহনকে  
 কোনও ভাবে জাতিব্রষ্ট প্রমাণ করা। বস্তুত দেশ ও সমাজ সেবার মূল্যবোধ  
 রামমোহনকে আত্মত্যাগ এঁদের আক্রমণ ও নির্ধাতন সহ্য করতে হয়েছিল। শুধু  
 তিনি নন, তাঁর ছ একজন বন্ধু এবং শুভার্থীর ভাগ্যেও এই নির্ধাতন জুটেছিল।  
 ‘সমাচার-দর্পণ’-এর পূর্বোক্ত পত্রাংশটিতে দেখা যায় রামমোহনের সঙ্গে সঙ্গে

তঁার এক অন্তরঙ্গ স্বাক্ষরেরও হিন্দু কলেজের অধ্যাপকসভায় প্রবেশ নিষিদ্ধ হয়েছিল। পরে ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন-বন্ধু উইলিয়ম এ্যাডামকে হিন্দু কলেজের অধ্যাপক নিযুক্ত করবার প্রস্তাব উঠলে বন্ধুগণীল হলের নেতা রাধাকান্ত ঘোষ প্রবল আপত্তি জানিয়ে হোবসে হেয়ান উইলসনকে লেখেন (১৩ জাহুয়ারী, ১৮৩২) : “For my part, I cannot entrust the morals and education of those I regard to such an one that was once a Missionary, then a Vaidantic or disciple of Rammohun Roy and lastly an Unitarian”।<sup>১১</sup> এ্যাডামের সর্ববিধ যোগ্যতাসম্বন্ধেও এই আপত্তির কলে হিন্দু কলেজে তাঁর চাকরি হয়নি। পঞ্চম অধ্যায়ে প্রমাণ সহ উল্লেখ করা হয়েছে কি তাবে রামকমল সেন চাপ সৃষ্টি করে রামমোহনের অহুগামী পণ্ডিত রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশকে সতীদাহ সংরক্ষণের পক্ষে স্বাক্ষর করতে বাধ্য করেছিলেন। পরে বিজ্ঞাবাগীশ নিজের সাময়িক দুর্বলতা কাটিয়ে আবার রামমোহনের সঙ্গে মিলিত হন। এই ‘অপরাধে’ উক্তকালে রামকমল সেনেরই প্রভাবে সংস্কৃত কলেজ থেকে তিনি কর্মচ্যুত হয়েছিলেন। প্রবল সংগ্রামের দ্বারা নিজেকে নির্দোষ প্রতিপন্ন করে তিনি পুনরায় কর্মে প্রতিষ্ঠিত হন।<sup>১২</sup>

সমসাময়িক সাক্ষ্যপ্রমাণ বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় ডিরোজিও এবং স্বল্পবিশেষে তৎপ্রভাবিত ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর বিরুদ্ধে একই বন্ধুগণীল চক্র সমানভাবেই সক্রিয়। এঁদেরই চেষ্ঠায় ডিরোজিওকে হিন্দু কলেজ থেকে বাধ্য হয়ে পদত্যাগ করতে হয়, নতুবা তাকে বরখাস্ত হবার অপমান সহ্য করতে হত। ২৩ এপ্রিল ১৮৩১ তারিখে অহুষ্ঠিত হিন্দু কলেজ অধ্যাপকসমিতির এক অধিবেশনে ডিরোজিওকে বিতাড়নের সিদ্ধান্ত গ্রহণ করা হয়েছিল। আমাদের সৌভাগ্যক্রমে অধ্যাপক সুশোভনচন্দ্র সরকার হিন্দু কলেজের পুরাতন কার্যবিবরণীর পাণ্ডুলিপি থেকে উদ্ধার করে এই কলকর্য্য দিবসে অহুষ্ঠিত সভার বিবরণ ‘গ্রেসিডেন্সী কলেজ পত্রিকা’র ৪১তম খণ্ডে প্রকাশ করেছেন।<sup>১৩</sup> সেখানে দেখা যায়, সেদিনকার অধিবেশনে ডিরোজিওকে কলেজ থেকে বিতাড়নের জন্য দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ছিলেন বন্ধুগণীল গোষ্ঠীর তিন নায়ক, রাধাকান্ত ঘোষ, রামকমল সেন ও রাধামাধব বন্দ্যোপাধ্যায়। এঁরা একবাক্যে মত-প্রকাশ করেন যে, তরুণ ছাত্রগণের শিক্ষক হবার পক্ষে ডিরোজিও অত্যন্ত অযোগ্য ব্যক্তি (a very improper person to be entrusted with

the education of youth) ; এবং হিন্দুকলেজের শিক্ষকপদ থেকে তাঁর অপসারণ একান্ত আবশ্যক। অধিকন্তু এঁরা এক স্মারকলিপি দাখিল করেন যার মধ্যে প্রয়োজন হলে ডিরোজিও প্রভাবিত মেধাবী ছাত্রগণকে কলেজ থেকে বিতাড়ন ও সভাসমিতিতে তাঁদের যোগদানের উপর নিষেধাজ্ঞা জারির প্রস্তাবও ছিল। তবে সম্ভবত ডিরোজিও-বিতাড়ন-বাপারে সাফসফল্য লাভ করায় তাঁরা এই নিয়ে আর পীড়াপীড়ি করেন নি। স্মারকলিপির অন্তর্ভুক্ত আর দু'একটি তথ্যের প্রতিও অধ্যাপক সরকার আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন। এতে আশংকা প্রকাশ করা হয়েছে, কলেজের পাঠ্যক্রমে পাশ্চাত্য শিক্ষার কিছু বাড়াবাড়ি হচ্ছে (নিয়মাবলী ১৩, ১৪, ১৬ : ডেভিড হেয়ারের প্রতি একটি প্রচ্ছন্ন আক্রোশের আভাসও এতে পাওয়া যাচ্ছে। এঁদের প্ররোচনায় ডিরোজিওকে আত্মপক্ষ সমর্থনের স্বযোগ দিতেও সভা স্বীকৃত হয়নি। হেয়ার এবং উইলসন ডিরোজিওর গুণমুগ্ধ হলেও নিরপেক্ষ থাকেন। এখানে বিশেষ উল্লেখযোগ্য, সেদিনের অধিবেশনে একমাত্র সভা যিনি সাহস ও সত্যতার সঙ্গে প্রথম থেকে ডিরোজিওকে সমর্থন করেছিলেন ও নির্ভীকভাবে তাঁর অপসারণের বিরুদ্ধে মতপ্রকাশ করেছিলেন, তিনি রামমোহন-মুহম্মদ শ্রীকৃষ্ণ সিংহ। প্রসন্নকুমার ঠাকুর ডিরোজিওকে নির্দোষ ঘোষণা করেছিলেন এবং তাঁর অপসারণ আবশ্যক (necessary) মনে করেন নি, কিন্তু কলেজ-পরিচালনের সুবিধার জন্ত তিনি সরে গেলে ভাল হয় (expedient) এই মর্মে মধ্যপন্থী মনোভাব প্রকাশ করেছিলেন। তাঁর উদারতার সঙ্গে সতর্কতার এই সংমিশ্রণটুকু নিঃসন্দেহে আমাদের মনকে কীকিং পীড়িত করে; তবু রক্ষণশীল ধর্মসভাপন্থীদের সঙ্গে এক্ষেত্রে তাঁর দৃষ্টিভঙ্গীর মৌলিক পার্থক্য লক্ষণীয়। উত্তর কালে ডিরোজিওর প্রধান শিষ্যদের মধ্যেও কেউ কেউ অহরূপভাবে রক্ষণশীল হিন্দু সমাজপতিগণের আক্রোশের শিকার হন। রসিককৃষ্ণ মল্লিক ও কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় কলেজ ত্যাগের পর ডেভিড হেয়ারের পটলডাঙ্গা স্কুলের শিক্ষক নিযুক্ত হয়েছিলেন। ডিরোজিওর এই দুই শিষ্যের মনীষা ও যোগ্যতা সম্পর্কে কোনও বিতর্ক ছিল না। কিন্তু এঁরা সনাতনপন্থী নন ও আচার্যনিষ্ঠ নন, এই দাঁড়াল এঁদের অপরাধ। হুতরাং বাধাকান্ড দেব ২ সেপ্টেম্বর ১৮৩১-এ হুমকি দিয়ে ডেভিড হেয়ারকে পত্র লিখলেন : "I think you might have heard the particulars of the dinner of the two teachers of the

Putuldanga School and consequently wish to know whether you are determined upon removing the outcasts from the School or retaining them to corrupt the Hindu pupils." ১০ অসহায় হেয়ার এঁদের যোগ্যতা ও কর্মদক্ষতা সম্পর্কে উচ্চ খারণা পোষণ করা সম্ভেও এঁদের রক্ষা করতে পারলেন না। রসিককৃষ্ণ ও কৃষ্ণমোহনের চাকরী গেল।

কর্মজীবনে এই রকম নির্ধাতন ভোগ করা ছাড়াও 'ইয়ং বেঙ্গল' গোষ্ঠীভুক্ত তরুণগণকে আত্মীয়স্বজন ও সমাজের বিরূপতা সহ করতে হয়েছিল। কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় চিরতরে ও দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায় সাময়িকভাবে গৃহ থেকে বিতাড়িত হয়েছিলেন; রসিককৃষ্ণ মল্লিককে আত্মীয়স্বজনের হাতে যথেষ্ট নিগ্রহ সহ করতে হয়; রামগোপাল ঘোষ এক সময় সামাজিকভাবে স্বগ্রামবাসীদের দ্বারা বর্জিত হয়েছিলেন। তা ছাড়া রক্ষণশীল সাময়িক পত্রগুলির বিরূপ ও অশালীন আক্রমণ তো ছিলই।

এই তথ্যগুলি মনে রাখলে রামমোহন, ডিরোজিও ও ডিরোজিও প্রভাবিত তরুণগোষ্ঠীর মধ্যে অভিজ্ঞতার রাজ্যে একটি সমভূমি সহজেই আবিষ্কার করা যাবে। একই শত্রুর আক্রমণে ধারা নিপীড়িত, পরস্পরের মধ্যে দৃষ্টিভঙ্গীর কিছু পার্থক্যসত্ত্বেও নিজেদের মধ্যে একটি আত্মীয়তার সূত্র খুঁজে পেতে তাঁদের অহুবিধা বা বিলম্ব হয় না। রামমোহন সম্পর্কে রসিককৃষ্ণ বা কৃষ্ণমোহনের যে প্রশস্তি পূর্বে উদ্ধৃত হয়েছে তার মধ্যে এই আত্মীয়তার সূত্র শোনা যায়। অবশ্য এইটুকু মনে রাখা প্রয়োজন ব্যক্তিগত ভাবে এই রক্ষণশীল গোষ্ঠীর রামমোহন-নির্ধাতন যত হিংস্র ও দীর্ঘস্থায়ী ছিল, ডিরোজিও বা নব্যবঙ্গগণের ক্ষেত্রে তা হবার উপায় ছিল না; কেননা পাশ্চাত্য শিক্ষার বিস্তার হেতু শিক্ষিত সম্ভ্রদায়ের মানসিকতায় অতি দ্রুত পরিবর্তন ঘটছিল। তাই উনবিংশ শতাব্দীর চল্লিশের দশক থেকেই 'ইয়ং বেঙ্গল' দলভুক্ত প্রতিভাশালী যুবকগণ জাতীয় জীবনের নানা ক্ষেত্রে স্বমহিমায় নিজেদের প্রতিষ্ঠিত করতে সক্ষম হয়েছিলেন ও তাঁদের চরিত্র, কর্মদক্ষতা ও মনীষা সাধারণের প্রশংসা অর্জন করেছিল। রক্ষণশীল সমাজের নিন্দা কুংসা এক্ষেত্রে ক্রমশ নিভেজ ও নিফল হয়ে যায়।

রামমোহন, ডিরোজিও ও নব্যবঙ্গ গোষ্ঠীর বিকক্ষে হিন্দুসমাজপতিগণের

যে নীতি আগাগোড়া এমন তীব্রভাবে সক্রিয় ছিল তার সমর্থনে দু'একটি কঠোর সাম্প্রতিক গবেষণাক্ষেত্রে শোনা গেছে। এই দৃষ্টান্তীয় সূচনা পরলোকগত ঐতিহাসিক যোগেশচন্দ্র বাগলের রচনায়। হিন্দু কলেজ থেকে ডিরোজিওর অপসারণ সংক্রান্ত ঘটনাবলীতে রাধাকান্ত দেবের ভূমিকাগ্রসঙ্গে তিনি মন্তব্য করেছিলেন : “রাধাকান্ত প্রাচীনপন্থী হিন্দুগণের মুখপাত্র হইয়া কলেজরক্ষায় অগ্রসর হইলেন। এই ব্যাপারে শিক্ষক ডিরোজিওকে আহতি দেওয়া হইল।...রাধাকান্ত প্রতিষ্ঠানটিকেই বড় করিয়া দেখিয়াছিলেন এবং দেখিয়াছিলেন বলিয়াই হিন্দু কলেজ আসন্ন বিপদ হইতে রক্ষা পাইয়াছিল।”<sup>১৬</sup> রামমোহন-বন্ধু এ্যাডামকে হিন্দু কলেজের অধ্যাপক নিযুক্ত করবার প্রার্থে রাধাকান্তর আপত্তি সম্পর্কেও যোগেশচন্দ্রের একই সিদ্ধান্ত : “কোন পাদ্রি বা অজ্ঞাতকুলশীল ইংরেজ যাহাতে হিন্দু কলেজের অধ্যাপক নিযুক্ত না হয় সেদিকে রাধাকান্ত দেবের তীক্ষ্ণ দৃষ্টি ছিল।”<sup>১৭</sup> রাধাকান্ত কতক বসিকণ্ঠস্ব মল্লিক ও কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়কে outcasts অভিযোগে চাকরী থেকে উচ্ছেদ করবার ব্যাপারে সে-প্রসঙ্গ উল্লেখ করেও তিনি বিশেষ কোনও মন্তব্য করেন নি সম্ভবত অপর দুটি সিদ্ধান্ত ব্যক্ত করবার পর তা বাহ্যল্য মনে করেই। রাধাকান্ত দেব যে প্রাচীনপন্থী ছিলেন এ কথাও তিনি সরাসরি অস্বীকার করেছেন এবং নিজ সিদ্ধান্তের সমর্থনে রাধাকান্ত দেবের স্মৃতিসভায় প্রদত্ত কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়ের ভাষণ উদ্ধৃত করেছেন।<sup>১৮</sup> ইদানীং উনবিংশ শতাব্দীর নবজাগৃতির ইতিহাসে রাধাকান্তর ভূমিকাকে ধারা পুনর্মূল্যায়ন করতে অগ্রসর হয়েছেন, তাঁদের মধ্যে ডঃ ডেভিড্ কফ্<sup>১৯</sup> ও অধ্যাপক ভবতোষ দত্তের<sup>২০</sup> সিদ্ধান্ত অনেকটা অনুরূপ। ডঃ কফের যুক্তিগুলির বিস্তারিত আলোচনা নিম্নয়োজন, কেননা সেগুলি যোগেশচন্দ্রের আলোচনার পুনরাবৃত্তি মাত্র। তথ্যের ক্ষেত্রেও তিনি কোনও নূতন কথা বলেন নি। ভবতোষ দত্ত তথ্যানিষ্ঠ; তিনি রাধাকান্তের জনহিতকর কার্যসমূহের সমস্ত ও নিপুণ আলোচনা করেছেন। কিন্তু হিন্দু কলেজ থেকে ডিরোজিও বিতাড়নের ব্যাপারে রাধাকান্তের ভূমিকা সম্পর্কে তাঁকে যোগেশচন্দ্রের প্রতিধ্বনি করতেই শুনি : “এ ক্ষেত্রেও রাধাকান্তকে দেখি সমাজনেতারূপে। সমাজে যে-ভাবে তিনি প্রাণ সঞ্চার করতে চেয়েছিলেন তাতে বাধা ঘটে সবটাই চোরাবালিতে হারিয়ে যেত। ডিরোজিওকে না সরিয়ে উপায় ছিলনা।” এই যুক্তির সম্পূর্ণ তাৎপর্য সম্ভবত প্রকৃত নিবন্ধকার

অনুধাবন করেন নি। এ প্রশ্ন অনিবার্যভাবেই ওঠে, যে সমাজব্যবস্থা রক্ষার জন্য ভিরোজিওর মত প্রতিভাশালী শিক্ষক ও মনীষীকে বিসর্জন দিতে হয়, তা কি আদৌ সংরক্ষণের যোগ্য? যুক্তিটিকে শেষ পর্যন্ত সম্প্রসারিত করলে বলতে হয় রক্ষণশীল চক্র যতগুলি অহুচিত কাজ করেছিলেন—যেমন, হিন্দু কলেজ অধ্যাক্ষমতায় রামমোহনের প্রবেশে বাধাদান, রামমোহনের নামে নিন্দা কুৎসা রটানো, এমন কি তাঁর প্রাণনাশের চেষ্টা, ভিরোজিও ও তাঁর ছাত্রগণ সম্পর্কে নানাবিধ অসত্য ও অর্ধসত্য প্রচার, গ্র্যাডামের মত মনস্বী শিক্ষাবিদেয় হিন্দু কলেজের অধ্যাপকপদে যোগদানে আপত্তি, রনিকৃষ্ণ-কৃষ্ণমোহনকে শিক্ষকপদ থেকে অপসারণ, এর সবকিছুই দেশের ও সমাজের স্থিতিব্যবস্থা রক্ষা করবার জন্য প্রয়োজন ছিল, তা না হলে প্রচলিত সমাজব্যবস্থার সবটাই ‘চোরাবালিতে হারিয়ে যেত’। স্বাধীন মত ও বিশ্বাস পোষণের মূল্যস্বরূপ মানবদম্ভাতার ইতিহাসে বিভিন্ন দেশে ও কালে বহু আদর্শনিষ্ঠ মনীষী কঠোর নির্যাতন বরণ করেছেন, প্রাণপর্যন্ত বিসর্জন দিয়েছেন। এঁদের তাগ, তিতিক্ষা ও দুঃখবরণের মধ্য দিয়েই নিঃসন্দেহে সভ্যতার অগ্রগতি সম্ভব হয়েছে। উপরের যুক্তি অনুসরণ করে এঁদের নির্যাতনকারীরাও বলতে পারতেন এবং বলেও এসেছেন যে রাষ্ট্র ও সমাজের মঙ্গলের জন্তই এঁদের পীড়ন বা হত্যা করা হয়েছে, তা না হলে স্থিতিব্যবস্থায় বিপর্যয় ঘটে সমাজ “চোরাবালিতে হারিয়ে যেত।” এ ক্ষেত্রে আদি প্রশ্নটি মূল্যবোধটিত। প্রাচীনপন্থিদল সমাজের যে সব আচার ও সংস্কারকে বাঁচিয়ে রাখতে চেয়েছিলেন—যুগপরিবর্তনের পরিপ্রেক্ষিতে সেগুলির প্রয়োজনীয়তা যে বহুকাল নিঃশেষিত, নীতিগতভাবে তার অনেকগুলি যে সমর্থনের অযোগ্য, এ সত্যটি তাঁরা উপলব্ধি করতে পারেন নি। রামমোহন-ভিরোজিও-নব্যবক্ত্রের বিরোধিতা করা যে ইতিহাসের গতিবোধ-প্রয়োগেরই নামাস্তর এই ধারণা রাধাকান্ত ও তাঁর সমদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তিবর্গের ছিল না। রাধাকান্ত অনেক জনকল্যাণমূলক কর্মে, বিশেষত জ্ঞান ও শিক্ষার বিস্তারে অত্যন্ত অগ্রণীর ভূমিকা গ্রহণ করেছিলেন, এ কথা অস্বীকার করলে ঐতিহাসিককে অবশ্য প্রত্যবায়গ্রস্ত হতে হবে।\*\* কিন্তু তাঁর কর্মকাণ্ডের আত্মপূর্বিক আলোচনা করলে সমগ্র অর্থে তদানীন্তন সমাজোন্নয়নপর্বে এই ভূমিকাকে প্রগতিশীল আখ্যা দেবার উপায় নেই। যুগপরিবর্তনের সর্বাঙ্গিক স্বরূপ সম্পর্কে তাঁর যে কোন স্পষ্ট ধারণা ছিল এমন প্রমাণ দেখি না।

শ্রবতোর দস্ত বলতে চেয়েছেন, রাধাকান্ত হিন্দু সমাজকে ভিতর থেকে ধীরে ধীরে সংস্কার করে সামাজিক পরিবর্তন ঘটাবার পক্ষপাতী ছিলেন; আইনের সাহায্যে বাইরে থেকে হস্তক্ষেপের দ্বারা হিন্দুসমাজের পরিবর্তন হোক এ তিনি কামনা করেন নি। তাঁর ভাষায় “হিন্দু সমাজেও সংস্কার হয়েছে। রঘুনন্দনের কথা আমরা জানি। তিনি সমাজে থেকেই এ কাজ করেছিলেন। বস্তুত রাধাকান্ত সহমরণপ্রথাকে উৎকৃষ্ট সামাজিক আচার মনে করতেন কিনা বলা শক্ত কারণ তাঁর পরিবারে সহমরণ কখনো হয়নি;... তাঁর ব্যক্তিগত বিশ্বাস যাই থাক, রামমোহনের বাদবিতর্কের তিনি কোনো প্রতিবাদ করেছিলেন বলে জানি না। তাঁর প্রতিবাদ তখনই উচ্চারিত হল যখন ইংরেজশাসক এ বিষয়ে আইনপ্রণয়ন করতে এগিয়ে এল। কেন না তাঁর মনে হল সমাজের অধিকারকে শাসক হরণ করে নিচ্ছে।” এই কয়েকটি বাক্যের মধ্যে লেখকের একাধিক প্রমাণহীন অনুমানের সাক্ষাৎ পাওয়া যায়। প্রথমত হিন্দুসমাজের অভিব্যক্তির ইতিহাসে সমাজের অন্তর্নিহিত জীবনীশক্তি বার বার নতুন পারিপার্শ্বিকের সঙ্গে সামঞ্জস্য রেখে সমাজদেহে অভ্যন্তরীণ পরিবর্তন ঘটিয়েছে এ কথা সাধারণ ভাবে সত্য হলেও রঘুনন্দন এই প্রক্রিয়ার দৃষ্টান্তস্থল নন। তাঁর চেষ্টা মুখ্যত ছিল কি ভাবে পুরাতন আচারের নিগড়ে ভগ্ন সমাজব্যবস্থার ইতস্তত বিক্ষিপ্ত অঙ্গগুলিকে একত্র জোড়া দেওয়া যায়। বস্তুত হিন্দুসমাজকে তিনি এক অনড় অচলায়তন রূপে কল্পনা করেছিলেন। রামমোহনের কালপর্যন্ত বঙ্গীয় রক্ষণশীল স্মার্ত পণ্ডিতগণের সতীদাহ সমর্থনের মূল উৎস যে প্রকারান্তরে ছিল রঘুনন্দনেরই ‘শুদ্ধিতত্ত্ব’ তা পঞ্চম অধ্যায়ে দেখিয়েছি।<sup>১১</sup> দ্বিতীয়ত রাধাকান্ত সহমরণ প্রথাকে উৎকৃষ্ট সামাজিক আচার মনে করতেন কিনা বলা শক্ত নয়। সতীদাহপ্রথা নিষিদ্ধ হবার অনেক পরে রয়্যাল এসিয়াটিক সোসাইটির মুখপত্রের বোড়িশ থণ্ডে (১৮৫৬) অধ্যাপক উইলসন বিচার করে দেখান, ‘ইম্ম নারীরবিধবা...’ ইত্যাদি যে মন্ত্রটিকে এতাবৎকাল সতীদাহবাচক গণ্য করা হয়ে আসছিল তা প্রকৃতপক্ষে সতীদাহ-বিধায়ক নয়।<sup>১২</sup> রামমোহন পূর্বেই এ কথা বলেছিলেন। সঙ্গে সঙ্গে প্রতিবাদ করলেন রাধাকান্ত দেব উইলসনকে লিখিত এক পত্রে যেটি উইলসনের প্রত্যুত্তর সহ উক্ত পত্রিকার পরবর্তী থণ্ডে (১৮৬০) প্রকাশিত হয়।<sup>১৩</sup> এই দীর্ঘ পত্রে রাধাকান্ত তাঁর পণ্ডিতদের জবানীতে খণ্ডিত ও বর্জিত পুরাতন যুক্তিসমূহ পুনরুপস্থাপিত করে

প্রমাণ করবার প্রাণপণ চেষ্টা করেছেন, সতীদাহপ্রথা শাস্ত্রসমর্থিত, এমন কি  
 বেদসমর্থিত। ইংরেজি অল্পবয়সে প্রাচীন রোমান কবি প্রোপার্তিউস রচিত  
 সতীদাহের সপ্রশংস, উচ্ছ্বাসপূর্ণ, রোম্যান্টিক বর্ণনা সংবলিত এক কবিতাংশ  
 উদ্ধৃত করে বাধাকান্ড পত্র শেষ করেছেন। এই দীর্ঘ পত্রের অন্তর্নিহিত ছবিটি  
 একাধারে গর্বের ও বিষাদের। হিন্দু হিসাবে এই প্রথার জন্য সেখক গর্ব  
 অনুভব করেছেন এবং এর অবলুপ্তির জন্য দীর্ঘনিঃশ্বাস ফেলেছেন। হতবাক  
 সতীদাহপ্রথা মনে মনে অপছন্দ করেও করেও মাত্র “সমাজসংস্কার”র জন্য বাধাকান্ড  
 এর উচ্ছেদবিরোধী ছিলেন—এ যুক্তি টিকছে না। তাঁর নিজপরিবারে  
 সতীদাহপ্রথা প্রচলিত ছিল না—এ তথ্যও বাধাকান্ডের সতীদাহবিরোধী মনোভাব  
 প্রমাণ করে না। তখনকার দিনে এমন অনেকেই সতীদাহ উচ্ছেদ-প্রচেষ্টার  
 সক্রিয় বিরোধিতা করেছিলেন যাদের পরিবারে সতীদাহপ্রথা প্রচলিত ছিল না।  
 রামকমল সেন, ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় প্রভৃতি বহু দৃষ্টান্ত দেওয়া চলে।  
 সতীদাহবিরোধী আইন-প্রণয়নের পূর্বে বাধাকান্ড রামমোহনের বাদবিতর্কের  
 কোনও প্রতিবাদ করেন নি এমন উক্তি কিঞ্চিৎ বিভ্রান্তিকর। রামমোহন  
 কলিকাতায় ১৮১৪ বা ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে স্থায়ী হয়ে ‘আত্মীয়সভা’র মাধ্যমে তাঁর ধর্ম  
 ও সমাজ সংস্কারের কর্মসূচীর প্রকাশ্য বাখ্যা করবার সময় থেকেই বাধাকান্ড-  
 পোষ্টী রামমোহনের বিরুদ্ধতা করে এসেছেন। ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে হিন্দুকলেজ  
 স্থাপিত হওয়ার কালে এই প্রতিষ্ঠানের অধ্যক্ষসভা থেকে তাঁকে বাদ দেওয়ার  
 চক্রান্তের মধ্যে এই মনোভাবের প্রকাশ। তা ছাড়া ধর্ম ও সমাজ সংক্রান্ত এই  
 সব প্রকাশ্য বিতর্কে বাধাকান্ড সচরাচর স্বয়ং লিখিতভাবে যোগ দিতেন না।  
 এর একমাত্র ব্যতিক্রম রয়্যাল এশিয়াটিক সোসাইটির মুখপত্রে প্রকাশিত  
 উইলসনকে লিখিত তাঁর পত্র। তাঁদের গোষ্ঠীভুক্ত ও পোষিত রক্ষণশীল  
 পণ্ডিতগণকে দিয়েই তাঁরা সাধারণত প্রতিবাদ লেখাতেন। ‘সতীদাহ-উচ্ছেদ’  
 ও পরবর্তী কালের ‘বিধবাবিবাহ-প্রচলন’—দুটি আন্দোলনের ক্ষেত্রেই তা দেখা  
 গেছে। ‘সতীদাহ-উচ্ছেদ’ আইন পাশ হবার (১৮২২) বহু পূর্ব হতেই এই বিষয়ে  
 রামমোহনের মতকে আক্রমণ করে রক্ষণশীলপন্থীর একাধিক পণ্ডিত রচিত  
 পুস্তিকা প্রকাশিত হয়েছে। উইলসনের সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে তিনি স্বয়ং  
 লেখনীধারণ করতে বাধ্য হয়েছিলেন সম্ভবত এই কারণে যে বিলাতে প্রকাশিত  
 ইংরেজি নিবন্ধের উত্তর দেবার সাধ্য ইংরেজিতে অনভিজ্ঞ তাঁর পণ্ডিতগণের



ছিল না। বিববাবিবাহপ্রবর্তন-সংগ্রামেও বিভাসাগরের প্রবলতম রক্ষণশীল প্রতিপক্ষ ছিলেন রাধাকান্ত দেব এবং তাঁর আশ্রিত পণ্ডিত সমাজ।

প্রাথমিক রাধাকান্ত দেব বা রামকমল সেন সর্বাংশে নবযুগোপযোগী চরিত্র নন। ব্যক্তিগত ভাবে উচ্চ শিক্ষা, স্বধর্মনিষ্ঠা, মার্জিত কচি ও নানা বিষয়ে যোগ্যতা এঁদের ছিল। জনকল্যাণমূলক নানা কাজে, বিশেষত শিক্ষাবিস্তারের ক্ষেত্রে এঁরা অগ্রণীর ভূমিকা গ্রহণ করেছিলেন এতেও সন্দেহ নেই। কিন্তু ধর্ম, সমাজ, রাষ্ট্র অর্থনীতি প্রভৃতি সম্পর্কে এঁরা যে কোনও গভীর চিন্তা করেছিলেন তাঁর কোনও নিদর্শন কোথাও নেই। এঁদের সমর্থনায়ের গোষ্ঠী-পন্থি ভারতবর্ষে প্রাচীন বা মধ্যযুগে বিবল ছিলেন না - যারা দানপুণ্য করতেন, চৌল-চতুষ্পাঠী-মন্তব-মাদ্রাসার পৃষ্ঠপোষণে অগ্রণী হতেন, জ্ঞানীশুণীকে বৃত্তি দিতেন, দীঘি কাটাতেন, ধর্মশালা ও এতিমখানা নির্মাণ করতেন, নিজেরা সাধামত বিদ্যাচর্চা করতেন, পণ্ডিতদের গ্রন্থাদিরচনায় উৎসাহ দিতেন ও তাঁদের সাহায্যে স্বনামেও গ্রন্থ প্রকাশ করতেন ; \*\*—আবার প্রচলিত বর্ণভেদ ও জাতিবিভাগকে সম্বন্ধে রক্ষা করতেন, সর্ববিধ বৃত্তিহীন অন্ধ সংস্কারকে নিবিচারে সমর্থন করতেন স্বাধীন সংস্কারমুক্ত চিন্তার মূলোচ্ছেদ করতেন ও বিরোধীপক্ষের ধোপা নাপিত বন্ধ করতেন। ব্যক্তিগত নানা সঙ্কটের ঝুঁকিও এঁরা গতাত্মগতিক মনোভাবের প্রতীক, যুগপরিবর্তনের অহুকুল মানসিকতাকে বুঝতে সম্পূর্ণ অক্ষম। একযোগে পাশ্চাত্য শিক্ষার সমর্থন ও সম্প্রসারণের ও সামাজিক এবং ধর্মীয় অচলায়তনের সংরক্ষণের চেষ্টা করে চললে যে স্পষ্টতই স্ববিরোধের সৃষ্টি হয় তা তুলিয়ে দেখবার মত অন্তর্দৃষ্টি এঁদের ছিল না। নানাবিধ সংকাজে অগ্রণী হওয়া সত্ত্বেও নূতন যুগের পরিপ্রেক্ষিতে তাই এঁরা 'এ্যানাক্রিনিজম' হয়ে বহিলেন। নবাবঙ্গগোষ্ঠীর দুই প্রতিনিধি রাধাকান্ত দেব সম্পর্কে যে উক্তি করেছেন তা রামমোহন-ভিরোজিও সংক্রান্ত রাধাকান্তর মনোভাবের উচিত মূল্যায়ন বলেই গণ্য হবে। প্রথম জন ভিরোজিও-শিষ্ঠ কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়। তাঁর প্রতি রাধাকান্তর আচরণ সর্বদা প্রশংসায়োপা হইনি। পটলভাঙ্গা স্থলের শিক্ষকপদ থেকে তরুণ কৃষ্ণমোহনের অপসারণের জন্য রাধাকান্তর সংকীর্ণ মনোভাব ও অজ্ঞায় ছেদই সম্পূর্ণ দায়ী। তা সত্ত্বেও ১৪ মে ১৮৮৭ তারিখে অল্পবয়সী রাধাকান্তর স্মৃতিসভায় কৃষ্ণমোহন শিক্ষাবিস্তারের ক্ষেত্রে তাঁর প্রচেষ্টার প্রশংসা করে ঔদার্যের পরিচয় দিয়েছেন ; কিন্তু সেই সঙ্গে

নবযুগের পটভূমিতে রাধাকান্তৰ প্ৰগতিবিরোধী ভূমিকাটির প্ৰতিও অতি তীব্ৰ  
 ও মার্জিত ভাবেই ইঙ্গিত করতে পৰ্চাংপৰ হননি : "To the remarks  
 made on the Rajah's retrograde movements and his obstruc-  
 tions to progress I can only say that it is unfair to compare  
 him with persons who were his junior by more than half a  
 century...& man in this respect can only be compared with  
 his contemporaries. Judged by such a standard the Rajah  
 would certainly appear not behind but in advance of his  
 age" ২০ অৰ্থাৎ সমকালীন নবযুগীয় প্ৰেক্ষাপটে রাধাকান্ত উপযুক্ত প্ৰগতিশীল  
 চৰিত্ৰ নন—আবঙ অন্তত পঞ্চাশ বৎসৰ বা তাত পূৰ্বে এই জাতীয় চৰিত্ৰকে  
 কালোপযোগী বিবেচনা কৰা যেতে পাৰত। কিশোৰীচাঁদ মিত্ৰ ডিমোজিঙ-  
 শিত্ৰ না হলেও সম্প্ৰসাৰিত অৰ্থে 'ইয়ং বেঙ্গল' নামধেয়। রাধাকান্ত দেব  
 সম্পৰ্কে তাঁৰ উক্তিৰে রাধাকান্তৰ ব্যক্তিগত সন্মুখাবলীৰ প্ৰশংসা কৰলেও তিনি  
 এতটা সংযমৰ পৰিচয় দেননি : "The superstitious element which  
 had been mild in his father Gopeemohun and torpid in his  
 uncle Raja Rajkissen, assumed in him an aggressive develop-  
 ment. It is therefore not to be wondered at, that his  
 attachment to the antiquated customs and usages of his  
 country, was as devoted as his advocacy of educational  
 measures was zealous, In him the argument had a strong  
 hold that what had lasted a long time must be right and  
 was intended to last. The reverence for existing usages  
 which is strong in human nature was stronger in Radha  
 Kanta Deb. His belief in the wisdom of his ancestors was  
 unlimited. Thus impressed he proved during his the latter  
 end of his life an anachronism...He also lacked that bold  
 spirit and penetrating genius which inspired a Ramanund  
 and Rammohun Roy, and which lifted them out of the mass  
 of men whose belief is regulated by the geography of their

country and the prejudices of their nursery...we have seen how the views and dogmas of Radhakanta Deb marred his usefulness and interfered with the formation of a healthy public opinion ।” কৃষ্ণমোহনের পূর্বোক্ত রামমোহন প্রশস্তি পাঠ করলে জানা যায় শ্রদ্ধা ও অত্মবাগের পাত্রকে মন খুলে প্রশংসা করবার অভ্যাস তাঁর ছিল । সে তুলনায় রাধাকান্ত সম্পর্কে তিনি অনেক সংযতবাক ও ইঙ্গিতপরায়ণ । রামমোহন সম্পর্কে কিশোরীচাঁদের গভীর শ্রদ্ধা তাঁর পূর্বোক্ত রামমোহন স্ক্রকান্ত ইংরেজি নিবন্ধে সবিশেষ প্রতিকলিত ; এবং রাধাকান্ত বিষয়ক যত্বব্যোও তিনি তুলনামূলক বিচারে রামানন্দ ও রামমোহনের প্রসঙ্গ উত্থাপন করেছেন । রামমোহনের প্রবল প্রতিপক্ষ ছিলেন রাধাকান্ত-রামকমল-ভবানীচরণ প্রমুখ পরিচালিত ধর্মসভাগোষ্ঠী । রামমোহন ও রাধাকান্ত সম্পর্কিত কৃষ্ণমোহন ও কিশোরীচাঁদের উক্তিভেদে এই দুই পক্ষের প্রতি নবাবঙ্গগোষ্ঠীর মনোভাবের পরিপূর্ণ বৈসাদৃশ্য লক্ষণীয় ।

ডিরোজিওশিক্ষাগণ গুরু নিকট যে সম্পদ লাভ করেছিলেন তার একটি হল স্বাধীন বিচারবুদ্ধি, অপরটি নৈতিক সত্যতা । ডিরোজিও আর কিছুকাল জীবিত থাকলে কোন গঠনমূলক পন্থায় তাঁদের এই আদর্শগুলি রূপায়িত করবার অত্মপ্রেরণা ও শিক্ষা দিতেন তা জানবার উপায় নেই । সাধারণ ভাবে দেখা যায় নবাবঙ্গগোষ্ঠী ছাত্রাবস্থা থেকেই নানা সভাসমিতি সংগঠন করে সেগুলিকে বিভিন্ন তত্ত্ব ও সমস্তার আলোচনা ও স্বাধীন মতামত প্রকাশের মাধ্যমে পরিণত করেছিলেন । ‘একাডেমিক এসোসিয়েশন’ (১৮২৮) ও তার প্রেরণায় প্রতিষ্ঠিত অপর সাতটি সভা, শিবনাথ শাস্ত্রী কথিত ‘এপিস্টোলারি এসোসিয়েশন’ বা ‘পত্রালাপ-সমিতি’, ‘সোসাইটি ফর দি একইজিশন অব্ জেনারেল নলেজ’ বা ‘সাধারণ জ্ঞানোপার্জিকা সভা’ ( ১৮৩৮ ), বিগত শতাব্দীর কুড়ির ও তিরিশের দশকে এই ভাবাদর্শের প্রতিনিধিস্থানীয়, কয়েকটি সংস্থা । ‘সাধারণ জ্ঞানোপার্জিকা সভা’র কর্ণধারগণ যথা—তারাতাঁদ চক্রবর্তী, রামগোপাল ঘোষ, প্যারীচাঁদ মিত্র, রামতনু লাহিড়ী, কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় প্রভৃতি এবং এর পরিদর্শক ডেভিড্ হেয়ার—সকলেই ডিরোজিও ও রামমোহনের প্রতি শ্রদ্ধাবান এবং বক্ষণশীল ধর্মসভাপন্থিগণের বিরুদ্ধ সমালোচক । কিন্তু বিজ্ঞান জ্ঞানচর্চার কেন্দ্ররূপেই বর্ণিত সংগঠনগুলির ভূমিকা গুরুত্বপূর্ণ ; এগুলির উপযুক্ত

সাধারণ সংজ্ঞা হল ‘আলোচনাচক্র’ বা study circle। স্বাধীন বিচারবুদ্ধি ও নৈতিক মূল্যবোধসমূহকে জাতীয় জীবনের বৃহত্তর ক্ষেত্রে কিভাবে প্রয়োগ করা যায় সে বিষয়ে কোনও স্থনির্দিষ্ট কর্মপন্থা এই সভাগুলি দিতে পারেনি—দেওয়ার সুযোগ বা সাংগঠনিক যোগ্যতাও এগুলির ছিল কিনা সন্দেহ। একটি সক্রিয় ভাবাত্মক প্রতিষ্ঠাভূমি ও উপযুক্ত কর্মক্ষেত্র উদ্ভূত তরুণ মানস ক্রমশ আবিষ্কার করেছিল রামমোহন ও তদীয় মণ্ডলীর আদর্শ ও পরবর্তী কর্মধারার মধ্যে এমন মনে করবার যথেষ্ট কারণ আছে। প্রথমপর্ব থেকেই ডিরোজিও ও ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠী কিছু কিছু মতপার্থক্য সত্ত্বেও রামমোহনের প্রতি শ্রদ্ধাশীল ছিলেন যদিও রামমোহনের অনুবর্তিগণের প্রতি তাঁদের মনোভাব ছিল অপেক্ষাকৃত কঠোর। ডিরোজিওর মৃত্যুর পর তিরিশের দশক থেকে লক্ষ্য করা যায় রামমোহন সম্পর্কে ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর শ্রদ্ধা ক্রমবর্ধমান এবং কর্মক্ষেত্রে রামমোহন-শিষ্যদের সঙ্গে তাঁদের ব্যবধান উত্তরোত্তর বিলীয়মান। ডিরোজিওর কয়েকজন প্রধান শিষ্যের (বসিকরু মল্লিক, মাধবচন্দ্র মল্লিক, দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি) উত্তোগে স্থাপিত ‘হিন্দু ফ্রি স্কুল’ নামক বিদ্যালয়ের অর্থসাহায্যকারী পৃষ্ঠপোষক-গণের মধ্যে ‘সংবাদকৌমুদী’ থেকে ১১ ফাল্গুন ১২৩৮ (ইং ২২ ফেব্রুয়ারী ১৮৩২) সংখ্যা ‘সমাচারদর্পণ’ উদ্ধৃত করেছেন দ্বারকানাথ ঠাকুর, প্রসন্নকুমার ঠাকুর, কালীনাথ রায় হরচন্দ্র লাহিড়ী ও বেতা: এ্যাডামের নাম।<sup>১৭</sup> প্রসন্নকুমার প্রভৃতি রামমোহনমণ্ডলীভুক্তগণের প্রতি প্রগতিশীল তরুণ সমাজের বিরূপতা এই সহযোগিতার অন্তরায় হয়নি। প্রসন্নকুমারের মত দ্বারকানাথ ঠাকুরও এক সময়ে ছিলেন ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর প্রথম সমালোচনার পাত্র এবং এঁদের মুখপত্র ‘জ্ঞানান্বেষণ’ তাঁর প্রতি অতি কটু তিরস্কার বর্ষণ করেছিল।<sup>১৮</sup> কিন্তু ক্রমশ এই দ্বারকানাথই হয়ে উঠলেন সব দিক দিয়ে তরুণ সমাজের ‘হিরো।’ এর প্রধান হেতু হল বাঙালীদের মধ্যে দ্বারকানাথই সর্বপ্রথম ইংরেজ ব্যবসায়ীদের স্বাধীন অংশীদাররূপে বোপার্জিত অর্থের সাহায্যে প্রচুর মূলধন লব্ধী করে যুগোপযুক্ত আধুনিক পদ্ধতিতে ব্যবসায় সংগঠন করেছিলেন। বিদেশী ব্যবসায়-প্রতিষ্ঠানে অভ্যস্ত মূহুর্দ্ধিগিরি করার পরিবর্তে তিনি স্বয়ংনির্ভর বাণিজ্যপতিরূপে নিজেকে প্রতিষ্ঠিত করেন। ১৮৩৪ খ্রীষ্টাব্দে স্থবিখ্যাত কায় ঠাকুর কোম্পানী স্থাপিত হয়। এর মধ্যে ‘ইয়ং বেঙ্গল’ দলভুক্ত প্রগতিশীল তরুণরা প্রত্যেক করেছিলেন ভারতের ভবিষ্যৎ ধনসমৃদ্ধির পূর্বাভাব। তাঁদের

মুখপত্র ‘জ্ঞানান্বেষণ’ এ-সম্পর্কে লেখেন : “আমরা আহ্লাদপূর্বক প্রকাশ করিতেছি এতদেশীয় কতক মর্যাদাবস্ত মহাশয়েরা এই প্রশংসিত অভিজ্ঞায় করিয়াছেন যে তাঁহারা এক বাণিজ্যের কুঠি স্থাপন করিয়া ঠাকুরান কোম্পানি [ Tagore and Company ] নামে ঐ কুঠীর কার্য চালাইবেন (১) ইহাতে বোধ হয় এদেশের মঙ্গলাকাজি লোকেরা সাধারণের উপকারজনক এই অত্যাশ্চর্য সাহসিক উদ্যোগের অসংখ্য প্রশংসা করিবেন (১) এবং আমরা অহুমান করি এই দৃষ্টান্ত দর্শনে এতদেশীয় লোকেরদের মন এইরূপ উত্তম কর্মে প্রবর্ত হইয়া বাণিজ্যকার্য করত পুনশ্চ হিন্দুস্থানকে অতিসমৃদ্ধ ও মর্যাদাশালী করিবে (১)....বোধ হয় এদেশের দুরবস্থা পরিবর্তনের কাল উপস্থিত হইল এবং পৃথিবীর বাণিজ্যকারি দেশের সহিত হিন্দুস্থানেরো নাম লিখিত হইবে (১) অতএব আমরা প্রার্থনা করি এইক্ষেণে ঠাকুরেরা যে পথ দেখাইবেন এই দৃষ্টান্তে আমাদের দেশীয় লোকেরাও উপকারজনক প্রশংসিত সাহসিক ব্যাপারে প্রবর্ত হন এবং হিন্দু নামেতে যে এই কলংক ছিল তাঁহারা নিবোধ ও নিকর্য তাহা দূর করেন....” ৭<sup>১১</sup> এই স্বাধীন বাণিজ্যিক উদ্যমের সঙ্গে দ্বারকানাথের মধ্যে তাঁরা লক্ষ্য করেছিলেন, প্রগতিশীল আধুনিক দৃষ্টিভঙ্গী, সর্ববিধ কল্যাণকর্মের প্রতি প্রগাঢ় সহানুভূতি ও বিরাট দানশীলতা। সেই কারণে যে ‘জ্ঞানান্বেষণ’ একদা তাঁকে কঠোর সমালোচনা করেছিল, সেই পত্রিকাতেই কয়েক বৎসর পরে তাঁর সম্পর্কে লেখা হয়, “এইক্ষেণে হিন্দুগণের মধ্যে ধর্মনিষ্ঠ ও পরহিতৈষী মনুষ্য তন্নিম্ন আর দৃষ্ট হয় নাই।” ১০<sup>১০</sup>

সমাজ ও রাজনীতির বৃহত্তর ক্ষেত্রে সংঘবদ্ধ হয়ে কি ভাবে নিয়মতান্ত্রিক প্রণালীতে পরিচালিত আন্দোলনের মাধ্যমে নিজেদের আদর্শ রূপায়িত ও দাবী আদায় করা যায় এ বিষয়ে আধুনিক কালে এদেশে পথপ্রদর্শক রামমোহন রায়। তাঁর অহুবার্তিরূপে দ্বারকানাথ ঠাকুর, প্রসন্নকুমার ঠাকুর প্রমুখ এ বিষয়ে যথেষ্ট অভিজ্ঞতা অর্জন করেছিলেন। এ দেশীয় ভূস্বামীদের নানা সমস্যার সমাধানকল্পে ও সরকারী কর্তৃপক্ষের কাছে তাদের দাবীদাওয়াগুলি জোরালোভাবে উপস্থিত করবার উদ্দেশ্যে একটি সংঘস্থাপনের প্রস্তাব প্রথম করেন প্রসন্নকুমার ঠাকুর তৎসম্পাদিত ‘রিফর্মার’ পত্র ১৮৩৩ সালে। ১১<sup>১১</sup> ১৮৩৮ খ্রীষ্টাব্দে এই প্রস্তাব কার্যে পরিণত হয় এবং ‘ল্যাণ্ড হোলডার্স সোসাইটি’ নামক সংস্থা প্রতিষ্ঠিত হয়। ১২<sup>১২</sup> এই সংগঠনে অবশ্য দলমতনির্বিশেষে

উৎকালীন জমিদারবর্গ সকলেই যোগ দিয়েছিলেন, তবে এর মূল প্রেরণা এসেছিল প্রসন্নকুমার, দ্বারকানাথ প্রমুখ রামমোহনমণ্ডলীভুক্ত জ্যোতিষদের কাছ থেকেই। যদিও এই সংস্থার প্রধান আদর্শ ও উদ্দেশ্য ছিল জমিদার-শ্রেণীর স্বার্থসংরক্ষণ এবং সেক্ষেত্রেও এর কীর্তি সামান্যই তবু সংঘবদ্ধ রাজনৈতিক আন্দোলনের এক দৃষ্টান্ত স্থাপন করে এটি পরোক্ষভাবে তদানীন্তন প্রগতিশীল তরুণ সমাজকে ভবিষ্যৎ কর্মক্ষেত্রে উদ্বোধিত করেছিল সন্দেহ নেই। দ্বারকানাথের জৈনিক চরিতকার যথার্থ বলেছেন, “The Landholders’ Society...as the first notable attempt at organizing a political association on western lines in India, which became in some respects an exemplar for the future,...deserves prominent mention in the history of the country” ১৯০ ১৮৪২ সালে প্রথমবার ইলও ভ্রমণকালে এই ‘ল্যান্ড হোল্ডার্স সোসাইটির’ মূখপাত্র রূপে দ্বারকানাথ রামমোহন বন্ধু উইলিয়ম এ্যাডাম কর্তৃক ১৮৩৯ সালে প্রতিষ্ঠিত তত্ত্ব ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া সোসাইটি’র সঙ্গে যোগাযোগ করেন এবং উক্ত প্রতিষ্ঠানের সম্পাদক দ্বাসমুক্তি আন্দোলনের এবং মানবাধিকার (human rights) প্রতিষ্ঠা সংগ্রামের অগ্রতম নায়ক, প্রগতিশীল (radical) রাজনীতির পরিপোষক, বিখ্যাত বাগ্মী জর্জ টম্প্‌সনকে ফিরবার সময় ভারতে নিয়ে আসেন। টম্প্‌সনের কাছে ডিরোজিও অনুপ্রাণিত ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠী সাক্ষাৎ ভাবে তদানীন্তন প্রগতিশীল রাজনীতিতে দীক্ষা লাভ করেন। ১৮৪৩ খ্রীষ্টাব্দে এই অনুপ্রেরণার ফলে কলিকাতায় জন্মলাভ করে ‘বেঙ্গল ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া সোসাইটি’ নামক প্রগতিশীল রাজনৈতিক সভা। কেবল জমিদারগোষ্ঠীর নয় সর্বশ্রেণীর ভারতীয়গণের স্বার্থ সংরক্ষণ ও অধিকার লাভের উদ্দেশ্যে শান্তিপূর্ণ ও বৈধ পদ্ধতিতে আন্দোলন করাই ছিল ছিল সভার নীতি। এর প্রতিষ্ঠা ও কর্মধারার মধ্যে রামমোহন শিশু এবং ডিরোজিও-ছাত্রগণের সম্পূর্ণ একাত্মতা ও সহযোগিতা লক্ষ্য করা যায়। সুতরাং দেখা যাচ্ছে ডিরোজিও-শিষ্যগণ তাঁদের মনস্তত্ত্ব অনুশীলিত প্রগতিশীল রাজনৈতিক চিন্তাধারাকে সংগঠিত কর্মক্ষেত্রে প্রয়োগের জন্য পরোক্ষ ভাবে ঋণী ছিলেন কিছু কিছু উদ্যোগী রামমোহন-শিষ্যের—বিশেষত দ্বারকানাথ ঠাকুরের কাছেই। বিনা’কারণে তাঁরা দ্বারকানাথকে নিজেদের ‘হিরো’ গণ্য করেন নি। ১৮৪১ সালে রাজনৈতিক সংস্থা গড়বার এই প্রবণতা পরিণত-

তরূপে পেল ‘ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান এসোসিয়েশন’-এর প্রতিষ্ঠার মাধ্যমে। প্রতিষ্ঠাতা-সম্পাদক ছিলেন ছারকানাথ-পুত্র দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর। রাজনৈতিক ভূমিতে রামমোহনপন্থী ও ডিরোজিওপন্থীগণের সম্মিলিত কর্মোদ্যমের আর এক দৃষ্টান্ত এই সংস্থা; সর্বশ্রেণীর ভারতবাসীর জন্য রাজনৈতিক অধিকার অর্জনই ছিল এর লক্ষ্য।

রাজনৈতিক আন্দোলনের ক্ষেত্রে যেমন ছারকানাথের সাহায্যে ও পৃষ্ঠপোষকতায় স্থাপিত ‘বেঙ্গল ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া সোসাইটি’ এবং উত্তরকালে ‘ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান এসোসিয়েশন’ রামমোহন-ডিরোজিওর ভাবধারার সম্মিলন ঘটিয়েছিল, তেমনি প্রগতিশীল সামাজিক ও সাংস্কৃতিক উদ্যমের ক্ষেত্রে ডিরোজিও উদ্ভূত তরুণ মানস সর্বপ্রথম এক ভাবাত্মক প্রতিষ্ঠাভূমি ও সংগঠিত কর্মক্ষেত্র খুঁজে পেল যখন ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহনের ভাবশিষ্য দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর ‘তত্ত্ববোধিনী’ সভা’ স্থাপন করলেন। প্রতিষ্ঠাতার আধ্যাত্মিক জীবনের উন্মেষের সঙ্গে এই সভার জন্মকাহিনী ঘনিষ্ঠ ভাবে জড়িত। প্রথম বয়েসে স্বীয় ধর্মজিজ্ঞাসার সন্তোষজনক উত্তর না পেয়ে দেবেন্দ্রনাথ যখন তীব্র মানসিক অশান্তি ভোগ করছিলেন সেই মুহূর্তে (সম্ভবত ১৮৩৮ খ্রীষ্টাব্দের কোনও সময়ে) তিনি রামমোহন সম্পাদিত ‘ঈশোপনিষদ’-এর একখানি ছিন্নপত্র কুড়িয়ে পান ও তার প্রথম শ্লোকটির (‘ঈশাবাস্তমিদং সর্বং’—ইত্যাদি) মর্মার্থ অবগত হয়ে ঈক্ষিত শান্তি লাভ করেন। এর পরেই তাঁর উপনিষদ অধ্যয়ন, প্রচলিত হিন্দুধর্মে অনাস্থা সঞ্চার ও রামমোহন প্রচারিত ব্রহ্মবাদ অগ্রদ্বার—কলে ‘তত্ত্ববোধিনী সভা’র সৃষ্টি। এই সভার মুখ্য উদ্দেশ্য ছিল ব্রাহ্মধর্ম প্রচার ও ব্রাহ্মসমাজের সংগঠনকে দৃঢ় করা। সভার ১৭৬৮ শকের (১৮৪৬-৪৭ খ্রীষ্টাব্দের) ‘সাংবৎরিক আয়-ব্যয়-নিরূপণপুস্তক’-এ প্রকাশিত সম্পাদকীয় প্রতিবেদনে-এর উদ্দেশ্য সম্পর্কে বলা হয়েছে: “কিয়ৎকাল হইতে এদেশে যথার্থ পরমেশ্বরের উপাসনা লুপ্ত হওয়াতে লোক সকল অজ্ঞানতিমিরে অন্ধ হইয়া নানা প্রকার কাল্পনিক ধর্মের অহুতানে অনর্থক কাল হরণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। বিবিধ প্রকার প্রতিমা নির্মাণ করিয়া তাহার উপাসনাকেই পরম ধর্ম জ্ঞান করিতে লাগিলেন।...তদুপলক্ষে উপাসক-ভেদে পরস্পর ঘেঁষ-ঈবার বাহুল্য হইয়া উঠিল। ধর্মের বন্ধন শিথিল হওয়াতে পরস্পর ঐক্যভাবও শিথিল হইল।...এতদ্রূপ দুঃখবস্থা সময়ে সৌভাগ্যের চিহ্ন স্বরূপ হইয়া মহাত্মা শ্রীযুক্ত রামমোহন দাস এই বন্ধদেশে অবতীর্ণ হইলেন।

ঈশ্বরেচ্ছায় তিনি নানাবিধ শাস্ত্রের বিধির্শী হইয়া তদ্বিষয়ে অসাধারণ ক্রমভা সম্পন্ন হইলেন।...তিনি বেদপ্রণীত একমাত্র নিরাকার পরমেশ্বরের উপাসনা প্রচার করিবার অমুষ্ঠান আরম্ভ করিলে তৎক্ষণাৎ তাঁহার আত্মীয় কি অপর অনেকেই তাঁহার বিপক্ষতা করণে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তাহাতে তিনি স্নান না হইয়া স্বীয় অভীষ্ট সিদ্ধির নিমিত্ত যত্ন করিতে একদিনের নিমিত্তেও অস্থগ্ৰাসাহী হয়েন নাই।...কলিকাতা নগরে জোড়াসাঁকো পল্লীতে এক ব্রাহ্মসমাজ তিনি স্থাপন করিলেন, তাহার তাৎপর্য এই যে ঐ সমাজ উপনিষৎ পাঠ ও ব্যাখ্যান ও পরমার্থ ঘটিত সংগীতাদি দ্বারা পরব্রহ্মের উপাসনা বিশিষ্ট রূপে হইতে পারে।... তাঁহার অবর্তমানে তাঁহার কতিপয় বন্ধুর আয়াসে কিয়ৎ দিবস ঐ সমাজের কৰ্ম এক প্রকার নির্বাহ হইয়া আসিতেছিল। কিন্তু কালক্রমে ঐ ব্রাহ্মসমাজের এ প্রকার অবসন্নতা হইল যে পাচ ছয় উর্ধ্ব সংখ্যা আর সমাজে দৃষ্ট হইত না এক ব্রাহ্মধর্ম বিষয়ের আলোচনা বা আন্দোলন লুপ্ত প্রায় হইল।...মহাত্মা রাজার সমকালবর্তী শ্রীযুক্ত রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ ভট্টাচার্য মহাশয়ের উপদিষ্ট কতিপয় বাক্তি ১৭৬১ শকে ব্রাহ্মধর্ম প্রদীপ্ত করিবার মানসে তত্ত্ববোধিনী নায়ী এই সভা স্থাপন করিলেন। এদেশের কাল্পনিক ধর্ম নিরাকরণ পূর্বক বিস্তাররূপে ব্রাহ্মধর্ম প্রচার করাই এ সভার সংকল্প, এ নিমিত্তে ইহার প্রথম নিয়ম এই ধর্ম আছে যে 'বিবিধ উপায় দ্বারা তত্ত্ববোধিনী সভা ব্রাহ্মধর্ম প্রচার করিবেন।' ১০৪ সভার মূখপত্র 'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা' ১ ভাদ্র ১৭৬৬ শক ( ১৮৪৩-৪৪ খ্রিঃ ) সংখ্যায় ইংরেজিতে এই বিবরণের সারমর্ম দিয়াছেন : "The members are fully aware of the extent to which the cause of religion was carried during the time of the celebrated Rammohun Roy. But it is no less a fact that, in his lamentable demise, it received a shock from which it was feared it could hardly have recovered. The exertions of the Tutturvোধিনি Society however have imparted renewed energies to the cause।" ১০৫ সভার প্রতিষ্ঠাতা দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর উল্লেখ করেছেন, প্রথম থেকেই স্থির হয়েছিল তত্ত্ববোধিনী সভার উপাসনাদির কাজ ব্রাহ্মসমাজ ও ব্রাহ্মসমাজের তত্ত্বাবধানের কাজ সভা করবে। ১০৬ উভয় সংস্থার এই ঘনিষ্ঠতা বাড়তে থাকে এবং শেষ পর্যন্ত ১৭৮১ শকাব্দে



( ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে ) তত্ত্ববোধিনী সভা তাঁর স্বাতন্ত্র্য হারিয়ে ব্রাহ্মসমাজের সঙ্গে মিশে যায়। এর জীবৎকালে অর্থাৎ ১৮৩৩ থেকে ১৮৫২ পর্যন্ত হুডি বৎসরে—এই সভা ছিল সমসাময়িক বিভিন্ন প্রগতিশীল গোষ্ঠীর সর্বাধিক শক্তিশালী ও প্রভাবসম্পন্ন মিলনভূমি ও কর্মক্ষেত্র।<sup>১১</sup> মাত্র দশজন সভা নিয়ে সভার কাজ শুরু হয়েছিল ; কিন্তু এই প্রগতিশীল সংস্থাটির আকর্ষণ এত দ্রুত বেড়ে যায় যে কিছুকালের মধ্যেই এর সভাসংখ্যা দাঁড়িয়েছিল আট শতেরও অধিক—সে যুগের পক্ষে যা সভাই বিস্ময়কর।<sup>১২</sup> ব্রাহ্মসমাজের সংগঠন, হিন্দুশাস্ত্র ও ভারতের পুরাতত্ত্ব চর্চা, আধুনিক জ্ঞানবিজ্ঞানের অন্বেষণ, শিক্ষাবিস্তার, সমাজসংস্কার, ভারতবর্ষীয় ধর্ম ও সংস্কৃতির উপর খ্রীষ্টীয় ধর্ম যাজকগণের আক্রমণের প্রতিবাদ, খ্রীষ্টধর্মের প্রসার রোধ, জমিদার ও নীলকরগণের অত্যাচারের বিরুদ্ধে প্রজাপক্ষ সমর্থন, পরোক্ষ রাজনীতি চর্চা, বাঙলা সাহিত্যের চর্চা প্রভৃতি ক্ষেত্রে এর জীবৎকালে সভা সর্বদা অগ্রণীর ভূমিকা গ্রহণ করে দেশে প্রবল আলোড়ন তুলেছিল। তত্ত্ববোধিনী সভার ‘বার্ষিক আয়-ব্যয়-স্বত্বের নিরূপণ পুস্তক’ গুলিতে ও সভার মূঃপত্র ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিক’র ফাইলে নিয়মিত ভাবে মুদ্রিত এর সুবিস্তীর্ণ সভাতালিকার প্রতি দৃষ্টিপাত করলে বোঝা যায় প্রতিষ্ঠানটির মধ্যে সে-যুগের তিনটি স্বতন্ত্র প্রগতিশীল চিন্তাধারা একত্র মিলিত হয়েছিল। রামমোহন প্রচারিত ব্রহ্মবাদের দ্বারা অনুপ্রাণিত এবং তাঁর মুক্তি আন্দোলনের অনুসারী রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশ প্রসন্নকুমার ঠাকুর দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, অক্ষয়কুমার দত্ত, রমাপ্রসাদ বায়, লাল হাজারীলাল, ব্রজেন্দ্রনাথ ঠাকুর রমানাথ ঠাকুর, রাজনারায়ণ বসু, বাথালদাস হালদার প্রভৃতি ছিলেন এক দ্বারার প্রতীক। এঁদের মধ্যে সকলে না হলেও অধিকাংশ নব প্রচলিত পদ্ধতিতে ব্রাহ্মধর্মে দীক্ষিত। সভাগঠনে প্রধান উদ্যোক্তা ছিলেন দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর স্বয়ং। কালক্রমে এই যুগলীর মধ্যে দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, রাজনারায়ণ বসু প্রমুখ ধ্যানপরায়ণ ঈশ্বরজিজ্ঞাসু এবং অক্ষয়কুমার দত্ত বাথালদাস হালদার অনঙ্গমোহন মিত্র প্রমুখ বিভক্ত যুক্তিবাদী দুই পরস্পরবিরোধী গোষ্ঠীর সৃষ্টি হয়। অপর এক দলভুক্ত ছিলেন তেজস্বী সমাজসংস্কারক ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর জ্ঞানতপস্বী বাহেজলাল মিত্র, কালীপ্রসন্ন সিংহ প্রভৃতি। ব্যক্তিগত জীবনে এঁরা কেউ দীক্ষিত বা আত্মজ্ঞানিক ব্রাহ্ম ছিলেন না : ‘তত্ত্ববোধিনী সভা’র মধ্যে সমাজসংস্কার, সাহিত্য সেবা পুরাবৃত্ত-

চর্চা ইত্যাদির অংশীলনের একটি অল্পকাল পরিবেশ লক্ষ্য করেই এই মনীষীরা সভার প্রতি আকৃষ্ট হয়েছিলেন। এই ধারাবাহিক সভাসংখ্যা ছিল প্রচুর এবং এঁদের মানসিকতার বৈচিত্র্যের কথা স্বরণে রাখলে একে মিশ্র ধারা বলা সম্ভব। তৃতীয় ধারার অন্তর্গত হলেন তারাচাঁদ চক্রবর্তী, চন্দ্রশেখর দেব, রামগোপাল ঘোষ, পার্বীচাঁদ মিত্র, রামতল্লাহ লাহিড়ী, দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায়, শিবচন্দ্র দেব, দিগম্বর মিত্র, হরচন্দ্র ঘোষ, অমৃতলাল মিত্র, রামচন্দ্র মিত্র, ব্রজনাথ ধর, ঈশ্বরচন্দ্র মিত্র, গোবিন্দচন্দ্র সেন, ভূদেব মুখোপাধ্যায়, কালীপ্রসাদ ঘোষ, কিশোরীচাঁদ মিত্র, শ্রীমাচরণ সেন প্রমুখ যাদের অধিকাংশই হর ভিরোজিওশিয় অথবা ভিরোজিও সৃষ্ট ভাবপরিমণ্ডলভুক্ত ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর প্রতিনিধিস্থানীয়। আপন সংগঠন-নৈপুণ্যের দ্বারা দেবেন্দ্রনাথ তত্ত্ববোধিনী সভার মধ্যে সমসাময়িক প্রগতিশীল চিন্তার এই ত্রিবেণী সঙ্গম ঘটিয়েছিলেন। আমরা দেখেছি পাশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানের পরম অনুরাগী হয়েও রামমোহন ভারতীয় ব্রহ্মবাদ ও দেশের ক্লাসিকাল সংস্কৃতির মর্মজ্ঞ ছিলেন এবং এই প্রাচ্য-পাশ্চাত্য ভাবধারার সমন্বয়ের মাধ্যমে নূতন জীবনদর্শন গঠনের প্রয়াসী হয়েছিলেন। ‘তত্ত্ব-বোধিনী সভা’ জাতীয় জীবনে এই আদর্শকেই রূপদান করবার ব্রত গ্রহণ করেন। এই সভার অল্পসংখ্যক মার্গেই স্বাধীনচেতা সংস্কারমুক্ত ব্যক্তিবাদী ভিরোজিও-শিয়গণ উপযুক্ত গঠন-মূলক কর্মক্ষেত্র খুঁজে পেয়েছিলেন। পাশ্চাত্য শিক্ষার প্রভাবে ছাত্র-জীবনে তাঁদের মনে যে মানদণ্ডের সঞ্চার হয়েছিল তার ফলে সাময়িক ভাবে এঁদের কেউ কেউ হয়তো মানসিক ভারসাম্য হারিয়ে ফেলেন, কেননা উচ্ছ্বাস বা আতিশয্যই তাকণের ধর্ম। তত্ত্ববোধিনী সভার যুগে দেখা যাচ্ছে তাঁদের জীবনের প্রথম পর্বের সেই বিচ্যুতি অপসারিত, তাঁরা সম্পূর্ণ আত্মস্থ। জীবনের এই প্রকৃত সৃষ্টিশীল পর্বে রামমোহনের সমন্বয়াদর্শের প্রতি আর তাঁদের বিরূপতা নেই; এই আদর্শের রূপায়নে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ তত্ত্ববোধিনী সভার মধ্যে তাই তাঁরা উপযুক্ত কর্মক্ষেত্রের সন্ধান পেয়ে এর সদৃশসদ গ্রহণ করেছিলেন।

এই সূত্রে উনবিংশ শতাব্দীর চল্লিশের দশকে স্থাপিত ‘Hindu Theophilanthropic Society’ ও পঞ্চাশের দশকে প্রতিষ্ঠিত ‘সমাজোত্তি-বিধায়িনী সঙ্ঘ-সমিতি’ নামক সংস্থাঘরের আদর্শ ও কর্মপন্থাও পর্যালোচনার যোগ্য। ১৮৪৩ খ্রীষ্টাব্দের ১০ মে প্রথমোক্ত সভাটি নবা কলকাতার অন্ততম মুখপাত্র রামমোহনের অনুরাগী ও উত্তর জীবনে রামপুর

বোয়ালিয়া ( রাজসাহী ) ব্রাহ্মসমাজের সংগঠক কিশোরীচাঁদ মিত্র কলিকাতায় স্বগ্রহে স্থাপন করেন । ১৮৪৬ পর্যন্ত প্রতিষ্ঠানটি জীবিত ছিল ।<sup>১০৯</sup> এর মাসিক অধিবেশনসমূহে পাঠিত এক গুচ্ছ ইংরেজি-বাঙলা প্রবন্ধ Discourses read at the meetings of the Hindu Theophilanthropic Society Vol. I নামে ১৮৪৪ সালে প্রকাশিত হয় । উক্ত গ্রন্থে মুদ্রিত প্রথম প্রবন্ধে কিশোরীচাঁদ লিখেছেন : “The object of the ‘Hindu Theophilanthropic Society’ is the cultivation of moral and religious feeling. It is, as the very name implies, to promote love to God and love to man. The Society aims at the extermination of Hindu idolatry and the dissemination of sound and elevated views of God, Futurity, Truth and Happiness. Though it is established for the purpose of promoting moral and religious culture irrespective of any revealed form and only by the study of duties and destinies of man as revealed by his constitution and the power, wisdom and goodness of God as manifested in nature, still its basis is broad and unexceptionable enough to admit the cordial co-operation of every good man, no matter to what creed he may belong” ।<sup>১১০</sup> প্রতীকোপাসনাবর্জিত বিমুক্ত আধ্যাত্মিক ও নৈতিক মূল্যবোধের অহুসীলন, মানবপ্রেম ও অসাম্প্রদায়িকতা প্রভৃতি আদর্শগুলির একত্র সমাবেশ থেকে বুঝতে অসুবিধা হয় না, এই সভা স্থাপনের মূলে রামমোহনের আদর্শ ক্রিয়ানীল । বস্তুত এক বৎসর পরে Calcutta Review পত্রে প্রকাশিত পূর্বোল্লিখিত ‘রামমোহন রায়’ শীর্ষক তাঁর ইংরেজি প্রবন্ধে কিশোরীচাঁদ স্পষ্টই বলেছেন, ঈশ্বরভক্তি ও মানবপ্রেমের স্তূপ সমন্বয়ের আদর্শ পূর্ণ বিকশিত হয়েছে রামমোহনের মধ্যে—তাঁর জীবনদর্শনের যদি কোনও সংজ্ঞা নির্ধারণ করতে হয় তাহলে তাঁকে আখ্যা দিতে হয় Theophilanthropist ; ‘হিন্দু থিওফিলানথ্রোপিক সোসাইটি’ সেই আদর্শই অহুসরণ করে চলেছে ।<sup>১১১</sup> সভার অধিবেশনগুলিতে যীর্ষা নিরমিত উপস্থিত থেকে প্রবক্তাবি পাঠ করতেন বা আলোচনার যোগ দিতেন তাঁদের মধ্যে ছিলেন

দেবেজনাথ ঠাকুর ; অক্ষয়কুমার দত্ত, রামগোপাল ঘোষ, প্যারীচাঁদ মিত্র, ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ( কবি ও সাংবাদিক ), রুক্মমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় প্রভৃতি । ‘সমাজোন্নতিবিধায়িনী হুদুদ্-সমিতি’ ১৮৫৪ খ্রীষ্টাব্দের ১৫ ডিসেম্বর প্রতিষ্ঠিত হয় । এর সভাপতি ছিলেন দেবেজনাথ ঠাকুর ; যুগ্ম সম্পাদক : কিশোরীচাঁদ মিত্র ও অক্ষয়কুমার দত্ত : কার্যনির্বাহক সমিতিতে ও সাধারণ সদস্য-তালিকার নবাবজগদীশ্বরের অনেকেই উপস্থিত—যথা প্যারীচাঁদ মিত্র, চন্দ্রশেখর দেব, দিগন্তর মিত্র, হরিশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়, শিবচন্দ্র দেব, হরচন্দ্র ঘোষ, রসিকরুক্ম মল্লিক, রাধানাথ শিকদার, গৌরদাস বসাক, প্রভৃতি । বিধবা-বিবাহ প্রচলন, বহুবিবাহনিবারণ, জমিদারের শোষণের বিরুদ্ধে প্রজাসাধারণের স্বার্থসংরক্ষণ, হিন্দুসমাজে প্রচলিত উৎসবানুষ্ঠানগুলি থেকে নিষ্ঠুর অশালীন আচরণসমূহের অপসারণ প্রভৃতি কাজে এই সভার প্রচেষ্টা বিশেষ উল্লেখের দাবী রাখে ।<sup>১১১</sup> ‘হিন্দু থিওফিল্যানথ্রোপিক সোসাইটি’ এবং ‘হুদুদ্-সমিতি’-দু’টি সংস্থার মধ্যেই দেখা যাচ্ছে, রামমোহন ও ডিরোজিওর ভাবধারা একই স্রোতস্থিনীতে পরিণত হয়ে একই খাতে একই লক্ষ্য অভিমুখে প্রবাহিত । কিন্তু ‘তত্ত্ববোধিনী সভা’র পরিপ্রেক্ষিতেই আলোচ্য প্রতিষ্ঠান দু’টির জন্ম একথা বিস্মৃত হলে চলবে না । এ যুগের প্রগতিশীল মনন ও কর্মজগতেব প্রেরণার প্রধান উৎস ‘তত্ত্ববোধিনী সভা’—তার প্রতিষ্ঠার মূলে যে আদর্শ কার্যকরী—উক্ত সংস্থাসংঘের পশ্চাতেও তাই । এমন কি ‘তত্ত্ববোধিনী সভা’ যাদের উত্তোগে ও যাদের সমর্থনে প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল—তাদেরই দেখা যাচ্ছে ‘হিন্দু থিওফিল্যানথ্রোপিক সোসাইটি’ ও ‘হুদুদ্-সমিতি’র কর্মকর্তা ও সভারূপে । এ যোগাযোগ আকস্মিক নয় । রামমোহন যার ভিত্তি স্থাপন করেছিলেন ব্যক্তিগত ভাবে নবাবজগদীশ্বরের অনেকেই সেই জীবনচর্যা গ্রহণ করেছিলেন আলোচ্যপ্রসঙ্গে পূর্বে তা দেখা গেছে । বিগত শতাব্দীর চল্লিশের দশক থেকে ডিরোজিও-প্রভাবিত তরুণগোষ্ঠী সচেতন ও সুপরিকল্পিত ভাবে সাংগঠনিক ভিত্তিতে সেই আদর্শকে জাতীয় জীবনে রূপায়িত করতে সচেষ্ট হয়েছেন । তত্ত্ববোধিনী যুগে দুই ভাবধারার সমন্বিত আদর্শই নিজেকে প্রতিষ্ঠিত করেছিল ।

উপসংহারে মাত্র একটি ক্ষুদ্র বক্তব্য থাকে । ঐতিহাসিক তথ্যবিচারের দ্বারা দেখা গেল রামমোহন ও ডিরোজিও যে দুই প্রগতিশীল ঐতিহ্যধারা সৃষ্টি করেন সেগুলি সর্বদা পারস্পরিক পার্থক্য বজায় রেখে সমান্তরাল প্রবাহরূপে চলে নি ;

কালক্রমে একত্র মিলিত হয়ে একটি অগ্রগামী সামাজিক শক্তিতে রূপান্তরিত হয়েছিল। এই সমন্বিত পর্বে ডিরোজিও প্রভাবিত তরুণগোষ্ঠী রামমোহনের ভাবধারাকে সমৃদ্ধ স্বীকৃতি দিয়েছিলেন সত্য, কিন্তু নিজেদের বৈশিষ্ট্য তাঁরা হারিয়ে ফেলেন নি। গুরু নিকট হতে তাঁরা যে যুক্তিবাদ ও স্বাধীনচিন্ততার উত্তরাধিকার লাভ করেছিলেন নবযুগের চিন্তাকে তা উল্লেখযোগ্যভাবে নিয়ন্ত্রিত করেছিল। দ্বিতীয় অধ্যায়ে আলোচনা প্রসঙ্গে আমরা দেখেছি রামমোহন প্রথমজীবনে শাস্ত্রপ্রমাণকে সম্পূর্ণ অগ্রাহ্য করে স্বীয় ধর্মচিন্তাকে বিতর্ক যুক্তিবাদের উপর প্রতিষ্ঠিত করেছিলেন। পরিণত বয়সে তিনি তাঁর উক্ত সিদ্ধান্ত বর্জন না করলেও খানিকটা সংশোধন করেন এবং মাতৃষের আধ্যাত্মিক চিন্তায় এবং অধ্যাত্মজীবনগঠনের প্রয়াসে শাস্ত্রেরও যে একটি উল্লেখযোগ্য ও মর্যাদাপূর্ণ স্থান আছে তা স্বীকার করেন। অবশ্য সঙ্গে সঙ্গে তিনি এই সতর্কবাণী উচ্চারণ করতে ভোলেন নি যে শাস্ত্রপ্রমাণ (scripture) যুক্তি (reason) ও সহজজ্ঞানের (common sense)-এর সঙ্গে সামঞ্জস্যপূর্ণ হলে তবেই তা গ্রহণযোগ্য হবে।<sup>১২২</sup> রামমোহনের পর ব্রাহ্মসমাজ বা ব্রহ্মসভার নেতৃত্ব ও উপাসনা পরিচালনের ভার সাময়িক ভাবে রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ, ঈশ্বরচন্দ্র শ্রায়বত প্রভৃতি যে সকল পণ্ডিতের হাতে এসেছিল উদারতা এবং সংসাহস সম্বন্ধে রামমোহনে স্ভাব্য প্রথম মনীষা ও সার্বভৌম দৃষ্টি তাঁদের ছিল না—তাঁরা সরাসরি অভ্যন্তরীণভাবে ঐতিপ্রামাণ্যে বিশ্বাসী ছিলেন। দেবেন্দ্রনাথ ও তাঁর সহদীক্ষিতগণ যখন ব্রাহ্মসমাজের ভার গ্রহণ করেন তখন পর্যন্ত ব্রাহ্মসমাজে এ নিয়ে কোনও প্রশ্ন ওঠে নি; ব্রাহ্মসমাজ বেদকে অস্বীকার করে বললেই মনে করতেন এবং স্বীয় ধর্মকে ‘বেদান্তপ্রতিপাদ্য সত্যধর্ম’ বলে ঘোষণা করতেন। এর ফলে ব্রাহ্মসমাজের তদানীন্তন ধর্মবিশ্বাস রামমোহনযুগের বিশ্বজনীন চরিত্র হারিয়ে ফেলে। এই সময় খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে তত্ত্ববোধিনী পত্রিকার মাধ্যমে ব্রাহ্মসমাজের যে বাদ-প্রতিবাদ শুরু হয় তার ফলে তৎকালীন ব্রাহ্মসমাজ পোষিত বেদের অস্বীকার্যতার প্রশ্নটি আরও গুরুতর আকার ধারণ করে। খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষগণ এই নিয়ে ব্রাহ্মসমাজকে আক্রমণ তো করেনই—ব্রাহ্মসমাজ ও তত্ত্ববোধিনী সভার মধ্যেও এই অস্বীকার্যবাদবাদের বিরুদ্ধে প্রতিবাদের বাড় ওঠে। ব্রাহ্মসমাজের পক্ষ থেকে প্রধান আপত্তিকারী ছিলেন যুক্তিবাদী অক্ষয়কুমার দত্ত। তিনি ব্রাহ্মধর্মকে যুক্তিনির্ভর বৈজ্ঞানিক তত্ত্বমূলক একেশ্বরবাদরূপে

পরিষ্কার করে অভ্যন্তরীণপ্রাণাণ খণ্ডন করতে অগ্রসর হলেন। অপর পক্ষে স্বাধীন বিচারবুদ্ধির উপাসক সত্যানুসারী ভিরোজিওশিষ্টদল দ্বারা প্রায় সকলেই তত্ত্ববোধিনী সভার সমবেত হয়েছিলেন, ব্রাহ্মসমাজের এই দৃষ্টিভঙ্গীকে অর্থোডক্স ও অসত্যের সঙ্গে অথবা আপসপরায়ণতা বলে নিন্দা করলেন। ব্রাহ্মসমাজ কর্তৃক খ্রীষ্টধর্ম ও খ্রীষ্টীয় মিশনারীবর্গের কঠোর সমালোচনাও এঁরা মোটেই পছন্দ করেননি। রামতনু লাহিড়ী ১৮৪৬ সালের ২৪ জুলাই এই বিষয়ে রাজনারায়ণ বসুকে লিখিত পত্রে তদানীন্তন ব্রাহ্মসমাজ-কর্তৃপক্ষের বিরুদ্ধে নির্ভীকভাবে এই দুটি অভিযোগ উত্থাপন করেছেন, ও এই কারণে 'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা' গ্রহণ করতে পর্যন্ত অস্বীকার করেছেন।<sup>১১০</sup> দেখা যায় প্রতিবাদের দুটি ধারা দুই স্বতন্ত্র উৎসমুখ থেকে নির্গত। অক্ষয়কুমার অমৃতপ্রাণিত হয়েছিলেন প্রধানত রামমোহনের যুক্তিবাদী চিন্তাধারা—অভ্যন্তরীণবাদখণ্ডনে তাঁর প্রধান অবলম্বন রামমোহন রচিত 'তুহফাত-উল মুওয়াহহিদিন'।<sup>১১১</sup> অল্প দিকে ভিরোজিও-শিষ্টগণের প্রতিবাদ উৎসারিত হয়েছিল—ভিরোজিও উপদ্রষ্ট যুক্তিবাদ ও নৈতিক সত্যতার প্রত্যয় থেকে—যা কথা এবং কাজের মধ্যে পূর্ণ ঐক্য ও সামঞ্জস্য দাবী করে এবং মুখে কোনও আদর্শ বা বিশ্বাস জ্ঞাপন করে জীবনে তা রূপায়িত না করা যে দৃষ্টিতে নৈতিক অপরাধ। প্রতিবাদের ভূমিতেও রামমোহন-ভিরোজিও পাশাপাশি আছেন। এই যুগ্ম প্রতিবাদের ফলেই ব্রাহ্মসমাজের ধর্মবিশ্বাসে বিপ্লবী রূপান্তর ঘটে গেল। দেবেন্দ্রনাথ প্রবৃত্ত হলেন সমগ্র বেদ উপনিষদের পুনরুদ্বোধন ও পুনর্মূল্যায়নে। তিনি উপলব্ধি করলেন যুক্তির সঙ্গে সামঞ্জস্য রেখে শাস্ত্রকে সমগ্রভাবে রক্ষা করা যায় না এবং শেষ পর্যন্ত ঘোষিত হল ব্রাহ্মধর্মের ভিত্তি কোনও অভ্যন্তরীণ শাস্ত্র নয়—তা হল উপাসকের 'আত্ম-প্রত্যয়সিদ্ধ জ্ঞানোজ্জ্বলিত বিজ্ঞান হৃদয়'।<sup>১১২</sup> এই আত্মপ্রত্যয়ের সমর্থন শাস্ত্রের যে অংশে পাওয়া যায় শাস্ত্রের সেই অংশই প্রচলিত। দৃষ্টিভঙ্গীর এই মৌলিক পরিবর্তন মাত্র ব্রাহ্মধর্ম ও ব্রাহ্মসমাজেরই রূপান্তর ঘটায়নি, আধুনিক ধর্মচিন্তার ক্ষেত্রেও যুগান্তর এনেছে। রামমোহনের ভাবশিষ্ট অক্ষয়কুমার দত্তর সঙ্গে সঙ্গে স্বাধীন বিচারবুদ্ধির উপাসক ভিরোজিওশিষ্টগণের নিকটও আধুনিক যুগ এ বিষয়ে ঋণী। তত্ত্ববোধিনীপর্বের এই সমন্বিত ভাবধারাই উনবিংশ শতাব্দীর উত্তরার্ধে কেশবচন্দ্র-শিবনাথ, বঙ্কিমচন্দ্র-বিবেকানন্দ, সুরেন্দ্রনাথ-বিপিনচন্দ্র, অবিন্দ-রবীন্দ্রনাথ প্রভৃতির কীর্তিমণ্ডিত যুগের উপযুক্ত ভূমিকা রচনা করেছে।

## প্রমাণপত্রী

১. ডিরোজিওর জন্মের সন-তারিখ নিয়ে সম্প্রতি কিছু বিতর্কের সৃষ্টি হয়েছে। চমাস এড্‌য়ার্ডসের মতে ডিরোজিও কয়েকজনের ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দের ১০ এপ্রিল (Henry Derozio : *The Eurasian Poet, Teacher and Journalist* Calcutta 1980, p. 2)। ডিরোজিওর অপর জীবনীকার ইলিয়ট ওয়াল্টার ম্যাক ১৮১০ খ্রীষ্টাব্দের *Bengal Directory*-র নথিকার ভিত্তিতে উক্ত মত সংশোধন করে নিজস্ব আবেদন, তাঁর জন্মের সন তারিখ ১৮ এপ্রিল, ১৮০২ (Henry Derozio: *The Eurasian Poet and Reformer*, New Ed, Calcutta 1967, ed. Subir Ray Choudhuri, Introduction, p. ii)। বর্তমানে এই মতটিকে সর্বাধিক প্রচলিত। সম্প্রতি ডঃ রমেশচন্দ্র মজুমদার ২৬ ডিসেম্বর, ১৮০১ তারিখের *Calcutta Gazette*-এ প্রকাশিত এক প্রতিবেদনের ভিত্তিতে প্রমাণ করবার চেষ্টা করেছেন ডিরোজিওর জন্মতারিখ ১৮ এপ্রিল হলেও কখনোই হবে ১৮০৮ (*Renascent India* Calcutta 1976, p. 252)। এই মতের সমালোচনা করেন ডঃ যোগীন্দ্রনাথ চৌধুরী (সাহিত্য-পরিবৎ-পত্রিকা, ৮৩তম বর্ষ, প্রথম-দ্বিতীয় সংখ্যা, পৃঃ ৬৮-৬৯) ; তিনি ম্যাক এদন্ত ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দকেই ডিরোজিওর সঠিক জন্মসাল মনে করেছেন। সমালোচনার কিছুটা অসহিষ্ণু উত্তর দেন ডঃ মজুমদার (সাহিত্য-পরিবৎ-পত্রিকা, ৮৩তম বর্ষ, তৃতীয়-চতুর্থ সংখ্যা, পৃঃ ৪২-৪৩)। প্রত্যুত্তরস্বরূপ ডিরোজিওর জীবনকারী রুড তাঁর নিজের উক্তির ভিত্তিতেই ডঃ মজুমদারের মত পুনর্খণ্ডন করেছেন ডঃ চৌধুরী (সাহিত্য-পরিবৎ-পত্রিকা ৮৭তম বর্ষ, দ্বিতীয় সংখ্যা, পৃঃ ৩১-৩২)। শেষোক্ত প্রবন্ধটি প্রকাশিত হওয়ার পর ডঃ মজুমদারের মত আর নির্দিষ্টার মেনে নেওয়া চলে না।

২. বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় 'ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের জীবনচরিত ও কবিত্ব', ডঃ ভবতোষ দত্ত সম্পাদিত, কলিকাতা ১৯৬৮—সম্পাদক যোজিত আনুবঙ্গিক ভাষা, দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ, পৃঃ ১১১, পাদটীকা ৮১

৩. ভারতকোষ (বঙ্গীয় সাহিত্য পরিবৎ) প্রথম খণ্ড 'ইংবেতল, নবাবজ', পৃঃ ৪২৭

৪. Prem Sunder Basu *Life and Works of Brahmananda Keshav* Calcutta 1940 pp. 6-8

৫. Peary Chand Mitra *A Biographical Sketch of David Hare* (Reprint. Calcutta 1949) p. 32

৬. T. Edwards. *Henry Derozio ; The Eurasian Poet, Teacher and Journalist* (New Edition. Calcutta 1980) p. 65

৭. P. O. Mitra *Op. Cit.* p. 31

৮. *Ibid.* pp. 17-18

৯. *Ibid.* p. 32

১০. শিবনাথ শাস্ত্রী, রামভদ্র সাহিড়ী ও ভৎকালীন বঙ্গসমাজ (দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১৯০৯) পৃঃ ১০৮

১১. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ৫২; শিবনাথ শাস্ত্রী বলেন, বামবচস্রের এই মর্মে কৃত ইংরেজি উক্তিটি সর্বপ্রথম ডিরোজিঙের হাত্মমণ্ডলী পরিচালিত *Athenaeum* (*Parthenon* ?) পত্রিকার প্রকাশিত হয়েছিল (রামভদ্র সাহিড়ী ও তৎকালীন বঙ্গসমাজ, পৃ: ১১)।

১২. *India Review*, October 1949 সংখ্যার প্রকাশিত কুমারমোহনের আত্মজীবনীমূলক বিবৃতিতে কথিত উক্ত কাহিনীটি উদ্ধার করেছেন ক্রীমিগোপাল বাগল, 'রামকমল সেন কুমারমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়' (সাহিত্য-সাধক চরিত্রমালা), পৃ: ৩৭

১২ ক. *The Days of John Company: Selections from Calcutta Gazette 1824-1832* Compiled and Edited by A. C. Dasgupta. Calcutta 1959, p. 725.

১৩. E. W. Madge কর্তৃক উদ্ধৃত; ব্রহ্মচারী Henry Derozio: *The Eurasian Poet and Reformer* (New Edition, Calcutta 1967) p. 16n.

১৪. *The Oriental Magazine* Vol. I No. 10 (October, 1843) 'Henry Louis Vivian Derozio', reprinted in Madge, Op. Cit., pp. 35-59

১৫. *Ibid.* p. ৪9

১৬. *The Bengal Obituary or a record to perpetuate the memory of Departed Worth being a compilation of Tablets and Monumental Inscriptions from various parts of Bengal and Agra Presidencies* by Holmes & Co. (W. Thacker & Co., London and St. Andrews Library, Calcutta 1851). p. 106

১৭. T. Edwards, Derozio pp. 169-70

১৮. *Ibid.* pp. 125-26, 170

১৯. *Ibid.* pp. 170-71

২০. *Ibid.* p. 171

২১. হিন্দু কলেজের রক্ষণশীল কর্তৃপক্ষ ডিরোজিঙের হাত্মমণ্ডলীর উচ্ছৃঙ্খলতার জন্য তাঁকে দায়ী করে শিক্ষকপদ থেকে তাঁর অপসারণ দাবী করলে ডিরোজিঙ ২৫ এপ্রিল ১৮৩১ তারিখ পত্রভ্যাগপত্র পাঠান। ঐ তারিখে ডিরোজিঙকে লিখিত এক ব্যক্তিগত পত্রে উইলসন জানতে চান ডিরোজিঙের বিরুদ্ধে নাস্তিকতার বা হিন্দুসমাজে প্রচলিত সামাজিক বিধিবিধানের হাত্মগণকে উৎসাহদানের অভিযোগ সত্য কিনা। তদুত্তরে ডিরোজিঙ উইলসনকে ২৬ এপ্রিল, ১৮৩১ তারিখে তাঁর উল্লিখিত পত্রখানি লেখেন। পত্রখানির জন্য ব্রহ্মচারী Peary Chand Mitra *A Biographical Sketch of David Hare* (Calcutta 1949) pp. 24-31; T. Edwards Derozio pp. 89-89; উদ্ধৃত অংশের জন্য ব্রহ্মচারী Mitra Op. Cit. pp. 25-26; Edwards, Op. Cit. pp. 82-84.

২২. এটা লক্ষ্য করার বিষয়, হিন্দু, মুসলমান, বৌদ্ধ, জৈন গ্রন্থ ভারতবর্ষের ধর্মসম্প্রদায়গুলির মধ্যে বিশেষভাবে হিন্দুসমাজকে অন্ধকার থেকে আলোকে আনবার জন্য এখাৎ খ্রীষ্টীয় বিদ্যমানতারের উত্তম ব্যয়িত করেছে সবচেয়ে বেশী। অন্ধারত সম্প্রদায়গুলিকে



বর্ধিত করবার চেষ্টা তাঁরা অবজ্ঞা করেছেন—কিন্তু হিন্দুগণকে “উদ্ধার” করবার জন্য অবলম্বিত তাঁদের প্রয়াসের তুলনায় সে-সব এখন কিছু নয়। প্রবাসত হিন্দুধর্মের বিরুদ্ধে আক্রমণাত্মক উন্নাসিক সমালোচনা এদেশে খ্রীষ্টীয় প্রচারের অবশিষ্ট।

২০. Alexander Duff *India and India Missions including the sketches of Hinduism both in Theory and Practice* Second Ed. Edinburgh, 1840, Appendix: ‘Brief sketch of the circumstances which led to the delivery of the first series of Lectures on the Evidence and Doctrines of Revealed Religion ever addressed to an audience of Educated Hindus in Eastern India—with notice of some of the results, as more especially manifested in the ultimate conversion of a few to the faith of Jesus,’ pp. 680-88

২১. *The Enquirer* February 1885, pp. 39-40; আমার ছাত্র শ্রীমতী অনোভা কুমার ও ছাত্র শ্রীমদালালা চন্দ্র সোমজি আমি এই ছাত্রাণ্য পত্রিকার ফাইলগুলি দেখবার সুযোগ পেয়েছি।

২২. এডওয়ার্ড স্পষ্টই বলেছেন, “That Krishna Mohun Banerjee, Mohesh Chunder Ghosh, and others of Derozio’s pupils went over to Christianity was only what was to be expected, was only the logical consequence of the teaching of their friend and master...,” (Henry Derozio p. 95); যাহা সাধারণভাবে এই উক্তিই প্রতীক্ষিত করেছেন, “...it will be seen that the ‘moral lessons taught by Derozio’ made the work of Christian missionaries more easy of accomplishment.” (Henry Derozio, *the Eurasian Poet and Reformer* p. 10)।

২৩. A. F. Salahuddin Ahmed *Social Ideas and Social Change in Bengal 1818-1835* Leiden 1965 pp. 42-48

২৪. R. O. Majumdar *Renascent India (Nineteenth Century)* Calcutta, 1976, pp. 259-60

২৫. রামমোহনের জন্মসাল ১৭৭২ খ্রীষ্টাব্দ ধরলে হারিকানাথ ঠাকুরের সঙ্গে রামমোহনের বয়সের ব্যবধান পাঁচাল ২২; রমানাথ ঠাকুরের সঙ্গে ২৮; প্রমথকুমারের সঙ্গে ২৯; নন্দকিশোর বসুর সঙ্গে ৩০; তারানাথ চক্রবর্তীর সঙ্গে ৩২; কালীনাথ মুন্সীর সঙ্গে ২৯; বৈকুণ্ঠনাথ মুন্সীর সঙ্গে ৩৪। এ হিসাব আরও বাড়ানো চলে।

২৬. নগেন্দ্রনাথ, পৃ: ১৩৭

২৭. Madge Derozio p. 12

২৮. Quoted by A. F. Salahuddin Ahmed in his *Social Ideas and Social Change in Bengal 1818-1835* p. 43

২৯. নগেন্দ্রনাথ, পৃ: ১০২

৩৩. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড, চতুর্থ সংস্করণ, (কলিকাতা ১৩৮৫) পৃ: ৪৮২-৮৩

৩৪. Francis Bacon Essays (Collins Ed.) XVI "Of Atheism" p. 148

৩৫. রাজনারায়ণ বসু, আত্মচরিত ( দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১৩১৯ ) পৃ: ৩২

৩৬. অজিতকুমার চক্রবর্তী, মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর ( এলাহাবাদ, ১৯১৩ ) : 'জীবন চিত্রের খসড়া' পৃ: ৭-৮

৩৭. ভবতোষ দত্ত 'রামমোহন রায় ও ভারতীয় অর্থনীতি' বিশ্বভারতী পত্রিকা ২৮ বর্ষ, দ্বিতীয় সংখ্যা ( কার্তিক-পৌষ ১৩৭৯ ) পৃ: ১১৭

৩৮. India Gazette February 12, 1880 quoted in Bemanbehari Majumdar *History of Indian Social and Political Ideas* Calcutta 1967, pp. 54-55 :  
ড: রমেশচন্দ্র মজুমদার এই ব্যাপারটি এমন ভাবে উল্লেখ করেছেন যার থেকে মনে হতে পারে এটি বোধ হয় তদানীন্তন 'ইয়ংবেঙ্গল' গোষ্ঠীর ভারতে ইউরোপীয় উপনিবেশ স্থাপন সংক্রান্ত দৃষ্টিভঙ্গীর সামান্যলক্ষণ : "...we know that at least some leading students of the Hindu College very strongly attacked a pet political programme of Rammohun Roy namely the establishment in India of a permanent colony of cultured Englishmen (sic). In a paper read by a student before the Hindu Literary Society and published in the India Gazette of 12 February 1880, the whole history of European colonization was reviewed and its evil effects were condemned in strong language," (*Renascent India* p. 260) ।  
ড: মজুমদার মূল India Gazette পড়েননি, ড: বিমানবিহারী মজুমদারে উদ্ধৃতির উপর নির্ভর করেছেন। কিন্তু যে পঙ্ক্তিকে তিনি তাঁর উক্তির আকররূপে ব্যবহার করেছেন ঠিক তার পূর্বের পঙ্ক্তিতেই যে বিমানবিহারী 'ইয়ং বেঙ্গল' গোষ্ঠীর মুখপত্র Parthenon ১৫ ফেব্রুয়ারী ১৮৮০ সংখ্যার উক্তি থেকে India Gazette ( ১৭ ফেব্রুয়ারী ১৮৮০ )-এর উদ্ধৃতির ভিত্তিতে বলেছেন "Some students of the Hindu College supported Rammohun Roy's scheme of colonization of India by cultured European settlers" (*B. B. Majumdar Op. Cit.* p. 54), সে কথা তিনি যদি দিলেন কেন ?

৩৯. রামমোহন ও তাঁর বহুবর্ণ কর্তৃক বাঙলা ও ইংরেজি ভাষার বেটিংকে প্রদত্ত অভিনন্দনপত্র *Government Gazette Vol. XVI No. 858 (January 18, 1880) (First Supplement pp. 3-4)*-এ প্রকাশিত হয়েছিল।

৪০. নগেন্দ্রনাথ, পৃ: ৩৬৮, পাণ্ডটীকা : উল্লেখ্য যে, রামমোহন-জীবনীকার নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় এক সময় ডিরোজিঙের একখানি চরিত্র প্রণয়নের সংকল্প করেছিলেন এবং এই উদ্দেশ্যে ডিরাজিঙ-শিষ্য রামতনু লাহিড়ী ও অন্যান্য সমসাময়িক ব্যক্তিদের নিকট থেকে তথ্য সংগ্রহ করেছিলেন। ব্রটব্য রাজনারায়ণ বসুকে লিখিত তাঁর পত্র—তৎকালীন, ১৬ বৈশাখ ১৩৫৭ ( ২৯ এপ্রিল ১৮৫০ ), পৃ: ১২

১১. *Calcutta Monthly Journal* Vol. V, New Series (May to August 1884) 'First Memorial Meeting of Raja Rammohun Roy' pp. 258-66 ; রসিককক ও অজ্ঞাত বক্তাদের বক্তৃতাগুলি এখানে সম্পূর্ণ স্থাপা হয়েছে ।

১২. *Asiatic Journal* July 1820, p. 92

১৩. *Hindu Patriot* Vol. IX, No. 39 (September 29, 1862) p. 311 ; No. 40 (October 6, 1862) pp. 317-19 ; No. 41 (October 13, 1862) pp. 326-28

১৪. *Collet* p. 220

১৫. *Ibid.* p. 225

১৬. তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা ৫৫১ সংখ্যা, অগ্রহায়ণ, ১৭২৪ শক, পৃঃ ১৩২-২৩

১৭. *Enquirer* January 1835, 'Thoughts on Indian Reformers', pp. 1-8 ; অন্তরেও বেদ-উপনিষদের মত জগত ( কুমারোহনের মতে ) শাস্ত্রের প্রতি রামমোহনের মত প্রতিভাশালী ব্যক্তির পক্ষপাতভেদে বিশ্ব প্রকাশ করা হয়েছে what is astonishing, such a mighty mind as that of Rammohun Roy was not ashamed to submit or at least to profess submission to it--*Enquirer* December 1834. p. 19 ) ।

১৮. *Enquirer* February 1835, pp. 34-35

১৯. *Majumdar Progressive Movements* No. 117, p. 204

২০. *Calcutta Review* Vol. III (January-June 1845) pp. 132-33

২১. অবিনাশচন্দ্র ঘোষ, 'নরদেব শিবচন্দ্র দেব ও তৎ সহধর্মিণীর জীবনালেখ্য', কলিকাতা ১৩১৮, পৃঃ ৩৫

২২. তদেব, পৃঃ ২৪৩ ; শিবচন্দ্র তাঁর পুত্রের জন্ত পাণ্ডুলিপি আকারে এই অতি সংক্ষিপ্ত আত্মজীবনী রচনা করেন । তাঁর বাঙলা জীবনীকার অবিনাশচন্দ্র ঘোষ এটি তাঁর উল্লিখিত বাঙলা জীবনীর অন্তর্ভুক্ত করেছেন ( পৃঃ ২৩২-৪৬ ) ।

২৩. তদেব, পৃঃ ১৭৭-৭৮-তে উদ্ধৃত ।

২৪. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় কর্তৃক উদ্ধৃত,—প্যারীচাঁদ মিত্র, ( সাহিত্য-সাধক-চরিত্রাবলী—১২ ) দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১৩৫০, পৃঃ ১৮

২৫. 'লুণ্ঠরহস্যকার বা প্যারীচাঁদ মিত্রের গ্রন্থাবলী' ( কলিকাতা ১৮২২ )-র অন্তর্ভুক্ত 'বৎসিকিৎ' দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১২২২, পৃঃ ১ ; বায়নাচন্দ্র রচিত সংগীতটির পূর্ণ বরাদ্দের জন্ত ব্রট্টা, 'ব্রজসরীত', গ্রন্থাবলী ৪, পৃঃ ৬২

২৬. 'বৎসিকিৎ' ( লুণ্ঠরহস্যকার ), পৃঃ ৬

২৭. তদেব, পৃঃ ৫১ ; 'ব্রজধর্মঃ', দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১৩৩৭, পৃঃ ২৫-২৬

২৮. তদেব, পৃঃ ৫২-৫৩ : 'ব্রজধর্মঃ', পৃঃ ৪৭

২৯. তদেব, পৃঃ ৮৬

৩০. শিবনাথ শাস্ত্রী, রামভদ্র লাহিড়ী ও তৎকালীন বঙ্গসমাজ ( দ্বিতীয় সংস্করণ ) পৃঃ ১২৪

৩১. দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, 'আত্মজীবনী' (চতুর্থ সংস্করণ), পৃ: ৪০৬-০৯

৩২ ক. ১৯ বৈশাখ, ১২৪১ ( ৩০ এপ্রিল ১৮০৪ ) তারিখের 'সম্রাটের দর্পণ'-এ প্রকাশিত চাঁদা-দাড়াপনের দাবতালিকা ব্রষ্টব্য, ব্রজেননাথ বল্লোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড ( চতুর্থ সংস্করণ ) পৃ: ৪২৩; নারটি এখানে 'দক্ষিণারন' হাণী হয়েছে; তাঁর নামটি এই আকারেও প্রচলিত ছিল, এবং তার অনেক উল্লেখ আছে।

৩২. রাজনারায়ণ বসু, আত্মচরিত ( দ্বিতীয় সংস্করণ ). পৃ: ১১৭-১২ : মন্বননাথ বোষ, রাজা দক্ষিণারঞ্জন সুখোপাধ্যায় ( কলিকাতা, ১৩২৪ ), পৃ: ১২২-২৩

৩৩. ব্রজেননাথ বল্লোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ৪২৩

৩৪. *Bengal Spectator* Vol. I No. 5 (July 1842) pp. 49-50 ; Vol. II, No. 23 (July 16, 1843) pp. 205-06 ; Vol. II No. 25 (August. 24, 1843) p. 249

৩৫, *Ibid*, Vol II, No. 23 (July 16, 1843) pp. 205-06

৩৬. Ramgopal Sanyal *A General Biography of Bengali Celebrities* Vol. I. Calcutta 1889. p. 180

৩৭. বাজনারায়ণ বসু, আত্মচরিত ( দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১৩১৮ ) পৃ: ৩৬

৩৮. *Calcutta Review* Vol IV (July-December 1845) pp. 392, 393

৩৯. আর্থদর্শন, কার্তিক ১২২১, 'রাধানাথ শিকদার ; দ্বিতীয় প্রস্তাব', পৃ: ২২৭

৪০. ভদেব, পৃ: ৩২৩, রাধানাথের এই আত্মজীবনীটি 'আর্থদর্শন' কার্তিক ১২২১ সংখ্যায় প্রকাশিত বাঙালি প্রবন্ধের অন্তর্ভুক্ত।

৪১. R. C. Majumdar *Renascence India* p. 259 ; এখানে বর্ণিত বক্তব্য, ড: মজুমদার এই সিদ্ধান্তগোপনকালে বিচারের যে যে মানদণ্ড নির্ণয় করেছেন, রামমোহন-প্রসঙ্গে অল্পত্র তিনি স্বয়ং তা যেনে চলেন নি। রামমোহনের জন্ম সাল ১৭৭২ অথবা ১৭৭৪ এই প্রश्নের সমাধানকল্পে ১৭৭৪-এর পক্ষে তিনি লিপিতে ঘিষা করেন নি, "Kishorichand Mitra, who knew the Raja very well, wrote in the *Calcutta Review* in 1845 that the Raja was born in 1774" (On Rammohan Roy Calcutta 1972, p. 5) ; এবং এ বিষয়ে কিশোরীচাঁদের উক্তিকে রেভা: ডল উদ্ধৃত রমাপ্রসাদ রায়ের বিপরীত মতের (১৭৭২) বিরুদ্ধে ব্যবহার করেছেন (*Ibid*. pp. 14-15)। কিশোরীচাঁদের জন্ম ১৮১২ খ্রিষ্টাব্দে এবং রামমোহনব বিলাতবাস্তবাকালে (১৮৩০) তিনি আট বছরের বালকমাত্র। সুতরাং প্রবীণ ঐতিহাসিকের পরোক্ষ বৃত্তি বিশ্লেষণ করলে দাঁড়াচ্ছে, এই বালক রামমোহনকে এতই ঘনিষ্ঠভাবে জানতেন (তিনি যে রামমোহনকে আদৌ জানতেন এ কথা ড: মজুমদার কোথায় পেলেন জানি না) যে সেই বাল্য বয়সেই তাঁর প্রকৃত জন্মসালটি পর্যন্ত ভেদে নিয়ে মনে করে রেখেছিলেন, এবং পনের বছর পরে তাঁর প্রবন্ধে সেটি সঠিক ভাবে ব্যবহার করেছিলেন। অর্থাৎ সিদ্ধান্ত যেখানে নিজের অভিপ্রেত সেখানে আট বছরের বালকের সাক্ষ্যও গ্রহণ হিসাবে অবজ্ঞা গ্রাহ্য! তাহলে ড: মজুমদারের হিসাব মত রামমোহনের বিশেষবাস্তবাকালে

‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীভুক্ত বাংলার বয়স ১০ থেকে ২০র মধ্যে—তাদেরই বা রামমোহনের সঙ্গে ঘনিষ্ঠ হতে বা তাঁর দ্বারা প্রভাবিত হতে বয়সের দিক থেকে বাধা কোথায়? ডঃ মজুমদার একথা খুব জোর দিয়েই বলেছেন, এক তারাচাঁদ চক্রবর্তী ছাড়া ‘ইয়ং বেঙ্গল’ গোষ্ঠীর আর কেউই যে রামমোহনের সম্পর্কে এসেছেন তার কোনও প্রমাণই নেই (*Renascent India* p. 259)। এই উক্তি তথ্যগত ভাবে ঠিক নয় তা আমরা দেখেছি (ঐষ্টব্য, পৃ: ৪৫২-৫০)। কিন্তু মূহূর্তকালের ক্ষণ যদি তথ্যগত অসঙ্গতির শয় না তুলে আমরা এই উক্তিকে তর্কের খাতিরে স্বীকার করে নিই, তাহলেও ডঃ মজুমদারকে বোধ করি প্রতিশ্রুত করা চলে, কিশোরীচাঁদ যে আট বছর বয়সের মধ্যেই রামমোহনের অতি ঘনিষ্ঠ হয়ে পড়েছিলেন তার প্রমাণ কোথায়? কিন্তু সঙ্গতি-অসঙ্গতি বিচারের প্রয়োজনই অনাবশ্যক হয়ে পড়ে যখন লক্ষ্য করা যায়, ডঃ মজুমদারের যে *On Rammohan Roy* গ্রন্থে কিশোরীচাঁদের আট বৎসর বয়স্কত্বের মধ্যে রামমোহনের সঙ্গে তাঁর ঘনিষ্ঠভাবে পরিচিত হওয়ার এবং সেই হেতু রামমোহনের জন্মসাল সম্পর্কে তাঁর সাক্ষ্যের মূল্যবত্তার উল্লেখ আছে, সেই একই গ্রন্থে হিন্দু কলেজ পরিকল্পনার উৎপত্তি সম্পর্কে ডিরোজিঙর মতামত নাকচ করে গ্রন্থকার বলেছেন: “Derazio was a lad of nine years when the Hindoo College was founded and could not have any personal knowledge” (*On Rammohan Roy* p. 31)। অর্থাৎ রামমোহনের জন্মসালপক্ষে আট বছরের বালক কিশোরীচাঁদের সাক্ষ্য গ্রাহ্য কেন না তা ডঃ মজুমদারের অভিপ্রেত সিদ্ধান্তের পক্ষে; কিন্তু হিন্দু কলেজ স্থাপন কালে ডিরোজিঙর বয়স যেকোনো মাত্র নয় বৎসর ছিল, সে হেতু হিন্দুকলেজের সঙ্গে উত্তরজীবনে ঘনিষ্ঠভাবে জড়িত থাকা সত্ত্বেও হিন্দু কলেজ-পরিকল্পনার উৎপত্তি সম্পর্কে ডেভিড হোয়ার-রামমোহন এই পরিকল্পনার জনক এই মর্মে তাঁর সাক্ষ্য অগ্রাহ্য, কেন না তা ডঃ মজুমদারের অভিপ্রেত সিদ্ধান্তের বিরোধী। একই গ্রন্থে কয়েক পৃষ্ঠার মধ্যে ঝাঁর যুক্তিতে এত স্ববিরোধ, গ্রন্থান্তরে ভিন্ন যে তাঁর পূর্বনির্ণীত মানদণ্ড বিন্যস্ত হবেন তা বিচিত্র কি?

৭২. আর্থদর্শন, কাতিক ১৯১১ ‘রাধানাথ শিকদার: দ্বিতীয় প্রস্তাব’, পৃ: ২২০

৭৩. ২০ জুলাই ১৮২৮ রাধাপ্রসাদ রায় লর্ড উইলিয়াম বেটিন্গের নিকট যে আবেদন পাঠান তাতে তিনি তাঁর পিতার গুরুতর স্বাস্থ্যভঙ্গের কথা ও জননীর মৃত্যুপ্রসঙ্গ বিশেষভাবে উল্লেখ করেছেন এবং এই বিষয়ে ইউরোপীয় চিকিৎসক ডঃ এলেকজান্ডার হালিডের একখানি সার্চিকিটে সাধিল করেছেন (*Letters and Documents* No. 249, p. 519); কর্নেল জেমস ইয়ং ৩০ সেপ্টেম্বর ১৮২৮ তারিখে বেঙ্গামকে লিখিত এক পত্রে নিবাতন ও হুঁশিয়ার বর্ণনা রামমোহনের স্বাস্থ্যহানির উল্লেখ করে বলেছেন, “Rammohun Roy, after an arduous and prolonged battle through gradations of tribunals, has at length by dint of talent, perseverance, right, got the better in the last resort; but the strife and magnitude of the stake and long despairs of justice have shattered his nerves and impaired his digestion and bodily health and his energies of mind”. (*Collected Works of Jeremy Bentham* ed. J. Bowring, Vol. XI p. 7)।

৭০. Quoted by the *Asiatic Journal* Vol. II, New Series (May to August 1830) : 'Asiatic Intelligence' p. 202

৭১. *Letters and Documents* pp. lxxv—lxxxiii, 519

৭২. *Works of Jeremy Bentham* ed. J. Bowring Vol. XI pp. 7-9 ; *Correspondence of Lord William Bentinck 1828-35* ed. C H. Phillips, Vol. II pp. 1245-46

৭৩. ঘটনাটির বিস্তারিত বর্ণনার জন্য ব্রহ্মব্যা, ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, রামমোহন রায় (সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালা, পঞ্চম সংস্করণ) পৃ: ২৪-২৯

৭৪. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ৪৮১; এ সম্পর্কে সমাচার-দর্পণ ২৩ আশ্বিন ১২০৮ (৮ অক্টোবর ১৮০১) সংখ্যায় প্রকাশিত মন্তব্যটিও তাৎপর্যপূর্ণ—তদেব, পৃ: ৪৯; রসিককৃষ্ণ মল্লিকের ১৮০৯ সালের কলিকাতা টাউন হলে অনুষ্ঠিত রামমোহন-স্মৃতিসভায় কৃত উক্তি এবং ১৮০১ সালে রামমোহনবাব জীবদ্দশায় সমাচার-দর্পণের পৃষ্ঠায় প্রকাশিত এই রক্ষণশীল রামমোহন-প্রতিপক্ষের পত্রের সমকালীন সাক্ষ্য সম্পূর্ণ উপেক্ষা করে ড: রমেশচন্দ্র মজুমদার লিখেছেন : “...Rammohan Roy's name was not associated with the foundation of the Hindoo College [before 1862....” (On Rammohan Roy p. 37)। রামমোহন বাবু হিন্দু কলেজ-পরিচালনার সঙ্গে কোনো জড়িত না ছিলেন তাহলে তাঁকে অধ্যক্ষসভার সভ্যত্ব করবার প্রশ্ন তাঁর সমকালে উঠল কেন সেটুকু ড: মজুমদার ভেবে দেখেন নি। বাক্যেবলমাত্র রক্ষণশীল হিন্দু মহল থেকেই এই পরিচালনার উদ্ভব হত তাহলে রামমোহনকে এর সঙ্গে জড়িত করবার প্রশ্নই উঠতো না।

৭৫. সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ৪৮৫-৮৬

৭৬. *The Days of John Company: Selections from Calcutta Gazette 1814-1832* Compiled and Edited by A. C. Das Gupta, Calcutta 1959, p. 627; এই প্রসঙ্গে আরও ব্রহ্মব্যা, সমাচার-দর্পণ, ২ কান্তন ১২৩৭ (ইং ১২ ফেব্রুয়ারি ১৮৩১), সংবাদ-পত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড, চতুর্থ সংস্করণ, পৃ: ৪৭২-৭৭

৭৭. উদ্ধৃত, বোম্বেচন্দ্র বাগল, 'রাধাকান্ত দেব' (সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালা-২০, দ্বিতীয় সংস্করণ) পৃ: ১৪

৭৮. ব্রহ্মব্যা, পঞ্চম অধ্যায়, পৃ: ২৫৭-৫৮; এবং তদন্ত প্রমাণপঞ্জী, উল্লেখ ১১২ পৃ: ৩০০-০০১

৭৯. Sushobhan Chandra Sarkar, "Extracts from the Proceedings of the Hindu College Committee relating to the dismissal of Henry Louis Vivian Derozio", *Presidency College Magazine* Vol. 41 (April 1959) English Section, pp. 1-8

৮০. উদ্ধৃত, বোম্বেচন্দ্র বাগল, উদ্বিগ্ন পতাকার বাংলা, (দ্বিতীয় সংস্করণ, কলিকাতা ১৯০০) 'রসিককৃষ্ণ মল্লিক', পৃ: ১৭৮-৭৯

৮৫. উনবিংশ শতাব্দীর বাংলা (প্রথম সংস্করণ, ১৯৫১) পৃ: ৫৬; রাধাকান্ত দেব (সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা) পৃ: ১০; 'উনবিংশ শতাব্দীর বাংলা'র দ্বিতীয় সংস্করণে 'রাধাকান্ত দেব' অধ্যায়টি বর্জিত হয়েছে। ভূমিকার গ্রন্থকার বলেছেন যে বেড়ু সাহিত্য-সাধক-চরিতমালার 'রাধাকান্ত দেব' শীর্ষক তাঁর খণ্ডিত গ্রন্থ প্রকাশিত হয়েছে—তাই তিনি এই সংস্করণে সে-সম্পর্কিত অধ্যায়টি রাধা প্রয়োজন মনে করেন নি।

৮৬. 'রাধাকান্ত দেব' (সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা), পৃ: ১৪; এ্যাডাম এচলিভ অর্থে পাণ্ডুর ছিলেন না; রামমোহনের প্রভাবে তিনি একেশ্বরবাদ অবলম্বন করেন।

৮৭. উনবিংশ শতাব্দীর বাংলা, পৃ: ৮৫-৮৬; 'রাধাকান্ত দেব', পৃ: ৮১

৮৮. David Kopf *British Orientalism and the Bengal Renaissance* pp. 198-96

৮৯. ভবতোষ দত্ত, 'রাজা রাধাকান্ত দেব'—ইতিহাস, প্রথম খণ্ড, তৃতীয় সংখ্যা (কার্তিক-পৌষ, ১৩৭৯), পৃ: ১৫৭-৭৫; রচনাটি পরে লেখকের 'কীর্তিবন্ত' (কলিকাতা, ১৯৩৬) শীর্ষক গ্রন্থগ্রন্থের অন্তর্ভুক্ত হয়েছে (পৃ: ১-১৯)।

৯০. এসময় উল্লেখ্য, সম্ভ্রান্তি প্রদর্শিত ডিরোজিওর জীবনসংক্রান্ত এক চলচ্চিত্রে রাধাকান্ত দেবকে যে ভাবে খলনায়করূপে চিত্রিত করা হয়েছে তা ইতিহাসের অমার্জনীয় বিকৃতি ছাড়া কিছু নয়।

৯১. ত্রুটব্য, পঞ্চম অধ্যায়, পৃ: ২৬১-৬২

৯২. *Journal of the Royal Asiatic Society* Vol. XVI (1866) pp. 201-14; ত্রুটব্য, পঞ্চম অধ্যায় পৃ: ২৬২

৯৩. *Journal of the Royal Asiatic Society* Vol. XVII (1860) pp. 209-20

৯৪. রাধাকান্ত দেবের মৃত্যুর প্রতি এতটুকু অমর্যাদা প্রকাশ না করে বলা যায় 'শঙ্করপ্রসন্ন' নামক সুবৃহৎ সংস্কৃত অভিধানের পরিকল্পনা ও প্রকাশ সংক্রান্ত সর্বপ্রকার ব্যবস্থাপনা রাধাকান্তের হলেও, প্রকৃত সংকলয়িতা ছিলেন তাঁর পোষিত পণ্ডিতমণ্ডলী। দ্বুর্ভাগ্যবশত এর সবটুকু কৃতিত্বই উত্তরকাল রাধাকান্তকেই অর্পণ করেছে; সংকলক পণ্ডিত-বর্গ আজ বিভ্রান্ত। উনবিংশ শতাব্দীতে অনুব্রূপ একটি দৃষ্টান্ত কালীপ্রসন্ন সিংহের নামে প্রচলিত মহাভারতের বঙ্গানুবাদ। এই অনুবাদ এখন কালীপ্রসন্ন নামেই চলে, কালীপ্রসন্ন নিবৃত্ত প্রকৃত অনুবাদক পণ্ডিতমণ্ডলীর নামও কেউ করেন না। সেকালে হিন্দুসমাজভুক্ত বিভোৎসাহী বিশ্ণুশালী ব্যক্তিবর্গের অনেকে সংস্কৃতচর্চার উৎসাহী ছিলেন এবং নিজ ব্যয়ে পণ্ডিতসমূহের সাহায্যে সংস্কৃত গ্রন্থাদি ও শাস্ত্রানুবাদ প্রকাশ পুণ্যকর্ম বিবেচনা করতেন। বর্তমান রাজসভা-প্রকাশিত সংস্কৃত গ্রন্থাদির অনুবাদসমূহ এই মনোভাবের অপর এক নিদর্শন। এই সব প্রকাশনের মূলে যে পণ্ডিতমণ্ডলীর উত্তম থাকত তাঁদের বধোপযুক্ত দক্ষিণা দিয়ে ফুটি করা হত—সংকলয়িতা বা অনুবাদকরূপে তাঁদের প্রত্যেকের নামোত্তরে প্রয়োজন মনে করা হত না।

৯৫. বোধেশচন্দ্র বাগল, 'রাধাকান্ত দেব' (সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা) পৃ: ৫১-তে উদ্ধৃত।

২৬. *Calcutta Review* Vol. XLV (1867) Article III 'Radhakant Deb'  
pp. 823, 825

২৭. ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, সংবাদপত্রে সেকালের কথা, দ্বিতীয় খণ্ড, চতুর্থ সংস্করণ,  
পৃ: ৫০-৫১

২৮. Kissory Chand Mitra *Memoir of Dwarkanath Tagore* Calcutta 1870  
p. 41

২৯. ২৬ আষাঢ়, ১২৪১ (২ আগস্ট, ১৮০৪) সংখ্যা 'সমাচার-দর্পণ'-এ উদ্ধৃত,—'সংবাদ-  
পত্রে সেকালের কথা' দ্বিতীয় খণ্ড (৪র্থ সংস্করণ) পৃ: ৩৩২-৪০

১০০. ৭ কাঙ্কন, ১২৪৪ (১৭ ফেব্রুয়ারী ১৮০৮) সংখ্যা 'সমাচার-দর্পণ'-এ উদ্ধৃত—ভদ্রেশ,  
পৃ: ৪৪৮-৪৯

১০১. ভদ্রেশ, পৃ: ১৫৭

১০২. ভদ্রেশ, পৃ: ৪০৫-১৮

১০৩. Krishna Kripalani *Dwarkanath Tagore* p. 194

১০৪. 'তত্ত্ববোধিনী সভার ১৭৬৮ শকের আর-ব্যয়-স্থিতির নিরূপণ পুস্তক', ভূমিকা:  
পৃ: ১-৩

১০৫. তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১ ভাদ্র ১৭৬৬ শক, পৃ: ১০৪

১০৬. দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, ব্রাহ্মসমাজের পঞ্চবিংশতি বৎসরের পরীক্ষিত বৃত্তান্ত (১৮৬০)  
পৃ: ১৯-২০; আত্মজীবনী (চতুর্থ সং) পৃ: ৩২

১০৭. তত্ত্ববোধিনী সভা ও আধুনিক বঙ্গসংস্কৃতির ইতিহাসে তার ভূমিকা সম্পর্কে ব্রজেন,  
যোগেন্দ্র দাস, '১৯৩৯: তত্ত্ববোধিনী সভার শতাব্দী বৎসর' প্রবাসী, চৈত্র ১৩৪৫, পৃ: ৮০০-  
৪০; দিলীপকুমার বিশ্বাস, 'তত্ত্ববোধিনী সভা ও দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর'—ইতিহাস, প্রথম খণ্ড,  
প্রথম সংখ্যা (ভাদ্র-কার্তিক ১৩৭১) পৃ: ৩১-৪৯, তৃতীয় সংখ্যা (কাঙ্কন-বৈশাখ ১৩৭১-  
৬২), পৃ: ১৩৪-৭২; চতুর্থ সংখ্যা (জ্যৈষ্ঠ-আষাঢ় ১৩৬২), পৃ: ২৪২-৫১; ষষ্ঠ খণ্ড, প্রথম সংখ্যা  
(ভাদ্র-কার্তিক ১৩৬২) পৃ: ৩৩-৪৬; দ্বিতীয় সংখ্যা (অগ্রহায়ণ ১৩৬২) পৃ: ২৫-১০২;  
'Maharshi Debendranath Tagore and the Tattvabodhini Sabha' in *Studies  
in Bengal Renaissance* (In commemoration of the birth centenary of Bipin  
Chandra Pal) ed. Atulchandra Gupta; Calcutta 1958, pp. 88-46

১০৮. ভূদেব মুখোপাধ্যায়, বাঙ্গালার ইতিহাস, তৃতীয় ভাগ (১৯১০ বঙ্গাব্দ) পৃ: ৩৯

১০৯. ব্রজেননাথ ঘোষ, কলকাতার কিশোরীচাঁদ মিত্র, কলিকাতা ১৯৩৩, পৃ: ৪৮-৫১

১১০. *Discourses read at the Meetings of the Hindu Theo-Philanthropic  
Society* Vol. I Printed by P. S. D' Rozario & Co, No. 8 Tank Square;  
'Discourses read at the Inaugural Meeting' pp. 1-20

১১০ ক. *Calcutta Review* Vol. IV (1845) p. 391

১১১. ব্রজেননাথ ঘোষ, কলকাতার কিশোরীচাঁদ মিত্র পৃ: ৯৯-১১১



১১২. ঙ্গেবা, দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৭৪-৭৫, ৮১-৮৩; এবং তত্রহ্ অধ্যায়পঞ্জী উল্লেখ  
'৪৫' (পৃ: ৮৭)

১১৩. শিবনাথ শাস্ত্রী, রামভদ্র লাহিড়ী ও তৎকালীন বঙ্গসমাজ, (দ্বিতীয় সং) পৃ: ১৮১-  
৮২-তে পত্রখানি আংশিক উদ্ধৃত।

১১৪. ঙ্গেবা, দ্বিতীয় অধ্যায়, পৃ: ৮২

১১৫. দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, আত্মজীবনী (চতুর্থ সংস্করণ) পৃ: ১২৪

## ପରିଶିଷ୍ଟ



## রামমোহন রায় ও ফরাসী বিদ্বানগুণী

রামমোহন রায়ের জীবন নিয়ে যারা অহুশীলন করেছেন তাঁরা সকলেই জানেন ইউরোপ-প্রবাসকালে পাণ্ডিত্য, প্রতিভা ও উদার দৃষ্টিভঙ্গীর জন্য তিনি ফ্রান্সে প্রভূত শ্রদ্ধা ও সম্মানের অধিকারী হয়েছিলেন। রামমোহনের ইংরেজি জীবনচরিতগুলির মধ্যে বিশেষ করে শ্রীমতী কলেট রচিত *The Life and Letters of Raja Rammohun Roy* এবং মেরী কার্পেটারের *Last Days in England of the Rajah Rammohun Roy* গ্রন্থ দু'খানিতে প্রসঙ্গত উক্ত লেখিকাষয় রামমোহন কর্তৃক ফ্রান্স-পরিদর্শনের উল্লেখ করেছেন, যদিও তাঁরা সে-বিষয়ে বিস্তারিত তথ্য দেননি ; সম্ভবত তাঁদের তা জানাও ছিল না।<sup>১</sup> ১৯৩৬ খ্রীষ্টাব্দে অল্পজীর্ণ রামমোহন-মৃত্যুশতবার্ষিকী অনুষ্ঠান উপলক্ষে মাদাম মোর'্যা নান্নী জনৈকা ফরাসী বিদ্বাী ফ্রান্সের সঙ্গে রামমোহনের যোগাযোগ সংক্রান্ত দুটি নিবন্ধ রচনা করে এ বিষয়ে নূতন আলোকপাত করেন।<sup>২</sup> সেই সময় শোনা গিয়েছিল উক্ত মহিলা ফরাসী ভাষায় রামমোহনের একটি জীবনচরিত প্রণয়নের জন্য উপকরণ সংগ্রহে ব্যাপৃত আছেন। (বর্তমান লেখক যতদূর জানেন পরিকল্পিত এই জীবনীগ্রন্থ অতাবধি প্রকাশিত হয় নি।) তাঁর প্রবন্ধে মাদাম মোর'্যা উল্লেখ করেছিলেন যে রামমোহন ফ্রান্সে গমন করবার বেশ কয়েক বৎসর পূর্বেই ভারতীয় দর্শনে সুপণ্ডিত ও বিশেষজ্ঞ রূপে তাঁর সুনাম সে দেশে প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল এবং তিনি ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দের ৫ জুলাই ফ্রান্সের 'সোসিয়েতে আসিয়াটিক' (প্রাচ্যবিজ্ঞানশীলনের জন্য প্রতিষ্ঠিত কলিকাতার এসিয়াটিক সোসাইটির অনুরূপ সারস্বতসভা) নামক প্রতিষ্ঠানের সম্মানিত বিদেশী সদস্য নির্বাচিত হয়েছিলেন। মেরী কার্পেটারের পূর্বোক্ত পুস্তকের পদিশিষ্টরূপে প্রকাশিত একখানি পত্রের আশ্রয় এই তথ্য জানতে পারি যদিও উল্লিখিত ঘটনার সন-তারিখ সেখানে দেওয়া নেই।<sup>৩</sup> বর্তমান আলোচনায় মাদাম মোর'্যা

পরিবেশিত এই কৌতূহলোদ্দীপক প্রসঙ্গটি সম্পর্কে কিঞ্চিৎ বিস্তারিত অহুসন্ধান ও সেই পরিপ্রেক্ষিতে সমকালীন ফরাসী প্রাচ্যতত্ত্ববিদ পণ্ডিতমণ্ডলীর সঙ্গে রামমোহনের যোগাযোগের যথাসম্ভব পূর্ণ চিত্র উপস্থিত করা যাচ্ছে।

বিপ্লবের জন্মভূমি রূপে ফ্রান্সের প্রতি গভীর শ্রদ্ধা পোষণ করলেও ভারতে অবস্থানকালে ফরাসীদের সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে মেলামেশা করবার সুযোগ রামমোহন সম্ভবত পাননি। কিন্তু তিনি 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক্'-এর সদস্য মনোনীত হবার পূর্বেই—এমন কি তাঁর ইউরোপগমনেরও পূর্বে, বেদান্তদর্শনের সুপণ্ডিত বাখ্যাতা ও সমাজসংস্কারক রূপে তাঁর পরিচয় ক্রমশ ইংলণ্ডের জ্ঞান ফ্রান্সেও ছড়িয়ে পড়তে শুরু করেছিল। সম্ভবত ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দের আরম্ভে কলিকাতার তদানীন্তন The Times পত্রিকার সম্পাদক ম. দা'কোস্তা স্বরচিত রামমোহনের এক জীবনকাহিনী ও তৎসহ রামমোহনের কয়েকখানি গ্রন্থ ব্লোয়া (Blois)-র বিশপ আবে গ্রেগোয়ারকে পাঠিয়ে দেন। এই তথ্যাদি ও গ্রন্থাবলীর ভিত্তিতে উক্ত ধর্মযাজক রামমোহনের জীবন ও কীর্তি সংক্রান্ত এক পুস্তিকা ফরাসী ভাষায় সংকলন করে প্রচার করেন। এই পুস্তিকাটি ১৮১২-এ তৎকালীন ফরাসী সাময়িকপত্র 'লা ক্রোনিঙ্ রেলিজিউজ্' (La Chronique Religieuse)-এ মুদ্রিত হয়েছিল\* ; এবং এর একটি ইংরেজি সারসংহতি ইংলণ্ডের 'মাসুলি রিপোজিটরী অব্ থিয়লজি এ্যাণ্ড্ জেনারাল লিটারেচার' (The Monthly Repository of Theology and General Literature) পত্রিকায় পর বৎসর (১৮২০) প্রকাশিত হয়। এই অহুসন্ধানের কয়েকটি অহুচ্ছেদ মেরী কার্পেন্টার তাঁর গ্রন্থে উদ্ধৃত করেছেন।\* যতদূর জানা যায় গ্রেগোয়ারের রচনাটি ফরাসী দেশে রামমোহনকে পরিচিত করবার প্রথম প্রচেষ্টা। এ পর্যন্ত রামমোহন সংক্রান্ত আলোচনায় 'মাসুলি রিপোজিটরী'তে মুদ্রিত সারসংহতির মেরী কার্পেন্টার উদ্ধৃত অহুচ্ছেদ ক'টির উল্লেখ অনেকে করেছেন। দীর্ঘ মূল রচনাটি আধুনিককালে কেউ অহুসন্ধান ও ব্যবহার করেছেন বলে বর্তমান লেখকের জানা নেই। সম্ভ্রুতি লেখকের অহুরোধে লণ্ডন বিশ্ববিদ্যালয়ের 'মূল অব্ ওরিয়েন্টাল এ্যাণ্ড্ আফ্রিকান স্টাডিজ্'-বিভাগের বাঙলা ভাষা ও সাহিত্যের অধ্যাপক ডঃ তারাপদ মুখোপাধ্যায় অহুগ্রন্থপূর্বক ব্রিটিশ মুজিয়ম গ্রন্থাগার থেকে 'ক্রোনিঙ্ রেলিজিউজ্'-এ প্রকাশিত গ্রেগোয়ারের মূল প্রবন্ধটির আলোকচিত্র লেখককে পাঠিয়েছেন। এই

সৌজন্তের ফলে বর্তমান লেখক সমগ্র মূল রচনাটির এক টাকা-টিগুনী-যুক্ত বঙ্গাহ্বাদ প্রকাশ করতে সক্ষম হয়েছেন।\*

আলোচ্য প্রবন্ধটির পাঠকমাত্রই জানতে কৌতূহলী হবেন ম. দাঁকোস্তা রামমোহনকে ব্যক্তিগত ভাবে জানতেন কিনা এবং রামমোহনের জীবনসংক্রান্ত তথ্যসমূহ তিনি প্রত্যক্ষ পরিচয়ের ভিত্তিতে সংগ্রহ করেছিলেন কি না। রচনার কোথাও এ সম্পর্কে কোনও উল্লেখ নেই। এমন অহুমান করবার ভিত্তি আছে ১৮১৬-১৮-এর মধ্যে লেখক রামমোহন সম্পর্কে জিজ্ঞাসু হয়ে তাঁর জীবনীর উপকরণ সংগ্রহ করেন। ১৮১৬ থেকে রামমোহনের ইংরেজি গ্রন্থগুলির প্রকাশ শুরু হয় এবং এই সময় থেকে উক্ত সূত্রে দেশবিদেশের ইউরোপীয় মহল ক্রমশ তাঁর সম্পর্কে আগ্রহী হতে আরম্ভ করেন। এই সময় কলিকাতার এক ইংরেজি সংবাদপত্রের ইউরোপীয় (ফরাসী) সম্পাদক ম. দাঁকোস্তার সঙ্গে তাঁর ব্যক্তিগত পরিচয় স্থাপিত হওয়া অসম্ভব নয়; বিশেষত যেখানে 'ক্রোনিক রেলিজিউজ'-এ প্রকাশিত প্রবন্ধের ভূমিকায় বলা হচ্ছে দাঁকোস্তা ছিলেন ভারতবর্ষের বিভিন্ন ভাষা, ইতিহাস ও পুরাতত্ত্বে বিশেষ পারদর্শী (*très versé dans les langues, l'histoire, les antiquités de l'Inde*), তবে এই সম্ভাব্য পরিচয় যথেষ্ট ঘনিষ্ঠ ছিল এমন কথা জোর করে বলা যায় না। তাঁর কিছু কিছু উক্তি অসতর্ক, ভাষা-ভাষা অথবা ভ্রান্ত। রামমোহনের সঙ্গে পরিচয় থেকে থাকলেও তিনি সব তথ্য যে তাঁকে জিজ্ঞাসা করে জেনে নেননি, প্রচলিত ধারণা বা কিংবদন্তীর উপর একাধিক স্থলে নির্ভর করেছেন, এ বিষয়ে সন্দেহ নেই। তা ছাড়া এটুকুও বিচার্য, কোনও বিখ্যাত ব্যক্তির সঙ্গে সাক্ষাৎকারের সাহায্যে তাঁর নাড়ীনক্ষত্রের খবর জেনে নিয়ে প্রকাশ করবার বর্তমানে প্রচলিত সাংবাদিক রীতি সেকালে চালু হয়নি।

লেখকের জাতির নিদর্শনস্বরূপ বলা যেতে পারে, তিনি রামমোহনের জন্মসাল উল্লেখ করেছেন ১৭৮০; তাঁর পিতা রামকান্ত রায়ের (নামটি অনুল্লভ ভাবে উচ্চারিত—*Ram-Hant-Roe*) মৃত্যু-বৎসর সম্পর্কেও তিনি স্থানান্তরিত নন। তাঁর মতে রামকান্তের মৃত্যু হয় ১৮০৪ কিংবা ১৮০৫ সালে। সম্ভবত এই সূত্রে থেকেই কোনও কোনও সময়কালীন পাশ্চাত্য লেখকের ধারণা জন্মেছিল, রামমোহনের জন্ম ১৭৮০ খ্রীষ্টাব্দে। কিন্তু এই তারিখ বিশ্বাসযোগ্য নয়, কেননা রামমোহনের জীবনের পরবর্তী যে সব ঘটনার তারিখ আমরা

নিশ্চিত জানি সেগুলির সঙ্গে এর সামঞ্জস্য করা যায় না। রামমোহনের জন্মসাল হিসাবে ১৭৭২ বা ১৭৭৪ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে যে কোনও একটিকে বেছে নিতে হবে। রামকান্ত রায়ের মৃত্যু যে ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দে হয়েছিল, তা নিশ্চিত জানা গেছে। রামমোহনের 'আরবী-ফার্সীতে লিখিত পুস্তিকা 'তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন'-এর শিরোনামের অহুবাদ লেখক করেছেন 'সর্বধর্মের পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে' ( Contre l'Idolaitre de toutes les Religions ) ; প্রকৃতপক্ষে তা হবে 'একেশ্বরবাদীগণের প্রতি উপহার'। এই জাতীয় বেশ কিছু ক্রটি থাকলেও প্রবন্ধটির মধ্যে একজন শিক্ষিত, বুদ্ধিমান, সমকালীন ব্যক্তির দৃষ্টিতে সমগ্র ভাবে রামমোহনের ব্যক্তিত্ব ও কীর্তির যে ছবি ফুটেছে তার মূল্য কম নয়। দৃষ্টান্তস্বরূপ বলা যেতে পারে, নিম্নলিখিত উল্লেখগুলি ঐতিহাসিকের দৃষ্টি আকর্ষণ করবে :

- (১) সমসাময়িক অন্ত কোনও আকরেই রামমোহনের কৌলিক উপাধি 'বাঁড়ুয়া' ( বা 'বন্দ্যোপাধ্যায়' ) উল্লিখিত হয়নি। রামমোহনের বংশ সাধারণ্যে 'রায় বংশ' বলেই পরিচিত। 'রায়' ( বা 'রায় রায়ান' ) খেতাব এই পরিবারে এসেছিল মুর্শিদাবাদ নবাব সরকারে চাকরীর সূত্রে। গ্রেগোরারের প্রবন্ধে আরম্ভেই দেখা যায় রামমোহন উল্লিখিত হয়েছেন 'Rammohon-Roe Banoudjia' অর্থাৎ 'রামমোহন রায় বাঁড়ুয়া' বলে। মূলের 'বাহুজিয়া' ( Banoudjia ) যে 'বাঁড়ুয়া'রই যৎসামান্য উচ্চারণ-বিকৃতি এ বিষয়ে সন্দেহ নেই।
- (২) রামমোহনের শিক্ষা সম্পর্কে প্রবন্ধে বলা হয়েছে, তাঁর প্রাথমিক শিক্ষা হয় পিতার তত্ত্বাবধানে নিজ গ্রামে। এই সময় তিনি ফার্সী ভাষাও শিক্ষা করেন। এর পর তাঁকে বিশেষ করে আরবী শিক্ষার জন্য পাটনায় পাঠানো হয় ( Il y recut les premiers éléments de l'éducation auprès de son pere, et y apprit aussi le persan; puis fut envoyé a Patna, pour y apprendre l arabe )। পাটনাতে আরবী ভাষায় মূল ইসলামীয় ধর্মশাস্ত্র ছাড়া আরবী অহুবাদে আরিস্টটলের দর্শন ও ইউক্লিডের জ্যামিতির সঙ্গে তাঁর পরিচয় হয় ( Ses maitres de Patna lui firent etudier quelques-uns des ecrits d' Aristote et

d' Euclide traduits en arabe )। ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় বলতেন, আরবী শিক্ষার জন্তু রামমোহনের পাটনা গমনের কাহিনী উত্তরকালের কিংবদন্তী মাত্র, এর কোনও সমসাময়িক প্রমাণ নেই। দেখা যাচ্ছে সমকালীন বিবরণে আরবী শিক্ষার জন্তু পাটনাপ্রবাসের কাহিনী সমর্থিত হচ্ছে। পাটনার পর্ব শেষ করে অবশেষে কলিকাতায় এসে রামমোহন সংস্কৃত শেখেন ( ...enfin a Calcutta pour y apprendre la langue sanscrite )। এ বর্ণনা যথার্থ হলে বলতে হবে রামমোহনের সংস্কৃত শিক্ষা আরম্ভ হয়েছিল কলিকাতায় এবং উত্তর জীবনে এর ভিত্তি পাকা হয় কালীতে, বিশেষ করে উপনিষদ্-বেদান্ত অমূল্যলনের ক্ষেত্রে।

(৩) কলিকাতায় স্থায়ী হবার আগে রামমোহন নিজের চেষ্টায় খানিকটা ইংরেজি শিখেছিলেন ; লেখকের মতে ১৮১৪ থেকে কলিকাতা বাস আরম্ভ করবার পর তিনি অধ্যয়ন, কথোপকথন ইত্যাদির মাধ্যমে তাঁর ইংরেজিজ্ঞান পাকা করে নেন ( A Calcutta Ram mohun Roe se mit a perfectionner ses connaissances dans la langue anglaise, par la lecture et la conversation )।

(৪) লেখক আরও জানাচ্ছেন, এই সময় তিনি প্রিচার্ড ( Pritchard ) নামক এক ইংরেজ স্কুল-শিক্ষকের কাছে কিছু ল্যাটিন ও ম্যাকে ( Makay ) নামক জনৈক দার্শনিক মনোবৃত্তি সম্পন্ন জার্মানের নিকট গণিত বিজ্ঞা শিক্ষা করেন ( Il apprit quelque peu de latin d'un maitre d'école anglais, nomme' Pritchard ; et un Allemand, nomme' Makay, home d' un tour d' esprit tres-philosophique, lui enseigna les mathe-matiques )। দুটি তথ্যই অজ্ঞাতপূর্ব। রামমোহন যে ইউরোপীয় উচ্চ গণিতশাস্ত্রে ব্যুৎপন্ন ছিলেন এমন পরোক্ষ ইঙ্গিত সমসাময়িক সূত্রে পাওয়া যায়। ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশনের কার্য-বিবরণে তাঁর সঙ্গে সাক্ষাৎ পরিচয়ের ভিত্তিতে লেখা হয়েছে, ...he also writes English with correctness and reads



with ease English mathematical and metaphysical works."।<sup>১</sup> এ বিষয়ে রামমোহনের কিছু খ্যাতিও ছিল, কেন না স্থল বুক সোসাইটি ফাণ্ডর্সন রচিত Introduction to Astronomy-র যে বাঙলা অনুবাদ প্রস্তুত করেন সেখানি পরিমার্জনের ভার তাঁরা রামমোহন ও মিঃ গর্ডনের উপর দিয়েছিলেন।<sup>২</sup> তা ছাড়া রামমোহন আইজাক নিউটনের রচনার সঙ্গে পরিচিত ছিলেন এবং এই মহামনীষীকে one of the greatest mathematicians ...that ever existed বলে উল্লেখ করেছেন।<sup>৩</sup> আলোচ্য নিবন্ধে তাঁর গণিতশিক্ষা সংক্রান্ত একটি নির্ভরযোগ্য তথ্য সর্বপ্রথম পাওয়া গেল। ১৮১৯ সালে সংকলিত এ নিবন্ধে রামমোহনের গ্রীক ও হিব্রু শিক্ষার স্বভাবত উল্লেখ নেই, কেন না এ দুটি ভাষা তিনি অনুশীলন করেন ১৮২০-র পর খ্রীষ্টীয় বিতর্কে জড়িয়ে পড়বার সময়।

- (৪) নিবন্ধে বলা হয়েছে, তরুণ বয়সই ভাল বা মন্দ যে কোনও নূতন ভাবধারা গ্রহণ করবার পক্ষে উপযুক্ত সময় একথা বিবেচনা করে রামমোহন নিজ ব্যয়ে একটি বিদ্যালয় স্থাপন করেছেন যেখানে পঞ্চাশটি ছেলেকে সংস্কৃত, ইংরেজি ও ভূগোল শেখানো হয় (Rammohun-Roe, pensant que les jeunesse est l'age le plus favorable aux nouveaute s bonnes ou mauvaises, a fonde' a ses propres frais une e'cole ou l'on enseigne le sanscrit, l' anglais et la ge'ographie, a' une cinquantaine d'enfans)। হিন্দু কলেজ প্রতিষ্ঠিত হবার পূর্বে রামমোহন নিজ ব্যয়ে শুঁড়া পল্লীতে ইংরেজি শিক্ষার জন্য এই বিদ্যালয়টি স্থাপন করেন। ১৮২২ সালে তিনি এটিকেই এ্যাংলো হিন্দু স্কুলে রূপান্তরিত করেছিলেন। এ্যাংলো-হিন্দু স্কুল ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম স্থাপিত নয়। ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় এর পূর্বেতিহাস সম্পর্কে বিস্তারিত আলোচনা করেছেন।<sup>১০</sup> এখানে ১৮২২-এর বহু পূর্বে রামমোহন-প্রতিষ্ঠিত উক্ত বিদ্যালয়ের একটি অজ্ঞাতপূর্ব নির্ভরযোগ্য সমসাময়িক উল্লেখ পাওয়া গেল।

দা কোস্তার প্রতিবেদনের ভিত্তিতে গ্রেগোরার কর্তৃক রচিত সমগ্র প্রবন্ধটির

যে বঙ্গানুবাদ আমি অল্প প্রকাশ করেছি এখানে তার সম্পূর্ণ উদ্ধৃতি অনাবশ্যক। কিছু কিছু অজ্ঞাতপূর্ব তথ্য পরিবেশন করা ছাড়া এ প্রবন্ধের অতিরিক্ত মূল্য এখানেই যে, রামমোহন সম্পর্কে এটি সর্বপ্রথম ক্রান্তির ভারত-জিজ্ঞাসু পণ্ডিতমণ্ডলীর কৌতূহল উদ্বুদ্ধ করতে সমর্থ হয়। এর পর থেকে রামমোহনের সমাজ ও ধর্ম সম্পর্কিত সংস্কারপ্রচেষ্টা ও গ্রন্থাবলী তাঁদের অনুসন্ধান ও অধ্যয়নের অন্তিম বিষয় হয়ে দাঁড়াল। দা কোস্তা ১৮১২ সালের একেবারে প্রথম দিকে রামমোহন সংক্রান্ত তাঁর প্রতিবেদনের সঙ্গে রামমোহনের কিছু গ্রন্থও গ্রেগোরিয়ারকে পাঠিয়েছিলেন। গ্রেগোরিয়ারের প্রবন্ধটি অনুবাদকালে সেটি বক্তব্য বিশ্লেষণ করে বর্তমান লেখক দেখিয়েছেন এই প্রেরিত গ্রন্থগুলি স্থানান্তরিতভাবে ছিল: (১) Translation of an Abridgement of the Vedant (১৮১৬); (২) Translation of the Ishopanishad (১৮১৬); (৩) A Defence of Hindoo Theism (১৮১৭); (৪) A Second Defence of the Monotheistical System of the Vedas (১৮১৭); এবং (৫) Translation of a Conference between an advocate for and an opponent of the Practice of Burning Widows Alive (১৮১৮)। 'কোনোপনিবন্ধ'-এর ইংরেজি অনুবাদখানি ১৮১৬-তে প্রকাশিত হলেও সেটির কোনও উল্লেখ গ্রেগোরিয়ারের প্রবন্ধে নেই। এই কারণে প্রেরিত গ্রন্থগুলির মধ্যে এটি ছিল না বলেই অনুমান করতে হয়।<sup>১১</sup> ১৮০৩-০৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত 'তুহফাং উল্-মুওহাহিদ্দিন'-এর উল্লেখ গ্রেগোরিয়ার যেভাবে করেছেন ও তার শিরোনামের যে ভুল অনুবাদ প্রবন্ধে দিয়েছেন তাতে মনে হয় এ গ্রন্থখানিরও তিনি নাম শুনেছিলেন মাত্র, এটি চোখে দেখেন নি। মনে রাখতে হবে 'তুহফাং'-এর ইংরেজি অনুবাদ তখনও প্রকাশিত হয় নি। যাই হোক গ্রেগোরিয়ার কর্তৃক তাঁর প্রবন্ধে প্রাপ্ত গ্রন্থগুলির বিষয়বস্তু সংক্রান্ত দীর্ঘ আলোচনার পর থেকে রামমোহনের গ্রন্থাবলী সম্পর্কে বিদগ্ধ ফরাসী পাঠকের আগ্রহ জন্মায় এবং তা সেদেশে আমদানী হতে শুরু হয়।

মাদাম্ মোরঁার পরে যত্নপূর্বক এই বিষয়ে কিছু মূল্যবান তথ্য সংগ্রহ করেছেন আমেরিকান গবেষিকা শ্রীমতী আড্রিয়েন মুর। তাঁর বহু পরিশ্রমের ফলে রচিত Rammohun Roy and America (১৯৪২) নামক গ্রন্থে

তিনি রামমোহন সম্পর্কে পৃথিবীর বিভিন্ন ভাষায় লিখিত রচনাবলীর যে তালিকা সংকলন করেছেন তার থেকে জানা যায়, ক্রান্তে ঊনবিংশ শতাব্দীর কুড়ির দশকের আরম্ভেই রামমোহনের রচনাবলী সম্পর্কে অহুসন্ধান ও আলোচনা কিছু কিছু আরম্ভ হয়ে গিয়েছে। সম্ভবত সর্বপ্রথম ‘রেভ্যু আসিক্লোপেদিক্’ (Revue Encyclopedique) পত্রিকায় রামমোহন রায়ের আটখানি গ্রন্থের বিজ্ঞাপন প্রকাশিত হয়েছিল।<sup>১২</sup> শ্রীমতী মূর এই বিশেষ সংখ্যাটির সন-তারিখ উল্লেখ করেন নি। কিন্তু ‘সোসিয়েতে আসিয়াতিক’-এর মুখপত্র ‘জুর্নাল্ আসিয়াতিক্’ আগস্ট, ১৮২৩ সংখ্যায় প্রকাশিত রামমোহনের অপর এক গ্রন্থতালিকায় প্রসঙ্গতঃ ‘রেভ্যু আসিক্লোপেদিক্’-এর ঐ সংখ্যাটির খণ্ড ও প্রকাশকালের উল্লেখ আছে; তা হল সপ্তম খণ্ড, ১৮.০ খ্রীষ্টাব্দ।<sup>১৩</sup> ‘রেভ্যু আসিক্লোপেদিক্’-এ প্রকাশিত তালিকার অন্তর্ভুক্ত গ্রন্থগুলির নাম ফরাসী ভাষায় মুদ্রিত হলেও শ্রীমতী মূর অহুমান করেছেন, এগুলি রামমোহনের গ্রন্থের ফরাসী অনুবাদ নয়, ইংরেজি নামগুলিরই (সম্ভবত ফরাসী পাঠকগণের বুঝবার সুবিধার জন্য) ফরাসী অনুবাদ করে দেওয়া হয়েছে। তাঁর অহুমান যে যথার্থ তার অল্প প্রমাণ আছে, সে আলোচনা যথাস্থানে করব। উল্লিখিত গ্রন্থগুলি এই (বন্ধনীর মধ্যে ইংরেজি নামগুলিও দেওয়া হল) :

(১) Traduction du Kena Upanishada un des chapitres du Sama Veda, suivant la glose du célèbre Chankara-Tcharya constantant l'unité et la tout-puissance de l'etre supreme seul object d'adoration per le brahmen Rammohen Rai, Calcutta, Philip Pereira, Hindoostanee Press, 1816 (Translation of the Cena Upanishad one of the the chapters of the Same Veda according to the gloss of the celebrated Shancaracharya : Establishing the unity and the Sole Omnipotence of the Supreme Being and He Alone is the object of worship, Calcutta, 1816).

(২) Traduction d'un abregé du Vedanta ou solution de tous les Vedas...Calcutta, 1817, 17 pp. (Translation of

an abridgement of the Vedanta or the Resolution of all the Vedas, Calcutta, 1816).<sup>28</sup>

(v) Traduction de l'Ichopanishada un des chapitres de l'Yadjoua Veda...Calcutta, Philip Pereira, Hindoostanee Press, 1816. (Translation of the Ishopanishad one of the chapters of the Yajur Veda Calcutta 1816).

(s) Defense du theisme hindoue en reponse a l'attaque d'un defenseur [ de ] l'idolatrie hindoue a Madras, Calcutta, 1817, 52 pp. (A Defence of Hindu Theism in reply to the attack of an advocate for idolatry at Madras, Calcutta, 1817).

(t) Seconde defense du systeme monotheiste des Vedas en reponse a une apologie de l'etat present de culte hindoue ...Calcutta, 1817, 58 pp. 'A Second Defence of the Monotheistical System of the Vedas in reply to an apology for the present state of Hindoo Worship, Calcutta, 1817).

(u) Traduction d'un abrégé de Vedanta ou solution du tous les Vedas avec un traduction du Kena Oupanichada un des chapitres du Sama Veda, Londres, T. et J. Hooitt, 1817. (Abridgement of the Vedant and the English translation of the Cena Upanishad reprinted with a preface by John Digby containing a letter addressed by Rammohun Roy, T. and J. Hooitt, London. 1817).

(v) Traduction du Moundek-Oupanichada de L'Atharva-Veda...Calcutta, D. Lankheet, Times Press, 1819 25 pp. (Translation of the Moonduk Opunishud of the Uthurvuv Ved according to the gloss of the celebrated Shunkura-charyu, Calcutta, 1819).

(v) Traduction du Keth-Oupanichada de L' Yadjour

Veda,... Calcutta, 1819, 40 pp. (Translation of the Kuth-Opu-nishud of the Ujoor-Ved according to the gloss of the celebrated Sunkuracharyu, Calcutta. 1819).

১৮২০-তে 'রেভু আনিক্লোপেদিক্'-এ প্রকাশিত এই গ্রন্থপঞ্জী ভিন্ন রামমোহনের কতকগুলি গ্রন্থের অপর একটি তালিকা যে 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক্'-এর মূখপত্র 'জুর্নাল আসিয়াতিক্' আগস্ট, ১৮২৩, সংখ্যায় প্রকাশিত হয়েছিল তা পূর্বেই উল্লেখ করা হয়েছে। শ্রীমতী মূর তাঁর সংগৃহীত রচনাপঞ্জীতে 'জুর্নাল আসিয়াতিক্'-এর অক্টোবর, ১৮২৩ সংখ্যায় প্রকাশিত ম. ল্যাঙ্জুয়ানে লিখিত রামমোহন-গ্রন্থাবলীর সমালোচনামূলক এক প্রবন্ধের উল্লেখ করেছেন।<sup>১৫</sup> দুই কারণে বর্তমান লেখকের মনে হয়েছে প্রবন্ধটির নাম ও প্রকাশের স্থানকাল তিনি জানতে পারলেও সেটি নিজে পড়বার সুযোগ তাঁর হয়নি। কেননা অক্টোবর সংখ্যায় প্রকাশিত ল্যাঙ্জুয়ানের প্রবন্ধে স্পষ্ট আগস্ট সংখ্যায় মুদ্রিত রামমোহনের গ্রন্থতালিকার উল্লেখ আছে। শ্রীমতী মূরের এই তালিকার কথা জানা নেই। দ্বিতীয়ত উক্ত গ্রন্থতালিকা এবং ল্যাঙ্জুয়ানের প্রবন্ধ পড়ে দেখলে তিনি স্থানিচ্ছিতরূপে বুঝতে পারতেন যে ফরাসীদেশে রামমোহনের পুস্তকাদির ইংরেজি অন্তর্বাদই প্রচলিত ছিল, ফরাসী ভাষায় রামমোহন-গ্রন্থাবলী সম্ভবত অনূদিত হয়নি। 'রেভু আনিক্লোপেদিক্'-এ প্রকাশিত বিজ্ঞাপন দেখে তিনি যে অনুমান করেছিলেন তাঁর সমর্থক প্রমাণ 'জুর্নাল আসিয়াতিক্'-এ প্রদত্ত গ্রন্থতালিকা ও ল্যাঙ্জুয়ানের প্রবন্ধের মধ্যই আছে। তা ছাড়া এই গ্রন্থতালিকার মধ্যে শ্রীমতী মূর কথিত 'রেভু আনিক্লোপেদিক্'-এর বিশেষ সংখ্যাটির প্রকাশকাল যে দেখা যাচ্ছে সে তথাও এই প্রসঙ্গে স্মরণীয়। কিন্তু তা সত্ত্বেও শ্রীমতী মূরের পরিশ্রমের মূল্য বা গুরুত্ব কিছুমাত্র কম নয়। বিশেষতঃ ল্যাঙ্জুয়ানের রচনাটির উল্লেখ করে তিনি রামমোহন-গবেষকগণকে এক নূতন পথের নির্দেশ দিয়েছেন। উক্ত নিবন্ধের উল্লেখ মাদাম্ মোর'গাও করেন নি।

স্বরণ বাখা প্রয়োজন, 'জুর্নাল আসিয়াতিক্'-এ উপরি-উক্ত গ্রন্থতালিকা বা ম. ল্যাঙ্জুয়ানে লিখিত প্রবন্ধ প্রকাশিত হয়েছিল ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক্' রামমোহনকে সম্মানিত সদস্ত মনোনীত করবার পূর্বে। মাদাম্ মোর'গার গবেষণায় প্রমাণিত হয়েছে যে উক্ত বৎসরের ৭ জুন তারিখের

অধিবেশনে ঐ প্রতিষ্ঠান রামমোহনের সদস্যপদ লাভের যোগ্যতা আছে কি না সে সম্পর্কে অহুসন্ধান করবার জন্য এক বিচারক-সমিতি নিযুক্ত করেন। ম. ল্যাঙ্জুয়ানে, ম. বুর্হুফ এবং ম. ক্লাপরোট, এই তিনজন সদস্যকে নিয়ে এই সমিতি গঠিত হয়। এর পূর্বে ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে ম. ল্যাঙ্জুয়ানে রামমোহন-গ্রন্থাবলী সম্পর্কে তাঁর প্রবন্ধ রচনা করেছিলেন ব্যক্তিগতভাবে, বিচারক-সমিতির সদস্যরূপে নয়; বিচারক-সমিতি তখন পর্যন্ত গঠিতই হয় নি। কথাটি উল্লেখযোগ্য, কেননা কারও কারও এই রকম ধারণা হয়তো আছে যে ল্যাঙ্জুয়ানের ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত প্রবন্ধ অহুসন্ধান-সমিতির সদস্য হিসাবে তাঁর সংগৃহীত তথ্যের ভিত্তিতে রচিত।<sup>১৬</sup> বরং বলা যেতে পারে ক্রান্তে রামমোহনের গ্রন্থাদির ক্রমপ্রচার ও ল্যাঙ্জুয়ানের প্রবন্ধে প্রদত্ত সঙ্গ্রহ রামমোহন-পরিচিতি 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক'-এর সঙ্গে যুক্ত প্রাচ্যতত্ত্বজিজ্ঞাসু ফরাসী পণ্ডিতমণ্ডলীকে রামমোহন সম্পর্কে ক্রমশঃ প্রত্যাশিত ও অহুসন্ধিৎসু করে তুলেছিল এবং সেই জন্যই তাঁরা রামমোহনকে বৈদেশিক সদস্য মনোনীত করতে ইচ্ছুক হয়ে উল্লিখিত কমিশন বা বিচারক-মণ্ডলী নিযুক্ত করেন। রামমোহনের গ্রন্থাবলী অধ্যয়ন করে তাঁর মতামতের সঙ্গে পূর্ব হতে পরিচিত ছিলেন বলেই ম. ল্যাঙ্জুয়ানে অহুসন্ধান-সমিতির অন্ততম সদস্য নির্বাচিত হয়েছিলেন। 'জুর্নাল আসিয়াতিক'-এর পুরাতন ফাইলে বর্তমান লেখক শ্রীমতী মুর নির্দিষ্ট ম. ল্যাঙ্জুয়ানের প্রবন্ধটি খুঁজে পেয়েছেন; সেই প্রবন্ধে উল্লিখিত গ্রন্থতালিকাটিও তাঁর দেখাবার সৌভাগ্য হয়েছে। নানা দিক থেকে এগুলি অত্যন্ত মূল্যবান এবং রামমোহন-প্রসঙ্গে এসবের কোনও আলোচনাই আজ পর্যন্ত হয়নি। সুতরাং এ সম্পর্কে কিছু বিস্তারিত আলোচনার স্বযোগ ও প্রয়োজন আছে।

'জুর্নাল আসিয়াতিক'-এর ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই সংখ্যায় মুদ্রিত সংবাদে দেখা যায় ম. দুবোয়াস বোসেন 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক'-এর ৭ জুলাই, ১৮২৩, তারিখে অহুসন্ধিত সভায় উক্ত প্রতিষ্ঠানকে কয়েকখানি গ্রন্থ উপহার দিচ্ছেন।<sup>১৭</sup> তার মধ্যে ফার্সী ভাষায় দুখানি হস্তলিখিত পুঁথি এবং ভারতবর্ষে প্রকাশিত বিভিন্ন বিষয়ে ইংরেজি, ওলন্দাজ ও সংস্কৃত ভাষায় লেখা কয়েকখানি পুস্তক ছিল। রামমোহন-রচিত আটখানি পুস্তকও যে এই গ্রন্থাবলীর অন্তর্ভুক্ত ছিল এই তথ্য জানতে পারা যায় পরবর্তী আগস্ট সংখ্যায় পত্রিকার

প্রকাশিত পূর্বোল্লিখিত রামমোহনের গ্রন্থতালিকা থেকে। সেখানে ৭ জুলাইয়ে  
 অঙ্কিত সভা ও ম দুবোয়া কর্তৃক পুস্তক উপহারের উল্লেখ আছে ( Parmi  
 les ouvrages offerts a la Société Asiatique dans les Seance  
 du 7 juillet 1823 par M. Dubois de Beauchene on remarque  
 huit brochures in-8° contenant huit ouvrages publiés a  
 Calcutta de 1816 a 1821 et tous par le feu brahmane nommé  
 en Sanscrit Ramayana Radja et en bengali Rammohun Roy)।  
 এখানে লক্ষ্য করবার বিষয়, এই গ্রন্থতালিকা প্রকাশকালে রামমোহনের  
 ব্যক্তিগত জীবন সম্পর্কে ফরাসী পণ্ডিত মহলের ধারণা অতিশয় অস্পষ্ট ছিল।  
 কেননা এই প্রসঙ্গে তাঁকে le feu brahmane বা 'পরলোকগত ব্রাহ্মণ' বলে  
 উল্লেখ করা হয়েছে। খানিক পরে এই মর্মে এমন স্পষ্ট উক্তিও দেখা যায় যে  
 ১৮২১ বা ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দেই রামমোহনের মৃত্যু হয়েছে (Le même brahmane  
 qui est mort en 1821 ou 1822...)। তাঁদের এমন বিশ্বাসও ছিল  
 রামমোহনের সংস্কৃত নাম 'রামায়ন-রাজা'! দেখা যাচ্ছে ম. দাঁকোস্তা প্রেরিত  
 তথ্যের ভিত্তিতে ইতিপূর্বে রচিত রামমোহন-সম্পর্কে আবে গ্রেগোয়ারের  
 ফরাসী পুস্তিকা রামমোহনের মনীষা সম্পর্কে ফরাসী বিদ্বৎ-সমাজের কোতুল  
 উদ্ভিক্ত করলেও তাঁর ব্যক্তিজীবন সম্পর্কে অন্তত ১৮২২-২৩ পর্যন্ত ক্রান্তে  
 বিশেষ কোনও অনুসন্ধান হয়নি। ম. দুবোয়া উপস্থিত গ্রন্থগুলির মাধ্যমে  
 রামমোহন সম্পর্কে ফরাসী বুদ্ধীসমাজে ধীরে ধীরে যে সজ্ঞক জিজ্ঞাসার উদ্ভব  
 হয় তার ফলেই পরে এই সব ভ্রান্ত কাল্পনিক ধারণার নিরসন হয়েছিল একথা  
 ধরে নেওয়া যেতে পারে।

উক্ত গ্রন্থতালিকার প্রথমে দুবোয়া-প্রদত্ত রামমোহনের আটখানি পুস্তকের  
 নাম দেওয়া হয়েছে। তার মধ্যে প্রথম চারখানি যথাক্রমে কেন (কলিকাতা,  
 ১৮১৬), দীশ (কলিকাতা, ১৮১৬), মুণ্ডক (কলিকাতা, ১৮১২) ও কঠ  
 (কলিকাতা, ১৮১২) উপনিষদগুলির ইংরেজি অনুবাদ। লক্ষ্য করবার  
 বিষয় নাম কটি ইংরেজিতেই দেওয়া হয়েছে, ফরাসীতে নয়। তালিকার  
 পরবর্তী চারখানি গ্রন্থ যথাক্রমে : (৫) An Apology for the Pursuit of  
 Final Beatitude Independently of Brahmanical Observances  
 (Calcutta, 1820) ; (৬) The Precepts of Jesus (Calcutta 1820) ;

(9) An Appeal to the Christian Public (Calcutta, 1820);  
 (৮) Second Appeal to the Christian Public (Calcutta, 1821)।  
 দুবোয়ার নিকট হতে প্রাপ্ত গ্রন্থগুলি ছাড়া আরও কয়েকখানি পুস্তকের নাম  
 এই তালিকাভুক্ত হয়েছে দেখা যায়, যথা : (৯) *Un petit Traité contre  
 l'idolatrie des Indoues en langue arabe le meme ouvrage  
 en langue persane* ( হিন্দুগণের মূর্তিপূজার বিরুদ্ধে আরবী ভাষায় রচিত  
 একটি ক্ষুদ্র পুস্তিকা এবং ফার্সী ভাষায় ঐ একই গ্রন্থ ) ; ( গ্রন্থ প্রকাশের  
 স্থান কাল দেওয়া নেই ) ; আপাতদৃষ্টিতে মনে হয় বইখানি রামমোহন  
 রচিত রূপরিচিত আরবী ভূমিকায়ুক্ত ফার্সী পুস্তিকা 'তুহ্ ফাৎ-উল মুওহাহিদিন'  
 ( প্রকাশকাল আনুমানিক ১৮০৩-০৪ ) । কিন্তু গ্রন্থের নাম যে ভাবে উল্লিখিত  
 হয়েছে তা 'তুহ্ ফাৎ' এর বিষয়বস্তুর যথার্থ পরিচায়ক নয় । 'তুহ্ ফাৎ'-এ সাধারণ  
 ভাবে সকল প্রচলিত ধর্মের ত্রুটি প্রদর্শন করা হয়েছে, বিশেষ করে হিন্দু প্রতিমা-  
 পূজার বিরুদ্ধ সমালোচনা করা হয় নি । এই প্রসঙ্গে স্বরণীয়, গ্রেগোয়ারও তাঁর  
 পূর্বপ্রকাশিত গ্রন্থে 'তুহ্ ফাৎ' এর বিষয়বস্তু সম্পর্কে একই ভুল করেছিলেন ।  
 রামমোহনের An Appeal to the Christian Public-এর ভূমিকায়  
 উল্লিখিত আছে, তিনি অতি অল্প বয়সে প্রচলিত হিন্দু পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে  
 আরবী ও ফার্সী ভাষায় একখানি পুস্তিকা রচনা করেন (....who although  
 he was born a Brahmun, not only renounced idolatry at a  
 very early period of his life, but published at that time a  
 treatise in Arabic and Persian against the system) ।<sup>১৮</sup>  
 গ্রন্থপঞ্জীতে আরবী-ফার্সীতে রচিত পুস্তকখানির প্রকাশের স্থান ও  
 কালের উল্লেখ না থাকাতে মনে হয় সংকলক এ গ্রন্থ নিজে দেখেন নি ;  
 সম্ভবত An Appeal to the Christian Public এর ভূমিকা থেকে এর  
 বর্ণনাটি সংগ্রহ করেছেন । এক্ষেত্রে নামটি ফার্সী ভাষায় মুদ্রিত হবার কারণ  
 বোধ হয় এই যে মূল গ্রন্থ ইংরেজিতে রচিত নয় ; (১০) A Defence of  
 of Hindu Theism (Calcutta, 1817) ; (১১) A Second Defence  
 of the Monotheistic System of the Vedas ( Calcutta, 1817) ;  
 (১২) Un Oupanishada du Sáma Veda en sanscrit et en  
 bengali et un Oupanishada de l' Yadjour-Veda aussi dans



ces deux langues (Calcutta, 1818) (সংস্কৃত ও বাঙলা-ভাষায় একখানি সামবেদীয় উপনিষদ্ ও ঐ দুই ভাষায় একখানি যজুর্বৈদীয় উপনিষদ)<sup>১০</sup> ; (১৩) Translation of the Abridgement of the Vedant (Calcutta, 1818)<sup>১১</sup> ; (১৪) Translation of a conference between an advocate and an opponent of the practice of burning widows alive from the original bungla (bengali) (Calcutta, 1818)।

দুবোয়া যে পুস্তকগুলি ‘সোসিয়েতে আসিয়াতিক্’ নামক প্রতিষ্ঠানকে উপহার দেন তার সব কটি যে ইংরেজি, ওলন্দাজ ও সংস্কৃত ভাষায় লেখা ‘জুর্নাল আসিয়াতিক্’-এর ১৮২৩ সালের জুলাই সংখ্যায় তার স্পষ্ট উল্লেখ আছে। রামমোহন-রচিত পুস্তকগুলি সেই গ্রন্থবাহিরই অন্তর্ভুক্ত। পরবর্তী আগস্ট সংখ্যায় মুদ্রিত গ্রন্থতালিকাতেও দেখা যায় দুবোয়া-উপহৃত গ্রন্থগুলির পরিচয় ইংরেজি নামেই দেওয়া হয়েছে এবং অতিরিক্ত বইগুলির ক্ষেত্রেও ভারতবর্ষে প্রকাশিত ইংরেজি, বাঙলা, সংস্কৃত ও আরবী-ফার্সী সংস্করণসমূহেরই উল্লেখ করা হয়েছে। কেবলমাত্র আরবী-ফার্সী পুস্তিকা এবং সংস্কৃত-বাঙলায় মুদ্রিত উপনিষদ দুইখানির ক্ষেত্রে পুস্তকের নাম ইংরেজির পরিবর্তে ফার্সীতে লেখবার কারণ এই যে উক্ত রচনাগুলির ভাষা ইংরেজ নয়। রামমোহনের কোনও গ্রন্থ ফার্সী ভাষায় প্রকাশিত হয়েছিল বলে জানা যায় না। তৎকালীন ফার্সী বিদ্বৎ-সমাজ ইংরেজি ভাষার মাধ্যমেই তাঁর গ্রন্থাদি অহুশীলন করেছিলেন। এর থেকে বোঝা যায় যে ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে ‘রেভ্যু আসিক্লোপেদিক্’-এ প্রকাশিত রামমোহনের গ্রন্থতালিকা সম্পর্কে শ্রীমতী আড্রিয়েন মুর যে অহুমান করেছিলেন তা যথার্থ—অর্থাৎ ফার্সীতে মুদ্রিত হলেও তা প্রকৃতপক্ষে রামমোহনের ইংরেজি পুস্তকেরই তালিকা। ‘জুর্নাল আসিয়াতিক্’-এ প্রকাশিত রামমোহনের গ্রন্থপঞ্জীটির সঙ্গেই বিজ্ঞপ্তি দেওয়া হয়েছিল যে পত্রিকার পরবর্তী কোনও সংখ্যায় ম. ল্যাঙ্জুয়ানে রামমোহন-গ্রন্থাবলী সম্পর্কে আলোচনা করবেন ( On trouvera dans un prochain Numéro des observations de M. Lanjuinais sur les ouvrages de Rammohun Roy )।

‘জুর্নাল আসিয়াতিক্’-এর অক্টোবর, ১৮২৩ সংখ্যায় ম. ল্যাঙ্জুয়ানে লিখিত

রামমোহন-গ্রন্থাবলীর আলোচনা প্রকাশিত হয়। নানা দিক দিয়ে প্রবন্ধটি মূল্যবান। যে সময়ে এটি রচিত হয় তখন পাশ্চাত্য জগতের চিন্তাশীল মনীষিবৃন্দ সবে মাত্র ভারতীয় দর্শন, বিশেষত বেদ-বেদান্তের প্রতি আকৃষ্ট হতে আরম্ভ করেছিলেন। কিন্তু তখন পর্যন্ত বেদ, উপনিষদ বা ব্রহ্মসূত্রের কোনও প্রামাণিক সংস্করণ বা অনুবাদ পাশ্চাত্য জগতে প্রচারিত হয়নি। ১৬৫৭ খ্রীষ্টাব্দে সত্ৰাট সাহজাহানের জ্যেষ্ঠপুত্র দারা শুকোহ্ কিছু হিন্দু সন্ন্যাসী ও পণ্ডিতের সাহায্যে ‘সিব্ব-ই আকবর’ বা ‘সিব্ব-উল-অশ্রা’ নামে বাহাওয়ানি উপনিষদের একটি ফার্সী গীতানুবাদ সংকলন করেন।<sup>১১</sup> ফরাসী পণ্ডিত ও সাধক আক্যতিন্ দ্য পেরেঁ ( ১৭৩১-১৮০৫ ) এই ফার্সী সংস্করণের ‘উপ্নেকহৎ’ (Oupnek’hat) শীর্ষক এক লাতিন অনুবাদ করেছিলেন। ১৮০১-০২ খ্রীষ্টাব্দে এই অনুবাদের এক প্রামাণিক সংস্করণ পারি থেকে দুই খণ্ডে প্রকাশিত হয়।<sup>১২</sup> দারা শুকোহ্ সংকলিত ফার্সী অনুবাদে অনেক ত্রুটি ছিল। দ্য পেরেঁ নিজে সংস্কৃত ভাষা না জানায় এই ফার্সী অনুবাদটিকে অবলম্বন করেন। অনুবাদের অনুবাদ হওয়াতে তাঁর লাতিন সংস্করণটির ‘সাত নকলে আসল খাত্তার’ অবস্থা হয়েছিল। রামমোহন রায় কর্তৃক উপনিষদের সংস্করণ ও ইংরেজি অনুবাদ প্রকাশিত হবার পূর্ব পর্যন্ত ত্রুটিপূর্ণ এই লাতিন সংস্করণটিই ভারত-জিজ্ঞাসু ফরাসী স্বাধীনতার প্রায় একমাত্র অবলম্বন ছিল। ‘প্রায়’ বলা হয়েছে এই জন্য যে ইংরেজি ভাষায় উইলিয়ম জোন্স, কেরী, কোলব্রুক ও জার্মানে অধ্‌মার ক্রাকের উপনিষদের অনুবাদ-প্রচেষ্টাও এই প্রসঙ্গে স্মরণীয়; যদিও এ-সব অনুবাদ তখন পর্যন্ত ইউরোপে যথেষ্ট প্রভাব বিস্তার করেনি, এবং ক্রাকের অনুবাদপ্রচেষ্টা রামমোহনের পূর্ববর্তী। রামমোহনের পাণ্ডিত্যপূর্ণ ও সুগভীর অন্তর্দৃষ্টিসম্পন্ন উপনিষদ ও বেদান্ত আলোচনা ভারতীয় অধ্যাত্মশাস্ত্রের যথার্থ পরিচয় পাশ্চাত্য জগতের সম্মুখে উদ্ঘাটিত করে ভারতবর্ষ সম্পর্কে সমকালীন ইউরোপীয় মারমত সমাজের ভ্রম ও অসুস্থসঙ্কীর্ণতা জাগরিত করবার সহায়ক হয়েছিল। জার্মান পণ্ডিত ভিন্তারনিংস্ যদিও ফ্রান্স বা ইউরোপে অল্প রামমোহনের গ্রন্থ-বলী কতদূর প্রচারিত হয়েছিল তার সম্পূর্ণ সংবাদ জানতেন না, তথাপি তিনি নিভুল অনুমানের সাহায্যে তাঁর সুবিখ্যাত ‘ভারতীয় সাহিত্যের ইতিহাস’-এর প্রথম খণ্ডে রামমোহনের এই কীর্তির ঐতিহাসিক মূল্য অশ্রদ্ধার সঙ্গে স্বীকার করেছেন।<sup>১৩</sup> য. ল্যাঙ্ক্যানের প্রবন্ধটি পাঠ করলে দেখা যায় প্রধানত

উপনিষদ ও বেদান্তদর্শনের ব্যাখ্যাতা রূপে রামমোহন তদানীন্তন ফরাসী পণ্ডিত সমাজের দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন ; সংস্কারক বা খ্রীষ্টীয় নীতিমার্গের অমুরাগীরূপে তাঁর পরিচয় এক্ষেত্রে উপেক্ষিত না হলেও তখন পর্যন্ত গোঁণ । আরও একটি বিষয় এই প্রসঙ্গে উল্লেখযোগ্য । ম. ল্যাঙ্কুয়ানের আলোচনা থেকে স্পষ্ট বোঝা যায়, ভারতীয় দর্শন সম্পর্কে তৎকালীন ফরাসী পণ্ডিতমহলের প্রাথমিক ধারণার মধ্যে অনেক ভুলভ্রান্তি ছিল । ক্রটিপূর্ণ অমুবাদে মধ্যমে ভারতীয় শাস্ত্রচর্চা সম্ভবত বহুলাংশে এর জন্ত দায়ী । রামমোহন-কর্তৃক শাস্ত্রের প্রামাণিক ব্যাখ্যা এই সকল ভ্রান্তি অপনোদনে নিঃসন্দেহে সহায়ক হয়েছিল । প্রবন্ধটির গুরুত্ব বিবেচনা করে মূল থেকে তার সম্পূর্ণ বঙ্গানুবাদ এখানে দেওয়া গেল । স্থানে স্থানে লেখকের বক্তব্যকে প্রাঞ্জল করবার জন্ত যে দু'একটি অতিরিক্ত শব্দ ব্যবহার প্রয়োজন হয়েছে সেগুলিকে বন্ধনীর মধ্যে রেখেছি । মূল প্রবন্ধের অমুচ্ছেদগুলিকে পরিবর্তন করা হয় নি । মূলের অর্থবিস্তারের জন্ত অমুবাদক প্রদত্ত আবশ্যকীয় টীকাগুলি সংখ্যানুসারে প্রমাণপঞ্জীর মধ্যে পাওয়া যাবে । 'ক্রোনিক্ রেলিজিউজ্'-এর অন্তর্ভুক্ত আবে গ্রেনোয়ারের রামমোহন সংক্রান্ত পুস্তিকাখানি থেকে ল্যাঙ্কুয়ানে তাঁর প্রবন্ধের জন্ত প্রাথমিক তথ্যাদি সংগ্রহ করেছিলেন ; প্রবন্ধের আরম্ভেই তার উল্লেখ রয়েছে ।

॥ রামমোহন রায়ের কতিপয় গ্রন্থসম্পর্কে মন্তব্য ॥

'লা ক্রোনিক্ রেলিজিউজ্' ( পৃ: ৩৮৮-৪০৩ )-এ রামমোহন রায়ের ব্যক্তিগত পরিচয়, মতামত, জীবন এবং প্রধান গ্রন্থগুলি সম্পর্কে যে বিবরণ আছে তার উপর নির্ভর করা চলে ॥

'জুর্নাল্ আসিয়াতিক্'-এর তৃতীয় খণ্ডে ১১৭-১২ পৃষ্ঠায় উক্ত ব্রাহ্মণ কর্তৃক প্রকাশিত রচনাবলীর একটি সাধারণ তালিকা দেওয়া হয়েছে । তিনি স্থায়ীভাবে কলিকাতায় বাস করতেন ও প্রভূত ধনসম্পত্তির অধিকারী হয়েছিলেন ।

এখানে তাঁর প্রকাশিত কয়েকখানি গ্রন্থ সম্পর্কে কিছু মন্তব্য করা যাচ্ছে । উক্ত গ্রন্থগুলির মধ্যে সর্বাধিক উল্লেখযোগ্য তাঁর চারখানি উপনিষদের অমুবাদ এবং 'বেদান্তসার' [ ইংরেজি অমুবাদ ] দিয়ে আবস্ত করছি ।

উপনিষদগুলির মধ্যে 'ঈশ'-এর স্থান পঞ্চম। পারসীক সংস্করণে এর নাম দেওয়া হয়েছে 'Eischa Vasieh' [ ঈশাবাস্ত ] ; সংস্কৃত ভাষায় কথাটি হল 'Irza' অথবা 'Iza' [ ঈশ ] কিংবা Ischavasyam [ ঈশাবাস্তম্ ] ; ফরাসী ভাষায় এর অর্থ হবে 'প্রভু' 'পরমেশ্বর' 'অদ্বিতীয়' 'প্রচ্ছন্ন' 'আচ্ছাদিত' বা 'বিশ্বব্রহ্মাণ্ডের অন্তর্নিহিত সত্তা', সৃষ্টিক্রিয়ার মাধ্যমে যিনি আমাদের ইন্দ্রিয়ানুভূতির গোচর হন ; তিনি ভিন্ন সৃষ্টির কোনও নিজস্ব সত্তা নেই।<sup>১৩</sup> 'উপনেক'হৎ'গুলি<sup>১৪</sup> বিশ্লেষণ করে আমি যতদূর বুঝতে পেরেছি, এই হল উক্ত উপনিষদখানির সর্মকথা।

রামমোহন রায়ের পক্ষে এই গ্রন্থখানি ইংরেজিতে অনুবাদ না করলেও চলত, কেননা উইলিয়ম জোন্সের গ্রন্থাবলীতে ( ষষ্ঠ খণ্ড পৃ: ৪৩৩ ) এর একটি ইংরেজি অনুবাদ বর্তমান আছে।<sup>১৫</sup> উইলিয়ম জোন্স ও রামমোহন রায়ের উক্ত দুইখানি ইংরেজি সংস্করণের মধ্যে যথেষ্ট সাদৃশ্য আছে যদিও শেষোক্ত গ্রন্থখানি অত্যন্ত সংক্ষিপ্ত।<sup>১৬</sup> যদি আক্যাভিল্ দ্য পের্যঁর ল্যাটিন অনুবাদের মাধ্যমে এই গ্রন্থগুলিকে [ দারা শুকোহ্ প্রকাশিত ] পারসীক অনুবাদের সঙ্গে তুলনা করা যায় তাহলে দেখা যাবে পারসীক অনুবাদের বিরুদ্ধে দুটি অভিযোগ করার আছে : প্রথমত বিষয়বস্তুর অনাবশ্যক ও দীর্ঘ অর্থব্যাখ্যা ; দ্বিতীয়ত [ গ্রন্থমধ্যে ] 'তন্জি' বা 'তহু'বি'র জায় মুসলমানী শব্দ ও তত্ত্বের সমাবেশ।<sup>১৭</sup> আমার পক্ষে ব্যাখ্যা করে বলবার প্রয়োজন নেই যে এই সকল শব্দ ও সেগুলির অর্থ বৈদিক সাহিত্যে সম্পূর্ণ অপরিচিত। অবশ্য ঐ কারণেই হয়তো পারসীক সংস্করণের মুসলমান গ্রন্থকারগণ যে সব অমার্জনীয় সংযোজন করেছেন, সেগুলি আশংকারূপ বিপজ্জনক হয়নি।<sup>১৮</sup>

এবারে রামমোহন রায় কর্তৃক ১৮১৯ সালের কাছাকাছি সময়ে প্রকাশিত 'কঠোপনিষদ'-এর প্রসঙ্গে আসছি। গ্রন্থে প্রকাশের স্থানকালের যথাযথ উল্লেখ নেই।<sup>১৯</sup> সহজেই বোঝা যায় আক্যাভিল্ দ্য পের্যঁ প্রকাশিত 'উপনেক'হৎ', দ্বিতীয় খণ্ড, ২২২-৩২৭ পৃষ্ঠার 'কিউনি উপনেক'হৎ' ( Oupnek'hat Kiouni )<sup>২০</sup> শীর্ষক সপ্তত্রিংশতম গ্রন্থ এবং 'কঠোপনিষদ' অভিন্ন। কিন্তু 'কঠ' বা 'কিউনি' শব্দদ্বয়ের কোনও অর্থ আমি খুঁজে পাই না।<sup>২১</sup> রায় বলেন এই উপনিষদ খানি যজুর্বেদের সঙ্গে যুক্ত। পারসীক ভাষার অনুবাদকগণ এবং তাঁদের মতে সায় দিয়ে আক্যাভিল্

জু পেরোঁ বলেছেন এটি অধর্ববেদের অন্তর্ভুক্ত। বলতে পারি না কার মত যুক্তিযুক্ত।<sup>১১</sup> তবু ও বর্ণনা উভয় দিক থেকেই লাতিন ও ইংরেজি সংস্করণের তাৎপর্য এক। কিন্তু [তুলনামূলক আলোচনার পর] আমার কাছে স্পষ্ট হয়েছে, পারসীক সংস্করণটি মূলগ্রন্থের এক হৃদয় অর্থবিরূতিমাত্র। একথাও মনে হয় ব্রাহ্মণ রায়ের [রামমোহন রায়ের] সংস্করণে গ্রন্থটিকে কিছু সংক্ষিপ্ত করা হয়েছে।<sup>১২</sup> ‘কেনোপনিষদ’, সম্পর্কে বক্তব্য এই যে, আঁকাতিলু দ্বা পেরোঁর ষষ্ঠাংশসত্তম ‘উপনেক্‌হৎ’ ‘কিন’-এর সঙ্গে আমি এটিকে অভিন্ন বলে বুঝতে পেরেছি। পারসীক ও লাতিন সংস্করণ অল্পসারে ‘কেন’ অথবা ‘কিন’ (অর্থাৎ ‘ভাস্বর’ বা ‘প্রকাশমান’ সত্তা)<sup>১৩</sup> ‘অধর্ববেদ’-এর এক অংশ— [সংস্কৃত ভাষায়] ‘শাখা’ অথবা ‘কাণ্ড’। অপর পক্ষে রামমোহন রায়ের মতামতসারে এটি ‘সামবেদ’-এর শাখা।<sup>১৪</sup> [গ্রন্থকারগণের] উক্তিসমূহের মধ্যে গরমিলের এই হল দ্বিতীয় দৃষ্টান্ত। এর দ্বারা প্রমাণিত হয়, ভারতবর্ষে অত্যাগ্ন ক্ষেত্রের জায় গ্রন্থাদির নামের ক্ষেত্রেও কতখানি শৈথিল্য বর্তমান।

কিন্তু চতুর্থ বা ‘মুণ্ডক’ উপনিষদখানি বেদের কোন গ্রন্থ থেকে নির্গত সে সম্পর্কে সব কটি সংস্করণই এক মত। পারসীক ও লাতিন সংস্করণ অল্পসারে নামটি ‘মুণ্ডেক’ (Mundek); রামমোহন রায় প্রদত্ত বাঙলা উচ্চারণ অল্পসারী ‘মুণ্ডাক’ (Moonduck)।<sup>১৫</sup> সংস্কৃতে নামটি ‘মুণ্ডক’ অর্থাৎ যা বেদের সার-স্বরূপ বা অলংকার-স্বরূপ।<sup>১৬</sup> এই অংশটি ‘অধর্ববেদ’-এর অন্তর্ভুক্ত।

রামমোহন রায়ের উক্ত চারখানি উপনিষদ-এর সারাহুবাদ প্রচারের উদ্দেশ্য, ভারতবর্ষে বিস্তৃত ঈশ্বরোপাসনা প্রতিষ্ঠিত করা ও বেদবিহিত হিন্দু পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে সংগ্রাম করা<sup>১৭</sup>; ঐ বেদেরই সাহায্যে একথা প্রমাণ করা যে ঈশ্বরের সঙ্গে ঐক্যাহুত্বের মাধ্যমে যে মুক্তির আশ্বাদ লাভ করা যায় সে মুক্তি পৌত্তলিকতা মাহুত্বকে কখনও দিতে পারে না; [এই ঐক্যবোধের প্রত্যয়ের মধ্যে] সূত্র আধ্যাত্মিকতা, সর্বাঙ্গবাদ, ইন্দ্রিয়াহুত্বের অবদমন, নিরাসক্তি, নৈকর্য্য এবং সর্বশেষে [ব্রহ্মোপলব্ধি-জনিত] জ্যোতিষ্কাস প্রভৃতি, ‘উপনেক্‌হৎ’-এর বিশ্লেষণে আমরা যা যা ব্যাখ্যা করেছি, সব কিছু মিশে রয়েছে। তিনি এর দুর্বল দিকগুলিকে হিসাবের মধ্যে ধরেন নি।

এই সর্বাঙ্গবাদী আদর্শে উদ্বুদ্ধ হয়ে তিনি এই পত্রিকার তৃতীয় খণ্ডে, ১১৮-১২ পৃষ্ঠায় উল্লিখিত গ্রন্থসকল প্রকাশ করেছেন। তার মধ্যে সর্বাধিক

উল্লেখযোগ্য বেদান্তের একটি অতি সংক্ষিপ্ত সংস্করণ। বেদান্ত শব্দের অর্থ হল বেদের শেষ ভাগ বা সারবস্তু। ভারতের সনাতন আন্তিক ছয়টি দর্শনের মধ্যে বেদান্ত অন্ততম। ‘দর্শন’ বলতে বোঝায় যুক্তিনিষ্ঠ তত্ত্বচিন্তার একটি ‘প্রতিচ্ছবি’ বা ‘দর্পণ’।<sup>৯৮</sup>

উক্ত প্রস্থানগুলি সংখ্যায় মূলত তিনটি। এর প্রত্যেকটি দুটি তত্ত্বের বা দুটি স্বতন্ত্র গ্রন্থের সমষ্টি। এই তিনটি মূল প্রস্থান সাংখ্য, জ্ঞায় ও মীমাংসা নামে পরিচিত।<sup>৯৯</sup> বেদান্তদর্শন মীমাংসার অন্তর্ভুক্ত। আক্ষরিক অর্থে বিবেচনা করলে মীমাংসার অর্থ দাঁড়ায় [প্রামাণিক বিজ্ঞানের] গবেষণা।<sup>১০০</sup> ঐ নামের প্রাচীনতম গ্রন্থ তার প্রাচীনত্বের জন্য পূর্বমীমাংসা নামে অভিহিত। অপেক্ষাকৃত স্বল্প প্রাচীন গ্রন্থখানির নাম উক্তর মীমাংসা বা শ্রেষ্ঠ গবেষণা।<sup>১০১</sup> শেষোক্ত গ্রন্থে ব্রহ্মের সহিত [জীবাত্মার] মিলনের পন্থা ব্যাখ্যা করা হয়েছে। এই গ্রন্থ পতঞ্জলি-মুনি কৃত।<sup>১০২</sup> ব্যাস কৃত পূর্বমীমাংসাতে ঔপনিষদ মতানুযায়ী সেই ব্রহ্মসংযোগের বিস্তারিত আলোচনা পাওয়া যায় এবং বেদান্ত, এই সহজ নামেই তা সমধিক পরিচিত।<sup>১০৩</sup>

কয়েক বৎসর হল কলিকাতায় উক্ত গ্রন্থের বাংলা অক্ষরে এক স্তব্ধ সংস্করণ প্রকাশিত হয়েছে। তাতে প্রকাশকালের উল্লেখ নেই।<sup>১০৪</sup> রামমোহন রায় তাঁর [আলোচ্য] ছাংশি পৃষ্ঠা ব্যাপী রচনায় বেদান্তদর্শনের কতগুলি অতি সরল অংশ মাত্র বিবৃত করতে পেরেছেন।

বেদ, বেদান্ত, পুরাণ, ইতিহাস, তন্ত্র, আগম, আখ্যায়িকা, ক্রিয়াকর্ম প্রভৃতি হিন্দুশাস্ত্রের সকল অঙ্গেরই প্রতিপাদ্য, কেবলমাত্র জ্ঞানী, লয়বাদী, পবিত্রাত্মা এবং যোগিগণই মুক্তিলাভের যোগ্য। কিন্তু মূর্তিপূজক সম্প্রদায়গুলির জন্য উক্ত শাস্ত্রের বিধান (দেহান্তে) উদ্বর্তীকাশে চন্দ্রলোক, তারকালোক প্রভৃতিতে অবস্থিত আজগুবি, অম্লীল ও নৈতিক আদর্শবিহীন নানা প্রকার স্বর্গে লক্ষ লক্ষ বৎসর বাস এবং পরিণামে এই পৃথিবীতে নবজন্ম ও একই অভিজ্ঞতার পুনরাবৃত্তি; আর সর্বশেষে [প্রলয়কালে] যখন ব্রহ্ম সমগ্র সৃষ্টিকে নিজমধ্যে লংঘন করবেন তখন তাঁর মধ্যে লীন হয়ে যাওয়া। স্মরণ্য বৃক্ষতে পারা যায় রামমোহন রায়ের রচনাবলী কখনোই কাউকে ধর্মাস্তরিত করতে সক্ষম হয় নি।<sup>১০৫</sup>

একেশ্বরবাদের সঙ্গে সঙ্গে ঐষ্টধর্মের নৈতিক শিক্ষা বিষয়ক রচনা প্রকাশ

এবং প্রচারকার্যেও তিনি যথেষ্ট আনন্দবোধ করেছেন ; অধিকন্তু ধর্মীয় উপাখ্যান, ভবিষ্যদ্বাণী, অলৌকিক কাহিনী, রহস্যবাদ প্রভৃতি খ্রীষ্টীয় মণ্ডলী সমূহের বৈশিষ্ট্যগুলিকে অসার প্রতিপন্ন করবার কাজেও তাঁর উৎসাহ দেখা গিয়েছে। এই প্রচেষ্টাই তিনি করেছেন তাঁর সুপরিচিত 'খ্রীষ্টের উপদেশাবলী' ও 'খ্রীষ্টীয় জনসাধারণের প্রতি' প্রথম ও দ্বিতীয় 'আবেদন' শীর্ষক গ্রন্থগুলিতে। ইউরোপের সুপরিচিত এবং বহুল আলোচিত বিতর্কের বিষয়গুলির উপর তা মোটেই আলোকপাত করে না।<sup>১০</sup>

হিন্দু বিধবাগণকে তাদের স্বামীর চিতানলে দাহ করবার প্রথার বিরুদ্ধে লিখিত তাঁর 'কথোপকথন'<sup>১১</sup> সম্পর্কে ব্যাখ্যা করে বলবার কিছু নেই। প্রাসঙ্গিক শাস্ত্রাদি যথেষ্ট সূক্ষ্মতার সঙ্গে আলোচনা করে তিনি সেক্ষেত্রে প্রমাণ করবার চেষ্টা করেছেন যে উক্ত নিষ্ঠুর অল্পচান শাস্ত্রে নিষিদ্ধ, পরন্তু ঐ বিষয়ে যে শাস্ত্রোক্তি সংগৃহীত হয়েছে তার দ্বারা বিপরীত মতই প্রমাণিত হয়।

কোলকাত্তের একটি আলোচনায় বলা হয়েছে ( চতুর্থ খণ্ড, পৃ: ২০৪, ২১৫ )<sup>১২</sup> যে শাস্ত্রে [ হিন্দু ] বিধবাগণকে চিতানলে প্রাণ বিসর্জন দেবার উপদেশ দেওয়া হয়েছে, কিন্তু তাদের সে কাজে বাধ্য করবার কথা বলা হয় নি। আমাদের গ্রন্থকার [ রামমোহন রায় ] বাঙলাদেশের ব্রাহ্মণদের যষ্টির সাহায্যে বিধবাগণকে চিতায় নিক্ষেপ করবার এবং সেখানে স্বামীর স্মৃতদেহের সঙ্গে তাদের বেঁধে রাখবার জন্ত তিরস্কার করেছেন। কুসংস্কারাচ্ছন্ন বর্বরোচিত আজগুবি শাস্ত্রীয় প্রবোচনার সহিত যুক্ত এই বলপ্রয়োগ অমার্জনীয় ; এর ফল বার বার বহু ভারতবাসীকে ভোগ করতে হয়েছে।

যদি সিসিলিবাসী দিওদোরস বৈদিক সাহিত্যের প্রথম গ্রন্থে উল্লিখিত এবং পরে কালগর্ভে লুপ্ত এই প্রথার উৎপত্তি ও প্রাচীনত্বের কথা জানতেন, তিনি যদি খবর রাখতেন যে তাঁর রচনাকালের দুহাজার বৎসর পূর্বে বৈদিক সাহিত্যে বিবাহের যে বিধিসকল স্থনির্দিষ্ট হয়েছিল, সেগুলির সম্ভবত কোনও পরিবর্তন হয়নি, এবং সকল শাস্ত্রই হিন্দু বিধবাকে স্বামীর স্মৃত্যুর পর নির্জনে কুকুসাধনপূর্বক জীবনধারণ করবার অনুমতি দিয়েছে, তাহলে তাঁর ইতিহাসে ( ৫০, ১২, ৩৩ ) নিশ্চিন্ত আত্মবিশ্বাসের সহিত তিনি যে কাহিনীর উল্লেখ করেছেন, তা নিশ্চয় বর্জন করতেন। উক্ত কাহিনী প্রসঙ্গে বলা হয়েছে,

ব্যাভিচার নিবারণার্থে [ ভারতবর্ষে ] একটি আইন প্রণীত হয়েছিল। এই আইনে বিধবাগণকে স্বামীর চিতায় পুড়ে মরতে বাধ্য করা হত। \*

হিন্দুসমাজে কখনও নূতন আইন প্রণয়ন করা হয় নি ; সুপ্রাচীন তথাকথিত আশুবিধান এবং লোকাচারের প্রতি আনুগত্য বজায় রাখা হয়েছে। কথিত আছে প্রাচীনরা ঐ গুলি সংগ্রহ করেছিলেন। উত্তরকালে টীকা-টিপ্পনীর দ্বারা সেগুলির অর্থ ক্ষেত্রবিশেষে স্পষ্ট ও ক্ষেত্রান্তরে অস্পষ্ট হয়েছে ; কেননা উক্ত টীকাসমূহ সর্বদা পরস্পরের সঙ্গে মেলে না।

‘সোসিয়েতে আসিয়াতিক্’-এর মুখপত্রে প্রকাশিত রামমোহন ও তাঁর গ্রন্থাবলী ও আদর্শ সম্পর্কে এই বিস্তারিত আলোচনা ‘সোসিয়েতে আসিয়াতিক্’-এর সঙ্গে যুক্ত ফরাসী পণ্ডিত-সমাজকে রামমোহন সম্পর্কে প্রভাবিত করে তুলেছিল। অনুমান করা যেতে পারে তাঁর সম্পর্কে এইবার ফরাসী স্মৃতি-মণ্ডলী রীতিমত অনুসন্ধান আরম্ভ করেন এবং তাঁদের ভ্রান্ত ধারণা (যথা, রামমোহন জীবিত নেই) তার ফলে ক্রমশ দূর হয়। ‘সোসিয়েতে আসিয়াতিক্’-এর ৭ জুন, ১৮২৪ তারিখের অধিবেশনে রামমোহনকে উক্ত প্রতিষ্ঠানের বৈদেশিক সদস্য (Associe' Correspondant) মনোনীত করার প্রস্তাব উত্থাপিত হয়। বারন জ্য সাসি ও ল্য কোঁৎ দণ্ডতারিভ্ এই প্রস্তাব আনয়ন করেন। ঐ সভাতেই ল্যাজুয়ানে, বুত্‌ফ্ ও ক্লাপরোই কর্তৃক গঠিত এক বিচারক-মণ্ডলীকে রামমোহনের সদস্যপদলাভের যোগ্যতা বিষয়ে অনুসন্ধানের ভার দেওয়া হয়েছিল। পরবর্তী ৫ জুলাই তারিখের অধিবেশনে এই বিচারক-সমিতির পক্ষ থেকে ক্লাপরোই তাঁর অনুকূল অভিमत প্রকাশ করেন। ‘জুর্নাল আসিয়াতিক্’-এর জুলাই, ১৮২৪ সংখ্যায় সে বিষয়ে এই সংবাদ প্রকাশিত হয়েছিল : ‘বৈদেশিক সদস্যপদের জন্য প্রস্তাবিত পণ্ডিত রামমোহন রায়ের বিদ্যাবত্তাবিষয়ক যোগ্যতা সম্পর্কে ম. ক্লাপরোই বিচারক-মণ্ডলীর পক্ষ হতে এক বিবরণ পেশ করেন। ঐ বিবরণীতে যে সিদ্ধান্ত করা হয়েছিল সেগুলি কার্ধনির্বাহক সমিতির অধিবেশনে উপস্থিত করা হয় এবং রামমোহন রায়কে বৈদেশিক সদস্য উপাধিতে ভূষিত করা হয়’ (M. Klaproth au nom d'une commission, fait un rapport sur les titres litteraires du Pandit Rammohan Roy, presente' pour être



associe' correspondant. Les conclusions de ce rapport sont soumises à la délibération du conseil, et le titre d'associe correspondant est decerne' à Rammohan Roy )<sup>১০</sup>। ইংরেজ সামরিক বাহিনীর জনৈক অবসরপ্রাপ্ত কর্মচারী কর্নেল লাচলানের উপর 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক্' রামমোহনের নিকট তাঁর সদস্তপদভুক্তিপত্রখানি পৌঁছে দেবার ভার দিয়েছিলেন। এই সংবাদ উক্ত কর্মচারীর এক চিঠি থেকে জানতে পারা যায়।<sup>১১</sup> এই প্রসঙ্গে উল্লেখযোগ্য যে সমসাময়িক হুপ্রসিদ্ধ ঐতিহাসিক ও অর্থনীতিবিদ্ ক্যাঁ সাঁ লেওনার দ্য সিস্মোঁদি (১৭৭৩-১৮৪২) 'রেভ্যু আসিক্লোপেদিক্' পত্রিকার নভেম্বর, ১৮২৪ সংখ্যায় প্রকাশিত তাঁর *Recherches sur le systeme colonial pour le gouvernement de l' Inde* প্রবন্ধে প্রসঙ্গত ধর্মনেতা ও সমাজ-সংস্কারকরূপে রামমোহনের অতি উচ্চপ্রশংসা করেছিলেন।<sup>১২</sup>

সুতরাং দেখা যাচ্ছে, ১৮১৮ থেকে ১৮২৪ পর্যন্ত ফ্রান্সে রামমোহন ও তাঁর কীর্তিকলাপ সম্পর্কে সশ্রদ্ধ কৌতূহল উদ্ভবোদ্ভব বৃদ্ধি পেয়ে চলেছিল এবং এরই পরোক্ষ ফলস্বরূপ রামমোহন স্বয়ং ফ্রান্সে যাবার কয়েক বৎসর পূর্বেই 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক্' কর্তৃক সম্মানিত বৈদেশিক সদস্ত মনোনীত হয়ে ফরাসী সারস্বত সমাজে স্থায়ী শ্রদ্ধার আসনে প্রতিষ্ঠিত হন। ফ্রান্সে অল্পকাল অবস্থানের মধ্যেই যে তিনি ফরাসী-রাজকর্তৃক সমাদৃত হয়েছিলেন উপরিউক্ত পরিপ্রেক্ষিতে সেটির খুব স্বাভাবিক ও প্রত্যাশিত ঘটনা। ফরাসী সম্রাট লুই ফিলিপ ছিলেন 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক্'-এর সর্বোচ্চ পৃষ্ঠপোষক (protecteur)।<sup>১৩</sup> সুতরাং উক্ত প্রতিষ্ঠানের সম্মানিত বৈদেশিক সদস্ত রামমোহনের প্রতিভা ও পাণ্ডিত্যের বিষয় পূর্ব হতেই নিশ্চয় তাঁর কর্ণগোচর হয়েছিল।

রামমোহনের মনীষা, কীর্তি ও রচনাবলী সম্পর্কে ফরাসী বুদ্ধমণ্ডলীর যে শ্রদ্ধা ও অহুসঙ্কিৎসা 'সোসিয়েতে আসিয়াতিক্'-এর সম্মানিত বিদেশী সদস্তরূপে তাঁর নির্বাচনের মাধ্যমে প্রকাশিত তার আর একটি বিস্তারিত সমকালীন পরিচয় পাওয়া যায় তদ্ব্যনীতন ফরাসী সাময়িক পত্র 'রেভ্যু আসিক্লোপেদিক্'-এর পৃষ্ঠায়। এর ডিসেম্বর ১৮২২ সংখ্যায় ম. পথিয়ে নামক এক সমালোচক রামমোহনের *Translation of Several Principal*

Books, Passages and Texts of the Veds, and of some controversial works on Brahmanical Theology গ্রন্থখানির এক সুদীর্ঘ সমালোচনা প্রকাশ করেন<sup>১১</sup>। ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে আলোচ্য পুস্তকটি পারবারী অ্যান্ড কোম্পানী কর্তৃক লণ্ডন থেকে প্রকাশিত হয়েছিল। এটি রামমোহনের পূর্বপ্রকাশিত তেরখানি গ্রন্থের একটি সংগ্রহ। নিম্নোক্ত গ্রন্থগুলি এই সংগ্রহভুক্ত : (১) Translation of an Abridgment of the Vedant ; (২) Translation of the Moonduck Opunishud ; (৩) Translation of the Cena Upanishad ; (৪) Translation of the Kuth-Opunishud ; (৫) Translation of the Ishopunishud ; (৬) A Translation into English of a Sanskrit Tract inculcating the Divine Worship etc. ; (৭) A Defence of Hindoo Theism ; (৮) Second Defence of the Monotheistical System of the Veds, etc. ; (৯) An Apology for the Pursuit of Final Beatitude independently of Brahmunical Observances ; (১০) Translation of a Conference between an Advocate for, and an Opponent of, the practice of Burning Widows alive ; (১১) A Second Conference between an Advocate for, and an Opponent of burning Widows alive ; (১২) Abstract of Arguments regarding the Burning of Widows considered as a Religious Rite ; (১৩) Brief Remarks regarding Modern Encroachments on the Ancient Rights of Females according to the Hindoo Law of Inheritance।<sup>১২</sup>

বর্তমান আলোচনা প্রসঙ্গে দেখা গেছে উল্লিখিত গ্রন্থগুলির অধিকাংশই ফরাসী সুদীর্ঘশূলীর পূর্বপরিচিত। তথাপি গ্রন্থাবলীর আকারে এই নূতন সংস্করণ লণ্ডনে প্রকাশিত হবার সঙ্গে সঙ্গে সমসাময়িক ফরাসী পত্রিকায় তার সুদীর্ঘ সমালোচনা প্রকাশ থেকেই বোঝা যায় রামমোহনের মনীষা ও চিন্তাধারা সম্পর্কে ফরাসী বিজ্ঞানসমাজের আগ্রহ কত গভীর ছিল। ম. পিগিওঁ স্বয়ং প্রাচ্য-বিদ্যার অন্তর্দীপন করতেন ; সেই পরিপ্রেক্ষিতেই তিনি রামমোহন-গ্রন্থাবলীর আলোচনা করেছেন। আলোচনায় তাঁর যে মনোভাব প্রতিফলিত হয়েছে

তা একযোগে সপ্রসঙ্গ ও বিচারশীল। এই আলোচনা যখন প্রকাশিত হয় তার অল্পদিন পূর্বে রামমোহন ক্রান্ত পরিদর্শন করে ইংলণ্ডে ফিরে গেছেন ও পুনরাগমনের সংকল্প ঘোষণা করে গেছেন। পথিয়ে উপসংহারে এ-কথার উল্লেখ করেছেন। পারি-নিবাসী বন্ধু অধ্যাপক ডঃ কমলেশ্বর ভট্টাচার্যের সৌজন্যে উক্ত সমালোচনা-প্রবন্ধটির আলোকচিত্র সৌভাগ্যক্রমে বর্তমান লেখকের হস্তগত হয়েছে। এখানে মূল থেকে সেটির বঙ্গানুবাদ করে দেওয়া গেল। প্রবন্ধটিতে আলোচনার মাঝে মাঝে প্রবন্ধ-লেখক যে সব স্বগতোক্তি করেছেন বা টীকা যোগ করেছেন—অনুবাদে সেগুলিকে বন্ধনীর মধ্যে রাখা হয়েছে। কোনও কোনও স্থানে অনুবাদকের পক্ষে অর্থবিস্তারের নিমিত্ত যে টীকা সংযোজনের প্রয়োজন হয়েছে সংখ্যানুক্রমে তা পাওয়া যাবে প্রমাণপঞ্জীর মধ্যে :

### ॥ ম. পথিয়ে কৃত সমালোচনা-প্রবন্ধের অনুবাদ ॥

এটি একখানি বিচিত্র সংগ্রহ-গ্রন্থ যেমনটি ইতিপূর্বে কখনও প্রকাশিত হয় নি। এর মাধ্যমে আমরা এক অতি আশ্চর্য ঘটনার সম্মুখীন হচ্ছি (হাঁ, এটি অবশ্যই তাই, কেননা, ইতিহাসে তুলনীয় দ্বিতীয় উদাহরণ নেই); ঘটনাটি হল একজন জ্ঞানী ব্রাহ্মণের আবির্ভাব—যিনি ইউরোপের ভাষাসমূহে ও জ্ঞান-বিজ্ঞানে শিক্ষিত। তিনি সম্প্রতি লণ্ডনে তাঁর ধর্মশাস্ত্রবিষয়ক ও বিচারবিতর্ক-মূলক গ্রন্থাবলীর এক দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশ করেছেন। এই গ্রন্থগুলি আদৌ সংস্কৃত, বাঙলা ও ইংরেজি ভাষায় কলিকাতায় প্রকাশিত হয়েছিল। গ্রন্থকারের এগুলি প্রকাশের উদ্দেশ্য ছিল—তাঁর দেশবাণী ব্রাহ্মণদের কাছে প্রমাণ করা যে তাদের পবিত্র গ্রন্থ বেদ ব্রহ্মসত্তার একত্বই শিক্ষা দেয় এবং তাদের মত, যাজ্ঞবল্ক্য প্রভৃতির রচিত প্রাচীন স্মৃতিশাস্ত্র কদাচ বিধবাগণকে তাদের স্বামীর চিতায় আত্মাহুতি দেবার নির্দেশ দেয় না। এমন একজন জ্ঞানী ও উন্নতমনা ব্যক্তির বিরুদ্ধে সংকীর্ণচিত্ত ও পরমত-অসহিষ্ণু ইংরেজ মিশনারীরা যে একজোট হবেন—তাতো অবধারিত; কেননা তাঁরা বলে বেড়ান একেশ্বরবাদের মত মহৎ ও উচ্চ ধর্মমত কেবলমাত্র হিব্রু ধর্মশাস্ত্রেই পাওয়া যায়। তাঁরা এই প্রাজ্ঞ ও উদারমতি ব্রাহ্মণকে হয় অসাধু বিধর্মী (païen impie) অথবা সমান

বিপজ্জনক যুক্তিনিষ্ঠর ধর্মবিশ্বাসী (deiste) (যাঁরাও তাঁদের মতে সম্ভবত কম অসাধু নন) বলে গণ্য করে থাকেন। কারণ, তাঁরা বিশ্বাস করেন,—রামমোহনের পরিকল্পনা ছিল এমন এক বিশুদ্ধ যুক্তিবাদী ধর্মসম্প্রদায় (une secte de purs deistes) গঠন করা যে সংঘ ইংরেজ মিশনারীদের ভারতবাসীকে ধর্মান্তরিত করার দাবী ও ভারতীয় পৌত্তলিকতা—যা স্বার্থান্বেষী মূঢ়তারই নামান্তর—উভয়কেই প্রত্যাখ্যান করবে। সুতরাং ব্রাহ্মণ রামমোহন রায়ের জীবনের প্রায় সবটুকুই অতিবাহিত হয়েছে নিরবিচ্ছিন্ন তর্কযুদ্ধে। দুদিক থেকেই তাঁকে আক্রমণ প্রতিরোধ করতে হয়েছে এবং জ্ঞানী ব্যক্তিদের দৃষ্টিতে তিনি তাঁর স্মরণ্য যুক্তি ও তার সমর্থক স্ননিগুণ তর্কের সাহায্যে সর্বদা এই সংগ্রামে বিজয়ী হয়েছেন।

এই বিশেষ পরিস্থিতি যা আমরা বর্ণনা করবার চেষ্টা করেছি,—রামমোহন রায়ের ব্যক্তিত্বের মধ্যে যেন দুই স্বতন্ত্র সত্তার জন্ম দিয়েছে। তার মধ্যে একটি ইংরেজ খ্রীষ্টান সম্প্রদায়ের অপরটি হিন্দু ব্রাহ্মণদের মুখোমুখি দাঁড়িয়ে। উক্ত উভয় সম্প্রদায়ই প্রাণহীন শাস্ত্র এবং প্রগতিশীল ও শ্রেষ্ঠ মানবীয় বুদ্ধির (যেমন রামমোহন রায়ের,) সঙ্গে সামঞ্জস্যহীন রীতিনীতির প্রতি আসক্তিতে অন্ধ (Cette position singuliere, que nous avons essayé de definir, a developpé dans Rammohun Roy comme deux hommes distincts, dont l'un fait face aux chrétiens anglais, et l'autre aux brahmanes hindous, attachés servilement les uns et les autres à des lettres mortes, à des pratiques inconciliables avec la raison humaine, progressive et supérieure, telle que celle de Rammohun Roy)। এর থেকে কেউ যেন ধরে না নেন এই ব্রাহ্মণ মনীষী সর্বপ্রকার শাস্ত্রপ্রামাণ্য বর্জন করেছেন। তা নয়। ইনি যখন তাঁর দেশবাসীকে সন্থোদন করেন তখন তাঁর সমস্ত যুক্তি ভারতীয়গণের মাত্র শাস্ত্রগ্রন্থসমূহ থেকে স্ননির্বাচিত উদ্ধৃতি দ্বারা সমর্থন করে থাকেন ; তিনি তখন সম্পূর্ণমাত্রায় ভারতীয় ও ব্রাহ্মণ—কিন্তু এমন এক ভারতীয় ও ব্রাহ্মণ, যাঁর মন ইউরোপীয় জ্ঞানবিজ্ঞানের তুলনামূলক আলোচনা দ্বারা সযত্ন হয়ে আপন সিদ্ধান্তগুলিকে দৃঢ় করেছে। আবার যখন তিনি ইংরেজ মিশনারীদের সঙ্গে আলোচনা

করেন তাঁর যুক্তিগুলি হয় ভারতীয় ধর্মশাস্ত্রনিরপেক্ষ; সে উপনক্ষে তিনি ইউরোপীয় বিচারপদ্ধতি অবলম্বন করেন, এবং হিব্রু ও গ্রীক বাইবেল, খ্রীষ্টীয় সংঘের ধর্মগুরুগণের (les Pères de l'église) উক্তি ইত্যাদি যথাযোগ্য ইউরোপীয় শাস্ত্রের দ্বারা প্রমাণ করেন, - তাঁর প্রতিপক্ষগণই ভ্রান্ত :— বাইবেলের অমুক অমুক অংশের সঠিক ব্যাখ্যা করলে দেখা যাবে খ্রীষ্টানরা তার যে অর্থ করতে চাচ্ছেন প্রকৃত অর্থ ঠিক তার বিপরীত। পরিতাপের বিষয়, রামমোহন বায় তাঁর এই (শেষোক্ত) অভিনব বিতণ্ডামূলক রচনাবলী ইংলণ্ডে প্রকাশিত বর্তমান সংগ্রহগ্রন্থে পুনর্মুদ্রিত করেন নি। তবে যে কুঠা তাঁকে প্রতিনিবৃত্ত করেছে তার কারণ আমরা সহজেই অনুমান করতে পারি। যে (খ্রীষ্টধর্মাবলম্বী) দেশ তাঁকে আতিথ্য দিয়েছে সেখানে তিনি এই বিষয়ক উদ্বেজনাকে পুনর্ব্যবস্থাপিত করে তুলতে চাননি এবং তিনি মনে করেছেন, যেখানে (ভারতবর্ষে) প্রকৃতপক্ষে তাঁর উপর (মিশনারীগণের) আক্রমণ ঘটেছে প্রতিবাদ সেখানে সীমাবদ্ধ থাকলেই তাঁর কর্তব্য পূর্ণমাত্রায় সমাধা হবে।<sup>১০</sup> সম্ভবত তিনি এটাও ভেবেছিলেন, ধর্মবিষয়ক বাদ-প্রতিবাদে সমস্ত শক্তি নিয়োজিত করা অপেক্ষাও তাঁর পক্ষে একটি উচ্চতর আদর্শ আছে; এবং ইউরোপীয় সভ্যতার গভীরতর অনুশীলন ও এর ফলাফল স্বদেশে প্রচার তাঁর নিকট অধিকতর বাঞ্ছনীয়। যিনি লগুনে তাঁকে বহুবার দেখেছেন আমাদের এমন কোনও এক বন্ধুর কাছ থেকে আমরা জানতে পেরেছি যে সেখানে আমাদের (পশ্চাত্যদেশীয়গণের) মধ্যে (বসবাসকালে) এইটিই ছিল প্রকৃতপক্ষে তাঁর জ্ঞানচর্চার উদ্দেশ্য; এবং এটা তাঁর কাছে আশ্চর্য লাগত যে আমরা,—পশ্চাত্য জ্ঞানবিজ্ঞানে সুশিক্ষিত নবীন যুগের ইউরোপীয়রা, তাঁর দেশের পবিত্র ভাষা ও গ্রন্থনিচয় অধ্যয়নের নিমিত্ত আমাদের সময় ও অকাতর পরিশ্রম ব্যয় করতে সক্ষম হচ্ছি। কিন্তু নিজদেশের সভ্যতা ও জ্ঞানবিজ্ঞান অপেক্ষা ইউরোপীয় সভ্যতা ও জ্ঞানবিজ্ঞানের শ্রেষ্ঠতা সম্পর্কে এই মনোভাব পোষণ করে রামমোহন তাঁর স্বদেশ ও আমাদের দেশ উভয়ের প্রতিই সম্ভবত কিঞ্চিৎ অবিচার করেছেন।<sup>১১</sup> কেননা, ঠিক যেমন তিনি স্বয়ং বিপুল আগ্রহসহকারে মানবজাতি সম্পর্কে বৃহত্তর, মহত্তর ও দৃঢ়তর অন্তর্দৃষ্টি লাভের জন্য ইউরোপীয় সভ্যতা ও জ্ঞানবিজ্ঞানের চর্চায় ব্রতী হয়েছেন - তেমনি আমরা ইউরোপীয়রাও একই ভাবে মানবজাতি সম্পর্কে

বৃহত্তর ও উচ্চতর ধারণা অর্জন করবার জন্যই এসিয়ার সভ্যতা ও জ্ঞানবিজ্ঞান সমূহের অল্পশীলনে প্রবৃত্ত হয়েছি ; কারণ, মনুষ্যত্বের কোনও বিভাগ নেই ;<sup>১৮</sup> এসিয়ার উচ্চ মালভূমিসমূহই মানবসভ্যতার উৎপত্তিস্থান ; সেখানেই সর্বপ্রথম বহুশতাব্দী মানবসভ্যতা রূপরিগ্রহণ করেছিল ; উত্তরকালে ইউরোপকে প্রাবিত করবার ও গমনপথে পশ্চাতে বিশাল বালুকাময় মরুভূমিসমূহ সৃষ্টি করে যাবার পূর্বে সেখান থেকেই সভ্যতার বিরাট প্রবাহ প্রথম নির্গত হয়েছিল। স্মৃত্যং আংশিক দৃষ্টিকোণ থেকে মানবজাতি সম্পর্কে সম্যক ধারণা করা যায় না, একে সমগ্রভাবে দেখা প্রয়োজন ; এর জন্ম, যৌবনকাল ও অবস্কয়ের পর্ব—সব একত্র মিলিয়ে দেখতে হবে। ( মিশরের ) নীল নদী বা ( ভারতের ) গঙ্গার মত যে যোগসূত্রগুলি ( মানবসভ্যতার ) এই বিরাট পরম্পরার উদ্ভবের ইতিহাসকে এখন পর্যন্ত লুকিয়ে রেখেছে, সেগুলিকে পুনরাবিষ্কার করাও আবশ্যক। আমাদের মতে ভারতবর্ষেই এই পরম্পরাসূত্রের প্রাচীনতম পশ্চাদ্ভূমি দৃশ্যমান ; সেখান থেকে ( যেমন নীল-বিধৌত আবিসিনিয়ার পার্বত্য অঞ্চল থেকেও ) ইউরোপ পর্যন্ত প্রবাহিত এই সভ্যতাস্রোত মানবিক বিজ্ঞানের জন্ম দিয়েছে—যা ( বর্তমানে ইউরোপ থেকে ) পুনঃবিচ্ছুরিত হচ্ছে। ভবিষ্যতে হয়তো আমাদের জন্য আরও নূতন আবিষ্কার অপেক্ষা করে আছে।

বর্তমান নিবন্ধের অত্যন্ত সীমিত আয়তনের জন্য রামমোহন রায়ের অসংখ্য রচনা সম্পর্কে বিস্তারিত ভাবে কিছু বলা আমাদের পক্ষে সম্ভব হবে না। তাঁর জীবন সম্পর্কে অল্প কয়েকটি কথা এখানে বলব। তাঁর রচিত *The Precepts of Jesus* গ্রন্থখানির সমালোচনা প্রসঙ্গে জনৈক ইংরেজ মিশনারী *The Friend of India*-র এক সংখ্যায় তাঁর বিরুদ্ধে Paganism বা সাকার-উপাসকত্বের অভিযোগ এনেছিলেন। আত্মপক্ষসমর্থনে তাঁর *An Appeal to the Christian Public* গ্রন্থে তিনি স্বয়ং আমাদের জানিয়েছেন,—সাকার দেবপূজক হওয়া দূরে থাক,—ব্রাহ্মণবংশে জন্ম হওয়া সত্ত্বেও তিনি অতি অল্প বয়সে কেবলমাত্র যে পৌত্তলিকতা ত্যাগ করেছিলেন তা নয়, অধিকন্তু জীবনের ঐ পর্বেই পৌত্তলিক উপাসনাপদ্ধতির বিরুদ্ধে আরবী ও ফার্সী ভাষায় একখানি পুস্তকও রচনা করেছিলেন। ইংরেজি ভাষায় যথেষ্ট অধিকার জ্ঞানানোর সঙ্গে সঙ্গেই তিনি ( প্রকাশ্যভাবে ) পৌত্তলিক

উপাসনা ত্যাগ করেন। এই পৌত্তলিকতা-বর্জনের জন্ত তাঁকে নিদাক্ষণ দুঃখভোগ করতে হয়েছিল—কেননা এর জন্ত তিনি পিতামাতার বিরাগভাজন এবং বহু বৎসর যাবৎ স্বদেশবাসীর ঘৃণার পাত্র হন। রামমোহনের এই পৌত্তলিকতা-বর্জন কিন্তু ঠিক খ্রীষ্টধর্মগ্রহণের সমার্থবাচক নয়; একে বলা যেতে পারে তাঁর ধর্মবিশ্বাসের বিশুদ্ধীকরণ,—ব্রাহ্মণ্য হিন্দু পৌত্তলিক ধর্ম-বিশ্বাস ও ধর্মাহুষ্ঠানের স্তর থেকে বিশুদ্ধ, সরল, যুক্তিমূলক আধ্যাত্মিক ও নৈতিক ধর্মের ভূমিতে উত্তরণ (une épuración de ses croyances religieuses, converties du culte et des pratiques idolatres du brahmanisme hindou au culte purement spirituel et mental du simple deisme)।

[The Precepts of Jesus গ্রন্থে রামমোহন রায় খ্রীষ্টীয় ধর্মশাস্ত্রের নৈতিক উপদেশ, খ্রীষ্টধর্মের তত্ত্বসমূহ ও খ্রীষ্টধর্মসংঘের সঙ্গে বিজড়িত ঐতিহাসিক ঘটনাবলীকে পরস্পরের থেকে পৃথক গণ্য করেছেন—এই মর্মে ইংরেজ মিশনারীগণ তাঁর বিরুদ্ধে অভিযোগ এনেছেন। রামমোহন তার জবাবে যা বলেছেন তা এই : “খ্রীষ্টধর্মের তত্ত্বগুলির যে সব বিভিন্ন ব্যাখ্যা দেওয়া হয়েছে তার ফলেই খ্রীষ্টধর্মের অন্তর্ভুক্ত সম্প্রদায়গুলির মধ্যে এত বেশী বিবাদের সৃষ্টি হয়েছে। এর দ্বারা কেবল যে বিভিন্ন খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায়ের পারস্পরিক ঐক্য ও সম্ভাব্য নষ্ট হয়েছে তা নয়; মধ্যযুগে এদের মধ্যে অবিরাম যুদ্ধ ও নিষ্ঠুর হত্যাকাণ্ড ঘটেছে যা খ্রীষ্টান ও বিধর্মীদের পরস্পর-সংঘর্ষের চেয়েও অনেক বেশী ভয়ংকর। আমার বিশ্বাস খ্রীষ্টধর্মাবলম্বী দেশগুলির ইতিহাসের উপর একবার চোখ বুলালেই আমার পাঠকবর্গ এ বিষয়ে স্পষ্টাঙ্গিত ধারণা করতে পারবেন। খ্রীষ্টধর্মের এই উপদেশাবলীর সংগ্রাহক (রামমোহন রায়) সেই দেশেরই অধিবাসী যেখানে গত কুড়ি বৎসরেরও অধিককাল ইউরোপীয় মিশনারীগণ ও অগ্ন্যাগুরা খ্রীষ্টধর্মপ্রচারের উদ্দেশ্যে স্থানীয় অধিবাসীদের মধ্যে বিভিন্ন ভাষায় অনূদিত সম্পূর্ণ বাইবেল গ্রন্থের অসংখ্য খণ্ড বৃথা বিতরণ করে আসছেন। তিনি এঁদের (উদ্দেশ্যসাধনে ব্যর্থতাজ্ঞাত) নিরাশার কারণগুলি সম্পর্কে সম্পূর্ণ অজ্ঞান। যাই হোক, তিনি কখনও খ্রীষ্টধর্মপ্রচারে তাঁদের উৎসাহের আন্তরিকতায় অথবা এই বিপুলসংখ্যক বাইবেল প্রকাশার্থ প্রতিবৎসর যে স্রষ্ট্রচর অর্থের প্রয়োজন হয়েছে, তার পরিমাণ

সম্পর্কে তাঁদের প্রদত্ত হিলাবে সন্দেহ করেন নি। কিন্তু তিনি দেখে হুঁশিত হয়েছেন, তাঁরা খ্রীষ্টীয় ধর্মমন্দিরসমূহে উপদ্রষ্ট তাবৎ তত্ত্বকথা ও অলৌকিক রহস্যকাহিনী গ্রহণ করতে সম্পূর্ণ অনিচ্ছুক জনসাধারণের মধ্যে সেগুলি প্রচার করে নিজেদের সংপ্রচেষ্টার পথে নিজেরাই বাধা সৃষ্টি করেছেন। ফল হয়েছে এই যে, 'এদেশবাসীরা বাইবেল পাঠে উপকৃত হওয়া দূরে থাকুক, বিনামূল্যে প্রাপ্ত বাইবেলগুলিকে তারা প্রায়ই সাদা কাগজের সঙ্গে বিনিময় করে থাকে ; এবং নিজেদের ভাষায় উক্ত তত্ত্ববাচক বহু শব্দ এমন তাম্বিল্য ও অশ্রদ্ধাসূচক অর্থে ব্যবহার করে যার উল্লেখ করতেও আমার কচিবোধ পীড়িত হয়। সাবাৎ নামক একজন পণ্ডিত অথচ অভিযাত্রায় অব্যবস্থিতচিত্ত আরবকে আমাদের মিশনারীরা প্রায় খ্রীষ্টধর্মে দীক্ষিত করে ফেলেছেন বলেই ধরে নিয়েছিলেন ; তাঁকে তাঁরা খ্রীষ্টধর্মের সমস্ত তত্ত্বই শিক্ষা দিয়েছিলেন ; কয়েক বছর আগে তিনিই সেই তত্ত্বগুলির বিরুদ্ধে আরবীতে এক বই লিখলেন—এবং সে বই ছাপিয়ে বেশ কয়েকশ খণ্ড প্রকাশও করলেন।" রামমোহন রায় এই বকম আরও অনেক উদাহরণ দিয়েছেন। তাঁর মতে এর দ্বারা প্রমাণ হয় খ্রীষ্টধর্মের তত্ত্ব ও অলৌকিক কাহিনীসমূহকে বাইবেলোক্ত নীতিদেশনার সঙ্গে সর্বদা জড়িত করার যে একগুঁয়ে মনোভাব খ্রীষ্টীয় মিশনারীদের মধ্যে প্রকাশ পেয়েছে—বিধর্মীদের খ্রীষ্টধর্মে দীক্ষিত করবার ব্যাপারে তাঁদের অসাফল্যের জোরালো কারণগুলির সেটি অন্যতম। এই সব তথ্যের গুরুত্ব অত্যধিক এবং এগুলি এমন এক হুশিক্ষিত ও বিজ্ঞজনের কাছ থেকে এসেছে যে কোনক্রমেই এগুলিকে উপেক্ষা করা যেতে পারে না (Ces avertissements sont trop importants et ils sont donnés par un homme trop instruit et trop grave, pour ne pas mériter une sérieuse attention)। ]

রামমোহন রায়ের ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতায় প্রকাশিত ও 'একমাত্র সত্য-স্বরূপ পরমেশ্বরে বিশ্বাসীগণ'কে উৎসর্গীকৃত বেদান্তের ইংরেজি অনুবাদ সেই বিস্তৃত আধ্যাত্মিক যুক্তিনির্ভর ধর্মবিশ্বাসেরই নিদর্শন বলে মনে হয়। আমাদের আলোচ্য পুস্তিকাগুলির দ্বিতীয় সংস্করণে যে ক্ষুদ্র ভূমিকা আছে তাতে রামমোহন রায় বলছেন : "আমার বন্ধুদের মধ্যে অনেকে যৎকৃত বেদের কতকাংশের অনুবাদ ও প্রতিমাপূজার সমর্থক ব্রাহ্মণগণের সঙ্গে আমার বিতর্কের নিদর্শনগুলি পাওয়ার ইচ্ছা জানানোয় আমি নূতন করে প্রকাশ করবার জন্য



আমার কাগজপত্রের মধ্যে সেই গ্রন্থরাজির যে কয়টি ছিল ও যা কিছু আমার বন্ধুরা ঘটনাক্রমে ভারতবর্ষ থেকে এদেশে নিয়ে এসেছেন,—সেগুলি সংগ্রহ করেছি এবং বর্তমানে আদি অকৃত্রিম আকারে তা জনসাধারণের হাতে দিচ্ছি। আমি এখানে সংক্ষেপে এই রচনাগুলির সারসর্ম্ম বিবৃত করতে প্রণোদিত হয়েছি—যাতে এর উদ্দেশ্য বোঝা সহজ হয়; কারণ সাধারণভাবে ইউরোপীয় পাঠক-গণের কাছে এই বস্তু অপরিচিত। [ আমরা পূর্বেই বলেছি এই সংগ্রহে রামমোহন রায় তাঁর কলিকাতা থেকে ১৮২০-২১ সালে প্রকাশিত ইংরেজ মিশনারীদের সঙ্গে বিতর্কবিষয়ক গ্রন্থগুলি পুনর্মুদ্রিত করেন নি।<sup>১০</sup> ] বেদসমূহ—অথবা আরও নির্ভুলভাবে বলতে গেলে বেদের ধর্মতত্ত্ববিষয়ক অধ্যায়গুলি,—সর্বত্র একবাক্যে বলেছে যে, আপন স্বভাব ও অভ্যাস অনুযায়ী মানুষ তার প্রকৃতির ও উপাসনার পাত্রগুলিকে সর্বদা মূর্ত রূপ দিতে চায়, এবং এইভাবে সে উক্ত বস্তুগুলির উপর এমন কতগুলি গুণ আরোপ করে যা উক্ত বস্তুনিচয় সম্পর্কে পোষিত ধারণার দিক দিয়ে উৎকৃষ্ট বিবেচিত হতে পারে। এই প্রক্রিয়া থেকেই স্থূল বা সূক্ষ্ম আকারে পৌত্তলিক উপাসনার উদ্ভব—যা মানববুদ্ধিকে সত্যের পথ থেকে অলীক মরীচিকার দিকে আকর্ষণ করে। সেইজন্যই এই প্রামাণিক গ্রন্থগুলি (চতুর্বেদ) মানুষকে কোনও কাল্পনিক দেবতা সৃষ্টি করবার প্রবণতার বিরুদ্ধে আত্মরক্ষার উপদেশ দিয়েছে; এবং মানুষকে আপন পারিপার্শ্বিকের অন্তর্গত বস্তুরাজিকে সমগ্রভাবে বা একক ভাবে অনুশীলন করতে অনুরোধ করেছে। এই বস্তুজগৎ মানবমনে আশ্চর্য ঐক্য, বিজ্ঞাস, জ্ঞান ও শৃঙ্খলার ধারণা সৃষ্টি করে দেয়। এই অনুসন্ধানের ফলে দেখা যাবে, বেদসমূহ কোনও সাধু ও নিরাসক্ত ব্যক্তির মনে এমন এক সর্বশ্রেষ্ঠ পরমেশ্বরের ধারণা জন্মিয়ে দেয় যিনি বিশ্বব্রহ্মাণ্ডের ব্যবস্থাপক এবং শাসনকর্তা ও যিনি বিশ্বের সর্বত্র অনুপ্রবিষ্ট হয়ে আছেন। ঐ একই বেদগ্রন্থে আবার বিভিন্ন গ্রন্থ, প্রাকৃতিক বস্তু, বিমূর্ত মনোগত চিন্তার কাল্পনিক রূপাধারী ও দেবরূপে পূজিত বীরপুরুষগণকে আশ্রয় করে গড়ে ওঠা বাহ্য ক্রিয়াকলাপ ও অনুষ্ঠানের বিবরণেরও অভাব নেই। এ সবার ব্যবস্থা অবশ্যই তাদের জগৎ যাদের বোধশক্তি ক্ষীণ। কিন্তু এ বিষয়ে সন্দেহ নেই, স্বথ ও কল্যাণলাভের অনন্ত উপায়স্বরূপ বেদ আধ্যাত্মিক ঈশ্বরানুভূতি, জীব-হিতৈষণা ও প্রযুক্তিমনন উপদেশ করেছেন।”

বেদের - এবং সর্বোপরি এর আধ্যাত্মিক শাস্ত্রভাগ উপনিষদের সংকলয়িতা ও সংগ্রহকর্তৃগণ যে সর্বশ্রেষ্ঠ পরমেশ্বরের একত্বে বিশ্বাস করতেন ও সেই বিষয়টিই শিক্ষা দিয়েছেন—এতে আমাদের কোনও সন্দেহ নেই; এবং একথাও স্বীকার্য, তাঁরা এই জ্ঞানময় পরাশক্তির এমন কোনও ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য রূপ কল্পনা করেন নি যা অল্পবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিরা প্রতীকরূপে ব্যবহার করতে পারেন। কিন্তু বেদের কাব্যময় অংশে অগ্নাত প্রতীকের তুলনায় আকাশের গ্রহনক্ষত্রাদি বা সৃষ্টির অগ্নাত উপাদান সম্পর্কিত ধর্মবিশ্বাসের স্পষ্ট প্রাধান্য লক্ষ্য করা যায়। একথা অবশ্য সত্য যে, ভারতীয় সাহিত্যে সুপ্রসিদ্ধ ‘গায়ত্রী’ নামক অপূর্ব স্তোত্রটি উক্ত কাব্যময় অংশেরই অন্তর্ভুক্ত। এখানে তার একটি আক্ষরিক অনুবাদ দেওয়া গেল :

‘হে দীপ্তিমান পূষা, তোমারই জন্ত এই নূতন ও উৎকৃষ্ট স্তুতি আমরা উচ্চারণ করিতেছি। আমি তোমার সমীপে সে প্রার্থনা করিতেছি সদয় হইয়া তাহা গ্রহণ কর। প্রণয়্যাসক্ত পুরুষ যেমন বাহিতা জ্বীর অভিযুখে অগ্রসর হয় সেইরূপ তুমি তোমার অভিলাষকারিণী এই স্তুতির প্রতি আগমন কর। যে পূষা বিশ্বজগতে সর্বত্র অমুপ্রবিষ্ট ও যিনি সকল সৃষ্ট বস্তু ও সমগ্র বিশ্বজগৎ বিশেষরূপে দর্শন করেন তিনি আমাদেরকে রক্ষা করুন।

যিনি আমাদেরকে ধীশক্তি প্রেরণ করিতেছেন আমরা সেই তেজোময় বরণীয় সবিতার ধ্যান করি। তিনি আমাদের সকল চিন্তা ও ধ্যান তাঁহার অভিযুখে পরিচালিত করুন। জীবনে অন্নভিলাষী হইয়া আমরা প্রভাময় সবিতার নিকট ধন যাক্ষা করি। মেধাবী অধ্বযুগণ যজ্ঞাহুতি দ্বারা ও হৃন্দর স্তোত্র দ্বারা এই উজ্জ্বল সবিতাদেবকে পূজা করেন।”

[রোজেন কর্তৃক প্রকাশিত সংস্কৃত ঋগ্বেদে প্রদত্ত মূল বচন ( পৃ: ১৩ ) থেকে এই অনুবাদ করা হয়েছে;” রামমোহন রায় এই সুবিখ্যাত স্তোত্র বিষয়ক একটি পুস্তিকার অনুবাদ তাঁর গ্রন্থাবলীর অন্তর্ভুক্ত করেছেন; উইলিয়ম জোন্স ও কোলব্রুক উভয়েই মূল সংস্কৃত থেকে মন্ত্রটি ইংরেজিতে অনুবাদ করেছেন। কিন্তু আমাদের একথা বলতেই হবে যে উইলিয়ম জোন্স ভাষ্যকারদের অনুসরণ করে মূল মন্ত্রটিকে যতখানি আধ্যাত্মিক তাৎপর্য সমন্বিত বলে ধরে নিয়েছিলেন প্রকৃতপক্ষে এর মধ্যে ততটা আধ্যাত্মিক গভীরতা নেই।

এই মন্ত্র বিশ্বজগতে প্রাণশক্তিসঞ্চারী ও পৃথিবীর উর্বরতাবৃদ্ধিকারী বাস্তব দৃশ্যমান সূর্যকেই নির্দেশ করছে মনে হয়।]

কিন্তু এই স্তোত্রটি—যেটিকে বেদের বাহ্য আচার-অহুষ্ঠান বিষয়ক অংশে ব্যক্ত সর্বোচ্চ আধ্যাত্মিক ধ্যানধারণার গীতিময় প্রকাশ বলে গণ্য করা হয়,— সম্ভবত আমাদের এই সিদ্ধান্তই সমর্থন করে যে, বেদের উক্ত বিভাগে গ্রহনক্ষত্র ও সৃষ্টির স্থূল উপাদানসমূহকে কেন্দ্র করে বিকশিত ধর্মবিশ্বাসই স্বপ্রাচীন কালে পারশুর মত ভারতবর্ষেরও বৈশিষ্ট্য ছিল। তেমনি, ধরে নিতে হবে, বেদের ব্রহ্মবিজ্ঞাবিষয়ক অংশে ঈশ্বরসম্পর্কীয় যে নব্য ভাবনার পরিচয় পাওয়া যায়—তা অপেক্ষাকৃত পরবর্তী কালের রচনা। প্রাচীনতর স্তরের সঙ্গে একে মিশিয়ে ফেলা কোনও ক্রমেই উচিত নয়। দু'থের বিষয় রামমোহন রায়ের মত তীক্ষ্ণদী মনীষীও—যিনি ইংরেজ মিশনারীদের অভিযোগ খণ্ডনে ও তাঁদের নিকট স্বদেশীয় শাস্ত্রের অশ্রুততা প্রতিপন্ন করবার কাজে ব্যস্ত ছিলেন,—এই দুই যুগের, অর্থাৎ বেদবিবৃত এই আদিম ধর্মমত ও উত্তরকালীন গভীর আধ্যাত্মিক দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্যকে স্পষ্টভাবে স্বীকার করেন নি। ধর্মবিশ্বাসের এই স্তরানুক্রমিক অভিব্যক্তির মধ্যোই সম্ভাব্য বিবর্তনের সমগ্র সারমর্ম চূষকাকারে পাওয়া যাবে।<sup>৬২</sup>

আগেই বলা হয়েছে, বর্তমান সংগ্রহের প্রথম পুস্তকখানি অদ্বিতীয় পরমেশ্বর সম্পর্কে বৈদিক সিদ্ধান্তের একটি সংক্ষিপ্তসার। রামমোহন রায়ের মতে এই সিদ্ধান্তে ঈশ্বরের একত্ব স্থাপনা করা হয়েছে। আমরা বৈদিক সাহিত্যের বিকাশধারাকে বাহ্য আচার-অহুষ্ঠান সম্পর্কিত ব্যবহারিক অংশ ও উপনিষদ্-ভিত্তিক অধ্যাত্মিক শীর্ষক যে দুই পর্বে ভাগ করেছি—এখানে তার সমর্থক একটি নূতন প্রমাণ মেলে। ঈশ্বরের একত্ব প্রমাণের উদ্দেশ্যে রামমোহন রায় যে সব শাস্ত্রবাক্য উদ্ধার করেছেন তার সবগুলিই বেদের উক্ত দ্বিতীয় অংশ থেকে নেওয়া হয়েছে। এই অংশ যে প্রথম স্তর অপেক্ষা পরবর্তী এর রচনারীতি ও এতে ব্যবহৃত সংস্কৃত ভাষার প্রকৃতি ও উৎকর্ষ এবং এই অংশে ব্যাখ্যাত তত্ত্বগুলির গভীরতাই তা প্রমাণ করছে।

(সংগ্রহের) দ্বিতীয় গ্রন্থ অথর্ববেদের অন্তর্ভুক্ত মুণ্ডক উপনিষদ্। চতুর্বেদের মধ্যে অথর্ববেদই সর্বাধিক পরবর্তী—কেননা মহাসংহিতায় এর উল্লেখ নেই; এবং এই কারণে অল্প তিন বেদের বিষয়বস্তুর চেয়ে এর বিষয়বস্তুতে

আদিমতার ছাপ অল্প—যদিও হয়তো তার বৈচিত্র্য কম নয়।<sup>১৩</sup> তৃতীয় গ্রন্থ হল সামবেদের অন্তর্ভুক্ত কেনোপনিষদের অম্ববাদ যা আমরা এই ‘রেভু’তে (‘রেভু আসিক্লোপেদিক্’ সেপ্টেম্বর ১৮৩২, পৃ: ৬৮০) ‘Memoire sur l’origine et la propagation de la doctrine du Tao’ অথবা লাও-ংসিউ রচিত ‘Raison’ গ্রন্থের<sup>১৪</sup> প্রকাশ ঘোষণা করবার পরেই সংস্কৃত, ফরাসী ও ফার্সী ভাষায় প্রকাশ করেছি। চতুর্থ গ্রন্থটি হচ্ছে যজুর্বেদের অন্তর্গত কঠোপনিষদের অম্ববাদ; পঞ্চম সেই যজুর্বেদেরই অংশবিশেষ ঈশোপনিষদের অম্ববাদ যেটিও ‘রেভু’তে প্রকাশিত পূর্বকথিত রচনার শেষে সংস্কৃত, ফার্সী ও ফরাসী ভাষায় প্রকাশিত হয়েছে। সংগ্রহের ষষ্ঠ গ্রন্থ অপ্রসিদ্ধ গায়ত্রীমন্ত্র দ্বারা পরব্রহ্মের উপাসনা বিষয়ক একখানি সংস্কৃত পুস্তিকার অম্ববাদ; এতে গায়ত্রীমন্ত্রের অম্ববাদও দেওয়া হয়েছে। এই গ্রন্থে রামমোহন রায় হিন্দু স্মৃতিকার যাজ্ঞবল্ক্যের প্রামাণিক মতামত উদ্ধৃত করেছেন। তদনুযায়ী যে দেবতার উদ্দেশ্যে গায়ত্রী উচ্চারিত হয়েছে তিনি দৃশ্যমান সূর্যের অন্তরালে অবস্থিত অদৃশ্য পরব্রহ্ম। এই ব্যাখ্যার সমর্থনে আরও অনেক ভাষ্যকারের মতামতও উদ্ধৃত হয়েছে।<sup>১৫</sup>

আমাদের আলোচ্য এই বিচিত্র সংগ্রহগ্রন্থের অন্তর্ভুক্ত সপ্তম পুস্তকটির বিষয়বস্তু—‘মাত্রাজ্জ কুবিয়ার’ পত্রিকায় প্রকাশিত পৌত্তলিক উপাসনার কোনও সমর্থক কর্তৃক আক্রমণের বিরুদ্ধে রামমোহন রায় কৃত হিন্দু একেশ্বরবাদের সমর্থন।<sup>১৬</sup> সংস্কৃত-বাঙলা-ইংরেজি ভাষায় (রামমোহন-কর্তৃক) পূর্বোক্ত ছয়খানি পুস্তক প্রকাশের ফলেই তাঁকে এই আক্রমণ করা হয়েছিল। এই আক্রমণাত্মক সমালোচনার মধ্যে, যা রামমোহন রায় খণ্ডন করবার উদ্দেশ্যে উদ্ধৃত করেছেন,—আমরা পরব্রহ্মের স্বৈতন্ভাবেব অভাবসূচক এক বিচিত্র সংজ্ঞা পাই;—সেটি হল ‘অঈত’। এই অঈতবাদ কার্যত একেশ্বরবাদ। এখানে উক্ত সিদ্ধান্ত প্রতিপাদক কয়েকটি সংস্কৃত শ্লোকের অম্ববাদ দেওয়া গেল। দুঃখের বিষয় মূল শ্লোকগুলি আমাদের সামনে নেই:

“তিনি নিত্য, তিনি সর্বজ্যোতির মধ্যে পরম জ্যোতির্ময়।

তিনি সর্বশ্রেষ্ঠ ও পরমৈশ্বর্যবান।

তাঁর তুলনায় সূর্য-চন্দ্র-অগ্নির জ্যোতি ম্লান।

তুমি শ্রবণেন্দ্রিয় বিনা সব কিছু শ্রবণ কর ;  
 তুমি নাসারক্ত বিনা সব কিছু আত্মাণ কর ;  
 তুমি পদদ্বয় বিনা চলমান ,  
 তুমি চক্ষু বিনা সর্বদ্রষ্টা ;  
 তুমি জিহ্বা বিনা সর্বসাম্বাদী ;  
 তুমি জয়রহিত, নামরূপ ও দেশকালের উদ্ভেদ ।

যদিও তোমার এই স্বরূপ, তবু তুমি আকাশ ও পৃথিবীর অধীশ্বর ।  
 যেমন জলের উপর সূর্যকিরণের অলৌক প্রতিবিম্ব উজ্জ্বল মরীচিকারূপে  
 শোভমান, তেমনি হে সত্যস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ সত্তা,  
 এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ড প্রতিবিম্বরূপে তোমারই মধো ঝলসিত ।

তুমি ইন্দ্রিয়ের অতীত, জ্ঞানবুদ্ধির অগোচর, তুমি স্বপ্রকাশ, তুমি  
 উপাদান-বহির্ভূত ।

দিবসের আবির্ভাবে রাত্রির অবসানের মত যখন জ্ঞানের উদ্ভাসে  
 অজ্ঞানের বিলয় হয়,—তখন সূর্যের জ্বায় তোমার জ্যোতি সবকিছু  
 দীপামান করে ।

তোমাতেই সর্বজীবের উৎপত্তি,

তোমাতেই সর্বজীবের স্থিতি,

জলরাশিতে বুদ্বুদের মত তোমাতেই সর্বজীবের বিলয় ।”

রামমোহন রায়ের রচনাবলী ভারতবর্ষে যে বিতর্কের সৃষ্টি করেছে এখানে  
 লংক্ষেপে তার ( স্বতন্ত্র ) বিবরণ দেওয়া আমাদের পক্ষে সম্ভব নয় । আমরা এ  
 পর্যন্ত যা বলেছি তার মর্মগ্রহণ করবার পক্ষে সেটুকুই যথেষ্ট । সংগ্রহের শেষ  
 তিনখানি পুস্তক ‘সতীদাহ’ বিবয়ক ।” এগুলি সম্ভবত এই সংগ্রহের সর্বাধিক  
 গুরুত্বপূর্ণ রচনা ; কেন না বিধবাগণের সহমরণ ও অহমরণ বিবয়ক বর্বর প্রথা  
 সম্পর্কে ভারতের প্রাচীন ও নব্য সকল ধর্মশাস্ত্রকার ও আইন-ব্যবস্থাপকগণের  
 বচন এখানে উদ্ধৃত হয়েছে । যে বচনগুলি আপাতদৃষ্টিতে এই প্রথা সমর্থন  
 করে প্রবর্তক তার কোনটিই বাদ দেন নি ; অপরপক্ষে যেগুলি এর বিরুদ্ধে  
 যায়, অথবা আপাতদৃষ্টিতে বিরুদ্ধে যায়—অথবা শেষপর্যন্ত প্রথাটিকে বাধ্যতা-

মূলক সংজ্ঞা না দিয়ে (যেচ্ছামূলক বলে) সমর্থন করে ও অন্ততপক্ষে একে শাসনাত্মক বলে স্বীকার করে না,— নিষেধক তার কোনটিই উদ্ভূত রাখেন নি। ভারতে কোন একটি বিতর্কিত বিষয়ের পক্ষ কি প্রণালীতে সমর্থন করা হত সে-সম্পর্কে বা ভারতের ব্যবহারশাস্ত্র, ত্রায়শাস্ত্র প্রভৃতি বিষয়ে যারা সঠিক ধারণা করতে চান, এই বিচিত্র গ্রন্থগুলি তাঁদের অবশ্য পড়া উচিত। আমরা এই নিবন্ধের প্রথমেই যা বলেছি—তার নূতন প্রমাণ, অর্থাৎ ব্রাহ্মণ রামমোহন রায়ের হৃদয়ের মহত্ব, বিরাট পাণ্ডিত্য ও চরিত্রের অগ্নিশ্রম লক্ষণীয় শ্রেষ্ঠ গুণ-গুলির পরিচয়—এখানে পাওয়া যাবে। রামমোহন রায়ের দ্বৈত ব্যক্তিত্ব তাঁর প্রাচ্যসত্তা ও তাঁর প্রতীচ্য সত্তাও এখানে প্রতিফলিত (*On y verra une nouvelle preuve de ce que nous avons dit, en commençant cette notice, de l'esprit élevé, des vastes connaissances, des qualités supérieures qui distinguent le brahmane Rammohun Roy. et de son double caractère d'homme oriental et d'homme occidental*)। আমরা আলোচ্য গ্রন্থাবলীর শেষ পুস্তক *Brief Remarks regarding Modern Encroachments on the Ancient Rights of Females according to the Hindu Law of Inheritance* থেকে কিছু অংশ উদ্ধৃত করছি : ভারতীয় নারীজাতির অধিকার সম্পর্কে জানতে হলে গ্রন্থখানি খুবই উপযোগী। রামমোহন রায় বলছেন :

“প্রাচীন হিন্দুস্থানের সভ্যতা ও শাসকগণের স্বৈরাচারের ফলে দেশের সামাজিক ও রাষ্ট্রনৈতিক অধোগতি সম্পর্কে জনসাধারণ যাতে ধারণা করতে পারেন তার জন্য আমি একটি উদাহরণ দিচ্ছি : নারীজাতির স্বত্বস্বাচ্ছন্দ্যবিধানে প্রাচীন ( ভারতীয় ) ধর্মশাস্ত্রকারগণের সমস্ত মনোযোগ ও নারীর উত্তরাধিকার-সংক্রান্ত তাঁদের প্রদত্ত ব্যবস্থার ফলে নারীগণ স্বচ্ছন্দ জীবনযাপন করবার সুযোগ পেতেন ; উক্ত বিধানগুলিকে যদি নব্য ও আমাদের সমকালীন ব্যবস্থাপকগণ নারীসমাজকে প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষভাবে জীবনের সর্বস্থ থেকে বঞ্চিত করার উদ্দেশ্যে যে সব উপায় অবলম্বন ও প্রতিষ্ঠা করেছেন তার সঙ্গে তুলনা করা যায়,— তাহলেই সেই পার্থক্য স্পষ্ট হবে।

সমস্ত প্রাচীন স্বতীকারই একবাক্যে বলেছেন, পিতার মৃত্যুর পর ( বিধবা ) মাতা স্বীয় পুত্রের সঙ্গে মৃত স্বামীর সম্পত্তিতে সমান অংশ পাবে—যাতে তার

পক্ষে অবশিষ্ট জীবন সন্তানগণের থেকে স্বতন্ত্র ও স্বাধীনভাবে যাপন করা সম্ভব হয়। নিম্নোক্ত শাস্ত্রবচনগুলি থেকেই এর প্রমাণ পাওয়া যায় :

যাজ্ঞবল্ক্য : পিতার মৃত্যুর পর পিতৃসম্পত্তিবিভাজনে মাতা পুত্রগণের সঙ্গে এক সমান অংশ পাবেন।”

কাত্যায়ন : পিতার মৃত্যু হলে মাতা পুত্রের সঙ্গে সম্পত্তির সমান অংশ পাবেন।”

নবীনগণের প্রসঙ্গে রামমোহন রায় দেখিয়েছেন—এই নব্য স্মৃতিকারগণ স্বামীর মৃত্যুর পর সন্তানবতী বিধবাদের কোনপ্রকার উত্তরাধিকারই স্বীকার করেন নি। তিনি লক্ষ্য করেছেন, যে সকল কারণে এই অনাথা বিধবাগণ স্বামীর চিতায় আত্মবিসর্জন দিতে প্রণোদিত হন, নব্য স্মৃতিকারবর্গকৃত এই অবিচার তার অগ্রতম। তিনি আরও অনুমান করেছেন, এর ফলে প্রচুর-সংখ্যায় বহুবিবাহ ঘটবার সুযোগ পায়। কিছু কিছু ব্রাহ্মণ—বিশেষত ধারী উচ্চবংশীয়,—দশ, কুড়ি এমন কি ত্রিশটি পর্যন্ত বিবাহ করেন—তা সে ধনলোভেই হোক বা আপন পাশব প্রবৃত্তি চরিতার্থ করবার জন্যই হোক। এর পর রামমোহন রায় প্রমাণ করেছেন—এই বহুবিবাহপ্রথা প্রাচীন স্মৃতিবাবস্থার বিরোধী।

প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রকারগণের সিদ্ধান্ত অনুযায়ী পুত্রগণ উত্তরাধিকারস্বত্বে সম্পত্তির যে অংশ পান কন্তারা তার এক চতুর্থাংশের উত্তরাধিকারিণী। বর্তমানে পিতা, মাতা, পুত্রগণ—তাদের কন্তা বা ভগ্নীদের বিবাহ দিয়ে এককালীন কিছু পেয়ে থাকেন। ( কেন না বিবাহে বরপক্ষ কন্তা ক্রয় করেন। ) প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রকার মন্ত্র স্পষ্টত এই প্রথা নিষেধ করেছেন ( ৩৫১ ; ৯৯৮, ১০০ )।<sup>১৮</sup>

রামমোহন রায়ের অজ্ঞাত গ্রন্থ যা আমাদের জানা আছে ও যেগুলি আলোচ্য সংগ্রহে মুদ্রিত হয় নি, তা হল An Apology for the Pursuit of Final Beatitude independently of Brahmunical Observances ( কলিকাতা ১৮২০ ) এবং The Precepts of Jesus... extracted from the Books of the New Testament ascribed to the four Evangelists with translations in to Sungscrit and Bengalee ( কলিকাতা ১৮২০ )।<sup>১৯</sup> দ্বিতীয় গ্রন্থখানিতে বাইবেল শাস্ত্রভূক্ত (ঐষ্টের) নীতি-উপদেশগুলি মাত্র সংকলিত হয়েছে। আমরা

আলোচনার সূত্রেই বলেছি—এই কারণে গ্রন্থকারের বিরুদ্ধে প্রচুর অভিযোগ উঠেছিল। আমার ধারণা ম. তুকে ১৮২৬ খ্রীষ্টাব্দে পারিতে বাইবেলের নৈতিকভাগ সংবলিত একখানি ক্ষুদ্র পুস্তিকা প্রকাশ করায় তাঁকে যে ধরণের গালিগালাজ সহ্য করতে হয়েছিল—ভারতবর্ষে রামমোহন রায়ের প্রতিও প্রায় সেই জাতীয় কটুবাক্য বর্ষিত হয়েছিল। বাইবেলের বিতর্কিত ঐতিহাসিক অংশ স্বীয় গ্রন্থ থেকে বাদ দেওয়ার জন্য তাঁকে অধার্মিক, দেবপূজক, ইত্যাদি আখ্যা দেওয়া হয়। গ্রন্থের ভূমিকায় তিনি বলেছেন : “...বিশেষ করে তিনি সেই সব অলৌকিক কাহিনী বাদ দিয়েছেন—যা এসিয়াবাসীদের মধ্যে প্রচলিত অমূরূপ গল্পকথা অপেক্ষা অনেক কম পরিমাণে কল্পনারঞ্জিত—যে কারণে উভয়ের মধ্যে তুলনা চলতে পারে না। অপর পক্ষে (বাইবেলোক্ত) নীতি-দেশনাগুলির প্রবণতা সর্বমানবের মধ্যে শান্তি ও সদ্ভাব রক্ষা করার উপর ; এগুলি তৎসংগত জটিলতা থেকে মুক্ত এবং পণ্ডিত ও অজ্ঞ সাধারণ মানুষ-উভয় শ্রেণীর বোধ্য। যে পরমেশ্বর জাতি-শ্রেণী-বিস্তৃ নির্বিশেষে সর্বপ্রাণীর প্রতি পরিবর্তন, নিরাশা, দুঃখবেদনা ও মৃত্যুর বিধান করেছেন এবং প্রকৃতির উপর বর্ষিত তাঁর অজস্র কুপার অংশভাক্ হবার সুযোগ সকলকে দিয়েছেন—তাঁর সম্পর্কে আধ্যাত্মিকতা ও নীতির এই সরল সূত্রগুলি অপূর্বভাবে উচ্চ ও উদার ধারণা জন্মিয়ে দেয়। এগুলি মানবজাতিকে তার আচরণ সংযত করতে ও মানুষকে নিজের প্রতি ও সমাজের প্রতি কর্তব্যপালন করতে শেখায়। এই সব কারণে বর্তমান আকারে এই উপদেশাবলী প্রকাশ করে শ্রেষ্ঠ ফললাভের আশা পোষণ করছি।”

The Precepts of Jesus গ্রন্থের ভূমিকার এই সুন্দর উক্তিগুলি এতই উন্নতভাবে গ্রন্থিত যে তা সংকীর্ণমনা প্রটেস্ট্যান্ট-সম্প্রদায়ভুক্ত ইংরেজ মিশনারীদের ধারণার অগম্য ছিল। সুতরাং জনৈক ‘খ্রীষ্টীয় ধর্মযাজক’ ‘ফ্রেণ্ড্ অফ্ ইণ্ডিয়া’ পত্রিকার পৃষ্ঠায় রামমোহন রায়কে আক্রমণ করলেন। তাঁর বক্তব্য ছিল, খ্রীষ্ট-ধর্মতত্ত্বকে বাদ দিয়ে—কেবলমাত্র নীতি-উপদেশগুলি মানুষকে মুক্তি দেবার পক্ষে যথেষ্ট,—(রামমোহন রায়ের) এই ধারণা সম্পূর্ণ ভ্রান্ত ; তিনি আরও বলেন,—উক্ত ব্রাহ্মণ বাইবেলের নৈতিক সিদ্ধান্তগুলিকে এর ঐতিহাসিক ভাগ ও তৎসংশ্লিষ্ট উপরে স্থান দিয়ে ভুল করেছেন ; এই জাতীয় তাঁর আরও যুক্তি ছিল। এই আক্রমণের উত্তর দেবার উদ্দেশ্যে রামমোহন রায় The



Precepts of Jesus গ্রন্থের পক্ষ সমর্থন করে ১৮২০ ও ১৮২১ সালে কলিকাতা থেকে খ্রীষ্টীয় সমাজের প্রতি দৃষ্টি 'আবেদন' প্রকাশ করেন। এর মধ্যে দ্বিতীয়খানি পাণ্ডিত্যপূর্ণ আলোচনা সমন্বিত এক অতি উল্লেখযোগ্য গ্রন্থ। তিনি এখানে দেখিয়েছেন খ্রীষ্টশিষ্টাঙ্গ (প্রচলিত খ্রীষ্টধর্মের) খ্রীষ্টরতন কোথাও উপদেশ করেন নি। নিসের ধর্মসংগীতিতে কেন খ্রীষ্টরবাদীরা প্রভাবশালী হয়ে উঠলেন সে বিষয়টি তিনি যুক্তিসহকারে বুঝিয়ে বলেছেন এবং (প্রসঙ্গত খ্রীষ্টধর্মের ইতিহাস সংক্রান্ত) আরও অনেক বিচিত্র ঘটনার উল্লেখ করেছেন। এই বিচারগ্রন্থগুলিতে এক আশ্চর্য দৃশ্য দেখা যায়—একজন ব্রাহ্মণ এক খ্রীষ্টানকে শাস্ত্রানুসারে খ্রীষ্টধর্ম শিক্ষা দিচ্ছেন—যদিও এটি উক্ত গ্রন্থের আশ্চর্যতম বিশেষত্ব নয় ( Dans cette pole'mique, on a le spectacle d'un brahmane qui enseigne, par les textes, la religion chre'tienne a` un Chre'tien, cequi n'est pas encore le plus curieux de l'ouvrage ),

আমরা এখানেই আমাদের স্বদীর্ঘ বিশ্লেষণ শেষ করছি এবং আশা করছি আমাদের পাঠকবর্গের কাছে এটি নিশ্চয় প্রীতিপ্রদ হবে। এমন আশা করার বিশেষ কারণ এই যে, যে ভারতীয় মনীষীকে তাঁর রচনাবলীর মাধ্যমে আমরা পারিতে বসে তাঁদের নিকট পরিচিত করার চেষ্টা করেছি অল্প কিছুদিন আগে তিনি সেই পারিতেই ছিলেন; এবং তিনি সংকল্প করেছেন আমাদের গ্রন্থাদি অধ্যয়ন করার মত ও আমাদের মধ্যে ভ্রমণ করে ( আমাদের সংসর্গে ) লাভবান হবার মত যথেষ্ট ফরাসী ভাষাজ্ঞান অর্জন করেই আবার এখানে ফিরে আসবেন।<sup>১০</sup> এই পুনরাগমনের উদ্দেশ্য তাঁর বিরাট জ্ঞান-ভাণ্ডারকে আরও সমৃদ্ধ করা ও ফরাসী জাতি সম্পর্কে বিদেশীয়গণের মধ্যে যে প্রজ্ঞা সর্বজনীন, তাঁর অন্তরের সেই প্রজ্ঞা স্বদেশে বহন করে নিয়ে যাওয়া। (এই আলোচনা-প্রসঙ্গে) তাঁর চরিত্র, পাণ্ডিত্য ও রচনাবলীর প্রতি প্রজ্ঞা প্রকাশে যদি কোনও ন্যূনতা না ঘটে থাকে তাহলেই আমরা সুখী হব; কেন না প্রাচ্য ও পাশ্চাত্যের মধ্যে প্রথম যোগসূত্ররূপে সে চরিত্রে ও কীর্তিতে উক্ত মনীষা এবং মানবপ্রগতি ও মানব কল্যাণসাধনে যে ঐকান্তিক নিষ্ঠা প্রকাশ পেয়েছে, আমরা আন্তরিকভাবে তার অমৃতব্রীণী।

জি. পথিয়ে

কোণিক, কেলিজিউজ্ ( ১৮১২ ), 'জুর্নাল আসিয়াতিক' ( ১৮২৩ ) এবং 'রেভ্যু আসিক্লোপেদিক্' ( ১৮৩২ )-এর পৃষ্ঠায় প্রতিফলিত ফরাসী বিদ্বানগণের সঙ্গে রামমোহনের অন্তরঙ্গ পরিচয়ের যে বিবরণ এতক্ষণ দেওয়া গেল তা ভিন্ন আর একজন সমসাময়িক ফরাসী পণ্ডিতের সঙ্গে তাঁর যোগাযোগের কিছু নিদর্শন খুঁজে পাওয়া যায়। ইনি হলেন ইসলাম-বিশেষজ্ঞ এবং ফরাসী ভাষায় হিন্দী ও হিন্দুস্তানী (উর্দু) সাহিত্যের সুবিখ্যাত ইতিহাস লেখক গার্সীয়া দ্য তাসী (১৭২৪-১৮৭৮)। রামমোহনের সঙ্গে পত্রের মাধ্যমে সম্ভবত দীর্ঘকাল যাবৎ তাঁর যোগ ছিল। এর কারণ অহুমান করা কঠিন নয়। রামমোহন স্বয়ং ইসলামীয় শাস্ত্রে সুপণ্ডিত এবং হিন্দী ও হিন্দুস্তানী বা উর্দু ভাষাভাষ্যে রামমোহনের অধিকার নিজ মাতৃভাষার তুল্য। এক্ষেত্রে বিদ্বান ও মার্জিত মনের স্বাভাবিক কৌতুহলবশত তিনি দ্য তাসী এবং তাঁর ইসলাম-গবেষণা ও হিন্দী-উর্দু সাহিত্যালোচনা সম্পর্কে অহুসন্ধিৎসু ছিলেন ধরে নেওয়া যেতে পারে। ইংলণ্ডে পৌঁছাবার প্রায় চার মাস পরেই রামমোহন দ্য তাসীকে এক পত্র লিখে শীঘ্র ফ্রান্সে যাবার ইচ্ছা প্রকাশ করেছিলেন। কিন্তু ঘটনাক্রমে তাঁর এই ইচ্ছা তৎক্ষণাৎ পূর্ণ হয়নি। প্রায় দেড় বৎসর পরে ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের শেষের দিকে তাঁর পক্ষে অল্পকালের জন্য ফ্রান্স পরিদর্শন সম্ভব হয়েছিল। এই সময়ের মধ্যেই ( ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের অক্টোবর-নভেম্বর ? ) দ্য তাসীর সঙ্গে তাঁর সাক্ষাৎ পরিচয় হয়। দ্য তাসী স্বয়ং তাঁর হিন্দী ও হিন্দুস্তানী সাহিত্যের সুবিখ্যাত ইতিহাসে এই সাক্ষাৎকারের উল্লেখ করেছেন ও রামমোহনের কিছু পরিচয়ও লিপিবদ্ধ করেছেন।<sup>১১</sup> এই বিবরণটি সংক্ষিপ্ত এবং সম্পূর্ণ ক্রটিহীন নয়। তবে দ্য তাসী দীর্ঘকাল চিঠিপত্রের মাধ্যমে রামমোহনের সঙ্গে পরিচিত ছিলেন এবং রামমোহনের ফ্রান্স-পরিদর্শনকালে দুইজনের মধ্যে প্রত্যক্ষ যোগাযোগও ঘটেছিল। তাঁর সুবিখ্যাত গ্রন্থে বিবৃত রামমোহনের সংক্ষিপ্ত জীবনীর ভূমিকা-স্বরূপ তিনি উল্লেখ করেছেন, রামমোহনের পারি-প্রবাসকালে তিনি বহুবার তাঁর সাক্ষাৎ পেয়েছেন এবং তাঁর নিকট হতে ইংরেজিতে ও হিন্দুস্তানীতে লিখিত অনেক পত্র পেয়েছেন ( Voici une courte esquisse de la vie de cet homme remarquable, que j'ai en l'avantage de voir souvent pendant son séjour a Paris et dont j'ai reçu plusieurs lettres en hindoustanie et en anglais )।<sup>১২</sup> সেই

কারণেই রামমোহনের জীবনীগ্রন্থে ও তাসীর কয়েকটি উক্তি কোতূহলোদ্দীপক মনে হতে পারে। রামমোহনের তিব্বতগমন সম্পর্কে তিনি বলেন : বৌদ্ধদের মধ্যে ধর্মবিষয়ক সত্যের সাক্ষাৎ পাওয়া যায় কিনা পরীক্ষা করবার উদ্দেশ্যে তিনি তিব্বত গিয়েছিলেন। সেখানে তিনি দুই-তিন বৎসর বাস করেন। কিন্তু তাদের অস্পষ্ট ও কুসংস্কারাচ্ছন্ন মতবাদসমূহ তাঁর পক্ষে কোনও আকর্ষণের বস্তু হয়নি' (Il alla dans le Tibet, pour voir s'il trouverait la verité chez les bouddhistes. Il y resta deux ou trois ans. Mais leurs doctrines obscures n'eurent aucun attrait pour lui)।<sup>১০</sup> রামমোহনের সার্বভৌম ধর্মসম্পর্কে ও তাসীর যা ধারণা হয়েছিল তা এই : 'এই সংস্কৃত মত হল এক প্রকার সমন্বয়মূলক ধর্মবিশ্বাস ; এর দুটি মূলতত্ত্ব—ঈশ্বরে বিশ্বাস ও পরলোকে বিশ্বাস। এই তত্ত্বদ্বয়ের ভিত্তিতে যারাই ধর্মোপদেশ দিয়েছেন—যেমন মুশা, যীশুখ্রীষ্ট, বাস ও মহম্মদ, তাঁদের সকলকেই এই ধর্ম সমান শ্রদ্ধার পাত্র বিবেচনা করে ; এবং যে গ্রন্থসমূহে এই সকল তত্ত্ব উপদিষ্ট হয়েছে—যেমন পেন্টাটিউক (বাইবেলের ওল্ড্ টেস্টামেন্ট্ অংশে প্রথম পাঁচটি গ্রন্থে বিবৃত মুশার উপদেশ), বাইবেলের নিউ টেস্টামেন্ট্ অংশে প্রদত্ত যীশুখ্রীষ্টের উপদেশ, বেদ ও কোরাণ, সেগুলিকেও এই মত উপাদেয় ও সম্মানার্থ মনে করে থাকে। একে কোনও ক্রমেই নূতন ধর্ম বলা যায় না। এই ধর্ম প্রাচ্য জগতের সূফী নামে পরিচিত অধ্যাত্মতত্ত্ববিদগণের মতবাদের সঙ্গে অভিন্ন' (Cette réforme consistait en une sorte de religion éclec-tique, dont les principes fondamentaux étaient la croyance en Dieu et en la vie future. On y considérait comme également respectables tous ceux qui avaient propagé des doctrines religieuses fondées sur ces principes, Moise et Jésus-Christ, Vyasa et Mahomet ; et comme également bons les livres ou étaient déposées ces doctrines, la Penta-teuque, l'Évangile, le Védas, le Coran. Cette doctrine n'est point nouvelle : c'est celle des philosophes religieux de l'Orient nommés *soufis*)।<sup>১১</sup> লক্ষ্য করবার বিষয় ও তাসী

রামমোহনের সমকালীন ইংরেজ বন্ধু ও অনুরাগীদের মত তাঁকে খ্রীষ্টান প্রতিপন্ন করতে চেষ্টা করেন নি। তাঁর দৃষ্টিতে রামমোহনের ধর্মমতের অসাম্প্রদায়িকত্ব ও সার্বভৌমত্ব নিভুলভাবেই ধরা পড়েছিল। ধর্মবিশ্বাসের ক্ষেত্রে তিনি যে রামমোহনকে শ্রী মরমীদের গোত্রভুক্ত করেছেন তাও প্রনির্ধাংযোগ্য। মুসলমান শ্রীসাহক সম্প্রদায়ের প্রতি রামমোহনের অকৃত্রিম অনুরাগ ও ফার্সী শ্রীসাহিত্যে তাঁর পাণ্ডিত্যের কথা সুবিদিত। ছ তাসী স্বয়ং ছিলেন মুসলিম সংস্কৃতি বিষয়ে বিশেষজ্ঞ। স্বভাবত রামমোহনের ব্যক্তিত্ব ও মতবাদের এই দিকটি তাঁকে আকৃষ্ট করে ছিল। ১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহনের মৃত্যুর উল্লেখ করে দ্য তাসী সংবাদ দিয়েছেন, এর পর বৎসর তুর্কী, রাশিয়া ও পারস্যের মধ্য দিয়ে তাঁর ভারতবর্ষে প্রত্যাবর্তনের পরিকল্পনা ছিল (Son intention etait de retourner dans l' Inde, l' anee suivante en passant par le Turquie, la Russie et la Perse)।<sup>১৭</sup> ইসলামের সঙ্গে সুগভীর পরিচয়সম্পন্ন রামমোহন যে প্রত্যাবর্তনের পথে মধ্যপ্রাচ্যের মুসলিম রাষ্ট্রগুলি সম্পর্কে প্রত্যক্ষ অভিজ্ঞতা সঞ্চয় করবার অভিলাষী হবেন তা স্বাভাবিক। পূর্বেই উল্লেখ করা হয়েছে, ইংলণ্ডে উপনীত হবার অল্পকাল পরেই রামমোহন দ্য তাসীকে এক পত্র লিখেছিলেন। আমাদের সৌভাগ্যক্রমে দ্য তাসী এই পত্রখানি রক্ষা করেছেন। তাঁর *Appendice aux Rudimens de la langue Hindoustanie* শীর্ষক গ্রন্থে রামমোহন কর্তৃক তাঁকে বিদগ্ধ ও মার্জিত উর্দুতে লিখিত উক্ত পত্রখানি ফরাসী অনুবাদসহ মুদ্রিত হয়েছে। বাঙলা মর্মানুবাদসহ সেটি এখানে উদ্ধৃত করা গেল :<sup>১৮</sup>

মূল

জনাব ফাজিলাৎ মাআআব জেয়াদা মজতুহুম্ ওয়া শর্কাহুম্ —

রোকায়ে মুবারক পঁছা, বান্দাকো মস্কুর্ ওয়া মওজ্জাজ্ কিয়া। কাদের আলালইংলাক্ আপকো ইস ইয়াদ আওয়ারিকে সাথ সলামত রক্খে। তিন মাহিনেস জেয়াদা বান্দা ইংলণ্ডমে মক্কিম্ হৈ। ইন্সা আল্লাহ্ তালা আন করিব পার্বিস মে মুশ্ শারফ্ এ খেদমত হোগা ওর আপকি তবজ্জাহ্ সে জনাব শেজি লাহাব কি সাথ মুলাকাত্ হাসিল কবেগা। আপকে ওয়াদায়

মুবাআৎ সে বান্দায়ে কন্তর মমুন হুয়া। ওয় আদায়ে শুক্ব তহে দিলসে  
করতা হৈ।

জেরাদা হদ্দে আদাব

খাদেমেকুম্ ওয়া মমুনুকুম্

রামমোহন

হরেরা ফি তারিখ্

ইয়াকুম্ আগষ্ট ১৮৩১

আইন, ইশতি

জনাব শফকৎ ফরমায়ি গেরামি কদর-এ ফরবস সাহাবকি হাওয়াল  
কিয়া গিয়া।

অনুবাদ

সুবিজ্ঞ মহাশয় ( যেন তাঁর সুনাম ও যশোরাপি উত্তরোত্তর বৃদ্ধি পায় ! )

আপনার শুভপত্র পঁছিয়াছে এবং উহা আপনার ভূতাকে আনন্দে ও  
সম্মানে পূর্ণ করিয়াছে। প্রার্থনা করিতেছি যেন সর্বশক্তিমান পরমেশ্বর  
এই অমূল্যপূর্ণ অভিজ্ঞানের নিমিত্ত আপনাকে সুস্বাস্থ্যে রক্ষা করেন। তিন  
মাসের অধিক হইল আপনার ভূতা ইংলণ্ডে অবস্থান করিতেছে। যদি  
পরমেশ্বর ইচ্ছা করেন তাহা হইলে সে শীঘ্রই পারিসে উপস্থিত হইয়া  
আপনাকে অভিবাদন করিবার সম্মান লাভ করিবে ও আপনার মাধ্যমে শ্রীযুক্ত  
শেজি মহোদয়ের সহিত সাক্ষাৎকার সম্পন্ন করিবে। আপনি তাহার তত্ত্ব  
লইবার যে প্রতিশ্রুতি তাহাকে দিয়াছেন তজ্জন্ত আপনার দীন ভূতা গভীর  
কৃতজ্ঞতা অনুভব করিতেছে ও অন্তর হইতে আপনাকে ধন্যবাদ প্রদান  
করিতেছে। পত্র দীর্ঘতর করিলে শিষ্টাচারের সীমা লংঘিত হইবে।

আপনার কৃতজ্ঞ ভূতা

লিখিত ১ আগষ্ট

রামমোহন

১৮৩১

পু: এই পত্র স্মহান মাননীয় ফরবস সাহেবের হস্তে সমর্পিত হইল।

১ আগষ্ট, ১৮৩১ লিখিত এই পত্রে একটি সংবাদ পাওয়া যাচ্ছে। রামমোহন

যথালীজ্ঞ ফ্রান্সে উপনীত হয়ে ছাত্র তাসীর মধ্যস্থতায় মঃ শেজির সঙ্গে পরিচিত হতে ইচ্ছুক ছিলেন। ইনি সমকালীন সুবিখ্যাত ফরাসী মনীষী আতোয়ান লেওনার ছাত্র শেজি। ইউরোপে সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্যচর্চার ইনি অত্যন্ত পথিকৃৎ এবং কালিদাসের ‘অভিজ্ঞানশকুন্তলম্’ নাটকের সংস্করণ ও ফরাসী অনুবাদ এবং ‘অমরুশতক’ ও রামায়ণের ‘যজ্ঞদত্তবধ’ অংশের ফরাসী অনুবাদ এর সুপ্রসিদ্ধ কীর্তি। ফ্রান্সের রাজকীয় বিশ্ববিদ্যালয়ে (Collège Royal de France) এই সময়ে তিনি সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্যের সর্বপ্রথম অধ্যাপকরূপে কার্যে নিযুক্ত ছিলেন।<sup>১১</sup> ছাত্র শেজির প্রতিভা ও পাণ্ডিত্যে আকৃষ্ট হয়ে স্বভাবত রামমোহন তাঁর সাক্ষাৎ পরিচয়লাভের জন্য উৎসুক হয়েছিলেন। তবে এ বিষয়ে তাঁর মনস্কামনা পূর্ণ হয়েছিল কি না জানা যায় না। কেননা ফ্রান্সে যাবার সুযোগ তাঁর ঘটেছিল ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের শেষভাগে অক্টোবরের জন্ম। ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে ছাত্র শেজিরও মৃত্যু হয়। পত্রের পুনশ্চ অংশটুকু থেকে আমরা জানতে পারি এইখানি ছাত্র তাসীর কাছে বহন করে নিয়ে গিয়েছিলেন আরবী, ফার্সী, উর্দু ও বাংলা ভাষা বিশারদ এবং উত্তরকালে লণ্ডনের কিংস কলেজে প্রাচ্যভাষার অধ্যাপক ডানকান ফর্বস (১৭৯৮-১৮৬৮)। ইনি জ্ঞানানুগীলনের ক্ষেত্রে রামমোহনের সমানধর্মী বন্ধু ছিলেন।

সমকালীন অপর যে ফরাসী মনীষীর সঙ্গে রামমোহনের ভারতবর্ষে পরিচয় ও ঘনিষ্ঠতা হয়েছিল তিনি প্রকৃতি-বিজ্ঞানী ও পর্যটক ভিক্টর বাকর্ম। ইনি ভারত-পর্যটনের আসবার পূর্বেই স্বদেশ ফ্রান্সে রামমোহনের মনীষা ও কীর্তি সম্পর্কে অনেক কথা শুনেছিলেন। এতে আশ্চর্যের কিছু নেই, কেননা রামমোহনের খ্যাতি তখন ফরাসী দেশে সুপ্রতিষ্ঠিত; ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে তিনি ‘সোসিয়েতে আসিয়াটিক্’-এর সন্মানিত বিদেশী সদস্য মনোনীত হয়েছেন। বাকর্ম ১৮২৯ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতায় রামমোহনের সঙ্গে পরিচিত হন। তাঁদের মধ্যে যে আলোচনা হয়েছিল তার বিস্তারিত বিবরণ তিনি তাঁর প্রকাশিত ভারতভ্রমণকাহিনীতে লিপিবদ্ধ করেছেন।<sup>১২</sup> প্রসঙ্গত তিনি এই গ্রন্থে রামমোহন সম্পর্কে যে মন্তব্য করেছেন তা এই : ‘রামমোহন রায় একজন জ্ঞানী ব্রাহ্মণ; হিন্দু পণ্ডিত ও ইউরোপীয় মিশনারীদের বিরুদ্ধে প্রকাশিত তাঁর ধর্মবিষয়ক বিতর্কমূলক গ্রন্থগুলির মাধ্যমে তাঁর নাম ফ্রান্সে পর্যন্ত পরিচিত। ভারত-আগমনের পূর্বে আমি জানতাম তিনি একজন সুনিপুণ প্রাচ্যবিজ্ঞাবিশারদ

স্বল্পবুদ্ধিসম্পন্ন নৈয়ায়িক ও অপরাধের তর্কিক ; কিন্তু তিনি যে মানুষ হিসাবেও শ্রেষ্ঠ তা আমি পূর্বে খেয়াল করিনি' ( Rammohan Roy est le brahme savant dont les ouvrages de pole'mique religieuse contre les docteurs hindous et les missionnaires europe'ens ont fait connaitre le nom jusqu'en France. Je savais avant de venir dans l' Inde qu'il etait un orientaliste habile, un subtil logicien un dialecticien irresistible ; mais j'ignorais qu'il etait le meilleur des hommes)।<sup>১\*</sup> রামমোহনের সঙ্গে সাক্ষাৎ পরিচয়ের পর ঝাক্স বুঝতে পারেন তিনি কেবলমাত্র পাণ্ডিত্য ও মনীষায় অগ্রগণ্য নন, মানুষ হিসাবেও শ্রেষ্ঠ। এই প্রকার প্রকাশ তাঁর স্বতিচারণে আছে।

ভারতবর্ষের বাইরে রামমোহনের খ্যাতির বিষয় আলোচনা করতে গেলে স্বভাবত আমাদের ইংলণ্ডের কথা বেশী মনে পড়ে। সেখানে তাঁর যথেষ্ট প্রতিষ্ঠা হয়েছিল কেননা তাঁর প্রতিভা ও কীর্তির সঙ্গে পরিচিত হবার সুযোগ ইংরেজদের প্রথম থেকেই অনেক অধিক পরিমাণে ছিল। কিন্তু সমকালীন ইউরোপের অন্যান্য দেশে এবং তদানীন্তন আমেরিকা যুক্তরাষ্ট্রেও যে তাঁর খ্যাতি প্রসারলাভ করেছিল সে সংবাদ আমাদের তেমন জানা নেই। ফরাসী বিদ্বানগণ তাঁকে সম্মানিত করেছিলেন মূল্যে 'পণ্ডিত' ও ভারতবর্ষের প্রাচীন শাস্ত্রের অনুবাদক ও ব্যাখ্যাকাররূপে। গ্রেগোয়ার, ল্যাজুয়ানে, পথিয়ে, প্রভৃতির রচনাগুলিই তাঁর প্রমাণ। বেদান্তবিষয়ক তাঁর Abridgment of the Vedant পুস্তকের জার্মান অনুবাদ প্রকাশিত হয় ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে জেনা থেকে ;<sup>২\*</sup> এবং বেদান্তসম্মেত তাঁর কতকগুলি শাস্ত্রগ্রন্থের ওলন্দাজ ভাষায় অনুবাদ প্রকাশিত হয় তাঁর মৃত্যুর পর, ১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দে কাম্পেন থেকে।<sup>৩\*</sup> এগুলির ভূমিকা বিশ্লেষণ করে পূর্বেই উল্লেখ করা হয়েছে গ্রন্থস্থানি ইউরোপথণ্ডে ভারতীয় অধ্যাত্মচিন্তা ও দর্শনের প্রকৃত পরিচয়বাহী রূপে গৃহীত হয়েছিল।<sup>৪\*</sup> সমকালীন জার্মান ও ওলন্দাজ পত্র-পত্রিকাতে এই গ্রন্থগুলির কোনও সমালোচনা ও প্রসঙ্গত রামমোহন সম্পর্কে কোনও প্রবন্ধাদি প্রকাশিত হয়েছিল কিনা এ পর্যন্ত সে বিষয়ে অনুসন্ধান সামান্যই হয়েছে। আমেরিকার ক্ষেত্রে ত্রিমতী আড্রিয়েন মুর অসাধারণ পরিচয়ের ফলে রামমোহন-সংক্রান্ত এই

জাতীয় বহু মূল্যবান সমকালীন তথ্য আবিষ্কার করেছেন ও তাঁর গবেষণার ফল *Rammohnn Roy and America* শীর্ষক গ্রন্থে প্রকাশ করে রামমোহন-গবেষকগণের কৃতজ্ঞতাভাজন হয়েছেন। কেবল ইংলণ্ডে নয়, ইউরোপের অন্ত্রত্বেও বেদান্তদর্শন ও ভারতীয় জীবনচর্যার প্রতি ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম থেকে একটি সপ্রসঙ্গ মনোভাব গড়ে উঠেছিল। এ যাবৎ যে আলোচনা করা হয়েছে তার থেকে অন্তত এইটুকু ইঙ্গিত পাওয়া যায় যে এই ক্রমবর্ধমান সপ্রসঙ্গ ভারত-জিজ্ঞাসার উন্মেষের ইতিহাসে রামমোহনের একটি গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা আছে। এ বিষয়ে বিস্তীর্ণতর আলোচনা আবশ্যক। আপাতত আমরা এই কথা ভেবে নিশ্চয় তৃপ্তিলাভ করতে পারি, আধুনিক যুগে বিপ্লবী আদর্শের জন্মদাতারূপে যে ফরাসীদেশের প্রতি রামমোহন আজীবন গভীর শ্রদ্ধা প্রকাশ করে এসেছিলেন, বিদেশী রাষ্ট্রসমূহের মধ্যে সেই দেশ তাঁকে দিয়েছিল প্রকাশ্য সম্মানের অর্ঘ্য। শ্রদ্ধার বিনিময়ে তিনি পেয়েছিলেন শ্রদ্ধা, অহুরাগের বিনিময়ে অহুরাগ। এ গৌরব যেমন রামমোহনের তেমনি ফ্রান্সেরও।



## প্রমাণ পত্রী :

১. Collet pp. 342-43 ; Carpenter—*Last Days* pp. 125-26.
২. *India and the World* December, 1933, pp. 328-29 ; *The Father of Modern India ; Commemoration Volume of the Rammohun Roy Centenary Celebrations, 1933*, Calcutta, 1935, Part II pp. 363-71 ; এবং এই একটি বিতীর্ণ গ্রন্থেও মুদ্রিত হয়েছে ।
৩. *Last Days* p. 324.
৪. *Chronique Religieuse* Vol III (1819) pp. 388-403.
৫. *Last Days* pp. 49-54.
৬. সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা, ৮৭ বর্ষ, চতুর্থ সংখ্যা ( মার্চ-১৯৫৭ ) পৃঃ ২০-৪১
৭. *Periodical Accounts relative to the Baptist Missionary Society* Vol VI (From June 1815 to January 1816) Bristol 1817, pp. 106-07.
৮. *The Third Report of the School Book Society's Proceedings, Third Year 1819-20* Baptist Mission Press. Calcutta 1820-21, pp. 7-8.
৯. 'Second Appeal' *English Works* Pt. VI, pp. 89-90
১০. 'Rammohun Roy as an Educational Pioneer' *Journal of the Bihar and Orissa Research Society* Vol XVI. Pt. II pp. 154-57.
১১. সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা ৮৭ বর্ষ, চতুর্থ সংখ্যা, পৃঃ ২১
১২. *Adrienne Moore Rammohun Roy and America* Calcutta, 1942, pp. 121-22.
১৩. *Journal Asiatique* I Ser. Tome III (Paris, 1823), pp. 117-19.
১৪. কলিকাতা বিজ্ঞাপনে প্রকাশের স্থান ও বৎসর দেওয়া আছে, কলিকাতা, ১৮১৭ ; কিন্তু এই ইংরেজি গ্রন্থের প্রথম প্রকাশের স্থান এবং কাল একতৃপক্ষে, কলিকাতা, ১৮১৭। অবশ্য রামমোহনের *Abridgement of the Vedant* ও *Cena Upanishad* গ্রন্থের তাঁর প্রাক্তন মনিষ ও অনুবাদী বঙ্কু জন্ ডিগবী কর্তৃক ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে লণ্ডন থেকে একত্র পুনর্মুদ্রিত হয় । 'রেভু আসিক্সোপেদিক'-এর তালিকাকার সম্ভবত কলিকাতা ও লণ্ডন সংস্করণের পৃথক প্রকাশকাল একত্র মিশিয়ে ফেলে ভুল করেছেন । অথবা এটি মুদ্রাকরপ্রমাদও হতে পারে । লক্ষ্য করবার বিষয় উল্লিখিত লণ্ডন সংস্করণটি বই-সংখ্যক গ্রন্থরূপে বর্তমান তালিকার অন্তর্ভুক্ত ।
১৫. *Rammohun Roy and America* Calcutta, 1942, p. 180 ; *Journal Asiatique* I Ser. Tome III (Paris, 1823) 'Observations sur quelques ouvrages de Rammohun Roy' pp. 243-49.
১৬. ঐদ্য, প্রভাতচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় 'ভবকৌমুদী', ৭৭ ভাগ, দ্বয় সংখ্যা, 'পাকাত্য চিন্তাবাদীর রামমোহনের প্রভাব' পৃঃ ৭০-৭৩

১৭. *Journal Asiatique* I Ser, Tome III (Paris, 1828) p. 58.

১৮. *English Works* Part V p 58

১৯. রামমোহন রায় কর্তৃক বঙ্গানুবাদ ও ব্যাখ্যা সমেত যে পাঁচখানি উপনিষদের সংস্করণ প্রচলিত আছে সেগুলির মধ্যে কেনোপনিষদ্ সামবেদীয় এবং ঈশোপনিষদ্ ও কঠোপনিষদ্ যজুর্বেদীয়। সুতরাং সম্ভবত এখানে কেনোপনিষদ্ এবং দু'খানি যজুর্বেদীয় উপনিষদের মধ্যে কোনও একখানির কথা বলা হয়েছে। কিন্তু একাংশের যে তারিখ পাওয়া যাচ্ছে (কলিকাতা, ১৮১৮) তা উক্ত গ্রন্থগুলির জ্ঞানিত প্রকাশকালের সঙ্গে মেলে না। কেনোপনিষদ্ ১৮১৬, ঈশোপনিষদ্ ১৮১৬ এবং কঠোপনিষদ্ ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়। মূল গ্রন্থ ইংরেজিতে না হওয়ার নাম ফরাসী ভাষায় দেওয়া হয়েছে।

২০. *Translation of the Abridgment of the Vedant* শীর্ষক গ্রন্থটির কলিকাতা সংস্করণের প্রকাশকাল ১৮১৬ এবং লণ্ডন সংস্করণের (কেনোপনিষদের ইংরেজি অনুবাদের সহিত একত্র) প্রকাশকাল ১৮১৭; গ্রন্থতালিকায় প্রদত্ত বৎসরটি ঠিক নয়।

২১. *Kalika Ranjan Quanungo Dara Shukoh Vol I* (Second Ed. Calcutta 1952) pp. 108-12.

২২. গ্রন্থখানির পূর্ণ শিরোনাম হল *Oupanek'hat i. e. secretum tegendum, opus ipsa in India rarissimum continens antiquam et arcanam s. theologicam et philosophicam doctrinam e equatuor sacris Indorum libris, Rak Beid, Djedir Beid, Sam Beid, Atharban Beid excerptam: ad verbum e persico idiomate, Sanscrititese vocabulis intermixto in latinum conversum...studio et opera Anquetil Duperron...2 vol. ; ১৮০৮ খ্রীষ্টাব্দে এই গ্রন্থের এক আংশিক ভার্সন অনুবাদ নূর্বর্গ থেকে প্রকাশিত হয়।*

২৩. *Winternitz A History of Indian Literature* (English Translation) Vol. I (Calcutta, 1927) p. 20.

২৪. 'প্রচ্ছন্ন' বা 'আচ্ছাদিত' সংস্কৃত 'ঈশ'-এর প্রতিশব্দ নয়; এই উপনিষদের প্রথম শ্লোকের দুটি শব্দ 'ঈশাশাস্ত্রম্'; দ্বিতীয় 'শাস্ত্র' শব্দটির অর্থ 'আচ্ছাদনীয়'। একত্র শব্দদ্বয়ের অর্থ 'ঈশ্বর কর্তৃক আচ্ছাদনীয়'। গ্রন্থখানিকে অনেক সময় 'ঈশাশাস্ত্রোপনিষৎ' নামেও উল্লেখ করা হয়।

২৫. আক্যতিল্ দ্বা পেরে'। কৃত উপনিষদের লাতিন অনুবাদের নাম।

২৬. *The Works of Sir William Jones* Vol. VI (London, 1799) pp. 423-25; মূল প্রবন্ধে পত্রাঙ্কটি ছাপার ভুলে '৪৩৩' হয়েছে।

২৭. উক্তিটি ঠিক নয়; দুটি অনুবাদের দৈর্ঘ্য সমান। 'ঈশোপনিষৎ' গ্রন্থখানিই জুর, মাত্র আঠারোটি শ্লোকের সমষ্টি; প্রবন্ধকার সম্ভবত মূল গ্রন্থ দেখেন নি।

২৮. দারী শুকোহ্ প্রধানত মুসলমান পাঠকগণের জন্যই তাঁর অনুবাদ প্রকাশ করেছিলেন। তাই হিন্দু চিন্তাধারার সঙ্গে পরিচরহীন মুসলমানগণের সুবিধার জন্য মুসলমান

বর্ণমালায়ের পরিভাষা তাঁকে কিছু কিছু ব্যবহার করতে হয়েছিল। দ্রষ্টব্য *Quanungo Dara Shukoh Vol I p. 111.*

৭৭. কেন না সেগুলি যে মূল গ্রন্থের অংশ নয় তা সহজেই বুঝতে পারা যায়।

৭৮. এই উক্তিই মর্ম বুঝতে পারা কঠিন। কেন না ‘মুর্দালু আসিয়াতিক’-এ প্রকাশিত গ্রন্থ-তালিকার অন্তর্ভুক্ত ‘কঠোপনিষদ্’-এর ইংরেজি অনুবাদ-এসঙ্গে গ্রন্থপ্রকাশের স্থান ও কাল (Calcutta, 1819) উল্লিখিত হয়েছে। প্রবন্ধকার ব্যবহৃত গ্রন্থখানিতে কি আখ্যাপত্র ছিল না?

৭৯. ফার্সী অনুবাদে হয়তো লিপিকর-প্রমাণ হেতু ‘কঠ’ শব্দের উচ্চারণ-বিকৃতি ঘটে দাঁড়িয়েছে ‘কিউনি’। ফার্সী লিপির অনুলিখনে এই জাতীয় প্রমাণ নূতন বা বিচित्र নয়।

৮০. কৃক বজ্রবেদের একটি শাখার নাম ‘কঠ’। প্রবন্ধকার সম্ভবত একথা জানতেন না।

৮১. রামমোহন রাইয়ের উক্তিই নির্ভুল। ‘কঠোপনিষদ্’ বজ্রবেদীয়। (দ্রষ্টব্য উপনিষদ্-গ্রন্থাবলী সীতানাথ তত্ত্বভূষণ সম্পাদিত, প্রথম খণ্ড, “কম সংস্করণ, কলিকাতা, ১৯৩৬, পৃঃ ১৮০)

৮২. রামমোহন মূলের সম্পূর্ণ অনুবাদই করেছেন, গ্রন্থ সংক্ষিপ্ত করেন নি। প্রবন্ধকারের এই উক্তি থেকে মনে হয় মূল গ্রন্থের সঙ্গে তাঁর পরিচয় ছিল না।

৮৩. ‘কেন’ শব্দের ব্যাখ্যায় লেখক ভুল করেছেন। ‘কেনোপনিষদ্’-এর প্রথম স্রোকের আরম্ভ এইরূপ : ‘কেনেবিতং পততি প্রেবিতং মনঃ’। এখানে ‘কেন’ শব্দের অর্থ ‘কাঁহার দ্বারা’। প্রথম স্রোকের প্রথম তিনটি চরণ ঐ একই সর্বনাম দ্বারা আরম্ভ হয়েছে বলেই আলোচ্য ‘উপনিষদ্’ খানির নাম ‘কেনোপনিষৎ’। এর অপর নাম ‘তৎবকারোপনিষৎ’।

৮৪. রামমোহনের উক্তিই নির্ভুল। দ্রষ্টব্য, সীতানাথ তত্ত্বভূষণ সম্পাদিত উপনিষদ্-গ্রন্থাবলী, প্রথম খণ্ড, পৃঃ ৯

৮৫. বইটির আখ্যাপত্রে রামমোহন যে বানান ব্যবহার করেছেন, তা ‘Moor.duk’; বর্তমানে প্রচলিত সংস্করণে গ্রন্থমধ্যে অবলম্বিত বানান Mundaka। আখ্যাপত্রে প্রদত্ত ‘Moonduk’ বা ‘মুণ্ডাক’ বানানের সঙ্গে বাংলা উচ্চারণের কোনও সম্পর্ক নেই। এই যুগে সংস্কৃত বানানের রোমান হরফে লিপ্যন্তরের কোনও সর্ঘস্বীকৃত আন্তর্জাতিক বিধি সুপ্রতিষ্ঠিত হয়নি। সেই ক্ষুদ্র রোমান বর্ণমালায় এই জাতীয় বানানের মানা রকমকের দৃষ্ট হয়। প্রাচ্যবিজ্ঞাচর্চা ক্রমশ আরও অগ্রগত হলে পরবর্তী কালে এই লিপ্যন্তর-প্রক্রিয়াকে বৈজ্ঞানিক নিয়মে বেঁধে দেওয়া হয়েছিল।

৮৬. ‘মুণ্ডক’ শব্দের এই অর্থ ঠিক নয়। এর অর্থ ‘যে বা যা মুণ্ডন করে।’ ‘যেমন জ্বর নিঃশেষরূপে কেশহেদন করে, তেমনি এই উপনিষদ্ নিঃশেষরূপে অবিজ্ঞা দূর করে, এই অর্থে ইহার নাম মুণ্ডক।’ (তত্ত্বভূষণ, উপনিষদ্-গ্রন্থাবলী, প্রথম খণ্ড, ভূমিকা, পৃঃ ৮৮০)।

৮৭. মূল বেদ-এ পৌত্তলিকতার উপদেশ নেই। লেখক সম্ভবত তা জানতেন না।

৮৮. প্রবন্ধকার vue ও miroir শব্দদ্বিটি ব্যবহার করেছেন; ‘দর্শন’-এর প্রতিশব্দ

হিসাবে শব্দের ধ্রুব সম্ভাবজনক নয়। সংস্কৃত 'দর্শন' শব্দের অর্থ আরও ব্যাপক। সর্বপল্লী রাধাকৃষ্ণের ভাষায় : "The term 'dars'ana' comes from the word drs', to see. This seeing may be either perceptual observation or conceptual knowledge or intuitional experience. It may be inspection of fact, logical inquiry or insight of soul...Perhaps the word is advisedly used to indicate a thought system acquired by intuitive experience and sustained by logical argument." *Indian Philosophy Vol I, London, 1940, p. 48.*

৩৯. প্রবন্ধকার ছয়টি দর্শনকে তিন ভাগে ভাগ করেছেন : (ক) সাংখ্য-যোগ ; (খ) দ্বায়-বৈশেষিক ; (গ) মীমাংসা-বেদান্ত।

৪০. 'মীমাংসা' শব্দের এই অর্থ ঠিক নয় ; এর প্রকৃত অর্থ 'বুক্তিনির্ভর সিদ্ধান্ত'। দ্রষ্টব্য S. N. Dasgupta *A History of Indian Philosophy Vol. I, Cambridge, 1932, p. 68.*

৪১. বর্তমান কালের কোনও কোনও পণ্ডিত পূর্বমীমাংসাকে উত্তরমীমাংসা বা বেদান্ত অপেক্ষা প্রাচীনতর মনে করেন বটে কিন্তু তাঁদের সিদ্ধান্ত উত্তর দর্শনের বিবরণস্বরূপ তুলনামূলক আলোচনার উপর প্রতিষ্ঠিত। প্রবন্ধকারের মত তাঁরা 'পূর্বমীমাংসা' নাম থেকে এই দর্শনের আপেক্ষিক প্রাচীনত্ব অনুমান করেন না। তাঁদের মতানুসারে কেবলমাত্র নাম হতে প্রাচীনত্ব সম্পর্কিত সিদ্ধান্ত করা চলে না ; দ্রষ্টব্য A. B. Keith *The Karma Mimamsa Calcutta, 1921, p. 6.*

৪২. এই উক্তিতে ভুল আছে। উত্তরমীমাংসা বা 'বেদান্তসূত্র' (ব্রহ্মসূত্র)-এর লেখক পণ্ডিতগণ নন, বাহরায়ণ অথবা বাস।

৪৩. এই ছোট অনুচ্ছেদটিতে অনেকগুলি ভুল আছে। পূর্বমীমাংসা বা কর্মমীমাংসার সঙ্গে বেদান্তের কোনও সম্পর্ক নেই। উত্তরমীমাংসার অপর নাম বেদান্ত। পূর্বমীমাংসা-সূত্রের লেখক বাসনন, জৈমিনি। পূর্বমীমাংসাদর্শনে ব্রহ্মের সঙ্গে জীবাত্মার মিলন সম্পর্কে বিস্তারিত আলোচনা আছে এ কথাও সত্য নয়। সে মন্তব্য উত্তরমীমাংসা বা বেদান্ত সম্পর্কে প্রযোজ্য।

৪৪. এই উক্তি রামমোহন প্রকাশিত দু'খানি গ্রন্থ সম্পর্কে প্রযোজ্য হতে পারে : (১) ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে মুদ্রিত 'বেদান্তগ্রন্থ', যেখানে বেদান্তমত সম্পর্কে তিনি ভাষ্য অংশে বিস্তারিত আলোচনা করেছেন ; (২) ১৭৯০ শকে বা ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে বঙ্গাকরে মুদ্রিত শংকরাচার্যের সমগ্র ব্রহ্মসূত্রভাষ্য 'শারীরক মীমাংসা'। প্রকাশকালের অনুসন্ধে সম্পর্কে প্রবন্ধকারের মন্তব্য কিছুটা বিভ্রান্তিকর। কেননা 'বেদান্ত-গ্রন্থ'-এর আখ্যাপজে প্রকাশের স্থান ও কালের (Calcutta, 1815) উল্লেখ দেখা যায়। অপর গ্রন্থখানির পুণ্ডিকাতেও তার প্রকাশকাল (১৭৯০ শক) উল্লিখিত হয়েছে। মনে হয় দ্বিতীয় গ্রন্থখানির উল্লেখই প্রবন্ধকারের অভিপ্রেত। দু'খানি গ্রন্থের কোনটিই লেখক দেখেন নি। তাঁর আলোচনার অবলম্বন ছিল ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত রামমোহন প্রণীত 'বেদান্তসার'-এর ইংরেজি অনুবাদ

*Translation of an Abridgment of the Vedant*। এটি বেদান্তাবিবরণ কটিলড-বর্জিত বিচারগ্রন্থ।

৫৫. প্রতিমাণ্ডকা ও লোকাচার ভিত্তিক প্রচলিত হিন্দুধর্মে বিবাসী জমসাদারগণের মনে রামমোহন-ব্যাখ্যাত বৈদান্তিক একেশ্বরবাদ ও একতত্ত্ববাদের পক্ষে বিশেষ যোগ্যপাত করা সম্ভব—এবং প্রবক্তারের এই বক্তব্য। স্মরণ হলেও রামমোহনের নিজস্ব যে একটি মণ্ডলী ছিল এ তথ্য সম্ভবত তাঁর অজানা ছিল।

৫৬. প্রবক্তার রামমোহনের *The Precepts of Jesus* (Calcutta, 1820), *An Appeal to the Christian Public* (Calcutta, 1820), ও *Second Appeal to the Christian Public* (Calcutta, 1821) গ্রন্থ তিনখানির সঙ্গে পরিচিত ছিলেন। এই পণ্ডারের রামমোহন-প্রণীত শেষ গ্রন্থ *Final Appeal to the Christian Public* (Calcutta 1828) তাঁর হাতে পৌঁছায়নি। সুতরাং এ বিষয়ে রামমোহনের দৃষ্টিভঙ্গী সম্পর্কে তাঁর জ্ঞান অসম্পূর্ণ ছিল। তা ভিন্ন রামমোহন-কৃত খ্রীষ্টধর্মের যুক্তিবাদী সমালোচনা রোমান ক্যাথলিক ধর্মাবলম্বীর নিকট উপাদেশ লাগবার কথা নয়।

৫৭. *A Conference between an Advocate and an Opponent of the Practice of Burning Widows Alive* (Calcutta 1818)

৫৮. উল্লেখটি স্পষ্ট নয়। জটব্য Colebrooke 'On the Duties of a Faithful Hindu Widow' *Asiatick Researches* Vol. IV (Calcutta 1796), pp. 209-19; প্রবন্ধে এদন্ত পত্রিক ২০৪ সম্ভবত মুদ্রাকর-প্রমাদ; সেখানে ২১৪ হবে। রচনাটি পরে কোলব্রুকের প্রবন্ধ-সংগ্রহেও মুদ্রিত হয়েছিল, জটব্য Colebrooke *Miscellaneous Essays* Vol. I (London, 1837) pp. 114-22; এক্ষেত্রে স্মরণীয় কোলব্রুকের তাঁর উল্লিখিত প্রবন্ধে সতীদাহ সংক্রান্ত যে-সব শাস্ত্রবচন সমবেত করেছেন তার মধ্যে সতীদাহ-বিধারক বচনের সংখ্যাই বেশী; নিবেদকপক্ষে উক্ত বড় অল্প। তুলনাত্মকভাবে তাঁর সংগৃহীত বিধায়ক-ব্যাক্তির ভুলভ্রমও অনেক বেশী; তার মধ্যে অপব্যাখ্যাত ঋগ্বেদবাক্যও আছে। এ সম্পর্কে পূর্বের আলোচনা জটব্য, পঞ্চম অধ্যায়, পৃ: ২৬৮-৬৯

৫৯. সিসিল দীপের গ্রীক অধিবাসী দিওদোরস খ্রীষ্টপূর্ব প্রথম শতকে আদিমকাল থেকে তাঁর সময় পর্যন্ত মানবজাতির এক ইতিহাস রচনা করেন। সে গ্রন্থের নাম *Historical Library*। এই গ্রন্থে তিনি, একটি ভারতীয় সতীদাহেব বিস্তারিত বর্ণনা দিয়েছেন। কাহিনীটি তিনি সম্ভবত: মেগাস্থেনেস বা অন্ত কোনও পূর্ববর্তী লেখকের রচনা থেকে সংগ্রহ করে থাকবেন। এই এসঙ্গে তিনি যত্নব্য করেছেন, ভারতে সতীদাহ প্রথা প্রচলিত হবার কারণ, স্বামীর মৃত্যুর পর ভারতীয় নারীরা আরই ব্যাভিচারিণী হত এবং অনেক সময় এই উদ্দেশ্যে তারা বিষপ্রয়োগে লিপ্ত হত। বলাবাহুল্য এই মতের কোনও ভিত্তি নেই; জটব্য *The Historical Library of Diodorus the Sicilian* (Eng. Trans. by Booth, London, 1841) Vol II pp. 845-47.

৬০. *Journal Asiatique* I Ser. Tome 5 (Paris, 1824), p. 62; মাদাম

বোম্বাইর অবদান *The Father of Modern India (Rammohun Centenary Commemoration Volume) Part II* p. 870.

৫১. Madam Morin, *Ibid.* Mary Carpenter *Last Days* pp. 223-25.

৫২. শ্রীমতী এড্রিয়েন রয় (*Rammohun Roy and America* p. 192) প্রবন্ধটির উল্লেখ করেছেন; মেরী কার্পেন্টার তাঁর *Last Days* গ্রন্থে (pp. 20-21) সিম্পসনের রামমোহন-সম্পর্কিত মন্তব্যের একটি ইংরেজি চূষকও দিয়েছেন। দুঃখের বিষয় মূল কথাসীমা প্রবন্ধটি বর্তমান লেখক সংগ্রহ করতে পারেন নি।

৫৩. *Journal Asiatique* 2nd Ser. Tome XI p. 484,

৫৪. *Revue Encyclopedique* December 1882, pp. 694-706; পারি-প্রবাসী বন্ধু অধ্যাপক ডঃ কমলেশ্বর ভট্টাচার্য আমাদের অনুরোধে অশেষ সৌজন্য ও সহযোগিতায় এই সমালোচনা-নিবন্ধের আলোক-চিত্রলিপি আমাদের পাঠিয়েছেন।

৫৫. Collet p. 588-

৫৬. যদিও রামমোহনের খ্রীষ্টধর্মসংক্রান্ত বিতর্কমূলক পুস্তকগুলি আলোচ্য সংগ্রহগ্রন্থে পুনর্মুদ্রিত হয়নি—তবু এগুলি খ্রীষ্টধর্মাবলম্বী পাশ্চাত্যদেশে প্রকাশ করাতে তাঁর কোনও কৃষ্ঠা ছিল বলে মনে হয় না। ১৮২০ সালে তাঁর *The Precepts of Jesus* ও প্রথম ও দ্বিতীয় *Appeal to the Christian public* একত্র ও *Final Appeal to the Christian Public* স্বতন্ত্রভাবে লণ্ডন থেকে প্রকাশিত হয়। অথচ এই ব্যাপারে উল্লেখ্য ছিলেন ইংলণ্ডের ইউনিটারিয়ান খ্রীষ্টীয় সম্প্রদায়—কিন্তু রামমোহন তাঁদের এই প্রয়াসকে স্বাগত জানিয়েছিলেন। তেমনি *The Precepts of Jesus* ও প্রথম দুটি *Appeal* একত্র আমেরিকার নিউইয়র্ক থেকে প্রকাশিত হয় ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে; প্রথম *Appeal* আমেরিকার বোস্টন থেকে স্বতন্ত্রভাবে প্রকাশিত হয় ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে, এবং *Precepts* ও তিনটি *Appeal* একত্র বোস্টন থেকে মুদ্রিত হয় ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে। এর মূলও ছিলেন আমেরিকার ইউনিটারিয়ান সম্প্রদায়, তবে তাঁদের কাজে রামমোহনের সম্মতি ছিল; দ্রষ্টব্য Collet pp. 587, 540।

৫৭. ভারতবর্ষীয় সভ্যতা ও সংস্কৃতি সম্পর্কে রামমোহন মনে যে একটি গর্ববোধ ছিল নে-সম্পর্কে 'রামমোহন বারের দৃষ্টিতে ভারতবর্ষ' শীর্ষক প্রথম অধ্যায়ে উদাহরণ সহ কিছু আলোচনা করা হয়েছে। এখানে তার পুনরুক্তি নিম্নরোজন। রামমোহনের এ বিশ্বাস নিশ্চয় ছিল যে বিজ্ঞান ও প্রয়োগবিদ্যার সমকালীন পাশ্চাত্য জগৎ ভারতবর্ষ তথা প্রাচ্য-জগৎ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ এবং জাতিকে প্রগতির পথে পরিচালিত করতে হলে—এই বিজ্ঞান,—বিশেষত পাশ্চাত্য প্রযুক্তিবিদ্যা বা Technology ভারতবর্ষকে গ্রহণ করতেই হবে। কিন্তু সাধারণভাবে পাশ্চাত্য সভ্যতা অপেক্ষা ভারতীয় সভ্যতা নিকৃষ্ট এমন ধারণা পোষণ করার মত হীনমস্ততা রামমোহনের ছিল না। এখানে সমালোচক বা তাঁর সংবাদদাতার মধ্যে সর্বত্র তাঁদের অজ্ঞাতসারে তদানীন্তন পাশ্চাত্য মানসের স্বাভাবিক শ্রেষ্ঠতাবোধ বা Superiority Complex উঁকি দাঁড়িয়ে। দ্রষ্টব্য, 'প্রথম অধ্যায়' ও Collet pp. 207-08, 249-50।

৫৮. এখানে স্পষ্টত সন্মালোচক রামমোহনকে ভুল বুঝেছেন। রামমোহনের চিন্তা যে বিশ্বমানবের ঐক্যবোধে দীপ্ত ছিল এ ধরনের ভাষা রাখতেই না। এই সন্মালোচনা প্রকাশিত হবার পূর্বে, ফ্রান্স-বাজার প্রাকালে রামমোহন ফ্রান্সের পররাষ্ট্রমন্ত্রীকে যে সূচন্যাত পত্র লেখেন তাতে তিনি স্পষ্টই বলেছেন : “It is now generally admitted that not religion only but unbiased common sense as well as the accurate deductions of scientific research lead to the conclusion that all mankind are one great family of which numerous nations now existing are only various branches.” এই পত্রেরই তিনি ব্যক্ত করেছেন বিশ্বভ্রাতৃত্বমূলক এক আন্তর্জাতিক সংস্থা (Congress) গঠনের উদ্যোগের পরিকল্পনা। এই পত্রখানি সম্পর্কে দ্রষ্টব্য *English Works, Part IV pp. 126-28*

৫৯. দ্রষ্টব্য পাদটীকা ৫৬

৬০. স্বর্ষ্যের তৃতীয় মণ্ডলের ৬২ সূক্তের অন্তর্ভুক্ত ১০ম শ্লোকটি হল সুপরিচিত গায়ত্রী মন্ত্র। সন্মালোচক এখানে তৃতীয় মণ্ডলের ৬২ সূক্তের অন্তর্গত সপ্তম থেকে দ্বাদশ শ্লোক পর্যন্ত অনুবাদ করেছেন—তার মধ্যে অবশ্য গায়ত্রীও আছে। রামমোহন ‘গায়ত্রী’র অনুবাদ ও ব্যাখ্যা সংবলিত দুখানি পুস্তিকা সংস্কৃত-বাঙলায় রচনা করেছিলেন : (১) গায়ত্রীর অর্থ (১৮১৮), (২) গায়ত্রী ব্রহ্মোপাসনাবিধানম্ (১৮২৭)। দ্বিতীয়খানির ইংরেজি সংস্করণ *A Translation in to English of a Sanskrit Tract insculcating the Divine Worship esteemed by those who believe in the revelation of the Veds as most appropriate to the nature of the Supreme Being* শিরোনামে ১৮২৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম কলিকাতা থেকে প্রকাশিত হয়। উক্ত ইংরেজি পুস্তিকাটির দ্বিতীয় সংস্করণ লণ্ডন থেকে ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত আলোচ্য গ্রন্থসংগ্রহের অন্তর্ভুক্ত ষষ্ঠ গ্রন্থরূপে পুনর্মুদ্রিত।

৬১. জার্মান পণ্ডিত ফ্রীডরিখ রোজেন লণ্ডন থেকে ১৮৩৮ খ্রীষ্টাব্দে লাতিন অনুবাদ সহ স্বর্ষ্যের এক সূক্তসংগ্রহ প্রকাশ করেন। তাঁর পূর্ণাঙ্গ গ্রন্থ মুদ্রিত হবার পূর্বে তিনি বসুনাচরণ স্বর্ষ্যের কিছু অংশ প্রকাশ করেছিলেন। পথিয়ে তার থেকেই ‘গায়ত্রী’র অনুবাদ করেছেন।

৬২. উপনিষদ বেদের জ্ঞানকাণ্ড। বেদান্ত-ন্যায়াভ্যাক্রপে রামমোহন শংকরাচার্যের মতই মুখ্যত উপনিষদ-বাক্যের উপর নির্ভর করেছেন। উপনিষদ পূর্ববর্তী বেদ-সংহিতা বর্ণিত দেবমণ্ডলী সম্পর্কে তাঁর সিদ্ধান্ত ছিল, এই দেবগণকে স্ববিধা সেই এক অদ্বিতীয় পরব্রহ্মের প্রকাশরূপে গণ্য করে থাকেন—সুতরাং তাঁদের অন্তরালে অবস্থিত পরব্রহ্মকেই একমাত্র সত্য জ্ঞান করতে হবে; ব্রহ্মসূত্র (১২।১৮) ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে রামমোহন বলেছেন : “বেদে অদ্বৈতবাদি বাক্যসকলেতে ব্রহ্মই অন্তর্ধামী হয়েন যেহেতু অন্তর্ধামীর অমুখ্যাদি বিশেষণেতে বর্ণন বেদে দেখিতেছি। আসৌ বা আদিত্যঃ। ইত্যাদি অনেক ক্রতি সূর্যের বাহ্যাক্ষ্য কহেন। য আদিত্যে ডিষ্টন্ আদিত্যান্তরঃ। বৃহদারণ্যক। বিন সূর্যেতে অন্তর্ধামিরূপে থাকেন তিনি সূর্য হইতে ভিন্ন হয়েন।” অন্তর্য ব্রহ্মসূত্র (১।১৭১) ব্যাখ্যায়—

তিনি আরও বলছেন : “স্বর্গাস্তর্ধানী পুরুষ সুখ হইতে ভিন্ন করেন যেহেতু স্বর্গের সহিত স্বর্গাস্তর্ধানীর ভেদকথন বেদে আছে।’ অতএব এই প্রশ্নের বিশদ ব্যাখ্যাও তিনি করেছেন : “এইরূপ নানা দেবতার জগৎকর্তৃত্ব করিয়া স্থানে স্থানে খেদ বর্ণন আছে ইহাতে তাঁহাদের সাক্ষাৎ জগৎকারণত্ব না হয় যেহেতু বেদে পুনঃ পুনঃ প্রতিজ্ঞা করিতেছেন—সর্ব বৈদ্য যৎ পদমামনন্তি। সকল বৈদ এককে কহেন অর্থাৎ এক ভিন্ন অনেক কর্তা হইলে বেদের প্রতিজ্ঞা মিথ্যা হয়, আর বেদ কহেন যে—একমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম। কঠ। ব্রহ্ম এক দ্বিতীয়রহিত করেন। নাগোহিতোত্তি দ্রষ্টা। বৃহদারণ্যক। ব্রহ্ম বিনা আর কেহ লৈকগণকর্তা না হয়। নেহ নানান্তি কিকন। বৃহদারণ্যক।...অতএব নানা বস্তুকে এবং নানা দেবতাকে ব্রহ্মত্ব অ'রোপণ করিয়া ব্রহ্ম কহিবারে ব্রহ্মের সর্বব্যাপিত্ব প্রতিপন্ন হয় নানা বস্তুর স্বতন্ত্র ব্রহ্মত্ব প্রতিপন্ন হয় না। সকল দেবতার এবং সকল বস্তুর পৃথক পৃথক ব্রহ্মত্ব স্বীকার করিলে বেদের প্রতিজ্ঞা মিথ্যা হয়...ইহা বুদ্ধির এবং বেদের বিরুদ্ধ মত হয়।”—‘বেদান্তসার’ রামমোহন গ্রন্থাবলী-সাহিত্য-পরিষৎ সংস্করণ—১, পৃ: ১১৯-২০। ‘গায়ত্রীর অর্থ’ গ্রন্থে রামমোহন গায়ত্রীমন্ত্রের যে অনুবাদ করেছেন তা উপরিউক্ত ব্যাখ্যার সঙ্গে সামঞ্জস্যপূর্ণ; “সৃষ্টি-প্তি-প্রলয়ের কারণ যে পরমাত্মা তেঁহ ভূলোকাদি বিশ্বময় করেন সূর্যদেবের অন্তর্ধানি সেই প্রাচীনতম সর্বব্যাপি পরমাত্মাকে আমাদের অন্তর্ধানিক্রমে আমরা চিন্তা করি যে পরমাত্মা আমাদের বুদ্ধিবৃত্তি-সকলকে প্রেরণ করিতেছেন ইতি।”—গ্রন্থাবলী—৪, পৃ: ৮। সুতরাং বেদ-সংহিতার ধর্মকে তাঁর দৃষ্টি থেকে তিনি স্থল বহুদেববাদরূপে গ্রহণ করেন নি। এই প্রশ্নে উল্লেখযোগ্য কোলককণ্ড বেদ-সংহিতার ধর্মকে *seeming polytheism* বা ‘আপাতদৃষ্টিতে বহুদেবোপাসনা’ বলে বর্ণনা করেছেন। গায়ত্রীমন্ত্রের অনুবাদে উইলিয়ম জোল্ডও দৈতিকে সূর্যের অন্তরালবর্তী পরব্রহ্মের প্রতি উচ্চারিত মন্ত্ররূপেই গ্রহণ করেছেন। এই কারণে রামমোহনকে তাঁর গায়ত্রী-সংক্রান্ত ইংরেজি পুস্তকে জোল্ডকৃত অনুবাদের সম্বন্ধ উল্লেখ করতে দোষা বার—এষ্টব্য *English Works Pt. II p. 83*

৬৩. একথা সত্য যে মনু সাধারণ ভাবে বেদের তালিকার ঋক, যজুস্ ও সাম এই তিনটি সংহিতাকেই ধরেছেন এবং অথর্ববেদকে বাদ দিচ্ছেন। মনুসংহিতায় (১১২৩) বলা হয়েছে—পরমাত্মা যজ্ঞকার্যসিদ্ধির জন্য অগ্নি থেকে ঋগ্বেদ, বায়ু থেকে যজুর্বেদ ও সূর্য থেকে সামবেদ সৃষ্টি করেছিলেন। কিন্তু এই অনুল্লেকমাত্র থেকেই একথা প্রমাণিত হয় না যে অথর্ববেদ অপর বেদত্রয় থেকে অপেক্ষাকৃত নবীন। কেননা মনুসংহিতার চেয়ে অনেক প্রাচীন উপনিষদে অথর্ববেদ অপর তিন বেদের সঙ্গে একত্র উল্লিখিত হয়েছে—যথা, ‘তজ্ঞাপরা ঋগ্বেদো যজুর্বেদঃ সামবেদোহথর্ববেদ শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দো জ্যোতিষমিতি’—(মুক্তকোপনিষদ্ ১।১।৫)। অথর্ববেদ অবশ্যই ঋগ্বেদের পরবর্তী কিন্তু তা ঋত্বির অন্তর্ভুক্ত এবং কদাচ অর্বাচীন নয়। তবে অনিষ্টসাধক অতিচারক্রিয়া, ইঙ্গিতাল, নানা প্রকার তুচ্ছ-তাক ইত্যাদি এর বিষয়বস্তু হওয়ার বেদজ্ঞ পুরোহিতগণ অনেকে এই গ্রন্থের প্রতি সমুচিত অঙ্গীকার ছিলেন না। এই কারণে অনেক সময়ে বেদের তালিকা থেকে এর নাম বাদ পড়েছে। মেঘাভিধি তাঁর মনুভাষ্যে (২।৩) খুদ পড়িবার করে বলেছেন, অথর্ববেদের



যথো যজুর্বেদাদির মতই বাগ্‌জজকর্ম উপদিষ্ট হয়েছে, তবে এই বেদে হিংসাত্মক অভিচারাদি ক্রিয়ার উপদেশ খুব বেশী থাকায়—কেউ কেউ ভ্রান্তবশত একে বেদ বলে স্বীকার করতে চান না। (উচ্চাধর্ববেদেহি সর্বমন্ত্র জ্যোতিষ্টোমাদিকর্মণাং যজুর্বেদাদিবিষ তত্রাপ্যুপদেশাৎ অভিচারমূলকমাদিকর্মণাং বাহুল্যেন তত্রোপদেশাদবেদত্বমিতি বিব্রমঃ)। আর অধর্ববেদের বিষয়বস্তুর উপর আদিম ধর্মবিশ্বাসের ছাপ অল্প,—এই মত সম্পূর্ণ ভ্রান্ত। বরং এ কথা জোর করেই বলা চলে অধর্ববেদ আর্যসমাজের আদিম ধর্মবিশ্বাস, সংস্কার ও ক্রিয়ানুষ্ঠানের এক আকরগ্রন্থ।

৬৪. লাও-২-সিউ প্রাচীন চীনের ব্রহ্মবাদী ধর্ম। সাধারণত তাঁকে বুদ্ধের সমসাময়িক (খ্রীষ্টপূর্ব ষষ্ঠ-পঞ্চম শতকের লোক) মনে করা হয়। তাঁর প্রবর্তিত অধ্যাত্মদর্শনের নাম ‘তাও-বাদ’। উপনিষদ ব্রহ্মবাদের সঙ্গে নানা দিক দিয়ে এর গভীর সাদৃশ্য আছে। সত্তবত এই সাদৃশ্য দেখাবার জন্যই য. প্যাঁয়ে তাও-মতবাদ এসঙ্গে ‘রেডু’তে উপনিষদেরও অনুবাদ প্রকাশ করা সমীচীন মনে করেছিলেন। লাও-২-সিউ রচিত *Raison* গ্রন্থ বলতে তিনি কোম গ্রন্থের প্রতি উল্লিখিত করেছেন বোঝা গেল না। লাও-২-সিউর নামে একখানি গ্রন্থই প্রচলিত,—সেটি হল ‘তাও-ডে-কিঙু’। কেউ কেউ মনে করেন ‘তাও’ সম্প্রদায়ের আদি গ্রন্থখানারই নাম ‘লাও-২-সিউ’ (*Henri Maspero La Chine Antique Paris 1955, p. 408 note 2*)। ‘তাও-ডে-কিঙু’ নামটির অনুবাদ ফরাসীতে ‘*Raison*’ করলে একটু বিসদৃশ হয়।

৬৭. গারত্রী সংক্রান্ত ইংরেজি পুস্তকে রামমোহন তাঁর সিদ্ধান্তের সমর্থনে যে সব শাস্ত্র-গ্রন্থের ও মৃত্তিকারের বচন উদ্ধার করেছেন সে গ্রন্থ ও আচাধের তালিকা এই: ছানোগ্যা উপনিষদ, মুণ্ডক উপনিষদ, তগবদ্গীতা, ব্রহ্মসূত্রের শাংকরভাষ্য, মহানির্বাণতন্ত্র, মনু, বাজবল্য, ভট্ট গুপ্তবিষ্ণু ও স্মার্ত রঘুনন্দন। ধর্মশাস্ত্রকার বাজবল্যকেই এখানে ‘যোগিবাজবল্য’ নামে উল্লেখ করা হয়েছে—কেননা ‘বাজবল্যসংহিতা’র প্রথম শ্লোকেই আছে:

যোগীশ্বরং বাজবল্যং সম্পূজ্য মুনয়োহনুভবন্।

বর্ণাশ্রমভেদাধাং নো জাহ ধর্মানশেষতঃ।

বাজবল্যসংহিতা ১. ১

‘যোগিবাজবল্য’, ‘হৃৎপ্রদীপিকা’, ‘যোগানুশাসন’, ‘রাজযোগ’ প্রভৃতি গ্রন্থপ্রণেতা বাজবল্য নামক এক যোগাচাধের সন্ধান পাওয়া যায়। ধর্মশাস্ত্রকার বাজবল্য ও ইনি অভিন্ন কিনা বলা কঠিন।

৬৯. রামমোহন প্রচারিত হিন্দুশাস্ত্রসম্বন্ধিত একেশ্বরবাদী সিদ্ধান্তের সুদীর্ঘ প্রতিবাদ করেন মাজাজ সরকারি কলেজের তথানীন্তন ইংরেজি-শিক্ষক শংকর শাস্ত্রী। ২৬ ডিসেম্বর ১৮১৬ তারিখে লিখিত তাঁর এই প্রতিবাদ ৩১ ডিসেম্বর ১৮১৬ তারিখের ‘মাজাজ ক্যুরিয়র’ পত্রিকায় প্রকাশিত হয়েছিল। এই প্রত্যুত্তরবন্ধন রামমোহন তাঁর *A Defence of Hindoo Theism* (কলিকাতা ১৮১৭) গ্রন্থ রচনা করেছিলেন।

৬৭. এই উক্তি অব্যবহানতাপ্রসূত। ‘সতীদাহবিষয়ক’ তিনটি রচনা আলোচ্য সংগ্রহের

শেষ তিনখানি গ্রন্থ নয়। এগুলির স্থান যথাক্রমে, দশম, একাদশ ও দ্বাদশ; এর পরেও এই সংগ্রহে আর একখানি গ্রন্থ আছে—সেটি হিন্দুনারীর সম্পত্তিতে উত্তরাধিকার সংক্রান্ত। সমালোচক অবশ্য যথার্থই সেখানিরও আলোচনা করেছেন।

৬৮. ভারতের হিন্দুসমাজে প্রচলিত একটি কন্য অথচ অশারীর প্রবাসন্যারে বৃদ্ধ, অশক্ত, পঙ্গু, রোগাক্রান্ত অথচ বিভ্রাণী উচ্চবর্ণজাত পুরুষগণ যথেষ্ট কষ্টাপন্ন দিয়ে বিবাহের বস্ত্র কস্তা সংগ্রহ করতে পারত। কষ্টাপন্ন অর্থহীনতায় এসব ক্ষেত্রে কষ্টাপন্ন করতে যিবার করত না। রামমোহন আলোচ্য পুস্তকে এই সমসিয়ারী কুপ্রথা তীব্র নিন্দা করেছেন ও স্পষ্ট দাবি করেছেন যে ব্রহ্ম, কাশ্মীর প্রভৃতি স্মৃতিকাব্যগণ এই 'কষ্টাবস্ত্র' প্রথার সম্পূর্ণ বিরোধী। প্রাচীন স্মৃতিতে এই প্রথার নিন্দা থেকে বোঝা যায় প্রাচীন ভারতবর্ষেও এই কুপ্রথা প্রচলিত ছিল। রামমোহনের ভাষায় "In the practice of our contemporaries, a daughter or a sister is often a source of emolument to the Brahmins of less respectable caste (who are most numerous in Bengal) and to the Kayasthas of high caste. These so far from spending money on the marriage of their daughters or sisters, receive frequently considerable sums and generally bestow them in marriage on those who can pay most. Such Brahmins and Kayasthas, I regret to say, frequently marry their female relations to men having natural defects or worn-out by old age or disease, merely from pecuniary considerations, whereby they either bring widowhood upon them soon after marriage or render their lives miserable. They not only degrade themselves by such cruel and unmanly conduct, but violate entirely the express authorities of Manu and all other ancient law-givers..." *English Works* Pt. I p. 7...

৬৯. 'The Precepts of Jesus'-এর সংস্কৃত ও বাঙালি অনুবাদ রামমোহন শেষ পর্যন্ত প্রকাশ করেন নি। উত্তরকালে বাঙালিগণ হালদার এর এক বঙ্গানুবাদ প্রকাশ করেন। এই গ্রন্থের শিরোনাম "সুখশান্তির উপায়রূপ খ্রীষ্ট শ্রীমত হিতোপদেশ" (কলিকাতা, ১৮৫৯)।

৭০. ডিসেম্বর ১৮০২ সংখ্যা 'রেভ্যু অ্যান্ড্রোপোলিক'-এর উক্তি থেকে মনে হতে পারে রামমোহন ঐ বৎসর নভেম্বরের শেষ বা ডিসেম্বরের প্রথমে ফ্রান্স থেকে ইংলণ্ডে প্রত্যাবর্তন করেছিলেন। রামমোহনের ঘনিষ্ঠ আর এক সমসাময়িক করাসী পণ্ডিত গার্সি। ড জার্সি এ বিষয়ে একটু অল্প রকম সাক্ষ্য দিয়েছেন। তিনি বলেন ১৮০২ সালের শরৎকালে রামমোহন ফ্রান্সে আসেন এবং ১৮০৩-এর জানুয়ারী মাসে ইংলণ্ডে ফিরে যান (Il vint en France dans l'automne de l'année 1802 et retourna en Angleterre en janvier 1803, *Œuvres de Tassy Histoire de la Littérature Hindoue et Hindoustanie Seconde Edition. Tome II Paris 1870, p. 551*)। এই দুই মাসের মধ্যে আপাততঃ সমস্ত করা গেলনা। যদি ডিসেম্বর ১৮০২ সংখ্যা 'রেভ্যু অ্যান্ড্রোপোলিক' কিছু দেরিতে প্রকাশিত হয়ে থাকে তাহলে ধরে নেওয়া যেতে পারে পাঁচের হরতো মাসের উল্লেখ না করেও

জানুয়ারীতে প্রত্যাবর্তনের কথাই মনে রেখেছিলেন। আর যদি তা না হয়ে থাকে তাহলে ধরে নিতেই হবে এঁদের কেউ একজন রামমোহনের প্রত্যাবর্তনের সময়টি সঠিক জানতেন না।

১১. *Garcin de Tassy Histoire de la Literature Hindouie et Hindoustanie* Seconde Edition, Tome II, Paris 1870, pp. 548-52.

১২. *Ibid.* p. 548. হিন্দুত্বানী বা উর্দুতে লিখিত একখানি পত্র ব্যতীত রামমোহনের দ্য-ভাসীকে লিখিত অপর পত্রগুলি এ পর্যন্ত অনাবিস্কৃত। সয়িদা সুরিয়া হুসেন তাঁর গবেষণামূলক কবাসী দ্য ভাসী-জীবনীতে (*Garcin de Tassy, Biographie et Etude de ses Oeuvres Pondicherry* 1962) সমকালীন ভারতীয়গণের সঙ্গে ড ভাসীর যোগাযোগের বিষয়টি উত্থাপন করেছেন (p. 7)। আশ্চর্যের বিষয় মুদ্রিত সাক্ষ্যগ্রহণের প্রাচুর্যসঙ্গেও এই এসঙ্গে তিনি রামমোহনের নামটি পর্যন্ত উল্লেখ করেন নি। রামমোহন-ড ভাসীর পারস্পরিক যোগাযোগ সম্পর্কে বিস্তারিত আলোচনার জন্য ড্রষ্টব্য, দিলীপকুমার বিশ্বাস 'রামমোহন বার ও গাস' ড ভাসী', দেশ, ৪৪ বর্ষ, ৫৩ সংখ্যা (১২ কার্তিক ১৮৮৪) পৃ: ১৭-১৯

১৩. *Ibid.* p. 549.

১৪. *Ibid.* pp. 549-50

১৫. *Ibid.* p. 551

১৬. *Appendice aux Rudiments de la Langue Hindoustani* Paris 1838, p. 81, No. 14. ড: কালিদাস নাগ ও ঐন্দ্রবজ্রোত্তি বর্মণ তাঁদের সংকলিত রামমোহনের ইংরেজি রচনাবলীর চতুর্থ খণ্ডে এই পত্রখানিকে ভ্রমবশত ফার্সীতে লিখিত (in Persian) বলে উল্লেখ করেছেন, ড্রষ্টব্য *English Works* Vol IV, p. 124.

১৭. বাঙলা ভাষায় গুণশতির মনীষা ও কীর্তি বিষয়ক বিস্তারিত আলোচনার জন্য ড্রষ্টব্য বিষ্ণুদত্ত ভট্টাচার্য, 'কাব্য-কৌতুক', কলিকাতা ১৩১৭, পৃ: ১৭৩-৮৮.

১৮. ১৮৪১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত স্বাক্ষর ভ্রমণকাহিনী *Voyage dans l'Inde* থেকে স্বাক্ষর-রামমোহন আলোচনা অংশটির ইংরেজি অনুবাদ প্রকাশ করেছেন নীরদচন্দ্র চৌধুরী, ড্রষ্টব্য *Modern Review* June 1926, pp. 689-92.

১৯. *Victor Jaquemont Voyage dans l'Inde* Tome I Paris 1841, p. 188.

২০. *Auflosung des Wedant oder der Auflösung aller Weds des berühmtesten Werke Braminischer Gottesgelahrtheit worin die Einheit des Hochsten Wesens dargethan Wird, so wie auch dass Gottalein der Gegenstand Verohnung und Verhrung seyn konne* Jona, 1817, এটি তাঁর ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতা থেকে প্রকাশিত *Abridgment of the Vedant* শীর্ষক ইংরেজি গ্রন্থের জার্মান অনুবাদ।

২১. *Vertaling Van Verscheidene voername Boeken Pladtsen en Teksten van de Veddas Kampen* 1840; এটি ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে লণ্ডন থেকে প্রকাশিত তাঁর *Translation of Several Principal Books Passages and Texts of the Veds* শীর্ষক সংকলনগ্রন্থের ওলন্দাজ অনুবাদ। মূল ইংরেজি সংস্করণটি একখানি সংকলন। এতে শাস্ত্রব্যাখ্যা ও শাস্ত্রবিচার সম্পর্কিত রামমোহনের সর্বসম্মত ভেরখানি গ্রন্থ স্থান পেয়েছে।

২২. ড্রষ্টব্য পঞ্চম অধ্যায়, পৃ: ২৫০-৫১

বাঙলার ভূমি ব্যবস্থা সম্পর্কে বেকিংকে প্রদত্ত  
রামমোহন রায়ের স্মারক-লিপি

রামমোহন রায় হাউস অব কমন্স কর্তৃক ১৮৩১ সালে নিযুক্ত সিলেক্ট কমিটির সামনে তদানীন্তন ব্রিটিশ ভারতের ভূমিরাজস্বব্যবস্থা ও বিচারব্যবস্থা সম্পর্কে সাক্ষ্য দিয়েছিলেন, এ তথ্য সুবিদিত। এই প্রসঙ্গে তাঁর বক্তব্য তিনি লিখিত আকারে দাখিল করেন। ১৮৩২ সালে লণ্ডনস্থ স্মিথ এল্ডার এ্যাণ্ড কোম্পানী তাঁর প্রদত্ত বিবরণটিকে *Exposition of the Practical Operation of Judicial and Revenue Systems in India and the General Character and Condition of its Native Inhabitants as submitted in Evidence to the Authorities in England with notes and illustrations and Brief Preliminary Sketch of Ancient and Modern Boundaries and the History of that Country elucidated by a Map*, শিরোনামে স্বতন্ত্র গ্রন্থাকারেও প্রকাশ করেছিলেন। রামমোহনের সাক্ষ্য *Parliamentary Papers*-এর এবং তাঁর ইংরেজি গ্রন্থাবলীর প্রচলিত সংস্করণগুলিরও অন্তর্ভুক্ত। ১৯৬৫ সালে অধ্যাপক সুশোভনচন্দ্র সরকারের সম্পাদনায় কলিকাতা থেকে *Rammohun Roy on Indian Economy* শীর্ষক এর একটি স্বতন্ত্র সংস্করণও প্রকাশিত হয়। মুখ্যত এই রচনার উপর ভিত্তি করে এ-পর্বস্ত অনেক সমকালীন ভারতের অর্থনীতি ও অর্থনৈতিক সমস্যা সম্পর্কে রামমোহনের চিন্তাধারার আলোচনা করেছেন; যেমন ডঃ জ্ঞানচাঁদ (সংক্ষিপ্ত উল্লেখ *The Father of Modern India ; Commemoration Volume of Rammohun Roy Centenary Celebrations 1933, Pt. I p. 79*) ; সত্যেন্দ্রনাথ সেনগুপ্ত '*Economic Writings of Rammohun Roy*' (*Students' Rammohun Centenary Volume, M. C. Sarkar & Sons, Calcutta 1933, pp. 72-78*) ; সুশোভনচন্দ্র সরকার (তৎসম্পাদিত *Rammohun Roy on Indian Economy* গ্রন্থের সম্পাদকীয় ভূমিকা, pp. i-v ; এবং তাঁর বাঙলা প্রবন্ধ 'অর্থনীতিচর্চা

রামমোহন'—তত্ত্বকৌমুদী মাঘোৎসব সংখ্যা ১৩৭৩ বঙ্গাব্দ পৃ: ৩৮-৪৩); বি. এন. গাঙ্গুলী 'Rammohun Roy on India's Contemporay Economic Problems' (*Economic and Social Development ; Essays in honour of Dr. C. D. Deshmukh* pp. 281-307); ভবতোষ দত্ত (*The Evolution of Economic Thinking in India* Calcutta 1962, pp 4-6, এবং তাঁর বাঙলা প্রবন্ধ 'রাজা রামমোহন রায় ও ভারতীয় অর্থনীতি,' বিশ্বভারতী পত্রিকা ২৮ খণ্ড, দ্বিতীয় সংখ্যা, পৃ: ১১৪-২৩)।

এ-যাবৎ প্রায় সকলেই মনে করে এসেছেন যে, তাঁর কালের ভারতবর্ষের অর্থনৈতিক অবস্থা ও সমস্যা সম্পর্কে রামমোহনের যা বক্তব্য ছিল তা তিনি মৃত্যুর অল্পকাল পূর্বে ১৮৩১-৩২ সালে সিলেক্ট কমিটির সামনে সাক্ষ্যদানপ্রসঙ্গেই প্রথম প্রকাশ করেন এবং স্বতন্ত্র গ্রন্থাকারে মুদ্রিত করেন। কিন্তু উক্ত রচনাগুলিতে প্রতিফলিত রামমোহনের অর্থনীতিবিষয়ক চিন্তা এমন পরিণত ও অন্তর্দৃষ্টিসম্পন্ন যে পাঠকের স্বভাবত মনে হয় এগুলির পশ্চাতে নিশ্চয় দীর্ঘ দিনের প্রস্তুতি ছিল। রামমোহনের প্রাক-১৮৩১ রচনায় এরকম ইঙ্গিত আছে যদিও এতকাল তা গবেষকদের দৃষ্টি সমুচিতভাবে আকর্ষণ করেনি।

ড: (পরবর্তীকালে 'সার') জন বাউরিংকে ১৫ সেপ্টেম্বর ১৮২২ তারিখে লেখা এক পত্রে রামমোহন বলছেন: 'Having been principally engaged in completing my final appeal to the Christian Public I could not pay due attention to my intended long memorial. I however made an attempt to bring it to a conclusion after I had the pleasure of receiving your note on Saturday last week, but from the want of some additional Revenue documents under the Moghul Government which my native friends of the upper provinces have not yet furnished me with,...I am afraid, I shall not be able to prepare it before your departure from India. As this will be my first production in political affairs, I am, therefore, very anxious to have it as perfect and well-authenticated as possible, so that having established

it on a sane foundation, no person can justly ascribe it to a party feeling or discontent with the Government.' পত্রশেষে তিনি পুনশ্চ মন্তব্য করছেন, "I hope you will not at present mention to any one the purport of the memorial which is not yet presented to L. H." (ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় কর্তৃক প্রথম প্রকাশিত *Modern Review* June 1927, p. 764; পুনর্মুদ্রিত *English Works* Pt. IV pp. 113-14)। এই পত্রাংশ থেকে প্রমাণ হয়, ধর্মবিষয়ক ঘোর তর্কযুদ্ধের মধ্যেও রামমোহন একটি দীর্ঘ স্মারকলিপি (Long Memorial) প্রণয়নে নিযুক্ত ছিলেন; ১৮২২ সালের সেপ্টেম্বর মাসের মাঝামাঝি এর খসড়াটি তিনি প্রায় সম্পূর্ণ করে ফেলেছিলেন, কিন্তু মৃৎকলয়ের ভূমিরাজস্ব-সংক্রান্ত কিছু দলিলপত্র তখন পর্যন্ত তাঁর হস্তগত না হওয়ায় এটির উপসংহার করেন নি; তিনি সম্পূর্ণ নিরপেক্ষ দৃষ্টিভঙ্গী থেকে গোপনে এটি রচনা করেছিলেন এবং তদানীন্তন বড়লাট লর্ড হেষ্টিংস (L. H.)-এর হাতে এটি দেবার তাঁর অভিলাষ ছিল। এ-পর্যন্ত যারা উল্লিখিত পত্রখানি আলোচনা করেছেন তাঁরা Long Memorial বস্তুটি যে কি তা বুঝতে পারেন নি। ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় অকপটে তা স্বীকার করেছেন এবং রামমোহনের ইংরেজি গ্রন্থাবলীর সর্বশেষ সম্পাদকদ্বয় কালিদাস নাগ ও দেবজ্যোতি বর্মণ এর উপর কোনও মন্তব্যই করেন নি। কিন্তু এই দীর্ঘ স্মারকলিপিটিকে রামমোহন স্বয়ং যে যথেষ্ট গুরুত্ব দিয়েছিলেন পত্র পড়ে সে বিষয়ে সন্দেহ থাকে না। যদিও এটিকে তিনি সাধারণভাবে production in political affairs বলে অভিহিত করেছেন তথাপি এর উপাদানস্বরূপ মৃৎকলয়ের ভূমিরাজস্ব-বিষয়ক কাগজপত্রের উল্লেখ থেকে পরিষ্কার বোঝা যায় রচনাটি মুখ্যত লমকালীন ভূমিব্যবস্থা ও রাজস্ববিভাগীয় শাসনসমস্যা সংক্রান্ত। যেভাবে বাউরিং-এর নিকট তিনি তাঁর প্রচেষ্টার কথা উল্লেখ করেছেন—তার থেকে এ-কথাও প্রমাণ হয়, তিনি সম্পূর্ণ নিজের প্রেরণায় গোপনে এটি লিখেছিলেন, শাসনকর্তৃপক্ষের আদেশে বা অনুরোধে নয়।

কিন্তু বর্তমানে যতদূর জানা যায় রামমোহন তাঁর পরিকল্পিত ও রচিত এই Long Memorial, লর্ড হেষ্টিংসের হাতে দিতে পারেন নি; পরবর্তী জন এ্যাডাম ও লর্ড আর্মহাস্টের আমলেও তাঁর পক্ষে এটি দাখিল করা সম্ভব

হয় নি। এর কারণ অনুমান করা কঠিন নয়। ১৮২২ থেকে ১৮২৯ পর্যন্ত তিনি ক্রমশ গভীর ভাবে শিক্ষানৈতিক, সামাজিক ও ধর্মীয় সমস্যা সংক্রান্ত বিতর্ক ও সংগ্রামে লিপ্ত হয়ে পড়েন। এই পর্বে তাঁর প্রকাশিত গ্রন্থ ও পুস্তিকার সংখ্যা তিরিশ (১৩ খানি বাংলা, সত্তরখানি ইংরেজি)। ধর্ম ও সমাজবিষয়ক যে দুটি সমস্যার সমাধানে তিনি জীবন উৎসর্গ করেছিলেন সে দুটির চূড়ান্ত সমাধানও ঘটে এই পর্বে—ব্রাহ্মসমাজের প্রতিষ্ঠায় (১৮২৮) ও সতীদাহ-উচ্ছেদ-আইন প্রবর্তনে (১৮২৯)। পুত্র রাধাপ্রসাদের বিরুদ্ধে আনীত ফৌজদারী মামলা (১৮২৬-২৭)ও এই পর্বে তাঁর যথেষ্ট উদ্বেগের কারণ হয়েছিল। স্ততরাং জীবনের এই অধ্যায়ে তাঁর পরিকল্পিত স্মারক-লিপিটিকে সম্পূর্ণ রূপ দেওয়া বা সরকারে দাখিল করা তাঁর পক্ষে সম্ভব হয়ে ওঠেনি। উল্লিখিত সমস্ত কঠিন সমস্যাগুলির সফল সমাধানের পর ১৮২৯ সালের শেষভাগে রামমোহন সাময়িক বিরাম পেয়েছিলেন। স্ততরাং এই সময়ে তিনি তাঁর সাত বৎসর পূর্বকার পরিকল্পিত Long Memorial-টি সংশোধন ও সম্পূর্ণ করে সরকারকে পাঠাতে উদ্যোগী হবেন এটাই স্বাভাবিক এবং প্রত্যাশিত। লর্ড্‌ উইলিয়ম বেটিন্গের আমলে রামমোহনের প্রতি সরকারী মহলের বিরূপতাও (রাধাপ্রসাদের মামলায় যা শোচনীয়ভাবে প্রতিফলিত) অনেকাংশে (সম্পূর্ণরূপে নয়) কেটে গিয়েছিল। তাই স্বতঃপ্রবৃত্ত হয়ে তাঁর পক্ষে শাসনতান্ত্রিক ব্যাপারে সরকারকে পরামর্শ দেবার অপেক্ষাকৃত অল্পকূল একটি পরিবেশও এখন সৃষ্টি হল।

ইংলণ্ডের গ্রন্থাগারগুলিতে রামমোহনের জীবন সংক্রান্ত সমসাময়িক উপাদান অনুসন্ধানের সূত্রে বর্তমান লেখক সৌভাগ্যক্রমে নটিংহাম বিশ্ববিদ্যালয়ে রক্ষিত লর্ড্‌ উইলিয়াম বেটিন্গের কাগজপত্রের পোর্টফোল্যো সংগ্রহে রামমোহনের কাছ থেকে প্রাপ্ত চিঠিপত্রাদির মধ্যে রামমোহনের হস্তলিখিত ব্রিটিশ ভারতের ভূমিব্যবস্থা সংক্রান্ত একটি স্মারক-পত্র আবিষ্কার করতে সক্ষম হন। এটি ঘন-সন্নিবিষ্ট হস্তাক্ষরে লিখিত নয় পৃষ্ঠার (১৩"×৮") এক পাণ্ডুলিপি; এর লাইব্রেরী ক্যাটালগ্‌ নম্বর PWJF 2735; পাণ্ডুলিপির পিছনে পেন্সিলে পরিষ্কার লেখা Rammohun Roy Ryut Regns. / 5 Dec. / (Manuscript old Welbeck number 1869)। কোন সময় রচনাটি সরকারকে পাঠানোর জন্য শেষ করা হয়েছিল তার পরোক্ষ অভ্যন্তরীণ প্রমাণ

আছে। স্মারকপত্রের তৃতীয় অঙ্কচ্ছেদে বলা হয়েছে চিরস্থায়ী বন্দোবস্ত (১৭২০) প্রবর্তিত হবার পর ছত্রিশ বছর কেটে গেছে—অর্থাৎ রচনাটি শেষ হয়েছিল ১৮২০ সালে; পশ্চাদ্ভাগে দেওয়া ৫ ডিসেম্বর তারিখটি সরকারী দফতরে সেটি প্রাপ্তির তারিখ। হুতরাং ধরে নেওয়া চলে রামমোহন ৫ ডিসেম্বর ১৮২০ তারিখে স্মারক-লিপিটি সরকারে দাখিল করেছিলেন। আদৌ ১৮২২ সালে লর্ড হেস্টিংসের আমলে তিনি যে Long Memorial খানি স্বতঃপ্রসূত হয়ে সরকারকে পাঠাবার সংকল্প করেছিলেন আবিষ্কৃত স্মারক-পত্রটি যে সেই দলিল এতে বিশেষ সন্দেহ নেই। বর্তমান দলিলখানি তদানীন্তন ভূমিব্যবস্থা ও কোম্পানীর রাজস্ববিভাগীয় শাসন সংক্রান্ত সমস্তা নিয়ে রচিত এবং কি উপায়ে এই শাসনকে নিপীড়িত কৃষককুলের পক্ষে কল্যাণমূলক করে তোলা যায় তৎ-সংক্রান্ত পরামর্শে পূর্ণ। তবে সাত বছর পরে পেশ করা হয়েছিল বলে হয়তো রামমোহন মূল খসড়াটিকে যথেষ্ট সংশোধন ও কিছুটা সংক্ষেপিত করে থাকতে পারেন।

স্মারক-পত্রটির বিষয়বস্তু বিশ্লেষণ করলে দেখা যায় উত্তরকালে সিলেক্ট কমিটির সামনে সাক্ষাদানপ্রসঙ্গে রামমোহন রাজস্বব্যবস্থা সম্পর্কে যা বলেছিলেন তার সঙ্গে মোটামুটি এর মিল আছে। তবে কতগুলি বাস্তব সমস্তা ও তার প্রতিকার সংক্রান্ত কিছু বিস্তারিত ও চিত্তাকর্ষক বিবরণ এটির বিশেষত্ব। চিরস্থায়ী বন্দোবস্তের অধীনে জমিদার ও রায়ৎ দু'পক্ষের অবস্থা নিপুণভাবে বিশ্লেষণ করে লেখক দেখিয়েছেন গত ছত্রিশ বছরের মধ্যে জমিদারেরা একটি নির্দিষ্ট হারে সরকারকে খাজনা দিয়েছে এবং তৎসহ পতিত জমিকে চাষের আওতায় এনে ও অনবরত নানা ছুতোয় রায়তের উপর করবৃদ্ধি করে নিজেরা সমৃদ্ধিশালী হয়েছে; অপর পক্ষে নিয়মিত করবৃদ্ধি ও শোষণের ফলে এই সময়ের মধ্যে রায়তের অবস্থা হয়ে উঠেছে শোচনীয়। জমিদারগণ জমির খাজনাবৃদ্ধি ব্যতীত আবওয়াব, চাঁদা, ধর্মীয় ও বিবাহাহুষ্ঠানে অহুমতিদানের মূল্যস্বরূপ পাওনা—প্রভৃতি নানা অবৈধ আদায়ের দ্বারা প্রজাদের উপর নির্মম অত্যাচার চালিয়ে যাচ্ছে। পূর্ববঙ্গে তমলুক, হিজলী প্রভৃতি অঞ্চলে ও রংপুর প্রভৃতি জেলায় এ-জাতীয় প্রজাশোষণ খুবই সাধারণ ঘটনা। এই অবস্থার পরিপ্রেক্ষিতে রামমোহন কতগুলি প্রতিকার নির্দেশ করেছেন : সরকারী নির্দেশে প্রত্যেক জমিদারের ভূসম্পত্তির নিখুঁৎ সমীক্ষা জেলায় কালেক্টরদের



কাছে দাখিল করতে হবে; এবং সরকারীভাবে সেই হিসাব পরীক্ষিত ও অনুমোদিত হবার পর প্রত্যেক চাষীর সঙ্গে স্বতন্ত্রভাবে বংশানুক্রমিক ভিত্তিতে সম্পাদিত স্থায়ী চুক্তির ভিত্তিতে চাষের জমি একটি নির্দিষ্ট করহায়ে বিলি করতে হবে। এই নির্দিষ্ট করহার ভবিষ্যতে কিছুতেই বৃদ্ধি করা চলবে না। জমিদারবর্গ এই নির্দিষ্ট করের অতিরিক্ত কোনও কিছু রায়তের কাছে দাবি করলে আইন অনুসারে দণ্ডনীয় হবে এবং এর জন্য তাদের কারাদণ্ড বা অর্থদণ্ড ভোগ করতে হবে। জমির মাপ সংক্রান্ত ব্যাপারে জমিদারেরা যাতে চাষীদের ঠকাতে না পারে তার জন্য কলিকাতা অঞ্চলে প্রচলিত জমির মাপকেই মান হিসাবে গ্রহণ করে ব্রিটিশ শাসিত সমস্ত অঞ্চলে কঠোর ভাবে তা চালু করতে হবে। জমিদারগণ যদি সরকারী আদেশপ্রাপ্তির ছয় মাসের মধ্যে তাদের জমিদারীর সমস্ত হিসাব নিকাশ ও তদভিত্তিক চাষীদের সঙ্গে জমি বন্দোবস্তের বিবরণ সরকারে দাখিল না করে তাহলে আদালতে তাদের বকেয়া খাজনার কোনও দাবি গ্রাহ্য হবে না; ইত্যাদি।

সমগ্র স্বারকপত্রটির প্রতি ছত্রে করভারনিপীড়িত ও নানা উপায়ে শোষিত কৃষককুলের জন্য লেখকের গভীর সহানুভূতি প্রতিফলিত। রামমোহন স্বয়ং জমির মালিক ছিলেন তা সত্ত্বেও অবৈধ প্রজ্ঞাশোষণের নিমিত্ত অত্যাচারী ভূস্বামিগণের জন্য কারাদণ্ড বা অর্থদণ্ডের সুপারিশ করতে পশ্চাৎপদ হননি। কোনও প্রকার উচ্ছ্বাস প্রকাশ না করে সংযত অধঃস্থতীক ভাষায় তিনি বাস্তব সমস্তার বিশ্লেষণ করেছেন এবং প্রতিকারের পন্থা নির্দেশ করেছেন। সম্পূর্ণ নিজের প্রেরণায় রচিত তাঁর এই লিপি পাঠ করলে নিশ্চিত হওয়া চলে ১৮৩১ সালে হাউস অব কমন্সের আহ্বান পাওয়ার অনেক পূর্বে হতেই রামমোহন ভারতবর্ষের অর্থনৈতিক সমস্যা নিয়ে চিন্তা করতে শুরু করেছেন। ১৮২২ কি তারও পূর্বে তাঁর অর্থনীতিচর্চার আরম্ভ। সিলেক্ট কমিটির সামনে তিনি পরজীবনে বিস্তারিতভাবে যা বলেছেন—সুত্বাকারে তার রাজস্ব সংক্রান্ত অংশের সারমর্ম আলোচ্য লিপিতে আভাসিত। সমগ্র দলিলটি এখানে মুদ্রিত হল। বিস্তারিত আলোচনার জন্য দ্রষ্টব্য বর্তমান লেখকের প্রবন্ধ 'Rammohun Roy's Memorandum on the System of Land-holding in British India' *Bengal Past and Present* Vol XCIII, Pts II & III (May-August, September-December 1974) pp. 105-18

This an undeniable fact that during the former Government such class of persons as are now termed Proprietors of Land and such as were called Ryots or common Cultivators of the soil stood practically on an equal footing both as to the uncertainty of enjoyment on the lands in their hands and their liability to be dispossessed of them on failure to meet the demands of a higher authority.

The British Government of Bengal conforming to established usage acted on this system until as late as 1793, when with a view to facilitate the collection of the revenue and to afford to the Landholders fair encouragement to improve their respective estates, the permanent settlement with them was established, appraising each estate for perpetuity at a particular annual sum payable to Government by instalments—This system has amply met the wishes of Government and has exceeded the hope of advantage

রামমোহন কর্তৃক বেঙ্গিংকে প্রদত্ত স্মারক-লিপির প্রথম পৃষ্ঠা।  
পাণ্ডুলিপি বিভাগ, নটিংহাম বিশ্ববিদ্যালয় গ্রন্থাগার, নটিংহাম, ইংলণ্ড।



## TEXT\*

(UNIVERSITY LIBRARY, NOTTINGHAM' ENGLAND :

MS. PWJF 2735 : FOOLSCAP 13" x 8")

[1] It is an undeniable fact that during the former Government such class of persons as are now termed Proprietors of land and such as are called Ryots or common Cultivators of the soil stood practically on an equal footing both as to the uncertainty of assessment on the lands in their hands and their liability to be dispossessed of them on failure to meet the demands of a higher authority.

The British Government of Bengal conforming to established usage acted on this system until so late as 1793, when with a view to facilitate the collection of the revenue and to afford to the Landholders fair encouragement to improve their respective estates, the permanent settlement with them was established, assessing each estate for perpetuity at a particular annual sum payable to Government by instalments.—This system has amply met the wishes of Government and has exceeded the hope of advantage [2] then entertained by the Landholders themselves.—Waste lands have been cultivated on every direction and the rents payable by Ryots have been raised to a great extent under various pretences on the part of the Landholders, so that many estates yield at present double the revenue paid to the Government by their respective Proprietors and there can scarcely be found a Zumindaree in the country which does not afford a considerable profit

\* বঙ্গী মধ্য সংখ্যাগুলি মূল দলিলের পৃষ্ঠাসূচক । —লেখক

to its Proprietor.—Nevertheless the Landholders have not directed their attention to ameliorate the condition of that most numerous but indigent class of British subjects called Ryots, in admitting them to a participation in the extensive benefit they themselves enjoy from the perpetual settlement.—No Zumeendar has ever proposed to grant his Ryots the same indulgence that Government spontaneously conferred [3] upon him in 1793. Nay, in proportion as their income increases their desire for further extortion seems excited.—Experience thus sufficiently indicates that the Zumeendars never will of their own accord perform the duty which they owe to their own character, to—Government and to those placed under their immediate management.

After continued successful exertions by the Zumeendars during a period upwards of six and thirty years to raise the rent of lands in their respective estates they cannot, under the present state of things, fairly effect a further increase of rent to any great degree in those lands.—It is now desirable that Government should adopt such measures as may be best calculated to secure the rights and independence of the Ryots without depriving the Zumeendars of those revenues which they have been hitherto permitted to appropriate to themselves.

It is accordingly [4] suggested that in the first instance every Landholder should be required to prepare a correct statement, containing under the title of each estate he may hold, names of the villages appertaining to that estate, the portions cultivated by different individuals and the rent

now paid for each portion and lastly the name of the individual cultivator or cultivators by whom the rent of such portion is actually paid.

Every Landholder should be also required to deliver a copy of the statement thus prepared by him into the Kutchuhree of the Collector of the District in which the estate is situated, that the Collector may carefully ascertain its accuracy by comparing it with the last Jumma Wassil Bakee Papers delivered into his records by the Kanoongou.

When the Collector is satisfied of the accuracy of the statement he should affix his signature to every page of it and of a duplicate copy, one to be kept among the Records of the Collcetorship [5] Collectorship (*sic*) and the other to be returned to the Landholder himself or to his Mokhtar in attendance.

The Landholder should then be required to grant leases corresponding with the statement approved of by the Collector and upon these being duly attested by the Collector they should be declared perpetual to the individual or individuals concerned and their heirs or assignees after a counterpart contract has been entered upon by that party,

In case the Ryot should announce to the Collector his refusal to hold the land at the rate specified, the Zumeendar pursuant to the treatment of Government towards the Landholders in 1793, may either reserve to himself the management of that portion of land or farm it out to another individual in the same manner as he has the power to act with regard to waste lands.

In examining the statement produced by the Zumeendar—should doubts arise in a particular [6] case as to the exact amount of rent or concerning the names of cultivators, the Collector should call upon the Zumeendar to produce the written contract previously executed by the Ryot as well as upon the Ryot to lay before the Collector the Putta & the receipt granted him by the Zumeendar and he should decide on those points according to that document.

As to measurement, the rule observed within the jurisdiction of Calcutta may be extended through all the Company's territories, that is, each portion of land occupied by a particular individual or individuals should be considered consisting of such quantity as is mentioned in the Putta with its specific boundaries.—No power should be given to the Landholders which can enable them to harass and intimidate the Ryots with proclamation of fresh measurement.

About two years ago an energetic Judge & Magistrate within 25 miles of the Presidency met with [7] partial success in a measure similar to that proposed, Through his personal vigilance this judicial officer discovered the constant extortion imposed on the Ryots by their Landholders and from a sense of humanity was induced to affix his seal to every Putta or written lease presented before him by a Ryot as granted by his Zumeendar—a conduct which though not precisely prescribed in the Regulation of Government, has deterred the Zumeendar under his jurisdiction from practising further extortion.

Every Zumeendar should be strictly prohibited under

penalty of fine and confinement, from demanding of the Ryots, under the name of Ubwabs or subscriptions or for granting permission for the performance of marriages or any other religious ceremony, any payment beyond what is specified in their Puttas a practice which is very general in the eastern parts of Bengal, in the estates near Tumlook and Hidglee, and in the district of Rungpore etc.

[8] To expedite the preparation of the statement and leases already proposed it is suggested that the Zumeendars should be publicly informed that in case of failure on their part in rendering the statement and the leases required within six months from the date of the promulgation of the orders of Government, no complaint for the recovery of arrears of revenue alleged to be due from Ryots shall be recognised in any judicial court.

If Government be not prepared to bestow on this class of its subjects the security above proposed, the least which common justice requires of the ruling power would be, that the Collector of land revenue should be directed to ascertain, if possible, from his own records the different rates attached to the soils of different descriptions in every village, or in case no document showing the rates of a particular [9] particular (*sic*) village, to prepare a statement of the rates to be observed from reference to the rates of the immediately neighbouring villages. The Collector should also be directed to furnish the Judge and the Magistrates of the District with copies of those rates that the decision in civil cases as far as matters of rent are concerned may be founded on those statements. The



Magistrates at the same time should be directed to exert themselves in preventing the least infringement of the rates thus fixed and publicly registered. This measure however would obviously be far less efficient than that first proposed ; for, while it served as some security against extortion to the indolent Ryot, it would deprive the more active and intelligent of the strongest inducement to improve his land and adopt it for the cultivation of produce of a superior description to that now actually raised.

দলিলের শেষ পৃষ্ঠার পশ্চাৎভাগে লিখিত :

Rammohun Roy

Ryut. Regns.

5 Dec.

(Manuscript old Welbeck numbar 1869)

হোরেস হেমান উইলসন ও অগ্রাণুদের নিকট লিখিত  
রামমোহন রায়ের কয়েকখানি ও রামমোহন-সংক্রান্ত  
একখানি পত্র

১. উইলসনকে লিখিত পত্র :

হোরেস হেমান উইলসনকে লিখিত দু'খানি পত্র আমি লঙনে ইণ্ডিয়া অফিস গ্রন্থাগারে রক্ষিত উইলসনের কাগজপত্রের মধ্যে খুঁজে পাই। উইলসনের পৌত্র আর্থার এইচ. উইলসনের সংগ্রহে আদৌ পত্র দু'টি ছিল। তিনি তাঁর কাছে রক্ষিত তাঁর পিতামহের কাগজপত্রের সমস্ত সংগ্রহ ইণ্ডিয়া অফিস গ্রন্থাগারে দান করে যান এবং সেই সঙ্গে এগুলিও সেখানে স্থান পায়। এই পত্র দু'খানির কথা প্রথম শুনেছিলাম স্বর্গত তপনমোহন চট্টোপাধ্যায়ের কাছে। তিনি ছাত্রাবস্থায় ইংলণ্ডে অবস্থানকালে আর্থার উইলসনের ভবনে উইলসনকে লিখিত তদানীন্তন নেতৃস্থানীয় ভারতীয়গণের পত্রাবলীর মধ্যে এগুলি দেখেছিলেন। দুটি পত্র এখানে মুদ্রিত হল। পত্রগুলির বিষয়বস্তুর আলোচনা সম্পর্কে দ্রষ্টব্য পঞ্চম অধ্যায় পৃ: ২৪৩-৪৫। এগুলি সম্পর্কে আমি অগ্রত্বে বিস্তারিত আলোচনা করেছি ( দ্রষ্টব্য 'Rammohun Roy and Horace Hayman Wilson' *Bengal Past and Present* Vol XCII, Part II (July-December 1973, pp. 125-47) )। কাগজের জীর্ণতাহেতু কালি বসে গিয়ে প্রথম পত্রখানিতে রামমোহনের স্বাক্ষর পড়া যায় না, কিন্তু এটি যে রামমোহন লিখিত সে-বিষয়ে কোনও সন্দেহ নেই, কেননা প্রথম পত্রের প্রসঙ্গই দ্বিতীয় পত্রে বিস্তার করা হয়েছে। দ্বিতীয় পত্রখানির স্বাক্ষর খুবই পরিষ্কার। তা ছাড়া দু'খানি পত্রের পশ্চাতেই রামমোহনের নাম লেখা আছে। পত্রের বিষয়বস্তু শংকরাচার্যের কাল।

## TEXT

### I

My Dear Sir,

As I am in sanguine expectation of procuring during the present week the loan of an authenticated work denoting the series of Sunkur's successors which may settle the question respecting his age beyond every doubt and as you are not in urgent haste about the subject I think it prudent to postpone the benefit of your company until monday next, when I have every reason to hope that we may come to a final determination.

Allow me to refer you to line fifteen page 185 of the Sunkur-Bhashya where you may find the word *Jainu* itself and also to line 9 page 184 which contains the word *Arhutu* synonymous to *Jainu*.

The work Muhavakya does not appear to be a modern one but I have not yet been able to ascertain its age. I will however bring the book with me on Monday ; in the meantime I remain.

Aug. 9th 1819

Yours sincerely

( স্বাক্ষর অক্ষট্ট, প্রায় বিলুপ্ত )

(পশ্চাতে লিখিত )

Doctor H. H. Wilson Balloongunge

Rammohun Roy

Aug. 1819

## II

My Dear Sir,

In ascertaining the age of Sunkuracharyu it now remains for us to fill up the time from him to Chaitunya with the spiritual generations from the former down to the latter or to find out the exact age of Baikoonth Poori the author of the accompanying Dvadushu-Muhavakyu. Baikoonth not being so celebrated as Chaitunya I have not yet been able to discover his age and altho I have after a long research procured a list of the spiritual progenitors of Keshuva Bharuthi the teacher of Chaitunya in his Sanyus order up to Sunkur and from him back to *Nurayun* and another stating the name of Madhuvendru Poori who is supposed by the Vaishnuvas of Bengal to have instructed Chaitunya in Vishnoo Doctrines before he received the order of Sanyus, with the names of his (Madhuvendru's) spiritual fathers up to Madhuv and from him to *Nurayun* ; but the contradiction between these two series is so obvious and irreconcilable that I felt ashamed to send them to you as the former bears the names of 39 generations from Chaitunya to Vishnoo and the latter only of twenty. With a view to correct this inconsistency I wrote about a month ago to an acquaintance of mine at Benares on the subject who has I believe a correct list of Sunkur's generations to the present time (they as far as my recollection extends are thirty and odd in number) but I have not as yet received an answer from him, I therefore venture to send you those lists as matters of curiosity and not as affording information to be relied

upon—I am at the same time really sorry that in return from the advantages which I daily derive from your most valuable Sungscrit Dictionary and for the friendly attention which you have so often shown me, I have not been able to render you the trifling service you required of me in this instance.

Sept. 29th 1819

I remain,  
Yours very sincerely  
(Sd.) Rammohun Roy

( পশ্চাতে লিখিত )

Doctor H. H. Wilson

Baloogunge

Rammohun Roy

Sept. 1819

২. সার গ্রেভ্‌স চ্যাম্পনে হটনকে লিখিত রামমোহনের  
পত্র :

প্রাচ্যতত্ত্ববিদ হটনকে লিখিত রামমোহনের ২৭ আগস্ট ১৮৩৩ তারিখের  
এই পত্রখানি আমি স্কটল্যান্ডের জাতীয় গ্রন্থাগার থেকে সংগ্রহ করেছি।  
হটনের পরিচয় সম্পর্কে পঞ্চম অধ্যায় পৃঃ ২৫৩-৫৪ দ্রষ্টব্য।

### TEXT

48, Bedford Sq.

August 27, 1833

10 P. M.

My dear Friend,

Not having received an answer to my letter or any other communication from Lord Munster I feel reluctance to

intrude again ; But as Lord Munster is a literary character possessed of a considerable knowledge of the East, I shall feel obliged if you will kindly present to him on your behalf the accompanying tract treating of the creed of ancient Brahmins—I am incessantly engaged in making preparations for my journey to Bristol on Thursday 7 o'clock A. M ; I am afraid I shall not be able to bid you farewell in person. I therefore conclude this with my best wishes for your health happiness and every success in life and remain

Yours most obediently  
(Sd.) Rammohun Roy

P. S. Pray present my Regards to your Brother when you see him. RR.

I am sorry to say that my health has been indifferent & consequently I cannot leave town until to-morrow.—

Sir Graves Chamney (sic.) Haughton ,

৩. লণ্ডনে ইণ্ডিয়া অফিস গ্রন্থাগারে মণ্টেস্টুয়ার্ট এলফিন্স্টোন-সংগ্রহে রক্ষিত রামমোহনের ও রামমোহন-সংক্রান্ত দু'খানি পত্র :

এই পত্র দু'খানি আমি উপরিউক্ত সংগ্রহ থেকে আবিষ্কার করি। প্রথম পত্রখানির তারিখ ১২ মে ১৮৩৩। এটি কোনও অজ্ঞাতনামা ব্যক্তিকে লেখা ; মনে হয় এতে এলফিন্স্টোনের প্রসঙ্গ থাকায় পত্রপ্রাপক এই পত্র এলফিন্স্টোনকে পাঠিয়ে দিয়েছিলেন এবং এইভাবে এখানি এলফিন্স্টোনের কাগজপত্রের মধ্যে স্থান পেয়েছে। দ্বিতীয় পত্র জনৈক জে. স্ট্যাচি কর্তৃক এলফিন্স্টোনকে লিখিত। এর তারিখ ১২ অক্টোবর ১৮৩৩ ; চিঠিতে মাত্র ১২ অক্টোবর তারিখ উল্লিখিত, খামের উপর পোস্ট অফিসের ছাপ থেকে বৎসরটি ( ১৮৩৩ )

জানতে পারা যায়। রামমোহনের মৃত্যুর অনতিপরে লিখিত এই পত্রে রামমোহনপ্রসঙ্গ অনেকখানি স্থান জুড়ে রয়েছে। পঞ্চম অধ্যায়ে (পৃ: ২৫২) প্রসঙ্গত রামমোহনের সঙ্গে এলফিন্‌স্টোনের যোগাযোগের উল্লেখ করা হয়েছে। পত্র দু'খানি প্রমাণ করে এঁরা পরস্পরকে ভালোভাবেই জানতেন।

## TEXT

### I

May 19th 1833

My dear Friend,

After I have assigned my reasons for preserving silence on particular topics concerned with the tempory politichs (sic) of the day, I observed that the Honble Mr. Elphinstone had left the party before my conversation with Mr. J. Mill & others on the same subject. Should an opportunity occur, therefore, you will oblige me by repeating to that philanthropist the grounds I then assigned for my reserve :— In justice to my own conscience & feelings I cannot express approbation of the Irish co-ercion bill & its authors & supporters. At the same time for consistency's sake I feel reluctant to speak ill of those whom I warmly praised for 16 months ; that Gentleman may judge how far that silence is proper.—

I was very poorly yesterday having undergone great fatigue on Saturday so soon after my recovery from Influenza, as the unsteadiness of my hand will indicate. I remain

Yours very sincerely

(Sd.) Rammohun Roy

Clifton Octr. 12th

My dear Mr. Elphinstone,

I am sure you will be glad to know that I have obtained a promise of the appointt. [appointment] I was seeking for my third son. Mr.....has been so good as to say that he will give me the cadetship & also if I wish it place my son's name on his list of nominees for a Writership at a subsequent period.

As my fourth son is only fourteen, I may now I think allow my friends a little repose whilst I consider what my next suit is to be. My boy William possesses I really believe brilliant talents, but of a different description from those of his elder brothers—He has a great turn for languages and is most persevering in his application to his studies as well as quite in the acquisition of knowledge so that I trust he is to excel. All my sons appear disposed to be very steady as well as studious, which is as you may suppose a great comfort to me.

We have been greatly concerned in this part of the country, by the death of Rammohun Roy. I had been anticipating the pleasute of meeting him at Sutton Court (?) when the melancholy news of his illness and its fatal termination reached me. Within the last few days I have seen the Hindoo servant who accompanied him in his last moments. He informed me that his master had for sometime suffered from considerable depression of spirit and had expressed his desire to die.

He did not think he had been well used by the East



India Company, and this circumstance in addition to the failure of Mackintosh's house affected him deeply. The servant appears a pleasing intelligent person. He is most anxious to get a Circar's situation upon his return to Calcutta and will be thankful for any one who will assist him to procure such a place—Sir Henry says that he has no friends in Calcutta likely to be useful to him but I am in hopes that we may be able to get some person having acquaintance there to give him the aid he requires. It seems that Ram Rutte(n) was for sixteen years in the service of Ram Mohun Roy and like his master has rejected the superstitions in which he was born. As I was an enthusiastic admirer of the Hindoo reformer I am anxiously hoping that the Directors or the King's ministers will perceive the propriety of doing honor to his memory in some way or other. The Unitarians have been most anxious that he should be buried in one of their Chapels. The desire has been overruled and he is interred in the garden of the house where he died. In my humble opinion a place of greater publicity should have been assigned to so great a man—I still hope that something will be done expressive of the esteem of the English for the illustrious deceased. I direct my letter to Tunbridge Wells, but conclude that you are probably in Scotland by this time.

Believe me

Yours most truly

(Sd.) J. Strachey

খামের উপর ডাকঘরের ছাপ

16th Oct. 1833

## জবাব-ই-তুহ্‌ফাৎ-উল্ মুওহাহিদ্দিন্

রামমোহন রায় সর্বসময়ে আরবী-ফার্সী ভাষায় কয়খানি পুস্তক রচনা করেছিলেন সে-বিষয়ে পণ্ডিতগণ এখনও সম্পূর্ণ একমত হতে পারেন নি। আরবী ভূমিকায়ুক্ত ফার্সী পুস্তিকা 'তুহ্‌ফাত-উল্-মুওহাহিদ্দিন্'খানির যে তিনি প্রণেতা এ তথ্য অবশ্য স্প্রতিষ্ঠিত। কিন্তু ঐ পুস্তিকায় 'মনাজারাত্-উল্-আদিয়ান্' শীর্ষক রামমোহনের অপর যে গ্রন্থের নাম আছে তা প্রকাশিত হয়েছিল কিনা সে-প্রশ্ন বিতর্কিত। অপর পক্ষে রামমোহন তাঁর *An Appeal to the Christian Public* ( ১৮২০ )-এর ভূমিকার বলেছেন, তাঁর জীবনের প্রারম্ভে (at a very early period of his life) তিনি প্রচলিত হিন্দুধর্মের প্রতিমাপূজার বিরুদ্ধ সমালোচনা করে আরবী ও ফার্সী ভাষায় এক পুস্তক রচনা করেন। 'তুহ্‌ফাৎ'-এর রচনাকাল সাধারণত ১৮০৩-০৪ বলে ধরা হয়; তখন রামমোহনের বয়স ৩০।৩২ বৎসর। এই বয়সকে নিশ্চয় at a very early period of his life বলে বর্ণনা করা চলে না। সুতরাং এই প্রসঙ্গে এমন প্রশ্ন জাগা স্বাভাবিক *An Appeal to the Christian Public*-এর ভূমিকায় উল্লিখিত আরবী-ফার্সী গ্রন্থখানি কি 'তুহ্‌ফাৎ' না স্বতন্ত্র কোনও গ্রন্থ? লক্ষ্য করবার বিষয় 'তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন্'-এ সাধারণ ভাবে সকল ধর্মমতের অন্তর্গত কুসংস্কার ও পুরোহিততন্ত্রের সমালোচনা স্থান পেয়েছে—কেবলমাত্র হিন্দুধর্মের নয়; অথচ *An Appeal*-এর ভূমিকায় বর্ণিত পুস্তকখানি বিশেষভাবে হিন্দু প্রতীকোপাসনার বিরুদ্ধ সমালোচনামূলক বলে উক্ত। এই সমস্তার পূর্ণ সমাধানের জন্য আমাদের ভবিষ্যতে নূতন উপাদান আবিষ্কারের প্রতীক্ষায় থাকা ছাড়া উপায় নেই। কিন্তু এই প্রসঙ্গে রামমোহনের নামের সঙ্গে জড়িত আর একখানি ফার্সী পুস্তিকার কিছু আলোচনা করা যেতে পারে। রামমোহনের রচনাবলী প্রসঙ্গে পুস্তিকাখানি ইতিপূর্বে উল্লিখিত হলেও— 'তত্ত্বকৌমুদী' প্রাচীন ১৩৭৬ সংখ্যায় বর্তমান লেখকের নিবন্ধ প্রকাশের পূর্বে এর কোনও আলোচনা হয়েছে বলে আমার জানা নেই। 'তত্ত্বকৌমুদী' পত্রিকায় এই রচনার প্রথম অংশ প্রকাশিত হওয়ার পরে অবশ্য অধ্যাপক

মেহ্‌রার আলি লস্কর এ-সম্পর্কে আলোচনা করেছেন। তার বিস্তারিত উল্লেখ এ-প্রসঙ্গে যথাস্থানে করা হয়েছে।

লণ্ডনের ব্রিটিশ মিউজিয়াম গ্রন্থাগারে ‘জবাব্-ই-তুহ্‌ফা-উল্-মুওহাহিদ্দিন’ নামক একখানি লেখকের স্বাক্ষরহীন ক্ষুদ্র মুদ্রিত ফার্সী পুস্তিকা আছে। এই গ্রন্থাগারের ফার্সী পুস্তিকার তালিকায় এটিকে রামমোহন রায়ের রচনা বলেই ধরে নেওয়া হয়েছে ও এর বিষয়বস্তু বর্ণনায় বলা হয়েছে : ‘an anonymous defence of Rammohun Roy’s Tuhfat-ul Muwabbhidin... against attacks of Zoroastrians’। বইখানি কলিকাতা থেকে প্রকাশিত হয়েছিল এবং যদিও এতে প্রকাশকালের স্পষ্ট উল্লেখ নেই, তবু Catalogue-এ আনুমানিক প্রকাশ-বৎসর ধরা হয়েছে ১৮২০ (দ্রষ্টব্য E. Edwards A Catalogue of Persian Printed Books in the British Museum London 1922, p. 623)। এডওয়ার্ডসের ‘ক্যাটালগ্’-এ উল্লেখের পর উক্ত গ্রন্থটিকে দ্বিতীয় বার উল্লিখিত হতে দেখি ১৯৩৩ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন-মৃত্যু-শতবার্ষিকী উপলক্ষে শ্রীঅমল হোম সংকলিত Rammohun Roy—the Man and his Work (Centenary Publicity Booklet No 1, June 1933) শীর্ষক পুস্তকের অন্তর্ভুক্ত রামমোহন-গ্রন্থতালিকায় (দ্রষ্টব্য উক্ত পুস্তক পৃ: ১৪৭)। অবশ্য শ্রীযুক্ত হোমকে এর সন্ধান দিয়েছিলেন শ্রীব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়। ব্রজেননাথ তাঁর সাহিত্য-সাধক-চরিতমালায় প্রকাশিত ‘রামমোহন রায়’ গ্রন্থে (প্রথম সংস্করণ পৃ: ৮৭ পাদটীকা) এই পুস্তিকার উল্লেখ করেছেন এডওয়ার্ডসের ‘ক্যাটালগ্’ থেকে, কিন্তু দুঃখের বিষয় তিনি এডওয়ার্ডসের নাম করেন নি। পুস্তিকাখানি কলেটকৃত ইংরেজি রামমোহন জীবনীর সর্বশেষ সংস্করণেও উল্লিখিত (দ্রষ্টব্য Collet pp. 36, 525)। এই সংস্করণ (১৯৬২) প্রকাশিত হবার পর বর্তমান লেখক কোতুহলী হয়ে ১৯৬৩ খ্রীষ্টাব্দে ব্রিটিশ মিউজিয়াম কর্তৃপক্ষের সঙ্গে যোগাযোগ করেন ও মিউজিয়াম-কর্তৃপক্ষ অশেষ সৌজন্য সহকারে ঐ বৎসরই পুস্তিকাখানির মাইক্রোফিল্ম সংস্করণ তাঁকে পাঠান। দিল্লীস্থ জ্ঞানমাল্ ফিজিক্যাল ল্যাবরেটরী কর্তৃক আলোক-চিত্রিত হয়ে এটি মাইক্রোফিল্ম সংস্করণ সহ বর্তমান লেখকের-হস্তগত হয়।

পুস্তিকাটি ক্ষুদ্র; এর আকার ৬”x২”; মুদ্রিত পৃষ্ঠা সংখ্যা ১-১৬;

কৃত্রিম আখ্যাপত্র নেই। প্রথম পৃষ্ঠার উপরের প্রান্তে ইংরেজিতে লিখিত (সম্ভবত) গ্রন্থাগার তালিকাভুক্তির ক্রমসংখ্যা E 1619 ও তার পরে 'k Rama Mohana Raya'। এডওয়ার্ডসের তালিকায় এর পৃষ্ঠাসংখ্যা দেওয়া হয়েছে বোল (pp. 16)। কিন্তু মাইক্রোফিল্ম সংস্করণটি বার বার পরীক্ষা করে বর্তমান লেখকের ধারণা হয়েছে পুস্তিকাখানির মূলণের মধ্যে কিছু রহস্য-আছে। গুণ্টিতে পৃষ্ঠাসংখ্যা বোল নয় আঠার। প্রথম বোলখানি পৃষ্ঠা অতি পরিচ্ছন্নভাবে মুদ্রিত এবং এই পর্যন্তই পাঠোদ্ধার করা যায়। তার পরে একখানি পাতা সম্পূর্ণ সাদা (blank); এর পরেও একখানি পৃষ্ঠা আছে যেটিতে অত্যন্ত অস্পষ্ট ও অপরিচ্ছন্নভাবে কয়েকটি পঙ্ক্তি সম্ভবত মুদ্রিত (?) হয়েছিল যার পাঠোদ্ধার করা একরকম অসম্ভব। এক্ষেত্রে প্রশ্ন জাগে ব্রিটিশ মিউজিয়াম গ্রন্থাগারের তালিকাকার পুস্তিকাটিকে বোল পৃষ্ঠার বলে বর্ণনা করলেন কেন? শেষ দুখানি পৃষ্ঠা কি তাঁরা লক্ষ্য করেননি, অথবা এগুলির পাঠোদ্ধার সম্ভব নয় বলে বাদ দিয়েছেন?

স্বর্গত ডঃ যতীন্দ্রকুমার মজুমদার মহাশয়ের সৌজন্যে দিল্লীর এক বিদগ্ধ মুসলমান বন্ধুরূপ পুস্তিকাখানির একটি হস্তলিখিত ইংরেজি অহুবাদ আমার পাবার সৌভাগ্য হয়। মূল ফার্সী থেকে যত্নসহকারে করা এই ইংরেজি অহুবাদখানির একটি বাঙলা অহুবাদ আমি প্রস্তুত করি যেটি 'তত্ত্বকৌমুদী' পত্রিকায় তিন কিস্তিতে প্রকাশিত হয়েছিল ( ১-১৬ জ্যৈষ্ঠ, ১৩৭৬ পূঃ ৮১-৮৪ ; ১-১৬ ভাদ্র, ১৩৭৬, পূঃ ১০৬-১০৯ ; ১-১৬ আশ্বিন, ১৩৭৬, পূঃ ১২১-১২২ )। ঐ অহুবাদের ভূমিকাস্বরূপ আমি সেখানে পুস্তিকাখানি সম্পর্কে বিস্তারিত আলোচনা করেছিলাম ও অহুবাদে কিছু টীকা-টিপ্পনীও যোগ করেছিলাম। আমার প্রবন্ধ প্রেসে যাবার পরে যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের উত্তোগে কলিকাতায় ১৯৬৯ সালে অনুষ্ঠিত নিখিল ভারত প্রাচ্যবিজ্ঞা সম্মেলনের (All India Oriental Conference) অধিবেশনে শিলচর জি. সি. কলেজের অধ্যাপক মেহ্‌রার আলি লস্কর এই পুস্তিকাখানি সম্পর্কে এক প্রবন্ধ পাঠ করেন। সভায় আমার উপস্থিত থাকবার সৌভাগ্য হয়েছিল। আলোচনা প্রসঙ্গে সেদিন তিনি পুস্তিকাখানির সম্পূর্ণ ইংরেজি অহুবাদ পাঠ করেছিলেন। এই উদ্ভবের জন্য অধ্যাপক লস্কর সমগ্র পণ্ডিতসমাজের, বিশেষত রায়মোহন-বিশেষজ্ঞগণের কৃতজ্ঞতাভাজন হয়েছেন। দেখা যাচ্ছে, স্বতন্ত্র ও পরস্পরের

অজানিতভাবে আমরা দুই পক্ষই একই ঐতিহাসিক উপকরণের অহুস্ধান ও অহুশীলন করেছি। সময় হিসাবে আমি কিঞ্চিৎ পূর্বগামী হলেও অধ্যাপক লঙ্করের অহুশীলন ও অহুবাদ (যা তিনি উক্ত সভায় পাঠ করেছিলেন) যথেষ্ট মূল্যবান এবং তা শুনবার ও অধিবেশনে তৎসংক্রান্ত আলোচনার যোগদানের স্বযোগ পেয়ে আমি উপকৃত হয়েছিলাম। আমার পূর্ববর্তী প্রচেষ্টার বিষয় না জানাতে অধ্যাপক লঙ্কর সে-প্রসঙ্গ তাঁর প্রবন্ধে উল্লেখ করেন নি, এতে তাঁর কোন সদাচারভঙ্গজনিত ত্রুটি হয় নি। যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের সভাতে আলোচনাপ্রসঙ্গে আমি পুস্তিকাখানি সম্পর্কে তাঁর সঙ্গে আমার দৃষ্টিভঙ্গীর পার্থক্য লঙ্করে যা বলেছিলাম তার সারমর্ম এখানে নিবেদন করি।

যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ে অহুষ্ঠিত প্রাচ্যবিদ্যাসম্মেলনের বিভিন্ন শাখায় পঠিত প্রবন্ধগুলির যে সারসংকলন মুদ্রিত হয়ে বিতরিত হয়েছিল তাতে অধ্যাপক লঙ্করের প্রবন্ধটির সংক্ষিপ্তসারও স্থান পেয়েছে। সেখানে বলা হয়েছে, এর পূর্বে (সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালায় প্রকাশিত) ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়ের ‘রামমোহন রায়’ গ্রন্থেই একমাত্র আলোচ্য ফার্সী পুস্তিকাটির উল্লেখ পাওয়া যায়। এই উক্তি সত্য নয়। পূর্বেই বলেছি ‘ক্যাটালগ্’ প্রণেতা এড্‌ওয়ার্ড্‌স (১৯২২), স্বর্গত অমল হোম (১৯৩৩), কলেটকৃত ইংরেজি রামমোহন-জীবনীর সম্পাদকহর (১৯৬২) সকলেই এটির বিষয় জানতেন ও উল্লেখ করে গেছেন। দ্বিতীয়ত একথা স্বীকার্য, এর পূর্বে যারাই এই পুস্তিকার উল্লেখ করেছেন, তাঁরা সকলেই ধরে নিয়েছেন এটি রামমোহন রায়ের রচনা হওয়াই সম্ভব। এই ধারণার জন্মদাতা অবশ্যই ব্রিটিশ মিউজিয়ম গ্রন্থাগারের ফার্সী পুস্তকের তালিকা প্রণেতা এড্‌ওয়ার্ড্‌স। তাঁর তালিকাতে রামমোহন রচিত ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর সঙ্গে এটিকে একসঙ্গেই শ্রেণীভুক্ত করা হয়েছে ও রামমোহন রচিত বলেই ধরে নেওয়া হয়েছে। প্রসঙ্গত বলা উচিত পাণ্ডুলিপির আখ্যাপত্রে রামমোহনের যে নাম লিখিত—তা তাঁর স্বাক্ষর নয়। তাঁর স্বাক্ষর সুপরিচিত এবং ইংরেজিতে তিনি নিজ নাম সর্বদা বানান করতেন Rammohun Roy। সংস্কৃত উচ্চারণাঙ্কসারী Rama Mohana Raya খুব সম্ভবত পরবর্তীকালে কোনও গ্রন্থাগার-কর্মচারীর সংযোজন যিনি গ্রন্থটিকে রামমোহনের রচনা বলেই ধারণা করেছিলেন। এ কাজ তালিকাকার এড্‌ওয়ার্ড্‌সের

হওয়াও বিচিত্র নয়। রামমোহন গ্রন্থকার হিসাবে নাম না দিয়ে, ছদ্ম নামে বা অপরের নামে নিজরচনা প্রকাশ করতে অভ্যস্ত ছিলেন বলেই সম্ভবত লেখকের নাম না থাকা সম্বন্ধে বিবয়বস্তুর উপর নির্ভর করে আলোচ্য পুস্তিকাটিকে রামমোহনের রচনা বলে ধরে নিতে গ্রন্থাগার-কর্তৃপক্ষ ইতস্ততঃ করেন নি। এডওয়ার্ডসের পরে অল্প যে সব ক্ষেত্রে পুস্তিকাটি সম্পর্কে বক্তব্য আছে—সর্বত্র এটি রামমোহনের রচনা বলেই অঙ্কুরিত হয়েছে। কলেজের গ্রন্থ সম্পাদনকালে বর্তমান লেখকেরও এই বকম ধারণা ছিল। অধ্যাপক লঙ্করের আলোচনা শুনে মনে হল তিনিও অল্পরূপ সিদ্ধান্তেই এসেছেন। কিন্তু পুস্তিকার বিবয়বস্তুর খুঁটিয়ে বিচার করে এখন আমার দৃঢ় বিশ্বাস জন্মেছে—এটির লেখক রামমোহন হতে পারেন না। এই পরিবর্তিত সিদ্ধান্তের স্বপক্ষে নিম্নলিখিত যুক্তিগুলি দেওয়া যেতে পারে : (১) পুস্তিকাখানির একটিমাত্র যে খণ্ড এখন পর্যন্ত পাওয়া গিয়েছে সেটি অসম্পূর্ণ। শেষ দুখানি পৃষ্ঠার একখানি সাদা অপরখানিতে কয়েকটি অস্পষ্ট চিহ্নের অধিক কিছু নেই। প্রথম বোলখানি মুদ্রিত পৃষ্ঠার পর বিবয়বস্তুর আর সম্প্রসারিত হয়েছিল কিনা জানবার উপায় নেই। বর্তমান সংস্করণে যে-টুকু পাওয়া যায় তা একটি বাক্য বা sentence এর মাঝামাঝি এসে শেষ হয়ে গিয়েছে। এমন খণ্ডিত অবস্থায় কোনো পুস্তক মুদ্রিত হয়ে প্রচারিত হওয়াটা নিঃসন্দেহে অতি অদ্ভুত ব্যাপার। অতএব এটির প্রণেতা যদি রামমোহন হয়ে থাকেন, তাহলে তাঁর দ্বারা একখানি পুস্তক অসম্পূর্ণ আকারে প্রকাশিত ও প্রচারিত হবে এমন সিদ্ধান্ত কিছুতেই করা চলে না। এই ধরনের খাপছাড়া কাজ রামমোহনের সম্পূর্ণ প্রকৃতিবিরুদ্ধ। তাঁর প্রকাশিত অসংখ্য গ্রন্থ-পুস্তিকা-প্রবন্ধের মধ্যে এযাবৎ কোনখানিই অসম্পূর্ণ আকারে পাওয়া যায়নি। তাছাড়া এই পুস্তিকার প্রকাশকাল যদি ব্রিটিশ মিউজিয়াম গ্রন্থতালিকার প্রদত্ত অনুমান অনুযায়ী ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দ হয়—তাহলে দেখা যাবে সেই বৎসর রামমোহনের বাঙলা, হিন্দী, সংস্কৃত, ইংরেজি মিলিয়ে অল্পতপক্ষে আটখানি গ্রন্থ প্রকাশিত হয়েছে, যথা (১) কবিতাকারের সহিত বিচার; (২) হুব্রহুণ্য শাস্ত্রীর সহিত বিচার; (৩) হুব্রহুণ্য শাস্ত্রীর সহিত বিচার ( হিন্দী সংস্করণ ); (৪) হুব্রহুণ্য শাস্ত্রীর সহিত বিচার ( সংস্কৃত সংস্করণ ); (৫) An Apology for the pursuit of final Beatitude independently of Brahmani-

cal Observances ( 'হুতরাং শাস্ত্রীয় সহিত বিচার'-এর ইংরেজি সংস্করণ ) ;  
 (৬) A Second Conference between an Advocate for and  
 an Opponent of the practice of Burning Widows Alive ;  
 (৭) The Precepts of Jesus ; (৮) An Appeal to the Christian  
 Public । এগুলির প্রত্যেকখানি অতি যত্নসহকারে লিখিত ও সম্পূর্ণাকারে  
 মুদ্রিত । হুতরাং ঐ একই বৎসরে প্রকাশিত কার্শী ভাষায় একখানি গ্রন্থ  
 অসম্পূর্ণ অবস্থায় অবহেলার সহিত তিনি মুদ্রণ করবেন এমন কথা ভাবা  
 যায় না ; (২) আলোচ্য পুস্তিকাখানির বিষয়বস্তু প্রথম থেকে শেষ পর্যন্ত  
 একটি বিতর্ক বা controversy । এটি পাঠ করলে বোঝা যায় রামমোহনের  
 'তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন্' প্রকাশিত হবার পর জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায়ের পক্ষ  
 থেকে তার এক স্থতীত্র সমালোচনা—হয় গ্রন্থাকারে না হয় কোনও  
 সাময়িক পত্রে প্রবন্ধাকারে—প্রকাশিত হয়েছিল । আলোচ্য পুস্তিকার  
 লেখক তার উত্তর দিয়েছেন ও স্বীয় বক্তব্য প্রতিষ্ঠা করবার জন্ত মাঝে  
 মাঝে প্রতিপক্ষের উক্তি উদ্ধৃত করেছেন । বিতর্ক ইত্যাদি উপলক্ষে  
 বিনয় প্রকাশ রামমোহনের স্বভাবসিদ্ধ ছিল । তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন  
 গ্রন্থে অন্ততঃ দুই স্থানে তিনি নিজেকে "I, the humblest creature of  
 God..." ( ইংরেজি অম্ববাদ, পৃ: ১৮ ) ও 'this humble creatur of  
 God ( তদেব, পৃ: ২৫ ) বলে উল্লেখ করেছেন । কিন্তু বর্তমান পুস্তিকাটির  
 আরম্ভেই লেখক মুখবন্ধস্বরূপ যা বলছেন তার ইংরেজি অম্ববাদ এই : "The  
 author of Tuhfat-ul Muwabbhidin, may the exalted God  
 grant him peace and safety, having perused that nonsense...  
 thought it sufficient to say in retort : Every vessel gives out  
 what it contains (Arabic proverb as translated). Yet, the love  
 of unitarianism and regard for the venerated personality  
 (author of Tuhfat-ul-Muwabbhidin) inspired this humble  
 being (author of this tract) to remedy the contempt  
 caused by the Zoroastrians..." ইত্যাদি । ইঙ্গিত পাওয়া যাচ্ছে,  
 কটকটব্যাপূর্ণ এই সমালোচনাটি রামমোহন তাজিল্য সহকারে উপেক্ষা  
 করেছিলেন সত্ত্বেও ঐ আশ্রয়ী প্রবাদ বাক্যটি উদ্ধারণ করে—যার মর্ম

‘অযোগ্যের নিকট উচ্চ প্রত্যাশা নিরর্থক।’ কিন্তু আলোচ্য পুস্তিকার লেখক নিজেকে দীন, অকিঞ্চিৎকর বলে বর্ণনা করেছেন ও ‘তুহ্‌ফাৎ’ প্রণেতাকে অর্থাৎ রামমোহনকে নিজের থেকে স্বতন্ত্র এক বিরাট ও অশ্রদ্ধেয় ব্যক্তি বলে গণ্য করেছেন। একথাও তিনি গোপন রাখেননি যে তুহ্‌ফাৎ-এর গ্রন্থকারের জায় সম্মানার্থ ব্যক্তির মর্যাদারক্ষা তাঁর এই পুস্তিকা প্রণয়নের উদ্দেশ্য। তা ছাড়া এর পরেই ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর গ্রন্থকারের উল্লেখ করে লেখক বলেছেন ‘May the exalted God grant him peace and safety’। রামমোহন স্বয়ং লেখক হলে নামোল্লেখের সঙ্গে সঙ্গে এই জাতীয় আশীর্বচন উচ্চারণ করা তাঁর পক্ষে স্বাভাবিক হত না। এর থেকেও নিশ্চিত ভাবে অনুমান করা চলে ‘জবাব্-ই-তুহ্‌ফাৎ-উল-মুওহাহিদ্দিন’-এর লেখক রামমোহন নন,—রামমোহনের কোন অনুযোগী ভক্ত। এই পুস্তিকার অত্রাঙ্গ দেখা যায় লেখক অনুরূপভাবে ‘তুহ্‌ফাৎ-এর রচয়িতা (রামমোহন বায়)-কে অপামাণ্য অশ্রদ্ধেয় মনোবী অভিধা দিয়েছেন এবং তাঁর প্রতিপক্ষগণকে তীব্র তিরস্কার করেছেন। এক্ষেত্রেও রামমোহন যে লেখকের থেকে স্বতন্ত্র এক তৃতীয় ব্যক্তি এমন ইঙ্গিত গোপন থাকে নি: “As regards the accusation of deceit, blind-heartedness and unbelief about the reverend person (the author) who has in fact been engaged for so many years in removing those very evils, cannot be thought of except for the reason of being prejudiced and on account of stupidity (of the party against him)”; (৩) এ সম্পর্কে আরও বক্তব্য, আলোচ্য পুস্তিকাপানি আরম্ভ হয়েছে ‘বিস্মিল্লা রহমানব্রহ্মি’ এই পবিত্র মাস্কলিক উচ্চারণ করে। ধর্মপ্রাণ মুসলমানগণই কোন কার্যের (যেমন গ্রন্থরচনার) প্রারম্ভে এই মাস্কলিক সর্বদা উচ্চারণ করে থাকেন—যার অর্থ ‘করুণাময় রূপার আধার পরমেশ্বরের নামে।’ এর থেকে অনুমান করা অসম্ভব নয় যে লেখক মুসলমান সম্প্রদায়ভুক্ত ছিলেন। অবশ্য ইসলামের প্রতি গভীর প্রত্যাশা রামমোহনের পক্ষেও এ উদার মাস্কলিক বাক্য উচ্চারণ করা অসম্ভব ছিল না। কিন্তু লক্ষ্য করবার বিষয়, ‘তুহ্‌ফাৎ’ রচনাকালে তিনি এই প্রথা অবলম্বন করেন নি। মুসলমান ধর্মশাস্ত্রে পাণ্ডিত্য ও ইসলামের একেশ্বরবাদের প্রতি



গভীর প্রভাব লাভ রামমোহন মুসলমান বিদ্বৎসমাজের উদারপন্থী অংশের অতি প্রিয়পাত্র ছিলেন। হুতরাং তাঁর কোন মুসলমান বন্ধু ও অহুবাগী যে অগ্রণী হয়ে তাঁর উপর আক্রমণের প্রতিবাদ করবেন এর মধ্যে অসম্ভাবিক বা অসম্ভব কিছু নেই, বরং বর্তমান ক্ষেত্রে তাই সম্ভবপর বলে মনে হয়। (৩) তা ছাড়া জরথুষ্ট্রীয় প্রতিপক্ষগণের কটুকাটবোর উত্তর এই পুস্তিকায় যে উগ্র ও অশালীন ভাষায় দেওয়া হয়েছে তা রামমোহনের স্বভাবসম্মত নয়। কয়েকটি সংক্ষিপ্ত দৃষ্টান্ত নেওয়া যেতে পারে : (১) জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায় সম্পর্কে বলা হয়েছে তাঁরা ‘তুহ্‌ফাং’-এর প্রতিবাদ করেছেন ‘because of their excessive indulgence in filthy polytheism and great inclination towards defiled beliefs’; (২) জরথুষ্ট্রীয় প্রতিপক্ষগণকে বর্ণনা করা হয়েছে এই ভাষায় : ‘Those embodiments of total ignorance, and the worshippers of God having a body like that of a beast...’; (৩) অল্প এই জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায় সম্পর্কে উক্তি : ‘...I would like to say that because of being exceedingly ignorant and absolutely inexperienced there is no difference between these unbelievers and animals.’; ইত্যাদি। এই জাতীয় অসহিষ্ণুতা ও নিয়কচির নিদর্শন পুস্তিকাখানির আরও অনেক স্থলে দেখতে পাওয়া যায়। এতখানি উগ্রতা যে রামমোহনের লেখনীগ্রস্ত হতে পারে না তা এই রচনার বিষয়বস্তুর সঙ্গে রামমোহনের অল্প যে কোনও বিচারগ্রন্থের তুলনামূলক আলোচনা করলেই বোঝা যাবে। ধর্মলংকান্ত বিতর্কে সংযম ও শালীনতা উভয় পক্ষেই অবলম্বনীয় এই ছিল রামমোহনের স্বচিন্তিত মত। The Brahmunical Magazine-এর তৃতীয় সংখ্যার উপসংহারে খ্রীষ্টীয় প্রতিপক্ষের হিন্দুধর্মের উপর অসংযত ও অশালীন আক্রমণের উত্তরে তিনি বলেছিলেন : “As to the abusive terms made use of by the Editor, such as “Father of lies to whom it (Hindooism) evidently owes its origin,” “Impure fables of his false gods”, “Pretended gods of Hindoos” etc., common decency prevents me from making use of similar terms in return. We must recollect that

we have engaged in solemn religious controversy and not in retorting abuse against each other"; (৩) লেখক যিনিই হন জরথুষ্ট্রীয় ধর্মশাস্ত্র সম্পর্কে তাঁর বিশেষ কোনও জ্ঞান ছিল বলে পুস্তিকা পাঠে মনে হয় না। সম্ভবত জরথুষ্ট্রীয় পুরাণের কিছু কাহিনী সম্পর্কে তাঁর অস্পষ্ট ও বিচ্ছিন্ন ধারণা ছিল-আর সেই সঙ্গে ছিল পরধর্মের প্রতি হিংস্র বিষেষ। রামমোহনের তুলনায় তাঁর মনীষা ও সংস্কৃতি যে অনেক নিয়মানের ছিল তাঁর রচনা পড়লে এ বিষয়ে সন্দেহ থাকে না। রামমোহন যখন যে প্রতিপক্ষের সঙ্গে বিচার করেছেন তখন সে প্রতিপক্ষের শাস্ত্র যথেষ্ট যত্ন নিষ্ঠা ও অঙ্কা সহকারে আয়ত্ত করেছেন ;—তাঁর বিচার গ্রন্থগুলিতে এর যথেষ্ট প্রমাণ আছে। আলোচ্য পুস্তিকাখানি এই নিয়মের স্পষ্ট ব্যতিক্রম।

সুতরাং রামমোহন যে এই পুস্তিকার লেখক নন,—এ সম্পর্কে, পুস্তিকা-খানির বিষয়বস্তু আলোচনা করলে এক বকম নিশ্চিত হওয়া চলে। তাহলে এর রচয়িতা কে? এই প্রশ্নের স্থনির্দিষ্ট উত্তর দেবার উপায় নেই কিন্তু আমরা ছ'একটি অনুমান করতে পারি। লেখক যিনিই হয়ে থাকুন, তিনি ছিলেন রামমোহনের শুধু সমসাময়িক নন, অস্তরঙ্গ বন্ধু ও রামমোহনের ব্যক্তিত্ব ও মনীষা সম্পর্কে অসীম অঙ্কাবান। তাছাড়া ধরে নেওয়া যেতে পারে তিনি মুসলমান সম্প্রদায়ভুক্ত। আরবী ও ফার্সী ভাষার পারদর্শিতা ও মুসলমান ধর্মশাস্ত্রে পাণ্ডিত্যের জন্য রামমোহন মুসলমান বিদ্বৎ সমাজের প্রিয় ছিলেন। যদিও তাঁর স্বাধীন বুদ্ধিদীপ্ত ধর্মালোচনা সংকীর্ণচিত্ত উলেমার পছন্দ করেন নি এবং এজন্য তাঁর প্রাণনাশের চেষ্টা হয়েছিল এমন কিংবদন্তী আছে—তবু শাস্ত্রজ্ঞ মুসলমানসমাজের একাংশে তাঁর যথেষ্ট প্রতিষ্ঠা ছিল। তাঁকে দেওয়ানী চাকরীতে স্থপারিশ করবার সময়ে জন ডিগ্‌বী তাঁর যোগ্যতা সম্পর্কে সদর দেওয়ানী আদালতের কাজী-উল্-কাজাৎ ও কোর্ট্‌ উইলিয়ম কলেজের মুখ্য ফার্সী মুনশী প্রভৃতির অল্পকূল মতামতের উল্লেখ করেছিলেন (ত্রৈব্য, পঞ্চম অধ্যায়, পৃ: ২২৭-২৮)। সুতরাং সমকালীন শাস্ত্রজ্ঞ ও অপেক্ষাকৃত উদারচেতা মুসলমানমণ্ডলীভুক্ত রামমোহনের কোনও বন্ধু 'তুহ্‌ফাৎ-উল্ মুওহাহিদ্‌-এর সমালোচনার জবাব দেবার জন্য এগিয়ে আসবেন—এর মধ্যে আশ্চর্য বা অসম্ভব কিছু নেই। পুস্তিকাখানির মধ্যেও যে লেখক রামমোহনের থেকে স্বতন্ত্র এমন ইঙ্গিত পাওয়া যায়, তার উল্লেখ আগেই করেছি।

এ পর্যন্ত পুস্তিকাখানি রামমোহনের রচনা বলে যে ধারণা প্রচলিত ছিল উপরিউক্ত আলোচনার পরিপ্রেক্ষিতে সেটি পদ্বিত্যাগ করা আবশ্যক হয়ে পড়লেও কিন্তু রচনাটির বক্তব্য মূল্যহীন হয়ে যায় না। 'তুহ্‌ফাৎ-উল্ মুহ্‌তাহহিন্'-এর রচনাকাল ১৮০৩-০৪ খ্রিষ্টাব্দ ধরা হয়। এর পরে আরবী-ফার্সী ভাষায় রামমোহন আর কোনও গ্রন্থ প্রকাশ করেছিলেন বলে আমাদের জানা নেই। এমন কি 'তুহ্‌ফাৎ' প্রকাশের ফলে সমকালীন শিক্ষিত সমাজে বা ধর্মমণ্ডলীগুলির মধ্যে কি প্রতিক্রিয়া হয়েছিল সে-সম্বন্ধেও দীর্ঘকাল আমাদের সম্মুখে কোনও তথ্য ছিল না। উত্তরকালে হিন্দু ও খ্রীষ্টীয় প্রতাপক্ষগণের সঙ্গে শাস্ত্রবিচারে এবং সামাজিক, রাজনৈতিক ইত্যাদি সমস্তর আলোচনাতেই মুখ্যত রামমোহনকে ব্যাপ্ত দেখা যায়। এ সব বিষয়ে তাঁর পরবর্তী অসংখ্য রচনার ভিড়ে প্রথম জীবনের মুসলমান সংস্কৃতি ও আরবী-ফার্সী ভাষার অমুখ্য লুপ্তপ্রায় মনে হত। কিন্তু আলোচ্য রচনাটি প্রমাণ করছে, এই চিত্র সম্পূর্ণ নয়। অন্ততপক্ষে এর প্রকাশকাল ( ১৮২০ ? ) পর্যন্ত 'তুহ্‌ফাৎ'-এর ভাবধারা যথেষ্ট সজীব ছিল ও সমসাময়িক রক্ষণশীল সম্প্রদায়বিশেষের মধ্যে তীব্র বিরুদ্ধ প্রতিক্রিয়ার সঞ্চার করেছিল। কলিকাতায় পাবুদী জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায়ের যে একটি ক্ষুদ্র অঞ্চল প্রভাবশালী কেন্দ্র ছিল—তার নিদর্শনও এর থেকে মেলে। তাঁদের প্রতিবাদগ্রন্থটি পাওয়া না গেলেও আলোচ্য 'জবাব' থেকেই বোঝা যায় 'তুহ্‌ফাৎ'-এ ব্যাখ্যাত স্বাধীন যুক্তিবাদী ধর্মচিন্তাকে তাঁরা অতি তীব্র ভাবেই আক্রমণ করেছিলেন। অবশ্য জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায়ের পক্ষ থেকে বিশেষ করে 'তুহ্‌ফাৎ'-এর প্রতিবাদ কেন করবার প্রয়োজন হয়েছিল তা বুঝতে পারা কঠিন। কেননা 'তুহ্‌ফাৎ'-এ জরথুষ্ট্রীয় মতবাদের বিশেষ কোনও বিরুদ্ধ সমালোচনা দূরে থাক, স্বতন্ত্র উল্লেখও নেই। সাধারণ ভাবে তাতে সমস্ত প্রচলিত ধর্মমতের অন্তর্ভুক্ত পুঞ্জীভূত কুসংস্কার ও অন্ধ বিশ্বাস সমূহের বিরুদ্ধে তীক্ষ্ণ যুক্তি প্রয়োগ করা হয়েছে। আরবী ভূমিকায় এ সম্পর্কে স্পষ্ট উক্তি আছে “... falsehood is common to all religions without distinction”। এই আক্রমণকে রামমোহন উপেক্ষা করলেও এর 'জবাব' দিতে অগ্রসর হয়েছিলেন একজন মুসলমান। 'তুহ্‌ফাৎ'-এর রচয়িতা হিসাবে রামমোহন তখন পর্যন্ত মুসলমান সমাজে ( একাংশের বিরোধিতা সত্ত্বেও ) কতখানি প্রভাবভাজন এই গ্রন্থ থেকে তারও দৃষ্টান্ত পাওয়া যাচ্ছে। কুৎসেহর বিষয় লেখকের নাম আমরা জানিনা,

তিনি কেন যে গ্রন্থখানি অসম্পূর্ণ অবস্থায় প্রকাশ করলেন সে কারণও আমাদের  
 অজ্ঞাত। কিন্তু লেখক যিনিই হন রামমোহনের সঙ্গে তিনি ঘনিষ্ঠ ছিলেন।  
 হুভরাং রামমোহনের জীবনের কোনও ঘটনা সম্পর্কে তাঁর সাক্ষ্য যথেষ্ট মূল্যবান  
 বিবেচিত হবে। ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর আরবী ভূমিকায় রামমোহন লিখেছিলেন,  
 “I travelled in the remotest part of the world in plains as  
 well as hilly land...” (ইংরেজি অনুবাদ)। এর প্রতিবাদে অল্পখ্যাত  
 প্রতিপক্ষ নাকি লেখেন, তাঁরা কলিকাতার কিছু কিছু অধিবাসীর মুখে  
 শুনেছেন যে ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর গ্রন্থকার দীর্ঘকাল যাবৎ কলিকাতাবাসী ও  
 বাংলাদেশের কোনও কোনও অঞ্চল ছাড়া আর কোথাও তিনি ভ্রমণ  
 করেননি। এর উত্তরে ‘জবাব্-ই-তুহ্‌ফাৎ-উল-মুওহাহিদ্দিন’-এর অজানা লেখক  
 বলেছেন : “যিনি (একক ও নিঃসঙ্গ অবস্থায়) ভ্রমণ করেন তাঁর ভ্রমণের  
 সাক্ষ্য তাঁর নিজের উক্তি ছাড়া আর কি হতে পারে? সেখানে তাঁর কথার  
 উপর নির্ভর না করে কলিকাতার কোনও কোমণ্ড, অধিবাসীর উক্তির উপর  
 নির্ভর করার যৌক্তিকতা কোথায়? বিশেষত যখন সেই সব কলিকাতা-  
 বাসীরা ভ্রমণকালে তাঁর সঙ্গীও ছিলেন না এবং যখন তাঁরা ধর্মবিষয়ে মতপার্থক্য  
 হেতু তাঁর প্রতি গভীর শত্রুভাবাপন্ন। যে সকল স্থানে তিনি (রামমোহন)  
 একাকী ভ্রমণ করেছেন সে সকল স্থানে ভ্রমণের সাক্ষ্য তাঁর নিজের উক্তি—  
 কিন্তু তিনি যে ভুটান এবং হিন্দুস্তান (উত্তর ভারত) পরিভ্রমণ করেছিলেন  
 স্বয়ং রাজপুরুষগণই তার সাক্ষী আছেন,—এবং তাঁদের নিকট থেকে সহজেই  
 তার সত্যতা নির্ণয় করা যেতে পারে” (তাবাহ্বাদ)। এই উক্তি রামমোহনের  
 জীবনীকারদের পক্ষে মূল্যবান। রংপুরে অবস্থানকালে ইংরেজ সরকারের  
 দূতরূপে রামমোহনকে যে ১৮১৫ খ্রিষ্টাব্দে ভুটান যেতে হয়েছিল—জাতীয়  
 মহাফেজখানার রক্ষিত কতগুলি প্রাচীন বাঙলা পত্রের সাহায্যে স্বর্গত  
 ঐতিহাসিক ডঃ হুরেক্সনাথ সেন তা প্রমাণ করেছিলেন (ব্রহ্মবা, ‘প্রাচীন  
 বাঙলা পত্র-সংকলন’ হুরেক্সনাথ সেন সম্পাদিত, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়  
 ১৯৪২, পৃ: ১৪০-৪১, ১৫২, ১৬৭-৬৯)। এই সব পত্রে এমন ইঙ্গিত পাওয়া  
 যায়, এর আগে সম্ভবত ১৮০৯ এবং ১৮১২ খ্রিষ্টাব্দেও রামমোহন কোচবিহার-  
 ভুটান গীমাস্ত পরিদর্শন করেছিলেন। ‘জবাব্-ই-তুহ্‌ফাৎ-উল-মুওহাহিদ্দিন’-  
 এর উল্লেখটিতে এই পত্রাবলীতে প্রকাশিত তথ্যের সমর্থক প্রমাণ পাওয়া

যাচ্ছে। রামমোহনের রামলা-সংক্রান্ত নথিপত্র ও এলাহাবাদ কেন্দ্রীয় রেকর্ড অফিসে রক্ষিত বেনারস রাজস্ববিভাগের নথিপত্রের সাক্ষ্যের দ্বারা প্রতিষ্ঠিত হয়েছে যে রামমোহন বাবলার ও চাকুরীর সূত্রে উত্তর ভারতের বিভিন্ন স্থান পর্যটন করেন (ড্রটব্য Collet, pp. 14, 412)। আলোচ্য পুস্তিকার উদ্ভিঙে এই সিদ্ধান্তের সমর্থনে একটি নতুন প্রমাণ যুক্ত হল। এই সব নানা কারণে রামমোহনের রচনা না হলেও রামমোহন বিষয়ক আলোচনাগ্রন্থে পুস্তিকাখানি আমাদের মনোযোগ দাবী করতে পারে।

পুস্তিকার বঙ্গাহ্বাদের ভূমিকা শেষ করবার আগে আর একবার অধ্যাপক লঙ্ঘরের নিকট আমার কৃতজ্ঞতার ঋণ স্বীকার করছি। আমার প্রকাশিত অহুবাদটি সম্পর্কে আমার নিজের মনে প্রথম থেকে একটু দ্বিধা ছিল—কেননা তার জন্য আমাকে একজন ফার্সীবিদ্যুত ইংরেজি অহুবাদের উপরই মুখ্যত নির্ভর করতে হয়েছিল। অপর পক্ষে অধ্যাপক লঙ্ঘরের অহুবাদ মূল ফার্সী থেকে করা—সেটি আত্মোপাস্ত শুনে ও নিজের অহুবাদের সঙ্গে মিলিয়ে আমার সে দ্বিধা কেটে যায় ও দিল্লী থেকে আনীত যে ইংরেজি অহুবাদটির উপর আমাকে নির্ভর করতে হয়েছিল তার মূল্যাহুগতা সম্পর্কে আমি একরকম নিশ্চিত হই। অধ্যাপক লঙ্ঘরের প্রামাণিক অহুবাদ মূল ও টীকা-টিপ্পনী সহ যথাসীত্র প্রকাশিত হলে পণ্ডিতসমাজ উপকৃত হবেন। তাঁর প্রয়াস সর্বাংশে অভিনন্দনযোগ্য।

এখানে উল্লেখ করা আবশ্যক, আমার ও অধ্যাপক লঙ্ঘরের অহুবাদ প্রকাশিত হবার পর শ্রীঅজিতকুমার রায় 'জবাব-ই-তুহ্‌ফা-উল্-মুওহাহিদ্দিন'-এর তৃতীয় একখানি অহুবাদ প্রকাশ করেছেন (ড্রটব্য, তাঁর *The Religious Ideas of Rammohun Roy* New Delhi 1976, pp. 69-91)। ভূমিকাতে তিনিও সিদ্ধান্ত করেছেন এই গ্রন্থের লেখক রামমোহন নন তাঁর কোনও অহুবাগী বন্ধু। কি কারণে জানিনা—তিনি আলোচনা গ্রন্থে আমার ও অধ্যাপক লঙ্ঘরের পূর্বকৃত বাঙলা ও ইংরেজি অহুবাদের উল্লেখও করেন নি। অথচ অনেক ক্ষেত্রেই আমার যুক্তি ও সিদ্ধান্তের সঙ্গে তাঁর যুক্তি ও সিদ্ধান্তগুলির আশ্চর্যরকম মিল আছে।

মসুম আল-রুমি রচনা

جمعی از بھائی محسن برادر است خودی شرک و نفس  
 و کثرت و دولت تمام نفس عزت کی از مملووم و خود  
 و عادات نفسی با انسابی بیاد و عادت تحت سماج  
 مرد و زنان کرده که عادات و عادات و عادات  
 خمر است و ان بر اسرار و کتب و کتب و کتب و کتب  
 مفهوم ادبی که آن از انوار و عادات و عادات  
 و عادات و عادات و عادات و عادات و عادات  
 و عادات و عادات و عادات و عادات و عادات  
 و عادات و عادات و عادات و عادات و عادات





## জবাব-ই-তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন্

( বক্সানুবাদ )

করুণাময় রূপার আধার ঈশ্বরের নামে ।

বহুসংখ্যক অজ্ঞানী জরথুষ্ট্রীয় মতাবলম্বী হীন বহুদেবোপাসনার প্রতি ও দূষিত ধর্মমতসমূহের প্রতি প্রবল আসক্তি ও অত্যধিক প্রবণতাবশত এবং একেশ্বরবাদের প্রতি ঘৃণা, সত্যবিশ্বাসীগণের প্রতি বিদ্বেষ ও গো, বৃক্ষ, প্রস্তর প্রভৃতি তাঁদের নিজেদের স্থপরিচিত উপাসনার বিষয়গুলির প্রতি মোহাধিক্য হেতু ‘তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন্’ গ্রন্থের বক্তব্যের বিকক্ষে এক উত্তর লিখতে প্রণোদিত হয়েছেন ; যদিও এর বক্তব্যের অণুমাত্র তাদের ধর্মভ্রষ্ট জ্ঞানবুদ্ধির অতীত ।<sup>১</sup> প্রথাগত বিভ্রা ও সাধারণ সৌজ্ঞেয় সহিত অপরিচয়বশত ও ভ্রান্ত কল্পনার দ্বারা এই জরথুষ্ট্রীয়গণ অহুমান করেছেন যে বৈজ্ঞানিক ভিত্তিতে আলোচিত প্রমাণাদির উত্তর কটুভাষণ ও তিরস্কারের মাধ্যমে দেওয়া সম্ভব ; এবং ( এই ধারণার বশবর্তী হয়ে ) তাঁরা লজ্জাজনক, অশ্লীল উপাদানে পূর্ণ কিছু অর্থহীন রচনা প্রকাশ করেছেন ও তাতে গর্বসহকারে এমন ভাষা ব্যবহার করেছেন যা কেবলমাত্র বর্ণপরিচয় সম্পন্ন শিশুও ব্যবহার করতে লজ্জাবোধ করবে । ‘তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন্’-এর গ্রন্থকার ( মহিমময় ঈশ্বর তাঁর শাস্তি ও নিরাপত্তা বিধান করুন ! )<sup>২</sup> জরথুষ্ট্রীয়গণের এই বিজ্ঞপপূর্ণ প্রলাপোক্তি পাঠ করে উত্তরস্বরূপ মাত্র এইটুকুই বলা যথেষ্ট মনে করেছিলেন ‘প্রত্যেক পাত্র তার অন্তর্নিহিত পদার্থের অধিক কিছুই প্রকাশ করতে পারে না’ ( আবুদী প্রবাদবাক্য ) !<sup>৩</sup> তবুও একেশ্বরবাদের প্রতি অহুবাগ ও ‘তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন্’-এর গ্রন্থকারের বিরাট ব্যক্তিত্বের প্রতি শ্রদ্ধা দ্বারা অহুপ্রানিত হয়ে বর্তমান পুস্তিকার দীন লেখক অজ্ঞান ও নাস্তিকতার প্রতিমূর্তি জরথুষ্ট্রীয়গণ কর্তৃক প্রচারিত ঘৃণা ও বিদ্বেষের প্রতিবিধানার্থ অগ্রসর হয়েছেন ।<sup>৪</sup> এই ভ্রান্ত স্ববিজ্ঞ ব্যক্তিবর্গের নিকট স্ববিচার প্রত্যাশা করে উক্ত অযোগ্য কটুভাবগণের উত্তরের উপযুক্ত প্রত্যুত্তরস্বরূপ ( এই ) কয়েকটি বিচ্ছিন্ন পঙ্ক্তি রচিত হয়েছে । হায় ! একেশ্বরবাদীগণের স্বীকৃত নীতিসমূহের ও সত্যভিত্তিক প্রমাণবলীর প্রতি দৃষ্টিস্থাপন পূর্বক প্রচ্ছন্ন জ্ঞানী ব্যক্তিরা যে পথে স্ববুদ্ধি ও স্বাধীনতা সহকারে চলেন, এই দুঃসাহসী নিরীশ্বরবাদীগণ ( তাঁদের )



জ্ঞানের প্রচুর নানতা সত্ত্বেও এবং দৃষ্টান্তে ঈশ্বরের ও তিরস্কারে জ্ঞানীগণের অবহেলা হেতু, নির্ভয়ে সেই পথে ধাবিত হতে সাহস করেছেন। কিন্তু ধারা নিজচিন্তার প্রচণ্ড অধোগামিতা ও মনোবৃত্তির নীচতা বশত নাস্তিকতার বিপজ্জালে জড়িয়ে পড়েছেন, সেই পাপচক্র থেকে নির্গত হবার কষ্ট আর তাঁরা স্বীকার করতে পারেন না। সম্ভবত তাঁদের অর্থহীন রচনার জন্য প্রশংসা পাবার সোভ তাঁদের এই কাজে উৎসাহিত করেছে।

এই অধঃপতিত কটুভাষকগণ প্রথম যে আপত্তি উত্থাপন করেছেন তা এই : 'তুহ্ ফাৎ-উল্-যুও হাহিদ্দিন'-এর লেখক তাঁর পুস্তিকার ভূমিকায় আব্দুলী ভাষায় কয়েক পঙ্ক্তি রচনা করেছেন এবং (সেখানে) তিনি বলেছেন, তিনি পৃথিবীর বহু দূরদেশসমূহ ভ্রমণ করেছেন, ইত্যাদি; কিন্তু তাঁরা (জরথুষ্ট্রীয় সমালোচকগণ) নাকি কলিকাতার বহু অধিবাসীর নিকট শুনেছেন যে গ্রন্থকার (রামমোহন রায়) বঙ্গদেশের কয়েকটি স্থান ব্যতীত (কলিকাতা) নগরীর বাইরে কোথাও যান নি এবং বহুকাল যাবৎ কলিকাতাই তাঁর স্থায়ী বাসভূমি; সুতরাং তাঁর (রামমোহন রায়ের) উক্তি মিথ্যা, রচনা ভ্রান্ত ও ভাষা প্রমাদপূর্ণ; কথিত আছে মিথ্যাভাষীর শ্বভিশক্তি ক্রীণ, সেই অমুসারে তিনি (রামমোহন রায়) মিথ্যাভাষণ দ্বারা তাঁর গ্রন্থ আরম্ভ করেছেন; এই প্রকার সূচনা থেকেই প্রতীয়মান হয় মিথ্যা প্রচার ও মিথ্যা অভিযোগ করা ভিন্ন তাঁর অন্য কোনও উদ্দেশ্য নেই।'

বস্তুত তথ্যের সত্যমিথ্যা জানবার চেষ্টা না করে উক্ত প্রবন্ধকগণ (রামমোহনের দেশভ্রমণ সম্পর্কে মিথ্যা সংবাদ সরবরাহকারিগণ) কেবলমাত্র কর্ণগোচর কিংবদন্তীর উপর নির্ভর করেছেন এবং প্রবন্ধিত ব্যক্তি ('তুহ্ ফাৎ'-এর জরথুষ্ট্রীয় সমালোচক) এটিকে (উক্ত অলৌক কিংবদন্তীকে) সম্পূর্ণ নির্বৃদ্ধিতা ও বিকৃত বিশ্বাসের স্তরে টেনে নামিয়েছেন। অধিকন্তু এই আচরণের দ্বারা তাঁরা মনুষ্যোচিত বিবেচনাশৃঙ্খলের পর্যন্ত অধিকারী হতে পারেন নি। নতুবা গ্রন্থকারের দৈনন্দিন জীবনের ঘটনাবলীর বিষয়ে তাঁরা গ্রন্থকারের নিজমুখের উক্তির বিপক্ষে কলিকাতার অন্য কয়েকজন অধিবাসীর সাক্ষ্য গ্রহণ করতেন না; বিশেষত যে ক্ষেত্রে এটা জানা কথা যে উক্ত কলিকাতাবাসীবৃন্দের কেউই তাঁর ভ্রমণসঙ্গী ছিলেন না এবং তাঁদের অনেকেই ধর্মবিশ্বাসের অনৈক্যাহেতু তাঁর প্রতি শত্রুভাবাপন্ন ছিলেন; এবং যদিচ উচ্চনীচ

সকল ব্যক্তিই জ্ঞাত আছেন যে নিজজীবনের (একান্ত ব্যক্তিগত) পরিবেশ ও ঘটনাবলী সম্পর্কে কোনও বিশেষ ব্যক্তি স্বয়ং অপর কোনও ব্যক্তি অপেক্ষা (স্বভাবত) অনেক বেগী জানেন। গ্রন্থকার অহংকারবশত বা নিজ কৃতিত্বগুণাচারের উদ্দেশ্যে নিজের দূরদেশভ্রমণের কাহিনী বিবৃত করেছেন, এটা অকল্পনীয়; কেননা সর্বদেশের গুপ্তচরগণ বা নাবিকগণ সমগ্র বিশ্বভ্রমণের অভিজ্ঞতায় অনেক সময় বাবসায়িগণকেও অতিক্রম করে যায়; কিন্তু কেবলমাত্র নানাদেশদর্শনের কারণেই এদের মধ্যে কেউ সম্ভ্রান্ত বা বিশ্বাসযোগ্য গণ্য হয় নি। উপরন্তু গ্রন্থকার—একেশ্বরবাদ প্রতিটি মানবহৃদয়ের মূল স্বাভাবিক বিশ্বাস,—নিজের এই উক্তি সমর্থন করবার জন্ত (দূরদেশভ্রমণবিষয়ক) অভিযুক্ত মিথ্যা বলেছেন এমন অসম্মানও করা চলে না; বর্তমানে কলিকাতা নগরীতেই বিভিন্ন জাতীয় মানুষের আচার ও কর্মধারা এবং দূর পার্বত্য অঞ্চল ও দ্বীপসমূহের অধিবাসিবৃন্দের অবস্থা সম্পর্কে অভিজ্ঞতালাভের সুযোগ এত অধিক যে (কেবলমাত্র) তাদের সম্পর্কে তথ্যসংগ্রহের জন্ত কোনও জ্ঞানী ব্যক্তিকে জলপথে বা স্থলপথে ভ্রমণ করতে হয় না। আবার এও বিচিত্র যে এই নির্বোধ কটুভাষিগণ নিজেরাই স্বীকার করছেন, গ্রন্থকার বঙ্গদেশের বিভিন্ন ধর্মাবলম্বিগণের নিবাসস্থল অরণ্যপর্বতসংকুল বহু স্থান পরিভ্রমণ করেছেন! তথাপি (নিজেদের উক্তির) বিশ্বাসিত্য বশত (গ্রন্থকার) বিশ্বের নানা দূর দেশ ভ্রমণ করেছেন—এই উক্তি করবার জন্ত গ্রন্থকারকে মিথ্যাভাষণের অপবাদ দিতে তাঁরা দ্বিধা করেন নি। গ্রন্থকার যে বঙ্গদেশের বাইরে অন্তত দুটান রাজ্য ও উত্তর ভারত (হিন্দুস্তান) পরিভ্রমণ করেছেন তা সরকারী কর্মচারিগণের নিকট থেকে ও গ্রন্থকারের বন্ধুগণের নিকট থেকে সহজেই জানা যেতে পারে; সুতরাং এর দ্বারাই উক্ত নিস্কৃগণ প্রদত্ত অপবাদ মিথ্যা প্রতিপন্ন হয়। অধিকন্তু স্ববিজ্ঞ ব্যক্তিগণ যে কোনও একটি উক্তির সম্মুখীন হলে সেটি স্বরূপত সত্য কি মিথ্যা তা বিচার করে দেখবার চেষ্টা করেন, উক্তিকারকের ব্যক্তিগত জীবনের ঘটনাবলী বা গতিবিধি সম্পর্কিত স্মৃতি তথ্য জানবার প্রয়োজনীয়তা অনুভব করেন না।

গ্রন্থকারের আরবী ভূমিকা সম্পর্কে তাঁরা (জরথুষ্ট্রীয়গণ) যা লিখেছেন তা এই: “‘তুহ্ ফাং-উল্-মুওহাহিদ্দিন্’-এর লেখক তাঁর আরবী ভূমিকার শেষাংশে বলেছেন, পরম্পরবিরোধী ধর্মসম্প্রদায়গুলির (যাদের প্রত্যেকটিই

নিজমতকে সত্য বলে দাবী করেন) সিদ্ধান্তসমূহকে হয় সত্য না হয় মিথ্যা—  
 দুইয়ের একটি ভিন্ন আর কিছু বলা যাবে না। প্রথমটি (অর্থাৎ সত্য) হতে  
 দুটি পরস্পরবিরোধী মতকে একসঙ্গে (সত্য বলে) স্বীকার করে নিতে হয়  
 এইভাবে তিনি ভূমিকায় শেষ পর্যন্ত বলে গিয়েছেন।\* এই মন্তব্য থেকে  
 কেবলমাত্র (তুহুকাভের) লেখকের বোধশক্তির দুর্বলতা ও তর্কবিজ্ঞান সম্পর্কে  
 অজ্ঞতাই প্রকাশ পেয়েছে এবং প্রমাণিত হচ্ছে যে ‘দুই পরস্পর বিরোধী মতের  
 একত্র সম্মিলন’ এই বাক্যাংশটির বিষয় তিনি কানে শুনেছেন মাত্র; প্রকৃত  
 পক্ষে কোন্ ক্ষেত্রে এই জাতীয় পরস্পর-বিরোধ সম্ভবপর নয় তার কোনও  
 ধারণা তাঁর নেই। আমরা (জরথুষ্ট্রীয়গণ) বলি একই স্থানে একই আকারে  
 দুটি পরস্পর-বিরোধী বস্তু সম্মিলন অসম্ভব। এই অমুসারে কৃষ্ণ ও শুভ্র  
 নামক পরস্পর-বিরোধী গুণদ্বয় একই স্থানে একই আকারে অবস্থান করবে  
 পারে না। যদি বস্তুগুলি পৃথক হয় ও তাদের সংযোগস্থান এক হলেও  
 সংযোগ প্রণালী ভিন্ন হয়—তাহলে এই সংযোগকে পরস্পর-বিরোধী বস্তুদ্বয়ের  
 মিশ্রণ বলা যায় না; এবং এই ভাবেই প্রত্যেক জাতির নিজ পূর্বপুরুষগণের  
 উক্তিসমূহ একত্র তার বংশধরগণের অন্তরে সঞ্চিত আছে। অমুরূপ ভাবে  
 ধর্মপ্রবর্তকগণের স্বর্গীয় প্রত্যাদেশভিত্তিক উপদেশাবলী তাঁদের নিজ নিজ  
 অমুবর্তিগণ এক অর্থচ বহুরূপে সত্য বলে বিশ্বাস করে থাকেন; কেননা ‘আরিফ’  
 বা সাধুগণের অন্তর নানা (আধ্যাত্মিক) উচ্চভাবে পরিপূর্ণ হওয়ায় বিভিন্ন  
 ধর্মের বিশিষ্ট তত্ত্বগুলিও তা একত্র ধারণ করতে সমর্থ; সুতরাং পূর্বপুরুষগণের  
 উক্তিসমূহ অজ্ঞান ও সত্য। এ-সবের মধ্যে পরস্পর-বিরোধী তথ্যের  
 সম্মিলন হয় নি।” এইখানে তাঁদের (জরথুষ্ট্রীয়গণের) প্রত্যুত্তর সমাপ্ত  
 হয়েছে।

(পরমেশ্বর না করুন!) মহুস্তোচিত বিচারবুদ্ধির প্রতি ও বিদ্যাচর্চার  
 প্রতি প্রজ্ঞাবশত যারা সুপরিচিত পরস্পরবিরোধী প্রত্নসমূহের অর্থপর্যন্ত অবগত  
 নন এবং বিভিন্ন ধর্মনারকের মতসমূহের পরস্পর-বিরোধিত্ব স্বীকার করেন—  
 এমন প্রতিপক্ষগণের সঙ্গে বৈজ্ঞানিক বিচারে জড়িত হবার প্রবৃত্তি আমাদের  
 নেই। তবুও দোষখণ্ডনের জন্য ও অজ্ঞগণকে সতর্ক করবার উদ্দেশ্যে কয়েক  
 পঙ্ক্তি লেখা যাচ্ছে। জেনে রাখা কর্তব্য যে, প্রচলিত ধর্মমতসমূহের মধ্যে  
 যে পরস্পর-বিরোধিত্ব আছে তা বুদ্ধিমান ব্যক্তি মাত্রই স্বীকার করে থাকেন।

উদ্বাহরণরূপ বলা যায়, কারও কারও মতে জিহ্বাবাদ ঈশ্বরে অবিশ্বাসনূচক এবং যিনি এতে বিশ্বাস করেন তিনি ঈশ্বরে বিশ্বাস করেন না। অপরপক্ষে অল্প অনেকে বলে থাকেন জিহ্বাবাদ কখনও ঈশ্বরে অবিশ্বাসের সমার্থবাচক নয় এবং এতে যারা বিশ্বাস করেন তাঁরা মুক্তিলাভের অধিকারী। কেউ কেউ বলেন প্রতিমাপূজা একটি কদাচার; আবার অল্পবা সম্পূর্ণ বিপরীত মত প্রকাশ-পূর্বক বলে থাকেন; এটি কদাচার নয়, পরন্তু এতে যথেষ্ট (আধ্যাত্মিক) উপকার লাভ হয়। এক সম্প্রদায় হয়তো কোনও বিশেষ ব্যক্তিকে ধর্ম-প্রবর্তকের আসন দেন—কিন্তু অল্পবা তা স্বীকার করেন ও ঐ ব্যক্তিকে মিথ্যাবাদী গণ্য করেন। এই মতগুলি কি পরস্পর-বিরোধী নয়? এই বিরোধী মতের সকলগুলিকেই কি এককালীন সত্য বলে স্বীকার করা সম্ভব? একথাও হুস্পষ্ট যে ঐ সকল পরস্পর-বিরোধী ভাবাত্মক ও স্বর্ণাত্মক মতের প্রবর্তক ও অনুবর্তিগণ সম্পূর্ণভাবে দেশকালবোধবিবর্জিত। উক্ত মতগুলি বিভিন্ন ধর্মশাস্ত্রের সার সিদ্ধান্ত, যারা কোনও বিশেষ ব্যক্তিকে ধর্মপ্রবর্তক বলে বিশ্বাস করেন তাঁরা কখনও তাঁর মধ্যে মিথ্যা বা ভ্রান্তির লেশমাত্র আছে এমন কথা স্বীকার করবেন না। অপর পক্ষে যারা ঐ ব্যক্তিকে ধর্মপ্রবক্তারূপে মেনে নিতে অস্বীকৃত এবং তাঁর অনুবর্তিগণ তাঁর যে-সকল বাণীকে প্রত্যাদিষ্ট বিবেচনা করেন সেগুলিতেই অবিশ্বাসী,—তাঁদের অস্বীকৃতি বা অবিশ্বাস কোনও এক বিশেষ অবস্থাপ্রসূত বা বিশেষ-কালে বদ্ধ নয়। এই সকল মতবিরোধের পরিণাম বহু শতাব্দী যাবৎ বিভিন্ন ধর্মসম্প্রদায়ের মধ্যে বিচার, কলহ এমন কি যুদ্ধ ও ব্যাপক হত্যাকাণ্ডের মাধ্যমে প্রকাশ পেয়েছে। নীচমনা কুৎসাকারিগণ নিজেরাই দুই পঙ্ক্তি পরে লিখেছেন, প্রত্যেক ধর্মসম্প্রদায় নিজ বিশিষ্ট বিশ্বাস ও আচার পালন করবার সময়ে অল্প সম্প্রদায়সমূহের মতের বিকলোচনণ করে থাকেন। হুতরাং স্বভাবত সিদ্ধান্ত করতে হবে যে প্রত্যেক সম্প্রদায় অপর ধর্মমতগুলি সম্পর্কে অসম্মাননূচক ও খণ্ডননূচক যে সকল উক্তি করেন তা হয় সত্য না হয় অসত্য। যদি প্রথমটি স্বীকার করতে হয়—অর্থাৎ বলতে হয় প্রত্যেক সম্প্রদায়কৃত অপর সাম্প্রদায়িক মতসমূহের খণ্ডনগুলি সত্য—তাহলে প্রচলিত সমস্ত ধর্মমতই মিথ্যা প্রতিপন্ন হয়। অপর পক্ষে যদি প্রত্যেক সম্প্রদায়কৃত খণ্ডনগুলি মিথ্যা বলে ধরে নেওয়া যায়—তাহলেও একই সিদ্ধান্তে উপনীত হতে হয় যে সকল প্রচলিত ধর্মমতই মিথ্যা। অবশ্য, এই জাতীয়

যজ্ঞ ও হুষ্টি তর্কপদ্ধতির অস্বীকৃতি ও এইরকম পরস্পর-বিরোধী মতবাদকে সত্য বলে স্বীকৃতি দান একমাত্র তাঁদেরই কাছ থেকে প্রত্যাশা করা যায়—যাঁরা যুক্তি ও অভিজ্ঞতার অভাব হেতু প্রস্তরীভূত হয়ে গিয়েছেন। তৃতীয়ত তাঁরা লিখেছেন : “আমরা আমাদের ধর্মোপদেশকগণের অমুর্খিত্ব এবং ভবিষ্যৎ ও অবতারে বিশ্বাস করি ; তাঁদের বিশ্বাস অমুমারী দেবতারা মানুষ ও অজ্ঞাত জন্তুর আকৃতি ধারণ করে থাকেন। তৎসংগতভাবে আমাদের চিন্তার দৃষ্টি দিক আছে। তার একটি হল ‘ওয়াজ্‌দান্’ ( বা আধ্যাত্মিক ভাবোন্মত্ততার অবস্থা )। হুতরাং গুরুর আশীর্বাদে আমরা যখন এই আধ্যাত্মিক ভাবোন্মত্ততার স্তরে উপনীত হই, তখন প্রত্যেক ধর্মকেই তার যথাযথ স্থানে সত্য বলে মান্ত করি এবং ঐরূপ করাতে কোনও পরস্পর-বিরোধী বস্তুর একত্র সম্মিলন হয় না। আমাদের দ্বিতীয় বৈশিষ্ট্য এই যে একটি বিশিষ্ট ধর্মমতের অমুর্খিত্ব হওয়াতে আমরা নিজ সাম্প্রদায়িক মতে বিশ্বাসবশত ( সেই ধর্মমতের দৃষ্টি থেকে ) অন্য সব ধর্মকে অস্বীকার করি। কিন্তু এতে পক্ষপাতিত্বের প্রশ্ন কেমন করে উঠবে ? কেননা, একাধিক পক্ষপাতের বস্তুই সেখানে অমুপস্থিত।” এইখানে তাঁদের এই প্রশ্ন সমাধা হয়েছে।

এই অজ্ঞতার প্রতিমূর্তিগণ,—যাঁরা পশুরূপে ঈশ্বরকে উপাসনা করতেও ইতস্ততঃ করেন না,—একথাও জানেন না যে কোনও গুরুত্বপূর্ণ বিচার-বিতর্কের ক্ষেত্রে বিশেষ আদরণীয় বস্তুর অভাব থাকলে—বাস্তবে যা বর্তমান তাই সমানর লাভ করে থাকে ; ধর্ম বা আধ্যাত্মিক ভাবোন্মত্ততার ক্ষেত্রে তুলনামূলক সমানরের প্রশ্ন সেখানে ওঠে না। বিভিন্ন ধর্মমত নিয়ে যেখানে উভয়পক্ষের মধ্যে ( যুক্তিমূলক ) বিচার সেখানে সাম্প্রদায়িক বা অমুর্খভূতি-মূলক তর্কের কোনও মূল্য নেই। সংক্ষেপে বলতে গেলে কোনও বিশেষ ধর্মসম্প্রদায়ভুক্ত লোকেদের ধর্মীয় পক্ষপাত বা কোনও বিশেষ ব্যক্তির ব্যক্তিগত অমুর্খভূতিমূলক পক্ষপাতের মূল্য আপেক্ষিক বা আংশিক ভিন্ন আর কিছুই নয়। এই জাতীয় আপেক্ষিক দৃষ্টিগ্রন্থত যুক্তি সাম্প্রদায়িক ধর্ম বা ব্যক্তিগত অমুর্খভূতিতে আত্মাহীন কোনও ( যুক্তিবাদী ) ব্যক্তিকে সন্তুষ্ট করতে পারে না। যাঁরা নিজেদের সাম্প্রদায়িক ধর্ম থেকে যুক্তি আহরণ করে ঐ সম্প্রদায়ের বিরোধিগণের নিকট স্বীয় ধর্মমত সমর্থন করতে অগ্রসর হন তাঁরা গভীর অজ্ঞতারই পরিচয় দেন। এটাও আশ্চর্যের বিষয়

যে এই অবজ্ঞার পাত্র কটুভাষিগণ তাঁদের মতবাদের ছুটি দিকের কথা বলেন—একটি তাঁদের সাম্প্রদায়িক ধর্মের অহুজ্জাপালন, অপরটি অহুত্বের রাজ্যে আধ্যাত্মিক ভাবোন্নতি অবস্থা। প্রথম ক্ষেত্রে—অর্থাৎ স্বধর্মের অহুজ্জাপালনের ক্ষেত্রে, তাঁরা অগ্ন্যগ্ন ধর্মকে অস্বীকার করেন। কিন্তু এই আচরণের দ্বারাই তাঁরা ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর লেখকের এই সিদ্ধান্তকে অঙ্গীকার করে নিচ্ছেন—যে এক ধর্মের বক্তব্য অপর ধর্মের বিরুদ্ধগামী। দ্বিতীয় ক্ষেত্রে অহুত্বতিলক অবস্থায় তাঁরা অগ্ন্য সকল ধর্মকে স্বীকার করেন, যদিও এই সিদ্ধান্তের দ্বারা তাঁদের নিজধর্মই খণ্ডিত হয়; তা সত্ত্বেও এই নিন্দুকগণের অলীক মতান্তর্যায়ী ব্যাপারটি নাকি ঈশ্বরের করুণার বলে সাধিত হয়! সুতরাং সিদ্ধান্ত করতে হয় যে যতক্ষণ এঁরা ঈশ্বরের আশীর্বাদ না পাচ্ছেন, ততক্ষণ স্বধর্মের নির্দেশ পালনের দ্বারা এঁরা অপর্যাপর ধর্মের বিরুদ্ধাচরণ করেন। কিন্তু ঈশ্বররূপার সারস্বরূপ প্রজ্ঞাদৃষ্টি লাভ করে তাঁরা নিজধর্মকেই অস্বীকার ও খণ্ডন করতে আরম্ভ করেন, কেননা স্বধর্মের অহুশাসনের বিরুদ্ধবাদী অপর সকল ধর্মকে স্বীকার করে নেওয়ার অর্থই হল নিজধর্মকে খণ্ডন করা। অধিকন্তু এটাও অদ্ভুত মনে হয় যে ঈশ্বরের প্রসাদ লাভ করবার পর স্বধর্মকে সত্য বলে বিশ্বাস দৃঢ়তর করবার পরিবর্তে তাঁরা নিজধর্মে বিশ্বাস পরিত্যাগ করেন ও বিভিন্ন ধর্মের পরস্পরবিরোধিতাকে (দৃশ্যীয় মনে না করে) খণ্ডন করতে অগ্রসর হন না। আশ্চর্যের বিষয়, যার দ্বারা নিজধর্মের অহুজ্জাপালনে বিরতি জন্মায় ও পরস্পরবিরোধী অগ্ন্যগ্ন ধর্মকে সত্য বলে স্বীকার করতে প্রবৃত্তি হয়, তাকে এঁরা ঈশ্বরের প্রসাদ বলে বর্ণনা করেন। অতীব দুঃখের কথা এই নির্বোধ নিন্দকের দল অগ্ন্যগ্ন ধর্মাপেক্ষা তাঁদের নিজধর্মের প্রতি অধিকতর সমাদর প্রকাশ করতে গিয়ে—তাকেই অধিকতর পক্ষপাতের বিষয়বস্তুরূপে গর্বভরে দেখিয়ে থাকেন। কিন্তু তাঁরা এ তত্ত্ব জানেন না যে কোনও কিছুই একক ভাবে পক্ষপাতের বস্তু বলে প্রমাণিত হতে পারে না।

“তুহ্‌ফাৎ’-এর লেখকের তৃতীয় বক্তব্য খণ্ডন করবার মানসে তাঁরা যা লিখেছেন তা এই: “যদি আমরা প্রথম ছুটি বিষয়ের প্রতি দৃষ্টি দিলে সাক্ষাৎ ভাবে গ্রন্থকারের তৃতীয় আপত্তিটি সম্পর্কে মন্তব্য লিপিবদ্ধ করতে অগ্রসর হই তা হলে দেখতে পাব (গ্রন্থকারের বক্তব্য হচ্ছে) বিশ্বের সকল ধর্মের

মধ্যেই মিথ্যার অস্তিত্ব রয়েছে—এবং এই সাধারণ নিয়মের কোনও ব্যতিক্রম নেই। এই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করলে মানুষ অসহায় হয়ে পড়ে; কর্তব্য ও অকর্তব্যের মধ্যে ব্যবধানের প্রশ্ন সম্পূর্ণ বিলুপ্ত হয়। সুতরাং সেক্ষেত্রে যারা গ্রন্থকারের অহুবর্তী তাদের মাতা বা ভগ্নীর সঙ্গে যৌন সম্পর্ক স্থাপন করবার স্বাধীনতাও থাকবে; কেননা গ্রন্থকারের মতে সকল ধর্মশাস্ত্রবিদের সিদ্ধান্তই মিথ্যার দ্বারা কলুষিত—এবং এঁদের নিকট থেকে ছাড়া কর্তব্য-কর্তব্য জানবার উপায় নেই।” এই ভাবে তাঁরা তাঁদের প্রতিবাদপুস্তিকার শেষ পর্যন্ত বক্তব্য বিস্তার করেছেন। প্রকৃত ঈশ্বরোপাসকগণকে এই ভাবে তাঁরা যে ব্যাভিচার-অপরাধে অভিযুক্ত করেছেন—তার কারণ তাঁদের ধর্মগ্রন্থেই পাওয়া যাবে। সেখানে দেখা যায় তাঁদের বহু উচ্চস্তরের দেবতা নিজ নিজ কন্যাদের সঙ্গে সঙ্গমলিপ্সু; তার মধ্যে একজন দেবতা এক নারীকে বিবাহ করেছিলেন যার গর্ভে সমগ্র পৃথিবীর (প্রাণিনিচয়ের) উৎপত্তি; এবং অত্যাশ্চর্য দেবগণ নিজেরাই ব্যাভিচারের দৃষ্টান্তস্বল। তাঁরা একথাও বিশ্বাস করেন—তাঁদের ধর্মের শীর্ষস্থানীয় পঞ্চভ্রাতা সকলেই একটি মাত্র নারীকে বিবাহ করেছিলেন\*। এই জাতীয় লঙ্ঘাজনক ভয়ানক আধ্যাত্মিকাসমূহ শুনতে অভ্যস্ত বলেই তাঁরা এতটা কাণ্ডজ্ঞানবিবর্জিত হতে পেরেছেন। অন্তর্ধায় বৈজ্ঞানিক বিতর্কে মাতা বা কন্যার সঙ্গে ব্যাভিচারের প্রসঙ্গ তাঁরা কল্পনাতেও আনতে পারতেন না। মোট কথা, আমি বলতে চাই অনীম অজ্ঞতা এবং অভিজ্ঞতার একান্ত অভাব হেতু এই অবিশ্বাসিগণের সঙ্গে পশুকুলের বিশেষ পার্থক্য নেই। সুতরাং পশুর জায়গায়ই এঁরা, যে বিচারশক্তি বিধাতার অন্ততম শ্রেষ্ঠ দান, যা মানুষের স্বভাব-বিকশিত এবং লোকযাত্রার প্রয়োজনীয় সংযম ও ব্যবস্থাপনার সাফল্যপূর্ণ সূত্র ও সদস্য নিয়ম-অনিয়ম বিচারের মাধ্যম,—তা ব্যবহার করেন না। তাঁরা তাঁদের সমগোত্রীয় ভ্রাতৃ বিশ্বাসিগণের জায়গায় সেই বুদ্ধিবিবেচনাকেই দূরে রেখেছেন যা সর্বক্ষেত্রে অপ্রাসঙ্গিক পথ-নির্দেশক এবং যা পশু হতে মানুষের শ্রেষ্ঠতার সূচক। হুংখের বিষয়, এই নীচ ও অজ্ঞ ব্যক্তিগণ এইরকম জানে না যে বিভিন্ন ধর্মের অন্তর্গত কোনও বিশেষ ব্যাপারে বৈধাবৈধসমস্তা বিভিন্ন মতাবলম্বী ধর্মশাস্ত্রবিদগণের ধারণা ও মতামতের উপর প্রতিষ্ঠিত। এর কলেই দেখা যায় এক ধর্মে কোনও কোনও পশুর মাংসের (আহার্যরূপে)

ব্যবহার প্রশস্ত ; আবার অন্য ধর্মে তা নিষিদ্ধ । তেমনই, এক ধর্মে বিশেষ আত্মীয়তার সীমানার মধ্যে বিবাহবিধি প্রচলিত, অপর ধর্মে তা নিষিদ্ধ । এগুলি বিভিন্ন ধর্মের শাস্ত্রবিদগণের চিন্তা ও মতবাদের বৈচিত্র্যই প্রমাণ করছে । তাঁরা কি এটা বোঝেন, যে সহোদরা ভিন্ন অন্য ভগ্নীসম্পর্কীয়গণের সঙ্গে বিবাহ ইসলামধর্মে স্বীকৃত কিন্তু ব্রাহ্মণ্য ( হিন্দু ) ধর্মে সম্পূর্ণ নিষিদ্ধ ? ব্রাহ্মণ ( হিন্দু ) গণ উক্ত ভগ্নীসম্পর্কীয়গণকে সহোদরা ভগ্নীর স্থায়ী জ্ঞান করেন । মুশার ধর্মে ভগ্নীকন্যার সঙ্গে বিবাহ অস্বাভাবিক কিন্তু ইসলাম ও হিন্দুধর্মে তা নিষিদ্ধ । শেবোক্ত ধর্মদ্বয়ে ভগ্নীকন্যাকে নিজ কন্যার তুল্য জ্ঞান করবার রীতি আছে । যদি কোনও ব্যক্তি এই সব পরস্পরবিরোধী বিধিসমূহকে বিধাতার সৃষ্টি বলে মনে করেন— তবে তা তিনি করতে পারেন । বুদ্ধিমান ও প্রাজ্ঞ ব্যক্তিগণের নিকট অবশ্য অবিস্মৃত নেই যে, পান, ভোজন, বিবাহ, প্রভৃতি ক্রিয়া যদি এমনভাবে নির্বাহ করা যায় যার ফলে কোনও এক শ্রেণীর সামাজিক সংহতি বিপর্যস্ত হয়, তাহলে সেগুলিকে কঠোরভাবে নিয়ন্ত্রণ করবার প্রয়োজন ঘটে ; এবং সেক্ষেত্রে ঐ শ্রেণীভুক্ত সকলেরই সেই নিষেধ মেনে চলবার প্রয়োজন থাকে । ( ঈশ্বর না করুন ! ) যিনি সর্বশক্তিমান পরমেশ্বরকে প্রকৃত নিয়ন্তা ও নিজে প্রতীতি কাজকে তাঁর সদাজাগরিত দৃষ্টির অধীন বলে মনে করেন—তিনি কেমন করে সংসারে বিপর্যয়সৃষ্টিকারী কোনও কাজ করতে পারেন ? ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর প্রকৃত প্রণেতার বহুবৎসর যাবৎ প্রবঞ্চনা, অন্ধ কুসংস্কার, নাস্তিকতা প্রভৃতি পাপের বিরুদ্ধে সংগ্রামে রত আছেন ।<sup>১০</sup> এই অবস্থায় তাঁর বিরুদ্ধে আনীত ঐ একই অপরাধসমূহের অভিযোগের মাত্র একটি ব্যাখ্যাই হতে পারে— প্রতিবাদকারী বিরোধী দল নির্বোধ ও অহেতুক বিষেবে অন্ধ । সামান্য বিবেচনা করলেই দেখা যাবে প্রবঞ্চনা, শাঠ্য, ভণ্ডামী, ব্যভিচার প্রভৃতির অভিযোগ তাঁদেরই সম্পর্কে সত্য হতে পারে যারা অলৌকিক ক্রিয়াকারিত্বের দাবী রাখেন ও নিজেদের ঈশ্বরতুল্য বলে প্রচার করে জনসাধারণকে আকৃষ্ট করতে চান । ( ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর লেখকের স্থায় ) যিনি নিজেকে বিধাতার সৃষ্টিমধ্যকার দীনতম ব্যক্তি জ্ঞান করেন তাঁর সম্পর্কে এ অভিযোগ থাকে না । ধর্মবিজ্ঞানের প্রকৃত তথ্যনিরূপণের উদ্দেশ্যে তিনি ( ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর লেখক ) জনসাধারণকে বিচারশক্তি প্রয়োগ করতে অজুরোধ করে থাকেন এবং যুক্তিনির্ভর তথ্যাদিপূর্ণ



গ্রন্থসমূহ পাঠ করতে বলেন। অতীত অসংখ্য গ্রন্থের যথা অলৌকিক ক্রিয়াদি, স্রষ্টার মধ্যে সৃষ্টির বিলম্ব, এক অদ্বিতীয় পরমেশ্বর ভিন্ন অন্য কিছুই উপাসনার অধীকৃতি প্রভৃতির উদ্ভব....( অসম্পূর্ণ )।

## টীকা :

১. ধর্মবিষয়ক বিতর্কে এই ধরনের উগ্র, কটু ও অশালীন ভাষা ব্যবহার রামমোহনের স্বভাবসিদ্ধ নয়, ভূমিকাতে একথা উল্লেখ করেছি। লেখক যিনিই হোন—জরথুষ্ট্রীয়গণের উপর যে সকল মত ও বিশ্বাস তিনি আরোপ করেছেন—জরথুষ্ট্রীয় ধর্মের উচ্চ তত্ত্বের সঙ্গে তার কোনও সম্পর্ক নেই। লেখকের জরথুষ্ট্রীয় ধর্মসম্পর্কে স্পষ্ট ধারণা ছিল বলে মনে হয় না। প্রতিপক্ষ ও তাঁর ধর্মমত সম্পর্কে এই জাতীয় অসংযত কটুভাষণের দৃষ্টান্ত পুস্তিকাটিতে আত্মোপাস্ত ছড়িয়ে আছে। জরথুষ্ট্রীয় পক্ষের রচনাটি আমাদের সামনে নেই—কিন্তু আলোচ্য পুস্তিকায় তার থেকে যে সব উদ্ধৃতি আছে—তা যদি মূল্যায়ন হয়ে থাকে তবে বুঝতে হবে সেপক্ষও ব্যক্তিগতভাবে ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর লেখককে এবং তাঁর মতবাদকে যথেষ্ট উগ্র ও অশালীন ভাষায় ও ভঙ্গীতে আক্রমণ করেছিলেন। এটাই সম্ভবতঃ ‘জবাব্-ই-তুহ্‌ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন্’-এর লেখকের এতটা উত্তেজনার কারণ।

২. রামমোহন স্বয়ং লেখক হলে নিজ নাম সম্পর্কে এই জাতীয় আশীর্ষন উচ্চারণ তাঁর পক্ষে স্বাভাবিক হত না। ভূমিকায় আলোচনা দ্রষ্টব্য।

৩. এর থেকে পরোক্ষ প্রমাণ পাওয়া যাচ্ছে প্রতিপক্ষীয় কটুকাটব্যপূর্ণ সমালোচনাটি রামমোহন দেখেও তাজিলাসহকারে উপেক্ষা করেছিলেন—সম্ভবতঃ ঐ আব্দুল্লাহ প্রবাদটি উচ্চারণ করে যার অর্থ “অযোগ্যের নিকট উচ্চ প্রত্যাশা নিরর্থক।” ভূমিকা দ্রষ্টব্য।

৪. লেখক নিজেকে রামমোহন হতে স্বতন্ত্র বলে উল্লেখ করেছেন—একথা বিশেষ প্রাধান্যযোগ্য। ভূমিকায় আলোচনা দ্রষ্টব্য।

৫. এখানে স্পষ্টত ‘তুহ্‌ফাৎ’-এর আব্দুল্লাহ ভূমিকাতে রামমোহন কৃত এই উক্তির উল্লেখ করা হয়েছে: “I travelled in the remotest part of the world in plains as well as in

hilly lands and I found the inhabitants thereof agreeing generally in the existence of One Being who is the source of creation and governor of it, ... From this induction it has been known to me that turning generally towards One Eternal Being, is like a natural tendency in human being and is common to all individuals of mankind equally." (*Tuhfat-ul-Muwahhidin* Eng. Trans Introduction).

৬. প্রকৃতপক্ষে সাম্প্রদায়িক ধর্মগুলি সম্পর্কে রামমোহন 'তুহ্‌ফাৎ'-এর ভূমিকায় যা বলেছিলেন এবং যে উক্তিকে এখানে লক্ষ্য করা হয়েছে তা এই : "Some of these sectarians are ready to confute the creeds of others owing to a disagreement with them, believing in the truth of sayings of their predecessors; while those predecessors also like other men were liable to commit sins and mistakes. Hence all those sectarians (in pretending the truth of their own religion) are true or false, In the former case two contradictions come together... (which is logically inadmissible) and in the latter case, either falsehood is to be imputed to a certain religion particularly or commonly to all; in the first case *Tarjih bila Murajeh* i.e. giving preference without there being any reason for it (which is logically inadmissible), follows. Hence falsehood is common to all religions without distinction."—*Tuhfat* Eng. Trans. Introduction.

৭. প্রচলিত খ্রীষ্টীয় ধর্মবিশ্বাস, যাতে 'পিতারূপী ঈশ্বর', 'পুত্ররূপী ঈশ্বর' ও 'পবিত্রাত্মা' এই তিনটি তত্ত্ব স্বীকৃত।

৮. অর্থাৎ পক্ষপাতিত্ব সর্বদা তুলনাত্মক। একাধিক পক্ষের অস্তিত্বের উপর তার অস্তিত্ব নির্ভরশীল।

৯. জরথুষ্ট্রীয় পুরাণের কিছু কাহিনীর সঙ্গে লেখকের অভ্যন্তরীণ অস্পষ্ট ও বিচ্ছিন্ন পরিচয় ছিল বলে মনে হয়। যে দেবতা (?) ও নারীর সঙ্গে মহন্তকুলের

উৎপত্তি তাঁরা কি অবশ্যই পুরাণে বর্ণিত অহর যাজনা (ওহরমাজ্‌দ) নষ্ট  
 গয়েমর্ড (আদি পুরুষ) ও আদি গণিকা (Primal whore)? অথবা  
 গয়েমর্ডের ঔরসে তার জননী পৃথিবীর গর্ভজাত মানব-মানবী মস্ত্রে ও মস্ত্রানে?  
 অল্প উল্লেখগুলির ইঙ্গিত খুব স্পষ্ট নয়। লেখকের কটু ও তাজ্জিয়াপূর্ণ ভাষা  
 লক্ষণীয়। রামমোহন স্বয়ং লেখক হলে তাঁর পক্ষে এমন ভাষা ব্যবহার করা  
 স্বাভাবিক হত না।

১০. এখানেও দেখা যাবে আলোচ্য পুস্তিকার লেখক নিজের থেকে  
 রামমোহনকে পৃথক বলে উল্লেখ করেছেন। ভূমিকায় আলোচনা দ্রষ্টব্য।

## ভারতবর্ষের ভবিষ্যৎ স্বাধীনতা প্রসঙ্গে প্রসন্নকুমার ঠাকুর

প্রথম অধ্যায়ে আলোচনা প্রসঙ্গে আমরা দেখেছি ব্রিটিশ শাসনকে ভারতবর্ষের পক্ষে সাময়িকভাবে মঙ্গলজনক মনে করলেও পরাধীনতার বেদনা রামমোহন অস্বস্তি করতেন এবং ভবিষ্যতে কোনও সময়ে ভারতবর্ষ ইংরেজকবলমুক্ত হয়ে স্বাধীন হবে এ কল্পনাও তাঁর ছিল ( পৃ: ১৬-১৭ )। তাঁর দৃষ্টিতে মধ্যযুগ থেকে আধুনিক যুগে উত্তীর্ণ হবার জন্যই পাশ্চাত্য সভ্যতার সংস্পর্শ ভারতবর্ষের প্রয়োজন ছিল এবং এই যোগাযোগের মাধ্যম বলেই ব্রিটিশ শাসনকে এর সব দোষত্রুটি সত্ত্বেও সাময়িকভাবে তাঁর বাঞ্ছনীয় মনে হয়েছিল। এ-ক্ষেত্রে রামমোহনের চিন্তা তাঁর গোষ্ঠীর মধ্যে যাকে সর্বাধিক প্রভাবিত করে তিনি প্রসন্নকুমার ঠাকুর। প্রসন্নকুমার ইংরেজি সাপ্তাহিক Reformer পত্রিকার সম্পাদক ছিলেন এবং ১৮৩৪ ও ১৮৩৫ সালের Reformer-এর পৃষ্ঠায় তিনি রামমোহনের প্রতিধ্বনি করে একাধিকবার বলেছেন—ভারতবর্ষের ভবিষ্যৎ লক্ষ্য হল স্বাধীনতা বা Independence। রামমোহনের মতই তিনি মনে করেছেন—এই স্বাধীনতা বিদ্রোহ বা রক্তক্ষয়কারী সংগ্রামের পথে আসবে না; যখন ভারতবাসী স্বয়ং উত্তর এবং পশ্চিম সীমান্তের সভ্যতা বিদেশী আক্রমণ প্রতিরোধ করবার শক্তি এবং অভ্যন্তরীণ শান্তি ও শৃঙ্খলা বজায় রাখবার যোগ্যতা অর্জন করবে তখনই তারা স্বাধীনতা লাভ করবে। এই যোগ্যতা অর্জনের জন্য ব্রিটিশ শাসনাধীনে প্রবর্তিত উদার আধুনিক যুগোপযোগী শিক্ষাই সর্বাধিক উপযোগী এবং সেই কারণে ভারতবর্ষে কিছুকাল ব্রিটিশ শাসনের প্রয়োজনীয়তা আছে। ভবিষ্যতে উপযুক্ত সময়ে ভারতবর্ষ যখন স্বাধীনতা দাবী করবে, ইংলণ্ড তাতে আপত্তি করবে না কেন না স্বাধীন ভারতবর্ষে ইংরেজের বাণিজ্যিক স্বার্থ ক্ষুণ্ণ হবে না, বরং সুষ্ঠুভাবে সংরক্ষিত হবে। Reformer-এর যে সংখ্যাগুলিতে এই সব রচনা প্রকাশিত হয়েছিল—সেগুলি দুঃসাপ্য। এর প্রতিধ্বনী বিরুদ্ধবাদী পত্রিকাগুলি এই মতের কঠোর সমালোচক ছিল, তারা এর মধ্যে স্পষ্ট ভাবেই রাজদ্রোহের লক্ষণ দেখতে পেয়েছিল। বিরুদ্ধবাদীদের মধ্যে অঙ্গতম প্রধান ছিল Calcutta Courier। এর স্তম্ভে প্রকাশিত সমালোচনার উত্তরে আত্মপক্ষ সমর্থনে Reformer-এ যা বলা হয়েছিল

দৌভাগ্যবশত ১ ডিসেম্বর ১৮৫৫ সংখ্যা Calcutta Courier-এ তা সম্পূর্ণ মুদ্রিত হয়েছে। এর থেকে প্রসন্নকুমারের যুক্তি ও সিদ্ধান্তসমূহ পরিকার জানা যায়। তা ছাড়া কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত Enquirer পত্রিকার পৃষ্ঠাতেও এ সম্পর্কে পত্রাকারে যথেষ্ট বাদান্তবাদ প্রকাশিত হয়েছিল। Enquirer-ও Reformer-কেই তার প্রবল প্রতিপক্ষ গণ্য করত। বস্তুত Reformer-এর এই স্বাধীনতা-প্রসঙ্গ বিগত শতকের তৃতীয় দশকে শিক্ষিত মহলে তীব্র উত্তেজনার সৃষ্টি করেছিল। কোন কোন মহলে Reformer-কে যে তখন স্বাধীনতাপন্থী পত্রিকা বলে মনে করা হত তার অগ্নি নিদর্শনও আছে। আলেকজান্ডার ডাফ এই পত্রিকা সম্পর্কে বলেছেন : “In politics the Reformer at first assumed a tone of rancorous and indiscriminating violence towards the British Government outdoing the wildest flights to which ultra-radicalism has ever soared in these lands. A nondescript species of native oligarchy and republi-eanism combined, was the panacea proposed for remedying all the ills of India, It was thus unskilful and injudicious enough to attempt the erection of towers and palaces out of the surrounding rubbish, by beginning at the top the intended edifices forcing a poor, blinded ignorant, priest-ridden race, to listen to weekly orations on their abstract rights and privileges, as members of a great social polity, before they were capaciated to comprehend one jot or tittle of their individual rights as men.” (*India and India Missions* Edinburgh 1840, p. 643)

এখানে Calcutta Courier-এ উদ্ধৃত Reformer-এর বক্তব্য এবং Enquirer পত্রিকায় প্রকাশিত প্রাসঙ্গিক পত্রালাপ সম্পূর্ণ ভুলে দেওয়া হল। Calcutta Courier-এর উল্লিখিত সংখ্যাটির প্রতি আমার দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন শ্রীকালকান্তি চন্দ্র; ‘শ্রীচন্দ্রের মধ্যস্থতার এবং শ্রীমতী অনীতা কুমারের দৌহস্ত্রে Enquirer-এর সংখ্যাগুলি দেখবার স্বযোগ হয়েছে।

## 1. The Calcutta Courier, December 1, 1835

### The Reformer's Defence.

The Courier as might have been expected, is at us again on his favorite position of defending the Govt. against supposed attempts at rebellion, and glorying in the fall of a straw-built house of his own erection. He has, however, the grace to compliment us on being "well employed in our vocation while engaged in making public the supposed breach of faith" on the part of Govt. We shall not suppose our contemporary to be ironical on this occasion, but accept the compliment with thanks. He "hopes the case will not be suffered to go by default," but "draw forth explanation." This is just what we want, particularly if it come from "the right quarter." But this circumstance is an argument in favour of the very line of conduct our brother of the Courier condemns. It has always been our opinion, that it is better to give vent to the latent feelings of the people through the press than to smother the flame for a while by shutting up that safety valve of the public mind. For a long time we, and not only we, but many others, have thought in the manner explained by us last week. As we own ourselves to be fallible men we might all be in error, and, but for this pernicious publicity, would have continued so to the end of our lives. We are, however, open to conviction, and most heartily join our contemporary in desiring to see our errors pointed out and the cause of our complaint real or imaginary removed. This surely the Courier will admit would be a beneficial effect resulting from our article of last week. We should like to know what evil effect is to be apprehended from it. If none, as we are sure there can

be none, what better reason can we have for continuing the line of conduct we have adopted in regard to the treatment of questions connected with the administration of public affairs ?

The next charge preferred by the Courier is that formerly we did not speak with the boldness we now do ; he says—"but now the mask is thrown off, He (the Reformer) tells you that independence and self-govt. are what he aims at." Yes ! We plead guilty "to this charge ; but hold,—without the least hostile feeling towards the British Govt." This no doubt our contemporary will declare to be mightily inconsistent. We shall prove the contrary, Every nation, it will be admitted, which is capable of governing itself will desire to be independent of foreign control. This is a feeling natural to every branch of the family of men, and whether we look to the burning sands of Africa or the icy regions of the north, whether we consult the page of history or look around us for existing instances, we are compelled to acknowledge the important truth—that a desire for national independence is a feeling almost innate. If our contemporary has ever supposed that we hid this feeling, he has done us an injustice in as much as he has charged us with hypocrisy. But the following passages from our articles on this very question published long ago will be the best proof that we have always declared the same feeling.

(From the Reformer of 2nd. November, 1834).

"The sentiments of the highest statesmen of the present day are, we suppose, opposed to the narrow minded policy, which the Courier would adopt, of crushing in the bud the rising energies of a nation. The future lawful INDEPENDENCE OF

INDIA, so far from injuring the interests of England, would certainly promote them, and therefore when the people of this country can govern themselves they, we are sure, will be allowed to do so provided the commercial interests of England are secured to her. Hence there is not the most distant likelihood of a revolt; and rash must that man be who would recommend rebellion to the people of India under circumstances which in every respect show the utter uselessness and injurious tendency of so absurd an attempt."

(From the Reformer of 20th. September, 1835.)

"But it may be said that when the people of this country are more improved, they will naturally desire to govern themselves and will become unwilling to receive orders from so distant a country as England. This is admitted by all; but what liberal-minded men will for a moment maintain that that consummation is not to be wished for? What Englishmen is there who would not wish to derive all the commercial advantages derivable from the country without enslaving her? The line of policy adopted by England towards India points to such a period. It is the opinion of her best and most experienced statesmen, that "if India could only be reserved as a part of the British Empire by keeping its inhabitants in a state of ignorance their domination would be a curse to the country and ought to cease." If then improvement of the people of India be an object of anxious desire in her present rulers, and if the natural consequence of improvement must be her independence, it is evident England is prepared for such an event, and none of her sons need repine at the march of improvement, whether it be by means of elementary schools



or the press. The native press, if it consult the interests of the people of India—if it be actuated by a self interest, there can be no doubt it will never lead to other than that consummation which must be the desire of all liberal-minded politicians, whether English or Native—viz. **THE INDEPENDENCE** of India when she will have been prepared to govern herself—when her power could set at defiance the storms that may gather in the north and the west, and her councils able to check internal commotions and preserve domestic peace and order.”

These passages (others could be found if we take the trouble of searching) show, not only that we have always, even with the press law hanging over us like the sword over Damocles thought and wrote as we now do, in regard to the future independence of India ; but also reconcile the seeming inconsistency of wishing for independence without any hostile feeling towards the British Govt. For they show that we do not want independence until we are prepared for it, and that when that period arrives, our British rulers will not object to our independence. Under these circumstances, so far from entertaining any hostile feelings, it is our best policy—our interest to support a wise, liberal, and civilised Government like that of Great Britain, which is evidently leading us to a state of happiness of which all the former conquerors thought proper to deprive us.

There is one more point in the remarks of the Courier, which should not go unnoticed. It is contained in the following quotation :—

“Our most liberal rulers, the Marquis of Hastings and the present Governor General, and other less exalted function-

aries of this Govt, have said they would rather that we lost the dominion of India than that we should rule it with injustice, and without studying to enlighten its population : they have said too, that though its independence were to be accelerated by the education we offer, still we ought not to withhold from them the benefits of education. But when they have dared to say—we will teach the people to dispense with their present rulers—we will give them a share in the Government in order that they may learn to take the whole—we will invite them to regard the British rule as a hated thing and every Briton in India as an enemy ? ”

We confess our obtuse faculties of discrimination are at fault in preceiving the difference between educating a people in order to give them a share in the administration of public affairs, and teaching them to become independent. Education is the cause—independence its natural and necessary consequence. It is not therefore requisite that we should quote particular instances in which our statesmen have declared the same views which we entertain on this subject—the very line of policy adopted by our Rulers points out the fact we are endeavouring to establish. However for the satisfaction of our brother of the Courier, we shall quote a very clear passage on this point from Lord William Bentinck's minute on the “Draft of the Regulation for abolishing the practice of Suttee” :

“The first and primary object of my heart is the benefit of the Hindoos. I know nothing of so important to the improvement of their future condition, as the establishment of a purer morality, whatever their belief, and a more just conception of

the will of God. The first step to this better understanding will be dissociation of religious belief and practice from blood and murder. They will then, when no longer under this brutalising excitement, view with more calmness acknowledged truth ; they will see that there can be no inconsistency in the ways of Providence ; that to the command received as divine by all races of men "no innocent blood shall be split," there can be no exception ; and when they shall have been convinced of the error of this first and most criminal of their customs, may it not be hoped that others which stand in the way of their improvement may likewise pass away, and that thus emancipated from those chains and shackles, upon their minds and actions, they may no longer continue, as they have done, slaves of every foreign conqueror, but that they may assume their just places among the great families of mankind. I disavow in these remarks, or in this measure, any view whatever to conversion to our own faith. I write and feel as a legislator for the Hindoos, and as I believe many enlightened Hindoos think and feel."

If the concluding part of the above paragraph mean anything, it means what we have asserted—viz, that our British rulers know that education will lead to our independence and that, knowing this, they are desirous we should, when prepared for it, enjoy the fruits of that state.

—Reformer

2. (a) *The Enquirer*, December 1834, pp. 25-27

The Reformer's Advice to his Countrymen

To

The Editor of the *Enquirer*.

Sir,

As it appears that the Editor of the *Reformer* Newspaper has lately excited much attention by the advice given to his countrymen, to follow the example of AMERICANS, I would beg leave to trouble you with a few remarks on the subject, provided you see no objection to give them a place in your most useful periodical.

In "The Reformer" Native Paper of the 25th October it seems that he alludes to the Americans and appeals to his countrymen to follow their example against the English.

"The Courier" very properly notices this and decidedly declares that it has a TREASONABLE *Tendency* as if *intended* to excite not only dissatisfaction but *revolt*. Indeed this seems to be the General opinion of all the persons I have heard name the subject, not one appears to regard it otherwise.

The *Samachar Durpun* another Native Paper (quoted by the *Hurkaru* of 8th Nov. inst.) animadverts upon the Brother Editor, with marked disapprobation and adduces an instance of some years past to prove that it is forbearance alone in the present Government, which affords the Reformer the liberty of thus abusing the privilege. About 36 years ago he says—

"The Asiatic Mirror the ablest English Journal *then*

in Calcutta, was only saved from entire *destruction* of the Paper—and banishment of the two English proprietors, by the greatest entreaty, submission and promises in consequence of the “*SEDITION of an article*” which stated that “if each Native were to cast a pebble on the English, we ( the English ) should be overwhelmed” because “we were such an handful in comparison.”—Dr. Sholbred and Mr. C. K. Bruce, were told by the Secretary “*to prepare to leave the country*”—and it was only by promises and submission, *they* were allowed to remain and the paper to be continued.

Now Mr. Editor, it is very clear, such Press regulations, if in force now, or such sentiments *were* entertained by the Government, the Editor of the Reformer *dare* not have braved the consequences, for however, as native, he might claim a partial exemption of *some* consequences, yet he must be well aware that punishments might be found, and *have been* inflicted, fully commensurate in effect, on natives, with that of being sent home, to an Englishman, Fine, ruin, disgrace. separation of family connection, ruin of all commercial and other pursuits, deprivation of any lucrative office or situation that might be held or enjoyed by the native, including also *Transportation* to any other part of India—however distant and *unhealthy* and thus tending to shorten life. as well as abridge liberty ( perhaps to the extent of total confinement in a prison, ) with the additional Evil of a Sea Voyage, which to *some* natives would be esteemed a terrific part of the punishment—all these parts of a whole, might in

some cases, be united to form an aggregate of punishment in the way of example ; provided the Government were determined to make a *severe* EXAMPLE of the offender. When therefore these particulars are considered, and the offender is a *servant* of the Government in a lucrative situation of trust and responsibility—it necessarily excites a very great degree of surprize, that an Editor so keen as that of the Reformer is known to be, should, or could by any chance, be guilty of an oversight so diametrically opposed to his best interest, and all his lucrative views and family feelings—as this most intoward exposure has proved ; and we should naturally expect, that he would most anxiously explain *how* such an oversight could have escaped him.

The natural character of the native, so vigilant and argus-eyed in *whatever* concerns their worldly interst—seems here to have been dozing ; and taken by surprize as if an enemy had usurped the Editor's place ; and designed an injury, that was calculated to produce the present evil to himself ; or that at all events would *assuredly* be remembered by his enemies, and called forth in future, to be *acted upon* whenever required. This is putting the case in the most favorable point of view that his friends can possibly desire ; as affording him the means of trying to “back out” of such an awkward situation : while to others, as the *disniterested* who take an impartial view of the subject, and its obvious tendency ; and especially his enemies, who would *aggravate* every indication—it is certain that the most severe conclusions might be drawn from such premises.

Taking it indeed, as it appears on the first casual reading, it must strike every reflecting mind, as the obvious tendency of *European Education undirected by proper principles*. This naturally tending to pluck down the hand that raised it, and void of all gratitude shews the inherent tendency of *power* to do wrong, when the *will* to direct that power aright is wanting and had been alike disregarded by the Teacher and the Pupil.

Both sides of the Question will be considered in my next, with your leave Mr. Editor, obliged as I am to write this in great haste, and send it, without the corrections it requires.

Your's &c.

AN OCCASIONAL READER OF  
"THE REFORMER"

10th Nov. 1834

b) *The Enquirer*, January 1835, pp. 17-18

The Reformer's Advice to his Countrymen  
To The Editor of the Enquirer

Sir,

As it appears that your correspondent "An Occasional Reader of the Reformer" has lately excited some, if not much attention by charging the Reformer of rebellion! and high treason! I would beg leave to trouble you with a few remarks on the subject, provided you see no objection to give these a place in your most useful Periodical

He begins by saying "in the Reformer Native Paper of

the 25 th October, it seems that he alludes to the Americans, and appeals to his countrymen to follow their example against the English." He next proceeds by saying "The Courier very properly notices this and decidedly declares that it has a TREASONABLE TENDENCY as if INTENDED to excite not only dissatisfaction but REVOLT." Indeed, Mr. Editor, this at once shows the ATTENTION with which your correspondent reads the Reformer! O! I beg his pardon, he is an "Occasional Reader of the Reformer". He does not peruse the Reformer of every Sunday, and that no doubt is the reason why he so daringly comes forward before the public to accuse the Editor of that paper of rebellion! Does he not know that the Editor of the Reformer has expressly declared in his answer to "The Courier" accusing him of high treason and rebellion that *"rash must that man be who recommends rebellion to the natives in their present condition?"* Does he not know that he was merely reiterating the arguments of the Courier the answer to which has already been given? And dares he yet promise the public to continue his remarks on the same subject? Surely, Sir, he is quite mistaken; let him read the Reformer's answer to the Courier's remarks on the subject; let him not fill up your much valuable monthly Journal by repeating arguments already urged by the Courier. I would advise (sic.) him to make any further observations on the subject after a mature reflection—to condemn the Reformer—if he at all deserves His censures—after perusing his answer to the Courier's remarks.

---

\* This may not be the very language of the Reformer. I have put only from my recollection.



It is very astonishing, Mr. Editor, that you have given insertion to an article which merely repeats the REFUTED argument of the Courier, and condemns the Reformer of high treason ! without any just and reasonable ground. It is certainly either your immature reflection, or the hatred\* you bear against the Reformer, which has led you to give publicity to such an useless article in your monthly Journal.

A word more to your correspondent, and I have done. He would have employed his time in treating more useful subjects than "on the Reformer's Advice to his Countrymen." The subject of Native Education, which at present excites much attention, should have deserved his undivided attention instead of a mere useless subject. He, in short, should have employed his head to the consideration of the means of enlightening and improving the obscured and barbarised mind of the native. But that which is past is gone and irrecoverable. Let us not deplore the loss of the hour already passed. Let us only draw valuable lessons from it ; so that let not your correspondent any longer trouble his head, and puzzle his brains, with the discussion of such useless subjects. It is for his good that I remind him for the future not to employ his head with the discussion of useless subjects, but to treat such subjects as are of general interest. With these I conclude,

Yours most obediently, etc.

AN OCCASIONAL READER OF

18th December 1834

"THE ENQUIRER"

\* We bear no hatred against the Reformer and as to the reason why we inserted the former article we think our correspondent might have abstained from asking the question.—ED.

c) **The Enquirer, March 1835, pp. 91-93**

**'The Reformer's Advice to his Countrymen'**

( এটি প্রথম পত্রলেখক কর্তৃক দ্বিতীয় পত্রলেখক কৃত সমালোচনার প্রত্যুত্তর। কিন্তু এই দীর্ঘ পত্রখানির তিন-চতুর্থাংশেরও বেশী একান্ত ব্যক্তিগত পর্যায়েই গালিগালাজে পূর্ণ যা বর্তমান প্রসঙ্গে সম্পূর্ণ অসম্ভব। তাই সেই কটুকাটবা বাদ দিয়ে এর যেটুকু অংশ প্রাসঙ্গিক তাই মুদ্রিত হল। )

To

...  
The Editor of the Enquirer

Sir,

...It appears from his statement that my remarks had occasioned "more attention" than was agreeable to his fine feelings and he therefore proceeds to assert for me what I never asserted for myself—viz. "charging the Reformer of Rebellion"...

I made no charge of any kind ; but merely copied what "The Courier" had said—the whole amount of which was, that the expressions alluded to were "of a treasonable tendency" and "as if intended to excite dissatisfaction and revolt,"

...The fact clearly adduced by your correspondent is this that the natural consequence of what I stated was too obvious to be mistaken ; or he would not have been so ready to make an immediate application of it. Had there been two opinions on the subject, the Courier would not have felt called upon to expose the natural tendency of a direct mischief, and had not the cap fitted your correspondent, he would never have put it on...

Now, Mr, Editor, supposing for arguments' sake, that the

Editor of the Reformer did disclaim all that his weak advocate would wish to be believed, why is poison at any time scattered without its remedy ? Does it not prove the danger and fatal effects that may be produced by any *partial* statements ? The evil sentiment elsewhere copied (according to the infidel practice of that Arch apostate Voltaire) may be divested of its exposé : and produce all the mischief by its native Virulence.

...

...

...

I remain, Sir, Yours

AN OCCASIONAL READER OF THE REFORMER

P. S.,.....So far from having the most remote animosity against the Reformer—it was only the natural tendency of an evil PRINCIPAL which I wished to oppose and expose....

## ইংলেণ্ডে রামমোহনের সঙ্গে একটি সাক্ষাৎকারের বিবরণ

প্রথম অধ্যায়ে এই অপ্রকাশিত সমসাময়িক বিবরণটি প্রসঙ্গত উল্লিখিত হয়েছে (পৃ: ২৫—২৬)। লণ্ডনের ইণ্ডিয়া অফিস গ্রন্থাগার থেকে আমি এটি সংগ্রহ করেছি। ১৯৭২ সালে যখন এটি আমার হাতে আসে তখন প্রতিলিপির উপর কর্তৃপক্ষ পেন্সিলে লিখে দিয়েছিলেন No Eur. Mss. number yet. Will be accessioned later'। লেখক নিজের নাম উদ্ধৃতি রেখেছেন তবে উপসংহারে রচনার তারিখটি উল্লেখ করেছেন—১৯ মার্চ ১৮৩২। লণ্ডনে কোনও এক মহিলার গৃহে অহুষ্ঠিত সাক্ষাৎ সন্মিলনীতে তাঁর সঙ্গে রামমোহনের পরিচয় হয়েছিল এবং অনতিপরে তিনি এই সাক্ষাৎকারের বিবরণ লিপিবদ্ধ করে রেখেছিলেন। 'রিকম্' বিল, উপবাসের উপকারিতা, খ্রীষ্টধর্মের আদিপাপতত্ত্ব, রাজতন্ত্র, সংগীত প্রভৃতি নানা বিষয়ে তাঁদের আলাপ হয়। আলোচনা-প্রসঙ্গে রামমোহন রাজতন্ত্রের প্রতি যে তীব্র বিরাগ প্রকাশ করেছিলেন তা লক্ষণীয়। জীবনের শেষ পর্বে তিনি যে প্রজাতন্ত্রে দৃঢ় বিশ্বাসী হয়েছিলেন এখানে তার একটি অতিরিক্ত প্রমাণ পাওয়া যায়। সমগ্র বিবরণটি এখানে মুদ্রিত হল। পাণ্ডুলিপির পৃষ্ঠা সংখ্যা চার; আকার ৯"×৭"।

### TEXT

"I met Rammohun Roy at Mrs.—'s soiree—. He began speaking very earnestly upon politics & the Reform Bill this approaching fast, and the manner in which it would be kept—he expressed great astonishment at the rejection of fasting by Protestants, and said that in this respect the Catholics were far more consistent Christians : that he considered fast very salutary and hoped he should have strength to observe them whenever they might assist him to mortify any wrong inclination,

but whilst approving the practices, he expressed dislike at interference of the Govern<sup>t</sup>. [Government] in commanding it—he said it was a duty between every man and his God & that no earthly order could make it binding...It was beautiful to hear him quote Scripture on this subject and it was plain he was intimately acquainted with them. He had just seen a young Catholic lady & she had repeated to him at his request one of the prayers she used on going to bed beginning with “Mother of God !”... “Mother of God” !—he repeated several times—can it be possible ?—he seemed to feel almost an impiety in even repeating the phrase, remarked that even if Christ was God, the Virgin was not by the Trinitarian doctrine his mother as God, but as man, of Christ in his human capacity alone—a Lady present asked him suddenly—“Do you believe in the depravity of human nature ?” He was silent for a moment—then lifting up his eyes with an expression of intense reverence, said slowly—“that is a question which it does not become me with my limited understanding to decide—it is beyond my feeble faculties to determine—it may be so but it is not revealed to us : it is one of those things which it is not intended that we should know—no man ought to presume to feel sure on such a point”—he then went on more cheerfully—“but it does not make any great difference : we are creatures capable of good & evil ; we are not entirely evil, because we have wishes to do good, and we are also inclined to do evil whether from the guilt incurred by Adam, or the sinfulness of our own natures—though I do not belong to the sect which professes to believe this doctrine I do not object to it—I think it would do every one good to believe it for themselves, for to be humble & to

## Rammohan Roy -

"I met Rammohan Roy at Mr. —'s house — He began speaking very earnestly upon politics & the Reform Bill, the approaching and the manner in which it would be kept — he expressed great astonishment at the expectation of fasting by Protestants and said, that on this respect, the Catholics were far more consistent Christians; that he considered, notwithstanding, and hoped he should have strength to observe them when ever they might assist him to identify any wrong inclination but whilst approving the practice, he expressed dislike at the interference of Government in commanding it — he said it was a duty between every man & his God, & that no earthly order could make it binding. It was beautiful to hear him quote Scriptures on this subject, and it was plain he was intimately acquainted with them. — He had just seen a young Catholic lady, & she had repeated to him, at his request, one of the prayers she used on going to bed, beginning with, 'Mother of God!' — 'Mother of God!' he repeated, several times — can it be possible? — he seemed to feel almost an impurity in even repeating the phrase. He remarked that even if Christ were God, the Virgin was not by the Christian doctrine, his Mother as God, but as man, of Christ in his human capacity alone. — A lady present asked him suddenly — Do you believe in the divinity of human nature? — He was silent for a moment — then lifting up his eyes with an expression of intense reverence, said slowly — "that is a question

সাক্ষ্যকার-বিবরণের পাণ্ডুলিপি প্রথম পৃষ্ঠা।

ইণ্ডিয়া অফিস গ্রন্থাগার, লণ্ডন।



labour to correct our faults, is the great end of Christianity—"For myself", he said with much feeling motioning his hand to his heart, "for myself I like to think that it is true: I would reflect how weak and poor and sinful I am rather than how perfect in morals and how pure & great & good I am become—Pride is not for man—Worm of Dust! he cannot think of himself too humbly—it is the chief duty of Christians"—"But" he added, "Dr. Channing, the honour of his age has very peculiar views on this subject, quite new—he thinks that our souls are a portion of the Divine nature, & exhorts us not to abuse so glorious an origin"—he said emphatically, "he is a good man." He spoke a good deal of self-denial as "the mother of all virtue—"—and drew a contrast between man & brute creation, to prove that his superiority rests on the power of self-denial! Speaking of the fast & Rev. Percival he said he knew him well, & that he believed him to be a very sincere and good man, but that he was a bigot & often mistaken. He commented on his and his friends' rigid observance of one part of the Christian law, & neglect of the great law of charity—when he heard kingly Govt. praised, he smiled & said, he did not know what to say to that; he could not sympathize with the English in their partiality for it—that there was indeed the highest authority against it; in the case of the Israelites, Jehovah himself warned them what they must expect if they persisted in chasing a king and "that is enough—it is the very highest authority."—"But there is a very great attachment to Royalty in this country", he continued "when I first came and saw the word 'Royal' associated with places of business & amusements & establishments of various kinds I thought that the King must have had some share in their building, or was in



some way personally connected with them.”—The present King he allowed, was a very good man—“he is a real patriot”. He said he could not leave London till the Reform Bill was over—that he watched its treatment from friends & enemies with the utmost interest—that it affected not England only, nor Europe, but the world at large. “The destiny of the whole globe depends upon the fate of this measure—it was a most interesting time !” He asked for music, & after I had played once he begged me to sit down again & listened attentively to some national airs—he said every one must be fond of music—His dress was magnificent—a purple velvet robe, bordered with rich gold lace—a vest of crimson embroidered with gold & variegated shawl crossed round the waist & tied behind, with a massy gold buckle fastening his robe in front—He has an imposing appearance, very courteous, inclining himself profoundly to every salutation, remarkably attentive to listening a countenance that seems to comprehend all things.—

March 19—1832.

রবার্ট ওয়েন ও তাঁর পুত্রকে লিখিত  
রামমোহনের পত্রাবলী

ইংলণ্ডে অবস্থানকালে ব্রিটিশ সমাজতন্ত্রবাদের অগ্রতম প্রতিষ্ঠাতা রবার্ট ওয়েনের সঙ্গে রামমোহন বায়েব আলাপ ও ঘনিষ্ঠতা হয়। ষষ্ঠ অধ্যায়ে এ সম্পর্কে কিছু বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে (পৃ: ৩৮৭-৮৯)। ম্যাক্লেস্টার কো-অপারেটিভ ইউনিয়নের গ্রন্থাগারে রবার্ট ওয়েনকে লিখিত রামমোহনের যে পাঁচখানি এবং নিউ ইয়র্ক পাবলিক লাইব্রেরীতে রক্ষিত তৎপুত্র রবার্ট ডেল ওয়েনকে লিখিত যে একখানি পত্র আমার সংগ্রহ করবার সৌভাগ্য হয়েছে সেগুলি এখানে মুদ্রিত হল। এই পত্রগুলোর অন্তর্ভুক্ত ওয়েনকে লিখিত তৃতীয় পত্রখানিতে রামমোহনের স্বাক্ষর নেই। কিন্তু এটিয়ে তাঁর লেখা পত্রখানি পড়লেই তা বোঝা যায়। রবার্ট ডেল ওয়েনকে লিখিত পত্রখানি আমি ইতিপূর্বে প্রকাশ করেছি (দ্রষ্টব্য Collet pp. 494-95)।

রবার্ট ওয়েনকে লিখিত পত্র :

১

15th of May 31

My Dear Sir,

I regret that you should have misunderstood me the other day. I will however do myself the pleasure of calling upon you and Mrs. Owen within this evening or on Tuesday to arrange the things without disappointing other friends. Pray remember me kindly to Mrs. Owen and believe me.

Yours sincerely

(Sd.) Rammohun Roy

অপর পৃষ্ঠায় :

Pray excuse haste.

48 Bedford Sq.  
Jany. 2nd—1832

My Dear Sir,

I am still waiting for a few lines (which I wished you to write and which you gave me reason to expect) that I may be able to have the honor of attending your meeting.

With my best wishes for the success of your system (if founded upon the Precepts of Christianity) I have the honour to be

My Dear Sir  
Your most obedient servant  
(Sd.) Rammohun Roy

o

48 Bedford Sq.  
Jany. 9th 1832

My Dear Sir,

Having received note from a Gentleman reminding me of a long previous engagement with him this evening, I find no other means of acquittal except that of throwing myself on your indulgence praying that you may kindly enable me to redeem this previous pledge by excusing my absence this evening. From distraction of mind and constant interruptions I have been liable to make errors of a similar nature to my great annoyance—a circumstance which I deeply regret.

On Friday next week I am disengaged and propose doing myself the honour of joining your private or public evening party and guard myself against any engagement on that day. With my best regard for your philanthropic exertions.

48. Bedford St.  
Jan'y 20<sup>th</sup> 1851

My dear Sir

Having suffered  
considerably from the cold on  
my return home from Mr  
Montague's Lecture last  
Evening I feel so poorly  
that I must deny myself  
the satisfaction of being  
present at your Party this  
Evening, which I hope

you will kindly excuse.  
 Be good enough to remember  
 me to your amiable  
 daughter & believe me to  
 remain My dear Sir

Yours very sincerely  
 Rammo Ghosh

P.S. Under the circumstances  
 above stated you will excuse this  
 note being written by a friend.

48 Bedford Sq.

Jany. 20th 1832

My Dear Sir,

Having suffered considerably from the cold on my return home from Mr. Montague's lecture last evening I feel so poorly that I must deny myself the satisfaction of being present at your Party this evening which I hope you will kindly excuse. Be good enough to remember me to your amiable daughters and believe me to remain.

My Dear Sir

Yours very sincerely

(Sd.) Rammohun Roy

P. S. Under the circumstances above stated you will excuse the note being written by a friend.

†

48 Bedford Sq.

Feby. 13th 1832

My Dear Sir,

As I have not yet received any communication from you intimating that your system is virtually founded upon the Precepts of Christianity—nor have I yet seen an assertion of a similar nature in any of the Public Journals—I am sorry to feel myself under the necessity of foregoing the pleasure of attending your Public Meeting this evening,

I remain my dear sir,

Yours very faithfully

(Sd.) Rammohun Roy

Robert Owen Esqr.

রবার্ট্‌ ওয়েনের পুত্র রবার্ট ডেল ওয়েনকে লিখিত পত্র :

48 Bedford Sq.

April 19th 1833

Dear Sir,

Not having been sufficiently fortunate to find you or any of your friends at home I feel induced to make one or two remarks in writing to which from what I have heard from you on Tuesday night, I think you will agree. They are as follows : It is not necessary either in England or in America to oppose Religion in promoting the social domestic and political welfare of their inhabitants particularly a system of religion which inculcates the doctrine of universal love and charity, Did such philanthropists as Locke or Newton oppose religion ? No ! They rather tried to remove the perversions gradually introduced in religions. Admitting for a moment that the truth of the Divinity of Religion cannot be established to the satisfaction of a free-thinker, but from an impartial enquiry, I presume we may feel persuaded to believe that a system of religion (Christianity) which consists in love and charity is capable of furthering our happiness, facilitating our reciprocal transactions and curbing our obnoxious suspicions and feelings. I grieve to observe that by opposing religion your most benevolent father has hitherto impeded his success. He, I seriously believe, is a follower of Christianity in the above sense though he is not aware of being so. Allow me to send Hamilton's East Indies (1st vol.) in which you will find page 35 line 36 that more than two thousand years ago wise and pious Brahmins of India entertained almost the same

48. Bedford Sq.

April 19<sup>th</sup> 1833

Dear Sir,

Not having been sufficiently <sup>yesterday</sup> fortunate to  
find you, or any of your friends at home, I did not  
make one or two remarks in writing to which, from  
what I heard from you on Tuesday night, I think you  
will agree. They are as follows:- It is not necessary,  
either in England or in America, to oppose Religion in  
promoting the social, domestic and political welfare  
of their inhabitants, particularly a system of Religion  
which inculcates the doctrine of Universal Love and  
Charity. And even Abolitionists as to be so violent upon  
Religion? No! They rather tried to remove the provisions  
gradually introduced in Religion. It is melting for a  
moment that the Truth of the Divinity of Religion  
cannot be established to the satisfaction of a Freethinker;  
but from an impartial survey I presume we may  
feel persuaded to believe that a religion of Religion (Christianity)  
which consists in Love and Charity is capable of furthering  
our happiness, facilitating our temporal transactions  
and calming our passions and feelings. I  
grieve to think that by opposing Religion you must



1  
Dear Sir, Father has hitherto impeded his success. He,  
I firmly believe, is a follower of Christianity in the above  
sense though he is not aware of being so. Allow me  
to send Hamiltons East India (1<sup>st</sup> Vol) in which you  
will find page 35 line 34, that more than two thousand  
years ago the wise and pious Mahomedans of India entertained  
almost the same opinions which your Father now offers  
though they by no means were destitute of religion.

My desire to do <sup>you and</sup> your Father crowned with success  
in your business but an undertaking has emboldened me  
to make these observations; a freedom which I hope  
you will, in consideration of my motives, excuse. With  
my best compliments to your Father and kind  
regards for Mrs Owen and Miss Owen I remain with  
my best wishes for your success Dear Sir.

Yours very faithfully  
Rammohun Roy

P.S. I am now troubled with a strong attack  
of Influenza, which prevents me from sitting  
for a few minutes or writing a few lines.

রাবার্ট ডেল ওয়েলকে লিখিত রামমোহনের পত্র

নিউ ইয়র্ক, পাবলিক লাইব্রেরী।

opinions which your father offers though they by no means were destitute of religion.

My desire to see you and your father crowned with success in your benevolent undertakings, has emboldened me to make these observations, a freedom which I hope, you will, in consideration of my motives, excuse. With my best compliments to your father and kind regards to Mrs. Owen and Miss Owen I remain with my best wishes for your success Dear Sir

Yours very faithfully

(Sd.) Rammohun Roy

P. S. I am now troubled with a strong attack of influenza which prevents me from sitting for a few minutes or writing a few lines. RR.

## নিৰ্ঘণ্ট

অক্ষয়কুমার দত্ত ৬৩, ৮১, ৮২, ৮৩, ২৮৮

৩১৬, ৩৮২, ৪৮০, ৪৮৩, ৪৮৪, ৪৮৫

অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয় ২১৪, ২৪২

‘অগ্নিপুৰাণ’ ২৪২

‘অঙ্গ’ ৪৬

‘অঙ্গিৰাশ্বতি’ ২৬১

‘অকুন্তর নিকায়’ ৪

অজিতকুমার চক্রবর্তী ১৪, ৩১৬, ৩১২

৪৩৮

অটো, প্রথম ৩১০

অতুলচন্দ্র গুপ্ত, ৩৬৪

‘অখশালিনী’ ৪৬

অধিকারিত্তেদ ১৬৩, ১৭১

‘অধ্যাত্ম রামায়ণ’ ১৬২

‘অনন্ত-সংহিতা’ ১৬৬, ১৮১

অনন্ত সদাশিব অল্টেকর ২৪৫

‘অমৃতবসুদেব’ ১৬১

‘অমৃতান’ ১০৪, ১১৩, ১১৪, ১৩২, ১৮৫

অন্নদাপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায় ২৮৭, ৪৬২

অপরা বিত্তা ১০২

অপ্লয় দীক্ষিত ২৭

অবতারবাদ ৫৪, ৭৪

‘অভিজাততত্ত্ব’ ২৪

‘অভিজ্ঞানশকুন্তলম্’ ২৩৭, ২৪২, ২৬৬

‘অভিধ্বনিটক’ ৪৬

অভেদানন্দ ৭

‘অভেদী’ ৪৫২

অভ্রান্তশাস্ত্রবাদ ৫৪, ৭১

‘অমরকোষ’ ২১৭, ২২০

‘অমরশতক’ ২৪২

অমলানন্দ ২৭

অমৃতলাল মিত্র ৪৮১

অরবিন্দ ১১৮, ৩০২, ৩১০, ৩১১, ৩১২,

৪৮৫

অরবিন্দ-দর্শন ৩০২

‘অর্থশাস্ত্র’ ৪, ১২৭

অলংকার ২৬, ২২, ২৬৭

অলৌকিক ২৩৪, ৩৮১

অলৌকিক ক্রিয়া ৬১, ৭৬

অশোক ৪, ৪৭

অসবর্ণ বিবাহ ৪৫৪

অষ্টিন ৩৬০

অস্পৃশ্যতা-নিবারণ আইন ৩৪১

‘আইন-ই-আকবরী’ ২২৪

আকবর ৩৮১

‘আত্মানাত্মবিবেক’ ১০২

আত্মীয় সভা ১২৮, ২৮২, ২৮৩, ২৮৪,

৪১৬, ৪৭১

‘আধ্যাত্মিকা’ ৪৫২

আনন্দগিরি ১৫৩

আনন্দচন্দ্র বেদান্তবাগীশ ১০৩, ২৮৮

আনন্দ ২৮

আশ্বচরনপ্রামাণ্য ৪৮

আবদুল ওয়াহুদ, কাজি ৬৩, ৮১, ৮২,

৩১৬

আবুল ফজল ২১৪  
 আবেশ ৭৫  
 আমহার্ট, লর্ড ২০, ২১, ২২, ২৪, ১৩০,  
 ২২৪  
 আমেরিকার স্বাধীনতা-যুদ্ধ (সংগ্রাম)  
 ১৫, ২৬, ৩৬৮, ৩২২  
 আয়ারল্যান্ড ৩১১, ৩২২  
 আরাধনা ১৮৬  
 আনট, ডঃ ৩৮৭, ৩৮৮  
 আনট, স্কাগ্‌ফোর্ড ১০, ১৮, ১৯, ২৫, ৩২০  
 আর্নোজ ভেল ২৮৮  
 'আর্থদর্শন' ৪৫৮  
 আর্থসমাজ ২৭৯  
 আল-গজ্জালি ৫২  
 আল-নূর ৫৭  
 আল-মাআবি ৫৬  
 আলাউদ্দীন খল্জি ৪  
 আলেকজান্ডার, উইলিয়ম ২১৮  
 আন্ততৌষ দে ২৫৬  
 অ্যান্টালিকান সম্প্রদায় ৭৮  
 অ্যাডাম, উইলিয়ম, ('এ্যাডাম,  
 উইলিয়ম' দ্রষ্টব্য।)  
 অ্যাভেলন, আর্থার (উড্‌রফ জন)  
 ১৮৩, ১৯২, ২৬০  
 ইউনিটেরিয়ান ৭৮  
 ইউনিটেরিয়ান এ্যাসোসিয়েশন ৭৪,  
 ১০৭  
 ইউনিটেরিয়ান সম্প্রদায় ২৫৫, ২৮১,  
 ২৮২

ইণ্ডিয়া অফিস ২৫, ২৪২, ২৪৪  
 'ইণ্ডিয়া গেজেট' ২৮৩, ৪২১, ৪৩১,  
 ৪৩৩, ৪৩৯, ৪৪০, ৪৬০  
 'ইণ্ডিয়ান রেজিস্টার' ৪২৩  
 ইতালী ৪  
 ইন্টুইসনিস্ট ৩৫৬, ৩৫৮  
 ইন্ডিয়জ অভিজ্ঞতাবাদী ৩৫৪  
 ইব্ন আরবি ৫৭  
 'ইম্পে কোড্' ২১৪  
 ইয়ং, জেম্‌স ২৮৬, ২৮৯, ৪৬৩,  
 'ইয়ং ক্যালকাটা' ৪১৭  
 'ইয়ং বেঙ্গল' ১৩, ১৪, ২৮৮, ৪১৭,  
 ৪১৮, ৪৩১, ৪৩২, ৪৩৫, ৪৩৯, ৪৪০,  
 ৪৪১, ৪৪৫, ৪৫৩, ৪৫৫, ৪৫৭, ৪৫৮,  
 ৪৬০, ৪৬৫, ৪৬৭, ৪৭৩, ৪৭৫, ৪৭৭  
 ইয়েট্‌স (কবি) ৩১১  
 ইয়েট্‌স, উইলিয়ম ২০০, ২৭৩  
 ইলম্-উস্-কালাম ৫৬  
 ইসলাম ১৫, ৩৩৩, ৩৭৯  
 ইসলামীয় যুক্তিবাদী দর্শন ৫৫-৫৬, ৪৩৭  
 ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানি ৬, ৩৭, ২১১,  
 ২২৮, ৪৪৩  
 'ইস্ট ইণ্ডিয়ান' ৪২১  
 ইহুদী ধর্ম ৩৭৯  
 ইহুদী ধর্মশাস্ত্র ৩৩৪  
 'জ্ঞান-সংহিতা' ১৬১  
 'জ্ঞানোপনিষৎ (দ্বি)' ১০২, ১০৩, ১১১,  
 ১১৬, ১১৭, ১২৮, ২৬৭, ৪৭৮

‘ঈশ্বরপীতা’ ১২৩

ঈশ্বরপূরী ১০৪, ১৭৪, ১৮০, ১৮৫

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ৪১৭, ৪৮৩

ঈশ্বরচন্দ্র জায়বন্দ্য ৪৮৪

ঈশ্বরচন্দ্র বিজ্ঞানাগর ৪৮০

ঈশ্বরচন্দ্র মিত্র ২৭৪, ২৭৫, ২৫৫, ৩৫৬,

৪৭২, ৪৮১

উইন্, চার্লস উইলিয়ম ২৪২

উইলকিন্স, চার্লস ১১৭, ২১২, ২১৪,  
২১৮, ২২২, ২৪২

উইলসন, বিশপ ২৮৭

উইলসন, হোরেস হেম্যান ১৫৫, ২০৮,  
২১৫, ২১৮-২৩৫, ২৪২, ২৪৩, ২৪৪,  
২৪৫, ২৫৫, ২৫৬, ২৫৭, ২৫৮, ২৫৯,  
২৬০, ২৬২, ২৬৪, ২৬৬, ২৭০, ২৭১,  
২৭২, ২৭৬, ২৭৭, ২৮৬, ৩৩৭, ৩৮২,  
৪২৭, ৪৩০, ৪৬৬, ৪৭০, ৪৭১

উচাটন ১৮৪

উড্‌ফোর্ড ২৫৪, ৩২০

উড্‌রফ, সার জন (‘অ্যাভেলন,  
আর্থার’ জ্রষ্টব্য।)

উৎসবানন্দ বিজ্ঞাবাগীশ ২২, ১২৬,  
১৬৭, ৩৭৭

‘উৎসবানন্দ বিজ্ঞাবাগীশের সহিত  
বিচার’ ২২

উপনিষদ্ ১০, ১৫, ৩২, ৭২, ৮২, ৯০, ৯২,  
১০১, ১০৬, ১০৯, ২৪৩, ২৬৫, ৩৫৪  
৪৩৭

উপনিষদ্-পাঠ ৩৭৭

‘উপনেখত’ ২৪৮

উপযোগতত্ত্ব ৩৫৮

উপযোগবাদ ৩৬১

উপাসনা ৩৭১

উমা দেবী ৩৭০

ঋগ্বেদ ৬৫, ২৪৩, ২৭০

ঋগ্বেদ-বাক্য ৩৩৫

ঋগ্বেদ-মন্ত্র ২৬১, ২৬২

‘ঋতু সংহার’ ২৬৬

একবাক্যতা ১০৯, ১১০

একাডেমিক এ্যাসোসিয়েশন, ৪২০,  
৪৭৪

একেশ্বরবাদ ৬৮

এক্সেল্‌স ২০, ২১, ৩২৫

এড্‌ওয়ার্ডস, টমাস ৪১৮, ৪২৪, ৪২৫,  
৪৩০, ৪৩২

এড্‌মন্টোন, এন্. বি. ২২০

‘এথেনিউম্’ ১০

‘এনকোয়ারার (Enquirer)’ ৪৩০,  
৪৩৭

এনসিঙ্কা, রুডা ফান ২৫০

‘এপিস্টোলারি এ্যাসোসিয়েশন’ ৪৭৪

এভেলন, আর্থার, (‘অ্যাভেলন আর্থার’  
জ্রষ্টব্য।)

এম্পিরিক্যাল পদ্ধতি ৩৫৮

এম্পিরিসিস্ট ৩৫৬

‘এসিয়াটিক জার্নাল’ ২৮৩, ৪৪৩  
 ‘এসিয়াটিক রিসার্চেস্’. ১১৬, ২৩৮  
 এসিয়াটিক সোসাইটি ২১৫, ২১৭, ২১৮,  
 ২২০, ২২৮, ২২৯, ২৩৫, ২৩৯, ২৪২,  
 ২৫৫, ২৫৮, ২৫৯, ২৬০, ২৭০, ২৮১  
 এ্যাডাম, উইলিয়ম ৫৮, ৯৪, ৯৫, ৯৭,  
 ৯৯, ১০১, ৩২৮, ৩৬৫, ৪৪১, ৪৪৬,  
 ৪৫৬, ৪৬৫, ৪৬৮, ৪৬৯, ৪৭৫, ৪৭৭  
 এ্যাডাম স্মিথ ৪৩৯-৪০  
 ‘এ্যানাক্রিডিস্’ ৪৭২  
 এ্যাস্থলস্ ২১৮

‘ঐতরেয় উপনিষদ’ ১১৬

ঐশ প্রত্যাশ ৭০

ও’কেন্সী ৩১১

ওনকেলস্ ২৩৩

ওভিন্ ২১৮

ওয়’হাবি ৩৩৩

ওয়াটস, আইজাক ৩৭৪

ওয়াহুদ, কাজি আবদুল. (‘আবদুল  
 ওয়াহুদ’ দ্রষ্টব্য । )

ওয়ার্ড্, উইলিয়ম ৯৬, ৯৭, ৯৮, ৯৯,  
 ২১৬, ২১৭, ২১৮, ২২১, ২২২

ওয়ার্ড্ সওয়ার্থ ৩৬৯

ওয়াশিংটন (দাসপ্রথাবিরোধী সম্মেলন)  
 ২৮২

ওয়েন, ডঃ ২৩৪

ওয়েন, রবার্ট্ ১৬, ৩৫২, ৩৫৩, ৩৫৬,

৩৫৭, ৩৮৭, ৩৮৮, ৩৮৯, ৩৯৩, ৩৯৪,  
 ৩৯৫

ওয়েন, রবার্ট ডেল ৭৭, ২৫৩, ৩৮৮,  
 ৩৯৪

ওয়েলসলী ২১৫, ২১৯, ২২০

‘ওরিয়েন্টাল ম্যাগাজিন্’ ৪২৪

ওরিয়েন্টালিষ্ট্ ২০৭

ওম, রবার্ট্ ২৫২

‘ওল্ড টেস্টামেন্ট’ ২৩৩, ২৩৫

ও’ স্থলিতান ৩১১

ওরংজিব ৪, ৫, ৩৬২

‘কঠোপনিষৎ ( দৃ )’ ১০২, ১০৩, ১১৮,  
 ৩১৭

‘কথাবন্ধু’ ৪৭

‘কথাকথুপ্ পকরণ-অট্টকথা’ ৪৭

কনফুসিয়াস ৪৪৫

কপিল ১৭২

কফ্, ডেভিড্ ২০৭, ২৬৩, ২৬৫, ২৬৬,

২৬৮, ২৬৯, ২৭০, ২৭২, ২৭৩,

২৭৪, ২৭৫, ২৭৬, ২৭৯, ২৮১ ২৮২,

২৮৭, ২৮৮, ৪৬৮

কবিতাকার ১০০, ১০১, ১৬৭, ১৬৯

‘কবিতাকারের সহিত বিচার’ ৯৯,

১০৪, ১৬৯

কবিরপত্নী ৩৭৮, ৩৮২

কমলাকর ২৬১

‘করণাহুযোগ’ ৪৬

কলাম ৩১১  
 কলিকাতা ( সংস্কৃত শিক্ষাকেন্দ্র ) ২৭,  
 ২৮  
 কলিকাতা ইউনিটেবিয়ান কমিটি ৩৭৭  
 কলিকাতা মাদ্রাসা ২১৪  
 কলিন্স ৫২  
 কলেট, সোফিয়া ডবসন ৫৫, ২৩৫,  
 ৩১৬, ৪৫১  
 কলোনাইজেন্সন ৩১  
 'কল্লতক' ২৭  
 'কল্লসুত্র' ১০  
 কান্ট ৩৭০, ৪৩৭  
 কাভ্যায়ন ৩৩৫  
 কাপালিক ১৫৩,  
 কাব্য ২৬, ২৮, ২২, ২৬৭  
 'কাব্যমীমাংসা' ৪  
 'কামাখ্যাতন্ত্র' ১৮১  
 কার ঠাকুর কোম্পানী ৪৭৫  
 কার্পেটার, মেরী ৩৮৭  
 কার্পেটার, ড: ল্যান্ট ৩৭৪  
 কালমুখ ১৭৮  
 'কালিকাপুরাণ' ১৫৭, ১৬২  
 'কালিকোপনিষৎ' ১৮১  
 'কালীকল্পলতা' ১৮১  
 কালীকৃষ্ণ বাহাদুর ( রাজা ) ২৫৬  
 কালীনাথ মুনসী ২৮৬, ৪৬২, ৪৭৫  
 কালীনাথ রায় ( 'কালীনাথ মুনসী'  
 ড্রষ্টব্য । )  
 কালীপ্রসন্ন সিংহ ৪৮০

'কালীবিলাসতন্ত্র' ১৮১  
 কালীশঙ্কর কবিরাজ ২৭৮  
 কাশী ২৬, ২৮, ২২, ১০১, ১০২  
 কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন, ১০০, ১৬৫,  
 ১৬৭, ১৬২, ১৮৩, ১৮২  
 কাশীনাথ মল্লিক ২৫৬, ৩৪৫  
 কাশীপ্রসাদ ঘোষ ৪৮১  
 ক্রিয়ামত ৫৬  
 কিশোরীচাঁদ মিত্র ১৪, ২০৭, ২৮০,  
 ২৮১, ২৮৮, ২২০, ৩১৪, ৩১৫,  
 ৩২২, ৪১৮, ৪৫৭, ৪৫৮, ৪৭৩,  
 ৪৭৪, ৪৮১, ৪৮২, ৪৮৮  
 'কুইল' ৪৪৬  
 'কুজিকাতন্ত্র' ১৮১  
 কুমারহট্ট ২৭  
 'কুরাণ ( শরীফ )' ১০, ৫৬, ৫২, ৬২,  
 ৭১, ৮২  
 'কুলতন্ত্র' ১৮১  
 কুলাচার ১৭৮  
 'কুলাবলীতন্ত্র' ১৮১  
 'কুলার্চনচন্দ্রিকা' ১৮১  
 'কুলার্চনদীপিকা' ১৮১  
 'কুলার্ণবতন্ত্র' ১৬৪, ১৭৭, ১৭২, ১৮১,  
 ১৮৭, ১২২, ১২৩  
 কুল্লুকভট্ট ২৩৬  
 'কুর্মপুরাণ' ১৬২  
 কৃষ্ণ ১৭০, ১৭২, ১৭৩  
 কৃষ্ণ-গবেষণা ১৭২  
 কৃষ্ণদাস পাল ৪১৭

কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় ৪১৭, ৪২৩,  
৪৩০, ৪৪৬, ৪৪৭-৪৮, ৪৫০, ৪৬০,  
৪৬৬, ৪৬৭, ৪৬৮, ৪৬৯, ৪৭২,  
৪৭৪, ৪৮৩

কৃষ্ণানন্দ আগমবাগীশ ১৮৫  
'কেনোপনিষৎ(দ)' ৭৩, ১০২, ১০৩  
১০৬, ১১৮, ৪৫২

কেম্বল, ফ্যানি ২৩৭

কেরী, ইউলটাস ২৩১

কেরী, উইলিয়ম ৯৬, ১১৭, ২১৬, ২১৭,  
২১৮, ২২০, ২২১, ২২২, ২২৫, ২২৯,  
২৩০, ২৩১, ২৪৩, ২৪৭

কেরী, ফেলিক্স ২১৮

কেণ্টীয় সংস্কৃতি ৩১১

কেশব ভারতী ১৩৪, ১৭৪, ১৮০, ১৮৫

কেশবচন্দ্র সেন ৭, ১২২, ২৭৯, ২৮০, ৪১৭,  
৪৫০, ৪৫১, ৪৫৩, ৪৮৫

কোড্ ৩৬০, ৩৬২

'কোডিফিকেশন' ৩৬০

কোণার্ক ১৫৪

কোয়গর ১৫১

কোলব্রুক, হেনরী টমাস ১১৬, ২০৮,  
২১৫, ২১৭, ২১৮, ২২০, ২২২, ২২৫,  
২২৮, ২৩৫, ২৩৮, ২৩৯, ২৪০, ২৪১,  
২৪২, ২৪৩, ২৪৫, ২৪৭, ২৫৫, ২৫৯,  
২৬২, ২৬৬, ২৬৭, ২৬৮, ২৬৯, ২৭০,  
২৭১, ২৭২, ২৭৬, ২৭৭, ৩৬২

কোলরিজ ৩৬৯

কোটিলা ৪, ১২৭

কৌলতাস্ত্রিক সম্প্রদায় ১২০

কৌলতাস্ত্রিক সাহিত্য ১৮১

'কৌলাবলী-তন্ত্র' ('কুলাবলীতন্ত্র' দ্রষ্টব্য।)

ক্যাম্পবেল, ডঃ ২৩৪

'ক্যালকাটা ক্যুরিয়র' ৪৪৪

'ক্যালকাটা গেজেট' ৪২৩

'ক্যালকাটা জার্নাল' ১৩, ২৩, ২৮৪

'ক্যালকাটা মাসলি জার্নাল' ২৮৩, ২৮৪

'ক্যালকাটা রিভিউ' ২০৭, ২২০, ৪১৭

৪৪৮, ৪৫৭, ৪৮২

'ক্যালকাটা লিটারারী গেজেট' ৪২৪

ক্যালডার, জেমস ২৫৭

'ক্রোণিক্‌ বেলিজিউজ্‌' ২৪৭

ক্রাপরোইট, হাইনরিখ্‌ জুলিয়ুস ২৪৬

ক্রার্ক ৩১১

ক্রাসিকাল যুগ ২৬৫, ২৬৬

ক্রাসিকাল সংস্কৃত ২৬৫, ২৬৮

ক্রিতিমোহন সেনশাস্ত্রী ৩৮২

'কৃত্তপত্রী' ১০৪, ১৩২, ১৮৬

ক্রীষ্ট ৪২৬, ৪২৮, ৪৪৫, ৪৬১

ক্রীষ্টধর্ম ১৫, ৬৬, ৭২, ৭৭, ১৩৫, ১৫১, ৩৭৪,  
৩৭৭, ৩৭৯, ৩৮০, ৪২৩, ৪২৬, ৪২৮,

৪ ৯, ৪৩৭

ক্রীষ্টনীতি ৩৫০, ৩৫১

ক্রীষ্টান ৬৬

উপাসনাপদ্ধতি ৩৭৭

ক্রীষ্টোপদেশ ৩৫৪

ক্রীষ্টোপদেশসংগ্রহ ৬৬



গড়ুইন 'গড়ুইন', উইলিয়ম ৩৫৩, ৩৬২  
 গণতন্ত্র ২৪  
 গণিত ২৬৭  
 'গভর্নমেন্ট গেজেট' ৪৬৪  
 'গকড়পুরাণ' ১৫২, ১৬২  
 গাণপত্য (সম্প্রদায়) ১৭৮  
 গান্ধী ৭  
 'গায়ত্রীতন্ত্র' ১৮৫  
 গায়ত্রীমন্ত্র ১৮৫, ১৮৬, ২৩৬, ২৬৭  
 'গায়ত্রীর অর্থ' ১০৪, ১৩২, ১৮৫  
 'গায়ত্রী ষট্চক্রেয় ব্যাখ্যান ও সাধন'  
 ১২২  
 'গায়ত্রী ব্রহ্মোপাসনবিধানম্' ১০৪,  
 ১৩২, ১৮৫  
 গিবন ১৫, ২৫৪  
 গিলক্রাইস্ট, জন বর্থউইক ২২০,  
 ২২২, ২২৮, ২২৯  
 গিল্ডমাস্টের ২৫০  
 'গীতগোবিন্দ' ২৬৬  
 'গীতা' ১০, ৭২, ৮২, ৯২, ১০১, ১০৩,  
 ১০৬, ১১৬, ১১৭, ১৩৪, ১৫৮, ১৭৩,  
 ১৭৪, ২১২, ২৪৩  
 'গীতাসুত্র' ৪৫৩  
 গুপ্তযুগ ২৭০  
 গুরুপরম্পরাবাদ ৫৪  
 গুরুবাদ ৫৪ ১২২  
 গোগার্টি ৩১১  
 গোল্ডলপাড়া ৯৮  
 গোপীমোহন দেব ৩৪৫

গোবিন্দচন্দ্র বসাক ৪১৮, ৪৫৬  
 গোবিন্দচন্দ্র সেন ৪৮১  
 গোবিন্দপ্রসাদ রায় ১৭৭  
 'গোবিন্দভাষ্য' ১২৩  
 'গোবিন্দসহিত বিচার' ১০৪  
 'গৌতমীয়তন্ত্র' ১৮১  
 গৌরগোবিন্দ রায় ১২২, ২৭৮  
 গৌরদাস বসাক ৪৮৩  
 গ্রীসবাথ ২৩৪  
 গ্রে, সার্ চার্লস এড্‌ওয়ার্ড ৩৩৮,  
 ৩৪০  
 গ্রেগোরার, আবে ৮২, ২২৬, ২৪৭  
 গ্রেগোরী, লেডি ৩১১  
 গ্র্যান্ট, চার্লস ২২০  
 গ্র্যান্ট, ডঃ জন ৪২৪  
 গ্র্যাডুইন, ফ্রান্সিস ২১৪ ২২০, ২২২  
 'ঘরে বাইরে' ২৯  
 ঘোর ঋষি ১৭২  
 চক্রবর্তি ক্ষেত্র ৪  
 'চক্রবর্তী ক্যাকশন' ৪৪৫  
 চন্দ্রগুপ্ত ৪  
 চন্দ্রজ্যোতি দেবী ১৮২  
 চন্দ্রশেখর দেব ৮২, ৮৪২, ৮৭২, ৪১৭,  
 ৪৪৫, ৪৪৬, ৪৪৭, ৪৪৮, ৪৫২, ৪৬০,  
 ৪৮১, ৪৮৩  
 'চরণানুযোগ' ৪৬  
 'চারি প্রশ্নের উত্তর' ১৬৯

'চার্চ অব্ ইংলণ্ড শ্যাগাজিন' ২৮৮  
 চার্বাক ( দর্শন ) ২৬৭  
 চিরস্থায়ী বন্দোবস্ত ৩০  
 চীনাচার ১৭৮  
 'চীনতত্ত্ব' ১৮১  
 চৈতন্য ১৩৪, ১৭৩, ১৮৫, ৪৭৫  
 চৈতন্য-সম্প্রদায় ১৭৩  
  
 'ছান্দোগ্যোপনিষৎ (দ)' ১০৩, ১৭২  
 'ছোট ইংরেজ' ৩১  
  
 জগন্নাথ তর্কপঞ্চানন ৯৮, ২৩৯, ৩৬২  
 'জন্ম বুল' ৩২, ৩৪৭, ৪৬৩  
 জনক ৪৪৫  
 'জবাব্-ই-তুহফা-উল-মুওহাহিদিন',  
 ৩২, ৫৮, ২৩০  
 জম্বুদ্বীপ ৩, ৪  
 জয়নগর ৯৮  
 জরথুষ্ট্র ৪৪৫  
 জরথুষ্ট্রীয় সম্প্রদায় ৩২, ৫৮  
 জাতি ২, ৩  
 জাতীয়তা ২  
 জাতীয়তাবাদ ৩  
 জ্ঞান জ্ঞানান মজহর শহীদ, মিরজা ৩৮১  
 জার্মানী ৩  
 জাস্টিন্স ২৩৪  
 জিব্রাইল ৫৬, ৭১  
 জীবগোষ্ঠায়ী ১২৩, ১৫৯, ১৬০,  
 ১৬১, ১৬৮, ১৬৯, ১৭১

'জীবনবেদ' ২৭৮  
 মৃতবাহন ২৩৯, ৩৩৮, ৩৫০  
 আইন ২৯  
 | প্রথা ৩৬৪  
 'জুর্নাল আসিয়াটিক্' ২৪৬, ২৪৭  
 জুস্তিনিয়ান ৩৬১  
 জেনা ২৪৬  
 জেম্‌স ( প্রথম ) ২৩৩  
 জেম্‌স উইলিয়ম্ ৩৮০  
 জোনাথন ২৩৩  
 জোন্স ২৩৪  
 জোন্স, সার উইলিয়ম ১১৬, ২০৮,  
 ২১৫, ২১৮, ২২২, ২২৫, ২৩৫,  
 ২৩৬, ২৩৭, ২৩৮, ২৩৯, ২৪০,  
 ২৪৩, ২৪৭, ২৬২, ২৬৬, ২৬৭, ২৬৮,  
 ২৬৯, ২৭০, ২৭১, ২৭২, ২৭৭,  
 ৩৮১  
 জোসেফ ২৩৪  
 জৈন ( দর্শন ) ২৬৭  
 জৈন ধর্ম ৩৭১  
 জৈমিনি ৬৪  
 জ্ঞানদীপ্ত যুগ ৩৫২  
 'জ্ঞানান্বেষণ' ২৮৯, ৪৭৫, ৪৭৬  
 জ্যোতিষ ৯৮, ২৬৭  
  
 বাকর্ম, ভিক্তর ১৮  
  
 টনী ৩২১  
 টম্প্‌সন, জর্জ ৪৭৭

টাইটুলার, ড: ১১, ২৩৪, ২৩৮

টাইলর ৩৮০

টিগাল ৫২

টিলক ১১৮

টোলাও ৫২

ট্রেভেল্যান ৩৮৬, ৩৯১

ট্রোয়েল্টশ ৩২১

ডব্লিজ ২৬৪

ডাইজেস্ট ৩৬২

ডাও, আলেকজাণ্ডার ২৫২

ডাম্‌কান. জোনাথন ২১৪, ২১৫

ডাক, আলেক্সাণ্ডার ২৭৩, ৩২০,

৩৩৪, ৪২৮, ৪২৯

ডিগ্‌বী, জন ১৫, ২২৭

ডিরোজিও ৩১, ২০৭, ২৭১, ২৮০,

৪১৭, ৪১৮, ৪১৯, ৪২০, ৪২১, ৪২২,

৪২৩, ৪২৪, ৪২৫, ৪২৬, ৪২৭,

৪২৮, ৪৩২, ৪৩৩, ৪৩৫, ৪৩৬,

৪৩৭, ৪৩৮, ৪৩৯, ৪৪১, ৪৪৭,

৪৫০, ৪৫৩, ৪৫৪, ৪৫৮, ৪৫৯, ৪৬০,

৪৬২, ৪৬৫, ৪৬৬, ৪৬৭, ৪৭২,

৪৭৪, ৪৭৫, ৪৭৭, ৪৭৮, ৪৭৯,

৪৮৩, ৪৮৪, ৪৮৫

ডাইজম ৩৪৮, ৩৭০

ডায়িস্ট ৬০, ৬২, ৮৩

ডুগাল্ড স্ট্র্যাট্‌ ৪২৭, ৪৩৭

ডেভিস, জিল ২৪১

ডেভিস, জে. টাইম্‌স্‌ল ৮৮

ড্রামণ্ড, ডেভিড্‌ ৪১৮

‘তওয়ারুতুর’ ৬৭

তটস্থ লক্ষণ ১৩৩, ১৩৪, ৩৭২, ৩৭৪

‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’ ৮১, ২৮৮, ৪৪৬,

৪৭২, ৪৮০, ৪৮৮, ৪৮৫

তত্ত্ববোধিনী সভা ২৮৯, ২৯০, ৪৭৮,

৪৭৯, ৪৮০, ৪৮১, ৪৮৩, ৪৮৫

‘তত্ত্ব ১০, ২৬, ১০৭, ১১১, ১২৪, ১৩০, ৫৩৭

‘তত্ত্বরত্নাকর’ ১৬৭, ১৮১

তত্ত্বশাস্ত্র ১৩৪

‘তত্ত্বসার’ ১৮১, ১৮৫

‘তর্জি বিলা মুরাজ্জে’ ৫১

‘তজ্জু’ ২৩৩

‘তলবকারোপনিষৎ’ (‘কেনোপনিষৎ’  
দ্রষ্টব্য।)

তাত্ত্বিক উপাসনাতত্ত্ব ১৮৬, ১৯১, ১৯৩

তাত্ত্বিক বেদান্ত ১৮৪

তাত্ত্বিক ব্রহ্মবাদ ১৯২

তাত্ত্বিক শক্তিবাদ ১৩২

তারার্টাদ চক্রবর্তী ১২, ৪১৭, ৪৪৫, ৪৪৬,

৪৫২, ৪৬০, ৪৭৪, ৪৮১

‘তালমুদ’ ২৩৩

তাসী, গার্স’য়া ত্ত (‘তু তাসী, গার্স’য়া’  
দ্রষ্টব্য।)

তিস্‌স, মোগ্‌গলিগুস্ত ৪৭

তীর্থংকর ৪৬

তীর্থংকর-পরম্পরা ৫২

তুর্কী ২৭

ভূগনামূলক ধর্মতত্ত্ব ৩৮০

‘তুহ্-ফাৎ-উল্-মুওহাহিদ্দিন্’ ৭, ৩২, ৪৮

৪২, ৫৪, ৫৫, ৫৭, ৫৮, ৫৯, ৬২, ৬৩, ৬৭,

৭২, ৭৩, ৭৫, ৮১, ৮২, ১০৫, ১১৫, ২২৬,

২২৭, ২৩০, ২৫২, ২৬৮, ৩১৬, ৩১৭,

৩২৯, ৩৩২, ৩৩৭, ৩৭১, ৩৭৩, ৩৭৯,

৩৮৩, ৪৪৪, ৪৮৫

তেজচন্দ্র (বর্ধমানরাজ) ৪৫৪

তৈলস্বামী ব্রাহ্মণসম্প্রদায় ৩৭৬, ৩৭৭

ত্রিতত্ত্ববাদ ৬৮, ২৩৪

‘ত্রিপিটক’ ১০, ৪৬, ৪৭

ত্রিবেণী ৯৭, ৯৮

খিওদোসিয়ুস ৩৬১

খিয়সফি ৪৫৩

দণ্ডতারিভ, লা কৌং ২৪৬

দক্ষিণাচার ১৭৮, ১৮২

দক্ষিণারঞ্জন (দক্ষিণানন্দ) মুখোপাধ্যায়

৪১৭, ৪১৮, ৪৪১, ৪৫৪, ৪৫৫, ৪৬৭,

৪৭৫, ৪৮১

দণ্ডী ২২০

‘দবিস্তান-ই-মজহব্’ ৩৮২

দয়ানন্দ সরস্বতী ৭, ২২০-২১

দশাশ্বমেধ ঘাট ৯৮

দা’ কোস্তা, ম. ২৩৩

দাদু ১৮৮

দাদুপন্থী ৩৭৮, ৩৮২

‘দায়ভাগ’ ২৩৯, ২৪০, ৩৩৮, ৩৬৩, ৩৬৬

দারী শুকোহ্ ২৪৮, ৩৮১

দিগম্বর মিত্র ৪১৮, ৪৮১, ৪৮৩

দিদেরো ৫২

‘দিন-ই-ইলাহি’ ৩২, ৩৮১, ৩৮২

দিনাজপুর ৯৮

দিবাচার ১৭৮, ১৮২

‘দীন - ই - ইলাহি’ ( ‘দিন-ই-ইলাহি’  
দ্রষ্টব্য । )

‘দেবীপুরাণ’ ১০৭, ১৬২

‘দেবীভাগবত’ ১৫৭

দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর ৭, ৩৬, ৮১, ৮৩, ১৩৬,

১৯১, ১৯২, ২০৭, ২৭৭, ২৮০, ২৮১,

২৮৮, ২৮৯, ৩১২, ৩৭৭, ৪৩২, ৪৩৬,

৪৬৮, ৪৫০, ৪৫২, ৪৫৩, ৪৭৮ ৪৭৯,

৪৮০, ৪৮১, ৪৮৩, ৪৮৪, ৪৮৫

দ্য’ জেমবের ৫২

দ্য পেরো, আকাতিস্ ২৪৮, ২৫৯

দ্রবময়ী দেবী ১৮২, ১৯০

‘দ্রব্যান্ত্রযোগ’ ৪৬

দ্বারকানাথ ঠাকুর ২১, ২৫৫, ২৫৬, ২৫৮,

২৫৯, ২৮৬, ২৮৮, ২৮৯, ৪৩৪, ৪৩৬,

৪৫২, ৪৭৫ ৪৭৬, ৪৭৭, ৪৭৮

দ্বিজদাস দত্ত ২৭৮

দ্বৈতাত্মতত্ত্ব ১৩৪, ৩৭২

ধর্মতলা একাডেমী ৪১৮

ধর্মরাজাধ্বরীজ ৯৭

ধর্মশাস্ত্র ১২৭, ১২৮

ধর্মসংস্কার-আন্দোলন (বিফর্মেশন) ৩৮৫

ধর্মসংহিতা ৩৬১

ধর্মসভা ৩৪৫, ৩৪৬

ধর্মসভাগোষ্ঠী ২৭১

নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় ১৯১, ৩১৬,  
৪৪১

নট্টিংহাম বিশ্ববিদ্যালয় ৩৪৫

নবদ্বীপ ২৭, ২৮

নববিধান ২৭৮

নবাবঙ্গগোষ্ঠী ৩১, ৪৬৭

নব্যহিন্দু-আন্দোলন ২৭৫

‘নরসিংহপুরাণ’ ১৫৭, ১৬২

নানক ৫৩, ৪৪৫

নানকপন্থী ৩৭৮, ৩৮২

নারদ ৩৩৫

‘নারদীয় পুরাণ’ ১৫৭, ১৬২

নিউ ইয়র্ক পাবলিক লাইব্রেরী ৩৮৮

নিউকোম ২৩৪

নিউটন, সার আইজাক ১৫, ৭৯, ৮০  
৩৫২, ৩৫৪

নিউটনীয় পদার্থবিজ্ঞান ৩৫২

‘নিউ টেস্টামেন্ট’ ২৩৩, ২৩৫

‘নিবন্ধ’ ৩৬২

নিবেদিতা ২৭৪

নিষার্ক ১১৩, ১১৪, ১১৯, ১২২, ১২৩,  
১৫৬

‘নিরুত্তরতত্ত্ব’ ১৮১

নিগুণ উপাসনা ১১০

‘নির্ণয়সিদ্ধি’ ২৬১

‘নির্বাণতত্ত্ব’ ১৮১

নির্বিশেষ অদ্বৈতবাদ ১১০

নেপোলিয়নের সংহিতা ৩৬১

‘নেশন’ ২, ৩

নৈয়ায়িকগণ ৬৪, ৭১

নৈসর্গিক ধর্ম ৬১

ন্যায় ( দর্শন ) ৬৫, ৭২, ৭৫, ৯১, ৯৫,  
৯৬, ৯৮, ৯৯, ১৭০, ৪৫৭

ন্যায়প্রস্থান ২৬৬

ন্যায়-বৈশেষিক ৬৭

‘শ্রীশ্রীশ্রী’ ২

‘শ্রীশ্রীশ্রী’ ৩

পঙ্ক্তিবিচার ৬৮

‘পঞ্চদশী’ ২৭

‘পঞ্চপাদিকা’ ২৭

‘পঞ্চপাদিকাবিবরণ’ ২৭

পঞ্চ-ম’কার সাধন ১৮০

পঞ্চায়েত-জুরীপ্রথা ৩৬৫

পঞ্চোপাসনা ১৫৭

‘পত্রালাপ-সমিতি’ ৪৭৪

পথিয়ে. ম ২৪৮

‘পথ্যপ্রদান’ ১৮২

পদ্মপাদাচার্য ২৭

‘পদ্মপুরাণ’ ১৫৭, ১৬২, ২৪২

পয়েণ্ডার, জন ৩৪৭

পরমানন্দ সেন ( কবিকর্ণপুর ) ১৭৩

পরম্পরাগত শিক্ষা ৬৭

পরলোকচর্চা ৪৫৩

পরীক্ষা ১০৯

‘পরিমল’ ৯৭

পল (সম্ভ) ৭৭

পাখাচার ১৭৭, ১৮২

পাণ্ডলিনো, ক্রা ২১১

পাঁচকড়ি বন্দোপাধায় ১৯২

পাঞ্চরাত্র (দর্শন) ২৬৭

পাঞ্চরাত্রশাস্ত্র ১২৩, ১৫৯

পাটনা ১০১

পাতঞ্জল (যোগ) ৯৬

পাপতত্ত্ব ৩৫৫

পাপবোধ ২৭৮

পারস্ব ২৭

পার্ক হার্ট, জন ২৩২

পার্জিটার, এফ, ই, ২৪৫

‘পার্শ্বেনন’ ৪২০, ৪৩১, ৪৪০

পাশুপত (দর্শন) ২৬৭

পাশুপত (সম্প্রদায়) ১৫৩

‘পাষণ্ডপীড়ন’ ১০০

পিয়ান্স ৩১১

পুরস্চরণ ১৯০

পুরাণ ১০, ১০৭, ১১১, ১২৩, ১২৪

পুরাণ-তত্ত্ব ৭০, ৮০

পুরাণতত্ত্বপ্রামাণ্য ১১২

‘পুরুষোত্তমপুরাণ’ ১৫৭

পূর্ণিয়া ৯৯

পেইন, টমাস (টম) ১৫, ৫৯, ৩৬৯

‘পোয়েমস’ ৪২১

পৌরাণিক হিন্দুধর্ম ১৫৮

প্যারীচাঁদ মিত্র ১৪, ৪১৭, ৪১৮, ৪১৯,

৪২২, ৪৫১, ৪৫২, ৪৫৩, ৪৫৫, ৪৭৪,

৪৮১, ৪৮৩

প্রজাতন্ত্র ৩৬৭, ৩৬৮

প্রটেক্ট্যান্ট ক্রীষ্টধর্ম ১৮৫, ২৭৮, ৩২১

প্রতাপচন্দ্র মজুমদার ২৭৮

প্রতিমাপূজা ১৫৮

প্রত্যক্ষ ১১৩, ১১৪

প্রত্যাশা ৬৮, ৭৮

প্রত্যাশাবাদ ৫৪, ৭০, ৭৩, ৭৪, ৭৫, ৭৮

‘প্রথমাত্মযোগ’ ৪৬

প্রপেটিয়ুস ৪৭১

প্রভাতচন্দ্র গঙ্গোপাধায় ২৮৩

প্রসন্নকুমার ঘোষ ২৮৮

প্রসন্নকুমার ঠাকুর ১৭, ১৯, ২১, ২৫৫,

২৫৬, ২৫৮, ২৫৯, ২৮৫, ৪৩৩, ৪৩৪,

৪৬২, ৪৬৬, ৪৭৫, ৪৭৬, ৪৭৭, ৪৮০

প্রস্থানতত্ত্ব, ৮৯

‘প্রার্থনাপত্র’ ১১, ৩৪, ১০৪, ১৩২, ৩৭৫,

৩৭৮

প্রিচার্ড, ২৩৩

প্রিহাক্স, ২০৪

প্রিভি কাউন্সিল ৩৭, ২৮৪, ৩৪৪, ৩৪৭,

৪৪৭

প্রীস্ট্লে, যোসেফ ৩৮০, ৩৮১

প্রেরণাবাদ ৭১, ৭৩

‘প্রেসিডেন্সী কলেজ পত্রিকা’ ৪৬৫

প্রান্কেট, জোসেফ মেসী ৩১১

প্রেটো ৫৬১

‘ফকীর অব্ জাংগীরা’ ৪২১

‘ফতোয়া-ই-আলমগিরি’ ৩৬২

ফরাসী বিপ্লব ১৫, ২০, ২৬, ৩২৩, ৩৬৭,  
৩৬৮, ৩৬৯, ৩৮৫, ৩৮৭

ফর্বস, ডানকান ২৫০

ফিঞ্চ, জন ৩২৩, ৩২৪

ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ ১১৭, ২১৫,  
২১৬, ২১৭, ২২০, ২২১, ২২৮, ২২৯,  
২৫৩-৫৪

ফ্রাঙ্ক, অর্থমার ২৪৭

ফ্রীড্‌লাণ্ডের, ডেভিড ৩৩৪

ফ্রেজার, জেমস ৩৮০

‘ফ্রেণ্ড অফ্‌ ইণ্ডিয়া’ ২৮৮, ৪৫৫

বকিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ২.৩, ৮৩, ১১৮,  
১৫৪.১৬৬, ১৭৩, ১৭৫, ৩১২, ৪৮৫

‘বঙ্গাল গেজেট’ ৩৪৩

‘বঙ্গমুচী’ ১০, ১৫

‘বড় ইংরেজ’ ৩১

বনোয়ারীগোবিন্দ রায় ২৫৬

‘বরাহপুরাণ’ ১৬২

বর্ধমান মহাবীর, ৪৬, ৪৮

বলদেব বিদ্যাভূষণ ১১৮, ১২০. ১২১,  
১২২, ১২৩, ১৫৬, ১৬০, ১৬১, ১৬৮,  
১৭১, ১৭৩, ২৬৬

বল্লভ ১২৩

বলীকরণ ১৮৪

বসন্তকুমারী, রাণী ৪৫৪

বহুবিবাহ ৩৩৬

‘বাইবেল’ ৬৬; ৬৭, ৬৯, ৭০, ৭১, ৭৭, ৭৮  
৮০, ৮২

বাইবেল-গবেষণা ৭৭, ৭৯, ৮১

বাণ্ডিং, জন ২৮১, ৩৫৮

বাচস্পতি মিশ্র ৯৭

বাটলার, বিশপ ৩৫৬

‘বাতুলভঙ্গ’ ১৬১

বামাচার ৪৭৮, ১৮২

‘বায়বীয় সংহিতা’ (শিবপুরাণ), ১২৪,  
১৬১

বায়বীয় রোমান্টিক উচ্ছ্বাস ৪৩৭

‘বায়ুপুরাণ’ ৪, ১৫৭, ২৪২,

বাক্‌লে ২৭৪

বার্ণেট ২৩৪

বালী ৯৮

বীশবেড়িয়া ৯৭, ৯৮

বিজ্ঞানভিক্ষু ১২৩, ১৫৬

বিজ্ঞানেশ্বর ২৩৯, ২৬৯, ৩৩৮

‘বিজ্ঞানদর্শন’ ২৮৮, ২৯০

বিত্তারণ্য ৯৭, ১৩৪, ১৮০, ১৮৫

বিত্তাসাগর (‘ঈশ্বরচন্দ্র বিত্তাসাগর’  
দ্রষ্টব্য।)

বিধবাবিবাহ ৪৫৪

বিধবাবিবাহপ্রচলন-আন্দোলন ৪৭১

বিপিনচন্দ্র পাল ৩৪, ৩১৬, ৪৮৫

‘বিবরণপ্রমেন্সংগ্রহ’ ৯৭

‘বিবাদভঙ্গার্ণব’ ২৩৯, ৩৬২

‘বিবাদার্ণবসেতু’ ২১৪, ৩৬২

বিবেকানন্দ ২, ৭, ৮৩, ১২৯, ১৩৬,

২৭৪, ২৭৫, ২৭৬, ৩১২, ৪৮৫	‘বেঙ্গল হরকরা’ ২৮৮
বিশ্বনাথ মতিলাল ৪৪৩	‘বেঙ্গল হেরাল্ড’ ২১, ৩২৩, ৩২৪
‘বিষ্ণুপুরাণ’ ৩, ১৬৪, ১৫৭, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪, ২৪২, ২৬০	বেস্টিক, লর্ড্ উইলিয়ম ২৫৭, ২৮৬, ৩৪৩, ৩৪৪, ৫৪৫, ৪৬৩
‘বিষ্ণুধর্মোত্তরপুরাণ’ ১৫৭, ১৬২	‘বেদ’ ৭০, ৮২, ৯০, ৯৬, ১০৭, ১০৮
‘বিষ্ণুস্থিতি’ ২৬১, ৩৩৫	বেদমন্ত্রপাঠ ৩৭৭
বীজগণিত, ২৬৭	বেদান্ত (দর্শন) ৭২, ৮৮, ৯০, ৯১, ৯৩, ৯৪, ৯৬, ৯৮, ৯৯, ১৫৬, ২৫৫, ২৬৭, ২৭০, ৩৪৮, ৪৩৭
‘বীরাগম’ ১৬১	‘বেদান্তগ্রন্থ’ ৯৩, ৯৫, ৯৯, ১০২, ১১৬, ১২১, ২৫২, ২৭৩, ৩২৯, ৩৭৩
বীরাচার ১৭৮	৩৮৩
বুদ্ধ ৪৬, ৪৮, ১২৮, ৪৪৫	‘বেদান্তচন্দ্রিকা’ ৯৯, ১০১, ২৭২, ২৭৪
বুদ্ধঘোষ ৪৬, ৪৭	‘বেদান্তপরিভাষা’ ৯৭
বুদ্ধপরম্পরা ৫২	‘বেদান্তপ্রতিপাদ্য সত্যধর্ম’ ৪৮৪
বুদ্ধবচন ৪৬, ৪৭	বেদান্ত-বিদ্যালয় ৯৪, ১০১
বুদ্ধহাট্ ২০২	‘বেদান্তসার’ ৯৩, ৯৫, ১০২, ১১৬, ১৬৪, ১৬৭, ২৪৫, ২৭৩, ২৮২, ৩১৭, ৩৫৫
বুদ্ধোন্নয়নশ্রেণী ২০, ২১	‘বেদান্ত-স্মৃতিসংক’ ১৬০, ২৫৭
বুর্গফ, উন্ড্যান ২৪৬	বেনসন, ক্যাপ্টেন ৩৪৫
বৃন্দাবনলীলা ১৭৩	বেনারস পাঠশালা ২১৫
‘বৃহদারণ্যকোপনিষৎ(দু)’ ১২৩, ৫৫২	বেহাম, জে.এম. ১৬, ৩৩২, ৩৪০, ৩৫২, ৩৫৩, ৩৫৬, ৩৫৭, ৩৫৮, ৩৬০
‘বৃহদারণ্যকোপনিষৎভাষ্য’ ১১৬	৩৬১, ৩৬২, ৩৬৩, ৩৬৪, ৩৬৫, ৩৬৭
‘বৃহদারণ্যকোপনিষৎভাষ্যবর্তিক’ ৯৭	৩৬৮, ৩৬৯, ৩৮৫, ৩৯১, ৩৯৪, ৩৯৭, ৪৩৭, ৪৬৩
বৃহস্পতি ৪৭, ৩৩৫	বেলনস, এস. সি ২৫৩
বৃহস্পতিবচন ৪৭, ৭২	
বেইলি. জন ২২০, ২২২	
বেকন, ফ্রান্সিস ১৫, ৫২, ৪২৭, ৪৩৫, ৪৩৭	
‘বেঙ্গল অবিচ্যারী’ ৪২৪	
বেঙ্গল ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া সোসাইটি ৪৪৩, ৪৭৭, ৪৭৮	
‘বেঙ্গল স্ট্রেক্টর’ ২৮৮, ২৯০, ৪৪৫	



বেলশাম, টমাস ২৩৩  
 বৈদিক দীক্ষা ১৮১  
 বৈদিক যুগ ৬৪, ২৬৬, ২৬৭  
 বৈষ্ণবাধ রায় ২৫৬  
 বৈরাগী ৫৮২  
 বৈশেষিক ২৬, ১৭০  
 বৈষ্ণব উপাসনাতত্ত্ব ১৮৬  
 বৈষ্ণব গোস্বামী ১৬৭, ১৬৯  
 বৈষ্ণবধর্ম ২৭৬  
 বৈষ্ণব সম্প্রদায় ১৫৬  
 বৈষ্ণব তান্ত্রিক সম্প্রদায় ১৭৮  
 বোডেন অধ্যাপক ২৪২  
 বোপ্‌দেব ১৫৪  
 বোর্ড অব রেভিনিউ ২২৭  
 বৌদ্ধ (দর্শন) ২৬৭  
 বৌদ্ধধর্ম ১৫১, ৩৭১, ৩৮০  
 ব্রজনাথ ধর ৪৮১  
 ব্রজলীলা ১৭০, ১৭৫  
 ব্রজেননাথ ঠাকুর ৪৮০  
 ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায় ২০, ২৩  
 ব্রজেননাথ শীল ৬২, ৭৩, ৩১৬  
 'ব্রহ্মনিষ্ঠ গৃহস্থের লক্ষণ' ১০৪, ১১৩, ১৮৭  
 'ব্রহ্মপুরাণ' ১৫৪ ১৬২, ২৪২, ২৬১  
 'ব্রহ্মবৈবর্তপুরাণ' ১৫৪, ১৫৭, ১৬২, ২৪২,  
 ব্রহ্মমন্ত্র ১৮৫  
 ব্রহ্মসভা ৩৩, ৩৬, ১৩৫, ১৮৮, ২৮৯  
 ৪৮৪

ব্রহ্মসম্প্রদায় ১৮৮  
 'ব্রহ্মসূত্র' ১০, ১৫, ৬৫, ৭২, ৮৮, ৮৯, ৯৭, ২২, ১০১, ১০৬, ১১৮, ১২১, ১৩২, ১৩৫, ১৬২, ১৬০, ১৬৯, ২৪৩, ২৪৪, ২৫২, ২৬০  
 ব্রহ্মসূত্রভাষ্য ২৭, ১১৮  
 'ব্রহ্মাণ্ডপুরাণ' ১৬১  
 ব্রহ্মোপাসনা ১০৪, ১৩২, ১৭৮, ১৮৫  
 'ব্রহ্মোপাসনা' ১৮৫, ১৮৬, ১৯১, ১৯৩, ৩৭২  
 ব্রাউন ২৩৪, ৪৩৭  
 ব্রাহ্ম (ব্রাহ্মা) ১৮৮, ১৮৯  
 ব্রাহ্মধর্ম ১৫১, ১২২, ২৭৮, ৪৫১, ৪৫৩, ৪৮৫  
 'ব্রাহ্মধর্ম:' ৪৫২  
 ব্রাহ্মসমাজ ১৩৫, ১৫১, ১৮৮, ১৮৯, ১৯১, ২৭৬, ২৭৭, ২৭৮, ২৭৯, ২৮২, ৪০৬, ৪৫০, ৪৭৯, ৪৮০, ৪৮৫  
 ব্রাহ্মসমাজের শ্রাসপত্র ১৮৮, ৩৭৯  
 'ব্রাহ্মণ সেবধি' ১২, ২৭, ৩৩, ৯৩, ১০৮, ২২৪  
 'ব্রাহ্মনিক্যাল ম্যাগাজিন' ১২, ৩৩  
 ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া সোসাইটি ৪৭৭  
 ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান এসোসিয়েশন ৪৭৮  
 ব্রহ্ম, জন ২৫১  
 ব্রহ্মা, লর্ড ৩৯২  
 ব্যাকরণ ৯৮, ৯৯  
 ব্যাপটিস্ট মিশন (শ্রীরামপুর) ১১৭  
 ব্যাস ১৫৪, ১৭০, ৩৩৫, ৪৪৫

‘ব্যাসস্থিতি’ ২৬১

ব্র্যাকস্টোন, সার উইলিয়ম ৩৬৩

ভক্তি-আন্দোলন ১০, ৩২, ৩৮২

‘ভগবদ্গীতা’ (‘গীতা’ দ্রষ্টব্য।)

‘ভট্টাচার্যের সহিত বিচার’ ১০৪

ভদ্রেস্বর ৯৮

ভবতোষ দস্ত (অর্থনীতিবিদ) ৪৪০

ভবতোষ দস্ত ৪৬৮, ৪৭০

ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় ২১৭, ২৬৩,

২৭১, ২৮৬, ৪৭১, ৪৭৪

ভবানীচরণ মিত্র ৩৪৫ .

‘ভবিষ্যপুরাণ’ ১৫৭, ১৬২

ভর্তৃহরি ২১১, ২২১

‘ভাগবতপুরাণ’ ১২৩, ১২৪, ১৩৪,

১৫৭, ১৬০, ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৮,

১৬৯, ১৭০, ১৭৩, ১৭৪, ২৪৬

ভাটপাড়া ৯৮

‘ভামতী’ ৯৭

ভারতবর্ষ (ভৌগোলিক নাম) ৩

২১৮

ভাস্কর ১২০, ১২১, ১৩৪, ১৫৬, ১৫৯

ভূদেব মুখোপাধ্যায় ১৪, ১২২, ৪৮১

ভোলভেয়ার ১৫, ৫৯, ৬০, ৬২, ৪৩৭

ভোলনি ১৫, ৫৯, ৬০, ৬২

ভোলানাথ চন্দ্র ৪১৮

ভেব্যার, ম্যাক্স্ ৭২১

র ৯৮

মণিভদ্র ৪৮

মণ্টাণ্ড, সি. জে. ৪২৪

‘মৎস্তপুরাণ’ ১৬০, ১৬২

‘মথুরানাথ মল্লিক ২৮৬

মদন কাম্যার ১২১

মধুসূদন দস্ত (মাইকেল) : ৪, ৪১৮

মধুসূদন সরস্বতী ৯৭, ১৩৪, ১৮০, ১৮৫

মধ্ব ১১৩, ১১৪, ১২০, ১২১, ১২২, ১২৩,

১২৬, ১২৮, ১৫৬, ১৫৯

মধ্যবর্তিবাদ ৫৪, ৭৪

মধ্যযুগ ২৬৪

‘মনাজ্জাৱ-উল আদিয়ান’ ৪২, ৫৭-৫৮

মনিয়ার-উইলিয়মস ২৬, ৩৭২, ৩৮০

মন্সু ১২৭, ১৫৮, ১৭০, ৩৫০, ৩৬১

‘মহুসংহিতা’ ১২৭, ২৩৬, ২৬৬, ২৬৭,

২৬৯, ৩৩৫, ৩৬২ ৪৪৬

মহুস্থিতি ১১৩, ১৫৯, ১৮৭

মরগ্যান ৫৯

মরগ্যান, জন মিন্টার ৩৯৩, ৩৯৪

মলথস ৪৪০

মহম্মদ ৫২, ৫৮, ৭১, ৪৪৫

‘মহানির্বাণতন্ত্র’ ১৬৪, ১৭৭, ১৭৯, ১৮১

১৮২-৮৩, ১৮৪, ১৮৫, ১৮৬, ১৮৭, ১৮৯,

১৯০, ১৯১, ১৯২, ১৯৩

মহাবীর (‘বর্ধমান মহাবীর’ দ্রষ্টব্য।)

‘মহাভাগবতপুরাণ’ ১৫৭

‘মহাভারত’ ১০, ১৫৯, ১৬২, ১৭০, ১৭৩

২১২, ২২১

মহাযান ১০, ৩২

‘মহিমতত্ত্ব’ ১৬১

মহেশচন্দ্র ঘোষ ৪১৮, ৪২৫, ৪৩০

মাধবচন্দ্র মল্লিক ১৩, ৪১৮, ৪২২,  
৪৭৫

মাধবেন্দ্র পুরী ১৩৪, ১৭৪, ১৮০, ১৮৫

মাধবসম্প্রদায় ১৭৩

‘মাজমা-উল বাহরেইন’ ৩৮১

‘মাণ্ডুকোপনিষৎ(দু)’ ১০২, ১১৮, ১৮৯

মানবধর্মশাস্ত্র ১৭০

মায়াতত্ত্ব ১৮৪, ১৮৫

মায়াবাদ ১২৯, ১৩০, ১৩১, ১৩২

মায়াক্রান্তি ১৩১, ১৮০

মায়াক্রান্তিতত্ত্ব ১৮৪

মায়ণ ১৮৪

মারে ৩১১

‘মার্কণ্ডেয়পুরাণ’ ৪, ১৬২

মার্কস, কার্ল ২০, ২১, ৩২৫, ৩২৭, ৩২৮,

৪৬১

মার্কসবাদ ৩০৯

‘মার্চেন্ট অব ভেনিস’ ২৩৭

মার্টিন, মণ্টগোমারী ৯৮, ৯৯

মার্সম্যান, জন ক্লার্ক ২১৮

মার্সম্যান, যোশুয়া ৯৬, ২১৬, ২১৭, ২১৮,

২২০, ২২১, ২২২, ২৩১, ৩৪৩

মার্সাল, জে ২:১

মাহেশ্বরদর্শন ২৬৭

মিথ্যেয়েলিস ২৩৪

মিডলটন, বিশপ ২৩৪

মিণ্টো, লর্ড, ২২৭

‘মিতাক্করা’ ২০৯, ২৩৯, ২৬১, ৩৩৮, ৩৩৯,

৩৬৩, ৩৬৬

‘মিরাং-উল আখবার’ ২৪

মিল, জন স্টুয়ার্ট ৩৫৩, ৩৯৬

মিল, জেমস ১৬, ৩৫২, ৩৫৩, ৩৫৬,

৩৬০, ৩৮৫, ৩৯১, ৩৯২, ৩৯৪,

৩৯৭, ৪৩৭

‘মিশনারী রেজিস্টার’ ২৮৩

মীমাংসক ৬৪, ৭১

মীমাংসা ৬৪, ৭২, ৯১, ৯৬, ৯৮, ১৭০

২৬৭, ৪৩৭

মীমাংসাসমূহ ৬৪

মুওহাহিদ্দিন (ওয়হাবি) ৩৩৩

‘মুদ্ববোধ’ ১৫৪

মুতকল্লিম ৫৬

‘মুণ্ডুকোপনিষৎ(দু)’ ১০২, ১০৩,

১০৮

মুতাজিলা ১০, ১৫, ৫৬, ৫৯, ৭১,

৭৫

মুদ্রায়ত্ত্বের স্বাধীনতা ২৮৭

মুনস্টার, লর্ড ২৫৪

মুর, এড্রিয়েন ২৮২

মুবা ৩৮১

মুসলমানধর্ম ৩৭৪, ৩৮০

মুতুস্বয় বিতালকার ৯৯, ১০০-১০১,

১৩৫, ১৬৬, ২২৫, ২২৬, ২৬৩,

২৬৯, ২৭১, ২৭২, ২৭৩, ২৭৪, ২৭৫,

৩৩৬

মেকলে ২০৭, ৩১২

মেকলে-নীতি ২৭২, ২৮০

মেকানিক্স ইনস্টিটিউট ৪৪৫

মেগাহেনেস ২৫৪

মেহিনীপুর ৪৫১

মেধাতিথি ২৬১

মোক্ষশাস্ত্র ৮৮

মোয়াট, ডঃ ২৭৪

মৌর্যযুগ ২৭০

মোহসিন ফনি ৩৮২

ম্যাক, জন ২১৮

ম্যাকডোনাগ্ ৩১১

ম্যাকনাইট, জেমস ২৩৪

ম্যাকনাটেন, বিচারপতি ৩৫২, ৩৬০

ম্যাকফার্সন, ডেভিড ২৫১

ম্যাকসম্বালের, ক্রিষ্ণীথ ২৩২, ২৭৭,

৩৮১

ম্যাকলিস, রস, ডোনালী ২৮৭

ম্যাক, ইলিয়ট ওয়ালটার ৪২৬, ৪৩০,

৪৩২

ম্যাক্লেস্টার কো-অপারেটিভ ইউনিয়ন

৩৮৮

ম্যালকম, সার জন ২৫২

‘যজুর্বেদ’ ২৬৭

‘যৎকিঞ্চিৎ’ ৪৫২

যতীন্দ্রকুমার মজুমদার ২৮৩

যতুনাথ সরকার ৩১৩

যাজ্ঞবল্ক্য ৩৩৫, ৩৭৮

‘যাজ্ঞবল্ক্যস্মৃতি’ ২৩২, ২৬১

যীশু ৭৪, ৭৮, ৭২

যীশুপ্রায়শ্চিত্তবাদ ৬৮

যীশুর ঈশ্বরত্ব ২৩৪

যীশুর প্রায়শ্চিত্তাহুষ্ঠান ২৩৪

যীশুর মানবত্ব ৬৮

যুক্তি ৭৮, ৩৪৮ ৩৭০, ৪৮৪

যুক্তিবাদ ৭৪

‘যোগবাসিন্ধু’ ১৬২

যোগসাধন ৪৫৩

যোগেন্দ্রচন্দ্র ঘোষ ২৮৮, ৪১৮

যোগেশচন্দ্র বাগল ৪১৭, ৪৬৮

য়ংপুর ২৮, ২৯, ১০১

য়ঘুনন্দন ১৮৭, ২৬১, ২৬২, ৩৭৮, ৪৭০

য়জ্ঞার, আব্রাহাম ২১১

য়বিনসন ৩১১

য়বীজনাথ ঠাকুর ২৫, ১০০, ৩১২, ৩১৬,

৩১৭, ৩৮২, ৪৮৫

য়মানাথ ঠাকুর ২৮৬, ৪৮০

য়মাপ্রসাদ রায় ৪৮০

য়মেশচন্দ্র মজুমদার ৪৫২, ৪৬০

য়য়্যাল এলিয়াটিক সোসাইটি ২৪০, ২৪১,

২৪২, ২৪৬, ২৪৭, ২৫৩, ২৫৪, ২৫৯,

৪৭০, ৪৭১

য়সময় দত্ত ২৫৬, ২৮৬

য়সিককৃষ্ণ মলিক ১৪, ৪১৭, ৪৪১, ৪৪২,

৪৪৩, ৪৪৪, ৪৬০, ৪৬৪, ৪৬৬, ৪৬৭,

৪৬৮, ৪৬৯, ৪৭৫, ৪৮৩

য়াইয়তওয়ানি বন্দোবস্ত ৩০

রাখালদাস হালদার ৪৫, ৪৮০

রাজকৃষ্ণ সিংহ ২১, ২৫৬, ২৮৬

রাজতন্ত্র ২৬

‘রাজতরঙ্গিণী’ ২৪২, ২৭০

রাজনারায়ণ বসু ১৪, ১০৩, ২৭৭, ২৮৮,  
৩১২, ৪৩৫, ৪৫৪, ৪৫৬, ৪৫৭, ৪৮০

রাজশাহী ৯৮

রাজশেখর ৪

রাজেন্দ্রলাল মিত্র ৪৮০

‘রাত্রিহৃৎক’ ২৬৭

রাধাকান্ত দেব ২৫৬, ২৫৭, ২৬৩, ২৭১,  
২৮৪, ২৮৬, ৩৪৫, ৪৬৫, ৪৬৬, ৪৬৮,  
৪৬৯, ৪৭০, ৪৭১, ৪৭২, ৪৭৩, ৪৭৪

রাধাকৃষ্ণ ১২৩

রাধাধামোদর ১২৩, ১৬০, ১৬১, ১৬৮,  
১৭১

রাধানাথ শিক্কার ১৪, ৪১৮, ৪৫৮, ৪৫৯,  
৪৬২, ৪৮৩

রাধাপ্রসাদ রায় ১৮১, ৪৬৩,

রাধামাধব বন্দ্যোপাধ্যায় ২৫৬, ৪৬৫

রাধামোহন বিজ্ঞানচম্পতি ২৩৯

রাজেনিউস ২৩৪

রায়কমল সেন ২৫৫, ২৫৬, ২৫৭, ২৫৮,  
২৬২, ২৭১, ২৮৬, ৩৪৫, ৪৬৫, ৪৭১,  
৪৭২, ৪৮৪

রায়গোপাল ঘোষ ১৪, ৪১৮, ৪৩৫, ৪৪১,  
৪৫৫, ৪৫৬, ৪৫৭, ৪৬৭, ৪৭৪, ৪৮১,  
৪৮৩

রায়গোপাল মল্লিক, ৩৪৫

রায়চন্দ্র বিদ্যাবাগীশ ১২, ২৯, ২৫৭, ৩৭৭,  
৪৩৬, ৪৪৭, ৪৬৫, ৪৮০, ৪৮৫

রায়চন্দ্র মিত্র ৪৮১

রায়চন্দ্র মৌলিক ৩৪১

রায়তল্লা লাহিড়ী ১৪, ৪১৮, ৪৪১, ৪৫৩,  
৪৭৪, ৪৮১, ৪৮৫

রায়পুর বোয়ালিয়া ৪৮১-৮২

**রায়মোহন রায় :** জন্মের  
দেশকালগত পরিবেশ ৫-৬ ; দেশ-  
পরিক্রমা ৭-৯ ; ভারত-সংস্কৃতি-পরি-  
ক্রমা ৯-১১ ; ভারত-সংস্কৃতি ও জাতীয়  
জীবনচর্চার প্রতি প্রভা ও মমত্ববোধ  
১১-১৫, ২১০, ২২৬-২৭, ৩১২-১৩,  
৪৩৭-৩৯ ; ইসলাম ও পাশ্চাত্য-চিন্তার  
প্রতি গ্রহণশীল মনোভাব ১৫-১৬, ৫৫-  
৫৭, ৩৩২-৩৪, ৩৫৪ ; ব্রিটিশ শাসনের  
প্রতি মনোভাব ও ভারতের ভবিষ্যৎ  
স্বাধীনতার কল্পনা ১৬-১৯ ; নূতন  
শ্রেণীচেতনা ১৯-২৩, ৩২২-২৮ ; প্রজা-  
তন্ত্রে বিশ্বাস ২৪-২৬, ৩৬৭, ৩৬৮-৭০ ;  
হিন্দু-মুসলমান মিলিত জাতি গঠনের  
স্বপ্ন ২৬-৩০ ; কৃষক-সম্প্রদায়ের ভবিষ্যৎ  
৩০-৩১ ; ব্রহ্মসভার মাধ্যমে সর্বজনীন  
আধ্যাত্মিক ভিত্তিতে জাতীয় সংহতি-  
সাধনের স্বপ্ন ৩৬-৩৭ ; শাস্ত্রবিশ্বাস ও  
যুক্তিশীলতার সামঞ্জস্য ৪৮, ৬৩-৭৫,  
১০৬-০৮, ৩৭০ ; ‘তুহ্‌কাৎ-উল্‌ মুহ্‌ত্বা-  
হিদিন’-এ ব্যক্ত ধর্মবিষয়ক সিদ্ধান্ত ৪৮-

৫৫, ৬২, ১০৫-০৬, ৩৭২; ইসলামের আলোচনা ও প্রভাব ৫৭-৫৯, ৩৩২-৩৪; শাস্ত্রনিরপেক্ষ যুক্তিবাদের ভিত্তি-ইউরোপীয় যুক্তিবাদী চিন্তার সঙ্গে পরিচয় ৫৯-৬৩; হিন্দুশাস্ত্রপ্রামাণ্যবিচার ৬৩-৬৫, ১০৮-১৩, ১৬২-৭০; খ্রীষ্টীয় বিতর্ক ৬৫-৭০, ২৩০-৩৫, ৩৩৪, ৩৭২; মৃত্যুজিলা ও নৈরায়িক যুক্তিবাদ এবং লক্ ও হিউমের প্রভাব ৭৫-৮০; শাস্ত্র-বিচারের মানদণ্ড-প্রাচীন টীকা ও সংগ্রহগ্রন্থে উদ্ধৃতি ৮০-৮১, ১১২-১৩, ১৬৫-৬৬, ১৮২; উত্তরকালের উপর রামমোহনের শাস্ত্রবিচারের প্রভাব ৮১-৮৩; ধর্মসংস্কারে বেদান্ত অবলম্বন ৮২, ৩৭১-৭৪; তত্ত্বচিন্তারূপে বেদান্তের শ্রেষ্ঠতাস্বীকার-আমহার্স্টকে লিখিত পত্রের তাৎপর্য-বেদান্ত-বিদ্যালয় স্থাপন ৮২-৯৫; সমকালীন বাঙলায় বেদান্ত-চর্চার অবস্থা ৯৫-১০১; রামমোহন ও শংকর ১১৮-২৬, ৩৭৩-৭৪; সন্ন্যাস-প্রণের প্রতি দৃষ্টিভঙ্গী ১২৩-২২; মায়াতত্ত্ববিচার ১২২-৩২, ১৮৪-৮৫; ব্রহ্মোপাসনার গুরুত্ব ১৩২-৩৫, ১৮৫-৮৬ ৩৭১-৭৮; ব্রহ্মবাদ ও সমাজকল্যাণ ১৩৫-৩৬, ৩৭৪-৭৫, ৩৮৩; পুরাণ-সাহিত্যের সহিত ঘনিষ্ঠ পরিচয় ১৬২; সাম্প্রদায়িক পুরাণতত্ত্বের সাক্ষ্য ও সিদ্ধান্তের বিরোধিতা ১৬৬-৭১, ১৮২; মহানির্বাণতত্ত্বসম্পর্কে দৃষ্টিভঙ্গীর ব্যতি-

ক্রম ১৮২-৮৪; কৃষ্ণের মানবিকতা সম্পর্কে ইঙ্গিত ১৭১-৭৩; শংকরপন্থী সন্ন্যাসীসম্প্রদায়ের সঙ্গে চৈতন্যদেবের সম্পর্কবিষয়ে ইঙ্গিত ১৭৩-৭৪; রাখা-কৃষ্ণতত্ত্বের নৈতিক কুফল সম্পর্কে ইঙ্গিত ১৭৫-৭৬; তাত্ত্বিক সাহিত্যের সঙ্গে ঘনিষ্ঠ পরিচয় ১৭৭-৭৮; রাম-মোহনের বেদান্তমতে তত্ত্বের প্রভাব ১৩০-৩২, ১০৪, ১৮৪-২০; রামমোহন ও তত্ত্বসাধনা ১২০-২১; রামমোহনের ভারতীয় বিদ্যাচর্চার স্বকীয়তা ২২৩-২৭; কোর্ট উইলিয়ম কলেজের সঙ্গে যোগ ২২৭-৩০ শ্রীরামপুর ব্যাপ্টিস্ট মিশনারীদের সঙ্গে যোগ ও খ্রীষ্টধর্ম-সংক্রান্ত গবেষণা ২৩০-৩৫; রামমোহন, উইলিয়ম জোন্স ও কোলব্রুক ২৩৫-৪০, ২৬৩-৭০; বয়্যাল এলিয়াটিক সোসাইটির সদস্য ২৪১-৪২; রাম-মোহন ও হোরেস হেয়ান উইলসন ২৪২-৪৫, ২৫৬-৫৯, ২৬২-৬৪, ২৭০, ২৭২, ২৭৬-৭৭; ফ্রান্সে খ্যাতি-বিস্তার ২৪৬-৫০; জার্মানী ও হল্যাণ্ডে গ্রন্থপরিচিতি ২৫০-৫১; রামমোহন অধীত ঐতিহাসিক সাহিত্য ২৫১-৫৩; রামমোহন, এলফিন্স্টোন, বেলনস ও হটন ২৫২-৫৪; রামমোহন ও কলিকাতাস্থ এলিয়াটিক সোসাইটি ২৫৫-৫৯; প্রাচ্যবিদ্যা গবেষণাক্ষেত্রে রাম-মোহনের গুরুত্ব ২৫৯-৬৩; রামমোহন

সম্পর্কে ডেভিড কফ ২৬৫-২০; রামমোহনের ধর্মবিশ্বাস ও আধ্যাত্মিক প্রেরণা ৩১৫-১২; ধর্মের সামাজিক রূপ সম্পর্কে সচেতনতা ৩১২-২২, ৩৪২, ৩৭৪-৭৫; সমকালীন সমাজে শ্রেণী-পরিবর্তন সম্পর্কে চেতনা ৩২২-২৮; সংস্কারপদ্ধতিতে বিপ্লবীকরণ ও নবীকরণ প্রক্রিয়ায় সমাবেশ ৩৩০-৩৪; ধর্ম ও সমাজসংস্কারের ক্ষেত্রে পশ্চাদবলোকনপদ্ধতি ও পরম্পরাগত ঐতিহ্যের গুরুত্ব ৩৩৫-৪০; সামাজিক পরিবর্তনের ভিত্তি লোকশিক্ষা ৩৪০-৪২; বিশেষ ক্ষেত্রে আইন-প্রয়োগের আবশ্যিকতা স্বীকার-সতীদাহ ৩৪২-৪৭, ৩৮৩, ৩৯৭; রামমোহনের নীতিদর্শন—রামমোহন ও বেহাম ৩৪৭-৬৫; মৌলিক স্বাধীনতাবোধ ৩৬৫-৭০; ধর্মবিষয়ক চিন্তা-ধর্মসংস্কারগঠনের আদর্শ ও পদ্ধতি-অসম্প্রদায়িকতা ও বিশ্বজনীনতা ৩৭০-৮০; তুলনামূলক ধর্মতত্ত্বের ভারতীয় প্রেক্ষাপট ১০-১১, ১৮৮-৮৯, ৩৮০-৮৩; রামমোহন ও সমাজতত্ত্ববাদ - রবার্ট ওয়েনের সঙ্গে যোগাযোগ ১৬, ৩৮৩-৯৬; ডিরোজিওর সঙ্গে যোগাযোগ-মতাদর্শের সাদৃশ্য ও পার্থক্য ৪৩২-৪১; রামমোহন ও বসিককৃষ্ণ মল্লিক ৪৪১-৪৫; তারারচাঁদ চক্রবর্তী ও চন্দ্রশেখর দেব ৪৪৫-৪৬; রুক্মমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় ৪৪৬-৫০;

শিবচন্দ্র দেব ৪৫০-৫১; প্যারীচাঁদ মিত্র ৪৫১-৫২; রামতত্ত্ব লাহিড়ী ৪৫৪-৫৪; দক্ষিণায়কন মুখোপাধ্যায় ৪৫৩-৫৫; রামগোপাল ঘোষ ৪৫৫-৫৭; যোগেশচন্দ্র বাগল, ডেভিড কফ ও ভবতোষ দত্ত কৃত সিদ্ধান্তের সমালোচনা ৪৬৭-৭৪; রামমোহনপন্থী ও ডিরোজিওপন্থীগণের ক্রমবর্ধমান সহযোগিতা-স্বাক্ষরকানাথ ঠাকুর—বেঙ্গল ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া সোসাইটি - ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান এসোসিয়েশন-তত্ত্ববোধিনী সভা ৪৭৪-৮১; হিন্দু থিওক্লিনাল-থ্যেপিক সোসাইটি ও সমাজোন্নতি-বিধায়িনী সঙ্ঘ-সমিতি ৪৮১-৮৩; অত্রান্ত শাস্ত্র বর্জনে রামমোহনপন্থী ও ডিরোজিওপন্থীগণের যুগ্ম - অবদান ৪৮৩-৮৫  
রামাহুজ ১০৫, ১৫৩, ১৫৬, ১৫৯, ১৬৮, ৪৬১  
রামায়ণ ১০, ১৫৯, ১৬২, ২১৭  
রাসেল, জর্জ ৩১১  
রাসেল, বার্ট্রাণ্ড ৩৩০, ৩৩১  
রিকার্ডো ৪৪০  
রিকর্ম্ এ্যাক্ট ৩৯৭  
রিকর্ম্ বিল ৩৯০  
'রিকর্মার' ১৮, ৪৭৬  
রিকর্মেশন ৩, ৩২০, ৩২১, ৪৩১, ৪৩২, ৪৩১, ৪৬২  
'রুক ও প্রমথবা' ২১২

কুম্বী ৫৭

কুশো(বো) ৫২, ৬০, ৩৫২

কুম্বজি কাওয়াসজি ২৮৬, ৪৪৩

কীড ৪২৭, ৪৩৭

কোণেশাস ৩, ২০, ৮১, ১১৫, ২০২, ২২১,

২২২, ৩০২, ৩১০, ৩১২, ৩১৩, ৩২০,

৩২৩, ৩২৫, ৩৮৫, ৩৯৬, ৪৩১, ৪৩২,

৪৬১, ৪৬২

কেনাল, গুইলম্ টমাস ফ্রাসোয়া ২৫২

‘কোভা আসিক্লোপেদিক্’ ২৪৭, ২৪৮

কো, সার টমাস উইলিয়ম ২৫১

কোই, হাইনরিশ ২১১

লক্, জন ১৫, ৫২, ৬০, ৭৬, ৭৭, ৭৮, ৭৯,

২৩৪, ৩৫২, ৩৫৪, ৩৮০, ৪৩৭,

লক্ষ্মীনারায়ণ মুখোপাধ্যায় ২৮৬

‘লিঙ্গপুরাণ’ ১৫৭, ১৬১, ১৬২

লিগ্‌সে ২৩৪

লিবারাল চিন্তা ৩৮০, ৩৮৩

লিবার্টি ৩৬৫

লিভারপুল ২৫

ল্যাঙ্কুয়ানে ২৪৬, ২৪৭

ল্যাণ্ডর ৩৬২

ল্যাণ্ডহোলডার্স সোসাইটি ৪৭৬, ৪৭৭

ল্যান্ডাউন, মাকুইস অব ৩৪৭

ল্যান্ডি ৩৮৪, ৩৮৫

শংকর ৬৫, ২৭, ১০৫, ১০২, ১১০, ১১৩

১১৪, ১১৫, ১১৬, ১১৭, ১১৮, ১১৯,

১২০, ১২১, ১২৩, ১২৪, ১২৫, ১২৬,

১২৭, ১২৮, ১৩২, ১৩৪, ১৩৬, ১৫৩,

১৫৬, ১৫৮, ১৫৯, ১৬৪, ১৭৩, ১৮০,

২৪৩, ২৪৪, ২৪৫, ৩৭১, ৩৭৩, ৩৭৪, ৪৬১

‘শংকরবিজয়’ ১৫৩

‘শংখমুখি’ ২৬১

‘শকুন্তলা’ (‘অভিজ্ঞানশকুন্তলম্’

দ্রষ্টব্য।)

‘শতপথ ব্রাহ্মণ ২৭০

শব্দস্বামী ৬৪

শাংকর-অদ্বৈতবাদ ২২

শাংকর-বেদান্ত ১২৫

‘শাংকরভাষ্য’ ১০৩, ১১২, ১২১, ১২৬,

২৪৪, ২৬০

শাক্ত ঐতিহ্য ২৭৬

শাক্ত সম্প্রদায় ১৫৬

‘শাস্ত্রপুরাণ’ ১৫৭, ১৬২

‘শারীরক সূত্র, ২৭

শার্লমান ৩১০

শাস্ত্র (scripture) ৭৪-৭৫, ৩৪৮, ৩৭০

শাস্ত্রপ্রমাণ ৪৮৪

শাস্ত্রপ্রমাণ্য ৪৮

শাস্ত্রীয় ঐতিহ্য ৬৭

শিখধর্ম ১৫১

শিন্‌জ ৩১১

‘শিবগীতা’ ১৬১

শিবচন্দ্র দাস ২৫৫

শিবচন্দ্র দেব ১৪, ১৮, ৪৫০, ৪৫১, ৪৫২,

৪৫৩, ৪৬০, ৪৮১, ৪৮৩



শিবচন্দ্র বিচার্গব ১৮০

‘শিবধর্ম’ ১৬১, ১৬২

শিবনাথ শাস্ত্রী ৭, ১২২, ২৭২, ৪২২,

৪৭৪, ৪৮৫

‘শিবপুরাণ’ ১৬১, ১৬২

শিখা সম্প্রদায় ৫৬

শিল্পবিপ্লব ২০, ৩২০

শিশিরকুমার ঘোষ ৪৫৩

স্নিউসনের ২৩৪

‘সুজিত্ত্ব’ ২৬২, ৪৭০

শেজি, আতোয়ান লেওনার্ দ্য ২৪২,

২৫০

শেলি ৩৬১

শৈব তান্ত্রিক সম্প্রদায় ১৭৮

শৈব বিবাহ ১২০

শৈব সম্প্রদায় ১৫৬

‘শেতাশ্বতর উপনিষৎ( দ্ )’ ১০৩

‘শেতাশ্বতরোপনিষদ্ভাগভূমিকা’ ১৬৫

শ্রাক্‌টসবেরী ৫২

শ্রাম ভট্টাচার্য ১৭৭

শ্রামলাল ঠাকুর ২৫৬, ৪৪৭

শ্রামাচরণ সেন ৪৮১

শ্রীকর্ষ ১২২, ১২৩, ১২৪, ১৬১

‘শ্রীকরভাষ্য’ ১২৪

শ্রীকৃষ্ণ ভর্কালঙ্কার ২৩২

শ্রীকৃষ্ণ সিংহ ২৮৬, ৪৬৬

শ্রীধরস্বামী ১৩৪, ১৭৪, ১৮০, ১৮৫

শ্রীশক্তি ১২৩, ১২৪, ১৫৩, ১৬১

শ্রীরামপুর কলেজ ২১৭

শ্রীরামপুর ব্যাপ্‌টিস্ট মিশন ৬৬, ২১৬,

২১৭, ২২০, ২২২, ২৩১, ২৮৫

‘শ্রুত’ ৪৬

শ্রুতিপাঠ ৩৭৭

শ্রুতিপ্রমাণ ৬৪, ১১৩, ১১৪, ২৬২

শ্রুতিপ্রমাণা ১০৮

‘শ্রোতাচারের পুনরাবৃত্তি’ ১২২

ষট্‌কর্ম ১৮০

ষট্‌সন্দর্ভ ১২৩

‘ষড়দর্শনসমুচ্চয়’ ৪৭

সংকীর্তন ৩৭৮

‘সংবাদ-কৌমুদী’ ১৩, ২৩, ৩৪৩,

৪৪৮, ৪৭৫

‘সংবাদ-প্রভাকর’ ৪১৭

‘সংস্কৃত-ইংরেজি অভিধান’ ২৪৩

সংস্কৃত কলেজ ২৪, ২২

সংগুণ উপাসনা ১১০

সঙ্গীত ৩৭৭

সতীদাহ ১৮২, ১২০

সতীদাহ-উচ্ছেদ আইন ৩২, ৩৪৪,

৪৬৩

সতীদাহ-উচ্ছেদ আন্দোলন ৪৭১

সতীদাহ-প্রথা ২৮৪, ৩৮৩, ৪৭১

সতীমন্দির-স্থাপন ৩৪২

সতী-মিনিট ৩৪৪

সন্তসম্প্রদায় ১৮৮

সুদ্যাস ১২৭, ১২৮

সমবেত উপাসনা ৩৭৪

সমস্যাচার ১৭৮, ১৮২

‘সমস্যাভঙ্গ’ ১৮১, ১৮২

‘সমস্যাচার-চন্দ্রিকা’ ২৫৮, ৪৩৪, ৪৬২,

৪৬৪

‘সমস্যাচার-দর্পণ’ ১৩৭, ২৮৫, ২৮৬, ২৮৯,

৪২২, ৪৩৪, ৪৪৮, ৪৬৪, ৪৭৫

সমাজতত্ত্ব ৩৮৭

‘সমাজোন্নতিবিধায়িনী হুহুদ-সমিতি’

( হুহুদ-সমিতি ) ৪৮১, ৪৮৩

সরস্বতী দেবী ৪৪২

সহজ জ্ঞান ১০৭, ৩৪৮, ৪৮৪

সহজ বুদ্ধি ৭৪, ১১৫, ৩৭০

সহজিয়া আন্দোলন ২৭৬

সহমরণ প্রথা ৪৭০

‘সহমরণ বিষয়’ ২৬২

সাংখ্য ২৬, ২৬৭

‘সাংখ্যাকারিকা’ ২৭০

সাংখ্যবোগ ১৫৬

সাংবিধানিক রাজতত্ত্ব ২৪

‘সাংবিধানিক সংহিতা’ ৩৬৯

সাকার উপাসনা ১১০, ১১১, ১২২, ১২২

সাকার দেবোপাসনা ১২৬

সাদার্ল্যাণ্ড, জেম্‌স্‌ ২৪-২৫, ২৩২

সাদি ৫৭, ১৩৫, ৩৬৯

সাধন ৩৭১, ৩৭২, ৩৭৩, ৩৭৪, ৩৭৬

সাধনসম্পাদ ১৩৩, ৩৭১

‘সাধারণ জ্ঞানোপার্জিকা সভা’ ৪৪৫,

৪৭৪

সাধারণতত্ত্ব ২৪, ২৫, ২৬

‘সামবেদ’ ২৭০

‘সায়নভাঙ্গ’ ২৬২, ২৭০

সায়নাচার্য ৬৪

সাল্‌ ২৩৪

সালি, বার’ ছ ২৪৬

‘সিদ্ধলহরী তত্ত্ব’ ১৮১

‘সিদ্ধান্ততত্ত্ববিন্দু’ ( ‘সিদ্ধান্তবিন্দু’ ) ২৭

‘সিদ্ধান্তলেশ’ ২৭

সিভিল বিবাহ ৪৫৪

‘সিদ্দ-উল্ আকবর’ ( ‘সিদ্দ-উল্  
আশ্রাব’ ) ২৪৮

সিলেক্ট কমিটি ২৮, ৩০, ২৩৬

সীতানাথ প্রধান ২৪৫

স্থানানন্দ নাথ ১২১

স্থগর কানওয়ার ৩৪২

স্থপ্রীম কোর্ট ২২৭, ৩৩৮

‘স্থবোধিনী’ ১২৩

স্থব্রহ্মণ্য শাস্ত্রী ১০২, ১৬৭

স্থব্রহ্মনাথ দাশগুপ্ত ১৩০

স্থব্রহ্মনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় ৪৮৫

স্থব্রহ্মর ২৭

স্থশীলকুমার দে ১৭৪, ২১৮

স্থশোভনচন্দ্র সরকার ৩০৯, ৪৬৫,  
৪৬৬

স্থফী ১০

স্থফী মতবাদ ৫৬

স্থফী মরমীয়াগণ ৫২

স্থফী সম্প্রদায় ২৪৯

'সেণ্ডার্সজাঙ্ক' ২৩৩	হুম্মজ্জঘাট ২৮
সোক্রাটেল ২৮০, ৪৪৫	হব্‌হাউস ৩৫৭, ৩২৬
সোলোন ৩৬১	হরচন্দ্ৰ ঘোষ ৪১৮, ৪৮১, ৪৮৩
সোলিয়েতে আলিয়াভিক্ ২৪৬, ২৪৭, ২৪৮	হরচন্দ্ৰ লাহিড়ী ২৫৬, ২৮৬, ৪৭৫
সৌর তাত্ত্বিকসম্প্রদায় ১৭৮	'হরিবংশ' ১৬২
সৌর সম্প্রদায় ১৫৬	হরিভক্ত নুরি ৪৭
'স্কন্দপুরাণ' ১৫৪, ১৬১, ১৬২	হরিশচন্দ্ৰ মুখোপাধ্যায় ১৪, ৪৮৩
'স্কুল সোসাইটি' ৪১৬	হরিহরানন্দ তীর্থস্বামী ১৭৭, ১৭৮, ১৮১, ১৮৩, ১৮২, ১২১
'স্কুল বুক সোসাইটি' ৪১৬	হল, চার্লস ৩৮৭
কোর্স'বী, রেভা: উইলিয়ম ২৫	'হাইড্-ইস্ট' পত্রাবলী ৪৬৩
স্ট্রিভেনসন ২৭০	হাইলেবেরি ২২০
স্টেড্, এফ. হারবার্ট্ ২৩৫	হাউস অব লর্ডস ৩৪৭
ষ্ট্যাটি, জন ( ? ) ২৫২	হাজারীলাল, লাল ৪৮০
স্পেন ৩৬৮	হান্স্‌লেডেন, জোহান এন্‌দ্রনস্ট্ ২১১
স্পেন্স, টমাস ৩৮৭	হাক্-লিবারাল ৪৩৯, ৪৫৮
স্বরূপ আরাধনা ১৮৬	হাফিজ ৫৭
স্বরূপলক্ষণ ১৩৩, ৩৭১, ৩৭৬	হামুরাবি ৩৬১
স্বায়ম্ভব তাত্ত্বিকসম্প্রদায় ১৭৮	হারীত ২৬২
বৈবরাজতন্ত্র ২৪	হার্ট্‌লে, ডেভিড্ ৩৫২
স্মিথ্, জর্জ ৩২০, ৩৩৪	হার্শেল, মলোয়ন ২৩৪
স্মিথ্, জ্যাকুনিয়াল ২১২	হাস্কিন্স্ ৩১০
স্বতি ২৫, ২৬, ২৮, ২৯, ১০৭, ১০৯	হিউম, ডেভিড্ ১৫, ৫২, ৬১, ৭৬, ৪২৭, ৪৩৭
স্বতিগ্রন্থান ২৬৬	হিগিন্স্ ৩১১
স্বতিশাস্ত্র ২৬৭	'হিতোপদেশ' ২১৭, ২২০, ২৬৬
হজ্‌কিন, টমাস ৩৮৭	হিন্ ৩
হটন, গ্রেভ্‌স চ্যাম্প্‌নে ২৫৩, ২৫৪, ২৫২	হিন্ উত্তরাধিকার আইন ৩৫২
	হিন্ কলেজ ২৫৮, ২৮০, ৪১৬, ৪১৮

৪২০, ৪২১, ৪৩০, ৪৪২, ৪৬৩,  
 ৪৬৫. ৪৬৯  
 হিন্দু জাতীয়তাবোধ ২৯  
 'হিন্দু থিওফিল্যানথ্রোপিক সোসাইটি'  
 ২৯০, ৪৫৮, ৪৮১, ৪৮২, ৪৮৩  
 হিন্দুধর্ম ৩৮০, ৪৩৮  
 হিন্দুনারীর সম্পত্তিতে ব্যক্তিগত  
 অধিকার ৩৬৬  
 'হিন্দু পারিবারিক বৃত্তিভাণ্ডার' ৩৫৫  
 'হিন্দু পেট্রিয়ট' ৪৪৪  
 হিন্দুস্তান ৩  
 হিল, রেভা: জেমস ৪২৪  
 হিল, রেকর্ডার ৩৮৭  
 হিল-বার্টন, জন ৩৫৮  
 হিলেল ২৩৩  
 হুইটবি ২৩৪

হু-লিহ্ ৩১০  
 হেবার, বিশপ ৩৪৩  
 হেমচন্দ্র রায়চৌধুরী ২৪৫  
 হেয়ার, জ্যানেট ৩১৮  
 হেয়ার, ডেভিড ৩১৮, ৪২০, ৪২৬,  
 ৪৬৬, ৪৬৭, ৪৭৪  
 হেলভেসিয়াস ৫২, ৩৫২  
 হেষ্টিংস, মার্কুইস অব ৬, ৩৪৩  
 হেষ্টিংস, ওয়ারেন ২১২, ২১৯,  
 ২২০  
 'হেম্পেরাস' ৪২১  
 হোমার ২১৮  
 হ্যামিল্টন, আর্লেকজান্ডার ২৫৩  
 হ্যামিল্টন, সার ফ্রেডেরিক ৪৬৩  
 হ্যালহেড, আর্থানিয়াল ব্র্যাসি ২১৪  
 ৩৬২













